



**абандон** abandonment  
**аберрация** aberration  
сферическая ~ spherical aberration  
хроматическая ~ chromatic aberration  
аблятор ablator  
**абонемент** service contract  
**абразив** abradant, abrasive  
**абразивность** abrasiveness, abrasivity  
**абразивный** abrasive, abradant  
**абразия** abrasion  
**абрис** outline  
**абсолютный** absolute, true, complete  
**абсорбент** absorbate  
**абсорбент** absorbent  
**абсорбер** absorber  
насадочный ~ packed absorber  
тарельчатый ~ plate absorber  
**абсорбировать** absorb, take up  
**абсорбируемый** absorbable  
**абсорбирующий** absorbing, absorbent  
**абсорбиционный** absorbing, absorptive  
**абсорбция** absorption  
**авансировать** advance money to smb.  
**аварийность** accident rate  
**аварийный** breakdown, emergency, faulted, faulty, abnormal, dangerous to use, alarm  
**авари/я** accident, breakage, breakdown, casualty, collapse, crash, wreck, emergency, failure, hazard  
~ в скважине downhole failure  
~ двигателя engine failure ~ с бурильной колонной drill string breakdown  
потерпевший ~ю broken-down  
**авиабензин** aviation petrol (амер. gasoline)  
**авиация** aviation, aircraft  
**автобензин** petrol  
**автобензозаправщик** fuel-servicing truck  
**автобензоцистерна** petrol tanker  
**автобетономешалка** mix truck, agitator truck  
**автоблокировка** automatic block(ing) system, automatic interlocking, (automatic) lockout (feature), (automatic) blocksystem  
14'

**автобрекчия** autobreccia  
**автобус** bus, coach  
**автогенез** autogenesis  
**автогенный** autogenous  
**автогидроочистка** autohydro fining  
**автозаправщик** refuel(ler)  
**автозатаскиватель** (*ведущей трубы в шурф*)  
ralhole kelly quiding device  
**автоклав** autoclave, digester ~ для  
выщелачивания digester, leaching autoclave  
**автоклавировать** autoclave, digest  
**автокомпенсатор** self-compensator, self-balancing  
potentiometer  
**автокран** autocrane, truck-mounted crane, lorry-  
mounted crane  
**автолебедка** constant tension winch, autoho-ist,  
winch truck  
**автолестница** (*пожарная*) fire motor ladder  
**автомат** automatic device, automatic machine,  
automatic control  
двухдуговой сварочный ~ two-head automatic, arc-  
welding machine, twin-arc welder дуговой сварочный  
~ automatic arc-welding machine  
~ для понижения устьевого давления wellhead  
pressure reducing automatic device  
~ для свинчивания и развинчивания труб pipe  
makeup-breakout automatic device  
~ для защиты сети (automatic) circuit breaker  
пескоструйный  
~ automatic sand-blasting machine  
~ повторного включения reclosing circuit breaker,  
automatic circuit recloser  
~ подачи бурового долота drilling bit feed control  
device  
~ подачи буровых труб automatic drill pipe racker  
поплачковый ~ откачки automatic float-type pump-  
out unit  
**автоматизация** automation, automatic control,  
automatization

## автоматизированный

**автоматизированный** automated  
**автоматика** automation, automatics  
**автоматический** automatic, self-acting, self-contained, unattended  
**автомобиль** car, motor vehicle, automobile, truck  
аварийный грузовой ~ crash truck  
буксирный грузовой ~ towing truck  
грузовой ~ для развозки труб по трассе трубопровода pipe stringing truck  
грузовой ~ повышенной проходимости cross-country truck  
грузовой ~ с безбортовой платформой flatbed truck  
пожарный ~ fire-engine vehicle, fire-fighting vehicle, fire-truck  
пожарный ~ пенного тушения foam tender  
пожарный ~ порошкового тушения fire pumper  
пожарный ~ с насосной установкой dry powder tender  
**автомобиль-нефтевоз** oil tank truck  
**автомобиль-сейсмостанция** seismic instrument truck  
**автомобиль-тягач** towing truck, truck tractor  
**автомобиль-цементовоз** cement truck  
**автомонитор** automonitor  
**автономно** independently, on its own, off-line (ЭВМ)  
**автономный** autonomous, independent, offline  
**автопогрузчик** truck loader, lift truck  
~ с вилочным захватом fork(-lift) truck  
**автоподача** automatic feed  
**автоподъемник** (коленчатый пожарный) mobile aerial tower  
**автоприцеп** (с буровым насосом) mud pump (truck) trailer  
**автопрограммирование** self-programming  
**авгосамосвал** tip-lorry, dump truck  
**автор** author, writer, inventor, investigator  
**авторское право** copyright  
**автотранспорт** motor(-vehicle) transport  
**автотрансформатор** compensator, autotransformer  
измерительный ~ instrument autotransformer  
регулируемый ~ variable-ratio autotransformer  
~ с воздушным охлаждением dry-tape autotransformer  
~ трехфазного тока three-phase autotransformer  
**автохозяйство** motor transport service  
**автоцистерна** road tank car, tank car, tank(-body) truck, truck tanker, road tanker  
дегазационная ~ decontamination watering tanker

420

## агрегат

~ для горячего gas tank truck  
~ для перевозки нефтепродуктов oil delivery truck  
пожарная ~ fire bluster tank truck  
~ с самотечным сливом gravity tank truck  
**агалит** agality  
**агент** agent, medium  
алкилирующий ~ alkylation agent  
антипенный ~ antifoam agent  
бсзглинистый буровой  
~ для вскрытия продуктивного пласта clay-free completion drilling agent  
вспенивающий ~ foaming agent  
вулканизирующий ~ curing agent  
газообразный ~ gaseous agent  
дезактивирующий ~ decontaminant  
диспергирующий ~ dispersing agent  
~ для удаления бурового раствора drilling mud cleanout agent  
желатинизирующий ~ gelling agent  
загрязняющий ~ pollutant  
закупоривающий ~ blocking [bridging, plugging] agent  
коррелирующий ~ corrosive agent  
модифицирующий ~ extender  
насыщающий ~ saturant  
охлаждающий ~ coolant, cooling agent  
пенообразующий ~ air-foam  
~, повышающий смачивающую способность wettability agent  
рабочий ~ working substance  
расклинивающий ~ propping agent, proppant  
смачивающий ~ wetting agent  
флокулирующий ~ flocculating agent, flocculant  
эмульгирующий ~ emulsifying agent, emulsifier  
**агломерат** agglomerate, sinter (cake)  
**агломератопенобетон** agglomerate-foam concrete  
**агломерация** sintering, agglomeration  
**агломерировать** agglomerate, sinter  
**агрегат** aggregate, assembly, gang, outfit, set  
газогенераторный ~ gas producer set  
газоперекачивающий ~ gas compressor unit  
~ для капитального ремонта скважин work-over rig  
~ для налива в бочки barrel packing machine  
~ для подземного ремонта скважины well servicing unit  
~ для разбуривания цементных пробок cement plug drilling unit  
запасной ~ auxiliary  
зарядный ~ charger  
компрессорный ~ для освоения скважины well starting compressor

**агрегатный**

насосный ~ pumping unit  
насосный ~ с гидроприводом hydraulic pumping unit  
однокорпусный ~ для электродуговой сварки one-body arc-welding set  
опрессовочный ~ hydrostatic testing unit  
пескосмесительный ~ sand blender unit  
погружной насосный ~ submersible drive pump unit  
подъемный ~ hoist unit  
промывочный ~, смонтированный на автомобиле pumping unit truck  
рамный насосный ~ pumping unit on skid  
свабирующий ~ swabbing unit  
силовой ~ power plant скопление ~ clustered aggregates  
цементирующий ~ cementing unit, cementing trailer  
цементно-смесительный ~ cement mixing unit  
электроцентробежный погружной насосный ~ submersible electric centrifugal pump unit  
**агрегатный** modular, building-block  
**агрегация** aggregation, clustering (together), form slugs  
**агрессивность** aggressiveness  
коррозийная ~ corrosiveness, corrosion activity  
результатирующая ~ resultant (corrosion) activity, resulting aggressiveness  
**агрессивный** corrosive  
**агрессия** (химическая) chemical attack  
**агриколит** agriculite  
**адаптер** adapter, doctor, pick-up, plate-holder ~ шарошек wheel carrier  
**адаптивный** adaptive, self-adapting  
**адгезиограмма** abhesiogram  
**адгезия** adhesion, adherence  
молекулярная ~ molecular adhesion  
удельная ~ specific adhesion  
**адекватно** faithfully, in equivalent form, in proportion  
**адиабата** adiabat, adiabatic line, adiabatic curve (path)  
влажная ~ moist adiabat  
ударная ~ percussive [impact] adiabat  
**адиабатический** adiabatic.  
**адрес** address, destination  
**адсорбат** adsorbate  
**адсорбент** adsorbent гидрофобный ~ hydrophobic adsorbent  
диспергированный ~ dispersed adsorbent  
кремнистый ~ silikon adsorbent  
природный ~ natural adsorbent  
твердый ~ solid adsorbent, dry desiccant  
**адсорбер** adsorber  
**адсорбирование** adsorbition  
**адсорбировать** adsorb

**аккумулятор**

**адсорбция** adsorption  
~ газа на твердой поверхности gas solid adsorption  
избирательная ~ preferential adsorption  
низкотемпературная ~ low-temperature adsorption  
необратимая ~ irreversible adsorption  
поверхностная ~ surface adsorption  
повторная ~ readsorption  
химическая ~ chemical adsorption, chemisorption  
хроматографическая ~ chromatographic adsorption  
**азимут** azimuth видимый ~ apparent azimuth ~ искривления compass direction of deviation  
магнитный ~ magnetic azimuth  
~ падения dip azimuth  
~ простирания strike [trend] azimuth  
~ ствола скважины drift angle of hole  
**азойский** Azoic  
**азональный** azonal  
**азот** nitrogen  
аммиачный ~ ammonia nitrogen  
доступный ~ available nitrogen  
жидкий ~ liquid nitrogen  
нитратный ~ nitrate nitrogen  
общий ~ total nitrogen  
остаточный ~ residual nitrogen  
связный ~ fixed nitrogen  
усвояемый ~ available nitrogen  
**азотирование** hard surfacing  
**азотировать** nitrate  
**азотистокислый** nitrite ~ калий potassium nitrite  
**азотист/ый** nitrous, nitride  
~ое железо iron nitride  
**азотнокисл/ый** nitrate  
~ое серебро silver nitrate  
**азотный** nitric, nitrogenous  
**азурит** azurite, chessylite  
**айсберг** iceberg  
**акаустобиолит** akaustobiolite, akaustobiolith  
**акватория** water area  
прибрежная ~ offshore strip  
**аккумулировать** accumulate, store  
**аккумулятор** accumulator  
~ аварийного питания emergency battery  
беспоршневой гидравлический ~ diaphragm-type hydraulic accumulator  
~ давления pressure accumulator  
кислотный ~ lead-acid cell  
пневматический ~ air receiver  
придонный ~ downhole accumulator  
~ с разделительной диафрагмой separator type accumulator

## аккумуляция

сферический ~ с направляемым поплавком spherical guided float accumulator ~ с эластичной разделительной диафрагмой bladder type accumulator

цилиндрический ~ с направляемым поплавком cylindrical guided float accumulator

**аккумуляция** accumulation

**аккуратный** neat, careful, thorough

**акрил** acryl

**акриламид** acrylamide

**акрилат** acrylate

**акриловый** acrylic

**акрилонитрил** acrylonitrile

**акселератор** accelerator

**аксиальный** axial

**аксиома** axiom, assumption, postulate

**акт** event, report, statement, act ~ или

свидетельство об испытании certification of proof

приемо-сдаточный ~ certificate ~ -рекламация

notification of defects ~ технического осмотра

technical inspection report

**актив** assets

~ и пассив assets and liabilities общая сумма

~ ов gross assets ~ предприятия assets of an

enterprise

**активатор** activator, activating, agent ~

катализатора promoter of a catalyst ~ полимеризации

polymerization activator ~ химической реакции

catalyst

**активация** activation

**активизировать** bolster, boost, spur, speed up,

stimulate, promote

**активирование** activation

**активированный** activated

**активировать** activate

**активность** activity ~ брожения fermentation

activity ~ бурового раствора drilling mud activity

коррозионная ~ corrosivity наведенная ~ induced

activity окислительная ~ oxidative activity

оптическая ~ optical activity остаточная ~ residual

activity поверхностная ~ surface activity равновесная

~ equilibrium activity сейсмическая ~ seismic activity

смачивающая ~ wetting activity фильтрационная ~

filtration activity флотационная ~ flotation activity

электрохимическая ~ electrochemical activity

**активный** active

**актуальный** urgent, of high priority

**акустический** acoustic

**алгоритм** algorithm

## амбар

**алебастр** plaster of Paris, alabaster

**алебастрит** alabastrite, compact gypsum

**алеврит** silt, aleurite

**алевролит** siltstone, aleurolite

**алидада** alidade, vernier plate

**алит** alite

**алитировать** aluminize, calorigize

**алкан** alkane

**алкен** alkene

**алкидный** alkyd

**алкил** alkyl

**алкилбензол** alkyl benzol(e)

**алкилирование:**

~ с разложением destructive alkylation

**алкилировать** alkylate ~ замещением alkylate

by substitution

**алкалоид** alkaloid

**аллопен** alloprene

**аллювиальный** alluvial

**аллювий** alluvium

**алмаз** diamond буровой ~ drilling diamond

искусственный ~ synthetic diamond мелкий ~ spark

(diamond) овализованный ~ rounded diamond

плоскогранный ~ plane-face [table ] diamond

природный ~ natural diamond рекуперируемый ~

recovered diamond синтетический ~ synthetic

diamond технический ~ commercial diamond

черный ~ black diamond, bort черный технический

~ carbonado

**альбертит** albertite

**альдегид** aldehyde

**альфа-излучение** alpha radiation

**алюминат** aluminate ~ бария ~ barium aluminate

трехкальциевый ~ tricalcium aluminate

**алюминий** aluminium азотнокислый ~

aluminium nitrate технически чистый ~

commercially pure aluminium хлористый ~

aluminium chloride

**алюмосиликат** aluminosilicate (compound)

**алюмоферрит** aluminaferrite

**амальгама** amalgam

**амбар** pit, storehouse водяной ~ water storage pit

~ для бурового раствора drilling mud pit ~ для

спуска загрязненного бурового раствора dirty mud

sump

~ для хранения бурового раствора mud ditch

заборный ~ pump suction pit земляной ~

earth storage, sump нефтяной ~ oil storage

pit



**амбар-отстойник**

приемный ~ для бурового раствора clay pit, mud sump

резервный ~ reserve pit

**амбар-отстойник** settling pit

**амбулаторный** ambulatory

**амид** amide

производные ~ ов жирных кислот гидрогенизованного сала hydrogenated tallow amides

**амидопрощодные** amide products, amide derivatives

**амин** amine

~ы жирного ряда fatty amines

отвержденный ~ами amines cured

**аминокислота** amino acid

**аминосоединение** aminocompound

**аминоспирт** amino alcohol

**аммиак** ammonia

безводный ~ anhydrous ammonia

жидкий ~ liquid ammonia

технический ~ commercial ammonia

**аммиачный** ammoniac(al)

**аммонал** ammonal

**аммонийхромлигносульфонат** ammonium chrome lignosulfonate

**амортизатор** absorber, buffer, bumper, casing rotation sub, snubber, dampener, damper, load sharing block, shock absorber

~ бурильной колонны drill string vibration dampener

буровой ~ air shock absorber

гидравлический ~ oil pressure damper

гидравлический ~ бесштоковой полости blind end hydraulic cushion

гидравлический ~ крюка hydraulic bumper of hook

гидравлический ~ штоковой полости rod end hydraulic cushion

гидропневматический ~ hydropneumatic shock absorber

~ для гашения колебаний oscillation [vibration]

dampener пневматический ~ bellows

пружинный ~ spring shock absorber

раздвижной ~ collapsible shock absorber

регулируемый ~ adjustable shock absorber

резиновый ~ rubber shock absorber, rubber damper

**амортизационный** shock-absorbing, damping

**амортизация** damping, depreciation, amortisation, wear and tear

**амортизованный** buffered, damped, shock-proof

**амортизировать** absorb, damp

**аморфный** amorphous

**ампер** ampere, A

**амперметр** ammeter

**анализ**

~ детекторной системы rectifier ammeter

индукционный ~ induction ammeter

перегрузочный ~ overload ammeter

~ переменного тока alternating current ammeter

~ постоянного тока direct-current ammeter

самопишущий ~ recording ammeter

**амплитуда** amplitude, peak value

~ вероятности probability amplitude

~ возмущений disturbance range

~ импульса pulse amplitude

~ качания swing

~ колебаний amplitude of vibration, amplitude of oscillation

~ надвига overlap fault amplitude

~ отклонения deviation amplitude

~ отклонения кривой SP amplitude, SP departure

относительная ~ relative amplitude

~ отраженной волны reflection amplitude

~ поднятия складки closure приведенная ~ reduced amplitude

~ разрыва, стратиграфическая stratigraphical throw

~ сброса vertical separation, fault throw

~ смещения shift

~ смещения по простиранию horizontal strike amplitude of a fault

**анаклиальный** anaclinal

**анабитум** anabiten

**анализ** analysis, test, examination

адсорбционный ~ adsorption analysis

базисный ~ base analysis

бактериологический ~ bacteriological analysis

валовой ~ bulk analysis, gross analysis

весовой ~ gravimetric analysis, weight analysis

газовый ~ gas analysis

гидравлический ~ downhole hydraulic analysis

гранулометрический ~ grade analysis, grading analysis, grain-size analysis

дискретный ~ sampling analysis

дифференциальный термографический ~ differential thermal analysis

калориметрический ~ calorimetric analysis

капельный ~ drop analysis

качественный ~ qualitative analysis

~ керна core analysis

количественный ~ gravimetric analysis, quantitative analysis

контрольный ~ check analysis

корреляционный ~ correlation analysis

кристаллографический ~ crystallographic analysis

литологофациальный ~ lithofacies analysis

люминесцентный ~ fluorescence analysis

масс-спектральный ~ mass spectrometric analysis

**анализатор**

~ методом титрования titrimetric analysis, analysis by titration

механический ~ mechanical analysis

мокрый ситовой ~ wet screen analysis

~ напряжений stress analysis

нефелометрический ~ nephelometric analysis

~ нефти breakdown

объемный ~ measure analysis, volumetric analysis

общий ~ вязущих материалов bulk analysis

полный элементарный ~ ultimate analysis

поляриметрический ~ polarographic analysis ~

потребительского спроса marketing analysis

приближенный ~ proximate analysis

проверочный ~ check analysis

промысловый ~ routine analysis

~ разгонкой distillation test

~ размерностей dimensional analysis

~ растровый scanning analysis

рентгенографический ~ X-ray analysis

рентгеноструктурный ~ X-ray analysis. X-ray crystal analysis

рентгеноструктурный ~ жидкостей для заканчивания скважин на водной основе X-Ray crystal analysis

ретортный ~ retort analysis

седиментационный ~ sedimentation analysis

ситовый ~ grain-size analysis, mesh analysis, screen analysis, sieve analysis, sieve test

спектральный ~ spectral analysis

спектроскопический ~ spectroscopic analysis ~

сточных вод sewage analysis

структурный ~ structural [textural] analysis

термический ~ thermoanalysis

фазовый ~ phase analysis

фракционный ~ fractional analysis, size analysis, sizing analysis

химический ~ chemical analysis

численный ~ numerical analysis

шлифовой ~ thin-section analysis

экспресс-- proximate analysis

электрографический ~ electron diffraction analysis

**анализатор** analyzer

~ амплитудный pulse-height analyzer

дифференциальный цифровой ~ digital differential analyzer

матричный ~ matrix analyzer

~ устойчивости stability analyzer

ситовый ~ testing sieve

**анализировать** analyze

**аналитический** analytical

**аналог** (англ.) analogue, (амер.) analog

**аналогия** analogy

**ана.чого-цифровой** analogue-digital

424

**антенна**

**анаморфизм** anamorphism

**анаэробный** anaerobic

**ангидрид** anhydride

~ кислоты acid anhydride ~ основания

basic anhydride

**ангидрит** anhydrite

**ангстрем** angstrom

**анемограмма** anemogram

**анемометр** anemometer

крыльчатый ~ propeller [vane] anemometer

~ с мельничной вертушкой wind-wheel anem-

ometer

чашечный ~ cup anemometer

**анероид** aneroid, aneroid barometer

**анизотропия** anisotropy

кристаллографическая ~ crystal anisotropy

магнитная ~ magnetic anisotropy

~ по проницаемости permeability anisotropy ~

пород rock anisotropy упругая ~ elastic anisotropy

**анизотропный** anisotropic

**анион** anion

**анионный** anionic

**анионообменник** anion exchanger

**анкер** anchor (age), stay, tie rod

**анкерит** brown spar

**анкеровать** anchor

**анкеровка** anchorage, anchoring

**аннулировать** cancel, destroy, rescind, revoke

**анод** anode

~ в системе протекторной защиты expandable

anode

магниевый ~ magnesium anode

**анодирование** anodizing, anodic, oxidation,

anodic treatment

**анодировать** anodize

**анодный** anodic

**аномалия** anomaly, abnormality

~ Буге Bouguer effect ~ воды water anomaly

геофизическая ~ geophysical anomaly

геохимическая ~ geochemical anomaly

гравитационная ~ gravity [gravitational] anomaly

~ давления pressure anomaly

локальная ~ local anomaly

магнитная ~ magnetic anomaly

остаточная ~ силы тяжести residual gravity

anomaly

псевдогравиметрическая ~ pseudogravimetric

anomaly

радиоактивная ~ radioactive anomaly

региональная ~ regional anomaly

~ силы тяжести gravity anomaly

**аномальный** abnormal, anomalous

**антенна** (англ.) aerial, (амер.) antenna

**антивспениватель**  
**антивспениватель** antifoam agent  
**антидетонатор** antiknock agent, antiknock additive (dope)  
**антидетонация** antiknock  
**антикатод** anode, anticathode  
**антиклиналь** anticline, arch, anticlinal fold  
 ассиметричная ~ asymmetrical anticline  
 вытянутая ~ elongated anticline  
 замкнутая ~ closed anticline  
 килевидная ~ carinate anticline  
 ложная ~ pseudoanticline  
 нефтеносная ~ oil-bearing anticline  
 опрокинутая ~ recumbent anticline  
 перевернутая ~ overturned anticline  
 побочная ~ secondary (subsidiary) anticline  
 погребенная ~ buried anticline  
 погружающаяся ~ plunging anticline  
 пологая ~ gentle anticline  
 поперечная ~ cross anticline  
 региональная ~ geoanticline, regional anticline  
 сдвоенная ~ twin anticline  
 симметричная ~ symmetrical anticline  
 сложная ~ composite anticline  
**антиклинальный** anticlinal  
**антиклинорий** composite anticline, anticlinorium  
**антикоагулянт** anticoagulant ~ глин clay stabilizer  
**антикоагулятор** stabilizer  
**антикоррозионный** anticorrosive, corrosion-resisting, antirust, corrosion-preventive  
**антинакипин** anti-scaling composition  
**антиобледенитель** anti-icing device (system), deicing system, deicer  
**антиокислитель** antioxidant  
**антисейсмический** earthquake-proof, quake-resistant, antiseismic  
**антиферментатор** bactericide, preservative  
**антифриз** antifreeze, antifreezing agent, antifreezing compound  
**антифрикционный** antifriction (al)  
**антраколит** anthraxolite  
**антропоген** Antropogen, Quaternary period  
**аперидический** aperiodic, nonperiodic  
**апертура** aperture  
**аппарат** apparatus, device, aquipment, unit, item, instrument  
 аэрационный ~ aerator  
 автогенный сварочный ~ acetylene welding outfit  
 вакуум-экстракционный ~ vacuum extract still  
 взрывобезопасный ~ explosion-proof apparatus  
 водозащищенный ~ watertight apparatus  
 выпарной ~ evaporator  
 ~ для нитрирования nitrator

## аппаратура

~ для окисления oxidizer  
 ~ для определения влажности moisture meter  
 ~ для ситового анализа sieve shaker  
 ~ для термообработки (*нефти*) heat-treater  
 ~ для атомно-водородной сварки atomic-hydrogen welding apparatus  
 ~ для встряхивания shaking apparatus  
 ~ для разрушения эмульсии dehydrator  
 ~ предварительного смешения premixer  
 дозирующий ~ dosimeter, measuring apparatus  
 дробеструйный ~ blast, blaster  
 дыхательный ~ breather  
 пескоструйный ~ blast, sand jet, sandblast (apparatus), (sand) blaster, sanding apparatus  
 сварочный ~ welding apparatus  
 смесительный ~ mixer, stirrer  
 сортировочный ~ separator  
 теплообменный ~ heat exchanger  
 теплообменный кожухотрубный ~ shell and tube heat exchanger  
 ~ Яковлева для исследования скважин wire line reel of Jakovlev for bottom-hole surveys  
**аппаратура** apparatus, equipment, set ~ автоматического управления automatic control equipment  
 ~ акустического каротажа acoustic log equipment  
 ~ бокового каротажа laterlog equipment  
 ~ гамма-гамма-каротажа gamma-gamma log equipment  
 ~ дистанционного управления remote control equipment  
 ~ для интерпретации сейсмограмм seismo-gram interpretation apparatus  
 ~ для перезаписи сейсмических данных seismic transcribing system  
 ~ для сейсмической записи seismic recording apparatus  
 ~ для сейсмической разведки seismic prospecting apparatus  
 ~ индукционного каротажа induction log  
 контрольно-измерительная ~ instrumentation  
 ~ контроля цементирования cement log equipment  
 ~ микробокового каротажа microlaterolog equipment  
 наземная ~ surface equipment  
 ~ плотностного гамма-гамма-каротажа density log equipment  
 промыслово-геофизическая ~ well log equipment  
 пусковая ~ start-up apparatus, starting equipment  
 ~ радиоактивного каротажа radioactivity log equipment

**А**

## **аппроксимация**

рентгеновская ~ X-ray equipment  
сигнальная ~ monitoring apparatus, alarm device  
телеизмерительная ~ telemetering equipment ~  
электрического каротажа electric log equipment  
экстрагирующая ~ extraction apparatus  
~ ядерно-магнитного каротажа nuclear log equipment

**аппроксимация** approximation

**апробация** evaluation

**апсидальный** apsidal

**арагонит** aragonite

**аргиллит** argillite, soapstone кремнелый ~  
silicified claystone

**арагонит** argillaceous

**аргондуговой** argonarc

**аргумент** argument

**ареал** зон нефтегазонакопления areal of oil and  
gas accumulation

**аренда** lease

**ареометр** areometer, hydrometer аккумуляторный  
~ battery densimeter ~ Баллинга Balling hydrometer ~  
Боме Baume hydrometer ~ для нефти oil hydrometer,  
elaometer ~ для определения плотности рассола  
salin-ometer

кислотный ~ acidometer, acidimeter

самопишущий ~ density recorder

**ареометрия** hydrometry, areometry

**ареометр-пикнометр** areopycnometer

**арка** arch

**арматура** accessories, armature, equipment, fittings,  
hardware, reinforcement газовая ~ gas fittings

запорная ~ valving

~ котла boiler fittings, boiler mountings ~ крестового  
типа cross-type fittings наземная ~ surface connections

осветительная ~ lighting fixtures распределительная

~ distributing (steel) rods сварная ~ welded

reinforcement соединительная ~ connecting

equipment, connecting accessories

~ тройникового типа tee-type (head) fittings

трубопроводная ~ pipeline fittings, pipeline

accessories

трубопроводная регулировочная ~ pipeline control  
valves

трубная ~ tubular goods

ударопоглощающая ~ shock absorbing fixtures

устьевая ~ wellhead equipment, wellhead setup. flow  
head

~ устья скважины для гидроразрыва fracturing head

**426**

## **ассоциация**

~ устья скважины для паротеплового воздействия  
на пласт high temperature head фонтанная ~  
Christmas [X-mas] tree фонтанная ~ высокого  
давления high-pressure Christmas tree  
фонтанная ~ для двухрядного подъемника dual  
completion Christmas tree, dual string production  
fittings

фонтанная ~ для заканчивания скважины  
completion Christmas tree

фонтанная испытательная ~ test Christmas tree

фонтанная ~ крестового типа crosstype Christmas  
tree

фонтанная надводная ~ для пробной эксплуатации  
surface test Christmas tree фонтанная подводная ~

underwater Christmas tree, production subsea head  
фонтанная ~ резьбовая ~ thread-type Christmas tree

**армирование** reinforcement, armouring ~  
провокойкой wiring

~ твердыми сплавами dressing

**армированный** clad, dressed with, reinforced,  
armoured

~ твердым сплавом set with hard alloy

**армировать** sheath, armour, reinforce

**аромат** odour

**арочный** arched

**арретир** arrester, catch, detent, cage, clamp

**арретирование** detention

**арретировать** catch, arrest, lock, cage, clamp

**артезианский** artesian

**Архей** Archean

**Археомий** Archeozoic era

**асбест** asbestos, fossil flax

волокнистый ~ fibrous asbestos листовая ~ sheet  
asbestos

**асбокартон** asbestos board

**асботрубы** asbestos-cement pipes

**асбоцемент** asbestos-cement

**асимметричный** asymmetrical

**асимметрия** asymmetry

**асимптотический** asymptotic(al)

**асинхронный** asynchronous

**аспиратор** aspirator, suction apparatus

**ассимиляция** глубинная abyssal assimilation

**ассортимент** product line, range (of products),  
assortiment

**ассоциация** association

Американская ~ нефтяных геологов American  
Association of Petroleum Geologists Американская

~ по природному газу American Natural Gas

Association

Американская ~ по снабжению нефтяных

компаний Oil Companies Materials Association

## **астазирование**

Американская ~ по стандартам American Standard Association

Американская газовая ~ American Gas Association  
минеральная ~ mineral association

**астазирование** astatization

**астазировать** astatize

**астатический** astatic

**асфальт** bitumen, asphalt

гранулированный ~ Formaseal

~ окисленный oxidized asphalt

природный ~ asphalt stone

**асфальтен** asphaltene

**асфальтирование** asphaltting, asphalt work

**асфальтированный** asphalted, impregnated with asphalt

**асфальтировать** asphalt

**асфальтит** водорастворимый ~ X-Pel

атлас atlas, album, road book

**атмосфера** air, atmosphere

загазованная -• gassed air, gas-laden atmosphere

окружающая ~ ambient atmosphere

~ пара steam atmosphere

разреженная ~ rarefied atmosphere

**атмосферный** air, atmospheric

**атом** atom

меченый ~ tracer element

**атомарный** atomic

**атомизатор** atomizer

**аттапульгит** attapulgit

**аттенюатор** attenuator

**аттестовывать** certify **ау**

**диометр** audiometer

**аутриггер** outrigger, bracing jack

**ахроматический** achromatic

**ацетилен** acetylene

газообразный ~ acetylene gas

**ацетиленокислород** oxy-acetylene

**аэрация** aeration

**аэрирование** aerating

**аэрировать** aerate

**аэробный** aerobic

**аэрогенный** aerogenic, eolian

**аэрогеология** aerogeology

**аэрогеосъемка** aerial geological survey

**аэрогидральный** aerohydrous

**аэроградиометр** airborne gradiometer

**аэрограф** air compressor

**аэродром** (*англ.*) aerodrome, (*амер*) airdrome

**аэрозоль** aerosol

**аэромагнитометр** airborne [aerial] magnetometer

**аэрометр** aerometer

**аэрометрия** aerometry

**аэроснимок** aerial photograph

**аэросъемка** aerial surveying

**аэрофотосъемка** aerial [airborne] photographic survey, aerial photography

# Б

## Б

**баба** gam, head  
**баббит** babbit заливать ~ом babbit  
**бабка** stock, post  
**бабочка** (*передаточное устройство, изменяющее направление движения тяг в горизонтальной плоскости*) butterfly  
**багажник** (*англ.*) boot, (*амер.*) trunk  
**багор** pike lever, pole, hitcher  
**бадья** bucket, tub  
**база** base, datum, foundation, station, basis  
береговая ~ coastal base  
долотная ~ drilling storehouse  
~ измерения spacing  
материально-техническая ~ material and technical base  
нефтетоварная ~ oil-marketing station  
перевалочная ~ terminal (station)  
полевая сварочная ~ field welding station  
~ по ремонту гидротурбинных забойных двигателей  
hydroturbine downhole motor repair shop  
~ ресурсов resource base, economic base  
ремонтная ~ repair base, repair depot  
~ сжиженного газа liquefied natural gas station  
~ снабжения depot  
~ сырьевая source of raw materials  
трубная ~ pipe (control) shop  
трубосварочная ~ pipe welding station  
**базальт** basalt  
анальцимовый ~ analcime basalt  
излившийся ~ flood basalt  
меланократовый лейцитовый ~ batukite  
~ овая дайка basaltic dike  
~ овая лава basaltic lava  
~ овая отдельность basaltic parting  
~ овый агломерат basalt agglomerate  
~ овый песок basalt sand  
~ овый туф basaltic tuff  
пикритовый ~ picrite basalt  
плагиоклазовый ~ plagioclase basalt  
порфиroidный ~ anamesite porphyry  
сланцовой ~ banakite

## базальтит

**базальтит** basaltite  
**базанит** (*щелочной базальт*) besanite  
**базанитоид** basanitoid  
**базидиомицет** basidiomycete  
**базис** base, basis, basic set, basal plane  
геодезический ~ geodesic base line  
~ денудации denudation base  
~ отложения base level of deposition  
~ покрова lower sheet plane  
~ эрозии base level  
**базисн/ый** datum, basic  
~ ая линия base line  
**базов/ый:**  
~ бензин base gasoline  
~ компонент смешения base blending stock  
~ое масло base oil  
**байкерит** baikerite  
**байпас** bypass  
**байяит** bahiaite  
**бак** container, tank, pit, reservoir, vat  
аварийный ~ emergency tank  
взрывобезопасный ~ explosion-proof tank  
васосывающий ~ компрессора compressor suction tank  
~ для сбора бурового шлама cuttings tank  
~ для хранения service storage tank  
маслосборный ~ oil sump tank  
масляный ~ engine oil tank  
мерный ~ gauge [gauging] tank  
напорный ~ head tank  
~отстойник settling (sedimentation) tank  
приемный ~ receiving reservoir, receiving box  
расходный ~ filling [feed] tank  
самотечный топливный ~ fuel gravity tank  
стальной ~ для бурового раствора steel drilling mud pit  
уравнительный ~ surge tank  
**бакелит** bakelite  
**бакелитовый** bakelite  
**бакен** buoy, floating beakon  
**бакерит** bakelite  
**бактерицид** bacillicide, bactericide, biocide  
**бактерия:**  
аэробная ~ aerobic bacterium  
гетеротрофные ~и heterotrophic bacteria  
факультативно-аэробная ~ facultative aerobic bacterium  
**бакуин** (*машинное масло из бакинской нефти*)  
bakuin  
**бакуликон** baculiconc  
**бакуоль** (*горючее масло из бакинской нефти*)  
bakuol  
**баланс** balance, equilibrium, balance-sheet  
бухгалтерский ~ balance sheet  
~ доходов и расходов balance of debits and credits

## балка

~ газа gas balance  
заключительный годовой ~ annual summary account  
ионный ~ ionic balance  
~ календарного времени бурения скважины  
calendar time distribution of well drilling  
~ масс mass balance  
межотраслевой ~ intersectoral balance  
~ народного хозяйства balance of National Economy  
~ нефти oil balance  
платежный ~ balance of payments  
подводить ~ balance  
~ по основной деятельности functions balance  
расчетный ~ balance of claims and liabilities  
~ сводный balance sheet, summary balance  
~ солевой salt balance (budget)  
~ тепловой heat (thermal) balance  
топливно-энергетический ~ fuel and energy balance  
топливный ~ fuel balance  
~ фосфора phosphorous balance  
**балансир** balance (equalizing) beam, sway-beam  
~ весов balance bob weight, balance beam  
~ насосной установки (*станка канатного бурения*) walking beam  
~ станка качалки с удлиненным плечом walking beam with extended arm  
~ тормоза brake equalizer  
~ установки ударно-канатного бурения oscillating [walking] beam  
**балансировать** compensate, balance  
**балансировка** balancing, trim(ming)  
весовая ~ mass balancing  
динамическая ~ dynamic trim, dynamic balancing  
моментная ~ couple [moment] balancing  
~ на месте balancing in site; field balancing  
~ ротора rotor balancing  
**балансировочный** balancing  
**балка** beam, girder, joist, spar, balk, bar  
анкерная ~ tie-beam, balk  
арочная ~ bow girder  
бетонная ~ concrete beam в  
ыступающая ~ outrigger  
двутавровая ~ flanged beam, H-beam, I-beam  
двухпролетная ~ double-span beam  
деревянная ~ balk  
железобетонная ~ (reinforced) concrete beam  
жесткости ~ stiffening girder  
консольная ~ cantilever beam  
крановая ~ jib  
многоопорная ~ continuous beam  
направляющая срезная ~ breakaway guide arm

## балкон

несущая ~ supporting beam  
опорная ~ блока превенторов blowout preventer support beam  
подкронблочная ~ crownblock [water table] beam  
подпорная ~ needle  
подроторная ~ rotary [support] beam  
постоянного сопротивления ~ beam of uniform strength продольная ~ sole  
промежуточная ~ intermediate beam  
раскосная ~ tie girder  
решетчатая ~ lattice beam  
спайдерная ~ moon pool [spider, load] beam  
тавровая ~ T-beam  
угловая ~ corner beam  
универсальная направляющая ~ utility guide frame

**балкон** balcony, runaround

**балл** number, force, severity, magnitude

**балласт** ballast

**баллон** cylinder, vessel, bottle, balloon, container,

flask азотный ~ nitric cylinder

ацетиленовый ~ acetylene cylinder

водородный ~ hydrogen cylinder

воздушный ~ air collector

~ высокого давления high pressure cylinder

~ из прорезиненной ткани для улавливания паров

бензина breather bag

~ муфты rubber tube

~ со сжатым воздухом compressed air cylinder

**баллонный** bottle-stored, cylinder-stored

**бампер** bumper **банакит** banakite **банальсит**

banalsite

**банатит** banatite

**бандаж** band, belt, binder, binding, sleeve, hoop, tyre

**бандилит** bandylite

**банк** bank

авизирующий ~ advising bank

акционерный ~ joint-stock bank

государственный ~ state bank

~ данных data base

инвестиционный ~ investment bank

коммерческий ~ commercial bank

кредитоспособный ~ solvent [creditworthy] bank

сберегательный ~ savings bank

ссудный ~ loan bank

экспортно-импортный exim bank

эмиссионный ~ bank of issue

**банка** *амер.* can; *англ.* tin, pot, bar, bank, shoal

## баржа

**банкротство** bankruptcy

**баня** bath

водяная ~ water bath, steam bath,

песочная ~ sand bath

**бар** bar

**барабан** cylinder, drum, pulley ~ буровой лебедки drawworks drum, drum spool

~ буровой лебедки со спиральной канавкой grooved drawworks drum

~ для индикаторной ленты indicator card drum

~ для намотки рукава hose reel

~ для работы со съёмным керноприемником core (barrel) reel

~ для спуска обсадных труб casing wheel

кабельный ~ cable drum, cable reel

~ ленточного тормоза band wheel

натяжной ~ tensioning drum

пескоструйный ~ sand blast barrel

подъёмный ~ лебедки hoisting drum

свободноповорачивающийся ~ free spooling drum

~ силового шланга управления power hose reel

смесительный ~ mixing drum

~ станка канатного бурения bull wheel

сушильный ~ desiccator, drier drum

талевой ~ calf wheel

тартальный ~ bailing drum, sand-line reel

~ телевизионного кабеля TV cable reel

тормозной ~ brake drum

~ тяжелого типа для спуска приборов в скважину

heavy-duty instrumental reel

~ фрикционной катушки cathead drum

~ шланга управления противовыбросовыми

превенторами blowout preventer (hose) reel

**барашек** wing nut, thumbscrew

**барбосалит** barbosalite

**барботирова/ть** bubble, sparge ~ ние sparging

**барда** сульфитспиртовая ~ spent sulfite-alcohol liquor

**баржа** barge

буровая ~ drilling barge

вспомогательная буровая ~ drilling tender грузовая ~ cargo barge

~ для бурения на плаву floating drilling barge

~ для глубоководного бурения deepwater drilling barge

~ для заглубления труб pipe burying barge

~ для заглубления трубопровода pipeline dredge

~ для морского бурения offshore drilling barge

~ для прокладки подводных трубопроводов underwater pipe-lay derrick

## Б



## барзовит

~ для рытья траншей под трубопровод pipeline trenching barge

~ для сепарации газа gas separation barge

~ для спуска на воду launching barge

крановая ~ derrick barge

нефтеналивная ~ bulk barge, bulk boat

~ обеспечения ~ supply barge

погружная ~ submersible barge

полупогружная ~ semi-submersible barge

прицепная ~ dumb barge

разливочная ~ jetting barge

самоподъемная рабочая ~ self-elevating work barge

~ с буровой платформой, выдвинутой за борт

over-the-side floating barge

~ снабжения supply barge —

трубоукладчик lay barge

**барзовит** barsowite

**барий** barium

азотнокислый ~ barium nitrate

борат ~ barium borate

борнокислый ~ barium borate

едкий ~ caustic baryta

сернистый ~ barium sulphide

сернокислый ~ barium sulphate, sawk

углекислый ~ barium carbonate

хлористый ~ barium chloride

хромокислый ~ barium chromate

шавелевокислый ~ barium oxalate

**барикальцит** barytocalcite

**барилит** barylite

**барисилит** barysilite

**барит** baryte, barite, heavy spar

белый ~ sawk, baryta white

~ в массах округлой формы Bologna spar, Bologna stone

гребенчатый ~ crested barite

землистый ~ earthy barite

зернистый ~ granular barite

мелкоразмолотый ~ finely grained barite

пластинчатый ~ lamellar barite

**баритофиллит** barytophyllite

**баритоцелестин** barytocelestite

**баркевикит** barkevikite

**барограмма** barogram

**барограф** barograph

**баролит** barolite

**барометр** barometer, weather gauge

~анероид aneroid barometer

ртутный ~ mercury barometer

**баррель** (мера вместимости: англ. = 163,3 л;

амер. = 119 л; для нефти = 159 л; для цемента =

170,5 кг) barrel

объемный ~ barrel-bulk (0,142 куб. м)

**барруазит** barroisite

430

## башмак

**бартер** barter

**барьер** barrier

антикоррозионный ~ corrosion barrier

непроницаемый ~ impermeable barrier

пневматический ~ pneumatic barrier ~

проницаемости permeability barrier

температурный ~ thermal barrier химический ~

chemical barrier

**бассейн** basin, field, catchment area артезианский

~ artesian basin бессточный ~ inland drainage basin

водонапорный ~ со стационарным режимом

steady-state aquifer ~ выдувания wind-formed basin

водосборный ~ catchment basin, watershed, drainage area

газоносный ~ gas (bearing) basin

гидрогеологический ~ hydrogeological basin

глубокозалегаящий ~ deep-seated chamber

дренирующий ~ drainage basin железорудный ~

iron ore basin замкнутый ~ closed basin

ледниковый ~ glacial basin нефтегазоносный ~ oil

and gas (bearing) basin

обнаженный ~ exposed basin осадочный ~

sedimentary basin отстойный ~ settling basin

питательный ~ region of alimentionation предгорный ~

piedmont basin приливный ~ tidal basin

седиментационный ~ sedemenlary basin

синклинальный ~ intermount [synclinal ] basin

складчатый ~ fold basin

структурный ~ fold [intermount, synclinal] basin

**батавит** batavite

**батарея** bank, battery, gang аккумуляторная ~

accumulator battery, battery, secondary battery

добавочная ~ booster battery замерная ~ gaging

battery ~ конденсаторов bank of condensers

**батискаф** bathyscaphe

**батолит** batholith

**батометр** для донных насосов bag dredge

**бахата** bajada

**бахиаит** bahiaite

**бациллит** bacillite

**бацитт** bazzite

**башмак** (drive) shoe, saddle, boot, seat, pad

анкерный ~ anchor shoe

армированный ~ обсадной колонны hard alloy-set

casing shoe

армированный (алмазами) трубный ~ set casing

shoe

## башмак

вихревой цементировочный ~ whirler cement shoe  
гибкий металлический ~ flexible metal shoe  
~ для дробового бурения drag shoe  
~ для стоек бурового станка brace socket ~  
желонки, заканчивающийся зубилом chisel shoe  
забивной ~ drive shoe  
~ колодки bearing bracket  
колонный ~ string shoe  
~ коронка set casing shoe  
направляющий ~ guide shoe  
направляющий цементировочный ~ cement guide shoe  
~ насосно-компрессорной колонны tubing (string) shoe  
~ ноги вышки reinforcing pad  
~ обсадной колонны casing shoe  
~ обсадной колонны для автоматического заполнения automatic fill-up float shoe  
~ обсадной колонны с обратным клапаном float casing shoe  
~ обсадной колонны с фаской bevelled casing shoe  
~ обсадной колонны-хвостовика liner shoe  
~ овершота overshot shoe  
опорный ~ footing, seating [set] shoe, support footing  
опорный ~ мачтовой вышки mast base shoe  
опорный ~ {ноги вышки} seating shoe  
опорный ~ самозаполняющегося типа fill-up type set shoe  
~ ~-пакер packer-type shoe  
~ плавающей крыши резервуара shoe of tank  
плохо задавленный ~ обсадной колонны poor casing seat  
подкладной ~ skid [drag] shoe  
прижимающийся гидравлический ~ hydraulic pad  
промывочный ~ коронка для обуривания прихваченного инструмента washover shoe  
~ с воронкой hell-end shoe  
роликовый ~ roller block  
скользящий ~ slide shoe  
~ с косым срезом внизу muleshoe  
~ с направляющей пробкой для обсадной колонны casing shoe with a guide plug  
~ с обратным клапаном float shoe  
~ с пальцами finger type shoe  
тормозной ~ brake block, brake shoe, drag  
уплотняющий ~ expanding shoe  
фрезерный ~ mill type shoe  
фрикционный ~ friction shoe  
цементировочный ~ cement shoe, set shoe  
цементировочный ~-накер Larkin cementrol shoe

## бензобак

цементировочный ~ с косыми выпускными отверстиями whirler shoe  
**башня** tower, stack  
водонапорная ~ water tower  
~ вышки derrick tower  
факельная ~ (для сжигания попутного газа тсплуатируемых скважин) flare tower  
центровочная ~ aligning tower  
**бедствие** distress  
**безаварийный** accident-free, trouble-free, trouble-proof, failure-proof  
**безводный** anhydrous, arid, free of water, moisture free, dry  
**безвредный** innocuous  
**бездействующий** idle, inoperative, out of service, off-stream  
**безнапорный** free-flow, open-flow  
**безопасность/ь** safety, security  
~ оборудования equipment safety  
~ персонала personnel safety  
пожарная ~ fire-safety  
правила ~и safety regulations  
коэффициент ~и safety factor, safety margin  
**безопасный** fail-safe, safe, secure  
~ в пожарном отношении fire-resistant, fireproof  
**безостановочно** non-stop  
**безотказно** trouble-free, without a hitch  
**безразмерный** dimensionless, non-dimensional, unitless  
**безрезультатный** abortive  
**безрезьбовой** threadless  
**безрудный** barren  
**безусадочный** shrink(age)-proof, unshrinkable  
**бейделлит** beidellite  
**беленит** bielenite  
**бельтинг** (прорезиненная ткань для ремней) belting  
**бемит** boehmite  
**бенефициар** beneficiary  
**бензин** (амер.) gasoline, (англ.) petrol газовый ~ natural gasoline (casing head gasoline)  
нестабилизованный газовый ~ raw natural gasoline  
компаундированный ~ gasoline pool  
**бензинов/ый:**  
~ антифриз gasoline antifreeze mixture  
~ сепаратор gasoline trap  
~ ая смола gasoline gum  
**бензинокислородный** oxybcnz, oxygasoline  
**бензиномер** gasoline gauge  
**бензиностойкий** (англ.) petrol-resistant, (амер.) gasoline-resistant  
**бензобак** gasoline tank

## Б

## бензовоз

**бензовоз** gasoline tanker  
**бензол** benzene, benzole  
насыщенное ~ом масло benzolized oil  
**бензольный**  
~ ое компаундированное топливо benzole blend  
~ эквивалент benzole equivalent  
**бензоотстойник** gasoline separator  
**бензофильтр** см. *бензоотстойник*  
**бенитоит** benitoite  
**бентогснный** bentogene  
**бентонит** bentonite  
~ высокой распускаемости high yield bentonite  
грубо измельченный ~ coarse bentonite  
кальциевый ~ calcium bentonite  
модифицированный ~ овый глинопоршок  
beneficiated bentonite  
натриевый ~ sodium bentonite  
предварительно гидратированный ~ prehyd-rated  
bentonite вайомингский ~ OB Bengel  
**бентонитовы/й** bentonitic ~ сланцы bentonitic  
shales  
**бетонный** bentonic  
**бентос** benthos  
**бераунит** beraunite  
**бергинизация** (*процесс Бергюса для превращения  
угля в нефть*) berginization  
**берег** bank, coast, shore  
близ ~а off-land  
болотистый ~ boggy margin  
на некотором расстоянии от ~ offshore  
~ овой coastal  
покаты́й ~ sheivy coast  
размываемый ~ erosible shore  
сбросовый ~ fault shore-line  
сползающий ~ caving bank  
**березит** beresite  
**беренгелит** berengelite  
**берилли/й** beryllium, glucinum ~ евый везувиан  
beryllium-vesuvianite  
**беркит** berkeyite  
**берма** bench, banquette, berm  
**бернардинит** (*разновидность ископаемой смолы*)  
bernardinite  
**бертонит** berthonite  
**бескислородный** oxygen-free, anoxic  
**бесперебойный** fail-safe  
**беструбный** pipeless, tubeless  
**бесфланцевый** non-flanged  
**бесцветный** blank, colo(u)rless  
**бесшовный** jointless, seamless, solid-drawn  
**бесшумный** noiseless  
**бета-излучение** beta radiation  
**бета-кварц** beta quartz

## биоанализ

**бета-пласт** beta-layer  
**бета-фактор** beta factor  
**бетафит** betafite  
**бета-частица** beta particle  
**бетон** concrete  
агломератопено ~ agglomerate-foame concrete  
армированный ~ armoured concrete  
быстротвердеющий ~ early strength concrete  
водоупорный ~ impermeable concrete  
высокопрочный ~ high-strength concrete  
газо~ aerated concrete  
железо ~ reinforced concrete  
~ заводского приготовления ready-mixed concrete  
кислотоупорный ~ acid-resisting concrete  
мелкозернистый ~ fine concrete  
монолитный ~ in-situ concrete  
неармированный ~ plain concrete  
пено~ foam concrete  
плохо уплотненный ~ poorly compacted concrete  
пористый ~ porous concrete  
предварительно напряженный ~ prestressed  
concrete  
свежий ~ green concrete  
~ с заполнителем из вспученного шлака expanded  
slag concrete  
торкрет~ air-placed concrete  
тощий ~ poor concrete  
фибро~ fibrous concrete  
цементный ~ cement concrete  
шлако ~ cinder concrete  
ячеистый ~ cellular concrete  
**бетонировать** concrete, place concrete, encase in  
concrete  
**бетон/ный** concrete  
~ ное покрытие concrete lining  
**бетонит** concrete stone  
**бетоновоз** ready-mix truck, concrete hauler,  
concrete-delivery agitator truck  
~ с приспособлением для перемешивания  
concrete-delivery agitator truck  
**бетономешалка** concrete-mixer  
**бетоноукладчик** concrete placer  
**бефанимит** bcfanamite  
**биалит** bialite  
**бивериг** beavcrite  
**бидон** can  
**биение** beat, jumping, sagging  
**бизнес** business  
большой ~ big business  
малый ~ small business  
**бизнесмен** businessman  
**бикарбонат** bicarbonate  
**биксбит** bixbite  
**биоанализ** bioassay

**био́генез** biogenesis  
**био́генный** biogenic  
**био́герм** bioherm  
**биолит** biogenic rock, biolith  
**биомасса** biomass  
**био́пленка** (песчаного фильтра) biofilm  
**биополимер** biopolymer  
**биоразлагаемость** biodegradability  
**биосестон** bioseston  
**биота** biota  
**биотит** black mica, biotite  
**био́фация** biofacies  
**био́ценоз** biocoenosis  
**биржа** exchange, market  
 валютная ~ currency market  
 денежная ~ money exchange  
 закрытая ~ closed exchange  
 иностранная ~ foreign stock exchange  
 каучуковая ~ rubber exchange  
 неофициальная ~ outside market  
 организованная ~ formal market  
 официальная ~ recognized exchange  
 товарно-сырьевая ~ commodity exchange  
 фондовая ~ stock exchange, stock market  
 фрахтовая ~ freight market  
 ~ ценных бумаг securities exchange  
**бирка** tag, tally  
**биркремит** birkremite  
**бит** bit  
 битум bitumen, pitch mineral, tar  
 асфальтовый ~ asphaltic bitumen  
 водонепроницаемый ~ waterproof bitumen  
 вязкий ~ mineral tar, maltha  
 горный ~ mineral resin  
 дорожный ~ road asphalt  
 нефтяной ~ petroleum bitumen  
 окисленный ~ air blown asphalt  
 олифинитовый ~ oxiolefinitic  
 первичный ~ prolobitumen  
 природный ~ native bitumen  
 связанный ~ fixed bitumen  
 сплошной ~ solid bitumen  
 твердый ~ hard bitumen, asphaltite  
**биту́миноз/ный** bituminiferous, bituminous sandstone  
 ~ ое вещество, встречающееся в нефтяных  
 сланцах, мергелях, известняках bitumol  
 ~ известняк bitumen [bituminous] limestone ~  
 песчаник bituminous sand-stone  
 ~ ая порода bituminous rock  
 ~ сланец bituminous shale  
**битумный** bituminous  
**бить** beat, kill, flap; (о ремне) whip, (о колонне  
 труб) wobble ~ струёй jet  
**бифуркация** bifurcation

**бишо́фит** bishofite  
**биэ́льцит** bielzite  
**благоприятный** favorable  
**бланк** card, form  
 ~заказа order form  
 ~ для самопишущих приборов recording card  
 фирменный ~ letterhead stationery  
**бластомер** blastomere эндодермальный ~ endo  
 blastomere  
**блеск** glance, lustre  
 железный ~ hematite, iron glance  
 жирный ~ greasy lustre  
 марганцевый ~ alabandile, alabandine  
 медный ~ copper glance, chalcocine  
 селеново-висмутый ~ guana-juatite  
 свинцовый ~ galena, lead glance  
**близкий** close, closely spaced  
**блок** assembly, block, component, pack, sheave,  
 stack, pulley, unit, bank, gang  
 автохтонный ~ overthrust block  
 ~ аккумуляторов accumulator bank  
 ~ акустического измерения acoustic measuring unit  
 ~ балансира counterweight beam unit  
 безопасный якорный ~ safety anchor sheave  
 вентильный ~ gate unit  
 взброшенный ~ thrust block  
 ~ взвешивания (регулятора нагрузки) weighing  
 block  
 входной [воспринимающий] ~ input unit ~  
 выключения shutoff unit  
 высокочастотный ~ radio-frequency unit  
 вышечный ~ derrick unit  
 генераторно-усилительный ~ oscillator-amplifier unit  
 герметизированный ~ sealed-in unit  
 двойной ~ double block  
 двухвенечный ~ double-crown block  
 двухшківный ~ double-sheave block ~  
 дистанционного управления remote control unit  
 задающий ~ driver unit  
 ~ запирающих импульсов black-out unit  
 ~ записывающего read-write unit  
 записывающий ~ recording unit  
 ~ имитации гистерезиса hysteresis unit  
 ~ индексации indexing unit  
 исполнительный ~ actuating unit  
 контрольный ~ monitor unit  
 лебедочный ~ drawworks unit  
 ~ масляного насоса oil pump unit  
 ~ манипулятора keying unit  
 многороликовый ~ pulley block  
 насосный ~ pumping unit  
 неподвижный ~ (ноличаста) fixed block

## блок

нижний ~ водоотделяющей колонны riser sub assembly  
обойма ~ pulley block  
оборудования для пробной эксплуатации production testing equipment package  
~ обработки processing block  
~ обработки команд instruction control unit  
ограниченный сбросами fault block  
одношкивный ~ single-sheave block  
опрокинутый ~ tilted block  
отводной ~ angle pulley  
оттяжной ~ snatch block  
~ памяти storage block, memory block  
~ питания power supply unit  
перфораторный ~ gun block  
подвижный ~ (*полуснаста*) fall block, running [travelling] unit  
подвижный талевой подъемный блок hoisting block  
подъемный цепной ~ chain block  
~ посторонних данных forged block  
~ преобразования координат coordinate conversion unit  
~ приемных емкостей receiving tank set  
~ программы block of code  
~ программы канала channel program block  
~ программного управления program control unit  
~ противовыбросовых превенторов BOP system, blowout preventer stack  
~ развертки sweep [time-base] unit  
~ разложения block of decomposition  
~ расширения данных data extension block  
~ сборки (в *памяти*) reassembly blocks  
~ сборного железобетонного морского основания precast offshore platform member  
~ сервомеханизма servomechanism unit силовой аварийный ~ emergency power package  
~ системного управления system control unit смонтированный в ~и in blocks  
~ с одной записью unirecord block  
~ сообщений message block  
~ сопряжения с каналами line interface unit  
стальной одиночный ~ mono-steel block  
табличный ~ table block  
талевый ~ casing (travelling) block  
талевый раздвоенный ~ split travelling [dual speed travelling] block  
талевый эксплуатационный ~ tubing block  
тартальный ~ bailing line sheave  
~ текущего контроля monitor unit  
транспортный ~ package (unit)  
трехшкивный ~ three-fold block  
~ управления control block  
~ управления выборкой команд command control block

434

## болото

~ управления данными data control block ~ управления задачей task control block ~ управления конфигурацией configuration control unit  
~ управления устройством unit control block  
~ установки коэффициентов coefficient unit ~ фокусирования focusing block  
~ фонтанной задвижки master gate unit  
~ формирования (*импульсов*) shaping unit  
функциональный ~ functional block  
~ цилиндров cylinder block, bank of cylinders  
~ шестерен cluster gear  
**блок-диаграмма** block chart; (геологического строения) block map  
~ рельефа relief block  
**блокирование** blocking  
**блокированный** blocked  
**блокировать** engage, obstruct, lock, disable, interlock  
**блокировка** blocking  
автоматическая ~ automatic (inter)blocking ~ горизонтов level blocking  
защитная ~ safety interlocking  
механическая ~ mechanical locking  
~ нормализации normalizing interlock  
нулевая ~ /ero blocking  
электрическая ~ electric interlocking  
**блок-противовес** counterweight block  
**блок-сополимер** block copolymer  
**блок-схема** block diagram, flowchart  
**блок-тали** purchase tackle  
**бломстрандит** blornstrandite  
**блочный** unitized, packaged, modular  
**блуждающий** erratic, wandering, stray  
**бобина** spool, bobin  
**бобышка** boss  
~ для ручного отцепления override boss  
~ под промывочное сопло nozzle boss  
**боек** bullet, firing pin  
~ взрывателя firing pin  
~ грунтоноса bullet  
**бок** flank, side, wall  
висячий ~ (*пласа*) hanging wall  
~ выработки wall of a working  
лежащий ~ footwall  
~ почвы и кровли жилы wall of vein  
**бокс** box, cubicle  
**боксит** bauxite  
глинистый ~ wocheinite  
~ овая глина bauxitic clay  
**болванка** blank, pig  
стальная ~ bloom  
**болотистый** marshy, boggy  
**болото** swamp, marsh, bog, muskeg

**болт**

болт bolt, screw, stud  
аварийный ~ patch bolt  
анкерный ~ anchor bolt, staybolt  
анкерный винтовой ~ screw anchor  
анкерный заершенный ~ jag bolt  
анкерный сквозной ~ through [crab] bolt  
барашковый ~ butterfly bolt  
~ без нарезки blank bolt  
вертлюжный ~ swivel bolt  
вилочный ~ shackle bolt  
зажимный (*стяжной*) ~ clamping stud  
~ заземления grounding bolt  
затяжной ~ draw bolt  
контактный ~ contact bolt  
крепежный ~ fastening bolt  
крышечный ~ cap bolt  
монтажный ~ assembling (erection) bolt  
нажимной ~ pressure bolt, thrust bolt  
нажимной ~ сальника packing bolt  
нарезной ~ screw bolt  
натяжной ~ adjuster bolt  
нормальный ~ screw bolt  
односрезный ~ single-shear bolt  
откидной ~ pivoted (swing) bolt  
подвесной ~ hanger bolt  
подшипниковый ~ bearing bolt  
получистый ~ semi-finished bolt  
предохранительный ~ safety bolt  
пригнанный ~ fitted bolt  
распорный ~ stay [distance] bolt  
расширительный ~ expansion bolt  
регулирующий ~ adjusting bolt  
ремонтный ~ patch bolt  
~ рессоры spring bolt  
~ сальника stuffing box bolt  
~ с гайкой nut bolt  
~ с двойной нарезкой double-screw bolt  
~ с квадратной головкой square-head bolt  
~ с конической головкой cone-headed bolt  
~ с костыльковой головкой hook [gib-headed ] bolt  
~ с крыльчатой гайкой thumb bolt  
соединительный ~ connecting [tie] bolt  
~ с нарезкой на обоих концах double-end bolt  
~ с потайной головкой countersunk head bolt  
~ с проушиной strap bolt, eyebolt  
срезной ~ shear bolt  
стопорный ~ locking bolt с  
тяжной ~ tension [coupling] bolt ~ с ушком на  
одном конце и резьбой на другом eyebolt  
~ с цилиндрической головкой cheese head bolt ~ с  
шестигранной головкой hexagon-head bolt  
транспортный ~ shipping bolt  
U-образный ~ U-bolt  
упорный ~ stop bolt

**борт**

установочный ~ adjusting (set) bolt  
фундаментный ~ foundation (anchor) bolt,  
staybolt  
~ цепи chain pin  
черный ~ black bolt  
шарнирный ~ swing [link] bolt  
шатунный ~ connecting rod bolt  
шпоночный ~ key bolt  
**болоретин** (*разновидность углеводородов*)  
boloretin  
**болтвудит** boltwoodite  
**бомба** (*сосуд высокого давления для лабора-  
торных испытаний*) bomb, cell  
~ для измерения забойного давления bottom hole  
pressure bomb  
~ для сжигания нефтепродуктов combustion bomb  
калориметрическая ~ calorimetric bomb  
качающаяся ~ rocking bomb  
~ с часовым механизмом для торпедирования time  
bomb  
**бомбичит** (*мягкий, бесцветный, кристаллический  
углеводород, имеющийся в лигните*)  
bombicite  
**бон** нефтезадерживающий oil boom  
**бонанпа** bonanza  
**бонаттит** bonattite  
**бонификация** price bonification  
**бонус** bonus  
**борат** (*соль борной кислоты*) borate  
~ бария barium borate  
~ натрия sodium borate  
~ магния magnesium borate  
**бордозит** bordosit  
**борировать** borate  
**бориславит** (*твердая, ломкая разновидность  
озокерита*) boryslavite, boryslawite  
**борнокислый** tetraborate  
**борозда** channel, furrow  
бранхиокардиальная ~ branchiocardiac groove  
~ на плоскости сброса trail of fault  
~ сглаживания levelling groove с  
~ ми scored ~ стока scourway  
**бороздка** flute, groove, nick, notch  
дорсолатеральная ~ dorso-lateral furrow  
связочная ~ ligament groove  
**бороздчатый** channelled, grooved  
**борокальцит** borocalcite  
**борт** bort, side, board  
~ железистый stewartite  
~ карьера pit edge, flank of an opencast  
~ кратера crater rim, lip of crater  
~ лавы face edge, wall of a face  
левый ~ (*судна*) port side  
надводный ~ free board, free edge

**Б**

## борьба

платформенный ~ edge of a platform  
правый ~ (судна) starboard  
~ террасы terrace edge  
**борьба** control  
~ с авариями damage control  
~ с водопритоками [с водопоявлениями] в скважине water control  
~ с выбросом из скважины blow-out control  
~ с гидратообразованием gas hydration control  
~ с загрязнением pollution control  
~ с запыленностью dust control  
~ с коррозией corrosion control  
~ с образованием сальников из бурового шлама combatting the balling up of cuttings  
~ с осложнениями prevention of troubles, complication control  
~ с отложением парафина paraffin control  
~ с пескопроявлениями sand control  
~ с поглощением бурового раствора circulation loss control  
~ с пожарами fire control  
~ с потерями loss control  
~ с потерями нефти oil losses control  
~ с проявлениями высокого давления пласта при бурении formation pressure control  
~ с шумом noise control  
**бочка** barrel, butt, drum, cask ~ вместимостью 490, 96 л butt  
~ для нефтепродуктов oil drum  
~ из толстолистовой стали heavy steel drum  
швартовная  
~ mooring buoy  
**бочкозаполнитель** barrel filler  
**бочкопогрузчик** barrel lifter, barrel loader  
**бравойт** bravoite  
**брайтсток** (высоковязкое остаточное цилиндрическое масло яркого цвета) bright stock  
**брак** spoilage, reject, scrap, defect  
**бракераж** grading, inspection  
**бракованный** defective, waste, faulty  
**браковать** discard, scrap, reject  
**брактя** bract  
**брандмаур** (пожарная стенка в резервуарных парках) fire wall  
**брандспойт** (пожарный ствол) fire-hose barrel:  
(ручной насос) high-pressure fire-fighting hose  
**брандит** brandtite  
**брахиантиклиналь** brachyanticline  
**брахидиум** brachidium  
**брахисинклиналь** brachysyncline  
**бранхитипный** branchytypous  
**брашпиль** windlass  
комбинированная лебедка ~ combined winch and windlass  
**бревно** log, beam, joist

436

## брожение

**бревстерит** brewsterite  
**брезент** burlap, tarpaulin  
**брейтваупит** breithauptite, animonnickel  
**брекчирование** brecciation  
**брекчевидный** brecciated  
**брекчия** (обломочная порода) breccia  
береговая ~ beach breccia  
валунная ~ boulder breccia  
внутриформационная ~ intraformational breccia  
изверженная ~ igneous breccia к  
арстовая ~ founder breccia  
мелкотрещинная ~ crackle breccia  
моренная ~ morainic breccia  
оползневая ~ slide breccia  
поверхностная ~ surficial (subaerial) breccia  
~ растворения solution breccia  
сбросовая ~ fault breccia  
~ соляных куполов salt-dome breccia  
сапочная ~ mud breccia  
элювиальная ~ residual breccia  
**бремсберг** brake incline, inclined drift  
полевой ~ stone brake incline  
**бригада** crew, work-team  
аварийная ~ emergency crew  
буровая ~ drilling crew  
~, выполняющая работы по очистке эксплуатационных скважин (от грязи, песка, парафина и т. д.) clean-out crew  
вышкомонтажная ~ rig-up team, rig-building crew  
горноспасательная ~ mine rescue team  
забойная ~ face team  
~ капитального ремонта скважин workover crew  
~ освоения скважин well stimulation crew  
подготовительная ~ auxiliary team  
~ подсобных рабочих bull gang  
~ по прокладке трубопровода pipe-laying gang  
производственная ~ production team  
~ профилактического ремонта скважин well maintenance crew  
проходческая ~ heading team  
~ расчищающая трассу трубопровода right-of-way gang  
~ текущего ремонта maintenance crew, oil well service crew  
**бригадир** foreman  
**бриозои** bryozoans  
**бродить** ferment  
**брожение** fermentation, fermenting  
анаэробное ~ anaerobic fermentation  
~ в осадках sedimentary fermentation  
донное ~ bottom fermentation  
направляемое ~ controlled fermentation

самопроизвольное spontaneous fermentation  
 спиртовое alcoholic fermentation  
 уксуснокислое acetic fermentation  
**брокер** broker  
 аукционный ~ broker  
 биржевой ~ stock broker, exchange broker  
 делькредере ~ del credere agent  
 по покупке ~ buying broker  
 по продаже ~ selling broker  
 по фрахтованию ~ shipping broker, chartering broker  
 страховой ~ insurance broker  
 судовой ~ ship-broker  
 ~ фондовой биржи stock exchange broker  
**бром** bromine,  
**Вr бромат** bromate  
 ~ бария barium bromate  
 ~ натрия sodium bromate  
 бромид bromide ~ железа iron bromide  
**бромистоводородный hydrobromic**  
**бромистый** bromide  
**бромкрезол** bromocresol  
**бромный** bromine **бромфенол** bromphenol  
**бронелента (кабеля)** armouring tape  
**бронепроволока (кабеля)** armouring wire  
**бронит** bronzite  
**бронированный** clad, shielded  
**броня** armature, (англ.) armour, (амер.) armor  
**бросок** kick, throw, flashing  
 ~ стрелки измерительного прибора kick  
**брошантит** brochantite  
**брус** balk, bar, beam, bolster, cant, girder, joist, spar, plank, sill  
 ~ автосцепки shank of an automatic coupler  
 балансирующий ~ equalizing [balance] beam  
 боковой нижний рамный  
 ~ вышки side sill  
 буферный ~ bumper  
 ~ для усиления ног вышки share pole  
 нижний ~ вышки derrick mud sill  
 ограждающий ~ toeboard  
 ~ основного горизонта sill piece  
 отбойный ~ bumper bar, bumper beam  
 охранный ~ guard beam  
 ~подкладка jack board  
 ~ пола вышки floor sill  
 поперечный ~ cross bar dirt  
 поперечный ~ вышки derrick girder  
 посадочный ~ landing beam  
 продольный нижний ~ bottom stringer  
 продольный ~ рамы вышки subsill  
 рамный ~ вышки derrick sill, floor joist  
 роторный ~ skid beam  
 сцепной шарнирный ~ free draw bar ~  
 фундаментной рамы tail sill

фундаментный ~ sill  
 шахтовый ~ вышки derrick floor sill  
 эквивалентный ~ equivalent girder  
**брутто** gross  
 ~-баланс rough balance  
 ~-за-нетто gross for net  
 ~-ставка gross premium  
 ~-тонна gross tonn  
 ~-фрахт gross freight  
**брызгать** jet  
**брызги** spray  
**брызгонепроницаемый** spray-tight  
**брызгоотражатель** spray deflector  
**брюшко лопасти** blade face  
**бугель** clip, strap, loop  
 подъемный ~ stirrup  
 предохранительный ~ safety stirrup ~  
 токоприемника bow collector  
**бугор**  
 ~ насыпания cumulose sands  
 ~ развевания deflation hummock  
**будка** booth, cabin, shed  
 ~ бурильщика floorman's house  
 газораспределительная ~ gas distributing booth  
 трансформаторная ~ transformer vault  
**буй** buoy  
 гидроакустический sonar buoy  
 головной ~ pop-up buoy  
 маркерный [опознавательный] ~ местоположения  
 якоря anchor position marker buoy  
 незащищенный одиночный ~ exposed location single  
 buoy  
 опознавательный ~ скважины marker well buoy  
 основной опознавательный ~ heading marker buoy  
 передний опознавательный [передний маркерный ]  
 ~ bow position marker buoy  
 ~-причал offshore mooring buoy  
 причальный ~ mooring buoy  
 радиогидроакустический ~ radiosonobuoy  
 спасательный ~ lifebuoy  
 ~-хранилище (одноточечный) single buoy storage  
**букландит** bucklandite  
**букса** bush  
**буксир** tugboat, tow-boat  
 брать на ~ take in tow  
 быть взятым на ~ take a tow  
**буксировать** haul, skid, tow, tug  
**буксировка** towing, tugging, hauling  
**буксир-толкач** pusher (tug), push boat  
**буксировка** haul, haulage, towing, tugging  
**буксование** slippage  
**буксовать** slip, spin  
**бульдозер** bulldozer  
 скребковый ~ rake dozer



## бум

~ с поворотным отвалом swinging bulldozer  
универсальный ~ angledozer

**бум** boom

**бумага** paper

абразивная ~ abrasive paper  
асбестовая ~ asbestos paper  
бактерицидная ~ disinfectant [antiseptic] paper  
водонепроницаемая ~ waterproof paper  
вошенная ~ pitch paper  
изоляционная ~ insulating paper  
индикаторная ~ test (pH) paper  
клетчатая ~ profile paper  
лакмусовая ~ litmus paper  
логарифмическая ~ log(arithmic) paper  
малозольная ~ low-ash content paper  
миллиметровая ~ plotting paper  
наждачная ~ abrasive [emery] paper  
парафинированная paraffined [waxed] paper  
~ расчерченная в клетку cross-section paper  
светокопировальная ~ heliographic paper  
~ с двойной логарифмической сеткой log-log paper  
теплочувствительная ~ head-sensitive paper  
упаковочная ~ packaging paper  
фильтровальная ~ filter paper  
фильтровальная ~, пропитанная электролитом  
blotting paper  
щелочестойкая alkali-proof paper  
электропроводящая ~ electrical conductive paper

**бунзениг** bunsenite

**бункер** batcher, bin, charger, bunker, hopper

вибрационный ~ vibrating discharge hopper  
герметичный ~ sealed bin  
грануляционный ~ granulating bunker  
дисковый щелевой ~ disk-slot hopper  
загрузочный ~ batch hopper  
засыпной ~ filling hopper  
конусный ~ conical bunker, chance cone  
мерный ~ measuring bin  
~ основного горизонта station bin  
перегрузочный ~ conveyer hopper, transfer bin  
питательный ~ feed bin, loading hopper  
разгрузочный ~ discharge hopper  
распределительный ~ distributing bin расходный ~  
feed bin  
складской ~ storage bin, storage bunker ~ -  
смеситель blending hopper  
~ струйной гидромешалки mixer cone  
сушильный ~ drying bin

**бункеровка** bunkering, fuelling

**бур** bar, bore, borer, cutter, drill

акустический ~ sonic drill  
алмазный ~ diamond drill  
взрывной ~ explosive drill  
вращательный ~ rotary drill

438

## бурение

высокочастотный электрический high-frequency  
electric drill

горизонтальный ~ lateral drill

долотчатый ~ chisel [bull] bit

дробовой ~ shot drill

затупленный ~ blunt drill

импульсный шариковый ~ pellet impact drill

индукционный induction drill

канатный ~ churn [cable] drill

керновый ~ core drill, core bit

колонковый ~ column drill

корончатый ~ crown drill

лазерный ~ laser drill

ложечный ~ gauge auger

магнестрикционный ~ magnetostrictive drill

огнеструйный ~ jet-piercing drill

пневматический молотковый ~ air-driven hammer  
drill

разрядно-ударный ~ spark percussion drill

спиральный ~ twist drill, worm auger

термоударный ~ terra-jetter

ударно-волновой ~ shock-wave drill

ударный ~ anvil type percussion drill

ультразвуковой ~ ultrasonic drill

цилиндрический ~ Каликса с зубчатой коронкой  
Calix drill

шнековый ~ auger drill

штанговый ~ pole drill, rod bore

электрогидравлический ~ electrohydraulic rock  
splitter

электродуговой ~ (electric) arc drill

электротермический ~ electric heater drill

эрозионный ~ erosion drill

ядерный ~ nuclear drill

**бурение** boring, drilling, sinking

акустическое ~ sonic drilling

алмазное ~ diamond drilling

алмазное колонковое ~ diamond core drilling ~

артезианских скважин water well drilling

~ без промывки dry (hole) drilling

бескерновое ~ full-hole [noncore] drilling

беспорядочное ~ scattered drilling

беструбное ~ pipeless drilling

~ беструбным электробуром pipeless down-hole

electric motor drilling

вертикальное ~ vertical drilling

вертикально направленное ~ straight hole di-  
rectional drilling

~ верхней части ствола скважины upper hole  
drilling

~ в зоне высокого давления drilling into an  
abnormal pressure zone

взрывное ~ explosion drilling

вибрационное ~ vibration drilling

вибро ~ со звуковыми частотами drilling with  
sound vibration

## бурение

виброударное ~ vibratory-percussion drilling  
~ в крепких породах tough drilling  
~ в многолетнемерзлых породах permafrost drilling  
~ в обход оставленного в открытом стволе инструмента open hole side tracking  
~ в обход оставленного в стволе инструмента side-tracking around the lost tool  
~ восстающих скважин up-hole drilling  
~ в продуктивном пласте drilling the pay, drilling-in operation  
вращательное ~ rotary drilling, rotary boring  
вращательное дробовое ~ shot boring  
~ в твердых породах rough drilling  
~ в условиях обильных водопоявлений wet drilling  
~ газовых скважин gas well drilling  
гидравлическое ~ (способом размыва породы сильной струёй жидкости высокого давления) jet [hydraulic] drilling, (water) jet drilling, jetting  
гидромониторное ~ wash boring  
гидроударное ~ hydropercussion drilling  
глубоководное ~ deep water drilling  
глубокое (на большие глубины) ~ deep drilling  
горизонтальное ~ horizontal drilling  
двухствольное ~ double barreled [simultaneous] drilling  
двухствольное кустовое ~ dual bore cluster drilling  
~ до проектной глубины drilling to completion  
дробовое ~ shot drilling  
индукционное ~ induction drilling  
канатно-вращательное ~ cable rotary drilling  
канатное ~ boring with line, chum drilling  
картировочное ~ structure drilling  
керновое ~ core drilling, coring  
колонковое ~ core drilling  
комбинированное ~ combination drilling ~  
кондукторной части ствола скважины surface hole drilling  
контрольное ~ check boring  
ктелиусное ~ craelius core drilling  
кустовое ~ cluster [multiple] drilling  
лазерное ~ laser drilling  
магнитострикционное ~ magnetostriction drilling  
машинное ~ mechanised drilling  
механическое ~ mechanical drilling  
~ на воду boring for water, water well drilling  
~ на газ boring for gas  
многозбойное ~ multi-hole [branched hole] drilling  
многоствольное ~ simultaneous drilling  
морское ~ offshore drilling  
морское ~ с опорой на дно bottom-supported offshore drilling

## бурение

наземное ~ on-land drilling  
наклонно направленное ~ directional drilling  
~ наклонных скважин slant hole drilling  
~ на малой глубине (в море) shallow drilling  
~ на море marine drilling  
~ на мелководье [на шельфе] shelf drilling  
~ на некотором расстоянии от берега [в открытом море] offshore drilling  
~ на нефть boring for oil, petroleum drilling  
~ на уплотненной сетке dense drilling  
~ на уступе bench drilling  
~ на шельфе shelf drilling  
~ нефтяных скважин oil well drilling  
~ опорно-геологических скважин strati-graphic well (prospect) drilling  
~ опорно-технологических скважин test [key] well drilling  
оптимизированное ~ optimized drilling  
пенетрационное ~ continuous penetration drilling  
первоначальное ~ original drilling  
плазменное ~ plasma drilling  
пневматическое ~ air drilling (<• очисткой забоя воздухом)  
пневматическое ударно-вращательное ~ air hammer drilling  
подводное ~ underwater drilling  
~ подводных скважин drilling of submarine wells  
~ под заданным углом controlled angle drilling  
подземное ~ underground drilling  
подрядное ~ contract drilling  
поисковое ~ wild-cat [prospect] drilling  
~ по коренным породам rock drilling  
~ по крепким породам hard drilling  
~ по обрушенной породе plug drilling  
~ по трассе bench drilling  
~ пород средней твердости moderate drilling  
~ при повышенном гидростатическом давлении в стволе скважины over-balanced drilling  
~ при пониженном гидростатическом давлении в стволе скважины underbalanced drilling, reduced-pressure drilling  
~ при сбалансированных изменениях гидродинамического давления в скважине balanced drilling  
~ при частично разгруженной бурильной колонне tension drilling  
~ промежуточной части ствола скважины intermediate hole drilling  
разведочное ~ test boring, exploratory drilling  
разветвление-горизонтальное ~ horizontal drainhole [horizontal branch-hole] drilling  
~ разработочных скважин development well drilling

## Б

## бурение

реактивно-турбинное ~ reactive turbo-drilling  
роторно-гидроударное ~ hydropercussion rotary drilling  
роторное ~ hydraulic rotary drilling  
роторно-пневмоударное ~ air-hammer rotary drilling  
~ ручным буром jumping  
~ с баржи barge drilling  
~ с бермы bench drilling  
~ с буровой площадки, вынесенной за борт судна ship-side drilling  
~ с вакуумной очисткой vacuum drilling  
~ с веерным расположением скважин fan drilling  
сверхглубокое ~ superdeep drilling  
~ с выносом шлама пластовой жидкостью или газом self-cleaning drilling  
~ сейсмических скважин shothole drilling  
~ скважин без предварительной геофизической разведки random drilling  
~ скважин большого диаметра largehole drilling  
~ скважин в шахматном порядке checkerboard drilling  
~ скважин, заложенных наугад random drilling  
~ скважин малого диаметра slim-hole drilling  
~ скважин на недостаточно разведанном месторождении wildcatting  
~ скважин на небольших городских участках city-lot drilling  
~ скважин с подводным устьем drilling submarine wells  
~ скважины well drilling  
~ скважины номинального диаметра calibration drilling  
~ с обратной промывкой drilling with counterflow  
~ с отбором керна coring  
~ с оттяжкой каната spudding  
~ со струйной промывкой под давлением jet bit drilling  
~ с очисткой забоя воздухом air drilling, drilling with air  
~ с очисткой забоя воздухом и введением туманообразующих агентов mist drilling  
~ с очисткой ствола скважины глинистым буровым раствором clean drilling  
~ с пирса pier drilling  
~ с плавучих оснований floating drilling  
~ сплошным забоем full diameter drilling  
~ с полным поглощением бурового агента в стволе скважины blind drilling  
~ с помощью высоконапорных струй жидкости high velocity jet drilling  
~ с потерей циркуляции blind drilling  
~ с призабойной циркуляцией bottom hole circulation drilling

440

## бурильщик

~ с продувкой pneumatic drilling  
~ с продувкой воздухом или газом air and gas drilling  
~ с продувкой забоя природным газом высокого давления gas drilling  
~ с промывкой аэрированными растворами aeration drilling  
~ с промывкой буровым раствором drilling with mud  
~ с промывкой водой water flush drilling  
~ с промывкой обращенной эмульсией inverted oil emulsion drilling  
~ с промывкой раствором на углеводородной основе drilling with oil  
~ с промывкой соленой водой drilling with salt water  
~ с промывкой утяжеленным буровым раствором heavy weight drilling  
структурно-поисковое ~ test drilling сухое ~ dry drilling  
~ с целью уплотнения сетки скважин infill drilling  
термическое ~ drilling by flame  
трехствольное ~ triple-hole simultaneous drilling  
турбинное ~ turbo drilling  
ударно-вращательное ~ rotary-percussion drilling  
ударное ~ percussion drilling  
ударное ~ с промывкой hydraulic percussion drilling  
ударно-канатное ~ cable (tool) drilling  
ударно-огневое ~ churn flame drilling ударно-пневматическое ~ percussion air drilling  
ультразвуковое ~ ultrasonic drilling  
шариковое импульсное ~ pellet impact drilling ~ шахтных стволов shaft drilling, shaft sinking  
шлангокабельное ~ flexodrilling  
шнековое ~ auger drilling  
шпиндельное ~ spindle fee drilling  
штанговое ~ rod drilling  
эксплуатационное ~ development drilling ~ электровращательным забойным двигателем downhole electric motor drilling  
электрогидравлическое ~ electrohydraulic (spark) drilling  
электродуговое ~ electric arc drilling  
эрозионное ~ erosion jet drilling эстакадное ~ pier drilling  
**бурильный** boring  
**бурильщик** driller, well borer  
автоматический ~ automatic driller  
помощник ~a assistant driller  
ученик ~a apprentice driller

## буримость

- буримость** drillability  
**бурить** bore, drill, sink  
~ без механической подачи drill under the weight of the drilling string  
~ в продуктивном пласте drill in, drill the pay  
~ вручную dig  
~ всухую run dry ~ мимо drill by  
~ на глубину drill to a depth of ...  
~ ручным способом jump  
~ скважину drill, bore, sink a well  
~ с механической подачей drill with power feed  
~ с оттяжкой каната spud  
~ ствол скважины make hole  
~ ударным способом jar  
**бурнонит** berthonite  
**буровая** (место бурения скважины) drilling site; (место расположения скважины) well site  
**буровой** boring  
**буродержатель** drill chuck  
**бурозем** brown soil  
**бурт** shoulder, bead  
посадочный ~ landing shoulder  
упорный ~ замковой муфты thrust shoulder of the box  
упорный ~ цапфы бурового долота thrust shoulder of drilling bit leg axle ~ цилиндровой втулки liner collar  
**буртик** bead, chamfer, collar, fillet, shoulder, swell  
~ замковой муфты shoulder of the box  
делать ~ bead  
**бурун** broken water, surf  
**буря** storm  
**бусина** bead  
**бусеоль** compass  
горная ~ dip compass, clinometer  
наклонная ~ inclinometer  
~ магнитного склонения declinometer  
**бустамит** bustamite  
**бустер** booster  
**бут** rubble, quarrystone  
**бутадиен** butadiene  
**бутан** butane  
**бутилен** butylene  
**бутить** fill with rubble, pack  
**бутобутои** rubble concrete  
**бутылка** bottle  
**бутыль** bottle, flask, carboy  
**бутырелит** butyrellite  
**буфер** bolster, buffer, bumper, cushion, shock absorber  
воздушный ~ air dash pot  
гидравлический ~ hydraulic shock absorber  
~ компенсатор compensating buffer  
масляный ~ oil dashpot  
паровой ~ steam cushion  
пневматический ~ pneumatic (compression) bumper  
пружинный ~ spring buffer  
~ сжатия bump stop  
**бухта** bunch, bundle, coil, fake; bay (*залив*) ~  
кабеля coil of cable ~ проволоки wire coil  
**бушинг** bushing  
**бушит** buszite  
**быстродействующий** quick-acting  
**быстроменяющийся** discontinuous  
**быстроразъемный** make-and-break, quick release  
**быстрореагирующий** quick-response, sensitive  
**быстросменный** quick-changing  
**быстрохватывающийся** quick-setting  
**быстросъемный** quick-detachable  
**быстротвердеющий** fast-hardening, quick-hardening  
**быстроустанавливающийся** quick-adjusting  
**быстроток** chute  
**бюджет** budget годовой ~ annual budget  
государственный ~ state budget  
доходный ~ revenue  
постатейный ~ line-item budget  
потребительский ~ consumer budget  
представить ~ на рассмотрение present the budget  
проект ~ draft budget  
расходный ~ expenditure  
текущий ~ operating budget  
урезать ~ prune the budget  
утвердить ~ approve a budget, pass a budget  
**бюкса** weighing [sample] bottle  
**бюретка** burette  
**бюро** office, department  
конструкторское ~ design office, design department  
машинописное ~ typing pool

**В**

**вага** lever, crowbar, balance  
**вагон** car, carriage грузовой ~ freight car  
~ платформа flat car, wagon  
саморазгружающийся ~ tipping [self-clearing] car

## ВАГОНЕТКА

~ цистерна tank car, tank wagon  
**вагонетка** *амер.* car; *англ.* van; carriage  
~ с опрокидывающимся кузовом dump car  
**вазелин** petroleum jelly, *фирм. назв.* vaseline  
**вакуум** depression, underpressure, vacuum  
абсолютный [полный] ~ perfect vacuum  
высокий ~ high vacuum  
предельный ~ ultimate vacuum  
частичный ~ partial vacuum  
**вакуум-бетон** vacuum (-processed) concrete  
**вакуумирование** degassing, evacuation, vacuum processing, vacuum treatment  
**вакуумировать** treat under vacuum, vacuumize  
**вакуум-камера** vacuum chamber  
**вакуум-кран** vacuum valve  
**вакуумметр** vacuum gauge  
~ для измерения абсолютного давления absolute-pressure vacuum gauge  
регистрирующий ~ recording vacuum gauge  
ртутный ~ mercury vacuum gauge  
теплоэлектрический ~ thermal-conductivity vacuum gauge  
**вакуум-скважина** vacuum hole  
**вакуум-упаковка** vacuum packaging  
**вакуум-фильтр** vacuum filter  
**вакуум-фильтрование** vacuum filtration  
**вакуум-эксикатор** vacuum desiccator  
**вал** bank, shaft, spindle  
~ барабана лебедки drawworks drum shaft  
береговой ~ beach ridge  
боковой ~ marginal rampart  
быстроходный ~ high speed shaft  
ведомый ~ driven shaft  
ведущий ~ drive (driving) shaft  
ведущий ~ в гидротрансформаторе input shaft  
водяной ~ (в *пласте при заводнении*) water bank  
вращающийся ~ torsion shaft  
вторичный ~ main [secondary] shaft  
входной ~ intake (input) shaft  
высевающий ~ drill shaft  
выходной ~ output shaft  
гибкий ~ flexible shaft  
~ гидротурбинного забойного двигателя hydro-turbine downhole motor shaft  
главный ~ привода main drive shaft  
~ грунта soil bank  
дополнительный ~ лебедки вращательного [роторного] бурения jack shaft  
жесткий ~ stiff [rigid] shaft  
~ инструментального барабана bull-wheel shaft  
карданный ~ cardan shaft  
карданный промежуточный ~ intermediate cardan shaft

## ВАЛ

карданный телескопический ~ telescopic cardan shaft  
катушечный ~ cathead shaft  
качающийся ~ rocking shaft  
коленчатый ~ crankshaft  
коленчатый одноколенной ~ single throw crankshaft  
коленчатый составной ~ built-up crank shaft  
~ коробки передач вторичный main (output) shaft  
кривошипный ~ crankshaft  
кулачковый ~ camshaft  
лопастной ~ blade shaft  
~ муфты сцепления clutch shaft  
неподвижный ~ fixed spindle  
нефтяной ~ (в *пласте при заводнении*) oil bank  
~ отбора мощности power take-off shaft  
первичный ~ primary shaft  
передаточный ~ (*трансмиссионный*) connecting shaft, (*промежуточный*) gear shaft  
~ переключения shifter shaft  
полный ~ hollow shaft  
приводной ~ drive [driving, power] shaft  
прижимной ~ pressure roller  
промежуточный ~ intermediate shaft, countershaft  
распределительный ~ canshaft, distributing shaft  
реверсивный ~ reverse shaft  
~ редуктора gear box shaft  
~ ротора rotary countershaft  
сплошной ~ solid shaft  
ступенчатый ~ multidiameter [stepped] shaft  
~ с цапфами на концах double extended shaft  
~ сцепления clutch [engaging] shaft  
тектонический ~ tectonic rampart  
тихоходный (ведомый) ~ (*редуктора*) output shaft  
трансмиссионный ~ transmission shaft  
трансмиссионный ~ лебедки вращательного бурения line shaft  
трансмиссионный ~ станка канатного бурения band wheel shaft  
тросовый ~ cable shaft  
трубчатый ~ tubular [quill] shaft  
упорный ~ thrust shaft  
~ управления control shaft  
фланцевый ~ flanged shaft  
ходовой ~ feed shaft  
холостой ~ idle shaft  
центрирующий ~ (*цапфа*) spigot  
цепной ~ chain pinion shaft  
червячный ~ worm shaft  
шарнирный ~ articulated shaft  
~ шестерни pinion shaft  
шлифовальный ~ grinding shaft

## ВАЛЕНТНОСТЬ

шлицевый ~ splined shaft  
~ шнека auger shaft  
шпилевой ~ spinning shaft  
шпоночный ~ splined [fluted] shaft  
эксцентриковый ~ eccentric shaft  
**валентность** basicity, valency  
главная ~ principal valency  
ионная ~ ionic valency  
направленная ~ directional valency  
ненасыщенная ~ unsaturated valency  
нулевая ~ zero valency, arbitrary zero  
остаточная ~ residual valency  
~ по valency referred to ...  
~ по водороду valency referred to hydrogen  
~ по кислороду valency referred to oxygen  
полярная ~ polar valency  
~ элемента в соединении active valency  
**валентный** valency **валик** bead, cylinder, fillet, roller, platen  
выравнивающий ~ aligning roller  
гладкий ~ pin  
~ дроссельной заслонки throttle valve shaft  
желобчатый ~ drooved [fluted] roller  
контрольный ~ bead  
нажимной ~ pressure roller  
направляющий ~ guide roller  
опорный ~ bearing [supporting] roller  
отжимный ~ squeeze roller  
передаточный ~ jackshaft  
стопорный ~ locking [retaining] roller  
~ тормозного кулака brake shaft  
**валовой** gross  
**валун** boulder, nodule, rubble  
~ в галечнике head  
**вальцовка** expander, expansion, flaring  
**валют/а**  
курс ~ы rate of exchange  
**ванна** bath, tank, tub, vat, pot  
водяная ~ water bath  
восстановительная ~ reducing bath  
гальваническая ~ (electro) plating bath  
~ для жидкой цементации liquid carbonizing bath  
~ для парафинирования paraffin tank, paraffiner  
~ для цинкования spelter bath  
жировая ~ oil bath  
каустическая ~ caustic bath  
кислотная ~ acid bath  
коагуляционная ~ coagulating tank  
нагревательная ~ heating pot  
осадительная ~ setting bath  
соляная ~ salt  
**вапор** (нефтяное масло) cylinder oil  
**вар** pitch, tar  
асфальтогрл ~ asphalt tar  
черный ~ black pitch

## ВВОД

**вариант** variant, alternative design, version, modification

### вариации/я:

барометрические ~ и barometric variations  
магнитная ~ magnetic variations  
~ параметров variation of parameters ~ показаний (прибора) hysteretic error

~ и силы тяжести gravity variations

**вариограф** variograph, recording variometer

**вариометер** variometer

вертикальный ~ vertical variometer

гравитационный ~ gravitational variometer

магнитный ~ magnetic variometer

~ наклоения dip variometer

**варистор** varistor

карбитокремниевый ~ silicon-carbide varistor

меднокупоросный ~ copper-sulphate varistor

объемный ~ bulk varistor

**варить** boil; (под давлением) autoclave

~ бокситы to digest [autoclave] bauxites

**вата** wool

минеральная ~ mineral wool

стеклянная ~ glass wool

целлюлозная ~ cellulose шлаковая ~ slag

(mineral) wool

**ватерлиния** waterline

**ватерпас** plumb bob, water level

**ватт** watt, W

**ваттность** wattage

**ватт-час** watt-hour

**вахта** watch, shift

буровая ~ drill shift

**вбивать** hammer, drive, ram into

**вбрасывать** throw in

**вбрызгивать** inject, spray in, squirt into

**введение** advent, introduction, injection

~ данных в машину entry

~ добавок blending

**вверх** upwards; ~ y above, overhead, at the top of...

**ввинчивать** screw, screw in

**ввод** entry, input, advent, introduction, putting into operation, lad-in

~ бурового комплекта drilling tool entry

вертикальный ~ vertical run

~ в действие putting into operation

~ в эксплуатацию bringing into service, putting on production

~ данных data input

~ данных в реальном времени real time input

дистанционный ~ remote input

~ ингибитора inhibitor injection

кабельный ~ cable inlet

петлеобразный ~ loop entry

~ с бумажной перфоленты punched paper tape input

## В

**ВВОДИТЬ**

~ скважины в эксплуатацию well putting on production

~ с клавиатуры keyboard input

~ с перфокарт card input

**ВВОДИТЬ** introduce, insert, put on, inject, into operation

~ в действие commission

~ в эксплуатацию commission

**ВГОРЯЧУЮ** hot

**ВДАВЛЕННЫЙ** bulged-in

**ВДАВЛИВАНИЕ** bulging-in, forcing in(to), embedment, indentation, pressing in(to), forcing in(to)

**ВДВОЕ** ~ больше two times [twice] as much [as many]

**ВДУВАНИЕ** blow(-in), injection

~ извести lime injection

~ кислорода oxygen blow

~ пара steam injection

**ВЕБЕРМЕТР** fluxmeter

**ВЕДЕНИЕ** management ~ отчетности accounting

**ВЕДОМОСТЬ** sheet, register, list, form, bill (of materials), payroll

дефектная ~ repair request form, repair list

~ добычи нефти oil production record

~ заказа материалов bill of materials

инвентаризационная ~ schedule

комплекточная ~ delivery list

~ осмотра inspection record о спущенных в скважину

обсадных трубах casing record

отгрузочная ~ shipping list

~ по спуску насосно-компрессорных труб tubing record

ремонтная ~ maintenance record

упаковочная ~ packing list, packing slip

эксплуатационная ~ production report

**ВЕДОМСТВО** department, office

**ВЕДОМЫЙ** driven

**ВЕДУЩИЙ** driving, head, drive, leading, chief

**ВЕЕР** ring, fan ~ взрывных скважин blast hole ring

**ВЕЗДЕХОД** cross-country vehicle, off-road truck

**ВЕКТОР** vector

аксиальный ~ axial vector, pseudovector

взаимные ~ы reciprocal vectors

волновой ~ wave vector

~ положения точки radius vector

полярный ~ polar vector

равные ~ ы equipollent vectors

~ скорости velocity vector

составляющий ~ component vector

управляющий ~ control vector ускорения acceleration vector

**444**

**ВЕЛИЧИНА**

**ВЕЛИЧИНА** amount, capacity, degree, observable, quantity, size, value, dimension, measure, magnitude

абсолютная ~ absolute value

безразмерная ~ non-dimensional [dimension-less] quantity

~ вязкости value of viscosity

~ горизонтального смещения horizontal displacement

~ градиента gradient value

границная ~ boundary value

действующая ~ effective value

дискретная ~ discrete quantity

допускаемая ~ permissible [allowable] value заданная ~ datum

~ зазора в кольцевом пространстве annulus clearance size

~ затухания damping ratio

~ износа magnitude of wear

интегральная ~ integral quantity

искомая ~ the unknown (quantity)

истинная ~ true value

конечная ~ finite value

критическая ~ critical value

натуральная ~ real (full) size, full scale

неизвестная ~ the unknown

непрерывная ~ analogue quantity

несоизмеримая ~ incommensurable quantity

~ нефтенасыщенная degree of oil saturation

~ нефтеотдачи rate of oil recovery

номинальная ~ nominal value

обобщенная ~ generalized quantity

обратная ~ reciprocal quantity, inverse value

обратно пропорциональная ~ inversely proportional quantity

ограничивающая ~ limiting value

ограниченная ~ bounded quantity

~ осевой нагрузки (value of) axial load

~ относительного притупления relative blunting size

~ отсечки degree of admission

переменная ~ variable

~ поглощения invading quantity

~ погрешности magnitude of error

~ подъема upward gradient

~ поправки extent of correction

пороговая ~ threshold (value)

постоянная ~ constant

приближенная ~ approximate value

проектная ~ desing(ed) value

производная ~ derivative

разрушающего напряжения ~ rupture stress value

расчетная ~ estimated [rating] value, design parameter

регулируемая ~ design parameter



**ВЕНЕЦ**

~ самопроизвольной поляризации spontaneous polarization value  
 ~ силы intensity of force  
 ~ силы трения friction magnitude  
 ~ скорости бурения drilling rate  
 случайная ~ random quantity, random variable  
 ~ смещения trace slip  
 сопряженная ~ conjugate  
 средневзвешенная ~ weighted average, weighted mean  
 ~ статического напряжения сдвига [срезающего усилия] shear value  
 стохастическая ~ stochastic variable  
 угловая ~ angular value  
 удельная ~ specific quantity  
 ~ уклона downward gradient  
 условная ~ datum  
 фактическая ~ actual value  
 численная ~ numerical value  
 эффективная ~ effective value  
 венец ring, rim, crown, chaplet  
 зубчатый ~ gear ring  
 ~ зубьев шарошки rolling-cutter teeth row  
 калибрующий ~ gauge side  
 опорный ~ foundation curb  
 основной ~ second row  
 периферийный ~ heel row  
 привершинный ~ third row; (*центральный*) hose row  
 средний ~ intermediate row  
**вентилование** aeration  
**вентилировать** aerate, fan, air, ventilate  
**вентиль** check, gate, stopper, valve  
 ~ ацетиленовой горелки acetylene torch valve  
 бесфланцевый ~ welding-end valve  
 бурильный ~ drilling valve  
 быстродействующий ~ quick opening plug valve  
 водяной ~ hydraulic valve  
 входной ~ in-gate  
 выпускной ~ discharge valve  
 вытяжной ~ exhaust valve  
 газовый ~ gas control valve  
 главный распределительный ~ main valve  
 грязевой ~ mud valve  
 дренажный ~ drain valve  
 дроссельный ~ throttle valve  
 запирающий ~ locking gate  
 запорный ~ shut-off [stop] valve  
 игольчатый ~ needle valve  
 импульсный ~ pulse gate  
 кислородного баллона ~ oxygen cylinder valve  
 кислородный ~ горелки oxygen torch valve  
 конический ~ plug valve  
 логический ~ logic(al) gate

**ВЕНТИЛЯЦИЯ**

многоходовой ~ intercepting [multi port plug] valve  
 обводной ~ by-pass valve  
 переключающий ~ switch valve  
 перепускной ~ relief [by-pass, unloading] valve  
 продувочный ~ blow-off valve  
 проходной ~ straight-way valve, globe valve  
 распределительный ~ distribution valve  
 регулирующий ~ control valve  
 ртутный ~ mercury-arc valve, mercury-arc rectifier  
 ~ сдвига shift gate  
 ~ сложения add gate  
 ~ с маховичком handwheel valve  
 совместимый ~ compatible gate  
 ~ со смазкой lubricated plug valve  
 ~ со сферической пробкой ball [spherical] plug valve  
 ~ с цилиндрической пробкой parallel plug valve  
 ~ считывания read-out gate  
 трехходовой ~ three-way [cross-over] valve  
 управляемый ~ controlled rectifier  
 фланцевый ~ flanged valve  
 шиберный ~ gate valve  
 электролитический ~ electrolytic rectifier  
 электропневматический ~ electropneumatic valve  
 электрохимический ~ chemotronic rectifier  
**вентилятор** blast, blower, fan, fanner  
 всасывающий ~ drawing fan  
 ~ вытеснения positive displacement fan  
 вытяжной ~ exhauster, exhaust [suction, induced-draft] fan  
 газоочистной ~ gas-cleaning fan  
 ~ для искусственной тяги induced-draught fan  
 лопастный ~ blade-type fan  
 ~ на валу shaft mounted fan  
 нагнетательный ~ blast [forced-draught] fan  
 осевой ~ axial(-flow) fan  
 отсасывающий ~ suction [exhaust] fan  
 ~ приточной вентиляции forced-ventilation [inlet] fan  
 продувочный ~ scavenger fan  
 пылевой ~ dust exhaust fan  
 ~ с лопастным колесом paddle-wheel fan  
 ~ с пневматическим приводом compressed air operated fan  
 ~ с увлажнителем wet-suction fan сушильный ~ drying fan  
 турбинный ~ turbine blower  
 центробежный ~ centrifugal fan  
**вентиляция** breathing, ventilation  
 вспомогательная ~ secondary ventilation  
 вытяжная ~ exhaust ventilation

**В**

## верёвка

естественная ~ natural [uncontrolled] ventilation  
замкнутая ~ closed-circuit ventilation  
искусственная ~ forced draft  
независимая ~ independent ventilation  
приточная ~ forced [plenum] ventilation  
~ с естественной тягой natural draft ventilation  
**верёвка** string, rope, cord  
**верньер** vernier, dial  
**вероятностный** probabilistic  
**вероятность** probability  
**верстка** make-up  
**вертикаль** vertical  
~ ный vertical erect  
отклоняться от ~ и to leave the vertical  
**вертикально** vertically, upright, in an upright position  
**вертлюг** shackle, swivel  
бесштропный ~ bailless swivel  
буровой ~ drilling swivel  
~ головки насосно-компрессорных труб tubing head swivel  
~ для бурения с продувкой забоя воздухом air swivel  
~ для обсадной колонны casing swivel  
~ для спуска и подъема насосно-компрессорных труб tubing swivel  
подводный ~ для подвески marine support swivel  
промывочный ~ washover swivel  
силовой гидравлический вертлюг ~ power swivel  
~ с электроприводом electric powered swivel  
трубный промывочный ~ casing water swivel  
~ цементировочного манифольда cementing manifold swivel  
~ цементировочной головки cementing manifold swivel  
эксплуатационный ~ tubing swivel  
**вертлюжный** swivel  
**вертолет** helicopter  
**верх** top  
**верхушка** сварочного шва crown of the weld  
**вершина** apex, crest, crown, top, peak  
~ антиклинали anticline apex  
~ волны wave crest  
~ вышки derrick [mast] head  
~ зуба tooth point  
~ кривой curve peak, top of a curve  
~ мульды lower fold apex  
~ резьбы crest of a thread  
~ седла upper apex of fold  
~ синклинали syncline apex  
~ складки upper apex of fold  
~ соляного купола top of salt dome

446

## веса

~ структуры structure crest  
~ угла vertex of an angle  
~ шарошки spearpoint  
**вес** gravity, weight, load  
атомный ~ atomic weight  
~ бурового инструмента drilling tool weight  
~ бурового снаряда в заполненной жидкостью скважине buoyant weight  
~ в воде submerged weight  
~ в градусах Боме Baume gravity  
~ в нагруженном состоянии laden weight  
избыточный ~ overweight  
кажущийся ~ apparent weight  
~ конструкции deadweight  
мертвый ~ dead weight  
насыпной ~ bulk weight  
объемный ~ unit weight относительный удельный  
~ API gravity  
общий вес алмазов в коронке ~ bit weight  
противо~ balance weight  
противо~ заслонки damper weight  
противо~ тормоза brake weight  
расчетный ~ design weight  
~ с упаковкой shipping weight  
собственный ~ deadweight  
удельный ~ specific weight  
удельный ~ товарной нефти tank stock specific gravity  
чистый ~ (*нетто*) net weight  
**весовой** gravimetric(al)  
**весить** weigh  
**веса** balance, scales, weigher  
аналитические ~ analytical balance  
гидравлические ~ hydraulic scales  
гидростатические ~ specific gravity balance  
~ для замера плотности бурового раствора mud weight balance  
~ для грубого взвешивания gross weigher  
~ дозатор hopper scales  
дозировочные ~ batching scales  
магнитные ~ magnetic balance  
микроаналитические ~ microchemical balance  
~ Мора—Вестфалья specific gravity balance  
настольные ~ bench scales, table balance  
поплавковые гидростатические ~ buoyancy balance  
прецизионные ~ sprint balance  
пружинные ~ для определения плотности по методу взвешивания в воде и воздухе Jolly balance  
рычажные ~ beam balance: (*для определения плотности*) mud balance  
рычажные гидростатические ~ beam density balance  
~ с дистанционной передачей и регистрацией показаний remote-indicating balance

**ВЕТВЬ**

- со счетным устройством computing weighing scales  
 технические ~ counter balance  
 торсионные ~ torsion pendulum adsorption balance  
 электронные ~ electronic balance  
**ветвь** branch, twig, arm, run, strand  
 аналитическая ~ analytical branch  
 восходящая ~ ascending branch ~ кривой branch of a curve нисходящая ~ descending branch ~ обмотки path of a winding  
 - разлома fault branch  
 ~ ременной передачи side of a belt transmission  
 ~ ременной передачи, ведомая belt loose side  
 ~ ременной передачи, ведущая belt tight [driving] side  
 ~ трубопровода branch of a pipeline  
**ветер** wind  
 акустический ~ acoustical wind  
 береговой ~ offshore wind  
 боковой ~ cross [side] wind  
 попутный ~ tail [fair] wind  
 солнечный ~ solar wind  
**ветромер** wind gauge, anemometer  
**ветроуказатель** wind cone, wind indicator  
**вешать** hang  
**вешка** [веха] surveyors stake, beacon, way-mark, guide-post  
**веществ/о** agent, stuff, substance, material, matter, phase  
 абразивное ~ abrasive agent, abrasive material  
 абсорбируемое ~ absorbate  
 абсорбирующее ~ absorbent  
 активированное ~ activated material  
 активное ~ active material  
 аморфное ~ amorphous substance  
 антидетонационное ~ antidetonant, antiknock substance  
 антикоррозийное ~ anticorrosive agent  
 асфальтовое ~ asphalt matter  
 буферное ~ buffer  
 взвешенные ~ a suspended matters, suspended solids  
 взрывоопасное ~ explosive material  
 взрывчатое ~ blasting agent водонаполненное  
 взрывчатое ~ explosive slurry  
 вредное ~ harmful [noxious] substance  
 вспенивающее ~ foaming agent  
 вспучивающее ~ bloating agent  
 ~, вызывающее коррозию corrosive agent  
 ~, вызывающее образование хелатных соединений chelating agent  
 высокомолекулярное ~ high-molecular substance

**веществ/о**

вяжущее ~ binding agent, matrice material, cementitious matter  
 вяжущее глинистое ~ clay binder  
 газообразное ~ gas, [gaseous] substance  
 гелеобразующее ~ gelling agent  
 гетероатомное ~ heteroatomic matter  
 гигроскопическое ~ absorbent, absorber  
 гидравлическое вяжущее ~ hydraulic binder  
 горючее ~ combustible  
 гуминовое ~ humic degradation matter, humic compound  
 гумусовое ~ humus  
 дегазирующее ~ decontaminating agent  
 дегидрирующее ~ dehydrating agent  
 дезинфекционное ~ disinfectant agent  
 дезинфицирующее ~ detergent  
 декантирующиеся ~ a settleable solids  
 делящееся ~ fusable material  
 диспергирующее ~ continuous phase  
 дисперсное ~ disperse material  
 едкое ~ caustic substance  
 жидкое ~ liquid substance  
 жидкое поверхностно-активное ~ для буровых растворов DMS  
 жировое ~ tallow matter  
 загрязняющее ~ contaminant  
 инородное ~ (*примесь*) foreign matter  
 исходное ~ (*из которого образовалась нефть*)  
 mother substance, source material  
 канцерогенное ~ carcinogenic substance  
 капиллярно-активное ~ capillary active substance  
 клейкое ~ adhesive  
 коллоидное или мелко раздробленное ~ dis-persoid  
 консервирующее ~ preservative agent  
 контактное ~ contact agent  
 корродирующее ~ corrosive-agents, corrosive material  
 красящее ~ natural dye-stuff  
 легковоспламеняющееся ~ highly inflammable matter  
 летучее ~ volatile matter мелко  
 раздробленное ~ dispersoid  
 моющее ~ cleansing agent  
 нейтрализующее ~ neutralizer  
 неорганическое ~ inorganic matter  
 нерастворимое ~ insoluble matter  
 обезвоживающее ~ dehydrating agent  
 обезжиривающее ~ degreasing agent  
 обогащенное ~ enriched material  
 огнеопасное ~ inflammable  
 огнестойкое ~ fire-proof agent  
 однородное ~ homogeneous substance  
 окисляющее ~ oxidizing agent, oxidant  
 омыляемое ~ saponifiable matter

**В**

## Веществ

органическое ~ organic matter  
осаждающее ~ precipitating agent, precipitant  
основное ~ base material  
осушающее ~ desiccant  
отверждающее ~ hardener  
отработавшее ~ depleted material  
отравляющее ~ toxic agent  
охлаждающее ~ cooling agent  
очищающее ~ purifier  
пахучее ~ odorous material  
пенообразующее ~ frothing agent  
поверхностно-активное ~ surface-active agent, detergent (drilling mud) surfactant; *фирм. назв.* Amoco Drillaid 403, Barafloc, Basco DMC, Drilling Milk, Drillube  
поверхностно-активное ~ анионное anionic surface active agent  
поверхностно-активное ~ анионно-неионное *фирм. назв.* Basko Drilmul  
поверхностно-активное ~ анионное и неионное *фирм. назв.* Atlas Sol-Gel  
поверхностно-активное ~ неионогенное nonionic surfactant; *фирм. назв.* Control Emulsion Oil, Control Sol  
поверхностно-активное ~ неионогенное анионное и катионное *фирм. назв.* Correxit Surfactants  
поверхностно-активное ~ неионное *фирм. назв.* Afroх 100(200), Aktafio-S, Amoco Drillaid 402, Aqua Tec, Atlas Drilling 300, Atlas Drilling Surfactant 500, Atlas Emulso 500  
поверхностно-активное ~ неионное для бурения с очисткой забоя газообразными агентами *фирм. назв.* Afroх  
поверхностно-активное ~ неионное, применяемое для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами *фирм. назв.* Atlas Hi-Foam  
поверхностно-активное ~ обладающее бактерицидными свойствами *фирм. назв.* Adomall  
поверхностно-активное ~ применяемое для вызова притока нефти из пластов, экранированных фильтратом бурового раствора *фирм. назв.* Clear S20  
поверхностно-активное ~ применяемое для улучшения притока жидкости в скважину *фирм. назв.* Atpet 277  
поверхностно-активное ~ с низкой температурой застывания *фирм. назв.* Ezeflo  
поверхностно-активное ~ твердое, применяемое только при бурении с очисткой забоя газообразными агентами *фирм. назв.* Zip-Sticks  
поверхностно-активное ~ хорошо растворимое в нефти и маслах *фирм. назв.* Imco Freerpipe  
~ поддающееся коррозии corroding agent  
поглощающее ~ absorbent material

## Взвешивать

поликристаллическое ~ polycrystalline material  
полярное органическое ~ *фирм. назв.* Atlas Corrosion Inhibitor 100  
пропитывающее ~ impregnant  
противокоррозийное ~ corrosion inhibitor  
радиоактивное ~ radioactive material  
разбавляющее ~ diluent  
разжижающее ~ thinning agent  
разъедающее ~ corrosive substance  
распадающееся ~ decaying substance  
растворенное ~ dissolved material  
растворимое ~ soluble substance  
растворимое маслянистое поверхностно-активное ~ *фирм. назв.* Seoх  
~ растворяющее нефть oil dissolving solvent  
самовоспламеняющееся ~ self-igniting substance  
связующее ~ binder, binding material, bond  
связывающее ~ adhesive  
смазочное ~ lubricant  
смачивающее ~ wetting agent  
смолистое ~ resinous substance  
смолообразное ~ resinous substance  
сорбирующее ~ sorbent  
твердое ~ solid substance  
фальсифицирующее ~ adulterant  
химическое ~ chemical agent  
цементирующее ~ cementing agent  
чистое ~ (*без примесей*) pure substance щелочное  
обезжиривающее ~ caustic degreas-ing material  
экстрагируемое ~ extractable substance  
**взаимный** relative, mutual, reciprocal  
**взаимовлияние** interaction  
**взаимодействие** interaction, coupling  
внутримолекулярное ~ intramolecular interaction  
~ отраженных волн reflection interaction  
~ скважин well interference  
физико-химическое ~ physicochemical interaction  
**взаимодействовать** interact  
**взаимозависимость** interdependence  
**взаимозаменяемость** interchangeability  
**взаимообмен** interchange  
**взбалтывание** agitation  
**взбалтывать** agitate, shake smth(up)  
**взброс** jump, overfault, reverse fault, thrust fault  
**взвесь** dredge, suspension  
тонкая ~ slick  
**взвешенный** suspended, in suspension, weighted  
**взвешивать** balance, weigh ~ разновесами weigh against weights

**вздувание** heave  
**вздуваться** bulge, swell  
**вздувающийся** bulging  
**вздутие** bulging, camber, swell, intumescence  
**вздутый** convex  
**взламывать** break  
**взлетать** take off  
**взмучивать** make turbid; (в *пробурке*), muddle, stir up; rouse  
**взмах** stroke  
**взорвать** blast, blow up ~ шпур fire the hole  
**взрыв** blast, blow, burst, bursting, detonation, explosion, outburst, shot  
 ~ в замкнутом пространстве confined explosion  
 ~ в скважине (*производимый для интенсификации притока*) underground explosion  
 затяжной ~ hangfire  
 направленный ~ pin-point explosion  
 обратный ~ back shooting  
 подземный ~ underground explosion  
**взрываемость** explosibility  
**взрывание** firing, shooting  
 ~ без вруба no-cut-hole blasting  
 короткозамедленное ~ short-delay firing  
 множественное ~ multiple sholfiring  
 ~ по породе rock blasting  
**взрыватель** blaster, detonator, fuse  
**взрывать** blast, shoot, blow up, detonate, explode  
**взрываться** explode, blow up, blast  
**взрывник** blaster  
**взрывной** bursting, explosive  
**взрывобезопасный** explosion-proof, flame-resistant, flameproof  
**взрывозащищенный** explosion-proof  
**взрывоопасный** blast-proof, explosive, explosible  
**взрывостойкий** blast-proof  
**взрывчатый** explosive, explosible  
**взыскание** penalty, reprimand  
**взятие:**  
 ~ керновой пробы coring  
 ~ пробы sampling  
**вибратор** exciter, oscillator, shaker, shaking apparatus, vibrator  
 асинхронный ~ non-synchronous vibrator  
 высокочастотный ~ high-speed vibrator  
 ~ Герца Hertzian dipole, Hertz oscillator  
 глубинный ~ internal vibrator  
 забойный ~ bottom-hole vibrator  
 кварцевый ~ crystal transducer  
 магнитострикционный ~ magnetostriction vibrator  
 пассивный ~ passive dipole

пневматический ~ air-operated vibrator  
 пьезоэлектрический ~ piezoelectrical vibrator  
 ударный электромагнитный ~ electromagnetic impact vibrator  
**вибрация** chatter, jar, jarring, shaking, vibration  
 ~ бурильного каната kick  
 ~ бурильных труб drill string wobbling, drill pipe chattering  
 ~ бурового долота bit chattering  
 ~ в бурильных трубах chattering  
 ~ каната rope vibration  
 ~ клапана valve chattering  
 ответная ~ sympathetic vibration  
 ~ штанг rod vibration  
**вибрирование** oscillation, vibration  
**вибрировать** chatter, oscillate, to vibrate  
**вибробур** vibratory drill  
**вибробурение** vibration drilling, air-hammer drilling  
 ~ со звуковыми частотами drilling with sound vibration  
**виброграф** vibrograph  
**вибродатчик** vibration pickup  
**виброметр** vibrometer  
**вибропрочность** vibration strength, vibration survival  
**виброуплотнять** compact, consolidate by vibration  
**вибросито** screen box, shaker  
 двухъярусное ~ double deck shale shaker  
 ~ для очистки бурового раствора от шлама shale shaker  
 одноярусное ~ single-deck shale shaker ротационное  
 ~ rotary vibrating shale shaker  
 сдвоенное ~ dual shale shaker  
**вибростойкий** shake-proof, vibration-proof, vibration-resistant  
**виброустойчивый** shake-proof, vibration-proof, vibration-resistant  
**виброустройство** sample catcher  
**виброцентрифуга** vibrating centrifuge  
**виброшумы** vibronoise  
**виброщуп** vibroprobe  
**вид** feature, form, shape, sight, sort, style, view, projection ~ вблизи close-up view  
 внешний ~ appearance  
 ~ в разрезе sectional view  
 ~ горных изверженных пород facies  
 ~ излома appearance [form ] of fracture  
 ~ колебаний mode  
 ~ сбоку side view  
 ~ сверху plan view, top-view  
 ~ сзади back view  
 ~ снизу bottom view

## ВИДЕОИМПУЛЬС

**видеоимпульс** video pulse  
**видимость** visibility  
**видоизмененный** modified altered  
**видоизменять** modify  
**видоискатель** finder  
**визир** finder, hairline, slit, viewfinder, sight device  
**визирование** sighting двустороннее ~ reciprocal sighting производить ~ на do sighting on, take a sight on [to] тахеометрическое ~ tacheometric sighting  
**визировать** collimate, sight on  
**визуальный** visual, in observable form  
**вилка** yoke, fork, plug, jaw  
выдвижная ~ telescopic fork  
~ выключения сцепления clutch fork, clutch throw-out yoke  
двухконтактная ~ two-pin plug  
двухлучевая ~ two-prong(ed) fork  
~ для подтаскивания насосно-компрессорных труб gripping fork for pulling tubing pipes in  
маятниковая короткорычажная ~ leading link fork  
маятниковая ~ тянущего типа trailing  
~ переключения передач gear shifting fork  
переходная ~ plug adaptor  
подкладная ~ key  
подкладочная ~ fork  
~ рычага yoke end of lever  
тяговая ~ towing yoke  
~ шнекового бура auger fork  
штепсельная ~ plug  
**вилять** wobble  
**винил** vinyl цианистый ~ acrylonitril  
**виннокислый** tartrate  
**винт** screw, stud, *амер.* proppeller, *англ.* air screw  
барашковый ~ (с *рифленной головкой*) thumbscrew  
завинчивать ~ to screw in  
вывинчивать ~ to remove a screw, unscrew, to screw out  
двухходовой [двухзаходный] ~ double-threaded screw  
завинчивать ~ to screw on (up) зажимный clamping screw  
закрепляющий ~ fastening screw  
запирающий ~ locking screw  
затягивать ~ до отказа to tighten a screw, to screw down  
исправительный ~ reticule adjusting screw  
крепежный ~ cap (machine) [attachment] screw

450

## ВИСКОЗИМЕТР

навинтить ~ to screw on  
нажимной ~ pressure screw (adjusting screw)  
натяжной ~ slack adjuster  
освобождать [ослаблять] ~ to loosen a screw  
поворачивать ~ на один оборот to give a screw one turn  
подающий ~ lead screw  
~ подвески suspension screw подъемный  
~ foot (levelling) screw потайной  
~ countersum screw  
привинтить ~ to screw on регулировочный  
~ adjusting screw регулирующийся  
~ check [governing] screw самоконтращийся  
~ self-lapping screw свинчивать  
~ to screw together  
~ с головкой под ключ или отвертку cap screw  
~ с квадратной головкой square-head screw  
~ с накатанной головкой knurled-head screw  
соединительный ~ fixing screw  
~ со сферическим концом oval-point screw  
~ со шлицевой головкой headless set screw  
~ с сорванной резьбой slipped screw  
стопорный ~ set [lock, fixing, stop] screw стяжной  
~ tightening-up [swivel, coupling] screw  
~ с шестигранной головкой hexagon(-head) screw  
упорный ~ abutment [backing-up] screw  
уравнительный ~ temper screw  
утопленный ~ recessed screw  
ходовой ~ fud [lead] screw  
**винтовой** helical, spiral  
**винтообразный** screw-shaped, spiral  
**висеть** hang  
**вискоза** viscose  
**вискозиметр** viscosimeter  
~ для бурового раствора drilling fluid viscosimeter  
капиллярный ~ capillary viscosimeter  
капиллярный ~ с переменным напором variable-head capillary viscosimeter ~ Марша funnel viscosimeter. Marsh funnel полевой ~ *с.м.*  
*вискозиметр Марша* промысловый ~ field viscosimeter  
ротационный ~ rotational [rotary] viscosimeter  
~ с вращающейся чашкой rotating-cup viscosimeter  
~ Сейболта Saybolt viscosimeter  
скважинный ~ downhole viscosimeter  
~ с падающим шариком falling-ball [falling-sphere, Stokes] viscosimeter  
~ Стормера Stormer viscosimeter  
~ Фэнна Fann viscosimeter  
~ Энглера Engler viscosimeter

## ВИТОЙ

~ или реометр капиллярного типа caplas-tometer  
**витой** stranded  
**виток** coil, turn, wrap, curl, flight  
**вихревой** eddy  
**вихреобразование** eddy generation; (*напр. под трубопроводом, проходящим по дну моря*) vortex formation  
**вихрь** eddy, vortex  
**вклад** deposit, investment  
**вкладыш** backing, bush, bushing, insert,  
~ гидрциклона bladder конусный ~ bowl  
малый ~ в стволе ротора drill stem bushing  
направляющие ~ и ротора drive bushings  
ориентирующий ~ orienting bushing  
основные ~и master bushings  
~ под рабочую трубу kelly bushing  
~ подпятника bearing disk  
~ подшипника bearing shell  
~ работающий на истирание wear bushing сменный  
~ wear bushing  
**вклиниваться** to wedge  
**включатель** circuit closer  
**включать** close, to engage, switch in, incorporate, switch on, to put in, to throw in, to start, to turn on, to switch on(in), to energize, to cut in, include  
~ двигатель to start [to fire] a gasoline engine  
~ муфты to throw in [to engage] a clutch  
~ компрессор to turn on a compressor  
~ параллельно to connect in parallel, to connect in shunt  
~ питание energize  
~ повторно to reset  
~ последовательно to connect in series  
~ тормоз to set [to put on ] the brake  
~ ток energize  
~ электрическую цепь to energize [to close an electric circuit ]  
**включение** admixture, application, closing band, connection, enclave, enclosure, engagement, starting, nodule, spot, inclusion, incorporation  
~ крепкой породы bastard  
куполообразное ~ в кровле bell  
минеральное ~ concretion  
~ муфты clutch  
породное ~ famp  
~ при помощи сервомеханизма power shifting  
~ графита carbon spot  
~ минерала mineral sport  
~ нефти oil inclusion  
остаточное ~ residual nodule  
параллельное ~ parallel connection  
плавное ~ smooth [gradual] engagement

## Влияние

последовательное ~ series connection  
~ рычага engaging the lever  
**вкрапление** dissemination, impregnation  
**влага** moisture  
гигроскопическая ~ hygroscopic moisture  
капельная ~ condensed moisture  
капиллярная ~ cellular moisture  
коллоидная ~ colloid moisture  
конденсированная ~ condensed moisture  
остаточная ~ residual moisture  
поверхностная ~ surface moisture  
**влажность** moisture capacity  
весовая ~ gravimetric moisture capacity  
капиллярная ~ capillary moisture capacity  
молекулярная ~ molekular moisture capacity  
полезная ~ available moisture capacity  
полная ~ total moisture capacity  
**вагоизоляция** moisture insulation, moisture seal  
**вагомер** moisture meter, moisture tester, hydrometer  
**вагонепроницаемый** fluid-tight, moisture-im-permeable, moisture-proof  
**вагообмен** moisture exchange  
**вагоотдача** water yieldend capacity  
**вагоотделитель** moisture separator, water trap  
**вагоперенос** moisture transfer  
**вагопоглотитель** desiccant, desiccator  
**вагопоглощение** moisture absorption  
**вагосодержание** moisture content  
**вагостойкий** moisture resistant, moisture-proof, waterproof  
**вагоудерживающий** water-holding, water-retentive  
**влажность** humidity, moisture content, dampness  
абсолютная ~ absolute humidity  
атмосферная ~ atmospheric humidity  
весовая ~ gravimetric humidity  
~ воздуха air humidity  
относительная ~ relative humidity  
полезная ~ available moisture content  
удельная ~ specific humidity  
**влажный** humid, moist, wet damp, moisture-laden  
**вливать** pour smth. in (to), infuse smth. into  
**влияние** effect, influence, impact  
~ бурового раствора drilling mud effect  
~ веса бурильной колонны effect of drilling string weight  
~ вмещающих горных пород influence of enclosing rock  
возмущающее ~ perturbation  
вредное ~ adverse [deleterious, harmful, unfavourable] effect

## В

## **ВЛИЯТЬ**

~ глинистой корки mud cake effect  
~ диаметра скважины и ее гидродинамического совершенства bore hole effect  
~ зоны проникновения influence of invaded zone  
~ масштаба scale effect  
~ мощности пласта bed thickness effect  
подверженный атмосферному ~ exposed to atmospheric action  
~ рельефа topographic effect  
~ температуры temperature effect  
~ усадки effect of shrinkage  
~ условий залегания formation factor  
экранирующее ~ shield effect  
**влиять** affect, have an effect on  
**вмерзать** freeze in(to)  
**вместимость** bulk, capacity, content, tonnage  
валовая ~ gross tonnage  
~ вышки stoking capacity of derrick  
~ резервуара tankage  
удельная ~ specific capacity  
чистая ~ танкера net tanker tonnage  
**вмешивать** stir into, mix in  
**вмещать** contain, enclose, hold  
**вмонтировать** build in(to), mount, incorporate smth. into  
**вмывание** ~ inwash  
~ сваи water jet pile driving  
**вмятина** dinge, dent, nick, hollow, tool-mark  
~ от клиньев slip mark  
~ от ключа tongs mark  
**внасыпную** in bulk  
**внахлестку** lapped in overlap  
**внахлестку** lapping over, overlapping  
**внедрение** introduction, intrusion, adoption, penetration, reduction of smth. to practice, penetration  
~ воды water intrusion  
**внедренный** embedded  
**внедрять** bring in, introduce, install, adopt, reduce smth. to practice  
**внецентренный** eccentric  
**внешний** external, extraneous, female, exterior, outer, outside, outward  
**вносить** bring about, introduce, produce  
**внутренний** domestic, inside, interior, internal, intrinsic  
**внутри** inside, internally, within  
**внутриатомный** subatomic  
**внутрикристаллический** intracrystalline  
**внутримолекулярный** intramolecular  
**внутрипластовый** intrastratal  
**вну і рипла і форменный** intraplatform  
**внутрипромысловый** intra-field  
**внутрь** inward(s)  
**вовлечение** entrainment

## **ВОДА**

~ воздуха (*естественное*) air entrapment; (*искусственное*) air entrainment  
**вогнутость** concavity  
**вогнутый** concave  
**вода** water  
абсорбционная ~ absorption water  
артезианская ~ artesian water  
атмосферная ~ meteoric [atmospheric] water  
азрированная ~ aerated water  
~ балластная ballast water  
~ без каких-либо добавок water alone  
буровая ~ drill water  
~ в зоне водонсытного контакта fringe water  
внутрипоровая ~ interstitial [pore] water  
~ во взвешенном состоянии water in suspension  
водопроводная ~ tap water  
газированная ~ gas-cut [aerated] water  
~ гидратации water of hydration  
гравитационная ~ free water  
грунтовая ~ ground water  
дистиллированная ~ distilled water  
~ для приготовления бурового раствора mud make-up water  
~ для промывки скважин drilling water  
~ для промывки фильтров backwash water  
~ для размыва каверн cavern wash water  
дренажная ~ drainage water  
жесткая ~ hard water  
загрязненная ~ polluted water  
загущенная ~ thickened water  
закачиваемая ~ injection water  
~ заканчиваемая в скважину для увеличения противодавления на пласт water blanket  
законтурная ~ edge water  
застойная ~ stagnant water  
~ затворения mixing water  
зашламованная ~ dirty water  
избыточная ~ excessive water  
известковая ~ lime water  
инфильтрационная ~ infiltration water  
капиллярная ~ capillary water  
кислая ~ acidic water  
конденсированная ~ condensed water  
краевая ~ edge water, edgewater  
кристаллизационная ~ crystal water  
ливневая ~ storm water  
минерализованная ~ brine, mineralized water  
морская ~ sea-water мягкая ~ soft water  
нагнетаемая ~ flood [injected] water  
напорная ~ pressure water  
необработанная местная ~ bay water, untreated  
несвязанная ~ free water



## ВОДНЫЙ

нефтепромысловая ~ oil field water  
нижняя ~ bottom water  
~ обогащенная углекислотой carbonated water  
оборотная ~ cooling [circulating] water  
опресненная ~ desalinated water  
осветленная ~ clarified water  
основная ~ basal water  
отработанная ~ discharge [waste] water  
отстойная ~ settling-vat water  
охлаждающая ~ cooling water  
охлажденная ~ chilled water  
очищенная ~ treated water  
питательная ~ feed water  
питьевая ~ potable [drink] water  
пластовая ~ brine water  
пленочная ~ film water  
погребенная ~ connate water  
подошвенная ~ bottom water  
попутная ~ associated [produced] water  
поровая ~ void water  
посторонняя ~ extraneous water  
пресная ~ fresh water  
промывочная ~ circulating [drilling, flushing] water  
промышленная ~ industrial water  
проточная ~ running water  
свободная ~ free water  
связанная ~ bound [combined, connate] water  
~ связанная в геле water of gelation  
сернистая ~ sulfur water  
соленая ~ brine  
солончатая ~ brackish water  
термальная ~ thermal water  
техническая ~ service water  
технологическая ~ process water  
хлорированная ~ chlorinated water  
циркуляционная ~ circulation water  
чистая ~ clear water, water alone  
шахтная ~ mine water  
шламовая ~ slime water  
щелочная ~ alkaline water  
**водный** aqueous, water  
**водовод** conduit  
**водоем** basin, reservoir, pond, pool  
**водозабор** *англ.* water intake, *амер.* water inlet  
безнапорный ~ free-flow intake  
~ закрытого типа undersurface water intake  
напорный ~ pressure intake  
~ открытого типа free water intake  
**водозмещение** deadweight, displacement  
весовое ~ displacement tonnage  
~ в процессе бурения displacement at drilling draft  
~ в режиме выживания survival displacement

## ВОДОРОД

~ в транспортном положении displacement in transit condition  
~ при буксировке в районе эксплуатации field tow displacement  
~ при бурении drilling displacement  
рабочее ~ operating displacement  
~ танкера tanker displacement  
**водолаз** diver  
**водомер** flowmeter, water gauge  
**водонасыщенность** water saturation  
конечная ~ final water saturation  
истинная ~ actual water saturation  
критическая ~ critical water saturation  
остаточная ~ final water saturation  
**водоносный** aqueous  
**водоотдача** filtration, filter loss, fluid loss, water loss  
~ в динамических условиях dynamic fluid loss  
~ низкая low water loss  
моментальная ~ цементного раствора flash set  
**водоотделитель** dehydrator, water separator, water trap ~ для газовой скважины gas well drip  
**водоотлив** water drainage  
**водоотстойник** water sedimentation tank  
**водоотталкивающий** water-repelling  
**водоохладитель** water-cooling system  
**водоохлаждаемый** water-cooled  
**водоочиститель** water purifier  
**водоочистка** water treatment  
**водопоглощающий** hydroscopic, water absorbing  
**водоподготовка** water treatment, water conditioning  
**водоподогреватель** water heater  
газовый ~ gas water heater  
емкостный ~ storage water heater  
паровой ~ steam water heater  
солнечный ~ solar water heater  
трубчатый ~ tube water heater  
**водопользование** water management  
**водопотребление** water consumption  
хозяйственное ~ domestic water consumption  
**водоприток** water influx, water production  
**водопровод** water conduit, water pipe-line  
**водопроницаемость** water permeability  
**водопроявление** water seepage  
**водораздел:**  
~ между дренирующими бассейнами drainage divide  
~ речных бассейнов drainage divide  
**водораспределение** water distribution  
**водорастворимый** water soluble  
**водохранилище** water storage, reservoir  
**водород** hydrogen  
сернистый ~ hydrogen sulphide

# В

## водородистый

**водородистый** hydride  
**водосборник** water tank, water (drain) sump, water header  
**водоснабжение** water facilities, water supply  
бытовое ~ potable water supply  
оборотное ~ circulating water supply  
питьевое ~ drinking water supply  
техническое ~ process water supply  
**водосодержание** water content  
**водостойкий** water-resistant  
**водосток** drain, drainage system канализационный ~ sewage  
**водоуказатель** water gauge  
**водохранилище** water storage basin, water storage reservoir  
**воды** waters  
агрессионные пластовые ~ corrosive formation waters  
буровые ~ oil-field brine  
верхние ~ top waters  
краевые ~ edge waters  
нефтедержащие ~ oily waste  
паводковые ~ floodwaters  
подошвенные ~ bottom waters  
промысловые соленые ~ gun barrel salt water  
сточные ~ sewage, waste waters  
**водянистый** aqueous  
**вождение** driving  
**возбудитель** exciter  
~ брожения fermenter ~ пласта formation incenerator  
**возбуждать** energize, excite, stimulate  
**возбуждение** actuation, excitation, stimulation  
многоступенчатое ~ multistage stimulation  
~ скважины well stimulation  
независимое ~ separate excitation  
параллельное ~ shunt excitation  
последовательное ~ series excitation  
постороннее ~ separate excitation  
снимать ~ deenergization  
со смешанным ~m compound, compounded  
ударное ~ impact [pulse, shock]  
**возведение** erection, construction  
**возводить** build, construct, erect  
~ опалубку encase  
**возврат** return, reset, re-entry, recuperation  
**возвратно-поступательный** reciprocating  
**возвышенность** elevation, height  
возглавлять head  
**возгонять** sublimate, fume  
**возгораемость** combustibility, inflammability, ignitability  
**возгорание** ignition  
бактериальное ~ bacterial attack  
внешнее ~ external attack

454

## воздухоотделитель

возмущающее ~ disturbing influence, disturbance  
искусственное ~ на пласт artificial condition  
~ на пласт bed stimulation  
~ на призабойную зону bottom hole zone treatment  
~ растворителя attack by solvent термическое  
~ на пласт thermal bed stimulation  
**возгораться** (self-) ignite, take (catch) fire  
**воздвигать** erect, raise, build, set up  
**воздействие** action, effect, exposure (to), attack, control  
искусственное ~ на пласт artificial conditions  
**воздействовать** attack, acton, influence, effect, affect  
**воздух** air  
атмосферный ~ free air  
влажный ~ damp [humid, moist] air  
вовлеченный ~ entrained air  
возмущенный ~ turbulent air  
загрязненный ~ contaminated [polluted] air  
засосанный ~ induced air  
избыточный ~ excess air  
ионизированный ~ ionized air  
кондиционированный ~ conditioned air  
наружный ~ outdoor air  
насыщенный пылью ~ dusty air  
неподвижный ~ still [stagnant] air  
обдувать ~ом air  
окружающий ~ ambient air  
отработанный ~ used air  
поступающий ~ incoming air предварительно  
подогретый ~ preheated air  
~ при нормальных условиях free air  
продувочный ~ scavenging air  
рабочий ~ пневматической системы управления control air  
разряженный ~ rarefied air  
рудничный ~ mine air  
сжатый ~ compressed air  
чистый ~ uncontaminated air  
**воздуховод** air conduit, air duct  
**воздуходувка** (air) blast, blower, gas blowing engine  
нагнетающая ~ pressure blower, blast engine  
поршневая ~ piston blower  
ротационная ~ rotary blower  
смесительная ~ blower-agitator  
струйная ~ jet blower  
**воздухонагреватель** air heater  
**воздухонепроницаемый** air-tight, airproof, impermeable to air  
**воздухообмен** air exchange  
**воздухоотвод** offtake  
**воздухоотделитель** air separator, deaerator

**ВОЗДУХООХЛАДИТЕЛЬ**

**воздухоохладитель** air cooler  
**воздухоочиститель** air cleaner, air purifier  
**воздухоподогреватель** air heater  
**воздухохранильник** air inlet, air intake, air receiver, air reservoir  
**воздухосборник** air collector, air receiver  
**воздухоулавливатель** air trap  
**воздушно-сухой** air-dry  
**воздушный** air, overhead, aerial  
**возможность** chance, opportunity  
**возмущение** disturbance, perturbation  
 адиабатическое ~ adiabatic perturbation  
 асимптотически затухающее ~ subsidence  
 волновое ~ wave disturbance  
 земное ~ terrestrial disturbance  
 линейно нарастающее ~ ramp disturbance  
 магнитное ~ magnetic disturbance  
 ~ поля давления disturbance in the pressure field  
 ~ потока flow disturbance  
 скачкообразное ~ step disturbance  
 точечное ~ point disturbance  
 упругое ~ elastic disturbance  
**возникать** arise, spring up, turn up, be brought about, occur, take place  
**возраст** age ~ газа gas age  
 геологический ~ geological age  
 геохимический ~ нефти geochemical age of oil  
 ~ по гелию helium age  
 ~ пород rock age  
 хронологический ~ chronological age  
**возрастающий** ascending, increasing, rising, growing  
**войлок** felt  
**волн/а** wave  
 бегущая ~ travelling wave  
 блуждающая ~ stray wave  
 боковая ~ refraction wave  
 ~ вероятности probability wave  
 взрывная ~ blast wave  
 взрывная воздушная ~ air blast  
 вторичная ~ shear wave  
 гармоническая ~ harmonic wave  
 гидродинамическая ~ H-wave  
 ~ деформации distortional wave  
 звуковая ~ acoustic [sound] wave  
 когерентная ~ coherent wave  
 ~ на поверхности жидкости capillary waves  
 ~ напряжений stress wave  
 незатухающая ~ undamped wave  
 неотраженная ~ direct wave  
 нестационарная ~ transient wave  
 обменные ~ы alternating waves  
 одномерная ~ one-dimensional wave  
 околуповерхностные ~ы near-surface waves

**ВОЛОКНО**

отраженная ~ reflected [back] wave  
 падающая ~ incident wave  
 перемежающаяся ~ alternating wave, transformed wave  
 плоская ~ plane wave  
 поперечная ~ wave of distortion, shear [transversal] wave  
 посторонняя ~ extraneous wave  
 преломленная ~ refracted wave  
 продольная ~ compression [longitudinal] wave  
 пространственная ~ reflected wave  
 рабочая ~ operating wave  
 равнодействующая ~ resultant wave  
 ~ разрыва wave of distortion  
 расходящаяся ~ divergent wave  
 расчетная ~ predetermined wave  
 результирующая ~ resultant wave  
 ~ сжатия compression wave  
 ~ сдвига wave of distortion, shear wave  
 сейсмическая ~ alternating [seismic] wave  
 ~ сжатия compression wave  
 синусоидальная ~ sine wave  
 ~ смещения transversal wave  
 спадающая ~ decaying [collapsing] wave  
 стоячая ~ standing wave  
 сферическая ~ spherical wave  
 ударная ~ blast [shock] wave  
 упругая ~ elastic wave  
 электромагнитная ~ electromagnetic wave  
**волнение** sea(s), heaving, sea-way, sea-condition  
 ~ моря heaving  
 сильное ~ rough sea  
**волнистость** corrugation, buckle (s), waviness, curl  
**волнограф** wave recorder  
**волнолом** jetty, breakwater  
**волномер** wave meter, frequency meter  
**волокно** *амер.* fiber, *англ.* fibre; filament, grain, rayon  
 ~ древесины осины *фирм. назв.* Aspen Fiber  
 древесное ~ wood fiber  
 дробленое льняное ~ *фирм. назв.* Flaxseal  
 измельченное древесное ~ *фирм. назв.* Imco Fiber  
 измельченное ~ кедровой древесины *фирм. назв.* Imco Cedar Seal  
 измельченное ~ сахарного тростника *фирм. назв.* Basko Fiber  
 ~ кедровой древесины *фирм. назв.* Cedar Seal  
 кислоторастворимое ~ из искусственной шерсти *фирм. назв.* Control Wool  
 кожаное ~ leather fiber  
 стекло ~ glass fiber  
 хлопковое ~ *фирм. назв.* Balsam Wool  
 ~ целлюлозы *фирм. назв.* Colmacel

**В**

**ВОЛОКНИСТЫЙ**

**волоконистый** corrugated, grained  
**волоосной** capillary  
**волосность** capillarity, capillary attraction  
**волосовина** check [flake, hair] crack, craze, flake, hairline  
**волоосок** fiber, filament, hair  
**волочение** drag (ing), skidding  
**волочить** draw, drag, trail, pull, haul  
**вольтметр** voltmeter  
**вольфрам** tungsten, W  
**воронка** cone, crater, funnel, hopper, pothead  
 башмачная ~ shoe funnel  
 ~ вискозиметра viscosimeter orifice  
 делительная ~ separating funnel  
 ~ депрессии cone of depression (influence)  
 ~ для направления ловильных инструментов bowl  
 ~ для обсадных труб casing adapter  
 ~ для перемешивания agitation cone  
 ~ для повторного ввода re-entry cone, reentry funnel  
 ~ для фильтрования filtering funnel  
 дозирочная ~ measuring hopper  
 загрузочная ~ feed hopper, filling funnel  
 капельная ~ dropping funnel  
 карстовая ~ sink ~ Марша Marsh funnel  
 наливная ~ filling funnel  
 направляющая ~ bell guide, fair-lead  
 направляющая ~ для шлица slip socket bowl  
 подроторная ~ bell nipple  
 приемная ~ loading hopper  
 разгрузочная ~ discharge hopper  
 раструбная ~ flared bell, flared bowl  
 смесительная ~ для приготовления бурового раствора mud mixing funnel  
 смесительная ~ для цементного раствора cement mixing hopper  
**ворот** gin  
**воск** горный ~ ozocerite, mineral wax  
**восковка** wax (ed) paper  
**воспламенение** combustion, ignition, light-up  
**воспламенитель** blasting cap, igniter  
 ~ детонатора fuse  
**воспламеняемость** *амер.* flammability, *англ.* inflammability, ignitability, combustibility  
**воспламеняемый** combustible, *амер.* inflammable, *амер.* flammable  
**воспламенять (ся)** ignite, fire, kindle  
**восполнять** fill (make up for) the shortage  
**восприимчивость** sense, susceptibility  
 ~ к буровому раствору drilling mud susceptibility  
 магнитная ~ magnetic susceptibility  
 обратимая ~ reversible susceptibility  
 обратная ~ inverse susceptibility

456

**ВПОТАЙ**

**восприимчивый** sensitive  
**восприятие** sensing, perception  
**воспроизведение** reproduction, generation, representation, playback  
 ~ данных data reproduction, data presentation  
 ~ данных на экране data display  
 дискретное ~ данных digital data presentation  
 ~ запаздывания delay simulation  
 ~ звука sound reproduction  
 ~ магнитной записи playback  
 ~ процесса разработки simulation of development  
 ~ сейсмических сигналов playback of seismic signals  
**воспроизводить** reproduce, regenerate, simulate  
**восстанавливать** deoxidate, recover, restore, reduce  
 ~ циркуляцию restore circulation  
**восстание** rise по ~ю up dip, to the rise  
**восстановитель** deoxidant, deoxidizer, reducing agent  
**восстановление** deoxidation, restoration, re-building, recovery, reduction, regeneration  
 ~ в кислой среде acid reduction  
 ~ давления pressure recovery  
 ~ забойного давления bottom-hole pressure build-up  
 ~ напряжения voltage recovery  
 пластическое ~ при ударе plastic recovery  
 ~ поврежденной изоляции damaged insulation recovery  
 ~ скважины well recovery  
 ~ упругости recovery of elasticity  
 ~ формы импульса pulse  
**восходящий** ascending, upgoing  
**восьмиугольник** octagon  
**впадина** cave, cavern, dent, cavity, hollow, depression, sink, socket, space, vally, bottom  
 краевая ~ foredeep  
 межскладчатая ~ interfold depression  
 моноклиальная ~ monoclinial ravine  
 нефтегазоносная ~ oil-and-gas bearing basin  
 платформенная ~ platform depression  
 ~ профиля резьбы thread root  
 ~ резьбы gap, bottom  
 синклиальная ~ synclinal basin  
 тектоническая ~ tectonic depression  
**вписывать** inscribe, refine,  
**впитываемость** absorbability  
**впитывание** imbibition, absorption  
 капиллярное ~ capillary imbibition  
**впитывать** absorb, soak, imbibe, take in  
**впластованный** embedded, interstratified  
**впотай** flush, even

## впрессованный

**впрессованный** pressed in, embedded (in), press-fitted

**впритык** end-to-end, flush, abutting, butt-jointed

**впрыск** injection ~ масла oil injection

**впрыскиватель** injector

**впуск** inlet, intake, admission, induction

~масла oil in

односторонний ~ single admission

**вращатель** boring head, spinner, rotator, turn, runner

~ бурильной колонны drill pipe spinner

~ бурового станка swivel head

~ бурового станка роторного типа rotor-type swivel head

~ гидравлический для насосно-компрессорных

труб hydraulic power sub

~ для навинчивания ведущей трубы kelly spinner, power sub

~ механический для насосно-компрессорных труб rotating head

передвижной ~ movable rotary mechanism

~ шнековой установки auger-drill head

~ шпиндельного типа spindle-type rotary head

**вращать** drive, spin, rotate, turn

**вращаться** по кругу gyrate

**вращающийся** gyratory, swivel, rotatable

**вращение** rotation

~ бурильной колонны drill string rotation

~ бурового долота drill bit rotation

~ влево (*против часовой стрелки*) counter-clockwise rotation

~ в обратную сторону backing, reverse rotation

~ вокруг неподвижного центра gyration

~ вправо (*по часовой стрелке*) clockwise rotation

жесткое ~ rigid rotation

круговое ~ revolution

осевое ~ spin

пространственное ~ spatial rotation

принудительное ~ forced turning

равномерное ~ uniform rotation

собственное ~ proper rotation

~ с переменным изгибом universal joint like rotation

трехмерное ~ three-dimensional rotation

установившееся ~ steady-state rotation

**вред** damage

**вредный** adverse, detrimental, idle, deleterious, harmful, hostile, unhealthy, dangerous

**врезаться** cut in, set in, bite, run into, dig in

~ в породу dig in

**врезка** cutting-in, incision, setting-in

## врем/я

**врем/я** time

безразмерное ~ dimensionless time бесконечное

~ с момента остановки infinite closed-in time

~ бурения rig time

~ бурения скважины одним долотом drilling time per bit

~ ввода в эксплуатацию putting on production time

~ возврата в исходное положение recovery time

~ восстановления давления pressure build-up time

~ восстановления режима recovery time

~ всплытия time of ascend

~ вступления волны time of advent, wave arrival time

~ выборки access time

~ выдержки curing, [holding] time

~ года season

~ демонтажа буровой установки rig-down time

~ деформации образца sample deformation time

~ доводки development time

единичное ~ unit time

~ загустевания jelling, [thickening] time заданное

~ preset time

~ задержки delay time

~ задержки контрольно-измерительного прибора lag

~ запаздывания delay [response] time затрата ~ени на

демонтаж буровой установки tear-down time

~, затраченное на бурение скважины net drilling days, well drilling time

~, затраченное на подсобные операции unproductive time

~, затрачиваемое на наращивание инструмента connection time

~, затрачиваемое на подъем инструмента из скважины pulling-out time

~, затрачиваемое на спуск в скважину running-in time

конечный промежуток ~ени finite time

машинное ~ machine time

~ механического бурения net time on bottom

~ монтажа rig-up time

~ на демонтаж removal time

~ на извлечение трубы pipe recovery time

~ на монтаж буровой установки set up time

~ на оставление трубы на дне моря (в случае экстренной эвакуации судна-трубоукладчика) pipe abandoning time

~ на спуск или подъем снаряда trip time

~ на ремонт и обслуживание repair and servicing time

## В

## врем/я

~ на свинчивание и спуск обсадной или бурильной колонны make up time  
~ начала схватывания цементного раствора initial setting time  
~ непосредственного бурения или углубления reciprocating time  
непрерывное ~ continuous time  
~ ожидания затвердевания пластмассы wait on plastic time  
~ окончания схватывания цемента final cement setting time  
спорное ~ fiducial time  
~ остановки скважины well shut-in time  
~ отбора production time  
~ отработки бурового долота time on bottom  
отрезок на оси ~ени от начала координат до пересечения с продвижением ветви годографа intercept time  
~ отсоединения release time  
~ подготовки к работе readiness time  
~ покоя quiescent time  
поправка ~ени на глубину скважины uphole time  
~ постановки на якоря mooring time  
~ приработки cutting-in time  
прирост ~ени delta time  
~ пробега time of transit, travel time  
~ пробега волны вдоль взрывной скважины shot hole time  
~ промывки flush time  
простойное ~ станка lost time  
~ простоя down time  
~ проходки net drilling time  
~ прохождения шкалы periodic time  
~ прохождения промывочного раствора (*от насоса к забою или от забоя на поверхность*) lag  
рабочее ~ operating time  
равные ~ена пробега equal travel time  
~ разгона acceleration time  
~ распада decay time  
~ распространения propagation time  
расчетное ~ estimated time  
~ спускоподъемных операций round trip time  
~ срабатывания reaction [response] time  
среднее ~ mean time  
~ стоянки station time  
~ схватывания цементного раствора setting time  
~ считывания read-out time  
~ технического обслуживания servicing time  
установленное ~ set time  
~ установления равновесия equilibrium time  
фактическое ~ работы станка running time  
~ фильтрации filtration time

458

## встраивать

~ хранения storage time  
~ цементирования pumping [cementing] time  
~ цикла памяти memory cycle time  
~ эксплуатации скважины productive life of a well  
**вровень** flush  
**врожденный** connate  
**врубка** score  
**вручную** by hand, manually  
**всасываемость** absorbability  
**всасывание** absorption, imbibition, suction  
**всасывать** draw, soak, suck, take in, inhaust  
**вскипание** effervescence, boiling, ebullition  
бурное ~ ebullition  
**вскипать** bubble up, come to the boil  
**вскрывать** uncover, strip, drill, tap, open (up), break down  
**вскрытие** completion, opening-out, breakdown, rip-up, opening-up, uncovering ~ горизонта horizon  
opening-up ~ месторождения opening-out of a field  
~ пласта drilling in  
**вскрыша** capping, overburden, uncovering, stripping  
**вспененный** foamed  
**вспенивание** aeration, foaming, froth, frothing  
**вспениватель** foaming [frothing] agent  
**вспенивать** foam, froth, churn  
**всплывание** emersion, floating-up  
**всплывать** float up, emerge, come (rise) to the surface  
**вспомогательный** auxiliary, boosting, ancillary, donkey, emergency, satellite  
**вспученный** bellied, expanded, bloated, foamed, swollen  
**вспучивание** intumescence, swelling, bloating, bulking, heave, heaving, expansion, foaming  
**вспучиваться** slough, bloat, expand, foam, heave, swell  
**вспучивающийся** sloughing  
**вспыхивание** flashing  
**вспыхивать** burst(into), flash, flare up, each fire, blaze up  
**вспышка** burst, explosion, flash(ing), ignition, scintillation, spark  
**вставка** insert, insertion  
вращающаяся ~ rotating insert  
~ в штыревые долота compacts  
защитная ~ protecting compact  
~ из твердого сплава в долоте или коронке bit insert  
~ плавкая ~ fuse link  
сопловая ~ nozzle lining  
съёмная ~ removable insert  
**вставлять** insert, set, fit, put, enter  
**встраивать** build in

## встроенный

**встроенный** built in  
**встряхивание** agitation, jarring, jog, shake, shaking  
**встряхиватель** shaker, agitator  
**встряхивать** agitate, shake (up), jolt  
**вступать** в действие come into force (effect)  
**вступление** arrival, introduction, event  
~ отраженных волн reflection event  
~ последующее ~ late arrival  
~ преломленных волн refraction arrival  
**встык** (*соединенный*) butted  
**всыпать** pour in  
**втекать** flow in(to), run in(to)  
**вторгаться** encroach  
**вторичный** second, secondary, after-production, by-product  
**второстепенный** collateral, satellite, second, secondary, (of) minor (importance)  
**втулка** bolster, bung, bush, bushing, collar, grummet, plug, sleeve, socket, spigot, stopper, sub  
~ с подшипниками качения cartridge  
~ буродержателя chuck bushing  
вводная ~ inlet bush  
~ глубинного насоса barrel of oil well pump  
~ для ориентации подвесной головки насос-но-компрессорной колонны tubing hanger orienting bushing  
зажимная ~ clamping sleeve  
запорная ~ closing sleeve  
защитная ~ wear bushing  
защитная ~ корпуса устьевой головки wellhead body wear bushing  
защитная ~ устанавливаемая в один прием one-step wear bushing  
изолирующая ~ insulating bushing  
~ колеса boss  
конусная ~ collet  
~ концевого шипа инструментального барабана bull wheel box  
~ муфты coupling box  
нажимная ~ сальника follower, gland  
направляющая ~ guide bushing  
осевая ~ axle box  
отсоединительная ~ подвесной головки обсадной колонны casing hanger releasing sleeve  
палубная ~ deck socket  
~ пальца крейцкопфа crosshead pin bushing  
переходная ~ adapter  
переходная ~ используемая как переходник между двумя подвесными головками обсадных колонн adapter bowl  
переходная коническая ~ sleeve  
~ плунжера plunger bushing  
~ подшипника скольжения friction bearing bush

## выброс

~ поршневого пальца piston pin bush разрезная  
~ split bush  
распорная ~ distance [spacing] sleeve, spacer  
~ с заплечиком collar bush  
соединительная ~ nipple  
~ с прорезью stotted sleeve  
стопорная ~ locking sleeve  
стыковочная ~ clamp hub  
съемная ~ loose bushing  
уплотнительная ~ sealing bush  
упорная ~ thrust bush  
фрикционная ~ friction slip  
ходовая ~ runner ~ цилиндра cylinder liner  
**втягивать** draw in, pull in  
**вулканизация** cure, curing, vulcanization  
**вулканизировать** cure, vulcanize  
**вулканический/ий** eruptive ~ ого происхождения igneous  
**вход** entry, fit, inlet; (*электросхемы*) input; be included in smth; (*разрешение на впуск*) admission; (*символ*) in; appear in smth  
~ синхронизации sync(lock) input  
~ сопла nozzle entrance  
~ расходомера inlet of a flowmeter  
**входить** enter, fit, inlet, be involved in smth  
~ в зацепление gear  
**вхолостую** no-load, idle, empty, dry  
**выбивание** backing-out, expulsion  
**выбивать** drive out, knock out, shake out  
~ клеймо на... stamp a mark on...  
~ прихваченный снаряд jar  
**выбонна** dent, dint, pot-hole  
**выбор** selection, choice, option, discretion  
~ местоположения скважины well site selection  
многоступенчатый ~ multistage sampling  
~ оптимальных вариантов optimization study  
псевдослучайный ~ quasi-random sampling  
~ участка siting  
**выборка** sampling, fetch, retrieval  
~ данных access  
жесткая ~ non-random sample  
равновероятная ~ equiprobable sample  
**выбраковка** culling, discard, sorting, rejection  
**выбраковывать** discard  
**выбрасывание** ejection  
**выбрасывать** eject, scrap, discharge, dump, exhaust, vent  
начать ~ (*о скважине*) get out of control  
**выброс** blowout, burst, ejection, kick, outbreak, outburst, emission, discharge, effluent, spill  
~ бурильных труб laying-down of drill pipes  
внезапный ~ blow, blowing

**В**

## выбуривание

~ газа flow of gas, gas outburst  
~ горных пород rock outburst  
мгновенный ~ instantaneous outburst  
открытый ~ uncontrolled blowout  
~ с небольшой глубины shallow blowout  
**выбуривание** drilling out  
~ керна coring  
**выбуривать** bore out, drill out  
**вывал** ingrush  
**выведение** removal, withdrawal, output  
**выверенный** calibrated, aligned  
**выверка** adjustment, alignment, verification gauging  
~ на вертикальность plumbing  
~ на горизонтальность levelling  
**выверять** adjust, calibrate  
~ по отвесу plumb  
~ по уровню level  
**выветривание** decay, deflation, disintegration, erosion, slacking  
~ пород rock decay  
**выветривать** erode, succumb to the weather  
**выветриваться** decay, disintegrate  
**вывинчивать** undo, unscrew, screw out  
**вывод** (*формулы*) derivation, development; (*удаление*) removal; (*умозаключение*) deduction, output; (*устройство*) outlet; (*соединительный провод*) lead; disposal, removal, withdrawal, conclusion  
анодный ~ anode lead  
~ данных data output  
~ данных в двоичной форме binary data output  
~ данных в цифровой форме digital data read-out  
~ данных на экран data display сеточный  
~ grid lead  
экранированный ~ shielded lead  
**выводить** 1. (*уравнение*) derive 2. (*удалять*) remove, withdraw, dispose, phase out  
~ из зацепления disengage  
~ из равновесия unbalance  
~ из строя damage, disable, put out of action  
~ концы bring out leads  
~ среднее число average  
**вывозка** hauling-way  
**выгибать** camber, hog, warp  
**выгибаться** buckle  
**выгнутость** bulge, bulging  
**выгнутый** arched, bulged, buckled  
**выгода** benefit, advantage  
**выгружать** discharge, empty, unload  
**выгрузка** discharge, handling, unloading  
**выдавать** generate, produce, raise, yield, output, produce

460

## вызывать

**выдавливание** outsqueezeing, pressing-out, squeezeing-out extrusion  
**выдалбливание** slotting, hollowing, caving  
**выдача** 1. delivery 2. (*сигнала*) generation, readout 3. (*выработка*) output, production  
~ свидетельства certification  
**выдающийся** extending  
~ назад rearward extending  
**выделение** (*испускание*, напр. тепла) emission, evolution, rejection (образование, напр. осадка) exudation, formation, extraction, precipitation, segregation (утечка) escape, loss  
бурное ~ газов effervescence  
~ газа evolution [flow ] of gas, gas delivery, gas escape, gas seepage, gassing  
~ нефти из керна oil bleeding from core  
~ паров vapor liberation одноступенчатое  
~ газа в сепараторе flash trapping stage  
~ тепла evolution of heat  
~ энергии energy release  
**выдвигать** fabricate, manufacture, make  
**выделять** (*извлекать*) extract, derive, separate; (*испускать*) evolve, exude, bleed  
~ в свободном виде set free  
~ газ gas  
~ газы fume  
**выделяться** escape, release  
**выдергивать** pull (out), draw (out)  
**выдерживание** ageing, cure, holding, maintenance  
**выдерживать** 1. cure, season, endurance, control 2. (*переносить*) bear, withstand  
**выдержк/а** curing, quotation, hold(ing)  
~ при высокой температуре high temperature curing (aging)  
~ времени (time) delay, time lag  
с ~ ой времени time lag action, lagged  
**выдувание** deflation, blowing-out  
~ почвы wind erosion  
**выемк/а** chamfer, channel, depression, removal from, ditch, flute, furrow, groove, gutter, excavation  
~ в станине crank  
~ грунта excavation  
делать ~у flute  
продольная ~ cannelure  
промывочная ~ mud undercut  
с ~ой grooved  
**выжимание** heaving, squeezeing-out of  
~ пластичных горных пород squeezeing-out of plastic strata  
**вызывать** cause, bring on, set up, result in, induce  
~ остаточную деформацию strain



## ВЫКАЧИВАТЬ

**выкачивать** circulate out, empty, pump out  
~ или выпускать воздух deflate  
**выкид** outlet, discharge  
~ жидкости fluid discharge  
~ насоса discharge of pump, outlet side, pump discharge  
**выкладка** computation;(изнутри) lining;  
(снаружи) facing  
делать ~ у compute  
деревянная ~ wooden matting  
щитовая ~ ground mat  
**выклинивание** blowout, dying-out, nip, talling-off, wedging out  
**выклиниваться** die out, edge away, end of, nip out, wedge out, pinch out  
~ по восстанию pinch out up the dip  
**выключатель** breaker, cut-out, on-off switch, switch  
аварийный ~ emergency shut-down, safety switch  
автоматический ~ automatic cut-out, circuit breaker  
быстродействующий ~ high speed circuit breaker  
взрывозащитный ~ explosion-proof switch  
~ в цепи управления control switch  
гидро~ flow switch  
групповой ~ branch switch  
дистанционный ~ remote switch  
дифференциальный ~ давления differential  
закрытый ~ safety switch  
кнопочный ~ push-button switch  
конечный ~ хода талевого блока travelling block limit switch  
концевой ~ limit switch  
масляный ~ oil switch, oil circuit breaker  
многопозиционный ~ multiposition switch  
~ на ответвлении branch switch  
пакетный ~ rotary switch  
~ питания power switch  
пневматический ~ air-pressure switch  
поплачковый ~ float switch  
пусковой ~ starting switch  
ручной ~ manual switch  
силовой ~ power switch  
~ с часовым механизмом clock-controlled switch, time cut-out  
штепсельный ~ plug-in switch  
тепловой ~ heat switch  
термостатический ~ thermostatic switch  
электромагнитный ~ solenoid switch  
**выключать** cut, deenergize, disconnect, disengage, stop, switch off, turn off, remove, switch out, uncouple, shut down  
**выключающий** disconnecting, deenergizing  
**выключение** cut-off, deenergization, disengagement, shut-down, shut-off

## ВЫПОЛНЕНИЕ

автоматическое ~ automatic shut-off  
**выключенный** killed, off, out  
**выключено** (надпись, напр. на панели прибора) off, out, open  
**выколачивать** drive out, knock out  
**выкрашивание** spalling, pitting, flaking, breaking-off, chipping  
~ слоями shelling  
точечное ~ pitting  
**выкрашивать** chip, spall, flake  
**вылѣживать** (глину, клинкер) age, weather  
**вылет** boom, extension, radius, overhang  
~ балки beam overhang  
~ стрелы крана boom  
~ стрелы sweep  
**выливать** discharge, pour out, empty  
**выловить** инструмент из скважины fish up  
**выложенный** снаружи cased  
**вымораживать** freeze out  
**вымывание** corrosion, wash-out, erosion  
**вымывать** outwash, wash(over), wash away(out), hollow out  
**вынос** radius, removal, loss, subtraction, carry-over, escape  
~ керна core recovery  
~ нефти газом carry-over  
~ песка из пласта в скважину sloughing of sand, sand recovery  
~ пыли dust escape  
**выносить** carry away (off, out), remove  
**выносливость** endurance, durability, fatigue life  
вибрационная ~ vibration endurance, vibration strength  
ударная ~ impact endurance  
усталостная ~ fatigue strength  
**выпадать** drop out, settle out, fall out; occur, turn up  
~ в осадок precipitate  
~ хлопьями flocculate  
**выпадение** fallout, precipitation, setting, sedimentation  
~ в осадок settling out, precipitation  
~ воска wax deposition  
~ песка sand fallout, sand screening, screen-out  
~ песка в скважине sanded-up, sand fallout  
~ хлопьями flocculating  
**выпаривание** evaporation  
**выпаривать** boil down, evaporate, boil off  
~ досуха boil dry  
**выпирание** protrusion  
~ грунта flow of ground  
**выпирать** protrude, bulge out  
**выполаживание** dropoff, flattening  
**выполаживать** flatten, smooth out, level out  
**выполнение** completion, execution, implementation, discharge, performance

## ВЫПОЛНЯТЬ

**выполнять** complete, make, fabricate, build, execute, perform, satisfy, fulfill

**выправление** straightening

**выправлять** 1. (*разогнуть*) unbend 2. (*исправить*) correct, set right 3. (*распрямить*) straighten, flatten, smoothen

**выпрямитель** rectifier

**выпрямление** alignment, detection, dressing, rectification, straightening

~ искривленного ствола hole straightening

~ ствола скважины well straightening

**выпрямлять** align, detect, erect, straighten, flatten, unbend, rectify

**выпуклость** bellying, boss, buld, bulge, bulging, camber, convexity, swell

с ~ ю bossed

**выпуклый** bossed, convex, domed, camber, embossed, raised

**выпуск** admission, deflation, release, output, discharge, eduction, effluent, exhaust, expulsion,

outage, outlet, scavenging

~ воды water discharge

~ воды и грязи через нижнюю задвижку bleeding

~ воздуха air discharge, air exhaust

~ газа gas outlet

~ газов breathing

~ масла oil outlet

~ пара bleeding

~ продукции yield

**выпускаемый** промышленностью off-the-shelf

**выпускать** discharge, drain off, draw-off, eject, empty, exhaust, release, manufacture

~ воздух bleed

**выпучивание** arching, bellying, buckling, bulging, crippling, local distortion

**выпучиваться** buckle, bulge

**выпучина** bulge

**вырабатывать** 1. (*производить*) deliver, make, manufacture, produce 2. (*создавать*) de-velope, generate 3. (*план*) work out 4. (*истощать*) exhaust, deplete

**выработка** 1. (*производительность*) capacity, delivery, production 2. (*поверхности*) galling; 3. (*объем*) output 4. (*истощение*) exhaustion, depletion

~ в стенке ствола скважины key seat

~ по пласту headway

~ энергии power supply

горизонтальная ~ gallery

горная ~ excavation

открытая ~ quarry

**выравнивание** 1. (*по линии*) alignment 2. (*по величине*) equalization, 3. (*сглаживание*) flattening, smoothing, surfacing 4. (*по уровню*) grading, levelling

## ВЫСОТА

~ давления equalization of pressure изостатическое

~ isostatic compensation

~ кривизны поля изображения flattening of image field

**выравнивать** 1. (*располагать в линию*) align 2. (*по величине*) equalize 3. (*сглаживать*) flatten, smooth

**выражение** expression

алгебраическое ~ algebraic expression

аналитическое ~ formula, analytical expression

~ в конечном виде finite formula

степенное ~ exponential expression

усредненное ~ average expression

численное ~ numerical expression

**вырез** notch, slot, cut-out

буровой ~ drilling slot

**вырезать** cut-out, opening, cut

~ окно в обсадной колонне cut window in casing

**вырост** emergence

**вырубка** chipping (*шва*), cutting-out

**высадк/а** heading, upsetting, landing, getting-off без ~и flush

~ головки заклепки rivet heading

~ головок heading

~ концов труб pipe end upset

**высаживание** jumping, upsetting

**высачивание** seep, seepage

~ нефти на поверхности земли oil seepage

**высверливание** drilling

**высверливать** drill out

**высвобождать** break, give-off, release

**высокодебитный** high-output

**высококачественный** high quality

**высокопроизводительный** highly productive

**высокомощный** heavy-duty

**высокосортный** high quality

**высокочувствительный** highly sensitive

**высота** altitude, elevation, height

~ алмазосодержащего слоя depth of diamond layer

барометрическая ~ barometric [pressure] altitude

~ борта буровой платформы platform depth

~ бурового алмаза над матрицей diamond exposure

~ буровой вышки derrick height

~ вруба cutting height

~ всасывания height of lift, suction head

~ в свету clear [free, inner] height

габаритная ~ clearance [overall, loading] height

~ гидростатического давления hydrostatic head

~ головки зуба tooth addendum

## высотомер

~ залежи reservoir depth  
~ зуба tooth depth  
истинная ~ absolute altitude  
~ места установки ключа на муфте box tong space  
~ нагнетания height of lift, delivery head  
~ нагнетания насоса pump delivery, pump displacement  
~ над уровнем моря altitude  
наклонная ~ сброса displacement  
~ наполнения filling depth  
~ напора pressure height  
~ насадки packed height  
~ падения бабы hammer drop  
~ подачи head of delivery, height of lift  
~ подачи насоса lift of a pump  
~ подъема height of lift  
~ подъема труб pulling depth of a drill pipe  
~ подъема цементного раствора в затрубном пространстве annular cement top, annular cement level  
~ пола буровой над уровнем земли derrick floor elevation  
полезная ~ useful height  
полезная ~ вышки ultimate derrick height  
~ полюса вязкости viscosity pole height  
~ по прибору instrumental height, indicated altitude  
~ по прибору с внесенной поправкой corrected altitude  
~ поршня piston depth  
~ по температуре temperature altitude  
~ профиля резьбы depth of thread пьезометрическая  
~ piezometric head, piezometric level  
рабочая ~ вышки clearance in the derrick  
~ расположения верхнего торца вкладыша под ведущую трубу kelly drive bushing elevation  
расчетная ~ rated altitude  
~ сброса slip, fault throw  
~ серги вертлюга для крюка hook clearance of swivel  
~ складки fold height  
~ столба жидкости height of liquid column  
~ уровня стояния воды elevation of water table  
~ устья скважины elevation of well  
~ устья скважины над уровнем моря wellhead elevation  
~ фланцев тормозных шкивов буровой лебедки drawworks brake drum flange depth  
~ цементного кольца cement top эффективная  
~ useful height  
**высотомер** altimeter  
**выставка** show, display, exhibition, setting

## вытеснение

**В**  
**выставлять** 1. (обнажать) expose 2. (демонстрировать) display 3. (устанавливать) adjust, set  
**выстрел** shot  
**выстреливать** go-off  
**выступ** boss, bracket, cog, extension, flange, jump, overhang, shelf, shoulder, stub  
~ антиклинали anticlinal nose  
~ муфты над поверхностью труб shoulder  
~ самоцентрирующейся платки self-centering die lug структурный ~ nose  
центрирующий ~ или буртик spigot  
эрозионный ~ erosion scrap  
**выступление** цементного молока bleeding  
**выступать** emerge, bulge(out), project, protrude, overhang  
**высушенный:**  
~ на воздухе air-dried  
~ полностью flint-dry  
**высушивать** desiccate, dry  
**высчитывать** cipher, score, compute, calculate  
**высший** superior  
**высыпать** pour out, empty  
**высыхать** desiccate, dry(out)  
**выталкивание** ejection, pushing out капиллярное  
~ capillary expulsion  
**выталкиватель** ejector, pusher  
**выталкивать** eject, push out, force out  
**вытаскивать** draw (pull) smth out, draw, withdraw smth from  
**вытекание** efflux, escape, outflow  
~ жидкостей под действием капиллярных сил capillary siphoning  
**вытекать** escape, flow out, outflow, run out, discharge  
**вытекающий** effluent  
**вытеснение** displacement, drive  
взаимное ~ жидкостей liquid-liquid displacement  
~ воздухом air drive  
~ жидкости fluid displacement  
метаморфическое ~ alteration  
~ нефти drive, oil displacement  
~ нефти водой water-oil displacement  
~ нефти водой, насыщенной углекислотой carbonated water drive of oil  
~ нефти воздухом air oil drive  
~ нефти газом gas-oil displacement  
~ нефти давлением расширения газовой шапки gas-cap drive of oil  
~ нефти нагнетанием жидкостей, смешивающихся с нефтью miscible displacement of reservoir oil  
~ нефти непрерывно нагнетаемым паром continuous oil displacement by injected steam

## ВЫТЭСЕННЫЙ

~ нефти оторочкой жидкого пропана mis-cible plug process  
~ нефти оторочкой серной кислоты oil displacement by sulfuric acid plug  
~ нефти при заводнении oil drive by flooding  
~ нефти продуктами сгорания combustion oil drive  
~ флюида fluid expulsion  
**вытесненный** displaced  
**вытеснить** displace, expel  
~ буровой раствор displace mud  
**вытирать** wipe with (off, away)  
**выточка** neck, groove, undercut  
внутренняя ~ undercut  
двусторонняя ~ под ключ wrench flat  
**вытраивать** erode, etch away, remove by etching  
**вытягивание** creep, draw, drawing, extension, slacking, stretch  
~ ремня belt creep, belt stretching  
**вытягивать** 1. (удлинять) draw, extend, stretch; (расширять), spread 2. (извлекать) withdraw  
**вытяжка** 1. хим. extract; 2. stretching (удлинение)  
водная ~ aqueous extract щелочная  
~ alkaline extract  
**вытянутый** elongated, extended, oblong  
**выхлоп** discharge, eduction, exhaust, expulsion, scavenging  
~ отработанных газов waste gas exhaust  
**выход** 1. (производительность) discharge, outflow, output; (объем конечного продукта), yield(ing) 2. (выпускное отверстие) exit, orifice, outcome, outlet 3. (пласта) outburst 4. (флюида) seep, show 5. (выпуск) eduction, escape  
боковой ~ side outlet  
валовой ~ gross yield  
высокий ~ high yield  
~ газа gas discharge, gas yield  
~ газа на поверхность gas seepage  
~ двигателя из строя engine failure двоично-кодированный ~ binary coded output  
~ жилы или каких-либо отложений basset  
~ жилы или пласта на поверхность beat  
~ из-под контроля run-away  
~ из строя collapse  
~ на дневную поверхность crop out, outcrop  
~ на поверхность emergence, emersion, exposure  
~ на работу attendance  
~ нефтеносного слоя на поверхность brea  
~ нефти (oil) seepage  
~ пласта на поверхность outbreak, seam outcrop  
~ пластов basset

464

## ВЫШКА

~ по напряжению voltage efficiency  
~ раствора в пресной воде fresh water solution yield  
~ соли salt outcrop  
функциональный ~ functional output  
**выходить:**  
~ из строя fail  
~ из употребления go out of use  
~ на поверхность expose, outcrop  
**выходной** output  
**выцвет** efflorescence, bloom  
~ нефти oil bloom  
~ соли salt efflorescence  
**вычерпывать** bail out, scoop out  
**вычерчивать** draw, plot, trace  
~ в горизонталях contour  
**вычисления/е** calculation, computation, reckoning, measurement  
результат ~я output  
промысловые ~я field calculation  
**вычислитель** computer, calculator  
**вычислять** calculate, cipher, compute  
**вышележащий** overlying  
**вышестоящий** superior  
**вышина** height  
**вышка** tower, derrick, drilling rig  
башенная ~ tower derrick  
башенная ~ для кустового бурения multiple-well  
буровая ~ boring frame, derrick двухбашенная  
мачтовая ~ twin-tower mast двухопорная мачтовая  
~ double pole mast динамическая  
~ с ногами в виде ферм beam-leg dynamic derrick  
~ для бурения на нефть oil well derrick  
~ для канатного бурения cable derrick  
~ для многоствольного бурения multiple-well derrick  
~ из профильного проката angle derrick  
~ из стальных труб tubular derrick  
консольная мачтовая ~ cantilever mast  
мачтовая ~ mast  
мачтовая ~ без оттяжек guyless mast  
мачтовая ~, перевозимая на одном прицепе single-trailer mast  
необшитая ~ unbearded derrick  
нерасчаленная ~ guyless derrick  
оставленная ~ abandoned derrick передвижная  
мачтовая ~ portable mast  
раскосная ~ girder frame решетчатая  
мачтовая ~ lattice mast  
~ с боковыми карманами bulge derrick  
свободностоящая ~ unguyed derrick  
свободностоящая мачтовая ~ free standing mast  
складная мачтовая ~ jack-knife mast

## вышкостроение

~ с механическим подъемом power-raised mast  
~ с открытой передней гранью open face mast  
телескопическая двухсекционная  
мачтовая ~ double telescoping mast  
телескопическая мачтовая ~ mechanically telescoping mast  
трехногая мачтовая ~ tripod mast  
эксплуатационная ~ pumping derrick  
**вышкостроение** rigging-up operations  
**вышслачивание** leaching  
**выщелачивать** leach, lixivate, digest  
**выщелоченный** leached  
**выявление** detection  
**выявлять** bringout, expose, reveal, show up  
**вяжущий** astringent, binding, cementing, cementitious  
**вяжущее** binding agent, cementing agent, binder  
**вязкий** dustile, heavy, viscous, miry, soggy, stringy  
**вязкость** viscosity  
абсолютная ~ absolute viscosity  
аномальная ~ anomalous viscosity  
~ бурового раствора mud viscosity  
~ в насадке долота bit viscosity  
~ в условных градусах Engler viscosity  
динамическая ~ dynamic viscosity  
истинная ~ intrinsic [internal] viscosity  
исходная ~ initial viscosity  
кажущаяся ~ apparent viscosity  
кинематическая ~ kinematic viscosity  
критическая ~ ultimate viscosity  
малая ~ low viscosity  
~ нефти, содержащей растворенный газ gas-oil fluid viscosity  
нормальная ~ newtonian viscosity  
объемная ~ volume viscosity  
относительная ~ relative viscosity  
пластическая ~ plastic viscosity  
~ при турбулентном течении turbulent viscosity  
~ по Маршу funnel viscosity  
~ по Редвуду Redwood viscosity  
~ по Сейболту Saybolt viscosity  
~ по Энглеру Engler viscosity  
сдвиговая ~ shear viscosity  
турбулентная ~ eddy viscosity ударная  
~ impact elasticity  
удельная ~ specific viscosity  
упругая ~ elastic viscosity  
условная ~ funnel viscosity  
эффективная ~ effective viscosity  
**вязкотекучий** viscous-flow, plastic  
**вязкоупругий** viscoelastic

## Г

**габарит** clearance, dimension; *амер.* limits  
 допускаемый ~ safe clearance  
 ~ по высоте height clearance, clear height  
 ~ по глубине depth clearance  
 ~ по ширине width clearance, clear width  
**габбро** gabbro  
 мелкозернистое ~ microgranular gabbro  
 рудное ~ magnetite gabbro  
 сосюритовое ~ allalinite  
 шаровое ~ spheroidal gabbro  
**гавань** harbour  
**газ** fluid, gas  
 агрессивный ~ corrosive gas a  
 дсорбированный ~ absorbed gas  
 активный ~ active gas  
 баллонный ~ bottled gas, cylinder gas  
 богатый ~ rich gas  
 бедный ~ lean gas  
 бедный нефтяной ~ lean [dry] petroleum gas  
 болотный ~ marsh gas, methane  
 буферный ~ cushion gas  
 включенный ~ included gas, occluded gas  
 влажный ~ wet gas  
 водяной ~ water gas  
 ~ в пластовых условиях gas in-situ  
 вредный ~ noxious gas  
 ~ выделившийся из раствора free gas  
 ~ высокого давления high pressure gas  
 высококоррозионный ~ highly corrosive gas  
 высокосернистый ~ sour gas  
 вытесняющий ~ drive gas  
 выхлопной ~ exhaust gas  
 ~, вышедший из-под контроля flush gas  
 генераторный ~ power [producer] gas  
 горючий ~ gas fuel, inflammable [combustible] gas  
 гремучий ~ oxyhydrogen [fire-damp] gas  
 грязный ~ crude gas  
 диспергированный ~ dispersed gas  
 добываемый ~ produced gas  
 дымовой ~ combustion [flue] gas  
 жидкий ~ liquid gas  
 жирный ~ rich [combination fat] gas  
 жирный попутный ~ wet field gas  
 ~, закачиваемый в пласт после отбензинива-ния  
 recirculated gas  
 затрубный ~ annular gas  
 захваченный ~ trapped gas  
 защемленный ~ occluded gas  
 идеальный ~ perfect gas  
 ~ из подземного хранилища underground storage gas

## Газ

инертный ~ inert [noble] gas  
кислый ~ acid gas  
коксовый ~ coke oven gas  
коммунальный ~ domestic [town] gas  
мгновенно выделяющийся ~ flash gas  
местный ~ native gas  
~, нагнетаемый в пласт injected gas  
нейтральный ~ indifferent gas  
неконденсирующийся ~ fixed gas  
некоррозионный ~ noncorrosive gas  
неотбензиненный ~ non-stripped petroleum gas  
неочищенный ~ raw natural [non-purified ] gas  
непластовый ~ extraneous gas  
неподвижный ~ immobile gas  
нерастворенный ~ indissolved gas  
нефтяной ~ oil [petroleum] gas  
нефтяной ~ в пласте in-place petroleum gas  
нефтяной ~ высокого давления high-pressure petroleum gas  
обогащенный ~ enriched gas  
окклюдированный ~ occluded gas  
остаточный ~ residual gas  
отработанный ~ exhaust gas  
отходящий ~ end [waste] gas  
очищенный ~ processed [conditioned] gas  
пластовый ~ formation gas  
~, подаваемый по трубопроводу pipeline gas  
попутный ~ associated [casing head accompanying] gas  
~ после отладки fume  
посторонний ~ extraneous gas  
~, поступающий с небольших глубин shallow gas  
природный ~ natural gas  
природный ~, богатый бензиновой фракцией gas distillate  
продувочный ~ blow-down gas  
проскальзывание ~ a gas slippage  
промышленный ~ artificial gas  
растворенный ~ gas in solution, dissolved [solution] gas  
реальный ~ actual [imperfect] gas  
рудничный ~ mine gas  
свободный ~ free gas  
сернистый ~ sulphur dioxide  
сжатый ~ compressed gas  
сжиженный ~ liquid gas  
сжиженный нефтяной ~ liquefied petroleum gas  
сжиженный природный ~ liquefied natural gas  
сжимаемый ~ coercible gas  
сорбированный ~ retained gas  
сухой ~ dry [residue, lean] gas  
скважинный ~ trip gas

466

## газоанализатор

сырой ~ unstripped gas  
товарный ~ tank gas токсичный ~ toxic  
gas топливный ~ fuel gas  
тощий ~ lean gas  
угарный ~ whitedamp  
углекислый ~ carbon-dioxide  
удушливый ~ chokedamp  
улетучивающийся ~ escaping gas  
фоновый ~ background gas  
ювенильный ~ juvenile gas  
ядовитый ~ poison gas  
**газгольдер** gasholder, gasometer  
~ Виггинса Wiggins gasholder  
~ высокого давления для сжиженных нефтяных газов liquefied petroleum gas high-pressure holder  
мокрый ~ wet gasholder  
~ переменного объема variable volume gasholder  
~ постоянного объема constant volume gasholder  
секционный ~ multisphere gasholder  
~ с жидкостным затвором dish gasholder  
~ с сухим затвором Wiggins gasholder  
сухой ~ dry gasholder  
сферический ~ ball [spherical] gasholder  
уравнительный ~ relief gasholder  
**газирование** aeration, gas-cutting  
~ бурового раствора cutting of mud by gas  
**газированный** gas cut, aerated  
**газировать** aerate, bubble up, gas  
**газификатор** evaporator, gas generator  
**газификация** gasification, provision of gas supply  
подземная ~ underground gasification, in-situ gasification  
промышленная ~ gas supply  
**газлифт** gas-lift  
бескомпрессорный ~ natural pressure gas-lift  
внутрискважинный ~ intra-well type gas-lift  
естественный ~ natural gas-lift  
искусственный ~ artificial gas-lift  
комбинированный ~ combination gas-lift  
компрессорный ~ compressor type gas-lift  
непрерывный ~ continuous gas-lift  
перемежающийся [периодический] ~ intermittent gas-lift  
**газоанализатор** gas analyzer, gas detector  
адсорбционный ~ adsorption gas analyzer  
вакуумный ~ vacuum cap gas analyzer  
воздушный ~ air analyzer  
денситометрический ~ densimetric gas analyzer  
магнитовискозиметрический ~ magnetoviscosimetric gas analyzer

## газобезопасность

~ с термоэлементом hot wire gas analyzer  
фотокolorиметрический ~ photocolorimetric gas analyzer  
**газобезопасность** prevention of gas poisoning, prevention of gas explosions  
**газобетон** aerated concrete  
**газовоздухпровод** gas-air duct, gas-air conduit  
**газовыделение** development of gas, gas emission, gas evolution  
**газовый** autogenous, gaseous, gassy  
**газогенератор** gas producer, gas generator  
свободнопоршневой ~ free-piston gas generator  
~ со взвешенным слоем suspensionbed gas producer  
~ с плотным слоем fixed-bed gas producer  
**газогидрат** gas-hydrate  
**газойль** gas-oil  
~ для промывки нефтяных цистерн oil wash  
**газоемкость** gas capacity  
**газоконденсат** gas condensate  
**газолин** gasoline, petrol газомер gas flowmeter  
**газометр** gasometer, gasholder  
диафрагменный ~ diaphragm gasometer  
крыльчатый ~ impeller gasometer  
**газометрия** gasometry  
**газонакопление** gas accumulation  
**газонаполненный** gas-filled  
**газонасыщенность** gas saturation  
остаточная ~ residual gas saturation  
равновесная ~ equilibrium gas saturation  
расходная ~ consumed gas saturation  
**газонасыщенный** gas-saturated  
**газонепроницаемость** gas impermeability, gas-tightness  
**газонепроницаемый** gas-proof, gaslight, gas-impermeable  
**газонефтеводопроявления** gas, oil and water shows  
**газонефтеносность** gas and oil presence  
**газонефтепроницаемость** gas-oil permeability  
**газодносность** gas content, gas presence  
**газодносный** gas-bearing, gas-containing  
**газодобильность** volume of gas  
**газообмен** gas exchange  
**газообразный** gaseous, gas-like, gasiform  
**газообразование** development of gas, gas generation, evaporation  
бурное ~ boiling, violent gassing  
**газоотвод** gas outlet, offtake, gas bleeder  
**газоотдача** gas recovery  
деловая ~ fractional gas recovery  
конечная ~ ultimate gas recovery

## газоснабжение

~ на единицу площади unit gas recovery  
промышленная ~ commercial gas recovery  
**газоотделитель** knock-out box, gas separator, gas trap  
**газоохладитель** condenser, gas cooler  
**газоочиститель** gas cleaner, scrubber мокрый ~ wet gas cleaner мокрый ~ тонкой очистки secondary wet cleaner  
~ полутонкой очистки primary cleaner  
центробежный ~ centrifugal gas cleaner  
электростатический ~ electrical precipitator, electric dust filter  
**газоочистка** gas cleaning ~ методом разделенного потока divided gas flow purification  
**газопоглотитель** gas absorber  
**газопоглощение** gas absorption, gas occlusion  
**газоподогреватель** gas heater  
**газоприемник** gas receiver  
**газопровод** gas conduit, gas pipeline  
двухниточный ~ twin pipe gas line  
кольцевой ~ loop gas pipeline  
магистральный ~ gas main  
наземный ~ ground [surface] gas pipeline  
подземный ~ underground gas pipeline  
распределительный ~ distribution gas pipeline  
сборный ~ gas collecting main  
~ системы сжигания flare gas circuit  
трехниточный ~ triple pipe gas line  
тупиковый ~ lateral gas line  
**газопроизводительность** gas capacity, gas throughput  
**газопроницаемость** gas permeability  
эффективная ~ effective permeability to gas  
**газопроницаемый** gas permeable, permeable to gas  
**газопроявления** gas shows, gas showings  
затрубные ~ annulus gas showing  
**газораспределение** gas distribution  
**газорезчик** burner, cutter  
**газосборник** gas collector  
**газосепаратор** knock-out box, gas separator  
~ для бурового раствора mud and gas separator  
замерный ~ gaging gas separator  
нефтепромысловый ~ с радиально-щелевым вводом field gas separator with radial slot inlet  
нефтепромысловый ~ с тангенциальным вводом field gas separator with tangential inlet  
центробежный циклонный ~ cyclon gas separator  
**газосигнализатор** gas alarm, gas indicator  
**газосиликат** gas silicate  
**газоснабжение** gas supply

Г



## газосодержание

**газосодержание** gas content массовое ~ stock gas content  
объемное ~ volumetric gas content  
расходное ~ consumption gas content  
газосодержащий ~ gas containing, gassy  
**газотурбокомпрессор** centrifugal gas compressor, gas turbocompressor  
**газоуловитель** gas collector, gas trap  
**газоупорный** gas resistant, gas-proof  
**газохранилище** gas storage ~ большого объема large capacity gas storage ~ высокого давления high-pressure gas storage  
подземное ~ в водоносных пластах aquifer underground gas storage  
подземное ~ в истощенных коллекторах газа underground gas storage in depleted gas reservoirs  
подземное ~ высокого давления в соляных отложениях high-pressure gas storage in salt caverns  
**гайка** nut, screw box, screw coupling box  
анкерная ~ anchor nut  
барашковая ~ wing [butterfly] nut  
винтовая ~ screw nut  
герметизирующая ~ gland nut, packing nut  
глухая ~ blind nut, cap nut  
зажимная ~ back [binding, check, jam, lock(ing), retaining, safety] nut  
зажимная манжетная ~ yoke cup nut  
квадратная ~ square nut  
~ клина задвижки ~ lifting nut  
колпачковая ~ cap nut  
кольцевая ~ ring nut  
кольцевая ~ для манжет cup ring nut  
коническая ~ для манжет tapered cup nut  
корончатая ~ castle [slotted] nut  
крепежная ~ fastening nut  
круглая ~ circular [round] nut  
круглая ~ с вырезками под штифтовый ключ ring nut  
крыльчатая ~ butterfly [wing] nut  
нажимная ~ сальника gland [packing] nut  
накидная ~ union nut ~ поршня piston nut  
потайная ~ countersunk nut  
разрезная ~ slit nut  
рифленая ~ knurled nut  
~ с буртиком collar nut  
~ с левой резьбой left-handed nut  
соединительная ~ union nut с  
топорная ~ back [check, jam, lock(ing), retaining, safety, set] nut  
~ стяжного винта ~ coupling nut  
уплотнительная ~ gland [packing] nut  
установочная ~ set nut

468

## гамма-цементометрия

установочная или регулировочная ~ adjusting nut  
~ ходового винта ~ sliding nut  
шестигранная ~ hexagon nut  
~ штока stem nut  
**галенит** galena, galenite  
**галерея** gallery дренажная ~ drainage gallery  
инфильтрационная ~ infiltration gallery  
**галечник** boulder bed, gravel, pebble-bed  
**галит** halite  
**галлон** gallon {англ. 4,546 л; амер. 3,785 л}  
английский ~ imperial gallon (4,546 л)  
**галлуазит** halloysite  
**галоген** halogen  
**галоид** halogen  
**галолит** halogen rock  
**галометр** halometer  
**гальванизация** galvanizing, electroplating  
**гальванизировать** galvanize, electroplate  
**гальванический** galvanic  
**гальванометр** galvanometer  
апериодический ~ dead-beat galvanometer  
астатический ~ astatic galvanometer  
~ Дарсонваля d'Arsonval galvanometer  
зеркальный ~ reflecting galvanometer  
~ с успокоенной стрелкой dead-beat galvanometer  
тепловой ~ hot-wire galvanometer  
электромагнитный ~ moving-iron galvanometer  
**гальваностегия** galvanizing  
**галька** boulder, nodule, pebble  
кремневая ~ flint  
окатанная ~ rounded pebbles, water worn pebble  
**гамма** array, gamma, gamut, range  
**гамма-гамма-каро'Г'аж** gamma-gamma logging  
**гаммаграфия** gammagraphy  
**гамма-дефектоскопия** gamma-radiography  
**гамма-дозиметрия** gamma-monitoring  
**гамма-зонд** gamma-sonde  
**гамма-излучатель** gamma-emitter, gamma-radiator  
**гамма-излучение** gamma-radiation  
мгновенное ~ prompt gammas  
рассеянное ~ scattered gamma radiation  
**гамма-картаж** gamma-ray logging  
**гамма-лучи** gamma-rays  
**гамма-плотномер** gamma-densitometer  
**гамма-спектромер** gamma-ray spectrometer ~ скважинный downhole gamma-ray spectrometer  
**гамма-съёмка** gamma-ray surveying  
**гамма-цементомер** gamma-cement log  
**гамма-цементометрия** gamma-cement logging

## ГАНКСИТ

**пикет** hanksite  
**ганомалит** ganomalite  
**ганушит** hanusite **гарант**  
guarantor  
~ по долговым обязательствам guarantor of the debtor  
**гарантия** guarantee, security, warranty, assurance  
безотзывная ~ irrevocable guarantee  
безусловная ~ unconditional guarantee  
вывозная ~ export guarantee  
договорные ~и contractual guarantees  
~ изготовителя manufacturers warranty  
~ иностранного банка forcing bank guarantee  
получение ~ receipt of a guarantee  
претензия по ~ и warranty claim  
предоставление ~и submission of a guarantee срок  
~и length of a guaranlcc  
**гарболит** harbolite  
**гареванг** garewaite  
**гарпо.иН** harpolith  
**гарстигит** harstigit  
**гарцбургит** har/burgite  
**гаррисит** harrisitc  
**гарь** slash, ash, cinder, smoke, fume  
**гаситель** dampner, extinguisher, suppressor, allcviator  
железистый ~ ferrohastingsite  
щелочной ~ alkali-hastingsite  
~ вибраций vibration damper  
гидравлический ~ hydraulic hook snubber  
~ пульсаций pulsation damper  
**гассулит** ghassoulite  
**гастингсит** hastingsite  
**гать** dike, levee, log-road  
**гаусманнит** hausmannite  
**гашение** dissipation, extinction, quenching, suppression dampening, killing, slaking  
~ магнитного поля field killing  
~ пены foam suppression  
~ энергии dissipation of energy  
**гашеный** killed, dampened, slaked  
**гаюнит** hauynite  
**гвардиант** guardiaite  
**гебронит** hebronite  
**гезерлит** hatherclite  
**гекториг** hectorite  
**геленит** helenile, gehlenite  
**гелеобразный** gelatinous  
**гелеобразование** gelation, gelling  
**гелигнит** gelignite  
**гелий** helium  
**геликоид** helicoid  
наклонный ~ oblique helicoid  
**геликоидальный** screw-shaped, helic(oidal)  
**геликтит** helictite

## ГЕНЕРАТОР

**гелиолит** heliolite  
**гелиотроп** bloodstone, heliotrope  
**гелофит** helophyte  
**гель** jel, gel водный ~ aqueous gel  
обратимый ~ reversible gel  
плотный ~ firm [dense] gel  
рыхлый ~ loose gel силикатный ~ silica gel  
**гельцит** galcic  
**гель-цемент** gel-cement  
**гематит** bloodstone, hematite  
бурый ~ brown hematite  
глинистый ~ argillaceous hematite  
губчатый ~ sponge hematite  
кристаллический ~ specular hematite  
слоистый ~ flag ore  
слудистый ~ micaceous hematite  
черный ~ black hematite  
**гемнабиссит** hemiabyssite  
**генератор** generator  
ацетиленовый ~ большой производительности  
heavy-duty acetylene generator  
ацетиленовый ~ малой производительности low-output acetylene generator  
ацетиленовый ~ системы погружения dipping acetylene generator  
ацетиленовый ~ среднего давления medium-pressure acetylene generator ацетиленовый ~ сухого типа dry-residue acetylene generator  
двухтактный ~ push-pull oscillator  
задающий ~ master [driving] oscillator  
запирающий ~ blanking-pulse generator  
звуковой ~ acoustic [sonic] generator  
измерительный ~ test oscillator  
~ импульсного напряжения high-voltage impulse generator  
импульсный ~ pulse oscillator  
~ колебаний oscillator  
~ низкой частоты audio oscillator  
~ пены froth generator  
~ переменного тока alternating current generator  
~ повышенной частоты rotary frequency changer  
~ постоянного тока direct current generator ~ развертки sweep generator  
~ релаксационных колебаний relaxation oscillator  
~ синусоидальных колебаний harmonic [sinusoidal] oscillator  
~ с независимым возбуждением separately excited generator  
~ с последовательным возбуждением series generator

## Г

## генерировать

~ с самовозбуждением self-excited oscillator

тахометрический ~ tachometer-generator

тепловой ~ heat generator

трехточечный ~ с емкостной обратной

связью Colpitts oscillator

трехточечный ~ с индуктивной обратной

связью Hartley oscillator

**генерировать** generate, produce, oscillate

**геоантиклиналь** regional anticline, geantic-line

**геогенезис** geogenesis

**геогеология** geohydrology

**геодезический** geodetic, geodesic

**геоизотермический** geoisothermal

**геокранит** geocronite

**геолог** geologist

промысловый ~ field geologist

~ нефтяник petroleum geologist

~ разведчик prospector

шахтный ~ mining geologist

**геологический** geological

**геология** geology

динамическая ~ dynamic geology

~ изверженных пород igneous geology

инженерная ~ engineering geology

историческая ~ historical geology

~ каустобиолитов caustobiolith geology

~ континентальных окраин geology of continental margins

~ коренных пород bedrock geology

нефтепромысловая ~ oil-field geology

~ нефти petroleum geology

~ полезных ископаемых mining geology

прикладная ~ applied [practical] geology

рекогносцировочная ~ reconnaissance geology

~ рудных месторождений mining geology, ore geology

структурная ~ structural geology

тектоническая ~ tectonic geology

экономическая ~ economic geology

**геомагнетизм** geomagnetism, terrestrial magnetism

**геомагнитный** geomagnetic

**геометрия** geometry

~ бурового долота drilling bit geometry

~ лопасти бурового долота drilling bit blade geometry

~ месторождения field geometry ~ пласта bed [formation] geometry

~ порового пространства geometry of void [pore] space

~ потока geometry of flow ~

шарошки cone geometry

**геомирицит** geomyricite

**геоморфология** geomorphology

**геономия** geonomy

## гибкость

**геосинклиналь** geosyncline

вторичная ~ secondary geosyncline

двусторонняя ~ bilateral geosyncline

многофазовая ~ polycyclic geosyncline

рифтовая ~ rift geosyncline

**геосонограф** sonograph

**геотектогенез** geotectogenesis

**геотектоклиналь** geotectocline

**геотектоника** tectonic geology, geotectonics

региональная ~ regional tectonics, areal structure

**геотектонический** geotectonic

**геотемпературный** geothermal

**геотермика** geothermy, geothermometry

**геотермический** geothermal

**геотермометр** geothermometer

**геофизик** geophysicist

**геофизика** geophysics

прикладная ~ applied geophysics

промысловая ~ well logging

разведочная ~ exploration geophysics

рудная ~ mining geophysics

**геофизический** geophysical

**геофон** geophone

**геохимия** geochemistry

~ газов пластовых вод geochemistry of stratal water

~ глубинных сланцев geochemistry of deep shales

~ нефтяных месторождений oil field geochemistry

**геохронология** geochronology, geochronometry

**геохронологический** geochronological

**геоцентрический** geocentric

**гептан** heptane

**гепторит** heptorite

**гергардит** gerhardtite

**герметизация** confinement, sealing, potting, cementing

~ кольцевого пространства annulus sealing,

annulus packing ~ устья скважины wellhead sealing

**герметизировать** encapsulate, seal, pot, cement

**герметический** air-tight, sealed

**герметичный** airproof, fluid-tight, air tight

**гернезит** hoernesite

**гетерогенность** heterogeneity

**гетерогенный** heterogenous

**гетеродин** local oscillator

**гиалосидерит** hyalosiderite

**гибсит** gibbsite, hydrargillite

**гибкий** elastic, flexible, soft

**гибкость** flexibility, pliability

~ талевого каната wire-line flexibility

## гибрид

**гибрид** bastard  
**гигиеничный** sanitary, healthy  
**гигрограф** hygograph, recording hygrometer  
**гигрометр** hygrometer  
весовой ~ balance hygrometer  
волосной ~ hair hygrometer  
конденсационный ~ dew-point hygrometer  
**гигрометрия** hygrometry, psychrometry  
**гигроскопический** hygrosopic  
**гигроскопичность** hygrosopicity, water-absorbing capacity  
**гидравлика** hydraulics, hydraulic system-бурения долотами со струйной промывкой jet-bit drilling hydraulics  
~ бурового долота drilling bit hydraulics  
**гидравлический** hydraulic  
**гидразин** hydrazine  
**гидраргиллит** hydrargillite, gibbsite  
**гидрат** hydrate ~ закиси hydroprotoxide  
~ окиси калия potassium hydrate  
~ окиси марганца manganese hydroxide  
~ хлора chlorine hydrate  
**гидратация** aquation  
**гидратированный** hydrated  
**гидратировать** hydrate  
**гидратный** hydration  
**гидратор** hydrator  
**гидратообразование** hydrating  
**гидратцеллюлоза** hydrated cellulose  
**гидрид** hydride ~ кальция calcium hydride  
**гидробиос** hydrobiosis  
**гидрирование** hydrogenation  
**гидрированный** hydrogenated  
**гидроаккумулятор** hydraulic accumulator  
**гидробур** hydrodrill, water-jet borer  
**гидровибратор** hydrovibrator  
**гидровисмутит** hydrobismutite  
**гидровскреша** hydraulic stripping  
**гидрогалит** hydrohalite  
**гидрогель** hydrogel  
**гидрогематит** turgite, hydrohematite  
**гидрогенератор** hydraulic-turbine generator  
**гидрогенизация** hydrogenation  
**гидрогенизировать** hydrogenate, hydroge-nize  
**гидрогенолиз** hydrogenolysis  
**гидрогеология** hydrogeology  
**гидрогетеролит** hydroheterolite  
**гидрограф** hydrograph, hydrographer  
**гидрография** hydrography  
**гидродинамика** hydrodynamics  
**гидродинамический** hydrodynamical  
**гидродобыча** hydraulic mining  
**гидродомкрат** hydraulic jack

## гидроокись

**гидродрессель** throttle valve  
**гидрожидкость** hydraulic fluid  
**гидрозакись** hydroxide  
**гидрозакладка** *англ.* hydraulic filling, *амер.* hydraulic stowing  
**гидрозамок** pilot controlled check valve  
**гидрозатвор** hydraulic seal  
**гидрозахват** hydraulic claw  
**гидрозоль** hydrosol  
**гидроизогипса** water-table contour  
**гидроизоляция** water proofing, damp proofing, wet seal damp course  
**гидроизоплета** hydroisopleth  
**гидроионизатор** hydroionizer  
**гидрокарбонат** hydrocarbonate  
**гидрокианит** hydrocyanite  
**гидрокинетика** kinetics of liquids  
**гидрокинетический** hydrokinetic  
**гидрокрекинг** hydrocracking  
**гидроксиапатит** hydroxyapatite  
**гидроксид** oxyhydroxide, hydroxide  
~ бария barium hydroxide  
~ кальция calcium hydroxide  
**гидроксил** hydroxyl  
**гидроксиамин** hydroxylamine  
**гидроксилион** hydroxylion  
**гидроксилирование** hydroxylation  
**гидроксилировать** hydroxylate  
**гидролатерит** hydrolaterite, flavite  
**гидролиз** hydrolysis  
~ крахмала conversion  
**гидролизер** hydrolyzer  
**гидролизовать** hydrolyze  
**гидрология** hydrology  
**гидролокатор** *амер.* sonar (system), *англ.* as-dic (equipment)  
боковой ~ side-scan sonar  
~ с боковым сканированием side-scan sonar  
**гидролокация** sonar  
**гидрометр** flowirreter, hydrometer  
**гидрометрия** hydrometry  
**гидромеханика** hydromechanics, mechanics of liquids  
**гидро модуль** water consumption per unit of time and area, water duty  
**гидромонитор** jet, hydraulic giant monitor  
врубовой ~ cutting giant  
ручной ~ hand-jetting nozzle  
самоходный ~ self-propelled giant  
смывной ~ sluicing giant  
**гидромотор** hydraulic motor  
**гидромуфта** fluid coupling  
**гидронасос** hydraulic pump  
**гидрообогашение** hydraulic ore dressing  
**гидроокись** hydroxide  
~ железа ferric hydrate, iron hydroxide

## Г

**гидроотвал**

~ щелочноземельного металла alkaline earth hydroxide

**гидроотвал** hydraulic-mine dump  
**гидроочистка** hydrofining, hydraulic cleaning  
**гидропередача** hydraulic transmission  
**гидроперфоратор** erosion perforator  
**гидроперфорация** erosion perforation  
**гидропневматический** hydropneumatic  
**гидроподъемник** hydraulically operated hoist  
**гидропомпа** hydraulic pump  
**гидропресс** hydraulic press  
**гидропривод** hydraulic drive, hydraulic power динамический ~ fluid-coupling [torque-converter] drive  
 ~ поступательного движения linear hydraulic drive  
 следящий ~ hydraulic servo system  
**гидропульпа** pulp, slurry  
**гидропята** hydraulic balancing device  
**гидроразрыв** hydraulic fracturing  
**гидрораспределитель** hydraulic control valve  
**гидрореза** hydrocutter  
**гидросеть** drainage system  
**гидросистема** hydraulic system  
**гидрослюды** hydromicas  
**гидросмесь** slurry  
**гидростабилизация** stabilization by hydro-generation  
**гидростатика** hydrostatics  
**гидростатический** hydrostatic  
**гидросульфат** hydrosulphate  
**гидросульфид** hydrosulphide  
**гидросульфит** hydrosulphite  
**гидротермальный** hydrothermal  
**гидротехника** hydraulic engineering  
**гидротранспорт** hydrotransport  
 напорный ~ pressurized hydrotransport  
**гидротранспортер** hydraulic conveyer  
**гидротрансформатор** hydraulic torque converter  
**гидротурбина** hydraulic turbine  
**гидротурбогенератор** hydroelectric generator  
**гидротурботахометр** hydraulic turbine tachometer  
**гидроударник** hydraulic hammer  
**гидроусилитель** booster, hydraulic actuator  
**гидрофильность** wetting ability  
**гидрофильный** hydrophilic water-receptive, lyophilic  
**гидрофобизатор** water-repelling agent, water repellent  
**гидрофобизация** water-repellency treatment  
**гидрофобность** hydrophoby, water-repellency  
**гидрофобный** hydrophobic, water repellent  
**гидрофон** hydrophone  
**гидрохимия** hydrochemisly

**гирогоризонт**

**гидроцианит** hydrocyanite  
**гидроциклон** classifier, cyclone  
 ~ для илоотделения desilting hydrocyclone  
 ~ для пескоотделения desanded hydrocyclone  
**гидроцилиндр** hydraulic cylinder  
 моментный ~ single-vane hydraulic actuator, rotary rain  
 ~ с запирающим клапаном-ограничителем hydroslop cylinder  
 силовой ~ hydraulic power cylinder, ram  
**гидроэкстрактор** hydroextractor, whizzer  
**гидроэкструзия** hydrostatic extrusion  
**гидроэлеватор** hydraulic elevator, jet pump  
**гильза** bush, cup, shell, sleeve, case, socket  
 парезная ~ collet  
**гильсонит** gilsonite  
**гисдалит** hynsdalite  
**гипан** hydrolyzed polyacrylonitrile  
**гипербазит** ultrabasite  
**гиперсорбция** hypersorption  
**гиперстенит** hypersthenite  
**гипокристаллический** hypoerystalline  
**гипосульфит** sodium thiosulphate  
**гипотеза** hypothesis  
 астенолитная ~ asthenolith hypothesis  
 волновая ~ wave hypothesis  
 ~ заполненных газом пустот gas-pocket hypothesis  
 изостатическая ~ isostatic theory  
 контракционная ~ contraction hypothesis  
 кренетическая ~ crenetic hypothesis  
 пластовая ~ source-bed concept  
**гипотермальный** hypothermal  
**гипотермия** hypothermia  
**гипофосфат** hypophosphate  
**гипофосфит** hypophosphite  
 ~ калия potassium hydrophosphite  
 ~ натрия sodium hydrophosphite  
**гипохлорит** hypochlorite  
**гипоцентр** hypocenter  
**гипс** gypsum  
 безводный ~ anhydrite, karstenite  
 высокосортный ~ ground gypsum, terra alba  
 глинистый ~ clayey gypsum  
 землистый ~ earthy gypsum  
 кристаллический ~ cristalligned  
 плотный ~ massive gypsum  
 тонковолокнистый ~ satin spar  
**гипсобетон** gypsum concrete  
**гипсодонт** hypsodont  
**гипсоцемент** gypsum cement  
**гирнантит** himantite  
**гироазимут** directional gyroscope  
**гирогонит** gyrogonite  
**гирогоризонт** gyrohorizon

## гиродатчик

**гиродатчик** gyro (scopic) sensor  
**гироскоп** gyrocompass  
лазерный ~ laser gyrocompass  
маркшейдерский ~ survey gyrocompass  
**гиролит** gyrolite  
**гиромаятник** gyroscopic pendulum  
**гирометр** gyrometer  
**гирсит** hircite  
**гиря** weight, balance weight  
**гистерезиметр** hysteresimeter  
**гистерезис** hysteresis  
вязкий ~ viscous hysteresis  
капиллярный ~ capillary hysteresis  
~ смачивания wetting hysteresis  
сорбционный ~ sorption hysteresis  
упругий ~ elastic hysteresis  
**гистограмма** bar chart, histogram  
**гифолит** hypholite  
**глазок** eye  
**глауконит** glauconite  
**глиммерит** glimmerit  
**глин/а** clay  
автохтонные ~ы autochthonous clays  
активированная ~ activated clay  
аттапульгитовая ~ attapulgitic clay  
белая ~ white clay, argil  
бентонитовая ~ bentonitic clay  
бокситовая ~ bauxitic clay  
валунная ~ boulder clay в  
спучивающаяся ~ expansive clay  
~ высокой распускаемости high yield clay  
высококоллоидальная ~ highly colloidal clay  
высокопластичная высококоллоидная (со-  
стоящая в основном из монтмориллонитовых  
минералов) bentonite  
высокопластичные ~ ы high plasticity clays  
вязкая ~ sticky clay  
вязкопластичная ~ tough [gumbo] clay  
гидрофильная ~ water sensitive clay  
гипсоносная ~ gypsiferous clay  
голубые ~ы blue clays, blue ground  
грубоизмельченная бентонитовая ~ coarse  
bentonite  
~, диспергируемая в соленой воде salt-water-  
dispersible clay  
железистая ~ ferruginous clay  
жидкая ~ slurry жирная ~ rich [fat] clay  
известковая ~ marl  
известняковая сланцеватая ~ limestone shale  
карманная ~ pocket clay  
квасцовая ~ alum-clay, alumyte  
комовая ~ ball clay  
кремнистая ~ siliceous clay  
мергелистые ~ы clay marl  
местная ~ native clay

## глиномешалка

моренная ~ morainic clay, till  
мягкая ~ soft clay  
мягкая черная  
углистая black-jack  
непроницаемые ~ы ~ impervious clays  
обваливающаяся ~ caving-in clay  
огнеупорная ~ refractory clay, fire-clay  
органофильная ~ organophilic clay  
осадочные ~ы sedimentary clays  
осажденная ~ sedimentary [precipitated] clay  
отмученная ~ elutriated clay перемятые ~ы broken  
clays пестрые ~ы speckled [mottled] clays  
песчанистая сланцеватая ~ sandy shale  
пластичная ~ ball, [plastic, soft] clay ~,  
пригодная для приготовления бурового раствора  
drilling clay почвенная ~ soil clay  
природная ~ natural clay  
разбухающая ~ swelling clay  
~, расположенная в пластах боксита (*пригодная для  
приготовления бурового раствора*) bauxitic clay  
речная ~ fluvial clay  
сланцевая ~ bat, shale  
содержащий ~ы argillaceous  
соляная ~ saline clay  
спекающаяся ~ baking clay  
сукновальная ~ fulling clay, Fuller's earth  
твердая ~ bass  
тонкодисперсная ~ fine-dispersed clay  
тощая ~ sandy [lean ] clay  
тяжелая ~ heavy [rich] clay  
уплотненная ~ consolidated clay  
цементирующая ~ bond clay  
элювиальная ~ eluvial clay  
~ эмульсий Imco Ken-Gel  
**глинизация** walling-up, clay grouting, silting,  
argillization, mudding off  
**глинизировать** slush, mud off(up)  
~ стенки скважины wall up, mud off  
**глинисто-известковый** argillo-calcareous  
**глинисто-песчаный** argillo-arenaceous  
**глинистый** argillaceous  
**глинозавод** mud plant  
**глинозем** alum earth, alumina, aluminium oxide,  
clay  
**глиноземный** aluminous  
**глинокислота** mud acid  
**глиномешалка** (mud) agitator, clay mixer  
вихревая гидравлическая ~ whirling hydraulic mud  
mixer  
гидравлическая ~ со струйным смесителем jet mud  
mixer  
двухвальная ~ с электроприводом twin-shaft mud  
mixer with electric drive  
многовальная ~ multishaft mud agitator

## Г

**глиноотделитель**  
 ~ непрерывного действия continuous mud mixer  
**глиноотделитель** clayjector, mud cleaner  
**глинопорошок** mud powder, gel powder  
**глоккерит** glockerite  
**гломерогранулитовый** glomerogranular  
**глохнуть** (о *двигателе*) fail, stall, choke  
**глубина** deep, depth  
 высокотемпературная ~ hot interior  
 заданная ~ selected depth  
 ~ заделки depth of setting  
 ~ залегания occurrence depth  
 ~ залегания продуктивного горизонта producing depth  
 ~ заложения трубопровода pipeline laying depth  
 измеренная конечная ~ скважины measured total depth  
 истинная ~ скважины true depth  
 конечная ~ bore-hole bottom, old total depth  
 конечная ~ бурения drilling total depth  
 конечная ~ каротажа log total depth  
 максимальная ~ проникновения сейсмических лучей maximum depth of seismic rays  
 ~ нарезки depth of thread  
 новая конечная ~ new total depth  
 общая ~ over-all depth  
 окончательная ~ бурения drilled out depth  
 ~ по вертикали true depth  
 ~ подвески насоса depth of plunger  
 ~ посадки пакера packer setting depth  
 предполагаемая ~ proposed depth  
 ~ провара depth of penetration  
 проектная ~ budgeted depth  
 ~ промерзания depth of freezing, frost penetration  
 ~ проникновения depth of penetration  
 рабочая ~ моря operating water depth  
 расчетная ~ воды design water depth  
 ~ скважины до установки цементного моста old plug-back depth  
 ~ скважины hole depth  
 ~ скважины по контракту contract depth  
 ~ скважины после установки моста plugged back total depth  
 ~ складчатости depth of folding  
 ~ спуска обсадной колонны casing setting depth  
 ~ спуска обсадной колонны труб landing depth  
 ~ установки башмака обсадной колонны casing depth  
 ~ установки моста plugged back depth  
 ~, на которой зацементирована обсадная колонна casing cemented depth  
 фактическая вертикальная ~ true vertical depth

474

**головка**  
 ~ шпура hole depth  
**глубинный** deep-seated, abyssal, internal  
**глубиномер** depthometer, depth gauge, odometer  
**глубокий** deep  
**глубоководный** deep sea, deep-water, abyssal  
**глубокозалегающий** deep-seated  
**глушение** ~ выброса blowout killing  
 ~ скважины killing of a well  
**глушитель** baffle, baffler, buffer, dampener, damper, silencer  
 ~ звука exhaust box, exhaust silencer  
 ~ пульсаций pulsation dampener  
**глушить** choke, kill, shut down, cut, muffle, silence  
**глыба** block, clod, lump  
**гляциогенный** glacial  
**гнездо** bunch, cradle, ear, seat, seating, socket ~ бурового клапана mud valve seat  
 верхнее ~ upper female  
 ~ клапана цилиндра глубинного насоса working barrel valve seat  
 ~ подшипника bearing set рудное  
 ~ ore pocket, ore-bunch  
 ~ цилиндра глубинного насоса working barrel seat  
 штекерное ~ pin jack  
 ~ штепсельного разъема female contact, female connector  
**гнейс** gneiss  
**гнейсовый** gneissic  
**гнилой** foul **гнить** foul  
**гнутой** bent, folded  
**говардит** howardite  
**годовалый** annual  
**годный** fit  
**годовой** annual  
**годограф** locus  
 амплитудный ~ amplitude locus  
 нагоняющий ~ overtaking travel-time curve  
 ~ постоянного времени constant-time locus  
 сводный ~ resulting travel-time curve  
**головка** cap, knob, head  
 алмазная бурильная коронка ~ diamond head  
 амортизирующая ~ latch bumper head  
 ~ бура bit, jackbit  
 бурильная ~ drilling head  
 газовая ~ gas head  
 гидромониторная ~ jit head  
 глухая цементировочная ~ swage cementing head  
 ~ горелки для сжигания газа в отводе морской скважины burner head  
 давящая ~ snubber

## ГОЛОВКА

двойная ~ dual horsehead  
двухрядная ~ обсадной колонны lowermost casing head  
дистанционно управляемая ~ направляющей стойки remote post head ~ для подвески колонны landing head ~ для сбрасывания пробок plug dropping head  
~ для спуска обсадной колонны casing handling head  
дренажная ~ кернового снаряда core barrel strainer cap  
дуговая откидная ~ балансира arched folding horsehead  
дуговая поворотная ~ балансира arched swing horsehead  
зажимная ~ drip head  
заливочная ~ filling head  
запальная ~ shooting head  
~ зуба face  
кабельная ~ cable head  
~ керноизвлекателя core plunger  
~ колонны-хвостовика liner top  
ловильная ~ fishing head  
направляющая ~ guide head  
~ насосной штанги head of sucker rod  
~ насосно-компрессорных труб tubing head  
обмоточная ~ wrapping head  
обсадная ~ casing head  
~ обсадной колонны с клиновой подвеской для насосно-компрессорной колонны casing head with slip tubing hanger  
опрессовочная ~ test head  
~ пласта face of bed  
подвесная ~ connection head  
подъемная ~ lifting head  
посадочная ~ setting head  
промывочная ~ circulating head  
размывочная ~ washout head  
регулирующая ~ adjusting knob  
режущая ~ cutter [cutting] head  
режущая ~ бурового инструмента boring head  
резьбовая ~ shank  
сменная бурильная ~ detachable drill head  
специальная ~ на устье скважины offset tubing head  
~ спускаемого инструмента running neck  
~ стрелы крана boom tip  
сферическая ~ button  
~ съемного керноприемника core receiver retrieving head  
токоподводящая ~ current supply head  
трубная ~ cap, casing head  
трубосварочная ~ pipe welding head  
укладочная ~ racking head

## ГОРИЗОНТ

устьевая ~ с сальниковым устройством bradenhead  
цементирующая ~ circulating [cementing] casing head  
цементирующая ~ вращающегося типа rotating cementing head  
цементирующая ~ для цементирования при подземном ремонте grout nipple  
цементирующая ~ с двумя цементирующими пробками double-plug container cementing head  
циркуляционная ~ hydraulic circulating head  
~ шатуна connecting rod head  
**голосидерит** holosiderite  
**голоцен** Holocene, Holocenic system  
**гольденит** holdenite  
**гомогенизация** homogenization  
**гоннардит** gonnardite  
**гонорар** royalty, fee  
**горб** bunch, hump  
~ кривой bulge of a curve  
**гордунит** gordunite  
**горелка** burner  
ацетиленовая ~ acetylene torch  
вспомогательная ~ pilot burner  
газовая ~ gas burner, gas jet  
~ для полного сжигания нефти burner, clean burning oil burner  
~ для пробной эксплуатации well test burner  
~ для сжигания сырой нефти crude burner  
забойная газовая ~ downhole gas burner  
многопламенная ~ для газопрессовой сварки burner  
**горение** combustion  
внутрипластовое ~ fireflooding  
~ нефти в пласте in situ combustion  
погружное ~ immersion combustion  
**горизонт** floor, horizon, skyline  
артезианский ~ artesian horizon  
висячий водоносный ~ perched water table  
водоносный ~ aquifer, water-bearing horizon, water-bearing stratum  
~ вышележащих пород overlying formation  
выщелоченный ~ leached layer  
газоносный ~ gas-bearing horizon, gas-bearing stratum  
заводняемый ~ input horizon  
иллювиальный ~ (почвы) illuvial horizon, horizon C  
маркирующий ~ key [marker, reference] bed  
нефтеносный ~ oil-bearing horizon, oil-bearing stratum  
~ нефтяного пласта oil reservoir horizon  
нижний ~ грунтовых вод phreatic low  
ограничивающий ~ confining bed  
опорный ~ key bed

Г



**горизонталь**

основной водоносный ~ basal water  
 ~ относимости reference horizon  
 песчаный ~ sand level  
 поглощающий ~ lost circulation horizon  
 погребенный ~ почвы buried soil horizon  
 ~ подстилающих пород basement floor  
 преломляющий ~ refracting horizon  
 ~ приведения reference horizon  
 продуктивный ~ pay [producing, production] horizon  
 промежуточный ~ intermediate level, transition horizon  
 ~ профиля profile horizon  
 ~, свободный от напряжений level of no strain  
 сплошной ~ continuous horizon  
 стратиграфический ~ stratum ~ съемки рудного тела surveyor's level

**горизонталь** contour, horizontal

**горизонтально-залегающий** flat-lying

**горизонтальный** flat, horizontal, lateral, ac-linal

**горловина** neck, waist, throat, nozzle

**горн** forge, furnace

**горнорудный** mining

**горообразование** orogenesis, orogeny

**горообразующий** orogenic

**гортнолит** hortonolite

**горючее** combustible, fuel, gas

легкое ~ high-gravity fuel

**горючий** combustible

**горячеломкость** hot brittleness, hot shortness

**госселетит** gosseletite

**готовность** readiness, alert, availability ~

оборудования к пуску в эксплуатацию readiness for putting into operation, readiness for commissioning

~ товара к отгрузке readiness for shipment

~ товара к приемке readiness for inspection

**гоутонит** houghtonite

**гофр** flute, corrugation

**гофрированный** corrugated, fluted

**гофрировать** corrugate, flute

**гофрировка** corrugation

**грабен** graben, trough

взбросовый ~ ramp valley

круглый ~ ring cataclase

сбросовый ~ rift valley

срединный ~ median graben

флексурный ~ trough bend

**гравелит** gritstone, gravelite

**гравий** gravel

бурый ~ iron-stained gravel

дробленный ~ crushed gravel

карьерный ~ pit gravel

крупный ~ coarse gravel

ледниковый ~ glacial gravel

**градиент**

мелкий ~ fine gravel, grit

наносный ~ run gravel

насыпной ~ loose gravel

обваливающийся ~ caving gravel

скатанный ~ gravel pebbles

промышленный ~ pay gravel

речной ~ bank [river] gravel

террасовый ~ bench-gravel

угловато-зернистый ~ grit

**гравиметр** gravimeter, gravity meter

астазированный ~ astatic gravimeter

астатический ~ astatic gravimeter

геодезический ~ geodetic gravimeter ~

гидрометрического типа hydrometer-type gravimeter

индукционный ~ eddy-current gravimeter

крутильный ~ torsion gravimeter

маятниковый ~ gravity pendulum

скважинный ~ down-hole gravimeter

статический ~ static gravimeter

~ с температурной компенсацией temperature-

compensated gravimeter

~ с электрической измерительной схемой electric-

gauge-type gravimeter

**гравиметрия** gravimetry

**гравиметроскоп** gravimetroscope

**гравиразведка** gravity prospecting

**гравитационный** gravitational

**гравитация** gravitation

**градация** gradation, scale, range

~ плотностей нефти oil density gradation

**градиент** drop, gradient

адиабатический ~ скорости adiabatic lapse rate

~ атмосферного давления baric gradient ~

влажности moisture gradient

~ водного зеркала gradient of water table ~

газонасыщенности gas saturation gradient

геотермический ~ geothermic degree, geothermic

depth, temperature gradient

гидравлический ~ hydraulic gradient

~ гидравлического гравитационного давления

hydraulic gravitational gradient

~ гидродинамического давления fluid pressure

gradient

~ горного давления overburden gradient

~ давления pressure gradient

~ давления бурового раствора mud-pressure

gradient

~ давления гидроразрыва пласта fracture [frac]

gradient

~ давления при движении жидкости flowing

pressure gradient

крутой ~ steep gradient

малый ~ flat [low] gradient

напорный ~ pressure gradient

~ насыщенности saturation gradient

## градиент-зонд

отрицательный ~ negative differential  
~ пластового давления formation pressure gradient  
~ поля field gradient  
~ потенциала potential gradient  
~ рассеяния dispersion gradient  
~ растворимости газа solution gas gradient  
~ силы тяжести gradient of gravity  
~ скорости velocity gradient  
~ твердости hardness gradient  
температурный ~ thermal gradient  
~ удельного сопротивления resistivity gradient ~  
фильтрации filtration gradient  
**градиент-зонд** lateral [three electrode] device,  
lateral [three electrode] sonde  
кровельный ~ inverted lateral device, inverted lateral  
sonde  
подошвенный ~ standard gradient [standard lateral]  
sonde  
симметричный ~ five-electrode device, limestone  
sonde  
**градиент-микрозонд** microlateral [microim-  
mersc] sonde  
**градирня** cooler  
~ с искусственной тягой mechanical cooling tower  
**градуированный** calibrated, graduated  
**градуировать** calibrate, divide, graduate  
**градуировка** calibration, graduation  
**градус** degree ~ Бомэ Baume degree  
~ жесткости degree of hardness  
~ Кельвина Kelvin degree, K  
~ Фаренгейта Fahrenheit degree, F  
~ Цельсия Celsius degree, C  
**грамм** gramme  
**граница** bound, boundary, confine, delimitation,  
fringe, frontier  
внешние ~ы пласта external boundary of reservoir  
внешняя ~ бесконечного пласта external boundary  
at infinity  
~ водонесфтяного контакта oil-water boundary  
выходная ~ outflow boundary ~ газ—вода gas-water  
interface ~ газ—нефть gas-oil surface, gas-oil  
interface ~ залежи pool boundary  
~ интервала изменений переменной bound on a  
variable  
литологическая ~ lithological border  
~ области дренирования drainage front  
~ пластов bed boundary  
~ поиска search limit  
~ раздела фаз interface

## гребешок

~ разрушения interfacial failure  
~ распространения залежи вверх по восстанию  
up-dip limit of pool  
стратиграфическая ~ stratigraphic line  
~ фаз phase boundary  
**граничить** abut, bound  
**граничный** boundary  
**гранолит** granulite  
**гранула** granule, grain  
**гранулометрия** granulometry, grain sizing  
**грануляция** granulation  
каталитическая ~ catalytic granulation  
**грань** edge, face, facet, flat  
боковая ~ вышки derrick side panel  
доматическая ~ dome plane  
единичная ~ unit face  
~ кристалла face, crystal face  
передняя ~ резца face of tool  
рабочая ~ reaming edge  
**грат** rag, flash снимать ~ rag  
**график** curve, diagram, (graphical) chart, schedule,  
plot  
~ использования буровых растворов drilling mud  
program  
~ отгрузок shipping schedule  
~ платежей schedule of payments  
~ поставок schedule of deliveries  
производственный ~ production schedule ~  
суммированной добычи нефти cumulative oil plot  
тарировочный ~ calibration chart  
твердо установленный ~ fixed schedule  
~ текущего ремонта буровой установки rig-  
maintenance program  
~ темпа отбора proration schedule progress chart  
~ хода работ progress chart  
эксплуатационный ~ operating schedule  
**графит** graphite, black lead  
кристаллический ~ crystalline graphite  
кусковой ~ bulk graphite  
пластинчатый ~ graphite flake  
чешуйчатый ~ flake graphite  
эвтектический ~ eutectic graphite  
**графитовый** ~ graphitic  
**гребень** crest, edge, fillet, flange, ridge  
~ антиклинали fold axis, crest line  
~ водораздела dividing crest  
вторичный кальцитовый ~ choma  
~ высокого давления ridge of high pressure  
горный ~ ridge ~ жилы apex  
изоклиальный ~ hogback, isoclinal ridge  
~ месторождения field ridge  
**гребешок** коллекторный tag

Г

**грейтонит**

**грейтонит** gratonite  
**грифон** spring газовый ~ gas spring грязевой ~ mud spring, mud gryphon нефтяной ~ oil spring  
**гроздь** cluster  
**громоздкий** bulky  
**грохот** screen, separator, sieve, sifter  
 вибрационный ~ shaker  
**грохочение** screening, shaking, sieving  
**грубоволокнистый** coarse-fibered  
**грубозернистый** coarse-grained  
**грубообломочный** rudaceous, psephytic  
**грубы/и** bastard, coarse, crude делать ~ым coarsen  
**груженный** loaded  
**груз** burden, freight, load, cargo  
 автотранспортный ~ motor freight  
 адресованный ~ directed cargo  
 ~ без маркировки unmarked cargo  
 ~ без упаковки shipment in bulk, bulk cargo  
 беспошлинный ~ duty free cargo  
 бестарный ~ loose cargo, bulk cargo  
 ~ в кипах bailed goods  
 ~ внавалку bulk freight  
 ~ выброшенный за борт jettison  
 габаритный ~ cargo within loading gauge  
 длинномерный ~ long goods  
 застрахованный ~ insured goods  
 каротажный ~ coring load  
 навалочный ~ bulk freight  
 наливной ~ tanker cargo  
 намывной ~ bulk freight  
 ~ на поддонах palletised cargo  
 насыпной ~ bulk freight  
 ~ насыпью bulk freight  
 негабаритный ~ oversize cargo  
 незатаренный ~ unpacked cargo  
 незаявленный ~ undeclared cargo  
 ~, не оплаченный пошлиной bonded goods, goods in bond  
 опционный ~ optional cargo  
 ~ отвеса bob палубный ~ deck cargo  
 ~, поврежденный при хранении cargo damaged in storage  
 ~, поврежденный при транспортировке cargo damaged in route  
 полезный ~ net load  
 ~ россыпью loose cargo, bulk cargo  
 складской ~ warehouse good, goods in store  
 скоропортящийся ~ perishable goods  
 сосредоточенный ~ single load  
 транзитный ~ cargo in transit  
 упакованный ~ packed cargo  
 ценный ~ valuable cargo

478

**грунтовка**

штабелированный ~ stacked cargo  
**грузило** plumb bob, plummet  
**грузить** ship, load, embark  
**грузовик** (амер.) truck, (англ.) lorry  
 ~, оборудованный подъемной стрелой и лебедкой bob-tail  
 ~ с безбортовой платформой flat bed truck  
**грузовладелец** freight owner  
**грузовой** (англ.) cargo, (амер.) freight  
 **грузооборот** freight [goods] turnover  
 **грузоотправитель** consigner, shipper  
 **грузоперевозка** cargo carriage, cargo transportation  
 **грузоподъемность** deadweight, load capacity ~ башенной вышки load derrick capacity  
 безопасная ~ башенной вышки API safe load derrick capacity  
 ~ в тоннах tonnage  
 допустимая ~ башенной вышки safe load derrick capacity  
 ~ компенсатора вертикальной качки heave compensator force  
 ~ на крюке hook load capacity  
 номинальная ~ башенной вышки rated derrick load capacity  
 общая ~ мачтовой вышки gross column capacity  
 ~ подъемника hoisting [jacking] capacity  
 ~ системы натяжения водоотделяющей колонны riser tensioner system capacity  
 статическая ~ башенной вышки dead load derrick capacity  
 ~ танкера tanker tonnage  
 **грузополучатель** consignee, receiver of cargo  
 **грузопоток** freight transport  
 **грузчик** loader  
 **грунт** dirt, earth, floor, soil  
 болотистый ~ marshy soil  
 водонасыщенный ~ saturated soil  
 глинисто-песчаный ~ argillaceous sand ground  
 глинистый ~ clayey soil  
 известняковый ~ chalky soil, limy soil  
 илистый ~ slimy ground, muddy ground  
 лёссовый ~ loessial soil  
 мергельный ~ loamy ground  
 мягкий ~ soft ground  
 наносный ~ alluvial soil  
 плотный ~ solid ground  
 ракушечный ~ shelly ground  
 рыхлый ~ loose ground  
 скалистый ~ rocky ground  
 слоистый ~ stratified soil  
 ~ с нарушенной структурой disturbed soil  
 торфяной ~ peaty soil  
 **грунтовать** coat  
 **грунтовка** coat(ing), undercoating, primer

## грунтонос

**грунтонос** corer, sampler, core barrel  
короткий ~ (для отбора керна при канатном бурении) biscuit cutter  
боковой ~ side-wall sampler  
**группа** bank, series, set, group, cluster, unit  
внутренняя ~ соляных куполов interior domes  
кайнозойская ~ Cenozoic  
~ одинаковых деталей battery  
~ осадочных пластов sedimentary comple  
прибрежная ~ соляных куполов coastal domes  
~ сбросов fault bundle  
~ трансформаторов bank of transformers  
**группирование** classification, breakdown  
~ сейсмографов pattern shooting  
комбинированное ~ overlapping combination  
**группировать** cluster, classify  
**групповой** clustered  
**груша** rubber hand pump  
**гряда** ridge, range, bed  
изоклиальная ~ isoclinal ridge, hogback  
моренная ~ morainic ridge  
песчаная ~ sand ridge  
**грязевик** sediment box  
**рязеотстойник** mud settling sump  
**грязеприемник** sink  
**грязный** dirty, foul  
**грязь** dirt, silt, slurry, slush, mud  
буровая ~ sludge, bore mud  
минеральная ~ mineral mud  
парафиновая ~ paraffin dirt  
**гуаринит** guarinite  
**губка** jaw, sponge (вещество)  
зажимная ~ jaw  
известково-роговая calcareo-corneous sponge  
каменная ~ lithistid  
**убчатый** spongy, spongy  
**гудзонит** hudsonite  
**гудрон** tar, flux кислые ~ы acid sludge (tar)  
масляный ~ residual tar  
**гуллит** hullite  
**гулсит** hulsite  
**гумат** humate  
**гумбо** gumbo (clay)  
**гумбольдит** humboldtine  
**гумидный** humid  
**гумин** humin, ulmin  
**гумификация** humification  
**гуммигут** gamboge  
**гуммирование** gumming  
**гуммировать** gum гумми-смола gummed tar  
**гуммит** gummite  
**гумодит** humodite гумус humus  
почвенный ~ gein

**гумусовый** humic  
**гунгаррит** hoongarrite  
**гунтилит** huntelite  
**густозернистый** close-grained, densely grained  
**густеть** solidify, thicken  
**густой** deep, dense, thick  
**породит** hureaulite

# Д

- давать give
- ~ газ produce gas
- ~ заниженные показания underrate
- ~ начало originate
- ~ нефть (produce) oil
- ~ отстояться settle
- ~ перебои fail
- ~ сигнал sound, signal
- ~ усадку shrink
- давидит davidite
- давин davyne
- давить press
- давлени/e compression, pressure абсолютное
- ~ absolute pressure
- аномальное ~ abnormal pressure
- атмосферное ~ atmospheric pressure
- барометрическое ~ barometric pressure
- ~ башмака на грунт footing soil pressure
- боковое ~ lateral [side] pressure; (стенки выработки) wall pressure
- буферное ~ при прокачивании surface squeeze pressure
- вакууметрическое ~ underpressure
- ~ в бурильной колонне при закрытом устье shut-in drill pipe pressure
- ~ в затрубном пространстве при закрытом устье shut-in casing pressure
- ~ в кольцевом пространстве annulus pressure
- ~ в конце расширения terminal pressure
- ~ в манифольде manifold pressure
- ~ в межтрубном пространстве casing pressure
- ~ в напорной линии flow line pressure
- ~ в напорном трубопроводе flowing pressure
- ~ в направлении течения upstream pressure
- ~ в насадке бурового долота drill bit-nozzle pressure
- ~ в не вскрытом пласте virgin pressure
- внешнее ~ external pressure
- ~ внешней среды ambient pressure
- ~ в открытой скважине open hole pressure

**давлени/е**

~ в пневматической системе управления air control system pressure  
 ~ всасывания suction pressure  
 всестороннее ~ confining pressure  
 ~ в скважине после остановки closed-in pressure  
 ~ в сопле nozzle pressure  
 ~ в трубопроводе (pipe)line pressure  
 ~ в условиях естественной тяги natural draught pressure  
 выдерживающий ~ взрыва blast-proof  
 ~ выраженной высотой ртутного столба mercury pressure  
 ~ вытеснения driving pressure  
 ~ выше атмосферного pressure above the atmospheric, positive pressure ~ выше давления насыщения above double point pressure  
 ~ вышележащей толщины rock pressure  
 ~ газа head, gas pressure  
 ~ газа в газовой шапке gas cap pressure  
 ~ газлифта gas-lift pressure  
 гидравлическое ~ hydraulic pressure  
 гидродинамическое ~ flowing pressure  
 ~ гидроразрыва пласта hydraulic fracturing [hydrofracturing] pressure  
 гидростатическое ~ head of water, fluid [hydrostatic] pressure  
 горное ~ confining pressure, [formation, ground, rock] pressure г  
 раничное ~ terminal pressure  
 динамическое ~ working pressure  
 динамическое забойное ~ flowing bottom hole pressure  
 дифференциальное ~ differential pressure  
 допустимое ~ permissible [safe] pressure  
 ~ жидкости fluid pressure  
 забойное ~ bottom-hole pressure, pressure at the well-bore  
 забойное ~ в закрытой оставленной скважине shut-in bottom-hole pressure забойное  
 ~ в эксплуатируемой скважине producing bottom-hole pressure  
 забойное ~ при нагнетании sand-face injection pressure  
 заданное ~ predetermined pressure  
 ~ замещения replacement pressure  
 избыточное ~ overpressure, excessive [gauge] pressure  
 индикаторное ~ indicated [rated] pressure  
 испытательное ~ proof-test pressure  
 капиллярное ~ capillary pressure  
 когезионное ~ cohesive pressure  
 ~ конденсации dew-point pressure  
 конечное ~ final [terminal] pressure  
 ~ краевых вод edge water pressure

**480****давлени/е**

критическое ~ critical [break-down] pressure  
 ~ кровли roof pressure  
 максимально допустимое рабочее ~ maximum allowable working pressure  
 максимальное ~ в закрытой скважине closed pressure  
 максимальное ~ на входе highest primary [intake] pressure  
 максимальное первоначальное пластовое ~ maximum initial field [maximum initial formation] pressure  
 максимальное рабочее ~ highest secondary pressure  
 манометрическое ~ gauge pressure  
 ~ на входе inlet pressure  
 ~ на выкиде top hole pressure  
 ~ на выкиде насоса pump (discharge) pressure  
 ~ на выкидной линии flow line pressure  
 ~ на выходе exit [outlet] pressure  
 ~ нагнетания injection pressure  
 ~ нагрузки load pressure  
 ~ на грунт ground pressure  
 ~ наддува boost pressure  
 ~ на долото pressure on the bit  
 ~ на единицу поверхности specific [unit] pressure  
 ~ на инструмент pressure on the tool  
 ~ на коронку bit pressure  
 ~ наполнения filling pressure напорное  
 ~ forward [head] pressure  
 ~ на поршень piston pressure  
 ~ на приеме intake well head pressure  
 ~ насыщения saturation [bubble point] pressure  
 ~ насыщенного пара saturated vapour pressure  
 ~ на устье скважины casing head [wellhead] pressure  
 ~ на устье нагнетательной скважины intake pressure  
 ~ на устье фонтанирующей скважины flowing tubing head pressure  
 ~ на устье фонтанной скважины wellhead flowing pressure  
 начальное ~ гидроразрыва initial hydrofracturing pressure  
 начальное пластовое ~ initial formation pressure  
 неустановившееся ~ transient [unbalanced] pressure  
 ~ ниже атмосферного underpressure, negative pressure  
 низкое ~ low-pressure  
 низкое ~ нагнетания low injection pressure  
 нормальное ~ normal pressure  
 нормальное рабочее ~ service pressure ~ образования трещин fracturing pressure  
 одностороннее ~ stress (pressure)

## давлени/е

опорное ~ bearing [end] pressure  
~ определяемое экономичностью разработки  
pressure at the economic level  
основное ~ base measuring pressure  
отрицательное ~ negative pressure  
парциальное ~ fractional [partial] pressure  
первоначальное пластовое ~ original pressure  
переменное ~ live pressure  
перепад ~ differential pressure  
пластовое — reservoir [formation] pressure  
пластовое ~ к моменту истощения пласта  
abandonment pressure  
пластовое ~ на дату подсчета reservoir pressure as  
on date of appraisal  
пластовое ~ при закрытом устье shut-in formation  
pressure  
~ пластовых флюидов у забоя скважин bottom hole  
pressure  
пластовое установившееся ~ equilibrium formation  
[steady-state reservoir] pressure  
поверхностное ~ surface pressure  
повышенное ~ boost pressure  
подземное ~ subsurface pressure  
~ полного перепуска full overflow pressure  
полезное ~ effective pressure  
полное ~ total pressure  
понижение ~ я pumping down of pressure  
пониженное ~ underpressure  
поровое ~ pore pressure поровое  
~ флюида pore [interstitial] fluid pressure  
пороговое ~ threshold pressure  
постоянное ~ constant pressure  
~ потока flow stream pressure  
предельное ~ limit pressure  
предельно допустимое ~ maximum safe pressure  
~ прекращения разработки залежи abandonment  
pressure  
приведенное ~ reduced pressure  
приводимый в действие ~ ем pressure-actuated ~  
при заводнении flowing pressure  
~ при испытании test pressure  
приложенное ~ applied pressure  
принудительное ~ positive pressure  
~ при откачке flowing [pumping out] pressure  
~ при тампонировании squeeze cementing pressure  
~ притока inflow pressure пробное  
~ test pressure  
~ прокачиваемой жидкости circulating fluid pressure  
~ прорыва воды water inrush pressure  
противо~ back [positive, return, upstream] pressure

16 - 368

## дамба

псевдокритическое ~ pseudocritical pressure  
пульсирующее ~ oscillatory pressure  
рабочее ~ working [operating, output, producing]  
pressure  
рабочее ~ насоса head of pump  
равновесное ~ equilibrium pressure  
развиваемое ~ developed pressure  
разгрузочное ~ relief pressure  
~ разрыва (о трубах) bursting pressure; (о пласте)  
fracturing pressure  
расчетное ~ rated [design] pressure; calculated  
[estimated] pressure  
реактивное ~ reaction pressure  
сверх ~ pressure above the atmospheric one  
~ сверху вниз down pressure  
~ сжатия compression pressure  
сминающее ~ collapsing pressure  
~ создаваемое на устье скважины pressure applied at  
the surface  
средневзвешенное ~ average pressure  
средневзвешенное пластовое ~ field pressure  
среднее ~ middle pressure  
среднее пластовое ~ average reservoir pressure, mean  
reservoir pressure среднее  
эффективное ~ mean effective pressure  
статическое ~ в скважине при закрытом устье shut-  
in pressure  
статическое забойное ~ в неработающей скважине  
closed-in bottom hole pressure  
~ столба жидкости head pressure  
~ столба жидкости в скважине bottom-hole  
[hydrostatic] head pressure  
~ столба нефти oil column pressure  
~ схождения convergence pressure  
удельное ~ unit pressure удельное  
~ на грунт unit ground pressure  
установившееся ~ в пласте equilibrium reservoir  
pressure  
~, характеризующее состояние пласта field pressure  
~ циркуляции circulating pressure  
**давсонит** davsonite  
**дайка** dike  
обломочная ~ clastic dike  
плитообразная ~ tabular dike  
побочная ~ satellite dike  
расходящаяся ~ diverging dike  
секущая ~ transverse dike  
сопряженная ~ conjugate dike  
сходящаяся ~ converging dike  
**дальность** distance,  
range ~ действия coverage  
**дальмационит** dalmatianite  
**дамба:**  
береговая ~ embankment, levee  
защитная ~ dyke, dike

481

## дамурит

намывная ~ hydraulic-full dam  
насыпная ~ rock (fill) embankment  
обвалованная ~ river embankment  
отрадительная ~ dike  
дамурит damourite  
даналит danalite  
данные data  
аналоговые ~ analogue data  
базисные ~ basic data  
~ бурения drilling record, drilling logs  
~ бурения грунта soil boring data  
входные ~ input data  
выходные ~ output data, read-out  
геологические — geological data  
геомагнитные ~ geomagnetic data  
~ геофизической разведки geophysical data  
графические ~ graphic data  
дискретные ~ digital data  
~ исследования продуктивного пласта reservoir engineering data  
исходные ~ basic [initial] data  
~ каротажа logging data  
~ керна анализа core data  
количественные ~ quantitative data  
~ контрольных испытаний check test results  
лабораторные ~ laboratory data, laboratory findings  
~ наблюдения по крестам data from crossed lines  
~ об условиях выполнения сварки welding data  
~ об эксплуатации в условиях промысла field operation data  
~ об эксплуатационной долговечности долота bit service life data  
~ о промысловых отказах field failure data  
опытные ~ test [experimental, empirical] data  
~ о режиме сварки welding data  
~ о скважине well data  
~ по добыче production data  
полевые ~ field data, field evidence  
поправочные ~ correction data  
предварительные ~ tentative data  
промысловые ~ production data, field data  
расчетные ~ design [calculated] data  
~, сведенные в таблицу tabulated data  
сейсмологические ~ seismological evidence  
систематизированные ~ regular [systematic] data  
~ ситового анализа grain size [mesh analysis] data  
~ скважинных измерений well figures  
справочные ~ reference data  
суммарные ~ summarized data  
технические ~ engineering data

482

## датчик

~, характеризующие соотношение жидкости и газа liquid-gas ratio datum  
цифровые ~ digital [numerical] data  
экспериментальные ~ test data, [experimental, empirical] data  
эксплуатационные ~ operation [performance, service] data  
данный given  
дарен darcy  
дата date  
~ вступления в силу effective date  
~ заложения в скважину date of location  
~ истечение срока expiration date  
~ начала бурения spud date  
~ поставки оборудования delivery date  
датированный dated  
датировать date, fix the date of smth  
даттонит duttonite  
датчик actuating device, sending box, sensitive element, sensor, transmitter, transducer  
~ активного сопротивления variable resistance transducer  
акустический ~ угла наклона водоотделяющей колонны acousting riser-angle sensor  
~ вертикальной качки heave sensor  
~ веса weight sensor  
~ веса для взвешивания глинопорошка в бункере tank weighing load cell  
~ вибрации vibration pickup  
~ времени timer  
генераторный ~ self-generating transducer  
гидравлический ~ hydraulic pickup  
~ глубины depth sensor  
~ горизонта horizon scanner  
~ давления pressure pickup, pressure transducer  
~ давления всасывания suction pressure transmitter  
~ давления почвы soil pressure cell  
дистанционный ~ remote pickup  
емкостный ~ capacity pickup  
импульсный ~ pulse transducer  
~ импульсов pulser  
индукционный ~ variable reluctance pickup  
~ индикатора веса diaphragm of the weight indicator  
кодовый ~ coder  
~ контактного сопротивления contact-resistance transducer  
магнитный ~ magnetic transducer  
магнитоупругий ~ magneto-elastic transducer  
мембранный ~ diaphragm pickup  
~ налива filling pickup  
~ перемещения displacement transducer  
~ перепада давления differential pressure pickup



## даусонит

пневматический ~ pneumatic transmitter  
~ положения position pickup поплавковый  
~ уровня float level gauge  
потенциметрический ~ potentiometer pickup,  
potentiometer transmitter  
~ потока flow transducer  
~ приемник опроса interrogating transducer  
программный ~ programm transmitter  
проточный ~ flow-type transducer, flow-type sensor  
~ прямого действия direct acting transducer ~  
расхода flow sensor  
~ расхода бурового раствора mud flow sensor  
расходомерный ~ flow transducer  
резистивный ~ resistance transducer  
скважинный ~ borehole caliper  
~ скорости velocity-type transducer, speed pickup  
~ следящей системы monitoring system sensor  
струйный ~ flapper nozzle transducer  
температурный ~ temperature-sensitive element,  
temperature sensor  
тензометрический ~ strain-gauge transducer  
тепловой ~ heat sensor  
~ угла наклона водоотделяющей колонны riser  
angle sensor  
~ уровня level gauge  
~ уровня в емкости pit-level sensor  
~ усталостных разрушений fatigue failure gauge  
~ циклов cyclet  
**даусонит** dausonite  
**дацит** dasite  
**дверь** door, doorway, gate  
**двигатель** engine, motor engine, motor  
асинхронный ~ induction motor  
бензиновый ~ *англ.* petrol [*амер.* gasoline] engine.  
~ без вспомогательных агрегатов bare engine  
буровой ~ drilling engine  
быстроходный ~ high-speed engine  
вибрационный забойный ~ downhole vibrator  
~ внутреннего сгорания internal combustion engine  
~ внутреннего сгорания с продувкой scavenging  
engine  
вспомогательный ~ booster  
высокомоментный пневматический ~ high-torque  
air motor газовый ~ gas engine  
газовый ~ с турбонаддувом или с турбонаг-  
нетателем turbocharged gas engine  
гидровинтовой забойный ~ screw hydraulic  
downhole motor

16\*

## двигаться

гидравлический забойный ~ draulic  
motor  
гидролопаточный забойный ~ vane  
borog  
гидротурбинный забойный ~ hydraulic turbine  
downhole motor, turbodrill  
~ Дизеля Diesel engine, diesel  
~ для привода бурового насоса rear engine  
забойный ~ downhole motor  
забойный ~ с плавающим валом floating shaft  
hydraulic turbine downhole motor, floating shaft  
turbodrill  
кernовый гидротурбинный забойный ~ core  
hydraulic turbine downhole motor, core turbodrill  
короткозамкнутый электрический ~ squirrel-cage  
electric motor  
короткоходный ~ short-stroke engine  
малооборотный ~ low-speed engine  
пневматический ~ air motor  
погружной маслonaполненный электрический ~ oil  
filled submersible electric motor  
погружной электрический ~ submersible electric  
motor  
поршневой ~ piston [reciprocating] engine  
~ правого вращения right-hand engine  
~ привода ротора rotary drive engine  
работающий ~ fired engine  
~, работающий на двух видах топлива dual fuel  
engine  
~, работающий на тяжелом топливе oil engine  
~, работающий с постоянной нагрузкой constant  
duty engine  
реактивный ~ jet engine  
редукторный ~ gearmotor, deared engine  
спаренный ~ twin engine  
~ с редуктором geared engine  
~ с торможением throttle engine  
~ с турбокомпрессором для наддува turbo-  
supercharged engine  
~ с умеренной частотой вращения medium speed  
engine  
тормозной ~ engine brake  
тяговый ~ traction engine  
четырёхтактный ~ four cycle [four stroke] engine  
шунтовой ~ shunt-wound motor  
электрический ~ постоянного тока direct current  
electric motor  
электрический ~ с вентиляционным охлаждением  
fan-cooled electric motor  
электрический ~ с контактными концами slip-ring  
electric motor  
**двигаться** move, travel ~ возвратно-  
поступательно reciprocate

Д

**двухсторонний**

**двухсторонний** duplex, two-start  
**двухступенчатый** two stage  
**двухтактный** two-cycle, two-stroke, push-pull  
**двухтрубка** double  
**двухфазный** duplex, two-phase  
**двухцветный** dichromatic  
**двучлен** binomial (expression)  
**деактиватор** deactivator  
**деалкилирование** dealkylation  
**деаэратор** deaerator  
 ~ баработажного типа direct-contact deaerator  
 десорбционный ~ desorption deaerator  
 струйный ~ jet-type deaerator  
 тарельчатый ~ tray-type deaerator  
 циклонный ~ cyclone deaerator  
**деаэрация** deaeration  
 ~ воды water deaeration химическая ~ scavenging, chemical deaeration  
**деаэрировать** deaerate  
**дебет** debit of an account  
**дебит** output, production rate, yield, discharge  
 безводный ~ water-free production rate  
 безгазовый ~ gas-free production rate  
 безразмерный ~ dimensionless production rate  
 ~ воды water discharge  
 ~ газа gas flow rate  
 действительный ~ actual production rate  
 единичный ~ unit production rate  
 ~ колодца well discharge, well flow rate  
 ~ конденсата condensate production rate  
 конечный ~ final production rate, final flow rate  
 критический ~ critical production rate  
 малый ~ low production rate  
 массовый ~ mass discharge  
 ~ на обработанный скважино-месяц average well monthly production rate  
 начальный ~ initial production [initial flow] rate  
 неустановившийся ~ unsteady production rate  
 ~ нефти oil production rate, oil yield, oil flow rate  
 общий ~ total production rate  
 переменный ~ variable production rate  
 ~ пластовых флюидов formation fluid withdrawal rate  
 потенциальный ~ potential production rate, productive flow potential  
 ~ потока stream discharge  
 свободный ~ open flow potential  
 ~ скважины well discharge, well flow rate, well yield  
 суммарный ~ total production, total flow, total discharge  
 суточный ~ current yield

**действи/е**

текущий ~ current production rate  
 эффективный ~ efficient production rate  
**дебитограмма** flowmeter curve  
**дебитомер** flowmeter  
 весовой ~ mass flowmeter  
 глубинный ~ downhole flowmeter  
 дистанционный глубинный ~ remote indication downhole flowmeter  
 компенсационный ~ compensation-type flowmeter  
 лифтовый, глубинный ~ tubing flowmeter  
 нефтепромысловый ~ oil-field flowmeter  
 объемный ~ displacement-type flowmeter ~ переменного перепада давления variable pressure-drop flowmeter  
 поверочный ~ master flowmeter  
 поплавковый глубинный ~ float-type down-hole flowmeter  
 ~ с пакерующим элементом packer flowmeter  
 ультразвуковой ~ ultrasonic flowmeter  
**девиация** deviation  
**девитрификация** devitrification  
**девон** Devonian, Devonian system  
**девонский** Devonian  
**дегазатор** degasser, knock-out box  
**дегазация** degassing, outgassing  
 ~ бурового раствора drilling mud degassing  
 дифференциальная ~ differential gas separation  
 ~ нефти oil degassing  
 термовакuumная ~ thermal vacuum degassing  
**дегазировать** degas, outgas  
**дегидратация** dehydration  
**дегидрировать** dehydrogenate  
**дегидрогенизация** dehydrogenation  
 каталитическая ~ catalytic dehydrogenation  
 окислительная ~ oxidative dehydrogenation  
 ~ нефтепродуктов hydroforming  
**дегидрогенизировать** dehydrogenate  
**деготь** (oil) tar  
**дегтебетон** tar-macadan  
**дедвейт** dead-weight  
**дезактивация** deactivation  
**дезинтегратор** disintegrator, shredder  
**дезинтеграция** disintegration  
**дезинфекция** disinfection газовая ~ gassing  
**дезориентирование** random orientation  
**деионизация** deionization  
**действи/е** action, effect, function, operation  
 абразивное ~ abrasive action  
 абразивно-режущее ~ abrasive cutting operation  
 бризантное ~ brisante effect, shattering effect

**Д**

## действи/е

~ буровых ножиц при ловильных работах jarring  
~ вращающихся масс flywheel action  
~ времени time effect  
вымывающее ~ washing action  
гидромониторное ~ jetting action  
глинизирующее ~ mudding action, plastering action  
двойного ~я double-acting  
дробящее ~ breaking, crushing  
закупоривающее ~ bridging action  
замедленное ~ delayed [time lag] action  
истирающее ~ grinding action  
калибрующе-фрезерующее ~ gouging scrapping action  
капиллярное ~ capillary action  
коррозионное ~ corrosive action  
мгновенного ~ snappy местное ~ local action  
~ механизма action of...  
осаждающее ~ precipitating action  
осмотическое ~ osmotic action  
периодического ~ batch  
пневматического ~ air-operated  
поверхностно-активное ~ surface-active, surface-action  
поворотно-скалывающее ~ шарошек twisting tearing action  
под ~ем силы тяжести under gravity  
полезное ~ effect, useful effect  
приведение в ~ driving  
приведение в ~ или в движение actuation  
приведенный в ~ actuated  
приводимый в ~ driven  
приводить в ~ или движение actuate  
прямого ~ direct acting  
размывающее ~ струи jetting action  
разобшающее ~ disagglutinating action  
разрушающее ~ crushing, breaking down  
расклинивающее ~ wedging out  
растворяющее ~ dissolving  
сглаживающее ~ махового колеса flywheel damping effect  
скалывающе—дробящее ~ chipping-cru-shing action  
скобящее ~ scouring action  
скобящее ~ наружной поверхности периферийного ряда зубьев шарошек долота (*способствующее сохранению диаметра ствола скважины*) gouging action  
скручивающее ~ twisting action  
смазывающее ~ lubricating c  
овместное ~ joint action  
срезающее ~ shear action  
~ струи jet action тепловое ~ heating action

486

## демонтировать

тормозящее ~ braking effect  
ударное ~ impact action, [impact, percussive, shock] action  
~ эрозии erosion  
**действительный** actual, efficient, real, valid  
**действовать** effect, function, operate  
**действующий** acting, active, alive, going  
**дека** (*настила*) deck  
**декальцинация** decalcination  
**декальцинировать** decalcify  
**декан** decane  
**декантация** decantation, elutriation  
**декантировать** decant, elutriate  
**декарбоксилировать** decarboxylate  
**декарбонизация** decarbonize  
**деклинометр** declinometer, declinator  
**декомпрессия** decompression  
**декомпрессор** decompressor  
**декристаллизация** decrystallization  
**декстрин** dextrin, starch gum  
**делать** do, work, make, manufacture, fabricate  
~ волокнистым corrugate ~ пазы groove  
~ эскизы draw  
**делаться** get  
**делени/е** division, indexing  
~ индикатора веса division of weight indicator scale  
~ круга cyclotomy  
~ шкалы scale division  
~ на участки sectionalization  
~ я graduation  
**делитель** divisor ~ напряжения balancer  
**делить** divide ~ на четыре части quarter  
**дело** file, art, work, affair, business, occupation  
водолазное ~ diving  
горное ~ mining  
нефтепромысловое водолазное ~ oil-field diving  
**дельта** delta  
**дельтовый** deltaic  
**делювий** diluvium, drift  
**деметилирование** demethylation  
**деминерализатор** demineralizer  
**деминерализация** demineralization, desalting  
**демонстрация** show  
**демонтаж** disassembly, dismantling, stripping ~ буровой установки rig disassembly  
**демонтированный** stripped  
**демонтировать** demount, disassemble, dismantle, strip

**демпфер** buffer, bumper, damper, shock absorber  
 акустический ~ acoustic damper  
 воздушный ~ air damper  
 гидравлический ~ hydraulic shock absorber, liquid damper  
 ~ колебаний vibration [oscillation] damper  
 ~ крутильных колебаний двигателя engine snubber  
 ~ манометра snubber of pressure gage -  
 пульсаций pulsation damper  
**демпфирование** damping, quenching  
**демпфированный** damped  
**демпфировать** damp  
**денатурат** denatured alcohol  
**денсиметр** densimeter  
**денситометр** densitometer  
**денудация** denudation химическая ~  
 corrosion  
**депарафинизация** dewaxing, paraffin removal  
 ~ скважины well dewaxing  
 механическая ~ mechanical dewaxing  
 термохимическая ~ скважины thermo-chemical  
 dewaxing  
**депарафинизировать** dewax  
**департамент** department  
 депо depot, shed  
 пожарное ~ fire department  
**деполимеризация** depolymerization  
**депрессант** depressor, depressing agent  
**депрессометр** depression meter  
**депрессия** depression, draw-down, pressure sink  
 ~ на пласт differential! pressure, drawdown  
 небольшая ~ sink  
 ~ подземных вод drop [decline] of underground  
 water level тектоническая ~ tectonic depression  
**депрессор** depressant, depressor, depressing agent  
 дергать jerk, yank  
**державка** carrier  
**держатель** adapter, bracket, carrier, keeper  
 ~ для установки насосно-компрессорных труб  
 tubing catcher  
 ~ клиньев slip ring  
 ~ насосно-компрессорных труб tubing support  
 ~ пробки, забитой в ликвидированную скважину  
 wall grip  
**держать** keep, hold (of smth)  
**дериват нефтяной** ~ petroleum derived  
**деривация** deflection  
**деррик-кран** derrick (crane)  
**десорбировать** denude, desorb  
**десорбция** denudation

**деструкция** destruction, decomposition, breakdown  
**десульфуратор** desulfurizer  
**десульфурация** desulfuration  
**десятичный** decimal  
**десятник** foreman  
**детализировать** work out smth in detail, elaborate  
**деталь** component, detail, element, feature, part,  
 piece  
 арматурная ~ reinforcing member  
 бракованная ~ rejected part  
 быстроизнашивающаяся ~ high-wear part  
 ведомая ~ driven member  
 ведущая ~ driving member  
 взаимозаменяемые ~ и interchangeable parts  
 вращающаяся ~ rotating [revolving] detail  
 вставная ~ insertion component  
 готовая ~ finished part, finished piece  
 запасная ~ spare part  
 износостойкая ~ wear-resisting detail  
 изношенная ~ worn element, worn part  
 какая-либо ~, в которую входит другая деталь  
 female  
 комплектующая ~ accessory, component, part  
 ~ конструкции design feature  
 короткая соединительная ~ stem  
 крепежная ~ fastening ~ крепления fastening  
 литая ~ moulded piece  
 неисправная —! failed part  
 ненужные ~и или части odd accessories and ends  
 неподвижная ~ stationary part  
 обработанная ~ finished part  
 основная ~ basic part  
 отбракованная ~ rejected part  
 переходная ~ adapter, reducer  
 поддерживающая ~ keeper  
 распорная ~ spacer  
 свариваемая ~ weldment  
 сломанная ~ broken part  
 сменная ~ change [replacement] part  
 соединительная ~ bind, connection (part)  
 стандартная ~ standard detail  
 съемная ~ removable part  
 тонкостенная трубчатая ~ shell  
 трущаяся ~ rubbing part  
 укороченная ~ stub  
 уплотняющая ~ obturator, sealing part  
 фиксирующая ~ retainer  
**детандер** expander  
**детектирование** detection  
 амплитудное ~ amplitude detection  
 анодное ~ *англ.* anode [*амер.* plate] detection  
 катодное ~ infinite-impedance detection

## детектировать

многосеточное ~ multigrad-injection detection  
~ огибающей envelope detection  
синхронное ~ synchronous detection  
**детектировать** detect  
**детектор** detector  
газовый ~ gas detector  
~ горючих газов combustible gas detector  
мощный ~ power detector  
~ напряжений stress [voltage] detector  
пожарный ~ fire detector  
пороговый ~ threshold detector  
~ угла наклона tilt detector  
~ утечки leak detector  
электрический ~ electric detector  
**детергент** detergent  
**детонатор** detonator  
~ замедленного действия delay detonator  
~ короткозамедленного действия short-delay detonator  
~ мгновенного действия instantaneous detonator  
электрический ~ electric detonator  
**детонация** detonation, knock  
**детонировать** detonate, knock  
**детритовый** detrital  
**дефект** damage, defect, fault, flaw  
выявленный ~ discovered defect  
~ конструкции design imperfection  
крупный ~ macroscopic defect  
литейный ~ pouring defect  
~ литья casting defect  
~ отливки casting defect  
~ от смятия обсадной трубы collapse of casing  
предельно-допустимый ~ tolerance limit defect  
производственный ~ manufacturing defect  
~ прокатки rolling defect  
~ сварки welding [weldment] defect  
~ сварного соединения welding [weldment] defect  
скрытый ~ hidden flaw  
точечный ~ point defect, pin-hole  
химический ~ chemical defect  
**дефектный** defective, faulty  
**дефектоскоп** defectoscope, flaw detector  
гамма-лучевой ~ gamma-ray flaw detector  
~ для обнаружения трещин crack test instrument, crack detector  
магнитный ~ magnetic detector  
скважинный индукционный ~ pipe inspection logging tool  
рентгеновский ~ X-ray flaw detector, X-ray test instrument  
ультразвуковой ~ ultrasonic (flaw) detector  
электроиндуктивный ~ magnetic-field flaw detector

## деформаци/я

**дефектоскопия** flaw detection  
акустическая ~ sonic test(ing)  
индукционная ~ eddy-current test(ing)  
инфракрасная ~ infra-red test(ing)  
люминесцентная ~ fluoroscopic flaw detection  
магнитная ~ magnetic crack detection  
~ методом магнитного порошка Magnaflux examination  
ультразвуковая ~ ultrasonic flaw detection  
**дефицит** deficiency, deficit, shortage, scarcity, stockout  
~ влажности moisture deficit ~ мощности power shortage ~ насыщения saturation  
deficit ~ энергия energy gap  
**дефицитный** critical, difficult-to-obtain, scarce, not ready available  
**дефлектометр** deflectometer  
**дефлектор** baffle, deflector  
**цефлокулированный** deflocculated  
**цефлокулянт** deflocculant  
**цефлокуляция** deflocculation  
**дефляция** deflation  
**деформаци/я** alteration, crippling, deformation, distortion, lateral deformation, strain, straining  
~ в момент разрушения breaking strain  
внутренняя ~ internal strain  
~ в одной плоскости plain strain  
~ в холодном состоянии cold deformation  
~ за пределом упругости hyper-elastic deformation  
знакопеременная ~ alternating strain  
~ изгиба bending [flexion, flexural] strain  
исчезающая ~ elastic deformation  
~ конструкции structural deformation критическая ~ critical deformation  
~ кручения angular strain  
линейная ~ linear deformation, linear strain  
местная ~ local distortion  
неупругая ~ inelastic deformation  
обратимая ~ reversible deformation  
объемная ~ volumetric deformation  
остаточная ~ breaking strain, drift, overstrain, permanent set, residual deformation, set, strain  
остаточная пластическая ~ afterflow  
относительная ~ relative deformation, strain  
относительная объемная ~ volumetric deformation  
пластическая ~ creep, inelastic [plastic] deformation, plastic strain, plastic straining  
пластическая ~ бетона concrete plastic deformation  
пластическая ~ грунта flow of ground  
плоская ~ plane deformation  
~ под действием боковых сдвигов shearing

## деформирование

поперечная ~ lateral deformation, lateral strain  
постоянная ~ permanent deformation ~ при  
охлаждении cooling strain ~ при пределе  
текучести flowing, yield strain ~ при сдвиге  
shear(ing) deformation ~ при сжатии compressive  
deformation ~ при скручивании torsional deflection  
продольная ~ longitudinal strain ~ продольного  
изгиба buckling strain процесс ~и земной коры  
diastrophism разрушающая ~ breaking strain ~  
растяжения tensile deformation, tensile strain ~  
смятия bearing strain ~ сжатия compressing  
[compression, compressive] strain  
тектоническая ~ tectonic deformation  
~ текучести flowing deformation  
тепловая ~ thermal deformation  
угловая ~ angular deformation, angular strain  
упругая ~ elastic deformation, elastic [rebound]  
strain, elastic yield, residual elasticity  
усадочная ~ shrinkage deformation  
усталостная ~ fatigue deformation  
**деформирование** straining  
**деформированный** distorted, strained  
~ в холодном состоянии cold-worked  
**деформировать** deform  
**деформироваться** bulge с  
пособный ~ deformable  
**деформирующий** bulging  
**децелерометр** decelerometer  
**деэмульгатор** demuisi tying agent  
**деэмульгация** demulsification  
**деэмульгирование** demulsification  
**деэмульгировать** demulsify  
**джеограф** geograph джет jet  
**диагенез** diagenesis  
**диагностика** нефтематеринских свит diagnostics  
of source rock  
**диагональный** oblique, diagonal  
**диаграмма** diagram, graph, (graphical) chart,  
scheme, sheet  
~ акустического каротажа acoustic [sonic] log  
~ акустического каротажа по скорости velocity  
(acoustic) log  
~ акустического цементомера cement log блок  
~ block chart  
~ бокового каротажа side wall log  
~ бокового каротажного зондирования lateral log,  
laterlog  
~ бокового микрокаротажа microlaterlog, trumpet  
log  
~ бурения хронометражная drilling-time log  
~ времени time pattern

## диаграмма

~ газового каротажа mud log  
~ гамма-гамма-каротажа gamma-gamma log  
~ гамма-каротажа gamma-ray log  
~ гамма-нейтронного каротажа gamma-neutron log  
~ геохимического каротажа geochemical (well) log  
гравитационная ~ gravity diagram  
~ гранулометрического состава grain-size  
[granulometric composition] diagram  
~ естественного потенциала self-potential log  
~ записи record diagram  
~ индикатора веса drillometer diagram  
индикаторная ~ или карта indicator card ~  
индукционного каротажа induction electric log  
~ испытания test chart  
~ каротажа потенциалов самопроизвольной  
поляризации spontaneous polarization [SP] log  
~ каротажа сопротивления resistivity log каротажная  
~ (well) log  
кернавая ~ coregraph  
магнитная ~ magnetogram  
~ микрокаротажа microlog, contact log  
~ нейтронного гамма-каротажа neutron-gamma log  
~ нейтронного каротажа neutron log  
~ непрерывного акустического каротажа по  
скорости continuous velocity log  
~ объем—давление pressure-volume diagram  
~ остойчивости stability curve  
петротектоническая ~ petrofabric diagram  
~ плотностного каротажа density log, den-silog  
~ полученная при исследовании пластоиспы-  
тателем formation tester log  
принципиальная электрическая диаграмма circuit  
пространственная ~ block-diagram  
~ радиоактивного каротажа radioactivity [tester] log  
~ распределения нагрузки loading chart ~  
распределения потока flux pattern  
сводная ~ collective [cumulative] diagram  
~ с изолиниями contour diagram  
~ сил stress diagram  
~ скоростей velocity diagram  
~ скорости бурения rate-of-penetration [drilling-time]  
log  
~ скорости проходки см. скорости бурения  
~ состава composition diagram ~ состояний  
constitutional) diagram  
~ состояний двойной системы binary diagram  
~ термометрии temperature log  
фазовая ~ phase diagram

Д

### **диаклаз**

~ фазовая равновесия equilibrium ratiuous chart  
характеристическая ~ performance diagram  
чертить ~у chart  
~ электрокаротажа electric log, electrolog  
~ ядерно-магнитного каротажа nuclear-magnetic log  
**диаклаз** fracture without displacement  
**диаметр** bore, caliber, diameter, size  
~ бурового долота drill bit diameter, drill bit size  
~ бурового инструмента drilling tool diameter  
внутренний ~ bore [bottom, core, inside, internal],  
diameter, caliber, diameter at bottom of thread  
внутренний ~ трубы pipe bore  
~ в свету bore [inner, inside, internal ] diameter  
~ делительной окружности pitch diameter  
~ забуривания spudding diameter  
~ зерна grain size  
~ зоны проникновения invasion zone diameter  
калибрующий  
~ шарошки gauge tip diameter of the cone  
~ керна core diameter  
~ керна бурового долота core bit diameter, core  
bit size  
~ колонны подъемных труб flow string size, tubing  
string size  
~ лопаток турбины turbine blade diameter  
малого ~ а или сечения small-bore  
~ метчика tap diameter  
наружный ~ external [full] diameter  
~ насосной штанги sucker rod diameter, sucker rod  
size  
номинальный ~ rated diameter  
~ окружности наматывания coiling diameter  
~ отверстия в столе ротора rotary table opening  
~ пор pore diameter  
проходной ~ drift diameter  
расчетный ~ навивки nominal spooling diameter  
~ скважины well bore  
с невыдержанным ~ ом out of gauge  
сопряженные ~ы conjugate diameters  
средний ~ angle [effective] diameter  
~ ствола скважины hole diameter, hole size  
~ струйной насадки долота bit nozzle [bit jet] size  
~ струи jet diameter  
увеличенный ~ бурового долота oversize diameter of  
a drilling bit  
условный ~ колонны подъемных труб rated flow  
string size  
~ устья скважины wellhead [mouth] diameter

**490**

### **динамика**

~ частиц particle size  
~ шкива sheave diameter  
**диаморфизм** diamorphism  
**диапазон** band, scope, spectrum  
~ величин range of sizes  
~ волн wave range  
~ временной развертки time bass range  
~ давлений pressure range  
~ длин волн wavelength range  
~ длин труб range of pipe lengths  
~ дросселирования throttling range  
~ изменения регулируемой величины control range  
~ измерений effective range, range of measurement ~  
мощности power range  
~ настройки range of adjustment  
номинальный ~ rated range  
~ ошибок error range  
~ показаний scale range  
~ работы working range  
рабочий ~ effective [operating, useful ] range  
~ регулирования range of adjustment, range of  
control, range of regulation, timing range  
~ скоростей velocity range  
~ температур temperature range  
~ частот frequency band  
~ частоты вращения range of revolutions ~  
чувствительности sensibility range  
~ шкалы range of control  
**диапозитив** slide  
**диатомит** bergmeal, ceysstite, diatomite  
**диафрагма** diaphragm  
апертурная ~ aperture diaphragm  
гибкая ~ flexible diaphragm, flexible membrane  
дисковая ~ plate orifice  
емкостная ~ capacitive window  
~ малого сечения pin-hole  
острая ~ sharp edge orifice  
поворотная ~ revolving diaphragm  
~ предохранительного клапана safety-valve rupture  
disk  
регулирующая ~ grid vable  
~ сцепления clutch diaphragm  
щелевая ~ slot [slit] diaphragm  
**дивергенция** divergence  
**дивинил** divinyl  
**дивинил-ректификат** rectified butadiene  
**дивинилэритрен** butadiene  
**дизелист** motorman  
**дизель** Diesel engine, diesel  
~ -генератор oil-electric engine  
спаренный ~ twin diesel  
**дизельный** diesel  
**дилатометр** dilatometer  
**динамика** dynamics

## динамит

~ адсорбции adsorption dynamics  
~ газов gas dynamics ~ жидкостей fluid dynamics ~  
изменения time history ~ изменения добычи на  
промысле field production performance  
~ истощения коллектора reservoir depletion  
dynamics  
~ материальной точки particle dynamics  
~ нелинейных систем non-linear dynamics  
~ обводнения water encroachment dynamics, water  
flooding development  
~ твердого тела rigid-body dynamics  
**динамит** blasting gelatine  
**динамограмма** dynamometer card  
**динамограф** dynamograph  
**динамографирование скважины** well dynamo-  
graphy  
**динамометр** dynamometer  
гидравлический ~ hydraulic dynamometer  
регистрирующий ~ dynamograph  
**динамометрический** dynamometer  
**диод** diode  
**диоксид** dioxide, silica  
**дисбаланс** unbalance, disbalancement допустимый  
~ acceptable [permissible] unbalance  
достижимый ~ controlled unbalance  
удельный ~ specific unbalance  
**диск** disk, disc  
градуированный ~ dial  
~ для очистки буровых труб drill pipe wiper ~  
дозатора feeding disk  
~ долота с волнообразной режущей кромкой  
marcel disk  
зубчатый ~ ratched [toothed] disk  
кривошипный ~ crank plate  
кулачковый ~ cam plate  
~ муфты сцепления clutch disk  
опорный ~ bullhead  
поворотный ~ revolving [swivel] plate  
~ поршня piston disk  
самоустанавливающийся ~ self-aligning disk  
~ с делениями index dial  
~ с прорезями slotted disk  
тормозной ~ brake disk  
~ указатель dial  
упорный ~ bearing disk, shoulder  
фрикционный ~ clutch disk  
**дискордантный** discordant  
**дискретный** discontinuous  
**дискриминатор** discriminator  
временный ~ time discriminator  
двухтактный ~ push-pull discriminator  
диодный ~ diode discriminator

## диффузия

~ импульсов по длительности pulse-length  
discriminator  
~ импульсов по ширине pulse-width discriminator  
фазовый ~ phase discriminator  
частотный ~ frequency discriminator  
**дислокация** diastrophism, dislocation, disturbance,  
jump  
глубинная ~ deep-seated dislocation  
дизъюнктивная ~ faulting  
криогенная ~ cryogenic dislocation  
ледниковая ~ glacial dislocation  
оползневая ~ dislocation by rock-slide  
пликативная ~ plicated dislocation  
~ слоев stratum dislocation  
соляная ~ dislocation by salt plugs  
тангенциальная ~ horizontal dislocation  
**дислоцированный** dislocated  
**дислоцировать** dislocate  
**диспергатор** dispersant ~ бентонитовой глины  
Imco Gelex ~ гидравлический для активации  
лежалого цемента activator  
**диспергирование** dispersion, shattering  
~ агломерата на индивидуальные частицы  
disagglutinating action  
**диспергировать** disperse  
**диспергироваться** disperse  
**дисперсия** dispersion  
**дисперсность** dispersion, dispersity  
**диссипация** dissipation  
**диссоциация** dissociation электролитическая ~  
electrolytic dissociation  
**диссоциировать** dissociate  
**дистанция** distance  
**дистиллировать** distill, distillate  
**дистиллят** distillate нефтяной или масляный ~ oil  
distillate  
**дистилляция** distillation  
**дифильный** oil and water sensitive  
**дифлектор** knuckle guide  
**щфманометр** manometer, differential pressure  
gauge  
бесшкальный ~ differential pressure transmitter  
жидкостный ~ liquid manometer  
кольцевой ~ ring-balance manometer  
мембранный ~ diaphragm differential pressure gauge  
самопишущий ~ recording differential pressure gauge  
**дифрактометр** diffractometer  
**дифференциал** differential, jack-in-the-box  
**дифференциальный** differential  
**диффузионный** diffusive  
**диффузия** diffusion  
взаимная ~ interdiffusion



## диффузия

вихревая ~ eddy diffusion  
вынужденная ~ forced diffusion  
молекулярная ~ molecular diffusion  
обратная ~ reverse diffusion  
объемная ~ volume diffusion  
последовательная ~ sequential diffusion  
свободная ~ free diffusion  
термическая ~ thermal diffusion  
управляемая ~ controlled diffusion  
**диффузия** diffusivity  
**диффузия** diffuse  
**диффузор** atomizing cone, bell, delivery space, diffusor  
**диффундировать** diffuse  
**диэлектрик** dielectric  
**диэлектрический** dielectric  
**длина** length, scope, distance  
истинная ~ хода плунжера net plunger stroke  
суммарная ~ режущей кромки linear cutting edge  
~ в футах footage  
~ в ярдах yardage  
~ моста span  
~ хода stroke  
~ хода плунжера plunger stroke  
установочная ~ extension  
**длинный** long, deep, high  
**длительный** continuous  
**дневник** journal  
**днище** bottom, end, head, floor  
выпуклое ~ dished head, convex end  
коническое ~ conical [taper] end  
коробовое ~ torispherical head  
неотбортованное ~ unbeaded bottom  
откидное ~ flap bottom, drop bottom  
плавающее ~ floating bottom  
плоское ~ flat bottom  
эллиптическое ~ ellipsoidal head  
**дно** bottom, floor, end  
невзорванное ~ шпура socket ~ моря ocean floor  
морское ~ ocean floor  
твердое ~ sub-bottom  
**добавк/а** (addition) agent, additive, dope, admixture, auxiliary  
антикоррозионная ~ anticorrosive additive  
антифрикционная ~ antifriction additive  
биологически разрушаемая нетоксичная смазывающая ~ к буровым растворам Slickpipe  
~ воды water addition  
вспучивающая ~ expansion agent  
газообразующая ~ gas-generating agent  
гидрофобная ~ water-repelling agent  
диспергирующая ~ dispersing agent  
~ для размола цемента cement-dispersion admixture

492

## добуривание

~ для борьбы с загрязнением цементного раствора cement contamination additive  
~ и для борьбы с поглощением бурового раствора wall-sealing compounds  
жидкая стабилизирующая ~ для инвертных эмульсий Emulfor ST  
~ загуститель thickener  
закупоривающая ~ lost circulation material, bridging agent  
~ замедлитель retarder  
~, изменяющая смачиваемость reverse-wet-ling additive  
~ к буровым растворам на углеводородной основе, дающая стойкую стабильную пену Basko V  
~ к цементу admixture to cement, cement additive  
моющая ~ detergent additive  
пенообразующая ~ foaming agent  
пластифицирующая ~ plasticizer  
поверхностно-активная ~ к буровому раствору drilling mud surfactant  
полифункциональная ~, применяемая на водообработывающих установках Fludex  
порошкообразная гелеобразующая ~ для инвертных эмульсий Emulfor GE  
противобродильная ~ antifermentative additive  
противозадирная смазывающая ~ для буровых растворов на водной основе EP Mudlube  
~, предохраняющая буровой раствор от загрязнения и порчи при разбуривании цементных пробок Smentox  
рафинирующая ~ scavenger  
смазывающая ~ для буровых растворов на пресноводной основе Bitlube III  
смазывающая ~ для условий высоких давлений в скважине Imco EP Lube  
смазывающая ~ к буровым растворам Basko Drilube, Shale-Rez  
~, снижающая водоотдачу fluid loss additive  
стабилизирующая ~ stabilizing agent  
структурообразующая ~ structure-forming additive  
сухая сыпучая ~ SF-100  
термостойкая смазывающая ~ Chemco NPL-40  
тампонирующие ~ wall-sealing compounds  
~ ускоритель accelerator утяжеляющая ~ weighting additive  
шлакообразующая ~ slag-forming addition  
**добавление** addition  
**добавлять** add(to), top up  
**добавочный** boosting, odd, additional, supplementary  
**добротность** quality, durability  
**добуривание** drilling in

## добурить до подошвы

**добурить до подошвы** bottom  
**добывать** get, raise, take  
**добыча** output, yield, production  
дополнительная ~ за счет применения вторичных методов воздействия на пласт after-production  
потенциальная ~ нефти availability of oil  
~ нефти extraction of oil  
~ нефти при помощи рециркуляции газообразного агента cycling  
вторичная ~ afterproduction  
первичная ~ primary depletion средняя ~ average output фактическая ~ actual output  
**доведение:**  
~ до требуемых параметров conditioning  
**довинчивать** screw down  
**доводка** development, finish, finishing, smoothing  
**поворачивать** draw up tight  
**догадка** conjecture  
**договор** contact, agreement, treaty  
**доза** dosage, dose  
дозатор batcher, dosimeter, scale, weigher дозоп досер dosimeter  
**дозиметр** dosimeter  
**дозирование** batching, dosage  
**дозировать** dose  
**дозировка** batch, batching, dosage  
**доказательство** proof, evidence  
~ существования evidence  
~ докембрийский Eozoic доклад report  
**документ** document  
**долбить** chisel, gouge, slot  
**долбление** slotting  
**долговечность** durability, lasting quality  
**долговечный** durable, lasting  
**долина**, сбросовая ~ без выхода caldron  
**доломит** dolomite  
**доломитизированный** dolomitic  
**доломитовый** dolomitic  
**доливать** top up, fill up, refuel, refill  
долото bit, boring cutter, boring head, chisel  
алмазное буровое ~ diamond drilling bit  
алмазное буровое ~ с вогнутой рабочей поверхностью concave diamond drilling bit  
алмазно-твердосплавное буровое ~ diamond-set hard alloy drilling bit, diamond-insert drilling bit  
бескernовое ~ coreless bit  
бросовое ~, поднимаемое на канате wire line bit  
буровое ~ drilling bit  
буровое ~, армированное твердым сплавом hard-faced drilling bit

## ДОЛОТО

**Д**  
буровое ~ для работы малыми вращающимися моментами low-torque drilling bit  
буровое ~ дробящего типа crushing drilling bit  
буровое ~, изношенное по вооружению dull drilling bit  
буровое ~ истирающе-режущего типа scrap-ing-cutting type drilling bit  
буровое ~, не полностью сработанное green drilling bit  
буровое ~ скальвающего типа chipping type drilling bit  
буровое ~ с образовавшимся на нем сальником balled-up drilling bit  
буровое ~ со вставными зубьями из карбидов вольфрама tungsten-carbide teeth drilling bit  
буровое ~ с самоочищающимися шарошками self-cleaning cone rock drilling bit  
двухлопастное ~ fish tail bit  
двухлопастное буровое ~ с обратным загибом режущих кромок reversed two-blade [reserved fishtail] drilling bit  
двухшарошечное ~ two-cone bit  
дисковое ~ disk bit  
~ для бурения в вязких глинах gumbo bit  
~ для бурения кремнистых горных пород chert bit  
~ для бурения мягких горных пород soft formation bit  
~ для бурения твердых пород hard formation bit  
~ для вращательного бурения rotary bit  
~ для ударно-канатного бурения cable tool bit  
~ для ухода в сторону (*нового ствола*) sidetracking bit  
дифференциальное ~ Зублина для проходки глинистых сланцев Zublin differential bit  
~ Зублина Zublin bit  
кernовое алмазное буровое ~ diamond core head, diamond core drilling bit  
импрегнированное буровое ~ impregnated drilling bit  
кernовое буровое ~ для работы со съемным kernоприемником wireline core drilling bit  
колонковое ~ hollow bit, core bit  
колонковое ~ с kernорвателем trigger bit  
комбинированное ~ combination pilot, drilling and reaming bit  
корпусное ~ box type bit  
крестообразное ~ cross [four point] bit  
крестообразное шарошечное ~ cross section cone bit  
лопастное ~ windged scraping bit  
~ наваренное твердым сплавом hard-faced bit

## долотообразный

направляющее ~ pilot bit  
ненаваренное ~ «рыбий хвост» plain fishtail  
справочное ~ dress [opening] bit  
остроконечное ~ diamond point bit  
отклоняющее ~ deflecting bit  
обработанное буровое ~ worn-out drilling bit  
пилотное ~ pilot bit  
пилотное ~ с расширителем pilot reaming bit  
пирамидальное ~ bull point bit  
~, подготовленное к заправке алмазами  
blank bit  
полноразмерное отклоняющее ~ full gauge  
deflecting bit  
полукруглое ~ gouge  
проверочное ~ reamer  
разборное ~ demountable bit  
раздвижное ~ collapsible [expandable drilling]  
bit  
~ расширитель redrill  
~ режуще-скалывающее cutting-shearing drilling bit  
~ режущего типа windged scraping bit  
~ «рыбий хвост» fishtail  
~ с воронкой в верхней части для выноса  
образцов породы basket bit  
~ с длинными зубьями long toothed bit  
~ со вставными штырями из карбидоволь-фрама  
tungsten insert bit  
~ со съемной грунтоносной wire line core  
bit  
тупое ~ blunt bit  
сработанное ~ dull bit  
струйное ~ jet bit  
трехлопастное буровое ~ three way bit  
трехшарошечное ~ three-roller bit  
~ ударного действия impact [spud drilling]  
bit  
ударное ~ плоское chisel drilling bit  
универсальное ~ expansion bit  
ударно-канатное крестообразное буровое  
~ four-wing churn drilling bit  
ударно-режущее буровое ~ percussion-drag drilling  
bit  
универсальное ~ со сменной головкой allpur-pose bit  
шарошечное ~ roller [(cone) rock] bit  
центрированное ~ balanced bit  
центровое ~ center bit  
шарошечное ~ с расположением шарошек в двух  
взаимно перпендикулярных направлениях cross  
roller rock bit  
штыревое ~ insert bit; (с округленными вставками из  
карбидо-вольфрама) button bit  
эксцентричное ~ eccentric drilling bit  
долотообразный chisel shaped  
доля fraction, portion, share

## дренаж

~ извлеченной нефти fraction of oil recovered ~  
нефти fractional oil content  
домкрат jack  
винтовой ~ jack-in-the-box многоступенчатый  
~ multistage ram  
домол recrushing (*грубый*); regrinding (*средний*);  
remilling (*тонкий*)  
доочистка tertiary treatment  
дополнительный auxiliary, spare, addition  
допуск admission, allowance, tolerance жесткий  
~ close tolerance ~ на диаметр отверстия hole  
tolerance ~ на изготовление manufacturing  
tolerance ~ на износ wear tolerance ~ на коррозию  
corrosion allowance ~ на течь leak tolerance  
основной ~ basic tolerance ~ посадки fit tolerance  
эксплуатационный ~ operating tolerance  
допускаемый allowable, safe  
допустимый admissible, allowable  
допущение allowance, assumption  
доработка further development  
дорн core, core-patch  
дорога road, way железная ~ rail way  
дорожка path, race беговая ~ подшипника  
bearing race ~ для шариков ball race  
доска joist, table, board  
досмотр inspection  
допуск stepwise running ~ колонны stepwise  
running of string ~ насоса stepwise setting of pump  
доставать get  
доставка delivery, handling, haul, haulage ~  
нефти oil delivery  
доставлять deliver, haul, ship, carry  
достижение achievement, advance  
доступ access ~ к получению информации  
access  
доступность availability  
доступный available, open  
доход income  
доходить (*до*) amount  
дочерний associated  
драга dredge  
дребезжание chatter  
дребезжать chatter  
древний early  
дрейф sagging иметь большой ~ sag  
дрейфовать sag  
дрейфующий лед drifting ice  
дрель drill  
дренаж drain, drainage, soakaway

## **дренировани/е**

**дренировани/е** drainage  
естественное ~ natural drainage площадь ~я  
скважины well drainage  
установившееся ~ equilibrium drainage  
**дренировать** drain  
**дрифтметр** driftmeter  
**дробилка** crushing mill  
дисковая ~ disk breaker  
конусная ~ крупного дробления primary cone  
crusher  
конусная ~ среднего дробления secondary cone  
crusher  
~ крупного дробления boulder crusher  
маятниковая ~ blade crusher  
молотковая ~ hammer crusher, hammer mill  
щековая ~ jaw crusher  
**дробить** clastate, crumble, divide, fracture, grind,  
rag, shatter, crush  
**дробиться** crush  
**дробление** breaking, comminution, crush(ing),  
grinding  
крупное ~ coarse grinding  
мелкое ~ fine crushing  
мокрое ~ wet crushing  
первичное ~ coarse crushing  
**дробленный** granulated  
**дробный** fractional  
**дробь** fraction, shot  
алюминиевая ~ для расклинивания трещин при  
гидроразрыве frac shot  
буровая ~ small shot  
**дрожание** chatter, shaking  
**дрожать** chatter, shake  
**дросселирование** choking, throttling  
~ конденсата до атмосферного давления flashing to  
atmosphere  
**дросселировать** check, choke  
**дроссель** butterfly governor, choke  
**друмлены** sowback  
**дубликат** counterpart, duplicate  
**дублировать** double  
**дуга** arc, curve  
~, соответствующая одному шагу pitch arc  
вольтова ~ arc, electric [power] arc  
сварочная ~ welding arc  
**дугогаситель** blowout  
**дужка** shackle  
~ желонки bail  
перекрестная ~ cross-over bend  
**дуктильный** ductile  
**дуть** blast, blow  
**дутье** (air)blast, blasting, blow, draft  
**дым** smoke, fume  
**дымоход** flue  
**дыхание** breathing, respiration  
**дышать** breathe

**единица** unit, unity, bit  
 абсолютная ~ absolute unit атомная ~ массы atomic mass unit  
 безразмерная ~ dimensionless unit  
 британская тепловая ~ British thermal unit  
 ~ веса unit of weight  
 в относительных ~ax dimensionless  
 ~ времени unit of time  
 ~ вязкости unit of viscosity  
 ~ Геологического времени unit of geological time  
 ~ груза unit of cargo  
 ~ давления pressure unit двоичная ~ binary unit двоичная ~ информации bit  
 денежная ~ monetary unit  
 десятичная ~ информации the Hartley  
 ~ измерения unit of measurement  
 ~ консистенции unit of consistency  
 ~ массы mass unit  
 метрические ~ы metric units  
 ~ мощности power unit  
 нормированная ~ normalised [reduced] unit  
 ~ объема unit of volume  
 относительная ~ relative unit  
 ~ единица площади unit of area  
 ~ приведенные ~ы normalised [reduced] units  
 производная ~ derived unit  
 произвольная ~ arbitrary [random] units  
 ~ проницаемости unit of permeability  
 расчетная ~ unit of account, paument unit  
 ~ стоимости unit of value  
 таксономическая ~ taxonomic unit, taxon  
 ~ тарифная ~ charge unit  
 тепловая ~ heat unit  
 ~ товара piece  
 хозяйственная ~ resident unity  
**единственный** unique, (only) one of a kind, (only) one of a (sort)  
**едкий** corrosive, caustic, acrid  
**елка** Christmas [production] tree, X-mas  
 ~ для заканчивания completion tree морская  
 фонтанная ~ marine X-mas  
 надводная испытательная ~ насосно-компрес-сорных  
 труб surface tubing test tree  
 фонтанная ~ bradenheat  
 фонтанная ~ для испытания с помощью насосно-компрессорных труб tubing test X-mas tree, bradenhead  
**емкий** capacious  
**емкость** capacitance, capacitor, output, capacity, tank

## **ЕМКОСТЬ**

~ аккумуляторной батареи battery capacity  
~ анода anode capacitance  
барьерная ~ barrier capacitance  
буферная ~ buffer vessel  
вспомогательная ~ для хранения service storage tank  
~ вышки racking capacity of derrick  
~ газопровода gas pipeline volume capacity ~ горной породы water-absorbing capacity of rock  
~ граничного слоя boundary capacitance  
действующая ~ effective capacitance  
диффузионная ~ diffusion capacitance  
~ для добавок additive tank  
~ для запасного бурового раствора mud tank ~ для отбора проб газа gas sample bottle  
~ для отстаивания settler  
~ для отходов waste tank  
~ для сбора и хранения нефти, расположенной на морском дне underwater storage tank  
~ для сбора плавающих на поверхности веществ и предметов skimming tank  
~ для сбора шлама cuttings tank  
~ для слива из мерника лишней жидкости overflow tank  
~ для улавливания масла или жидкости drip tank  
~ для успокоения цементного раствора cement surge tank  
~ для хранения горючего fuel tank  
доливная ~ slugging tank  
доливочная ~ trip tank  
заглубленная ~ buried tank  
~ запоминающего устройства memory [storage] capacity  
капиллярная ~ capillary capacity  
катионообменная ~ cation exchange capacity  
~ коллектора reservoir storage capacity  
конденсаторная ~ capacitance  
мерная ~ gauge tank  
напорная ~ head tank  
нефтеналивная ~ oil tankage  
номинальная ~ rated capacity  
общая ~ total capacity  
осреднительная ~ mud surge tank  
отстойная ~ clarifying [flow, slime,] tank, settling box; (для бурового раствора) settling box  
полезная ~ useful capacity  
полезная ~ газгольдера dischargeable capacity of gasholder  
приемная ~ reseiving tank  
расходная ~ day tank  
~ резервуара tank capacity  
смесительная ~ blender tank

сливная ~ dump tank  
сорбионная ~ пород sorptive capacity of rocks  
~ трубопровода pipeline volume  
эксплуатационная ~ service capacity  
**ерш** scraper, (wire)brush, wireline grab  
ловильный ~ spear  
проволочный ~ scrubber  
**естественно** naturally  
**естественный** natural

## Ж

**жалоба** complaint  
**жар** heat  
**жаронепроницаемый** grease-proof  
**жаропрочность** high-temperature strength  
**жаропрочный** heat-resistant  
**жаростойкий** heat-resistant  
**жаростойкость** heat-resistance, refractoriness  
**жароупорный** heat-proof, refractory  
**жгут** cord, braid ~ набивки сальника packing material  
**жезл** bar, staff  
**желатина** gelatin(e), blasting gelatin(e)  
**желатинизация** gelatination, jellification, gel-ling  
**желатинизированный** gelled  
**желатинизировать** gel  
**желатинирование** gelation, gelling  
**желатинировать** gel  
**желатинозный** gelatinous  
**желвак** concretion, nodule  
~ в пласте niggerhead  
кремнистый ~ flint nodule  
~ окиси марганца manganese nodule  
рудный ~ ore nodule  
**железная дорога** railway  
**железистый** ferrous, ferric  
**железнокислый** ferrate  
**железный** ferricous, iron  
**железняк** irone ore  
бурый ~ limonite, brown (iron) ore  
глинистый ~ clay ironstone  
красный ~ bloodstone, hematite  
магнитный ~ magnetite, black (iron) ore  
шпатовый ~ siderite  
**железо** iron, Fe  
брусковое ~ bar irone  
волнистое ~ corrugated iron  
губчатое ~ sponge iron  
двухвалентное ~ ferrous

## железобактерия

двухсернистое ~ iron bisulphide  
закисное ~ ferrous iron  
записное хлористое ~ protochloride of iron  
карбидное ~ carbide iron  
ковкое ~ malleable iron  
окисное ~ ferric iron  
полосовое ~ flat, bar iron  
серноокисное ~ ferrous sulphate  
содержащий двухвалентное ~ ferrous  
содержащий трехвалентное ~ ferric  
сортовое ~ profiled iron  
углекислотное ~ ferrous carbonate  
угловое ~ angle iron  
хлористое ~ ferrous chloride  
**железобактерия** iron bacterium  
**железобетон** reinforced concrete, ferroconcrete  
**железосодержащий** ferriferous  
**желоб** canal, (canal)ditch, chamfer, channel, chute, flume, slot  
выкидной ~ для бурового раствора drilling mud circulation ditch  
~ для бурового раствора mud channel, mud flume  
распределительный ~ distribution chute  
~ с перегородками для осаждения песка из бурового раствора sand box сливной ~ discharge channel, overflow launder спускной ~ sink шламовый ~ cutting ditch  
**желобить** groove  
**желоб/ок** fillet, flute, notch, race, groove  
продольный или спиральный промывочный ~ на боковой поверхности буровой коронки или расширителя flute  
~ блока pulley groove  
выдалбливание ~ ков grooving  
~ для набивки packing groove  
~ для шпонки key seat, key groove с ~ ком grooved  
~ треугольного сечения V-groove, chomfered groove ~ шкива, блока, ролика sheave groove  
**желобчатый** channelled, fluted, scored, grooved  
**желонка** bailer, sludge, (sand)pump  
~ для выкачки жидкости dump bailer  
~ для заливки цементного раствора в скважину cement dump  
~ для очистки (буровой) скважины mud socket, fluke  
~ для углубления скважины bailer conductor  
~ для чистки скважин clean-out bailer  
пневматическая ~ air bailer  
поршневая ~ piston bailer  
секционная ~ sectional bailer

## жидкость

~ с центратором quided bailer  
таргальная ~ oil bailer  
цементировочная ~ dump bailer  
**жесткий** braced, hard, stable, strong, rigid, stiff, strict  
**жесткосвязанный** rigidly connected  
**жесткость** hardness, rigidity, stiffness  
~ воды hardness of water  
кальциевая ~ calcium hardness of water  
~ каната rope rigidity  
~ колонны бурильных труб stiffness of a drill string  
общая ~ воды total hardness of water  
придавать ~ brace  
~ при изгибе flexural rigidity  
~ при кручении torsional rigidity  
~ при растяжении rigidity in tension  
~ при сжатии rigidity compression  
**жесть** plate, sheet  
**жетон** badge, tag  
**жидкий** dissolved, liquid  
**жидкость** fluid, liquid, liquor агрессивная ~ aggressive [corrosive] liquid буферная ~ spacer, flushing fluid  
~ вызвавшая выброс kick liquid  
~ вызывающая коррозию corroding liquid  
высоковязкая ~ plastic fluid  
вытесненная ~ discharged liquid  
вытесняющая ~ displacing liquid  
вязкая ~ thick liquid, viscous fluid  
вязкопластичная ~ viscous-plastic [non-Newtonian] fluid  
газированная ~ gas cut fluid  
газоконденсатные ~и natural gas liquids  
~ гидравлического затвора sealing fluid  
горючая ~ flammable liquid  
~ для гидравлического тормоза braking fluid  
~ для гидравлической системы управления подводным оборудованием mixed fluid  
~ для заканчивания скважин completion fluid  
~ для заполнения системы гидравлической передачи hydraulic transmission fluid  
~ для отбора керна coring fluid  
~ для ремонта скважин workover fluid  
добываемая ~ produced fluid  
~ заливаемая в скважину для увеличения противодействия на пласт load fluid  
закалочная ~ quench  
защитная ~ protective fluid  
~ и газ, притекающие к скважине well effluents  
истинная ~ Newtonian fluid  
контактирующие ~и interfacial fluids  
легко воспламеняющаяся ~ inflammable fluid  
меченая ~ tracer fluid  
надпакерная ~ (behind-the-)packer fluid



## **жидкотекучесть**

напорная ~ power fluid  
неньютоновская ~ non-Newtonian [viscoplas-tic] fluid  
неоднородная ~ heterogeneous fluid  
несжимаемая ~ incompressible fluid  
несмешивающиеся ~и immiscible fluids  
~носитель carrying fluid  
обработанная ~ treated fluid  
однородная ~ single [homogeneous] fluid  
отработанная ~ discharged [spent] fluid  
охлаждающая ~ refrigerating fluid  
пакерная ~ packer fluid  
пластическая ~ plastic fluid  
~ применяемая в гидротрансформаторе torque converter fluid  
продавочная ~ chaser  
промывочная ~ circulating [drilling, flushing] fluid  
~ разрыва breakdown agent  
топливная ~ oil fuel  
**жидкотекучесть** fluidity, pumpability  
**жизнь** life, existence, lifetime  
**жиклер** jet, jet nozzle, orifice  
**жила** core, grain, strand, streak, string, vein  
барито-флюоритовая ~ baritic-fluorite vein  
бедная ~ coarse lode  
богатая ~ pay streak  
брекчиевидная [выполненная] ~ brecciated vein  
гильсонитовая ~ uintahite [gilsonite] vein  
главная ~ mother lode, master vein  
глубокая трещинная ~ true fissure vein  
глубокозалегающая ~ deep-seated vein  
горизонтальная ~ lode plot, run  
~ замещения substitution [metasomatic ] vein ~  
изверженной породы intrusive vein  
коническая пластовая ~ cone sheet  
крутопадающая вертикальная ~ rake vein ленточная  
~ banded vein  
~ между слоями сланцевой породы inter-foliated vein  
минералоносная ~ crevice наиболее  
продуктивная ~ champion lode  
наклонная ~ underlay lode  
направляющая ~ conductor  
непромышленная ~ dead lode  
озокеритовая ~ ozokerite stone  
пластовая ~ bed (ded) vein, blanket [sheet] vein  
~ под углом к общему простиранию жил counter-lode  
~ проводник lead vein слепая  
~ blind vein  
~ сохраняющая свою мощность и протяженность  
persistent lode ~ с пустотами hollow lode  
ступенчатая ~ ladder vein  
четковидная ~ beaded vein

**498**

**жилет** jacket спасательный ~ life jacket

**жир** fat  
дубильный ~ tanners oil  
животный ~ animal fat  
растительный ~ vegetable fat  
расщепленный ~ splint fat  
технический ~ inedible fat  
чистый ~ refined fat

**жирность** unctuousness, fatness

**жирный** fat, oily, unctuous

**жировик** steatite, soapstone, soap rock

~ со слюдой и хлоритом pot stone

**журнал** journal

буровой ~ journal, log board, drilles [well] log

~ добычи production record

~ регистрации данных анализа кернов core

analysis [core sample] logs

### 3

**забивание** clogging  
**забивать** drive in, ram, nail down  
**забиваться** block up, clod up, choke up, stop up  
**забитый** clogged  
**забить** slug, gush  
**заблокированный** blocked  
**заборна** nick  
**забо/й** bank, bottom, face, slope  
необсаженный ~ ствола скважины open bottom hole  
обсаженный ~ ствола скважины cased bottom hole  
проектный ~ ствола скважины hole target  
сплошной ~ ствола скважины circle-shaped bottom hole  
вскрытая поверхность ~я и стенок скважины в песчаном пласте sand face  
глухой ~ dead face  
действующий ~ active face  
искусственный ~ artificial bottom plug  
наклонный ~- fill face  
очистной ~ по восстанию raise face  
очистной ~ по диагонали oblique face  
подвигать ~ по восстанию advance the face h the rise  
подвигать ~ по простиранию advance the fao to the strike  
**забойк/а** tamping

производить ~у шпура tamp the charge into a hole  
забойник tamping stick, tamping bar  
**мбортовка** beading  
**заблачивание** bod, swamping  
**заболоченный** swamped  
**забор** intake, fence, enclosure ~ воздуха air intake ~ воды water intake  
**заборник** intake ~ воздуха air scoop  
**забракованный** culled, faulty  
**забрасыватель** ~ топлива spreader  
**забрасывать** add, spread, fill up, cast, throw ~ руду add ore ~ топливо spread coal  
**забурить** скважину на некотором расстоянии от намеченной точки offset a well  
**забурник** borer  
**забутовка** backing  
**завал** rock burst, goaf, roadblock  
~ частотной характеристики roll-off of a frequency response  
**завальцовывать** expand into  
**заварка** sealing, welding up  
**заведующий** сбытом salesman  
**завершающий** final  
**завершение** completion, termination  
беструбное ~ нефтяных скважин tubingless completion ~ скважины well completion  
**завинтить** screw up (down) ~ до отказа screw down, screw home  
**зависание** arch, arching, hanging up, stick  
**зависимость** relation, dependence, plot function ~ взаимная interdependence, interrelationship  
временная ~ time dependence  
в ~и от depending on, plotted against, as a function of  
газоэнергетическая ~ gas-energy relationship  
квадратичная ~ quadratic dependence  
линейная ~ linear dependence  
непрерывная ~ continuous dependence  
обратная ~ inverse relationship  
однозначная ~ unique dependence  
~ плотности от давления pressure density relation  
построить ~ А от В plot A against B, plot A as a function of B  
прямая ~ original relation  
случайная ~ random dependence  
угловая ~ angular dependence  
~ фазовой проницаемости от насыщенности relative permeability-saturation

функциональная ~ functional dependence  
частотная ~ frequency dependence  
**завиток** coil, scroll, curl  
**завихрение** eddy(ing)  
**завихренность** agitation  
**завихриться** eddy  
**завод** factory, plant, works, mill  
бетонный ~ concrete-mixing plant  
газобензиновый ~ gasoline plant  
газовый ~ gas works  
глино~ mud plant  
~ -изготовитель manufacturing plant  
кирпичный ~ brick works  
коксохимический ~ by-product plant  
машиностроительный ~ engineering works  
нефтеперегонный ~ oil refinery  
нефтехимический ~ petroleum chemical plant  
опытный ~ pilot plant  
~ по сжижению природного газа liquefied petroleum gas plant  
~ поставщик supplier plant  
цементный ~ cement plant  
~ смежник subcontractor  
**заводнение** (water) flood, (water) flooding  
естественное ~ natural water flooding  
законтурное ~ edge water [perimeter] flood  
искусственное ~ artificial water flooding  
линейное ~ line flood  
опытное ~ pilot flood  
площадное ~ pattern flooding  
полимерное ~ polymer flooding  
подземное ~ underground flooding  
преждевременное ~ premature flooding  
приконтурное ~ marginal flood  
приконтурное кольцевое ~ peripheral flooding  
центральное или сводовое ~ center to edge flood  
частичное ~ fractional flooding  
**заводной** clock-work, wing-up  
**заводской** commercial, factory  
**завышать** set too high, overestimate, overread ~ номинал overrate  
~ оценку overestimate  
~ стоимость overvalue  
**загазованность** gas pollution, gas contamination  
**загазованный** gas polluted  
**загиб** bead, bend(-over)  
**загибание** flang ~ кромки beading, flanging  
**загибать** flang ~ кромку flange  
**заглинизировать** seal off  
**заглубление**  
~ в дно (*опорной колонны самоподнимающейся платформы*) bottom penetration

**загиб**

~ трубопровода burying of line  
**загиб** bend, fold, turn-up(-down)  
**заглубляемость**, прогнозная ~ свая predic-tiry pile driveability  
**заглублять** bury, lower  
**заглушать** damp(en), deaden  
**заглушение** damping  
**заглушенная** killed  
**заглушенный** damped, drowned  
**заглушить** blank off  
~ скважину kill the well  
~ трубопровод block a line  
**заглушк/а** blank flange, blind flange, choke, closer, end cap перекрыть ~ ой blank off  
**загонять** force, snap  
~ в грунт забивную трубу ударами бабы sink  
**загораживание** blocking  
**загорание** ignition, illumination  
**загораживать** bar, enclose  
**заготовка** blank, putting in storage крупная ~ bloom  
**заграждать** block, bar  
**заграждение** block, obstruction  
**загромождать** clog, block up, jam  
**загрубленный** sluggish  
**загружать** charge, load  
**загрузка** batching, charge, charging, loading, capacity  
~ сырья batch  
периодическая ~ batch operation ~ предприятия capacity  
**загрунтованный** primed  
**загрунтовывать** prime, apply a prime coating (to)  
**загрязнение** clogging, contamination, fouling, pollution, soiling  
~ берегов shore pollution  
~ бурового раствора drilling mud contamination  
~ водоема нефтью oil pollution of water body  
~ воды water pollution  
~ воздуха air pollution  
~ нефтепродуктами oil pollution  
~ окружающей среды environmental contamination, environmental pollution  
~ клапана valve fouling  
~ контактов greasing of contacts  
~ пласта formation contamination  
~ пласта водой watering-off the formation  
подземное ~ subsurface pollution  
~ продуктивной зоны горизонта pay zone contamination  
сильное ~ severe contamination ~ фильтра filter clogging

**500****задвижка**

**загрязненный** dirty, foul  
**загрязнить** contaminate, foul  
~ керн foul the core  
**загрязнять** contaminate, dirt, foul  
**загрязняться** foul  
**загустевание** jelling, solidification, condense, thickening  
**загустевший** jellied, thickened  
**загуститель** thickening agent, Adofoam  
~ для буровых растворов на углеводородной основе *фирм. назв.* DG-55  
~ для инвертных эмульсий *фирм. назв.* Carb-Gen  
~ для использования сырой нефти в инвертных эмульсиях *фирм. назв.* Imco 2x Cone.  
~ и диспергатор глин *фирм. назв.* Basco Ben  
~ и понизитель водоотдачи буровых растворов *фирм. назв.* J-104  
~ и структурообразующий агент для РУО *фирм. назв.* Arco Vis  
концентрированный ~ *фирм. назв.* Quik-mud неорганический ~ для буровых растворов *фирм. назв.* Basco Bestos  
полимерный ~ для безглинистых буровых растворов *фирм. назв.* Q-Pill, Solupak  
**задавать** assign, assum, specify, set, give, define, prescribe  
**задавить** kill (down)  
~ скважину утяжеленным буровым раствором kill the well  
**задание** scheme, job, assignment, representation, task, request  
рабочее ~ job  
**заданн/ый** given  
при ~ ом давлении at designed pressure  
при ~ых условиях under given conditions  
**задача** problem, task, job  
**задвижка** catch, valve  
аварийная ~ emergency valve  
автоматическая ~ automatic valve, self-closing gate  
~ байпаса bypass valve  
бурильная ~ drilling valve  
быстродействующая ~ quick opening valve  
водяная ~ water valve  
входная ~ inflow gate  
гидравлическая ~ hydraulic valve, hydraulic gate  
гидравлическая ~ насосно-компрессорный колонны tubing lubricator valve  
двухклиновая ~ dual block valve  
дрессельная ~ bufferly valve  
~ для трубопровода pipeline valve  
запасная ~ reserve gate  
запорная ~ shutoff gate  
клиновая ~ plug wedge

~ на всасывающей линии насоса suction-line valve of pump  
 ~ на отводящей линии wing valve  
 плоская ~ flat gate  
 подводная ~ under water gate  
 подводная эксплуатационная ~ subsea production valve  
 полнопроходная ~ full-opening valve  
 приводная ~ motorized valve  
 проходная ~ streight-way valve  
 пусковая ~ starting gate  
 распределительная ~ distributing valve  
 ~ с выдвигаемым шпинделем rising-stene valve  
 ~ с гидравлическим приводом hydryalically-driven valve  
 ~ с кремальерой rack bar sluice valve ~ спаренная dual valve  
 ~ с пневматическим приводом piston operated [pneumatically driven, air-driven] valve  
 ~ с поплавковым управлением float-controlled valve  
 ~ с разъемным клином splint wedge valve  
 ~ с ручным управлением hand-operated valve  
 ~ с уравновешенным штоком balanced stem valve  
 ~ с фланцами на боковых отводах flanged end gate  
 ~ с цельным клином solid wedge valve  
 трубопроводная ~ с линейной характеристикой linearised valve  
 ~, установленная на устье скважины wellhead control valve  
 ~ фонтанной арматуры Christmas-tree valve  
 ~ фонтанной арматуры стволовая master Christmas-tree valve  
 шандорная ~ sluice gate  
 шаровая ~ ball gate  
 шиберная ~ gate  
 ~ штуцерного манифольда choke manifold valve  
**задел** back-log, work in process  
**заделанный** embedded  
**заделка** seal, sealing  
**заделывать** bed, embed, encase, cover, dress, fill up  
**задержание** detention  
 ~ груза detention of cargo  
 ~ судна detention of a vessel  
**задерживать** delay, entrap, slow down, retain  
**задержка** balking, delay, detention, retardation, stoppage, drag, lag  
 ~ в отгрузке delay in shipment  
 ~ в открытии аккредитива delay in opening a letter of credit  
 ~ в поставке delay in delivery  
 ~ в разгрузке delay in discharge

~ платежа delay in payment, delayed payment  
**задир** score, scoring, scratch, scuffing  
**задний** aft, tail, back, rear, reverse  
 ~ ход in reverse  
**задолженность** indebtedness, debt  
 ~ банку bank indebtedness  
 внутрифирменная ~ intra-company debt  
 дебиторская ~ debtor indebtedness  
 кредиторская ~ creditor indebtedness  
 накопившаяся ~ accumulated debt  
 необеспеченная ~ unsecured debt  
 ~ по кредиту credit indebtedness  
 ~ по ссудам debt ~ по счету arrears  
 ~ предприятия debts of an enterprise  
 просроченная ~ overdue repayment of debts  
**задросселировать** throttle back, throttle down  
**заедание** binding, freeze, galling, jam, jamming, seizing, seizure  
 ~ замковой резьбы jamming of tool joint thread  
 ~ плунжера plunger seizure ~ подшипника seizing of a bearing  
 ~ поршневых колец seizing of piston rings  
 ~ резьбы thread jamming  
 ~ тормоза brake sticking  
**заедать** bind (up), catch, dig, freeze, grip, jam  
**заем** loan  
 банковский ~ bank loan  
 беспроцентный ~ interest-free loan  
 валютный ~ currency loan  
 государственный ~ state loan  
 денежный ~ cash loan, money loan  
 долгосрочный ~ long-term loan  
 краткосрочный ~ short-term loan  
 ~ на льготных условиях loan on easy terms  
 облигационный ~ funded loan  
 ~ под залог loan against pledge  
**заемщик** borrower  
**заершенный** jagged, scratch-brused, rag  
**зажатие** bite, clamping  
**зажатый** bulldoggen, nipped  
**зажигание** ignition  
 искровое ~ spark ignition  
**зажигать** fire, ignite, light  
**зажим** adapter, binder, cleat, clench, clip, dog, ear, fastener, fastening, nip, snap, socket  
 винтовой ~ screw clamp  
 ~ для каната gore clamp ~ для насосных тяг god clamp  
 ~ для центровки труб line-up clamp  
 кабельный ~ cable clamp  
 канатный ~ drilling clamp, wire rope clamp  
 клиновыи ~ wedge socket

**зажимать**

кулачковый тангенциальный ~ eccentric clamp  
наборный ~ terminal block  
перемещающийся трубный ~ travelling pipe clamp  
~ ы под ведущую трубу kelly bushings  
специальный ~ unit clamp  
~ тягового каната pulling rope clamp  
~ шланга hose clamp  
**зажимать** bite, clamp, clench, clip, dog, grip, fasten down, fix, jam, jig  
**зажимный** clamping  
**заземление** *англ.* earth connection, eart(hing), grounding *амер.* ground connection  
**заземленный** earthed, grounded  
**заземлять** earth, ground  
**зазор** annulus, back-lash, clearance, free distance, gap, gapping, shake, slack, spacing gap, lash ~ в соединении joint gap ~ между кромками opening ~ между свариваемыми кромками gap, joint gap  
~ по окружности back-lash  
боковой ~ back-lash  
воздушный ~ air gap  
кольцевой ~ annular gap  
**зазубренный** jagged, notched, ragged, serrate  
**зазубривать** jag, serrate, notch  
**зазубрина** notch, score, serration  
**заказ** order, booking, reservation  
аннулировать ~ cancel an order  
выполненный по особому ~ custom-built  
государственный ~ state order  
~ на товар order for goods  
первоочередной ~ first-priority call  
подтверждение ~ a confirmation of an order  
~ по образцу sample order  
пробный ~ trial order  
разовый ~ single order  
экспортный ~ export order  
**заказанный** in order  
**заказчик** customer, client  
**заказывать** charter, order, book  
~ телефонный разговор put in a call  
**закалывать** quench, harden  
**закалк/а** quench, quenching, hardening  
~ в воде water quenching  
~ с охлаждением в воздухе normalizing подвергать поверхностной ~e case-harden  
**заканчивание** end, finish, complete, accomplish, terminate  
~ для одновременной эксплуатации четырех продуктивных горизонтов quadruple completion  
многопластовое ~ скважины multiple(zone) completion  
морское ~ marine completion

502

**закачивание**

~ морской скважины с опорой на дно bottom supported marine completion  
однопластовое ~ single zone completion  
~ скважины (well) completion  
~ скважины в двух горизонтах dual completion  
~ скважины для одновременной совместной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов multiple completion  
~ скважины для одноколонного газлифта one string pumpdown completion  
~ скважины после спуска насосно-компрес-сорных труб permanent (type) [permanent (well)] completion  
~ скважины при необсаженном забое open hole completion  
~ скважины при стационарном оборудовании permanent (type) [permanent (well)] completion  
~ скважины с открытым подводным устьевым оборудованием wet subsea completion  
**закапывать** bury  
**закарстование** karsting  
**закатывать** roll up  
**закачка**  
~ в пласт сжиженных бутана и пропана для увеличения нефтеотдачи LPG flood  
круговая ~ газа gas cycling  
**закачивание** pumping in (down)  
~ буферной жидкости spacer [displacement fluid] pumping in  
~ воды water injection  
~ водяного пара steam injection  
~ в пласт кислых сточных вод acid sewage water injection into the bed  
~ газа gas injection  
~ газа в газовую шапку gas injection into the gas cap, external gas injection  
~ газа в нижнюю часть пласта downdip gas injection, attic oil recovery  
~ газа в сводную часть пласта gas injection into the upper zone of the formation  
~ горячей воды hot water injection ~ карбонизированной воды carbonized water injection  
~ кислоты acid injection  
~ несмешивающихся жидкостей immiscible fluid injection  
обратное ~ газа gas cycling  
периодическое ~ intermittent injection  
повторное ~ reinjection  
приконтурное ~ газа marginal gas injection  
пробное ~ pilot injection  
равномерное ~ газа по площади uniform dispersed gas injection  
раздельное ~ воды selective water injection

## закачивать

~ теплоносителя heat transfer agent injection  
~ углекислого газа carbon dioxide injection  
~ цементного раствора cement squeezing grout injection  
**закачивать** pump in (to), pumpdown, inject  
**закипание** boil, start boiling  
**закладка** backfill, backing  
**закладывать** backfill, block up  
~ фундамент lay a foundation  
~ взрывчатку load a charge  
**заклепка** rivet  
**заклиненный** fixed, jammed  
**заклинивание** fastening, jamming, wedging ~ бурового инструмента jamming of drilling tool  
~ долота bit jamming bit stall  
~ в колонковой трубе wedging  
~ керна в керноприемнике core jamming in the inner barrel  
~ шарошки бурового долота locking of a drilling bit rolling cutters  
**заклинивать** jam, seize  
**заключать** enclose, encase  
~ в оболочку sheathe  
**заклучение** enclosure, encasement, deduction, conclusion, findings  
~ счетов balancing of the books  
~ эксперта expert's findings  
**заклученный** embedded, enclosed, (en)cased, contained, included, wedged  
~ в кожух jacketed  
**закономерность** law, pattern, regularity  
**закон** law, rule, principle  
~ Авогадро Avogadro's law  
альбитовый ~ albite law  
~ Благдена Blagden's law  
~ Бойля—Мариотта Boyle's law  
~ Брейтгаута Breithaupt law  
~ Бэра Baer law ~ Вейса Weiss law  
~ всемирного тяготения law of universal gravitation  
~ Гаюи Haiiy law  
~ Генри Henry's law  
~ грани normal twin law  
~ Гука Hooke's law  
~ Дарси Darcy's law  
~ действия масс law of mass action, mass law  
~ идеального газа gas law  
~ индукции induction law ~ Кюри Curie's law  
~ логарифмической вероятности logprobability law  
~ оси parallel twin law  
~ падения сферических частиц stokes formula  
~ парциальных давлений Dalton's law of partial pressure

## закрытие

~ подвижного равновесия law of mobile equilibrium  
~ подобия law of similarity  
~ постоянства отношений law of definite proportions  
~ равного объема law of equal volume  
~ распределения distribution law  
~ регрессии law of filial regression ~ Снелла Snell's law  
~ соответственных состояний corresponding states law  
~ сохранения энергии law of energy conservation степенной  
~ power law  
~ Стокса Stoke's law  
~ фильтрации filtration law  
~ Хагена—Пуазейля Hagen-Poiseuille's law ~ четверти длины волн quarter wave-length law  
~ эквивалентных отношений law of reciprocal proportions  
**законность** legitimacy, admissibility, validity  
**законный** legal ~ ое платежное средство legal tender  
**законодательство** legislation  
**закономерность** law regularity, pattern, relationship  
**законсервировать** 1. preserve 2. treat for preservation 3. remove from operation ~ скважину suspend a well  
**законченный** closed, complete(d)  
**закончить** complete, bottom, close, drill off  
**закраина** bead, collar, fillet, shelf  
**закрепление** clamping, fastening, fixing  
~ грунтов grouting  
~ грунтов битуминизацией asphalt grouting  
~ грунтов глинизацией clay grouting  
~ конца anchorage soil stabilization by cement injection  
~ опорных точек delimitation ~ шпонками keying  
**закрепленный** наглухо dead-ended  
**закреплять** affix, anchor, fasten, fix, jig, secure, set  
~ намертво anchor  
~ планшайбой chuck  
~ устье скважины collar  
**закрепляющий** clamping  
**закруглять** round (off), make round  
**закрывать** obturate, occlude, shut, cover, close  
**закрывается** close  
**закрытие** closure, sealing  
~ воды water shut-off  
~ колпаком capping the well  
~ скважины capping, closing in

## закрыт/ый

~ трубопровода колпаком pipe capping  
принудительное ~ positive closing  
**закрыт/ый** blocked, close(d), enclosed, off, shielded  
герметически ~ bottletight  
наглухо ~ dead  
~ ого типа enclosed-type  
**закрыть** seal, shut down, shut off, wall off  
~ пробкой cap  
~ трубами case off  
**закупк/а** purchase  
встречная ~ counter-purchase  
массовые ~и bulk purchases  
оптовые ~и wholesale purchases  
экстренная ~ emergency purchase  
**закупоренный** sealed, encapsulated  
**закупоривание** bridging, capping  
~ призабойной зоны congestion of bottom-hole zone  
**закупоривать** ball up, bind up, bung, plug,  
obstruct, occlude, pack off, clog ~ в склянках bottle  
**закупориваться** clog  
**закупорить** seal, seal off, slug, wall off  
**закупорка** ball-up, choking, clogging, obstruction,  
seal, sealing  
~ пор призабойной зоны well bore damage  
**залегание** bedding, occurrence  
несогласное ~ discordance, non-conformity,  
unconformability  
регрессивное ~ горных пород offlap, regressive  
overlap  
синклинальное ~ складок syncline folding  
складчатое ~ горных пород folding  
складчатое ~ пластов continuous bed folding  
слоистое ~ laminar bedding  
согласное ~ conformability  
согласное ~ горных пород concordance, conformability, conformity  
согласное ~ пластов concordant [regular] bedding  
трансгрессивное ~ overlap  
трансгрессивное ~ горных пород onlap, transgressive overlap  
центриклинальное ~ пластов centroclinal bedding  
**залегать** embed, occur ~  
вниз dip  
между пластами interlay, interlie, be inter-bedded  
~ над overlay  
~ ниже underlay  
~ под углом dip  
~ с небольшим наклоном dip gently, dip at low angle  
~ среди пластов embed

504

## залежь

~ среди слоев в пласте imbed  
**залегающий** imbedded  
горизонтально ~ flat-laying  
~ между пластами interlaying, streaked  
~ над чем-либо overlaying  
~ наклонно hading  
несогласно ~ discordant, non-conformable  
~ почти горизонтально gently dipping  
правильно ~ bedded  
согласно ~ conformable  
~ среди пластов embedded  
~ среди слоев в пласте imbedded  
**залежь** accumulation, bank, bed, deposit  
антиклинальная ~ anticline pool, saddle-reef  
антиклинальная ассиметричная ~ asymmetric  
anticline deposit  
баровая ~ bar reservoir  
безводная ~ water-free reservoir  
большая ~ руды gulf  
брахиантиклинальная ~ brachyanticline reservoir  
~ вдоль сбросовой линии fault-line accumulation  
вертикальная интрузивная ~ vertical intrusion,  
vertical intrusive body  
верховая ~ торфа sub-alpine peat deposit  
висячая ~ нефти hanging oil deposit  
впластованная ~ intraformation sheet  
~ в рифовом выступе reef reservoir  
вторичная ~ нефти secondary oil reservoir  
~ высоковязкой нефти high-viscosity oil pool  
~ высокосернистого газа sour gas pool  
~ газа gas reservoir, gas accumulation, gas pool  
газогидратная ~ hydrated gas accumulation  
газоконденсатная ~ gas-condensate reservoir  
газонефтяная ~ gas-and-oil reservoir  
гомогенная интрузивная ~ homogeneous sill  
горизонтальная ~ flat [horizontal] ore deposit  
~ горючих сланцев oil-shale deposit  
дифференцированная интрузивная ~ differentiated  
sill  
заводненная ~ water-flooded pool  
закупоренная ~ нефти sealed oil pool  
~ замещения replacement deposit  
замкнутая ~ нефти closed oil pool  
идиогенная ~ idiogenous deposit  
интрузивная ~ sill, sole injection  
истощенная ~ depleted reservoir, depleted pool ~  
кира breccia deposit  
козырьковая ~ peaked monoclinar reservoir  
конденсатная ~ condensate reservoir  
коническая ~ cone sheet куполовидная ~ dome-  
shaped reservoir  
лакколитоподобная интрузивная ~ laccolite-like  
reservoir body



## ЗАЛЕЖЬ

~ легкой нефти low-density oil pool линзовидная ~  
lenticular reservoir, lenticular deposit  
линзовидная ~ нефти lens oil pool  
литологическая ~ нефти lithological oil pool  
литологически экранированная ~ lithologic  
screened accumulation  
лополитовая интрузивная ~ lopolithic intrusive  
body, sheet  
массивная ~ massive deposit, massive reservoir  
минеральная ~ mineral deposit, mineral field  
многократная интрузивная ~ multiple sill  
моноклиальная ~ monoclinal deposit, mono-clinal  
pool  
мощная ~ нефти thick oil reservoir  
наклонная интрузивная ~ dipping sill  
наперсткообразная ~ thimble-like deposit  
небольшая ~ bunch  
недонасыщенная ~ нефти undersaturated oil pool  
неразрабатываемая ~ undeveloped reservoir  
неспцементированная ~ noncemented reservoir  
~ нефти oil accumulation, oil [petroleum] deposit  
~ нефти и газа oil-and-gas reservoir  
~ нефти с высоким содержанием растворенного  
газа oil reservoir with high-dissolved gas content  
~ нефти с газовой шапкой gas-cap oil reservoir  
~ нефти с гидравлическим режимом water-  
controlled oil reservoir  
~ нефти с гравитационно-водонапорным режимом  
gravity water-drive oil reservoir  
~ нефти с гравитационно-упруго-водонапорным  
режимом gravity elastic water-drive oil reservoir  
~ нефти с первоначальным режимом раство-  
ренного газа dissolved-gas drive oil reservoir  
~ нефти с приобретенным режимом растворенного  
газа depletion drive oil reservoir  
~ нефти с упруго-водонапорным режимом  
expansion-type elastic water drive oil reservoir  
обводненная ~ water-flooded reservoir  
обособленная ~ нефти separated oil pool, distinct oil  
reservoir  
пластовая ~ blanket deposit, sheet deposit  
первичная ~ нефти primary oil reservoir  
пластовая ~ нефти sheet oil pool  
пластовая песчаная ~ sheet sand  
пластовая рудная ~ sheet ore deposit  
пластообразная ~ sheet-like [tabular] deposit  
плоская ~ sheet, blanket, tabular deposit  
повторя интрузивная ~ multiple sill  
подземная ~ underground deposit  
пологая ~ flat

## ЗАЛОЖЕННЫЙ

полуоткрытая ~ нефти half-closed oil pool  
приконтактная ~, экранируемая соляным штоком  
salt core screened pool, salt screened accumulation  
промышленная ~ газа commercial gas pool  
простая интрузивная ~ simple sill  
разрабатываемая ~ developed pool  
рукавообразная ~ channel deposit  
рудная ~ ore-run, ore shoot, ore bed  
русовая ~ placer deposit  
~ с водонапорным режимом water drive reservoir  
~ с газонапорным режимом gas-drive reservoir  
секущая интрузивная ~ cross-cutting intrusive body  
сингенетичная ~ syngenetic reservoir  
синклиальная ~ synclinal pool, synclinal accu-  
mulation  
~ с комбинированным режимом combination drive  
reservoir  
сложная интрузивная ~ composite intrusive body,  
composite sill  
~ с пластовым давлением ниже давления насыщения  
undersaturated reservoir  
~ с подошвенной водой reservoir with bottom water  
стратиграфически экранированная stratigraphically  
screened accumulation  
структурная ~ structural pool структурно-  
литологическая ~ lithologically screened structural  
pool  
структурно-стратиграфическая ~ stratigraphically  
screened structural pool  
сцементированная ~ cemented reservoir  
тектонически экранированная ~ tectonically screened  
accumulation, tectonically screened reservoir  
тектонически экранированная ~ нефти tectonic  
screened oil accumulation  
трещинно-пластовая ~ газа fractured sheet gas  
reservoir  
~ тяжелой нефти high-density oil pool  
чечевицеобразная ~ lens, lentil, pod  
шнурковая ~ shoe string deposit  
экранированная ~ screened accumulation  
экранированная ~ нефти screened oil accumulation  
**залив** embayment  
**заливать** charge, embed, overflow, flood, fill, put in  
~ топливом fuel up  
**заливка** charge  
недостаточная ~ underpriming  
**заливочный** filling, potting  
**заложенный** laid

## ЗАЛОЖИТЬ

**заложить** скважину sink  
**зальбанд:**  
глинистый ~ clay parting, clay band, clay course  
плотный ~ (между измененной коренной породой и рудой) sab  
~ с зернами ценного минерала deaf ore  
**замазка** cement, plaster, paste putty  
асфальтовая ~ asphalt cement  
влагоустойчивая ~ waterproof cement  
глетовая ~ litharge cement, lead monoxide putty  
~ для уплотнения (трубного соединения) jointing paste  
железосуриксовая ~ iron putty  
изоляционная ~ insulating cement Менделеевская  
~ Mendeleev's cement  
смоляная ~ resin putty  
**замазывать** slush, fill up  
**замедление** deceleration, lag  
**замедленный** lagged  
**замедлитель** retarder, inhibitor  
~ реакции inhibitor  
~ схватывания цементного раствора cement retarder  
~ твердения цемента cement hardening retarder  
**замедлять** slow down, retard, decelerate ~ скорость decelerate  
**замена** change, exchange, replacement, renewal  
~ бурового раствора drilling mud substitution  
~ изношенных частей replacement of worn parts  
~ клапана revalving  
~ оборудования equipment replacement  
~ талевого каната replacement of wire line  
**заменитель** alternate, substitute (for), eliminator  
**заменять** change, replace, substitute  
**замерзание** freezing  
повторное ~ freeze-back  
**замерзать** congeal, freeze, ice  
**замерзший** frozen  
**замес** batch  
**замещать** displace  
**замещение** displacement  
выборочное ~ selective replacement  
жилообразное ~ tabular replacement  
ионное ~ ionic substitution  
литологическое ~ lithologic replacement  
~ нефти водой substitution of oil for water  
~ первичного вещества скелета permineralization  
~ по границам зерен replacement along grain boundaries

506

## ЗАМ/ОК

~ по плоскости спайности replacement along cleavage plane  
центробежное ~ centrifugal replacement  
~ элементов substitution of elements  
эрозионное ~ want, pinch, nip  
**замещенный** displaced  
**замкнутый** closed, enclosed  
**зам/ок** fastener, joint, keeper, snap  
армированный ~ для бурильных труб hard-faced tool joint  
безопасный ~ для бурильных труб drill pipe safety tool joint  
быстрого соединения quick lock connector  
гаечный ~ back [check, jam, lock(ing), retaining, safety] nut  
дистанционно управляемый ~ направляющего каната remote guide line connector  
~ для внутренней трубы inner barrel lock  
~ для подводного оборудования marine latch  
желоночный ~ bailer dump  
~ зажигания ignition lock  
захватывающий ~ catch  
канатный ~ rope socket  
канатный ~ с серьгой socket  
~ клапана valve lock ring  
~ коллектора управления control pod connector  
криптондонный ~ cryptodont hinge  
~ ловушки trap hinge  
люциноидный ~ lucinoid hinge  
обваренный по торцу  
~ для бурильных труб counterbore welded tool joint  
полугладкий внутри  
~ для бурильных труб semi-internal flush tool joint  
предохранительный ~ safety lock  
приваренный ацетиленовой сваркой под давлением ~ для бурильных труб pressure welded tool joint  
приваренный стыковой электросваркой  
~ для бурильных труб flash welded tool joint  
пружинящий ~ snap-lock  
разнозубый ~ heterodont hinge  
разрезной конусный ~ collet  
рядозубый ~ taходont hinge  
~ свода keystone  
~ седла бара jibhead lock  
~ секции водоотделяющей колонны (с секциями линий штуцерной и глушения скважины, выполненными заодно с этой секцией) RCK. riser connection ~ складки curve of fold  
~ с нормальным проходным отверстием regular tool joint  
~ стойки трения friction prop lock  
стяжной ~ swivel, tension shackle, coupling nut

## замораживание

~ с увеличенным проходным отверстием для бурильных труб internally flush tool joint  
~ с увеличенным проходным отверстием с конической расточкой taperedbore internally flush tool joint  
~ с широким проходным отверстием для бурильных труб full hole tool joint  
съёмный ~ направляющего каната replaceable guide line [retrievable cable ] anchor  
торцовая поверхность  
~ка shoulder of the tool joint  
~ циреиноидного типа cyrenoid-type hinge  
**замораживание** freezing  
вторичное ~ freezeback, refreezing  
~ горных пород freezing of formations  
вторичное заколочное ~ external freezeback  
~ кернов freezing of cores  
~ поверхностного слоя surface freezing  
~ цен price freeze  
**замораживать** congeal, freeze, ice  
**замороженный** frozen  
**замыкание** closing, closure, fault  
~ на землю earth connection  
короткое ~ (electrical)short, short circuit  
принудительное ~ positive closing  
**замыкатель** closer, contactor  
**замыкать** close  
~ выключатель close a switch  
~ контакты close contacts, make contacts  
~ накоротко short-circuit, short out  
**занесение:**  
~ иловыми наносами silting, accumulation of mud  
~ снегом accumulation of snow занос bank, drift,skid(ding)  
**занулять** set to zero  
**заострение** bevel  
**заострять** edge, sharpen, point  
**запаздывание** lag(ged), lagging, (time)delay, time lag  
~ во времени time lag  
~ закрытия клапана valve closing retard  
~ клапана valve lag  
~ показаний приборов instrument lag  
~ по скорости velocity lag, rate lag  
~ по фазе phase lag  
~ реагирования response lag  
**запаздывать** delay  
**запаивать** solder, braze(up), seal off  
**запайка** seal, sealing  
**запал** blasting cap, fuse  
**запас** reserve, supply, margin  
аварийный ~ emergency reserve  
активный ~ ы positive reserves  
балансовые ~ reserves  
~ бурового раствора drilling mud reserve

## запас

вероятные ~ы probable reserve  
вероятные ~ы руды possible or prospective ore, ore in sight  
вторичные ~ы secondary reserves  
гарантийные ~ы security stocks  
геологически вероятные  
~ы probable resources  
геологические ~ы geological reserves  
действительные ~ы actual reserves  
делать чрезмерные ~ы overstock  
~ длины опоры spare lag  
достоверные ~ proved reserves, known reserves  
забалансовые ~ы resources  
извлекаемые ~ы recoverable reserves  
излишний ~ overstock  
кавитационный ~ positive suction head  
~ мощности power reserve, power margin  
наличный ~ available supplies  
начальные ~ы нефти initial oil in place  
начальные ~ы нефти в пласте initial oil in place, initial oil in reservoir  
начальные объёмные ~ы нефти в пласте initial reservoir oil volume  
начальные ~ ы нефти  
подсчитанные estimated original oil in place  
неразведанные ~ы undiscovered reserves  
неразработанные ~ undeveloped reserves  
~ нефтяного газа natural gas reserves  
плановые ~ы planned stocks  
~ плавучести reserve buoyancy ~ы  
подземных вод underground water storage  
~ полезных ископаемых *(детально разведанные)* explored and blocked-out reserves; *(предварительно разведанные)* prospected reserves; *разведанные месторождения сложного геологического строения или слабо разведанные на новых площадях* extrapolated reserves; *(перспективные за пределами разведанных площадей)* inferred reserves  
подсчитанные ~ы estimated reserves  
~ по усилению gain margin  
~ по фазе phase margin  
предполагаемые ~ы possible [supposed] reserves  
прогнозные ~ы hypothetical [expected] reserves  
производственные ~ы stores, distributed stocks  
промышленные ~ы commercial reserves  
~ прочности degree of safety, factor of assurance [of ignorance], safety margin  
разведанные ~ы explored [prospected ] reserves  
резервные ~ы reserve supplies, just-in case inventories  
сверхплановые ~ы stocks above plan  
сезонные ~ы seasonal stocks

## запасная

с завышенным ~ прочности overdesigned  
страховой ~ reserve stock  
~ товарной нефти stock tank oil  
товарно-материальные ~ы inventory holdings, materials and stocks  
товарные ~ы commodity stocks  
~ увеличения скорости при подъеме бурильной колонны trip margin  
~ устойчивости stability margin  
~ устойчивости сооружения stability of structure  
~ флюида в пласте fluid reserves in place  
~ хода насоса pump stroke reserve  
~ хода по топливу fuel distance endurance  
~ энергии energy content, store of energy  
**запасная** overcapacity  
**запасной** emergency, spare, replacement  
**запах** (англ.) odour, (амер.) odor издающий  
дурной ~ foul поглощать ~ absorb odour  
**запертый** closed  
**запечатанный** sealed  
**запечатать** cap, seal(up)  
**запечатывать** seal  
**запирание** blocking, occlusion  
**запирать** check, choke, shut, lock  
**запись** entry, recording, writing  
~ переменной длины variable length recording  
~ показаний инструмента shot прямая  
~ direct recording прямая  
~ на магнитную ленту bias recording расширенная  
~ spanned record  
сейсмическая ~ seismic recording, seismogram  
~ с насыщением saturation record  
~ фиксированной длины fixed length recording  
цифровая ~ digital recording  
**заплата** patch  
**заплечик** collar, fillet, shank, (collar)bead, shoulder  
T, shoulder  
имеющий ~ shouldered  
посадочный ~ landing shoulder  
скошенный ~ bevelled shoulder  
**заплечики** shoulders ~ наружной резьбы pin shoulder  
**заплывать** песком sand  
**заподлицо** flush  
**заполнение** bridging, entry, fill(ing)  
~ приема насоса flood of the suction of the pump  
~ ствола скважины (при подъеме бурильного инструмента) backfilling  
~ трещин и пустот в стенках скважины walling-up  
**заполнитель** aggregate, filling material, filler  
активный ~ reactive aggregate

508

## заряд

~ бетона concrete aggregate  
естественный ~ natural aggregate  
инертный ~ inert aggregate, mineral fuller  
мелкий ~ fine aggregate  
многофракционный ~ multiple size aggregate  
~ непрерывной гранулометрии fully graded aggregate  
~, не разделенный на фракции ungraded aggregate  
рыхлый ~ loose filler  
~ трещин crack filler, fissure filler  
~ швов joint filler  
шлаковый ~ cinder aggregate  
щебеночный ~ crushed-stone aggregate  
**заполнять** fill (up)  
**запор** catch  
**запорновыпускной** shut-off  
**запотевать** fog, mist (up)  
**заправка** charge, filling, dressing, sharpening  
~ бурового инструмента tool dressing  
~ горючим fuelling  
~ долот drill bit sharpening  
~ сработанного инструмента dressing  
~ топливом и маслом oil servicing  
**заправленный** dressed, charged  
**заправлять** charge, dress, fill up, fuel, sharpen  
~ горючим fuel up, gas  
~ долото dress a bit  
~ топливом fill in  
**запрессованный** pressed-in, press-fitted  
**запрессовывать** press in, press on, embed, press-fit  
**запрет** prohibition, exclusion, inhibition  
**запрещать** prohibit, forbid, inhibit, disable  
**запрещенный** unauthorized  
**запрограммировать** program  
**запродажа** sale for future delivery  
**запрос** challenge, demand, enquiry (for)  
**запруда** dam, dike, weir, pond  
**запруживать** bank, dam(up)  
**запуск** actuation, starting, triggering ~ скребка  
scraper pig injection  
**запускать** actuate, energize, start, trigger  
**запускаемый** driven  
**запчасти** spare parts  
**заравнивать** smooth, flatten  
**заражать** contaminate  
**заражение** contamination  
**зарезка:**  
~ бокового ствола branching  
~ бокового ствола в скважине side-tracking  
**зарубка** nick, notch, score, chop, (under)cut  
**заряд** charge, charging  
~ аккумуляторной батареи charge  
~ атома atomic charge

## зарядка

~ бризантного взрывчатого вещества high explosive charge  
~ взрывчатого вещества blasting charge, shot  
буровой подрывной ~ borehole charge глубоко  
заложенный ~ deep seated charge  
групповой ~ group charge  
детонирующий ~ priming charge  
единичный ~ unit charge  
избыточный ~ surplus charge  
инициирующий ~ initiating charge, priming explosive  
камерный ~ chamber charge  
капсюльный кумулятивный ~ capsule jet charge  
~ капсуля-детонатора detonating charge  
котловой ~ sprung hole charge  
кумулятивный ~ shaped charge  
кольцевой кумулятивный ~ ring jet charge  
линейный ~ linear charge  
наведенный ~ induced charge  
нулевой ~ zero charge  
объемный ~ space charge  
остаточный ~ residual charge, electric residue  
отрицательный ~ negative charge  
подрывной ~ blast  
положительный ~ positive charge  
пороховой ~ powder charge  
предельный ~ charge limit  
пространственный ~ space charge  
разноименный ~ unlike charge  
рассредоточенный ~ decked charge  
результатирующий ~ net charge  
свободный ~ free charge связанный ~ bound charge  
скважинный ~ deep-hole charge  
собственный ~ self-charge  
сосредоточенный ~ concentrated charge  
статический ~ electrostatic charge  
точечный ~ point charge удлинённый  
~ extended charge ~ шпура charge  
**зарядка** charging  
**заряжать** charge  
**засасывание** suction (in)  
~ воздуха air entrainment  
**засасывать** suck in, draw in  
**засекреченный** classified  
**заскакивание** engagement  
**заскакивать** engage, catch  
**заслонка** door, valve, damper  
воздушная ~ choke  
дроссельная ~ baffler, butterfly  
отражательная ~ deflector регулирование  
дроссельной ~ baffling  
**заслонять** shield  
**засоление** salinization, salting

## затенение

**засоленность** salinity  
**засорение** ball-up, choking, clog(ging), fouling, obstruction ~ трубопровода line clogging  
**засоренный** clogged, foul  
**засорять** ball up, bind up, contaminate, clog, dirt, foul  
**засоряться** clog, foul  
**застегивать** snap  
**застежка** fastener, snap  
ременная ~ belt fastener  
**застопоренный** fixed  
**застопоривание** fixing  
**застревание** balking, jam, seizing  
~ бура bit seizure ~ шариков в клапанах balling up of valves  
**застревать** bind, dig  
**застрявший** frozen, jammed  
**застудневание** jellification  
**застудневать** jel, set to a gel  
**застывание** freezing, jelling, setting, solidification  
**застывать** congeal, freeze, set, solidify  
**застывший** frozen  
**засушливый** arid, barren  
**засыпанный** обвалившейся породой [песком] sanded-in  
**засыпать** backfill, charge, fill in(up), cover, blanket  
**засыпка** backfill, backing  
~ траншей backfilling  
**затаривать** pack(age), pack in barrels, bag up, sack up  
**затаривание** ~ бочек barrel filling  
**затаскивать** pull in, draw  
~ на буровую tail into the derrick  
**затачивать** sharpen, grind  
**затвердевание** solidification, hardening, setting  
**затвердевать** bind, consolidate, harden, clunch, fasten, fix, set, solidify, durate  
**затвердевающий** в воздушных условиях air-setting  
**затвердевший** consolidated, hardened  
**затвердение** consolidation **затвердеть** settle down  
**затвор** closure, cock, fastening, valve  
предохранительный ~ arrester  
шаровой поплавковый ~ ball float  
**затворение:**  
~ гипса tempering  
~ цемента mixing of cement  
**затворять** mix, add  
~ цемент to mix cement  
**затенение** shadow

## затертый

**затертый** nipped  
**затопленный** drowned  
**затоплять** encroach, overflow, flood, submerge  
**затор** congestion, jam(ming), blockage  
**заторможенный** blocked, braked  
**затормаживать** 1. brake 2. slow down, retard 3. inhibit  
**заточка** fillet, neck, sharpening, undercut  
**затрат/а** consumption, expenditure, cost, expense  
аварийные ~ы accident costs  
денежные ~ы cash expenditures  
~, зависящие от времени time depending costs  
~, зависящие от объема проходки footage depending costs  
капитальные ~ы capital costs, capital expenditures, first [initial, investment] costs, outlay  
косвенные ~ы indirect expenses  
материальные ~ы material costs  
~ мощности на разрушение породы horsepower input to formation  
~ы на воспроизводство expenditures of reproduction  
~ы на восстановление экологического равновесия expenditures for restoration of the ecological balance  
~ы на выплату процентов interest costs  
~ы на инфраструктуру infrastructure costs  
нераспределенные ~ы unallocated costs  
непроизводительные ~ы unproductive expenses  
непроизводительные ~ы времени при строительстве скважины nonproductive rig time общие административные ~ы general administrative expenditures  
первоначальные ~ы initial outlay, initial costs  
переменные ~ы variable expenditures  
прямые ~ы direct costs  
скрытые ~ы hidden costs  
суммарные ~ы total expenditures  
текущие производственные  
~ы current inputs into production ~ тепла heat input  
~ы труда labour costs фактические  
~ы actual costs факторные  
~ы inputs of factor services  
~ энергии energy consumption  
**затрачивать** expend, spend  
**затруднять** ~ движение hamper  
**затуплять** blunt, dull  
**затухание** attenuation, damping, decay  
**затухать** attenuate, damp, die out, flatten  
**затухающий** damped  
**затыкать** bung, obturate, plug

510

## зачистка

**затылок** лапы шарошечного долота shirt-tail  
**затычка** bung, plug  
**затягивать** fasten down, tighten  
**затяжка** balk, tie-beam  
~ бурильной колонны drill string, drill pipe drag  
осевая ~ axial drawing-up  
~ ремня belt tensioning  
слишком сильная ~ (при свинчивании труб) overtonging ~ уплотнения tightening of seal  
**затянутый** до отказа dead  
**затянуть** слишком сильно overtighten  
**заусен/ец** burr, rag снимать ~цы rag  
**захват** capture, catch, claw, clench, detention, dog, encroachment, fastener, fastening, nip, seizure  
автоматический клиновой ~ prower slips  
вилчатый ~ forklift  
~ грунтовыми водами intace  
инфильтрационный ~ колодца seepage area of well  
клевшей ~ tongs  
~ колодца intace of well  
корзиночный ~ труболовки basket grapple  
~ нейтронов neutron capture  
~ нефти oil trapping  
пневматический клиновой ~ pneumatic wedge clamp  
рычажный ~ lever tongs  
~ свечей stand racker спиральный  
~ труболовки spiral grapple  
**захватить** capture  
**захватывание** bite, drag  
**захватывать** bite, catch, clench, grip, dog, encroach, entrap, nip  
**захваченный** bulldoggen, frozen  
**захлопка** flapper  
**заход** pass, overshoot, entry (of a thread)  
**зацементированный** cemented  
**зацентровка** centering  
**зацентрировать** drill centers, centre-drill  
**зацеплени/е** catching, engagement  
вводить в ~ engage  
выводить из ~ я disengage  
**зацеплять** catch, engage  
**зацепляться** cog, catch, hook(on), engage  
**зачеканить** caulk in  
**зачистка** 1. (стержней) core grinding 2. (удаление изоляции с проводов) stripping, skinning 3. dressing  
~ емкости tank cleanout  
~ кромки edge dressing  
~ грата заусенцев trimming

зачищать 1. grind 2. condition the surface 3. strip, skin, dress 4. scrape  
 ~ контакты dress contacts  
 ~ провод strip a wire  
**зашифровать** cipher  
**зашкаливание прибора** off-scale reading  
**зашкаливать** go [read ] off-scale  
**зашлаковывание** slagging  
**зашламованный** sanded-in, sludge bound  
**зашламовывание** sludeing  
**защелка** arresting device, catch, check, click, detent, dog, snap  
 безопасная ~ safety latch  
 запорная ~ locking cam  
 откидная ~ крюка hook catch  
 падающая ~ falling pawl  
 пружинная ~ элеватора spring-loaded latch of elevator  
 предохранительная ~ keep ~ ротора locking pawl of rotary table  
 разобщающая ~ disengaging latch  
 ~ сцепления clutch interlock  
 храповая ~ ratchet lock  
 ~ элеватора elevator latch  
**защелкивание** detention, engagement  
**защелкивать** snap  
**защелкивающийся** snappy  
**защемление** arrest, binding, jam(ming)  
**защемленный** jammed, nipped  
**защемлять** bind, dig, jam, pinch  
**защемляющий** binding  
**защита** security, shielding, protection, defence  
 противопожарная ~ fire protection  
 релейная ~ protective relay  
 релейная резервная ~ back-up protection  
 релейная ~ с независимой выдержкой времени definite time graded protection gear  
 ~ с применением магниевых анодов sacrifice protection  
 тепловая ~ thermal protection  
 токовая ~ current protection  
 ~ трубопровода pipe protection  
 ~ цементным раствором grout protection  
**защитный** shielding, protective  
**защищать** sheathe, shield, protect  
**защищен/ый** enclosed, screened, protected, sheathed, shielded  
 ~ от неосторожного обращения ~ [от повреждения при неправильном обращении] foolproof  
 ~ от прикосновения к токоведущим частям shock-proof  
 ~ от пыли dustproof  
 ~ сеткой screen-protected  
 ~ого типа enclosed-type  
 ~ футляром encased

**заявка** bid, claim (for), application  
 авторская ~ inventor's application  
 зарегистрированная ~ patented claim  
 ~ на изобретение claim for a discovery, claim for an invention  
 ~ на кредит request for credit  
 ~ на перевозку грузов application for freight transportation  
 ~ на получение ссуды loan application  
 ~ на регистрацию товарного знака application for registration of a trademark  
 ~ на участие в торгах offer for a tender  
 ~ на получение подряда bidding  
**заявление** application, claim, statement  
 ~ жалоба appeal  
 исковое ~ statement of claim  
 ~ морского протеста noting sea protest  
 ~ на открытие счета request for a bank account  
 ~ об обратном вывозе application for return  
 ~ о выдаче разрешения application for a permit, application for a license  
 ~ обязательство statement of obligation  
 ~ о переносе сроков погашения долга rollover announcement  
**звздообразный** radial  
**звездочка** sprocket  
 ведущая ~ цепной передачи drive chain sprocket  
 натяжная ~ tension sprocket  
 ~ цепной передачи chain sprocket  
**звенеть** ring  
**звено** belt, element, link, member, section  
 ~ бурильных труб, заканчивающееся замком joint of drill pipe  
 ведомое ~ driven member, driver  
 ведущее ~ driving member, driver  
 вертлюжное ~ swivel link  
 взрывное ~ explosive link  
 ~ гусеницы track link, track shoe  
 ~ для временного соединения оборванной цепи repair link  
 запаздывающее ~ time-lag element  
 ~ клинового захвата power slips link  
 ~ кривой segment of a curve мономерное ~ полимера monomeric unit of polymer  
 ~ обсадных труб joint of casing переходное ~ offset link ~ приведения reduction link  
 расцепное ~ disconnecting link  
 соединительное ~ coupling [roller] link, connector  
 стабилизирующее ~ equalizer  
 ~ ходовой цепи track lug  
 ~ цепи chain link

## **ЗВОНОК**

**звонок** bell  
**звук** sound  
высокий ~ high-pitched sound  
глухой ~ dull sound  
диффузный ~ diffused sound  
отраженный ~ reflected sound  
проникающий ~ entrant sound  
рассеянный ~ scattered [random] sound  
слабый ~ faint sound  
~ с преобладанием высоких частот all-top sound  
~ с преобладанием низких частот all-bottom sound  
стационарный ~ steady-state sound  
**звуковой** acoustic  
**звуконд** sonoprobe  
**звукоизлучатель** acoustic radiator  
**звукоизоляция** sound-proofing  
**звукометрия** sound ranging  
**звуконепроницаемость** sound-proofness  
**звукопередатчик** sound transmitter  
**звукопередача** sound transmission  
**звукопоглотитель** sound absorber, sound-absorbing lagging  
**звукоприемник** sound detector, hydrophone  
**звукопроводность** sound conductivity  
**звукопроницаемость** acoustic permeability  
**звучать** sound  
**зев:**  
~ валков roll gap — гаечного ключа mouth of a spanner  
~ дробилки mouth of a grinder  
~ клещей long jaw  
~ крюка hook mouth  
**зейбертит** seybertite, clintonite  
**зейрингит** zeyringite  
**зелигманнит** seligmannite  
**землепользование** land use, land tenure  
**землетрясение** earthquake  
**землеустройство** land management  
**землечерпалка** dredge  
**земля** earth, soil, ground  
бесперспективная ~ impossible land  
бесплодная ~ barren oil  
диатомовая ~ Diacel  
залежная ~ layland  
инфузорная ~ Drilltex, bergmeal, ceysstite  
квасцовая ~ alumina, alum earth  
кирпичная ~ brick earth  
красная ~ reddle, red chalk  
красящая ~ earth colour, mineral paint  
меловая ~ white land  
мерзлая ~ frozen earth  
наносная ~ derelict land, alluvion  
невозделываемая ~ waste land  
осушенная ~ reclaimed land

512

## **Зерно**

отбеливающая ~ bleaching earth  
пахотная ~ arable [tillable] land  
растительная ~ overburden, sod, turf  
рухляковая ~ marl earth  
рыхлая ~ loose ground  
соляная ~ saltern  
торфяная ~ peat mould, clod, peat soil  
цериновая ~ sterile earth  
черная болотная ~ muck  
щелочная ~ alkaline earth, alkali earth  
**зенковка** bit  
**зеркало** mirror  
висячее водное ~ perched [semiperched] water table  
~ воды water table  
~ горения firebed surface  
~ грунтовых вод phreatic surface, ground-water table  
~ золотника slide valve face  
~ испарения evaporation [disengagement] surface  
ложное ~ скольжения false gliding surface  
~ микроскопа illuminating mirror  
~ объемного резонатора cavity mirror  
подвешенное водное ~ perched water table  
~ поляризации polarizer  
прерванное водное ~ interrupted water table  
свободное ~ free water table  
~ системы складок fold system level  
~ скольжения friction [gliding] plane, slicken-side  
**зеркальный** clear  
**зерна:**  
~ карбидов вольфрама tungsten carbide splinters  
минеральные ~ mineral grains  
~ неправильной формы irregular grains  
песчаные ~ sand grains  
слабокатанные ~ poorly rounded grains  
**зерно** grain  
ангедральное ~ angledral grain  
бороздно-поровое ~ fossa-aperturate grain  
вкрапленное ~ nodule  
вмещающее ~ host grain  
кристаллическое ~ rugate grain  
морщинистое ~ crystal grain  
несрезанное ~ unsectioned grain  
морозобойное ~ frosted grain  
песчаное ~ sand grain  
пластинчатое ~ platy grain  
почти сплющенное ~ suboblate grain  
продолговатое ~ prolate grain  
пыльцевое ~ pollen grain  
равноразмерное ~ equidimensional grain  
редкоячейчатое ~ oligobrochate grain  
~ с воздушными мешками saccate grain



сплющенное ~ oblate grain  
 шаровидное ~ globular grain  
 щитовидное ~ aspidate grain  
 ячеистое ~ brochate grain  
**зернистость** size  
**змеевик** coil, pipe coil, screw  
**знак** character, note, sign, signal  
 береговой ~ land-mark  
 буквенно-цифровой ~ alphanumeric character  
 буквенный ~ alphabetic character  
 ~ в двоичной системе bit  
 ветровой ~ ряби wind-ripple  
 геодезический ~ geodetic beacon  
 концентрический ~ нарастания annulation  
 маркшейдерский ~ vane, sight survey mark  
 ~ минерала optic sign  
 ~ кривизны sense of curvature  
 ~ объединения sign of aggregation, symbol of grouping  
 ~ полярности polarity mark, polarity sign  
 ~ порядка exponent sign  
 предупреждающий ~ warning sign  
 разделительный ~ separator symbol, separating character  
 товарный ~ brand  
 товарный ~ завода-изготовителя manufacturer trade mark  
 ~ течения flow-mark, current-mark  
 ~ удара percussion, impact mark  
 управляющий ~ control character  
 условный ~ symbol, conventional sign  
 установка межевых ~ ов delimitation  
 фабричный ~ manufacturing mark  
 фирменный ~ trade-mark  
 ~ функциональной зависимости functional symbol  
 цифровой ~ digital character  
**знание** experience, knowledge  
**знания** science, knowledge  
**значени/е** sense, value, magnitude  
 абсолютное ~ absolute value  
 заниженное ~ conservative figure  
 находить ~ величины evaluate  
 пиковое ~ crest  
 приближенное ~ approximate value  
 промышленного ~я commercial  
 сглаженное ~ smoothed value  
 собственное ~ characteristic value  
 средневзвешенное ~ weighted mean value  
 среднее ~ mean [average] value  
 среднее арифметическое ~ arithmetical average  
 среднеквадратичное ~ root-mean-square value  
 среднее эффективное ~ mean effective value  
 стационарное ~ steady-state value  
 уточненное ~ improved value

17 - 368

характерное ~ representative value  
 целочисленное ~ integral value  
 частное ~ particular value  
 численное ~ numerical value  
 эффективное ~ effective [virtual ] value  
 экстраполированное ~ estimated value  
**значность** atomicity  
**зола** ash  
 внешняя ~ free [extraneous] ash  
 внутренняя ~ fixed [organic] ash  
 вторичная ~ secondary ash  
 древесноугольная ~ charcoal ash  
 летучая ~ fly ash  
 остаточная ~ residual ash  
 первичная ~ intrinsic ash  
 свободная ~ segregated ash content  
 связанная ~ fixed ash, true ash  
 тугоплавкая ~ high-fusing ash  
**золотник** sleeve, valve, slide valve  
 главный ~ main slide valve  
 дроссельный ~ throttle valve  
 коробчатый ~ plain slide valve  
 крановый ~ cock plug  
 ~ перемены хода reversing valve  
 поворотный ~ rotary slide valve  
 поршневой ~ piston slide valve  
 разгруженный ~ balanced valve  
 распределительный ~ distributing slide valve  
 ~ с начальным осевым зазором open-centre valve  
 ~ с начальным осевым перекрытием closed-centre valve  
 ~ с перекрытием overlapping valve  
 цилиндрический ~ spool valve  
**золото** gold, Au  
**золь** sol, colloidal solution  
 глинистый ~ clay sol  
 силикатный ~ silica sol  
**зольность** ash content  
 ~ на сухую массу ash on dry basis  
**зольный** high ash  
**зона** area, band, belt, zone  
 абиссальная ~ abyssal zone  
 антиклинальная ~ anticlinal zone  
 ~ аномальных давлений abnormal pressure area  
 ~ аэрации aeration zone  
 батимальная ~ bathyal zone  
 безопасная ~ safety area  
 береговая ~ littoral zone  
 беспошлинная ~ duty free zone  
 биогеохимическая ~ biogeochemical zone  
 богатая ~ prolific zone  
 более глубокая ~ земной коры infrazone of the crust  
 ~ брекчирования brecciated zone

513

**зона**

вадозная ~ vadose zone  
валютная ~ currency area  
~ влияния affected area  
~ влияния скважины zone of well influence  
внешняя ~ fringe zone  
внутренняя ~ inner zone  
~ волнистого угасания undulatory zone  
водонефтяная ~ oil-water zone  
водоносная ~ water bearing zone  
~ водяного конденсата condensed water zone  
~ воздействия кислоты acidized zone  
~ вспучивания zone of swelling  
~ выветривания zone of weathering  
~ выклинивания пласта fringe of a bed  
~ выклинивания пласта вверх по восстановлению updig  
wedge-bed  
~ выклинивания проницаемого пласта wedge-belt of permeability  
выклинивающаяся ~ pinching-out zone  
~ высоких давлений high pressure zone  
~ вытеснения drive zone  
~ выщелачивания leached zone  
газоносная ~ gas zone  
геосинклинальная ~ geosyncline belt  
гидратная ~ hydrate zone  
главная ~ разрезом кристаллов principal section of crystals  
~ гладкого трения lanunar friction zone  
глубинная ~ abyssal zone  
глубинная ~ земной коры katazone  
глубокая жильная ~ deep vein zone  
глубоководная морская ~ deep sea zone  
гольцовая ~ zone of bald mountains  
~ горения combustion zone  
~ действия coverage  
~ диагенеза diagenetic zone  
дренирования скважины drainage area of well  
~ дробления shatter [crush] zone  
~ естественного искривления ствола crooked hole zone  
жилковатая ~ stringer zone  
жилообразная импрегнированная ~ impregnation vein zone  
жильная ~ vein [stringer] zone  
~, загрязненная буровым раствором contaminated area  
загрязненная ~ пласта damaged formation zone  
~ заводнения flooding zone  
закаленная контактная ~ chilled contact zone  
закаленная краевая ~ chilled margin  
закиривания tar zone законтурная  
~ пласта aquifer  
~ замещения drive [replacement] zone  
замороженная ~ frozen zone  
~ заполненная дислокационной брекчией shatter zone

514

**зона**

застойная ~ система водоподготовки stagnant section of water treatment system  
~ затопления flooding area захватная  
~ колодца intake zone of well  
защитная ~ protective belt  
зрелая ~ mature region  
~ излома zone of fracture  
~ интенсивной трещиноватости zone of intense fracturing  
~ интенсивности intensity zone  
~ инфильтрации infiltration [invaded] zone  
~ интенсивно рассланцованных пород shear zone  
~ исключительного права zone of exclusive rights  
~ истечения zone of discharge  
капиллярная ~ zone of capillary  
~ квадратичного закона сопротивления square resistance law zone  
климатическая ~ climatic zone  
~ конденсации condensation zone  
~ контакта contact zone  
~ контакта фундамент-основание bottom surface  
коровая ~ crustal zone  
краевая ~ marginal [edge] zone краевая  
~ пористой породы edge belt of porosity  
ксенотермальная ~ xenothermal zone  
литоральная ~ littoral zone  
~ межкупольной складчатости intercupola folding area  
мертвая ~ dead zone, dead area, shadow  
местная климатическая ~ edaphic climatic zone  
метаморфическая ~ metamorphic zone  
метаморфическая ~ высокой степени high-grade metamorphic area ~ напластования sheeted zone  
~ напряжений zone of stresses  
наружная ~ кристалла outer rim of crystal  
~ нарушений troublesome zone  
нарушенная ~ shear zone  
~ насыщения zone of saturation  
незрелая ~ immature zone  
~ неисклчительного права zone of non-exclusive rights  
нейтральная ~ level of no strain  
~ не охваченная вытеснением inswept zone  
~ не подвергающаяся влиянию unaffected zone  
непродуктивная ~ barren zone  
нефтеносная ~ oil zone  
~ нефтегазоаккумуляции oil-and-gas accumulation area  
~ нефтеобразования oil formation area

нефтяная ~ bank of oil  
 ~ низких давлениях low-pressure zone  
 ~ низкой проницаемости low permeability zone  
 ~ обваливающихся сланцев heaving shale belt  
 ~ обводнения zone of invasion  
 ~ обломочных россыпей, rubble zone  
 ~ окаменения fossilization zone  
 ~ окисления zone of oxidation  
 окраинная ~ borderland  
 опасная ~ troublesome zone, danger area  
 ~ осадконакопления zone of sedimentation  
 ~ осаждения settling zone  
 ослабленная ~ zone of weakness  
 ~ осложнений trouble zone  
 отстающая ~ при заводнении trailing zone  
 ~ оттаивания thawed zone  
 охранная ~ safeguard zone  
 пелагическая ~ pelagic zone  
 первичная ~ primary zone  
 первичная ~ заводнения stabilized zone, primary phase of flood  
 перемещающаяся нефтяная ~ oil bank  
 ~ перемятых и перетертых горных пород zone of clastic and abraded rocks  
 переходная ~ transition zone  
 перигляциальная ~ periglacial zone  
 периодическая ~ oscillatory zone  
 перфорированная ~ perforated zone  
 песчаная ~ sandy zone  
 ~ поглощения lost-circulation [thief] zone  
 ~ поднятия zone of uplift  
 поднадвиговая ~ subthrust zone  
 ~ подпора подземных вод zone of subterranean backwater  
 подчиненная ~ заводнения subordinate phase of flood  
 пожароопасная ~ fire dangerous area  
 ~ пониженного давления depression zone  
 пористая ~ porous zone  
 почвенная ~ soil zone  
 ~ почвенной воды belt of soil water  
 ~ преференциальных тарифов preferential tariff zone  
 призабойная ~ пласта critical area of formation  
 ~ прилива tidal zone  
 приливно-отливная ~ tidal flat zone  
 ~ промерзания zone of freezing  
 проводящая ~ zone of conductivity  
 продуктивная ~ pay [productive] zone  
 промежуточная ~ intermediate zone  
 промытая ~ flushed [wipe-out] zone  
 промышленная ~ pay zone  
 ~ проникновения zone of penetration, invaded zone

17\*

~ пропитывания zone of percolation ~  
 просачивания zone of capillarity  
 рабочая ~ working area  
 ~ равновесия zone of equilibrium  
 ~ разгрузки zone of discharge  
 раздробленная ~ crush [shatter] zone  
 ~ разломов faulted zone  
 ~ разрыва fractured zone  
 ~ распространения трещиноватости zone of fissure spread  
 ~ растворения zone of solution  
 ~ региональных несогласий regional discontinuity area  
 рифтовая ~ rift zone  
 ~ сбросов set of faults  
 ~ сбросовых нарушений fault zone  
 ~ сварного шва weld zone  
 свободная экономическая ~ free economic zone  
 ~ свободной торговли free trade zone  
 сейсмическая ~ seismic belt  
 ~ сжатия pressure zone, zone of compression  
 симатическая ~ simatic zone, sima  
 синклиальная ~ synclinal [synclinal] belt  
 ~ скальвания shear zone  
 ~ складчатости zone of folding  
 ~ слабости zone of weakness  
 ~ слабых водопроявлений wet zone  
 ~ слияние zone of crush  
 слоистая ~ sheeted zone  
 ~ смешанного трения mixed friction zone  
 ~ смещения shift zone  
 ~ совместного предпринимательства zone of joint enterprise  
 ~ с просачивающейся водой weeping zone  
 ~ соленосной формации area of saline formation  
 средняя дискоидальная ~ median zone  
 статическая ~ static zone  
 структурно-фациальная ~ structure-facies zone  
 субкрупальная ~ subcrustal zone  
 сублитторальная ~ sublittoral zone  
 субметаморфическая ~ submetamorphic area  
 ~ сульфидов sulphide zone  
 ~ цементированных пород zone of cementation  
 тектоническая ~ tectonic zone  
 ~ текучести zone of flowage  
 ~ теплового возмущения head disturbance zone  
 токопроводящая ~ zone of conductivity  
 ~ тонкого переслаивания thin interbedded zone  
 трещиновато-пластичная ~ zone of rock fracture and flowage

515

**Зональность**

~ трещиноватых пород zone of rock fracture, fractured zone  
 турбулентная ~ turbulent zone  
 угрожаемая ~ troublesome zone  
 умеренная ~ temperate zone  
 упругая ~ elastic zone  
 ~ фонтанирования flowing area  
 ~ форсированного эпигенеза area of forced epigenesis  
 ~ цементации belt of cementation, cementation zone  
 шарнирная ~ hinge zone  
 shelfовая ~ shelf zone  
 экономическая ~ economic area  
 эксплуатационная ~ production zone  
 ~ эпигенеза area of epigenesis  
 ~ эпицентра epicentral region  
**зональность** zoning, zonation  
 вторичная ~ secondary zoning  
 геологическая ~ geological zonation  
 галогенная ~ hypogene zoning  
 климатическая ~ climatic zonation  
 обратная ~ reverse zoning  
 первичная вертикальная ~ primary downward changes  
 повторная ~ oscillatory zoning  
 ~ подземных вод zoning of ground waters  
**зональный** zonal  
**зонд** sound, sounder, probe акустический каротажный ~ acoustic logging sonde  
 акустический двухэлементный каротажный ~ two-element acoustic logging sonde, single receiver logging device  
 боковой каротажный ~ lateral logging sonde  
 боковой двухполюсный каротажный ~ dipole lateral logging sonde  
 боковой девятиэлектродный каротажный ~ nine-electrode lateral logging sonde боковой дивергентный каротажный ~ divergent lateral logging sonde  
 боковой однополюсный каротажный ~ direct lateral logging sonde  
 боковой микрокаротажный ~ microlaterolog-ging sonde  
 буферный каротажный ~ logging sonde with insulating ring  
 диэлектрический каротажный ~ dielectric logging sonde  
 ~ для замера кривизны ствола скважины hole curvatura measuring apparatus донный ~ bottom sounder забивной ~ driving penetrometer, driving rod каротажный ~ logging sonde, logging device нормальный ~ normal probe пенетрационный ~ cone penetrometer

516

**Зондировать**

прямой ~ direct sound радиоактивный ~ radioactivity sonde ~ самопроизвольной поляризации spontaneous polarization logging sonde скважинный ~ downhole surveying device, well log sonde, sonde for well logging ~ сопротивления resistivity logging sonde электрический каротажный ~ electric logging sonde  
 ~ электродных потенциалов electrode potentials sonde  
 электромагнитный каротажный ~ electromagnetic logging sonde  
**зондирование** sounding  
 глубинное сейсмическое ~ deep seismic sounding  
 сейсмическое ~ seismic sounding  
**зондировать** sound  
**зонт** canopy, hood  
**зуб** dent, dog, tooth, *мн.* teeth  
 армированные зернистым твердым сплавом ~ья шарошки cutter teeth reinforced with grained hard alloy  
 ~ья бурового долота drilling bit teeth  
 ~ья бурового долота с большим углом заострения drilling bit teeth with big angle of throat  
 ~ья бурового долота с полусферической рабочей поверхностью drilling bit teeth with hemispherical working surface  
 ~ья бурового долота с призматической рабочей поверхностью drilling bit teeth with prismatic working surface  
 внутренний ряд ~ьев шарошки inner row teeth  
 ~ бурового долота в форме зубила chisel drilling bit teeth  
 вставные ~ья бурового долота inserted drilling bit teeth  
 вставные ~ья шарошки cutter inserts  
 вставные ~ья шарошки, карбидовольфрам-вые tungsten-carbide teeth, tungsten-carbide compacts, tungsten-carbide buttons  
 гипсодонтный ~ hypsodont tooth  
 ~ долота digging teeth  
 замочный ~ hinge tooth  
 замыкающий ~ dog  
 ~ья коронки bit teeth  
 короткие ~ья шарошки short [shallow] cutter teeth  
 литые ~ья бурового долота cast drilling bit teeth  
 остроконечные ~ья chisel teeth  
 периферийные ~ья бурового долота heel drilling bit teeth  
 -ья шарошки hemispherical-shaped teeth

## зубец

размещенные с большим шагом ~ья бурового долота  
widely spaced drilling bit teeth  
размещенные с малым шагом ~ья бурового долота  
closely spaced drilling bit teeth  
расширяющие ~ья долота reaming teeth  
ребристые ~ья бурового долота welbed drilling bit teeth  
средний ряд ~ьев шарошки intermediate row teeth  
твердосплавные ~ hard-alloy teeth, hard-alloy compacts,  
hard-alloy inserts, hard-alloy buttons  
фрезерный ~ knife  
фрезерованные ~ья шарошки milled teeth  
храповой ~ ratchet tooth  
~ья шарошки cutter teeth  
~ья шарошки в форме острого зубила sharp chisel-shaped  
teeth  
~ья шарошки в форме тупого зубила blunt chisel-shaped  
teeth  
~ья шарошки с округленной вершиной rounded [ovoid-  
end] inserts  
~ья шарошки с пулевидной вершиной projectile-shaped  
inserts  
шеvronный ~ herring-bone tooth  
~ шестерни cog  
~ья шестерни gear teeth  
**зубец** dent, tooth  
**зубило** chisel  
**зубчатый** serrate  
**зуммер** buzzer

- идемпотент** idempotent  
**идемпотентность** idempotency  
**идемфактор** idemfactor  
**идентификатор** identifier  
 ~ данных data descriptor  
**идентификация** identification  
**идентифицировать** identify  
**идентичность** identify  
**идентичный** identical  
**идиобласт** idioblast  
**идиогент** idiogent  
**идиоморфизм** idiomorphism  
**идиоморфный** idiomorphic  
**идриалит** idrialit  
**изаномалия** isanomalia, isanomalous line  
**избирательность** selectivity, discrimination  
 ~ катализатора discrimination of a catalys  
 ~ колебательного контура discrimination of atuned circuit  
 ~ фильтра discrimination of a filter  
**избирательный** selective  
**избороженный** grooved, furrowed, striated  
**избыток** excess, overbalance, overstock, surplus  
 ~ воздуха excess air  
 ~ жидкостный liquid surplus  
**избыточный** excessive, odd  
**извергать** eject, erupt, belch  
**извержение** outbreak, eruption  
**тверженный** eruptive, igneous  
**известегаситель** lime slaker  
**известкование** liming, calcification  
**известково-глинистый** calcareo-argillaceous  
**известково-доломитовый** limestone dolomitic  
**известково-натриевый** calcosodic  
**известково-роговой** carneo-calcareous  
**известково-щелочной** cala-alkali  
**известковый** calcareous, calciferous, limy  
**известный** familiar  
**известняк** burr, chalk-stone, limestone  
 асфальтовый ~ asphaltic limestone  
 битуминовый ~ bituminous limestone  
 верхнеюрский ~ upper Jurassic limestone  
 глинистый ~ marlstone, clayey  
 грубый ~ coarse limestone  
 девонский ~ Devonian limestone  
 доломитизированный ~ dolomitic limestone  
 закарстованный ~ karst limestone  
 зернистый ~ granular limestone  
 кавернозный ~ kavernous limestone  
 каменноугольный ~ carboniferous limestone  
 комковатый ~ hailstone  
 кремнистый ~ cherty [siliceous] limestone  
 кристаллический ~ cristalline [granular] limestone  
 магнизиальный ~ magnesian limestone
- ивернит** ivernit  
**игла** needle ~ Вика Vicat needle  
 дроссельная ~ throttle needle  
 ~ клапана valve needle  
 крючковая ~ spring beard needle  
 магнитная ~ magnetic needle  
 ориентированная ~ oriented needle  
 ощупывающая ~ sensing needle  
 проволочная ~ wire needle  
 ~ распылителя nossle needle  
 регулировочная ~ adjustment needle  
 ~ с пяткой butted needle  
**игльчатый** needle-like  
**иглофильтр** well point  
**игра** (свободный ход детали) back-lash;  
 game, play  
**идеальный** ideal, idealized, perfect

## известковый

мергелистый ~ marly limestone  
морской ~ marine limestone  
нижнемеловой ~ Lower Cretaceous limestone  
низкопористый ~ poor porous limestone  
обломочный ~ fragmental limestone  
оолитовый ~ oolitic limestone  
органогенный ~ organic limestone  
пелитоморфный ~ pelitomorphie limestone  
первоначальный ~ original limestone  
песчанистый ~ arenaceous limestone  
плотный ~ compact [dense] limestone  
пористый ~ porous limestone  
разложившийся ~ decomposed limestone  
~ ракушечник shell limestone, coquina  
рифовый ~ reef limestone  
~ с зернами кальцита calcarenite  
скрытокристаллический ~ crypto-crystalline limestone  
сланцевый ~ shally limestone  
слоистый ~ laminated limestone  
твердый ~ hard limestone  
тонкокристаллический ~ fine-crystalline limestone  
тонкослоистый ~ thinly laminated limestone  
трещиноватый ~ fissured [fractured] limestone  
чистый ~ straight limestone

**известковый** calcareous, limestone

**известь** lime

быстрогасящаяся ~ quick-slacking lime  
воздушная ~ common [quick] lime  
гасить ~ slack, slake  
гашеная ~ hydrated [slaked] lime  
гидравлическая ~ hydraulic lime  
гидратная ~ hydrated lime  
едкая ~ caustic lime  
жирная ~ rich [fat] lime  
кусковая ~ lump lime  
натровая ~ soda lime  
негашеная ~ quick lime  
обожженная ~ burned lime  
порошкообразная ~ pulverised lime  
~ пушонка hydrated lime  
связанная ~ combined lime  
сернокислая ~ gypsum [calcium] lime  
содержащий ~ calcareous  
тощая ~ lean lime, meagre lime  
углекислая ~ carbonate of lime  
хлорная ~ bleaching powder, hypochloride lime  
чистая ~ pure lime, [neat] lime  
**извещатель** sending box  
автоматический пожарный ~ automatic fire alarm  
пожарный ручной ~ manual alarm  
пожарный световой ~ light detector  
пожарный тепловой ~ heat detector

**извещение** advice, notification, notice

518

## изгибание

инкассовое ~ advice of collection  
~ об отгрузке notification of shipment  
~ об отправке notification of dispatch  
~ о готовности судна к выгрузке notice of readiness of load  
~ о прибытии судна notice of a vessel's arrival  
~ по почте notification by post  
~ по телексу notification by telex  
**извилистость** tortuosity  
~ пороховых каналов pore tortuosity  
**извилистый** crooked, sinuous, lexuuous, tortuous, winding  
**извлекать** extract, withdraw, pull, retrieve, recover, yield  
**извлечение** eduction, extraction, recovery, withdraw, pulling, removing, retrieving  
абсорбционное ~ absorption extraction  
~ бокового керноотборника side wall core sampler withdrawal  
~ бурильной колонны pulling of drill string  
~ бурильных труб через закрытый универсальный противовыбросовый превентор stripping of drill pipes through the closed universal blowout preventer  
~ керна core extraction  
~ кислотных компонентов из газа sour gas stripping  
~ корня квадратного square-rooting, finding a square root of number  
~ масла oil extraction  
~ насоса pump withdrawal  
~ нефти oil recovery  
~ обсадных труб recovery of casing  
~ пробы sampling  
~ сероводорода hydrogen sulfide removal  
~ флюида fluid recovery  
**изгиб** angularity, bend, bend-over, bending, camber, circumflexion, curvature, deflection, flexing, flexure, fold  
антиклинальный ~ anticlinal flexure  
~ земной коры earth curve  
~ зерна grain bend  
знакопеременный ~ alternating bending  
~ кривой knee of curve, bend point of curve  
~ кривой насыщения saturation bend  
крутой ~ sharp bend  
односторонний ~ пластов one-limbed flexure of stratum  
~ пласта по падению drag dip  
~ пласта по простиранию drag strike  
~ под прямым углом elbow, knee bend  
резкий ~ kink  
~ синклинали synclinal bowing  
~ складки knee of fold  
упругий ~ elastic bending  
**изгибание** bending, flexing, flexure

## изгибать

**изгибать** bend, curve  
~ в виде колена crank  
~ на... градусов bend through... degrees  
**изглаживание** erasure, obliteration  
**изготовитель** manufacturer, producer  
**изготовление** fabrication, manufacture, production, making заводское ~ factory-made, prefabricated  
**изготавливать** fabricate  
**изготовленный** made  
~ вручную hand-made  
~ из твердотельных элементов solid state  
~ по заказу custom-made  
~ специально для... tailored for...  
**изделие** article, product, item  
взаимопоставляемые ~ mutually supplied articles  
годное ~ effective product  
готовое ~ finished product, finished article  
комплектующие ~ я complementary parts  
марочные ~ я top-quality articles  
металлические ~ я hardware  
некондиционные ~ я off-standard products  
патентоспособные ~ я patentable products  
обрабатываемое ~ job  
промышленные ~ я manufactured goods  
серийное ~ stock-produced item  
сопутствующие ~ я related products  
**издержки** costs, expenditure, expenses, outlay  
аварийные ~ accident costs  
исчисленные ~ estimated expenses  
косвенные ~ indirect expenses  
материальные ~ material costs  
~ обращения circulating costs  
~ по упаковке packing expenses  
~ при погрузке loading expenses  
предусмотренные ~ anticipated expenses  
~ протеста protest expenses  
сметные ~ estimated costs  
судебные ~ legal costs  
торговые ~ sales expenses  
фактические ~ actual costs  
**изливаться** flow out, pour out, erupt  
**излишек** excess, surplus  
~ки товаров surplus commodities  
**излом** breaking, crippling, fracture  
вогнутый ~ concave fracture  
волокнистый ~ fibrous fracture  
~ в характеристике break in a characteristic curve  
выпуклый ~ convex fracture  
вязкий ~ tough fracture  
гладкий ~ even fracture  
землистый ~ earthy fracture  
зернистый ~ granular fracture

## излучение

косой ~ oblique fracture  
кривой ~ break of a curve  
крупнозернистый ~ coarse-grained fracture  
мелкозернистый ~ fine-grained fracture  
неровный ~ irregular fracture  
плоский ~ plane fracture  
поперечный ~ transverse fracture  
~ при растяжении tension fracture  
~ при сжатии compression fracture  
~ при срезе shear fracture  
раковистый ~ conchoidal fracture  
свежий ~ зерна fresh core break  
сланцеватый ~ slaty fracture  
усталостный круговой circumferential fatigue break  
чешуйчатый ~ laminated fracture  
**излучатель** emitter, oscillator, radiator  
звуковой ~ acoustic radiator  
инфракрасный ~ infrared source  
линейный ~ linear radiator  
полосковый ~ радиоволн strip-line radiator  
рамочный ~ радиоволн loop radiator  
точечный ~ point radiator  
щелевой ~ радиоволн slot radiator  
**излучать** beam, emit, radiate  
**излучение** emission, radiation  
~ альфа-частиц alpha-radiation, alpha-ray emission  
анизотропное ~ anisotropic emission  
безопасное ~ nonhazardous emission  
~ бета-частиц beta-radiation, beta-ray emission  
вторичное ~ secondary radiation, secondary emission  
~ гамма-частиц gamma radiation  
~ горных пород rock radiation, rock emission  
~ дуги arc rays  
естественное ~ natural radiation natural emission  
запаздывающее ~ delayed radiation  
~ звука sound emission  
земное ~ terrestrial radiation  
интенсивное ~ strong radiation  
инфракрасное ~ infra-red radiation  
ионизирующее ~ ionizing radiation  
исходящее ~ emergent radiation  
когерентное ~ coherent radiation  
корпускулярное ~ corpuscular [partical] radiation  
магнитное ~ magnetic radiation  
малоинтенсивное ~ low-level radiation  
~ малой энергии low-energy radiation  
нисходящее ~ downwelling radiation  
остаточное ~ residual radiation  
падающее ~ incident radiation  
поражающее ~ injurious radiation



## **излучина**

радиоактивное ~ radioactive radiation  
самопроизвольное ~ spontaneous radiation  
световое ~ luminous radiation  
**излучина** bend, crinkle  
**измельчать** comminute, desintegrate, grind, crush  
~ в порошок pulverize, powder  
~ в пыль pulverize  
**измельчение** comminution, crush(ing), grinding, pulverization, desintegration, slacking  
~ породы буровым долотом grinding rock at the bit  
сухое ~ dry milling  
тонкое ~ fine crushing  
**измельченный** deflocculated, crushed  
**изменение** alteration, variation, change, transformation  
аккредитива modification of a letter of credit  
ассортимента change in the assortment  
биофациальное ~ biofacies change  
~ величины давления pressure change  
~ вертикальной неоднородности коллектора по пористости vertical reservoir porosity stratification  
~ вертикальной неоднородности коллектора по проницаемости vertical reservoir permeability stratification  
внезапное ~ abrupt change  
~ в поведении продуктивного пласта change in reservoir behavior  
~ гидродинамического забойного давления bottom-hole flowing pressure change  
гидротермальное ~ hydrothermal alteration  
~ глубины подвески насоса pump setting depth change  
~ дебита скважины productivity change, change in rate of productivity  
~ забойного давления bottom-hole pressure change  
~ знака change of a sign  
~ кривизны inclination [deviation] change  
~ курса валют change in the exchange rate  
~ литологического состава lithological changes  
лиитофациальное ~ lithofacies change  
~ магнитного поля Земли secular change of earth's magnetic field  
~ масштаба change of a scale, nescalong  
~ механической скорости бурения penetration rate variation, change of drilling rate  
~ направления скважины в градусах (на сто футов замеренной глубины) dog-leg severity  
~ направления падения reversal of dip  
~ направления ствола скважины crook(ing)  
~ направления ствола, резкое dog-leg  
~ направления течения при заводнении cross-flooding ~ объема газа changing of gas volume

520

## **измерени/е**

~ осевой нагрузки на долото weight-on-bit variation  
подающиеся ~ю changeable  
~ потенциала potential gradient  
~ проницаемости горной породы rock permeability alternation, rock permeability variation  
~ проницаемости коллектора по вертикали reservoir permeability stratification, vertical reservoir permeability change  
~ проницаемости коллектора по площади lateral [areal] reservoir permeability change режимов работы или эксплуатации operational changes  
~ сечения change in cross-section  
~ силы тяжести gravity change  
скачкообразное ~ discontinuous change, jump-in  
~ скорости бурения change of drilling speed  
температурные ~я temperature variation(s), temperature changes  
~ толщины пласта change in thickness of bed  
~ угла между касательной ствола скважины в одной точке, отнесенной к другой (*включает в себя изменение угла и направление*) dog-leg  
~ фазы на 180° phase reversal  
фациальные ~ facies changes  
циклические ~ температуры thermal cycling  
**изменчивость** change, variation, variability  
действительная ~ actual variability  
прерывистая ~ discontinuous variation  
скачкообразная ~ saltatory variation  
**изменчивый** changeable, variable, vary, modify  
**изменять** change  
~ окраску decolorize  
**измерени/е** measurement, dimension, observation, sizing, metering, gaging  
абсолютное ~ absolute measurement  
акустическое ~ acoustic position measurement  
~ в натуре actual measurement  
~ во время бурения (*датчик измеряет и передает на поверхность данные о процесс бурения*) measure while drilling, MWD  
~ восстановления давления pressure build-up measurement, shut-in pressure test  
~ восстановления уровня level rise measurement  
~ времени chronometry, time-keeping  
~ высоты налива нефти oil gaging  
~ вязкости viscosity measurement  
~ вязкости при высокой температуре high-temperature viscosity measurement  
~ гидродинамического забойного давления bottom-hole flowing pressure measurement  
~ глубинным манометром depth gage [down-hole pressure] measurement

## измерени/е

~ глубины depth measurement  
~ горного давления overburden rock pressure measurement  
~ давления pressure measurement, pressure gauging  
~ давления на устье скважины measurement of wellhead pressure  
~ дебита measurement of production rate, measurement of production output  
~ дебита газа gas production [gas yield] measurement  
~ дебита нефти oil production measurement  
~ дебита скважины well production measurement  
~ дебитометром flowmeter measurement  
~ дебитометром с пакерующим элементом packer-flowmeter measurement  
~ депрессии differential pressure measurement  
~ дистанционное ~ remote measurement  
~ забойного давления bottom-hole pressure measurement  
~ излучения radiation measurement  
~ инструментальное instrumental measurement  
~ искривления ствола скважины directional survey  
~ конечного забойного давления в закрытой скважине final shut-up bottom-hole pressure measurement  
~ методом вытеснения measurement by displacement  
~ мутности turbidimetry  
~ на забое downhole measurement  
~ на роторе rotary bushing measurement  
~ начального дебита скважины initial well potential measurement  
~ начального забойного давления в закрытой скважине initial shut-up bottom-hole pressure measurement  
~ однородной функции degree  
~ перелива overflow measurement  
~ перепада давления pressure drop, [differential] pressure measurement  
~ пескосодержания measurement of sand content  
~ пластового давления measurement of formation pressure  
~ плотности жидкостей areometry  
~ поглощающей способности absorptiometry  
~ предельного статического напряжения сдвига gel strength measurement  
~ при радиальном потоке radial flow test  
~ притока flow test  
~ проницаемости пласта bed permeability measurement

## изнашивание

~ проницаемости по различным направлениям directional permeability measurement  
~ радиоактивности radioactivity measurement, radiometry  
~ разности потенциалов potential difference measurement  
~ расхода (жидкости) flow measurement  
рентгенометрическое ~ X-ray diffraction measurement  
сейсмическое ~ seismic measurement  
скважинные ~я well [downhole] measurements, well shooting  
~ содержания соли halometry  
~ толщины пласта ~ measurement of stratum thickness  
топографическое ~ land surveying  
точечное ~ point-by-point measurement  
~ точки росы dewpoint measurement  
~ удельного сопротивления бурового раствора measurement of resistivity  
~ уровня level gaging  
~ уровня продукта в резервуаре tank gaging  
~ щелочности alkalinity measurement  
~ щелочности(фильтрата) бурового раствора pH measurement  
электрометрическое ~ electrometric measurement  
**измеритель** meter, ga(u)ge, tester  
~ выхода output meter  
~ дебита скважины well production meter, well tester  
~ деформации strair gauge  
~ диаметра скважины hole callipering gauge  
~ натяжения каната cable-tension meter  
~ поляризации поля field-polarization meter  
~ проницаемости керна core permeameter  
~ расхода flow meter  
~ скорости испарения evaporimeter  
~ скорости течения current meter  
~ сопротивления изоляции insulation tester  
~ сопротивления почвы soil-resistance meter  
~ угла наклона dipmeter  
~ удельного сопротивления resistivity meter  
**измерять** take, ga(u)ge, (obtain a)measure  
~ вязкость measure viscosity, obtain a measure of viscosity  
~ глубину measure [determine] depth  
~ дебит скважины test a well  
~ pH бурового раствора measure mud pH  
**изнашиваемость** wearability, wearing property  
**изнашивание** ageing, depreciation, wear  
абразивное ~ abrasive wear  
быстрое ~ high-speed wear газоабразивное  
~ gas abrasion wear

## И

## изнашиваться(ся)

гидроабразивное ~ hydroabrasive wear  
кавитационное ~ cavitation wear  
коррозионное ~ corrosion wear  
коррозионно-механическое ~ mechanochemical wear  
коррозионно-эрозионное ~ erosion-and-corrosion wear  
механическое ~ mechanical wear  
окислительное ~ oxidative wear  
постепенное ~ progression wear  
усталостное ~ fatigue wear  
фрикционное ~ friction wear  
эрозионное ~ erosive wear  
**изнашиваться(ся)** deteriorate, wear, fray  
полностью ~ wear out  
**изнашивающийся**, быстро ~ short-lived  
**износ** deterioration, galling, wear(-and-tear), erosion  
абразивный ~ бурового долота abrasive drill bit wear  
естественный ~ natural wear  
~ бура по диаметру drill-gauge wear  
~ в период приработки run-in wear  
~ втулок насоса barrel wear  
желобообразный ~ зубьев долота cupping of bit teeth  
crest  
золовой ~ ash wear  
~ зубьев бурового долота по вершинам flat-crested wear of drilling bit teeth  
~ зубьев бурового долота с эффектом самозатачивания self-sharpening wear of drilling bit teeth  
~ истиранием attrition wear  
коррозионный ~ corrosive wear  
моральный ~ functional wear  
нарастающий ~ cumulative wear  
неравномерный ~ uneven wear  
односторонний ~ lop-sides wear  
~ основных средств fixed assets depreciation  
пикообразный ~ зубьев бурового долота pick-shaped wear of drilling dit  
равномерный ~ regular [uniform] wear  
слабый ~ reduced wear-and-tear  
чрезмерный ~ undue wear  
эксплуатационный ~ service wear  
**износостойкий** wear-resistant  
**износостойкость** wear resistance  
~ долота по диаметру ga(u)ge holding capacity of bit  
относительная ~ comparative wear resistance  
**износоустойчивость** wearing qualities  
**изношенный** dull, eroded, worn out  
**изобаза** isobase  
**изобара** isobar, constant-pressure line  
~ нормального давления mesobar  
**изобата** isobath, depth contour

522

## изолированный

**изобатитерма** isobathytherm  
**изображать** image, express, represent, depict, indicate  
**изображение** image, delineation, drawing  
аксонометрическое ~ axonometric drawing  
видимое ~ visible image  
внеосевое ~ off-axis image  
~ в рентгеновских лучах X-ray image  
графическое ~ graphic representation, graph, charting, drawing  
действительное ~ real image  
дифракционное ~ diffraction image  
искаженное ~ distorted image  
~ источника source image  
мнимое ~ virtual image  
нечеткое ~ blind image, indistinct  
обратное ~ reversed image, inverted image  
объемное ~ three-dimensional presentation, 3-d image  
параксиальное ~ paraxial image  
перевернутое ~ reversed image  
побочное ~ false image  
~ подземного рельефа subsurface relief representation  
пространственное ~ three-dimensional presentation, 3-d image  
размытое ~ diffuse image  
расплывчатое ~ blurred image  
схематическое ~ diagrammatic representation, diagram, scheme, sketch  
точечное ~ point image  
~ условными знаками symbolization  
**изобразительный** graphic(al)  
**изобретатель** inventor  
**изобретать** invent, contrive, devise  
**изобретение** invention  
**изобутан** isobutanol  
**изогала** isogal  
**изогама** isogam  
**изогеотерма** isogeotherm  
**изогнутость** camber, curvature, flexion  
**изогнутый** arched, bent, contorted, elbowed  
~ в горячем состоянии hot bent  
~ в холодном состоянии cold bent  
~ внутрь inward bent  
**изогипса** contour line, isohypse structure contour ~ пласта bed contour line  
**изоградиент** isogradient  
**изограмма** isogram  
**изоклина** isoclinic line, isoclinal line  
**изоклираль** isocline, isoclinal line  
**изоклиальный** carinate  
**изолиния** isoline  
**изолированный** sealed, insulated  
~ поливинилхлоридом PVC-insulated

~ полиэтиленом insulated with polyethylene, polyethylene-covered  
 ~ тефлоном insulated with teflon  
 ~ трубами cased off  
**изолировать** block off, insulate, segregate, seal off  
 ~ водоносный горизонт seal off  
**изолирующий** non-conducting  
**изолятор** non-conductor, insulator  
 вводной ~ bushing  
 проходной ~ bushing  
 распределительный ~ switch-gear insulator  
**изоляционный** insulating, isolating  
**изоляция** lagging, sealing, insulation, isolation  
 акустическая ~ sound insulation  
 антикоррозийная ~ anticorrosive [corrosion-resistant] insulation  
 асбестовая ~ asbestos insulation  
 битумная ~ bitumen coating, bitumen insulation  
 бумажно-масляная ~ paperoil insulation  
 воздушная ~ air insulation  
 внутренняя ~ inner lining  
 ~ воды water shutoff  
 газообразная ~ gaseous insulation  
 герметизирующая эффективная ~ effective isolation  
 ~ горизонтов zonal segregation, zone isolation  
 жидкая ~ liquid insulation  
 жильная кабельная ~ cable core insulation  
 ~ из стекловолокна и битума fiberglass-bitumen sheath  
 ~ кабеля cable insulation, cable jacket  
 конденсаторная ~ capacitor insulation  
 масляная ~ oil insulation  
 междуфазная ~ phase-to-phase insulation  
 наружная ~ outer insulation  
 огнеупорная ~ refractory insulation  
 ~ пласта цементным раствором под давлением (*в затрубном пространстве*) block squeezing  
 пластмассовая ~ plastic insulation  
 ~ пластов insulation of beds  
 поглощающая ~ absorbent insulation  
 ~ подошвенных вод bottom water shutoff  
 полиуретановая ~ polyurethane insulation  
 противопожарная ~ fire resistant insulation  
 тепловая ~ thermal [high-temperature] insulation; lagging  
 термопластическая ~ thermoplastic insulation  
 ~ трубопроводов pipeline sheathing, pipe wrapping  
 фазовая ~ электродвигателя phase insulation  
**изомер** isomer  
**изомеризация** isomerization  
**изометрия** isometry

**изометрический** isometric  
**изоморфизм** isomorphism  
**изоморфный** isomorphic  
**изоповерхность** isosurface  
**изопьеза** isopiestic line  
**изотерма** isotherm, contour [isothermal ] line  
 ~ наименьших температур isocrine  
**изотермический** isothermal, isothermic  
**изотипность** isotipism  
**изотоп** isotope  
 делящийся ~ fissionable isotope  
 естественный ~ natural isotope  
 искусственный ~ man-made isotope  
 легкий ~ light isotope  
 радиоактивный ~ radioactive isotope, radioisotope  
 тяжелый ~ heavy isotope  
 устойчивый ~ stable isotope  
 чистый ~ pure isotope  
**изотропия** isotropy, isotropism  
**изотропность** isotropism  
**изотропный** isotropic  
**изохора** isochore  
**изохрома** isochrome  
**изохронизм** isochronism  
**израсходованный** spent, waster, consumed  
**изрезанный** broken-up, dissected, rugged, cut-up, rough  
**изучение** study  
 ~ гравитационного поля gravity study  
 ~ залежи reservoir analysis  
 ~ конъюнктуры business cycle research  
**изъян** fault, flaw, defect, blemish  
**изъятие** (*из употребления, со склада*) withdrawal  
**изыскани/е** (re)search, survey(ing), investigation, study  
 буровое ~ bore-hole surveying  
 геологическое ~ geological survey  
 гидротехнические ~я hydraulic engineering research  
 инженерно-геологические ~я geological engineering survey  
 морские ~я offshore prospecting  
 полевые ~ field reconnaissance  
 предварительные ~я preliminary survey  
**иксолит** ixolyte  
**ил** silt, sludge, slush, pulp, mud, slime, ooze  
 абиссальный ~ abyssal ooze  
 вулканический ~ volcanic mud  
 вязкий ~ tough silt  
 глубоководный ~ deep-see [abyssal] ooze  
 грубый ~ silt  
 диатомовый ~ diatomaceous ooze  
 донный ~ bottom mud  
 жидкий ~ slurry  
 зоогенный ~ ooze

## **илистый**

известковый ~ lime mud  
органический ~ organic ooze, sapropel  
отвердевший ~ mudstone  
парафиновый ~ paraffin soil, paraffin dirt  
плотный известковый ~ firm limestone mud  
терригенный ~ terrigenous [green] mud  
**илистый** silty, slimy, iliginous, oozy, muddy  
**иллит** illite  
**илоотделитель** cyclone separator, desilter  
гидроциклонный ~ со сменным вкладышем и  
алюминиевым корпусом *фирм. назв.*, Economaster  
**илоотстойник** silt-settling tank  
**илоочиститель** desilter  
**илоуловитель** silt pit  
**ильменит** ilmenite  
**иметь** have  
**имитатор** simulator  
**имитировать** imitate, simulate  
~ промысловые условия simulate field condition  
**иммерсия** immersion  
**импеданс** impedance  
акустический ~ acoustic impedance  
механический ~ mechanical impedance  
~ трубопровода pipeline impedance  
**импеллер** impeller  
гуммированный ~ rubberized impeller  
~ насоса pump impeller  
**импликация** implication  
**импликационный** implicational, graphic  
**импорт** import, importation  
~ в системе внешнеторгового учета import as a  
recording system  
дополнительный ~ complementary import  
конкурирующий ~ competitive import  
специальный ~ retained import  
**импортозамещение** import substitution  
**импортер** importer  
исключительный ~ sole importer  
~ сырья importer of raw materials  
**импортный** foreign, imported  
**импрегнация** impregnation  
избирательная ~ selective impregnation  
**импрегнированный** impregnated  
~ алмазами impregnated with diamonds  
~ металлическими солями metalline  
**импульс** surge, impulse, pulse  
ионизационный ~ ionization pulse  
испытательный ~ test impulse  
командный ~ command pulse  
коммутирующий ~ switching pulse  
мощный ~ high-power impulse  
опознавательный ~ identification pulse  
опорный ~ reference pulse  
остаточный ~ afterpulse

524

## **ингибитор**

отраженный ~ echo [reflected] pulse  
периодический ~ repetitive [periodic] pulse  
~ помехи interfering pulse  
пороговый ~ threshold pulse  
~ сброса reset pulse  
~ сдвига shift pulse  
селекторный ~ gate pulse  
синхронизирующий ~ synchronizing pulse  
~ смещения biasing pulse  
сопряженный ~ conjugate momentum  
сопутствующий ~ afterpulse  
суммарный ~ total pulse  
~ счета count pulse  
~ считывания read pulse  
ударный ~ impact momentum  
удельный ~ specific impuls  
управляющий ~ control [drive] pulse  
эталонный ~ standard pulse  
**имуущество** store, property  
арендное ~ leased property  
**инактиватор** inactivator  
**инактивация** inactivation  
**инвентаризация** inventory, stocktaking  
~ в натуре physical stocktaking  
~ запасов stocks survey  
**инверит** invertite  
**инверсия** inversion  
~ влажности humidity inversion  
~ входных сигналов input inversion геологическая ~  
geological inversion  
~ геотектонических условий inversion of tectonic  
movements  
медленная ~ sluggish inversion  
общая ~ general inversion  
относительная ~ inversion ratio  
пороговая ~ threshold inversion  
~ рельефа relief inversion  
~ температуры temperature inversion  
частичная ~ partial inversion  
частная ~ local inversion  
**инвестирование** investment  
~ валютных фондов investment of foreign currency  
funds  
**инвестиции** investments  
государственные ~ state investments  
зарубежные ~ foreign investments  
прямые ~ direct investments  
совместные ~ joint investments  
частные ~ private investments  
**инвестор** investor  
**ингибирование** inhibition  
**ингибитор** inhibitor  
анодный ~ anodic inhibitor  
~ атмосферной коррозии atmospheric corrosion  
inhibitor ~ воспламенения flammable inhibitor

катодный ~ cathodic inhibitor  
 ~ кислотной коррозии acid corrosion inhibitor  
 контактный ~ contact inhibitor  
 ~ коррозии corrosion [rust] inhibitor  
 ~ коррозии для растворов на углеводородной основе *фирм. назв.* Noco 133, Noco 166, Noco 203  
 кроющий ~ covering inhibitor летучий ~ коррозии vapour corrosion inhibitor  
 ~ образования гидратов hydrate inhibitor  
 ~ образования эмульсии emulsion inhibitor  
 ~ окислительных реакций antioxidant  
 ~ полимеризации polymerization inhibitor  
 ~ смолообразования antigum inhibitor  
 универсальный ~ universal inhibitor  
 ~ ферментации fermentation inhibitor  
 ~ щелочной коррозии alkali corrosion inhibitor  
 эффективный ~ effective inhibitor  
**ингредиент** ingredient, component  
 второстепенный ~ minor component  
**индекс** index  
 биотический ~ biotic index  
 биржевой ~ stock index  
 ~ буримости drillability index  
 ~ вязкости viscosity index  
 геомагнитный ~ geomagnetic index  
 ~ граней кристаллов index of cristal faces  
 ~ инфильтрации infiltration index  
 ~ испаряемости vaporability [volatility ] index  
 младший ~ fine index  
 ~ модуляции modulation index  
 немой ~ dummy index  
 ~ объема производства production index  
 ~ очистки decontamination index  
 ~ преломления refraction index  
 ~ прерывания interruptibility index  
 ~ продуктивности productivity index  
 ~ растворимости нефти oil solubility index  
 ~ свободного флюида free-fluid ratio  
 ~ символа symbol index  
 составной ~ aggregative index  
 старший ~ main index  
 ~ стоимости жизни index of cost of living  
 ~ суммарного излучения total ray index  
 ~ суммирования dummy [umbral] index  
 ~ частотной модуляции frequency modulation index  
**индексирование** indexing  
**индерит** inderite  
**индианит** indianite  
**индивид** individual  
 химический ~ chemical individual

**индиго** indigo  
 медное ~ copper indigo, covelline  
**индиголит** indigolite  
**индий** indium  
**индикатор** indicator, detector  
 акустический ~ aural indicator  
 ~ биения beat indicator  
 буквенно-цифровой ~ alphanumeric indicator  
 буквенный ~ alphabet indicator  
 ~ веса load [weight] indicator  
 ~ веса с линейной шкалой line scale weight indicator  
 ~ вакуума vacuum indicator  
 визуальный ~ visual indicator  
 ~ влажности hygrometer, moisture indicator  
 ~ газа gas indicator, gas detector  
 газоразрядный ~ gas-discharge indicator  
 гидравлический ~ веса hydromast weight indicator  
 ~ грузового момента крана crane load moment indicator  
 ~ границы прихвата колонны free point indicator  
 ~ давления pressure indicator  
 дифференциальный ~ нагрузки на буровой инструмент differential-type weight indicator  
 жидкостный ~ liquid indicator  
 знаковый ~ character display  
 ~ зонда sonde indicator  
 ~ излучения radiation indicator  
 ионизационный ~ ionization indicator  
 калориметрический ~ calorimetric detector  
 каталитический ~ catalytic indicator  
 ~ колебаний oscilation indicator  
 ~ концентрации водородных ионов acid base indicator  
 ~ крутящего момента torque indicator  
 ~ крутящего момента на ключе tongs-torque indicator  
 лазерный ~ laser indicator  
 ложный ~ нефти false oil indicator  
 линейный аналоговый ~ linear analogue indicator  
 многоточечный ~ multipoint [multireading ] indicator  
 ~ местоположения position indicator  
 ~ метана methanometer  
 ~ мощности power-level indicator  
 ~ нагрузки на буровой инструмент weight indicator, drillometer  
 ~ нагрузки на зацеп hitch load indicator  
 ~ нагрузки с верньером vernier weight indicator  
 ~ нагрузки с линейной шкалой line scale weight indicator  
 ~ направления direction indicator

## индикатор

~ натяжения вспомогательного каната wire rope tension monitor  
~ натяжения каната line tension gauge  
~ натяжения якорного каната anchor line tension indicator  
~ натяжения якорной цепи anchor chain tension indicator  
~ объема бурового раствора в емкостях drilling mud pit gain loss [drilling mud pit volume] indicator  
~ остановки программы program stop light  
~ перегрева overheat detector  
~ перегрузки overload detector  
~ переключения диапазонов band-selector indicator  
~ плотности и температуры бурового раствора mud density and temperature indicator  
~ положения position detector  
~ положения данной опорной плиты template level indicator  
~ положения компенсатора compensator position indicator  
~ положения компенсатора буровой колонны drill string compensator position indicator  
~ положения компенсатора вертикальной качки heave compensator position indicator  
~ положения крюка hook position indicator  
~ положения плашек противовыбросового превентора blowout preventer ramposition indicator  
~ предварительного натяжения pretension indicator  
~ радиоактивности radiotracer, radioactivity indicator  
~ расхода flow indicator  
~ с автоматической записью automatic recording indicator  
световой ~ lamp [light] indicator  
~ с круговой шкалой dial-type indicator стрелочный  
~ sealer [pointer] indicator  
~ температуры бурового раствора drilling mud temperature indicator  
~ точки росы dew-point indicator  
~ угла наклона slope indicator  
~ угла наклона водоотделяющей колонны riser angle indicator  
~ угла наклона плавающего основания floating vessel tilt detector  
~ угла наклона шарового шарнира ball joint angle indicator  
~ угла поворота turning angle indicator  
~ уровня в емкости tank level [pin volume] indicator  
~ утечки leak detector  
химический ~ chemical tracer

## инерция

химический ~ для титрования в неводной среде non-water medium titration indicator  
химический кислотно-щелочной ~ acid-base indicator  
химический ~ окислительно-восстановительной реакции redox indicator  
химический pH ~ acid-base indicator  
циферблатный ~ dial indicator  
цифровой ~ digital indicator  
**индикатриса** indicatrix, characteristic curve  
оптическая ~ optical indicatrix  
~ поверхностная spherical representation of a surface  
**индикация** indication, presentation, display  
визуальная ~ visual indication  
графическая ~ graphic display  
~ данных read-out  
~ направления sensing  
~ по прибору meter display  
световая ~ light indication  
цифровая ~ digital read-out  
**индосамент** endorsement  
~ без указания лица blank endorsement  
именной ~ special endorsement  
~ на имя endorsement in the name of  
~ на предъявителя endorsement without recourse  
подписанный ~ endorsement made  
ограниченный ~ limited endorsement  
оформленный ~ completed endorsement  
**индосант** endorser  
**индосатор** endorsee  
**индуктивность** inductance  
взаимная ~ mutual inductance  
~ вывода lead inductance  
динамическая ~ dynamic inductance  
дифференциальная ~ incremental inductance  
кажущаяся ~ apparent inductance  
~ колебательного контура circuit inductance  
нагрузочная ~ load inductance  
последовательная ~ series inductance  
управляемая ~ controlled inductance  
**индуктор** inductor  
**индукция** induction  
магнитная, остановочная ~ (magnetic flux) density, residual magnetic induction, remanence  
~ насыщенная saturation induction, saturation flux density  
**индуцировать** induce, stimulate  
**инертность** inertia, inertness  
**инертный** inert  
**инерционность** lag, sluggishness  
~ действия delayed action  
**инерционный** sluggish  
**инерция** inertia

## инженер

~ вращающихся масс flywheel damping effect  
механическая ~ mass inertia  
~ прибора instrument lag  
~ тепловая инерция thermal lag  
**инженер** engineer  
~буровик drilling engineer  
~геолог geological engineer  
~гидравлик hydraulic engineer  
главный ~ chief engineer  
горный ~ mining engineer  
~механик mechanical engineer  
~нефтяник oil (petroleum) engineer  
~ по буровым растворам mud engineer  
~ по технике безопасности safety engineer  
~, проводящий предварительное обследование участка scout  
~промысловик reservoir engineer, field engineer  
~ -разработчик reservoir engineer  
~эксплуатационник maintenance engineer  
**инженери/ый** engineering  
~ое обеспечение engineering  
**иницирование** initiation  
**иницировать** initiate  
**инкассо** collection payment, encashment  
оформленное ~ completed collection, order  
~ с немедленной оплатой collection with immediate payment  
срочное ~ immediate collection  
телеграфное ~ collection against bank cable notification  
**инклинометр** inclinometer, dip-circle  
забойный ~ bottom-hole inclinometer  
индукционный ~ induction inclinometer  
импульсный ~ inclinometer with impulse sender  
канатный ~ taut wire inclinometer  
многооточечный ~ multiple shot inclinometer  
~ непрерывного действия continuous inclinometer  
одноточечный ~ single-shot inclinometer  
регистрирующий ~ deviation angle recorder  
~ с плавиковой кислотой hydrofluoric acid bottle inclinometer  
стрелочный ~ dip-circle  
электромагнитный ~ electromagnetic inclinometer  
**инклинометрия** well [directional] survey  
**инклюзия** inclusion  
**инкогнугентный** incongruous, incongruent  
**инкорпорация** incorporation  
**инкремент** increment  
**инкреция** incretion  
**инкубация** incubation  
**инсоляция** insolation  
**иностранный** foreign

## инструмент

**инспектирование** survey, inspection ~ на месте on-site inspection  
**инспектировать** survey  
**инспектор** supervisor, inspector  
~ по буровым растворам и промывке скважины mud supervisor  
налоговый ~ tax inspector  
портовый ~ surveyer of port  
~ по технике безопасности safety inspector  
страховой ~ insurance inspector  
таможенный ~ customs inspector  
**инструктаж по...** briefing on...  
**инструкции/я** schedule, set of rules, instructions)  
ведомственные ~и departmental instructions  
действующие ~и standing instruction  
должностная ~ duty regulations  
заводская ~ manufacturer's instruction  
~ по монтажу mounting instruction  
~ по обслуживанию и эксплуатации maintenance and operating instruction  
~ по ремонту overhaul manual  
~ по техническому обслуживанию maintenance manual  
~ по эксплуатации operating instruction  
противопожарная ~ fire regulation  
~ по упаковке packing instruction  
**инструмент** instrument, tool  
абразивный ~ abrasive tool  
аварийный ~ emergency tool  
алмазный буровой ~ diamond drilling tool  
~ для буровзрывных работ blasting tool  
~ для демонтажа блока превентеров BOP slipping tool  
~ для извлечения уплотнительного устройства sealassembly retrieving tool  
~ для испытаний противовыбросового превентора blowout preventer test tool  
~ для канатного бурения cable drilling tool  
~ для ловли шарошек долота rock bit cone fishing socket  
~ для многократного применения retrievable tool  
~ для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны riser handling tool, marine riser handling sub  
~ для набивки сальника packing tool  
~ для наклонного бурения directional tools  
~ для нарезки внешней винтовой резьбы die  
~ для опрессовки подвесной головки обсадной колонны casing hanger test tool  
~ для отсоединения дистанционного управляемого замка направляющего каната remote guide line connector releasing tool  
~ для очистки стенок обсадной трубы от твердого осадка casing scraper

## И



## инструмент

~ для пневмоударного бурения air percussion tool  
~ для посадки унифицированного уплотнения single seal setting tool  
~ для разведки prospecting tool  
~ для развинчивания бурильных труб reversing tool  
~ для разрыва обсадных труб в скважине collar buster  
~ для спуска и извлечения колпака временно оставляемой морской скважины temporary abandonment cup running and retrieving tool  
~ для спуска и извлечения защитной втулки seat protector running and retrieving tool  
~ для спуска и монтажа running and handling tool  
~ для спуска и подвески хвостовика liner running-setting tool  
~ для спуска и подъема водоотделяющей колонны marine conductor stripping tool  
~ для спуска и подъема защитной втулки bowl protector running and retrieving tool  
~ для спуска направляющей опорной плиты temporary guide base running tool  
~ для спуска подвесной головки обсадной колонны casing hanger running tool  
~ для спуска подводного устьевого оборудования wellhead running tool  
~ для спуска с гребенками cam actuated running tool  
~ для спуска с J-образными пазами «J» slot type running tool  
~ для спуска со штырями под J-образным пазом «J» pin running tool  
~ для спуска с шарниром cross-over running tool  
~ для спуска уплотнительного узла seal assembly running tool  
~ для спуска фонтанной арматуры production tree running tool  
~ для съема и повторной установки уплотнения подвесной головки обсадной колонны casing hanger rack-off retrieving and reinstallation tool  
~ для ударного бурения percussion tool  
~ для ударно-канатного бурения cable drilling tool  
~ для ударно-канатного бурения, применяемого для вскрытия пласта в скважине, пробуренной вращательным способом bob-tail  
~ для установки надставки хвостовика liner lie-back setting tool  
~ для установки соединителя направляющего каната guide line connector installing tool  
~ для установки уплотнителя seal setting tool  
~ для фрезеровочных работ milling tool

528

## интегрирование

~ для цементирования cementing tool  
~ для циркуляции, открываемой давлением pump open circulating tool  
~ для чистки забоя clean-out bit  
~, закачиваемый в скважину через выкидную линию TFL tool  
закачиваемые ~ы pumpdown tools  
ловильный ~ basket, bitch, catch-all  
ловильный ~ для бурильных штанг crowfoot  
ловильный ~ для захвата оставшегося инструмента за муфту collar socket  
ловильный ~ для подъема оставшихся в скважине труб die nipple  
ловильный ~ для работы с ясом jar bumper  
подводный бурильный ~ undersea driller  
принадлежности и ~ы для спуска обсадных труб casing appliances  
**инструментальная (помещение) tool store**  
**интеграл** integral ~ активации activation integral  
~ вероятности probability integral  
~ вероятности ошибки error function, error integral  
~ дифференциального уравнения primitive integral  
~ дробного порядка fractional integral  
контурный ~ contour integral  
кратный ~ multiple integral  
общий ~ general integral, general solution  
~ от показательной функции exponential integral  
~ от функции действительной переменной real integral  
~ по объему volume integral  
~ по поверхности ~ surface integral  
~ рассеяния scattering integral  
фазовый ~ phase integral  
частный ~ particular integral  
**интегральный** cumulative, integral  
**интегратор** integrator  
аналоговый ~ analogue integrator  
гидравлический ~ hydraulic integrator  
импульсный ~ pulse integrator  
пневматический ~ pneumatic integrator  
сеточный ~ net integrator  
суммирующий ~ summing integrator  
~ тока current integrator  
цифровой ~ digital integrator  
электронный ~ electronic integrator  
электрохимический ~ solution integrator  
**интеграф** ~ analogue integrator  
**интегрирование** integration  
~ в комплексной плоскости complex integration  
~ в конечном виде integration in a closed form  
графическое ~ graphical integration

## интегрировать

контурное ~ contour integration  
~ методом проб и ошибок integration by trial and error  
~ подстановкой integration by substitution  
почленное ~ termwise [term-by-term] integration  
приближенное ~ approximate integration  
пространственное ~ spatial integration  
численное ~ numerical integration  
**интегрировать** integrate, evaluate an integral  
~ с точностью до постоянной integrate up to a constant  
**интегрируемый** integrable  
**интенсивность** density, intensity  
~ гамма-излучения gamma-ray intensity  
~ горения combustion rate  
~ излучения radiation intensity  
~ изменения наклона ствола скважины rate of hole angle change  
~ изнашивания wear-out rate интегральная  
~ integrated intensity  
~ ионизации ionization rate  
~ искривления dog-leg severity, curving intensity, degree of crookedness  
~ испарения evaporation rate магнитная magnetic intensity  
пороговая ~ threshold intensity - притока жидкости к забою скважины fluid conductivity of well  
~ потока flux level  
~ сигнала signal strength  
~ сушки drying rate  
~ тока current intensity  
~ турбулентности turbulence intensity  
~ ударной волны intensity of a shock wave, shock wave strength  
~ флотации flotation rate  
фоновая ~ background intensity  
~ шума noise level  
**интенсификатор** intensifier  
**интенсификация** intensification  
~ добычи stimulation of production  
~ притока stimulation of inflow, (stimulation of influx)  
**интервал** distance, gap, interval  
~ бурения drilling interval  
временной ~ time interval  
~ глубин depth interval  
дискретный ~ discrete interval  
замкнутый ~ closed interval  
зацементированный ~ ствола скважины cemented hole section  
~ импульсов momentum range  
~ кипения boiling range  
испытываемый ~ ствола скважины test section

## интрузия

~ концентрации concentration range  
~ кристаллизации crystallization range  
критический ~ critical range  
~ между горизонталями contour interval  
~ между изолиниями contour interval  
~ между проверками inspection cycle  
~ насыщения saturation range  
необсаженный ~ barefoot interval, uncased hole section  
обводненный ~ watered interval  
обсаженный ~ ствола скважины cased hole interval, cased hole section ~ обслуживания service cycle  
опробуемый ~ interval under test  
~ опробования testing period, interval of sampling  
~ отбора керна coring period  
~ перфорирования perforated interval, perforated zone  
~ пластичности plastic range  
~ полиморфного превращения polymorphic inversion interval  
~ превращения transformation range  
продуктивный ~ producing interval  
продуктивный газовый ~ gas-bearing interval, gas-bearing zone  
продуктивный нефтяной (газовый) ~ oil-bearing interval, oil-bearing zone  
~ проходки drilling interval  
~ ствола скважины (bore)hole section  
температурный ~ temperature range  
**интерпретация** interpretation  
геологическая ~ данных geological data interpretation  
~ данных data interpretation  
~ данных каротажа log interpretation  
~ данных поисковых работ searching data interpretation  
**интерпретировать** interpret  
**интерфейс** interface  
**интерференция** interference  
~ волн wave interference  
~ гармонических колебаний harmonic interference  
~ ослабляющая ~ destructive interference  
~ скважин drill-hole interference, well interference  
устойчивая ~ coherent interference  
**интерферировать** interfere  
**интерферограмма** interferogram  
**интрагранулярный** intragranular  
**интродуцированный** intruded, forced  
**интродуцировать** intrude  
**интрузив** intrusive  
**интрузивный** intrusive, irruptive, plutonic  
**интрузия** intrusion

# И

## инфильтрат

~ базальтовая basalt intrusion  
глубинная ~ plutonic [deep-seated] intrusion  
пластовая ~ intrusion sheet, sill  
**инфильтрат** infiltrate  
**инфильтрация** infiltration, seepage  
капиллярная ~ capillary seepage  
**инфильтрометр** infiltrometer  
**инфлюация** inflow  
**информация** information, data  
**инъекция** injection  
пластовая ~ sole injection  
рудная ~ ore injection  
согласная ~ concordant injection  
**инъекционный** injectible  
**иод** iodine, J  
**иодирование** iodination, iodization  
**иодировать** iodinate, iodize  
**йодистый** iodice  
**ион** ion  
активный ~ active ion  
атомарный ~ ionized atom, atomic ion  
биполярный ~ bipolar ion  
блуждающий ~ vagabond ion  
~ внедрения interstitial ion  
гидратированный ~ aquated ion  
гидроксильный ~ hydroxyl ion  
заряженные одноименно ~ы likely charged ions  
заряженные разноименно ~ ы ions of opposite charge  
исходный ~ parent ion  
кислотный ~ acid ion  
молекулярный ~ ionized molecule  
**ионизатор** ionizer  
**ионизация** ionization  
**ионизированный** ionised  
**ионизировать** ionize  
**ионный** ion(ic)  
**ионометр** ionometer  
**ионообмен** ion exchange  
**ионообменник** ion exchanger  
**иррациональность** irrational, surd  
**иррегулярность** irregularity  
**иск** claim, suit, action  
вещевой ~ real action, action in rem  
встречный ~ counter claim  
~ грузополучателя consignor's claim  
~ к покупателю claim against a buyer  
~ к продавцу claim against a seller  
~ об убытках claim for damages  
патентный ~ patent action  
предъявленный ~ filed claim  
рассмотренный ~ considered claim  
судебный ~ legal action  
**искажать** deform, distort, surd, corrupt  
**искажаться** distort

530

## искривление

**искажение** deformation, distortion; (*шум*) noise  
амплитудное ~ amplitude distortion  
~ вследствие переходных процессов transient distortion  
гармоническое ~ garmonic distortion  
допустимое ~ tolerable distortion  
~ импульса pulse distortion  
~ масштаба distortion of scale  
~ профиля shape distortion  
фазочастотное ~ phase-frequency distortion  
частотное ~ frequency distortion  
**искаженный** contorted, distorted  
**искатель** finder, selector  
**искать** look for, seek  
**исключать** bar, eliminate, exclude, except, keep out  
**исключение** elimination, exclusion, exception  
~ способом подстановки elimination by substitution  
~ способом уравнивания коэффициентов elimination by comparison (coefficients)  
**исключительный** sole, exclusive  
**ископаемое** fossil, mineral  
~ в первичном залегании fossi) in situ главное  
полезное ископаемое ~ essential mineral  
крупное ~ macrofossil  
мелкое ~ microfossil  
нерудное ~ non-metallic mineral  
окаменелое ~ petrified fossil, mineralized fossil  
органическое ~ organic fossil  
рудное ~ ore mineral  
**ископаемый** fossil  
**искра** spark  
~ зажигания ignition spark пробивающая  
~ disruptive spark  
~ размыкания spark at breaking  
**искрение** sparking  
**искривление** bending, buckling, curvature, deviation, distortion, flexure, warp  
азимутальное ~ ствола скважины azimuth borehole deviation  
~ грани face curving  
допустимое ~ ствола скважины allowable borehole deviation  
естественное ~ ствола скважины hole crooking  
зенитное ~ ствола скважины zenith (bore) deviation  
искусственное ~ ствола скважины deflecting of hole, curving of (bore)hole  
~ кристаллов в минералах distortion of mineral cristals  
~ осевых плоскостей в вертикальном сечении vertical curvature of axial planes

## искривленность

~ скважины hole deviation, sidetracking  
резкое ~ ствола скважины dog-leg  
~ скручиванием torsional warping  
**искривленность** crookedness  
**искривленный** canted, contorted, crooked, distorted  
**искривлять(ся)** bend, distort  
**искрогаситель** blowout, spark-killer  
**иск-рообраование** sparking  
**искусственный** forced, artificial, man-made  
**вспарени/е** evaporation, vaporization, fume, vapour  
~ воды из почвы soil evaporation  
вредные ~я polluting exhalation  
~ нефти oil evaporation  
обратное ~ retrograde evaporation  
относительное ~ relative evaporation  
поверхностное ~ surface evaporation  
повторное ~ re-evaporation  
~ под уменьшенным давлением reduced-pressure evaporation  
потенциальное ~ evaporativity  
~ твердых веществ sublimation  
ядовитые ~я noxious fumes, deadly gas  
**испаритель** dessicator, evaporator, flash evaporator  
**испаряемость** evaporability, volatility  
**испаряемый** evaporable, volatile  
**испарять(ся)** evaporate, vaporize, volatilize, fume, dissolve  
**испаряющийся** evaporable  
**исполнени/е** design, construction, execution, fulfilment, make  
брызгонепроницаемое ~ splash-proof construction, splash-proof enclosure  
взрывобезопасное ~ flame-proof [explosion-proof] construction  
взрывозащищенное ~ explosion-proof version в тропическом ~и tropicalized  
герметическое ~ watertight construction  
~ договора execution of a contract  
~ заказа execution of an order  
надлежащее ~ proper execution  
ненадлежащее ~ improper execution  
~ платежей effecting payments  
пыленепроницаемое ~ dust-tight construction  
стандартное ~ standard model  
~ тропическое ~ tropical version  
экспортное ~ export model, export version, export quality  
**использование** utilization, use, usage, application, consumption, recovery  
~ отходов salvaging, waster utilization  
~ поддержанного оборудования salvage  
**использовать** utilize, employ, use, apply, consume

## испытатель

~ силовую установку одной скважины для эксплуатации другой dual a well  
**испортить** ruin, blotch, fault  
**испорченный** faulty, defective  
**исправление** correction  
**исправлять** correct  
**исправност/ь** serviceability  
в ~и in running order  
содержать в ~и keep in repair  
**исправны/и** efficient, serviceable  
~е инструменты serviceable tools  
**испускание** emission, release  
**испускать** emit, give up, release  
~ лучи beam  
~ энергию emit energy  
**испытани/е** analysis, test, trial  
автоклавное ~ autoclave expansion  
~ бетона на подвижность slumping  
~ в рабочих условиях field experience лабораторные  
~я laboratory experiments  
~ на изгиб bending, fleaxing  
~ на модели model experiment  
~ на удар blow-test полевые  
~я field experience  
**испытанный** tested, proven  
~ в лабораторных условиях lab tested  
~ на герметичность pressure-tested  
~ на модели model-tested  
**испытатель** tester  
~ герметичности обсадной колонны casing tester  
гидравлический ~ пластов hydraulic formation tester  
гидравлический комбинированный ~ пласта combination hydraulic formation tester  
гидропружинный ~ hydrospring formation tester  
~ нефтеносного пласта sand tester  
механический ~ пластов mechanical formation tester  
~опробователь пласта formation tester  
~ пластов многократного действия multiple fluid formation tester  
~ пластов на геофизическом кабеле logging-cable formation tester  
~ пластов с двумя пробоотборными камерами dual-chamber formation tester  
~ пластов с опорным якорем formation tester with anchor  
~ пластов, спускаемый на бурильной колонне drill-stem tester  
~ пластов, управляемый весом бурильной колонны dead weight formation tester  
~ пластов, управляемый давлением pressure controlled formation tester  
поинтервальный ~ пластов formation tester

# И

## ИСПЫТЫВАТЬ

~ прохождения сигнала signal tracing instrument  
~ труб casing tester  
**испытывать** examine, test, prove  
~ давлением be pressure tested  
~ на утечку... lest for leaks...  
**испытываемый** tested, under test  
**исследовани/е** analysis, examination, (re)search  
~ бурового раствора drilling mud testing  
~ буровой скважины drill-hole survey, drillhole research  
~ буровой скважины методом подкачки drill-hole research by pumping method  
~ буровой скважины при неустановившемся притоке unsteady-state flow drill-hole research  
~ буровой скважины при установившемся притоке steady-state flow drilling-hole research  
~ взаимодействия скважин well interference research  
~ в эксплуатационной скважине production well logging  
газогидродинамическое ~ буровой скважины drill-hole gas hydrodynamic research  
~ газообразной эманации testing of gaseous emanation  
геологическое ~ geological exploration  
геологическое ~ грунта geological ground survey  
гидродинамическое ~ буровой скважины drilling-hole hydrodynamic research  
гравиметрические ~я gravimetrical survey  
двуполосное ~ bipolar-probe research  
~ дебита фонтанирующей скважины open flow test  
качественное ~ qualitative examination  
количественное ~ quantitative examination, quantitative analysis  
~ коллекторских свойств пласта reservoir properties study  
~ кривизны скважины well deviation test  
лабораторное ~ laboratory research  
лабораторное ~ газа laboratory test on crude gas  
лабораторное ~ нефти laboratory test on oil  
макроскопическое ~ macroexamination  
~ надежности reliability research  
~ на приеминость injectivity test  
~ образцов породы rock specimen test, rock sample examination  
пилотные ~я pilot study, pilot research  
~ пласта formation evaluation пласта-коллектора reservoir study  
площадное ~ areal study  
прикладное ~ applied research  
проблемное ~ basic [fundamental] research  
~ продуктивности пласта formation productivity test

532

## ИСТОРИЯ

промысловые ~я field research промысловые геофизические ~я downhole logging  
радиометрические ~ я radiometric surveying  
~ режима бурения в скважине drill-off test  
рентгеноструктурное ~ X-ray diffraction study, X-ray diffraction analysis  
сейсмометрическое ~ seismic survey  
~ скважины вертушкой spinner survey  
теоретическое ~ basic [fundamental] research  
термодинамическое ~ буровой скважины drill-hole thermodynamic research  
~ фильтрационных свойств (*бурового раствора*) filtration [water loss] test  
экспериментальное ~ experiment(al) investigation  
электрометрические ~ я electrometric survey  
**исследовать** examine, explore, study, investigate, test, analyse  
~ керн на признак нефти test a core for shows of oil  
**исследуемый** under investigation, being tested, being studied  
**иссякать** dry out, be exhausted, fade out  
**истекать** outflow, flow out, expire, become void  
**истекающий** effluent, outflowing  
**истечение** effluent, efflux, flow, outflow, emission, discharge, expiration  
~ газа gas escape, gas seepage  
затопленное ~ submerged efflux  
свободное ~ free discharge  
**истирание** abrasion, deterioration, attrition, grinding  
~ ветром wind abrasion  
~ водой water abrasion  
~ металла galling  
**истирать** abrade, deteriorate, grind, grade, wear out  
**истираться** deteriorate, abrade, wear out  
**истирающий** abrasive  
**исток** effluent, efflux, source, headwater  
**история** history ~ вопроса case history  
геологическая ~ geological history  
геоморфологическая ~ geomorphic history  
~ диастрофизма diastrophic history  
~ добычи production history  
естественная ~ natural history  
~ залежей нефти и газа history of oil and gas reservoirs  
~ магматизма plutonic history  
~ нефти petroleum history  
~ осадконакопления depositional history, history of sedimentation  
~ разработки коллектора первичными способами primary-producing history of reservoir

## ИСТОЧНИК

~ формирования структур structural history  
~ эксплуатации performance history  
**источник** origin, source, spring  
артезианский ~ artesian spring  
бесконечный ~ infinite source  
бьющий ~ spouting spring  
вадозный ~ vadose spring  
~ водоснабжения water supply source  
внешний ~ питания external power supply  
~ возмущения perturbation source  
восходящий ~ ascension spring  
временный ~ intermittent spring  
высокотемпературный ~ горения high-temperature combustion source  
газированный ~ aerated spring  
~ газовзрывного звука combustible gas sound source  
~ газовой выделения gas emission source  
газоотдающий ~ gas discharging source глубоинный  
~ deep spring годовой  
непрерывный ~ perennial spring  
горячий ~ hot spring  
гравитационный ~ gravity spring  
депресссионный ~ depression spring  
дуговой ~ arc source  
единичный цилиндрический ~ unit circle source  
железистый ~ chalybeate spring  
~ загорания ignition source  
затопленный ~ drowned [submerged] spring  
извергающийся ~ erupting spring  
~ излучения radiation source  
~ излучения радиоактивного каротажного зонда radiation source of radioactivity logging device  
импульсный ~ pulsed source  
~ информации ~ information source  
~ ионизации ionization source  
~ ионов ion source  
искровой ~ spark source  
кипящий ~ tubular [solution] spring  
кислый минеральный ~ acidulous spring  
линейный ~ line(ar) source  
минеральный ~ mineral well, mineral spring  
~ напряжения voltage source  
неиссякаемый ~ perennial spring  
нестационарный ~ transient source  
нефтяной ~ mineral oil spring  
~ обводнения source of water encroachment  
объемный ~ volume source  
~ ошибок error source  
пароотдающий ~ vaporizing spring  
первичный ~ hypogene spring, primary source  
~ питания power supply  
поверхностный ~ surface spring  
~ поля field source

## ИСЧИСЛЕНИЕ

~ постоянного напряжения constant-voltage source  
протяженный ~ distributed source  
~ пластовой энергии field energy [reservoir energy] source  
~ происхождения нефти source of oil origin  
просачивающийся ~ filtration [seepage] spring  
пульсирующий ~ pulsating spring  
~ радиоактивности radioactive source  
~ рентгеновского излучения X-ray source  
самоистекающий ~ gravity spring  
~ сейсмических сигналов seismic signal source  
сернистый ~ sulphurous spring  
солёный ~ saline, brine spring  
стационарный ~ stationary source  
~ тепла heat source  
точечный ~ point source  
углекислый ~ carbonated spring  
~ финансирования капитальных вложений source of financing capital investments  
~ шума noise source  
щелевой ~ slit source  
~ энергии energy [power] source, power generator  
эрозионный ~ depression source  
эталонный ~ standard source  
**истощать** deplete, waste, exhaust  
~ запас exhaust supply of  
**истощаться** fail, being depleted, being exhausted  
**истощение** depletion, exhaustion  
скидка на ~ недр depletion allowance  
волюметрическое ~ пластового давления volumetric depletion of reservoir pressure  
~ пласта depletion of formation  
~ пластового давления reservoir pressure depletion  
~ отдельных участков пласта differential depletion  
~ скважины depletion of well  
**истощенный** depleted, spent, exhausted  
**исход** outcome, end, close  
благоприятный ~ success, favorable outcome  
равновероятный ~ equiprobable outcome  
**исходный** original, primary, initial, basic, assumed  
**исчезать** die out, disappear, dry out  
**исчезновение** disappearance  
~ набухания deswelling  
~ магнитного поля collapse of the magnetic field  
**исчерпание** depletion  
**исчерпанный** dead, depleted, exhausted  
**исчерпывать** deplete, exhaust  
**исчисление** calculus  
вариационное ~ calculus of variations

## И

**ИСЧИСЛЯТЬ**

векторное ~ vector calculus, vector analysis

~ вероятностей calculus of probability

дифференциальное ~ differential calculus

интегральное ~ integral calculus

операционное ~ operational calculus

тензорное ~ tensor calculus

**исчислять** calculate, determine, evaluate, reckon

**итог** total, balance, summary

**ихтиология** ichthyology

**К**

**кабан** sabane  
**кабелепровод** conduit  
**кабель** cable, duct line  
бронированный ~ armoured cable  
взрывной ~ blasting [shot firing] cable  
~ в металлической оболочке metal-sheathed cable  
~ высокого напряжения high-tension [high-voltage] cable  
газонаполненный ~ gas filled cable  
геофизический ~ logging cable  
гибкий ~ flexible cable  
двухжильный ~ double-core [twin] cable  
детонаторный ~ shot firing [cartridge] cable  
изолированный ~ insulated cable  
каротажный ~ borehole [logging] cable  
коаксиальный ~ coaxial cable  
компенсационный ~ compensating cable  
контрольный ~ pilot [control ] cable  
магистральный ~ main cable  
многожильный ~ multicore [multiple conductor] cable  
одножильный ~ single core [single conductor] cable  
особогибкий ~ flexible trailing cable палубный  
соединительный ~ deck jumper cable  
~ парной скрутки paired cable  
питающий ~ feeder cable  
плоский ~ flat cable  
подвесной ~ overhead cable  
подводный ~ underwater cable  
подземный ~ buried [underground] cable  
подводящий ~ conductor cable  
сварочный ~ (arc-)welding cable  
~ сверхвысокого напряжения extra-high-voltage cable  
~ сверх проводящий superconducting cable

**534****каверномер**

~ связи communication cable  
силовой ~ power cable  
сигнальный ~ bell cable  
~ с несущим тросом self-supporting cable  
~ с нефтестойкой изоляцией cable with oil resistant insulation  
соединительный ~ interconnecting cable  
~ с постоянной изоляцией belted cable  
~ с резиновой изоляцией rubber-insulated cable  
~ с установленными на нем термисторными датчиками температуры thermistor cable  
~ управления hollow cable  
экранированный ~ screened [shielded ] cable  
электрический ~ electrical cable  
**кабина** cab  
**каботаж** coastal [coasting] trade большой каботаж large coastal shipping  
**кабрерит** cabrerite сварочный ~ arc-welding cable  
**каверн/а** cave, cavern, flaw, socket ~ в отложениях каменной соли salt bed cavern ~ в пласте pocket ~ в породе rock cavity cavern  
~ вымывания washout cavity  
~ выщелачивания solution cavity  
газовая ~ gas nest, gas pocket  
~, заполненная глиной clay pocket  
имеющий ~ы caved нефтеносная ~ oil-bearing cave  
~ растворения solution cavity эрозионная ~ erosion pocket  
**каверна-газохранилище** gas cavern storage ~ высокого давления high-press-storage  
**каверна-нефтехранилище** oil cavern storage  
**каверна-хранилище** cavern storage ~ в отложениях каменной соли salt bed cavern storage ~ для сжиженного нефтяного газа liquefied petroleum gas cavern storage  
**кавернозный** cavernous  
**кавернометрия:**  
~ скважины well caliper logging, well caliper survey, borehole gauging  
**каверномер** caliper  
**акустический** ~ sonic caliper  
~ башмачного типа pad-type caliper индуктивный ~ variable-inductance caliper  
~ малого диаметра slim-hole caliper механический ~ mechanical [expanding-cage logging] caliper  
пружинный ~ spring caliper раскрывающийся каротажный ~ expanding logging caliper  
ультразвуковой ~ ultrasonic caliper



## кавернообразование

**кавернообразование** caving  
**кавитация** cavitation  
**кадикон** cadicone  
**кадмий** cadmium  
йодистый ~ cadmium iodide  
сернокислый ~ cadmium sulphate  
уксуснокислый ~ cadmium acetate  
**кадмирование** cadmium plating  
**кадры** personnel  
рабочие ~ labo(u)r  
**кажущийся** apparent  
**казанскит** kazanskite  
**казвеллит** caswellite  
**казонит** kasoite  
**казолит** kasolite  
**каинит** kainite  
**кайбекит** kaiwekite  
**кайма** fringe  
боковая ~ lateral border  
задняя ~ posterior border  
капиллярная ~ capillary fringe  
коррозионная ~ corroded margin, corrosion rim  
краевая ~ frontal rim  
передняя ~ anterior border  
**кайнитит** kainitite  
**кайнозит** cenosite  
**кайнозой** Cainozoic(era), Cenozoic(era),  
Kainozoic era  
**кайнозойский** Cainozoic, Cenozoic  
**какирит** kakirite  
**какосен** sacoxenite  
**какортokit** kakortokite  
**калаверит** calaverite  
**калафатит** calafatite  
**каледонит** caledonite  
**календарь** calendar  
**кали** kali, potash  
азотнокислое ~ niter  
двууглекислое ~ potassium bicarbonate  
едкое ~ caustic potash, potassium hydroxide  
**калиборит** kaliborite  
**калибр** caliber, jig, gauge  
~ бурового долота drilling bit gauge  
~ для диаметра начальной окружности pitch  
diameter gauge  
заточный ~ grinding gauge  
кольцевой ~ ring gauge  
контурный ~ contour gauge  
непроходной резьбовой ~ no-go thread gauge  
обжимный ~ roughing pass  
охватывающий ~ female gauge  
предельный ~ limit gauge  
резьбовой ~ thread gauge  
трубный ~ tubular gauge  
шлицевый ~ spline gauge

## кальцинировать

цилиндрический ~ plug gauge  
~ толщины feeler  
**калибратор** calibrator  
буровой цилиндрический ~ cylinder reamer  
кварцевый ~ crystal calibrator  
наддолотный ~ above bit calibrator, above bit gauge  
шарошечный ~ roller gauger  
**калибрование** calibration, sizing  
**калиброванный** accurate, calibrated  
**калибровать** calibrate  
**калибровка** adjustment, sizing, calibration,  
verification  
~ резервуара tank calibration  
~ ствола скважины перед спуском обсадной  
колонны gauging scrapping action  
**калибр-пробка** plug gauge  
**калибр-толщиномер** thickness measuring gauge  
**калий** potassium  
азотнокислый ~ potassium nitrite  
бромистый ~ potassium bromide  
бромноватокислый ~ potassium bromate  
виннокислый ~ potassium tartrate  
едкий ~ caustic potash  
йодистый ~ potassium iodide  
сернокислый ~ potassium sulphate  
углекислый ~ potassium carbonate  
хлористый ~ potassium chloride  
**калинит** kalinite  
**калицинит** kalicinite  
**каллаинит** callainite  
**калориметр** calorimeter  
**калориметрический** calorimetric  
**калориметрия** calorimetry  
**калория** calorie  
большая ~ kilocalorie, large calorie малая  
~ gram-calorie, small calorie  
**кальдера** caldera, cauldron  
взрывная ~ explosion caldera  
двойная ~ nested caldera  
~ обрушения collapse caldera  
погрузившаяся ~ sunken caldera  
эрозионная ~ erosion caldera  
**калька** tracing paper  
**калькулировать** calculate, determine cost  
**калькулятор** calculator  
электронный ~ computer  
**калькуляция** estimate, calculation  
сметная ~ стоимости cost estimating, cost-timating  
~ себестоимости cost accounting  
**кальций** calcium кислый углекислый  
~ calcium bicarbonate  
**кальцинирование** calcination, calcifying  
**кальцинировать** calcine, calcinate, calcify

**кальцит**

**кальцит** calc-spar, calcite  
**каменноугольный** carbonaceous, carboniferous  
**каменоломня** quarry  
**камень** stone, rock  
бульжный ~ boulder  
котельный ~ scale  
мыльный [тальковый] ~ soapstone твердый  
строительный ~ rag  
**камера** bin, cell, chamber, compartment, socket  
буферная ~ buffer chamber  
воздушная ~ air chamber  
грязевая ~ mud chamber  
~ давления pressure chamber  
~-дегазатор degassing chamber  
дезактивационная ~ decontamination chamber  
декомпрессионная ~ decompression chamber  
дистилляционная ~ distillation chamber  
~ для выдержки образцов цементного раствора  
curing chamber  
~ для запуска скребков scraper pig injecting chamber  
~ для контроля control chamber  
~ для приема скребков scraper pig receiving chamber  
~ для сварки в воздушной среде dry welding habitat  
~ для транспортировки людей personnel transfer  
chamber  
~ дробления crusher chamber  
загрузочная ~ loading chamber  
закалочная ~ hardening chamber  
заключать в ~у encapsulate  
замерная ~ measuring chamber  
~ замещения chamber  
зарядная ~ powder chamber  
ионизационная ~ ionization chamber  
ионизационная проточная ~ flow-type ionization  
chamber  
клапанная ~ valve chamber  
кольцевая ~ annular chamber  
компрессионная ~ compression chamber  
~ кондиционирования conditioning chamber  
кривошипная ~ crankcase  
нагнетательная ~ pressure side  
~ накопления down-hole chamber  
напорная ~ pressure chamber  
насосная ~ pump chamber  
обитаемая рабочая ~ personnel work enclosure  
осадительная ~ settling chamber  
отсасывающая ~ exhaust chamber  
отстойная ~ settling chamber  
переливная ~ overflow chamber, overflow weir

**536****канавк/а**

подводная ~ для сварки в воздушной среде  
underwater dry welding habitat подводная  
сварочная ~ underwater welding habitat  
подводная телевизионная ~ underwater television  
camera  
поплавковая ~ bowl  
поровая ~ vestibule  
пороховая ~ powder chamber  
посадочная ~ скважинного предохранительного  
клапана flow safety valve landing nipple  
приемная ~ inlet chamber, feed chamber  
пробозаборная ~ sampling chamber  
~ пробоотборника sampler chamber, sampler  
container  
промежуточная ~ intermediate chamber  
промывочная ~ washing chamber  
рабочая ~ working chamber  
рабочая ~ с экипажем manned work enclosure  
разгрузочная ~ discharge [relief] chamber  
~-регистратор monitor chamber  
~ сгорания combustion chamber  
сепараторная ~ separation chamber  
~ сжигания delivery [compression] chamber  
скважинная телевизионная ~ corehole televiewer  
смесительная ~ mixing chamber  
сопловая ~ nozzle chamber  
спиральная ~ центробежного насоса pump case  
сушильная ~ drying chamber  
топочная ~ furnace chamber  
тормозная ~ brake chamber  
уравнительная ~ surge [equalizing] chamber  
устьевая ~ wellhead chamber  
устьевая ~ с атмосферным давлением atmospheric  
wellhead chamber  
фильтровальная ~ filtration chamber  
~ центрального манифольда central manifold chamber  
циклонная ~ vortex chamber  
часовая ~ watch case  
**камиокалит** kamiokalite  
**камнедробилка** stone crusher  
**кампилит** campylite  
**камptonит** camptonite  
**камселлит** camsellite  
**камыш** sipe  
**канавка** ditch сточная ~ channel  
**канавк/а** channel, flute, slot, groove, gutter,  
keyway  
~ качения gate  
кольцевая ~ cannelure, neck плоская  
спиральная scroll  
продольная ~ furrow

**канавокопатель**

промывочная ~ в буровой коронке chipway  
 промывочные ~и fluidways  
 шпоначная ~ key bed, key seat  
**канавокопатель** trench excavator  
**канал** canal, channel, conduit  
 вентиляционный ~ air drain  
 ~ в резаке (*соединяющий трубку подогревающего кислорода с трубкой, идущей от кислородного штуцера*) bypass  
 выводящий ~ effluent channel  
 выходной ~ discharge channel, outlet  
 ~ для выхода бурового раствора water course  
 кольцевой ~ ring channel  
 направляющий ~ guide channel  
 отводящий ~ offtake, race  
 подводный ~ flume, race  
 поровый ~ pore canal  
 продольный ~ gallery  
 промывочный ~ в долотах струйного гидромониторного типа jet type water course  
 проточный ~ race  
 ~ размыва washout channel  
 распределительный ~ distribution channel  
 ~ растворения solution channel  
 рудный ~ ore channel  
 самотечный ~ gravity-flow conduit  
 сбросной ~ escape channel  
 сверхкапиллярный ~ super capillary channel  
 ~ связи communication channel  
 ~ связи без памяти memoryless channel  
 секреторный ~ secretory channel  
 сифональный ~ siphonal channel  
 сливной ~ escape [discharge] channel  
 ~ с обратной связью feedback channel  
 сопловой ~ nozzle passage  
 спускной ~ drounage channel  
 сточный ~ escape channel  
 суживающийся ~ tapered channel  
 управляющий ~ pilot channel  
 фильтрационный ~ filtration channel  
**канализация** sewerage, waste water disposal system, sewage  
 ~ сточных вод промысла field waste-water drine, field sewage disposal  
**каналообразование** channelling  
**канат** cable, slip  
 буксирный ~ towing rope hawser  
 бурильный ~ drilling cable, rig line  
 витой ~ twisted rope  
 грузоподъемный ~ hoisting rope  
 джутовый ~ jute rope  
 ~ для работы по креплению ствола скважины casing line  
 ~ для работ с безопасной катушкой catline, cathead line

**каолин**

~ для свинчивания spinning cable  
 извлекающий ~ retrieving cable  
 ~ коллектора pod line  
 ~ крестовой свивки regular lay rope  
 многопрядный ~ stranded rope  
 направляющий ~ телевизионной камеры TV guide line  
 натяжной ~ водоотделяющей колонны riser tensioning line  
 отбойный ~ balance rope  
 ~ параллельной свивки lang-lay rope  
 пеньковый ~ hemp rope  
 пеньковый ~ для работы на катушке лебедки вращательного бурения jerk line  
 плетеный ~ plaited rope  
 плоский ~ flat rope  
 подъемный ~ hoisting cable, hoisting rope  
 ~ правой свивки right regular lay cable  
 предохранительный ~ safety line  
 приводной ~ инструментального барабана bull rope  
 проволочный ~ с постепенно уменьшающимся диаметром taper rope  
 ~ продольной свивки lang lay line  
 ~ прямой свивки long lay wire rope  
 рабочий ~ work line  
 ~ распределительной коробки pod line  
 ~ с независимым проволочным сердечником wire line with independent wire-rope core  
 ~ с пеньковым сердечником hemp center wire line  
 сращенный ~ spliced wire rope, spliced cable  
 стальной ~ steel cable  
 стальной ~ из высококачественной проволоки plow steel cable  
 талевый ~ rotary drill [hoist] line  
 талевый ~ для насосно-компрессорных труб tubing line  
 тартальный ~ bailing line  
 трехстренговый ~ three-stranded rope  
 тросовый ~ plain-laid rope  
 удерживающий ~ anchor rope  
 хвостовой ~ tail rope  
 якорный ~ anchor cable  
**канаторезка** cutter  
 ловильная ~ wire-line knife cutter  
 ~ с подковообразным ножом horse-shoe trip  
**канатоукладчик** wire-line guide assembly, wire-line spooler  
 ~ для талевого каната wire-line stabilizer  
**канистра** can  
**канифоль** resin  
**кантование** turning over  
 ~ бочек racking of drum  
**канцелярия** office  
**каолин** kaolin

## КАОЛИНИТ

**каолинит** kaolinite  
**капать** drip, drop, seep  
**капельница** dropper, drop oiler  
**капельный** drip  
**капеис** downpour  
**капиллярность** capillarity, capillary action, capillary attraction  
**капиллярный** capillary  
**капитал** capital, funds, stock  
акционерный ~ joint stock, share capital  
заемный ~ borrowed capital  
инвестированный ~ invested capital  
иностранный ~ foreign capital  
ликвидный ~ available capital  
оборотный ~ circulating capital  
основной ~ fired capital stock  
~ предприятия funds of an enterprise  
резервный ~ reserve funds  
собственный ~ ownership capital  
ссудный ~ loan capital  
уставный ~ authorized capital  
**капиталовложения** capital investment, investment cost  
**капиталоемкий** capital(-)intensive  
**каплеобразование** pendular configuration  
**каплевидный** drop-shaped  
**каплезащищенный** drip-proof  
**каплеотбойник** entrainment separator  
**каплеуловитель** drip pan  
**каплеуказатель** feed glass, [drop sight ] glass  
**капля** drip, drop  
**капот** *англ.* bonnet, *амер.* hood, jacket  
**капсула** capsule  
заключать в ~у encapsulate  
спасательная ~ life saving capsule  
**капсюль** cap  
~ -детонатор blasting cap  
**каптаж** capping, cathment  
**карабин** shackle, clasp  
**карачаит** karachaite  
**карбачид** carbazide  
**карбамид** carbamide  
**карбапатит** carbatite  
**карбены** carbens  
**карбид** carbide  
~ вольфрама tungsten carbide  
~ железа ferric carbide, cementite  
~ кальция calcium carbide — кремния carbon silicide, carbide of silicon  
технический ~ кальция commercial calcium carbide  
**карбоксил** carboxyl  
**карбоксиметилгидроксиэтилцеллюлоза** carboxymethyl-hydroxyethyl cellulose  
**карбоксиметилцеллюлоза** carboxymethyl cellulose

538

## КАРМАН

натриевая ~ sodium carboxymethyl cellulose  
**карболат** carbolate  
**карболит** carbolite  
**карбон** Carboniferous period  
**карбонадо** black diamond, carbonado  
**карбонат** black diamond, carbonate  
~ бария barium carbonate  
безводный ~ anhydrous carbonate  
бурый ~ brown carbonate  
гранулированный ~ кальция для безглинистых буровых растворов *фирм назв.* Sluggit  
~ железа carbonate of iron  
~ извести carbonate of lime  
~ кальция chalk  
кислый ~ aced carbonate  
~ натрия sodium carbonate  
основной ~ basic carbonate  
тонкозернистый ~ кальция drewite  
~ щелочи alkaline carbonate  
**карбонатит** carbonatite  
**карбонатность** пород rock carbonate content  
**карбонатный** carbonaceous, carbonate  
**карбонизация** carbonization  
**карбонизировать** carbonate  
**карбюратор** (*англ.*) carburettor, (*амер.*) carburetor  
**карбюризация** carburizing  
**кардан** universal joint  
**каретка** carriage, slide  
буровая ~ track-mounted drill  
~ вращательной бурильной машины rotary drill jumbo  
~ глубинного манометра carriage of subsurface manometre, carriage of subsurface pressure gauge  
~ для спуска трубопровода на воду launching dolly  
~ параллакс парallax slide  
плавающая ~ или люлька для спуска трубопровода на воду launching dolly  
~ талевого блока travelling block guide dolly  
~ трубного ключа pipe tongs carriage  
**карман** pocket богатый  
рудный ~ bonanza  
водяной ~ water pocket  
воздушный ~ air pocket  
входной ~ для перфокарт card hopper  
выходной ~ для перфокарт card stacker  
газовый ~ gas pocket  
геологический ~ bonney, bunny  
~ гидравлического затвора pocket of hydraulic seal  
грязевой ~ mud pocket  
клапанный ~ valve pocket  
~ под термометр thermometer pocket  
~ под термопару thermocouple pocket

## каркас

пустой ~ в породе void  
рудный ~ ore pocket, bed of ore  
сегментный ~ segmentary pocket  
сливной ~ drain pocket  
эрозионный ~ erosion pocket sand gall  
**каркас** can, frame, framework, shell, skeleton  
~ перфоратора carrier  
**карналлит** carnallite  
**карниз** cornice  
~ вышки derrick cornice  
соляной ~ overhang  
**карнитит** carnotite  
**каротаж** log(ging), log survey  
активационный ~ activation logging  
акустический ~ acoustic logging, [sonic] logging  
акустический ~ двухэлементным зондом single-receiver acoustic logging  
акустический ~ для контроля цементирования cement-bond acoustic logging  
акустический ~ зондом большой длины long-spaced acoustic logging  
акустический ~ по затуханию acoustic amplitude logging  
акустический ~ по скорости continuous velocity acoustic logging  
акустический ~ с компенсацией влияния скважины borehole compensated acoustic logging  
акустический ~ трехэлементным зондом dual-receiver acoustic logging  
~ ближней зоны proximity logging  
боковой ~ lateral logging  
боковой двухзондовый ~ dual laterolog боковой колонковый ~ side-wall coring, side-wall sampling  
боковой семиэлектродный ~ seven-electrode laterolog, laterolog 7  
боковой трехэлектродный ~ three-electrode laterolog, guard-electrode logging, laterolog 3  
боковой, электрический ~ shielded-electrode logging  
брон-нейтронный ~ neutron-Brons logging  
~ в необсаженном стволе open hole logging  
~ в обсаженном стволе cased hole logging  
газовый ~ mud logging  
гамма-гамма~ gamma-gamma logging  
гамма~ gamma-ray logging  
индукционный ~ induction logging, induction electrical log  
индукционный двухзондовый ~ dual induction logging  
интервальный ~ long-interval logging  
колонковый ~ coring  
комплексный ~ combination logging  
магнитный ~ magnetic logging  
~ методом измерения времени термического распада thermal decay time log

## карпатит

~ методом захвата импульсных нейтронов pulsed neutron capture logging  
~ методом кажущегося сопротивления apparent resistivity logging  
~ механической скорости проходки rate-of-penetration log  
микробоковой ~ microlaterolog survey  
микробоковой ~ со сферической фокусировкой тока micro-spherically focused logging  
нейтрон-нейтронный ~ neutron-neutron [neutron-Brons] logging  
нейтрон-нейтронный ~ по тепловым нейтронам thermal neutron-neutron logging  
нейтронный импульсный ~ pulsed [neutron lifetime] neutron logging  
нейтронный ~ neutron logging  
нейтронный ~ с различным расстоянием между источником нейтронов и индикатором излучения multispaced neutron logging непрерывный сейсмо~ скорости continuous velocity log плотностной ~ density logging  
~ по выбуренной породе sieve residue log  
~ по методу сопротивления resistivity logging  
~ по методу радиоактивных изотопов radioactive tracer logging  
~ потенциалов самопроизвольной поляризации spontaneous potential logging  
~ проводимости conductivity logging  
~, проводимый с целью определения продуктивности пласта evaluation logging псевдобоковой ~ pseudolaterology survey радиоактивный ~ radiation logging, well radioactivity logging  
сейсмо~ sound logging  
~ с использованием фокусировки тока current focusing log  
спектрометрический ~ spectrometry, spectrometric survey  
спектрометрический ~ по кислороду oxygen logging  
спектрометрический ~ по углероду carbon logging  
спектрометрический ~ по хлору chlorine logging  
~ с целью оценки пористости fracture-evaluation log  
~ с экранированными электродами shielded-electrode logging  
хлор~ chlorine log  
электро ~ electric logging  
электро~ с охраняемым или экранированным электродом guard electrode log  
**каротировать** log  
**карпатит** carpathit

## К

**карролит**

**карролит** carrollite  
**карст** karst, cockrit  
глинистый ~ clay karst  
погребенный ~ buried karst  
покрытый ~ mantled karst  
**карстениит** karstenite, angydrite  
**карта** chart, sheet, map  
аэромагнитная ~ aeromagnetic map  
батиметрическая ~ bathymetric map  
бланковая ~ outline map  
~ в горизонталях contour map  
~ ветров wind map  
~ водонефтяного контакта water-oil contact map  
~ выходов outcrop map  
~ газового фактора gas-oil ratio chart  
геологическая ~ geological map геолого-  
геофизическая ~ geologic-geophysical map  
геоморфологическая ~ geomorphological map  
гидрогеологическая ~ hydrogeological map  
~ гидропроводности hydraulic permeability map  
гипсометрическая ~ layered [hypsometric] map  
гравиметрическая ~ gravimetric map  
~ грунтовых вод depth-to-water map  
депресссионная ~ ventilation map  
дорожная ~ highway [route] map  
~ земного магнетизма magnetic chart  
~ изменений земного магнетизма isoporic chart  
~ изобар isobar map  
~ изогон isogonic chart  
изомагнитная ~ isomagnetic chart  
~ изономал силы тяжести map of gravity isonomals  
~ изопахит isopach map, thickness map  
~ изопор isoporic chart  
~ изохор isochore map  
~ интерполящий interpolation map  
историческая ~ period map  
контурная ~ contour [outline] map  
~ коренных пород solid map  
крупномасштабная ~ large-scale map  
магнитная ~ magnetic chart  
~ месторождения field [deposit] map  
~ начальных дебитов initial production chart  
немая ~ outline map  
~ нефтяного пласта (oil)-sand map  
обзорная ~ sketch [areal] map  
~ обслуживания service chart  
объективная ~ actual map  
ориентированная ~ orientation chart  
пластовая ~ map of seams, map of beds  
площадная ~ areal map

540

**картина**

~ поверхностной тектоники surface structure  
contour map  
подземная структурная ~ underground structure  
map  
~ подземного рельефа subsurface map полевая ~  
field map  
~ полезных ископаемых mineral resources map  
~ пористости porosity map  
~ приземная прогностическая ~ prebaratic map  
прогнозная ~ prognostic [divining] map  
~ проводимости почвы surface conductivity map  
~ проницаемости permeability map  
~ пьезопроводности pressure conductance map  
рабочая ~ working map  
рабочая схематическая ~ blank map  
~ равных мощностей isopachous map  
~ разработки месторождения field development  
map  
~ распределений isopleth map  
региональная ~ regional map  
рельефная ~ relief map  
сейсмотектоническая ~ seismotectonic map  
синоптическая ~ meteorological map  
~ смазки lubrication chart  
~ с обозначением элементов залегания strike-and-  
dip symbol map  
~ склонений variation [declination] chart  
~ с оконтуренными залежами нефти areal map  
структурная ~ underground structure contour map  
структурная ~ нефтеносного пласта contour of oil  
sand  
~ суммарных дебитов cumulative productive map  
схематическая ~ sketch [reconnaissance] map  
схематичная почвенная ~ reconnaissance soil map  
~ схождения convergence map, convergence sheet  
~ съемки survey sheet  
тектоническая ~ tectonic map  
технологическая маршрутная ~ flow chart  
~ технологического процесса flow sheet, process  
[flow] chart  
типовая ~ model map  
топографическая ~ topographic [surface contour]  
map  
хронометражная ~ time card  
**картер** crankcase  
**картина** pattern, picture  
волновая ~ wave pattern  
гидродинамическая ~ flow pattern

## картирование

~ поля field pattern  
~ распределения distribution pattern  
**картирование** mapping, plotting, charting, contouring  
геологическое ~ geological mapping  
детальное ~ close mapping площадное — areal mapping  
подземное ~ subsurface mapping  
полевое ~ field mapping  
почвенное ~ soil mapping  
рудничное ~ mine mapping  
стереоструктурное ~ stereosstructural mapping  
структурное ~ structural mapping  
**картировать** map  
**картон** paperboard, pressboard  
асбестовый ~ asbestos board  
многослойный ~ pasteboard  
прокладочный ~ gasket board  
фильтровальный ~ filter board, filter paper  
электроизоляционный ~ electrical insulating board  
электротехнический ~ electrical  
**картотека** file  
**карточка** card расчетная или учетная ~ card  
**карьер** quarry  
**касание** contract, touch  
**касательная** tangent  
**касаться** contact, touch  
**каскад** cascade  
суммирующий ~ adder  
**кассета** magazine, holder, cassette  
~ инклинометра пленочная film can of inclinometer  
**кассианит** cassianite  
**кассинит** cassinite  
**касситерит** cassiterite  
**кастилит** castillite  
**катабитум** katabitumen  
**катаболизм** katabolism  
**катаклиз** cataclasm  
**катаклазит** cataclasite  
**катаклинальный** cataclinal  
**катализ** catalysis  
гетеролитический ~ acid-base-catalysis  
гомогенный ~ homogeneous catalysis  
гомолитический ~ oxidation-reduction catalysis  
ионообменный ~ ion-exchange catalysis  
кислотно-основный ~ acid-base catalysis  
мокрый ~ wet catalysis  
окислительно-восстановительный ~ redox catalysis  
**катализатор** accelerant, accelerator, catalyst, catalytic agent, catalyzer

## каучук

кислый ~ acid catalyst  
окисный ~ oxide catalyst  
отработанный ~ dead [spent] catalyst  
~ полимеризации polymerization catalyst  
псевдооживленный ~ fluidized catalyst  
~ отверждения curing agent  
**катализировать** catalyze  
**каталог** catalog(ue)  
алфавитно-систематический ~ classified catalogue  
~ аукциона auction bill  
предметный ~ alphabetic subject catalogue  
сводный ~ joint catalogue  
систематический ~ systematic catalogue  
**категории** categori, class, kind  
относить к ~ class  
**категория** class, category  
**катет** side, lag  
**катион** cation  
многовалентный ~ polyvalent cation  
одновалентный ~ monovalent cation  
**катинообмен** base exchange  
**каткинит** cathkinite, pipes  
**катод** cathode, filament  
действующий ~ virtual cathode  
~ дугового разряда arc-cathode  
жидкий ~ pool cathode  
оксидный ~ oxide-coated cathode  
~ прямого накала filamentary cathode  
~ с запасом активного вещества dispenser cathode  
точечный ~ point cathode  
трубчатый ~ sleeve cathode  
**катодный** cathodic  
**каток** dolly  
**катушка** coil  
автоматическая безопасная ~ automatic cathead  
безопасная ~ cathead  
дроссельная ~ choke  
~ вторичной обмотки secondary coil  
намагничивающая ~ magnetizing coil  
~ обмотки возбуждения exciting [magnetizing] coil  
~ обмотки якоря armature coil  
~ первичной обмотки primary coil  
~ реле relay coil  
шпилевая ~ cathead  
~ электромагнита exciting [magnet ] coil  
**каустик** caustic  
**каустобиолит** caustobiolith  
**каучук** rubber, caoutchouc  
износостойкий ~ abrasion resistant rubber  
изопреновый ~ isoprene rubber  
латексный ~ latex rubber  
минеральный ~ mineral caoutchouc

# К

## качание

смолонаполненный ~ resin-filled rubber  
сополимерный ~ copolymer caoutchouc  
синтетический хлоропреновый ~ neoprene  
**качание** oscillation, rocking, pumping  
**качаться** bob, oscillate, shake  
**качающийся** dumping  
**качественный** qualitative  
**качество** brand, nature, quality  
более низкого ~ a second  
~ изготовления workmanship  
коммерческое ~ marketable quality  
надлежащее ~ proper quality  
ненадлежащее ~ inadequate quality  
нормативное ~ standard quality  
однородное ~ uniform quality  
~ продукции quality of products  
~ сварки weld quality  
~ сварного шва weld quality  
среднее справедливое ~ fair average quality  
~ хранения storage quality  
эксплуатационное ~ performance, functional quality

## качка:

бортовая ~ rolling  
килевая ~ pitching  
~ на попутном волнении pitching in a following sea  
**квадрант** quadrant  
противоположный ~ counter quadrant  
**квадрат** kelly  
возводить в ~ square, raise to the square  
нижний ~ вышки derrick base square  
~ смешанной корреляции coefficient of determination  
**квадратура** quadrature, near  
~ во времени time quadrature  
~ в пространстве space quadrature  
численная ~ numerical quadrature  
**квазистационарный** quasi-stationary  
**квазиустановившийся** quasi-stationary  
**квазиимпульс** quasi-momentum  
**квазиразмах** semirange  
**квалификация** experience, know-how, qualification, expertise  
**квалифицированный** qualified, skilled  
**кварта** quart  
**кварговаг** quarter  
**кварц** quartz, silica  
аморфный ~ fusible quartz  
высокотемпературный ~ high quartz  
давленный ~ stressed quartz  
коррозионный ~ corrosion quartz пористый  
~ floatstone  
халцедоновый ~ flint  
**кварцевый** quartzous  
**кварци** quartzine

542

## кермак

**кварцит** quartzite вторичный ~ secondary quartzite железистый ~ ferruginous quartzite известковый ~ calcareous quartzite халцедоновый ~ chalcedony quartzite  
**кварцитовый** quartzitic  
**кварцсодержащий** quartziferous  
**квасцевание** aluming  
**квасцы** alum, potassium aluminium sulphate  
алюминиевые ~ alum  
аломокалиевые ~ potassium alum  
аммиачные ~ ammonia alum  
железные ~ iron alum  
жженные ~ alum flower  
калиевые ~ potassium [potash] alum, kalinite  
кристаллические ~ alum glass  
магниевого ~ magnesian alum  
марганцевые ~ manganese alum  
натровые ~ soda alum  
хромовые ~ chrome alum  
**квебрахо** quebracho  
**квелузит** queluzite  
**квенселит** quenselite  
**кверцетин** quercetin  
**квершлаг** crosscut  
**квитанция** receipt, slip, check  
~ в получении денег money receipt  
грузовая ~ goods receipt  
депозитная ~ deposit receipt  
железнодорожная ~ railway receipt  
почтовая ~ postal receipt  
складская ~ warehouse receipt  
товаропроводительная ~ freight warrant  
**квота** quota  
импортная ~ import quota  
налоговая ~ tax quota  
рыночная ~ marketing quota тарифная  
~ tariff quota  
экспортная ~ export quota  
**квотирование** валюты allocation of currency  
**кедабекит** kedabekite  
**кельвин** Kelvin, K  
**кембрий** Cambrian  
**кембрийский** Cambrian  
**керабитум** kerabitumen  
**керасин** kersasine, phosgenite  
**кесрамицит** ceramicite  
**керамзит** expanded clay aggregate  
**керамзитобетон** expanded-clay lightweighl concrete  
**керамика** ceramics  
**керамогалит** keramohalite  
**кераргирит** cerargyrite  
**керит** kerite  
**кермесит** kermesite  
**кермак** hand book



## кермет

кермет cermet

**кери** core, core sample, sample

~ в восстановленном состоянии restored-state core

~ в естественном состоянии native-state core

~, взятый грунтоносом ударного бурения или

боковым грунтоносом punch core

гидрофильный ~ water wet core

гидрофобный ~ oil wet core

искусственный ~ pack, target core

нарушенный ~ broken [shattered] core

~, насыщенный нефтью oil-base core

~, не загрязненный фильтратом uncon-taminated core

ориентированный ~ oriented core

~ отобранный при дробовом бурении calyx core

~ отобранный при ударно-канатном бурении cable-tool core

~, получаемый при ударном бурении percussion core

~, пропитанный нефтью bleeding core

~, смачиваемый нефтью oil wet core

спеченный ~ burned core

сплошной ~ full hole core

типичный ~ representative core

характерный ~ representative core

хрупкий ~ friable core

**кернить** center

**кернодержатель** core holder

**кернощвискатель** core extractor

гидравлический ~ hydraulic core extractor

**кернокол** core splitter

**керноловитель** core catcher

**керноотборник** core sampler

боковой ~ side-wall core sampler

вдавливаемый ~ punch-type core sampler

~ с дистанционным управлением controlled release corer

стреляющий ~ percussion sampler, gan sampler

**керноподъемник** core lifter

**керноприемник** core receiver

извлекаемый ~ кернового снаряда retrievable core receiver

~ кернового снаряда core receiver, inner barrel

**кернарватель** basket, corer

~ клинового типа slip-type core catcher

~ корзиночного типа core basket, basket core lifter

лепестковый ~ spring finder core catcher

~ пружинного типа spring-ring core catcher

~ рычажного типа toggle-type core catcher

~ с подпружиненными плашками core catcher with spring-actuated pivoted dogs

## кирпич

**кернохранилище** core storage, core shack, core library

**кероген** kerogen

**керосин** kerosene, naphtha стойкий загущенный ~, применяемый в качестве блокирующего агента при корректировании газового фактора Firmjel

~, загущенный металлическими мылами и

утяжеленный добавками Formjel

**кессон** caisson

~ для подводных работ coffer

**кизельгур** Drilltex, ceysatite, diatomite, fossil flour, kieselguhr

**килсвидный** carinate

**киловатт** kilowatt, kW

**киловатт-час** kilowatt-hour, kWh

**киловольт** kilovolt, kV

**киловольт-ампер** kilovoltampere, kVA

**килогерц** kilohertz, kHz

**килограмм** kilogram, kg

**килограмм-калория** kilogram calorie, kcal

**килограмм-молекула** kilogram-molecule

**килоджоуль** large joule, kilojoule, kJ

**килодина** kilodyne

**килолитр** kilolitre

**километр** kilometre, km

**километраж** kilometres traveled

**киломоль** kilomole

**килоом** kilohm, kQ

**киль** keel ~ синклинали syncline trough

**киматолит** cumatolite

**кимберлит** kimberlite

**кинолента** film

**кипа** pack, pile

**кипение** boil, boiling, ebullition

**кипеть** boil

**кипятить** boil

**кипячение** boiling

**кир** brea, kir

**кирпич** brick

доломитовый ~ dolomite brick

дырчатый ~ perforated brick

кислотоупорный ~ acid-proof brick

кислый ~ acid brick

клинкерный ~ clinker brick

легкий ~ light-weight brick

недожженный ~ pale brick

огнеупорный ~ firebrick

отработанный ~ used brick

~ пластического формования stiff-mud brick

силикатный ~ lime-and-sand brick

стенной ~ wall brick

строительный ~ building brick

шлаковый ~ slag brick

ячеистый ~ cellular brick

## К

**кислород**

**кислород** oxygen. O<sub>2</sub>  
содержащий ~ oxygen-bearing  
**кислот/а** acid  
азотистая ~ nitrous acid  
азотистоводородная ~ hydrazoic acid  
азотная ~ nitric acid, caustic water, hydrogen nitrate  
азотноватистая ~ hyponitrous acid  
активированная ~ intensified acid  
аминовая ~ amino acid  
бензойная ~ benzoic acid  
борная ~ boric acid  
бромистоводородная ~ hydrobromic acid  
винная ~ tartaric acid  
водорастворимые сульфонафтенновые ~ ы green acids  
высокомолекулярная ~ high molecular weight acid  
галловая ~ gallic acid  
гептановая ~ heptanoic acid  
глинокислота mud acid  
глутаминовая ~ glutamic acid  
гремучая ~ fulminic acid  
грязевая ~ mud acid  
гуминовая ~ humic acid  
двухосновная ~ dihydric acid  
дубильная ~ tannic acid  
жирная ~ fatty acid  
загущенная ~ gelled [thickened] acid  
ингибированная ~ inhibited acid  
йодистоводородная ~ hydroiodic acid  
карбаминная ~ carbamic acid  
карболовая ~ carbolic acid  
карбоновая ~ carboxylic acid  
кремнефтористоводородная ~ hydrofluosilicic acid  
крепкая ~ strong acid  
концентрированная ~ concentrated acid  
ледяная уксусная ~ glacial acetic acid  
лигносульфовая ~ lignosulphonic acid, spruce wood tannin  
лимонная ~ citric acid  
многоосновная ~ polybasic acid  
молочная ~ lactic acid  
муравьиная ~ formic acid  
нафтенная ~ naphthenic acid  
нефтяная ~ petroleum acid  
нуклеиновая ~ nucleic acid  
одноосновная ~ monobasic acid  
октановая ~ octanoic acid  
органическая ~ organic acid  
ортофосфорная ~ orthophosphoric acid  
отработанная ~ waste [spent] acid  
очищенная ~ refined acid  
плавиковая ~ hydrofluoric acid  
предельная ~ saturated acid

**клапан**

~ растворяющая силикаты silicate control acid  
свободная ~ free acid  
связанная ~ combined acid  
серная ~ sulphuric acid, hydrogen sulphate  
сернистая ~ sulphurous acid  
сероводородная ~ hydrosulphuric acid, hydrogen sulphide  
сильная ~ strong acid  
слабая ~ weak acid  
соляная ~ hydrochloric acid  
соляная ~ с добавкой поверхностно-активного вещества *фирм. назв.* J-Type Acid  
стеариновая ~ stearic acid  
сульфаниловая ~ sulphanilic acid  
сульфонафтенная ~ green [sulphonic] acid  
сульфовая ~, растворимая в нефтепродуктах mahogany acid  
титрованная ~ titrating acid  
уксусная ~ acetic acid  
фосфорная ~ phosphoric acid  
фтористоводородная ~ hydrofluoric acid, (HF) fluorhydric  
хлористо-водородная ~ hydrochloric acid  
хлорная ~ perchloric acid  
хлорноватистая ~ hydrochlorous acid  
хлоруксусная ~ chloracetic acid  
щавелевая ~ oxalic acid  
**кислотность** acid value, acidity  
актуальная ~ actual acidity  
гидролитическая ~ hydrolytic acid  
обменная ~ exchange acidity  
общая ~ total acidity  
титруемая ~ titratable acidity  
**кислотный** acid, acidic  
**кислотовоз** acid tank truck  
**кислотоизмерение** acidimetry  
**кислотомер** acidometer, acidimeter  
**кислоторастворимость** solubility in acid  
**кислотостойкий** acid-proof acidizing  
**кислотоупорный** acid-proof acidizing  
**кислый** acid, acidic, sour  
**кисть** brush, cluster  
**клапан** flapper, valve  
аварийный ~ emergency valve  
автоматический ~ automatic check valve  
автоматический аварийный ~ закрытия self-closing valve  
автоматический аварийный ~ открытия self-opening valve  
автоматический газлифтный ~ pressure controlled gas-lift valve  
автоматический предохранительный ~ operator ~ бурового насоса mud pump valve

## клапан

~ бурового насоса с двумя направляющими dual  
guided slush service valve  
быстродействующий ~ quick-acting valve  
вакуумный ~ vacuum valve  
~ ведущей трубы kelly cock  
верхний ~ испытателя пласта trip tester valve  
верхний ~ опробователя trip valve  
~ в нижнем конце трубы foot valve  
водоспускной ~ drain valve  
воздуховыпускной ~ air cock  
воздушный ~ air [atmospheric] valve  
впускной ~ admission [delivery, inlet] valve, butterfly  
впускной регулируемый ~ inlet control valve  
впускной ~ с механическим приводом mechanical  
inlet valve  
всасывающий ~ suction [inlet] valve  
~ выключателя ротора rotary switch valve  
~ высокого давления high-pressure valve  
выпускной ~ atmospheric valve, escape  
выхлопной ~ exhaust valve  
газлифтный ~ gas lift valve  
газлифтный ~ обратного действия tubing pressure  
operated gas lift valve  
газлифтный ~ прямого действия casing pressure  
operated gas lift valve газлифтный  
съемный ~ retrievable gas lift valve  
газлифтный управляемый ~ surface-controlled gas  
lift valve  
газовый ~ gas (check) [gas control] valve  
~ гидравлической части насоса fluid [hydraulic]  
valve  
гидравлический обратный ~ hydraulic backpressure  
valve  
гидромеханический ~ hydromechanical valve  
главный ~ main valve  
главный воздушный ~ main air stop valve  
~ глубинного насоса working barrel valve  
двустворчатый ~ butterfly valve  
двухопорный ~ double seat valve  
двухпозиционный ~ open and shut [double-position]  
valve  
двухходовой ~ two-way valve  
декомпрессионный ~ compression-release valve  
демпфирующий ~ damp valve  
диафрагменный ~ diaphragm valve  
дифференциальный газлифтный ~ differential gas  
lift valve  
~ для выбора коллектора pod selector valve  
~ для запуска трубопроводного скребка pipeline  
scraper pig injection [scraper pig launching] valve  
~ для испытаний при контролируемом давлении  
pressure-control test valve

## клетка

~ для нагнетания химических реагентов  
chemical injector valve  
~ для регулирования противодействия backpressure  
control valve  
~ для смазки grease valve  
~ для снижения давления pressure release valve  
дозировочный ~ metering valve донный  
разгрузочный ~ flush botton dump valve  
дроссельный ~ throttle [butterfly] valve  
дыхательный ~ breather  
запорный ~ check  
нижний ~ песочного насоса bottom valve  
обратный ~ float (collar)  
обратный ~ бурильной колонны string float  
обратный ~, применяемый при спуске колонны  
обсадных труб casing float  
обратный ~, установленный в бурильных трубах  
drill pipe float  
перепускной ~ (safety) bypass  
пневматический ~ air valve  
предохранительный ~ bleeder, safety check  
предохранительный ~ safety bypass  
разгрузочный ~ auxiliary valve  
регулирующий ~ adjusting valve  
угловой ~ angle valve  
угловой предохранительный ~ игольчатого вида  
angle needle valve  
класс class, nature, sort  
~ точности quality  
~ы цементов Американского нефтяного института  
API Cement classes  
классификатор classifier  
классификация breakdown, classification,  
elutriation  
воздушная ~ air separation  
гидравлическая ~ hydraulic classification  
мокрая ~ wet classification  
осадительная ~ setting classification  
классифицированный classified  
классифицировать assort, class, classify, sort  
кластический clastic, detrital, fragmental  
кластогенный clastogene  
кластоморфный clastomorphic  
клясть set  
клеить bond, stick  
клей adhesive, glue  
клейкий adhesive  
клейкость adhesiveness  
клеймить brand, number, stamp  
клеймо brand, stamp фирменное  
~ nameplate  
клемма cleat  
клепать rivet  
клетка cage

# К

**КЛЕТЧАТКА**

~ клапана открытого типа open cage  
 ~ клапана закрытого типа closed cage  
**клетчатка** cellulose, fiber  
**клещи** extractor, jaw, tongs  
 зажимные ~ clip, dog  
 ловильные ~ drill extractor  
**клеваяж** cleat, cleavage  
 вертикальный ~ facing  
**клин** wedge, cotter, key  
 ~ья для захвата бурильных и обсадных труб slips  
 ~ья для удержания колонны обсадных труб casing  
 hanger slips  
 посадочные ~ set slips  
 установочный ~ doctor  
**клинкер** butt, clinker  
 портландцементный ~ portland cement clinker  
 цементный ~ cement clinker  
**клинкерование** clinkering  
**клинчатый** canted  
**клиренс** clearance  
**ключ** key, (*англ.*) spanner, (*амер.*) wrench  
 цепной ~ большого размера с короткими ручками  
 Big Bertha  
 ~ для свинчивания штанг key  
 гаечный ~ key  
**кнопка** button, knob, push button  
 аварийная ~ danger button  
 контактная ~ press button  
 нажимная ~ press button  
**коагулирование** coagulation  
**коагулировать** coagulate  
**коагулируемость** coagulability  
**коагулирующий** coagulant, coagulating, coagulative  
**коагулянт** coagulant, coagulating agent, coagulator  
**коагулятор** coagulating agent, coagulator,  
 flocculating Adofoam  
**коагуляция** coagulation, concretion  
 вызывающий ~ю coagulating  
**коаксиальный** coaxial, concentric  
**коалесценция** coalescence  
**кованый** forged  
**ковать** forge, hammer ~ вхолдную  
 forge cold  
**ковка** forging  
**ковкий** ductile, forgeable, soft  
**ковкость** forgeability  
**ковочный** forging  
**ковш** bin, bucket  
**когезия** cohesion  
**когерентность** coherency  
**когерентный** coherent  
**код** cipher, code  
**кодировать** cipher, code

**КОЛИЧЕСТВЕННЫЙ**

**кожура** хлопковых семян cotton-seed hulls  
**кожух** bonnet, box, cage, case, cover, encasement,  
 (en)casing, envelope, jacket, sheath(ing), shell, sleeve  
 защитный ~ водоотделяющей колонны riser  
 sheath  
 ~ насоса pump case  
 помещенный в ~ encased  
 предохранительный ~ lagging, shield  
 разъемный ~ mud saver bucket  
 топочный ~ fire box shell  
 ~ центробежного насоса pump shell  
**кожухотрубный** shell-and-lube  
**козлы** rack  
**козырек** deflector, shirt tail  
 ~ поршня baffle  
**коке** coke  
 нефтяной ~ oil [petroleum] coke  
**коксование** coking  
**коксовать** coke  
**коксовый** coke  
**коксуемость** coking (behavior)  
**коксующийся** coking  
**колба** bottle, bulb, flask  
 к вискозиметру receiving  
 измерительная flask  
 приемная ~ receiving flask  
**колебание** agitation, beat, fluctuation, oscillation  
 ~ давления pressure fluctuation  
 заглушенное ~ damped oscillation  
 затухающее ~ damped oscillation  
 крутильное ~ torsion oscillation  
 полное ~ full-wave oscillation  
 ~ уровня fluctuation of level  
**колебания:**  
 вертикальные ~ bouncing  
 вынужденные ~ forced oscillations  
 затухающие ~ dying oscillations  
 незатухающие ~ continuous [self-sustained,  
 undamped] oscillations  
 свободные [собственные] ~ natural oscillations  
 электромагнитные ~ electromagnetic oscillations  
**колебаться** fluctuate, oscillate  
 ~ в продольном направлении bounce  
**колени** bend, elbow, ell, knee  
 двойное ~ double bend, twin elbow  
 ~ от трубы с углом normal bend  
 прямое ~ elbow bend  
**коленчатый** angular, articulate, bent, elbowed  
**колер** colo(u)r  
**колесо** wheel  
 маховое ~ flywheel  
**количественный** quantitative

## количество/о

**количество/о** amount, number, quantity в промышленном ~e in commercial quantity  
добытое ~ produced quantity  
~ жидкости, подаваемое насосом за один ход поршня displacement  
промышленное ~ нефти economical quantity of oil  
товарное ~ commercial quantity  
**коллатеральный** collateral  
**коллектор** catcher, collector, commutator, junction box  
~ естественного скопления нефти collecting basin  
**коллоид** colloid  
**коллоидальность** colloidity  
**коллоидальный** colloidal  
**коллоидный** colloid, colloidal  
**колодец** well, sump  
**колодка** block, shoe  
тормозная ~ brake block, brake shoe  
упорная ~ backing block  
фрикционная ~ friction block  
**колокол** bell, cone  
~ для ловли обсадных труб casing bowl  
ловильный ~ (bell) socket, friction socket, box bell, die collar  
~ мокрого газгольдера floating bell  
**колонка** column  
~ алмазного бурения diamond drill core  
~ перфоратора bar  
~ породы core (sample)  
**колонна** column, file  
абсорбционная ~ absorber  
бурильная ~ drillstem  
водоотделяющая ~ marine conductor гибкая  
бурильная ~ flexible drillstem  
направляющая ~ conductor  
подъемная ~ eductor  
**колонообразный** columnar  
**колориметр** colorimeter  
**колориметрия** colorimetry  
**колосник** boiler grate bar  
**колпак** air case, bonnet, cap, cover, cup, dome, shield  
антикоррозийный ~ corrosion cap  
воздушный ~ air chamber  
~ для опрессовки линий штуцерной и глушения скважины choke and kill line test cap ~компенсатор насоса air chamber предохранительный ~ газового баллона cap  
**колпачок** cover, cap  
~ для предохранения резьбы бурового инструмента lifting cap ~ с резьбой blind nut, cap nut  
**кольматаж** colmatage  
**кольцевой** annular, circular, circumferential

## компенсатор

**кольцеобразный** annular  
**кольцо** becket, collar, cup, eye, ring, circle  
башмачное ~ drive [rotary] shoe  
зажимное ~ loose collar  
~ лафетного хомута spider bushing  
опорное ~ gase  
предохранительное ~ guard collar  
распорное ~ spacing washer  
уплотнительное ~ мембраны diaphragm washer  
упорное ~ для задержки пробок при цементировании скважин (*установленное в муфте обсадных труб*) cement baffle collar  
упорное ~ хвостовика casing seat  
установочное ~ loose collar  
~ шарикоподшипника ball race  
**коляска** wagon  
**ком** clod превращаться в ~ья clod  
**команда** command ~ судна hand  
**командировать** send on an official trip  
**командировка** business trip  
**комбинация** combination  
~ расширителей с желобчатыми удлинителями  
packed hole assembly  
**комбинезон** overall  
**комбинированный** combination, combined  
**комиссия** commission  
Междугатная нефтяная координирующая ~ Interstate Oil (Compact) commission  
**комкование** balling  
**коммерческий** commercial  
**коммуникация** communication  
**коммутатор** board, commutator  
**комок** clod  
**компактный** compact, dense  
**компания** company  
**компас** compass  
**компаунд** compound  
отверждаемый ~ для ликвидации поглощений всех типов буровых растворов *фирм. назв.* Ventobloc  
**компаундирование** compounding  
**компаундированный** compounded  
**компаундировать** compound  
**компаундный** compound  
**компенсатор** compensator, equalizer  
~ бурильной колонны drill string [drilling heave, motion] compensator  
~ бурильной колонны с двумя цилиндрами dual cylinder motion compensator  
~ вертикальной качки deadline heave compensator  
забойный ~ вертикальной качки downhole heave compensator  
~ качки, установленный в линию с талевым блоком и крюком in-line heave compensator

## К

## компенсационный

~ качки «юникод» Unicode heave compensator  
кронблочный ~ crown block [crown mounted heave] compensator  
одноцилиндровый ~ single-cylinder compensator  
~ перемещения с двумя цилиндрами dual cylinder motion compensator  
петлевой ~ bend  
~ пульсаций давления pulsation dampener  
~ расширения expansion bend  
сильфонный ~ expansion bellows  
скважинный ~ вертикальной качки downhole heave compensation  
**компенсационный** equalizing  
**компенсация** balancing, compensation, equalization, equalizing  
~ перемещения от волнового воздействия wave motion compensation  
**компенсированный** balanced, compensated  
**компенсировать** compensate  
**компенсирующий** balancing  
**компетенция** competence, competency  
**комплекс** complex, series алюминировано-лигносульфонатный ~ фирм. назв. Seaflo  
органоалюминиевый ~ фирм. назв. Shale-Trol  
полимерно-лигносульфонатный ~ фирм. назв. Brine-S, Slugheal  
полимерно-лигносульфонатный ~ для жидкостей, содержащих закупоривающие материалы, растворимые в углеводородах (при заканчивании нефтяных и газоконденсатных скважин) фирм. назв. Solukleen  
**комплексный** complex  
**комплексен** chelating agent, фирм. назв. sequestering Adofoam  
**комплект** aggregate, assembly, batch, battery, gang, set  
~ водоотделяющей колонны riser assembly  
~ зубчатых колес gear set  
**компонент** additive, component, reactant составной  
~ constituent  
**компонента** component  
**компоновка** arrangement  
особая ~ «гибкого» низа бурильной колонны для набора угла искривления ствола скважины cracker  
**компрессия** compression  
**компрессометр** compressometer  
**компрессор** compressor  
воздушный ~ air compressor  
вспомогательный ~ auxiliary [booster] compressor  
~ второй ступени high stage compressor  
~ высокого давления high-pressure compressor

## конденсировать

газовый ~ gas compressor  
гидравлический ~ hydraulic compressor  
двухступенчатый ~ одностороннего действия two-stage single-acting compressor  
дожимной ~ booster [high stage] compressor  
многоступенчатый ~ multiple-stage (multistage) compressor  
~ низкого давления low-pressure compressor  
объемный ~ displacement compressor  
одноступенчатый ~ single-stage compressor  
осевой ~ axial-flow compressor  
поршневой ~ piston [reciprocating] compressor  
ротационный ~ rotary [sliding vane] compressor  
ротационный ~ вытеснения rotary displacement compressor  
~ с газотурбинным приводом gas turbine centrifugal compressor  
~ с приводом от вала отбора мощности power take-off compressor  
струйный газовый ~ gas jet compressor  
~ с угловым расположением цилиндров angle compressor  
центробежный ~ centrifugal [non-positive, radial flow, turbine] compressor  
**компьютер** computer  
**конвейер** англ. conveyer, амер. conveyor  
винтовой ~ helical [screw, spiral] conveyer  
канатный ~ со скребками cable conveyer  
ковшовый ~ bucket conveyer  
ленточный ~ belt conveyer  
скребковый ~ chain conveyer  
цепной ~ chain conveyer  
**конвекция** convection  
вынужденная ~ forced convection  
естественная ~ free [natural] convection  
~ с побуждением forced convection  
**конвергенция** convergence  
**конверсия** conversion  
**конвертер** converter  
~ излучения radiator  
**конгломерат** aggregation, conglomerate  
**конгломерация** conglomeration  
**конденсат** condensate  
жидкий ~ углеводородов liquid hydrocarbon condensate  
~ из попутного газа lease condensate  
**конденсатор** capacitor, condenser  
~ переменной емкости adjustable capacitor  
~ постоянной емкости fixed capacitor  
~ фильтра filter capacitor  
шунтирующий ~ bypass capacitor  
**конденсация** condensation  
**конденсированный** condensed  
**конденсировать** condensate, condense

## конденсор

**конденсор** condenser  
**кондиционирование** conditioning  
**кондиционировать** condition  
**кондиционный** certified, quality  
**кондуктор** jig, casing  
**конец** butt, end, side  
неподвижный ~ талевого каната deadline  
слабый ~ slack side  
~ схватывания final set  
удлинненный ~ extension  
удлинненный ~ вала extension of the shaft  
уширенный ~ трубы socket  
холостой ~ leader side  
**конечный** end, final, finite, ultimate  
**конистонит** conistonite  
**конихальцит** conichalcite  
**конический** bevelled, conic, conical, tapered  
**конкреция** concretion  
~ в песчанике head  
**конкуренция** competition  
**консеквентный** consequent  
**консервант** preservative  
**консервация** conservation, preservation  
**консервирование** продуктивной скважины shut in storage  
**консервировать** conserve  
**консертальный** consertal  
**консистентность** consistency  
**консистентный** consistent  
**консистенция** body, consistency  
~ шлама sludge density  
**консистометр** consistometer  
~ погружения dripping consistometer  
**консоль** arm, bracket, cantilever, console, jib, stand  
**консольный** cantilevered  
**константа** constant  
газовая ~ gas characteristic, gas law constant  
~ равновесия equilibrium constant  
~ равновесия реакции affinity constant  
~ упругости elastic constant  
**константность** constancy  
**конструирование** engineering, designing  
агрегатное ~ unit design  
**конструировать** design  
**конструктивный** structural  
**конструктор** designer  
**конструкторский** structural  
**конструкци/я** build, construction, design, formation, frame  
балочная ~ girder construction  
блочная ~ in blocks, unit(ized) [panelized ] construction, block design  
блочной ~и packaged  
~, выполненная в одном блоке unit design жесткая  
~ girder construction

## контакт

несущая ~ carriage, load-bearing frame, supporting structure  
облегченная ~ light-weight construction  
~ оборудования, представляющая собой сварную комбинацию стальных отливок fabrication  
одноблочная ~ unit design  
пространственная ~ space frame  
рамная ~ frame construction  
решетчатая ~ lattice frame  
сварная ~ welded construction, welded design  
~ сварного изделия weldment design  
~ соединения joint design  
~ с покрытием и изоляцией coat and wrap design  
цельная ~ one-piece construction  
цельносварная ~ all-welded construction, all welded structure  
**консультант** adviser, consultant  
**контакт** contact, finger  
безрудный ~ barren contact  
вакуум-плотный ~ gas tight contact  
водонефтяной ~ water-oil contact  
газоводяной ~ gas-water contact, gas-water surface  
газонефтяной ~ gas-oil contact  
гнездовой ~ female contact  
двусторонний ~ bilateral contact  
деловые ~ы bussiness contacts  
~ жидкостей liquid-liquid contact  
~ жидкость—газ liquid-gas [fluid-gas] contact  
~ жидкость—твердое тело liquid-solid contact  
заземленный ~ earthed [grounded] terminal  
закаленный ~ chilled contact  
магматический ~ magmatic [igneous] contact  
~ между стратиграфическими комплексами contact between stratigraphic series  
межфлюидный ~ fluid contact  
наклонный ~ tilted fluid [plunging] contact  
~ на массу frame connection  
находиться в ~е contact  
ненормальный ~ abnormal contact  
неплотный ~ loose contact  
несогласный ~ unconformable contact  
~ нефть—порода oil-rock contact  
омический ~ ohmic contact  
пальцевый ~ finger contact  
плотный ~ intimate contact  
плохой ~ poor contact  
поверхностный ~ surface contact  
погребенный ~ buried contact  
подвижный ~ movable contact  
поляризованный ~ polarized contact  
пружинный ~ spring contact

## К

## контактирование

рабочий ~ load-carrying contact  
размыкающий ~ break contact  
сбросовый ~ fault contact  
скользящий ~ slider, sliding contact  
согласный ~ conformable contact  
тектонический ~ abnormal [tectonic] contact  
точечный ~ point contact  
трущийся ~ sliding contact  
~ формации formation contact  
холостой ~ dead contact, dummy stud  
штетсельный ~ wedge contact  
**контактирование** engagement  
**контактный** contact  
**контактор** contactor  
**контейнер** container  
~ для образцов проб sample container  
**контора** office  
**контракт** contract, agreement  
~ о закупке газа gas purchase contract  
**контракционный** contractual  
**контракция** contraction  
**контрбукса** keep, bottom box  
**контргайка** back [check jam, lock(ing), retaining, savety] nut, keeper  
**контргруз** counterweight  
~ балансира станка-качалки counterbalance  
~, закрепленный на кривошипе качалки crank counterbalance  
роторный ~ crank counterbalance  
**контролер** checker, inspector  
**контролировать** check, control, monitor, inspect  
**контролируемость** controllability  
**контроллер** controller  
~ ввода-вывода input-output controller  
главный ~ master controller  
пусковой ~ starting controller  
реверсивный ~ reversing controller  
~ с программным управлением programmable controller  
**контроль** check, checking, control, monitoring, examination  
автоматический ~ automatic control, automatic gauging  
без разрушения non-destructive examination  
подвергнутый рентгеновскому ~ю X-rayed  
~ просвечиванием гамма-лучами gamma-ray examination  
~ скважин высокого давления control of high pressure wells  
~ с разрушением образца destructive examination, destructive analysis  
строгий ~ close check  
ультразвуковой ~ ultrasonic flaw detection  
**контрольный** check, control, test  
**контрпресс** transfer press

550

## концентрация

**контрпривод** countershaft  
**контрфланец** counterfart  
**контрфорс** abutment, buttress  
**контур** circuit, configuration, contour, form, outline  
входной ~ input circuit  
выравнивающий ~ levelling circuit  
выходной ~ output circuit  
задающий ~ exciter  
замкнутый ~ closed circuit  
линейный ~ заводнения line flood  
наносить ~ contour  
~ области дренирования drainage boundary  
~ питания пласта external boundary of reservoir  
фильтрующий ~ filtering circuit  
**конус** bell, bevel, cone  
алмазный ~ diamond  
брезентовый ~ basket  
вихревой ~ vortex cone  
~ выноса detrital cone  
~ для испытания цементного раствора на растекаемость grout flow cone  
круговой ~ dial  
~ муфты сцепления clutch bevel  
~, образованный грязевым вулканом mud cone  
основной делительный ~ pitch cone  
переходный ~ sleeve  
распыляющий ~ atomizing cone  
усеченный ~ truncated cone, frustum  
**конусность** flare, obliquity, taper  
**конусный** bevel, bevelled, conical, flaring  
**конусообразный** tapered, cone-shaped  
**конфигурация** configuration, shape  
**конхоидальный** conchoidal  
**конхометрический** chonchometrical  
**концентрат** concentrate  
**концентрация** cluster, concentration, density  
~ алмазов diamond concentration  
безопасная ~ safe concentration  
весовая ~ weight concentration  
~ в объемных процентах percentage by volume  
~ водородных ионов (pH) hydrogen ion concentration  
долевая объемная ~ volume part concentration  
долевая ~ по массе weight-part concentration  
избыточная ~ excess concentration  
критическая ~ critical concentration, critical density  
молярная ~ mole concentration, molarity молярная  
долевая ~ mole-fraction concentration  
молярно-объемная ~ volumetric molar concentration



## концентрированный

~ напряжений stress concentration  
объемная ~ volume concentration  
остаточная ~ residual concentration  
~ по массе mass concentration  
предельная ~ огнеопасного газа limit of inflammability of gas  
предельно допустимая ~ maximum permissible concentration  
~ примесей impurity concentration  
процентная ~ по массе percentage by mass  
равновесная ~ equilibrium concentration  
~ раствора solution strength  
~ химического реагента chemical agent concentration  
**концентрированный** concentrated  
**концентрировать** concentrate  
**концентрический** concentric  
**коолгардит** coolgardite  
**кооперация** cooperation  
**координат/а** cordinate  
безразмерные ~ы dimensionless coordinates  
входная ~ input coordinate  
выходная ~ output coordinate  
географические ~ ы geographic coordinates  
геодезические ~ы geodesic coordinates  
декартовы ~ы Cartesian coordinates  
косоугольные ~ы oblique coordinates  
криволинейные ~ы curvilinear coordinates  
начальные ~ ы coordinates of the origin  
полные ~ы full coordinates  
полярные ~ polar coordinates  
пространственные ~ы space coordinates  
прямоугольные ~ы Cartesian [rectangular] coordinates  
~ сетки grid coordinate  
**координация** coordination  
**координировать** coordinate  
**копалки** copaline  
**копать** dig, excavate  
~ котлован excavate  
**копер** derrick, pile driver, ram engine  
плавающий ~ floating [marine pile] driver  
**копир** follower, template  
**копирование** copying  
масштабное ~ scaling  
**копия** copy, duplicate  
**копнит** koppite  
**копрогенный** coprogene, coprogenous  
**копролит** coprolite, fossil droppings  
**кора** bark, crust  
древесная ~ tree bark  
~ квебрахо quebracho  
~ красного дерева redwood bark  
~ мангрового дерева mangrove bark  
**корабль** ship, vessel  
**корд** cord

## королек

**корейт** koreite  
**коренной** radical, original, native  
**корень** radical, root  
~ из числа root of a number  
квадратный ~ square root  
кратный ~ repeated [multiple] root  
кубический ~ cube root  
мнимый ~ imaginary root  
посторонний ~ extraneous root  
сопряженные ~ни conjugate root  
**коринит** corynite  
**корка** cake, crust, rind  
глинистая ~ clay coating  
~ выветривания weathering rind  
глинистая ~, отделившаяся от стенок скважины sluff  
мерзлая ~ frozen crust  
соляная ~ pellicular salt  
твердая ~ solid crust  
фильтрационная ~ бурового раствора filter [wall] cake  
фильтрационная ~ бурового раствора на стенке скважины mud cake  
фильтрационная ~ на стенках скважины cake, mud sheath цементная ~ slurry cake  
**коркит** corkite  
**корковидный** crustate  
**коробить(ся)** deform, distort; (*e* *продольном направлении*) buckle  
**коробка** box, cage, casing, shell  
быстроразъемная соединительная ~ quick disconnect junction box  
входная ~ inlet box  
~ выводов terminal box  
клапанная ~ valve box, valve chest, valve housing  
клеммная ~ junction [terminal] box  
мембранная ~ bellows  
огневая ~ fire box  
ответвительная ~ junction box  
~ передач gear [speed ] box, gear set  
~ плавких предохранителей fuse box подводная распределительная ~ underwater pod подшипниковая ~ axle box  
раздаточная встроенная ~ integral transfer case  
раздаточная ~ гидродомкратов hydraulic jack distributing box  
~ скоростей gear [speed] box  
соединительная ~ junction box  
штепсельная ~ plug box  
**коробление** buckling, deformation, distortion, shrinkage, shrinking, warp  
**королек** bead, button  
коксовый ~ coke button  
металлический ~ metal bead

## КОРОМЫСЛО

**коромысло** arm, balance beam, beam,  
equalizer, yoke  
~ вариометра torsion balance beam  
~ весов weigh beam  
нижнее ~ lower yoke assembly  
**коронка** crown, (drill) bit  
~ бура crown  
буровая ~ (crown) bit, core bit, jackbit  
зубчатая ~ basket bit  
**короткий** short  
**корпорация** corporation  
**корпус** body, cage, case, container, frame, shank,  
shell, sleeve  
~ двигателя engine body, motor frame  
~ долота bit body, bit frame, bit [drill] shank, frame of  
the bit  
~ манжетного уплотнения крепления sealing cup  
body  
~ машины machine frame подвесной головки  
обсадной колонны casing hanger body  
~ подшипника bearing shell  
~ поршня piston body  
~ резервуара shell of tank, tank bed  
~ сальника packing box  
~ устьевой головки wellhead body  
~ устья wellhead body  
~ шарошки cutter shell  
**корректирование** adjustment, correction  
**корректировать** correct, adjust  
**корректировка** adjustment, correction  
**коррекция** compensation, correction  
**коррелирование** correlation  
**коррелировать** correlate  
**коррелятор** correlator  
**корреляция** correlation  
**коррелировать** attack, corrode, etch  
**коррозиестойчивый** corrosion-proof, rustproof  
**коррозионный** corrosive  
**коррозия** attack, corrosion (attack), rust  
атмосферная  
~ atmospheric corrosion  
~ блуждающим током stray-current [leakage current]  
corrosion  
~ в не напряженном состоянии stress-free corrosion  
~ внешним током external current supply corrosion  
внутрискважинная ~ down-the-hole corrosion  
водородная ~ hydrogen corrosion, hydrogen attack  
высокотемпературная ~ high-temperature corrosion  
~ в электролитах electrolytic corrosion  
газовая ~ gas corrosion  
избирательная ~ selective attack

552

## КОРРОЗИЯ

катодная ~ cathodic corrosion  
кислородная ~ oxygen type  
corrosion кислотная ~ acid corrosion, acid attack  
контактная ~ contact [bimetallic] corrosion  
межкристаллитная ~ grain-boundary corrosion,  
intergranular attack  
местная ~ isolated [local(ized)] corrosion  
~ металлов metal corrosion  
микробиологическая ~ microbiological corrosion  
морская ~ marine [seawater] corrosion  
наружная ~ external corrosion  
неравномерная ~ nonuniform corrosion  
нитевидная ~ channelling corrosion  
ножевая ~ knifeline attack  
общая ~ general corrosion  
~ по ватерлинии corrosion at the waterline  
поверхностная ~ surface corrosion  
подводная ~ underwater [immersed] corrosion  
поддающийся ~ corrodible  
~ под действием бурового раствора corrosion by  
drilling mud  
подземная ~ underground corrosion  
~ под напряжением stress corrosion  
последняя ~ layer corrosion  
почвенная ~ soil corrosion  
~ при воздействии конденсата condensate corrosion  
~ при неполном погружении partial immersion  
corrosion  
~ при переменном погружении variable immersion  
corrosion  
~ пятнами spot corrosion  
равномерная ~ uniform attack  
~ сернистой нефтью sour oil corrosion  
сероводородная ~ hydrogen-sulfide corrosion  
скважинная ~ downhole corrosion  
сквозная ~ penetration corrosion, through corrosion  
~ с образованием глубоких язв honey-comb  
corrosion  
солевая ~ salt attack  
сплошная ~ general wastage, massive corrosion  
структурная ~ structural corrosion  
точечная ~ pit [point (ed)] corrosion, pitting  
транскристаллитная ~ transcrystalline [trans-  
granular] corrosion  
~ трущихся поверхностей fretting corrosion  
ударная ~ impingement attack  
фрикционная ~ galling  
химическая ~ chemical corrosion  
~ цемента corrosion of cement  
щелевая ~ crevice corrosion  
электролитическая ~ electrolytic corrosion  
электрохимическая ~ electrochemical [galvanic]  
corrosion, galvanic attack

К

## корунд

эрозивная ~ erosion corrosion  
**корунд** emery, corundum  
**косвенный**  
collateral, indirect  
**косина** obliquity  
**косой** oblique, slant  
**косослонистый** cross-bedded, obliquely laminated  
**косоугольный** oblique-angled, bevel  
**костер** fire, cog  
**косынка** gusset sheet, knee  
**котел** chamber, boiler  
**котировка** quotation  
**котлован** basin, ditch, pit  
~ под шахтное направление cellar  
**коуш** deadeye, eve, thimble  
**кочегар** fireman  
**коэффициент** coefficient, constant, factor  
~ безопасности factor of assurance, factor of ignorance, safety margin  
~ диффузии diffusivity, diffusion coefficient  
~ запаса degree of safety, safety factor, as-surence coefficient  
~ использования efficiency, utilization rate  
~ кислотности acid number, acid value  
~ ликвидности liquidate rate  
~ наполнения насоса (operating) efficiency of a pump  
~ насыщения saturation exponent, saturation coefficient  
~ непрозрачности opacity  
площадный ~ охвата пород вытесняющей фазой areal sweep efficiency  
~ поглощения absorptivity, absorption coefficient  
~ полезного действия efficiency, coefficient of performance  
~ расширения expansivity, factor [coefficient] of expansion  
~ сжимаемости породы formation compressibility factor  
~ скоростного напора kinetic energy correction  
средний ~ полезного действия average efficiency  
~ сцепления factor of adhesion, adhesion coefficient  
~ трения потока flow friction characteristics  
теплофизический ~ thermal constant  
угловой ~ slope ~ усиления amplification  
числовой ~ numerical constant  
**край** edge, end, flank  
режущий ~ cutting edge  
скошенный ~ bevel edge, cant  
**крайний** end, extreme, ultimate  
**крайность** emergency

## крепление

**кран** cock, crane  
водопроводный ~ (англ.) tap, (амер.) faucet  
водоспускной ~ water cock  
двухходовой ~ two-way cock  
~ для заправки долот bit dressing crane  
~ для перемещения блока превенторов ВОР (travelling) crane  
индикаторный ~ indicator cock  
консольный ~ в буровой wall bracket crane  
~ отсечки cut-out cock  
перепускной ~ by-pass cock  
полноповоротный ~ full revolving crane  
пробный ~ test cock  
пробоотборный ~ gauge [sampling] cock  
продувочный ~ blow-off cock  
пьедестальный ~ pedestal crane  
разобщающий ~ cut-out cock  
распределительный ~ valve  
регулируемый ~ by-pass [control] cock  
спускной ~ bleeder, blow-off [drain] cock  
~ с таями gaff  
угловой ~ angle cock  
**красить** colo (u) r, dye, paint  
**краска** colo(u)r, point  
**краскораспылитель** air compressor  
**краснотомкость** hot brittleness, hot shortness, red brittleness  
**кратер** crater  
**краткий** short  
**кратковременный** short, transitory, short (-time)  
**кратный** aliquot, multiple  
**крахмал** starch  
**крашение** colo (u) ring, dyeing  
**крейцкопф** crosshead  
**крекинг** cracking, decomposition  
~ каталитический catalytic cracking  
~ -процесс cracking  
~ -установка cracker  
**крекировать** crack  
**кремальера** rack-and-pinion  
**кремень** flint  
**кремнезит** kremnesite  
**кремнезем** silica, silicon earth  
**кремнеземистый** siliceous, silicic  
**кремний** silicon, silicium  
содержащий ~ siliceous  
**кремнистый** flinty, siliceous  
**крепежный** fixing  
**крепить** anchor, set, fasten, secure, fix, attack  
~ винтом seure by means of screw  
~ обсадными трубами case  
~ ствол скважины трубами case off  
**крепкий** solid, sound, robust, sturdy  
**крепление** attachment, bonding, bracing, fastening, fixing, seating, setting

## К

## крепь

амортизирующее ~ shock-absorbing mounting  
анкерное ~ anchorage, anchoring  
безболтовое ~ boltless fastening  
~ долота bracing the bit  
жесткое ~ rigid attachment  
~ замкового соединения set-up of the tool joint  
~ к фундаменту basing  
машинное ~ муфтового соединения power tight coupling  
~ наглухо anchorage  
~ насоса pump seating  
~ неподвижного конца dead line anchor  
~ ног вышки leg base anchorage  
~ обсадными трубами casing  
~ призабойной зоны stabilizing of production formation, producing sand consolidation  
~ сваи к опорной оболочке pile-to-jacket link  
слишком сильное ~ overtonging  
тросовое ~ cable braces  
угловое ~ angle brace  
шарнирное ~ hinged fastening  
**крепь** support  
**крест** cross  
**крестовидный** four-way, cross-shaped  
**крестовик** с наружной и внутренней нарезкой male and female cross  
**крестовина** brace, cross(head), spider, cross-member  
**кривая** curvature, curve  
~ восстановления давления pressure build-up curve  
~ вытеснения нефти водой brine-into-oil curve  
~ зависимости graphical chart  
~ нарастания build-up curve  
оценочная ~ appraisal curve  
плавная ~, построенная с максимальным приближением к экстремальным точкам best curve  
~ подпора backwater curve  
~, построенная на основании прошлой добычи скважины appraisal curve  
резко выраженная ~ pronounced curvature  
~ соотношения соленого раствора и воздуха в пористой среде в зависимости от капиллярного давления air-brine capillary pressure curve  
суммарная ~ accumulation curve  
~, характеризующая соляной купол при газовой съемке halo-type of curve  
**кривизна** bending, bulge, camber, circum-flexion, curvature, flexure, knee  
~ кривой degree of curvature  
~ поверхности раздела interfacial curvature  
**кривой** arched, bent, crooked  
**криволинейный** curvilinear  
**кривошип** bell crank, crank

554

## круговой

составной ~ built-up crank  
спаренный ~ twin crank  
**криконденбара** cricondenbar  
**крикондентерма** cricondenthem  
**кристалл** crystal  
**кристаллизация** crystallization  
~ в равномерных условиях equilibrium crystallization  
второстепенная ~ minor crystallization  
дробная ~ fractional crystallization  
~ из газовой фазы gaseous-phase crystallization  
~ из раствора solution crystallization  
многократная ~ repeated crystallization  
направленная ~ oriented crystallization  
первичная ~ primary crystallization  
последовательная ~ successive crystallization  
принудительная ~ coercive crystallization  
самопроизвольная ~ spontaneous crystallization  
собирательная ~ collective crystallization  
~ солей salt crystallization  
**кристаллизованный** crystallized, crystalline  
**кристаллизовать** crystallize  
**критерий** yardstick, criterion  
**критический** crippling, critical  
**кровавик** bloodstone  
**кровля** cover, roofing обрушение ~и nip  
обрушивающаяся ~ shut  
**кроки** outline, sketch  
**крокировка** field sketching  
**кромка** bead, edge  
~ зуба crest  
задняя ~ trailing edge  
калибрующая ~ gauge edge  
наружная ~ shoulder  
передняя ~ leading edge  
режущая ~ bit, cutting edge, nose  
скошенная ~ bevelled edge  
со скошенной ~ой bevelled  
**кронблок** crown block  
~ с компенсацией качки motion compensated crown-block  
одновальный ~ in-line crown block  
перемещающийся ~ sliding crown-block  
**кронштейн** arm, bracket, cantilever, carrier, knee, yoke  
~ для рукавов hose arm  
**кроссирование** crossings  
**крошащийся** friable  
**крошить (ся)** crush, crumble  
**крошка** crumb  
**круг** circle, cycle, disk  
**круглосуточный** around-the-clock, 24-hour  
**круглый** annular, circular  
**круговой** circular, circumferential

## круговорот

**круговорот** circulation, turnover, rotation  
**кругооборот** cycle, circulation  
совершать ~ cycle  
**крупнозернистый** coarse-grained  
**крупнопористый** coarse-pored, macroporous  
**крупносланцеватый** platy  
**крупность** lump size, grain size  
**крупный** coarse  
**крутизна** slope, steepness  
~ кривой slope of curve  
~ отсечки фильтра rate of cut-off of a filter  
~ уклона gradient  
~ фильтра filter discrimination  
**крутой** sharp, steep, tight, abrupt  
**крутопадающий** steeply dipping  
**крутящий** torsional, torque  
**кручение** buckling, torsion, twist  
**крушение** accident, wreck  
**крыло** flank, wing  
~ антиклинали wing of anticline flank, anticline limb  
~ вентилятора blade  
верхнее ~ сброса hanging wall  
вброшенное ~ upthrown side  
~ залежи pool side, pool limb  
~ купола domal flank  
~ мульды trough limb  
опущенное ~ сброса lowered [down-thrown] fault wall  
~ сброса fault limb, fault wall  
сброшенное ~ downthrown side  
~ свода arch limb  
~ синклинали syncline limb, slope of syncline  
~ складки shank, slope of fold  
~ с наименьшим падением flank of least dip  
~ структуры flank  
**крыша** резервуара deck, tank roof  
**крышка** bonnet, cap, cover, lid  
нижняя ~ base cap  
~ подшипника binder, bearing cap  
~ поршня follower  
~ сальника follower, gland cap  
**крюк** grapple, hanger, hook  
~ балансира beam hanger  
~ балансира станка-качалки walking beam hanger  
безрезьбовой ~ threadless hook  
буксирный ~ towing hook  
буровой ~ drilling hook  
вертлюжный ~ swivel [shackle] hook  
вспомогательный ~ catline hook  
двурогий ~ double [duplex] hook  
~ для подвески штопов elevator link, suspension hook  
~ для спуска и подъема насосно-компрессорных труб tubing hook

## купорос

~ для спуска и подъема насосных штанг sucker rod hook  
~ для спуска обсадных труб casing hook  
~ для сшивания ремней belt hook  
канатный ~ gore hook  
однорогий ~ single hook  
отводной ~ wall hook  
пластинчатый ~ lamellar hook  
подъемный ~ hoist(ing) [pulling, tilting] hook  
пружинный ~ spring hook  
~ с предохранительной защелкой safety hook  
талевый ~ tackle hook  
**крючок** becket, detent, dog  
~ для извлечения набивки из сальника packing drawer  
ловильный отводной ~ half turn socket  
**кувалда** ram, sledge  
~ для заправки долот на буровой bit ram  
**кувшин** jar  
**кузнечный** forging  
**кузница** blacksmith shop, forge  
**кузов** body  
**кулак** cam, claw, bog, eccentric, knuckle  
посадочный ~ landing kep  
~ тормоза brake cam  
**кулачок** cam, click, cog, detent, dog, jaw  
зажимный ~ chuck jaw  
~ расщепления deflecting cam  
~ режущей цепи pick box  
управляющий ~ control cam  
эксцентриковый ~ eccentric cam  
**кумулятивный** cumulative  
**купол** bell, boss, dome  
антиклинальный ~ anticlinal dome  
вершинный ~ summit dome  
~ в кровле back saddle  
глубокозалегающий соляной ~ deep-seated salt dome  
~ депрессии though cupola  
~ изверженной породы plutonic plug  
мелкозалегающий ~ shallow dome  
~ набухания dome-shaped volcano  
непротыкающий ~ non-piercement dome  
пробкообразный ~ plug dome  
продуктивный ~ producing dome  
проткнутый ~ perforated dome  
равноосный ~ equiaxial dome  
соляной ~ salt dome  
соляной ~ протыкающего типа piercement (-type) salt dome  
~ с широким сводом broad topped dome  
экструзивный ~ blister cone  
**куполообразный** dome-shaped, domed  
**куполообразование** doming action  
**куполообразующий** doming  
**купорос** vitriol, copperas железный ~ iron vitriol, ink-stone

## **курок**

медный ~ copper vitriol

свинцовый ~ lead vitriol, lead sulphate

цинковый ~ zink vitriol, zink sulphate

**курок** dog, trigger

**курс** course, rate

**кусковатость** lumpiness

**куст** cluster свайный ~ pile

cluster ~ скважин well cluster

**кусок** fragment

**кусочек** chip

**кювет** ditch

**кюри** curie

**кэпрок** cap rock

**Л**

**лаанилит** laanilite  
**лабильность** lability  
**лабильный** labile  
**лаборант** analyst, laboratory assistant  
**лаборатория** laboratory, lab  
~ газоконденсатная передвижная portable gas condensate laboratory  
~ для проведения экспресс-анализов express-laboratory  
заводская ~ works laboratory  
каротажная ~ log processing laboratory  
~ контроля глинистых растворов mud-testing laboratory  
научно-исследовательская ~ research laboratory  
отраслевая ~ applied-research laboratory  
передвижная ~ mobile laboratory  
передвижная блочная ~ skid-mounted mobile laboratory  
полевая ~ field laboratory  
промысловая ~ field laboratory  
экспресс- ~ express-laboratory  
**лабораторный** laboratory  
**лабрадит** labradite  
**лабрадофир** labradophyre  
**лава** lava, drift, face  
агломератовая ~ agglomeration lava  
андезитовая ~ andesitic lava  
анортитовая ~ anorthite lava  
волнистая ~ dermolithic lava  
вязкая ~ viscous lava  
грубая пузырчатая ~ rough cellular lava, as-perite  
грязевая ~ mud lava

556

**ЛАК**

губчатая ~ slaggy lava  
диагональная ~ oblique face  
донная ~ bench lava  
жидкая ~ fluid lava  
машинная ~ cutter face, cutter longwall  
подушечная ~ pillow lava  
спаренная ~ double face  
текущая ~ fluid lava  
текущая ~ flowing [effluent] lava  
шлаковая ~ slag lava  
~-этаж horizon face  
**лави́на** avalanche  
грунтовая ~ ground avalanche  
песчаная ~ sand avalanche  
сухая ~ dust [powdery] avalanche  
**лаг** log  
гидродинамический ~ pitometer log  
донный ~ ground log  
**лагер** bearing  
**лаж** agio  
**лазер** laser  
~ бегущей волны travelling wave laser  
~ взрывного типа explosion laser  
газовый ~ gas laser  
жидкостный ~ liquid laser  
задающий ~ initiating laser  
ионный ~ ion laser  
~ непрерывного излучения continuous wave laser  
одночастотный ~ single-frequency laser  
полупроводниковый ~ semiconductor laser  
~ с химической накачкой chemically pumped laser  
термостатированный ~ temperature-controlled laser  
**лазулит** lazulite  
кальциевый ~ calcium lazulite  
**лак** varnish, lacquer  
акриловый ~ acrylic lacquer  
алкидный ~ alkyd lacquer  
ацетилцеллюлозный ~ cellulose-acetate lacquer  
битумный ~ bituminous [asphalt] varnish  
битумный ~ для покрытия трубопроводов  
~ bitumastic pipeline coating  
влагостойкий ~ moisture-proof varnish  
~ горячей сушки stoving varnish  
грунтовочный ~ undercoating [priming] varnish, primer  
кислотоупорный ~ acid-resistant varnish  
кремнийорганический ~ silicone lacquer  
летучий ~ volatile solvent varnish  
масляный ~ oil varnish  
нитроцеллюлозный ~ nitrocellulose lacquer  
полиакриловый ~ polyacrylic lacquer  
смоляной ~ synthetic varnish

**ЛАККОЛИТ**

спиртовой ~ spirit varnish  
 фенольно-масляный ~ spar varnish  
 щелочестойкий ~ alkali-resistant varnish  
 эмульсионный ~ emulsion varnish  
 эпоксидный ~ epoxy lacquer  
**лакколит** laccolith  
 межформационный ~ interformational laccolith  
 однородный ~ homogeneous laccolith  
 ~ прорыва extrusion by deroofing  
 разорванный ~ upfaulted laccolith  
 эруптивный ~ extrusive laccolith  
**лакмус** litmus  
 реакция на ~ reaction for litmus  
**лакоткань** varnished (cloth), insulating fabric  
**лакуна** lacuna, gap  
**ламель** bar, lamel  
 ~ коллектора segment  
 ~ переключателя commutator bar  
 ~ потенциометра potentiometer section  
**ламинарный** laminar  
**ламинарность** laminarity  
**ламинированный** laminated  
**лампа** lamp  
 ~ аварийной сигнализации alarm lamp, alarm light  
 вентильная ~ rectifier valve, valve tube  
 взрывобезопасная ~ explosion-proof lamp  
 вольфрамовая ~ tungsten lamp  
 высоковакуумная ~ high vacuum valve, high-vacuum tube  
 газоразрядная ~ gaseous-discharge lamp  
 головная ~ head lamp  
 двуханодная ~ double-anode valve  
 двухлучевая ~ double-beam tube  
 ~ дугового разряда arch-discharge lamp  
 ~ Дэви Davy lamp  
 записывающая ~ recording lamp  
 индикаторная ~ indicator lamp, signal light  
 ~ накаливания incandescent [filament] lamp  
 ~ качки ~ pump lamp, pump tube  
 ~ переменной емкости variable-capacitance valve  
 переносная ~ portable [hand] lamp  
 ~ подсветка шкалы dial lamp  
 предохранительная ~ safety lamp  
 разрядная ~ discharge lamp  
 ртутная ~ mercury-vapour lamp  
 светодиодная ~ light-emitting diode lamp, LED  
 ~ с сеточным управлением grid-control valve  
 стробирующая ~ gate valve, gate tube  
 флуоресцентная ~ fluorescent lamp  
 электронная ~ vacuum valve, vacuum tube  
**ланаркит** lanarkite  
**лангит** langite  
**ландезит** landesite

**ЛЕБЕДКА**

**ландшафт** landscape, topography  
 вулканический ~ volcanic topography  
 карстовый ~ karst landscape  
 неразвитый ~ juvenile landscape  
 пересеченный ~ dissected landscape сглаженный  
 subdued landscape  
**лантан** lanthanum  
**лапа** claw, shoe, grip, foot  
 ~ долота arm, bit leg  
 ~ долота arm, bit leg  
 загрузочная ~ loading arm  
**лапка** boss, claw, clutch, pawl, grip  
 захватывающая ~ grip pawl  
 ~ коммутатора [переключателя] blade  
**ларсенит** larsenite  
**латекс** latex  
 искусственный ~ artificial latex  
 карбоксилатный ~ carboxylated butadiene latex  
 натуральный ~ natural latex  
 синтетический ~ synthetic latex  
 щелочной ~ alkali latex  
**латентность** latency, quiescence, abeyancy  
**латентный** latent, quiescent, dormant, abeyant  
**латерит** laterite  
**латунь** brass  
 высокопрочная ~ high-tensile brass  
 ковкая ~ wrought brass  
 листовая ~ sheet brass  
 литейная ~ cast brass  
 патронная ~ cartridge brass  
 специальная ~ alloy brass  
**лебедка** winch  
 автоматическая швартовная ~ постоянного  
 натяжения automatic constant tension mooring winch  
 буксирная ~ towing winch, tugger буксирная  
 пневматическая ~ air tugger  
 буровая ~ drawworks  
 буровая двухбарабанная ~ double drum draw-works  
 буровая двухскоростная ~ two-speed draw-works  
 буровая ~ на раме skid-mounted drawworks буровая  
 трехвальная ~ three shaft drawworks  
 вспомогательная ~ auxiliary winch, catworks  
 ~ главного подъема main line hoist drum  
 гидравлическая ~ hydraulic winch  
 грузовая ~ cargo winch  
 грузшвартовная ~ combined cargo and mooring  
 winch  
 ~ для временного спуска трубопровода на дно  
 abandonment winch  
 ~ для подъема съемного керноприемника coring  
 winch  
 ~ для работы с водолазным колоколом bell handling  
 winch  
 ~ для ремонта скважин well servicing winch

**Л**



**левинит**

~ изменения вылета стрелы boom hoist drum  
 кабельная ~ cable winch  
 канатная ~ rope winch  
 картотажная ~ logging winch  
 комбинированная цепная и канатная ~ combined windlass and mooring winch  
 монтажная ~ mounting winch  
 маневровая ~ auxiliary winch  
 передняя тракторная ~ front tractor winch  
 подъемная ~ hoisting [lifting] winch  
 реверсивная ~ reversible winch  
 самоходная ~ для каротажа well-logging winch truck  
 ~ системы позиционирования positioning winch  
 скреперная ~ scraper winch  
 тракторная ~ tractor-mounted winch  
 фрикционная ~ friction winch  
 цепная ~ chain winch  
 швартовая ~ mooring [dockling] winch  
 якорная ~ anchor winch  
 якорная ~ с постоянным натяжением constant-tension mooring winch  
**левинит** levynite  
**легирование** alloying  
**легировать** alloy  
**легкий** buoyant, easy, gentle  
**легкоплавкий** easily fusible  
**легкоплавкость** ready fusibility  
**легость** catline, cathead line  
**лед** ice  
 барьерный ~ barrier ice  
 блочный ~ black ice  
 грунтовый ~ ground ice  
 донный ~ bottom ice  
 кристаллический ~ crystal ice  
 крупнокусковой ~ chunk [coarse] ice  
 паковый ~ ice-pack  
 погребенный ~ buried ice  
 подземный ~ subsurface ice  
 поровый ~ interstitial ice  
 рассольный ~ brine ice  
 свободный ~ loose ice  
 сухой ~ dry ice, solid carbon dioxide  
 ~ с химическими добавками chemical ice  
 тяжелый ~ heavy [thick] ice  
**ледник** glacier  
**ледниковый** glacial  
**ледяной** glacial, icy, ice  
**лежащий** recumbent, lying  
 ~ между interjacent  
 ~ ниже underlying  
 свободно ~ unconfined  
**лезвие** bit, blade, cutting [knife] edge  
 ~ долота nose of a chisel  
 ~ кернового бурового долота drilling head edge

**558****лестница**

режущее ~ долота cutting blade фрезера  
 mill blade  
**лейдес** lay days  
**лейдлент** leidleite  
**лейкоксен** leucoxene  
**ленкопирит** leucopyrite  
**лейкофит** leucophyte  
**лембергит** leMBERGITE  
**лекало** cam, gauge, curve, template  
 резьбовое ~ profile gauge  
**лен** flax  
**леникс** (belt)idler, tension roller  
**лента** band, belt, film, strap, ribbon, tape  
 абразивная ~ abrasive band  
 агломерационная ~ sinter belt  
 армированная ~ armoured belt  
 асбестовая ~ asbestos tape  
 бумажная ~ paper tape  
 ~ ввода программы program tape  
 ~ входных данных input tape  
 ~ выходных данных output tape  
 герметизирующая ~ sealing tape  
 гибкая стальная ~ flexible strap  
 диаграмма ~ chart strip, diagram chart  
 изоляционная ~ insulating tape  
 конвейерная ~ conveyer belt  
 лакотканевая ~ varnished tape  
 мерная ~ measuring tape  
 мерная геодезическая ~ geodetic surveying tape  
 многослойная ~ multiply band, multilayer tape  
 нивелированная ~ levelling tape  
 перфированная ~ punched tape  
 ~ подпрограммы subroutine tape  
 проволочная ~ wire tape  
 программная ~ program tape  
 пустая ~ blank tape  
 ~ распечатки printing-out tape  
 ~ руды ribbon of ore  
 ~ самописца recorder chart, recorder strip  
 ~ ситоконвейера screen [wire-mesh] belt  
 ~ сульфида ribbon of sulphide  
 тормозная ~ brake band транспортная conveyer belt  
 упаковочная ~ sealing tape  
 уплотнительная ~ sealing tape  
 чистая ~ virgin tape  
**лерка** chaser  
**лёсс** loess, eolian soil  
**лёссовый** loessial  
**лестница** staircase, stairway  
 винтовая ~ spiral stairs, winding stairs  
 выдвигная ~ extension ladder  
 ~ вышки derrick ladder, derrick stairs

каровая ~ corrie steps  
 маршевая ~ stairway  
 монтажная ~ erecting ladder  
 ~ на верхнем поясе резервуара tank catwalk  
 пожарная ~ fire escape  
 ~ туннельного типа tunnel-type ladder  
 черная ~ backstairs  
 летоисчисление chronology  
 геологическое ~ geochronology  
 летучесть fugacity, volatility  
 ~ нефти oil volatility  
 летучий volatile, fugacious  
 либерализация liberalization  
 ~ внешнеэкономических связей liberalization of foreign economic ties  
 ~ импорта liberalization of imports  
 ~ торговли liberalization of trade  
 ливерит liverite  
 ливнесброс rainwater drainage  
 лигамент ligament  
 лигнин lignin  
 замещенный ~ substituted lignin  
 модифицированный ~ modified lignin  
 пиролизный ~ pyrolyzed lignin  
 лигнит lignite, wood coal волокнистый  
 древесный ~ xylite  
 землистый ~ earthy lignite  
 низкосортный ~ brown coal  
 рыхлый ~ moor coal  
 черный ~ black lignite  
 лигнитовый lignitiferous, lignitebearing  
 лигносульфонат lignosulfonate  
 ~ железа и хрома ferro-chrome lignosulfonate  
 лидит Lydian stone, touchstone  
 ливерит lievrite, ilvaite  
 лизинг leasing  
 ликвиация liquation, segregation  
 зональная ~ zonal segregation  
 обратная ~ inverse segregation  
 ~ по удельному весу gravity segregation  
 ликвидация liquidation, elimination  
 ~ аварий accident elimination  
 ~ гидратов hydrate elimination  
 ~ имущества liquidation of property  
 ~ контракта closing out a contract  
 ~ оговоренная уставом liquidation stipulated by statutory documents  
 окончательная ~ скважины permanent well abandonment  
 ~ поглощения lost circulation control  
 полная ~ complete liquidation  
 ~ предприятия closing down of an enterprise  
 ~ прихвата труб releasing of stuck pipes  
 ~ пробки в стволе скважины borehole bridge elimination

реальная ~ actual liquidation  
 ~ сделок stock exchange settlement  
 ~ скважины well abandonment  
 ~ совместного предприятия dissolution of a joint venture  
 условная ~ conditional liquidation  
 ~ утечек leakage elimination  
 ~ филиала dissolution of a branch  
 ~ фондов liquidation of funds  
 ликвидировать abandon, eliminate, close down  
 ~ скважину abandon a well  
 ликвидность liquidity  
 ~ активов liquidity of assets  
 ~ баланса solvency  
 валютная ~ currency liquidity  
 ликвидус liquidus  
 ликвидировать liquate  
 лиман embayment, estuary, lagoon  
 лимб dial, radius, limb  
 азимутальный ~ azimuth dial, azimuth circle  
 ~ магнитного компаса main azimuth plate  
 подвижный ~ movable target  
 ~ установки скорости подачи feed dial  
 экваториальный ~ limb  
 лимит limit, *ми*. allocations  
 ~ капитальных вложений limit of investment  
 ~ кредитования credit limit  
 ~ ответственности limit of liability  
 ~ расходов limit of expenses  
 ~ скольжения limit of escalation  
 ~ страхования limit of insurance  
 ~ финансирования limit of financing  
 лимитирование (*колебаний ставок процента*) capping  
 лимниграф limnigraph, limnimeter  
 лимнолог limnologist  
 лимнология limnology  
 лимонит limonite, brown hematite бурый  
 землистый ~ brown umber  
 губчатый ~ bog iron [morass] ore  
 плотный ~ compact limonite  
 линарит linarite  
 линдакерит lindackerite  
 линдохит lyndochite  
 линейка rule  
 визирная ~ aiming rule, azimuthal lever  
 визирная ~ мензулы alidade  
 ~ высот height arm, height slide  
 литографическая ~ litho rule  
 логарифмическая ~ slide rule  
 масштабная ~ scale  
 ~ направлений direction arm  
 ~ параллаксов parallax arm, parallax measurer  
 разметочная ~ marking rule

**линейность**

**линейность** linearity  
**линейный** lineal, linear  
**линза** lens  
 акустическая ~ acoustic lens  
 асферическая ~ aspherical lens  
 ~ Бертрана Bertrand lens  
 вогнутая ~ concave lens  
 выпуклая ~ convex lens  
 вытянутая ~ elongated lens  
 глинистая ~ clay gall  
 двояковыпуклая ~ biconvex lens  
 длиннофокусная ~ long-focus lens  
 замедляющая ~ decelerating lens  
 ~ замещения replacement lens  
 иммерсионная ~ immersion lens  
 исправляющая ~ correcting lens  
 кавернозная ~ cavernous lens  
 катодная ~ cathode lens  
 ~ колчедана sulphur kidney  
 конденсорная ~ condenser lens  
 контактная ~ contact lens  
 магнитная ~ magnetic lens  
 ~ пирита pyrite lens, lenticular pyrite  
 ~ песчаника sand lens  
 плоско-вогнутая ~ flat-concave lens  
 плоско-выпуклая ~ flat-convex lens  
 полевая ~ field lens  
 пористая ~ porous lens  
 положительная ~ collecting lens  
 рассеивающая ~ diverging lens  
 решетчатая ~ lattice lens  
 ~ с аномально высоким давлением abnormal  
 pressure lens  
 собирающая ~ collecting lens  
 уплощенная ~ flattened lens  
 фокусирующая ~ focusing lens  
 щелевая ~ slit lens  
 эквипотенциальная ~ equipotential lens  
 электростатическая ~ electrostatic lens  
**линзовидный** lenticular, antiform, lens-shaped  
**линия** line  
 аварийная ~ emergency line  
 аварийная сливная ~ emergency drain [emergency  
 drop-out] line  
 агоматитовая лопастная ~ agomatite lobe line  
 агоническая ~ zeroline, agonic line  
 ~ азимута azimuth line  
 ~ акустической связи acoustic communication line  
 антиклинальная ~ anticlinal line  
 антистоксова ~ anti-Stokes line  
 базовая ~ datum, base line  
 базовая ~ песков base line of sands  
 береговая ~ shore [coast] line

**линия**

береговая ~ в начальной стадии young shore line  
 береговая ~ опускания shore line of depression  
 береговая ~ погружения shore line of sub-  
 mergence  
 береговая ~ поднятия shore line of emergence  
 бесконечная ~ infinite line  
 ~ взрывных пунктов shot point line  
 ~ видимости line of sight  
 визирная ~ hairline  
 ~ визирования axis of sight, observing line  
 винтовая ~ helix, spiral [helical ] line  
 вихревая ~ vortex line  
 ~ влияния influence line  
 водоспускная ~ water-disposal line  
 волосная ~ hairline  
 ~ впуска admission [upstream, suction] line  
 вспомогательная ~ booster line  
 входная ~ input line  
 ~ выборки selection line  
 выкидная ~ delivery [discharge, flow] line  
 выкидная ~ для бурового раствора drilling mud  
 flow line  
 выкидная ~ для выбуренной породы при бурении с  
 очисткой забоя воздухом blowing line  
 выкидная ~ для газообразного бурового агента  
 exhaust [blow] line  
 выкидная ~ резервуара tank flow [tank shipping]  
 line  
 выпуклая ~ raised line  
 выпускная ~ exhaust line  
 ~ высокого давления high-pressure line  
 газоотводная ~ gas outlet [outgoing gas ] line  
 газоотводная ~ для сжигания flare line  
 газоприемная ~ gas inlet [incoming gas] line  
 газосборная ~ gas gathering line  
 газоуравнительная ~ gas equalizing line  
 ~ глини shale (deflection) line  
 ~ глушения водоотделяющей колонны riser kill  
 line  
 ~ глушения скважины kill line  
 ~ гранулометрического состава grain size curve  
 грязевая ~ flow line  
 ~ действительного горизонта true horizon line  
 ~ действия силы тяжести gravitational vertical  
 ~ для заводнения water flood line  
 ~ для закачки инструмента tool injection line  
 ~ для обратной промывки back wash line  
 ~ для создания противодавления back-pressure line  
 ~ долива скважины fill-up line заданная  
 ~ datum line  
 ~ задержки delay line

линия

запальная ~ pilot [igniting] line  
 ~ зубчатого зацепления line of action  
 изобатическая ~ isobath, isobathic line  
 изогональная ~ isogonal line, isogonic curve  
 изодинамическая ~ isodynamic line  
 изоклиальная ~ isoclinal [isoclinic] line  
 изопиестическая ~ isopiestic line  
 испытательная ~ test line  
 ~ инфильтрации line of percolation  
 ~ искаженных масштабов zero line  
 исходная ~ datum line  
 ~ касания line of contact  
 канализационная ~ effluent [disposal] line  
 коаксиальная ~ coaxial line  
 ~ конденсат—вода condensate-water line  
 контактные ~и contact lines  
 контурная ~ contour line  
 корреляционная ~ line of correlation  
 косейсмическая ~ coseismic line  
 котектическая ~ cotectic line  
 магнитная ~ magnetic line  
 ~ малого сопротивления line of weakness  
 ~ манифольда manifold line  
 мертвая ~ dead line  
 нагнетательная ~ downstream [pressure] line  
 наземная ~ overland [surface] line  
 наклонная базисная ~ sloping base line  
 наливная ~ loading [filling] line  
 напорная — pressure line  
 ~ нарушения line of dislocation  
 ~ насыщения saturation line  
 ~ начала отсчета reference line  
 неискаженная ~ line of no distortion  
 ~ напластования stratification line  
 ~ нарастания line of growth  
 ~ наступания encroachment line  
 ~ не имеющая магнитного склонения adonic line  
 неразрешенная ~ unresolved peak  
 нефтесборная ~ oil gathering line  
 ~ нулевого склонения zero [agonic ] line  
 ~ нулевых напряжений neutral axis  
 обводная ~ bypass line  
 ~ обратной промывки reverse circulation line  
 ~ обрушения line of caving  
 ~ обтекания stream-line  
 обсеквентная ~ obsequent line  
 опорная ~ глини shale base  
 осевая ~ axial [center] line  
 осевая ~ складки fold axis  
 ~ отвеса plumb-bob line  
 отводная ~ diverter [exhaust] line  
 откачивающая ~ pumping-out line  
 ~ откоса shoulder [slope] line  
 ~ относимости reference line  
 ~ от скважины до мерника lead line

линия

~ отсчета reference [datum] line  
 ~ перегиба crest [hinge] line  
 передаточная ~ transfer line  
 ~ передачи данных data line  
 ~ перелива overflow line  
 ~ пересечения line of intersection  
 ~ поверхности земли terrain line  
 ~, подводящая раствор для глушения скважины  
 kill line  
 полуденная ~ magnetic north line  
 поточная ~ production line  
 ~ приведения reference line  
 приемная ~ intake line  
 ~ прогиба line of deflection  
 ~ продольного профиля grade line  
 проверочная ~ reference [datum] line  
 ~ промерзания frost line  
 ~ простирания line of strike, line of bearing  
 ~ простирания жилы line of lode  
 ~ прострела shot line  
 пунктирная ~ broken [dash and dot, dashed] line  
 ~ пунктов взрыва shot point line  
 ~ пьезометрической поверхности isopiestic line  
 рабочая ~ процесса operating line  
 ~ равного интервала isochor [equal-space] line  
 ~ равного магнитного склонения isogonic line  
 ~ равного содержания воды isohume  
 ~ равной величины силы тяжести isogal  
 ~ равной солености isosalinity line, isohaline  
 ~ равной теплотворной способности isocal  
 ~ разлома line of fracture  
 ~ размыва denudation line  
 разрешенная ~ resolved peak, permissible line  
 ~ раскалывания line of split  
 распадающаяся ~ decomposed line  
 ~ распространения line of propagation  
 растворная ~ mud return line  
 ~ регулирования давления pressure control line  
 ресеквентная ~ сброса resequent fault line  
 сборная ~ gathering line  
 ~ сброса fault line, fault trace  
 сейсмическая ~ seismic line  
 сейсмоотектоническая ~ tectoseismic line  
 ~ сброса воды water drainage line  
 ~ сброса газа gas blowoff line  
 ~ сварки line of welding  
 секущая ~ secant  
 ~ сетки координат grid line  
 ~ сжатия compression line  
 силовая ~ power [field ] line, line of force  
 ~ скольжения flow [slip, glide] line

Л

## ЛИННЕИТ

сливная ~ drain [drop-out] line  
~ смещения displacement line  
~ смыкания створок commissural line  
~ сопротивления line of resistance  
сплошная ~ full [solid ] line  
~ спектра поглощения absorption line  
сточная ~ overflow line  
~ сходимости convergence line  
тектоническая ~ trend [tectonic] line  
~ текучести flow line  
технологическая ~ production line  
~ тока streamline, flow path  
трансмиссионная ~ transmission line  
транспортная ~ transportation line  
~ тяги draft line  
~ удара line of impact  
~ указывающая размер dimension line  
~ управления control [pilot] line  
уравнительная ~ balance [equalizing] line  
~ уровня contour line, level curve  
~ фронта наступающей воды encroachment line  
ходовая ~ computation course, route  
цементирующая ~ cementing line  
центровая ~ line of centers, pitch line  
~ центров давления centry-of-pressure line  
штуцерная ~ choke line  
штуцерная ~ водоотделяющей колонны riser choke line  
~ штуцерная и глушения скважины integral choke and kill lines  
эквипотенциальная ~ equipotential line  
~ электропередачи transmission line  
**линнеит** linneite  
никельсодержащий ~ siegenite  
**линозит** linosite  
**линтонит** lintonite  
**лиотропный** lyotropic  
**лиофильный** lyophile, lyophilic  
**лиофобный** lyophobe, lyophobic  
**липарит** liparite, rhyolite  
щелочной ~ comendite  
**липкий** adhesive, gummy, sticky, glutinous  
**липкость** adhesion, adhesiveness, stickness, glueyness  
**липнуть** stick, adhere, cleave  
**лист** sheet, plate  
гофрированный ~ corrugated sheet  
~ жесткости stiffening plate  
клепаный ~ резервуара stave tank sheet, riveted tank sheet  
направляющий ~ diverter  
перфорированный ~ grit  
~ пояса резервуара girth [ring] tank sheet  
~ резервуара tank sheet  
сборочный ~ index chart

562

## ЛИЦЕНЗИЯ

свальцованный ~ rolled sheet  
рифленый ~ checker [corrugated ] plate  
упорный ~ thrust sheet  
**листоватый** fissile, foliated, foliaceous  
**литера** character, letter, type  
**литий** lithium  
**литнионит** lithionite  
**литификация** lithification  
**литогенез** lithogenesis, lithogeny rock formation  
**литогенетический** lithogeneous, lithogenic, lithogenetic  
**литондальный** lithoidal, stony  
**литонидный** lithoidal  
**литоклаз** lithoclase  
**литологический** lithological  
**литология** lithology  
**литолого-петрографический** lithologic and petrographic  
**литолого-стратиграфический** lithologic and stratigraphic  
**литолого-фациальный** lithologic and facies  
**литоралит** littoralite, littoral rock  
**литораль** littoral  
**литоральный** littoral  
**литосидерит** lithosiderite  
**литосфера** rock sphere, lithosphere  
**литофания** lithofacies  
**литр** litre  
**литранс** двигателя engine capacity, engine displacement  
**литье** casting, moulding  
металлическое ~ casting  
стальное ~ steel casting  
**лифт** elevator, lift  
**лицевой** facial  
**лицензиар** licensor  
**лицензиат** licensee  
**лицензирование** licensing  
взаимное ~ mutual licensing  
договорное ~ contractual licensing  
пакетное ~ package licensing  
перекрестное ~ cross licensing  
**лицензия** license  
~ без права передачи non-transferable license  
генеральная ~ general license  
договорная ~ contractual license  
импортная ~ import license  
индивидуальная ~ individual license  
исключительная ~ exclusive license  
~ на изделия и технологию licenses of items and technologies  
~ на сбыт license to sell  
общая ~ blanket license  
ограниченная ~ limited license

патентная ~ patent license  
 перекрестная ~ cross license  
 простая ~ ordinary [open] license  
 таможенная ~ customs license  
 экспортная ~ export license  
**лицо** face  
 доверенное ~ authorized [proxy] person  
 доверенное ~ страны покупателя proxy for the buyer's country  
 должностное ~ executive, official  
 ответственное ~ responsible person  
 физическое ~ natural person  
 юридическое ~ legal person, legal counsel  
**лоб** crown, front  
 ~ надвита front of thrust  
 ~ складки crown  
 ~ шарьяжа overthrust front  
**лобовой** front  
**ловенит** lovenite  
**довольный** fishing  
**ловитель** catcher  
 ~ всасывающего клапана standing valve catcher  
 двухступенчатый ~ double-slip catcher  
 ~ для насосно-компрессорных труб tubing overshot  
 ~ для насосных штанг sucker rod overshot  
 ~ для насосных штанг плунжерного типа plunger-type rod catcher  
 клиновый ~ slip-type catcher  
 магнитный ~ magnetic catcher  
 наружный ~ overshot  
 одноступенчатый ~ single-slip catcher  
 отсоединяемый ~ releasing overshot  
 ~ с промывкой wash-over circulating overshot  
 ~, спускаемый на канате wireline fishing overshot  
**ловить** catch, fish  
 ~ бурильный инструмент fish  
**ловля** fishing  
 ~ обсадных труб fishing for casing  
**ловушка** trap  
 антиклинальная ~ anticlinal trap  
 вакуумная ~ vacuum trap  
 всасывающая ~ suction trap вторичная  
 ~ secondary trap  
 газовая ~ gas trap  
 гидродинамическая ~ hydrodynamic trap  
 глубинная ~ deep-seated trap  
 ~ для конденсата condensate trap  
 ~ для нефти oil trap  
 ~ для нефти с коалесцирующими фильтрами oil trap with coalescing filters  
 ~ для нефти с нефтесливом oil trap with oil drain

~ для нефти с подвесными стенками oil trap with hanging walls  
 ~ для скребков scraper pig trap  
 дрейфующая ~ drifting trap  
 комбинированная ~ combination trap  
 кониммерсионная ~ conimmersion trap  
 литологическая ~ depositional [lithological] trap  
 локально-структурная ~ local structural trap  
 магнитная ~ magnetic trap  
 масляная ~ oil trap  
 незамкнутая ~ misclosure  
 ~, обусловленная наличием сброса fault trap  
 первичная ~ primary trap  
 плавучая ~ для нефти floating oil trap  
 поверхностная ~ shallow trap  
 промысловая ~ field trap  
 пылевая ~ dust trap  
 региональная ~ regional trap  
 самоочищающаяся ~ self-purging [self-cleaning] trap  
 оводовая ~ dome trap  
 стратиграфическая ~ stratigraphic [porosity] trap  
 структурная ~ structural trap deformational trap  
 тектоническая ~ tectonic trap  
 экранированная ~ screened [truncated] trap  
 ~ экранированная сбросами fault-screened trap  
**логарифм** logarithm  
 двоичный ~ binary logarithm  
 двойной ~ log log  
 интегральный ~ integral logarithm  
 натуральный ~ natural logarithm  
 обратный ~ inverse logarithm  
**ложе** bed, underlying bed  
 ~ потока stream bed  
 ~ сброса foot of a fault  
**ложный** false  
**ложнокристаллический** pseudocrystalline  
**локализатор** поврежденных fault detector testor, fault indicator  
**локализация** localization  
 ~ нефти habitat of oil  
**локализовать** localize  
**локальный** local, autochthonous  
**локатор** detector, sonar, radar, locator  
 акустический ~ sonic locator, sonar  
 ~ верхней точки прихвата free-point indicator  
 ~ замковых соединений бурильной колонны tool joint locator  
 ~ зоны поглощения lost circulation detector, lost circulation locator

## ЛОКАЦИЯ

магнитный ~ муфт magnetic collar locator  
~ муфт collar locator  
**ЛОКАЦИЯ** location  
**ЛОМ** debris, odds and ends  
бытовой ~ household scrap высоколегированный  
стальной ~ high-alloy scrap  
габаритный ~ standard-size scrap  
кондиционный ~ specification scrap  
крупногабаритный ~ bulky scrap  
кусковой ~ lump scrap  
низкокачественный ~ low-grade scrap  
металлический ~ scrap metal  
сортный ~ graded scrap  
товарный ~ saleable scrap  
**ЛОМАНЫЙ** broken, dog-leg  
**ЛОМАТЬСЯ** break  
**ЛОМКИЙ** breakable, brittle, fragile, friable, friable  
core  
**ЛОМКОСТЬ** brittleness, crisp, fragility, friability  
**ЛОМОНТИТ** laumontite, caporcianite  
**ЛОПАСТНЫЙ** blade, vane, lobed, lobate  
**ЛОПАСТЬ** bucket, blade, lobe  
антисифонная ~ antisiphonal lobe  
~ вентилятора fan blade  
~ долота bit blade, (core) bit wing  
~ мешалки agitator blade, mixing paddle  
направляющая ~ lead blade  
~ расширителя underreamer blade  
**ЛОПАТА** rabbler, spade, shovel  
**ЛОПАТКА/А** bucket, spearpoint, blade, vane  
активная ~ impulse blade  
~ вентилятора fan blade  
~ компрессора compressor blade  
направляющая ~ guide vane  
~ профилированная ~ profile blade  
~ ротора rotor blade, rotor vane  
снабженный ~ ой bladed  
~ статора stator blade, stator vane  
~ турбины turbine blade, turbine vane  
**ЛОРАНДИТ** lorandite  
**ЛОРАНКИТ** loranskite  
**ЛОРЕНСИТ** lawrencite  
**ЛОССЕНИТ** lossenite  
**ЛОСКУТ** покровный ~ outlier  
**ЛОТ** plumb bob, lot, lead  
**ЛОТОК** chute, flume, trough вибрационный  
~ vibrating chute  
водосточный ~ spouting chute  
~ для хранения зерна core tray  
железобетонный ~ concrete flume  
закалочный ~ quenching trough  
инструментальный ~ tool tray подводный  
~ feed tray приемный ~ charging trough

564

## ЛУЧЕПРЕЛОМЛЕНИЕ

спусковой ~ chute  
равильный ~ etching trough  
**ЛОЩИНА** depression, ravine  
**ЛУБ** bast  
**ЛУБРИКАТОР** oil cup, oiler, lubricator  
~ высокого давления high-pressure lubricator  
~ для глушения скважины буровым раствором  
mud lubricator  
~ для насосно-компрессорных труб tubing wire  
line lubricator  
~ каната wireline lubricator  
~ полированного штока polished rod lubricator  
пружинный ~ spring oil cup, spring lubricator  
скважинный ~ downhole lubricator  
~ спускаемый в обсадную колонну на канате  
casing wire line  
**ЛУГАРИТ** lugarite  
**ЛУДЛАМИТ** ludlamite  
**ЛУНДИТ** lundyite  
**ЛУНКА** cup, socket, indentation  
~ износа crater  
опорная ~ bearing hitch  
**ЛУЧ** beam, ray  
азимутальный ~ azimuth beam  
визирный ~ collimating [directional] ray  
глиссадный ~ glide slope  
записывающий ~ writing beam  
~ наведения guide beam  
направленный ~ directed ray  
нормальный ~ normal ray  
обращенный ~ reversed ray  
остаточные ~и residual rays  
отклоненный ~ deflected [diffracted] beam  
отраженный ~ reflected ray  
падающий ~ incident beam  
полый ~ hollow beam  
преломленный ~ refracted ray, refracted beam  
прерывистый ~ chopped beam  
проектирующий ~ projecting line, projecting ray  
прямой ~ direct ray  
радиоактивный ~ radioactive ray  
развертывающий ~ scanning beam  
расходящийся ~ divergent beam  
световой ~ light beam  
сейсмический ~ seismic ray  
смещенный ~ shifted [offset] beam  
стабилизирующий ~ holding beam  
стирающий ~ erasing beam  
сходящийся ~ convergent beam  
~ трубопровода pipeline branch  
управляющий ~ control beam  
**ЛУЧЕВОЙ** radial  
**ЛУЧЕСПУСКАНИЕ** radiation, emission  
**ЛУЧЕПРЕЛОМЛЕНИЕ** refraction, refringence

## **лучистый**

двойное ~ birefringence

низкое ~ weak refraction

**лучистый** radial, radiate

**луяврит** lujaurite

**лыска** flat

~ под ключ wrench flat

**льгот/а** privilege

налоговая ~ tax privilege, tax allowance, tax rebate

~ по новизне grace for novelty

преференциальные ~ы preferential advantage

таможенные ~ы customs privileges

тарифные ~ы tariff preference

финансовые ~ы cost benefit

фрахтовые ~ы freight reduction

**льюисит** lewisite

**льюистонит** lewistonite

**любецкит** lubeckite

**люгарит** lugarite

**люк** door, hatch, manhole

аварийный ~ emergency hatch

~ бункера bunker [hopper] hatch

вентиляционный ~ ventipane

~ в крыше резервуара tank roof manhole выпускной

~ pull chute, chute door

грузовой ~ cargo hatch

двойной ~ two-way chute

~ для очистки cleanout opening

замерный ~ hand-gage hatch

замерный чугунный ~ cast iron gage hatch

пробоотборный ~ sampling hatch

сварной ~ welded manhole

смотровой ~ sight [inspection] hole, access hatch

~ со съёмной крышкой manhole with removable cover

спасательный ~ escape hatch

**люлька** cradle

~ верхового derrickman cradle lift, monkey board

~ для пересадки boarding basket

передвижная ~ traveling cradle

подвесная ~ suspended cradle

спасательная ~ safety box, safety cradle

стационарная ~ stationary cradle

**люминесценция** luminescence

**люнет** rest

**люсакит** lusakite

**люсианит** lusianite

**люстра** для подвески штанг sucker-rod hanging device

**лютеций** lutecium

**люфт** gap, play, backlash

боковой ~ side play

осевой ~ end [axial] play

**люзонит** luzonite





**магазин** 1. *маш.* magazine, hopper, dispenser 2. (*для бурильных труб*) rack 3. (*предприятие*) shop, store 4. (*измерительный*) box

дисковый ~ disk magazine, cartridge drum

~ емкостей capacitance box

измерительный ~ box

~ индуктивностей inductance box

~ перфокарт card hopper, input magazine

разгрузочный ~ takeup elevator

~ самообслуживания selfservice store

~ сопротивлений resistance box

**маганизирование** (*сырья*) shrinkage

полное ~ block shrinkage

частичное ~ skeleton shrinkage

**магистраль** 1. main road, high way 2. trunk (line) 3.

main, pipeline, manifold 4. (main) traverse line

водопроводная ~ water main

воздушная ~ air (-pressure) line

впускная ~ induction manifold

газопроводная ~ gas main(s), gas trunk

~ движения main traffic artery

кабельная ~ cable trunk

кольцевая ~ ring main

командная ~ instruction [command] line

маляная ~ oil line

нагнетающая ~ feed [pressure] line

напорная ~ pressure line, delivery pipe, pump main

осветительная ~ lighting trunk

паровая ~ steam main

питающая ~ supply main, supply line

пожарная ~ fire main

распределительная ~ distributing manifold

сигнальная ~ (control) signal line

силовая ~ power trunk

сливная ~ drain pipe, (service) drain line

смазочная ~ lubrication manifold

топливная ~ fuel line

тормозная ~ brake line

**магма** magma

**магнат** magnate

**магнезит** magnesite, magnesium carbonate

**магнезия** magnesia, magnesium oxide

белая ~ magnesia alba

водная ~ magnesia hydroxide

жженная ~ deadburned magnesia

**магнетизм** magnetism

естественный ~ natural [spontaneous] magnetism

земной ~ terrestrial [earth] magnetism

наведенный ~ induced magnetism

## МАГНЕТИК

остаточный ~ remanent [residual] magnetism, remanence  
~ пород rock magnetism  
ядерный ~ nuclear magnetism  
**магнетик** (*материал*) magnetic  
**магнетит** (*магнитный железняк*) magnetite, loadstone, lodestone  
**магнетон** magneton  
**магний** magnesium, Mg  
~ алюмосиликат водный, attapulgite  
**магнийкатионирование** magnesium zeolite softening process  
**магнит** magnet  
~ возвращения стрелки control(ling) magnet  
~ вращения rotary magnet  
девиационный ~ corrector magnet  
демпфирующий ~ damping magnet  
естественный ~ natural [native] magnet  
искусственный ~ artificial magnet  
компенсационный ~ compensating magnet  
отклоняющий ~ deflecting magnet  
подковообразный ~ C-magnet, horseshoe magnet  
подъемный ~ lifting magnet  
постоянный ~ permanent magnet  
стержневой ~ bar magnet  
тормозной ~ braking magnet  
удерживающий ~ holding magnet  
эталонный ~ reference magnet  
**магнитный** magnetic  
**магнитоаэродинамика** magnetoaerodynamics  
**магнитогазодинамика** magnetogasodynamics  
**магнитогидродинамика** magnetohydrodynamics  
**магнитограмма** magnetogram  
**магнитограф** magnetograph  
**магнитодержатель** magnet support, magnet cradle  
**магнитометр** magnetometer  
вертикальный ~ vertical magnetometer, vertical field balance  
дефлекторный ~ deflection magnetometer  
индукционный ~ induction magnetometer  
наземный ~ ground magnetometer  
скважинный ~ downhole magnetometer  
электромагнитный ~ electromagnetic magnetometer  
**магнитометрия** magnetometry  
**магнитопровод** (*магнитная цепь*) magnetic circuit  
~ броневое типа shelltype magnetic circuit, shelltype magnetic core  
двухстержневой ~ two-leg core  
сложный ~ composite magnetic circuit  
**магниторазведка** magnetic prospecting  
скважинная ~ downhole magnetic survey

566

## МАКСИМУМ

**магнитоскоп** magnetoscope  
**магнитосопротивление** magnetoresistance  
**магнитостатика** magnetostatics **Магнитострикция** magnetostriction  
**магнитострикция** magnetostriction  
объемная ~ volume [bulk] magnetostriction  
**магнитосфера** magnetosphere  
**мазут** (residual) fuel oil, boiler oil  
высокосернистый ~ highsulphur residual oil  
маловязкий ~ lowviscous residual oil  
малосернистый ~ lowsulphur residual oil  
топочный ~ furnace [industrial] fuel oil  
**мазутопровод** maz(out) line  
**мазутохранилище** fuel oil storage tank  
**макет** (*модель*) dummy, mock-up, model, pattern, breadboard model  
~ в натуральную величину fullscale model  
объемный ~ finished layout (sheet) ~ перфокарты punch(ed) card design  
полупромышленный ~ brassboard (model)  
технологический ~ engineering mockup  
эскизный ~ visual  
**макетирование** breadboarding  
**макетировать** breadboard  
**макроанизотропия** macroanisotropy  
**макроисследование** macroexamination  
**макрокластический** macroclastic  
**макроконцентрация** macroscopic concentration  
**макрокоррозия** macrocorrosion  
**макрометр** macrometer  
**макромолекула** macromolecule  
**макронапряжение** macrostress  
**макронеоднородность** macroheterogeneity  
**макрополость** macrocavity, macrovoid  
**макропора** macropore  
**макропористость** macroporosity  
**макропроцесс** largescale process  
**макрореология** macrorheology  
**макроейсмический** macroseismic  
**макросистема** macrosystem, macroscopic system  
**макроструктура** macrostructure  
**макросхема** macrocircuit  
**макротвердость** macrohardness  
**макротрещина** macrofissure  
**макротурбулентность** macroturbulence  
**макрошлиф** macrosection  
**максимальный** maximal, maximum, largest, peak  
**максимизация** maximization  
**максимум** maximum, peak  
гравитационный ~ gravity high, gravity maximum  
~ нагрузки peak load  
~ поглощения maximum absorption  
резонансный ~ resonance peak

**МАЛАХИТ**

**малахит** malachite  
**маловязкий** lowviscous, lowviscosity  
**малогабаритный** small-sized  
**малозольный** low-ash, of low-ash content  
**малоинерционный** quick-response, low-inertia  
**малоинтенсивный** lowintensity, of lowintensity  
**маломощный** baby  
**мальм** malm, washed clay, marl  
**мальта** malta  
**манжета** cup, pump bucket  
 армированная ~ armoured collar  
 гидравлическая ~ packer  
 ~ глубинного насоса downhole pump cup  
 ~ для плунжерных клапанов working barrel cups  
 ~ для уплотнения крепления seating cup  
 заливочная манжета cementing basket  
 ~ из прорезиненного ремня rubberized belting seal  
 кожаная ~ leather cup  
 ~ насоса pump cup, pump disk  
 опрессовочная ~ test cup  
 ~ пакера packer cup, packer seal  
 ~ поршня piston cup  
 резиновая ~ rubber cup, rubber collar  
 ~ сальника packing gland, packing ring  
 самоуплотняющаяся ~ selfsealing packing  
 скользящая ~ sliding sleeve  
 ~ тормозного поршня break piston cup  
**манипулировать** handle, manipulate, operate  
**манипулятор** manipulator  
 ~ для труб pipe handling mechanism  
 подающий ~ feed-in arms  
 ~ с дистанционным управлением remote control manipulator  
 рельсовый ~ trackriding manipulator  
 сварочный ~ welding positioner  
**манипуляция** manipulation, handling operation  
**мановакуумметр** compound pressure and vacuum gauge  
**манифольд:**  
 аварийный ~ emergency manifold  
 балластный ~ ballast manifold буровых насосов  
 mud pump manifold(ing) system  
 воздушный ~ air manifold  
 впускной ~ intake manifold  
 всасывающий ~ suction manifold выкидной  
 линии ~ outtake manifold  
 высокого давления ~ high pressure manifold  
 газовый ~ gas manifold  
 газораспределительный ~ gas distribution manifold  
 газосборный ~ gas collecting manifold

**МАНОМЕТР**

донного шланга ~ lease hose manifold  
 дренажа топливной системы fuel vent manifold  
 нагнетательный ~ pressure discharge, stand-pipe manifold  
 обводный ~ bypass manifold  
 одноштырьный ~ single-choke manifold  
 подводный ~ underwater [subsea] manifold  
 подводный, ~ для фонтанной эксплуатации  
 underwater production manifold  
 приемный ~ inlet manifold, inlet header  
 рабочий ~ working manifold  
 разгрузочный ~ (pressure-belief manifold)  
 распределительный ~ distribution manifold  
 ~ резервуара tank manifold, tank header, tank connection  
 ~ управления control manifold  
 ~ управления противовыбросовыми превенторами  
 blowout preventer (control) manifold  
 ~ цементировочный cementing manifold  
 циркулярной системы mud (circulation) manifold(ing) system  
 эксплуатационный ~ production manifold  
**манометр** pressure gauge, manometer  
 ~ абсолютного давления absolute pressure gauge  
 бескальный ~ pressure transmitter  
 ~ Бурдона Bourdon tube gauge, Bourdon (spring pressure) gauge  
 вакуумный ~ vacuum manometer, vacuum gauge  
 водяной ~ water pressure gauge  
 воздушный ~ airpressure gauge  
 геликсный ~ helix-pressure gauge  
 гидравлический ~ hydraulic pressure gauge  
 ~ гидросистемы hydraulic system pressure indicator  
 глубинный ~ bottomhole [subsurface] pressure gauge  
 глубинный лифтовый ~ subsurface lift pressure gauge  
 глубинный прецизионный ~ precision subsurface depth pressure gauge  
 ~ давления бурового раствора drilling mud pressure gauge  
 дистанционный ~ remote (control) pressure gauge  
 дифференциальный ~ differential pressure gauge  
 дифференциальный дистанционный ~ remote (control) differential pressure gauge  
 дифференциальный колокольный ~ belltype differential pressure gauge  
 дифференциальный поплавковый ~ floattype differential pressure gauge

**М**

## манотермограф

жидкостный ~ liquid-column pressure gauge  
жидкостный U-образный ~ U-tube pressure gauge  
забойный ~ bottomhole pressure gauge забойный регистрирующий recording bottom-hole pressure gauge  
контрольный ~ test pressure gauge  
масляный ~ oil pressure gauge  
мембранный ~ diaphragm [membrane] pressure gauge  
пневматический ~ pneumatic pressure gauge  
показывающий ~ indicating pressure gauge  
поршневой ~ piston pressure gauge  
пружинно-поршневый ~ spring-piston pressure gauge  
регистрирующий ~ recording pressure gauge, pressure recorder, manograph  
самопишущий ~ индикатора нагрузки weight indicator recording pressure gauge  
~ с демпфирующим устройством dempened pressure gauge  
сигнальный ~ alarm pressure gauge, pressure warning unit  
сильфонный ~ bellows (-element) manometer  
скважинный ~ downhole [bottomhole] pressure gauge  
скважинный дифференциальный ~ gradioma-nometer  
скважинный регистрирующий ~ borehole [subsurface] pressure recorder  
**манотермограф** скважинный combination downhole, pressure gauge thermograph  
**мантисса** mantissa  
**мантия Земли** Earth's mantle, Earth's shell, mantle of the Earth  
**марганец** manganese, Mn  
**мареограф** tide [depth] gauge  
поплавковый ~ float depth gauge  
**марка** nameplate, mark, brand  
базисная ~ base mark  
~ геодезического пункта mark station  
грузовая ~ load [freeboard] mark  
измерительная ~ adjusting [floating] mark  
~ кабеля cable makeup  
~ масла oil grade  
~ нефти mark of oil  
производственная ~ maker's label  
~ стали steel grade, steel quality  
~ топлива grade of fuel  
~ угля mark of coal  
установочная марка adjusting [focusing] mark  
фабричная ~ brand  
фирменная ~ label  
~ цемента cement brand  
**маркер** buoy, marker, label, tag, tracer  
**маркетинг** marketing

568

## масло

**маркирование** marking, stamping, identification, stenciling  
**маркированный** labelled  
**маркировать** brand, number  
**маркировка** marking, stamping, identification, designation; (*no трафареты*) stenciling; grading  
~ (бурового) инструмента tool mark  
монтажная ~ match marking  
радиоактивная ~ radioactive labelling, radioactive tagging  
~ условным обозначением identification marking  
цветная ~ code colo(u)r  
**маркшейдер** mining surveyor  
**мартенсит** martensite  
азотистый ~ nitrous martensite  
пластинчатый ~ laminated martensite  
**марш** flight  
~ лестницы вышки flight of derrick stairs  
боковой ~ лестницы вышки side flight of derrick stairs  
**маршрут** course, schedule, route  
~ перекачки flow circuit  
**маска** mask  
дыхательная ~ facemask  
защитная ~ face guard, protective mask  
кислородная ~ oxygen mask  
кислородная аварийная ~ emergency oxygen mask  
~ сварочная welder's helmet  
**масленка** can, (grease) cup, oil cap, grease box, lubricator, oiler  
автоматическая ~ selfacting lubricator  
~ для консистентной смазки grease cup, grease lubricator  
~ для подачи смазки под давлением alemite (grease) fitting  
игольчатая ~ needle lubricator  
капельная ~ oil feeder  
пружинная ~ spring grease cup пружинная шариковая ~ spring ball lubricator, zerk  
~ с длинным носиком banjo oiler  
~ с принудительной подачей масла forcefeed lubricator  
**масло** oil  
абсорбционное ~ absorbent oil  
вязкое ~ thick oil  
горное ~ naphtha  
дизельное ~ diesel oil  
дистиллятное ~ distillate oil  
~ для консервации slushing oil  
закалочное ~ annealing [quenching] oil  
индустриальное ~ industrial oil  
машинное ~ machine oil  
медицинское ~ *фирм. назв.* Nujol

минеральное ~ mineral [petroleum] oil  
 морозостойкое ~ nonfreezable oil  
 остаточное ~ residual oil  
 отработавшее ~ used oil, waste oil  
 пропитанный ~ом oilimpregnated  
 пропитывать ~ом to treat with oil  
 светлое нефтяное ~ глубокой очистки *фирм. назв.* Nujol  
 смазочное автомобильное ~ automobile oil  
 смазочное веретенное ~ spindle [loom] oil  
 смазочное дизельное ~ diesel lubricating oil  
 смазочное для воздушных фильтров ~ airfilter oil  
 смазочное зимнее ~ winter [subzero ] oil  
 смазочное компрессорное ~ compressor oil  
 смазочное летнее ~ summer oil  
 смазочное машинное ~ machine(ry) [engine] grease  
 смазочное моторное ~ motor oil смазочное моторное универсальное ~ all-purpose motor oil  
 смазочное отработанное ~ scavenge [waste] oil  
 смазочное трансмиссионное ~ transmission (gear) [crankcase] oil  
 смазочное цилиндрическое ~ cylinder oil  
 смоляное ~ resin [tar] oil  
 сульфированное ~ sulfonated oil, sulfonated petroleum  
 талловое ~ tall oil  
 технологическое ~ process oil  
 турбинное ~ turbine oil  
 углеводородное ~ hydrocarbon oil  
 эмульсионное ~ cutting oil  
**маслобак** oil container  
**маслобензостойкость** oil-and-petrol resistance  
**масловлагоотделитель** moisture separator  
**масловлагоуловитель** oil-and-moisture trap  
**маслоемкость** oil absorption  
**масломер** oil [oil(level)]gauge  
**маслонагреватель** oil heater  
**маслонаполненный** oilfilled  
**маслонепроницаемый** oiltight, oilproof, oil-resistant  
**маслоотделитель** grease Anthrafilt, oil separator  
**маслоотражатель** oil baffle, oil deflector  
**маслоотстойник** oil settler, oil sump  
**маслоохладитель** oil cooler  
**маслоочиститель** oil cleaner, oil purifier, oil filter, oil strainer  
 центробежный ~ centrifugal oil cleaner  
**маслопоглотитель** oil absorber  
**маслопровод** oil pipe, oil line, oil duct, oil conduit  
 ~ всасывающей линии oil feed pipe

нагнетательный ~ oilpressure pipe, oilpressure line  
**маслопрочность** oil resistance  
**маслорадиатор** oil cooler  
**маслораспределитель** oil distributor  
**маслорастворимый** oil-soluble  
**маслосборник** oil catcher  
**маслосистема** oil system  
**маслослив** oil drain  
**маслостойкий** oilresistant, oilresisting, oil-proof  
**маслоудерживающий** oilretaining  
**маслоуказатель** oil indicator, oil level gauge  
 ~ с круговой шкалой ~ dial oil indicator  
 трубчатый ~ tubular oil indicator  
**маслоуловитель** oil catcher  
**маслянистость** unctuousness  
**маслянистый** fat, oily, unctuous  
**масляный** oil, oily, oleic  
**масса** aggregation, bulk, pack, mass, body, pulp  
 автохтонная ~ autochtonous mass  
 ~ в буровом растворе mass in drilling mud в воздухе mass in air  
 ~ газа при... °C mass of gas at... °C  
 гравитационная масса gravitation mass  
 действующая ~ active mass  
 инертная ~ inertial mass  
 ~ колонны mass of string  
 ~ колонны в воздухе hanging string mass  
 ~ колонны обсадных труб mass of casing (string)  
 конечная ~ final mass  
 крахмальная ~ starch composition  
 критическая ~ critical mass  
 ~ кубометра газа mass of cubic meter of gas  
 молярная ~ molar [molecular] mass  
 ~ на единицу длины mass per unit of length  
 насыпная ~ bulk density  
 начальная ~ initial mass  
 ~ неподвижного столба газа mass of stationary column of gas  
 номинальная ~ колонны насосно-компрессорных труб nominal mass of tubing  
 общая ~ total [overall] mass  
 объемная ~ bulk density  
 относительная атомная ~ atomic weight  
 относительная молярная ~ relative molecular mass, molecular weight  
 переменная ~ variable mass  
 ~ погонного метра труб pipe mass per meter  
 ~ покоя rest [stationary] mass, mass at rest  
 ~ полезной нагрузки payload mass  
 полная ~ колонны обсадных труб total [all-up ] mass of casing (string)  
 ~ породы body of rock

**массанализатор**

предельная ~ critical mass  
 ~ приближенная масса approximate mass  
 расчетная ~ calculated (estimated) mass  
 ~ собственная own mass  
 ~ столба воздуха air column mass  
 точечная ~ point mass, mass point  
 фактическая ~ actual mass  
 фильтровальная ~ filter stock  
 эквивалентная ~ mass equivalent

**массанализатор** massanalyser**массив** massif, solid mass, block, solid

бетонный ~ mass concrete  
 ~ горных пород rock mass  
 ~ данных data array, data file  
 моноклиальный ~ monoclinical block  
 ~ плотных известняков compact limestone block  
 погребенный ~ buried mass рифовый  
 [рифогенный] ~ reef mass  
 срединный ~ median mass  
 эрозионный ~ erosion mass

**массивность** solidity**массивный** solid**массовый** mass**массомер** basis weight gauge**массообмен** mass transfer**массопередача** mass transfer**массосодержание** mass (content)**масс-спектр** mass spectrum**масс-спектрограмма** mass spectrogram**масс-спектрограф** mass spectrograph**масс-спектрометр** mass spectrometer**масс-эквивалент** mass equivalent**мастер** foreman

буровой ~ drilling foreman, tool pusher

сменный ~ shift foreman

старший буровой ~ chief tool pusher

**мастерская** shed, workshop, shop, repair shop

авторемонтная ~ auto repair shop, motor workshop

~ зарядки перфораторов perforator charging shop

кузнечная ~ blacksmith shop

механическая ~ machine shop

промысловая ~ field shop

ремонтная сварочная ~ job welding shop

электроремонтная ~ electric repair shop

**мастерство** experience**мастика:**

асфальтовая ~ asphalt mastic

битумная ~ bitumastic

для заделки стыков труб ~ pipejoint compound

цементная ~ mastic cement

**масштаб** scale

в ~e at a scale

в ~ 1:1 fuel scale

**570****материал**

вертикальный ~ scale of height

в промышленных ~ ax commercially

в увеличенном ~e scaled-up

в уменьшенном ~e scaled-down

~ записи recorder scale

искаженный ~ distorted scale

~ картографирования plotting scale

крупный ~ large scale

линейный ~ scale line, graphical scale

логарифмический ~ logarithmic scale

мелкий ~ small scale

~ моделирования modelling scale

наносить ~ scale

натуральный ~ natural scale

определять ~ scale

относительный ~ relative scale

~ плана plotting scale

~ построения plotting scale

увеличивать ~ scale up

уменьшенный ~ reduced scale

уменьшить ~ scale down

условный ~ representative scale

**масштабировать** scale(-up)**материал** material, product, substance

абразивный ~ abradant, abrasive

анизотропный ~ anisotropic material

антикоррозионный ~ anticorrosive material

асбестоцементный ~ asbestos-cement

битумный ~ asphaltic material, asphaltic product

бутовочный ~ filler

волокнистый ~ fibrous material

волокнистый ~ из коры *фирм. назв.* Silvacelволокнистый ~ из льняных отходов *фирм. назв.* Fibersealволокнистый ~ из стекла *фирм. назв.* Ultra Seal

всплывающий ~ floatable material

вспучивающий ~ bloating material

вяжущий воздушный ~ air binder

вяжущий гидравлический ~ hydraulic binding

material

вяжущий магнезиальный ~ magnesia binding

material

вяжущий минеральный ~ mineral binding material

вяжущий органический ~ organic binding material

гранулированный углеводородный ~, приме-

няемый для борьбы с поглощением бурового

раствора *фирм. назв.* Oil-Seal

дорожно-строительный ~ road-building material

закупоривающий ~ plugging material

заполняющий ~ filler

защитный ~ protective material

звукоизоляционные ~ sound-insulating material  
 зернистый ~ granular material  
 ~ы и детали бурового оборудования, полностью расходуемые в процессе бурения drilling expendables  
 изоляционный ~ insulating material  
 инертный ~ aggregate ионообменный ~ ion exchanger  
 мелкодисперсный ~ fine material  
 моренный ~ drift  
 наплавочный ~ filler  
 ~-носитель carrier material  
 обтирочный ~ waste material  
 прокладочный ~ jointing  
 связующий ~ binding  
 строительный ~ construction material  
 сыпучий ~ bulk тампонажный ~ backfill  
 тампонирующий ~ bridging [plugging] material  
 твердосплавный ~ hard-alloy material  
 теплоизоляционный ~ heat-insulating [thermo-insulating, heat-protective] material, heat insulator  
 ударопрочный ~ impact-(shock)-proof material  
 уплотнительный ~ packing material  
 упругий ~ elastic material  
 фрикционный ~ friction material  
 фрикционный эластичный ~ flexible friction material  
 хлопьевидный ~ flaky material  
 хлопьевидный ~ из кукурузных початков *фирм. назв.* Fergie Seal Flakes  
 цементирующий ~ cementing material, matrix  
**материалоемкость** consumption of materials  
**материнский** mother, parent, source  
**материя** cloth  
 водонепроницаемая ~ waterproof cloth  
**матерчатый** fabric  
**матрац** теплоизоляционный heat-insulating blanket  
**матрица** die, matrix  
 ~ алмазного бурового долота ~ diamond (drilling) bit matrix  
 алмазосодержащая ~ diamond-containing matrix  
 вектор ~ matrix-vector  
 ~, изготовленная методом порошковой металлургии powdered-metal matrix  
 литая ~ cast matrix  
 медно-вольфрамовая ~ copper-tungsten matrix  
 преобразования ~ transformation matrix  
 стальная ~ steel matrix

стандартная ~ standard [normal] matrix  
 твердосплавная ~ hard-alloy matrix  
 ~ -функция matrix-function  
**матчасть** [материальная часть] material, physical plant  
**маховик** flywheel, handwheel  
 ~ двигателя engine flywheel  
 ~ регулятор flywheel governor  
 ~ с зубчатым венцом toothed flywheel  
**маховичок** khob  
**мачт/а** mast  
 аварийная ~ jury mast  
 буровая ~ mast  
 монтажная ~ mast gin pole, erecting mast  
 осветительная ~ lighting mast  
 разборная ~ knock-down mast  
 установить ~ erect [install, rig up] a mast  
**машина** machine, engine, vehicle  
 автоматическая для стыковой сварки ~ automatic butt welder  
 автоматическая сварочная ~ automatic welding machine  
 бетонизирующая ~ concreting machine  
 бетоноукладочная ~ concrete-placing machine  
 брикетировочная ~ tableting machine  
 бурильная ~ boring [drilling] machine, rock drill, drifter  
 бурильная вращательная ~ rotative drill, rotative drilling machine  
 бурильная колонковая ~ air-leg rock drill, air drifter  
 бурильная пневматическая ~ compressed-air drill, compressed-air drilling machine  
 бурильная подводная ~ underwater drilling machine, undersea driller  
 бурильная ударно-вращательная ~ rotative-percussive drill, rotative-percussive drilling machine  
 вычислительная ~ calculator, computer  
 газорезательная ~ vacuum packing machine  
 газорезательная автоматическая ~ automatic gas-cutting machine  
 газосварочная ~ welding [gas] machine  
 гибочная ~ bender  
 грузоподъемная ~ hoisting machine, lifting machine  
 для покрытия изоляцией (*трубопроводов*) ~ coating machine  
 ~ для засыпки канав back filler  
 ~ для засыпки траншей back filler  
 для присыпки трубопроводов ~ padding machine  
 для стыковой сварки ~ butt-welding machine  
 ~ для тончайшего измельчения atomizer  
 для точечной сварки ~ spot welder  
 для точечной двухсторонней сварки ~ duplex spot welder

**МАШИНИСТ**

для установки столбов электролиний ~ pole-hole digger  
 для чистки труб ~ pipe cleaning machine  
 испытательная ~ testing machine  
 канавокапательная ~ ditching machine  
 контактная электросварочная ~ resistance welding machine  
 листосварочная стыковая ~ straight-line seam welder.  
 очистная машина ~ cleaning machine  
 пескосмесительная ~ sand mixer  
 пожарная ~ fire truck  
 поршневая ~ reciprocating engine  
 правильная ~ для труб pipe straightener  
 сварочная ~ welding apparatus  
 смесительная ~ mixer  
 счетная ~ adder  
 трубогибочная ~ pipe bender  
 трубосварочная ~ pipe welder  
 цементно-смесительная ~ cement mixer  
 шнекобурильная ~ auger  
**машинист** driver, engineer, operator  
**машинка:**  
 взрывная ~ exploder  
 ~ для стягивания втулочно-роликовых цепей  
 sproket chain tightening device  
**машиностроение** engineering, mechanical engineer, machine building, machine manufacturing, engineering industry  
 тяжелое ~ basic [heavy] engineering industry  
**маяк** beacon, lighthouse  
 акустический подводный ~ subsea acoustic beacon  
**маятник** bob, pendulum  
 вспомогательный ~ auxiliary pendulum  
 компенсированный ~ compensated pendulum  
 конический ~ conical pendulum  
**мгновение** flash  
**медиана** median  
**медленный** slow, sluggish  
**меднение** copperplating  
**медный** cupric, copper  
**медь** copper, Cu  
 белая ~ German silver  
 катодная ~ cathode copper  
 листовая ~ sheet [flat] copper  
 прутковая ~ bar copper  
 покрывать ~ copper  
**межа** bound  
**межзернистый** intergranular  
**межзональный** interzonal  
**межкристаллический** intercrystalline, intergranular  
**межпластовый** interstratal  
**межскважинный** interwell  
**межфазный** interphase

**МЕНИСК**

**межформационный** interformational  
**мезозой** Mesozoic (era)  
**мелковолокнистый** fine-fibrous  
**мезозойский** Secondary  
**мел** chalk(-stone) поверхностно-активный ~ фирм. назв. Emulgo  
**меласса** molasses, blackstrap  
**мелкий** fine, shallow, shoal  
**мелководный** shoal  
**мелководье** shoal  
**мелкозернистый** compact-grained, fine, fine-grained  
**мелкокристаллический** fine-crystalline  
**мелкопористый** fine-pored  
**мелкоячеистый** fine-meshed, narrow-meshed  
**меловой** Cretaceous, cretaceous  
**мель** shoal, shallow  
**мельница** mill  
 барабанная ~ rattler, tumbling barrel  
 барабанная шаровая ~ ball-tube mill  
 бегунковая ~ runner mill  
 валковая ~ roller mill  
 вибрационная ~ vibratory mill  
 грубого помола coarse-grinding [crushing] mill  
 дисковая ~ disk mill  
 коллоидальная ~ colloidal mill  
 ~ мелкого помола pulverizing mill, pulverizer  
 многокамерная ~ multiple-compartment mill  
 молотковая ~ hammer mill  
 струнная ~ jet(-type) [air-stream] mill  
 ~ тонкого помола pulverizing mill, pulverizer  
 ударная ~ impact mill  
 центробежная ~ centrifugal mill  
 шаровая ~ ball mill  
 фрезерно-метательная ~ (для комковатых глин)  
 centrifugal cutter-pulverizer  
 фрезерно-струйная ~ jet cutter-pulverizer  
**мельхиор** German silver  
**мембрана** diaphragm, membrane, capsule  
 армированная ~ reinforced diaphragm  
 гармониковая ~ bellows  
 гофрированная ~ bellows  
 диффузионная ~ diffusion membrane  
 ~ клапана valve diaphragm  
 жесткая ~ rigid membrane  
 ионообменная ~ ion-exchange membrane  
 катионная ~ cationic membrane  
 ~ микрофона microphone diaphragm  
 пористая ~ porous membrane  
 ~ цементировочной пробки cementing plug  
 diaphragm  
**мензула** plane [surveyor's] table  
**мензурка** beaker  
**мениск** meniscus  
 вогнутый ~ concave meniscus



**менять**

отрицательный ~ negative [diverging ] meniscus  
 положительный ~ positive [converging] meniscus  
**менять** alter, change  
 ~ знак reserve [change ] sign  
 ~ местами trade [change ] places interchange  
 ~ направление reverse direction  
**мер/а** 1. (*величина*) measure, standard 2. (*степень*) extent 3. (*размерность*) dimension 4. (*калибр*) gauge  
 аддитивная ~ additive measure  
 ~ безопасности safety measure  
 ~ вместимости measure [standard ] of capacity  
 градусная ~ grade measure  
 ~ длины standard of the meter  
 ~ емкости hamper  
 ~ защиты protective measure  
 линейная ~ linear measure  
 противопожарные ~ы fire prevention  
 метрическая ~ metric measure  
 образцовая ~ reference standard  
 ~ площади measure of area  
 ~ы предосторожности precautionary measures, precautions  
 предупредительная ~ preventive measure, safeguard  
 ~ разброса measure of spread  
 ~ сыпучих тел dry measure  
 ~ точности modulus of precision  
 угловая ~ angular measure, angle standard  
 ~ эффективности measure of effectiveness  
**мергелевание** marling, marl application  
**мергелистый** marly, marlaceous  
**мергель** marl, chalky clay  
 глинистый ~ clay marl  
 глобигериновый ~ globigerine marl известковый  
 ~ calcareous marl  
**мерзлота** frozen state, cogelation  
 вечная [многолетняя] ~ permafrost  
**мерзловедение** permafrostology  
**мерзлотомер** cryopedometer  
**меридиан** meridian  
 географический ~ geographic meridian  
 гринвичский ~ Greenwich meridian  
 магнитный ~ magnetic meridian  
 местный ~ local meridian  
 нулевой ~ prime meridian  
**мерило** yardstick  
**мерить** measure, gauge  
**мерка** yardstick  
**мерник** measure [gauge, gauging] tank, batch box, dosimeter  
 ~ для бурового раствора mud tank  
 ~ для жидкости liquid measuring [liquid metering] vessel, liquid measuring [liquid metering] tank

**мест/о**

~ товарной нефти stock oil tank  
**мероприяти/е** procedure, provision, practice, measure, function  
 аварийно-профилактические ~я accident preventive measures  
 организационно-технические ~ я administrative and technical measures  
 ~я по поддержанию пластового давления formation pressure maintenance measures  
 противопожарные ~я fire preventive [antifire] measures  
**мертель** mortar  
**мертвый** dead  
**мерцание** scintillation  
 ~ катода thicker effect  
 ~ радиосточников radio [star] scintillation, radio star twinkling  
 ~ света twinkle, glimmer, intermittent light  
**мерцать** flicker, scintillate, blink, twinkle  
**месилка** mixer, kneading machine  
**месить** mix, knead; (*глину*) puddle  
**месдоза** load-cell strain gauge, force-cell, pressure capsule  
**местность** locality, district, region, place, country  
 горизонтальная ~ level ground  
 лесистая ~ woodland  
 пересеченная ~ rugged terrain  
 равнинная ~ flat ground  
 ~ с уклоном sloping site  
 холмистая ~ rolling country  
**местный** domestic  
**мест/о** location, site, position, job, room  
 ~ бурения скважины drilling site  
 географическое ~ geographical position  
 геометрическое место точек ~ locus  
 ~, где угол ствола скважины начинает отклоняться от вертикали kick off point  
 ~ для ног foot [leg ] space, foot room, legroom  
 ~ заложения скважины well spud-in place  
 ~ захвата трубы ключом tongs area of pipe  
 ~ изгиба bent section  
 ~ крепления [прикрепления] attaching point на ~е on site  
 ~ назначения destination  
 ~ обрыва (*каната, колонны*) spot of rupture  
 ~ перегрева (в *металле*) hot spot  
 ~ пересечения point of intersection  
 ~ посадки башмака обсадной колонны в скважине socket  
 ~ посадки пакера packer seat  
 ~ приема receiving end  
 ~ прихвата stuck point  
 ~ причала moorage  
 рабочее ~ work place  
 ~ расположения скважины well site

**М**

**Местонахождение**

~ распространения habitat  
 ~ спайки или сварки shut  
 ~ спая junction  
 ~ стоянки (автомашины, самолета) parking area  
 ~ установки seat(ing), site  
 ~ установки пакера packer seat  
 ~ утечки point leakage  
**местонахождение** occurrence, site, location, whereabouts  
**местоположение** location, position, site, spot, seat, area  
 ~ скважины well location  
 ~ трубы в колонне pipe position in the string  
**месторождени/е** deposit, field, occurrence  
 аллювиальное ~ alluvial deposit  
 ~ антиклинальное нефти anticlinal oil deposit  
 бедное ~ low-grade deposit  
 богатое ~ high-grade deposit  
 брахиантиклинальное ~ нефти brachiantic-linal oil deposit  
 вычислять новое ~ find  
 ~ газа gas field  
 газоконденсатное ~ gas-condensate field  
 газонефтяное ~ gas and oil field  
 ~ глины clay deposit  
 глубинное ~ abyssal deposit  
 глубокозалегающее ~ deep-seated pool  
 истощенное ~ depleted field  
 камерное ~ chamber  
 конденсатное ~ condensate field конденсатное  
 двухфазное two-phase condensate pool  
 конденсатное насыщенное ~ saturated condensate pool  
 конденсатное ненасыщенное ~ undersaturated condensate pool  
 конденсатное однофазное ~ one-phase condensate pool  
 крупное ~ large (scale) deposit  
 ~ куполовидное нефти dome (-shaped) oil deposit  
 массивное ~ ore body  
 мелкое ~ small deposit  
 ~ минерального сырья mineral deposit  
 многоколлекторное ~ multireservoir field  
 многопластовое ~ multihorizont [multilayer] field  
 моноклинальное ~ нефти monoclinal oil deposit  
 морское ~ offshore field  
 морское ~ на небольших глубинах shallow-water field  
 напластованное ~ bedded deposit  
 нарушенное ~ dislocate deposit  
 ~, находящееся в разработке producing field, field under development

574

**Металл**

~, начинающее обводняться field going to water  
 неразбуренное ~ undrilled field  
 неразработанное ~ maiden [virgin] field  
 нефтегазоконденсатное ~ oil-gas condensate field  
 ~ нефти oil deposit, oil field, oil pool  
 ~ нефти и газа oil and gas field  
 ~ нефти с газонапорным режимом gas-controlled oil field  
 ~ нефти с гидравлическим режимом water-controlled oil field  
 ~ нефти с гравитационным режимом gravity-controlled oil field  
 ~ нефти с режимом растворенного газа depletion drive(-type) oil field  
 нефтяное ~ oil [petroleum] deposit  
 обводненное ~ drowned [watered, flooded] field, water-bearing [water-logged] deposit  
 обнаруженное ~ find deposit  
 обнаружить ~ нефти или газа strike oil or gas  
 однопластовое ~ single-horizon [single-layer] field  
 осадочное ~ sedimentary deposit  
 пластовое ~ blanket deposit  
 пластообразное ~ sheet deposit  
 ~ полезных ископаемых mineral deposit  
 полиметаллическое ~ complex deposit  
 проводить детальную разведку ~я proove a (clay) deposit  
 ~ промышленного значения commercial [workable] deposit  
 разбуренное ~ developed field  
 разведанное нефти ~ proven oil field  
 рудное ~ ore deposit  
 ~ с высоким пластовым давлением high pressure field  
 ~ сернистого газа sour gas pool  
 слепое ~ blind deposit  
 ~ с нарушенной структурой dislocated [faulted] deposit  
 среднее ~ medium (size) field  
 -- угля coal deposit, coalfield  
**металл** metal  
 волнистый ~ corrugated metal  
 ~ высокой чистоты high-purity metal  
 высокочортный ~ high test metal  
 вязкий ~ tough metal  
 готовый ~ finished metal  
 жаропрочный ~ high-temperature metal  
 кислотоупорный ~ acid-proof metal  
 кислотоустойчивый ~ acid-resistant metal  
 коррозионностойкий ~ non-corrosive metal  
 легирующий ~ alloying metal  
 легкий ~ light [low-density] metal  
 легкоплавкий ~ low-melting-point metal

листовой ~ sheet metal  
 ~, наплавленный за один проход bead  
 полосовой ~ flat bar, flat cross  
 порошковый ~ powdered metal  
 присадочный ~ filler ~ сварочного urea weld metal  
 связующий ~ binding metal  
 тонколистовой ~ sheet  
 химически активный ~ reactive metal  
 хрупкий ~ brittle metal  
 цветной ~ non-ferrous metal  
 черновой ~ crude metal  
 черный ~ ferrous metal  
**металлизация** metal coating  
**металлический** metal, metallic  
**металловедение** physical metallurgy; metal science  
**металлография** metallography  
**металлоемкий** metal-intensive  
**металлоемкость** specific quantity [amount] of metal  
 удельная ~ specific metal content  
**металлоизделия** metal specialities, fabricated metal product  
**металлоискатель** metal locator, metal detector  
**металлокерамика** cermet (material)  
**металлоконструкция** metal structure, metal framework, metalwork, steelwork  
**металлолом** junk, salvage  
**металлообработка** metal working  
**металлопокрытие** metal coating  
**металлоразрушитель** junk shot  
 забойный ~ downhole junk shot забойный,  
 кумулятивный ~ shaped-charge junk shot, shaped-charge fragmentizer  
**металлотермия** metallothermy  
**металлоуловитель** iron catcher, junk basket  
 для мелких предметов ~ junk basket забойный,  
 гидравлический ~ jet boot junk basket  
 магнитный ~ magnetic junk [magnet fishing] basket,  
 bottom-hole magnet  
 ~ с обратной циркуляцией reverse circulation [back-flow] junk basket  
**метаморфизировать** metamorphize  
**метаморфизм** metamorphizism  
 ~ горных пород rock metamorphizism  
 динамический ~ dynamic metamorphizism  
 контактный ~ contact metamorphizism  
**метан** methane  
 сорбированный ~ occluded methane  
**метанизация** methanization  
 ~ нефти oil methanization  
**метанол** methanol  
**метастабильность** metastability

**метеобстановка** weather conditions  
**метеорология** meteorology  
 синоптическая ~ synoptic meteorology  
**метеослужба** meteorological service  
**метеостанция** weather station  
**метеоусловия** weather conditions  
**метил** methyl  
**метилакрилат** methyl acrylate  
**метиленовый синий** methylene blue  
**метилцеллюлоза** methyl cellulose  
**метить** brand, label, tag, mark  
**метк/а** score, scratch, mark(er), label  
 ставить ~у flag  
**метод** method, procedure, technique  
 ~ баланса площадей (*при заводнении*) balancing of areas technique ~ бурения drilling method  
 ~ вариационный variational method  
 ~ вертикальной рамки vertical lopp method  
 ~ внутрипластового очага горения in-situ combustion method  
 ~ воздействия на пласт stimulation method  
 ~ восстановления (*забойного*) давления bottom-hole pressure build-up method  
 ~ вращения method of revolution  
 ~ вскрытия продуктивного горизонта drilling-in method  
 вторичный ~ добычи нефти secondary oil recovery method  
 вторичный ~ добычи нефти циклической паропропиткой cyclic steam-soak(ing) secondary oil recovery method  
 вторичный ~ интенсификации добычи secondary stimulation technique  
 ~ выпрямления искривившегося ствола за счет маятникового эффекта pendulum technique  
 ~ вытеснения нефти oil drive method  
 ~ вытеснения нефти горячей водой hot water drive method  
 ~ вытеснения нефти паром steam oil drive method  
 ~ гармонического баланса describing function method  
 геологические ~ы поисков нефти geological petroleum exploration [geological petroleum prospecting] methods  
 геофизические ~ы поисков нефти geophysical petroleum exploration methods  
 ~ гидравлического разрыва (*пласта*) hydraulic fracturing method  
 гидродинамический ~ расчета добычи нефти method of calculating oil production  
 ~ глушения скважины при непрерывной промывке concurrent method of well killing  
 голографический ~ holographic method

**МЕТОД**

~ геофизической разведки gravity method of geophysical prospecting  
 графический ~ graphical method  
 графоаналитический ~ semigraphical method  
 ~ дефектоскопии flaw detection method  
 дистилляционный ~ измерения насыщенности пласта жидкостью distillation method of liquid saturation determination  
 ~ дифференциального дегазирования differential liberation method  
 ~ добычи газа gas recovery method  
 ~ добычи нефти oil production [oil recovery] method  
 ~ добычи нефти нагнетанием теплоносителя heat injection secondary oil recovery method  
 ~ заводнения water floating method  
 ~ заканчивания скважины well completion method  
 ~ закрепления стенки ствола скважины borehole wall consolidation method  
 ~ замораживания freezing method  
 ~ запаса прочности (*при расчете конструкций*) load factor method  
 ~ резки бокового ствола side-tracking method  
 ~ избыточных концентраций (*напряжений*) immersion-transfer method  
 ~ извлечения нефти из пласта oil production [oil recovery] method  
 ~ измерения насыщенности (*пласта*) жидкостью method of liquid saturation determination  
 ~ измерения пористости (*пласта*) насыщением saturation method of pore volume measurement  
 ~ изолинии для подсчета запасов isoline method of reserves estimation  
 ~ изоляции подошвенных вод bottom water isolation [bottom water shutoff] method  
 ~ изохронных испытаний isochronous test method  
 иммерсионный ~ immersion method  
 ~ импульсного исследования (*скважины*) pulse testing  
 ~ импульсов momentum-transfer method  
 ~ инверсий inversion method  
 ~ интенсификации добычи (*нефти*) method of stimulating production, stimulation technique, enhanced oil recovery  
 ~ инфильтрации infiltration method  
 ~ испытаний testing method, testing procedure  
 ~ исправительного цементирования remedial cementing [squeeze cementing] method  
 ~ испытания пластов method of formation testing

**МЕТОД**

~ исследования в эксплуатируемой скважине producing well testing method, production logging technique  
 капиллярный ~ определения смачиваемости capillarimetric method for determining wettability  
 ~ каротажа logging method  
 качественный ~ qualitative method  
 количественный ~ quantitative method  
 колориметрический ~ colorimetric method  
 ~ кольца и шара ball-and-ring method  
 комплексометрический ~ (*при определении жесткости воды*) complexometric method  
 кондуктометрический ~ conductance-measuring method  
 ~ конечных разностей finite difference method  
 ~ контроля емкости capacity control method  
 ~ контроля качества quality control method  
 ~ конуса cone method  
 ~ корреляции разрядов скважин method of borehole section correlation  
 корреляционный ~ correlation method  
 ~ красок dye-penetrant method  
 ~ крепления скважин обсадными трубами well casing method  
 ~ кривых восстановления давления pressure transient technique  
 лабораторный ~ laboratory method  
 ~ линейной интерполяции method of proportional parts  
 люминесцентно-битумнологический ~ luminescent-bitumen method  
 магнитный ~ геофизической разведки magnetic method of geophysical prospecting  
 магнитный ~ дефектоскопии magnetic flaw detection method  
 ~ магнитного порошка magnetic particle [magnetic powder] method  
 ~ магнитно-порошковой дефектоскопии magnetic-particle flaw detection method  
 магнитометрический ~ (*поисков нефти*) турбометрический method  
 магнитоэлектрический ~ контроля магнитоэлектрический method  
 ~ материального баланса material balance method  
 ~ меченых атомов tracer method  
 ~ многоступенчатого испытания (*скважины*) multirate method  
 модульный ~ строительства морских оснований modular concept  
 ~ монтажа вышки assembling [derrick erection] method  
 ~ монтажа вышки снизу вверх from the bottom upward method of derrick assembling  
 ~ Монте-Карло Monte Carlo method

~ мощных внутрипластовых взрывов method of strong formation explosions  
 ~ нагнетания водного раствора поверхностно-активного вещества surfactant water solution injection method  
 ~ нагнетания жидкого растворителя liquid solvent injection method  
 ~ нагнетания обогащенного газа carbonized water injection method  
 ~ нагнетания обогащенного газа enriched gas injection method  
 ~ нагнетания сухого газа высокого давления high-pressure dry gas injection method  
 наземный ~ геофизической разведки surface method of geophysical prospecting  
 ~ наименьших квадратов method of least squares, least-squares technique  
 ~ наложения method of superposition  
 неразрушающий ~ non-destructive method, non-destructive testing  
 ~ обезвоживания dewatering method  
 ~ обессоливания desalting method  
 объемно-генетический ~ подсчета запасов volumetric-genetic method of estimating reserves  
 объемно-статистический ~ подсчета запасов volume-statistic method of estimating reserves  
 объемный ~ подсчета запасов volumetric [vo-lime] method of estimating reserves  
 ~ ограничения дебита скважины method of limiting well production rate  
 определения дебита production rate measuring technique, production test method  
 ~ определения дебита газовой скважины gas production test method  
 ~ определения критической водонасыщенности (пласта) method of measuring critical water saturation  
 ~ определения критической водонасыщенности (пласта) воспроизведением пластовых условий restored state method of measuring critical water saturation  
 ~ определения критической водонасыщенности (пласта) нагнетанием ртути mercury injection method of measuring critical water saturation  
 ~ определения места притока воды (в скважину) water influx location method  
 ~ определения относительной водосмачиваемости (пород) method for determining relative water wettability  
 ~ определения смачиваемости method for determining wettability  
 ~ определения фракционного состава седиментометрическим способом sedimentology method of measuring particle size distribution

оптический ~ исследований напряжений optical stress analysis  
 ~ осаднения sedimentation method  
 ~ отбора нефти oil withdrawal method  
 ~ отбора проб method of sampling  
 ~ откачивания (вызов притока) pump-out [swabbing] method  
 ~ отражения reflection method  
 ~ оценки неоднородности пласта method of formation non-uniformity analysis, method of formation heterogeneity analysis  
 ~ оценки неоднородности пласта восстановлением давления pressure build-up method of formation heterogeneity analysis  
 ~ оценки повреждения пласта (при вскрытии) method of formation damage analysis  
 ~ оценки повреждения пласта (при вскрытии) восстановлением давления pressure build-up method of formation damage analysis  
 ~ оценки продуктивного пласта formation evaluation method  
 первичный ~ добычи нефти oil recovery method  
 первичный ~ интенсификации добычи primary stimulation technique  
 ~ переменной интенсивности graduation of darkness method  
 ~ переменной плотности variable density method  
 ~ перфорирования perforation method  
 ~ площадного закачивания газа pattern-type [dispersed] gas injection method  
 ~ повторений method of reiteration, repetition method  
 ~ повышения нефтеотдачи enhanced oil recovery  
 ~ повышения подвижности нефти method of increasing oil mobility  
 ~ поддержания пластового давления method of maintaining reservoir pressure  
 ~ поддержания пластового давления путем нагнетания воздуха method of maintaining reservoir pressure by air injection  
 ~ поддержания пластового давления путем нагнетания газа method of maintaining reservoir pressure by gas injection  
 ~ подобия similitude method  
 ~ подсчета запасов method of defining [method of evaluating] reserves  
 ~ подсчета запасов газа method of computing gas [method of calculating gas] reserves  
 ~ подсчета запасов газа по падению давления pressure-drop method of estimating gas reserves  
 ~ подсчета запасов нефти и газа method of defining (of evaluating, of estimating) petroleum reserves

**МЕТОД**

~ понижения температуры застывания freezing point [pour point] depression method  
 порошковый ~ powder (Debye-Scherrer-Hull) method  
 приближенный ~ approximate method  
 ~ проб и ошибок trial-and-error [cut-and-try ] method  
 ~ промывки circulating method, washing method  
 ~ противоточного горения opposite-flow in-situ combustion method  
 ~ прямоочного горения direct-flow in-situ combustion method  
 ~ равных деформаций equal-strain method  
 радиационный ~ radiation method  
 радиоактивный ~ геофизической разведки radioactive method of geophysical prospecting  
 радиоактивный ~ индикаторов tracer method  
 ~ разбавления dilution method  
 ~ разделения separation method  
 ~ размерностей dimensional  
 ~ расчета по допустимым нагрузкам working stress design [WSD] method  
 ~ расчета по разрушающим нагрузкам ultimate-strength design [NSD] method  
 ~ рентгеноструктурный X-ray diffraction method  
 ~ сборки трубопроводов участками sectorial pipe-coupling method  
 сейсмический ~ определения падения пластов dip shooting  
 ~ сечений method of sections  
 ~ сил work method  
 ~ слоев (*прогнозирование поведения коллектора*) band method  
 спектроскопический ~ spectroscopic method  
 специальный ~ отбора образцов породы при канатном бурении chop coring  
 ~ средних квадратов mid square method  
 статистический ~ statistical method  
 статистический ~ расчета добычи нефти statistical method of calculating oil production  
 ~ тампонирувания squeezing method  
 ~ теневой рентгенографии (*определение положения фронта заводнения*) X-ray shadowgraph technique  
 ~ теплового воздействия на пласт thermal treatment of formation  
 термодисперсионный ~ обработки пласта thermal-acid formation treatment method  
 третичный ~ добычи нефти tertiary oil recovery method  
 третичный ~ интенсификации добычи tertiary stimulation technique  
 ~ угловых несогласий interval change method  
 ~ укладки трубопровода по цепной линии catenary pipe-laying method

**578****МЕТЧИК**

ультразвуковой ~ дефектоскопии ultrasonic flaw defection method  
 ~ управления скважиной с поддержанием постоянного давления в межтрубном пространстве constant casing-pressure method for well control  
 упругий ~ расчета elastic method  
 ~ усреднения averaging [smoothing] method физико-химический ~ закрепления стенки ствола скважины physico-chemical method of borehole wall consolidation, physico-chemical method of borehole wall lining флотационный ~ flotation method  
 ~ фронтального вытеснения нефти газом frontal advance gas-oil displacement method  
 химический ~ закрепления стенки ствола скважины chemical method of borehole wall consolidation, chemical method of borehole wall lining  
 ~ цементирувания cementing method ~ центрифугирования centrifuge method численный ~ numerical method  
 ~ Шора Shore hardness  
 электрический ~ геофизической разведки electric method of geophysical prospecting  
 электрохимический ~ закрепления ствола скважины elektrochemical method of borehole wall consolidation, electrochemical method of borehole wall lining  
**методика** methods, technique, procedure, methodology  
 ~ взятия образцов sampling technique  
 ~ измерений measurement procedure  
 ~ расчета design procedure  
 ~ расчета обсадной колонны casing string design procedures  
 ~ эксперимента experimental technique  
**метр** metre; *амер.* meter; m  
 ~ водяного столба metre of water column  
 квадратный ~ square metre  
 кубический ~ cubic metre  
 на ~ per metre  
 погонный ~ running metre pH ~ pH metre  
 ~ ртутного столба metre of mercury складной ~ folding rule  
**метраж** metreage, footage  
 ~ бурения metreage drilled  
 ~ ядерного бурения metreage cored общий ~ total metreage  
**метрический** metric  
**метрология** metrology  
**метчик** tap, screw tap, grab  
 гаечный ~ nut tap  
 ~ для зачистки нарезанных отверстий haser  
 ~ для трубной резьбы pipe tap

## механизация

~ -колокол combination tap and die collar  
конический ~ tapered tap  
ловильный ~ grab; fishing [rotary taper] tap  
ловильный ~ для захвата ниппеля pin [male ]  
fishing tap  
ловильный ~ для насосных штанг sucker rod spear  
ловильный для обсадных труб casing fishing tap  
ловильный ~ с левой резьбой left-hand thread  
fishing tap  
ловильный ~ с правой резьбой right-hand thread  
fishing tap  
ловильный ~ с удлиненным конусом fishing tap  
with long taper  
ловильный ~ с укороченным конусом fishing tap  
with short taper  
машинный ~ machine tap  
освобождающийся ~-калибр releasing tap-gauge  
плашечный ~ die tap  
прямой ~ straight tap  
раздвижной ~ collapsible tap  
ручной ~ hand tap  
трубный ~ die nipple  
универсальный ~ all-purpose [universal] tap  
**механизация** mechanization  
комплексная ~ integrated [large-scale, overall]  
mechanization  
малая ~ small-scale mechanization  
~ погрузочно-разгрузочных работ material-handling  
mechanization  
**механизировать** mechanize  
**механизм** mechanism, gear, device, dodge  
~ автоматического отсоединения скважинного  
инструмента automatic tripping mechanism of  
subsurface tools  
~ автоматического регулирования подачи  
(бурового инструмента) automatic feed-off  
(mechanism)  
~ автоматической регулировки состава топлива  
automatic mixture control  
автономный ~ self-reacting device  
блокировочный ~ latching mechanism  
блокирующий ~ lock gear, blocking mechanism  
ведомый ~ follower  
ведущий ~ driving mechanism, driving gear, driving  
device  
вибрационный ~ vibratory mechanism, vibrator  
~ включения engaging (starting) mechanism  
~ включения—выключения on-off mechanism  
~ включения гидротормоза hydraulic break  
switching gear

## механизм

М  
вращающий забойный ~ bottom-hole rotation  
device  
~ вращения долота bit rotation device  
временной ~ timing equipment, timing device, timer,  
timing [time] mechanism  
вспомогательный ~ doctor, donkey  
~ выгрузки discharge device, discounting gear  
~ выключения disengaging mechanism  
~ вытеснения нефти oil expulsion [oil displacement]  
mechanism  
~ газораспределения valve gear  
грузоподъемный ~ hoisting device  
движущий ~ driving mechanism, gear train  
~ действия коррозии corrosion mechanism  
дифференциальный ~ differential gear  
~ для отвода талевого блока block retractor  
mechanism  
~ для свинчивания и развинчивания (труб) make-  
and-brake device  
дозировочный ~ batching device  
~ забойный подачи долота bottom-hole bit feed(ing)  
mechanism, bottom-hole bit feed(ing) gear  
загрузочный ~ charging device, charger  
зажимный ~ clamping device, clamping mechanism  
запирающий ~ locking device  
~ запирающий секцию телескопической мачтовой  
вышки pawl mechanism of telescopic mast  
заряжающий ~ loading apparatus, charging device  
~ захвата вертлюга swivel catching device  
~ захвата свечи stand catching mechanism  
зубчатый ~ gear train  
~ извлечения нефти oil recovery mechanism  
исполнительный ~ actuator, operator  
~ качания tilting mechanism  
~ крепления неподвижной ветви талевого каната  
wireline anchor  
кулисный ~ link gear  
лентопротяжный ~ paper tractor mechanism, tape  
drive  
маятниковый ~ pendulum motion  
~ обратной связи feed back mechanism  
останавливающий ~ check  
~ отводящий deflecting mechanism  
отсоединяющий ~ (в ловильном инструменте)  
releasing [disengaging] device  
отсоединяющий гидравлический ~ hydraulic  
releasing device  
очистительный ~ cleaning mechanism  
палубный ~ deck mechanism  
парораспределительный ~ valve-gear mechanism,  
steam distributor  
передаточный ~ transmission mechanism, transfer  
device, traversing gear

**МЕХАНИК**

~ переключения shifter  
 ~ переключения передач [переключения скоростей] gear shifting) [speed control] mechanism  
 ~ переноса свечи stand transfer mechanism  
 перфорирующий ~ perforating mechanism  
 печатающий ~ printing mechanism  
 питающий ~ feeder, feeding mechanism  
 планетарный ~ planetary train, planetary gear  
 ~ поворота swinging mechanism  
 ~ поворотный indexing [traversing] mechanism  
 ~ подачи долота bit feed(ing) mechanism  
 ~ подачи электродов electrode feed-off mechanism  
 ~ подъема вышки derrick raising device  
 ~ подъема свечи stand raising mechanism, stand riser  
 ~ подъема труб pipe hoisting device  
 подающий ~ feeder  
 ~ рабочий operating [working] mechanism  
 ~ раздвигания долота bit expanding mechanism  
 ~ разрушения горной породы rock failure (rock distruction, rock disintegration) mechanism  
 ~ расстановки свечей stand sitting mechanism, stand racking device  
 растягивающий ~ stretcher  
 ~ регулировки тормоза brake adjusting gear  
 регулирующий ~ adjusting gear, control mechanism  
 режущий ~ cutter bar  
 рычажный ~ lever motion, leverage linkage  
 самопишущий ~ recording clock-work  
 следящий ~ detector  
 спускоподъемный ~ pulling-and-running mechanism  
 стопорный ~ arrester, arresting device  
 счетный ~ counter mechanism  
 считывающий ~ reading mechanism  
 тормозной ~ brake [braking] gear  
 трубобрасывающий ~ pipe kick-off mechanism  
 удерживающий ~ holding device, rest-raining element  
 уравнивательный ~ тормоза ~ brake equalizing mechanism  
 ходовой ~ carrier  
 храповый ~ arresting device  
 часовой ~ clock-work  
 часовой ~ глубинного манометра clock-work of bottom-hole pressure gauge  
 чувствительный ~ sensing mechanism  
 шлицевой ~ slip socket mechanism

580

**МЕШОК**

**механик** engineer, operator  
 старший ~ chief engineer  
**механика** mechanics  
 волновая ~ wave mechanics  
 горных пород ~ rock mechanics  
 грунтов ~ soil mechanics  
 деформируемых тел ~ mechanics of defor-mable bodies  
 жидкостей и газов ~ mechanics of fluids, fluid mechanics  
 квантовая ~ quantum mechanics  
 классическая ~ classical mechanics  
 ~ пласта reservoir mechanics  
 ньютоновская ~ Newtonian mechanics  
 прикладная ~ applied mechanics  
 ~ сплошных сред mechanics of countinua  
 статистическая ~ statistical mechanics  
 строительная ~ structural mechanics  
 ~ сыпучих сред ~ soil mechanics  
 ~ твердого тела mechanics of rigid body  
**мехи** bellows  
**меченый** labelled, tagged  
**меш** mesh  
**мешалка** mixer, agitator, stirrer, blender  
 барабанная ~ drum mixer бункерная chance cone agitator ~ бурового раствора mud agitator  
 вертикальная ~ vertical mixer  
 вибрационная ~ oscillating agitator  
 гидравлическая ~ hydraulic mixer  
 двухвальная ~ double-shaft mixer  
 ~ дозатора agitator  
 качающаяся ~ oscillating agitator  
 кулачковая ~ cam agitator  
 маятниковая ~ balance agitator  
 ~ механическая для перемешивания бурового раствора в резервуарах drilling mud tank agitator  
 одновальная ~ single-shaft mixer  
 передвижная ~ travelling agitator  
 планетарная ~ planet stirrer (mixer)  
 приводная ~ mechanical stirrer  
 пропеллерная ~ proppeller blade mixer  
 струйная ~ jet mixer  
 турбинная ~ turbine mixer  
 якорная ~ anchor agitator  
**мешать** agitate, stir, mix  
**мешковытряхиватель** bag shaker  
**мешковязатель** bag closer  
**мешкозашиватель** sack sewing machine, sack stitcher  
**мешконакопитель** sack filling machine  
**мешкопогрузчик** sack handling machine  
**мешкоподъемник** sack hoist  
**мешок** bag, sack



бумажный ~ paper bag  
 бумажный многослойный ~ multilayer paper bag  
 ~ с полиэтиленовым покрытием polyethylene-coated bag  
 для сыпучих продуктов ~ bulk bag устойчивый к воздействию ультрафиолетовых лучей UV-resistant bag  
**мигание** blinking, flickering, flashing  
**миграция** migration, escape  
 боковая ~ lateral migration  
 вертикальная ~ upright [vertical] migration, upright [vertical] travel  
 внутриматеринская ~ initial [primary] migration  
 внутрирезервуарная ~ secondary migration  
 подземная ~ воды subsurface water flow; subsurface water migration  
 вторичная ~ secondary migration  
 ~ газа migration of gas  
 геохимическая ~ geochemical migration  
 двухфазная ~ two-phase migration  
 ~ жидкости по порам ~ (fluid) flow [fluid travel] through pores  
 ~ жидкости по трещинам (fluid) flow [fluid travel] along fractures  
 капиллярная ~ capillary migration  
 локальная ~ local migration  
 многократная ~ multiple migration  
 ~ на больших глубинах deep migration  
 начальная ~ initial [primary] migration  
 ~ нефти oil migration, oil travel  
 ~ нефти вверх oil up-rise  
 поперечная ~ transverse migration  
 ~ природных флюидов fluid travel, migration of fluids  
 продольная ~ longitudinal migration  
 региональная ~ regional travel  
 сингенетическая ~ syngenetic migration  
 ~ углеводородов hydrocarbon travel, migration of hydrocarbons  
 ~ энергии energy migration  
 эпигенетическая ~ epigenetic migration  
**мигрировать** migrate  
 ~ вверх migrate upward  
 ~ в ловушку migrate into a trap  
 ~ вниз migrate downward  
 ~ в стороны migrate laterally  
 ~ из пласта или ловушки escape  
**микробактерия** microbacterium, slimeforming bacterium, slime former  
**микроамперметр** microammeter  
**микроваттметр** microwattmeter  
**микровесы** microbalance  
 крутильные ~ torsion microbalance  
**микровольтметр** microvoltmeter

**микровязкость** microviscosity  
**микрогеометрия** microgeometry  
**микроградиент-зонд** microgradient sonde  
**микродеформация** microdeformation, micro-strain  
**микродобавки** microadditives  
**микродозиметрия** microdosimetry  
**микродолото** буровое drilling microbit  
**микрозагрязнение** micropollution  
**микрозонд** microprobe  
 каротажный ~ microlog sonde  
**микрозондирование** micrologging, contact log  
**микроисследование** microexamination, micro analysis ~ на растворимость microsolubility test  
**микрокаротаж** microlog [minilog, microresistivity] survey  
 боковой ~ microlaterolog survey  
 боковой ~ со сферической фокусировкой поля microspherically focused log survey  
 боковой сфокусированный ~ focused microlaterolog survey  
 ~ калвернометрия minilog-caliper survey, microcaliper logging  
**микроколориметр** microcolorimeter  
**микрокоррозия** microcorrosion  
**микроманипулятор** micromanipulator  
**микроманометр** micromanometer, micropres-sure gauge  
 жидкостный ~ liquid micromanometer  
**микромасштаб** microscale  
**микромельница** microgrinder  
**микрометр** micrometer  
 емкостный ~ capacitance micrometer  
 резьбовой ~ thread micrometer  
 рычажный ~ lever-type micrometer  
**микрон** micron,  $\mu\text{m}$   
**микронапряжение** microstress  
**микронутрометр** inside micrometer  
**микрообработка** micromachining  
**микрообъем** microvolume, microscopic volume  
**микроомметр** microhmometer  
**микропалеонтология** micropaleontology  
**микропереключатель** microswitch  
**микропланктон** microplankton  
**микроползучесть** microcreep  
**микрополость** microcavity  
**микропора** micropore, microscopic pore  
**микропорция** microportion  
**микропотенциометр** micropotentiometer  
**микрорезание** (*горной породы*) microcutting  
**микрорерыватель** microchopper  
**микропривод** miniature drive motor  
**микропрограмма** microprogram, firmware  
**микрореология** microrheology

## микросистема

**микросистема** microsystem, microscopic system  
**микроскоп** microscope  
голографический ~ holographic microscope  
измерительный ~ measuring microscope  
иммерсионный ~ immersion microscope  
интерференционный ~ interference microscope  
инфракрасный ~ infra-red microscope  
оптический ~ light [optical] microscope  
проекционный ~ projection microscope  
растровый ~ scanning [flying-spot] microscope  
рентгеновский ~ X-ray microscope  
электронный ~ electron microscope  
**микроскопичность** microscopity  
**микроснимок** micrograph  
**микроспектрометр** microspectrometer  
**микроструктура** microstructure  
**микросфера** ballon  
**микросхема** integrated circuit, IC, micro-circuit  
**микротвердость** microhardness  
**микротрещина** microcrack, microfissure, hair crack  
**микротурбулентность** microturbulenc'e  
**микрофильм** microfilm  
**микрофльтрация** microfiltration  
**микрофон** microphone, transmitter  
**микрофотография** micro(photo)graphy  
**микрошары** microballoons, tiny balloons  
**микрошлиф** microsection  
**микроэлемент** trace element  
**миксер** mixer, blender  
**миллиамперметр** milliammeter  
**миллиард** *англ.* thousand million, *амер.* billion, (*редко*) milliard  
**милливольтамперметр** millivoltammeter  
**милливольтметр** millivoltmeter  
**миллиграмм** milligram миллиграмм-эквивалент milligram-equivalent  
**миллидарси** millidarcy  
**миллиметр** *англ.* millimetre, *амер.* millimeter  
~ водяного столба millimetre of water (column)  
~ ртутного столба millimetre of mercury (column)  
**миллиметровка** cross-section [profile] paper  
**миля** mile  
географическая ~ geographical mile (7,4204 км)  
морская ~ nautical mile (е СНГ 1,852 км) сухопутная  
уставная ~ stature mile (1, 609 км)  
**минерал** mineral, ore  
аморфный ~ amorphous mineral  
водосодержащий ~ hydrous mineral  
вторичный ~ secondary mineral  
гидратируемый ~ hydratable mineral  
глинистый ~ clay mineral

582

## модель

жильный ~ gauge [vein] mineral  
игольчатый ~ needle mineral  
ионообменный ~ ion-exchange mineral  
искусственный ~ artificial [manufactured] mineral  
коллоидно-дисперсный ~ colloid-dispersed mineral  
легкий ~ light mineral  
ломкий ~ friable mineral  
набухающий ~ swelling mineral  
оксидный ~ oxide mineral  
определяющий ~ essential mineral  
основной ~ essential mineral  
пластинчатый ~ platy mineral  
породообразующие ~ы rock constituents  
тяжелый ~ heavy mineral  
хрупкий ~ fragile mineral  
**минерализация** mineralization, salination  
~ бурового раствора salt contamination of drilling mud  
~ воды salinity of water  
высокая ~ high salinity  
~ подземных вод salinity of subsurface water  
эквивалентная ~ equivalent salinity  
**минералогия** mineralogy  
**минералообразование** mineral formation  
**минеральный** mineral  
**минимакс** minimax, saddle point  
**минимальный** minimum; (о *калупе*) no-go  
**минимизация** minimization  
**минимизировать** minimize  
**минимум** minimum  
~ аномалии anomaly minimum  
прожиточный ~ living wage  
**министерство** department  
**мнимый** imaginary  
**многоступенчатый** multistage  
**множество** pack  
**множитель** factor, multiplier  
весовой ~ weighting factor  
масштабный ~ scale factor  
общий ~ common multiplier  
переводной ~ conversion factor  
поправочный ~ correction factor  
численный ~ numerical factor  
**моделирование** modelling, simulation  
аналоговое ~ analog simulation  
аналоговое ~ в истинном масштабе времени real time simulation  
математическое ~ mathematic modelling  
цифровое ~ digital simulation  
**моделировать** model, simulate  
**модель** model, pattern, simulator, analogue, sample, form, shape  
аналоговая ~ analogy model  
базисная ~ base model

stochastic, [probabilistic ]  
 вероятностная ~ model  
 ~ газовой залежи gas reservoir model  
 ~ Бингхэма Bingham mode)  
 геометрически подобная ~ geometrically similar model  
 двумерная ~ two-dimensional model  
 двухслойная ~ two-layer model  
 детерминированная ~ deterministic model  
 динамическая ~ dynamic model  
 дискретная ~ discrete model  
 ~ для испытаний test(ing) model  
 математическая ~ mathematical model  
 крупномасштабная ~ large-scale model  
 ~ математического обеспечения software simulator  
 ~ месторождения field model  
 модифицированная ~ modified model  
 ~ пласта formation [reservoir] model  
 плоская ~ plane [two-dimensional] model  
 прогнозирующая ~ predictive model  
 пространственная ~ three-dimensional model  
 ~ разработки development simulation model  
 сеточная ~ network model  
 стохастическая ~ stochastic model  
 трехмерная ~ three-dimensional model  
 упрощенная ~ simplified pattern, simplified model  
 цифровая ~ digital model  
 электрическая ~ electrical model  
**модернизация** modernization  
**модернизировать** modernize  
**модификатор** modifier  
**модификация** modification  
**модифицирование** modification  
**модифицировать** modify  
**модулировать** modulate  
 ~ по фазе phase-modulate, modulate in phase  
 ~ по частоте frequency modulate, modulate in frequency  
**модулируемость** modulability  
**модуль** modulus, magnitude, module  
 ~ вектора length [modulus, absolute value, magnitude, numerical value ] of a vector  
 ~ всестороннего сжатия compression [bulk] modulus, modulus of dilatation  
 гидравлический ~ hydraulic index  
 ~ естественной упругости modulus of natural elasticity  
 ~ жесткости shear [rigidity] modulus  
 ~ затухания decay modulus  
 ~ комплексного числа complex number modulus  
 ~ конструкции module of design  
 контрольно-измерительный ~ instrument capsule

~ крупности gradation factor  
 ~ нормальной упругости modulus of elongation, bung's module  
 ~ объемного сжатия modulus of dilatation  
 ~ объемной деформации bulk [compressibility] modulus  
 ~ объемной упругости bulk modulus  
 объемный ~ bulk modulus  
 объемный ~ упругости bulk [compressibility] modulus  
 ~ основания foundation modulus  
 ~ плавучести водоотделяющей колонны buoyancy riser module  
 ~ пластичности modulus of plasticity  
 ~ сдвига shear [rigidity] modulus  
 ~ сжимаемости bulk [compressibility ] modulus  
 ~ упругости modulus [coefficient ] of elasticity, elastic modulus  
 ~ упругости второго рода shear [rigidity] modulus  
 ~ упругости первого рода Young's modulus, modulus of elongation  
 ~ упругости при кручении torsion modulus  
 ~ упругости при сжатии modulus of compression  
 эффективный ~ упругости первого рода modulus of rupture  
 ~ Юнга Young's modulus, modulus of elongation  
**модулятор** импульсный ~ quantizer  
**мойка** washer  
**модуляция:**  
 амплитудная ~ amplitude modulation  
 ~, вызываемая окружающей средой environmental modulation  
 неискаженная ~ undistorted modulation  
 ~ по поляризации polarization modulation  
 ~ по фазе phase modulation  
 ~ проводимости conductivity modulation  
**мол** jetty  
**молекула** molecule  
 дипольная ~ dipole molecule  
 ~ -донор donor molecule  
**молекулярность** molecularity  
**молодой** (о породах) recent  
**молоко** цементное ~ laitance  
**молот** hammer, sledge  
 бурильный ~ drill, gadde, jack, jackdrill, jack-hammer  
 гидравлический ~ hydraulic hammer  
 ~ для забивки свай pile driver  
 ~ для заправки буровых долот drilling bit dresser  
 дробильный ~ granulating hammer  
 испытательный ~ drop tester  
 кузнечный ~ forging hammer

**МОЛОТИЛКА**

механический ~ power hammer  
отбойный ~ gadder  
подводный ~ для забивки свай underwater pile driver  
ручной ~ sledge  
ручной пневматический ~ jack  
свайный ~ pile-driving hammer свайный гидравлический ~ hydroblock hammer  
свайный пневматический ~ pile driving air hammer  
**МОЛОТИЛКА** thresher  
**МОЛОТЫЙ** expanded  
**МОЛОТЬ** flour  
**МОЛЬ** mole  
**МОЛЬНОСТЬ** molarity  
**МОЛЬНЫЙ** mole, molar  
**МОЛЯРНОСТЬ** molarity  
**МОЛЯРНЫЙ** molar  
**МОМЕНТ:**  
балочный ~ girder moment  
ветровой ~ wind moment  
возмущающий ~ disturbing moment  
вращающий ~ torque, rotative moment  
вращающий ~ двигателя engine torque  
вращающий ~ докрепления make-up torque  
вращающий ~ на столе ротора rotary torque  
вращающий ~ при полном затормаживании torque at stall  
~ выключения двигателя cut-off time  
~ выпрямления righting moment  
грузовой ~ load moment  
дестабилизирующий ~ destabilizing [disturbing] moment  
динамический вращающий ~ на столе ротора dynamic rotary table torque  
изгибающий ~ bending moment, moment of deflection, moment of flexure  
~ инерции inertia moment  
~ инерции относительно оси moment of inertia with respect to axis  
кинетический ~ angular [moment of] momentum  
критический ~ moment of rupture, critical moment  
критический вращающий ~ breakdown torque  
крутящий ~ torque, moment of torsion крутящий пусковой ~ starting torque  
~ кручения torsional moment максимальный вращающий ~ maximum torque  
маховой ~ flywheel action  
~ нагрузки load moment, load torque  
номинальный вращающий ~ torque rating  
одноосный ~ single-axis torque  
опорный ~ moment of support

584

**МОНТАЖ**

опрокидывающий ~ overturning [lifting, disturbing] moment ~ отгрузки load moment  
~ устойчивости stability moment  
~ устойчивости массы weight-stability moment  
~ от собственного веса dead-load moment  
~ пары сил moment of couple  
переходный ~ transient torque  
~ подхода нефтяной зоны к скважине oil bank breakthrough  
полярный ~ инерции polar moment of inertia  
приведенный ~ инерции equivalent moment of inertia  
~ противовеса counterbalance moment пусковой ~ starting torque  
разрушающий ~ breaking moment, moment of rupture  
расчетный ~ desing moment  
реактивный ~ reaction torque  
результатирующий ~ net moment  
~ силы moment of force  
скручивающий ~ twisting moment  
~ сопротивления resisting moment, moment of resistance  
~ сопротивления поперечного сечения section modulus  
статический ~ moment of force, static moment ~ схватывания setting moment  
тормозной ~ braking moment  
~ трения friction torque, moment of friction  
угловой ~ angular moment  
удельный ~ specific torque  
~ упругости moment of elasticity  
**МОМЕНТОМЕТР** torque gauge  
роторный ~ rotary torque gauge  
роторный ~ с гидромеханическим датчиком hydromechanical torque meter  
**МОНИТОР** monitor  
**МОНОБЛОК** monoblock unit  
стальной ~ monosteel block  
**МОНОКЛИНАЛЬ** moncline, homocline  
**МОНОЛИТ** monolith, monument, rough block of stone  
**МОНОЛИТНЫЙ** solid, sound, monolithic  
**МОНОМЕР** monomer  
**МОНОМИНЕРАЛЬНЫЙ** monomineral(ic)  
**МОНОМОРФИЗМ** monomorphism, isomorphy  
**МОНОРЕЛЬС** monorail, overhead monorail conveyer  
**МОНОСЛОЙ** monlayer  
**МОНТАЖ** assembly, building-up, composition, erection, fitting, setting-up, mounting, wiring, installation  
~ буровой вышки derrick erection  
~ буровой установки rig(ging)-up

**МОЩНОСТЬ**

~ механических потерь friction horsepower  
 ~ на буровом долоте drilling bit horsepower  
 ~ на валу shaft horsepower  
 ~ на единицу массы power-to-weight ratio  
 ~ на испытании trial horsepower  
 ~ на крюке hook horsepower  
 ~ на муфте coupling power  
 ~ нефтенасыщения oil saturation capacity  
 нефтенасыщенная ~ пласта эффективная thickness of effective oil-bearing formation  
 ~ номинальная nominal capacity, rated horsepower  
 ~ номинальная крана crane rating  
 ~ облучения exposure rate  
 ~ общая пластов aggregate bed [total formation] thickness  
 общая ~ продуктивного пласта net productive (formation) thickness  
 ~ перекрывающих пород overlying rock thickness  
 ~ пласта bulk of reservoir rock  
 поглощаемая ~ terminating power  
 подводимая ~ input power  
 ~ подогрева heater power  
 полезная ~ effective output, mechanical effect; (в лошадиных силах) effective [actual, brake] horsepower  
 полная ~ total power  
 ~ пород thickness of rocks, total power  
 ~ потока rate of flow  
 потребляемая ~ demand [consumption ] power  
 потребная ~ power demand  
 предельная ~ ultimate power  
 приведенная ~ пласта reduced bed thickness  
 ~ продуктивного пласта productive (formation) thickness  
 производственная ~ productive capacity  
 работающая ~ пласта productive [effective] bed thickness, productive [effective] formation thickness  
 ~ расходуемая непосредственно на бурение power used in actual drilling  
 располагаемая ~ available output  
 расчетная ~ rated capacity, actual output, design horsepower  
 резервная ~ reserve [standby] power, spare capacity  
 средневзвешенная ~ пласта weighted mean bed thickness  
 ~ средняя average [mean] power  
 ~ станции station capacity  
 тормозная ~ brake horsepower  
 ~ турбины turbine capacity  
 тяговая ~ tractive power, towrope horsepower  
 удельная ~ power density, specific power  
 ~ установки plant [rig, unit] capacity

586

**МУФТ/А**

установленная ~ installed capacity, installed power  
 ~ холостого хода shut-off capacity  
 электрическая ~ electric power  
 эффективная ~ actual efficiency, actual output  
 эффективная ~ пласта effective bed thickness  
**мрамор** marble  
**мука** flour горная ~ bergmeal овсяная ~ oatmeal  
 силикатная ~ silica flour  
**мульда** (geological) basin, trough ~ синклинали synclinal trough, synclinal fold  
**мультипликатор** set-up gear; booster; multiplier  
**мундштук** cap, neck, nozzle  
**мусковит** muscovite  
**мусор** debris  
**мусоросборщик** clean sweep device  
**мутность** turbidity, muddiness  
**муль** sludge  
**муфель** muffle retort  
**муфт/а** joint, junction box, nut, sleeve, socket  
 байонетная ~ bayonet clutch  
 ~ барабана drum clutch  
 безрезьбовая ~ threadless coupling  
 ~ блока превенторов для соединения с устьем скважины BOP stack connector, BOP wellhead connector  
 ~ бурильного замка box of tool joint  
 быстросоединяемая ~ обсадной колонны quick-lock casing connector  
 вертлюжная ~ swivel union, swivel socket  
 винтовая ~ threaded sleeve  
 винтовая стяжная ~ coupling nut  
 ~ включения master clutch  
 ~ включения барабанного вала буровой лебедки drum clutch  
 ~ включения маховика flywheel clutch  
 ~ включения механизма подачи feed clutch  
 ~ включения ротора rotary clutch  
 ~ включения трансмиссии transmission clutch  
 ~ водоотделяющей колонны (marine) riser connector  
 вращающаяся ~ swivel union  
 втулочная ~ swivel coupling  
 ~ выключения release clutch  
 ~ выключения малой скорости low-drive cutoff clutch  
 гидравлическая ~ fluid clutch  
 гидродинамическая ~ fluid coupling  
 главная фрикционная ~ master clutch  
 глухая ~ end cap  
 ~ двигателя engine clutch  
 двойная ~ double-box

**муфт/а**

двумюсная ~ double-cone clutch  
 дисковая ~ disk [plate] clutch  
 ~ы для индивидуальных качалок unit power clutches  
 ~ для подвешивания головки насосно-ком-  
 прессорной колонны tubing head landing collar  
 ~ для подвешивания труб landing collar  
 ~ для ступенчатого цементирования multiple stage  
 cementer  
 жесткая ~ positive clutch  
 жидкостная ~ hydraulic [fluid] coupling  
 забивная ~ drive collar  
 ~ задвижки с перегородками gate valve baffle collar  
 заливочная ~ cementing collar  
 ~ замка box connector  
 ~ замка секции водоотделяющей колонны (с  
 секциями линий штыцной и глушения скважины,  
 выполненными заодно с этой секцией) RCK. box  
 connector  
 замковая ~ (tool joint) box  
 замковая ~ водоотделяющей колонны riser  
 lock box  
 ~ замкового соединения tool joint box, female  
 tool joint half  
 зубчатая ~ tooth-type [gear-type] clutch  
 кабельная ~ cable box  
 кабельная концевая ~ cable terminal [cable  
 sealing] box, cable sealing end, cable head, cable  
 sleeve, pothead  
 кабельная соединительная ~ cable connector,  
 cable coupler, cable joint box, cable sleeve  
 канатная ~ rope coupling  
 коническая ~ bevel clutch  
 коническая фрикционная ~ cone clutch  
 конусная ~ cone clutch  
 концевая ~ end sleeve  
 крестовая ~ double-slider coupling  
 крестовидная ~ fourway connection, crossing  
 box  
 кулачковая ~ claw [coupling dog] clutch  
 кулачковая двухсторонняя ~ double-faced jaw  
 clutch  
 кулачковая ~ с прямоугольными кулачками  
 square-jaw clutch  
 кулачковая ~ с трапецидальными кулачками  
 spirallaw clutch  
 механическая ~ mechanical coupling  
 многодисковая ~ multidisk clutch  
 направляющая ~ guide sleeve  
 ~ насосно-компрессорной колонны tubing  
 (string) coupling  
 ~ насосных штанг sucker rod coupling  
 неразъемная ~ fixed coupling  
 нестандартная ~ bastard box  
 обгонная ~ overrunning [free-wheeling] clutch

**муфт/а**

~ обсадной колонны casing (string) coupling  
 ~ обсадной колонны с обратным клапаном  
 float collar  
 ~ обсадной колонны со стоп-кольцом baffle collar  
 ~ обсадной колонны с перегородкой для задержки  
 пробки при цементировании baffle collar  
 опорная ~ bearing sleeve  
 пальцевая ~ bolt [pin] coupling  
 переводная ~ bushing  
 ~ переключения коробки отбора мощности power  
 takeoff shifting clutch  
 переходная ~ bowl, collar, hose connection, reducing  
 socket  
 переходная коническая ~ conical adapter  
 плавающая ~ double-slider coupling  
 пневматическая ~ pneumatic coupling  
 подвижная ~ movable [shifting] coupling  
 постоянная ~ fixed coupling  
 предохранительная ~ safety clutch  
 приводная фрикционная ~ для станков-качалок  
 power pinion clutch  
 ~, применяемая при цементировании cementing  
 collar  
 пружинная ~ spring coupling  
 раздвижная ~ extention [extending] clutch  
 реверсивная ~ reversing [reverse] clutch  
 реверсивная зубчатая ~ reverse gear clutch  
 ~ с автозатвором autolock connector  
 саморегулирующаяся ~ self-aligning coupling  
 ~ свечи бурильных труб drill pipe coupling  
 ~ с внутренней резьбой female union  
 ~ с защелкой bayonet clutch  
 ~ с наружной резьбой male union  
 ~ с ненарезными концами coupling with plain ends  
 соединительная ~ adapter, branch sleeve, connector,  
 coupling box, (hose) coupler, (pipe) connection  
 соединительная ~ двух колонн разного диаметра  
 casing adapter  
 соединительная ~ для рукавов hose connection  
 соединительная ~ наливного рукава с приемным  
 нефтепроводом filling connection  
 соединительная ~ трубопровода pipe tie strap  
 соединительная ~ шланга hose coupling  
 ~ соединительного замка box  
 ~ со срезной шпилькой shear-pin coupling, shear pin,  
 clutch  
 ~ с резьбой thread collar joint стягивающая  
 ~ slack adjuster  
 стяжная ~ buckle, joint nut  
 ~ с упором landing [latch-in] collar  
 ~ с фиксатором latch-in collar

**М**

## **МЫЛО**

~ сцепления clutch, half-coupling  
сцепная ~ claw [coupling, dog] clutch  
тормозная ~ brake coupling  
трубная ~ pipe [tube] coupling  
~ увеличенного диаметра oversize collar  
угловая ~ (*трубная*) conduit elbow  
упругая ~ flexible [elastic] coupling  
фрикционная ~ friction coupling, friction clutch  
фрикционная барабанная ~ friction drum clutch  
фрикционная дисковая ~ plate [disk] friction clutch  
фрикционная ~ привода качалки power clutch  
~ хвостовика liner coupling  
цанговая ~ collet connector  
цементирующая ~ cementer, cementing collar  
цементирующая ~ гидравлического действия hydraulic-actuated cement collar  
~ цилиндра (*глубинного насоса*) working barrel coupling  
шарнирная ~ articulated coupling  
шаровая ~ ball socket  
шинно-пневматическая ~ airclutch  
электромагнитная ~ magnetic clutch

**МЫЛО** soap  
жидкое ~ liquid soap  
~ жирной кислоты fatty acid soap  
нейтрализованное ~ *фирм. назв.* Olox  
нефтерастворимое ~ oil-soluble soap  
техническое ~ industrial soap

**мылонафт** naphthenate soap  
**мягкий** soft, yielding  
**мягчитель** softener  
**мять** (*глину*) knead, pug

# Н

**набегать** climb, run on  
**набивать** pack, stuff  
**набивка** bolster, compression, jointing  
гравийная ~ gravel pack  
~ сальника pack  
**наблюдатель** observer  
**наблюдение** control, observation  
~ за колебанием уровня observation of depth gauge  
**набор** bank, outfit, set, kit  
~ деталей kit  
полный ~ gang  
~ сит bank of screens

588

## надежный

**набросать** outline, put on  
**наброска** каменная enrockment  
**набросок** draft, sketch  
**набухать** swell  
**набухший** imbibed  
**навал** bulk  
~ом in bulk лежащий  
~ом bulk  
**наваливать** bulk, heap  
**навалочный** bulky  
**наваренный** deposited  
~ твердым сплавом hard faced  
**наваривать** overlay, weld up  
**наварка** faci30  
**навес** shed, shelter, canopy  
**навеска** hinge, sample, weighed sample  
**навивать** wind, reel (up)  
**навинтить** screw on  
**нависание** overhang  
**нависать** overhang  
**наводнение** flood  
**навык** skill  
**нагартованный** cold-worked  
**нагартовка** cold deformation  
**нагнетание** blowing, charging, delivery  
~ воздуха в пласт air drive  
**нагнетатель** blower, pump  
**нагнетательный** delivery  
~ насос delivery pump  
**нагнетать** charge, deliver, feed  
**наголовник** для забивки обсадных труб или свай  
drivehead  
**нагрев** heating  
**нагреватель** heater  
**нагружать** burden, load  
**нагружение** трехосное triaxial compression  
**нагруженный** laden, loaded  
**нагрузк/а** charge, duty, load  
удельная ~ на долото bit weight per unit area  
несимметрично распределенная ~ asymmetric  
loading condition нести ~y bear  
нулевая ~ no-load  
осевая ~ abutment  
частичная ~ underload  
**надвиг** overlap fault, overstep, overthrust, thrust  
fault ~ разрыва break-thrust  
**наддолотник** bottom collar  
**наддув** boost, boosting, pressure charging  
**надевать** put on, fit over  
~ кожух encase  
**надежность** dependability, dependence, reliability,  
safety, security  
эксплуатационная ~ serviceability  
**надежный** fail-safe, safe, secure, solid, reliable



## надземный

**надземный** elevated, overground, overhead  
**надзор** supervision  
**надпись** предупреждающая warning sign  
**надрез** notch, nick имеющий ~ы nicked  
**надрезанный** notched  
**надрубать** score  
**нажатие** pressure, depression  
**наждак** emery  
**нажимать** depress, press  
**название** designation  
**наземный** surface  
**назначени/е** designation, function  
коммунального ~ я domestic  
**наименование** name, denomination  
**накал** filament, glow  
**накалять** heat  
**накапливать** accumulate, store (up)  
**накапливаться** build up, store  
**накатка** knurl (tool)  
**накипь** deposition, scale удалять ~ scale  
**накладка** теплоотводящая chill bar  
**накладная** bill of lading, invoice, waybill  
**наклейка** tag  
**наклеп** cold deformation  
**наклепанный** cold-worked  
**наклон** bevel, dip, fall, hade, slant, slope, inclination, pitch  
~ в градусах degree of  
~ линии slope of line  
~ осевой складки hade  
**наклонение** dip  
магнитное ~ magnetic dip  
**наклонный** downhill, hading, oblique, inclined, slant, slope, sloping  
**наклономер:**  
многокаротажный пластовой ~ непрерывного действия microlog continuous dipmeter  
пластовой ~ (SP) dipmeter  
пластовой ~ с высокой разрешающей способностью high-resolution dipmeter  
пластовой ~, основанный на измерении сопротивления resistivity dipmeter  
пластовой ~, основанный на применении калипера caliper dipmeter  
**наклонять** bias, decline  
**наковывать** forge on  
**наконечник** nose, nose-piece, shoe  
кабельный ~ tag  
с металлическим ~ ом tagged  
~ с резьбой nipple  
~ с ушком pipe eye  
съёмный ~ facing  
шаровой ~ ball  
**накопитель** accumulator

## направлять

**накопление** accumulation, aggregation, conglomeration  
**накопленный** cumulative  
**накоплять(ся)** congest  
**наладка** adjustment, set-up, setting-up  
**налаживать** adjust, debug, doctor  
**налегание** несогласное регрессивное offlap  
**налет** deposit, setting  
**налив** filling  
~ом in bulk  
**наливать** fill(in)  
**наливаться** fill  
**налипание:**  
~ разбуренной породы на трубы и долото balling  
~ частиц шлама на стенки скважины walling-up  
**налипать** stick, adhere, cling  
**наличие** presence, availability, exist  
~ в продаже commercial availability  
~ мертвых зон между скважинами при существующей сетке размещения well pattern dead Aquagel  
**наличный** available  
**налог** tax  
~ на добавленную стоимость [НДС] value added tax  
**намагничивание** током excitation  
**намагничивать** magnetize  
**наматывать** coil  
~ глинистый сальник на долото ball up  
**намеченный** due  
**намокание** soakage  
**намотанный** coiled  
**нанесение:**  
~ на карту charting  
~ покровного слоя coating  
**нанесенный** на карту charted  
**нанимать** charter  
**нанос** bank, deposition, drift, sediment, warp  
**наносить** apply  
~ деления divide  
~ на карту chart  
~ покрытие coat  
**наносный** alluvial, detrital  
**наносы** burden, cover, debris, dirt, overburden, sediment, wash, soil, capping  
образовывать ~ bank  
**напильник** file  
**напитывать** saturate  
**наплавка:**  
~ валика beading  
~ поверхности facing  
**наплавленный** deposited  
**наплавлять** overlay, face  
~ валик bead

# Н

**напластование /e**

~ твердым сплавом face  
**напластование/e** bedding, deposition  
 диагональное ~ false bedding  
 косое ~ false bedding  
 неправильное ~ false bedding  
 несогласное ~ discordant bedding, unconformability, unconformity  
 поперечное ~ cross bedding  
 порядок ~ я order of deposition  
 согласное ~ conformability, conformity  
**напластованный** bedded  
 согласно ~ concordant, conformable  
**наплыв** roll ~ вокруг термитного шва collar  
**наполнение** charging, filling, inflation  
 ~ пласта нагнетаемой водой fill-up  
 ~ скважины промывочной жидкостью fill-up  
 полное ~ full stroke admission  
**наполнитель/ь** aggregate, bulk additive, extender, filler, filling agent  
 без ~я unadulterated  
**наполнять** fill, fill up (out), inflate  
 ~ газом gas  
**наполняться** fill  
**напор** head, thrust  
 ~ в пласте bottom drive  
 ~ подошвенных вод bottom water drive  
**направлени/e** challenge, conductor, course, direction, quarter, sense  
 в продольном ~и end on  
 ~ вращения sense of rotation  
 зависящий от ~я directional  
 изменение ~я baffling  
 косое ~ obliquity  
 менять ~ deviate  
 морское ~ marine conductor  
 наружное ~ outer conductor  
 подводное ~ subsea conductor  
 по ~ю струи downstream  
 ~ по часовой стрелке clockwise  
 ~ ствола скважины course of the hole  
**направленно** directionally  
**направленный** directed, directional  
 ~ в русло channelled  
 ~ наружу outward  
 ~ согласно падению пластов consequent  
**направлять** channel, direct  
**направляющий** fair-leader  
**напряжени/e** effort  
 лишенный ~я dead снять ~ kill  
**напряженность** density  
 ~ магнитного поля magnetic density  
**напуск** overlap  
**нарастание** фазы emergence of phase  
**наращивание** jointing

590

**насеченный**

~ бурильных труб drill-pipe connection ~ инструмента connection  
**наращивать** add  
**нарезание** cutting  
 ~ резьбы chasing  
**нарезать** резьбу screw  
**нарезк/а** cannelure, dent, opening-off scratch с наружной и внутренней ~ ой male and female  
**наружн/ый** external, out(er), outside, outward, outdoor  
 ~ ая часть outside  
**нарушать** dislocate  
 ~ равновесие unbalance  
**нарушение** diastrophism, dislocation, disturbance  
 ~ непрерывности discontinuity  
 ~ нормальной работы disturbance  
 ~ однородности жидкости или газа fluctuation  
 ~ равновесия bias, unbalance  
 ~ сплошности струи cavitation  
 ~ стационарного режима disturbance  
 ~ сцепления debonding  
 ~ эксплуатационных качеств пласта formation damage  
**нарушенный** abnormal, affected, dislocated, faulted  
 сильно ~ сбросами badly faulted  
**наряд (о работе)** job  
**насадка** inlet fitting, neck, nose-piece, nozzle  
 bushing, packed bed  
 башмачная ~ для цементирования скважин cementing shoe  
 башмачная ~ с обратным клапаном cement float shoe  
 головная ~ для забивных труб drive cap, driving cap  
 инжекторная ~ injection nozzle комбинированная направляющая башмачная ~ (с вращающимся устройством для выхода цементного раствора) (combination whirler float and) guide shoe  
 направляющая ~ башмака casing shoe  
 неподвижная ~ fixed bed  
 нижняя ~ bottom bullnose  
 промывочная ~ bit nozzle, flushing nozzle, nozzle  
 струйная гидромониторная ~ jet nozzle  
 трубная ~ на рукоятке ключа nigger  
 эжекционная ~ ejection nozzle  
**насадок** nose, orifice, head  
 конический ~ cone  
**насекать** scratch, cut  
 ~ рубцы jag(g)  
**насеченный** notched

**насечк/а**

**насечк/а** cannellure, dent, knurl, cut(ting)  
 с ~ой bossed  
**наслоение** bedding  
**насос** blanket, pump  
 американский песочный ~ с долотообразным выступом под клапаном combination bit and mud socket  
 американский песочный ~ с шаровыми клапанами bit and mud socket  
 небольшой нагнетательный ~ forcer небольшой поршневой ~ donkey  
 погружной ~ down-pump  
 погружной ~ для небольших глубин low down-pump  
 струйный вакуумный ~ ejector  
**настил** deck, floor, boarding  
**настольный** bench  
**настраивать** adjust  
**настройка** adjusting, adjustment, set-up, setting, tuning  
 ~ системы натяжения tension setting  
 ручная ~ manual setting  
**наступать** advance, step  
**наступление** advance, encroachment, onset  
 ~ воды water encroachment  
 ~ краевой воды encroachment of edge water  
**насчитывать** number  
**насыпать** bulk, fill  
**насыпка** filling  
**насыпной** bulk  
**насыпь** bank, dike, fill  
 высокая ~ deep fill  
 делать ~ bank  
 противопожарная ~ fire dike  
**насыпью** in bulk  
**насыщаемость** saturability  
**насыщать** saturate  
 ~ газом aerate, gas  
**насыщающий** saturant  
**насыщение** enrichment, saturation  
 ~ воздухом aerating  
 ~ газом aeration  
 ~ жидкостью liquid saturation  
**насыщенность** saturation  
 остаточная ~ irreducible [residual] saturation  
 равновесная ~ equilibrium saturation  
 частичная ~ fractional saturation  
**насыщенный** deep, saturated  
**натри/и** sodium  
 бикарбонат ~я bicarb, bicarbonate of soda, *фирм. назв.* Bicarb  
 гексаметафосфат ~ я *фирм. назв.* Buromin, OB  
 двууглекислый ~ *фирм. назв.* Bicarb, bicarb, bicarbonate of soda  
 полиакрилат ~я *фирм. назв.* Ben-Eh  
 тетрафосфат ~я *фирм. назв.* Barafos

**нейтраль**

углекислый ~ soda  
**натуральный** natural, neat  
**натяг** negative allowance, tension  
 предварительный ~ preload  
**натяжение** drag  
**науглероживание** carbonization, carburizing  
**наугольник** knee  
**наука** science  
**нафта** naphtha  
**нафтенy** naphthenes  
**нахлестка** overlap  
**нахлесточный** overlapped  
**находить** find  
**начало** datum, onset, origin, outset, beginning  
 ~ координат origin, zero  
 ~ схватывания initial set  
**неблагоприятный** adverse  
**неводный** non-aqueous  
**невоспламеняющий** flame-resistant, flameproof  
**невыветренный** solid  
**негладкий** scored  
**неглубокий** ebb, shallow  
**негодный** waste  
**недействительный** null  
**недетонирующий** knock-free  
**недогрузка** underload  
**недолговечный** short-lived  
**недооценивать** underrate  
**недостат/ок** deficiency, drawback, lack, shortage, *МН.* shortcomings  
 ~ нефти oil shortage  
 имеющий ~ short  
 испытывать ~ lack  
**недостаточный** short  
**недостижимый** unapproachable  
**недоступный** unapproachable  
**независимый** arbitrary, self-contained  
**незагруженный** idle  
**незагрязненный** uncontaminated  
**незаземленный** earth-free, off-ground  
**незамерзающий** non-freezing, uncongeable  
**незанятый** idle  
**незащищенкы/и** exposed  
 оставлять ~м expose  
**неизменный** constant  
**неизолированный** bare, naked  
**неионогенные** non-ionogenic  
**неисправность** breakdown, bug, defect, failure, fault, fouling, shut-down  
**неисправный** faulty  
**нейтрализация** neutralization  
**нейтрализовать** counteract, destroy, neutralize, saturate  
**нейтрализующий** кислоты antacid  
**нейтраль** neutral

**Н**

## некомплектность

некомплектность shortage  
неконденсирующий uncondensable  
неконтролируемый uncontrollable  
некратный aliquant  
нелетучий fixed, non-volatile  
немагнитный non-magnetic  
ненаправленный non-directional  
ненасыщенный non-saturated  
ненатянута slack  
ненатянутый slack  
необработанный coarse, crude  
необсаженный naked, uncased  
необслуживаемый unattended  
необязательный optional  
неограниченный unconfined  
неоднородность discontinuity, non-uniformity  
неоднородный unhomogeneous  
неокрашенный colo(u)rless  
неопрен neoprene  
неориентированный non-directional  
неоседающий non-settling  
неотделанный coarse  
неотрегулированный unbalanced  
неотстаивающийся non-settling  
неоцен Neocen  
неоценовый Neocen  
неочищенный crude  
непарный odd  
неповрежденный sound, undamaged  
неподвижный dead, fixed, quiescent  
неполадк/а jam, jamming, kink, shut-down, *MH*.  
fouling  
~и технического характера technical bugs  
технические ~и technical bugs  
неполноценный short  
неполный short  
непостоянный changeable  
неправильный anomalous, erratic  
непрерывность continuity  
непрерывный continuous, solid  
непригодный faulty  
непровар lack of penetration  
непроводник non-conductor  
непроводящий non-conducting  
непродолжительный short  
непрозрачность opacity  
непромышленный non-commercial  
непроницаемость придать ~ seal  
непроницаемый dense  
~ для жидкости fluid-tight  
непроходной no-go  
неработающий idle  
неравномерность unbalance  
~ работы fluctuation  
остаточная ~ offset  
неравномерный unbalanced

592

## нефтепродукты

неразбавленный neat, unadulterated  
неразбухающий non-swelling  
неразложимый elementary  
неразрешенный unauthorized  
неразрушающий non-destructive  
неразрывность continuity  
неразьедаемый non-corrosive  
неразъемный one-piece, solid  
нерастворимый non-soluble  
нерегулируемый uncontrollable  
нержавеющий corrosion-proof, non-corrosive  
неровный jagged, ragged  
несбалансированный out of balance  
несвязанный non-cohesive, unbound, uncombined  
несгораемый fire-resistant, fireproof  
несекретный unclassified  
несимметричный asymmetrical, unbalanced  
несимметрия нагрузки unapproach  
несмачиваемый non-wettable  
несмонтированн/ый, в ~ом виде unassembled  
несобраный unassembled  
несовременный out of date  
несогласие discordance  
параллельное ~ disconformity  
стратиграфическое ~ unconformity  
угловое ~ unconformability of dip, unconformity  
угловое ~ пластов cross bedding  
эрозионное ~ unconformity by erosion  
несогласное onlap  
несогласный discordant  
неспасаемый expendable  
неплошность lack of adhesion  
нестандартный bastard  
нестареющий non-ageing  
нестационарный non-stationary, non-steady  
несущественный negligible  
несходимость divergence  
неточный coarse, erratic, ill-defined  
нетрещиноватый solid  
неуплотненный unconsolidated  
неуправляемый uncontrollable  
неуравновешенность imbalance, unbalance, unbalancing  
неуравновешенный out of balance, unbalanced  
неустановившийся non-stationary  
неустойчивость fluctuation, imbalance, lability  
неустойчивы/и changeable, erratic, labile, non-steady, yielding быть ~м fluctuate  
неучтенный unaccounted  
нефтевоз oiler  
нефтепродуктивный barren  
нефтепродукты наливом oil bulk

## нефть

**нефть** heavy fuel, oil, petroleum  
~ в резервуаре oil in bulk  
вязкая загущенная ~ с добавкой закупоривающихся материалов (для временной закупорки пласта при селективной обработке) фирм. назв. Selectojel  
газированная ~ live crude  
дегазированная ~ degassed crude  
желатинизированная ~ gelled crude  
легкая ~ light crude  
~ местного происхождения lease crude  
~ наливом oil in bulk  
отбензиненная ~ reduced crude  
очень легкая ~ extremely high gravity crude  
~ парафинового основания light [paraffin-base] crude  
пластовая ~ oil in place  
происхождение ~ oil origin, origin of petroleum, petroleum origin  
~ с высоким содержанием серы sour crude  
сернистая ~ sour crude  
сырая ~ crude, naphtha  
тяжелая ~ heavy crude  
**нефтяной** oil  
**нехватка** deficiency, shortage, shortcomings, llage, lack, deficit  
испытывающий ~ short  
**нецентральный** eccentric  
**нечетный** odd  
**неэкрапированный** un baffled  
**нижележащий** underlying  
**нижний** early  
**низ** жесткий утяжеленный rigid bottom hole  
assembly  
**низкий** deep, short  
**никелировать** nickel  
**никель** nickel  
**ниппель** collar bushing, connector, fitting, (pipe, union) nipple, sleeve  
вдвигной ~ slip nipple  
~ замка секции водоотделяющей колонны (с секциями линий штуцерной и глушения скважины, выполненными заодно с этой секцией) RCK pin connector  
короткий ~ со сплошной нарезкой close nipple  
~ обсадных труб casing nipple  
переходной ~ bushing  
переходный ~ reducing nipple, rod adapter  
посадочный ~ seat(ing) nipple  
редукционный ~ reducing nipple  
~ с заглушенным входным отверстием close nipple  
~ с обратным клапаном no-go nipple  
соединительный ~ joining nipple  
стыковочный ~ bullnose

## нутромер

уплотняющий ~ seal nipple  
шланговый ~ hose connection, threaded hose connection  
**нисходящий** descending, downward  
**нисхождение** descent  
**нитрат** nitrate  
**нитрид** nitride  
**нитровать** nitrate  
**нитроглицерин** nitroglycerine  
**нить** fiber, filament  
~ катода filament  
кварцевая ~ quartz fiber  
кордная ~ cord  
~ накала filament  
**нихард** ni-hard  
**нихром** nichrom  
**ничтожный** negligible  
**новинка** техническая gadget nova foot  
**нож** knife, blade  
~ для резки каната в скважине hook [wire] rope knife  
**ножк/а** flank, foot, leg  
мерные ~и каверномера feeler  
**ножницы** scissors, shears  
буровые ~ rotary jar  
**ножны** sheath  
**номенклатура** nomenclature  
**номер** number  
атомный ~ atomic number  
заводской ~ assembly number  
**номинальный** basic, nominal  
**номограмма** alignment chart, nomogram  
~ для расчета потерь давления pressure-loss conversion chart  
**нория** bucket conveyer, bucket elevator  
**норма** standard, quota, rate, *мн.* code  
**нормализация** normalization, normalizing  
**нормализовать** normalize  
**нормаль** normal  
~ АНИ API code  
**нормальный** conventional  
**нормируемая** critical  
**нос** nose  
~ складки nose of fold  
**носитель** carrier  
**носок** nose  
**ноу-хау** know-how  
**ноша** burden  
**нулевой** null нул/ь cipher, null, zero  
абсолютный ~ absolute zero  
ниже ~я below zero  
~ отсчета datum  
~ шкалы scale zero  
**нутромер** caliper

## Н

## обвал



**обвал** cave, collapse, failure, fall(ing)  
~ стенок скважины caving  
**обваливать** fall, pull down  
**обваливаться** cave, collapse, crumble, slough, fall, pull down  
~ внутрь cave in  
**обвалившийся** caved  
**обвалование** banking, diking, embankment, bounding, dyking  
~ буровой площадки drilling site banking  
противопожарное ~ резервуара fire diking of tank, fire dike  
**обваловывать** bank, dike, dyke  
**обводнение** flood, water encroachment, water invasion  
~ законтурной водой edge water encroachment  
~ испытываемого пласта water blockade of the formation tested ~ пласта drowning  
полное ~ пласта total water encroachment of bed  
преждевременное ~ premature flooding  
~ продуктивного горизонта water encroachment of pay horizon  
**обводненность** water cutting  
~ месторождения water content of a deposit, rate of water encroachment of a pool  
~ продукции скважины water cutting of well production, well stream watering  
**обводненный** drowned  
**обводниться** water out  
**обволакивать** envelope  
**обвязка** binding, brace, seizing, fitting, framing  
~ буровой pressure pipeline system [pressure piping] of drilling site  
~ буровых насосов mud pump manifold system  
~ подводного устья скважины underwater wellhead equipment, underwater wellhead connections  
~ резервуара tank connections  
трубопроводная ~ piping arrangement  
~ устья скважины wellhead setup, wellhead connections  
~ устья скважины для гидравлического разрыва wellhead fracturing manifold  
**обгорание** burning, scorching  
~ изоляции insulation burning  
~ клапана valve scorching  
~ контактов burning of contacts, contact spark wear  
**обдирка** abrasion

594

## обессеривание

**обдувка** blow  
**обеднение** depletion  
**обедненный** depleted  
**обезвоживание** dehumidification, dehydration, dewatering ~ нефти dehydration of oil  
~ нефти с использованием электрического поля промышленной частоты electric dehydration of oil  
~ нефти с использованием электростатического поля electrostatic dehydration of oil  
~ отстоя sludge dewatering  
термохимическое ~ нефти thermochemical dehydration of oil  
**обезвоживать** dehydrate, desiccate  
**обезвреживание** rendering harmless  
**обезжиривание** deoiling  
**обезжириватель** degreaser, degreasing agent  
**обезжиривать** degrease  
**обезжиривающий** deoiling  
**обеззараживать** disinfect  
**обезоливать** delime  
**обезмасливание** deoiling  
**обезмасливающий** deoiling  
**обезуглерожженный** carbon-free  
**обертка** envelope  
**обеспечение** supply, support, provision, security  
~ валютное currency security  
~ в виде банковской гарантии security in the form of a bank guarantee  
~ в виде векселей security in the form of bills of exchange  
~ в виде облигаций security in the form of bonds  
~ воспроизводства guarantee of reproduction  
денежное ~ cash security  
~ долга security for a debt  
~ займа security for a loan  
~ иска security for a claim  
~ кредита security for credit  
материально-техническое ~ logistics  
патентное ~ patent cover  
программное ~ ЭВМ software  
~ сохранности preservation  
~ ссуды security for a loan  
~ топливом fuelling  
~ финансового покрытия, страховое insurance coverage  
финансовое ~ financial security  
**обессеривание** desulphurization, desulphuration  
глубокое ~ природного газа fine desulphurization of natural gas  
~ нефти oil desulphurization  
~ природного газа natural desulphurization  
~ сжиженного нефтяного газа petroleum gas sweetening

## обессеривать

**обессеривать** desulphurize  
**обессоливание** desalting  
~ нефти desalting of oil, oil demineralization  
~ нефти с использованием электрического поля промышленной частоты electric desalting of oil  
~ нефти с использованием электростатического поля electrostatic desalting of oil  
термохимическое ~ нефти thermochemical desalting of oil  
**обесточенный** dead  
**обесточивать** deenergize, kill  
**обесцвечивание** decolo(u)rizing  
**обесцвечивать** decolo(u)rize  
**обесценивание** depreciation  
**обечайка** course, shell  
~ барабана drum shell  
~ корпуса резервуара tank course  
~ трубы pipe course  
цилиндрическая ~ cylinder course  
обжатие compression, reduction, draft  
**обжимка** closer  
круглая ~ dolly  
**обзор** coverage, review, overview  
**обилие** amplitude  
**обкладка** armature  
**облагораживание** modification, ennobling  
~ жил vein ennobling  
~ топлива fuel ennobling  
**область** band, country, area, space, field  
~ дренирования extent of fluid  
~ науки field of science  
прикладная ~ engineering  
складчатая ~ orogen  
фронтальная ~ foreland  
**облегчать** alleviate, ease  
**обледенение** icing  
**облигация** bond  
бескупонная ~ zero-coupon bond  
именная ~ registered bond  
конверсионная ~ refunding bond  
подчиненная ~ subordinated bond  
процентная ~ interest bearing bond  
~ с залогом фондовых бумаг collateral trust bond  
спекулятивная ~ junk bond  
**облицованный** faced  
**облицовка** coat(ing), encasement  
антикоррозионная ~ anticorrosive lining  
бетонная ~ concrete lining, encasing, facing  
**облицовывать** coat, encase, jacket  
**облом/ок** chat, fragment, *мн.* debris, fragments  
~ки в породе cognate enclosures, homogeneous enclaves  
~ки выбуренной породы cutting

## обнажение

~ породы strag  
~ки (*пустой*) породы debris крупные  
~ки coarse waste мелкие ~ки small waste  
~ки твердосплавных вставок долота bit insert junk  
скопившиеся на забое металлические ~ки junk  
шлаковые ~ки slags  
**обломочный** clastic, detrital, fragmental  
**обмазка** coating  
огнезащитная ~ fire-resisting coating  
термическая ~ труб lagging of pipes  
**обмазывать** coat, cover, smear with  
**обматывать** wrap, leap, tape,  
~ трубопровод tape a pipeline  
**обмен** exchange, interchange  
анионный ~ anion exchange  
бартерный ~ barter swapping  
~ валюты exchange of currency  
внешнеторговый ~ foreign trade exchange  
~ данными swapping data interchange  
изотопный ~ isotopic exchange  
ионный ~ ion exchange  
катионный ~ base exchange  
~ лицензиями exchange of licenses  
~ на коммерческой основе exchange on a commercial basis  
неэквивалентный ~ non-equivalent exchange  
приграничный ~ border trade  
прямой ~ direct exchange  
технологический ~ technological exchange  
товарный ~ exchange of commodities  
химический ~ chemical exchange  
**обменивать** exchange  
**обмер** scaling  
~ обсадной колонны casing measurement  
~ резервуара strapping of tank  
**обмерзание** frosting-up  
**обмерзать** frost-up, ice-up  
**обмерять** measure, strap  
**обмотанный** coiled  
**обмотк/а** coil, lagging, winding  
вторичная ~ secondary winding  
катушечная ~ coil winding  
~ конца троса seize  
силовая ~ power control winding  
с параллельной ~ой shunt-wound  
~ трубопровода pipeline taping  
~ управления control winding  
**обнажать** expose, uncover  
~ смывом denude  
**обнажаться** outcrop  
**обнажение** exposure, (out)crop, uncovering  
~ горной породы outcropping of rock, rock outcrop

## О

**обнаженный**

естественное ~ natural exposure  
 искусственное ~ artificial exposure  
 кольцевое ~ annular outcrop  
 ~ кровли roof exposure  
 ~ пласта bed outcropping, bed outcrop  
 ~ пород basset  
 скрытое ~ buried outcrop, concealed outcrop  
 ~ смывом denudation  
 ~ трубопровода exposure of pipeline  
**обнаженный** bare, exposed  
**обнаружение** detection; discovery  
 ~ выноса песка detection of sand production  
 ~ залежи нефти oil pool discovery  
 ~ звуковых волн detection of sound waves  
 ~ нарушения работоспособности malfunction detection  
 ~ неисправности fault detection  
 ~ неплотности leak detection  
 ~ нефти oil detection  
 ~ ошибки error detection  
 ~ повреждений breakage detection, trouble detection  
 ~ пожара fire detection  
 ~ течи leak detection  
 ~ трещин crack detection  
**обнаруживать** detect, discover, find  
**обносить** перилами или оградой rail  
**обогащать** руду concentrate  
**обогащение** cleaning, concentration, enrichment, separation, washing  
 гравитационное ~ gravity concentration  
 сухое ~ dry concentration  
**обогащенный** concentrated  
**обод** band, rim  
 ~ блока sheave rim  
 ~ зубчатого колеса gear rim неразъемный  
 ~ one-piece rim  
 ~ шкива pulley rim  
**ободок** fillet  
**обозначение** designation, identification  
 условное ~ character  
**обозначенный** labelled  
**обойма** becket, casing, race, shackle, yoke, fork  
 ~ подшипника bearing collar, bearing race, bearing shell, cage  
**оболочка/а** bark, capsule, case, casing, cover, envelope, film, jacket, sheath, shell, skin  
 водная ~ water net envelope  
 водонепроницаемая ~ waterproof jacket  
 газовая ~ gas blanket  
 гелевая ~ gel coating  
 заключенный в ~у encased  
 ~ заряда charge case  
 защитная ~ protective sheath, protective envelope

596

**оборудование**

~ кабеля cable sheath  
 капиллярная ~ capillary fringe  
 ~ керна при лабораторных исследованиях; core shell  
 многослойная ~ multilayer envelope  
 ~ натяжения shell of tension  
 покрывать ~ой encapsulate  
 ~ сжатия shell of compression  
 ~ складки fold covering  
 сольватная ~ solvent net envelope, solvate  
 hull envelope  
 цементная ~ cement sheath  
 цилиндрическая ~ cartridge tube  
**оборачиваемость** turn-over  
 ~ танкера tanker turnaround  
**оборванный** broken  
**оборот** (re) volution, turn-over  
 ~ в минуту revolutions per minute  
 ~ внешней торговли foreign trade  
 внутриотраслевой ~ intra-account transaction  
 ~ капитала asset turnover  
 ~ месторождения development  
 ~ на дюйм подачи revolutions per inch  
 убавлять ~ы ease off  
 уменьшать ~ы двигателя ease an engine  
**оборудование** appliance, equipment, gear, facilities, outfit, tackle  
 аварийное ~ emergency equipment  
 ~ аварийной постановки на якорь emergency mooring equipment  
 буксирное ~ towing equipment  
 бурильная колонна ~ drill string [drill stem equipment]  
 буровое ~ drilling equipment  
 ~ буровой установки drilling rig machinery  
 взрывобезопасное ~ explosion-proof equipment  
 ~ водоснабжения feedwater equipment  
 восстанавливаемое ~ repairable equipment  
 вскрышное ~ stripping equipment  
 вспомогательное ~ accessory [auxiliary] equipment  
 выкидной линии ~ flow line equipment  
 вышечное ~ derrick equipment  
 вышккомонтажное ~ rig hoisting equipment, rig builder's outfit  
 газлифтное ~ gas-lift equipment  
 геологоразведочное ~ geology-prospecting equipment  
 гидроакустическое ~ hydroacoustic equipment  
 глубинно-насосное ~ downhole pump equipment  
 горное ~ mining equipment  
 горно-спасательное ~ miner-rescue equipment  
 дистанциметрическое ~ distance measuring equipment



## оборудование

~ для алмазного бурения diamond drilling equipment  
~ для бетонных работ concrete handling equipment  
~ для бурения на море offshore drilling equipment  
~ для взрывных работ blasting equipment  
~ для возбуждения внутрислоевого горения in-situ combustion equipment  
~ для вращательного бурения rotary equipment  
~ для временного якорного крепления temporary mooring equipment  
~ для газовой сварки gas-welding equipment  
~ для геофизической разведки equipment for geophysical prospecting  
~ для гидравлического разрыва пласта equipment for formation hydraulic fracturing  
~ для глубокого бурения deep-drilling equipment  
~ для дистанционного управления remote control equipment  
~ для забивки свай pile-driving equipment  
~ для заканчивания в водной среде wet-type completion equipment  
~ для заканчивания многорядной скважины multiple completion equipment  
~ для заканчивания одиночной скважины single way completion equipment  
~ для заканчивания скважин completion equipment  
~ для закачивания пара steam-flooding equipment  
~ для закачивания поверхностно-активных веществ и полимеров surfactant-polymer flooding equipment  
~ для закачивания углекислоты carbon dioxide flooding equipment  
~ для закачивания щелочи caustic flooding equipment  
~ для испытания texting equipment  
~ для кислородной резки flame-cutting equipment  
~ для кислотной обработки acid treatment equipment  
~ для комбинированного бурения combination drilling equipment  
~ для компенсации вертикальной качки compensation equipment  
~ для ликвидации продукции скважины при пробной эксплуатации well production disposal equipment  
~ для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны marine rising handling equipment

## оборудование

~ для налива нефтепродуктов oil loading facilities  
~ для направленного бурения directional drilling equipment  
~ для обработки бурового раствора drilling mud treatment equipment  
~ для обслуживания блока превенторов BOP (stack) handling equipment  
~ для обслуживания и ремонта service equipment  
~ для очистки бурового раствора drilling mud cleaning equipment  
~ для пайки brazing equipment  
~ для переработки газа gas processing equipment  
~ для повышения нефтеотдачи equipment for enhanced recovery of crude oil  
~ для подвески обсадных колонн на устье скважины casing hanger equipment  
~ для подготовки воды water treatment [water conditioning] equipment  
~ для подготовки газа gas conditioning equipment  
~ для подготовки нефти crude oil treating equipment  
~ для поддержания пластового давления pressure maintenance equipment  
~ для последовательного цементирования series cementing equipment  
~ для приготовления бурового раствора drilling mud mixing equipment ~ для приготовления глинистых растворов mud mixing appliances  
~ для приготовления сухих смесей bulk mixing equipment  
~ для пробной эксплуатации production test equipment  
~ для прожигания ствола скважины borehole piercing equipment  
~ для промывочных работ washover equipment  
~ для работы с буровым раствором drilling mud handling equipment  
~ для работы с незатаренными материалами bulk handling equipment  
~ для работы с обсадной колонной casing handling equipment  
~ для разгрузки нефтепродуктов oil unloading facilities  
~ для разделения и очистки пластовых флюидов formation fluid processing equipment  
~ для ремонта скважины well service [well workover] equipment  
~ для слежения за местоположением position monitoring equipment  
~ для спуска running equipment

**O**

**оборудование**

~ для спуска бурильных труб и подачи инструмента (при наличии давления в скважине) snubbing equipment  
 ~ для спуска или подъема бурильных труб и подачи инструмента (при наличии давления в скважине) snubber  
 ~ для спуска трубопровода на воду pipeline launching equipment  
 ~ для ступенчатого цементирования multistage cementing equipment  
 ~ для технического обслуживания в промышленных условиях field maintenance equipment  
 ~ для технического обслуживания и текущего ремонта maintenance-and-support equipment  
 ~ для транспортировки mud-handling facilities  
 ~ для ударно-канатного бурения cable tool drilling outfit, cable tool drilling equipment  
 ~ для укладки трубопровода pipe-laying equipment  
 ~ для хранения нефтепродуктов oil storage facilities  
 ~ для цементирования скважин cementing outfit  
 ~ для чистки резервуаров tank cleaning outfit, tank cleaning equipment  
 ~ для чистки трубопроводов pipeline scraping equipment  
 дополнительное ~, не входящее в стандартный комплект optional equipment  
 дозиметрическое ~ dosimetric equipment  
 дробильное ~ crushing equipment  
 ~ жизнеобеспечения life-support equipment  
 забойное ~ bottom(hole) equipment  
 защитное ~ protective equipment  
 испарительное ~ vaporization equipment  
 испытательное ~ testing equipment  
 ~ и устройства для ведения добычи production facilities  
 карьерное ~ quarry equipment  
 комплектующее ~ accessory equipment  
 компрессорное ~ compressor equipment  
 компрессорное блочное ~ skid-mounted compressor equipment  
 компрессорное стационарное ~ stationary compressor equipment  
 контрольное ~ inspection equipment  
 контрольно-измерительное ~ test equipment  
 лабораторное ~ laboratory equipment  
 ловильное ~ fishing equipment  
 металлообрабатывающее ~ metal-working equipment  
 механическое ~ для очистки бурового раствора solids control equipment  
 ~ многократного использования reusable drilling equipment

**598****оборудование**

монтажное ~ installation equipment, erection facilities  
 надводное ~ above-water [surface ] equipment  
 надежное ~ reliable equipment  
 ~ надставки tie-back equipment  
 наземное ~ surface equipment, ground installation  
 насосное ~ pumping facilities, pumping outfit  
 насосно-компрессорное ~ pump-and-compressor equipment  
 натяжное ~ tensioning equipment  
 неисправное ~ out-of-order equipment  
 нестандартное ~ nonstandard [optional] equipment  
 ~ нефтебазы tank farm facilities  
 нефтегазодобывающее ~ oil and gas production equipment  
 нефтепромысловое ~ oil field equipment  
 нефтяное ~ oil equipment  
 ~ низа бурильной колонны bottom-hole assembly of drill string  
 ~ обсадной колонны casing equipment, casing accessories  
 опорное ~ support equipment  
 палубное буровое ~ on-board drilling equipment  
 переносное подъемное ~ portable-jacking equipment  
 погружное ~ submersible equipment  
 погрузочно-разгрузочное ~ handling equipment  
 подводное ~ underwater equipment  
 подводное буровое ~ underwater drilling equipment  
 подводное устьевое ~ underwater wellhead equipment  
 подземное ~ underground equipment  
 подъемное ~ hoisting [lifting] equipment  
 портовое погрузочно-разгрузочное ~ harbor handling equipment  
 придонное ~ sea-floor equipment  
 прицепное ~ lowing equipment  
 противовыбросовое ~ blowout equipment  
 противопожарное ~ fire safety [fire fighting] equipment  
 резервное ~ stand-by equipment  
 ремонтное ~ reconditioning [workover] equipment  
 сварочное ~ welding equipment  
 ~ секции водоотделяющей колонны rise pipe equipment  
 сепарационное ~ separation equipment  
 серийное ~ standard [off-the-shelf] equipment  
 силовое ~ power equipment, power facilities  
 скважинное ~ downhole equipment

## оборудовать

~ слежения за местоположением position monitoring equipment  
~ с обратным клапаном floating equipment  
спусковое ~ set(ting) assembly  
спускоподъемное ~ round trip [pulling and round] equipment  
стационарное ~ fixed equipment  
технологическое ~ production equipment  
транспортное ~ hauling [transportation] equipment  
~ трубопровода pipeline equipment  
~ устанавливаемое вне помещения outdoor equipment  
устьевое буровое ~ drilling wellhead equipment, drilling wellhead assembly  
устьевое герметизирующее ~ drilling control hookup  
устьевое ~ для газлифтной эксплуатации gas-lift flow head equipment  
устьевое ~ для закрытия скважины surface shut-in equipment  
устьевое ~ для обсадной колонны надставки extended casing wellhead equipment  
устьевое ~ крестового типа cross-type wellhead assembly  
устьевое ~ облегченного типа light-duty wellhead assembly  
устьевое ~ тройникового типа tee-type wellhead assembly  
устьевое фонтанное ~ Christmas tree  
~ устья скважины wellhead set-up  
~ фонтанирующей скважины flowing well equipment  
цементировочное ~ cementation pumping equipment, cementing outlift  
~ циркуляционной системы mud equipment  
~ шахты скважины well cellar hook-up  
эксплуатационное ~ production equipment  
электронное ~ для измерения углов отклонения electronic yaw equipment  
энергетическое ~ power generating equipment  
якорное ~ позиционирования position equipment  
**оборудовать** equip  
**обоснование** basis, ground  
**обособленный** single  
**обрабатывать** process, treat, work  
~ кислотой acidize  
~ начисто finish  
~ паром steam  
**обработанный:**  
~ пескоструйным аппаратом sandblasted  
~ резанием на станке machine cut  
**обработка** treatment, processing, working  
абразивная ~ abrasive treatment

## обработка

автоматическая ~ данных automatic data processing  
автоматическая ~ результатов каротажа automatic computation of logs  
~ амином amine treating  
анодно-химическая ~ electrochemical machining  
антикоррозионная ~ anticorrosive treatment  
бактериологическая ~ bacteria treatment  
биологическая ~ biologic treatment  
~ бурового раствора drilling mud treatment, mud conditioning  
виброкислотная ~ пласта vibroacid treatment  
внутрискважинная downhole treatment  
~ воды water treatment, water conditioning  
~ газа gas conditioning, gas treatment  
гидравлическая ~ призабойной зоны hydraulic bottom-hole treatment  
~ данных data processing  
~ данных в истинном масштабе времени real-time data procession  
двухрастворная ~ пласта mud-acid formation treatment  
двухступенчатая ~ пласта two-stage formation treatment  
дробеструйная ~ blasting  
~ изопропанолом isopropanol treatment  
избирательная ~ пластов selective formation treatment  
избирательная кислотная ~ пластов selective formation acidizing  
имплозивная ~ implosive treatment  
~ ингибитором inhibitor treatment  
~ информации information [data] processing  
~ керна core handling  
кислотная ~ пласта под давлением pressure acidizing of formation  
кислотная ~ acidizing  
кислотная ~ призабойной зоны bottom-hole acidizing  
кислотная ~ скважин acidizing of wells  
комбинированная ~ пласта combined formation treatment  
~ метанолом methanol treatment  
~ на промысле field processing  
нефтекислотная ~ пласта oil-acid treatment of formation  
~ нефти oil treatment  
окончательная ~ finish, finishing operation  
паротепловая ~ пласта thermal steam treatment of formation  
пенокислотная ~ пласта foam-acid treatment of formation  
~ пенящейся нефти treatment of foaming oil  
пескоструйная ~ sandblasting  
~ пласта formation treatment

О

## обработка

~ пласта горячей нефтью hot oil formation treatment  
~ пласта дегазированной нефтью formation treatment with dead oil, oil formation fracturing  
~ пласта жидкостью, нагреваемой в скважине volcanic formation treatment  
~ пласта песчано-цементной смесью formation treatment with sand-cement mixture  
~ пласта пластмассами plastic treatment of formation  
~ пласта поверхностно-активными веществами surfactant treatment of formation  
~ пласта под давлением hydraulic pressure treatment of formation  
~ пласта углеводородными растворителями treatment of formation with hydrocarbon solvents  
~ поверхности finishing  
~ полости chambering  
последующая ~ after treatment  
~ после сварки treatment after welding  
предварительная ~ pretreatment  
предупредительная ~ preventive treatment  
~ призабойной зоны полимерами polymer bottom-hole treatment  
~ приствольной зоны well treatment  
~ результатов поисковых работ search data processing  
сернистая ~ пласта sulfuric acid treatment of formation  
солянокислотная ~ пласта hydro-chloric acid treatment of formation  
статистическая ~ statistical treatment  
~ сточных вод sewage [waste water ] treatment  
струйная кислотная ~ пласта jet acidizing of formation  
тепловая ~ пласта heat [thermal] treatment of formation  
тепловая ~ пласта глубинными огневыми нагревателями thermal treatment with flame downhole heaters  
тепловая ~ пласта глубинными электрическими нагревателями thermal formation treatment with electric downhole heaters  
тепловая периодическая ~ пласта cyclic thermal treatment of formation  
термокислотная ~ thermal acidizing, thermal acid treatment  
термохимическая ~ thermochemical treatment  
химическая ~ chemical treatment  
химическая ~ буровая раствора drilling mud chemical treatment  
чистовая ~ finishing, smoothing  
щелочная ~ alkali [caustic] treatment  
~ экспериментальных данных evaluation of test data

600

## образ/ец

электронная ~ данных electronic data processing  
электрохимическая ~ electrochemical treatment  
**образ/ец** cast, example, exponent, form, sample, shape, specimen  
авторский ~ author's copy  
арбитражный ~ arbitration sample  
~ в виде полоски strip specimen  
влажный ~ wet sample  
~ в натуральную величину full-size sample  
выбранный ~ picked sample  
~ выбуренной породы drill sample  
~, взятый при канатном бурении bailer sample  
~, взятый с забоя скважины bottom-hole sample  
выставочный ~ exhibition sample  
газовый ~ gaseous sample  
грубый ~ bulk sample  
~ для анализа assay sample  
~ для испытаний test sample  
~ для испытания coupon  
~ для испытания на кручение torsion-test specimen, torsion-test piece  
~ для испытания на растяжение tensile sample  
~ для испытания на сжатие compression specimen, compression test piece  
~ для испытания на срез shear-test specimen  
~ для испытания на удар impact specimen  
~ донного грунта bottom sample  
жидкий ~ liquid sample  
запатентованный ~ patented design  
~ из желоба ditch sample  
~ из маркирующего горизонта key horizon specimen  
~ из скважины well sample  
исследуемый ~ test specimen, sample under investigation  
~ каротажной диаграммы log sample  
контрольный ~ check sample  
натуральный ~ natural sample  
~ не выдержавший испытания failed test piece  
опорный ~ key sample  
опытный серийный ~ serial [batch] test specimen  
ориентированный ~ oriented sample  
отбирать ~ sample  
~ полного сечения full section specimen  
~ы пород formation samples  
~ы пород, взятые при бурении drill samples  
представительный ~ керна representative  
со промышленный ~ industrial sample  
~ с высокой радиоактивностью high radioactive sample

## образовани/е

~ с долота bit-sample  
~ с забоя скважины bottom-hole sample  
~ с ископаемыми sample with fossils  
~ с нарушенной структурой disturbed sample  
~ с ненарушенной структурой undisturbed sample  
~ смоченного бурового шлама wet sample of cuttings  
~ с признаками нефтеносности sample with oil shows  
стандартный ~ standard sample, type specimen  
твердый ~ solid sample  
типичный ~ representative sample  
~ шлама sludge sample  
**образовани/е** formation  
~ агрегатов development of aggregation  
~ брекчий brecciation  
~ взбросов thrusting  
~ водного барьера water blocking  
~ волн wave generation  
~ волосных трещин crazing  
~ впадин basining  
~ в скважине водяного конуса coning  
~ вязкого пеннистого шлама sponging  
~ газовых пробок vapour locking  
~ газовых пузырьков gas bulb generation  
~ газовых язычков channelling of gas  
~ геля gelation  
~ гидратов gas hydrate formation  
~ глинистого сальника ball-up  
~ глинистой корки cake formation, walling-up  
~ горных пород formation of rocks  
~ гребней tracking  
~ гумуса humisification  
делювиальное ~ diluvium  
~ донных осадков bottom sediments accumulation  
~ желобов в стенках скважины key seating  
~ жилы veining  
~ залежи pool formation  
~ каверн caving  
~ камеры chambering  
~ каналов by-passing  
~ каналов или протоков в пласте (в цементном растворе за обсадными трубами) channelling  
~ клинкера clinkering  
~ конуса обводнения (water) coning  
~ месторождений deposit formation, formation of pools  
~ микротрещин generation of microfraction  
~ микроэмульсии formation of microemulsion  
~ накипи fouling, scaling  
наносные ~я alluvium  
натечные ~я sinter  
~ нефти evolution of petroleum

## обращени/е

~ окалины scaling  
~ осадков sedimentation  
остаточное ~ residual formation, perluvium  
~ отложений formation of deposits  
~ отложений парафина paraffin precipitation, paraffin accumulation, paraffin deposition  
~ пены foaming  
~ перемежающейся нефтяной зоны перед фронтом наступающего агента banking  
~ песчаных пробок sanding-up  
~ петель каната kinking  
~ плены на металле shelling  
~ поверхностной пленки skinning  
~ пробки в скважине bridging of a well  
~ псевдооживленного слоя fluidization  
~ пузырьрей ebullition  
~ пустот caving, cavitation  
~ разрывов fracturing  
~ ризок и задиров scoring  
~ сальника на долоте balling-up of a bit  
~ сальников balling  
~ сбросов faulting  
~ свода arching  
~ складок folding  
~ слоистости jointing  
~ статического электричества building-up of static electricity  
~ тепла development of heat  
~ трещин cracking  
~ трещин в основном металле base-metal cracking  
~ угла естественного откоса при растекании раствора fill-up  
~ хлопьев floe formation, flocculation  
~ эмульсии emulsification  
~ язычков заводнения water tonguing  
~ язычков обводнения cusping, fingering  
**образовывать:**  
~ кровлю overlain  
~ складки corrugate, fold  
~ суспензию fluidize  
**образующий** кровлю overlain  
**обрамление** framework  
**обратимость** reversibility  
**обратноконический** obconical  
**обратный** reverse, opposite  
**обращаться** rotate, revolve, turn, circulate, apply to, address, refer, handle  
~ осторожно handle with care  
**обращени/е** rotation, revolution circulation, addressing, reference, handling  
~ к памяти access to memory, reference to storage  
~ матрицы matrix inversion  
находящийся в ~и current  
~ фазы phase inversion, phase reversal

О

## обрез

**обращенный** inverse, inverted  
**обрез** bevel  
**обрезиненный** rubberized, rubber-covered  
**обрезинивание** rubberizing, rubber-coating  
**обрез/ок** cut, *мн.* ~ кн debris  
**обрушать** cruch, fall  
**обрушаться** cave, slough, crush, fall  
**обрушение** caving, crushing, failure, fall, sinking, downfall, collapse  
блоковое ~ block caving  
~ грунта cave [fall ] of ground  
~ забоя face fall  
задержанное ~ arrested sloping  
~ кровли overhead sloping, roof caving  
~ породы cave  
~ руды ore caving  
самопроизвольное ~ downfall  
~ ствола скважины sloughing of hole walls  
~ стенок траншей collapse of trench side walls  
**обрушенный** caved  
**обрушиваться** cave in  
**обрушивающийся** sloughing  
**обрыв** break, breakage, breaking, discontinuity  
~ по последнему витку резьбы у замка last-thread facing  
**обсадить** socket  
**обсдка** концов beading  
**обсаженный** cased  
**обследование** search  
дозиметрическое ~ radiation exposure survey  
~ местности area survey  
предварительное ~ exploratory survey  
~ трассы трубопровода pipeline route survey  
**обследованный** explored  
**обследовать** examine  
**обслуживание** attendance, care, operation, service, servicing  
аварийное, техническое ~ emergency maintenance, emergency service  
брокерское ~ broking  
внеплановое техническое ~ occasional [off-schedule] maintenance  
~ в процессе эксплуатации на промысле field service  
гарантийное ~ guarantee maintenance, warranty service  
информационное ~ information service  
коммунальное ~ utility service  
кредитно-расчетное ~ credit and settlement services  
лизинговое ~ leasing ~ перевозок services of carriage периодическое ~ periodic servicing

602

## обустройство

периодическое техническое ~ periodic maintenance  
плановое ~ scheduled servicing  
планово-предупредительное техническое planned preventive maintenance  
погрузочно-разгрузочное ~ cargo-handling service  
подсобное ~ utility service  
послепродажное ~ after-sale service  
~ при эксплуатации production service  
профилактическое ~ routine maintenance, preventive protective service  
сервисное ~ services  
~ скважин ~ servicing of wells  
~ скважины well servicing  
текущее ~ running servicing, routine servicing  
техническое ~ servicing, maintenance  
техническое ~ перед эксплуатацией before operation service  
техническое ~ при хранении storage maintenance  
техническое ~ скважины при эксплуатации well production service, servicing of well under operation, servicing of well under production  
техническое ~ трубопровода pipeline maintenance  
транспортное ~ transport service транспортно-экспедиторское ~ forwarding  
**обслуживать** service  
**обслуживающ/ий**, не имеющий ~его персонала unattended  
**обстановка** condition  
геологическая ~ geological condition  
ледовая ~ ice condition  
метеорологическая ~ meteorological [synoptical] condition  
**обстоятельств/о** condition  
критические ~а emergency  
непредвиденное ~ contingency  
**обтекающий** circumfluent  
**обтюратор** obturator  
**обтягивать** jacket  
**обугливание** carbonization  
**обуривание** прихваченного инструмента промывной колонной (*снабженной башмаком-коронкой*) wash-over fishing operation  
**обуславливать** condition  
**обустройство:**  
~ газового промысла gas-field construction  
~ нефтяного промысла construction of oil field surface facilities, oil-field construction  
~ промысла construction of surface field facilities  
~ устья скважины well-head equipment installing and connecting

**обучение** training, instruction  
 программированное ~ programmed instruction  
 ~ промышленного персонала training of field personnel  
 обход by-passing, bypass, diversion  
**обходчик** walker, inspector  
 линейный ~ pipeline walker  
 линейный ~ трубопровода line walker  
**обшивать** coat, encase, jacket, lag, sheath, sheathe  
**обшивк/а** binding, bolster, case, casing, coat, cover, encasement, envelope, jacket, lag(ging), sheath(ing)  
 боковая ~ siding  
 защитная ~ sheathing  
 наружная ~ siding, skin  
 снабженный ~ой, оболочкой или кожухом sheathed  
**обшитый** coated, boarded  
**общепринятый** conventional  
**общество** corporation, society  
 акционерное ~ corporation  
 Американское ~ по испытанию материалов American Society for Testing Materials  
 ~ инженеров-нефтяников Society of Petroleum Engineers  
**общий** overall, general, common  
**объединение** amalgamation, association, corporation  
 ~ двигателей при помощи общей трансмиссии compounding  
**объект** object, entity  
 ~ возврата overlying productive formation to be put on production  
 вышележащий ~ разработки overlying productive formation  
 многопластовой ~ разработки multilayer productive formation  
 нефтепромысловый ~ oil field facility  
 нефтепромысловый морской ~ offshore oilfield facility, offshore oilfield structure  
 нефтепромысловый строящийся ~ oil-field facility under construction  
 ~ обустройства нефтяного или газового промысла oil or gas field surface facility  
 первоочередной ~ разработки production formation to be produced first  
 ~ разработки productive formation  
 эксплуатационный ~ production facility  
**объем** bulk, capacity, content, dimension, size, volume  
 абсолютный ~ absolute volume  
 ~ активного газа active gas volume  
 атомный ~ atomic volume  
 ~ бурения footage [metreage] drilled

~ бурового раствора в резервуарах pit drilling mud volume  
 ~ буферного газа cushion gas volume  
 ~ в галлонах gallonage  
 ~ взаимных поставок volume of reciprocal deliveries  
 ~ в кубических ярдах yardage  
 ~ воды (прокачиваемой насосом за единицу времени) water volume  
 ~ выборки sample size  
 ~ выручки от реализации продукции volume proceeds from marketing products  
 ~ вытесняемой воды displaced water volume  
 вытесняемый ~ displaceable volume  
 ~ газа gas volume  
 ~ газа в пласте volume of reservoir gas  
 ~ газа в поверхностных условиях surface volume of gas, volume of gas at surface conditions  
 ~ газа в хранилище gas storage volume  
 ~ газа, приведенный к нормальным условиям standard gas volume  
 газодинамический ~ gas dynamic volume  
 гидродинамический ~ hydrodynamic volume  
 ~ добычи нефти oil recovery, oil output  
 дренирующий ~ drainage volume  
 ~ жидкой фазы liquid phase volume  
 ~ жидкости, закачанной при гидроразрыве пласта fracturing liquid volume  
 ~ заказа volume of an order  
 ~ закупок volume purchases  
 ~, занимаемый газом gas space  
 ~ продаж volume of sales  
 ~ зерен grain volume  
 измеряемый ~ volume to be measured  
 истинный ~ real volume  
 истираемый ~ алмаза abrasion size of diamond  
 ~ каверны cavern volume  
 кажущийся ~ apparent volume  
 ~ коллектора reservoir capacity  
 ~ кольцевого пространства annulus volume  
 молекулярный ~ molecular volume  
 молярный ~ molar volume  
 наливной ~ liquid capacity  
 ~ наполнения admission space  
 ~ начальной газовой шапки initial reservoir free gas [initial gas cap ] volume  
 незаполненный ~ ullage  
 ~ нетто net volume  
 ~ нефти oil volume  
 ~ нефти в резервуаре tank oil volume  
 ~ нефти и газа из стенки скважины в продуктивном интервале reservoir-face volume  
 номинальный ~ nominal volume  
 общий ~ total volume  
 общий ~ пласта reservoir bulk volume

## **объем**

общий ~ горной породы bulk volume of rock  
общий ~ порового пространства gross pore [gross void] space  
общий ~ продуктивного пласта bulk reservoir volume  
откачиваемый ~ pumped volume  
~ партии lot size  
~ перевозок traffic volume  
~ подаваемого в скважину бурового раствора или газа в минуту circulation volume  
~ полезной нагрузки payload volume  
полезный ~ net volume  
полезный ~ хранилища net storage volume  
~ пор pore volume  
~ порового пространства volume of pore space, volume of void  
~ поровой воды volume of pore water  
поровый ~ продуктивного пласта reservoir void space  
~ поставки scope of delivery  
приведенный ~ reduced volume  
~ при обратном расширении reexpanded volume  
~ продуктивного пласта reservoir volume  
~ продуктивной части коллектора bulk productive volume of reservoir ~ пустот void volume  
~ производства output, volume of production  
~ пустот в продуктивном пласте reservoir voidage  
~ пустот в продуктивном пласте в процентах percentage of reservoir voids  
~ рабочего газа active gas volume  
рабочий ~ плунжера plunger displacement  
рабочий ~ цилиндра displacement [piston-swept] volume  
~, равный единице unit volume  
свободный ~ outage  
~ скелета породы matrix [solid material] volume  
~ ствола скважины borehole volume  
~ стока volume of runoff  
суммарный ~ cumulative [bulk] volume  
суммарный ~ закачанной воды cumulative injected water volume  
суммарный ~ расход total flow rate  
~ тары container capacity  
~ твердой фазы solid volume  
~ трубного пространства tubing volume  
~ услуг scope of services  
удельный ~ specific volume  
~ утечки leak rate  
~ хранилища storage volume, storage capacity  
циркулирующий ~ circulation volume

**604**

## **огнестойкость**

~ экспортно-импортных поставок по кооперации volume of export and import deliveries by way of cooperation  
элементарный ~ volume element, elementary unit  
**объемистый** bulky  
**объемный** three dimensional  
**объемлющая** envelope  
**объяснение** explanation  
**обязанность** obligation  
~ и сторон legal obligations of parties  
**обязательств/о** obligation, commitment  
взаимные ~ a mutual obligations  
гарантийное ~ guarantee obligation  
денежные ~ a liabilities  
договорные ~ a contractual obligations  
долговые ~ a promissory notes, liabilities, bonds  
долгосрочные ~ a long-term obligations  
контрактные ~ a contract obligations  
краткосрочные ~ a short-term obligations  
~ об обратном ввозе имущества в страну guarantee of the return of the property in the country  
~ об обратном вывозе имущества из страны guarantee of the return of property out of a country  
отсроченные ~ a defferred liabilities  
платежные ~ a payment obligations  
~ по поставкам obligations on delivery of smth  
**овальность** ovality, out-of-roundness  
**овальный** oblong  
**сверит** overite  
**овершот** overshot, socket  
~ для ловли каната или кабеля cable head overshot  
~ для насосных штанг sucker-rod overshot  
клиновой ~ bulldog-type slip socket  
многоступенчатый ~ multiple-bowl overshot  
освобождающийся ~ с промывкой releasing and circulating overshot  
~ с защелками dog-type overshot  
~ с направляющей воронкой overshot with bowl  
~ с промывкой circulating overshot  
**огеливание** gelation, gelatination, gelling  
**огибающая** envelope  
**оглинение** argillization  
**огнезадерживающий** fire-retardant  
**огнезащита** fire barrier  
**огнеопасность** fire hazard  
**огнеопасный** flammable  
**огнестойкий** fire-resistant, fireproof, flame-resistant, flameproof  
**огнестойкость** fire-resistance, flame-resistance



## огнетушитель

**огнетушитель** extinguisher, fire extinguisher  
аварийный ~ first-aid fire extinguisher воздушно-пенный ~ air-foam fire extinguisher жидкостный ~ wetting agent fire extinguisher лафетный ~ wheeled fire extinguisher пенный ~ foam fire extinguisher пенный химический ~ chemical-foam fire extinguisher переносный ~ portable fire extinguisher порошковый ~ powder-type fire extinguisher углекислотный ~ carbon-dioxide fire extinguisher  
**огнеупорность** refractoriness  
**огнеупорный** fireproof, refractory, fire-resistant  
**огнеупоры** refractory (material)  
**оговорка** clause  
арбитражная ~ arbitration clause безоборотная ~ «without recourse» clause валютная ~ currency clause мультивалютная ~ multiple currency clause ~ о всех рисках all risks clause ~ о наибольшем благоприятствовании most favoured nation clause ~ о падении цен fall price clause ~ о повышении цен subrogation clause ~ о форс-мажоре force majeure clause  
**огонь** fire, flame, light  
левый бортовой ~ port position light опознавательный ~ identification light открытый ~ open flame, open fire правый бортовой ~ starboard-position light фарватерный ~ fairway light ходовой ~ running light якорный ~ anchor light  
**ограда** enclosure, rail  
**оградить** block off  
**ограждать** enclose, safeguard  
**ограждение** enclosure, safeguard, shield, fence  
дуговое ~ arched guard защитное ~ protection enclosure, protective guard, safeguard, guardrails ~ крыши резервуара tank roof railing леерное ~ rails металлическое ~ steel guard ~ цепной передачи chain guard  
**ограничени/е** confinement, curtailment, restriction, limitation, constraint валютное ~ exchange restriction весовое ~ weight restriction ~ в режиме работы operating limitation ~ высоты подъема limit of rising height ~ давления pressure limitation ~ дебита ~ restriction of output ~ добычи conservation

## одинарный

~ добычи в принудительном порядке production restriction  
допустимое ~ feasible constraint  
~ масштаба буровых работ curtailment of drilling обоюдное ~ mutual boundary  
~ отбора нефти limitation of oil production ~ отклонения deviation limitation  
~ по волнению моря limiting wave condition  
~ по спуску обсадной колонны casing running limit  
~ потока restriction of flow  
принудительное ~ отбора нефти production control preparation  
~ размера size restriction  
~ размера прибыли restriction on profit margin  
~ скорости limitation of speed  
~ спускоподъемных операций tripping limit  
~ суточного дебита cutback in daily production rate тарифные ~ я tariff restrictions торговые ~ я trade restrictions эксплуатационное ~ operating limit  
**ограниченный** bound, confined, finite, limited  
~ водой water bound  
не ~ условиями unconditional  
**ограничивать** bound, confine  
**ограничитель** catcher  
автоматический ~ грузоподъемности automatic safe load indicator  
автоматический ~ момента automatic limiter of torque  
~ буссоли compass needle stop  
~ верхнего уровня жидкости upper liquid level limiter  
~ грузоподъемности safe load indicator  
~ давления бурового насоса mud pump pressure relay  
~ движения limit stop  
~ напряжения voltage limiter  
плавучий ~ floating terminal  
~ подъема lift stop  
~ подъема талевого блока travelling block limit switch  
регулируемый ~ хода adjustable stop  
~ скорости speed limiter  
~ тока current limiter  
~ угла наклона стрелы boom angle limiter  
~ хода end stop, stop block, arrester, arresting device  
**огромный** bulky  
**огрублять** coarsen  
**один** single  
**одежда** защитная protective clothing  
**одинаковый** equal, identical  
**одинарный** single

## ОДИНИТ

**одинит** odinite  
**одиночный** single  
**одновременный** concurrent, connate, simultaneous  
**однократный** single-stage  
**одномерный** one-dimensional  
**одноминеральный** monomineral, monogenic  
**одномолекулярный** monomolecular  
**одноосновный** monobasic  
**одноосность** uniaxiality  
**одноосный** uniaxial, single axle, single pin  
**однопоточный** single-flow  
**однопроточный** single-flow  
**однородность** consistency  
~ гранулометрического состава uniformity of grain size  
~ коллектора reservoir homogeneity  
**однородный** similar, simplex  
**однословный** single-layer  
**одноступенчатый** single-stage  
**однотактный** single-cycle  
**однотрубка** single  
**однофазный** single-phase  
**одноэтажный** single-stage  
**одноярусный** single-stage  
**одонтограф** odontograph  
**одорант** odorant  
**одоризатор** odorizer  
банпасный ~ bypass odorizer  
барботажный ~ barbotage odorizer  
диафрагменный ~ diaphragm odorizer  
капельный ~ drip odorizer  
~ с расходомером odorizer with gas meter  
фитильный ~ wick odorizer  
**одоризация** odorization  
~ природного газа natural gas odorization  
**одоризованный** odorized  
**одориметр** odorimeter  
**ожидание** expectation, waiting  
~ затвердения цемента waiting on cement  
сжижать fluidize  
**сжижение** fluidization  
**ожигитель** liquefier  
**озанит** osanite  
**озаркит** osarkite озера:  
соленое ~ saline  
соляное ~ salina  
**озокерит** mineral fat, ozocerite  
**озоление** ashing  
мокрое ~ wet ashing, wet combustion  
сухое ~ dry combustion, dry ashing  
**озолять** ash  
**озон** ozone  
**окаймляющий** bordering, fringing, edging

606

## ОКОНЕЧНОСТЬ

**окалина** blister, scale, slag  
удалять ~у descale  
**окаринообразование** scaling  
**окалиностойкость** resistance to scaling  
**окаменелост/ь** fossil  
зональная ~ zone fossil  
не содержащий ~ ей unfossiliferous  
наземная ~ land fossil  
руководящая ~ index, reference [guide] fossil  
содержащий ~и fossiliferous  
устойчивая ~ persistent fossil  
фациальная ~ facies fossil  
**окаменелый** petrified, fossil, fossilized  
**окаменение** fossilization, petrification, lithification  
~ осадка sediment lithification  
~ песка sand lithification  
**окантовка** stripping  
~ лаза manhole frame  
**окатанность** roundness  
**скатанный** rounded, rolled  
слабо ~ poorly rounded  
**окатыш** pellet  
**окварцевание** silicification  
**окисел** oxide  
безразличный ~ indifferent oxide  
кислотный ~ acid oxide  
~ металла metal oxide  
основный ~ basic oxide  
**окисление** oxidation  
анаэробное ~ нефти anaerobic oil oxidation  
аэробное ~ нефти aerobic oil oxidation  
быстрое ~ rapid oxidation  
~ в нейтральной среде neutral oxidation  
медленное ~ quiescent oxidation  
непосредственное ~ direct oxidation  
~ углеводородов oxidation of hydrocarbons  
фракционное ~ selective oxidation  
электролитическое ~ electrolytic oxidation  
электрохимическое ~ electrochemical oxidation  
**окисление** combustion, oxidation  
**окислитель** oxidant, oxidizer, oxidizing  
Adofoam  
**окисляемость** oxidability, oxidizability  
**окислять** acidize, oxidate  
**окисляться** oxidate  
**окись** oxide, monoxide  
водная ~ hydroxide, hydrate  
~ углерода carbon monoxide, carbonic oxide  
**окклюлировать** occlude  
**окклюзия** occlusion  
**окно** slot, window  
разгрузочное ~ unloading aperture  
**околошовный** adjacent, adjoining  
**оконечность** end

## оконтуривание

**оконтуривание** contouring, delimitation, delineation  
**оконтуривать** delineate  
**оконтурировать** outline  
**окончание** end  
**окончательный** final, ultimate  
**окраина** margin, outskirts  
~ геосинклинали geosynclinal margin  
**окраска** colo(u)ring  
**окрашенный** coated, painted  
**окрашивание** colo(u)ring  
**окрашивать** colo(u)r  
**округ** county, district  
**окремнивать** silicify  
**окремнение** silicification, silicifying  
**окристаллизованность** crystallinity  
**округление** fillet  
**округленный** blunt  
**окружать** envelope  
**окружающий** circumferential, circumjacent  
**окружность** circle, circumference внутренняя  
~ inside circumference  
наружная ~ outside circumference  
относящийся к ~ circumferential  
**оксакальцит** oxalcalcite  
**оксалат** oxalate  
**оксаммит** oxammite  
**оксиальдегид** hydroxyaldehyde  
**оксиапатит** oxyapatite  
**оксидитум** oxybitumen  
**оксид** oxide  
~ алюминия alumina, aluminium oxide  
безводный ~ железа anhydrous oxide of iron, red hematite  
~ железа iron [ferric] oxide  
~ калия potassium oxide  
~ кальция calcium oxide, quicklime  
кислотный ~ acid oxide  
~ кремния silicon oxide  
~ магния magnesium oxide  
~ натрия sodium oxide  
не содержащий ~ oxide-free  
основной ~ basic anhydride  
полоторная ~ sesquioxide  
сернокислая ~ железа ferric sulphate  
~ хрома chromium oxide  
~ цинка zink oxide, zink bloom  
**оксидация** oxidation  
**оксидиметрия** oxidimetry  
**оксидирование** oxidation  
**оксидный** oxidic  
**оксикарбонит** oxicarbonite  
**оксикислота** oxyacid, hydroxy acid  
**оксимагнетит** oxymagnetite, maghemite  
**оксинат** oxinate  
**оксисульфид** oxysulphide

## опасность

**оксихлорид** oxychloride  
**оксицеллюлоза** oxycellulose  
**октан** octane  
**октановый** octane  
**окунание** dipping  
**окунать** dip  
**окупаемость** pay-back, recoupment  
~ вклада в уставной фонд recoupment of contributions to the authorized fund  
~ капитальных вложений recoupment of capital investment  
**олеиновый** oleic  
**олеофильность** oil-receptivity, water-repellance  
**олефин** olefine  
**олефинит** olefinite  
**олигоклаз** oligoclase  
**олигозит** oligosite  
**олигонит** oligonite  
**олигоцен** Oligocene  
**омброметр** ombrometer  
**омедненный** copper-plated  
**омеднять** copper(-plate)  
**омметр** ohmmeter  
**омыление** saponification  
**омылитель** saponifier  
**омыляемость** saponifiability  
**омылять(ся)** saponify  
**ондометрия** ondometry  
**онихит** onychite  
**онкилонит** onkilonite  
**онтогенез** ontogeny, ontogenesis  
**оолит** oolite  
**оолитовый** oolitic  
**опалесценция** opalescence  
**опалесцирующий** opalescent  
**опалубка** encasing, shuttering, formwork  
абсорбирующая ~ absorbent shutter  
деревянная ~ timber shutter, timber forms  
~ для бетона casing  
~ разборная knock-down forms  
щитовая ~ panel forms  
**опасность** danger, risk, hazard  
~ аварии breakdown hazard, danger of failure  
~ воспламенения danger of ignition  
~ для жизни danger to life  
~ для здоровья hazard to health  
~ загрязнения contamination hazard  
~ заноса skid hazard  
~ искрения risk of sparkling  
~ падения пакера danger of packer dropping  
~ повреждения damage risk  
~ повреждения трубопровода pipeline damage risk  
предельная ~ аварии hazard exposure

## оператор

~ с трубами pipe handling  
**оператор** operator  
**операци/я** job, operation  
биржевая ~ exchange business  
~ бурения drilling operation, drilling procedure  
внедренческие ~и commissioning operations  
внешнеторговая ~ foreign trade operation  
~ в скважине, осуществляемая с помощью  
вспомогательного талевого каната wireline operation  
вспомогательная ~ secondary operation  
вычислительная ~ computation  
~ глушения скважины well-killing procedure  
денежные ~и monetary operations  
~ добычи producing operation  
контрольная ~ checkout operation  
лизинговые ~ и leasing transactions  
ловильная ~ fishing job  
~ наращивания making of connection  
однократная ~ single job  
одноходовая ~ one way operation  
окончательная ~ finishing operation  
основная ~ primary operation  
периодическая ~ batch operation  
~ по гидроразрыву пласта hydraulic fracturing  
operation  
подготовительная ~ prior operation  
~ подъема pulling-out  
~ по капитальному ремонту скважин well workover  
operation  
~ по профилактическому ремонту скважины well  
service operation  
~ по сбыту sales  
посредническая ~ mediation of business  
~ по уходу в сторону из главного ствола sidetracking  
operation  
~ по хеджированию hedging  
~ по центровке труб pipeline-up procedure  
~ развинчивания breakout operation  
расчетная ~ settlement operation  
ручная ~ manual operation  
~ свинчивания makeup operation  
~ смазки grease job  
~ спуска (трубопровода) launchway operation  
спускоподъемная ~ round trip, trip  
~ технического обслуживания maintenance  
товарообменные ~ и exchange of commodities  
торговые ~и trade operations транспортно-  
экспедиторские ~и forward operations  
транспортные ~и transport operations  
финансовые ~и financial operations  
экспортно-импортные ~и export-import operations  
**опережать** advance, lead  
**опережающий** early

608

## опора

**опережение** advance, lead  
**опилки** sawdust, fillings  
древесные ~ sawdust  
**описание** description  
~ бурового шлама drill cutting description  
двухмерное ~ коллектора two-dimensional reservoir  
description ~ керна core description  
литологическое ~ керна lithologic description of  
core  
~ патента patent specification  
**опись** schedule  
**оплавление** flash-off ~ поверхности сварного  
шва washing  
**оплавливать** поверхность шва wash  
**оплата** payment  
поденная ~ daily wage  
почасовая ~ hourly wage  
**оплетка** sheath  
металлическая ~ wire braiding  
нитяная ~ textile braiding  
пропитанная ~ impregnated braid  
противогнилотная ~ imputrescible braid  
хлопчатобумажная ~ cotton braid  
**оплывина** mud-flow, mud-stream  
**опознавание** identification  
**опознавать** identify  
**оползание** creep  
~ грунта slump  
~ породы в трещине creep in the fracture  
**оползать** slough, slump, creep, slide, slip  
**оползень** creep, falling, slump  
**опор/а** backing, bracket, foot(ing), seat, support  
А-образная ~ A-frame  
~ балансира walking beam saddle, walking beam  
support  
~ бурового долота drill bit, bearing assembly  
~ бурового долота без смазки non-lubricated drill bit  
bearing assembly  
~ бурового долота с главным подшипником  
скольжения journal drill bit bearing assembly  
~ бурового долота со смазкой lubricated drill bit  
bearing assembly  
~ бурового инструмента drilling tool bearing  
assembly  
~ вала shaft bearing  
вспомогательная ~ auxiliary bearing  
герметизированная ~ бурового долота sealed drill  
bit bearing assembly  
~ для домкрата jack pad  
~ для насосных штанг pull rod carrier  
~ для ноги footing  
задняя ~ rear support  
имеющий ~у backed  
качающаяся ~ swing [pivoted] bearing

## опора

~ качения rolling-contact bearing  
~ керноприемника core barrel inner tube bearing  
~ кесонного типа caisson-type leg  
лотковая ~ для трубопровода cradle  
маятниковая ~ pendulum bearing  
монтажная ~ erection support  
~ морского бурового основания offshore drilling platform footing  
~ наземного резервуара tank supporting structure  
неподвижная ~ fixed bearing, fixed support  
несгораемая ~ fireproof support  
несущая ~ supporting pillar bearer  
нижняя ~ пакера wall packer bottom seat  
нижняя радиальная ~ lower radial bearing  
нижняя ~ ротора hold-down bearing of rotary table  
нижняя ~ шатуна станка-качалки wrist-pin bearing  
~ ноги вышки derrick leg pedestal  
~ ножа труборезки casing knife [pipe cutter] bearing  
ножевая ~ knife edge  
однорядная свайная ~ single-pile trestle  
осевая ~ axial [thrust] bearing  
~ оси axle bearing  
основная ~ ротора main rotary table bearing  
открытая ~ бурового долота unsealed drill bit bearing assembly  
плавучая ~ flotation jacket  
плавучая решетчатая ~ self-floating jacket  
пневматическая ~ bellows  
~ подвески suspension support  
подвижная ~ movable support, sliding support  
~ ы под полевые тяги rod line carriers  
поперечная ~ lateral bracing  
приварная ~ weld support  
призматическая ~ knife-edge bearing, fulcrum bearing  
промежуточная ~ saddle  
промежуточная радиальная ~ intermediate radial bearing  
рамная ~ frame trestle  
регулируемая ~ adjustable support  
роликовые ~ы трубы pipe roller shoes  
скользящая ~ slide bearing, sliding base  
сплошная ~ solid support  
~ трубопровода pipeline support  
~ трубы gradle bedding  
фундаментная ~ foundation pier  
хомутовая ~ трубопровода pipe saddle  
хомутовая скользящая ~ трубопровода slide [expansion] pipe saddle  
шарико-роликовая ~ бурового долота ball and roller drill bit

20 - 368

## определение

шаровая ~ spherical bearing  
~ шкива sheave bearing  
**опорожнение** deflation, discharge, dumping  
**опорожнять** discharge, empty  
~ резервуар bleed  
**оправка** die, dolly, drift, drive down socket  
~ для исправления смятых труб tube expander  
~ для насосно-компрессорных труб tubing rollers  
калибрующая ~ swage  
контрольная ~ drift mandrel  
раздвижная ~ expanding mandrel  
рифленая ~ fluted swage  
~ с воронкой mandrel socket  
~ фрезера mandrel of mill  
эксцентрическая ~ eccentric, mandrel  
**определение** computation, determination, identification  
~ абсолютного возраста absolute age determination, dating  
~ азимутального отклонения azimuth determination  
~ ареала geographical demarkation  
~ благоприятных площадей favorable areas definition  
~ величины пористости пласта estimating of porosity  
весовое ~ gravimetric determination  
~ влажности moisture determination  
~ водонефтяного контакта oil-water boundary determination  
~ водоотдачи filter loss test  
~ возраста радиоизотопными методами age determination by radioactivity  
~ времени загустения thickening time test  
~ высоты подъема цементного раствора cement top location  
~ вязкости viscosity determination, viscosity test  
~ газопроницаемости gas-permeability determination  
гравиметрическое ~ gravimetric determination  
~ границ пласта reservoir limit test  
~ гранулометрического состава particle size determination, grain-size analyses  
~ давления насыщения нефти газом bubble-point pressure determination  
~ дебита при фонтанировании open flow test  
~ запасов нефти determination of oil-in-place  
~ зоны малых скоростей weathering shooting  
~ капиллярного давления capillary pressure test

## О

609

## определение

~ капиллярности capillary test  
~ качества цементирования обсадной колонны casing string cementing quality control, evaluation of cementing quality  
количественное ~ quantitative determination  
~ концентрации ионов хлора chloride ion concentration determination  
~ концентрации солей в нефти determination of salt content in oil  
~ координат точек determination of position location  
~ коэффициента полезного действия efficiency test  
~ коэффициента приемистости скважины injectivity-index test  
~ крутящего момента torque test  
~ масштаба scaling ~ места повреждения fault location ~ места притока газа gas inflow location  
~ места утечки leak location  
~ местоположения location  
~ местоположения верха цементного кольца cement top location  
~ местоположения муфт обсадной колонны casing collar location  
~ местоположения скважины well location  
~ мощности пласта bed thickness determination  
~ насыщенности керна core saturation determination  
~ насыщенности пласта флюидами determining of reservoir fluid saturation  
~ нефтенасыщенности oil saturation determination  
~ нефтеносной структуры геофизическими методами determining of oil-bearing structure by geographical methods  
~ объема determination of volume  
~ объема нефтепродукта в резервуаре или цистерне (путем измерения высоты паровоз-душного пространства) ullage  
~ относительной проницаемости relative permeability determination  
~ падения пласта методом расчета estimating a drip of bed  
~ плотности gravity determination  
~ пластового давления determining of reservoir pressure  
~ плотности бурового раствора drilling mud density test  
~ погрешности error estimation  
~ положения determination of position  
~ пористости porosity determination  
~ предельного статического напряжения сдвига gel strength determination  
~ производительности газовой скважины gas flow test

610

## определимый

~ производительности нефтяной скважины oil well potential test  
~ проницаемости горных пород rock permeability determination  
~ проницаемости керна core permeability determination  
~ размеров dimensioning  
~ реологических свойств rheometric test  
~ силы сцепления cohesion test  
~ содержания воды в нефти determination of water content in oil  
~ содержания воды и нефти water and oil content test  
~ содержания диаммонийфосфата в буровом растворе DAP test  
~ содержания механических примесей в нефти determination of bottom sludge content in oil  
~ содержания свободной воды в нефти determination of free water content in oil  
~ сопротивления грунта проникновению при помощи пенетрометра sounding  
спектральное ~ spectographic determination  
спектрофотометрическое ~ spectrophotometric determination  
~ срока службы life test  
~ структуры горной породы conditioning of rock texture  
~ твердости hardness test  
~ твердости вдавливанием шарика ball indentation test  
~ твердости по Бринеллю Brinell hardness test  
~ твердости по Роквеллу Rockwell hardness test  
~ твердости по Шору Shore dynamic indentation test  
~ текучести бурового раствора drilling mud fluidity test  
~ текущего дебита current production rate test  
~ температуры застывания нефти oil pour point determination  
~ температуры конденсации dew point determination  
~ точки росы bubble-point test  
точное ~ местонахождения pinpoint  
~ ударной вязкости по Изоду Izod test, impact test  
~ ударной вязкости по Шарпи Charpy test, impact test  
~ удельного сопротивления бурового раствора drilling fluid resistivity logging  
~ щелочности pH test  
электрометрическое ~ electrometric determination  
**определимый** finite, definable, determinate

## определитель

**определитель** determinant  
**определять** delineate, estimate  
~ местонахождение orient  
~ принадлежность identify  
**опреснитель** desalter, desalting unit  
**опреснение** desalting  
**опрессованный** pressure-tested  
**опрессовка** pressure testing  
~ водой water pressure testing  
~ воздухом air pressure test  
гидравлическая ~ hydraulic pressure testing, hydrostatic pressure test  
~ манифольда hydrostatic pressure testing of manifold  
~ нефтью oil pressure test  
~ труб pipe pressure testing  
~ труб воздухом air pressure testing of pipes  
~ трубопровода pipe line pressure testing  
**спрессовывать** pressure test  
**опробование** sampling, testing, trying-out  
~ без нагрузки off-load testing  
бороздовое ~ trenching  
~ в необсаженном стволе open hole testing  
~ в открытом стволе open hole testing  
~ испытателем пластов на бурильной колонне drill stem formation testing  
~ испытателем пластов на кабеле wire-line formation testing  
минералогическое ~ mineralogical sample  
~ пласта formation testing  
последовательное ~ скважин снизу вверх up the hole testing  
проверочное ~ check sampling  
~ скважины well testing  
шпуровое ~ pit sampling  
**опробователь** tester  
~ пласта formation tester  
**опробовать** check, test-operate, test, sample  
**опрокидывание** tilting, tipping, overturning, dumping, turning-over  
~ вышки overturning of derrick  
~ мачтовой вышки overturning of mast  
~ пласта tilting of stratum  
~ слоев tilting of beds  
~ судна capsizing of ship  
~ фазы phase reversal  
~ циркуляции reversal of circulation  
**опрокидыватель** dump  
**опрокидывать** dump  
**опрокинутый** overtilted, overturned  
**опрокинуть** overturn  
**опрос** challenge, interrogation  
**оптимальный** optimum  
**оптимизация** optimization  
~ процесса бурения drilling process optimization

## орган

~ размеров трубопровода optimization of pipeline size  
~ технических характеристик performance optimization  
~ управления control optimization  
**оптимум** optimum  
**опускание** depression, descent, foundering, slacking  
глыбовое ~ block faulting  
изостатическое ~ isostatic sinking  
предельное ~ ultimate subsidence  
самопроизвольное ~ spontaneous sinking  
тектоническое ~ tectonic subsidence  
~ трубопровода lowering a pipeline  
**опускать** depress, lower, sink, drop, omit  
~ инструмент на забой run tools to bottom  
~ обсадную колонну run casing string in  
~ трубы в скважину run pipes into a well  
~ трубы в скважину под давлением snub  
**опускаться** descend, dive, drop, sink  
**опускающийся** downward, jackknife  
**опустить** bottom, sink, descend  
**опцион** option  
валютный ~ option of exchange  
грузовой ~ cargo option  
~ на закупку option to purchase  
~ на продажу option to sell  
~ покупателя call option  
~ продавца put option  
**опыт** experience, experiment, trial test  
~ бурения drilling experience  
~ в промышленных условиях field experiment  
достоверный ~ significant experiment  
контрольный ~ check experiment  
лабораторный ~ laboratory trial  
лабораторный ~ по заводению flood-pot experiment  
показательный ~ model experiment  
полевой ~ field experiment  
~ проведения испытаний practice in testing  
проводить ~ experiment  
промысловый ~ field experience  
промысловые ~ы на площади, разбуренной сплошной сеткой скважин pattern type field experiment  
~ работы operational experience, service experiment  
слепой ~ blank  
управленческий ~ managerial experience  
широко поставленный ~ large-scale experiment  
~ эксплуатации operating experience  
**опытный** experimental, skilled  
**орбита** race, orbit  
**орвиллит** orvillite  
**орган** member, element, unit

## О

## организация

грузонесущий ~ load-carrying  
рабочий ~ tool  
регулирующий ~ final control element  
~ы местного управления bodies of local government  
**организация** organization, set-up  
базовая ~ base institution  
буровая ~ drilling organization, drilling enterprise  
внедренческая ~ commissioning organization  
внешнеторговая ~ foreign trade organization  
внешнеэкономическая ~ foreign economic organization  
~ -консигнатор organization-consignee  
международная ~ international organization  
научная ~ труда industrial engineering  
нефтедобывающая ~ oil producing organization, oil producing enterprise  
подрядная ~ contractor  
~ производства management  
транспортно-экспедиторская ~ forwarding organization  
хозрасчетная ~ self-financing, [self-sustained] organization  
**организовывать** organize  
**органогенный** biogenic, organic  
**органогенный** organogenous, organic  
**органолит** organolith, organic rock, biolith  
**ордер** order  
грузовой ~ shipping order  
кассовый ~ cash order  
~ на погрузку shipping note  
платежный ~ payment order  
приходный ~ credit slip  
расходный ~ debit slip  
фрахтовый ~ chartering order  
**ордината** ordinate  
**ордовик** Ordovician  
**ордовикский** Ordovician  
**орбренный** finned  
**орендит** orendite  
**ореол** halo, envelope, reaction rim  
биогеохимический ~ biogeochemical aureole  
вторичный ~ рассеяния secondary scattering halo, exogenetic scattering halo  
газовый ~ gas aureole  
геохимический ~ geochemical aureole  
первичный ~ рассеяния primary, [endoge-netic] scattering halo ~ рассеяния mineral scattering halo  
~ рассеяния азота scattering halo of nitrogen  
~ рассеяния газа gas scattering halo  
солевой ~ salt aureole  
**ориентатор** orientator  
**ориентация** orientation

612

## ортолит

~ зерен горной породы rock grain orientation, rock grain packing  
~ керна core orientation  
~ напластования attitude of bedding  
~ по форме shape orientation  
преимущественная ~ preferred orientation  
пространственная ~ зерен горной породы space rock grain orientation, three-dimensional rock grain packing  
произвольная пространственная ~ зерен горной породы random space rock grain orientation, random space rock grain packing  
пространственная ~ dimensional orientation  
**ориентир** reference point, landmark  
**ориентирование** orientation  
~ бурильной колонны orienting of drill pipe  
забойное ~ отклонителя whipstock bottom-hole orientation  
~ зерен алмаза diamond orientation  
~ керна core orientation  
наземное ~ отклонителя surface whipstock orientation  
~ на местности terrain orientation  
~ отклонителя orientation [facing] of whip-stock  
~ расчалки вышки guyline orientation  
стереоскопическое ~ spatial orientation  
**ориентировать** orient  
**ориентировка** orientation, arrangement  
линейная ~ lineation  
пространственная ~ dimensional orientation  
реликтовая ~ relict orientation  
случайная ~ random orientation  
**ориентит** orientite  
**орилейт** orileyite  
**орнитин** ornithine  
**ороген** orogen  
**орогенез** orogenesis  
**орогенический** orogenic  
**орография** orography  
**орноит** ornoite  
**орометрия** orometry  
**оросинклиналь** orosyncline  
**орт** breakthrough, cross-cut  
**ортит** orthite, allanite  
**ортлерит** ortlerite  
**ортогенез** orthogenesis  
**ортогенный** orthogene, orthogenic  
**ортогеосинклиналь** orthogeosyncline  
**ортогональный** orthogonal  
**ортокислота** orthoacid  
**ортоклаз** orthoclase  
бариевый ~ barium orthoclase, hyalophane  
натриевый ~ soda orthoclase  
**ортокластический** orthoclastic  
**ортолит** ortholith, ortholite



## ортоось

**ортоось** ortho-axis  
**ортопорода** ortho-rock  
**ортосиликат** orthosilicate  
**ортоскоп** orthoscope  
**ортоскопия** orthoscopy  
**ортосланец** orthoschist  
**ортотектит** orthotectite  
**ортохлорит** orthochlorite  
**осадитель** flocculent  
**осадка** collapse, jumping, sagging, set, setting, settlement, sinking, slump  
~ в режиме выживания survival draft  
грузовая ~ designed load draft  
~ конуса slump  
~ кровли выработки bent  
~ платформы при бурении draft of platform in drilling position  
~ при буксировке lowing draft  
~ при бурении drilling draft  
расчетная грузовая ~ designed load draft  
~ судна draft  
транспортная ~ transit draft  
эксплуатационная ~ operating draft  
**осадкообразование** sedimentation, sludging  
морское ~ marine sedimentation  
~ на суше terrestrial sedimentation  
озерное ~ lacustrine sedimentation  
**осад/ок** deposit, deposition, sediment, settling, sink, slush  
абиссальные ~ки abyssal deposits  
алевритовые ~ки aleurite sediments  
атмосферные ~ки atmospheric precipitation  
бассейновые ~ки basin sediments  
биогенный ~ biogenic [biogenous] sediment  
~ бурового шлама sludge settling  
глинистый ~ argillaceous sediment  
глубоководные ~ки deep-sea sediments  
годовые ~ки annual precipitation  
давать ~ deposit  
доломитовые ~ки dolomitic sediments  
донные ~ки bottom, bottom deposits, bottom sediments  
донные ~ки в резервуаре bottom settings  
известковый ~ calcareous sediment, line deposit  
~ из кислого масла coke  
кlastические ~ки clastic [detrital] sediments  
карбонатные ~ки carbonaceous sediments  
комковатые ~ки lumpy sediments  
конвекционные ~ convective precipitation  
консолидированные ~ки consolidated sediments  
массивные ~ки massive sediments  
материнские ~ки source sediments  
мелководные ~ки shallow-water sediments  
механические ~ки mechanical sediments

## освещение

молодые ~ки recent sediments  
морские ~ки marine sediments  
~ на дне резервуара, состоящий из эмульсии нефти basic sediment  
непроницаемые ~ки impervious sediments  
отжатый ~ на фильтре cake  
~ открытого моря offshore sediments  
отфильтрованный ~ strained sediment  
пегнитогенные ~ки pegnitogene sediments  
пелагические ~ки pelagic sediments  
пелитовые ~ки pelitic sediments  
переносимые водой ~ки water-born sediments  
пушистый ~ fluffy precipitation  
речные ~ки fluvialite  
рыхлый ~ loose precipitation  
слоистый ~ bedded [stratified] sediment  
соскребывание ~ка scouring  
~ твердых углеводородов solid hydrocarbon scale  
терригенные ~ки terrigene sediments  
уплотненный ~ compacted [consolidated] sediment  
флокулированный ~ flocks  
хемогенный ~ chemical sediment  
хлопьевидный ~ flocculated sediment  
**осадочный** aqueous, sedimentary  
**осаждать** coagulate, deposit  
**осаждаться** drop out, settle, coagulate, deposit  
~ хлопьями flocculate  
**осаждение** concretion, setting, sedimentation  
адсорбционное ~ adsorptive precipitation  
вторичное ~ reprecipitation  
дробное ~ fractional precipitation  
замедленное ~ hindered settling  
~ накипи scaling  
непрерывное ~ continuous sedimentation  
одновременное ~ coprecipitation  
~ отстаиванием sedimentation, settling  
~ парафина wax [paraffin] precipitation  
свободное ~ gravity sedimentation  
стесненное ~ crowded precipitation  
химическое ~ твердой фазы в пласте chemical deposition of solid in formation  
электростатическое ~ electrostatic precipitation  
**осажденный** deposited, sedimented  
**осаживание** jumping  
**осаживать** jump  
**осветление** clarification, cleaning, decolourizing  
**осветлять** clarify, clear  
**освещение** lighting, illumination  
аварийное ~ emergency lighting  
верхнее ~ overhead lighting

## O

## освещенность

внутреннее ~ interior lighting  
прожекторное ~ floodlight  
прямое ~ direct illumination  
рассеянное ~ diffused illumination  
**освещенность** illumination intensity  
**освидетельствование** examination  
**освобождать** disengage, ease, eliminate, unclamp  
~ от газа outgas  
**освобождающийся** self-releasing  
**освобождение** release  
~ инструмента с помощью яса jarring of tool  
~ нефти из сланцев releasing of oil from the shale  
~ оставшегося в скважине инструмента jarring  
~ от дробей conversion  
~ от налогов exemption from taxes  
~ пакера released of packer  
~ прихваченного инструмента freeing of stuck tool  
~ прихваченной колонны getting stuck pipe loose  
**освоение** completion  
~ скважины well completion  
**осевой** axial, axled  
**осевший** laden down, laid down  
**оседание** concretion, depression, sedimentation, failure, sag, setting, settlement, sinking, slump  
~ в результате растворения solution subsidence  
~ горных пород subsidence of rock  
~ горных пород под давлением compression subsidence [compression setting ] of rocks  
~ грунта land subsidence  
~ грунта при протаивании soil thaw-subsidence  
кальдерообразное ~ cauldron subsidence  
~ кровли roof convergence  
неравномерное ~ differential  
неравномерное ~ сооружения differential subsidence  
~ осадка settling  
поверхностное ~ surface subsidence  
подземное ~ underground subsidence  
~ сооружения structure subsidence  
стесненное ~ crowded precipitation  
**оседать** collapse, set, settle, sediment, settle down, settle out, sink  
**оседающий** yielding  
**оскол/ок** chat, chip, fragment  
алмазные ~ки bort  
~ки породы chipping  
**ослабевать** decline, fail  
**ослабить** slacken

614

## осмотр

**ослабление** attenuation, damping, depression, droop, extenuation, slacking  
~ вакуума loss of vacuum  
~ давления release of pressure  
~ коррозии corrosion mitigation  
~ крепления вставных зубьев шарошки loosening of rolling cutter inserts  
~ напряжения stress release  
~ натяжения расчалок bracing slackness  
~ натяжения талевого каната slackening of wire line  
~ породы rock slackening  
~ сжатия decompression  
~ сигнала attenuation of signal  
~ шва concavity  
**ослабленный** concave, damped, undercut  
**ослаблять** attenuate, damp, deaden, ease, kill, slac(ken)  
~ зажим unclamp  
~ затяжку ease off  
**ослащивание** rock dusting  
**осложнение** complication, trouble, problem  
~ в процессе бурения drilling trouble, drilling problem  
~ в процессе ловильных работ complication of fishing operations  
~ в стволе скважины hole trouble, hole problem  
~, вызываемое газированием бурового раствора gas cutting trouble  
~ с буровым раствором drilling mud trouble  
~, связанное с отложением парафина paraffin trouble  
~, связанное с притоком воды в скважину water troubles  
**осложненный** abnormal  
**осматривать** examine, inspect  
**осмос** osmosis  
**осмотический** osmotic  
**осмотр** examination, inspection, survey  
визуальный ~ visual inspection  
выборочный ~ spot-check [sampling] inspection  
детальный ~ overhauling  
ежегодный ~ annual inspection  
ежемесячный ~ monthly inspection  
контрольный ~ check  
~ местности field reconnaissance  
наружный ~ visual examination  
основной технический ~ major inspection  
периодический ~ periodic [cyclic] inspection  
подробный ~ overhaul  
приемно-сдаточный ~ acceptance inspection  
производить ~ и текущий ремонт service  
профилактический ~ preventive inspection  
регулярный routine inspection

## оснастка

~ с демонтажом strip inspection  
таможенный ~ customs check, customs inspection  
текущий ~ daily inspection  
технический ~ maintenance, engineering inspection  
**оснастка:**  
восьмиструнная ~ талевой системы eight-line string-up  
крестовая ~ талевой системы cross-line string-up  
~ обсадной колонны external casing attachments  
~ талевого блока reeving of traveling block  
**оснащать** equip  
**оснащение** equipment  
~ измерительной аппаратурой instrumentation  
~ скважины equipping of a well  
**основ/а** back, backing, base, basis  
~ бурового раствора base of drilling mud  
~ вкладыша подшипника backing, supporting shell  
геодезическая ~ geodetic base, geodetic datum  
~ матрицы matrix base  
на водной ~e water-base  
на нефтяной ~e oil-base  
**основание** base, basement, bed(ding), cushion, foot(ing), foundation, sole, underlay  
автономное ~ self-contained platform  
алюминиевое буровое морское ~ aluminum drilling offshore substructure  
башенное стационарное морское ~ tower fixed offshore platform  
бетонное ~ concrete foundation  
блочное морское ~ modular-type offshore platform  
блочное подвешечное ~ prefabricated derrick substructure  
буровое крупногабаритное морское ~ king-sized drilling offshore platform  
буровое малогабаритное морское ~ minimum-sized drilling offshore platform  
буровое морское ~ drilling offshore platform  
буровое морское ~ башенного типа tower drilling offshore platform  
буровое морское ~, обслуживаемое тендером tended drilling offshore platform  
буровое морское ~, опирающееся на дно bottom-supported drilling offshore unit  
вспомогательное морское ~ tender offshore platform  
гиростабилизированное морское ~ gyro-stabilized offshore platform  
глубоководное морское ~ deep-water offshore platform  
грунтовое ~ subgrade  
двухкорпусное полупогружное буровое мор-

## основание

ское ~ twin-hulled semisubmersible drilling vessel  
деревянное свайное морское ~ timber offshore platform  
донное направляющее постоянное ~ permanent seabed guide base  
жилое морское ~ living quarter offshore platform  
~ зуба root of tooth  
~ из пространственных ферм sed-tipe substructure  
исследовательское морское ~ marine research platform  
~ канавки bottom of the groove  
колонное стационарное морское ~ column fixed offshore platform ~ колонны column foot  
консольное подвешечное ~ cantilever derrick substructure  
металлическое подвешечное ~ steel derrick substructure  
морское ~ offshore [marine] platform, offshore [marine] vessel  
морское ~ гравитационного типа gravity offshore platform  
морское ~ для газлифтной эксплуатации pumpdown offshore platform  
морское ~ для добычи нефти offshore oil production platform  
морское ~ с гравитационным фундаментом gravity base offshore  
морское ~ с затапливаемым опорным понтоном и свайным креплением elevated-deck pile-fixed submersible offshore platform  
морское ~ с колоннами решетчатого типа open truss-type leg unit  
морское ~ с опорным матом mat-supported offshore platform  
морское ~ с оттяжками guyed tower offshore platform  
морское ~ с подводным хранилищем subtank offshore platform  
морское ~, шарнирно крепящееся ко дну oscillating offshore column  
~ надвига fault sole  
надводное ~ above-water platform  
~ на железобетонных сваях concrete-pile foundation  
~ насосного блока pump platform  
неподвижное ~ fixed base  
~ нефти oil base, petroleum base  
~ ноги вышки base plate of derrick leg  
одноколонное полупогружное морское ~ column semisubmersible drilling vessel  
одноопорное стационарное морское ~ mono-pod fixed offshore platform  
передвижное буровое морское ~ mobile drilling offshore unit

## ОСНОВАНИЕ

плавучее буровое морское ~ floating drilling offshore unit  
плавучее морское ~ floating offshore platform, floating offshore vessel  
погружное морское ~ submersible offshore platform  
погружное морское ~ с поднимающейся палубой elevating-deck submersible offshore platform  
погружное морское ~ с фиксированной палубой fixed-deck submersible offshore platform  
~ под буровую лебедку drawworks substructure  
подводное ~ subsca platform  
подвышечное ~ derrick substructure, derrick subbase  
подвышечное ~, регулируемое по высоте adjustable height derrick substructure  
~ подшипника bearing block  
полупогружное буровое ~ semi-submersible  
полупогружное буровое морское ~ с избыточной плавучестью vertically constrained [tension leg] semisubmersible offshore platform  
полупогружное морское ~ со стабилизирующими колоннами column-stabilized semisubmersible offshore platform  
полупогружное факельное ~ semi-submersible flare  
самоподъемное буровое морское ~ self-elevating [jack-up] drilling offshore unit  
самоподъемное ~ jack-up  
самоподъемное морское ~ для подземного ремонта скважин offshore jack-up service rig  
самоподъемное ~ с консолью cantilever jack-up  
самоустанавливающееся морское ~ self-setting offshore platform  
самоходное морское ~ self-propelled offshore vessel  
самоходное морское крупногабаритное ~ modular offshore platform  
свайное ~ piling foundation  
свайное деревянное морское ~ timber offshore platform  
свайное морское ~ piling-supported offshore platform  
свайное морское ~ с самоподъемной палубой tilt-up piling-supported offshore platform  
~ свиты base of a series  
сильное ~ strong base слабое ~ weak base  
стационарное буровое морское ~ fixed drilling offshore platform  
стационарное морское ~ с донной опорной плитой template fixed offshore platform  
ступенчатое ~ stepped substructure

616

## ОСТАТ/ОК

~ ферменного типа truss-type substructure  
~ ферменной конструкции substructure of truss frame type  
четвертичное аммониевое ~ quaternary ammonium compound ~ шкалы dial  
зстакадное ~ trestle platform  
**основательный** solid  
**основной** basic, radical, ultimate  
**основность** basicity  
**основывать** establish, create  
**особенность** feature, characteristic property  
характерная ~ character  
**осолонение** salinization  
**осолоненность** salinity  
**осреднение** averaging, smoothing  
~ данных data smoothing  
~ по времени time averaging  
**осредненный** averaged  
**оставление** abandonment  
временное ~ temporary abandonment  
**оставлять** abandon  
**остальное** balance  
**останавливать** check  
**останец** outlier  
**останов** arrester, check, detent, dog  
**остановить** shut down  
~ скважину shut in  
**остановка** closing in, detention, shut-off  
аварийная ~ emergency shut-down  
временная ~ shut-down  
~ изменения температуры на кривой охлаждения или нагрева jog  
полная ~ deadlock  
**остат/ок** excess, fragment битуминозные ~ки asphaltum residue  
водный ~ hydroxyl  
ископаемые ~ки во вторичном залегании drifted fossils  
кислотный ~ acid residual  
коксообразный ~ solid residue  
макроскопические органические ~ки macro-fossils  
микроскопические органические ~ microfossils  
~ на сите tail ~ на счетах balance  
~ на счетах в заграничном банке balances with foreign bank  
~ непогашенной задолженности balance of indebtedness  
нерастворимый ~ insoluble residue  
неливаемый ~ в резервуаре tankage  
нефтяной ~ petroleum residue  
нефтяной сульфированный ~ sulfonated oil [sulfonated petroleum] residue

общий ~ total residue  
 ~ окалины draw-in scale  
 органический ~ fossil  
 сульфированный ~ *фирм. назв.* Soltex  
 ~ товарно-материальных ценностей на складе in-stock balance  
**остаточный** final  
**остов** body, frame, framework, shell, skeleton  
**острие** edge  
 ~ долота nose of a chisel  
 ~ кривой cusp  
**остров** island  
 барьерный ~ barrier island  
 гравийный искусственный ~ gravel artificial island  
 шельфовый ~ shelf island  
**остроконечный** chisel shaped, sharp  
**остроносый** chisel shaped  
**острый** sharp  
**остуднение** gelatination, jellification  
**остукивание** кровли roof knocking  
**остывать** cool down  
**осушать** drain, dry, dewater, desiccate  
**осушающий** desiccant  
**осушение** desaturation, drainage  
**осушитель** desiccant  
**осушка** blotting, dewatering, drainage  
 абсорбционная ~ природного газа absorption natural gas dehydration  
 адсорбционная ~ природного газа бокситами adsorption natural gas dehydration with bauxites  
 ~ гликоля recondensation of wet glycol  
 глубокая ~ природного газа through dehydration of natural gas  
 ~ и очистка природного газа гликольамином glycolamine dehydration and sweetening of natural gas  
 низкотемпературная ~ природного газа low temperature dehydration of natural gas  
 ~ природного газа впрыскиванием гликоля glycol injection dehydration of natural gas  
 ~ природного газа жидким поглотителем liquid desiccant dehydration of natural gas  
 ~ природного газа методом вымораживания natural gas dehydration with freeze-out technique  
 ~ природного газа охлаждением natural gas dehydration with refrigeration, natural gas dehydration with cooling  
 ~ природного газа охлаждением в аммиачных абсорбционных установках natural gas refrigeration dehydration with ammonia absorption units  
 ~ природного газа охлаждением в механических холодильных установках natural gas dehydration with mechanical refrigeration units

~ природного газа охлаждением за счет расширения natural gas dehydration with expansion refrigeration units  
 ~ природного газа раствором хлористого кальция calcium chloride brine dehydration of natural gas  
 ~ природного газа твердым поглотителем dry desiccant dehydration of natural gas  
 ~ природного газа твердым хлористым кальцием solid bed calcium chloride dehydration of natural gas  
**осуществимый** feasible  
**осуществлять** effect  
**осциллограф** oscillograph  
 вибраторный ~ vibration oscillograph  
 каротажный ~ logging oscillograph  
 многошлейфовый ~ rapid record oscillograph  
 шлейфовый ~ loop oscillograph  
 электронный ~ electron [cathode-ray] oscillograph  
**осциллометр** oscillogrometer  
**осцилоскоп** oscilloscope стробоскопический  
 ~ sampling oscilloscope  
 электронный ~ cathode-ray oscilloscope  
**осцилятор** oscillator  
**осцилляция** oscillation  
**осыпаться** crumble, slough  
**осыпающийся** sloughing  
**осыпь** slough  
**ос/ь** axis, axle, axle-tree, shaft  
 ~ абсцисс axis of abscissas  
 ~ антиклинали saddle axis  
 базисная ~ reference axis  
 ~ балансира saddle pin  
 брахидигональная ~ brachidiagonal axis  
 ~ буровой скважины center of borehole  
 винтовая ~ spiral [helecal] axis  
 ~ вращения axis of rotation, revolution axis  
 ~ вращения мачтовой вышки mast pivot axis  
 главная ~ principal [critical] axis  
 диагональная ~ clinaxis  
 зеркально-поворотная ~ axis of mirror rotation symmetry  
 ~ качания axis of oscillation  
 ~ керна core axis ~ ключа hinge pin  
 коленчатая ~ crane axle  
 ~ и координат coordinate axes  
 ~ кривошипа crane axle  
 ~ мульды saddle axis, trough axis  
 несущая ~ supporting axle  
 общая ~ common axis. coaxis  
 опорная ~ axial rod, supporting axle  
 ~ опоры мачтовой вышки mast support pin  
 ~ отверстия hole axis  
 погружающаяся ~ plunging [pitching] axis

## отбеливание

полая продольная ~ станка-качалки longi-tudial axle of beam pumping unit  
поперечная ~ lateral axis  
продольная ~ fore-and-aft axis  
~ синклинали saddle [trough ] axis  
~ скважины hole axis  
~ складки fold axis  
~ складчатости axis of folding  
с общей ~ю coaxial  
совпадающая ~ coincident axis  
сопряженная ~ associated axis  
структурная ~ fabric axis  
~ талевого блока center pin of traveling block  
тектоническая ~ tectonic axis  
тормозная ~ brake axle  
~ шарнира pivot shaft, ninge pin  
~ шарошки cone axis  
~ шкива sheave pin  
**отбеливание** decolo(u)rizing  
**отбензинивание** газоконденсата с последующей закачкой сухого газа в пласт cycling  
**отбивать** beat  
~ руду beat  
**отбирать** sort  
**отбой** clear  
**отбор** cutting, selection  
автоматический ~ проб mechanical sampling  
~ бурового шлама formation [cutting] sampling  
взвешенный ~ weighted sampling  
~ воды water production  
~ газа gas extraction  
~ грунтов soil sampling  
~ давления pressure tap  
допустимый ~ allowable production, allowables  
естественный ~ natural selection  
~ жидкости drainage  
~ керн в процессе бурения bottom coring, coring  
while drilling ~ керн coring  
~ керн с применением съёмочной грунтоноски wire line coring ~ мощности power take-off непрерываемый ~ керн continuous coring  
непрерывный ~ проб continuous sampling  
~ нефти oil withdrawal ~ образцов sampling  
~ образцов боковым грунтоносом side-wall coring  
~ образцов горных пород в скважинах down-hole rock sampling  
~ образцов из скважины well sampling  
одновременный раздельный ~ флюида simultaneous separate fluid withdrawal ~ проб sampling

618

## отверсти/е

~ проб выбуренной горной породы chip sampling, sampling of cuttings  
~ проб газа gas sampling  
~ проб пластового флюида sampling [pumping-out] of formation fluid, formation fluid withdrawal  
~ пробы с забоя скважины bottom-hole sampling  
равномерный ~ проб uniform sampling  
сплошной ~ керн complete core recovery, continuous coring  
суммарный ~ воды cumulative water production  
форсированный ~ флюида forced fluid withdrawal, forced pumping-out of fluid  
**отборный** assorted  
**отбортованный** flanged  
**отбортовка** flange, flanging  
**отбортовывать** bead, flange  
**отбраковка** rejection  
**отбраковывать** reject  
~ трубы discard pipes, lay down pipes  
**отбрасывание** kick  
**отбросы** tailings, wastage, waste  
**отвал** dump  
внешний ~ external dump, external spoil heap  
внутренний ~ internal dump, internal spoil heap  
карьерный ~ spoil bank  
породный ~ waste dump, rock spoil heap  
**отведение** rejecting removal, allocating, assigning  
**отвердевать** harden, consolidate, solidity, freeze, set  
**отверждение** hardening, consolidation, setting, solidification  
~ под действием высоких температур high temperature solidification  
**отверждение** cure, curing  
**отверсти/е** aperture, boring, breach, canal, ear, eye, opening, orifice  
апикальное ~ apical aperture  
~ башмака колонны string shoe opening  
боковое ~ side outlet  
болтовое ~ bolt hole  
~ большой головки шатуна crank bore  
вентиляционное ~ vent hole  
впускное ~ inlet admission opening, entrance hole  
всасывающее ~ suction port admission opening, inlet port входное ~ inlet  
выпускное ~ escape (orifice), nozzle, outage, outcome, outlet  
выпускное ~ сопла nozzle outlet  
высверленное ~ bore

выхлопное ~ exhaust port  
 газоотводное ~ gas escape hole  
 ~ глубинного фильтра screen pipe opening  
 глухое ~ blind hole  
 глухое ~ вала shaft hollow  
 ~ для дросселирования orifice hole  
 ~ для манометра pressure gage connection opening  
 ~ для слива масла oil drain  
 дренажное ~ с пробкой plug drain  
 загрузочное ~ charging opening  
 заливочное ~ filling hole, filling orifice  
 замерное ~ gage hole, gaging hatch  
 запальное ~ blasting aperture, priming hole  
 инжекционное ~ jet orifice  
 ~ истечения discharge orifice  
 калиброванное calibrated [gauge] orifice  
 коническое ~ flare  
 коррозионное ~ rust hole  
 маслозаправочное ~ oil filler  
 маслоналивное ~ oil-filling hole  
 мерное ~ measuring orifice  
 нагнетательное ~ насоса pump discharge  
 небольшое ~ или щель в бурильной трубе  
 (обычно около замка) washout  
 нижнее сливное ~ гидроциклона apex  
 ~, обработанное разверткой counterbore  
 очистное ~ cleanout  
 продувочное ~ blowdown [scavenge] port  
 промывочное ~ water course  
 промывочное ~ в долоте slush nozzle  
 проходное ~ bore, orifice  
 проходное ~ верхней рамы вышки water table opening  
 проходное ~ ротора rotary table opening  
 равномерно расположенные ~я equally spaced holes  
 разгрузочное или выпускное ~ discharge orifice  
 расточенное ~ bore  
 сигнальное ~ telltale opening  
 сквозное ~ through [open-end] hole  
 сливное ~ overflow  
 с мелкими ~ями narrow-meshed, close-meshed  
 смотровое ~ inspection hole, observation port  
 спускное ~ discharge, drain  
 спускное ~ в полу floor drain  
 ~ с резьбой threaded [tapped] hole  
 ~ трубы pipe mouth  
 цементировочное ~ cementing port  
 штуцерное ~ lean hole  
**отвертка** screwdriver  
**отвес** bob, plumb bob (line)  
**ответвление** branch, branching, derivation, diversion, offset, shunt  
 ~ жилы branch

**ответвлять** derive, offset  
**ответвляющийся** branching  
**ответственность** liability, responsibility  
 ~ держателей акций liability of shareholders  
 материальная ~ material responsibility  
**отвинчивание** unscrewing  
 ~ бурового долота breakout of a drilling bit  
 ~ насосной штанги unscrewing of sucker rod  
 ~ резьбовых соединений unscrewing of threaded connections  
 самопроизвольное ~ self-unscrewing  
**отвинчивать** uncouple, screw of  
**отвлекать** divert  
**отвлечение** diversion  
**отвод** branch, diversion, draw-off, exit, (normal) bend, offset, patented claim  
 боковой заглушенный ~ трубопровода dead-end lateral pipeline  
 боковой ~ трубопровода lateral pipeline  
 боковой ~ универсального превентора annular blowout preventor side outlet  
 ~ вертлюга swivel gooseneck  
 ~ воды water drainage  
 ~ воды в приборе overflow in instrument  
 ~ газа gas withdrawal  
 ~ газометра tap of gas meter  
 главный ~ трубопровода branch main  
 ~ для отбора проб sample outlet  
 ~ жидкости liquid extraction, fluid removal, tapping  
 ~ к манометру pressure gage tap  
 литой ~ cast branch, cast outlet  
 литой фланцевый ~ cast flanged  
 муфтовый ~ female threaded branch, female thread outlet  
 приварной ~ welded branch  
 радиальный ~ трубы radial pipe bend  
 резьбовой ~ с фланцем flanged outlet, flanged branch  
 ~ тепла heat removal, heat withdrawal, heat extraction  
 ~ трубопровода pipe branch, pipeline bend  
 ~ трубопровода с гидроуплотнением pipeline hydrotap  
 ~ трубы pipe branch, pipe offset  
 ~ центробежного компрессора diffuser  
**отводить** derive, divert, draw-off, drive back, offset  
**отгонка** distillation ~ легких фракций topping  
**отгружать** dispatch, ship  
**отгрузка** shipment  
**отдача** efficiency, kickback, output, useful effect, yield  
 полезная ~ или производительность actual output

## **отделанный**

**отдел** department, series  
~ бурения drilling department  
~ гражданского строительства civil engineering department  
исследовательский ~ research department  
~ разведочных работ exploration department  
~ технического контроля inspection department  
**отделанный** dressed  
~ начисто finished  
**отделение** cabinet, compartment, department, detachment, segregation, separation  
~ вещества separation [evacuation] of material  
котельное ~ boiler compartment  
машинное ~ machine room, engine room  
насосное ~ pumping compartment  
~ песка от бурового раствора на вибросите screening  
~ под действием силы тяжести gravitational segregation  
**отделившийся** detached  
**отделимый** detachable  
**отделитель** separator  
~ жидкости liquid trap  
~ твердых частиц solids separator  
**отделка** finish, smoothing  
наружная ~ facing  
окончательная ~ finishing  
**отделывать** dress, finish  
**отдельность** cleavage, jointing  
брекчиевидная ~ breccia jointing  
вертикальная ~ dip jointing  
зияющая ~ fissure jointing  
конусовидная ~ cone-like cleavage  
параллельная простиранию ~ strike jointing  
пластинчатая ~ platy parting  
поперечная ~ transverse [cross] jointing  
~ растяжения tension jointing  
~ сжатия compression jointing  
скрытая ~ blind jointing  
слоистая ~ laminated jointing  
~ сокращения contraction jointing  
шарнирная ~ ball-and-socket jointing  
**отдельный** separate, single  
**отделять** detach, disengage, knock down, separate  
~ водонепроницаемой перемычкой seal off  
**отделяться** чешуйками scale off  
**отдушина** air drain  
**отечественный** domestic  
**отжатие** release  
**отжатый** detached  
**отжим** extraction  
**отжимать** squeeze out, press out, force out  
**отказ** refusal, rejection

## **отклонение**

внезапный ~ sudden failure, random failure  
~ в процессе эксплуатации in-service [operational] failure  
~ в работе failure  
вторичный ~ dependent failure  
~ вызванный изнашиванием wear-out failure  
~ двигателя engine failure  
зависимый ~ dependent failure  
конструкционный ~ design error failure  
кратковременный ~ short duration failure  
критический ~ critical failure  
первичный ~ independent [primary] failure  
полный ~ complete failure, total failure  
~ по четности parity failure  
преждевременный ~ premature failure  
прирабочный ~ running-in failure  
~ системы system breakdown  
скрытый ~ latent failure  
случайный ~ random failure, unpredictable failure  
усталостный ~ fatigue failure, endurance failure  
частичный ~ partial failure  
**отказывать** fail, balk out  
~ в действии fail  
**откатка** haulage  
**откачивать** bail (down), pump out, remove (from), draw-off, evacuate, exhaust  
~ буровой раствор displace mud  
~ воду pump out water  
~ воздух evacuate air from...  
~ жидкость из скважины dry up a well  
~ конденсат draw-off condensate  
**откачка** bailing, degassing, pumping-out, pumping-down, evacuation, exhaustion  
автоматическая ~ automatic pumping-out  
~ жидкости fluid pumping-out, dry-up job  
интенсивная ~ high-volume pumping  
~ насосом-качалкой beam pumping-out  
непрерывная ~ continuous pumping-out  
одноступенчатая ~ single-stage pumping-out  
периодическая ~ intermittent pumping-out  
~ поршнем swabbling  
пробная ~ pumping test  
~ скважины до получения чистой нефти clean up  
форсированная ~ fast [rapid] pumping-out  
**откидной** dumping  
**откладывать(ся)** deposit, settle, lay down, lay off  
~ по оси X lay off as abscissa, plot on abscissa  
~ по оси Y lay off as ordinate, plot on ordinate  
**отклонение** declination, deflection, departure, derivation, deviation, divergence, diversion, drift, error, fluctuation, oscillation, warp  
абсолютное ~ absolute deviation



**ОТКЛОНИТЕЛЬ**

азимутальное ~ azimuthal deviation  
 ~ бурового долота по восстанию пласта up-dip drift of drilling bit  
 ~ бурового долота по падению пласта down-dip drift of drilling bit  
 вероятное ~ probable deviation  
 верхнее ~ размера upper limit of size  
 ~ в процентах deviation in percent  
 ~ долота bit deflection  
 ~ долота от оси скважины deflection of the bit  
 допустимое ~ admissable deviation  
 ~ жилы dog-leg, kink  
 ~ магнитной стрелки от географического меридиана magnetic declination  
 ~ от вертикали vertical deviation  
 ~ от заданной сетки при бурении drilling scattering  
 ~ от заданного направления scattering  
 ~ от закона A non-A behavior  
 ~ от прямого пути obliquity  
 ~ пласта divergence of bed  
 ~ по горизонтали horizontal deflection, horizontal deviation  
 положительное ~ position departure  
 ~ потока baffling  
 принятое ~ от стандарта accepted tolerance  
 ~ размеров dimensional defect  
 ~ регулирования offset  
 ~ свечи swinging of stand  
 стандартное ~ выборки sample standard deviation  
 стандартное ~ оценки standard error of estimate  
 ~ ствола branching  
 ~ ствола скважины в трех измерениях hole wandering in three dimensions  
 ~ ствола скважины с помощью направляющего клина whipstocking of hole  
 ~ стрелки прибора needle deflection  
**отклонитель** diverter  
**отклонять** decline, divert, deflect, deviate  
**отклоняться** deflect, deviate, sag  
 ~ от вертикали deviate from the vertical  
**отклоняющий** baffling  
**отключать** cut, deaden, disconnect, kill, turn off, interrupt  
**отключение** de-energization, detaching, disconnecting  
 аварийное ~ emergency shut-down  
 ~ источника питания disconnection of electric power  
 ~ механизма mechanism shut off  
 ~ скважины well shut-in  
**отключенный** dead  
**отключить** shut off

**ОТЛОЖЕНИ/Е****0**

**откос** batter, bent, dip, slope  
**открывать** detect, discover, uncover, open, find  
 ~ жилу strike a lode  
 ~ месторождение discover a deposit  
**открытие** opening(-out), discovery, finding  
 газового месторождения gas-field discovery  
 ~ месторождения discovery of deposit  
 ~ месторождения скважиной, построенной без детальной предварительной разведки wildcat field discovery  
 ~ нового месторождения new pool discovery  
 полное ~ дросселя full throttle  
 ~ промышленного месторождения discovery of commercial pool  
 ~ резервуара opening-up a tank  
**открыт/ый** exposed, naked, open  
 ~ ого типа outdoor  
 под ~ым небом out of door  
**отлагаться** deposit, settle  
**отладка** adjustment, tuning-up  
**отлаживать** adjust, tuneup  
**отлив** ebb, low tide  
**отливка** casting  
**отлогий** slope, sloping  
**отлогость** sloping  
**отложени/е** blanket, deposit(ion), sediment  
 абиссальные ~я abyssal dispoits  
 аллювиальные ~я alluvial deposits  
 аэрогенные ~я atmogenic deposits  
 батиальные ~я bathyal deposits  
 ~я береговой зоны shore deposits  
 береговые ~я shore deposits  
 бессернистые ~я sulphur-free deposits  
 биогенные ~я biogenic deposits  
 болотные ~я boggy deposits  
 валунные ~я boulder beds  
 верхнемеловые ~я Upper Cretaceous deposits  
 водные ~я aqueous deposits, hydrogenic deposits  
 водоносные ~я water-bearing deposits  
 вышележащие ~я overlying deposits  
 гемипелагические ~я hemipelagic deposits  
 гетеромезические ~я heteromesical deposits  
 гетеротаксальные ~я geterotaxic deposits  
 гидротермальные ~я hydrothermal deposits  
 гипосептальные ~я hyposeptal deposits  
 ~ гипсовых осадков gypsum precipitation глинистые ~я argillaceous deposits  
 глубоководные ~ я deepwater deposits глубоко погребенные ~я deeply buried sediments  
 гляциальное ~ drift deposit  
 грубообломочные ~ я coarse deposits  
 дельтовые ~я deltaic deposits делювиальные ~я deluvial deposits

## отложени/е

донные ~я bottomset beds  
железистые ~я ferruginous deposits  
зарифовые осадочные ~ я backreef sediment  
изомезические ~ я isomesical deposits  
карбонатные ~я carbonate deposits  
кировые ~я brea beds ~ кокса coke  
конгломератные ~ я conglomerate  
континентальные ~я continental deposits, terrestrial beds  
~ конусов выноса fanglomerate  
корковые ~я crusted deposits  
красноцветные ~я red bed  
кремнистые ~я siliceous deposits  
кумулятивные ~я cumulose deposits  
лагунные ~я lagoonal deposits  
~ ледникового происхождения drift deposit  
ледниковое ~ drift; *мн.* diluvium, glacial deposits  
литоральные ~я littoral deposits  
мезозойские ~я Mesozoic deposits  
мезотермальные ~ я mesothermal deposits  
мелководные ~я shallow-water deposits  
меловые ~я chalk [Cretaceous] deposits  
многослойные ~я multilayer deposits  
молассовые ~ я molassal deposits  
молодые ~я recent deposits  
морские ~ я marine deposits  
надсолевые ~я oversaline deposits, salt-cap deposits  
~ накипи scale deposit  
намывные ~я aggradational deposits  
наносные ~ я silting deposits  
напластованные ~я bedded deposits  
~ на стенке ствола скважины wall building-up  
натечные ~ я sinter deposits  
неотвердевшие ~я unconsolidated deposits  
нефтегазоносные ~я oil-and-gas bearing deposits  
нижнепалеозойские ~я Lower Paleozoic deposits  
обломочные ~я fragmental deposits  
одновозрастные ~я coeval deposits  
окаймляющие ~я flanking deposits  
органогенные ~я organic deposits  
~ осадков deposition of sediments  
осадочные ~я sediments, sedimentary deposits  
остаточные ~я residual deposits  
~ парафина в насосно-компрессорной колонне wax accumulation in tubing  
~ парафина в системе сбора нефти wax accumulation in oil gathering system  
пелитовые ~я pelitic deposits  
переменяющиеся ~я alternating deposits  
пермские ~я Permian deposits  
пирокластические ~ pyroclastic deposits

622

## отмучивание

поверхностные ~я superficial deposits, mantle rock  
подсолевые ~я subsalt deposits  
подстилающие ~ я underlying deposits  
позднетретичные ~я Late Tertiary deposits  
покрывающие ~ я cover beas  
послетретичные ~я Post-Tertiary deposits  
почвенные ~я soil deposits  
прибрежные ~я offshore deposits  
ракушечные ~я shell deposits  
речные ~я fluvial deposits  
рыхлое ~ loose deposit, unconsolidated sediment  
сапропелевые ~я sapropel deposits  
связанные ~ я coherent deposits  
сингенетические ~я syngenetic deposits  
синхронные ~ synchronous deposits  
сифональные ~ siphonal deposits  
складчатые ~ folded deposits  
слоистые ~я stratified deposits  
смятые ~я contorted deposits, crumpled deposits  
современные ~я recent beds, recent sediments  
солевые ~я saline deposits  
цементированные ~я cemented deposits  
терригенные ~я terrigenous deposits  
третичные ~я Tertiary deposits  
хемогенные ~ я beds of precipitation  
чередующиеся ~я alternating deposits  
четвертичные ~я overburden  
элювиальные ~я eluvial deposits  
эоловые ~ aeolian [wind] deposits  
эпигенетические ~ epigenetic deposits  
**отложенный** deposited  
**отмель** bank, sand bank, shoal  
материковая ~ shelf  
песчаная ~ sand bar  
**отмена** cancel (lation)  
**отменять** cancel  
**отметка** datum, note, sight, sign  
высотная ~ altitude  
высотная ~ репера bench mark  
высотная ~ устья скважины wellhead elevation  
~ глубины depth mark  
калибровочная ~ calibration mark  
контрольная ~ gauge mark  
нулевая ~ 0-notch  
опорная ~ уровня bench mark, ordnance datum  
проектная ~ design reference mark  
~ шкалы scale mark  
котировочная ~ adjustment mark  
**отметчик** recorder, marker  
~ времени timer  
**отмучивание** clarification, elutriation, de-cantation

## отмучивать

**отмучивать** elutriate, clarify  
**отмывать** wash off, wash out  
**отнимать** subtract (from)  
**отношени/е** ratio  
атомное ~ atomic ratio  
взаимовыгодные ~я mutually beneficial relations  
внешнеэкономические ~я foreign economic relations  
водонефтяное ~ water-oil ratio  
водоцементное ~ water-cement ratio  
~ вязкостей на границе раздела interfacial viscosity ratio  
газонефтяное ~ gas-oil ratio  
гармоническое ~ harmonic ratio  
двучленное ~ binary relation  
деловые ~я business relations  
~ длины хода поршня к диаметру цилиндра ratio of stroke to diameter  
договорные ~ я contractual relations  
~ закачиваемого газа к добываемой нефти injected gas-oil ratio  
~ количества закачиваемого газа к добываемой нефти input gas-oil ratio  
обратное ~ inverse ratio  
~ отданной мощности к подведенной output-input ratio  
парагенетические ~я paragenetic relations  
передаточное ~ gear [transmission] ratio  
~ поверхности к объему surface-to-volume ratio  
~ подвижностей mobility ratio  
~ при открытии задвижки open ratio  
процентное ~ percentage ratio  
равновесные ~ я equilibrium ratio  
расходное ~ use ratio  
~ расходов флюидов в потоке flowing fluid ratio  
секущие ~ я cross-cutting relations  
~ сигнала к помехам signal-to-noise ratio  
структурные ~я structure relationship  
тектонические ~я tectonic relationship  
~ фазовых проницаемостей relative permeability ratio  
~ шага винта к диаметру pitch ratio  
**отнятие** водородного атома от молекулы углеводорода dehydrogenation  
**отображение** representation, display  
**отождествление** identification  
**отолит** otolith  
**отопление** heating  
водяное ~ hot-water heating  
паровое ~ steam heating  
~ с естественной циркуляцией graving heating  
**оторочка** fringe

## отражатель

водяная ~ water fringe  
водяная ~, вытесняющая нефть oil-driving water margin, oil bank  
глинистая ~ gouge, selvage  
~ месторождения fringe of pay  
нефтяная ~ oil fringe  
пленчатая ~ filmy margin  
прерывистая ~ discontinuous margin  
~ растворителя solvent vargin, solvent bank  
~ с кольцом точечных углублений punctate ring margin  
смешивающаяся ~ miscible margin, miscible bank  
**отпечаток** imprint, print  
~ зубьев долота на забое bit teeth drilling pattern  
~ окислителей ozide printing  
**отправитель** груза consignor, shipper  
**отправка** партии груза shipment  
**отправление** departure  
**отправлять** ship  
~ автодорожным транспортом dispatch by truck  
~ водным транспортом ship by water, ship by sea  
~ железнодорожным транспортом dispatch by rail  
**отпуск** (о металле) tempering  
**отпускать** draw, ease, ease off  
~ гайку loosen a nut  
~ кнопку release a button  
~ тормоз release a brake  
**отпустить** slacken  
**отпущенный** drawn  
**отработанный** exhaust, waste  
**отработка** completion, development, exercise, drill  
~ бурового долота drilling bit run (*работа*), drilling bit wear (*результат работы*)  
**отрабатывать** develop, try out  
~ технологию try out a technology  
**отравиться** get poisoned, be poisoned  
~ газом get gas-poisoning  
**отравление** poisoning  
~ газом gas poisoning  
смертельное ~ газом lethal gas poisoning  
стойкое ~ persistent poisoning  
**отравляющий** poisoning, toxic  
**отражатель** baffler, deflector, ejector, reflector  
~ бурового насоса mud baffle  
диффузийный ~ diffuse reflector  
~ звука sound baffle  
~ конической формы conical baffle  
~ струи jet deflector  
~ частиц repeller  
~ эрлифтной установки diverting device

## О

## отражаться

**отражаться** echo, reflect  
**отражение** reflection  
базисное ~ basal reflection  
~ звука sound reflection  
ложное ~ false echo  
многократное ~ multiple reflection  
однократное ~ single reflection  
рассеянное ~ diffuse reflection  
сгущенное ~ concentrated reflection  
**отрасль** branch  
~и высокой технологии high technology industries  
~ знания science  
**отрезать** cut (off)  
**отрезка** cut-off  
**отрезок** bit, distance, section, segment, cut  
~ интегрирования interval [range] of integration  
~ кривой curve portion  
отсекаемый ~ на оси абсцисс X-intercept  
~ прямой line segment  
**отрицательный** below zero, denial  
**отрубать** chisel, chop off  
**отрывать** break off, break away, separate, excavate, dig up  
**отрывистый** quick  
**отсадка** (способ обогащения полезных ископаемых) jiggling  
крупная ~ coarse jiggling  
**отсасывание** draw off  
**отсасывать** suck off, draw off  
**отсев** 1. (процесс) screening, riddling 2. (продукт отсеивания) riddings, screenings  
**отсеивать** screen out  
**отсек** cabinet, chamber, compartment  
**отсекатель:**  
автоматический ~ automatic shut-down  
забойный ~ скважины subsurface safety valve, storm choke  
забойный ~ скважины, управляемый потоком subsurface controlled downhole safety valve  
забойный ~ скважины, управляемый с поверхности surface controlled subsurface safety valve  
поверхностный ~ потока flow safety valve, surface safety valve  
**отсекать** cut off, chop off  
**отсечка** admission, closing, cut-off, cutting, shut-down  
~ газа gas cut-off  
~ огня fire shut-off  
~ пакера packer shut-off  
~ пара vapour cut-off  
~ тока current cut-off  
~ трубопровода pipeline shut-off  
**отскакивание** kick

624

## оттаивание

**отскок** recoil, rebound, kick  
**отслаивание** flaking, scaling, shelling, slacking  
**отслаиваться** flake off, scale off  
**отслоение** detachment  
**отслойка** scaling  
**отсоединение** detaching, disconnecting  
~ без заедания non-galling disconnect  
~ водоотделяющей колонны riser disconnect  
**отсоединять** detach, disconnect, uncouple  
**отсортированный** assorted  
**отсос** blotting, suction  
~ пограничного слоя boundary layer suction  
~ под разрежением vacuum suction  
~ через пористую поверхность porous suction  
**отсрочка** postponement  
~ платежа postponement of payment  
~ погашения ссуды deferment of loan repayment  
~ поставки postponement of delivery  
**отставание** drag, lag, lagging  
~ или отслаивание защитного покрытия sag of protecting coating  
**отставать** lag, separate from  
**отстаивание** setting, lag  
**отстаиваться** settle  
**отстой** deposit, sediment, setting, sink, sludge, slush  
**отстойник** decanter, dehydration box, dump box, elutriator, sample catcher, sediment box, settler  
~ для песка sand collector  
первичный ~ primary settler  
~ перед виброситом possum belly  
**отступление** departure, divergence  
**отсутствие** deficiency, lack  
~ закономерности discontinuity  
~ потока no-flow condition  
~ притока на контуре пласта closed boundary  
~ равновесия imbalance  
~ соединения lack of bond  
~ сцепления lack of adhesion  
**отсчет** count, sight, reading  
~ азимута azimuth reading  
визуальный ~ eye reading  
~ давления pressure reading  
конечный ~ end readout  
непосредственный ~ direct reading  
нулевой ~ zero reading  
~ показаний счетчика meter reading  
~ по компасу compass bearings  
~ по шкале scale reading  
цифровой ~ digital reading  
**отсчитывать** read out, count  
**отсыпь** каменная ~ enrockment  
**оттаивание** defrosting

## ОТТАЛКИВАНИЕ

**отталкивание** repulsion  
взаимное ~ mutual repulsion  
электростатическое ~ electrostatic repulsion  
**отталкивать** repel  
**оттартывать** bail down, bail out  
~ скважину досуха bail the well dry  
**оттенок** cast, colo(u)r  
**оттирать** scour  
**отток** withdrawl  
**отточенный** sharp  
**оттягивать** под молотом forge out  
**оттяжка/a** guy wire, brace  
анкерная ~ anchor guy, anchor stay, anchor cable  
ветровая ~ guy wire  
~ вышки derrick guy, mast guy line  
канатные ~и cable braces  
натягивать ~у вышки шпилевой катушкой cathead  
derrick up  
~ опоры pole guy  
поперечная ~ side guy  
продольная ~ head guy  
рабочая ~ operation guy  
страховая ~ safety guy line  
**отфильтровывать** filter out  
**отходы** tail, tailings, wastage, waste  
измельченные ~ сахарного тростника *фирм. назв.*  
Atlas Fiber, Fibertex мелкорубленные ~  
кожевенной промышленности *фирм. назв.* Chrome  
Leather  
металлические ~ scrap  
~ производства salvage  
~ хлопка-сырца *фирм. назв.* Coto Fiber  
**отцепка** detaching, uncoupling  
**отцепляемый** detachable  
**отцеплять** detach, disengage, uncouple, release  
**отчет** report  
балансовый ~ balance sheet  
бухгалтерский ~ accounting report, accounting  
balance sheet  
годовой ~ day-to-day report  
лабораторный ~ laboratory report  
ликвидационный ~ liquidation statement  
~ об эксплуатации operational report  
~ о неисправности defect report  
~ о ходе работы progress report  
ревизионный ~ auditor's report  
сводный ~ consolidated report  
финансовый ~ financial report  
**отчетливый** clear  
**отчисления** allocation, deductions  
амортизационные ~ depreciation deductions,  
depreciation charges  
валютные ~ currency allocations, currency de-  
ductions

## ОХЛАЖДЕНИЕ

~ в государственный бюджет payment to the  
state budget  
~ в резервный фонд deductions to the reserve fund  
комиссионные ~ commissions  
~ от прибыли deductions from profit  
~ от прибыли до налогообложения deductions from  
profit before tax  
процентные ~ percentage deductions  
**отшлифованный** finished by grinding  
**отщепляться** split out  
**отягощать** burden  
**офикальцит** ophicalcite  
**офимагнетит** ophimagnesite  
**офиолит** ophiolite  
**офит** ophite  
**охват** conformance, coverage, scope  
~ зоной горения coverage by combustion zone  
~ пласта вытесняющим агентом reservoir coverage  
~ по мощности vertical sweep  
~ по площади horizontal sweep  
**охватывающий** female  
**охладитель** coolant, cooler, cooling agent  
вакуумный ~ vacuum-type cooler  
~ воздуха air cooler  
жидкостный ~ liquid cooler  
закрытый ~ enclosed cooler  
змеевиковый ~ coil-in-box cooler  
~ конденсата condensate cooler  
низкотемпературный ~ low-temperature  
пластинчатый ~ plate cooler  
~ продувочный воды blow-down cooler  
противоточный ~ countercurrent cooler  
прямоточный ~ uniflow cooler  
ребристый ~ radiator  
термоэлектрический ~ thermoelectric cooler  
форсуночный ~ spray cooler  
**охлаждать** chill, cool  
быстро ~ quench  
**охлаждающий** cooling  
**охлаждение** chill, cooling  
адиабатическое ~ adiabatic cooling  
~ бурового долота drilling bit cooling  
вакуумное ~ vacuum cooling  
внешнее ~ external cooling  
водяное ~ water cooling  
~ водяной рубашкой water-jacket cooling  
воздушное ~ air cooling  
глубокое ~ deep cooling  
естественное ~ natural cooling  
жидкостное ~ liquid [fluid] cooling  
искусственное ~ artificial cooling  
~ испарением evaporative cooling  
конвекционное ~ convective cooling  
краевое ~ marginal cooling

0

## охрана

масляно-водяное oil-water cooling  
~ обдувом blast [blower] cooling  
парофазное ~ ebullition cooling  
пленочное ~ film cooling  
поверхностное ~ surface cooling  
~ погружением immersion cooling  
~ по замкнутому циклу closed-cycle cooling  
предварительное ~ precooling  
принудительное ~ forced cooling  
~ природного газа natural gas chilling  
промежуточное ~ intercooling  
~ противотоком counterflow cooling  
проточное ~ direct-flow cooling  
~ рассолом brine cooling  
~ расширением expansion cooling  
регулируемое ~ controlled cooling  
резкое ~ quenching  
~ у контакта contact cooling  
эффузионное ~ effusion cooling  
**охрана** security  
~ водных ресурсов water resources conservation  
~ запасов газа gas conservation  
~ недр conservation of mineral resources  
~ окружающей среды environment control, environment protection  
пожарная ~ fire-fighting service  
~ природных богатств conservation natural resources  
~ труда labour protection  
**охрупчивание** embrittlement  
**охрупчивать** embrittle  
**оценивать** account, charge, cost, estimate, evaluate, value  
**оценка** appraisal, estimate, estimation, evaluation, value  
~ вероятных запасов definition of probable reserves  
визуальная ~ visual evaluation  
~ вклада evaluation of contribution  
~ возраста age assessment  
~ в условиях эксплуатации field evaluation  
~ выборки sample estimate  
геолого-экономическая ~ economic-geological evaluation  
границная ~ bound evaluation грубая  
промысловая ~ rough field appraisal  
~ дебита скважины rating of a well  
~ запасов estimation of reserves  
~ затрат cost estimation  
~ износа бурового долота по вооружению evaluation of dulling characteristics of a drilling bit  
~ имущества предприятия evaluation of the property of an enterprise  
инженерно-геологическая ~ engineering-geological estimation

626

## очистка

количественная ~ пластовых флюидов accounting for quantities of reservoir fluids  
~ месторождения deposit evaluation, deposit estimation  
~ месторождения нефти evaluation of oil pool  
несмешанная ~ unconfounded estimate  
~ нефтеотдачи oil recovery estimation  
~ объема пластового газа estimating gas in place  
~ параметров продуктивного пласта formation evaluation  
перспективная ~ perspective [long term ] evaluation  
~ пласта formation evaluation  
поинтервальная ~ interval estimation  
~ попозиционная intemized assessment  
~ пористости appraisal of porosity  
промышленная ~ месторождения commercial evaluation of deposit  
~ свойств нефти и газа evaluation of oil and gas properties  
стоимостная ~ cost estimate  
~ уровня качества estimation of quality level  
**оцинковывать** galvanize  
**очаг** горения влажный внутрипластовый движущийся combination of forward combustion and water flooding  
**очевидность** evidence  
**очередность** priority, sequence  
~ ввода залежей в разработку sequence of developing pools  
~ ввода скважин в эксплуатацию sequence of putting wells on production  
**очередь** course, waiting time, queue  
**очертание** configuration, contour, delineation, flank, form, outline, shape  
**очерчивание** delineation  
**очерчивать** delineate  
**очиститель** cleaner  
**очистить** clean  
~ ствол от бурового шлама scrape out a hole  
**очистка** backwash, cleaning, cleanout, epuration, scour, washing  
абсорбиционная ~ газа absorption gas treating, absorption gas sweetening  
аспирационная ~ suction cleaning  
биологическая ~ biological cleaning  
~ бурового раствора виброситом screening  
~ воды water treating  
~ воды отстаиванием water settling  
~ воздуха air purification  
~ газа gas treating, gas sweetening  
~ газа алканамином alkaneamine gas treating  
~ газа в скруббере gas scrubbing  
~ газа гликольамином glycolamine gas treating  
~ газа диэтаноламином diethanolamine gas treating

## ОЧИСТКА

- ~ газа молекулярными ситами molecular sieve gas treating
- ~ газа моноэтаноламином monoethanolamine gas treating
- ~ газа от кислых компонентов до уровня требований его транспортирования по газопроводам acid gas removal to meet pipeline specification for gas
- ~ газа от сероводорода gas desulfurization, hydrogen sulfide removal from gas
- гидропескоструйная ~ sand-water cleaning
- гравитационная ~ газа gas cleaning by gravity separation
- грубая ~ primary purification
- двухступенчатая ~ two-stage cleaning, two-stage treating
- дробеструйная ~ shot-blast cleaning
- ~ желонкой bailing-up
- ~ забойного фильтра промывкой back wash of subsurface filter
- ~ забоя face cleaning, bottom-hole cleaning
- ~ забоя воздухом air-cleaning of bottom-hole
- ~ забоя от песка clean out
- ~ забоя продувкой bottom-hole scavenging
- кислотная ~ сырой нефти acid treating of crude oil
- механическая ~ mechanical cleaning
- мокрая ~ wet cleaning
- мокрая ~ от сернистых соединений wet desulfurization
- ~ морской воды для заводнения conditioning of sea water for waterflooding
- обратная ~ ствола скважины reverse circulation
- flushing of borehole
- ~ от двуокиси углерода carbon dioxide removal
- ~ от окалина descaling
- ~ от парафина paraffin removal
- ~ от песка desanding
- ~ от сероводорода hydrogen sulfide stripping
- ~ от частиц, имеющих размер ила desilting
- ~ от шлама desludging
- ~ памяти memory cleaning
- ~ паром steam cleaning
- пескоструйная ~ blast cleaning, blasting, sand blast
- пневматическая ~ air blasting
- ~ поверхностных вод для заводнения conditioning of surface water for flooding
- ~ подземных вод для заводнения conditioning of subsurface water for waterflooding
- противоточная ~ countercurrent slipping
- ~ раствором этаноламина ethanolamine treating
- ~ резервуара tank cleaning
- сернокислотная ~ сырой нефти sulfuric acid refining of crude oil
- ~ скважины well clean-up
- ~ скважины горячей нефтью hot-oil cleaning of well
- ~ скважины желонкой bailing
- ~ скважины скребками cleaning of well with scrapers
- ~ ствола скважины borehole cleaning
- ~ ствола скважины от бурового шлама cleaning of hole from cuttings, removal of cuttings from hole
- ~ стенок scouring
- ~ сточных вод sewage treatment
- струйная ~ blast cleaning
- сухая ~ от сернистых соединений dry desulfurization
- термохимическая ~ забоя thermochemical bottom-hole cleaning
- тонкая ~ газа fine gas cleaning
- ~ топлива fuel purification
- ~ труб без демонтажа in-place pipe cleaning
- ~ трубопровода скребками pipeline pigging
- ~ уложенных трубопроводов in-place pipe cleaning
- ультразвуковая ~ ultrasonic cleaning
- химическая ~ chemical cleaning, chemical treating
- ~ шпура hole cleaning
- щелочная ~ alkali cleaning
- щелочная ~ масла alkali-refining of oil
- электролитическая ~ electrolytic cleaning
- очищать** clear, scavenge, scour, scrape
- ~ абразивным материалом abrade
- ~ на центрифуге centrifuge
- ~ от примесей clarify
- очищение** clarification
- очко** eye
- ошибка** error, mistake
- ~ в согласовании error of adjustment
- ~ в шаге lead error
- грубая ~ appreciable error
- допустимая ~ admissible error
- накопленная ~ accumulated [aggregate] error
- случайная ~ accidental error
- ошибочный** erratic, faulty
- ощутимый** sensible



**паблисити** publicity  
**павдит** pawdite  
**паводок** flood, freshet  
**падать** decrease, drop, fall, dip  
несогласно ~ hade against the dip  
согласно ~ hade with the dip  
**падающий** dipping, drooping, falling, hading  
**падени/е** batice, declination, decline, decrease, descent, dip, drooping, drop, fall(ing), hang  
аномальное ~ abnormal dip  
~ бурильного инструмента fall of a drilling tool  
~ бурильной колонны fall of drill string, fall of drill stem  
видимое ~ apparent dip  
в направлении ~я adipping  
вниз по ~ю down the pitch, down the dip  
~ давления decompression, drop of pressure, pressure breakdown, pressure drop  
~ давления вдоль керна pressure drop across the core  
~ давления в керне pressure drop across the core  
~ давления в месте утечки pressure decrease at leak  
~ дебиты production rate decrease, production rate decline  
~ до 30° moderate dip  
~ добычи production decline  
~ жилы vein dip, vein pitch  
истинное ~ true dip  
крутое ~ dip at high angle, high [heavy] dip  
куполообразное ~ quaquaversal dip  
ложное ~ apparent dip  
местное ~ давления partial drop of pressure  
местное ненормальное ~ local dip  
моноклиальное ~ monoclinal dip  
~ мощности power decrease  
наклонное ~ gentle dip, easy dip, moderate dip  
направленный по ~ю accordant, consequent  
направленный против ~ discordant, antecedent  
~ напряжения drop of potential, potential [voltage] drop  
~ напряжения на участке сети partial drop of pressure  
несогласное ~ hade against the dip  
обратное ~ reverse dip  
~ обсадной колонны casing string fall  
омическое ~ напряжения ohmic drop of potential  
отклоняющееся ~ deviating dip  
первоначальное ~ primary [original] dip  
~ пласта seam pitch, seam indination, bed dip  
~ пластового давления formation pressure decrease  
~ плашмя flatwise fall  
~ плоскости сброса fault dip  
пологое ~ dip at low angle, low [moderate] dip

628

## пакер

~ ребром edgewise fall  
региональное ~ regional dip, regional slope  
резкое ~ fall off  
согласное ~ hade with the dip  
свободное ~ free fall  
стесненное ~ hindered settling  
~ температуры heat drop, temperature drop  
~ уровня жидкости fall of fluid level  
центроклинальное ~ centroclinal dip  
~ частоты вращения slip  
**паз** channel, flute, furrow, notch, slot, groove, recess  
байонетный ~ j-slot, jay  
боковой ~ lateral slot  
~ замкового бруса lock bar slot  
криволинейный ~ cam  
~ кулачковой муфты clutch slot  
левый байонетный ~ left-hand jay  
несквозной ~ blind slot  
продольный ~ cannelure, longitudinal slot  
скошенный ~ bevelled slot  
~ шлицевого соединения groove  
шпоночный ~ key slot, key seat(ing)  
**пазуха** gullet  
**пай** share  
**пайка** solder, soldering  
~ припоем легкоплавким soldering  
~ припоем мягким soldering  
~ припоем серебряным silver brazing  
~ припоем твердым brazing  
твердая ~ brazing  
ультразвуковая ~ ultrasonic soldering  
**пайщик** shareholder  
**пак** ice-pack  
**пакгауз** warehouse, storehouse; freight house  
**пакер** packer  
аварийный ~ emergency packer  
верхний ~ top packer  
~ винтового типа screw packer  
внутриколонный ~ hook-wall packer  
внутриколонный винтовой ~ screw-wall packer  
внутриколонный дисковый ~ disk-wall packer  
внутриколонный ~ для скважин с насосной установкой hook-wall pumping packer  
внутриколонный ~, фиксируемый от движения  
вверх hold-down hook-wall packer  
~ в сборе packing assembly  
вспомогательный ~ auxiliary packer  
гидравлический ~ hydraulic [inflatable] packer  
газовый якорный ~ gas anchor packer  
гидравлический эксплуатационный ~ hydraulic-set production packer  
гидромеханический ~ mechanical-hydraulic packer



## пакер

гидростатический ~ hydrostatical set packer  
 глубиннонасосный ~ pumping packer  
 двойной ~ dual [twin] packer  
 ~ двойной фиксации double-drop packer  
 двухколонный ~ dual-string packer  
 двухманжетный ~ double cup packer  
 дисковый ~ на забое скважины disk bottom-hole packer  
 ~ для заводнения waterflood packer  
 ~ для заканчивания многопластовых скважин multiple completion packer  
 ~ для многоступенчатого цементирования multistage cementing packer  
 ~ для насосно-компрессорных труб tubing packer  
 ~ для необсаженных трубами скважин open hole packer  
 ~ для обработки пласта treat packer  
 ~ для опрессовки pressure test packer  
 ~ для разобщения пластов zone separation packer  
 ~ забойного фильтра gravel pack packer забойная пробка ~ для скважины bottom-hole plug packer  
 забойный ~ bottom-hole packer  
 забойный комбинированный ~ bottom wall-and-anchor packer закачиваемый ~ pump-down packer  
 затрубный ~ external casing packer  
 зубчатый ~ ratchet type packer  
 извлекаемый ~ для опробования, обработки призабойной зоны и цементирования под давлением retrievable teste-treat-squeeze packer  
 извлекаемый цементировочный ~ removable cementer  
 изоляционный ~ isolation packer  
 ~, используемый при термическом воздействии на пласты thermal recovery packer  
 испытательный ~ testing packer  
 конический ~ tapered [cone] packer  
 ~ малого диаметра (для насосной или эксплуатационной колонны) pony packer  
 манжетный ~ cup packer  
 механический ~ mechanical set packer  
 механический винтовой ~ screw packer  
 механический ~, приводимый в действие канатом wireline set packer  
 механический ~, устанавливаемый под действием массы колонны weightset packer  
 многоколонный ~ multistring packer  
 многократно устанавливаемый ~ надставки обсадной колонны-хвостовика line tie-back packer  
 ~ надставки tie-back packer  
 надувной ~ inflatable [expanding] packer  
 надувной конический ~ tapered [cone] inflatable packer

## пакер

наружный трубный ~ подвески хвостовика line hanger external casing packer  
 натяжной ~ tension packer  
 нижний ~ bottom packer  
 оборудованный ~ом set on packer  
 ~ обсадной колонны casing packer  
 ~ одинарной фиксации single-grip packer  
 одинарный ~ single-(cnd wall) packer  
 одноколонный ~ single-string packer  
 ~ однократного пользования single set packer  
 освобождающийся якорный ~ screw casing anchor packer  
 основной ~ main drilling packer  
 ~ подвески обсадной колонны-хвостовика line hanger packer  
 ~ подвески обсадной колонны-хвостовика с надувным элементом inflatable liner hanger packer  
 подвешной ~ для нагнетательных скважин hook wall flooding packer  
 подвешной ~ для насосных скважин hook wall pumping packer  
 подвешной извлекаемый ~ hook wall packer  
 подводный ~ subsea packer  
 постоянный ~ permanent packer  
 предохранительный ~ emergency packer  
 разбуиваемый ~ drillable packer  
 расширяющийся ~ water [pressure] packer  
 резиновый ~ rubber packer разбуиваемый  
 стационарный ~ drillable permanent packer  
 самоуплотняющийся ~ self-sealing packer  
 ~ сбрасываемого типа drop-type packer  
 сдвоенный ~ straddle [twin] packer  
 ~ с зажимным устройством collet-type packer  
 скважинный ~ downhole packer  
 ~ с кулачковыми захватами cam-set packer  
 ~ со шлицевым упором packer with slip stop  
 ~ с печатью impression packer  
 ~ спускаемый на канате wireline packer  
 ствольный ~ open-hole packer  
 ствольный цементировочный ~ open-hole squeeze packer  
 ~ с циркуляционным переводником crossover packer  
 съёмный ~ retrievable packer  
 термостойкий ~ thermal packer  
 грубный ~ casing packer  
 трубный ~ для обсаженных скважин wall-hook packer  
 ~ с уплотняющим башмаком packer with expanding shoe  
 с установленным ~ом set on packer  
 ~ хвостовика liner packer  
 цементировочный ~ cementing packer, cementer

## **пакеровка**

цилиндрический ~ cup packer  
шлипсовый ~ slips packer  
эксплуатационный ~ production packer  
эксплуатационный нагнетательный ~ production injection packer  
якорный забойный ~ для скважин anchor packer  
**пакеровка** setting of packer  
**пакет** bank, bag, pack(age)  
~ акций shareholdings  
~ дисков disk pack  
~ документов package of documents  
контрольный ~ акций controlling block of shares  
трубный ~ tube bank  
**пакетирование** packaging  
**пакля** oakum, hemp  
**палагонит** palagonite  
**палатинит** palatinit  
**паление** burning  
~ шпуров shooting  
**палеоандезит** paleoandesite  
**палеобиология** paleobiology  
**палеобиохимия** paleobiochemistry  
**палеогеология** paleogeology  
**палеозой** Paleozoic  
**полеолит** Paleolith  
**палеонтология** paleontology  
**палеосейсмограмма** paleoseismogram  
**палеотектонический** paleotectonic  
**палетка** pallet, departure curve  
~ зондирования maximum departure curve  
~ теоретических кривых бокового зондирования lateral logging departure curve  
точечная ~ dot chart  
**пал/ец** dog, finger, stud верхний  
~ плашки slip upper finger  
дистанционно управляемый ~ remotely controlled finger board  
~ для бурильных свечей stabbing finger  
~ долота finger of bit  
~ ьцы долот режущего типа fingers of drag bits  
~ крейцкопфа crosshead pin, crosshead stud  
~ кривошипа crankpin  
кривошипный поршневой ~ wrist pin  
направляющий ~ guide finger  
отводной ~ tracer pin, follower  
поршневой ~ piston pin  
~ ролика roller pin  
~ секционного фрезера section mill pin  
съёмный вставной ~ removable inserted pin  
съёмный шарнирный ~ removable hinge pin  
~ цепи chain pin  
~ шарикоподшипника шарошки ball plug  
шарнирный ~ hinge, [link] pin  
~ штока-ловителя rod-overshot stud

## **панель**

~ штропа link pin  
~ штропа вертлюга swivel bail pin, trunnion pin of swivel  
**палить** burn  
~ шпуры shoot, fire a shot  
**палуба** deck  
~ вибрационного сита shale shaker deck  
вторая ~ cellar deck  
~ для якорных устройств anchoring deck  
~ манифольда manifold deck  
основная ~ main deck  
рабочая ~ working deck  
спайдерная ~ spider deck  
третья ~ sub-cellar deck, sub-sellar deck A  
четвертая ~ sub-sellar deck B  
~ штуцерного манифольда choke manifold deck  
**память** memory, storage  
автономная ~ off line storage  
~ большой емкости mass storage  
буферная ~ buffer storage  
быстродействующая ~ high-speed memory  
главная адресная ~ addressable bulk storage  
двусторонняя ~ read-write memory  
матричная ~ matrix memory  
односторонняя ~ read-only storage  
оперативная ~ on-line storage  
последовательная ~ serial storage  
~ с малым временем выборки quick-access memory  
~ с произвольной выборкой random-access memory  
**панель** panel, board, desk, slab  
~ вышки panel of derrick  
главная ~ управления master [main] control panel  
~ глубин depth-indexating [depth-measuring] panel  
~ диспетчера dispatcher's panel, dispatcher's supervision board  
~ дистанционного управления remote-control panel  
измерительная ~ measuring panel  
~ индикации данных data display panel  
каротажная ~ logging panel  
~ контрольно-измерительных приборов instrument panel  
кнопочная ~ управления push-button control panel  
~ контроля натяжения якорных цепей anchor tension central  
~ контроля параметров бурения drill central  
~ контроля параметров бурового раствора mud central  
~ переключения switching board, switching panel

## пар

сигнальная ~ signal panel  
~ управления control panel  
~ управления наливом control panel of filling  
**пар** steam, *англ.*, vapour *амер.* vapor  
барботирующий ~ bubbling steam  
влажный ~ wet [damp] steam  
водяной ~ water vapor  
вредный ~ harmful vapor  
~ высокого давления high-pressure steam  
мягкий ~ dead [spent, exhaust] steam  
насыщенный ~ saturated steam  
~ низкого давления low-pressure  
острый ~ live [open] steam  
отработанный ~ dead [exhaust] steam  
перегретый ~ superheated steam  
переохлажденный ~ supercooled vapour  
пересыщенный ~ supersaturated steam  
сухой ~ dry steam  
сырой ~ wet steam  
технологический ~ process steam  
**пара** pair  
винтовая кинематическая ~ screw pair  
вращающаяся ~ сил turning couple  
замкнутая кинематическая ~ closed pair  
зубчатая ~ gear wheel and pinion  
кинематическая ~ kinematic pair  
коррозионная ~ corrosion couple  
открытая кинематическая ~ unclosed pair  
плунжерная ~ plunger pair  
~ сил force couple  
~ трения friction pair  
~ шарик—седло ball-and-seat  
**парабитуминозный** parabituminous  
**парабола** parabola  
**парагеосинклиналь** parageosyncline  
**парадамит** paradamite  
**парадиорит** paradiorite  
**парадоксит** paradoxite  
**паразитный** idle, parasitic  
**паракварцит** paraquartzite  
**параклаза** paracalse  
**паракристаллический** paracrystalline  
**паралигеосинклиналь** paraliageosyncline  
**параллелизация** correlation, identifying ~  
пластов identification of strata  
**параллель** parallel геодезическая ~  
geodetic parallel земная ~ parallel of  
latitude ~ касания parallel of tangency  
направляющая ~ slide стандартная ~  
standard parallel  
**параллельно** parallel to (with)  
идуший ~ concurrent соединенный ~  
paralleled  
**параллельность** parallelism  
придавать ~ collimate

## парафин

**параллельный** collateral, parallel  
**парамагнетизм** paramagnetic  
**параметр** characteristic, parameter  
~ ы бурового раствора drilling mud characteristics  
газовые ~ы gas standard  
газодинамический ~ gas dynamic property  
геометрический ~ geometrical parameter  
гидродинамические ~ы пласта hydrodynamic resevoir  
characteristics  
~ для подсчета запасов нефти characteristics for  
estimating oil in place  
~ добычи production parameter  
имеющий ~ы, не соответствующие требуемым  
ill-conditioned  
~ кристаллической решетки lattice constant  
определяющий ~ diagnostic variable  
оптимизируемый ~ objective variable  
~ пара steam condition  
переменный ~ variable  
~ы пласта reservoir characteristics  
пластометрический ~ plastometric parameter  
~ пористого пласта formation porosity factor  
~ потока flow parameter  
предельные ~ы режима бурения critical drilling  
parameters  
~ промывки буровым раствором mud system  
parameter  
рабочие ~ ы operating parameters  
~ распределения distribution parameter  
расчетный ~ design variable, rated parameter  
регулируемый ~ controlled variable  
~ режима бурения drilling operating variable, drilling  
parameter  
~ ы режима промывки и свойств бурового раствора  
mud system parameters  
~ рефракции refraction parameter  
~ сопротивления parameter of resistance  
~ состояния state variable  
стабилизированные ~ ы steady-state conditions  
стохастический ~ stochastic parameter  
термический ~ thermal property  
термодинамический ~ thermodynamic parameter, state  
variable  
**параметрика** parametrics  
**парапороды** pararocks  
**парапроцесс** paraprocess  
**парасеполиит** parasepiolite  
**паразит** parasite  
**парасланец** paraschist  
**парастиха** parastichy  
**паратектонический** paratectonic  
**паратип** paratype  
**парафин** paraffin, wax  
аморфный ~ amorphous paraffin, noncrystal-line wax

## П

## парафинирование

борированный ~ borated paraffin  
воскообразный ~ wax-like paraffin  
донные ~ы tank bottom waxes  
жидкий ~ fluid paraffin  
инертный ~ nonreactive paraffin  
кристаллизованный ~ crystalline wax  
микрористаллический ~ microcrystalline wax  
неочищенный ~ crude paraffin  
нефтяной ~ petroleum paraffin  
пластичный ~ plastic paraffin  
растворимый ~ dissolving paraffine  
~ с открытой цепью open-chain paraffin  
сырой ~ crude paraffin  
твердый ~ hard wax, paraffin wax  
технический ~ commercial paraffin, commercial wax  
**парафинирование** керна core paraffining  
**парафинированный** paraffined, waxed with paraffin  
**парафинировать** paraffin  
**парафинистый** paraffinaceous  
**парафиновый** paraffin  
**парафиноотделитель** wax separator  
**параформальдегид** paraformaldehyde  
**парашют** chute, parachute  
**паредрит** paredrite  
**паритет** parity  
валютный ~ parity of currency  
интервалютный ~ par of exchange  
скользящий ~ sliding parity  
твердый ~ fixed parity  
**парк** fleet, stock  
бензиновый резервуарный ~ petrol tank farm  
~ действующих буровых установок active rigs  
~ нефтяных резервуаров oil tank farm  
~ обслуживания service park  
основной резервуарный ~ main tank farm, main storage tanks  
промысловый товарный ~ field tank farm, field gate battery  
резервуарный ~ tank battery, tank farm  
**парилит** parnallite  
**пароводоснабжение** steam-water supply  
**парогазогенератор** steam-gas generator  
**парогенератор** steam generator  
блочный ~ skid mounted steam generator  
~ высокого давления high-pressure steam generator  
**пароконденсат** steam condensate  
**паронепроницаемый** steam-tight, vapor-tight  
**паронит** paronite  
вулканизированный ~ cured-paronite  
кислотостойкий ~ acid-proof paronite  
**парообразный** steamlike, vaporous  
**парообразование** evaporation, steam generation

## партнер

**пароосушитель** steam drier  
**пароотвод** steam discharge pipe  
**пароотделение** steam separation  
**пароотделитель** steam separator, vapor eliminator  
**пароохладитель** desuperheater  
**пароочиститель** steam purifier  
**пароперегрев** superheating  
**пароперегреватель** steam superheater  
вторичный ~ reheater  
конвективный ~ convection superheater  
основной ~ primary superheater  
промежуточный ~ reheater  
~ с противотоком counter-current superheater  
~ с прямотоком co-current superheater  
**пароприемник** steam receiver  
**паропровод** steam line, steam main, steam conduit  
подогревательный (в *нефтепроводе*) ~ gut  
~ системы отопления heating steam line  
**паропроизводительность** steam rating, steam generating capacity  
~ нагревателя heater evaporation  
**паропроницаемость** water vapour permeability  
**парораспределение** steam distribution  
**парораспределитель** steam distributor  
**паросборник** steam collector, steam receiver, steam chest  
**паросепаратор** steam separator  
циклонный ~ cyclone steam separator  
**пароснабжение** steam supply  
**паросодержание** steam content  
**паросушитель** steam drier  
**паротерма** steam jet  
**паротурбогенератор** steam turbine generator  
**пароувлажнение** steam humidification  
**пароходство** 1. (*компания*) steamship line 2. (*сообщение*) steam navigation  
**партия** lot, consignment, shipment, batch  
~ алмазов (*содержащая смесь разных сортов*) series  
геологическая ~ geological field party  
~ груза consignment  
карогажная ~ logging crew  
опытная ~ initial lot  
перфораторная ~ perforation crew  
пробная ~ trial consignment  
~ производящая ловильные работы fishing service  
разведывательная ~ exploration crew  
сейсморазведочная ~ seismic prospecting crew  
~ товара consignment of goods  
**партнер** partner  
деловой ~ business partner

## парциальный

~ по совместному предпринимательству partner in a joint venture  
потенциальный ~ potential partner  
~ по торговле partner in trade  
теневой ~ silent partner, shadow partner  
~ы-учредители founding partners  
**парциальный** partial, fractional  
**паскаль** pascal. Pa  
**паспорт** certificate, passport  
~ выработки chart of working  
заводской ~ factory certificate, manufacturer's rating plate  
~ на буровзрывные работы blasting chart  
патентный ~ patent form  
технический ~ technical passport  
**паспортный** nominal  
**пассивация** passivating, passivation  
**пассивировать** passivate  
**паста** paste, compound  
герметизирующая ~ sealing paste, sealant  
глиноцементная ~ cement-clay paste  
~ для уплотнения резьбовых соединений joint paste  
притирочная ~ abrasive [grinding] paste  
тефлоновая герметизирующая ~ teflon sealing paste  
уплотняющая ~ sealing paste, sealant  
специальная ~ (для предотвращения самоотвинчивания резьбовых соединений обсадных труб, обладающая герметизирующими и смазывающими свойствами) фирм. назв. Baker-lock  
**патент** patent  
действующий ~ patent in force  
~ на изобретение patent for an invention  
~ на промышленный образец patent for a design  
~ на усовершенствование patent for improvement  
**патентовладелец** patent holder  
**патрон** cartridge, chuck, collet  
быстросменный ~ quick change chuck  
боевой ~ priming cartridge  
ведущий ~ driving chuck  
взрывной ~ blasting cartridge  
вращающийся ~ rotating chuck  
~ гидрокс hydrox blaster  
зажимный ~ collet  
кабельный ~ cable connector  
~кардокс cardox blaster  
окислительный ~ liquid-oxygen cartridge  
переходный ~ doctor  
пневматический ~ air chuck  
рычажный ~ level-operated chuck  
самоцентрирующий ~ self-centering chuck  
пантовый ~ collet chuck

## пегматит

**патрубок** connection, elbow, fitting, nose, nozzle, (pipe) branch, pipe junction, (pipe) nipple, sleeve  
башмачный ~ shoe-type nipple  
буферный ~ buffer connection  
вентиляционный ~ vent branch pipe  
впускной ~ inlet connection  
всасывающий ~ air feeder, inlet pipe  
входной ~ inlet elbow  
выпускной ~ outlet connection  
гибкий ~ flexible hose connection  
~ для выравнивания давления pressure equalizing branch pipe  
~ для компенсации расширения expansion joint  
~ для насосно-компрессорных колонн blast tubing nipple  
~ для обсадных колонн casing nipple  
~ для рукава hose connection, hose nipple  
~ для рукавов hose nipple  
замерный ~ gage nipple  
коленчатый ~ elbow pipe  
нагнетательный ~ ascending pipe  
наливной ~ filling nipple  
напорный ~ ascending pipe  
направляющий ~ bell nipple  
отбортованный ~ bevelled nipple  
перфорированный ~ perforated nipple  
песочный ~ sand nipple  
посадочный ~ seating nipple  
~ с боковым отверстием side-port nipple  
~ с воронкой bell nipple  
соединительный ~ junction pipe, junction piece  
спускной ~ drain  
~ с фланцем flange branch  
~удлинитель extension nipple  
удлинительный ~ extension nipple  
установочный ~ landing nipple, landing joint  
установочный ~ для скважинного насоса subsurface pump seating nipple  
штуцерный ~ choke bean sleeve  
**пауза** cooling cycle, hang, break, pause  
**паук** basket  
**пачка** bench, bunch, pack, stack, bundle верхняя  
~ пласта top bench, upper leaf  
карбонатная ~ carbonate member  
нижняя ~ пласта bottom bench  
~ переслаивания interbedded member  
~ пласта bank  
подстилающая ~ underlying member  
эмульсионная ~ emulsion stack  
**паять** solder  
~ мягким припоем solder  
~ твердым припоем braze  
**пеганит** peganite  
**пегматит** pegmatite

## П

## педадь

**педадь** pedal  
~ сцепления clutch pedal  
тормозная ~ brake pedal ~  
управления control pedal  
**пек** pitch  
асфальтовый ~ tar pitch  
битумный ~ pitch  
буроугольный ~ lignite tar pitch  
каменноугольный ~ coal-tar pitch  
мягкий битумный ~ soft pitch  
нефтяной ~ petroleum pitch  
полутвердый битумный ~ medium soft pitch  
**пектолит** pectolite  
**пелагит** pelagite, halobolite  
**пелит** pelite  
глинисто-кварцевый ~ argillaceous quartz pelite  
глинистый ~ argillaceous pelite  
диатомовый ~ diatomite  
**пелитизация** peltization  
**пелитоалеврит** alevropelite  
**пелитовый** pelitic, lutaceous  
**пелитоид** pelitoid  
**пелитолит** lutite, lutaceous clay  
**пелитоморфный** pelitomorphie  
**пеллит** pellite  
**пеллодит** peliodite  
**пемвитит** pemwithite  
~ для тушения пожаров fire foam  
**пемза** pumice  
**пемзовидный** pumiceous  
**пена** foam, froth  
двухфазная ~ two-phase foam  
латексная ~ latex froth  
марганцевая ~ wad, manganese oxide  
устойчивая ~ stable foam  
флотационная ~ froth  
**пенеплен** peneplain  
вскрытый ~ stripped peneplain  
погребенный ~ dissected peneplain  
усеченный ~ truncated peneplain  
**пенесейсмический** peneseismic  
**пенетрация** penetration  
**пенетромтр** penetrometer  
гидравлический ~ wash point penetrometer  
конусный ~ cone penetrometer  
**пенетрометрия** penetrometry  
**пенистость** foaminess, frothiness  
**пенистый** foamy, frothy, pumiceous  
**пениться** foam, froth  
**пенка** scum, skimmings  
**пеннантит** pennantite  
**пеноалюминий** foam aluminium  
**пенобетон** foam concrete  
~ с мелким заполнителем agglomerate-foam concrete

634

## перебо/й

**пеногаситель** antifoam agent, defoamer agent,  
foam suppressant, foam breaker  
**пеногасящий** defoaming  
**пеногашение** foam killing, foam breaking, foam  
suppression  
**пенооператор** foam generator, foamer  
**пеногипс** foamed gypsum  
**пеноловитель** foam catcher  
**пенообразование** foaming, frothing  
**пенообразователь** foamer  
**пенообразующий** foaming  
**пенопласт** foamed plastics  
жесткий ~ rigid foam plastics  
**пеносмеситель** foam mixer  
**пеносниматель** skimmer  
**пеностойкость** froth resistance  
**пеноструктура** foam structure  
**пенотушение** foam fire fighting, foam fire  
extinguishment  
**пеноудаление** defoaming  
**пеноудаляющий** defoaming  
**пенрозеит** penroseite  
**пентагон** pentagon  
**пентан** pentan  
**пентаэдр** pentahedron  
**пентилен** pentylene  
**пентландит** pentlandite  
**пентомерный** pentomeroous  
**пентомероидный** pentomerooid  
**пенфильдит** penfieldite  
**пенька** hemp  
**пенящийся** foaming  
**пепел** ash, cinder  
вулканический ~ lava ash  
пластовый ~ ash bed  
**пеперин** peperine  
**пеперит** peperite  
**пеплолит** peplolite  
**пептид** peptide  
**пептизатор** flocculent, peptizing agent  
**пептизация** peptization  
**пептизировать** peptize  
**нелинованный** peptized  
**перацидит** peracidite  
**пербитуминозный** perbituminous  
**первичный** elementary, original, primary  
**первоначальный** elementary  
**перебазировать** move, relocate  
**перебазировка** move, relocation  
~ буровой установки relocation of drilling rig  
~ морского бурового основания relocation of  
offshore drilling platform  
**перебирать** overhaul  
**перебо/й** trouble  
~ в работе jam, jamming

## переборка

~ в работе двигателя engine miss  
работа без ~ ев trouble-free operation  
**переборка** overhauling, partition, bulkhead  
водонепроницаемая ~ watertight bulkhead  
газонепроницаемая ~ gaslight bulkhead  
нефтепроницаемая ~ oiltight bulkhead  
поперечная ~ transverse bulkhead  
продольная ~ longitudinal bulkhead  
**переброс** carry-over, overthrust, faulted over-fold  
~ воды в паропровод foaming  
**переброска** movement, transfer  
~ стока run-off diversion  
**перебуривание** redrilling  
**перебуривать** redrill  
**перевалка** transfer  
~ груза transshipment of cargo, cargo transfer  
**перевернуть** overturn  
**перевернутый** inverted, reverse, overturned  
**перевес** overbalance, overweight  
**перевешивать** overbalance  
**перевод** change-over, conversion, shifting, transfer,  
translation банковский ~ bank transfer в ~е на... in  
terms of...  
~ в метрическую систему metric conversion  
~ мачтовой вышки в транспортное положение mast  
lay-down job  
~ на хозрасчет switch-over to cost accounting  
~ против документов transfer against documents  
~ скважины на другой вид эксплуатации well  
shifting  
~ со счета покупателя на счет поставщика transfer  
from the buyer's to the seller's account  
**переводить** change over, convert, transfer,  
translate, interpret  
**переводник** sub  
~ вертлюга swivel sub  
выравнивающий ~ equalizing sub  
глухой ~ blind sub  
двухмуфтовый ~ double box sub  
~ для вращения обсадной колонны casing rotation  
sub  
~ для обратной промывки reverse circulation sub  
~ для работы с утяжеленными бурильными  
трубами drill collar lifting sub  
~ для утяжеленных бурильных труб drill collar sub  
~ для шлипса slip socket sub  
защитный ~ wear sub  
короткий ~ bent [kick] sub  
муфтовый ~ box sub  
наддолотный ~ bit sub  
~ насосно-компрессорной колонны tubing sub

## перевозк/а

ниппельный ~ pin sub  
~ овершота overshot sub  
освобождающийся ~ relasing sub  
отклоняющий ~ orienting sub  
отсоединительный ~ safety sub  
посадочный ~ landing adapter  
предохранительный ударный ~ bumper [jar] safety  
joint  
разъединительный ~ safety joint  
~ с левой резьбой left-hand (thread) sub  
~ с переходной фаской reducing taper sub  
~ с правой резьбой right-hand (thread) sub  
срезной ~ shear pin sub  
стабилизирующий ~ stabilizing sub  
ступенчатый ~ step sub  
стыковочный ~ stab sub  
стыковочный муфтовый ~ female stab sub  
стыковочный подводный ~ subsea adapter  
~ с центратором winged sub  
трубный ~ pipe sub  
~ ударника knocker sub  
удлиненный ~ elongated sub  
~ утяжеленного низа wear drill collar sub  
~ цилиндрической конфигурации cylinder-shaped sub  
циркуляционный ~ circulating sub  
~ штока rod subcoupling  
**переводной** shifting  
**переводоотправитель** remitter  
**переводополучатель** remitee  
**перевозить** convey, ship, transport  
**перевозк/а** haul, haulage, shipment, transportation  
автомобильная ~ нефтепродуктов oil trucking  
~ автотранспортом road haulage, carriage by road,  
carriage by truck, trucking  
внешнеторговая ~ foreign trade transportation  
~ воздухом carriage by air  
встречные ~и backhaul  
~ грузов морем carriage by sea  
грузовые ~и transportation of cargo  
дальняя ~ long haul  
железнодорожные ~и carriage by rail, rail  
transportation  
~ контейнерным способом container carriage  
короткопробежная ~ short-distance runs  
международная ~ international transportation  
морская ~ sea transportation, carriage by sea  
~ на баржах barging  
~ навалом bulk carriage, bulk delivery, bulk haulage  
~ на дальние расстояния long-distance runs  
~ нефтепродуктов баржей oil barging  
~ по бездорожью off-road haulage  
~ по железной дороге carriage by rail

## П

## перегиб

~ сухопутным транспортом carriage by land  
**перегиб** crown, fold, knuckle, nip, bend, kink  
антиклинальный ~ anticlinal bend, crest of anticline,  
anticlinal turn ~ кабели cable kink  
коленчатый ~ geniculation  
~ кривой curve knee, curve bend  
~ мульды synclinal bend, synclinal turn  
~ пластов bend [turn ] of strata  
резкий ~ kink  
резкий ~ в проволочном канате dog-leg, wire line kink  
~ рукава hose bend, hose kink  
~ свода crest  
~ свода складки saddle bend  
синклиальный ~ synclinal turn, synclinal bend  
~ склона slope discontinuity  
**перегибать** bend, fold  
**перегной** humus, mould  
**переговоры** negotiations, talks  
двусторонние ~ bilateral negotiations  
закрытые ~ private negotiations  
многосторонние ~ multilateral negotiations  
торговые ~ trade negotiations  
**перегонка** distillation  
вторичная ~ redistillation  
деструктивная ~ dry distillation  
контактная ~ contact distillation  
молекулярная ~ molecular distillation  
непрерывная ~ continuous distillation  
~ нефти oil refining  
однократная ~ flash distillation  
периодическая ~ batch distillation  
~ под давлением compressive distillation  
равновесная ~ flash distillation  
~ с водяным паром steam distillation  
фракционная ~ fractional distillation  
экстрактивная ~ extractive distillation  
**перегонять** distill, distillate  
**перегораживание** blocking  
**перегорание** blowing, burnout ~ предохранителя  
fuse blow-out  
**перегорать** blow, burn (out)  
**перегородк/а** baffle(r), partition, barrier, bridge,  
closure, diaphragm, wall  
амплексоидная ~ amplesoid septum  
без ~и unbaffled  
вентиляционная ~ air partition  
~ в желобах (*служащая для очистки бурового  
раствора от породы или изменяющая направление  
потока*) ditch baffle, watertight partition  
~ в желобе наземной циркуляционной системы mud  
baffle  
водонепроницаемая ~ watertight partition  
воздухонепроницаемая ~ air-tight partition

636

## передача

~ в цистерне tank baffle plate  
межпоровая ~ interpore partition  
направляющая ~ di verier  
поперечная ~ теплообменника cross baffle  
продольная ~ теплообменника pass partition  
plate, longitudinal  
противопожарная ~ fire break, fire bulkhead  
**перегрев** overheat  
местный ~ hot spot  
**перегревать** overheat  
**перегреваться** run hot  
**перегретый** overheated, superheated  
**перегружать** congest, overburden, overcharge,  
overload, overstrain, overweight  
**перегруженность** (*норма*) (port) congestion  
**перегрузка** overcharge, overload, overstrain,  
transshipment, transfer  
~ буровой установки overload of drilling rig  
~ груза cargo transshipment  
длительная ~ sustained overload  
допустимая ~ permissible overload  
кратковременная ~ short-time overload  
недопустимая ~ prohibitive overload  
~ по напряжению voltage overload  
предельная ~ limit overload  
эксплуатационная ~ operation overload  
**передавать** convey, transmit  
**передатчик** transmitter  
аварийный ~ emergency transmitter  
взрывозащищенный ~ explosion-proof transmitter  
полевой ~ field transmitter  
полупроводниковый ~ transistorized transmitter  
преобразующий ~ converter transmitter  
телеметрический ~ telemetering transmitter  
**передача** drive, gear, transmission, message  
безвозмездная ~ gratuitous transfer  
бесступенчатая ~ variable-speed gear  
бесшумная цепная ~ silent chain drive  
блокированная ~ interlocking gear  
высокоскоростная зубчатая ~ high-speed gear  
гидродинамическая ~ hydrodynamic transmission  
~ данных data transfer, data communication, data  
transmission  
дифференциальная ~ equalizer, jack-in-the-box  
~ доли участия transfer of drive share  
закрытая цепная ~ enclosed chain drive  
зубчатая ~ gear set  
карданно-цепная ~ universal-chain transmission,  
chain-cardan drive  
клиноременная ~ V-belt drive  
коническая зубчатая ~ bevel gear drive  
коническая ~ Новикова Novikov's gear



## передвигать

косозубая цилиндрическая ~ helical gear  
механическая ~ mechanical transmission  
многократная ~ multiplex transmission  
~ нагрузки на стыке load transfer at splice  
нереверсивная ~ unidirectional drive  
объемная гидравлическая ~ positive-displacement hydraulic transmission  
открытая цепная ~ open chain drive  
~ перемещений поплавок transmission of float displacement  
пневматическая ~ pneumatic transmission  
повышающая ~ step-up gear  
~ показаний и замеров measurements transmission  
понижающая ~ reducing [step-down] gear  
промежуточная ~ intermediate gearing  
прямозубая цилиндрическая ~ spur gear  
реверсивная ~ reversible drive  
реечная ~ rack-and-gear drive  
ременная ~ belt drive, belting  
~ с гидротрансформатором torquematic transmission ~ сигналов signalling  
силовая ~ power transmission  
трансмиссионная ~ shafting  
~ с тягами rodding, rid gear  
цепная ~ chain belt, chain drive  
цилиндрическая шевронная ~ hering bone gear  
червячная глобоидальная ~ globoidal worm gear  
червячная коническая ~ screw bevel gear  
шарнирная ~ link [ball joint] drive  
~ электроэнергии power transmission, transmission of energy  
**передвигать** skid, slide, move, travel, migrate  
**передвижение** movement, travel  
**передвижной** adjustable, movable  
**переезд** crossing, moving  
**пережигание** burnout  
**пережим** pinch, contraction, squeeze  
~ жилы pinch, twitch  
~ складки squeeze of fold  
**пережог** burnout  
**перезаряд** overcharge, recharge  
**перезарядка** charge transfer, recharge, reloading, overcharge  
~ взрывного бура reloading of explosive drill  
~ перфоратора gun charge exchange  
~ химического бура recharge of chemical drill  
**перекаливать** overheat, overrun  
**перекат** rft, bar  
**перекачивать** deliver, flow through, pump over, overfill  
**перекачка** pumping-over, overfilling  
автоматическая ~ automatic pumping

## перекрестный

внутрипарковая ~ нефти tank farm oil pumping  
внутрипромысловая ~ нефти field oil piping  
~ газонефтяной смеси gas-oil mixture pumping  
~ нефтепродуктов по подводному трубопроводу offshore oil delivery  
~ нефти oil delivery, oil pumping, oil piping  
последовательная ~ batching  
последовательная ~ нефтепродуктов по трубопроводу products pipeline operation, oil product batching  
~ сифоном siphonage  
**перекашивание** distortion, buckling  
**перекашивать(ся)** distort, sag  
**перекидной** dumping  
**перекись** peroxide  
~ водорода hydrogen peroxide  
**переклад** cap, gidcr  
**перекладина** beam, rail  
**переклиальный** periclinal  
**переключатель** commutator, switch  
барабанный ~ drum switch  
главный ~ master switch  
~ диапазонов band switch, band selector  
~ зондов sonde switch  
кнопочный ~ push-button switch  
кулачковый ~ cam switch  
многопозиционный ~ mulliposition switch  
полупроводниковый ~ semiconductor switch  
поплавокный ~ float switch  
реверсивный ~ reverse switch  
релейный ~ relay switch  
селективный ~ selective switch  
силовой ~ power switch  
~ с приводом от мотора motor-driven switch  
шаговый ~ step-type switch  
~ шкал scale switch  
**переключать** change over, shift, switch, reverse  
**переключающий(ся)** shifting  
**переключение** change over, shift, switch(ing), switch over  
~ задвижки gate valve shifting  
~ при помощи задвижек и клапанов jump-over connection  
~ резервуаров tank change-over, tank switching  
~ скоростей gear shifting  
~ скорости speed change  
~ скважины shifting of well  
**перекос** sag, buckle, distortion, slewness, misalignment, curving  
**перекосенный** canted, crooked, distorted, misaligned  
**перекрестный** cross

## П

## перекресток

**перекресток** crossing  
**перекрещивающийся** criss-cross, intersected  
**перекристаллизация** recrystallization  
~ горной породы rock recrystallization  
~ зерен grain recrystallization  
**перекристаллизовывать** recrystallize  
**перекручивание** twist(ing), contortion, distortion  
~ бурового рукава drilling hose twisting  
обратное ~ back twisting  
**перекручивать** overturn, twist  
**перекрывание** bridging  
**перекрывать** shut off, shut down, overlap, overlie  
~ водоносный пласт shut [plug] off water-bearing formation  
~ задвижкой valve off  
~ поступление воды shut off water entry  
**перекрывающий** overlying, overlapping  
**перекрытие** capping, closing, closure, overlap, lap, span  
~ выкидной линии flow line shut down  
~ задвижки closure of gate valve  
замещающее ~ replacing overlap  
несогласное ~ overlap  
осадочное ~ sedimentary overlap  
~ перфорированного интервала sealing of perforated interval  
~ пластов bed overlap  
полное ~ скважины complete well shut off  
регрессивное ~ regressive overlap, offlap  
тектоническое ~ duplication overlap  
трансгрессивное несогласное ~ transgressive overlap  
~ трубопровода line shut-down  
**перекрытый** sealed, overlapped  
**перекрыть** block off, wall off  
~ трубами case off  
**перелив** overflow, overfilling  
~ жидкости через устье скважины wellhead overflow  
**переливание** transfer  
~ нефти из скважины flowing of well  
**переливать** decant, overflow, transfer, overfill  
**переливаться** flow over  
**перелом** breakage, fracture  
~ местности change of slope  
~ падения break of declivity, break of gradient  
~ профиля break in the profile  
**перемалывание** бурового шлама regrinding of cuttings  
**переменяемость** alternation, intermittence  
~ пластов alternation of beds  
**перемена** change  
~ знака sign inversion  
~ знака напряжения reversal of stress

## перемещение

**переменная** variable  
входная ~ input variable  
двоичная ~ binary variable  
зависимая ~ dependent variable  
независимая ~ independent variable  
плавно изменяющаяся ~ continuously changing  
variable регулируемая ~ controlled variable  
**переменный** alternate, varying, changing  
**перемешивание** agitation, stirring, mixing  
~ вращением rotary agitation  
радиальное ~ radial dispersion  
~ струйными мешалками в резервуарах gunning the pits  
**перемешиватель** mixer  
лопастной ~ бурового раствора drilling mud blade mixer  
струйный ~ бурового раствора с центробежным насосом drilling mud centrifugal pump mixer  
**перемешивать** agitate  
**перемещать** dislocate, displace, shift, skid, move  
~ водой outwash  
~ с помощью зубчатой рейки rack  
**перемещаться** move, migrate, travel  
**перемещающий(ся)** shifting  
**перемещение** displacement, journey, shift, shifting, transport  
боковое ~ lateral shift  
вертикальное ~ vertical displacement  
~ вмещающей горной породы country-rock displacement  
~ водораздела shifting, migration of divide  
вязкое ~ viscous displacement  
горизонтальное ~ horizontal displacement  
горизонтальное ~ при сбросе heave  
~ грунта earth moving  
~ из одного пласта в другой travel from bed to bed  
истинное ~ net shift  
конвекционное ~ convective overturn  
~ контура нефтеносности oil-water boundary migration  
косое ~ oblique displacement  
~ на полозьях skidding  
~ нефти oil travel, oil migration  
оползневое ~ sliding  
~ относительное ~ slip, relative displacement  
~ пластов displacement  
~ под действием собственной тяжести gravity transportation  
~ по падению без разрыва dip shift  
~ по падению с разрывом dip slip  
~ по простиранию без разрыва strike shift  
~ по простиранию с разрывом strike slip

## перемножать

~ при сбросе displacement by fault  
~ с помощью реечной передачи racking  
тектоническое ~ diastrophism  
~ фронта заводнения waterflood front advance  
~ шула scanning  
**перемножать** multiply with  
**перемол** grinding  
**перемыв** rewashing  
**перемычка** barrier, bridge  
устанавливать ~у bridge  
**переналадка** changeover  
**перенапряжение** overstrain, overtension, over-voltage  
**перенасыщать** supersaturate  
**перенасыщение** supersaturation  
~ бурового раствора твердой фазой packing of drilling mud with solids  
~ бурового раствора химическим реагентом overtreatment of drilling mud with chemical agent  
**перенос** transfer, transportation  
~ вещества mass transfer  
~ волочением transportation by traction  
двоичный ~ binary carry  
диффузионный ~ diffusive transfer  
~ дождевыми водами transportation by rain wash  
~ массы mass transfer  
~ материала transfer of material  
~ обломочного материала fragmental product transportation  
~ обломочных горных пород fragmental sediments transportation  
~ осадками sedimentary transportation  
~ тепла heat transfer  
~ энергии transfer of energy  
**переносить** carry, convey, transfer, transport  
**переносной** portable  
**переоборудование** reequipment, reconstruc-tion, conversion  
**переоборудовать** convert, reequip, reconstruct, reoutfit  
**переориентировка** reorientation  
**пересаживание** reprecipitation  
**пересушивать** overdry  
**переохлаждение** supercooling  
**переоценка** overestimation, revaluation  
**переохладитель** aftercooler  
**переохлаждение** supercooling  
**переохладитель** aftercooler  
**перепад** difference, differential, drop, gradient  
гравитационный ~ gravitational drop  
~ давления draw-down, drop of pressure, pressure difference, pressure differential, pressure drop

## перерыв

~ давления в лопаточном аппарате турбины pressure drop across turbine blades  
~ давления в счетчике pressure drop in meter  
~ давления в трубе pressure differential across tube ends  
~ давления в турбине pressure drop across turbine  
~ давления газов gas pressure loss  
~ давления на буровом долоте pressure drop across drilling bit  
~ давления на насадках долота bit nozzle pressure drop  
~ давления, обуславливающий приток жидкости в скважину driving pressure differential  
~ давления при ламинарном течении pressure drop in laminar flow  
~ давления при турбулентном течении pressure drop in turbulent flow  
допустимый ~ температур permissible temperature drop  
принудительный ~ давления pressure drawdown  
~ тепла heat drop  
**переписка** copying, correspondence  
**переплавлять** remelt, refine, refuse  
**переполнять** congest, overflow, overfill  
**перепонка** diaphragm, membrane  
**перепуск** by-passing, bypass, overflow, crossover  
**перепускать** bypass  
**переплата** overpayment  
**перепродажа** resale  
**перепроизводство** overproduction  
**перерабатывать** convert, (re)process treat, refine  
**переработка** processing, treatment, refining, revision  
~ газа gas processing  
~ нефти oil [petroleum] refining  
**перераспределение** redistribution  
гравитационное ~ gravitational redistribution  
~ давления pressure redistribution  
диффузное ~ diffusion redistribution  
**перераспределять** redistribute  
**перерасход** overdraft, overexpenditure  
~ средств cost overrun  
**перерасчет** recalculation, conversion  
**перерасширение** overexpansion  
**перерезание** cutting  
**перерыв** break, interval, pause, interruption  
~ в бурении interruption in drilling, drilling break  
верхний ~ upper brace  
~ в жиле vein split  
~ в напластовании stratigraphical break, lost strata

## П

## пересекать(ся)

~ в обнажении disappearance of outcrop  
~ в отложении disconformity, interruption in deposition  
~ в работе outage, service interruption  
~ в слоистости break in [truncation of] lamination  
снабжения потребителей interruption of service, interruption of supply  
стратиграфический ~ stratigraphical break  
~ циркуляции бурового раствора drilling mud return break  
эрозионный ~ erosional gap, erosion interval  
**пересекать(ся)** cross, intersect, traverse  
~ пласт strike a bed  
**пересекающийся** cross  
**пересечение** cross, intersection, traverse  
подводное ~ реки трубопроводом under-crossing  
~ дорог road crossing  
~ множеств intersection of sets  
~ реки crossing, river crossing  
сейсмическое ~ seismic traverse  
~ трубопроводами путем прокладки двух линий dual crossing  
**пересеченный** broken, dissected  
~ жилами interveined  
**перескок** jump, skip, transient buckling  
~ частоты frequency jumping  
**переслаивание** interbedding, interstratification, alternation of strata  
беспорядочное ~ random interstratification  
**переслаиваться** alternate  
**пересматривать** revise  
**пересмена** shift change  
**пересмотр** revision  
~ геологического возраста chronological revision  
**пересохший** desiccated, dried-up  
**персонал** personnel, staff  
**перестройка** change over, rearrangement, tuning  
**пересчет** recalculation, conversion  
~ валюты currency conversion  
в ~ е на... in terms of...  
в ~ е на год on an annual basis  
~ по официальному курсу conversion according to the official exchange rate  
**пересчетчик** coder, register  
**пересчитывать** recalculate, convert, scale  
**пересыхать** dry, run dry, get dry  
**пересыщение** supersaturation, oversaturation  
**пересыщенный** supersaturated, oversaturated  
**перетаскивание** skidding  
**перетекание** overflow, spillover  
**перетекать** overflow, spill over  
**переток** cross-flow

640

## перка

~ газа из пласта в пласт gas cross-flow between beds  
~ между пластами cross-flow between beds, intrareservoir communication  
~ нефти из зоны в зону oil cross-flow between two zones  
~ нефти из пласта в пласт oil cross-flow between beds  
**перетянуть** overlighten, overturn  
**переуплотнение** repacking  
**перехват** catching, waist, interception  
**переход** conversion, transition, change  
внезапный ~ sudden change  
воздушный ~ aerial crossing  
двухступенчатый ~ two-stage crossing  
обратный ~ inversion  
~ открытым способом open crossing  
погружной ~ submerged crossing  
~ под железнодорожным полотном railway bed crossing  
~ проколом pierced crossing  
структурный ~ structural transition  
фазовый ~ phase transition  
**переходить** change over, pass  
~ в раствор pass into solution  
~ на обсадную колонну меньшего диаметра reduce casing  
**переходник** substitute, adapter, reducer  
расширяющий конусный ~ tapered increaser  
~ с безнипельных обсадных труб на расширитель remaining pilot adapter  
суживающий конусный ~ tapered reducer  
трубный ~ reducer  
**переходный** cross-over, transitional, intermediate  
**переходящий** erratic, transitory, transient  
**перечень** schedule, list  
**периклаз** periclase  
**перила** rail, banisters  
**периметр** circumference, perimeter  
**период** cycle, date, period  
девонский ~ Devonian  
кембрийский ~ Cambrian  
ледниковый ~ glacial drift, ice age  
меловой ~ Cretaceous  
ордовикский ~ Ordovician  
~ отставания time lag  
полный ~ complete cycle  
~ полураспада half-life  
силурийский ~ Silurian  
юрский ~ Jurassic  
**периодический** annual, cycling, periodic  
**периодичность** frequency  
**периферический** circumferential  
**периферия** circumference  
**пёрка** bit

## перлит

перлит perlite

пер/о:

дробленые птичьи ~ья *фирм. назв.* Feather Stop

~ руля или стрелки blade

**перпендикуляр** normal, perpendicular

**перпендикулярный** normal

~ к поверхности normal to the surface

**перфокарта** card

**перфоратор** borer, drill, gadde, jack, perforator, punch

колонковый ~ drifter

пневматический ~ air drill

сверлильный вращательный ~ auger drill

**перфорация** perforation

~и в обсадных трубах casing perforations

~, дающая чистый канал carrotless charge

неудачная ~ flush perforation

**перчатка** glove

**песконоситель** sand-carrier

**пескоотделитель** cyclone separator, (mud) de-sander

**пескосмеситель** sand-oil blender

**песок** sand, wash

зыбучий ~, наносимый ветром drift-sand, shifting sand

закированный ~ brea

молотый ~ silica flour

содержащий ~ arenaceous

сыпучий ~ quicksand

**песчаник** sandstone

асфальтовый ~ asphaltic sandstone

битуминозный ~ bituminous sandstone

глинистый красный ~ red bed

известковый ~ calcareous sandstone

кварцевый ~ quartz sandstone

крепкий ~ quar

крупнозернистый ~ rag

мелкозернистый ~ flint

нефтеносный ~ reservoir sandstone

однородный ~ uniform sandstone

пористый слабый ~ sand

твердый ~ blae, blaize

**песчанистый** arenaceous, sandy

**песчаный** arenaceous, sandy

**петля** car, eye, kink, tag, loop

грузоподъемная ~ sling

**печать** seal, stamp

~ для определения положения инструмента, оставшегося в скважине impression block

**печь** furnace

сушильная ~ desiccator

**пещера** cavern

**пещеристый** cavernous

**пигмент** colo(u)r

**пик** apex, crest, peak

**пикнометр** density bottle

## пласт

**пиковый** crest, peak

**пилообразный** serrate

**пильчатый** serrate

**пирамида** pyramide

алмазная ~ diamond

**пирогенный** igneous

**пирс** dock, jetty, pier

нефтяной ~ oil jetty

**письмо** letter

гарантийное ~ letter of indemnity

**питание** delivery, feed

автоматическое ~ automatic feed

~ энергией delivery of energy

**питатель** batcher, feeder

бункерный ~ bin feeder

порошковый ~ powder feed

**питать** deliver, feed

~ топливом fuel

**плавать** float

**плавающий** afloat, floating

**плавиться** blow, fuse

**плавка** fusion

~ тугоплавким припоем brazing

**плавкий** fusible

**плавкость** fusibility

**плавление** fusion

**плавленый** fused

**плавный** flowing, smooth

**плавучесть** buoyancy, floatability

**плавучий** buoyant, floating

**плакированный** clad, coated

**пламя** fire, flame

**план** design, draft, schedule, scheme, skeleton, plan

задний ~ background

производственный ~ production schedule

составлять ~ scheme

**планировать** scheme, plan

**планшайба** chuck

**планшет** sheet, plotting board

топографический ~ topographic sheet

**пласт** bed, blanket, seam, sheet, shelf, stratum, formation

включенные ~ы intercalated beds

водоносный ~ aquifer, water bearing bed

горизонтально залегающий ~ flat

~ы-коллекторы reservoir beds

моделирующий ~ oil sand pack

мощный ~ thick bed

непроницаемый ~ impermeable bed

нефтеносный ~-коллектор любой породы (sand)

collector, reservoir

опрокинутый ~ overturned bed

перекрывающий ~ cover

~, подвергнутый гидроразрыву broken down formation

## П

## ПЛАСТИНА

подстилающий ~ underlying bed  
~, по которому возможно движение нефти carrier bed  
послойно неоднородный нефтегазовый ~ by layer unhomogeneous oil-gas-pool  
пригодный для разработки ~ commercial bed  
~проводник ~ carrier bed  
промежуточные ~ intercalated beds  
промышленный ~ pay bed  
~ы с горизонтальным залеганием flat-lying formation  
сильнотрещиноватый ~ broken down formation  
~ с увеличивающейся мощностью expanding bed  
тонкий ~ thin bed  
~ тонкозернистого глинистого сланца camp  
**пластина** slab, plate  
**пластинка:**  
~ в долоте или коронке bit slug  
контрольная ~ coupon  
пружинная ~ для закрепления диафрагмы на барабане indicator clip  
**пластинчатый** finned, flaky, foliated, slaty, tabular  
**пластификатор** plasticizing agent, softener  
**пластичность** flexibility  
**пластичный** ductile, soft  
**пластовых** bedded, embedded, tabular, formation  
**пластообразный** tabular  
**плата** payment  
~ за провоз груза freight  
заработная ~ wage, salary  
**платина** platinum, Pt плато table  
**платформа** platform, bed, table  
береговая ~ bench, offshore bench  
~ грузовика bed of the truck  
континентальная ~ shelf  
подвесная ~ для производства ремонтных работ cradle  
подъемная ~ lifting table  
полупогружная буровая ~ semisubmersible  
полупогружная ~ с избыточной плавучестью, образующейся за счет вертикально натянутой якорной системы tension leg semisubmersible  
**плашк/а** die, jaw, ram  
винторезная ~ chaser  
глухие ~и blind rams  
~и для зажима бурильных труб в роторе rotary slips  
зажимная ~ dog  
зубчатые ~и serrated slips  
~и клинового захвата casing slips

642

## ПЛОТНОСТЬ

ловильные ~и fishing dies  
обратные ~и inverted slips  
плавающая ~ floating ram  
срезающие ~и превентора shear rams  
трубные ~и pipe rams  
удерживающие ~и захвата hold-down slips  
**плена** blister, flaw, scale  
**пленка** film, foil, skin  
границная ~ interfacial film  
жидкостная ~ fluid film  
нефтяная ~ oil film  
окисная ~ scale  
радужная *или* флуоресцирующая ~ iridescen film  
**плечо** arm, shoulder, lever  
**плинтуе** skirt  
**плита** bed, flag, slab, table  
опорная ~ bedplate; (*гравитационной плат формы*) slab  
фундаментная ~ bedplate, baseplate  
**плитка** slab, tile  
**пломба** seal  
**пломбировать** seal  
**плоский** flat, tabular, tabulated  
**плоскогорье** table  
**плоскостной** two dimensional  
**плоскость** flat, floor  
~ горной выработки rock face  
~ забоя bottom  
осевая ~ складки axis  
~ соприкосновения joint  
~ трещины face of fissure  
**плотина** dam  
защитная ~ dike  
**плотномер** densiometer, densitometer  
**плотность** consistency, density, solidity  
~ бурового раствора mud density  
~ в воде submerged density  
~ воды water-mass density  
~ в погруженном состоянии submerged density  
~ глинистого раствора sludge density  
~ зерен grain density  
кажушаяся ~ apparent density  
~ нефти в пластовых условиях reservoir density of oil  
объемная ~ bulk density  
относительная ~ relative density  
~ перфорации shot density  
~ сетки pattern arrangement  
~ сланцевых глини shale density  
удельная ~ specific density  
удельная ~ паров relative vapour density фактическая ~ actual density  
эквивалентная ~ equivalent circulating density

## ПЛОТНЫЙ

**плотный** compact, consistent, dense, non-porous, solid

**площадка** area, catwalk, gallery, site  
буровая ~ drill(ing) floor, drilling site  
~ в буровой вышке (*на половине расстояния от пола до полостей верхового*) belly board  
~ для бурения морской скважины offshore site  
~ для обслуживания maintenance floor  
монтажная ~ spider deck  
переходная ~ gangway  
плоская ~ flat  
подъемная ~ lifting table  
строительная ~ site

**площадь** area  
~ в акрах acreage  
~ в квадратных футах footage  
~ в квадратных ярдах yardage  
~ влияния скважины area of influence of a well  
~ выходного отверстия discharge area  
действующая ~ effective area  
~ днища поршня piston face  
~, дренажная скважиной drainage area  
~ контакта долота с забоем bottom hole coverage  
~ опоры area of bearing  
~, охваченная заводнением coverage by water flood  
~, подвергшаяся воздействию какого-либо процесса contacted area  
полезная ~ effective area  
~ поперечного сечения cross sectional area  
~ поперечного сечения в месте разрушения area of fracture

~, приходящаяся на одну скважину acreage per well

~, разбуренная по плотной сетке closely drilled area

**плунжер** ram  
~ гидравлического домкрата hydraulic ram

**плутонический** deep-seated  
**пльвун** drift-sand, quicksand

**плюс** plus  
**пневматический** air driven, air-actuated, air-operated, air-powered, pneumatic

**пневмоперфоратор** buster  
**побережье** coast  
северное ~ Мексиканского залива Gulf coast

**побочный** collateral, secondary

**поведение** behavior  
~ пласта reservoir behavior  
фазовое ~ phase behavior

**повернуть:**  
~ по часовой стрелке turn clockwise  
**поверхностный** exposed, surface

## ПОГЛОЩЕНИЕ

**поверхность** area, floor, surface  
боковая ~ резца face of tooth  
верхняя ~ upper face  
вогнутая ~ concavity  
вскрытая ~ забоя и стенок скважины в песчаном пласте sand face  
выходная ~ outflow face  
граничная ~ boundary  
зазубрить ровную ~ score  
~ излома area of fracture  
наружная ~ face  
наружная ~ шва face of weld  
несущая ~ bearing area  
опорная ~ area of bearing, bearing face, seat  
отражательная ~ deflecting wall  
~ призабойной зоны face of the wellbore, face of well  
рабочая ~ *фирм. назв.* work Aquagel  
развернутая ~ developed circumference  
~ раздела boundary  
~ разделки bevel face  
~ разъема joint face  
режущая ~ cutting face  
~ скоса bevel face  
~ соприкосновения contact area  
торцовая ~ (end) face  
торцовая ~ буртика shoulder face  
удельная ~ area per unit volume  
цементированная ~ hardened face  
~ шва weld face

**поводка** shrinking, warp

**поводок** dog

**поворот** bend, turn

**поворотный** articulated, fulcrum

**повреждать** damage

**повреждаться** fail

**повреждение** accident, bug, damage, injury, defect, deterioration, disturbance, fault

~ в процессе эксплуатации operating failure

механическое ~ поверхности galling

**поврежденный** affected, broken-down, defective, faulted, faulty

**повышать** boost, elevate

**повышение** boost

~ давления boost

~ калорийности enrichment

**погашать** cancel

**погашение** стоимости по мере выработки depletion

**поглотитель** absorbent, absorber, filter

**поглощаемость** absorbability, absorptivity

**поглощать** absorb

~ вибрации damp

**поглощение** absorption, imbibition, occlusion

~ вибраций damping

поверхностное ~ adsorption

## П

## ПОГОН

~ тепла cooling  
**погон** cut, distillate  
**пограничный** boundary, frontier  
**погребенный** buried, connate, embedded  
глубоко ~ deeply buried  
**погрешность** error  
абсолютная ~ absolute error  
имеющий ~ defective  
инструментальная ~ instrumental error  
номинальная ~ nominal error  
относительная ~ relative error  
~ прибора *или* инструмента instrumental error  
**погружать** dip, embed, dive, sink  
**погружаться** dive, sink  
**погружение** dip(ping), foundering, sinking, descent  
**погруженный** buried, embedded  
~ насыпью laden in bulk  
**погрузившийся** foundered  
**погрузка/а** shipment  
с полной ~ой full laden  
**подавать** deliver, feed  
~ воздух blow, fan  
~ через клапан valve  
**подавитель** depressant  
**подавление** depression  
**подавлять** depress  
**податливость** yielding  
**податливый** yielding  
**подача/а** admission, blowing, conveying, delivery, discharge, feed  
автоматическая ~ automatic [mechanical, power] feed  
боковая ~ размывочной воды closed water feed  
~ бурового инструмента penetration feed  
винтовая ~ mechanical feed  
~ воды water delivery  
гидравлическая ~ hydraulic feed  
~ долота drill feed  
~ инструмента advance of tool  
~ инструмента в скважину feed-off  
~ масла oil feed  
медленная ~ jog  
~ насоса delivery [discharge] of pump, displacement (of pump), flow from a pump, pump delivery  
нормальная ~ regular feed  
~ под давлением force-feed, forced [pressure] feed  
принудительная ~ force-feed, forced [positive] feed  
~ при помощи храпового колеса и собачки ratchet feed  
~ промывочной воды без ее аэрации closed water feed

## ПОДЛОЖК/А

~ промывочной жидкости на забой скважины (*через отверстие в торце алмазной коронки*) face ejection  
~ промывочной жидкости при бурении fluid delivery  
рабочая ~ regular feed  
равномерная ~ constant discharge  
роликовая ~ roller feed  
ручная ~ hand feed, manual feed с  
автоматической ~ей self-feeding  
~ самотеком gravity feed  
свободная ~ free feed  
~ снаряда под действием его тяжести gravity feed  
~ снизу underfeed  
~ энергии power delivery  
**подбалка** bolster  
**подбор** selection  
~ по массе составляющих компонентов batching by weight  
~ по объему составляющих компонентов batching by volume  
~ размеров dimensioning  
**подвал** basement  
**подвергать** subject (to), expose (to)  
~ действию коррозии corrode  
~ старению season  
~ сухой перегонке distill  
**подвергаться** undergo  
**подвергнутый** пескоструйной обработке sandblasted  
**подвергшийся**, не  
~ воздействию unaffected  
**подвеска** bracket, buckle  
~ отклоняющего блока каротажного кабеля logging adapter  
**подвесной** overhead  
**подвижность** fluidity  
**подвинчивать** screw down  
**подвод** admission, feed, supply  
~ масла oil feed  
**подводить** deliver, feed, carry, convey  
**подгонять** fit, adjust  
**подготовка** opening-up, preparation  
**поддерживаемый** на столбах columnar  
**поддерживать** back, bear, buttress, keep  
**поддержка** backing  
~ труб при укладке трубопровода cradling  
**подержанный** second hand  
**поджигать** fire  
**подзаряжать** recharge  
**подземный** underground  
**подкладка** back(ing), cushion, sole, washer  
**подкос** (angle) brace  
**подкреплять** support, strengthen  
**подложк/а** back, backing с  
~ой backed



## ПОДМЕШИВАНИЕ

**подмешивание** adulteration  
**подмешивать** adulterate, dash  
**подмостки** gangway  
**поднимать** build up, elevate, raise, lift, hoist  
~ давление build the pressure  
~ краном crane  
~ трубы pull casing  
**подножье** foot  
**поднятие** elevation  
антиклинальное ~ без отчетливого простирания  
dome  
**поднятый** raised  
**подобный** similar  
**подогнанный** tailored  
**подошва** floor, foot(hills), sole, underlying  
bedrock  
~ нефтеносного горизонта bottom of oil horizon  
~ пласта bottom  
**подпирать** back, bear, buttress, underlay  
**подпись** signature  
**подпорка** bracket, buttress, carrier  
**подпочва** bottom soil, underground  
**подпочвенный** underground  
**подпрыгивание** bumping, jumping  
**подпятник** saddle  
**подразделять** divide подрез undercut  
образовывать ~ы undercut  
**подрезанный** undercut  
**подрезать** undercut  
**подрезка** торца facing  
**подрывать** blast, explode, raise  
**подряд** contract  
**подрядчик** contractor  
~, выступающий на торгах bidder  
**подсасывание** offence  
**подсасывать** drain, draw in  
**подсвечник** pipe setback, setback  
**подсеченный** undercut  
**подскакивание** долота bouncing  
**подслои** undercoating  
**подставка** buttress  
**подстилать** underlay  
**подстилающий** underlying  
**подступ** approach  
**подсчет** calculation, estimation  
~ активных запасов нефти active oil calculations  
~ запасов calculation [estimation ] of reserves  
~ запасов нефти estimates of petroleum reserves.  
estimating of crude oil  
приблизительный ~ rough estimate  
**подсчитывать** calculate, compute, count  
**подтверждение** acknowledgement, confirmation

## ПОКРЫТИЕ

**подтягивание** skidding  
~ бурильных труб в вышку racking of drill pipe  
**подузел** assembly  
**подушка** bedplate, bolster, cushion, seat, sole  
водяная ~ water cushion  
пневматическая ~ bag  
**подход** approach  
~ конуса обводнения к скважине coning into the well  
~ фронта рабочего агента breakthrough  
**подходить** fit  
**подчеканка** кромок поясов резервуара снизу  
вверх overhead caulking  
**подшипник** bearing(box), collar кривошипный или  
шатунный ~ crank box  
**подъезд** access  
**подъем** ascent, elevation, raise, lift  
~ керна через бурильные трубы промывочной  
жидкостью flushing of core  
производить ~, удерживая буровой снаряд с  
бурильной головкой snub out  
промышленный ~ boom  
ступенчатый (*водолаза*) ~ decompression  
**подъемник** eductor, elevator  
**поездка** journey, trip  
**пожар** fire  
~ в скважине downhole fire  
**пожарный** fireman  
**поиск** search, quest (for)  
~ и устранение неполадок trouble shooting  
~ нефти quest [search ] for oil  
**показ** show  
**показание** неверное fouling  
**показатель** factor, yardstick, indicator  
~ степени exponent  
**показательный** exponential, demonstration  
**покатость** bias, descent  
**покатый** downhill, sloping  
**покидать** abandon  
**поковка** forging  
**покров** blanket, capping, cover, sheathing  
~ продуктивной свиты caprock  
**покрывать** jacket, overlay, sheath, sheathe, coat  
~ подоизолирующим материалом slush  
~ изоляцией lag  
~ один металл другим galvanize  
~ пленкой film  
~ тонким слоем wash  
**покрываться:**  
~ коррозией corrode  
~ льдом ice  
**покрытие** blanket, coat(ing), cover(age), encasing,  
envelope, facing, skin  
гальваническое ~ медью copperplating

## П

## покрытый

защитное ~ pipe [protecting] coating, sheathing, slush  
защитное ~ для труб на асфальтобитумной основе  
somastic  
имеющий ~ coated  
с гальваническим ~м медью copperplated  
**покрытый** clad, coated, faced  
~ швами seamy  
**покрышка** bonnet, cover  
**покупной** foreign  
**пол** floor  
~ буровой drill floor, drilling floor  
~ вышки floor  
**поле** field  
~ зрения sight  
электромагнитное ~ electromagnetic field  
**полезный** useful  
**ползти** creep  
**ползун** carrier, crosshead, slid(er)  
~ установки для электрошлаковой сварки shoe  
**ползунок** slid(er), sliding contact  
**ползучесть** creep, creepage  
**полировка** slick, smooth  
**полировка** smoothing  
**полиспаст** block and falls, (block and) tackle,  
block(ing), pulley block, set of pulleys  
**полка** flange, shelf  
**полнота** amplitude  
**полный** overall, full  
**половодье** flood  
**пологи/и** easy, flat  
делаться ~им flatten out  
**пологонадающий** gently dipping  
**положение** condition  
наклонное ~ obliquity  
нерабочее ~ off-position  
согласованное ~ coincidence  
транспортное ~ transit condition  
**полоз** skid  
**поломка** accident, break(age), breakdown,  
breaking, collapse  
~ двигателя engine failure  
усталостная ~ fatigue failure  
**полоса** band, bar, strip  
интерференционная ~ fringe  
~ поглощения absorption band  
~ спектра spectral band  
~ частот frequency band  
**полоска** на шлифе band  
**полость** cave, chamber  
бесштоковая ~ blind side  
внутренняя ~ shank bore  
~ в породе bag  
охлаждающая ~ cooling jacket  
штоковая ~ rod side

646

## поправка

**полосчатость** foliation  
**полотно** cloth  
**полуавтоматический** automanual, semiautomatic,  
semiunattended  
**полувалик** fillet  
**полужидкий** semiliquid  
**полуось** axle, jackshaft  
**полуотвод** easy bend  
**полупериод** half-cycle  
**полупогружной** semisubmersible  
**полураспад** half-life  
**полутвердый** semisolid  
**получать** receive, take  
~ перевес outweigh  
**получение:**  
~ колонки керна электробуром electrical  
coring  
~ колонки породы coring  
**полуэлемент** стандартный reference electrode  
**поляризация** самопроизвольная self-potential  
**помесь** bastard  
**помеха** bug, drawback, kink, noise, interference,  
background, obstacle  
~ на экране background noise  
~ от переходных процессов transient disturbances  
**помеченный** tagged  
**помещать** seat, set, place  
~ в склад warehouse  
**помещение** room  
складское ~ warehouse  
**помол** comminution, grinding, milling  
**помост** access board, gallery  
**помощник** assistant  
~ бурильщика assistant driller  
**помощь** aid, help  
**понижать** depress, decrease  
**понижающийся** downward  
**понижение** decline, decrease, depression,  
droop(ing), drop, fall(ing)  
~ давления expansion  
~ уровня в скважине draw-down of a well  
**понтон** опоры spud can  
**понятие** concept, notion, understanding (of)  
**поперечина** binder, bolster, bracing, cross bar, rail,  
yoke  
**поплавок** float  
шарнирный ~ pivoted float  
**пополнять** fill up, refuel  
**поправка** correction  
~ на высоту elevation correction  
~ на зону малых скоростей weathering correction  
~ на силу тяжести gravity correction  
топографическая ~ topographic correction

## поправочный

**поправочный** equalizing  
**попытка** effort пора поре не имеющий пор porous  
**поражение** забоя hole coverage  
**пораженный** affected  
**пористость** porosity  
**пористый** cavernous  
**порог** boundary пород/a solid  
базальтовая ~ sank  
боковая ~ wall  
боковые ~ы country  
вмещающие ~ы environment  
выбуренная ~ drilled solids  
коренная ~ bedrock, burr  
кремнистые ~ы chert  
крепкая ~ hard formation, ragstone  
~ кровли пласта cap  
кровля ~ы back  
нависшая ~ bell  
налегающие ~ы backs  
налипающая ~ gummy formation  
нефтематеринская source bed  
нефтеносные ~ы sands  
обваливающаяся ~ caving formation  
обваливающаяся горная ~ falling rock formation  
обломочная ~ debris  
обломочная горная ~ conglomerate  
~ одного возраста formation  
окружающие ~ы environment  
пластичная горная ~ flowing rock formation  
подстилающая ~ bedrock, floor  
подстилающая коренная ~ underlying bedrock  
покрывающая ~ caprock, cover  
~, покрывающая нефтяную залежь capping bed  
пустая ~ burden, chat, debris, dirt, waste рыхлая  
водоносная ~ quicksand  
рыхлая ~, покрывающая выход пласта slide  
~, состоящая из крупного песка и ракушек chat  
твердая кристаллическая ~ sank  
трещиноватая ~ creviced formation  
устойчивая ~ competent formation  
**порок** defect, fault, flaw  
**порошок** dust, flour, powder  
**портал** подъемника jacking frame  
**портить** waste, deteriorate  
**портиться** deteriorate  
**поручни** rail  
**порция** batch, portion  
отдельными ~ми in batches  
**порча** damage, deterioration, waste

## потайной

**поршень** forcer, piston  
~ всасывающего насоса bucket  
**порядок** course, order, sequence, series, arrangement  
приводить в ~ order  
содержать в ~ке keep in order  
**посадить** seat  
**посадк/а** seating, setting, slacking-off  
напряженная ~ shrink fit  
плотная ~ leak-proof fit  
~ плунжера fit of the plunger  
подвижная широкоходовая ~ loose fit  
свободная ~ loose fit  
степень плотности ~и nip  
тугая ~ forced fit  
**посаженный**, глубоко  
~ deep-seated  
**поселок** settlement  
**последствие** aftereffect, carry-over effect  
упругое ~ elastic aftereffect, residual elasticity  
**последовательность** consistency, order, series  
**последовательный** consequent  
**последующий** sequential, following  
**пост** бурильщика drill central  
**поставка** delivery, supply  
**поставлять** deliver, furnish, supply  
**поставщик** distributor, supplier  
**постановка:**  
~ на якорь anchoring  
~ задачи problem statement  
**постель** cushion, foot, sole  
~ залежи bedrock  
**постепенность** course  
**посторонний** ectogenic, foreign  
**постоянная** coefficient, constant  
абсолютная ~ absolute constant  
~ времени time constant газовая  
~ gas (law) constant  
гравитационная ~ gravitational [gravity] constant  
диэлектрическая ~ dielectric constant  
~ притяжения attraction constant  
произвольная ~ arbitrary constant  
структурная ~ пласта textural constant  
универсальная газовая ~ universal gas constant  
~ упругости elastic constant  
численная ~ numerical constant  
**постоянный** consistent, constant  
**постоянство** consistency  
~ пласта continuity  
**поступление** песка из пласта в скважину formation entry  
**посыпать:**  
~ песком sand  
~ порошком dust  
**потайной** concealed, flush

## П

## потенциал

**потенциал** potential  
~в напоре slip  
естественный ~ self-potential  
~ нефтепродукта [нефти] при хранении *или*  
транспортировке outage  
скважинный ~ self-potential  
~ тепла heal waste  
**потенциометр** potentiometer  
**потеря** drop, casualty, loss  
~ давления pressure drop  
~ мощности power dissipation, power waste  
~ нефти от испарения shrinkage  
~ устойчивости crippling  
~ хода back-lash  
**поток** current, flow, flux  
грязевой ~ sill  
нагнетательный ~ downstream  
нисходящий ~ downflow  
обратный ~ backwash  
по ~у downstream  
селевой ~ sill  
с осевым ~ом axial-flow  
**потребитель** consumer, user  
**потребление** consumption, demand  
номинальное ~ rated consumption  
~ энергии power consumption  
**потреблять** consume  
**потребность** demand  
~ в нефти oil demand  
**почва** earth, floor, foot, soil  
аллювиальная ~ warp  
**пошлина** duty  
импортная ~ import duties  
**появление** appearance, emergence, emersion  
~ хлопьевидных образований flocculation  
**пояс** belt, zone, boom  
~ выветривания belt of weathering  
географический ~ belt  
~ дислокации disturbed belt  
~ предгорий foothill belt  
предохранительный ~ для верхового рабочего safety  
belt  
продуктивный ~ нефтяной залежи fairway  
спасательный ~ safety belt  
~ фермы flange  
**поясной** zonal  
**поясок** fillet, shoulder  
имеющий ~ shouldered  
**правило** code, rule  
~ техники безопасности safety code  
**править** unbend, straighten  
**правка** dressing, flattening, straightening  
**право** right  
**правовращающий** dextrorotary  
**праздный** idle  
**практика** drill, experience, practice

648

## преобразование

**превосходить** exceed  
**превращать** convert, transform, turn (into)  
~ в муку flour  
~ в порошок dust  
~ в эмульсию emulsify  
**превращаться** в пар fume  
**превращение** conversion  
~ в пар evaporation  
~ в хлопья flaking  
~ в чешуйки flaking  
**превышать** exceed  
**преграда** bar, barrier, block, obstacle, obstruction  
естественная ~ natural barrier  
**преграждать** bar, block, obstruct, occlude  
**преграждение** occlusion  
**предварять** advance  
**предгорье** foothill belt, foothills, foreland  
**предел** bound, boundary, frontier, limit  
в ~ах габарита safe  
имеющий ~ finite  
~ пропорциональности proportional band  
**предельный** breaking, extreme, overall, ultimate,  
limiting  
**предложение** quotation, offer, suggestion, proposal  
**предмет**  
~ S-образной формы gooseneck  
~, упущенный в скважину fish  
**предотвращать** eliminate, avoid, prevent  
**предотвращение** выброса из скважины blowout  
control  
**предохранитель** saver, safety device  
плавкий ~ fuse cut-out, (plug) fuse  
плавкий ~ цепи cut-out  
~ фонтанной арматуры Christmas tree saver  
**предохранительный** emergency  
**предохранять** conserve, safeguard, secure  
**предписание** schedule  
**предположение** assumption, conjecture  
**предприятие** establishment, enterprise  
**предсказание** forecasting)  
**представитель** representative  
~ фирмы salesman  
**представление** функции приближенное  
approximation  
**преждевременный** early  
**прекращение** действия полное deadlock  
**преломление** deflection  
**преломляться** deflect  
**премирование** bonus  
**премия** bonus  
**преобладание** overweight  
**преобладать** dominate  
**преобразование** dissipation  
~ энергии dissipation of energy

## преобразователь

**преобразователь** converter  
~ давление sensor  
~ непрерывных данных в дискретные или цифровые quantizer  
**преобразовывать** convert  
**препятствие** block, check, drawback, obstacle, obstruction  
**препятствовать** block, oppose  
~ продвижению obstruct  
**прерывание** breaking, interruption  
**прерыватель** breaker, cut-out, interrupter  
**прерывистый** broken, discontinuous  
**пресный** fresh, soft пресс гибочный bender  
**прессование** compression  
**прессовать** compact, press  
**прессовка** compact, pressing  
**претерпевать** undergo, suffer, experience  
**прибавление** addition, approach  
**прибавлять** add  
**приближаться** approximate  
**приближение** access, approach, approximation  
**приближенный** ill-defined, approximate  
**приблизительный** approximate, estimated  
**прибор** apparatus, appliance, device, outfit  
~ для измерения поверхностного натяжения методом висючей капли pendant drop apparatus  
~ для механического каротажа (*регистрирующий время бурения, простоя и глубину скважины*) snitch  
~ для обнаружения finder  
~ для обнаружения утечки leak detector  
~ для определения газов aerometer  
~ для определения содержания воды в нефти water finder  
~ для определения содержания песка в буровых растворах elutriometer  
~ для отмучивания elutriator  
~ для электрокаротажа Schlumberger  
контрольный ~ control device  
~ с набором сит screen box ~ управления director  
**прибрежный** coastal, near-shore  
**прибыльный** profitable  
**приведение** reduction, adjustment  
~ данных различных съемок к общей системе координат coordination  
**привинтить** screw on  
**привинчивать** screw  
**привод** actuating device, actuator, drive, driving, shaft  
забойный ~ bottom drive  
кулачковый ~ earn drive  
работающий от ~ a driven  
ременный ~ belt drive

## прилаживать

с воздушным ~ом air-actuated  
с гидравлическим ~ом fluid operated  
силовой ~ actuator  
с канатным ~ом cable operated  
с механическим ~ом power operated  
с непосредственным ~ом direct acting  
с ~ом от вала shaft-driven  
с ~ом от двигателя motor operated  
с ~ом от ходового винта screw-driven  
с пневматическим ~ом air driven  
с ремненным ~ом belt driven  
с ручным ~ом hand operated  
цепной ~ chain belt, chain drive  
**приводимый** в действие operated  
**приводить** в действие operate  
**приводной** driving, shaft-driven  
**привязка** connection  
**пригнанный** bedded, fit, tailored  
**пригодность** availability  
**пригодный** adequate ~ к эксплуатации serviceable  
**пригонка** adjustment, fitting  
**пригонять** arrange, fit  
**приготовление** preparation  
~ массы compounding  
~ эмульсии emulsification  
**приготавливать** эмульсию emulsify  
**придавать**, не ~ должного значения underrate  
~ форму form  
**придание** конической формы coning  
**прием** procedure, technique  
**приемистость** acceleration  
**приемник** container, receiving box  
~ для бурового раствора (*изливающегося из скважины или из поднимаемых бурильных труб*) mud box  
**прижог** seize  
**призма** prism  
опорная ~ edge, fulcrum  
рассеивающая ~ analyzer  
**признак** evidence, feature, sign, indication  
~и газа gas shows, gas showings  
~и нефти oil shows  
~и нефти в отводной канаве showings on the ditch  
~и нефти в песке sand shows  
отличительный ~ character  
характерный ~ attribute  
**прикладывать** apply  
**прикрепление** attachment  
**прикреплять** attach, fasten, secure  
**прилагать** apply  
**приладка** fitting  
**прилаживать** fit

## П

## прилегание

**прилегание:**  
неплотное ~ gapping  
несогласное ~ overlap  
**прилегать** abut  
**прилегающий** adjacent, adjoining  
**прилив** afflux, boss, (high) tide  
~ для ручного отцепления manual override boss  
~ под промывочное сопло nozzle boss  
конусообразный ~ nipple  
**прилипание** adherence, adhesion  
**прилипать** adhere  
**прилипающий** adhesive  
**прилипший** adherent  
**приложени/е** application  
точка ~ я силы origin of force  
**применение** application  
~ в промышленных условиях field application  
~ в условиях буровой field application  
имеющий разовое ~ expendable  
практическое ~ practical application  
промышленное ~ technical application  
**применять** apply, use  
**пример** example, instance  
числовой ~ numerical example  
**примержание** freezing  
**примерзать** freeze  
**примес/ь** addition, admixture, adulterant, contaminant, foreign body, fouling  
незначительная ~ dash  
не имеющий ~ей incontinent  
механические ~и contamination  
посторонние механические ~и foreign solid  
**примета** sign  
**примешивать** admix  
**примыкание** боковое side connection  
**примыкать** abut (on), adjoint  
**примыкающий** adjacent, adjoining  
**принадлежности** accessories, outfit, tackle  
**принимать** вид form  
**принудительный** forced  
**принцип** principle  
~ действия function  
**принятый** assumed  
**приоритет** priority  
**припай** береговой ~ fast ice  
**приподнятый** elevated, raised  
**припой** solder, welding alloy  
легкоплавкий ~ solder  
мягкий ~ solder  
паять легкоплавким ~ solder  
**припудривать** dust  
**припуск** allowance  
~ на усадку shrinkage allowance  
**припухлость** bunch  
**прирабатывать** bed

## приспособление

**приработавшийся** bedded  
**приработанный** broken-in  
**приработка** bedding  
**приращение** expansion, increment  
**природа** nature  
**природный** natural  
**прирост** суши emergence  
**присадка** accelerator, addition agent, additive, admixture, auxiliary, dope  
активирующая ~ activator  
антипенная ~ antifoam additive  
графитовая ~ к смазке smoother  
модифицирующая ~ modifying *фирм. назв.* Adofoam  
~, понижающая температуру замерзания  
antifreezing agent  
~, препятствующая вспениванию antifoam additive  
**присоединение** addition, affixture  
**присоединенный** adherent, combined, joined  
**присоединять** affix, attach, connect  
**приспособливать** arrange  
**приспособление** apparatus, appliance, arrangement, device, dodge, fitting, gadget; *мн.* accessories, facilities  
делительное ~ indexing attachment  
~ для выдергивания drawer  
~ для выдержки времени time delay  
~ для заправки долот bucking ram  
~ для испытаний test jig  
~ для испытания на загиб bending jig  
~ для испытания на изгиб bending apparatus  
~ для отвода в сторону струи фонтанирующей скважины flow catcher  
~ для очистки трубопроводов pipeline cleaner  
~ для подвески sling  
~ для подвески линии глушения kill line support assembly  
~ для регулирования adjuster  
~ для регулирования тяги в топке draft  
~ для сжатия поршневых колец piston ring compressor  
~ для соединения ремней belt fastener  
зажимное ~ holding jig, jaw, jig  
зажимное ~ с роликами для рабочей трубы roller kelly bushing  
замыкающее ~ latch fitting  
захватывающее ~ catch  
конусное ~ taper attachment  
опорное ~ jack  
поворотное ~ rotary jig  
подъемное ~ jack  
предохранительное ~ safeguard, tubing catcher  
разгрузочное ~ delivering device

## приспособленный

регулируемое ~ flexible jig  
сборочное ~ assembly jig, jig  
сварочное ~ welding jig  
~ с механическим приводом power-operated jig  
~, сминающее конец газовой трубы crusher  
~ с пневматическими зажимами air jig  
~ с ручными зажимами hand operated jig  
улавливающее ~ catcher  
установочное ~ adjusting device  
**приспособленный** tailor-made  
**приспособляемость** flexibility  
**приспособляемый**, легко приспособляемый flexible  
**приставание** к поверхности adhesiveness  
**приставать** adhere  
**приставка** attachment  
~ к прибору для непрерывной регистрации измеряемой характеристики attachment for continuous recording  
**пристань** jetty  
нефтяная ~ oil jetty  
**пристенный** wall  
~ слой wall layer  
**притертый** broken-in  
**притирка** bedding  
**приток** afflux, feed, inflow, influx  
быстрый ~ flush  
~ воды flow of water  
~ газа gas discharge  
**притупление** damping, nose  
**притупленный** damped, flat  
**притуплять** damp  
**притягивать** brace, pull, attract  
**притяжение** attraction  
взаимное ~ mutual attraction  
капиллярное ~ capillary attraction  
магнитное ~ magnetic drag  
молекулярное ~ adhesion  
**прихват** freeze, freezing, seize, seizure  
~ы инструмента, происходящие вследствие образования желобов на стенках скважины key seating  
**прихватка** tack, tacking  
**прихватывать** freeze, tack, seize (to)  
**прихваченный** tack-welded  
быть ~м become stuck  
**причал** dock  
**пришлифованный** bedded  
**пришлифовка** bedding  
**проба** sample, test sample  
донная ~ bottom sample  
контрольная ~ check sample  
лабораторная ~ laboratory sample  
осколочная ~ chip sample  
пластовая ~ bed sample

## прогибание

~ по профилю traverse sample  
рекомбинированная ~ recombined sample  
составная ~ composite sample  
средняя ~ average sample  
шламовая ~ sludge sample  
**пробел** gap  
**пробирка** для плавиковой кислоты acid bottle  
**пробка** block, end cap, obstruction  
водяная ~ в скважине (*между другими жидкостями или газами*) slug  
комбинированная ~ plug combination  
предохранительная ~ plug fuse  
шайбовая ~ orifice button  
шариковая ~ ball cage  
**пробойник** drift  
**пробоотборник** sampler  
забойный ~ bottom hole sampler  
**пробуксовка** slip  
**пробуксовывать** slip  
**пробуренный** drilled  
**провал** котлообразный caldron  
**проведение** цикла cycling  
**проверенный** certified, tested, checked  
**проверка** check  
~ герметичности leak check  
~ по калибру calibration  
**проверочный** check  
**проверять** calibrate, check, examine  
**провес** sag, slack  
кривая ~ a catenary  
**проветривать** air  
**провисание** creep, droop, sag(ging)  
**провисать** deflect, sag  
**провисший** slack  
**провод:**  
многожильный ~ cable  
нулевой ~ neutral  
питающий ~ feeder  
сварочный ~ arc-welding cable  
**проводимость** conduction, conductivity  
активная ~ conductance  
удельная ~ conductivity  
**проводить** convey  
**проводник** conductor  
~ тепла heat carrier  
**проволака** wire  
~ высокого электрического сопротивления nichrom  
**прогар** burnout  
**прогиб** (bending) flexure, buckle, camber, deflection, sag, yielding  
относительный ~ deflection  
передовой ~ foredeep  
~ цепной линии catenary sag  
**прогибание** sagging

## П

## прогибать

**прогибать** deflect  
**прогибаться** deflect, sag, flex  
**прогибомер** deflectometer  
**прогноз** forecast(ing)  
**программа** schedule, scheme, *англ.* programme, *амер.* program  
**продавец** salesman  
**продавка** трубопровода pipe driving  
**продажа** sale  
**продвигаться** advance  
**продвижение** advance  
~ контура fluid displacement  
~ контурных вод water encroachment  
~ фронта нагнетаемого в пласт агента frontal advance  
**продолговатый** oblong  
**продолжение**, являющийся ~м sequential  
**продолжительность** date, duration  
**продолжительный** continuous  
**продувать** blast, bleed, blow  
**продувка** blasting, blow(ing down), eduction, expulsion  
~ воздухом bubble aeration  
~ сжатым воздухом air blasting  
~отработанных газов scavenging  
**продукт** article, product  
валовой национальный ~ gross national product  
вторичный ~ afterproduct  
низший ~ afterproduct обораи  
ценный ~ concentrate  
пенный ~ froth  
побочный ~ by-product  
частичный ~ переронки fraction  
**продуктивность** efficiency  
**продуктивный** alive, efficient  
**проект** design, scheme  
переработанный ~ revised design  
**проектировать** design, scheme  
**проектный** computed  
**проекция:**  
вертикальная ~ elevation  
горизонтальная ~ alignment  
**прожог** burnout  
**прозрачны/и** clear становиться ~ым clear  
**производительность** capacity, delivery, duty, effect, efficiency, output  
**производить** deliver, effect, fabricate, yield  
~ взрыв в продуктивном интервале скважины (*для увеличения дебита нефти*) shoot the well  
**производить** deliver, effect, fabricate, yield  
~ пескоструйную очистку sandblast  
~ поиски quest  
~ разведку explore

652

## пропитывать

**производство** fabrication  
**произвольный** arbitrary  
**происходить** originate  
**происхождение** derivation, nature, origin  
**пройденный** бурением drilled  
**прокачка** flow, pumping  
**прокладк/а** compression, jointing, separator, shim, washer  
бестраншейная ~ трубопровода (*под каким-либо препятствием*) pipe driving  
регулирующая ~ doctor  
согласующая ~ coupling film  
тонкие ~и для подшипников bearing shims  
~ трубопроводов (*через реку или другое препятствие*) crossing  
упругая ~ cushion  
**проламывать** breach  
**пролет** distance  
**пролив** узкий belt  
**пролом** breach  
**промасленный** oiled  
**промежуток** clearance, distance, gap  
искровой ~ air gap, spark gap  
**промыв** washout  
**промыватель** washer  
**промывать** scour, wash  
~ скважину circulate  
**промывка** backwash, elutriation, flushing, scour, wash(ing), washover  
~ в обратном направлении backwashing  
~ водой water flushing  
~ глинистым раствором clay flushing  
~ густым глинистым раствором thick flushing  
обратная ~ backflow, counterflush  
последующая ~ afterflush  
полужидкая ~ при бурении semi-liquid flushing  
прямая ~ direct flushing  
~ скважин горячей нефтью hot oiling  
~ скважины сильной струёй воды jetting  
~ струёй жидкости flush  
чрезмерная ~ overflush  
**промысел** field  
**промышленник** operator  
**промышленность** нефтяная oil [petroleum] industry  
**промышленный** commercial  
**проницаемость** призабойной зоны fluid conductivity of well  
**пропил** kerf, notch  
**пропитанный** saturated, soaked  
~ нефтью oil-stained  
**пропитка** soak  
**пропитывание** saturation  
**пропитывать** saturate, soak



## проплавление

**проплавление** foundering  
**проплавленный** foundered  
**пропласток** seam  
**пропорция** degree  
**пропуск** admission, gap  
**пропускать** через flow through  
**прораб** foreman  
**прорабатывание** conditioning  
**прорабатывать** ствол скважины condition  
**проработанный**, не ~ (о *стволе скважины*) ill-conditioned  
**прорезание:**  
~ желобов key seating  
~ канавок nicking  
~ пазов slotting  
~ шлицев nicking  
**прорезанный** slotted  
**прорезать** slot  
**прорез/ь** aperture, nick, slit, slot  
~и для защелок pick-up slots  
**прорыв** breach, outburst  
~ газов blow-by  
~ рабочего агента breakthrough  
**прорывать** breach  
**просадка** sag  
**просасывание** soakage  
**просачивание** blowing, channelling, escape, exudation, seepage, soakage  
~ воды water seepage  
**просачиваться** seep  
**просачивающийся** effluent  
**просверливать** drill  
**просвет** clearance, free distance, gap  
~ при бурении air gap at drilling condition  
**просев** sift  
**просеивание** screening, sieving, sift  
**просеивать** screen, sieve, sift  
**просеянный** screened  
**проскальзывание** channelling, sliding, slip(page), slipping  
~ газа gas by-passing  
~ каната wire line slippage  
**проскок** slippage  
**прослеживание** жилы по простиранию chasing  
**прослеживать** detect  
**прослойка** band, seam  
глинистый ~ clay band  
**прослой** тонкий  
~ твердой породы (*встреченный при бурении*) shell  
**проспект** circular  
**простаивающий** idle  
**простирание** course  
**простирающийся** extending  
~ в направлении падения cataclinal  
**простой** idle, outage, simplex, demurrage

## процент

**пространственный** dimensional, solid  
**пространство** field  
вредное ~ clearance  
затрубное ~ annulus, hole annulus  
кольцевое ~ annulus, hole annulus  
~ между сферической поверхностью резервуара и горизонтальной плоскостью segment  
межтрубное ~ между наружной и внутренней трубами tubular annulus  
паровоздушное ~ горизонтального резервуара segment  
разреженное ~ vacuum  
свободное ~ clear  
**простреливание** firing, shot, shooting  
~ труб при погруженном в жидкость перфораторе firing under fluid  
**простреливать** chamber, shoot  
**прострелка:**  
~ шпура или скважины chambering  
детальная ~ detail shooting  
**простунание** exudation  
**протекать** flow through, seep  
**протектор** sacrifice anode  
**противовес** bob-weight, (counterbalance, counterweight  
~, уравновешивающий груз balance box  
**противовспениватель** antifoam  
**противогаз** breather  
**противодействовать** counteract, destroy, oppose  
**противоположный** adverse, counter, opposite  
**противостоять** counter  
**противотечение** counterflow  
**противоток** backflow, counterflow  
**проток** canal, exit  
**протравливать** etch, kill  
**протягивание** drawing  
**протягивать** draw  
**протяженность** dimension, expansion  
**протянутый** drawn  
**проушина** car, eye  
~ для буксировочного троса towing eye  
~ для подъема коллектора pod lifting eye  
**профилированный** shaped  
**профиль** (cross-)section, elevation, offset, shape  
~ скважины course of the hole  
**профильный** shape  
**прохладный** cool  
**проход** access, exit, gangway, orifice  
узкий ~ bottle-neck  
**проходка** deepening, driving, footage, sinking  
~ бурением в футаж footage drilled  
**прохождение** мимо by-passing  
**процеживание** clarification, filtering  
**процент** percent, percentage

## П

## процесс

**процесс** process  
~ бурения (*начиная с момента входа в пласт*) completion  
~ закачки в пласт газа под высоким давлением (*с предшествующим нагнетанием жидкого пропана*) solution flood  
круговой ~ cycle  
рабочий ~ operation  
технологический ~ flow  
**прочищать** scour, clean out  
**прочность** strength  
обладающий недостаточным запасом ~и underdesigned  
**прочный** durable, everlasting, strong, fail-safe, solid, sound  
**проявление** show  
**пружина** spring  
**пружинить** bounce, yield, spring  
**пружинающийся** elastic  
**пруток** bar, rod  
**прыгать** bound  
**прямой** straight, direct  
**прямоточный** single-flow  
**прямоугольный** orthogonal  
**псевдооживить** fluidize  
**пудра** dust, flour  
**пузырек** bulb  
~ воздуха *или* газа в жидкости bubble  
~ газа *или* воздуха bead  
газовый ~ gas bubble  
**пузыриться** bubble up  
**пузырь** blister, flaw  
**пульверизатор** air compressor  
**пульпа** slurry, pulp  
**пульсация** beat, jumping, pulsation  
**пульсирование** fluctuation  
**пульсировать** fluctuate  
**пульт** board, desk  
~ управления console, control console, control desk  
~ управления на посту бурильщика drill-central console  
**пуля** bullet  
**пункт** point, place  
железнодорожный перевалочный ~ railhead  
исходный ~ origin ~ контракта clause  
наливной ~ loading depot  
погрузочный ~ loading depot  
**пунктир**  
нанесенный ~ом dotted  
отмечать ~ом dot  
**пунктирный** dotted  
**пуск** acceleration, start  
**пускатель** actuator  
электромагнитный ~ contactor  
**пускать** start (up), put in(to) operation

~ по каналу channel  
**пустой** bare, blank, clean, empty  
~ (*не содержащий полезного ископаемого*) barren  
**пустота** cavitation, opening, vacuum  
**путешествие** journey, trip  
**путь** channel, course, race  
железнодорожный ~ rail  
**пучковидный** clustered  
**пучок** bank, bunch, bundle, cluster  
~ лучей beam  
**пыленепроницаемый** dustproof  
**пылеотделитель** cyclone separator  
**пылеуловитель** dust arrester, dust collector  
**пыль** dust, fine  
зольная ~ fly ash  
**пята** abut, foot, journal, pivot journal, sole  
~ свода abutment

**Р**

**работ/a** activity, behavior, duty, effect, job,  
labo(u)r, operating, running, service, work  
автоматическая ~ automatic operation  
~ бактерий bacteria action  
безаварийная ~ trouble-free running  
безопасная ~ safe operation  
~ без обслуживающего персонала unattended  
operation  
бесперебойная ~ failure-free [trouble-free] service  
бригадная ~ team work  
~ бурового долота bit operation, bit performance  
буровые ~ы drilling operations  
~ ветра wind action  
взрывные ~ы blasting, explosive works  
водолазные ~ ы diving job  
~ волн wave action ~  
в полевых условиях field work  
~ вразнос (о *двигателе*) racing, runaway  
~ в реальном масштабе времени real-time operating  
~ в скважине downhole performance  
длительная ~ long-term work, long-term operation,  
long-term performance  
дноуглубительные ~ы dredging  
дорожно-строительные ~ы road-building  
земляные ~ы excavation, earth-moving, digging  
~ конструкции structural behaviour  
круглосуточная ~ round-the-clock operation, twenty-  
four-hour service

## работ/а

ловильные ~ы в скважине fishing (job), fishing operation  
механическая ~ mechanical work  
монтажные ~ы erection [installation] work  
наладочные ~ adjustment and alignment  
~ на малых оборотах idling  
научно-исследовательская ~ research work  
~ на холостом ходу idling  
непрерывная ~ continuous operating  
неустойчивая ~ unstable operation  
нормальная ~ normal service  
опытно-конструкторская ~ research and development [R&D] work  
опытные ~ ы development work(s)  
параллельная ~ (*насосов*) parallel operation  
перегружать ~ой overwork  
плавная ~ smooth running  
плановая ~ sheduled work  
плохая ~ fouling, poor workmanship  
~ы по вызову *или* интенсификации притока из скважины stimulation jobs  
~ы по глушению скважины well-kill service  
погрузочно-разгрузочные ~ы materials handling; cargo [freight] handling; handling operation  
~ под залив (*о насосах*) operating with flooded suction  
подрывные ~ы blasting  
полевые ~ы field work  
полезная ~ useful effect  
~ы по капитальному ремонту turnover job  
~ы по кислотной обработке acidizing job  
~ы по очистке скважины clean-up jobs  
~ по размыву песчаных пробок sand washing  
последовательная ~ (*о насосах*) series operation  
~ы по спуску хвостовика liner jobs  
~ы по цементированию cementing jobs  
производить земляные ~ы excavate  
разведочные ~ы prospecting  
разведочные ~ы по месторождению exploration  
разные ~ы odd jobs  
ручная ~ handwork, manual operation  
сверхурочная ~ overwork  
~ с данными data handling  
синхронная ~ synchronous [synchronized] operation  
сложные ловильные ~ы bad fishing job  
сменная ~ shift work  
~ с переборами erratic operation, rough running  
~ с трубами pipe handling  
~ с цементом cement handling  
тяжелая ~ overwork  
~ установки plant operation  
устойчивая ~ stable operating

## равноценный

эксцентрическая ~ работа долота bit off-center operation  
электромонтажные ~ы electric installation work  
~ ясом jarring  
**работать** operate, work, run  
~ без смазки run dry  
~ при помощи яса jar  
~ экскаватором excavate  
**работающий** acting, working, running  
~ на газовом топливе gas-fired  
~ на жидком топливе oil-fired  
**работоспособность** (*машины*) serviceability, efficiency; (*материала*) durability  
**рабочий** operator, worker, workman  
~ буровой бригады drillman  
верховой ~ derrickman  
высококвалифицированный ~ highly skilled worker  
квалифицированный ~ skilled worker  
малоквалифицированный ~ lowskilled [unskilled] worker  
~ на буровой floor hand, roughneck, rig helper  
~ насосной станции pump man, pumper  
~ нефтяник oilman  
старший ~ foreman  
**равновеси/е** balance, equilibrium  
безразличное ~ indifferent equilibrium  
быть в ~и float  
выводить из ~я overbalance  
~ давлений pressure equilibrium  
динамическое ~ dynamic equilibrium  
кажущееся ~ apparent equilibrium  
нарушать ~ unbalance  
неустойчивое ~ unstable equilibrium  
~ сил equilibrium of forces  
статическое ~ static equilibrium  
термодинамическое ~ thermodynamic equilibrium  
упругое ~ elastic equilibrium  
устойчивое ~ stable equilibrium  
фазовое ~ phase equilibrium  
химическое ~ chemical equilibrium  
**равнодействующая** resultant  
~ системы сил resultant of a system of forces  
**равнозначность** equivalence  
**равнозначный** equivalent  
**равномерно** evenly, uniformly  
**равномерность** uniformity  
~ изменения объема soundness  
**равномерный** even, uniform  
**равнопрочный** equal in strength  
**равносильность** equivalence  
**равносильный** equal in power  
**равноценность** equivalence  
**равноценный** equivalent

## Р

## равный

**равный** equal  
**радар** radar  
**радиальный** radial  
**радиан** radian  
**радиатор** heat exchanger, radiator, cooler  
~ водяного отопления hot-water heating radiator  
водяной трубчатый ~ water tubular radiator  
~ двигателя engine cooler  
масляный ~ oil cooler, oil radiator  
~ парового отопления steam-heating radiator  
**радиация** radiation  
проникающая ~ penetrating radiation  
ядерная ~ nuclear radiation  
**радикал** radical  
**радикальный** radical  
**радио** radio  
**радиоактивность** radioactivity  
естественная ~ natural radioactivity  
**радиоактивный** radioactive  
**радиовещание** (radio) broadcast  
**радиограмма** radiogram  
**радиография** gammagraphy, radiography  
**радиопульс** r. f. pulse  
**радиоканал** radio channel  
**радиолокатор** radar  
**радиолокационный** radar  
**радиопередача** radio transmission  
**радиоприем** radio reception  
**радиоприемник** radio set  
**радиосеть** radio network  
**радиосигнал** radio signal  
**радиостанция** radio station  
**радиотелеграмма** radiogram  
**радиоустановка** radio installation  
**радиорвать** radio  
**радиус** radius  
~ влияния скважины range radius of well  
~ внешнего контура external boundary radius  
внешний ~ питания external boundary drainage radius  
~ вращения rotation radius  
входной ~ entry radius  
гидравлический ~ hydraulic radius  
~ действия amplitude, radius of action, range of operation  
~ действия крюка handling radius of hook  
~ действия подъемного крана driving range of crane  
~ дренирования drainage radius, extent of fluid  
~ закругления radius of curvature  
~ закругления впадины root radius  
~ зева крюка hook mouth radius  
~ зоны дренирования drainage radius  
~ кривизны radius of curvature

656

## разбуривание

~ кривизны ствола скважины radius of hole curvature  
~ кривой radius of curvature  
~ поворота turning radius  
приведенный ~ влияния скважины reduced range radius of well  
приведенный ~ скважины reduced well radius  
~ проводимости скважины well radius  
~ промытой зоны flushed zone radius  
распространения radius of extent  
~ распространения трещины fracture extent radius  
~ скважины well radius  
~ ствола скважины (bore)hole radius  
~ теплового влияния thermal influence radius  
эффективный ~ скважины effective well radius  
эффективный ~ пор effective pore radius  
**разбавитель** diluent  
**разбавление** dilution  
~ водой delution with water  
**разбавлять** dilute  
**разбаланс** disbalance, out-of-balance  
**разбивание** эмульсий separation of emulsion  
**разбивать** break, crash, knock down, shatte, smash, partition  
**разбивка** {планировка} laying out-off  
~ кольшками pegging out  
~ линии pegging out of line  
~ трассы location survey  
**разбирать** demount, disassemble, strip, dismantle, sort out, dismount, knock down  
~ на части dismantle  
**разбитый** broken  
**разбить** disintegrate  
**разборка** disassembly, dismantling, overhaul  
~ буровой вышки dismantling of derrick  
~ цепей disconnection of chains  
**разборный** collapsible, demountable, dismountable, knock-down  
**разбрасывание** scatter  
**разбрасывать** scatter, spread  
**разброс** scatter, scattering  
~ точек scattering of the points  
**разбросанный** scattered  
**разбрызгивание** spraying, sprinkling  
**разбрызгиватель** sprayer, sprinkler  
**разбуривание** drilling out  
~ блоков породы rock block holing  
замедленное ~ месторождения (с одновременной эксплуатацией его) delayed development  
кустовое ~ нефтяного месторождения cluster-well development of oil field  
~ месторождения field development  
~ месторождения одиночными скважинами single-well development of field  
~ месторождения от периферии к центру

## разбуривать

marginal development  
~ продуктивного пласта drilling out pay zone  
~ цементных пробок drilling out of cement (plugs)  
**разбуривать** drill out  
~ башмак обсадной колонны drill through casing shoe, open hole  
**разбухание** swelling  
**разбухать** distend, swell  
**разбушеваться** (о *шторме*) rag, bluster; {о море} run high  
**развал** disintegration, break-down  
**развальцованный** expanded  
**развальцовка** beading, expansion, flaring  
**разведанность** (нефтяного месторождения) extent of exploration  
**разведанный** explored  
**разведение** (*разбавление*) dilution  
**разведка/а** prospecting, exploration, survey  
аэрогеофизическая ~ aerogeophysical survey  
аэромагнитная ~ aeromagnetic prospecting, aerial magnetic survey  
воздушная электромагнитная ~ airborne electromagnetic prospecting  
геологическая ~ geological exploration, (geological) prospecting, geological survey  
геофизическая ~ geophysical prospecting, geophysical exploration  
геохимическая ~ geochemical prospecting, geochemical exploration  
гравимангнитная ~ gravity-magnetic survey  
гравиметрическая ~ gravity prospecting  
гравитационная ~ gravity prospecting  
детальная ~ detailed exploration  
магнитная ~ magnetic prospecting  
морская ~ offshore exploration  
~ на газ gas prospecting  
~ на нефть prospecting for oil, oil exploration  
предварительная ~ reconnaissance work, preliminary survey  
производить ~у prospect, explore  
радиоактивная ~ radioactive prospecting  
региональная ~ regional exploration  
сейсмическая ~ seismic prospecting, seismic exploration  
сейсмическая ~ методом малых взрывов shot  
robbing  
сейсмическая ~ методом отраженных волн seismic reflection survey  
~ с попутной добычей exploration  
электрическая ~ electrical prospecting  
**разведывать** explore  
**развевание** deflation  
**развертка** 1. scanning 2. (*металлорежущий инструмент*) reamer

## разграничение

**развертывание** scanning, uncoiling, reaming, unwrapping  
~ оборудования станции deployment, setting-up procedure  
**развертывать** uncoil  
~ отверстие counterbore  
**разветвление** branching  
**развивать** develop  
**развинтить** screw off  
**развинчивание** breaking-out, unscrewing  
~ инструмента *или* оставшейся в скважине оборванной колонны бурильных труб back off  
самопроизвольное ~труб self-unscrewing of pipes  
~ труб uscrewing [uncoupling] of pipes  
**развинчивать** uncouple, unscrew  
**развитие** development; (*рост*) growth, evolution, progress  
~ каверны cavern development  
получать большое ~ receive a large development effort  
постепенное ~ evolution  
~ трещины fracture widening, crack propagation  
**разводить** dilute  
~ раствор dilute a solution  
**разводка** displacement, running, arrangement, lay-out  
~ проводов arrangement [lay-out] of wires  
~ якорных канатов anchor line running  
**развозка** delivery  
**разворачивать** unwrap, unroll, roll out, turn  
**разворачиваться** (о *транспорте*) turn around  
~ на земле ground-loop  
~ по ветру turn downwind  
~ против ветра turn into the wind  
**разворот** turn  
выполнять ~ (make a) turn  
крутой ~ sharp [steep, tight, close] turn  
**развязка** structure  
путевая ~ grade-crossing elimination structure  
транспортная ~ *см.* путевая ~  
**разгазирование** *с.и.* дегазирование  
**разгерметизация** seal failure, loss of sealing, loss of pressure, depressurization, decompression  
аварийная ~ rapid repressurization  
внезапная ~ puncture (of a sealed compartment); explosive decompression  
**разгибать** unbend  
**разглаживать** slick, smooth  
**разгон** acceleration, speed-up  
~ с места acceleration from dead stop, acceleration from rest, starting acceleration  
**разгонка** distillation  
**разгонять** dissipate, distill  
**разграничение** delimitation, demarcation

## разгрузитель

**разгрузитель** unloader  
**разгружать** discharge, unload, dump, ease  
**разгружение** slacking-off  
**разгруженный** floating, unloaded  
**разгрузить** slacken  
**разгрузка** discharge, dumping, unloading, handling;  
(в системе нагнетания) discharge; (ослабление приложения сил) relieving, relief, unload, emptying, off-loading  
~ долота unloading of bit  
начать разгрузку (судна) break out a cargo  
~ пята турбобура unloading of thrust bearing of hydroturbine downhole motor  
~ самотеком gravity discharge  
~ скважины well relieving  
~ танкера tanker unloading  
~ труб unloading of pipes  
~ трубопровода line discharge  
частичная ~ partial balancing  
**разгрузчик** unloader  
**раздавленный** detachable  
**раздавливание** crush, crushing, squashing  
~ горной породы crushing of rocks  
**раздвигать** move apart, telescope  
**раздвижной** collapsible, extension-type, expanding  
**раздевалка** changing room  
**раздел** division, separation, partition, section  
**разделение** disintegration, segregation, separation  
~ воздуха air separation  
~ в тяжелых средах heavy-media separation  
~ газовых смесей separation of gas mixtures  
геологическое ~ geological division  
гравитационное ~ gravity [gravitational] segregation, gravity separation  
механическое ~ mechanical separation  
~ минералов на тяжелую и легкую фракции segregation  
мокрое ~ wet separation  
~ на фракции fractionation  
~ нефти и газа separation of oil and gas  
~ переменных separation of variables  
~ по величине sizing  
~ по крупности classifying, classification, sizing  
~ по массе weight separation  
~ путем использования разности плотностей gravitational separation  
~ сухим путем dry separation  
тектоническое ~ splitting  
~ труда division of labour  
~ фаз phase separation  
хроматографическое ~ chromatographic fractionation  
~ центрофугированием centrifugal separation

658

## различимость

**разделенный** slotted, shared  
**разделитель** separator, (порций) divider  
дисковый ~ disk divider  
магнитный ~ magnetic divider  
манжетный ~ cup-type divider  
резиновый ~ rubber divider  
циклонный ~ cyclone separator  
шаровой пустотелый ~ ball hollow divider  
**раздельный** divided  
**разделять** divide, separate  
~ на составные части disintegrate  
~ по крупности size  
**разделяться** fall into  
**раздробление** disintegration, breaking, crushing  
**раздробленный** crushed, shattered  
**раздроблять** fracture, shatter, desintegrate  
**раздуть** bulge  
**раздувание** inflation  
~ пакеpa paker inflation  
~ трубы pipe ballooning  
**раздувать** inflate, distent  
**раздутие** bunch, bulge ~ жили bunch  
**разжигание** kindling, building [starting] up a fire  
**разжигать** kindle, build [start] up a fire  
**разжижать** attenuate, dilute, dissolve  
**разжижаться** get thin  
**разжижающий** diluent  
**разжижение** dilution, dissolution, thinning  
**разжиженный** dissolved  
**разжижитель** diluent, thinner, thinning agent  
**разжимать** unclamp  
**раззенковывать** countersink, counterbore  
**разлагать** analyze; decompose  
**разлагаться** 1. (окисляться) decay 2. (гнить) deteriorate, putrefy 3. (на ионы) dissociate 4. decompose  
**разламывать** breach, clastate  
**разлетаться** fly apart, fly to pieces, scatter  
**разлив** flood, overflow, inundation  
~ бурового раствора drilling mud spill(s)  
~ нефти oil spill(age)  
**разливать** pour  
**разливаться** overflow  
**разливающийся** flowing  
**различать** distinguish, discriminate  
**различаться** differ  
**различи/e** difference, distinction литологические  
~ я пород lithological rock differences  
региональные ~я в проницаемости regional permeability differences  
фациальные ~я facial differences  
**различимость** discernibility, distinguishability

## разложение

**разложение** decay, decomposition, development, disintegration, dissociation, dissolution, scanning, separation

анаэробное ~ anaerobic decomposition

бактериальное ~ bacterial degradation

~ гидратов hydrate decomposition

гнилостное ~ putrefaction

~ крахмала starch deterioration

механическое ~ desintegration

~ на компоненты breakdown

~ на части separation

~ органических веществ decomposition of organic matter

~ поверхностно-активных веществ в пласте degradation of surfactants in reservoir

~ пород rock decay

~ растений decay of vegetation

~ термическое thermal decomposition, high-temperature deterioration, desintegration by heat

химическое ~ chemical decomposition

~ эмульсий separation of emulsion

**разлом** fault, fracture

глубинный ~ deep fault, abyssal fracture

основной ~ master fault

~ сжатия compression fault

~ складки fold fault частичный

~ складки fold crack

**размагничивание** demagnetization

**размалываемость** grindability

**размалывание** grinding, milling

**размалывать** flour, grind, mill

**разматывать** uncoil, reel out, unwind, pay out, unreel

**размах** scope, scale, swing, amplitude, peak-to-peak value

**размачивать** macerate, make soft by soaking

**размеживание** delimitation

**размельчать** comminute

**размельчение** comminution

**размельченный** crushed

**размер** caliber, dimension, quantity, scope, size

вписываться в габаритные ~ы clear

~ в свету clear [inner] dimension

выдерживать ~ с высокой точностью hold dimension to

габаритный ~ overall dimension, overall size

доводить до требуемого ~ size

~ единицы (*физической величины*) size of a unit

~ залежи (*нефти и газа*) extension of reservoir, extension of pool

~ зева (*крюка*) mouth size

~ зерна grain size

имеющий ~ выше номинала oversized

## размещение

критические ~ы critical size

линейный ~ linear dimension

максимальный ~ upper limit [maximum] size

~ы месторождения extension of field

минимальный ~ lower limit [minimum] size

модулярный ~ modular dimension

назначать ~ specify the size

наносить ~ы на чертеж dimension a drawing

не по ~у off-size

нестандартный ~ oversize

номинальный ~ nominal size

нормализованный ~ standard size

общий ~ out-to-out

~ отверстия сита aperture of screen

откладывать ~ с указанием пределов qualify the dimensions with limits

~ под ключ width across flats

подходить по ~ам match together

~ поперечного сечения cross-sectional dimension

~ пор pore size

превышать номинальный ~ oversize

присоединительный ~ connection size

~ резьбы thread dimension

~ складки fold dimension

сопряженный ~ mating dimension

~ с припуском oversize

среднего ~а medium-sized

стандартный ~ standard size

увеличенный ~ oversize

~ частиц particle size

~ шва weld size

~ ячейки сита mesh size

**размерность** dimensions of a quality, dimensionality, dimensions, unit of measurement

имеющий ~ dimensional

**разметка** marking-out, marking-off

**размечать** mark out, mark off

**размешивать** stir

~ энергично stir vigorously

**размешать** distribute, set, place, arrange, dispose

~ груз (по складам) stow the cargo

**размещение** disposal, disposition, placement, arrangement

бессистемное ~ скважин random pattern of wells

~ месторождений нефти и газа oil and gas field distribution

~ оборудования equipment location, equipment placement

~ скважин well spacing, spacing of wells

~ скважин по сетке pattern of wells, pattern well spacing

~ труб

~ труб по трассе (*трубопровода*) distribution of pipes

## Р



## разминать

~ цементного камня в заколонном пространстве  
placement of cement in the annulus  
**разминать** knead  
**размножение** propagation, multiplication, breeding  
~ документов copying, copy-making, duplication  
~ чертежей reproduction of drawings  
**размол** grinding  
грубый ~ coarse [rough] grinding  
мокрый ~ wet grinding  
сухой ~ dry grinding  
**размораживание** defrosting  
**размотка** reel-out, unreel, uncoil, pay-out  
**размочаливать** fray  
**размыв** erosion, fluid wash, scour, wash, washout  
гидравлический ~ water jet  
глубокий ~ deep-seated washout  
~ записи на сейсмограмме smoothing out  
~ каверны cavern washing-out  
~ паром steam erosion  
~ песчаной пробки sand plug washing-out  
~ противотоком counterflow [indirect] washing-out  
~ прямооток forward [direct] flow washing-out  
~ ступенчатым противотоком stepped counterflow washing-out  
**размывание** dissolution, erosion, washing-out  
~ изображения blurring  
~ керн буровым раствором flushing of core  
**размывать** erode, wash out  
**размыкание** breaking, disconnecting  
~ контактов contact breaking, contact separation  
~ цепи interruption [opening] of a circuit  
**размыкатель** release  
**размыкать** open, break, interrupt  
~ систему open the loop of a system  
**размягчать** soften  
**размягчение** softening  
**размягчитель** softener  
**разнимать** dismount  
**разница** difference  
~ средних температур, определенная при температурном каротаже log mean temperature difference  
**разновес** (set of) weights, balance weights  
**разновидность** variety  
**разновременность** diversity  
**разноименный** opposite  
**разнообразие** diversity  
**разнородность** diversity, heterogeneity, heterogeneity

660

## разработка

**разнос** 1. (во времени и пространстве) separation, spacing 2. (неуправляемый набор скорости) racing, runaway, overspeeding  
~ двигателя racing of an engine  
~ машины overspeeding of machine  
**разностенность** variation(s) in wall thickness  
~ трубы nonuniform pipe wall thickness  
**разностный** differential  
**разность** difference  
~ времени пробега (сейсмических волн) transit time difference  
~ давлений pressure difference, differential (pressure)  
конечная ~ finite difference  
~ плотностей density difference  
~ потенциалов potential difference  
~ температур temperature difference  
~ уровней difference of elevation  
~ фаз difference in phase, phase difference  
**разобранн/ый** knock-down  
поставленный в ~ом виде supplied in knock-down form  
**разобщить** dissociate, disconnect  
**разобщающий** disconnecting  
**разобщение** segregation, isolation  
~ пластов formation isolation, formation segregation  
вертикальное ~ vertical separation  
**разогрев** warming up, heating up  
местный ~ local heat build-up  
~ печи furnace run-up  
**разогревать** warm up, heat up  
**разорванный** faulted  
**разоружать** strip  
~ талевой блок strip the travelling block down  
**разрабатывать** develop, exploit, work out, quarry, mine ~ карьер quarry  
~ конструкцию develop  
~ открытым способом excavate  
~ проблему attack a problem  
**разработк/а** exploitation, development  
~ залежи нефти oil pool development  
~ залежи нефти методом закачки газа в пласт gas-drive (oil pool) development  
~ залежи нефти с применением заводнения waterflood (oil pool) development  
изыскательская ~ exploratory development  
конструкторская ~ engineering development  
кустовая ~ месторождения cluster field development  
~ месторождения field development  
~ месторождения газа gas-field development  
~ месторождения нефти oil-field development  
~ месторождения от периферии к центру marginal field development

## разработчик

~ месторождения от центра к периферии crestal field development  
~ месторождения по ползущей сетке outstep field development  
~ месторождения при повышенном давлении нагнетания high injection-pressure field development  
~ месторождения разветвленными скважинами branched-well development of field  
~ месторождения с поддержанием пластового давления field development with pressure maintenance  
~ многопластовой залежи нефти development of multizone oil reservoir  
~ многопластовой залежи нефти сверху вниз development of multizone oil reservoir from top downward  
~ многопластовой залежи нефти снизу вверх development of multizone oil reservoir from bottom upward  
~ морского месторождения нефти offshore oil-field development  
начальная ~ месторождения early field development  
~ нефтяного и газового пласта (*предмет обучения*) petroleum reservoir engineering  
~ нефтяного месторождения oil field development  
~ нефтяного месторождения от центра к периферии crestal development  
~ низкопродуктивных месторождений нефти и газа development of low productivity oil and gas field  
объединенная ~ нефтяных месторождений development of oil fields  
одновременная ~ месторождения (с купола и крыльев) simultaneous field development  
~ опытного образца advanced development  
~ открытым способом opencast [openpit, strip, surface] mining  
первоначальная ~ early development  
первый период ~ и месторождения early development  
пробная ~ залежи producing test of pool  
промышленная ~ залежи commercial production of pool  
рациональная ~ месторождения improved field development  
~ рецептуры или композиции formulation  
совместная ~ несколькими фирмами одной нефтеносной площади unit operation  
~ технологического процесса process design  
шахтная ~ месторождения нефти mine development of oil field  
**разработчик** development engineer  
**разравнивание** levelling, smoothing out

## разрушающий

**разравнивать** level, make even, smooth out  
**разрастание** growth  
~ трещин creek growth  
**разрастаться** grow  
**разрежать** evacuate, exhaust, rarefy  
**разрежение** (*сейсмических волн*) dilatation, underpressure, vacuum, rarefaction  
**разреженный** vacuum  
**разрез** 1. section; (*осадочный*) sequence, profile, column 2. (*результат резки*) cut, 3. (*продольный*) slit; 4. *англ.* opencast calliery, *амер.* stripping  
вертикальный ~ (*ни чертеже*) elevation, upright [vertical] section  
геологический ~ geological (cross) section, stratigraphic section  
глубинный геологический ~ abyssal geological section  
геолого-геофизический ~ geologic-geophysical profile  
горных пород section of formation  
литологический ~ скважины lithologic log литолого-стратиграфический ~ lithologic-stratigraphical profile  
микроскопический ~ microscopic section  
~ нефтегазоносного бассейна column [profile] of oil basin  
нормальный геологический ~ columnar geologic section  
обобщенный ~ generalized section  
опорный ~ reference section  
~ осадочной толщи sedimentary rock sequence  
поперечный ~ cross-section, lateral section  
продольный ~ longitudinal section  
стратиграфический ~ stratigraphic section  
схематический ~ diagrammatic section  
частичный ~ cut-away drawing, cut-away view  
**разрезание** dividing  
~ залежи рядами нагнетательных скважин dividing of pool by injection well rows  
~ месторождения рядами нагнетательных скважин dividing of reservoir by injection well rows  
**разрезать** slit, cut  
**разрешение** allowance, solution, permission  
**разрушать** attack, damage, destroy, erode, shatter, break down, crush  
~ эмульсию demulsify  
**разрушаться** decompose, fall, collapse, fail, disintegrate, break, crack, crumble, decay  
~ под нагрузкой fail under a load  
~ при потере прочности fail by loss of strength  
**разрушающий** breaking

## Р

## разрушение

**разрушение** attack, break(age), breakdown collapse, crippling, damage, decay, demulsification, destruction, erosion, failure, fall, shattering, disintegration  
абразивно-эрозионное ~ горной породы abrasion-erosion destruction of rock  
~ абразивным материалом scouring action  
~ вследствие скалывающего усилия shear facing  
вязкое ~ ductile fracture, gliding fracture  
~ горной породы destruction [disintegration] of rock, rock failure  
~ горных пород действием долота rock breakdown  
~ горной породы под атмосферным влиянием rock weathering, rock clastation  
~ горной породы под действием воды hydrous desintegration of rock  
~ горной породы при сжатии rock compression failure  
~ залежей нефти и газа oil and gas pool collapse  
~ керна destruction of core  
коррозионное ~ corrosion attack  
~ ловушек trap failure, trap collapse  
~ металла от усталости fatigue failure  
механическое ~ горной породы rock disintegration  
механическое ~ disintegration  
объемное ~ горной породы volumetric rock destruction  
~ обсадной колонны failure of casing (string)  
~ (колонны труб) от разрыва под действием внутреннего давления failure by bursting from internal pressure  
~ (колонны труб) от растяжения failure under tension  
~ (колонны труб) от смятия под действием внешнего давления failure by collapse from external pressure  
~ от растяжения tension fracture  
~ от среза при растяжении tension-shear fracture  
пластическое ~ ductile failure, plastic fracture  
пластическое ~ горной породы rock plastic failure  
~ породы ударом—сжатием impact compressive facing  
преждевременное ~ premature failure  
~ при изгибе или загибе bending failure  
~ при кручении torque [torsion] facing  
~ при растяжении tensile facing  
~ при сжатии compression failure  
~ при срезе shearing failure  
~ резьбы thread failure  
~ резьбы по последнему витку last engaged thread failure

662

## разрыв

упругое ~ ductile fracture, elastic failure  
усталостное ~ endurance [fatigue] failure, fatigue breakdown, fatigue fracture  
хрупкое ~ brittle failure, brittle fracture  
~ эмульсии breakdown of emulsion, demulsification, emulsion breakdown, emulsion breaking, emulsion resolving  
**разрушенный** broken  
**разрыв** blowout, break(age), breakdown, breaking, burst, discontinuity, disturbance, fault, fissure, flaw, fraction, gap, kerf, tensile facing, (tension) fracture, rupture  
акустический ~ sonic break  
~ без смещения fracture without displacement  
большой ~ discontinuity  
~ бурильной колонны drill string failure, drill string breaking  
вызывать ~ пласта fracture [breakdown] formation  
гидравлический ~ пласта hydraulic fracturing of formation, hydrofrac  
гидравлический ~ пласта с применением жидкого газа liquefied gas fracturing of formation, gas frac  
гидравлический ~ пласта с расклиниванием песком sand hydraulic fracturing of formation, sand frac  
избирательный гидравлический ~ пласта selective hydraulic fracturing of formation  
~ изображения tearing of a picture  
кислотный гидравлический ~ пласта acid fracturing of formation, acid frac  
~ кривой break [discontinuity, gap] in a curve  
~ между резервуарами gap between tanks  
многократный гидравлический ~ пласта multiple hydrofracturing of formation, multifrac, multistage fracture treatment  
направленный гидравлический ~ пласта directional hydraulic fracturing of formation  
~ насосных штанг sucker-rod string failure, sucker-rod string breaking  
~ непрерывности disconnecting, discontinuity  
~ нефтью без применения расклинивающего агента oil fracturing of formation, oil frac  
однократный гидравлический ~ пласта single hydrofracturing of formation  
~ пласта formation fracturing, formation breakdown  
~ пласта при помощи жидкого взрывчатого вещества liquid explosive fracturing of formation  
поинтервальный гидравлический ~ пласта interval hydraulic fracturing of formation, interval frac  
простой гидравлический ~ пласта standard hydraulic fracturing of formation

## разрывать

ступенчатый гидравлический ~ пласта staged hydraulic fracturing of formation  
~ трубопровода pipeline breaking  
~ цепи circuit breaking  
**разрывать** break, interrupt, open, tear, burst  
**разрывность** discontinuity  
**разрыхление** shattering, ripping  
**разряд** class, discharge, kind, bracket, category, division group  
атмосферные ~ы atmospheric  
квалификационный ~ skill category  
~ числа (digit) place, position; (в *двоичной системе*) bit place  
электрический ~ electric discharge  
**разрядник** air gap, spark gap  
**разряжение** depression  
**разуплотнение** seal failure  
**разупорядочение** disorder  
**разупрочнение** loss of strength  
**разъедаемость** corrodibility  
**разъедание** attack, bite, corrosion, erosion, eating  
~ кислотой attack by acid  
**разъедать** attack, bite, corrode, pit  
**разъедающий** corrosive  
**разъединение** detaching, disengagement, disconnection, release  
автоматическое ~ automatic release, automatic clearing  
~ бурильных труб disconnection of drill pipes  
~ замкового соединения splitting of tool joint  
~ насосно-компрессорной колонны труб tubing (string) disconnection  
~ обсадной колонны casing disconnection  
полное ~ бурильных труб full disconnection of drill pipes  
частичное ~ бурильных труб partial disconnection of drill pipes  
**разъединенный** separated, disconnected  
**разъединитель** disconnecter, breaker, isolator, (disconnecting) switch  
колонный ~ string disconnecter  
колонный замковый ~ safety lock string disconnecter  
колонный кулачковый ~ dog-type string disconnecter  
колонный резьбовый ~ screw-type string disconnecter  
колонный ~ со срезанными шпильками shear-pin string disconnecter  
универсальный ~ all-purpose disconnecter  
**разъединять** detach, disconnect, dissociate, disengage  
**разъезд** side track, passing siding, crossing point  
**разъем** joint

## рама

~ обсадной трубы casing joint  
~ формы parting of a mould  
~ штампа parting of a die  
штепсельный ~ connector  
**разъемный** built-up, detachable, divided  
**райбер** reamer mill  
**райберование** труб pipe reaming  
**район** area, country, district, zone  
~ вечной мерзлоты permafrost region  
газодобывающий ~ gas producing area  
газоносный ~ gas region, gas area  
~ нефтегазоаккумуляции oil and gas accumulation region  
нефтегазоносный ~ petroliferous region  
нефтедобывающий ~ oil producing region, oil producing area  
нефтеносный ~ oil region  
~ обводнения waterflood area  
осваиваемый нефтегазоносный ~ petroliferous region under development  
~ плавания navigation [sailing] area, navigation [sailing] region  
~ с крепкими породами hard rock country  
~, сложенный мягкими горными породами soft rock area  
~, сложенный твердыми горными породами hard rock area  
~ соляных куполов salt dome [salt plug] area  
~ с разрезом, вызывающим искривление ствола crooked-hole country  
**районирование** zoning  
геологическое ~ geological zoning  
нефтегеологическое ~ geological zoning of oil fields  
**ракетница** flare pistol  
**раковина/а** 1. (в *металле*) bubble, cavity, pit, flaw  
2. shell 3. (*водопроводная*) sink  
коррозионная ~ corrosion cavity  
образовывать ~ или пузыри blister  
~ы от окалины scale pits  
песочная ~ sand hole  
точечная ~ pin-hole  
усадочная ~ (в *металле*) contraction cavity, shrink(age) hole, shrink(age) cavity  
шлаковая ~ slag blow-hole  
**ракообразные** crustaceans  
**ракушечник** coquina  
**рама** bed, frame, rack, skid  
~ автомобиля (chassis) frame  
А-образная ~ A-frame  
~ буровой лебедки draw works frame  
~ буровой установки rig frame  
~ вагона carriage underframe, car frame  
дверная ~ door frame, door casing  
~ двигателя engine bed, engine (under) frame  
двухэтажная ~ two-story frame

## Р

## рамка

~ для сваи spud frame  
~ для спуска коллектора pod running frame  
жесткая ~ rigid frame  
~ жесткости bracing frame  
извлекаемая ~ retrieving frame  
~ лебедки winch frame  
~ муфты водоотделяющей колонны riser connector frame  
направляющая ~ guide frame  
направляющая ~ нижней части блока превенторов lower BOP frame  
направляющая ~ низа водоотделяющей колонны lower marine riser guide frame  
направляющая ~ противовыбросового оборудования BOP guide frame  
~ на салазках skid-type frame  
опорная — ротора rotary support frame  
подводная манипуляторная ~ subsurface manipulation frame  
подкронблочная ~ crownblock frame, water table  
разъемная ~ sectional [stripped] frame  
~салазки frame skid  
сборная направляющая ~ modular guide frame  
сварная ~ welded frame  
~ сетки вибросита vibrating screen frame, shaker screen frame  
соединительная ~ attachment frame средняя  
направляющая ~ превенторов middle BOP guide frame  
срезная направляющая ~ shear-off guide frame  
~ тележки bogie frame  
телескопическая направляющая ~ telescoping guide frame  
транспортная ~ блока превенторов BOP stack shipping frame  
универсальная направляющая ~ universal guide frame  
установочная ~ positioning frame  
~ фундамента для машины cradle  
~ фундамента под насос cradle of a pump  
фундаментная ~ cradle, sole plate (bed) frame  
**рамка** frame  
визирная ~ finder frame  
кадрирующая ~ masking frame  
~ карты map margin  
соединительная ~ terminal [connecting] strip  
**ранг** ganik  
**раненый** casualty, injured (man)  
**ранний** early  
**рапа** brine, natural brine  
**рапорт** report  
сменный ~ бурильщика (daily) driller's [drill] report

## раскрепление

составлять суточный ~ fill out daily tour report  
суточный ~ daily tour report  
суточный ~ бурового мастера daily tool-pusher's drilling report  
**раритет** rarity  
**раскаленный** incandescent, hot  
**раскальвание** cleavage  
**раскальвать(ся)** slit, sliver, split, cleave, chink, crack  
**раскалять** make burning hot, bring to a great heat  
~ докрасна make red-hot  
~ добела make white-hot  
~ до свечения ignite  
**раскапывать** dig out  
**раскаталогизировать** uncatalogue  
**раскатка** 1. expansion 2. (кабеля) reeling out  
**раскачивание** driving, moving, swing ~ крюка hook bouncing  
**раскачиваться** swing, move  
**раскисление** deoxidation  
**раскислитель** deoxidant, deoxidizer, deoxidizing agent, scavenger  
**раскислять** deoxidate  
**раскладка** allotment, break-down  
**раскладчик** handler  
**расклепывать** jump, clinch, clench ~ гвоздь clinch [clench] a nail ~ конец шпильки rivet over [peen down] the end of a stud  
**расклинивание** трещины propping of fracture  
**расковка** jumping  
**расковывать** jump  
**раскол** chink, crack, cleft  
**раскодирование** decoding  
**расконсервация** re-activation, degreasing  
**раскос** angle brace, bracing, oblique, strut, truss, diagonal ветровой ~ wind brace  
внутренний ~ раскос ноги вышки interior lag brace  
~ы вышки derrick (angle) braces К-образные ~ы К-bracing крестообразные ~ы X-bracing ~, работающий на растяжение tension brace ромбоидальные ~ы diamond bracing  
**раскраска** colo(u)ring, painting  
**раскрепитель** breaker ~ бурильных свечей drill pipe breaker ~ насосно-компрессорных труб tubing breaker  
пневматический ~ бурильных свечей air drill pipe breaker  
**раскрепление** breaking-out, torquing-out ~ бурильных замков torquing-out [breaking-

## рамка

~ для сваи spud frame  
~ для спуска коллектора pod running frame  
жесткая ~ rigid frame  
~ жесткости bracing frame  
извлекаемая ~ retrieving frame  
~ лебедки winch frame  
~ муфты водоотделяющей колонны riser connector frame  
направляющая ~ guide frame  
направляющая ~ нижней части блока превенторов lower BOP frame  
направляющая ~ низа водоотделяющей колонны lower marine riser guide frame  
направляющая ~ противовыбросового оборудования BOP guide frame  
~ на салазках skid-type frame  
опорная ~ ротора rotary support frame  
подводная манипуляторная ~ subsurface manipulation frame  
подкронблочная ~ crownblock frame, water table  
разъемная ~ sectional [stripped] frame  
~салазки frame skid  
сборная направляющая ~ modular guide frame  
сварная ~ welded frame  
~ сетки вибросита vibrating screen frame, shaker screen frame  
соединительная ~ attachment frame средняя направляющая ~ превенторов middle BOP guide frame  
срезная направляющая ~ shear-off guide frame  
~ тележки bogie frame  
телескопическая направляющая ~ telescoping guide frame  
транспортная ~ блока превенторов BOP stack shipping frame  
универсальная направляющая ~ universal guide frame  
установочная ~ positioning frame  
~ фундамента для машины cradle  
~ фундамента под насос cradle of a pump  
фундаментная ~ cradle, sole plate (bed) frame  
**рамка** frame  
визирная ~ finder frame  
кадрирующая ~ masking frame  
~ карты map margin  
соединительная ~ terminal [connecting] strip  
**ранг** ganik  
**раненый** casualty, injured (man)  
**ранний** early  
**рапа** brine, natural brine  
**рапорт** report  
сменный ~ бурильщика (daily) driller's [drill] report

664

## раскрепление

составлять суточный ~ fill out daily tour report  
суточный ~ daily tour report  
суточный ~ бурового мастера daily tool-pusher's drilling report  
**раритет** rarity  
**раскаленный** incandescent, hot  
**раскальвание** cleavage  
**раскальвать(ся)** slit, sliver, split, cleave, chink, crack  
**раскалять** make burning hot, bring to a great heat  
~ докрасна make red-hot  
~ добела make white-hot  
~ до свечения ignite  
**раскапывать** dig out  
**раскаталогизировать** uncatalogue  
**раскатка** 1. expansion 2. (кабеля) reeling out  
**раскачивание** driving, moving, swing  
~ крюка hook bouncing  
**раскачиваться** swing, move  
**раскисление** deoxidation  
**раскислитель** deoxidant, deoxidizer, deoxidizing agent, scavenger  
**раскислять** deoxidate  
**раскладка** allotment, break-down  
**раскладчик** handler  
**расклепывать** jump, clinch, clench  
~ гвоздь clinch [clench] a nail  
~ конец шпильки rivet over [peen down] the end of a stud  
**расклинивание** трещины propping of fracture  
**расковка** jumping  
**расковывать** jump  
**раскол** chink, crack, cleft  
**раскодирование** decoding  
**расконсервация** re-activation, degreasing  
**раскос** angle brace, bracing, oblique, strut, truss, diagonal  
ветровой ~ wind brace  
внутренний ~ раскос ноги вышки interior lag brace  
~ы вышки derrick (angle) braces  
К-образные ~ы K-bracing  
крестообразные ~ы X-bracing  
~, работающий на растяжение tension brace  
ромбоидальные ~ы diamond bracing  
**раскраска** colo(u)ring, painting  
**раскрепитель** breaker  
~ бурильных свечей drill pipe breaker  
~ насосно-компрессорных труб tubing breaker  
пневматический ~ бурильных свечей air drill pipe breaker  
**раскрепление** breaking-out, torquing-out  
~ бурильных замков torquing-out [breaking-

## раскреплять

oul] of tool joints  
~ насосно-компрессорных штанг backing-off of sucker rods  
~ соединений труб breaking-out of pipe connections  
**раскреплять** бурильные замки torque out [break out] tool joints  
**раскручивание:**  
резкое ~ труб pipe snap-back  
~ талевого каната drilling line twist-back  
**раскрытость** opening  
~ каналов channel opening  
~ пор pore opening  
~ трещин fissure [fracture] opening  
«**раскулачить**» (*разобрать*) проф. cannibalize  
**раскупорить** uncork, unstopper  
**распад** breakdown, decay, decomposition, dissociation  
естественный ~ natural decay  
естественный ~ горных пород desintegration of rocks  
механический ~ disintegration  
радиоактивный ~ radioactive decay  
самопроизвольный [спонтанный] ~ spontaneous decay, spontaneous desintegration  
**распадаться** decay, crumble, decompose, disintegrate, dissociate, fall into  
**распадение** breaking, slacking  
**распакеровка** (*разгерметизация закалочного пространства*) packer releasing, packer removing  
**распакованный** uncased, unpacked, unboxed  
**распечатка** a list(ing) output  
получать ~у produce a listing  
~ содержимого памяти memory dump  
**распиливать** saw  
**распирать** spread, hold apart  
**расписани**e schedule, time-table  
~ дежурств duty schedule  
летать по ~ю fly to time-table  
составлять ~ schedule  
ходить по ~ю run to time-table  
**раслав** melt  
**расплавление** fusion  
**расплавленный** fused  
**расплаваемость** fusibility  
**расплавлять** melt down  
**расплавляться** fuse  
**расплетать** untwist, unspit  
~ канат unlay a rope  
**расплыв** spread  
**расплываться** spread, run  
**расплющивание** flattening  
**расплющивать** flatten

## распределение

**распознавание** 1. (*опознание*) identification  
2. (узнавание) recognition 3. *геол.* discrimination  
~ окаменелостей identification of fossils  
**располагать** set, arrange, dispose, place  
~ впритык arrange abutting  
~ по порядку order, arrange in some order  
**располагаться** be arranged, be disposed, be placed, be positioned  
**расположение** arrangement, attitude, location, layout, disposal, (dis)position, placing  
~ алмазов (*на рабочей поверхности долота*) arrangement of diamonds  
взаимное ~ relative position  
взаимное ~ рядов скважин well row spacing  
~ в один ряд side-by-side arrangement  
~ выкидных линий скважин well flow line layout  
зигзагообразное ~ скважин staggered pattern of wells  
~ крест-накрест criss-cross layout  
линейное ~ linear arrangement  
линейное ~ скважин line pattern of wells  
~ оборудования equipment arrangement, equipment layout  
одноосное ~ single-axle arrangement  
подводное ~ устья скважины underwater wellhead location  
~ пор (в *породе*) arrangement of pores  
последовательное ~ serial [series] arrangement  
~ приборов set-up of instruments  
придонное ~ устья скважины seabottom wellhead location  
равномерное ~ скважин uniform well spacing  
~ резервуаров arrangement of tanks  
~ скважин well pattern, well position  
~ скважин в шахматном порядке straggered line pattern, checkerboarding of wells  
~ трещин fracture spacing  
~ труб pipe arrangement  
~ устья скважины wellhead location  
~ эксплуатационного оборудования production equipment arrangement, production equipment layout  
~ эксплуатационного оборудования на палубе deck arrangement [deck layout] of production equipment  
**распорка** binder, brace, strut, cross-bar, distance piece, distance bar, spacer  
диагональная ~ angle brace  
продольная ~ lateral brace  
пружинная ~ spring spacer  
**распределение** distribution  
~ биномиальное binomial distribution  
~ вероятностей probability distribution  
~ во времени distribution in time

**Р**

## распределение

~ выборки sample distribution  
~ газа, нефти и воды (в *коллекторе*) distribution of gas, oil and water, gas-oil-water distribution  
~ Гаусса Gaussian [normal] distribution  
~ генеральной совокупности population distribution  
географическое ~ geographic(al) distribution  
географическое ~ нефти geographic(al) distribution of oil  
геологическое ~ geologic(al) distribution  
геологическое ~ нефти geologic(al) distribution of oil  
~ геопотенциала geopotential distribution  
~ Гиббса Gibbs canonical distribution  
~ горных пород distribution of rocks  
гравитационное ~ нефти и воды (в *ловушке*)  
gravitational distribution of oil and water  
~ давления pressure distribution  
~ дебитов production (rate) distribution  
дискретное ~ discrete distribution  
дифференциальное ~ залежей нефти differential oil pool distribution  
доверительное ~ fiducial distribution  
~ жидкости liquid distribution  
~ залежей нефти oil pool distribution  
~ запасов convergence of reserves  
~ запасов по площади areal convergence of reserves  
истинное ~ пластового давления true reservoir pressure distribution  
линейное ~ linear distribution  
~ литофаций distribution of lithological facies  
~ массы mass distribution  
~ нагрузки distribution of load  
~ насыщенности по продуктивному пласту saturation distribution in reservoir  
начальное ~ температуры initial temperature distribution  
неоднородное ~ inhomogeneous [nonuniform] distribution  
неравномерное ~ random distribution  
нормальное ~ normal [Gaussian] distribution  
нормальное логарифмическое ~ lognormal distribution  
~ ошибок error distribution  
~ пластового давления reservoir pressure distribution  
плотности density distribution  
~ по зонам zoning  
~ по мощности distribution in power  
~ пор по размерам pore size distribution  
приближенное ~ пластового давления approximate reservoir pressure distribution  
пропорциональное ~ отбора по скважинам proration schedule

666

## рассекатель

~ Пуассона Poisson distribution  
~ рабочего агента по скважинам working agent distribution  
равновесное ~ equilibrium distribution  
равномерное ~ uniform distribution  
~ скоростей velocity distribution  
случайное ~ random distribution  
стратиграфическое ~ месторождений нефти stratigraphical distribution of oil fields  
~ температуры temperature distribution  
~ теплового потока heat flow spreading  
условное ~ conditional distribution  
~ фазы phase distribution  
экспоненциальное ~ exponential distribution  
~ электрических потенциалов electrical boundary  
**распределитель** distributor  
**распределять** distribute  
**распространение** coverage, diffusion, dilatation, distribution, emission, occurrence, spreading, extension  
~ активности activity spread  
~ взрывной волны propagation of explosive wave  
~ волны wave propagation  
~ газа в нефти expansion of gas into oil  
~ огня spread of fire  
площадное ~ (*месторождения*) areal extent  
~ радиоволн wave propagation  
широкое ~ wide spread occurrence  
**распространять** diffuse, distribute, emit  
**распространяться** circulate  
**распрямлять** straighten  
**распрыскивать** spray, sprinkle  
**распускаемость** глины clay yield  
**распыление** atomizing, atomization, comminution, spraying disintegration, sputtering, dusting  
тонкое ~ fog (mist) spray  
~ топлива fuel atomization  
**распылитель** atomizing cone, atomizer, sprayer, spray gun  
~ жидкости atomizer  
**распылять** atomize, comminute  
**рассасывание** dispersal  
**рассверливание** drilling(-out)  
**рассверливать** drill out  
**рассев** (*разделение на фракции*) screening, sieving, sizing  
грубый ~ coarse screening, preliminary (rough) sizing  
тонкий ~ fine screening  
**рассеивание** scatter, dispersal, dissipation  
~ тепла heat dissipation  
**рассеивать** diffuse, disperse, dissipate, scatter  
**рассекатель** dissector



## рассекать

**рассекать** cleave, dissect  
**расселина** crack  
**рассеяние** diffusion, dispersion, dissipation, dissolution, scattering  
~ мощности power dissipation  
~ света diffusion,  
~ энергии dissipation of energy  
**рассеянный** scattered  
**расслаивание** (*отслаивание*) scaling, separation, disintegration  
~ бетона concrete disintegration  
~ глинистых частиц clay parting  
~ горных пород sheeting  
гравитационное ~ gravity segregation  
гравитационное ~ флюидов gravity segregation of fluids  
~ каркаса шины ply separation of a tyre  
мощное ~ heavy stratification  
~ песчаника lamination of sandstone  
~ по плотности density stratification  
**рассланцевание** foliation  
**расслоение** см. расслаивание  
**рассматривать** examine, consider, observe, view, watch  
~ в микроскоп view with [in, under] a microscope  
**рассогласование** unbalance; (в системе авторегулирования) error  
**рассол** brine, salt water  
~, выходящий из скважины return brine  
насыщенный ~ saturated brine  
**рассортированный** assorted, dispersed  
**расседоточение** distribution  
**расставлять** set, place, arrange  
**расстановка** arrangement  
~ вагонов car spotting  
полная ~ сейсмографов full spread of seismographs  
~ сейсмографов по прямой split spread of seismographs  
~ сейсмографов по радиусам окружности (в центре которой проводится взрыв) ring shooting  
~ скважин well array  
**расстеклование** devitrification  
**расстояни/е** distance, spacing  
безопасное ~ safe distance  
~ до предмета object distance  
истинное ~ actual [true] distance  
межатомное ~ interatomic distance, atomic spacing  
~ между скважинами well spacing, interwell distance  
~ между строками scanning separation  
~ между центрами center distance  
~ между центрами подшипников bearing centers

## раствор

~ между шпалами tie spacing, tie distance, sleeper pitch  
~ между электродами electrode spacing  
межплоскостное ~ (в *пластах*) cleavage spacing; (в *кристаллах*) interplaner spacing  
межцентровое ~ spacing on centres  
межцентровое ~ опор leg center distance  
на равном ~ и equally spaced,  
огнеопасное ~ fire exposure distance  
~ от источника до счетчика (*радиоактивных частиц*) source-to-detector spacing  
~ от осей координат departure  
~ перевозок length of haul  
превышенное ~ перевозки overhaul  
~ фильтрации seepage distance  
фокусное ~ focal distance  
**расстрел** *горн.* bunton, divider  
**расстройство** dislocation, derangement  
~ хода disruption of operation  
**расстыковка** disengagement, detachment, separation  
**расстыковывать** disengage, detach, separate, unlock, move apart  
**расчитанный** calculated  
**рассчитывать** calculate, estimate, score, compute  
**рассыпчатый** friable  
**расталкивать** push apart  
**растапливать** 1. (*разжигать*) kindle, light, start fire 2. (*переводить из твердого состояния в жидкое*) melt  
**растаскивание** труб (*вдоль траншеи*) pipes hauling  
**растачивание** boring  
**растачивать** bore ~ отверстие bore out  
**раствор** fluid, solution  
анализировать буровой ~ make drilling mud analyses  
азрированный буровой ~ aerated drilling mud  
азрированный цементный ~ aerated cement slurry  
безглинистый буровой ~ clayless drilling mud  
белитовый ~ belite slurry  
белито-песчанистый ~ belite-sand slurry  
бентонитовый буровой ~ bentonite drilling mud  
биополимерный буровой ~ biopolymer drilling mud  
буровой ~ drilling mud, drilling fluid  
буровой ~, азрированный с помощью вспенивающих агентов air-foam  
буровой ~ без добавок gel-water mud  
буровой ~, выходящий из скважины ge-turn(ing) drilling mud  
буровой ~ для глушения скважин (well) kill(ing) drilling mud

## Р

## раствор

буровой ~ для забуривания ствола скважины spud drilling mud  
буровой ~ на водной основе water-base drilling mud, aqueous drilling mud (system)  
буровой ~ на морской воде seawater drilling mud  
буровой ~ на насыщенной солью воде saturated salt-water drilling mud  
буровой ~ на основе дизельного топлива diesel oil drilling mud  
буровой ~ на основе пресной воды fresh water(-base) drilling mud  
буровой ~ на основе соленой воды salt water(-base) drilling mud  
буровой ~ на солоноватой воде brackish water drilling mud  
буровой раствор на углеводородной основе hydrocarbon-base [oil-base] drilling mud, *фирм. назв.* Carbo-Mul  
буровой ~ с выбуренной породой cuttings-laden drilling mud  
буровой ~ с высоким pH high pH [high-alkalinity] drilling mud  
буровой ~ с добавкой поверхностно-активного вещества surfactant drilling mud  
буровой ~ с низким pH low pH drilling mud  
буровой ~ с низким [малым] содержанием твердой фазы low-solid (phase) drilling mud  
буровой ~ с низкой водоотдачей low water-loss drilling mud  
буровой ~ средней плотности medium-viscosity drilling mud  
буровой ~, устойчивый против действия бактерий drilling mud resistant to bacterial attack, bacteriostatic drilling mud буферный ~ buffer  
водный ~ aqueous [water] solution водный крахмальный буровой ~ с высоким pH water starch high pH drilling mud  
водный ~ полимеров aqueous polymer solution  
выдержанный буровой ~ mature drilling mud  
высоковязкий буровой ~ high-viscosity drilling mud  
высокоизвестковый буровой ~ high lime (content) drilling mud  
высококоррозионный буровой ~ highly corrosive drilling mud  
высокоминерализованный буровой ~ highly mineralized drilling mud  
газированный буровой ~ gas-cut [gassy] drilling mud  
газонасыщенный буровой ~ gas-saturated drilling mud  
гельцементный ~ gel-cement slurry гипсовый буровой ~ gypsum-treated drilling mud

668

## раствор

глинистый ~ mud solution  
глинистый буровой ~ clay drilling mud  
глинистый алюминатный буровой ~ clay aluminate drilling mud  
грамм-молекулярный ~ gram-molecular solution  
грамм-эквивалентный ~ gram-equivalent solution  
гуматно-силикатный буровой ~ humate-sili-cate drilling mud  
гуматно-хромнатриевый буровой ~ humate-codium chromate drilling mud  
густой буровой ~ thick drilling mud  
дегазированный буровой ~ degassed drilling mud  
диатомоцементный ~ diatomaceous earth cement slurry  
диспергирующий ~ dispersant solution  
~ диэтиленгликоля diethylene glycol solution  
~ для очистки cleaning solution  
доливать буровой ~ slug the mud  
доливать буровой ~ в скважину make up drilling mud into well  
естественный буровой ~ natural drilling mud  
жидкий ~ liquid solution  
жидкий цементный ~ slurry, slush  
загрязненный буровой ~ contaminated [sludge] drilling mud  
загущенный буровой ~ thickened drilling mud  
засоленный цементный ~ brine cement slurry  
известково-битумный буровой ~ bitumen-lime drilling mud  
известково-крахмальный буровой ~ starch-lime drilling mud  
известково-песчаный цементный ~ sand-lime cement slurry известковый ~ mortar  
известковый буровой ~ lime-base drilling mud  
инвертно-эмульсионный буровой ~ invert-emulsion drilling mud  
ингибированный буровой ~ inhibitor [inhibited] drilling mud  
~ ингибитора inhibitor solution  
индикаторный ~ indicator solution  
инертный к кальцию буровой ~ calcium inert drilling mud  
инертный к солям буровой ~ salt inert drilling mud  
истинный ~ true solution  
исходный ~ base solution  
исходный глинистый буровой ~ base clay drilling mud  
кальциевый буровой ~ calcium drilling mud  
~ каустической соды caustic solution  
керосино-цементный ~ kerosene-cement slurry

## раствор

коллоидный ~ colloidal solution  
коллоидный буровой ~ colloidal drilling mud  
коррозионный буровой ~ corrosive drilling mud  
концентрированный соляной ~ brine solution  
крахмальный буровой ~, насыщенный солью  
saturated salt water-starch drilling mud  
крепкий ~ strong solution  
латекс-цементный ~ latex-cement slurry  
легкий буровой ~ light-weight drilling mud  
лигнитовый буровой ~ lignite drilling mud  
лигносульфонатный буровой ~ lignosulpho-nate  
drilling mud  
малоглинистый буровой ~ thin clay drilling mud  
малоизвестковистый буровой ~ low lime (content)  
drilling mud  
малощелочной буровой ~ low-alkalinity drilling mud  
~ метанола methanol solution  
меченный буровой ~ tracer [tagget] drilling mud  
мицеллярный ~ micellar solution  
молярный ~ molar solution  
~ моноэтаноламина monoethanolamine solution  
мыльный ~ (пенный) suds  
~ на водной основе water-base solution  
насыщенный ~ saturated solution  
насыщенный минеральный ~ brine  
невосприимчивый к действию соли буровой ~  
drilling mud immune to salt  
недиспергирующий ~ nondispersant solution  
незамерзающий солевой ~ non-freezing brine  
необработанный буровой раствор untreated drilling  
mud  
не содержащий твердой фазы буровой ~ solid-free  
drilling mud  
несоленый буровой ~ nonsaline drilling mud  
нефелиново-песчаный цементный ~ nephe-line-sand  
cement slurry  
нефтецементный ~ oil-cement slurry  
нефтеэмульсионный буровой ~ на водной основе  
water-base oil-emulsion [oil-in-water emulsion, oil-  
emulsion] drilling mud  
низковязкий буровой ~ low-viscosity drilling mud  
обезжиривающий ~ cleaner  
облегченный буровой ~ lightened drilling mud  
облегченный цементный ~ light-weight cement slurry  
обработанный буровой ~ treated drilling mud  
обработанный известью буровой ~ lime treated  
[limed] drilling mud  
обработанный кальцием буровой ~ calcium treated  
drilling mud

## раствор

обработанный химическими реагентами бу-  
ровой ~ chemically treated drilling mud определять  
водородный показатель бурового ~ a determine the  
pH value of drilling mud  
определять плотность бурового ~ weigh drilling mud,  
calculate drilling mud density  
осаждать из ~ a precipitate from a solution  
отверждаемый ~ setting mud  
отработанный буровой ~ waste drilling mud  
охлажденный буровой ~ cooled drilling mud  
очищенный буровой ~ clean drilling mud перевести  
буровой ~ в состояние эмульсии break over drilling  
mud to the emulsified condition  
перемешанный буровой ~ agitated drilling mud  
(пере)насыщать ~ (super)saturate a solution  
перенасыщенный ~ oversaturated [supersaturated]  
solution  
переутяжеленный буровой ~ overweighted  
[overloaded] drilling mud  
перлитоглиноцементный ~ perlite-gel cement slurry  
полимерный буровой ~ polimer drilling mud  
полимерцементный ~ polimer-cement slurry  
полифосфатный буровой ~ poliphosphate drilling  
mud  
продавочный буровой ~ displacement drilling mud  
промывочный ~, смешанный с разбуренной  
породой sludge  
разбавлять ~ dilute a solution  
разжиженный буровой ~ thin(ed) drilling mud  
регенерированный буровой ~ reconditioned drilling  
mud  
регулировать свойства бурового ~ control properties  
of drilling mud  
резко ухудшать свойства бурового ~ destroy drilling  
mud properties  
сверхтяжелый буровой ~ extra-heavy drilling mud  
сгущать ~ thicken a solution  
силикатный буровой ~ silicate drilling  
силикатонатриевый буровой ~ silicate drilling mud  
treated with sodium chloride  
силикатосодовый буровой ~ silicate-soda drilling  
mud  
слабоминерализованный буровой ~ low-mineralized  
drilling  
содержащий буферный ~ buffered  
~ соли salt brine  
соленый буровой ~ saline drilling mud солейстойкий  
буровой ~ salt-resistant drilling mud  
соляной ~ (salt) brine  
стабилизированный буровой ~ stabilized drilling mud

## растворение

стабилизировать буровой ~ stabilize drilling mud  
строительный ~ dash, mortar тампонажный  
строительный ~ grouting mortar  
твердый ~ solid solution  
термостойкий буровой ~ thermostable [heat-resistant] drilling mud  
термостойкий цементный ~ thermostable [heat-resistant] cement slurry  
титруемый ~ titrate, solution to be titrated  
титрующий ~ titrating solution  
токсичный буровой ~ harmful [toxic] drilling mud  
тонкодисперсный буровой ~ fine drilling mud  
~ триэтиленгликоля triethylene glycol solution  
утяжеленный буровой ~ weighted drilling mud  
утяжеленный баритом буровой ~ drilling mud weighted with barite  
цементно-золевый ~ fly ash-cement slurry  
цементный ~ cement slurry  
цементный ~ на основе дизельного топлива diesel oil cement slurry  
циркулирующий буровой ~ circulating drilling mud  
химически обработанный буровой ~ chemically treated drilling mud  
хлоркальциевый буровой ~ calcium chloride drilling mud  
хроматный буровой ~ chromate-treated drilling mud  
хромлигнитовый буровой ~ chrome-lignite drilling mud  
хромлигносульфонатный буровой ~ chrome-lignosulphonate drilling mud  
шлакоцементный ~ slag-cement slurry  
щелочной буровой ~ alkaline drilling mud  
щелочной лигнитовый буровой ~ alkaline-lignite drilling mud  
щелочной очищающий ~ alkaline cleaning solution  
~ электролита electrolyte solution эмульсионный буровой ~ emulsion drilling mud  
~ этиленгликоля ethylene glycol solution  
**растворение** dilution, dissolution, solution  
избирательное ~ selective dissolution  
приповерхностное ~ nearsurface dissolution  
химическое ~ corrosion  
электролитическое ~ electrodisolution  
**растворенный** dissolved  
**растворимость** dis(solubility)  
взаимная ~ mutually solubility  
~ в кислоте acid solubility  
~ в твердом состоянии solid solubility  
избирательная ~ preferential solubility

670

## растяжка

**растворимый** dissoluble, soluble  
~ без воды anhydrous soluble  
~ в воде water soluble  
~ в нефти oil-soluble  
**растворитель** diluent, dissolvant, solvent  
**растворопровод** mud channel, mudflume  
**растворять** dilute, dis(solve)  
**растворяться** dissolve  
**растворяющий** diluent, solvent  
**растворяющийся** dissoluble  
**растекаемость** spreadability  
~ цементного раствора cement spreadability  
**растекание** yielding, spread out  
**растепление** многолетнемерзлых пород permafrost thaw  
**растирать** comminute, crumble, rub  
**растолочь** disintegrate  
**расторгать** dissolve, cancel  
**растормаживать** release the brake(s), unbrake  
**расточка** bore, boring  
~ гнезда крышки valve seat bore  
конусная ~ tapered bore  
~ корпуса housing boring  
цилиндрическая ~ cylindrical boring  
**растрескивание** cracking, fissuring, fracturing, shattering, splitting  
~ горных пород rock shattering, rock fracturing  
интенсивное ~ горных пород intensive shattering [intensive fracturing] of rocks  
коррозионное ~ под напряжением stress-corrosion cracking  
коррозионно-усталостное ~ corrosion fatigue cracking  
термическое ~ thermal cracking  
~ цементного кольца annulus cement fracturing, annulus cement shattering  
**растрескиваться** crack, crisp  
**раструб** bell, flare, flaring, funnel, socket  
~ бурильной трубы box of drill pipe  
идуший ~ om flared  
имеющий ~ belled  
~ под клинья slip bowl  
~ трубы tube socket, female end of pipe  
**раструбный** female  
**растягивать(ся)** elongate, extend, lengthen, stretch  
**растяжение** dilatation, expansion, extesion, tension  
линейное ~ extension  
предварительное ~ pretension  
продольное ~ longitudinal tension  
**растяжка** race, bracing, expansion, spreading, guy  
анкерная ~ anchor line  
трубная ~ мачты tubular guy of must

## растянутый

**растянутый** expanded  
**расфасовка** (pre)packing  
**расхаживание** jostle, reciprocating, spudding  
~ бурильной колонны reciprocating of drill string  
~ на забое downhole reciprocating, downhole spudding  
~ обсадной колонны casing string reciprocating  
**расход** consumption, cost, charge, delivery, rate of flow, flow rate, discharge, expenditure, expense, flux, outflow  
административно-хозяйственные ~ ы overhead costs  
административные ~ ы cost of supervision  
амортизационные ~ы depreciation charges, amortization costs  
~ алмазов в каратах (*при бурении*) carat loss  
~ бурового раствора (drilling mud) circulation rate  
~ буровых долот drilling bit consumption  
~ воды water discharge, water flow rate  
~ воды при нагнетании water injection  
~ воздуха air volume discharge  
~ воздуха на входе в компрессор intake air volume  
~ газа gas consumption, gas flow rate, gas discharge  
~ газа при нагнетании gas injection rate  
~ горючего fuel consumption  
~ деэмульгатора demulsifying agent [demulsi-fier] consumption ~ долот bit consumption  
~ жидкости flow (rate), fluid delivery (discharge)  
~ ингибитора коррозии corrosion inhibitor consumption  
~ коагулятора coagulator consumption  
косвенные ~ы indirect costs  
массовый ~ (*газа, жидкости*) mass flow rate  
~ мощности power consumption  
максимальный ~ peak discharge  
накладные ~ы overheads, overhead charges, overhead expenses, overhead costs  
~ы на ремонт буровой установки rig repair cost(s)  
начальный ~ воды initial water discharge  
непредвиденные ~ы contingencies  
объемный ~ воды volumetric water discharge  
объемный ~ газа volumetric gas discharge  
~ пара steam flow (rate), steam consumption  
постоянный ~ constant flow rate  
предварительные ~ ы initial expenses  
приведенный к нормальным условиям ~ воздуха standard air volume discharge  
~ при нагнетании injection rate

## расходомер

~ при холостом ходе no-load consumption  
прямые производственные ~ ы direct operating expenses  
рабочие ~ ы operating [working] expenses  
равномерный ~ constant discharge  
среднесуточный ~ при нагнетании average daily injection rate  
средний ~ average discharge  
текущие ~ ы operating [working] expenses  
теоретический ~ воды theoretical water flow rate  
~ тепла heat consumption  
~ тока power demand ~ топлива fuel consumption  
транспортные ~ ы cost of trucking and transportation  
удельный ~ specific flow rate, specific discharge (consumption)  
фактический ~ воды actual water flow rate  
~ химических реагентов chemicals [chemical agents, chemical additives] consumption  
~ цемента cement consumption  
~ цементного раствора cement flow [cement circulation] rate  
часовой ~ hourly consumption, hourly flow rate  
~ через отверстие orifice discharge  
эксплуатационные ~ ы cost of operation, liting [operating, working] expenses, maintenance charges, operating costs  
~ электродов consumption of electrodes  
**расходимость** divergence  
**расходовать** consume, outlay, spend  
бесполезно ~ waste  
**расходомер** flowmeter, flow indicator  
~ Вентури Venturi flowmeter  
вибрационный массовый ~ vibration mass flowmeter  
~ газа gas meter  
глубинный ~ downhole [subsurface ] flowmeter  
диафрагменный ~ orifice meter  
дистанционный забойный ~ remote bottom-hole flowmeter  
дифференциальный ~ differential flowmeter  
~ для бурового раствора drilling mud flowmeter, drilling mud flow measuring device  
~ для жидкости fluid [liquid ] flowmeter  
забойный ~ bottom-hole flowmeter  
записывающий ~ recording flowmeter  
индукционный ~ induction flowmeter  
контрольный ~ master flowmeter  
массовый ~ mass flowmeter  
наземный ~ surface flowmeter  
~ нефти oil flowmeter  
объемный ~ positive-displacement [volumetric] flowmeter

## Р

## расходуемый

объемный ~ с температурной компенсацией temperature compensated positive-displacement flowmeter  
показывающий ~ flow indicator  
поплавковый ~ float-type flowmeter  
промысловый ~ field flowmeter  
пропеллерный ~ propeller-type flowmeter  
регистрирующий ~ recording flowmeter, flow recorder  
сильфонный ~ bellows flowmeter  
скважинный ~ downhole [subsurface] flowmeter  
скважинный вертушечный ~ spinner downhole flowmeter  
скважинный ~ воды downhole water meter  
скважинный ~ нефти downhole oil flowmeter  
~ с непрерывной записью continuous flow-meter  
~ с пакером packer flowmeter  
~ с переменным сечением (трубки) variable-area flowmeter  
суммирующий ~ summation flowmeter  
турбинный ~ turbine flowmeter  
электромагнитный ~ electromagnetic flowmeter  
**расходуемый** expendable  
**расхождение** divergence  
~ волн wave divergence  
~ по глубинам depth discrepancy  
~ раструбом flare  
~ швов gapping  
**расхоложивание** cooling  
**расценка** appraisal, quotation, estimate, estimation  
**расцепка** uncoupling  
**расцепление** disengagement, uncoupling, release, trip(ping)  
**расцеплять** disengage, uncouple, release, trip  
**расчаленный** braced  
**расчаливать** brace, guy  
**расчалка** bracing  
тросовая ~ cable brace  
трубчатая ~ bracing tube  
**расчеканивать** jag, caulk  
**расчет** account, calculation, settling, computation, dimensioning, estimation  
~ бурильной колонны drilling string mechanical design  
гидравлический ~ hydraulic calculation  
~ емкости резервуара tank sizing запасов нефти (в продуктивном пласте) calculation of reservoir oil contents  
~ многофазного потока multiphase flow design  
~ мощности power calculation  
~ нагрузок computation of loads

672

## расширение

~ обсадной колонны casing string mechanical design  
~ остойчивости (нефтеналивного судна) stability calculation  
~ падения пласта estimating of bed dip  
~ поведения нефтяного пласта oil reservoir performance calculations  
~ по предельным нагрузкам limit design  
~ производительности пласта estimate of formation productivity  
производить ~ calculate, settling, estimate: (с помощью ЭВМ) compute  
~ промысловой системы сбора нефти и газа oil and gas-field gathering system design  
~ установки газлифтных клапанов design of gas-lift valves spacing  
~ устойчивости конструкции construction stability calculation  
**расчетный** assumed, calculated, computed, estimated  
**расчищать** clear (away)  
**расшатывание** slacking  
**расширение** amplification, bellying, dilatation, enlargement, expansion, flare  
адиабатическое ~ adiabatic expansion  
~ буровой скважины chambering  
~ газа expansion of gas, gas expansion  
~ газовой шапки gas cap expansion  
~ горной породы rock expansion  
линейное ~ linear expansion  
~ нефти oil [petroleum] expansion  
объемное ~ volumetric expansion  
остаточное ~ after-expansion, residual [permanent] expansion  
относительное ~ expansion ratio, expansion stage  
относительное ~ объема dilatation  
~ пласта thickening of bed, thickening of stratum  
~ природного газа expansion of natural gas  
~ растворенного газа solution-gas expansion  
~ сечения enlargement in section  
~ смеси нефти и газа expansion of oil and gas mixture  
~ ствола скважины (well) bore enlargement  
~ ствола скважины раздвижным расширителем underreaming of hole  
~ ствола скважины расширителем reaming [opening] of hole  
~ ствола скважины снизу вверх reverse reaming  
ступенчатое ~ природного газа multistage natural gas expansion  
тепловое ~ нефти heat [thermal] oil expansion  
термическое ~ thermal expansion  
упругое ~ пластового флюида reservoir fluid expansion

## расширенный

**расширенный** belled, expanded  
**расширитель** expander, quid  
алмазный буровой ~ diamond reamer  
алмазный калибрующий ~ кольцевого типа ring type reaming shell  
армированный алмазосодержащими штабиками калибрующий ~ slug type reaming shell  
буровой ~ (drilling) reamer, hole opener, reaming [broaching] bit  
буровой ~ регулируемого диаметра variable-diameter reamer  
буровой ~ с пилотным долотом pilot reamer  
гидравлический ~ hydraulic expander  
двухступенчатый буровой ~ two-step reamer  
~ калибратор bit reaming shell  
калибрующий ~ (в колонковом снаряде алмазного бурения) reaming shell конусный буровой ~ tapered reamer  
лопастной буровой ~ blade reamer  
мелкоалмазный калибровочный ~ set reaming shell  
механический буровой ~ mechanical reamer  
раздвижной ~ expansible underreamer  
раздвижной буровой ~ expanding [collapsible, expansion, expandable] reamer, expanding hole opener, underreamer  
раздвижной буровой ~ с гидроприводом hydraulically expanding underreamer  
раздвижной лопастный ~ drag type underreamer  
трехшарошечный буровой ~ three-cone [three-cutter] reamer  
~ холодильной машины expander  
шарошечный буровой ~ roller (rock-type) reamer  
**расширяемость** degree of expansion  
~ нефти expansibility of oil  
**расширять** chamber, shatter, (under)ream, extend, expand ~ ствол скважины снизу вверх drill upward  
**расширяться** expand, extend  
**расшифровка** interpretation  
~ каротажных диаграмм log interpretation  
**расщелина** chick, crevice, opening  
**расщепление** cleavage, parting, cracking, decomposition, foliation, splitting  
**расщеплять** decompose, shatter, slit  
**расщепляться** crack, break  
**расщепляющийся** пластами fissile  
**рванина** flaw  
**рвануть** yank  
**рванный** broken, ragged  
**реагент** (для обработки бурового и цементного растворов) (chemical)agent, reagent  
водадсорбирующий ~ water adsorbing reagent  
водоизолирующий ~ water shutoff reagent

## реакция

дегидратирующий ~ dehydrating reagent  
дефлокулирующий ~ deflocculating agent, deflocculant  
деэмульгирующий ~ deemulsifying agent  
~ для разложения эмульсий emulsion breaker  
коагулирующий ~ coagulating agent, coagulant  
комплексообразующий ~ complexing agent не поддающийся ферментации ~ nonfermentable reagent  
нетоксичный ~ nontoxic reagent  
нитрогуматный ~ nitrohumate reagent  
облагораживающий ~ conditioning reagent  
пеноразрушающий ~ defoaming agent  
сульфированный нитрогуматный ~ sulfonated nitrohumate reagent  
сульфитно-щелочной ~ sulfite-alkaline reagent  
токсичный ~ toxic reagent  
торфошелочной ~ peat-alkaline reagent  
углещелочной ~ lignin-alkaline reagent  
фенолсодержащий ~ phenol-containing reagent  
флотационный ~ flotation reagent  
химический ~ chemical reagent  
хромсодержащий ~ chrome reagent  
щелочной ~ alkaline reagent  
электрофильный ~ electrophilic reagent  
эмульгирующий ~ emulsifying agent  
**реагировать** 1. (вступить в реакцию) react (with)  
2. (откликаться на) react [respond] to  
**реактив** (chemical) agent, reagent  
**реактивный** jet  
**реактор** reactor  
**реакция** reaction  
аналитическая ~ analytical reaction  
~ восстановления reduction, reducing reaction  
~ вытеснения displacement reaction  
~ забоя bottom reaction  
~ замещения replacement [substitution] reaction  
качественная ~ qualitative reaction  
количественная ~ quantitative reaction  
~ нейтрализации neutralization reaction  
необратимая ~ irreversible reaction  
~ обмена exchange reaction  
обратимая ~ reversible reaction  
~ окисления oxidation, oxidizing reaction  
окислительно-восстановительная ~ oxidation-reduction reaction  
~ осаждения precipitation reaction  
побочная ~ side reaction  
поверхностная ~ surface reaction  
~ разложения decomposition (reaction)  
селективная ~ selective reaction  
~ струи jet reaction  
управляемая ~ controlled reaction

## реализация

химическая ~ chemical reaction, chemical change  
экзотермическая ~ exothermic [heat-generating, heat-producing] reaction  
эндотермическая ~ endothermic reaction  
**реализация** realization  
**реборда** flange  
~ барабана (*лебедки*) drum flange  
~ колеса wheel flange  
предохранительная ~ protective flange  
**ребристый** corrugated, finned, flanged  
**ребро** edge, rib, plate, fin  
~ жесткости stiffening rib, stiffening plate  
направляющее ~ клапана valve wing  
стабилизирующее ~ stabilising rib  
трубное ~ pipe rib  
~ цементировочной пробки cementing plug wiping  
fin  
**реверберация** reverberation  
сейсмическая ~ seismic reverberation  
**реверберометр** reverberometer, reverberation meter  
**реверс** reversing gear, reverse  
**регенератор** separator  
~ барита baryte separator  
**регенерация** regeneration  
~ жидкой фазы бурового раствора drilling mud liquid phase regeneration  
~ кристаллов cristal regeneration  
~ метанола methanol regeneration  
~ утяжелителя weight material regeneration, weight material separation  
**регион** region  
**региональность** залегания нефти regional nature of oil accumulation  
**региональный** regional, areal  
**регистр** register  
**регистратор** detector, monitor, display, recorder  
автоматический ~ automatic recorder,  
графический ~ graphic recorder  
цифровой ~ digital display, digital read-out, digital recorder  
**регистрация** detection, monitoring, display, recording, registration  
~ процесса бурения keeping of drilling records  
~ процесса добычи keeping of production records  
**регистрирующий** self-recording  
**регламент** regulations, rule, order  
**регламентировать** regulate, specify, quote  
**регрессия** regression  
**регулирование** adjusting, adjustment, control, regulation  
автоматическое ~ automatic control  
~ байпасом bypass governing

674

## регулятор

~ ручную hand control  
~ газового фактора control of gas oil ratio  
грубое ~ coarse adjustment  
~ движения traffic control  
дистанционное ~ remote control  
дроссельное ~ throttle control  
~ зазора clearance adjustment  
~ клапана valve adjustment  
~ межфазного уровня interface level control  
~ нагрузки load control  
~ нагрузки на буровое долото weight-on-bit control  
~ напора воды headwater control  
~ натяжения ремня belt adjustment  
непрерывное ~ continuous control  
~ отклонения deviation control  
плавное ~ (*напр. двигателя*) smooth control  
~ подачи (*напр. долота*) feed control  
~ подвода воздуха air control  
~ прибора adjustment of instrument  
программное ~ program(me) control  
прямое ~ self-acting  
~ работы скважины well production control  
~ расхода (*жидкости, газа*) flow(-rate) control  
~ реологических свойств бурового раствора drilling mud rheologic properties control  
ручное ~ hand control  
с автоматическим ~ self-regulating  
~ свойств бурового (цементного) раствора drilling mud properties control  
~ с обратной связью feedback control  
~ стока run-off control  
~ с периодическим выключением discontinuous control  
пневматическое ~ air control  
прерывистое ~ discontinuous control  
~ темпа отбора (*нефти, газа*) withdrawal rate control  
~ температуры temperature control  
термостатическое ~ thermostatic control  
точное ~ fine control  
~ уровня (*в резервуаре*) level control  
~ уровня нефть—газ oil-gas level control  
~ фильтрации filtration (rate) control  
**регулировать** adjust  
**регулировка** adjusting, adjustment, set-up, setting  
**регулируемый** adjustable  
**регулирующий** adjusting  
**регулирующийся**, автоматически ~ self-regulating  
**регулятор** controller, regulator  
автоматический ~ (automatic) controller  
автоматический ~ вязкости automatic vis-kosity controller



## регулятор

автоматический ~ громкости automatic volume control  
автоматический ~ нагрузки (automatic) load controller  
автоматический ~ осевой нагрузки automatic weight controller  
автоматический ~ подачи бурового инструмента automatic drilling toolfeed controller  
автоматический ~ расхода нефти automatic oil-flow controller  
автоматический ~ усиления automatic volume control  
автоматический ~ тормоза лебедки automatic brake controller  
гидравлический ~ осевой нагрузки hydraulic weight controller  
гидравлический ~ подачи hydraulic cylinder feed  
гидростатический ~ для поддержания постоянного уровня constant hydrostatic head device  
~ давления pressure controller  
~ давления до себя upstream pressure controller  
~ давления после себя downstream pressure controller  
~ давления с дистанционным управлением remote pressure controller  
двухпозиционный ~ on-off controller  
~ дебита production rate regulator  
дифференциальный ~ давления differential pressure controller  
дифференциальный ~ наполнения differential fill-up controller  
забойный ~ давления bottom-hole pressure regulator  
концевой ~ давления terminal pressure controller  
~ максимального давления maximum pressure controller  
~ минимального давления minimum pressure controller  
~ минимального давления на всасывании low suction pressure controller ~ непрерывного действия continuous controller  
~ непрямого действия pilot actuated regulator  
~ плотности density controller  
пневматический ~ pneumatic [air-operated] controller  
~ подачи воды (*гидродинамического тормоза лебедки*) feed water regulator  
~ подачи газа при периодическом газлифте time-cycle controller  
~ подачи долота прямого действия direct supporting type of feed control  
~ подачи рабочего агента (в скважину) working agent injection regulator

22\*

## режим

поплавокный ~ уровня жидкости float fluid level controller  
~ потока flow controller  
~ прямого действия self-actuated [self-acting, direct operating] controller  
~ расхода flow controller  
~ расхода воды water-flow regulator  
~ расхода жидкости fluid-flow controller  
~ с механизмом обратной связи reset controller  
самопишущий автоматический ~ recording controller  
~ состава потока ratio flow controller  
~ температуры temperature controller, temperature regulator  
~ тока current controller  
~ уровня жидкости liquid [fluid] level controller  
~ уровня раздела фаз нефть—вода interface controller of oil and water  
центробежный ~ скорости (*двигателя*) over-speed governor  
шиберный ~ уровня жидкости gate fluid level controller  
электрический ~ electric controller  
электрический ~ уровня жидкости electric fluid level controller  
электрогидравлический ~ electric-hydraulic controller  
электропневматический ~ electropneumatic controller  
**редактирование** editing  
**редактировать** edit  
**редуктор** gear box, reducer, reducing gear, pressure regulator  
ацетиленовый ~ acetylene pressure regulator  
блокирующий цепной ~ (*буровой установки*) blocking chain reducing gear  
газовый ~ gas pressure regulator  
гидравлического винтового забойного двигателя hydraulic screw downhole motor reduction gear  
~ гидротурбинного забойного двигателя hydro-turbine downhole motor reduction gear  
кислородный ~ oxygen pressure regulator  
раздаточный ~ (*буровой установки*) distributing reduction gear  
~ станка-качалки pumping (unit) reducing gear, gear reducer of pumping unit  
~ электровращательного забойного двигателя electric downhole motor reducing gear  
**редуцирование** pressure reduction  
**реестр** list, catalogue, shedule  
**режим** behavior, operation, schedule, condition, mode, state  
аварийный ~ emergency operation

## Р

675

## режим

автономный ~ off-line operation, off-line mode, off-line condition  
артезианский ~ artesian flow regime  
~ бурения drilling regime, drilling practices  
быстроходный ~ откачки high-speed pump duty  
вихревой ~ eddy flow  
включать ~ turn on a condition  
водонапорный активный ~ залежи нефти active water drive  
водонапорный жесткий ~ залежи rigid water drive  
водонапорный ~ залежи нефти water drive  
водонапорный ограниченный ~ залежи limited water drive  
волновой ~ wave conditions  
выдвижной ~ труборезки для обсадных колонн casing cutter arm  
~ вытеснения displacement conditions, displacement drive  
~ вытеснения нефти drive of oil  
~ вытеснения нефти краевой водой edge drive of oil  
~ вытеснения нефти подошвенной водой bottom-water drive of oil  
~ газовой шапки gas-cap drive  
газонапорный ~ залежи нефти external gas drive  
газонапорный ~ залежи нефти с конденсацией condensation gas drive  
гарантийный ~ warranted performance, warranted condition ~ горения combustion  
гравитационно-водонапорный ~ залежи нефти water-gravity drive of oil  
гравитационно-упругий ~ залежи нефти elastic water gravity drive  
гравитационный ~ gravity depletion, gravity drive, gravity drainage  
~ давления pressure schedule  
~ естественного истощения (*залежи нефти*) depletion drive  
~ залежи reservoir conditions  
~ залежи нефти oil reservoir drive  
~ истощенной пластовой энергии depletion drive  
капиллярный ~ capillary control  
квазистационарный ~ течения quasisteady flow regime  
круговой наружный ~ (*для колонны труб*) outside circular cutter  
ламинарный ~ течения laminar flow regime  
~ нагрузки load conditions, under-load operation  
назначать ~ бурения specify drilling practices

676

## режим

~ наибольшего благоприятствования most favoured nation tariff  
напряженный ~ heavy duty  
неустановившийся ~ течения unsteady flow regime  
номинальный ~ design condition  
нормальный ~ откачки normal pumping conditions  
оптимальный ~ бурения optimum drilling practices  
~ остановки shutdown condition  
~ откачки pump duty, pumping conditions, exhaust schedule  
переходить с одного ~ управления на другой change control modes  
переходный ~ transient condition  
пласт работает в ~е газовой шапки the oil pool produces [operates] under gas-cap drive  
пластовой ~ (oil reservoir) drive  
~ полета regime of flight  
поршневой ~ движения жидкости plug flow  
~ потока flow behavior, flow regime, flow pattern, nature of flow  
правильный ~ бурения sound drilling practices при используемом ~е бурения... under drilling practices used...  
~ прогрева warm-up  
~ продувки blow-down  
~ промывки flushing parameters  
~ процесса process conditions  
пузырчатый ~ движения жидкости bubble flow  
пусковой ~ starting regime, start-up procedures  
работать в автономном ~е (*об ЭВМ*) operate off-line  
~ работы duty, mode of operation  
~ работы двигателей power conditions  
рабочий ~ работы operating condition  
разрабатываться в ~е расширения жидкост (о коллекторе) be produced by liquid expansion  
разрабатываться в ~е расширения раствора (о коллекторе) be produced by gas expansion, be depleted by solution gas drive  
~ растворенного газа (*залежи нефти*) solution [dissolved, internal] gas drive  
расчетный ~ работы design condition  
~ роторного бурения rotary drilling practice;  
~ сварки welding conditions  
~ скважины well conditions, well behavior  
~ смазки relubrication intervals  
смешанный ~ комбинация (solution gas and water) drive  
смешанный газо- и водонапорный ~ combination gas and water drive

## рез

смешанный ~ залежи нефти combination drive of oil  
~ струи jet behavior  
температурный ~ temperature schedule, thermal regime  
технологический ~ operating practices  
~ течения flow regime  
типовой ~ standard conditions  
~ турбинного бурения turbine drilling practices  
турбулентный ~ течения turbulent flow regime  
упруго-водонапорный ~ залежи нефти elastic water drive  
установившийся ~ вытеснения нефти steady drive of oil  
установившийся ~ течения steady flow regime  
~ фильтрации filtration regime  
форсированный ~ бурения forced drilling practices  
форсированный ~ эксплуатации скважины forced operation conditions of well  
~ фронтального вытеснения нефти frontal drive of oil  
~ холостого хода idling  
~ эксплуатации production (operation) conditions  
~ эксплуатации скважины productions conditions of well  
эксплуатационный ~ operating [operative, working] conditions  
**рез** cut, kerf  
~ при машинной резке machine cut  
~ при ручной резке manual cut  
**резак** cutting-out knife, cutting torch, cutting tool  
автогенный ~ torch  
ацетиленокислородный ~ acetylene cutter  
взрывной ~ (для трубопроводов) explosive cutter  
газовый ~ burner, cutter  
~ для направляющего каната guide line cutter, guide line cutting tool  
~ для талевого каната drilling line [wire-line] cutter  
пескоструйный ~ для труб sand-jet pipe cutter  
**резание** cutting, shearing  
**резерв** reserve  
аварийный ~ emergency reserve  
**резервный** idle  
**резервуар** basin, bin, container, tank, reservoir, геол. basin  
бетонный ~ concrete tank  
бетонный нефтяной ~ concrete oil tank  
буферный ~ surge tank, surge vessel  
вакуумный ~ evacuated vessel  
вертикальный ~ upright [vertical] tank

## резервуар

водонасыщенный ~ (естественный) water saturated basin  
~ высокого давления high-pressure tank  
~ в эксплуатации tank in use  
~ газа gas reservoir  
газосборный ~ gas-gathering tank  
горизонтальный ~ horizontal tank горизонтальный подземный ~ subsurface [underground] horizontal reservoir ~ грунтовых вод groundwater reservoir  
гуммированный ~ rubber-lined tank  
дегазированный ~ degassed tank  
~ для бурового раствора drilling mud tank, drilling mud pit  
~ для водосодержащей нефти wet-oil tank  
~ для добавок additive tank  
~ для долива (скважины) trip tank  
~ для измерения дебита скважины test tank  
~ для масла oil cup  
~ для отделения свободной воды (от нефти) free-water settler, free-water tank  
~ для отделения солей (от нефти) salt settler, salt set] ling tank  
~ для приготовления бурового раствора drilling mud mixing tank  
~ для приготовления цементного раствора cement (slurry) mixing tank  
~ для рассола brine tank  
~ для сбора конденсата condensate gathering tank  
~ для сброса давления pressure-relief tank  
~ для слива бурового раствора drilling mud set pit  
~ для смешивания mixing [blender] tank  
~ для сточных вод sewage pit  
~ для химической обработки chemical treating tank  
~ для хранения бурового раствора drilling mud storage tank  
~ для хранения нефтепродуктов oil storage [oil store] tank  
~ для хранения сырой нефти crude (oil) storage tank  
~ для чистой воды water pit  
~ для шлама cutting tank, shale [waste] pit  
дозировочный ~ batching tank  
железобетонный ~ reinforced concrete storage tank  
заглубленный ~ buried [submerged] tank  
заземлять ~ ground the tank  
замерный ~ metering [measuring, gaging] tank  
запасный ~ auxiliary [stand-by] tank  
земляной ~ dug earthen tank, dug earthen pit  
зональный ~ zonal reservoir  
измерительный ~ measuring tank  
клепанный ~ riveted tank

## Р

## резервуар

~ -линза lens-reservoir  
локальный ~ local reservoir  
массивный ~ massive reservoir  
масляный ~ oil container  
многокамерный разделительный ~ multi-chamber separating tank  
многокупольный сфероидальный ~ multi-sphere tank  
морской ~ offshore (storage) tank  
мягкий ~ bag  
наземный ~ overland [above-ground] tank  
напорный ~ gravity tank  
~ на трубопроводе pipeline tank  
нефтеcборный ~ oil gathering tank  
~ нефти oil reservoir  
нефтяной ~ (bulk) oil tank  
низкотемпературный ~ low-temperature tank, low-temperature vessel  
обвалованный ~ diked tank  
однокамерный разделительный ~ single chamber separating tank  
окислительный ~ (для сточных вод) oxidation tank  
опорожнять ~ bleed [empty] the tank  
отстойный ~ settling tank, settling pit  
отстойный ~ для бурового раствора drilling mud settling tank, drilling mud settling vessel  
отстойный ~ системы водоподготовки sedimentation tank of water treatment system  
паронепроницаемый ~ vapour-tight tank  
питающий ~ supply tank  
пластовый ~ reservoir  
плоский ~ linear reservoir  
погружной морской ~ без дна bottomless offshore tank  
подводный ~ underwater tank  
подземный ~ subsurface [underground] tank  
полусферический ~ hemispherical tank  
полусфероидальный ~ hemispheriodal tank  
приемный ~ для бурового раствора drilling mud suction tank  
природный ~ (natural) reservoir  
промежуточный ~ intermediate tank  
промысловый ~ field tank  
прямоугольный ~ rectangular tank  
рабочий ~ для бурового раствора active drilling mud tank, circulating drilling mud pit  
разбирать ~ dismantle the tank  
разборный ~ knock(ed)-down tank  
разделительный ~ separating tank  
расходный ~ daily tank  
региональный ~ regional reservoir  
резервный ~ для бурового раствора reserve drilling mud tank  
резервный земляной ~ earthen storage tank

678

## результат

резинотканевый ~ rubberized fabric tank, pillow container  
сварной ~ welded tank  
~ с вентиляцией vented tank  
~ сжатого воздуха pneumatic accumulator  
~ с коническим дном conical [cone] bottom tank  
~ с конической крышей conical roof tank  
сливной ~ weir tank  
~ с неподвижной крышей fixed roof tank соорудить ~ erect the tank  
~ со сжатым воздухом flask  
~ со сферической крышей globe-roof tank  
~ с плавающей крышей floating [expansion] roof tank, breathing tank  
стальной ~ для бурового раствора steel drilling mud tank, steel drilling mud pit  
сферический ~ spherical tank  
сфероидальный ~ spheroid(al) tank уравнительный ~ surge tank, surge chamber  
хранить в ~ax tank  
цилиндрический ~ cylindrical tank  
**резец** chisel, cutter  
~ для рассверливания boring cutter  
растачивающий ~ boring cutter  
**резина** rubber  
бензостойкая ~ petrol-resistant rubber  
газонепроницаемая ~ gas-tight rubber  
газостойкая ~ gas-resistant rubber  
диэлектрическая ~ nonconductive [dielectric] rubber  
кремнийорганическая ~ silicon rubber  
литая ~ molded rubber  
маслостойкая ~ oil-resistant  
нефтестойкая ~ oil-resistant rubber  
**резинотканевый** rubber-and-canvas, rubber-textile  
**резиноткань** rubberized fabric  
**резка** cutting, (ножницами) shearing  
автогенная ~ autogenous cutting  
ацетилено-кислородная ~ (oxy)acetylene cutting  
газопламенная ~ flame cut, oxy-cutting  
дуговая ~ arc cutting  
машинная ~ machine cutting  
подводная ~ underwater cutting  
~ по окружности circular cutting  
продольная ~ slitting  
ручная ~ hand [manual] cutting  
**резкий** sharp  
**резонанс** resonance  
находиться в ~е be in resonance with  
**результат** effect, outcome, result  
~ давления pressure effect ~ы испытаний test data  
~ы, относящиеся к равновесному состоянию equilibrium data

## резьб/а

**резьб/а** thread  
внутренняя резьба internal [female] thread  
двухзаходная ~ doublet(-start) thread  
дюймовая ~ inch thread  
замковая ~ tool-joint thread  
коническая ~ tapered thread  
коническая трубная ~ tapered pipe thread  
короткая ~ short thread  
крепежная ~ fastening thread  
круглая ~ round(ed) thread  
крупная ~ coarse thread  
левая ~ left-hand(ed) thread  
ловильная ~ fishing [die] thread  
мелкая ~ fine thread  
метрическая ~ metric thread  
многозаходная ~ multiple(-start) thread  
~ муфты box thread  
наружная ~ external [male] thread  
~ насосно-компрессорных труб tubing thread  
~ насосных штанг sucker-rod thread  
~ ниппеля pin thread  
нормальная трубная ~ full-length pipe thread  
~ обсадной трубы casing thread  
однозаходная ~ single(-start) thread  
~ полного профиля perfect thread  
поврежденная замковая ~ damaged tool-joint thread  
правая ~ right-hand(ed) thread  
прямоугольная ~ square thread  
с ~ой threaded, tapped  
сбег ~ы thread runout  
с левой ~ой left-hand threaded, left-handed  
смятая ~ galled thread  
с ~ой на одном конце threaded one end  
соединительная ~ connecting thread  
сорванная ~ stripped thread  
сорвать ~у overturn [strip] the thread  
с правой ~ой right-hand threaded, right-handed  
трапециевидная ~ buttress [trapezoidal, acme] thread  
треугольная ~ triangular thread  
трубная ~ pipe thread  
упорная ~ buttress thread  
фальшивая ~ false thread  
цилиндрическая ~ straight [parallel] thread  
червячная ~ worm thread  
**резьбомер** thread gauge  
**рейка** batten, strip, stick  
~ брусок rail  
визирная ~ sighting batten  
водомерная ~ depth gauge  
замерная ~ gauge rod, gauge stick  
зубчатая ~ rack, gear [pinion] rack  
зубчатая ~, изогнутая по дуге rack circle  
зубчатая ~, по которой вращается зубчатое колесо rack rail

## рем/ень

~с косыми зубьями helical rack  
**рейс** 1. journey, flight 2. sailing, voyage 3. (*бурового долота, зонда, ловильного инструмента*) run  
авто ~ run trip  
~ вне расписания non-scheduled flight  
грузовой ~ cargo flight  
заказывать ~ charter a flight  
обратный ~ ж.-д. homeward [return] run: *авто*  
return trip, return run  
отменять ~ cancel a flight  
пассажирский ~ passenger flight  
регулярный ~ scheduled service  
спускоподъемный ~ (*бурового инструмента*) round trip  
**рейсфедер** ruling pen  
**рейшина** T-square  
**рейтер** rider  
**река** river  
**реквизиты** nameplate  
**реклама** advertisement  
**рекогносцировка** reconnaissance  
**реконструировать** redesign, adapt, covert, reconstruct, update, overhaul, renew  
**ректификат** rectified spirit  
**ректификация** fractional distillation, rectification  
**релаксация** relaxation  
**реле** relay  
~ времени time delay (relay)  
защитное ~ protective relay  
измерительное ~ instrument relay  
**реликтовый** connate, relict  
**рельеф** button, (географический) terrain, relief  
~ местности topography  
сварочный ~ projection  
**рельс** rail  
железнодорожный ~ *англ.* railway rail, *амер.* railroad  
rail  
зубчатый ~ rack  
направляющий ~ skid  
прокладывать ~ы rail  
**ремень** belt, strap  
~ безопасности safety belt  
бесконечный ~ endless belt  
клиновой ~V-belt, V-shaped belt  
кожаный ~ leather belt  
натягивать (приводной) ~ tighten [tension] the belt, stretch the belt taut  
плоский приводной ~ flat (drive) belt  
приводной ~ driving [transmission] belt  
приводные ~ни клиновидного сечения angular belts  
~ провисает the belt sags  
прорезиненный ~ rubberized belt

## ремешок

резиновый ~ rubber belt  
сшивать ~ lace a belt  
**ремешок** strap  
**ремонт** repair (work), maintenance, remedial work  
в ~е under repair  
внеплановый ~ off-schedule maintenance  
восстановительный ~ reconditioning  
~ дорожного покрытия patch work, patching repair  
капитальный ~ (general) overhaul, maintenance, workover, major (capital) repairs  
~ корпуса резервуара tank surface reconditioning  
мелкий ~ minor repair  
подводный ~ underwater repair, workover job  
подземный ~ скважины well remedial work, production maintenance of well  
~ скважины remedial work on well, well repair [well remedial] work  
производить ~ скважины make repairs to well  
текущий ~ maintenance (running) job, well servicing  
текущий ~ трубопровода pipeline maintenance  
**ремонтить** repair; (*капитально*) overhaul  
**рентабельный** commercial, profitable  
**рентген** roentgen  
**рентгенограмма** X-ray photograph. X-ray pattern  
**рентгеноскопия** X-ray radioscopy  
**реология** rheology  
**реометр** flowmeter  
**реостат** rheostat  
**репер** datum [bench ] mark  
временный ~ temporary bench mark  
каротажный ~ log marker  
**реплика** replica  
**репрессия**, воздушная ~ air drive  
**ресивер** receiver  
**респиратор** breather, breathing apparatus  
**рессора** spring  
пружинная ~ coil spring  
торсионная ~ torsion(al) spring  
**ресурс** resource  
газовые ~ gas resources  
гарантийный (технический) ~ guaranteed life  
межремонтный ~ overhaul period  
~ы нефти и газа oil and gas resources  
нефтяные ~ы oil resources  
энергетические ~ы power resources  
**ретилак** retinax  
**ретранслятор** repeater, relay (station)  
**ретрансляция** relaying  
**рецептура** formula, formulation, composition

680

## розетка

~ бурового раствора mud formulation, drilling mud composition  
~ цементного раствора formulation of the cement blend, composition of cement slurry  
**рециркуляция** (*газа при его добыче*) gas cycling  
**речной** fluvial  
**решать** solve  
**решающее** critical  
**решение** derivation, determination, solution  
**решетка** lattice, framework, web  
~ аккумуляторной пластины plate grid  
антенная ~ array  
вентиляционная ~ register  
~ водоприемника screen  
дифракционная ~ (diffraction) grating  
контрольная ~ gauge mark  
кристаллическая ~ cristal lattice  
~ радиатора radiator grill  
~ сквозной фермы lattice, web  
~ фермы вышки derrick lattice  
**решето** sieve, sifter, riddle, screen  
**решетчатый** skeleton  
**ржаветь** corrode  
**ржавчин/а** rust, corrode  
снимать ~у derust, clean from rust, rub off the rust  
**риска** notch, mark  
**рисовать** draw  
**рисунок** design, drawing, drafting  
**ритм** rhythm  
**риф** reef  
биогенный ~ organic reef  
водорослевый ~ algal reef  
коралловый ~ coral reef  
покровный ~ cap reef  
**рифление** corrugation, scoring, tread  
~, предохраняющее от скольжения nonskid tread  
**рифленный** corrugated, fluted  
**риформиш** reforming  
**рихтовать** unbend, straighten, align  
**робот** robot  
~ для исследования океана ocean space robot  
**робототехника** robotics  
**ров** ditch  
**ровный** even, flat, slick, smooth, plane  
**рог** horn  
боковой ~ крюка side link support of hook  
~ крюка hook arm  
**роговик** hornfels, chert  
известково-кремнистый ~ calc-flint  
известково-силикатный ~ calc-silicate  
**род** kind, nature, sort  
**розетка** rosette  
штепсельная ~ outlet

## ролик

**ролик** knob, roller  
бочкообразный ~ barrel-shaped roller  
витой ~ spiral roller  
~и для насосных полевых тяг pull rod carriers  
~ для провлочного каната wire rope socket  
игольчатый ~ needle roller  
конический ~ taper roller  
копирный ~ follower  
~и кронблока crown sheaves  
~ кронблока, (через который перекинут ходовой конец талевого каната) fast sheave  
~ кулака cam roller  
направляющий ~ guide [angle] roller  
натяжной ~ tightener, stretching [takeup] roller, belt idler  
приводной ~ (конвейера) pusher roller  
прижимной ~ pressure roller  
~ с желобчатым ободом sheave цилиндрический  
~ cylindrical roller  
**рольганг** (для подачи труб на трубоукладочной барже) pipe follower roller assembly  
**ромб** rhomb(us)  
**россыпь** alluvial deposit  
**рост** (увеличение) growth, boost  
~ глинистой корки mud-cake build-up, mud-cake growth  
~ давления pressure boost  
~ кристалла cristal growth  
~ микроорганизмов proliferation of microorganisms  
**ротаметр** rotameter  
**ротапринт** offset duplicator  
**ротор** rotor  
~ буровой установки rotary table, rotary machine  
~ буровой установки для многотворного бурения rotary table for multiple hole drilling  
~ буровой установки закрытого типа enclosed rotary table  
~ буровой установки с гидравлическим приводом hydraulically-driven rotary table  
~ буровой установки с индивидуальным приводом independent-drive rotary table  
~ буровой установки с карданным приводом universal shaft-driven rotary table  
геликоидальный ~ helical rotor  
~ забойного двигателя downhole motor rotor  
многозаходный ~ (винтового двигателя) multy-lobe rotor  
~ насоса pump rotor; (крыльчатка) impeller  
однозаходный ~ (винтового двигателя) single-lobe rotor  
~ электрической машины rotor  
**ртуть** mercury, Hg, quicksilver  
**рубанок** plane  
**рубашка** jacket, lagging

## рукоятка

бетонная ~ concrete jacket, concrete (weight) coating  
водонепроницаемая ~ waterproof jacket  
водяная ~ cooling [water] jacket  
масляная ~ oil jacket  
~ насоса pump liner  
~ опоры shoe jacket  
охлаждающая ~ cooling jacket  
паровая ~ steam jacket  
~ цилиндра cylinder jacket  
**рубероид** prepared roofing paper  
**рубильник** circuit closer, cut-out, single-switch  
**рубить** 1. (зубилом) chisel 2. (на мелкие куски) chop  
**рубка** 1. chopping 2. (слесарная операция) chiselling  
**руд/а** ore  
алюминиевая ~ bauxite  
бедная ~ poor ore  
богатая ~ rich (high-grade) ore  
дробить ~у (крупно) break the ore; (средне) crush the ore; (мелко) fine-crush the ore  
классифицировать ~у по крупности classify the ore to size  
необогатенная ~ crude  
обогащать ~у dress the ore  
просеивать ~у screen the ore  
**ружье** gun  
**рука** 1. hand 2. (в технике) arm  
копирующая ~ манипулятора slave arm  
управляющая ~ манипулятора master arm  
**рукав** 1. branch 2. (одежды) sleeve, arm 3. (шланг) hose  
армированный ~ armoured hose  
брезентовый ~ canvas hose  
воздушный ~ air hose  
всасывающий ~ suction hose  
гибкий ~ flexible hose  
гофрированный ~ crinkled hose  
морской ~ (часть моря) estuary  
наливной ~ filling hose  
напорно-всасывающий ~ delivery-suction hose  
напорный ~ pressure hose  
погрузочный ~ loading arm  
пожарный ~ fire hose  
поливать из ~ a water with a hose  
резиновый ~ rubber hose  
резинотканевый ~ rubberized fabric hose  
~ с оплеткой braided hose  
**рукавицы** gloves  
защитные ~ protective gloves  
нефтезащитные ~ oil resistant [oil-proof] mittens  
**руководить** direct, manage  
**рукопись** manuscript  
**рукоятка** arm, crank, handle, shaft, lever

## Р

## руление

~ бура dagger  
зажимная ~ binder  
запирающая ~ binder  
~ молота dash  
подъемная ~ lifting handle  
~, приводящая в действие некоторый механизм  
actuator  
пусковая ~ starting handle  
регулирующая ~ adjusting handle  
тормозная ~ braking lever  
**руление** taxiing  
**рулон** roll  
**руль** 1. control 2. (автомобиль) steering wheel 3.  
мор. rudder  
**рупор** horn  
**русло** bed, canal  
~ канала channel bed  
~ реки river bed  
**ручка** handle, knob, shaft  
заводная ~ crank  
~ тормоза brake crank  
~ управления control knob  
**ручник** hammer  
**рывок** jerk, kick, yank, dash, jump  
**рым** eye, ring  
**рынок** market  
**рыть** dig  
**рыхлый** bulky, friable, unconsolidated, loose  
**рычаг** lever, arm  
~ включения engaging lever  
двулучный ~ (тормоза лебедки) double arm lever  
~ каверномера caliper arm, caliper feeler  
~ переключения shifter, shift(ing) lever  
~ поплавка float lever  
~ с противовесом balance bob  
угловой ~ crank  
упорный ~ detent  
~ управления control lever  
уравновешивающий ~ balance bob  
**рычажок**, контактный ~ blade  
**ряд** array, bank, family, file, series, set  
гомологический ~ углеводородов hydrocarbon family  
~ диаграмм, снятых одновременно set of diagrams  
~ крекинг-кубов battery  
~ насосно-компрессорных труб tubing row  
~ отстойников очистной установки battery  
размерный ~ буровых установок drilling rig size  
standard  
размерный ~ станков-кчалок pump jack size  
standard  
~ скважин row of wells  
соседний ~ скважин adjacent row of well  
**рядовой** common, regular





**садиться** 1. settle 2. *(на транспортное средство)* board, embark, 3. *(об аккумуляторе)* run down 4. *(о самолете)* land  
~ под тяжестью собственного веса settle down  
**сажа** soot  
**салазки** carriage, carrier, skid, sleds, sledge, slide  
~ для перемещения блока превенторов BOP handling skids  
направляющие ~ slide rails  
сварные ~ welded skids  
струйные ~ *(для образования траншеи под подводный трубопровод)* jet sled, sledge  
**сало** fat  
**салон** cabin  
**сальник** cake, collar, packer, packing [stuffing] box, seal, gland, wiper  
башмачный ~ bottom hole packer, shoe packing  
~ бурового насоса mud stuffing box  
~ высокого давления high-pressure stuffing box  
гидравлический ~ hydraulic stuffing box  
глинистый ~ shale collar  
двухрядный ~ two row seal  
~ для обратной промывки stuffing box for back washing  
~ лубрикатора *(под проволоку)* measuring line stuffing box  
манжетный *(при буровом растворе)* cup-type mud seal  
масляный ~ oil-stop head  
менять набивку ~a repack  
набивной ~ packing [stuffing] box, packing gland  
~ на буровом долоте ball on drilling bit  
нижний ~ bottom packer  
~ полированного штока polished rod stuffing box  
предохранительный ~ *(против разбрызгивания нефти)* oil saver  
противовыбросовый ~ blowout prevention stuffing box  
резьбовой ~ screw-type stuffing box  
самоуплотняющийся ~ self-sealing packing box  
устьевой ~ casing-head stuffing box  
~ цилиндра cylinder stuffing box  
штанговый ~ tight head  
**сальникообразование** *(на долоте)* balling, packing

**сальный**

**сальный** fat  
**самоблокировка** self-latching action  
**самовозгорание** self-ignition, spontaneous combustion, spontaneous ignition  
**самовоспламенение** self-ignition  
**самодвижущийся** automotive, self-propelled  
**самодействующий** automatic  
**самозаводящийся** self-winding  
**самозаклинивание** (*керна*) core blocking  
**самозаполняющийся** self-priming  
**самозапуск** (*станков-качалок*) automatic starting of pumping jacks  
**самозатачивающееся** self-sharpening  
**самоиндукция** self-induction  
**самокомпенсация** трубопровода homing action of pipeline  
**самоконтролирующий** self-test, self-check  
**самоконтроль** self-check, self-test  
**самолет** aeroplane, aircraft  
**самообслуживающийся** self-contained  
**самоосвобождающийся** self-releasing  
**самоотвинчивание** self-unscrewing, self-unfastening  
**самоочищающийся** self-cleaning  
**самописец** recorder  
**самопишущий** self-recording  
**самоподача** self-feeding  
**саморазвинчивание** self-unscrewing  
**саморегулирование** self-regulation, self-adjustment  
**саморегулирующий** self-contained, self-governing, self-regulating  
**самородок** native metal  
**самосвал** dump truck, (tipping) car, tipper  
**самостоятельный** self-contained  
**самотек** gravity flow  
**самоуплотнение** self-packing, self-sealing  
**самоуплотняющийся** self-sealing  
**самоуправляющийся** autonomous  
**самоустанавливающийся** self-aligning  
**самоустановка** вышки self-adjustment of derrick  
**самоцентрирующий** self-aligning, self-centering  
**самоходный** automotive, self-propelled  
**самоцентрирующий** self-centering  
**сани** sledge  
**санитария** sanitation  
**сантиметр** centimeter  
**сантипуаз** centipoise  
**сантистоке** centistoke  
**сапер** engineer  
**сапонит** saponite  
**сапролит** saprolite  
**сапропелит** sapropelite  
**сапропель** sapropel

**сброс**

**сарай** depot, shed, barn  
**спутник** satellite  
**сахар** sugar  
**сбалансированный** balanced, compensated  
**сбегани/е** сторона ~я trailing edge  
**сближение** close  
**сбой** failure, malfunction  
**сболченный** bolted  
**сбор** collection, gathering  
 ~ газа gas collection, gathering of gas, gas vent  
 ~ нефти gathering of oil  
 ~ нефти и газа oil and gas gathering  
 ~ нефти самотечный gravity-type oil gathering  
 ~ нефти с поверхности воды skimming  
 портовые ~ы harbour dues  
 ~ сточных вод sewage disposal  
**сборка** assembly, building-up, erection, fit-up, setting-up  
 ~ бурильной колонны drilling string assembling  
 ~ на месте on-the-site (on-the-job) assembly  
 ~ на плаву float into positions  
 ~ на промысле field assembly  
 ~ резервуара erection of tank  
 ~ сверху вниз (*вышки*) assembling from the top  
 ~ скважинного инструмента rigging of down-hole tools, rigging of down-hole equipment  
 ~ трубопровода coupling of pipeline  
 ~ трубопровода участками coupling of pipeline sections  
**сборник** collector, accumulator, tank, receiver, header  
**сборный** built-up, packaged, sectional  
**сбрасыватель** fault fissure  
**сбрасывать** dump  
 ~ в отвал dump  
**сброс** check, dislocation, fault(ing), fracture with displacement, jump  
 антиклинальный ~ anticlinal fault  
 вертикальный ~ vertical fault  
 ~ в море sea disposal  
 второстепенный ~ branch fault  
 глыбовый ~ clock fault  
 горизонтальный ~ horizontal fault  
 ~ давления (в *скважине*) bleed-off, pressure relief  
 ~ жидкости drain  
 несогласный ~ discordant fault  
 нормальный ~ tension [normal, ordinary] fault  
 обратный ~ reverse fault  
 открытый ~ open [thrust] fault  
 пластовой ~ bedding fault

**С**

## сбросообразование

~ по залеганию bedding fault  
пологий ~ low angle fault  
~ по падению dip fault  
поперечный ~ dip fault  
~ промывочной жидкости с выбуренной породой  
returns dumping  
ступенчатый ~ branching fault  
ширина ~a offset  
**сбросообразование** faulting  
**сброшенный** downfaulted, faulted  
**сваб** swab  
двухманжетный ~ two-cup swab  
~ желонка swab-bailer  
спускать ~ to run a swab  
~ с разгрузочным клапаном swab with relief valve  
**свабирование** swabbing  
~ скважины swabbing of well  
**свайный** pile(d)  
**сваливание** dumping  
**сваливать** dump  
**свалка** dump  
**сваренный** welded  
**свариваемость** weldability  
**сваривать** tack, weld  
~ впритык jump  
~ узким швом bead  
**сварк/а** welding, fitting, sealing  
автоматическая ~ automatic welding  
ацетилено-кислородная ~ oxyacetylene welding  
~ внахлестку lap welding  
~ в промысловых условиях field welding  
~ встык butt welding  
газовая ~ gas [autogenous, torch] welding  
газоэлектрическая ~ arcogen  
горизонтальная ~ horizontal welding  
дуговая ~ arc welding  
зона ~и weld zone  
~ изнутри internal welding  
контактная ~ pressure contact welding  
~ круговым швом girth welding  
место ~и weld point  
~ непрерывным швом continuous welding  
~ плавлением fuse [fusion] welding  
~ плетей труб в нитку welding-up of pipe sections  
подводная ~ underwater welding  
полуавтоматическая ~ semiautomatic welding  
потолочная ~ overhead welding  
~ прерывистым швом intermittent welding  
~ при монтаже erection [site] welding  
~ прихваточными швами tacking  
~ прямолинейным швом seam welding  
роликовая ~ seam resistance welding  
ручная ~ hand [manual] welding  
стыковая ~ butt welding

684

## свеч/а

точечная ~ spot welding  
~ труб tube [pipe] welding  
~ труб в плеть welding of pipes into a section  
~ трубопровода pipeline welding  
ультразвуковая ~ ultrasonic welding  
электрическая ~ electric welding  
**сварной** welded  
**сварщик** welder, welding operator  
**свая** pile  
анкерная ~ anchor [spud] pile анкерная  
забуриваемая ~ drill-in anchor pile  
бетонная ~ concrete pile  
винтовая ~ screw pile  
деревянная ~ timber pile  
коническая ~ tapered pile  
наращиваемая ~ added-on pile  
полая ~ hollow pile  
составная ~ sectional pile  
стальная ~ steel pile  
трубчатая ~ tubular pile  
шпунтовая ~ sheet pile  
якорная ~ anchor pile  
**сведения** data, information  
**сведенный**:  
~ в таблицу tabulated  
**свежий** fresh  
**сверление** boring, drilling  
**сверлить** bore, drill  
**сверло** auger, auger bit, bit, drill  
**свертываемость** coagulability  
**свертывание** coagulation  
**свертывать** coil  
**свертывать(ся)** coagulate  
**свертываться** clod  
**свертывающий** coagulant, coagulative  
**свес** overhang  
**свести** к нулю outweigh  
**свет** light  
**светлый** clear  
**светофильтр** filter  
**свеч/а** candle, sparking plug  
~ бурильных труб drill pipe stand  
~и бурильных труб, установленные за палец pipe  
set back  
двухтрубная ~ бурильных труб double (stand)  
~ зажигания spark plug  
наращивать новую ~у бурильных труб add a new  
drill stand  
однотрубная ~ бурильных труб single (stand)  
~, состоящая из двух двухтрубок fourble  
трехтрубная ~ бурильных труб thribble (stand)  
устанавливать ~у бурильных труб за палец rack a  
drill stand behind the finger  
четырёхтрубная ~ бурильных труб fourble (stand)

## свечеприемник

**свечеприемник** mechanized pipe rack  
**свечеукладчик** pipe manipulator  
**сवेशиваться** overhang  
**свивка** lay, twist  
двойная ~ каната double rope lay  
~ каната rope lay  
~ проволок в пряди lay of wires in the strand  
~ прядей lay of strands  
**свидетельство** certificate международное  
депозитное ~ international depository receipt  
**свинтить** screw on  
**свинчивание** screwing  
~ вручную screwing by hand  
~ и развинчивание makes-and-breaks, mak-ing-and-breaking  
~ труб spinning up of pipes  
~ труб через нитку cross-threading of pipes  
**свинчивать** screw (together), screw up  
**свита** series, formation, suite, set  
~ алевролитов silstone suite  
вторичнонефтеносная ~ secondary oil-bearing formation  
газоматеринская ~ gas source formation  
газоносная ~ gas-bearing formation  
~ горных пород rock suite, set of rocks  
мощная ~ thick formation  
непродуктивная ~ nonproductive formation  
нефтегазоносная ~ oil and gas-bearing formation  
нефтематеринская ~ source rock  
нефтеносная ~ oil-bearing formation  
~ песчаников sandstone suite  
~ пластов formation, suite  
продуктивная ~ producing formation  
соляная ~ salt suite  
~ фаций facies suite  
**свищ** flaw  
**свободный** clear, unbound, uncombined  
~ от примесей clean  
**свод** arch, dome, saddle, set  
~ залежи pool roof  
~ правил set of rules  
~ структуры crest of structure  
**сводить**  
~ в одну точку converge  
~ в таблицу tabulate  
**сводка** report  
**сводчатый** arched  
**свойства** attitude, properties, features, affinity, attribute, nature, quality, behavior  
аэродинамические ~ aerodynamic properties  
~ бурового раствора drilling mud system parameters, drilling mud properties, drilling mud variables  
восстанавливать ~ бурового раствора restore drilling mud properties

## связывать

вяжущие ~ astringency  
газодинамические ~ fluid-dynamic properties  
~ глинистой корки filter cake texture  
~ горных пород rock characteristics, rock properties  
~ жидкостей conditions of fluids  
закупоривающие ~ plugging properties  
изоляционные ~ insulation [isolating] properties  
коллекторские ~ reservoir properties, reservoir features  
коллоидно-физические ~ physical-and-collo-dial properties  
коллоидные ~ colloidal properties  
коркоразрушающие ~ desplastering properties  
коррозионные ~ corrosion behavior  
литологические ~ litological properties, li-tological character  
механические ~ physical [stress-strain] characteristics, physical [stress-strain ] properties  
молекулярно-поверхностные ~ (пластовых систем)  
molecular surface properties  
нефтевытесняющие ~ oil-driving [oil-sweeping] properties  
~ нефти и газа oil and gas properties  
обладать ~ми exhibit properties  
перфорационные ~ цемента perforating cement qualities  
прочностные ~ strength properties  
проявлять ~ exercise properties  
~ реального газа real gas properties  
реологические ~ flow [rheological ] characteristics  
седиментационные ~ sedimentation properties, sedimentation character  
смазывающие ~ unctuousness  
структурно-механические ~ structural-strength properties тепловые ~ thermal properties  
упругие ~ elastic properties  
физические ~ physical characteristics  
фильтрационные ~ filtration characteristics  
~ флюида fluid properties  
химические ~ chemical properties  
~ цементного раствора cement slurry properties  
щелочные ~ alkalinity  
**связанный** bonded, bound, combined, connected, fixed  
**связка** binder, bond, bunch, bundle, pack  
~ выкидных линий flow bundle  
~ труб bundle of tubes  
**связность** coherency  
**связный** coherent  
**связующий** binding  
**связывать** bind(up), bond, connect, correlate, couple

С

## СВЯЗЫВАТЬСЯ

~ веревкой cord  
**связываться** cohere  
**связывающий** adhesive  
**связь** association, belt, bind(er), binding, stay, bracing, coherence, cohesion, communication, bond(ing), brace, connection, contact, correlation, join, joint, constraint, restrain  
валентная ~ valence bond  
емкостная ~ capacitive coupling  
~ жесткости brace, bracing  
индуктивная ~ inductive coupling  
крестовая ~ cross bracing ленточная ~ band  
~ между скважинами (*гидродинамическая*) communication between wells  
межмолекулярная ~ cohesion  
механическая ~ constraint, mechanical linkage, mechanical connection  
непосредственная ~ direct coupling  
обратная ~ feed(-)back, cross brace (stay)  
плохая ~ lack of bond  
поперечная ~ balk, cross bracing  
~ по проводам [проводная] wire communication  
трубопроводная ~ pipeline link  
угловая ~ angle brace  
устанавливать ~ contact communication  
шарнирная ~ joint  
**сгиб** bend, flexure, fold  
**сгибание** bending  
~ труб pipe bending  
**сгибать** bend  
**сглаживание** flattening, smoothing  
~ потока жидкости smoothing-out of fluid flow  
~ пульсаций smoothing of pulsation, pulsation smooth-out  
**сглаживать** finish, smooth over, smooth off  
**сглаживаться** smooth out  
**сгорание** combustion  
**сгорать** blow  
**сгусток** clod, conglomeration  
**сгущать** concentrate, condensate, condense, fix, boil down  
**сгущаться** boil down, coagulate  
**сгущение** concentration, concretion, condensation, congestion, setting  
~ сетки скважины densening of well pattern  
**сгущенный** condensate, condensed  
**сдавленный** compressed  
**сдавливание** compression, nip  
**сдача:**  
~ напрокат charter  
~ работ в готовом виде turnkey job  
~ скважины в эксплуатацию putting of well on production

686

## СЕДЛО

**сдвигать** double  
**сдвиг** displacement, drift, fault, offlap, offset, shear(ing), shift(ing), slip  
боковой ~ lateral shear  
глубинный ~ deep-seated shift, deep-seated dislocation  
деформированный ~ deformation shift  
косой ~ cross shift  
несогласный ~ discordant shift, discordant dislocation  
отрицательный ~ negative shift, negative dislocation  
положительный ~ positive shift, positive dislocation  
поперечный ~ transverse shift, transverse dislocation  
продольный ~ longitudinal shift, longitudinal dislocation  
~ фаз lag, lagging  
чистый ~ simple [pure] shear  
**сдвигать** dislocate, offset, shear, shift  
**сдвинутый** out of line  
**сдвоенный** double, dual, duplex  
**сдерживание:**  
~ давления в высоконапорных скважинах control of high pressure wells  
~ пластового давления control of formation pressure  
**себестоимость** (first) cost  
~ добычи газа gas production cost  
~ добычи нефти cost of production of oil, oil production cost  
расчетная ~ estimated cost  
**сегмент** section, segment  
зубчатый ~ rack circle  
приводной ~ замка clamp actuator segment  
**сегрегат** segregate  
**сегрегировать** segregate  
**седиментация** setting, sedimentation  
**седло** saddle, seat(ing)  
~ вставного насоса pump seat  
гладкое ~ flat seat  
~ для посадки закрывающей цементирующей пробки closing cementing plug seat  
~ для посадки открывающей цементирующей пробки opening cementing plug seat  
~ для посадки цементирующей пробки cementing plug seat  
~ задвижки gate valve seat  
~ задвижки плавающее floating gate valve seat  
~ задвижки сменное removable gate valve seat  
~ клапана valve seat  
~ с буртиком rib seat  
~ скважинного насоса subsurface pump seat  
~ скважинного насоса конусное cone seat of subsurface pump

## седловидный

~ шарового клапана ball seat  
**седловидный** saddle-shaped  
**седловина** saddle  
**седлообразный** saddle-shaped  
**сезон** season  
**сейсмика** seismic survey  
**сейсмический** seismic  
**сейсмограмма** seismogram, seismic record  
~ отраженных волн reflection band  
~ с перекрытием diversity recording  
**сейсмограф** seismic detector, seismic pickup, seismograph, pot, seis  
вертикальный ~ vertical seismograph  
горизонтальный ~ horizontal seismograph  
~ для работы с отраженными волнами reflection seismograph  
~ для регистрации горизонтальной составляющей колебаний horizontal component seismograph  
короткопериодный ~ short-period seismograph  
рефракционный ~ refraction seismograph  
электромагнитный ~ electromagnetic seismograph  
**сейсмозондирование** dip [correlation] shooting  
**сейсмокаротаж** well shooting (lodging)  
обращенный ~ downhole receiver seismic well logging  
прямой ~ surface receiver seismic well logging  
**сейсмология** seismology  
**сейсмометр** seismometer  
емкостный ~ capacity seismometer  
контрольный ~ из пункта взрыва shot point seismometer  
крутильный ~ torsion seismometer  
термомикрофонный ~ hot wire resistance seismometer  
фотоэлектрический ~ photoelectric seismometer  
электродинамический индукционный ~ electromagnetic inductance seismometer  
электромагнитный ~ с двойным зазором duplex reluctance seismometer  
**сейсмопрофилирование** seismic profile shooting, seismic profiling  
**сейсморазведка** shooting, seismic survey, seismic prospecting, seismic exploration  
детальная ~ detail seismic survey  
морская ~ marine seismic survey  
~ по методу отраженных волн reflection shooting  
~ по методу преломленных волн refraction shooting  
~ при расположении сейсмографов по дуге окружности fan shooting

## сепаратор

рекогносцировочная ~ reconnaissance shooting  
~ с веерной расстановкой сейсмографов fan shooting  
**сейф** safe  
**сектор** quadrant, segment, sector  
**секунда** second  
**секционирование** sectionalization  
**секционный** divided  
**секция** element, section, sell  
~ башенной буровой вышки derrick section  
~ бурильной колонны drill string section  
~ водоотделяющей колонны marine riser (pipe) section  
двушкивная ~ (*кронблока*) double-sheave section  
запальная ~ ignition chamber section  
нагревательная ~ heating section насосно-компрессорных труб tubing string section  
~ обсадной колонны casing string section  
перфорированная ~ perforation section  
~ разборного подвышенного основания pinned member of sectional substructure  
~ сваи наращивающая add-on pile section  
~ сепаратора для сбора жидкости liquid collection section of separator  
**селективность** selectivity  
**селективный** selective  
**селекция** selection  
**сель** sill  
**сельсин** selsyn, synchro  
**семейство** family  
~ кривых family [set ] of curves  
~ характеристик characteristic family  
**сепаратор** separator, settler; (*нодштуника*) cage, retainer  
вертикальный ~ vertical separator  
~ влагоотделитель drip separator  
воздушный ~ air separator  
вращающийся ~ rotating [drum] separator  
~ высокого давления high-pressure separator  
газовый ~ gas separator  
газонефтяной ~ gas-oil separator  
гидроциклонный ~ hydrocyclone separator  
горизонтальный ~ horizontal separator  
гравитационный ~ gravity separator  
групповой ~ group separator  
двухступенчатый ~ two-stage separator  
двухтрубный горизонтальный ~ dual-tube horizontal separator  
двухфазный ~ two-phase separator  
для испытания скважин well test separator  
~ для обводненной продукции wet separator  
~ для отделения газа от нефти gas and oil separator

С

## сепарация

~ для отделения воды от нефти oil water separator  
~ для пенистой нефти (de)foaming oil separator  
~ для пробной эксплуатации production testing separator  
~ для спуска жидкости из газопровода drip  
~ жидкости liquid separator  
забойный ~ bottom hole separator  
~ закрытого типа closed-type separator  
замерный ~ metering separator  
инерционный ~ inertial separator  
комбинированный ~ combination separator  
магнитный ~ magnetic separator  
нефтяной ~ oil separator  
~ низкого давления low-pressure separator  
низкотемпературный ~ low-temperature separator  
~ открытого типа open-type separator  
передвижной ~ portable separator  
~ подшипника качения cage, retainer, retaining ring  
придонный ~ seabed separator  
~ продукции (скважины) production separator  
пропускать через ~ flow through separator  
рабочий ~ active separator  
резервный ~ stand-by separator  
~ роликового подшипника roller cage  
самовращающийся ~ self-rotating separator  
самопогружной подводный ~ self-submerge subsea separator  
скважинный ~ well separator  
сферический ~ spherical separator  
центробежный ~ centrifugal [cyclone, ratio] separator  
центробежный ~ для очистки бурового раствора mud ratio separator  
циклонный ~ cyclone separator, cyclone settler  
~ шариковой опоры ротора ball retainer of rotary table  
~ шарикоподшипника ball cage  
~ шлама solids separator  
эксплуатационный ~ production separator.  
**сепарация** separation  
воздушная ~ air classification  
~ газонефтяной смеси gas-oil separation  
двухступенчатая ~ two-phase separation  
двухфазная ~ two-stage separation  
дифференциальная ~ differential separation  
~ конденсата нефтяного газа gas condensate separation  
многоступенчатая ~ multistage separation  
~ нефти oil separation  
~ нефти вакуумная vacuum oil separation  
~ нефти термическая thermal oil separation

688

## сетк/а

~ нефтяного газа низкотемпературная low-temperature separation of petroleum gas  
низкотемпературная ~ low-temperature separation  
одноступенчатая ~ single-stage separation  
ступенчатая ~ stage separation  
**сервоклапан** pilot  
**сервомеханизм** booster, servogear, servo-mechanism, servo unit  
**сервопривод** servodrive  
**сервоуправление** pilot control, piggy-back (control)  
**сердечник** core, mandrel  
~ барабана hoist drum core  
без ~а coreless  
~ из волокна fiber core  
~ каната (rope) core  
не имеющий ~а coreless  
~ поршня piston body  
~ проволочного каната джутовый jute wire-rope core  
разомкнутый ~ open core  
~ с зазором gaped core  
**сердцевина** center, core  
~ каната cable core  
**середин/а** center, middle  
расположенный в ~е central  
**серийный** с последовательным возбуждением series-wound  
**серийный** commercial, conventional, off-the-shelf  
**серия** array, bank, batch, series  
~ кривых set of curves  
нефтяная ~ petroleum series  
**сернистый** sour  
**сероводород** hydrogen sulphide, H<sub>2</sub>S содержащий  
~ sour  
**сертификат** certificate  
залоговый ~ hypothecation certificate  
~ качества certificate of fitness  
снабженный ~ом certified  
**серьга** shackle, socket, yoke, bail, clevis, stirrup  
~ вертлюга swivel bail  
верхняя ~ талевого блока becky  
~ каната кольцевая wire-rope thimble  
натяжная ~ pulling-off stirrup  
подъемная ~ lifting eye, lifting clevis  
~ спайдера подъемная lifting dog  
~ талевого блока travelling block clevis  
**сетк/а** basket, net(work), screen, sieve, grid, grate  
~ безопасности (морского основания) safety net  
~ вибрационного сита screen of shale shaker  
~ вискозиметра viscosimeter strainer  
всасывающая ~ jet

## сетчатый

~ забоев скважин bottom-hole spacing  
защитная ~ guard [safety] net  
~ координат network of coordinates  
~ мелких трещин fissuring  
мелкоячеистая ~ fine screen  
~ на всасывающей трубе suction strainer  
~ нефтехранилищ молниезащитная lightning-protection cage of oil storage  
приемная ~ intake grid  
проволочная ~ wire mesh  
~ размещения скважин network, well pattern;  
(о *расстоянии между скважинами*) well spacing  
~ размещения скважин девятиточечная nine-spot well pattern, nine-spot well system  
~ размещения скважин зигзагообразная staggered well pattern  
~ размещения скважин квадратная square well pattern  
~ размещения скважин плотная dense [close] well pattern spacing  
~ размещения скважин пятиточечная five-spot well pattern, five-spot well system  
~ размещения скважин редкая wide well spacing  
~ размещения скважин типовая normal well pattern  
~ размещения скважин треугольная triangular [hexagonal] well pattern  
~ расстановки скважин четырехточечная four-spot well pattern, four-spot well system  
~ с крупными отверстиями [ячейками] coarse screen  
~ с мелкими отверстиями [ячейками] fine [close-mesh] screen  
тонкая ~ fine screen  
~ фильтр в головке керноприемной трубы basket  
**сетчатый** net-shaped, mesh Anthrafilt  
**сеть** circuit, mains, net(work), system  
газораспределительная ~ gas distribution network  
газосборная ~ gas-collecting [gas-gathering] system  
~ газоснабжения gas supply system  
нефтеcборная ~ oil-collecting [oil-gathering] system  
поровая ~ porous network  
распределительная ~ distribution network  
силовая ~ power lines  
силовая ~ промысловая oil-field power network, oil-field distribution system  
~ трещин fissuring [fracturing] pattern  
~ трубопроводов network of pipelines  
~ электрических линий или проводов network  
**сечени/е** (cross-)section

## сжимаемость

входное ~ inflow face  
выходное ~ outflow face  
живое ~ area of passage  
квадратного ~ я of square cross-section  
косое ~ oblique section  
наиболее слабое ~ weakest cross-section  
~ нетто net section, net opening  
полное ~ bulk cross-section  
поперечное ~ (cross-)section  
поперечное ~ кольцевое annular cross-section  
поперечное ~ круглое circular cross-section  
поперечное ~ прямоугольное rectangular cross-section  
поперечное ~ ремня cross-section of belt  
свободное проходное ~ full bore  
~ пор pore section, area of pores  
продольное ~ longitudinal section  
проходное ~ flow section, flow area  
~ рельефа contour interval  
свободное ~ clear [free] opening  
~ скважины проходное full bore of well  
~ штуцера проходное choke orifice  
**сжатие** compaction, compression, contraction, nip, squeezing, shrinkage  
адиабатическое ~ adiabatic compression  
~ газовой шашки gas cap shrinkage  
многоступенчатое ~ compound compression  
осевое ~ axial compression  
относительное ~ compressive deformation  
переменное ~ reversed compression  
поперечное ~ lateral [transverse] contraction  
продольное ~ axial [longitudinal] compression  
простое ~ simple [single-stage] compression  
ступенчатое ~ stage compression  
температурное ~ thermal shrinkage  
трехосное ~ triaxial compression  
**сжатый** compressed  
**сжигание** combustion  
**сжигать** burn (up)  
**сжижать** condensate, condense  
**сжижение** condensation, liquefaction  
~ нефтяного газа petroleum gas liquefaction  
**сжиженный** condensate  
**сжимаемость** coercibility, compressibility  
~ воды water compressibility  
~ газа gas compressibility  
~ горной породы rock [formation] compressibility  
линейная ~ linear compressibility  
~ насыщенной пластовой нефти saturated reservoir oil compressibility  
~ нефти oil compressibility  
объемная ~ voluminal [volumetric] compressibility  
~ пластового флюида compressibility of reservoir fluid

С



## сжимаемый

~ порового объема pore volume compressibility  
~ породы коллектора reservoir rock compressibility с высокой ~ю highly compressible  
**сжимаемый** coercible, compressible, contractible  
**сжимание** compressing, shrinkage  
**сжимать** compress, contract, nip  
**сжиматься** shrink  
**сжимающий** compressing  
**сзади** aft  
**сигнал** command, signal ложный ~ echo отраженный ~ echo  
~ понижения уровня воды в котле boiler alarm  
~ тревоги alarm  
эхо~echo  
**сигнализатор** alarm, signalling device  
~ верхнего предельного положения (*компенсатора качки*) top stroke alarm  
~ взрывоопасных газов explosive indicator  
~ высокого давления high-pressure alarm  
~ перегрева temperature alarm  
~ пожара fire alarm  
~ уровня level control  
**сигнализация** signalling  
аварийная ~ alarm (signal system)  
аварийная автоматическая ~ automatic alarm  
дистанционная ~ remote signalling  
**сигналирование** signalling  
**сиденье** seat  
**сиккатив** desiccant  
**сил/а** effort, energy, force, strength  
~ адгезии adhesive force  
~ ветра wind force  
~ внутреннего трения viscous force  
~ воздействия волны wave force  
выталкивающая ~ buoyant force  
движущая ~ driving force  
действующая ~ agent  
демпфирующая ~ damping force  
~ инерции inertia(l) force  
~ инерции вращающихся масс flywheel force  
~ инерции гидродинамическая hydrodynamic inertia force  
ионная ~ ionic strength  
~ когезии cohesive force  
направляющая ~ directing force  
отклоняющая ~ deviating force  
отталкивающая ~ repulsive [repelling] force  
подъемная ~ buoyancy, lift(ing) force  
подъемная гидродинамическая ~ hydrodynamic lift force  
прилагать ~у apply force

## система

~ при продольном изгибе критическая buckling force  
~ притяжения attractive [attracting] force  
рабочая ~ labo(u)r  
равнодействующая ~ net [resultant] force  
растягивающая ~ tensile force  
~ связи bonding force  
сдвигающая ~ shearing force  
~ сопротивления resistance force  
~ сцепления adhesive [aggregation, cohesion] force; (*грунта*) tenacity  
~ тока current intensity  
~ тока в амперах amperage  
~ торможения braking effort, braking force  
тормозящая ~ drag force  
~ трения friction(al) force  
~ тяги traction [tractive] force  
~ тяжести force of gravity, gravitation  
течь под действием ~ы тяжести flow by gravity  
центробежная ~ centrifugal effort  
электродвижущая ~ electromotive force  
**силикат** silicate  
двухкальциевый ~ dicalcium silicate  
кальциевый ~ calcium silicate  
трехкальциевый ~ tricalcium silicate  
**силиций** silicon  
**силл** (*пластовая интрузия*) sill  
**силос** silo (tower), pit (silo)  
**силур** Silurian  
**силурский** Silurian  
**сильфон** bellows  
**символ** character, note, sign, symbol  
основной ~ класса судна character of classification of a ship  
**симметрирование** balancing  
**симплексный** simplex  
**сингенез** syngensis  
**сингенетический** syngenetic, contemporaneous  
**синеклиза** syneclyse  
**синеломкость** blue brittleness, blue shortness  
**синклиналь** basin, syncline  
перевернутая ~ overturned (inverted) syncline  
**синклинальный** synclinal  
**синклинорий** synclinatorium  
**синтез** synthesis  
**синхронизатор** работы клиньев slips synchronizing lug  
**синхронный** simultaneous  
**сирена** alarm  
**система** scheme, series, system  
~ аварийной защиты safety system  
~ автоматического регулирования нефтедобычи automatic oil-production system  
~ блоков blocking

## система

блочная ~ plug-in [module, unitized] system  
~ бурения бесканатная (*скважин с подводным устьем*) guidelineless drilling system  
~ бурового раствора drilling mud system  
~ вентиляции ventilation system  
~ взвешивания незатаренного материала weighting system for bulk product, weighting system for bulk material  
газораспределительная ~ gas distribution system  
газосборная ~ gas-gathering system  
газоуравнительная ~ gas-equalizing system  
~ гибких трубопроводов flexible piping  
гидравлическая ~ hydraulic system  
горная ~ mountain system  
~ двух или нескольких блоков, соединенных канатом block and tackle  
двухфазная ~ two-phase system  
девонская ~ Devonian  
~ диспетчерского телеуправления supervisory system  
~ дистанционного управления remote control system  
~ для морских скважин направляющая underwater well guide system  
~ для работы с буровым раствором drilling mud handling system  
~ для работы с трубами pipe handling system  
~ для работы с трубами автоматическая automated [automatic] pipe handling system  
дренажная ~ drainage system  
дренажная ~ в резервуарах с плавающими крышами roof drain  
желобная ~ (*для бурового раствора*) ditch system  
~ заводнения (water)flooding pattern  
~ заводнения законтурная peripheral (water)flooding pattern  
~ зажигания ignition system  
~ зажигания с искроуловителем spark-proof ignition system  
~ заканчивания морских скважин с заглублением устья в донные осадки submudline-type completion system  
~ заканчивания скважин well completion  
~ заканчивания скважин (*с подводным устьем*) бесканатная guidelineless well completion  
~ заканчивания скважин на дне океана ocean floor completion system  
~ закрытия аварийная emergency shut-down system  
замкнутая ~ (*трубопроводов*) loop system  
~ запуска (*двигателей*) starting system  
~ звуковой сигнализации audible warning system

## система

~ измерения расхода flowmeter(ing) system  
~ измерения расхода непрерывного действия электронная electronic flowmeter system  
~ индикации работы противовыбросового оборудования blowout preventer function position indicator system  
искусственная причальная ~ artificial berthing system  
каменноугольная ~ Cambrian (system)  
~ каналов в пласте flow matrix  
~ катодной защиты (*трубопровода*) cathodic protection system  
кембрийская ~ Cambrian (system)  
коллоидная ~ colloid system  
комбинированная ~ bastard  
коммутационная ~ commutation system  
~ компенсации активная active compensator system  
~ компенсации, связанная с дном моря tie-to-bottom compensation system  
~ контроля жидких добавок (*в буровой раствор*) liquid additive verification system  
~ контроля и регулирования вращающего момента torque control and monitoring system  
~ координат frame of axes  
~ координат в пространстве reference frame  
меловая ~ Cretaceous (system)  
многофазная ~ multiphase system  
~ морских бонов (*для ограждения разлившейся нефти в море*) seaboom system  
~ нагнетания газа площадная dispersed [pattern-type] gas injection system  
~ налива в море offshore loading system  
~ натяжения водоотделяющей колонны marine riser tensioning system  
~ непрерывного подъема и спуска (*само-подъемного основания*) continuous elevating and lowering system  
нефтеcборная ~ oil-gathering system  
~ нефть—вода—газ oil-water-gas system  
~ обеспечения плавучести водоотделяющей колонны marine riser buoyancy system  
~ обозначений notation, legend, nomenclature  
~ обработки сточных вод sewage treatment system  
~ обработки сточных вод морская marine sewage treatment system  
общая гидродинамическая ~ common aquifer (system)  
однофазная ~ single-phase system  
~ оповещения warning system  
~ опорных скважин key-well system  
~ опробования скважин well test(ing) system  
ордовикская ~ Ordovician (system)  
~ ориентации position sensing [position reference] system

## С

## СИСТЕМА

~ ориентации гидроакустическая hydroacoustic position reference system  
~ ориентации, связанная с дном моря tie-to-bottom position sensing system ~ оставления и подъема труб pipe abandonment and recovery system  
~ ответвлений (*трубопроводов*) lateral system  
~ отгрузки (в *танкеры*) unloading system  
~ откачки закрытая closed system of pumping-out  
~ охлаждения cooling system  
~ охлаждения принудительная positive cooling [forced cooling] system  
~ охлаждения природного газа system for natural-gas cooling  
~ охлаждения циркуляционная recirculating cooling system  
~ очистки cleaning [purification] system  
~ очистки безжелобная (*бурового раствора*) ditchless cleaning system  
~ очистки скважины well cleaning system  
палеогеновая ~ Paleogene (system)  
~ пассивной компенсации (*качки*) passive compensator system  
~ пеногашения пожаров foam fire extinguishing system  
~ периодической эксплуатации (*скважин*) intermittent system of production, intermittent production system  
~ площадного заводнения dispersed injection (waterflood) system  
~ пневматического управления pneumatic (air) control system  
~ повторного входа (в *скважину*) re-entry system  
~ повторного соединения направляющего каната (*подводно-устьевого оборудования*) guide-line replacement system  
погружная балластная ~ (*полупогружного основания*) submerget ballasting system  
~ подачи самотеком gravity system  
~ подвески обсадных колонн донная mud line casing support system  
~ подвода механической мощности power train  
~ подводного хранения нефти subsea oil storage system  
~ подготовки воды закрытая (*для заводнения*) closed(-type) water treating system  
~ подготовки воды открытая (*для заводнения*) open (-type) water treating system  
~ подготовки воды полужакрытая semiclosed water treating system  
~ подготовки сточных вод sewage (water) treating system  
~ подъема (вышки) raising arrangement

692

## СИСТЕМА

подъемная ~ (самоподъемного основания) jacking system  
~ пожарной сигнализации fire-alarm system  
послетретичная ~ Post-Tertiary  
~ приготовления бурового раствора автоматизированная automated drilling mud mixing system  
~ проводящих каналов (в *породе*) conductive channel system  
противопожарная ~ fire control system  
~ пустот (в *породе*) void [pore, spacing] system  
равновесная трехфазная ~ three-phase equilibrium  
~ разработки месторождения field development system  
~ раскосов bracing system  
~ регистрации данных самонастраивающаяся adaptive data recording system  
~ регулирования control system  
решетчатая ~ network  
~ сбора информации о бурении drilling information monitoring system  
~ сбора нефти и нефтяного газа oil and petroleum gas gathering system  
~ сбора нефти и нефтяного газа герметизированная pressure-sealed [gas-tight] system of oil and petroleum gas gathering  
~ сбора и нефти и нефтяного газа двухтрубная two-line [two-main ] system of oil and petroleum gas gathering  
~ сбора нефти и нефтяного газа напорная pressurized system of oil and petroleum gas gathering  
~ сбора нефти и нефтяного газа самотечная combination [gravity-type and pressurized] system of oil and petroleum gas gathering  
~ сбора нефти и нефтяного газа централизованная centralized one-line system of oil and petroleum gas gathering  
~ сбора разлившейся нефти oil spill recovery system  
~ связи акустическая acoustic communication system  
~ сигнализации alarm warning system  
силурийская ~ Silurian (system)  
складчатая ~ fold system  
следающая ~ servomechanism, servosystem, follow-up monitoring system; *мн.* follower  
~ смазки lubrication system  
~ смазки централизованная centralized lubrication system  
~ с проводным каналом связи, телеметрическая (*для слежения за забойными параметрами*) hard-wire telemetric system

## СИСТЕМАТИКА

~ с якорем-опорой швартовая одноточечная single anchor leg mooring system  
талевая ~ block and tackle [pulley-block] system, block and tackle arrangement  
талевая ~ эксплуатационная tubing travelling system  
~ телеметрической связи telemetric system  
топливная ~ fuel system  
тормозная ~ braking system  
третичная ~ Tertiary (system)  
трехфазная ~ three-phase system  
~ трещин conjugated fractures  
~ трещиноватости fracture system  
триасовая ~ Triassic system  
~ трубопроводов piping (system), piping network  
~ тушения пожара инертным газом inert gas fire extinguishing system  
~ управления control system  
~ управления буровой установки drilling rig control system  
~ управления гидравлическая hydraulic control system  
~ управления (подводным устьевым оборудованием) извлекаемая retrieving control system  
~ управления подводным противовыбросовым оборудованием subsea blowout preventer stack control system  
~ управления противовыбросовыми превенторами blowout preventer control system  
~ управления противовыбросовым оборудованием, многофункциональная электронная electronic multiplex control system of blowout preventer stack  
~ управления релейная relay control system  
~ уравнений set of equations  
~ условных знаков set conventional signs  
~ условных обозначений nomenclature  
~ циркуляции бурового раствора drilling mud circulating system  
~ циркуляции бурового раствора закрытая closed drilling mud circulating system, drilling mud recirculating system  
четвертичная ~ Quaternary system  
~ шлакокабельного бурения с отбором донного керна flexible bottom coring system  
юрская ~ Jurassic system  
~ якорного крепления морского бурового основания mooring system of drilling offshore platform  
**систематика** classification  
**сито** screen, separator, sieve, sifter  
вращающееся ~ rotary screen  
~ для бурового раствора вибрационное (drilling mud) shale shaker, drilling mud vibrating screen

## СКВАЖИН/А

~ для бурового раствора вибрационное двухпалубное double-deck (drilling mud) shale shaker  
~ для бурового раствора вибрационное однопалубное single (drilling mud) shale shaker  
~ для бурового раствора однопалубное single-deck (drilling mud) shale shaker  
~ для бурового раствора вибрационное сдвоенное dual (drilling mud) shale shaker  
~ для бурового раствора вибрационное строенное triple (drilling mud) shale shaker  
~ конвейер conveyer screen  
проволочное ~ wire screen  
стандартное ~ standard screen  
~ с крупными отверстиями coarse sieve  
~ с мелкими отверстиями close meshed sieve  
редкое ~ coarse sieve  
**ситуация** condition, situation  
аварийная ~ danger  
**сифон** crane, siphon, syphon  
**сифонирование** siphoning  
капиллярное ~ capillary siphoning  
**скакать** bound  
**скальвание** chipping, shear, shearing  
**скальвать** shear (off)  
**скамья** bench  
**скапливать** agglomerate, accumulate,  
**скапливаться** accumulate, agglomerate, build up  
**скат** batter, descent, slope, incline, gradient  
крутой ~ chute  
на ~e aslope  
**скачок** bound, jump  
**скашивание** sloping  
~ кромки bevelling  
**скашивать** bevel, cant  
~ край slope  
**скважин/а** bore, well, hole  
артезианская ~ artesian well  
базовая ~ (для расчета буровой установки) most probable well, well with most probable bit and casing program, base well  
безводная ~ water-free well  
бездействующая ~ well out of operating  
боковая ~ side well  
бурить ~y drill [drive] a well  
буровая ~ borehole, boring (well) быть захваченным в ~e get stuck  
~, введенная в эксплуатацию well put into production, brought-in well  
вводить ~у в эксплуатацию put a well into [on] production, put a well on stream  
вводить ~в эксплуатацию понижением уровня воды wash a well into production  
вертикальная ~ vertical well  
взрывная ~ shot hole

**скважин/а**

~, в которую поступает песок sand-producing [sandy] well  
 внутриконтурная ~ (intra-)contour well  
 водонагнетательная ~ water-injection well  
 водяная ~ water well  
 возвращать ~ у в эксплуатацию return a well to production, get [put] a well back on production  
 вспомогательная ~ easer  
 высокодебитная ~ prolific well, large producer  
 газлифтная ~ gas-lift well  
 газовая ~ gas well, gasser  
 газодобывающая ~ gas producer  
 газонагнетательная ~ gas-injection well  
 геофизическая ~ geophysical well гидродинамически  
 несовершенная ~ hydro-dynamically imperfect well  
 глубинно-насосная ~ pumping well  
 глубокая ~ deep well  
 глушить ~у kill a well  
 горизонтальная ~ horizontal well  
 граничная ~ border-line [edge] well  
 двухколонная ~ two-string [two-casing] well  
 двухпластовая ~ dual completion  
 двухрядная ~ dual completion well  
 двухствольная ~ dual-bore (coupled) cluster  
 действующая ~ running well, well in operation  
 ~ для глушения выброса relief well  
 ~ для глушения фонтана (*в другой скважине*) relief well  
 ~ для нагнетания воды water injection well  
 ~ для одновременной раздельной насосной эксплуатации двух горизонтов dual pumping well  
 ~ для сбора промысловых сточных вод disposal well  
 добывающая — producing well  
 заглохшая ~ dead well  
 заглушенная ~ killed well  
 законсервированная ~ suspended well  
 законтурная ~ perimeter well  
 законченная ~ completed well, completion  
 ~, законченная бурением completion  
 законченная бурением ~ с открытым забоем barefoot completion  
 ~, законченная в нескольких пластах multiple-completion well, multiple completion  
 ~, законченная в одном пласте single-completion well, single completion  
 ~, законченная с открытым подводным устьевым оборудованием wet subsea completion  
 ~, законченная с подводным устьевым оборудованием subsea completion, subsea well  
 ~, законченная с подводным устьевым оборудованием, изолированным от морской воды dry subsea completion

694

**скважин/а**

~, законченная с подводным устьевым оборудованием, не изолированным от морской воды wet subsea well completion  
 закрытая ~ shut-in well  
 закрыть ~у shut in a well  
 ~, закупоренная песком sand-plugged (sand-clogged) well  
 ~, заполненная буровым раствором mudded well  
 ~, засоренная металлическим ломом junked hole  
 индивидуальная насосная ~ well on the beam  
 искривившаяся ~ crooked well  
 искривленная ~ purposely deviated [purposely slanted, directionally drilled] well  
 искривляющаяся ~ deviating well  
 испытать ~у на приток test a well for production  
 истощенная ~ stripper (well), exhausted [declined] well  
 ~, к которой подошел фронт рабочего агента (*при вторичных и третичных методах добычи*) breakthrough well  
 конденсатная ~ condensate well  
 контрольная ~ monitor well  
 крепить ~у обсадными трубами case a well, line a well with casing  
 кустовая ~ cluster well  
 ликвидированная ~ abandoned well  
 ликвидировать ~у abandon [cap] a well  
 ~ малого диаметра slim hole  
 малодобитная ~ marginal well, marginal producer  
 малогабаритная ~ casingless [tubingless] completion  
 мелкая ~ shallow well  
 многопластовая ~ multiple zone well  
 многорядная ~ multistring well  
 морская ~ offshore well  
 наблюдательная ~ observation [key] well, observation hole  
 нагнетательная ~ injection [input] well  
 наклонная ~ slant(ed) [inclined] well  
 направленная ~ direction [directionally drilled] well  
 направленно-искривленная ~ controlled directional well  
 насосная ~ pumping well, *проф.* jark  
 насосные ~ы, обслуживаемые одним оператором beat  
 ~, находящаяся в капитальном ремонте worked-over [overhauled] well  
 ~, не приносящая дохода unprofitable well  
 непродуктивная ~ nonproductive [dry, barren] well, duster  
 нерентабельная ~ noncommercial producer  
 несовершенная ~ imperfect well

## скважин/а

~, несовершенная по способу заканчивания well imperfect due to method of completion  
~, несовершенная по степени вскрытия partially penetrating well  
неудачная ~ failure  
неуправляемая ~ out-of-control [blowout, wild, breathing] well нефтяная ~ oil well, oiler  
нисходящая ~ downhole  
обводненная ~ drowned [flooded, water producing] well, water producer ~, обсаженная до забоя cased-through well  
одиночная ~ single well  
одноопорная ~ single jacket well  
однорядная ~ single-string well  
оконтуривающая ~ extension [outpost] well  
опорная ~ key [stratigraphic, test] well, key hole  
отдельно стоящая ~ unique completion откачать жидкость из ~ ы dry a well  
~, открывшая месторождение discovery well  
оценочная ~ development test [reservoir evaluating] well  
паронагнетательная ~ steam-injection well  
периферийная ~ offset well  
перфорированная ~ perforated well  
повторно ввести ~у в эксплуатацию return a well to production  
подводная ~ underwater well  
подготовить ~ у к эксплуатации prepare a well for production  
поисковая ~ prospecting (bore)hole, pioneer well, wildcat  
пробуренная ~ drilled well  
~, пробуренная для одновременной и отдельной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов small diameter multiple completion  
~, пробуренная до... a well bottomed at...  
продуктивная нефтяная ~ barreler, producing well  
продуть ~у blow a well clean  
проектная ~ planned well  
промыть ~у flush out a well  
простаивающая ~ temporarily shut-in well  
проявляющая ~ kicking well  
пульсирующая ~ surging well  
пьезометрическая ~ pressure observation [piestic] well  
разведочная ~ exploratory well  
разветвленная ~ branched [drain-hole] well  
разветвление-горизонтальная ~ horizontally branched well  
разгрузочная ~ relief well  
разгрузочная ~, бурящаяся при открытом фонтанировании основной скважины easer

## склад

~, расположенные в шахматном порядке straggled wells  
~, расположенные по редкой сетке wide-spaced wells  
рентабельная ~ paying well  
~ с агрессивной средой corrosive well  
сверхглубокая ~ ultradeep well  
~ с водоотделяющим кожухом для устьевого оборудования dry subsea completion  
~ с высоким пластовым давлением abnormal-pressure well  
~ с гравийным фильтром gravel-packed well  
сейсмическая ~ shot well  
~ с нарушенным цементным кольцом leaker, leaking well  
~ с необсаженным забоем barefoot(ed) [open hole] completion  
~ с низким пластовым давлением low-pressure well  
совершенная ~ perfect well  
~, совершенная по степени вскрытия fully penetrating well  
~, содержащая песок sanding-up well  
соседняя ~ offset [adjacent, neighbouring] well  
специальная ~ special well  
~ с подводным устьем, законченная с фонтанной арматурой, изолированной от морской воды dry subsea completion  
~спутник satellite well  
~ средней глубины medium-depth well  
~ с резко искривившимся стволом dog-leg hole  
~, стоящая особняком unique completion  
структурно-картвочная ~ structure test well  
структурно-поисковая ~ core hole, cored well  
сухая ~ duster, dry well  
фонтанная ~ blower, flow(ing) well  
фонтанная ~ в начальном периоде flush producer  
эксплуатационно-разведочная ~ semi-wildcat  
**скважинный** borehole; (*размещенный в скважине*) downhole  
**сквозняк** draft  
**скелет** framework; (*горной породы*) rock keleton  
**скин-эффект** skin effect  
**склад** depot, dump, warehouse, yard, store, storage  
~ горючего fuelstorage  
~ материалов для приготовления бурового раствора drilling mud house  
~ нефтепродуктов перевалочный oil-products terminal store  
нефтепромысловый ~ field [lease] storage  
открытый ~ open [ground] storage  
~ сыпучих материалов механизированный bulk plant

## С

## складирование

**складирование** yarding  
**складировать** dump  
**складк/а** corrugation, fold  
антиклинальная ~ arch, saddle, anticline, anticlinal fold  
асимметричная ~ asymmetric(al) fold веерообразная ~ fan fold  
второстепенная ~ minor fold вытянутая  
антиклинальная ~ elongated anticline  
гармоничная ~ harmonic fold  
главная ~ prominent fold  
гребневидная ~ crest-like fold  
диапировая ~ diapir(ic) [piercing] fold, piercement  
доминирующая ~ major fold  
закрытая ~ closed fold  
изоклиальная ~ isocline  
килевидная ~ carinate fold  
коробчатая ~ box fold  
куполообразная ~ closure  
лежащая ~ recumbent fold  
моноклиальная ~ monoclinal fold  
наклонная ~ inclined fold  
небольшая моноклиальная ~ flexure  
нижние ~ и холма *или* горного кряжа foothills  
опрокинутая ~ reversed [overturned] fold, overfold  
опрокинутая ~ взброса overturned fold  
опрокинутая ~ overfold  
~ основания basement fold  
параллельные ~ similar folds  
перевернутая ~ overfold  
повторенная антиклинальная ~ composite anticline  
~ покрова sedimentary cover [sedimentary mantle] fold  
пологая ~ gentle fold  
поперечная ~ cross fold  
простая ~ simple fold  
~ сброс fold-fault  
~ с вторичной складчатостью на крыльях refolded fold  
симметричная ~ symmetrical fold  
сложная ~ compound [composite] fold  
**складной** collapsible, jackknife  
**складчатость** folding  
внутриформационная ~ intraformational folding  
~ волочения drag folding  
вторичная ~ secondary folding  
главная ~ major folding  
глубинная ~ deep-seated folding  
глыбовая ~ block folding  
гравитационная ~ gravitational folding  
диапировая ~ diapir(ic) folding

696

## скопленн/е

интенсивная ~ plication  
куполовидная ~ dome folding  
наложенная ~ superposed folding  
параллельная ~ concentric [parallel, competent] folding  
платформенная ~ platform folding  
поперечная ~ cross folding  
~ срыва decollement  
~ течения flow(age) folding  
**складчатый** corrugated, folded  
**склерометр** sclerometer  
**склон** bent, bias, descent, flank, site, slope  
на ~е aslope  
**склонение**  
~ жилы hade  
магнитное ~ magnetic declination  
~ магнитной стрелки deflection  
**склонять** bias  
**склянк/а** bottle, flask  
разливать в ~и bottle  
разлитый в ~и bottled  
содержащийся в ~е bottled  
**скоба** bail, bridge, buckle, cleat, clench, detent, dog, clamp, fastener, fastening, shackle, strap, stirrup, yoke  
вертлюжная ~ swivel bail  
~ для извлечения... ..pulling yoke  
~ для опускания трубопровода в траншею pipe clamp  
для подвешивания трубопровода pipe (line) clip, pipe(line) hanger  
~ для прикрепления трубы saddle  
зажимная ~ binding clip  
измерительная ~ plain guage  
монтажная ~ shackle  
~ подвеска (для наливного шланга) hose-supporting clip  
прямоугольная ~ bitch  
**скоблить** scale  
**скол** (зубьев долота) bit teeth chippage  
**скольжение** creep, shift, skidding, slide, sliding, slipp(ing) ~ ремня belt creep, belt slip  
**скользить** skid, slide, slip  
**скользящий** sliding  
**скопленн/е** accumulation, agglomerate, aggregation, cluster, collection, congestion, conglomeration, density  
~ газа accumulation of gas  
местное ~ воды slug  
местное ~ руды bunch  
~ нефти accumulation of oil  
образовывать ~ accumulate  
~ осадков sediment accumulation  
перемежающиеся ~ я газа и жидкости (в скважине с высоким пластовым давлением) slug

## СКОПЛЯТЬ

~ углеводородов hydrocarbon accumulation  
**скоплять** congeal, accumulate  
**скопляться** accumulate, conglomerate  
**скорлупа** shell  
~ грецкого ореха *фирм. назв.* Ala-Plug  
дробленная ~ грецкого ореха *фирм. назв.* Elseal  
дробленная ореховая ~ *фирм. назв.* Oil Patch  
измельченная ~ грецкого ореха *фирм. назв.* Basko Plug  
измельченная ~ орехов ground nutshell  
обезжиренная ~ кедрового ореха *фирм. назв.* Vasco Cedar  
~ ореха pekan *фирм. назв.* Ala-Shell  
ореховая ~ nutshell  
**скорость** rate, speed, velocity  
~ бурения drilling rate, drilling speed  
~ бурения коммерческая overall drilling rate  
~ бурения механическая on-bottom drilling [penetration] rate, rate of penetration  
~ бурового долота окружная circumferential [peripheral] drill(ing) dit speed  
~ буровой лебедки большая high drawworks speed  
~ буровой лебедки малая low drawworks speed  
~ ветра wind speed, wind velocity  
~ ветра допустимая allowable wind speed  
~ в кольцевом пространстве (*напр. бурового раствора или цементного раствора*) annular velocity  
~ восходящего потока ascending flow velocity, upward flow rate  
~ восходящего потока бурового раствора drilling mud upward velocity  
~ восходящего потока бурового раствора в кольцевом пространстве annular return drilling mud velocity, ascending drilling mud (flow) velocity in the annulus  
~ движения флюида fluid flow velocity  
~ движения флюида кажущаяся apparent fluid flow velocity  
~ движения флюида объемная volumetric rate of fluid flow  
~ закачивания pumping rate  
~ звука (*акустический каротаж*) acoustic sound velocity, sound speed  
~ истечения discharge [outflow] velocity  
~ истечения из насадки jet [spouting] velocity  
критическая ~ (*флюида*) critical speed  
~ миграции rate of travel, migration rate  
набирать ~ gain [pick up] speed, speed up  
~ наливки (*талевого каната*) wire-rope spooling speed  
~ на входе entrance speed; (*в насос, компрессор*) inlet [intake] speed

## СКОРОСТЬ

~ на входном валу input shaft speed  
~ на выходе exit [delivery] speed; (*из насоса, компрессора*) outlet [exhaust] speed  
~ на выходном валу output shaft speed  
~ нагнетания воды water-injection rate  
~ нагнетания газа gas-injection rate  
~ нагнетания пара steam-injection rate  
~ ненагруженного крюка empty hook speed  
~ нисходящего потока descending velocity  
~ осаждения deposition [settling, precipitating] rate  
~ осаждения бурового шлама в буровом растворе drilling cutting settling [drilling cutting slip] velocity in drilling mud  
~ отбора (*флюида*) из залежи reservoir voidage rate  
~ падения давления (*в пласте*) pressure decline rate  
~ передачи данных data rate  
~ передвижения traveling rate  
повышать ~ (*переключением передачи*) gear up  
~ подачи бурового долота rate of downward drilling bit feed  
~ подъема (*напр. колонны из скважины*) hoisting [pulling] speed  
~ подъема аварийная emergency hoisting speed  
~ подъема буровой колонны безопасная максимальная maximum safe hoisting speed of drill string  
~ подъема бурового инструмента hoisting speed of drilling tool  
~ потока flow velocity  
~ потока критическая critical flow velocity  
~ продвижения контурной воды water influx rate  
~ прокладки трубопровода pipeline laying speed  
~ проходки on-bottom drilling [penetration] rate, rate of penetration  
~ распада эмульсии lability of emulsion  
~ распространения волн wave propagation velocity  
рейсовая ~ bit run rate, bit run speed  
~ ротора rotary speed  
~ сдвига rate of shear, shear rate, gradient of shear strain  
~ сдвиговых деформаций rate of shearing strain  
~ сейсмической волны seismic wave velocity  
~ спуска бурового инструмента drilling tool running speed, speed of drilling tool running-in  
~ срабатывания response speed  
~ турбулентного потока turbulent-flow rate  
уменьшать ~ (*переключением передачи*) gear down

С



## СКОС

~ фильтрации filtration [filtrate-loss, percolation]  
gate чрезмерная ~ overspeed  
**скос** bevel, cant, chamfer, obliquity  
односторонний ~ кромки single bevel  
~ соединителя долота drill(ing) bit shank bevel  
**скошенный** bevelled  
**скрап** junk, salvage, scrap  
**скребок** cleaner, knife, rabler, scraper, scratcher, scrubber  
вращающийся ~ rotating [rotation type] scratcher  
вращающийся ~ для открытого ствола rotating wall scratcher  
вращающийся закачиваемый ~ pump-down rotating scraper, roto-rabbit  
движущийся возвратно-поступательно ~ reciprocating scratcher  
~ для обсадных труб casing scraper  
~ для очистки необсаженного ствола скважины wall scratcher, wall scraper, wall cleaner  
~ для необсаженного ствола скважины вращающийся rotating wall scratcher, rotating wall scraper  
~ для очистки необсаженного ствола скважины гидравлический hydraulic wall scraper  
~ для очистки стенок скважины wall cleaner  
~ для очистки стенок скважины от фильтрационной корки wall scraper  
~ для очистки стенок скважины от фильтрационной корки гидравлический hydraulic wall scraper  
~ для удаления парафина (в скважине) paraffin-removing scraper, paraffin bit  
~ для чистки ведущих труб наружный kelly wiper  
~ для чистки труб rabbit  
~ для чистки труб внутренний pig  
~ для чистки труб наружный pipe wiper  
~ для чистки трубопроводов pipeline scraper (pig)  
~ для чистки трубопроводов растворимый soluble pipeline scraper (pig)  
~ для чистки трубопроводов цилиндрический plug pipeline scraper (pig)  
~ -завихритель scratcher-turbolizer  
механический ~ для очистки трубопровода pipeline scraper  
обрезиненный ~ rubberized pig  
парафиноасфальтный ~ paraffin-asphalt scraper  
парафиновый ~ paraffin scraper  
поворотный ~ rotating wall scratcher  
проволочный ~ bristle type scratcher  
~ с проволочными петлями cable type scratcher

698

## СЛИВАТЬ

~ с проволочными рабочими элементами bristle  
~, спускаемый без каната go-devil scraper  
~, спускаемый на канате wire-line scraper  
~ -центратор scratchalizer  
**скрепа** clench  
**скрепер** rabler  
**скрепка** clip  
**скрепление** bing(ing), brace, fastening  
~ болтами или винтами screwing  
**скрепленный** bound  
**скреплять** bind, brace, clip, fasten  
~ болтами screw  
~ цементным раствором cement  
**скрести** scrape  
**скрецивать(ся)** cross  
**скруббер** gas cleaner, gas washer, scrubber, washer  
**скрутка** joint  
**скрученный** contorted  
**скручивание** buckling, kink(ing)  
~ бурильных труб twisting off  
**скрытый** concealed  
**слабина** sag, slack  
**слабый** soft  
**слаг** slug  
**слагающая** component  
**слан/ец** schist, shale  
аспидный ~ slate  
бентонитовый ~ bentonitic shale  
битуминозный ~ bituminous [oil] shale;  
(с большим количеством летучих веществ) batt  
глинистый ~ batt, blae, shale  
кремнистый ~ chert  
липкий ~ adhesive slate  
нефтеносный ~ shaly blae; *мн.* dice  
песчанистый ~ fake  
пустой ~ barren shale  
слудистый ~ fake  
угленосный ~ (*приближающийся по характеру к нефтеносному сланцу*) cannel bass  
углистый ~ bone coal  
шиферный ~ slate  
**сланцеватость** fissility, foliation, jointing, schistosity  
**сланцеватый** foliated, schistose, shaly  
**сланцевый** fissile, slaty  
**следование** course, sequence  
**следствие** effect  
**слежавшийся** packed  
**слив** drop out, overflow, scavenging, sink  
~ нефти oil discharge  
**сливание** сифоном siphoning  
**сливать** drain off, draw-off, empty  
~ жидкость с осадка elutriate

## СЛИВАТЬСЯ

**сливаться** converge  
**слипаемость** adherence  
**слипание** adhesion, coalescence  
**слипаться** coalesce  
**слияние** coalescence  
**сложение** addition  
**сложенный** laid  
**сложный** blended, combined, complex, component, composite, compound  
**слонстость** cleat, cleavage, foliation, schis-tosity  
косая ~ cross bedding  
сортированная ~ graded bedding  
**слонстый** bedded, embedded, foliated, schistose, seamy, slaty, tabular, tabulated  
**сло/й** band, bed, bench, blanket, coat(ing), seam, sheet  
грунтовочный ~ priming coat  
запирающий ~ barrier film  
защитный ~ blanket, seal coat  
изолирующий ~ seal  
изоляционный ~ seal coat  
наварной ~ weld bead  
нависающий ~ породы slab  
наплавленный ~ overlay  
наружный ~ skin  
неподвижный ~ fixed bed  
нижние ~и грунта underground  
нижний ~ footing, underlayer  
ограничивающий ~ confining bed  
~ песка oil sand pack  
первый ~ окраски priming coat  
плотный ~ packed bed  
поверхностный ~ blanket, skin  
подстилающий ~ bottom-set, cushion, footing, underlay, underlayer  
покрывающий ~ overburden  
почвенный ~ soil  
складчатый ~ contorted bed  
тонкий ~ film, wash  
фильтрующий ~ filter bed  
цементированный ~ bark  
эмульсионный ~ emulsion  
**сломанный** ~ broken-down  
**служба** attendance, department, job, service  
**служить** отличительным признаком identify  
**случа/й:**  
в ~е крайней необходимости in case of emergency  
несчастный ~ accident, casualty  
при несчастных ~ ях in case of emergency  
**случайность** contingency  
**слюда** mica  
измельченная ~ *фирм. назв.* Basko Mica  
**смазка** fat, oiling, lubricant, greasing  
густая ~ dope

## СМЕСЬ

~ для предохранения соединительной резьбы от повреждения при свинчивании anti-galling compound  
~ для приводных ремней belt filler  
~ для снижения трения low friction compound  
~ для тормозов brake dressing  
жидкая ~ oil  
консистентная ~ fat  
уплотняющая резьбовая ~ для труб sealing compound  
центральная ~ servolubrication  
**смазчик** oiler  
**смазывание** маслом oiling  
**смазывать** oil, lubricate, grease ~ маслом slush  
**сматывать** uncoil  
**смачивать** water, wet  
**смежный** adjacent, adjoining  
**смена** change, gang, shift  
вторая ~ back shift  
~ долота bit change  
~ инструмента change of tool  
**сменный** changeable, detachable  
**смеситель** blender, commingler  
~ периодического действия batch blender  
**сместить** скважину offset a well  
**смесь** admixture, blend, commixture, composite, composition, compound  
~ акриловых мономеров жидкая *фирм. назв.* А. М.-9  
~ акриловых мономеров порошкообразная *фирм. назв.* А. М.-9 Grout  
~ бентонита с дизельным топливом (*применяемая для временной изоляции поглощающих интервалов*) *фирм. назв.* BDO  
~ битумов, диспергирующихся в воде *фирм. назв.* Imco Holecoat  
водорастворимая ~ асфальтов *фирм. назв.* Shale-Tone  
~ волокнистых материалов *фирм. назв.* Al-Fiber, Control Fiber  
~ волокнистых, минеральных и текстильных материалов с древесными опилками *фирм. назв.* Fibermix  
~ высших спиртов *фирм. назв.* Basco De-foamer  
глиноцементная ~ для изоляции зон поглощения бурового раствора *фирм. назв.* For-marplug  
~ древесных опилок и хлопкового волокна *фирм. назв.* Al-Seal  
~ лигносульфоната *фирм. назв.* Flotex  
~ нефтяных битумов *фирм. назв.* Basko Filter Rate  
~ опилок кедровой древесины и хлопкового волокна *фирм. назв.* Chip-Seal

С

## смет/а

~ органических биополимеров *фирм. назв.* Amoco  
Kla-Free  
~ пленкообразующих аминов *фирм. назв.* Chemcide  
~ поверхностно-активных веществ *фирм. назв.*  
Agsotrim  
~ полимерного бактерицида с угольным порошком  
*фирм. назв.* Imco Dril-S  
~ порошкообразного битума с дизельным топливом  
(используемая для борьбы с поглощением бурового  
раствора) *фирм. назв.* Bengum  
~ реагентов, способствующих ускорению отделения  
свободной жидкости из бурового раствора *фирм.*  
*назв.* Diaseal M  
свежеуложенная бетонная ~ fresh concrete  
~ свиной щетины и хлопковой корпии *фирм. назв.*  
Bristex Seal  
~ синтетических полимеров *фирм. назв.* Sig-tex  
тощая бетонная ~ pooc concrete  
~ целлюлозного волокна с древесными опилками  
*фирм. назв.* Queen Seal  
**смет/а** appraisal, estimate, cost sheet  
~ расходов costings  
составление ~ ы cost estimating, estimating  
составлять ~у estimate  
**смешанный** blended, compound(ed)  
**смешение** blend(ing), mixing  
~ нефтепродуктов при перекачке по трубопроводу  
pipeline blending  
**смешивание** blending, commixture, compounding  
**смешивать** ad(mix), blend, commingle, corn-mix,  
compound  
**смешиваться** blend  
**смешивающийся** coalescing  
**смещать** displace, offset, shift  
**смещение** bias, dislocation, displacement, dis-  
tortion, offset, shift(ing)  
горизонтальное ~ забоя скважин horizontal  
displacement of the bottom of the hole  
горизонтальное ~ при сбросе gap  
допустимое ~ allowable offset  
~ забоя bottom displacement  
косое ~ shift  
~ нулевой точки zero creep  
параллельное ~ trace slip  
~ песка disturbance of sand  
угловое ~ angular displacement  
**смещенный** out of line  
**сминать** crush, collapse  
**смола** bitum горная  
~ bitumen  
гранулированная ~ для безглинистых буровых  
растворов *фирм. назв.* Sluggit-R

700

## снижение

ксантановая ~ с высокой молекулярной массой и  
длинной полимерной цепью *фирм. назв.* Duovis  
минеральная ~ brea  
природная ~ *фирм. назв.* J-104 сортированная по  
размеру ~ *фирм. назв.* Solubridge  
**смолообразование** gum formation  
**смонтированный** на салазках skid-mounted  
**сморщенный** corrugated  
**сморщивание** corrugation, shrinkage, shrinking  
**сморщивать** corrugate, shrink  
**сморщиваться** shrink  
**смотать** канат с барабана лебедки back the line  
of the hoist  
**смыв** abrasion, outwash, washout  
процесс ~а denudation  
**смывание** flushing  
**смыывать** erode, scour  
**смыкание** closing ~ трещин closing of fractures  
**смыкать(ся)** close  
**смысл** sense  
**смыть** flush away  
**смягчать** alleviate, ease  
**смягчение** damping, softening (*опреснение*)  
~ воды water softening  
**смятие** collapse  
~ зуба шарошки bradding  
~ обсадной колонны casing collapse  
**смятый** bulged-in, contorted(bed)  
**снабжать** assort, deliver, equip, supply (with),  
feed, provide (with)  
**снабжение** delivery, supply  
материально-техническое ~ logistics  
**снабженный:**  
~ плавкими предохранителями fused  
~ прокладкой packed  
~ рубашкой jacketed  
~ уплотнением packed  
**снаружи** out of door, outside  
**снаряд** землесосный dredge  
**снаряжать** equip  
**снаряжение** equipment, tackle  
**снасти** cordage  
**снейбер** snubber  
**снижать** bean back, degrade, drop, lower, sink  
**снижаться** sink, descend, drop  
**снижающийся** descending  
**снижение** descent, fall, drop, fall  
~ давления decompression  
~ давления в затрубном пространстве annular  
pressure drop  
~ давления в пласте draw-down

**СНИЗИТЬ**

~ добычи decline of production  
 резкое ~ fall off  
 ~ темпа отбора production draw-down  
**снизить** flash  
 быстро ~ давление flash down  
**снимать** dismount  
 ~ острые углы finish  
 ~ размеры take  
**снимок** рентгеновский ~ radiogram  
**снос** drift, sagging, demolition  
**снятый** out (off)  
 ~ для ремонта и осмотра laid up  
 ~ с эксплуатации out of service  
**собачка** catch, check, click, detent, dog  
 спусковая ~ deflecting cam  
**собрание** collection  
**собирать** accumulate, build up, erect, fit  
 ~ в фокус focus  
**собираться** conglomerate  
**сблюдение** observation  
 ~ технических условий adherence to specification  
**событие** event  
**совершенный** ideal(ized)  
**совершенство** perfection  
 ~ управления efficiency of control  
**совершенствовать** develop, improve, perfect  
**совместимость** compatibility  
**совместимый** compatible, consistent  
**совместно** jointly, simultaneously  
**совместный** simultaneous  
**совмещать** coincide, align  
**совокупность** aggregate, complex, aggregation, set  
 ~ известных операций circuit  
**совокупный** complex, joint, gross  
**совпадать** coincide, fall in  
**совпадающий** concurrent  
**совпадение** coincidence, correspondence  
**согласный** concordant, conformable  
**согласование** adjustment, coordination  
**согласованность** consistency, correspondence  
**согласовывать** coordinate  
**согласующийся** concordant, consistent сода soda  
 безводная кальцинированная ~ soda ash безводная  
 каустическая ~ *фирм. назв.* Flo-Chilled  
 кальцинированная ~ с содержанием едкого натра  
 caustic ash  
 каустическая ~ caustic  
 легкая ~ light soda ash  
 ~ Сольва light soda ash  
**содержание** care, content

**соединени/е**

~ бензиновых углеводородов gasoline content  
 ~ воды water cut  
 ~ воды и грязи в нефти cut  
 начальное ~ нефти в пласте original oil in place  
 ~ примесей в добываемой нефти well cuts  
 процентное ~ percentage  
 с малым ~м твердой фазы low solids content  
 ~ углерода carbon content  
**содержать** carry, contain  
 ~ в себе contain, enclose  
**содержащий:**  
 ~ ископаемые организмы fossiliferous  
 ~ соль saliferous  
 ~ уголь coal-bearing  
**содержимое** content(s)  
**соединени/е** attachment, binding, bond(ing), close,  
 coalescence, combination, composition, connection,  
 join, joint(ing), junction, juncture  
 алифатическое ~ aliphatic compound  
 ~ ароматического ряда aromatic compound  
 ~ без заедания non-galling connection  
 бесфланцевое ~ jointless  
 боковое ~ side connection  
 болтовое ~ bolted connection  
 ~ внахлестку lap butt  
 ~ водоотделяющей колонны (marine) riser connector  
 вспомогательные ~ я обвязки превенторов accessories  
 ~ встык abutment joint, butt  
 газонепроницаемое ~ gaslight connection  
 галоидное ~ halide  
 гибкое ~ flexible hose connection  
 жесткое ~ rigid connection  
 ~ жирного ряда fatty compound  
 закисные ~я железа ferrous  
 замковое ~ водоотделяющей колонны riser lock  
 connection  
 ~ звездой star connection  
 кислородное ~ oxy compound  
 клиновое ~ keying коленчатое ~ crank  
 комплексное ~ complex compound  
 конусное ~ tapered connection  
 кремнийорганическое ~ *фирм. назв.* Dow Corning  
 маловязкое ~ low friction compound  
 место ~я seam  
 муфтовое ~ box and pin  
 муфтовое ~ с косыми фланцами bias cut hyd-rocouple  
 connection  
 неплотное ~ leaky connection  
 неразъемное ~ permanent connection

**С**

## соединенный

нестандартное ~ bastard connection  
~ нефтяных капель эмульсии под действием реагента coalescence  
окисные ~я железа ferric  
органическое ~ organic compound  
отсутствие ~ я non-adhesion  
параллельное ~ bridge, compounding [connection] in parallel, multiple connection, shunt  
плотное ~ adherence, tight connection  
плохое ~ lack of bond  
последовательное ~ compounding [connection] in series, series connection  
последовательно-параллельное ~ series parallel connection  
~ при помощи вставных стержней sledge pin connections  
разъемное ~ plug contact  
резьбовое ~ thread(ed) connection  
сварное ~ joint  
~ с внутренней замковой резьбой box  
свободноскользящее ~ sliding fit  
~ с водой aqutation  
связывающее ~ sequestering Adofoam  
~ с заземлением earth connection  
~ с землей ground connection  
~, состоящее из двух сваренных между собой труб jointer  
тавровое ~ T-joint  
~ треугольником delta connection  
~ труб pipe connection  
углеводородное ~ hydrocarbon compound  
фланцевое ~ flanged connection  
хелатное ~ chelate compound  
химическое ~ chemical combination, compound  
хомутное ~ clamp connection  
~ частиц aggregation  
шарнирное ~ link [pin-and-eye]  
connection ~ шлангов hose connection  
**соединенный** bonded, connected, joined  
непосредственно ~ direct connected  
параллельно ~ shunted  
~ прихватками tack-welded  
~ прихваточными швами tack-welded  
~ треугольником delta-connected  
**соединитель** connector, fastener  
~ выкидной линии flow line connector  
двухходовой гидравлический ~ double fluid connector  
~ для шлангов hose coupler  
~ для штанг и балансира adjuster  
колоколообразный ~ bell-shaped connector  
цанговый ~ collet connector  
штепсельный ~ coupler, jumper connection  
**соединительный** connective  
**соединять** bond, build up, clutch, commingle, compound, connect, couple, sekure

702

## сообщение

~ внахлестку overlap  
~ впритык abut  
~ встык butt  
~ мостом bridge  
**соединяться** coalesce  
**создавать** develop, establish, create  
~ противодавление на пласт offset the pressure in a well  
**создание** establishment  
~ в пласте движущегося очага горения fire flooding  
~ фронта горения в пласте (*путем частичного сжигания нефти*) in situ combustion  
~ электропроводящих каналов в пласте electrolinking  
**соизмеримый** commensurable, comparable  
**сокращать(ся)** shrink, cancel(out), reduce, divide  
**сокращение** contraction, shrinkage, reduction, shrinking, cancellation  
**солевой** saline  
**соленосный** saliferous, salt-bearing  
**соленость** salinity  
вторичная ~ secondary salinity  
первичная ~ primary salinity  
**соленый** saline, salt  
**солить** salt  
**солифлюкция** solifluction  
**солома** льняная *фирм. назв.* Flax Plug  
**солонватый** brackish  
**солончак** salina, saline  
**солончаковый** saliniferous  
**соль** saline, salt  
~ азотной кислоты nitrate  
~ алюминиевой кислоты aluminate  
~ борной кислоты borate  
~ галоидоводородной кислоты halide  
каменная ~ halite  
кислая ~ acid salt  
кислая ~ угольной кислоты bicarbonate  
натриевая ~ гуминовых кислот CC-16  
основная ~ basic salt  
поваренная ~ common salt, halite, salt  
углекислая ~ bicarbonate, carbonate  
~ угольной кислоты carbonate  
~ фтористоводородной кислоты fluoride  
~ хлористоводородной кислоты chloride  
~ щелочного металла alkali salt  
~ Эпсомса Epsom salt  
**соляной** saline  
**сонар** sonar  
**сонограф** sonograph  
**сообщать** communicate, report, request  
**сообщаться** communicate (with)  
**сообщение** communication, connection, report  
делать ~ communicate

## сооружать

~ пластов combination of zones  
**сооружать** build, construct, erect, fabricate, raise  
**сооружение** construction, erection, building, frame  
~ резервуара erection of tank  
~ трубопровода pipeline construction  
**соосность** alignment  
**соосный** coaxial  
**соответственный** corresponding  
**соответствовать:**  
не ~ fall short of  
точно ~ fit  
**соответствующий** corresponding, fit  
**соотносить** correlate  
**соотношени/е** correlation  
устанавливать правильные ~я coordinate  
**сопло** cap, jet, nipple, nose(-piece), orifice,  
(slush)nozzle, water jet  
вставное ~ nozzle bushing  
газовое ~ gas nipple  
~ горелки burner nozzle  
~ долота bit nozzle  
инжекторное ~ injection nozzle  
коническое ~cone  
напорное ~ discharge nozzle  
отражающее ~ deflecting nozzle  
подающее ~ delivery nozzle  
промывочное ~ jet nozzle  
реактивное ~ jet nozzle  
ручное струйное ~ hand-jetting nozzle  
**сополимер** copolymer  
~ винилацетата и малеинового ангидрида *фирм. назв.* Amoco Varna  
**сопоставление** correlation  
**сопоставлять** correlate  
**соприкасаться** contact, touch  
**соприкасающийся** contact  
**соприкосновение** contact, engagement, touch  
неполное ~ gapping  
**сопротивление** resistance  
емкостное ~ capacitance  
лобовое ~ drift  
~ усталости endurance  
**сопряжение** mating  
**сопутствующий** concurrent  
**соразмерный** fit, proportional  
**сорбент** sorbent  
**сорбция** sorption  
**сорванный** overturned  
**сорт** brand, class, kind, nature, quality, sort  
**сортированный** classified  
**сортировать** assort, classify, separate, sieve, size, sort  
**сортировка** segregation, separation, sifter  
~ по крупности sizing

## состояни/е

**соскабливать** scale  
**соскальзывание** sliding  
**соскребать** scrape  
**сосредоточение** concentration  
**сосредоточенный** concentrated  
**состав** combination, composition, compound, constitution, formulation  
~ газированной нефти composition of well stream  
герметизирующий ~ sealing compound  
гранулометрический ~ grade [grading] analysis, grain [granulometric ] composition  
~ для смазки приводных ремней belt dressing composition  
~ для устранения загрязнений antifouling compound  
исходный ~ original composition  
~ нефти petroleum composition  
пенный ~ для огнетушения *фирм. назв.* Foamite  
~ по крупности size composition  
противогнилостный ~ antifouling compound  
равновесный ~ equilibrium composition  
солевой ~ composition of salt in solution  
специальный ~ (для смазывания и уплотнения *резьбы труб, работающих в условиях повышенных температур*) *фирм. назв.* Bakerseal  
фракционный ~ fractional composition  
химический ~ analysis, chemical composition  
химический ~ бурового раствора mud chemistry  
~ цементной смеси formulation of the cement blend  
**составление:**  
~ диаграмм charting  
~ смеси compounding  
**составленный** из отдельных секций section-alized  
**составлять** build up, compose, draw up, form, compound, set up  
**составляющ/ая** component, constituent  
активная ~ active component  
продольная ~ axial component  
разлагать на ~ие resolve into components  
**составной** blended, built-up, combined, component, composite, compound(ed), constituent, divided, joined, jointed  
**состояни/е** condition, state  
~ без трещин uncracked condition  
в литом ~и as-cast  
в плохом ~и ill conditioned  
в ~и после закалки as-quenched  
в ~и после прокатки as-rolled  
в ~и после сварки as-welded  
в холодном ~ cold-rolled  
~ газовой шапки gas cap behavior

С

## состоящий

дебалластированное ~ unballasted condition  
жидкое ~ fluidity  
нетекучее ~ no-flow condition  
однофазное ~ single-phase behavior  
пластическое ~ plastic condition  
полупогруженное ~ semisubmerged condition  
предельное ~ limiting condition  
~ при перегоне transit condition  
равновесное ~ equilibrium  
расплавленное ~ molten condition  
~ скважины behavior of well, well condition  
~ ствола скважины bore-hole condition  
твердое ~ solidity  
турбулентное ~ turbulent condition  
хорошее ~ top condition  
**состоящий** из двух компонентов, half-and-half  
**стыкованный** butted  
**стыковывать** join, mate, engage  
**сосуд** bulb, container, jar  
**сотовый** cellular  
**сотрясать** shake, shock  
**сотрясаться** shock  
**сотрясение** jar, shaking, shattering, shock  
**соударение** collision, encounter  
**сохнуть** desiccate, dry .  
**сохранение** preservation, conservation, care  
~ газа в пласте gas conservation  
~ запасов conservation of resources  
~ нефтяных ресурсов oil conservation  
**сохранность** safety  
**сохранять** conserve, keep(up), preserve  
**сочетание** combination  
**сочиться** seep  
**сочленение** connection, join, joint(ing)  
**сочлененный** articulate, articulated, connected, jointed  
**сочленять** joint, connect, link(up)  
**спад** decay, droop(ing), drop, fall  
**спадать** droop, decrease, drop, fall  
**спай** joint, junction, juncture, seam  
**спаренный** duplex  
**спаривать** couple  
**спасательный** saving  
**спасение** saving  
**спекание** clinkering, coking, sintering  
**спекание:**  
полученный ~м sintered  
**спекать** sinter  
**спекаться** contract, frit, sinter  
**спекающийся** coking  
**специалист** по цементированию скважин  
(разговорный) dentist  
**специфика** know-how  
**спецификация** nomenclature  
**спецедежда** overall

## способность

**спираль** coil, scroll, spiral, helix  
**спирально** свернутый coiled  
**спиральный** screw-shaped  
**спирт** alcohol  
винный ~ alcohol  
каприловый ~ *фирм. назв.* Anti-Foam  
этиловый ~ ethanol  
**списывать** discard  
**сплав** alloy, fusion  
антифрикционный ~ antifriction alloy  
высоколегированный ~ high alloy  
~ карбида вольфрама tungsten-carbide alloy  
металлический ~ metal alloy  
~ с вольфрамом *или* карбидом вольфрама в качестве основного компонента tungsten alloy  
твердый ~ hard alloy; (*направляемый на рабочую поверхность инструмента для продления срока службы*) facing alloy  
**сплавление** fusion  
**сплавлять** alloy, frit  
**сплавляться** frit, fuse  
**сплетение** joint  
**сплошной** close set, continuous, solid  
~ лед compact ice  
**сплошность** continuity  
**сплющивание** flattening  
**сплющивать** flatten  
**спокойный** quiescent  
**сползание** failure ~ муфты creepage of the coupler  
**сползать** creep  
**способ** way, method, technique  
гидравлический ~ бурения мелких скважин jetting  
наплавной ~ float on  
химический ~ закрытия воды в скважине одной операцией (*с оставлением нефтеносных пластов открытыми*) selective water shut-off  
**способность** ability, capability  
абсорбционная ~ absorbability, absorbing ability, absorptivity  
адгезиозная ~ adhesive ability, adhesiveness  
всасывающая ~ absorptivity  
герметизирующая ~ sealing ability  
~ держаться на поверхности воды *или* в воздухе buoyancy, floatability  
~ диффундировать diffusivity  
~ к деэмульгированию demulsibility  
~ к заводнению floodability  
когезионная ~ cohesiveness  
~ к расширению expansiveness, expansivity  
~ к сцеплению cohesiveness  
~ окисляться oxidability, oxidizability  
~ подвергаться деформации deformability  
~ подвергаться коррозии corrodibility

## справочник

~ прилипать к поверхности adhesion  
пропускная ~ output  
пропускная ~ перевалочной нефтебазы terminal  
delivery  
~ расщепляться на пластинки fissility  
~ сжиматься compressibility  
смачивающая ~ wetting ability  
теплопроводная ~ calorific value  
**справочник** reference board  
**спрос** demand  
~ на нефть oil demand  
**спуск** decline, deflation, descent, discharge, draw-off,  
scavenging, setting  
~ воды и грязи из резервуара tank bleeding  
~ в скважину под давлением snubbing  
~ жидкости bleeding  
попеременный ~ и подъем инструмента в скважине  
jostle  
~ промысловых вод disposal of brine  
~ груб по мере углубления скважины saggy  
**спускание** sinking  
**спускать** discharge, drain off  
~ воду bleed  
~ самотеком chute  
**спускаться** descend, dismount  
**спускающийся** descending  
**спутник** satellite  
**срабатывание** deterioration  
**срабатывать** function, deteriorate  
**срабатываться** deteriorate  
**срастание** concretion  
**срастаться** coalesce  
**сращение** coalescence  
**сращивание** jointing  
~ проводов binding  
**сращивать** join  
**среда** agent, medium, condition  
газообразная ~ fluid  
естественная ~ habitat  
жидкая ~ fluid  
защитная ~ envelope  
кислотная ~ acid condition  
несущая ~ carrying agent  
окружающая ~ environment  
охлаждающая ~ cooling agent  
смачивающая ~ wetting Adofoam  
щелочная ~ alkaline condition  
**средн/ий** neutral, average, middle, centre  
~яя производительность average efficiency, average  
output  
~ей твердости half-hard  
**средство** facility, means  
вспомогательное ~ booster  
вяжущее ~ astringent  
защитное ~ protective Adofoam  
моющее ~ detergent

## станина

обезвоживающее ~ dehydrator  
оборотные ~а current assets  
~а обслуживания facilities  
противокоагулирующее ~ anticoagulant  
транспортное ~ vehicle, *мн.* transportation facilities  
химическое ~ chemical attraction  
**срез** face, shear(ing) косой  
~ bevel [chamfer] cut  
плоский ~ flat  
~ы под ключ wrench flat  
**срезание** cutting, bevelling  
**срезать** shear (off), cut off  
**средство** affinity  
**срок** date  
ожидаемый ~ службы life expectancy  
предполагаемый ~ службы expectancy  
с коротким ~ом службы short-lived  
~ службы age  
**срыв** break-dawn, upset ~ резьбы thread facing  
**ссылка** footnote  
**ссыхаться** dry up  
**стабилизатор** balancer, equalizer  
~ буровых растворов на углеводородной основе  
*фирм. назв.* Driltreat  
~ инвертных эмульсий *фирм. назв.* Oil Mul  
пружинный ~ для бурильных труб cage  
~ раствора deflocculant  
~ РУО для условий высоких температур *фирм.*  
*назв.* Arco Van  
**стабилизация** equalization, setting, stabilization  
~ глин clay control  
**ставить** set  
**ставка** gate  
процентная ~ по долгосрочным векселям long  
rate  
**стакан** socket, glass, beaker, cup  
~ воздушного насоса bucket  
~ насоса pump box  
мерный ~ beaker  
химический ~ beaker  
**сталь** steel  
полосовая ~ flat  
тавровая ~ T(-bar) steel  
тонколистовая ~ sheet  
**стамеска** chisel  
**стандарт** standard  
**стандартизация** normalization  
**стандартный** conventional, normal, off-the-shelf  
**станина** bed, body, frame  
~ двигателя engine bed  
двуногая ~ A-frame  
~ машины machine frame

С



## станок

**станок** bench, machine  
буровой ~ well borer  
бурозаправочный ~ bit sharpener, jackmill  
~ для ударного бурения churn drill  
заточный ~ sharpener  
~ - качалка jack  
~ который можно на некоторое время оставить без присмотра secure job  
~ ударно-канатного бурения cable drill  
**станция** depot, station  
конечная выгрузочная железнодорожная ~ railhead  
радиолокационная ~ radar  
телефонная ~ exchange  
**степель** gask  
**старени/е** ageing  
~ в результате термообработки thermal ageing  
естественное ~ natural ageing  
искусственное ~ artificial ageing  
не подверженный ~ ю non-ageing  
подвергать ~ю age  
ускоренное ~ accelerated ageing, quick-ageing  
**стареть** age, season  
**статистика** census, statistics  
**статор** stator, stay ring  
**статья** article  
~ в журнале по актуальному вопросу feature article  
~ расхода expense  
~ расходов на горючее и воду fuel and water charge  
~ счета score  
**стационарный** fixed, stationary  
**ствол** shaft  
вертикальный ~, пройденный до нижнего эксплуатационного горизонта underlayer  
~ сварочной горелки или газового резака adapter  
~ скважины bore(hole), well bore  
**створка** flap, door  
раздвижная ~ буровой шахты sliding cellar door  
**стекать** flow off, seep  
**стекло** glass  
темное защитное ~ filter  
**стекловолокно** glass fiber  
**стеллаж** shelf  
~ для труб gask  
**стена** wall  
опорная ~ abutment  
**стенд** bed, bench  
испытательный ~ laboratory bench  
лабораторный ~ laboratory bench  
**стенка** wall нижняя  
~ low wall, lower side

706

## столб

пожарная ~ fire wall  
~ трубы pipe wall  
~ цилиндра jacket  
**степень** amount, degree, extent, order  
~ густоты fluidity  
~ дисперсности degree of dispersion  
~ ионизации degree of ionization  
~ кислотности acid value, acidity  
~ наполнения (degree of) admission  
~ насыщения degree of saturation  
~ окатанности зерен degree of rounding of grains  
~ расширения degree of expansion  
~ точности degree of accuracy  
~ уравнения order of equation  
~ уравнения кривой degree of curve  
~ уравнивания degree of balance  
**стержень** bar, bolt, core, shaft, rod  
электродный ~ core  
**стесывать** ~ ребра *или* углы cant  
**стехиометрически** by following a stoichiometric course  
**стимулирование** boosting, stimulation  
**стирание** obliteration  
**стоградусный** centigrade  
**стоимость** cost, value  
~ бурения cost of drilling  
~ одного фута проходки cost per foot окончательная  
~ final cost  
первоначальная ~ first [initial] cost  
~ перевозки cost of trucking and transportation  
~ пробуренной скважины cost per well drilled  
~ работы cost of operation  
~ разработки в целом cost of development  
~ ремонта maintenance expenses  
~ содержания cost of maintenance, maintenance expenses  
~ технического обслуживания maintenance expenses  
~ эксплуатации cost of operation  
**стойка** foot, post  
винтовая ~ jack  
~ для направления обсадной трубы casing stabbing board упорная ~ jack  
**стойкий** ~ против толчков shake-proof  
**стойкость** endurance, resistance to, durability, stability  
**сток** channel, discharge, drain(age), eduction, effluent, outlet, sink  
**стол** desk, table  
ротонный ~ table  
**столб** column, core, post

## столбчатый

анкерный ~ deadman  
**столбчатый** columnar  
**столкновение** coalescence, collision стопор  
arresting device, check, detent  
**стопорить** fix  
**стопорный** fixing  
**сторона** flank, quarter, side, site  
боковая ~ шкива face of pulley  
внешняя ~ шва weld face  
~ давления pressure side  
задняя ~ back лицевая  
~ (face) side  
набегающая ~ rear [trailing] flank  
~ нагнетания pressure side  
нагнетательная ~ delivery side  
обратная ~ back  
отрицательная ~ drawback  
передняя ~ front  
сбегающая ~ front [leading] flank  
**стояк** ascending pipe  
морской ~ marine conductor  
**стравливание** drain  
~ воздуха air drain  
~ каната slipping, (wire line) slippage  
**страна** country  
~ поставщик country whence consigned  
**стрела** arm, boom, cantilever, hand, jib  
~ провисания bending deflection  
~ прогиба (bending) deflection, sag  
~ прогиба трубопровода deflection of pipe  
**стрелка/а** arrow, finger  
~ весов sock  
~ манометра gauge hand  
по часовой ~е clockwise  
~ прибора needle  
**стрелять** shoot  
**стремнина** chute  
**стремянки** ladder  
**строени/е** composition, constitution, fabric,  
formation, frame  
геологическое ~ geological feature  
плотного ~я compact-grained  
сбросово-глыбовое ~ block faulting  
тектоническое ~ tectonic framework  
химическое ~ chemical constitution  
**строительство** construction, engineering  
**строить** build, construct  
**стройка** construction  
**строп** becket, sling  
**стропило** joist  
**стропить** sling  
**струбцина** clip, jack-in-the-box  
**стружка** chip, cut  
мелко расщепленная древесная ~ *фирм. назв.* Bella-Seal

## судно

свекольная ~ *фирм. назв.* Beet Pulp  
целлофановая ~ shredded cellophane, *фирм. назв.* Sealflake  
**струйный** jet  
**структур/а** composition, constitution, structure,  
fabric, set-up  
~ глинистого раствора mud body  
геологическая ~ geological feature  
замкнутая ~ closure  
плотной ~ы compact-grained  
**струя** current, flow, jet  
~ воды water jet  
~ воздуха с песком sandblast  
воздушная ~ air blast  
выкидная ~ discharge jet  
~ выхлопных газов efflux  
~ жидкости flush  
газовая ~ gas jet  
плазменная ~ plasma jet  
реактивная ~ efflux  
режущая ~ cutting jet  
~ режущего газа cutting jet  
~ режущего кислорода cutting-oxygen jet  
**студень** jel  
**стук** knock, knocking  
~ в двигателе knock  
~ в моторе detonation  
**ступа** mortar  
**ступень/ь** stage, step  
геотермическая ~ geothermic depth  
~и изменения скорости speed change  
**ступка** mortar  
**стык** butt, joint(ing), junction, seam  
~ без зазора [плотный ] close [tight ] butt  
**стыковать** butt  
**стягивание** contraction, shrinkage  
~ резервов convergence of reserves  
**стягивать** contract  
**стяжка** rod, tie, brace  
винтовая ~ screw (coupling) box  
**суббентонит** *фирм. назв.* OB Clay  
**субстанция** substance  
**субъект, хозяйственный** ~ transactor  
**суглинок** plastic clay  
**судно** boat, ship, skimmer  
буровое ~ drilling ship, drillship  
буровое ~ с динамическим позиционированием DP  
drillship  
буровое ~ с турельной якорной системой turret-  
moored drillship  
~ для геологических изысканий geological survey  
ship  
изыскательское ~ core boat  
исследовательское ~ research ship  
наливное ~ для транспорта светлых нефтепродуктов  
clean ship

С

## сужение

нефтеналивное ~ oil carrier, oiler  
~ снабжения replenishment ship  
транспортное ~ carrier  
трубоукладочное ~ pipe lay ship  
~ трубоукладчик pipe lay ship  
**сужение** bridge, waist, constriction  
местное ~ necking, nick, nicking  
**суженный** necked  
**суживать(ся)** narrow  
**сульфат** sulphate  
~ бария barium sulphate, *фирм. назв.* Seabar  
~ магния magnesium sulphate, *фирм. назв.* Epsom salt  
**сульфид** sulphide ~ свинца galena  
**сумка**, инструментальная ~ kit  
**сумма** sum  
~ первоначальных затрат investment cost  
**суммарный** cumulative, overall, total, ultimate  
**сумматор** accumulator, adder, counter  
**суммирование** addition, summation  
**суппорт** slide  
**суспензия** dredge, slurry, suspension  
**сутки** day, 24 hours  
**суточный** daily  
**сухарь** die  
~ и трубных ключей tong dies  
**сух/ой** barren, dry  
оказаться ~им bail dry  
**сухопарник** dome  
**суша** earth  
**сушилка** dehydrator, drier  
воздушная ~ blast drier  
~ периодического действия batch drier  
**сушить** desiccate, dry  
**сушка** dehumidification  
**сфера** scope, sphere  
~ деятельности field  
**схватывание** setting, solidification  
мгновенное ~ flash setting  
нормальное ~ normal set  
преждевременное ~ premature setting  
~ цементного раствора cement setting  
**схватываться** fasten, set, take  
**схема** arrangement, chart, circuit, diagram, (diagrammatic) sketch, scheme, sheet, skeleton  
блок~ blok diagram  
~ движения материала flow sheet  
~ замещения equivalent network  
~ операции flow sheet  
опытная ~ network  
пересчетная ~ counter  
принципиальная электрическая ~ circuit diagram  
~ распределения нагрузки loading chart  
расчетная ~ network

## сырье

скелетная ~ block diagram  
~ смазки lubrication [oiling ] chart  
~ соединений circuit [connection ] diagram  
технологическая ~ flow chart  
~ технологического подъема потока flow sheet  
~ цементирования cementing circuit  
эквивалентная ~ equivalent network  
электрическая ~ electrical connection  
**схематический** charted, idealized  
**сходимость** convergence  
~ потока convergence of flow  
**сходиться** close, coincide, fall in  
~ в одной точке converge  
~ при свинчивании shoulder up  
**сходный** compatible, similar  
**сходство** analogy  
**схождение** coincidence  
~ в одной точке convergence  
~ между опорным горизонтом и нефтяным пластом convergence  
~ пластом convergence  
**сцеживать** decant  
**цементированный** coherent, cemented  
крепко ~ closely cemented  
**сцепление** adherence, adhesion, mesh, bond(ing), coherence, cohesion, contact, engagement, friction, clutch  
конусное ~ bevel clutch  
плохое ~ lack of bond  
~ частиц породы joint-packing, rock jointing  
**сцепленный** bonded, coherent  
не ~ с оболочкой unbonded  
**сцепляемость** adhesiveness  
**сцеплять** bond, clutch, couple  
**сцепляться** adhere, cohere  
**сцинтилляция** scintillation  
**счет** account, bill, cost, count, score  
~ фактура invoice  
**счетчик** computer, counter  
~ излучения counter  
накапливающий ~ accumulator  
~ оборотов tachometer  
объемный ~ flowmeter  
~ периодов cycle counter  
~ циклов cycle counter  
~ числа оборотов revolution counter  
~ числа ходов stroke counter  
**считать** cipher, compute, count, number, score  
**считка** показаний access  
**считывание** sensing  
**считывать** sense, read out  
**съемный** demountable, detachable  
**сыпучий** friable, quick  
**сырой** coarse, crude  
**сырье** feed



**убавлять** ease ~ обороты  
(двигателя) ease off  
**убежище** shelter укрываться в ~ take  
shelter  
**убивать** kill  
**убывави/e** decrease

в порядке ~я in decreasing order, in the order of  
decreasing  
**убывать** decline, decrease; (о воде) ebb  
**убывающий** descending  
**убыль** loss(es)  
естественная ~ natural losses  
**убыт/ок** damage, waste, deficit, loss в  
~ ке at a loss  
нести ~ bear a loss  
покрывать ~ cover [meet] a loss  
приносящий ~ detrimental  
принять на себя ~ accept the loss  
**убыточный** unprofitable  
**увеличение** increase, amplification, boost, growth,  
extension, augmentation  
~ вязкости viscosity growth  
~ диаметра скважины (вследствие эксцентричного  
вращения снаряда) overcut  
~ длины хода overtravel  
линейное ~ linear magnification  
~ минерализации воды salt content of water  
~ мощности пласта expansion of strata, thickening of  
bed  
~ напора ressure boost  
~ объема dilatation  
~ плотности сетки размещения скважин well pattern  
thickening  
~ проницаемости permeability increase  
~ скорости бурения drilling rate increase  
~ скорости деформации (пласта) increase of  
deformation [increase of distortion] rate  
~ тяги thrust augmentation  
**увеличивать** increase (in), extend, boost, augment,  
magnify, enlarge  
~ вязкость бурового раствора increase ves-cosity of  
mud  
~ плотность цементного раствора до... build drilling  
mud density up to...  
~ частоту вращения drive up  
**увеличиваться** extend, increase in  
**увлажнение** humidification, humidifying,  
moistening, wetting  
**увлажнитель** damper, fogger; (воздуха) humidifier  
нефтяной ~ oil fogger  
**увлажнять** water, moisten, humidify  
**увлечение** entrainment  
~ газа жидкостью entrainment of gas with liquid  
~ жидкости liquid entrainment  
**увод** drift, run-off  
~ колес wheel slipping  
~ оси отверстия drill run-off  
~ стрелки измерительного прибора drift of the pointer  
**увязка** connection, correlation

## угар

**угар** burning loss; (*при плавке*) melting loss  
**углевод** carbohydrate  
**углеводородный** hydrocarbonic, hydrocarbonaceous  
**углеводороды** hydrocarbons  
алифатические ~ aliphatic hydrocarbons  
ароматические ~ aromatic hydrocarbons  
~ в пласте hydrocarbons in place  
газообразные ~ gas hydrocarbons  
жидкие ~ liquid hydrocarbons  
легкие ~ light hydrocarbons  
летучие ~ volatile hydrocarbons  
метановые ~ methane hydrocarbon  
насыщенные ~ saturated hydrocarbons  
~ нафтенного ряда naphthenes  
нелетучие ~ nonvolatile hydrocarbons  
ненасыщенные ~ unsaturated hydrocarbons  
природные ~ natural hydrocarbons  
циклические ~ cyclic hydrocarbons  
этиленовые ~ ethylene hydrocarbons  
**углекислота** carbon dioxide, carbonic acid  
**угленосный** coal-bearing  
**углерод** carbon, C  
диоксид ~ a carbon dioxide  
~ земной коры terrestrial carbon  
не содержащий ~ a carbon-free  
~ нефти oil carbon  
свободный ~ free carbon  
связанный ~ fixed carbon  
**углеродистый** carbonaceous, carboniferous  
**углесодержащий** carboniferous  
**углистый** carbonaceous  
**угловатость** angularity  
**угловой** angled, angular, fillet  
**углообразный** angled  
**углубление** cavitation, deepening, depression, dinge, socket, hollow, recess  
~ скважины well deepening  
**углублять** deepen, sink  
**угол** angle  
азимутальный ~ horizontal angle, compass direction  
~ атаки angle of attack  
~ башенной вышки derrick corner  
~ боковой качки angle of pitch  
~ визирования angle of view, angle of sight  
~ внутреннего трения angle of internal friction  
~ возвышения angle [degree ] of elevation  
~ входа angle of entry, angle of incidence  
~ выхода angle of emergence  
~ делительного конуса шарошки pitch angle of roller cutter  
~ естественного откоса angle of repose  
~ забуривания (*ствола скважины*) spudding angle

724

## угол

~ заднего конуса шарошки roller cutter back cone angle  
~ заострения зуба tooth wedge angle  
~ заточки лопасти долота bit blade edge angle  
зенитный ~ zenith angle  
~ изгиба angle of bend  
~ конусности taper angle  
краевой ~ wetting angle  
краевой ~ смачивания contact angle  
критический ~ critical angle  
~ магнитного склонения angle of dip  
~ наклона angle of gradient, angle of lean, angle of pitch, angle of slope  
~ наклона лопаток (*турбобура*) blade angle  
~ наклона мачтовой вышки angle of mast lean, tilt of mast  
~ наклона пластов angle of bedding, angle of bed slope  
~ наклона ствола скважины angle of borehole inclination, hole drift angle  
~ несогласия angle of unconformity  
~ обхвата angle of wrap  
~ опережения angle of advance  
~ отбортовки angle of flange  
~ отклонения angle of deviation, angle of inclination  
~ отклонения от вертикали angle of hade  
~ отклонения талевого каната wire-line fleet angle  
~ откоса angle of slope  
~ отражения angle of reflection  
~ отставания angle of lag  
~ падения angle of dip, angle of incidence, degree of inclination, hade  
~ падения в градусах degree of dip  
~ перекоса angularity  
~ плоскости напластования bedding plane angle  
~ поворота rotation angle, angle of rotation  
~ подъема angle of elevation, angle of gradient  
~ преломления angle of refraction  
~ простирания angle of bedding  
~ профиля резьбы angle of thread  
~ равновесия equilibrium angle  
~ рассеивания angle of dispersion  
~ резания cutting angle  
~ сброса fault angle  
~ свивки каната angle of rope twist, lay of rope  
~ склонения angle of pitch, angle of declination  
~ скольжения angle of slide, angle of slip  
~ скоса кромки angle of preparation  
~ смещения angle of pitch, angle of slip

## уголок

~ смещения второго ствола скважины angle of pitch  
сохранять ~ наклона ствола скважины maintain the angle of the hole  
~ спайности angle of cleavage  
увеличивать ~ наклона ствола скважины build up the hole drift angle  
~ уклона angle of gradient  
~ установки алмаза diamond setting angle  
~ установки лезвия долота bit blade setting angle  
~ установки отклонителя whipstock orientation angle  
**уголок** (*металлический прокатный профиль*) angle (pease)  
**уголь** coal  
активированный ~ absorbent coal  
битуминозный ~ bituminous coal  
бурый ~ brown coal  
древесный ~ charcoal, wood charcoal  
жирный ~ bituminous coal  
каменный ~ black coal, coal растительный или животный ~ charcoal сланцеватый bone coal  
товарный бурый ~ *фирм. назв.* Ala-Thin, Basko Lig, Control Tan  
**угольник** butterfly, elbow (bend), angle pease; (*чертежный инструмент*) triangle  
~ для анкерных болтов anchor plate  
~ из листового материала gusset sheet  
~ манифольда ell of manifold  
прямой переходный ~ reducing elbow  
~ с внутренней резьбой female ell  
~ с наружной резьбой male ell  
**удаление** disposal, distance, eduction, elimination, removal  
~ бурового шлама cutting removal  
~ воды dewatering  
~ гидратов из нефтяных газов dehumidification  
~ керосиновых фракций после извлечения бензина skimming  
~ конденсата condensate drainage  
~ минеральных сточных вод brine disposal  
~ окалины descaling ~ отходов waste disposal  
~ парафина dewaxing ~ песка desanding  
~ песчаных пробок sand bridge removal  
~ серы desulfuration  
~ сточных вод disposal of sewage, sewage disposal  
~ шлака clinkering  
**удалять** eliminate, expel, remove, withdraw  
~ влагу dehydrate, desiccate  
~ воздух deaerate

## удостоверение

~ газ degas, eliminate gas  
~ известь delime  
~ отработанные газы scavenge  
~ примеси decontaminate  
~ пыль dust off  
~ шлак deslag  
**удар** beat, blow, bump, knock, shock, impact  
акустический ~ acoustic shock  
выдерживать ~ stand up to an impact  
гидравлический ~ kick, hydraulic impact, hydraulic shock  
горный ~ bursting  
обратный ~ kickback  
поглощать ~ absorb shock  
смягчать ~ cushion an impact  
тепловой ~ heat [thermal] shock  
упругий ~ elastic collision  
**ударник** hammer, knocker, striker  
~ яса jar knocker  
**ударять** beat, bump, knock, hit  
**удваивать** double  
**удерживание** confinement, containment, retention  
**удерживать** retain, hold up, hold back, confine, contain  
~ во взвешенном состоянии suspend  
~ флюид в пласте hold back fluid in the reservoir  
**удлинение** extesion, elongation, stretch  
абсолютное ~ absolute elongation  
остаточное ~ permanent set  
относительное ~ relative deformation, elongation  
~ при разрыве elongation at rupture  
тепловое ~ thermal extention  
**удлинённый** oblong  
**удлинитель** drill collar, extender  
~ корпуса переводника яса bowl extention of jar sub  
~ корпуса устьевой головки wellhead housing extension  
немагнитный ~ non-magnetic drill collar  
~ с замковыми муфтами на обоих концах double box collar  
~ с концевыми муфтами double-box collar  
~ хода качалки long-stroke pumping (unit) attachment  
~ шарового соединения ball joint extension assembly  
**удлинять(ся)** elongate, extend, lengthen  
**удобный** easy  
**удобообрабатываемость** workability  
**удовлетворять** satisfy, fulfil, meet  
~ условиям эксплуатации meet service condition  
**удостоверение** certificate, certification

У

## удостоверять

квалификационное ~ certificate of competence  
~ о годности к эксплуатации certificate of fitness  
**удостоверять** certify  
**удостоверяться** check to see (that...), make sure (that...)  
**уз/ел** assembly, block, component, unit; (*морской*) knot; junction, pack, part element, scheme  
~ бурового насоса mud pump unit  
~ буровой установки drilling rig part  
~ всасывающего клапана suction-valve assembly, suction-valve unit  
~ вставки insert assembly  
~ вставки отводного устройства diverter insert assembly  
~ дренажного клапана ядерного снаряда vent valve assembly of core barrel  
железнодорожный ~ railway junction  
замковый ~ locking unit  
клапанный ~ valve unit  
~ клиньев (*фрезера*) wedge block  
коммутационный ~ switching centre, switching point, exchange  
~ нагнетательного клапана discharge valve assembly  
нипельный и стыковочный ~ лы (*линий штуцерной и глушения скважины*) male choke and kill stab assembly  
однорейсовый ~ подвесной головки single trip hanger assembly  
~ перекрестного потока cross-over assembly, cross-over shoe  
~ подачи ножей (*внутренней труборезки*) knife block  
пробковый ~ plug assembly  
~ связи communication(s) centre  
стыковочный ~ водоотделяющей колонны (marine) riser stab assembly  
суммирующий ~ adder  
уплотнительный ~ packing unit  
уплотнительный ~ подвески обсадной колонны casing hanger packoff  
~ управления control assembly unit  
шарнирный ~ flexible [hinged] joint  
~ штока бурового насоса mud pump rod assembly  
**узкий** narrow  
**унисток** deflector  
**указание** designation  
**указатель** indicator, arrow, finger, needle, pointer  
~ вертикальной качки heave meter  
~ выброса kick detector  
~ вылета стрелы (*крана*) radius indicating system  
~ глубины depth indicator

## укорочение

~ давления pressure gage, pressure indicator  
дистанционный ~ remote indicator  
~ крутящего момента torque indicator  
~ места position indicator  
~ нагрузки на долото bit pressure indicator  
~ перелива overflow indicator  
~ положений «открыто—закрыто» open-closed indicator  
поплавковый ~ уровня displacement type float  
~ производительности насоса pump volume indicator  
сигнальный ~ температуры heat alarm  
~ уровня воды water level gauge, water level indicator  
~ уровня масла oil-depth [oil level] gauge, oil level indicator  
~ числа оборотов двигателя engine rpm indicator  
**укатывать** roll  
**укладка** laying(-down), placement, installation, packing  
~ бетона placing [casting] of concrete, concrete placement  
~ в кучу piling  
~ в штабель piling  
~ зерен (*породы*) grain packing  
~ кабеля cable laying  
~ насосно-компрессорных труб на мостки racking of tubings  
~ труб (*при строительстве трубопровода*) stringing  
~ труб в штабеля slacking of pipes  
~ труб на землю pipe laying  
~ труб на мостки racking of pipes  
~ трубопровода на трассе pipeline construction  
**укладчик** (*асфальта*) spreader: (*бетона*) placer; (*грузов на поддон*) palletizer  
**укладывать** bed, pack, lay, place, install  
~ трос fake  
**уклон** batter, bevel, bias, dip, fall, hade, slant, slope, grade, gradient  
~ вверх upward gradient  
~ вниз downward gradient  
гидравлический ~ hydraulic slope  
~ лестницы slope of stairs под  
~ downgrade  
~ режущей кромки shear (angle)  
~ трубопровода pipeline pitch  
**уклонение** departure, deviation, variation  
**укомплектовывать** complete; (*людьми*) staff (with...)  
**укорачивать** shorten  
**укорочение** linear shrinkage, shrinking, shortening

## укосина

относительное ~ образца compressive deformation  
укосина abutment, brace, cantilever, jib  
укрепление consolidation, strengthening  
~ фундамента underpinning  
укрепленный consolidated  
укреплять fasten, fix, consolidate, strengthen, reinforce  
укрепляться consolidate  
укрупнение amalgamation, merger  
укрупниться coarsen  
укрывать cover, protect, shelter  
укрываться take shelter  
укрытие shelter, cover  
~ бурильщика driller's shelter  
~ буровой rig shelter  
~ для двигателей engine shed  
~ для насосов pump room, pump hose  
улавливание catching, collecting, trapping  
~ газа gas recovery  
~ нефти trapping of oil  
улавливатель catcher, (en)trap  
улавливать capture, catch, trap, collect  
улетучивание escape, evaporation, evaporation, volatilization  
улетучиваться evaporate, volatilize  
улучшать(ся) improve ~ свойства scavenge  
улучшение development, improvement  
~ коэффициента мощности power factor correction  
ультразвук ultrasound, ultrasonics  
ультразвуковой ultrasonic  
ультрамикровесы ultramicrobalance  
ультрамикроскоп ultramicroscope  
ультрамикроскопия ultramicroscopy  
ультрафильтр ultrafilter  
ультрафильтрация ultrafiltration  
ультрафиолетовый ultraviolet  
умение hand, skill  
уменьшать ease, slack, decrease, diminish, reduce  
~ вдвое halve, cut in half  
~ диаметр waist  
~ содержание slash  
~ толщину attenuate  
~ частоту вращения drive down  
уменьшаться decrease, diminish, drop, fall, decline, reduce  
уменьшение attenuation, decrease, depletion, extenuation, reduction  
~ крутизны flattening  
~ насыщенности desaturation  
~ объема shrinkage  
~ объема при высыхании air shrinkage  
~ поперечного сечения nicking

## уплотнение

~ прочности цементного камня cement strength degradation  
~ сорбционной способности decline of sorption capacity  
~ угла падения decrease in dip  
умножать multiply (by, into)  
умножение multiplication  
умягчать (воду) soften  
универсальный universal  
уникальный unique  
унификация unification  
уничтожать destroy, dissipate, kill, exterminate, annihilate  
уничтожение destruction, extermination, annihilation  
унос carry-out; (частицы золы и топлива) fly ash  
упадок decrease  
упакованный packed  
упаковка encasement, packing, packaging  
арктическая ~ arctic package  
~ в мешки sacking, bagging  
~ в ящики crating  
морская ~ maritime package  
~ песка sand packing  
тропическая ~ tropical package  
упаковывать encase, pack (up)  
~ в мешки bag, sack  
~ в тарные ящики crate  
~ в тюки bale  
упаривать evaporate, boil down  
упираться abut  
уплотнение compaction, compression, condensation, congestion, consolidation, contraction, obturator, pack(-off) sealing  
бессальниковое ~ packless seal  
~ вращательного соединения rotary seal  
вторичное ~ repacking  
~ втулки цилиндра liner packing  
герметизирующее ~ seal packing  
герметичное ~ tight [pressure] seal  
~ гидравлического действия hydraulic set packoff  
гидравлическое ~ hydraulic seal, liquid packing  
гидравлическое ~ насоса water seal packing of pump  
~ глини clay rock compaction  
~ горных пород rock compaction  
гравитационное ~ gravitational compaction  
~ грунтов soil compacting, soil consolidation  
~ клапана valve seal  
кольцевое ~ ring packing  
конусное ~ taper(ed) seal  
~ корпуса body seal

## У



## уплотненность

лабиринтное ~ labyrinth seal, labyrinth packing  
лабиринтное верхнее ~ ротора top labyrinth seal of rotary (table)  
лабиринтное нижнее ~ ротора bottom labyrinth seal of rotary (table)  
манжетное ~ cup packing  
масляное ~ oil seal  
~ металл—металл metal-(to-)metal seal  
многоманжетное ~ multicup packing  
~ неподвижных соединений static connection seal  
~ обсадной колонны casing pack  
~ осадков compaction [consolidation] of sediments  
плавающее ~ floating seal  
~ поршня piston seal, piston packing  
радиальное ~ radial seal  
резиновое ~ rubber seal, rubber packing  
резиновое ~ плашки противовыбросового превентора blowout preventer ram rubber  
сальниковое ~ stuffing-box seal, stuffing-box packing  
~ стыка joint liner, joint packing  
~ стыка труб packing of joints  
торцовое ~ face seal  
~ трубных соединений pipe sealing  
упругое ~ elastic seal  
фланцевое ~ flange packing  
~ шва caulking  
~ шпинделя задвижки valve stem packing  
~ штока rod packing эластичное ~ resilient seal  
**уплотненность** compactedness  
**уплотненный** compact, concealed, condensed, consolidated, packed, sealed  
**уплотнитель** packer: (*грунта*) compactor  
**уплотняемость** compactibility  
**уплотнять** compact, condense, consolidate, contract, obturate, pack, seal (off)  
**уплотняться** consolidate: (*слеживаться*) pack, cake  
**упор** abut, boss, detent, landing, rest, stop, seat  
~ для поддержки бурильного инструмента во время отвинчивания circle drilling string brace  
~ днища резервуара tank bottom chime  
до ~а against the stop, as far as it will go  
~ овершота stop ring of overshot  
ограничивающий ~ limit stop  
~ педали foot rest  
~ плунжера seat of plunger  
предохранительный ~ safely stop  
~ пробки plug stop

728

## управление

~ цементирующей муфты stop of cementing collar  
**упорядоченный** ordered  
**употреблени/е use**  
бывший в ~и second hand  
**управление** 1. control, operation, handling 2. (*учреждение*) department 3. (*административное*) management  
аварийное ~ emergency control  
автоматизированное ~ бурением automatic drilling control  
автоматическое ~ automatic control, automatic operation, self-regulating  
автоматическое ~ лебедкой automatic winch control  
автономное ~ off-line control  
~ буровых работ drilling department  
~ вводом—выводом (*данных*) input-output (I/O) control  
газопромысловое ~ gas production department  
гидравлическое ~ hydraulic control  
голосовое ~ voice-activated control  
~ данными data control  
~ движением traffic control  
двойное ~ dual operation, dual control  
диспетчерское ~ supervisory [dispatcher] control  
диспетчерское ~ трубопроводом pipeline dispatch control  
дистанционное ~ distance control, remote-controlled operation, remote handling  
дистанционное диспетчерское ~ dispatch supervisory control  
дистанционное ~ насосом remote handling of pump, remote pumping  
дрессельное ~ throttle control  
~ задвижками gate valves operation  
клавишное ~ piano-key control  
кнопочное ~ press-button control, push-button type operation  
~ материально-технического снабжения logistics department  
местное ~ local control  
монопольное ~ exclusive control  
нефтегазодобывающее ~ oil and gas production department  
оперативное ~ real-time [on-line] control  
оптимальное ~ optimal control  
педальное ~ pedal control  
пневматическое ~ pneumatic control  
последовательное ~ series [sequence] control  
программное ~ stored-program [programmed] control  
~ противовыбросовыми превенторами blowout preventer [BOP] control

## управляемый

прямое ~ direct control  
региональное ~ буровых работ regional drilling department  
рулевое ~ steering  
ручное ~ hand operation, manual operation, manual control  
рычажное ~ lever control  
~ с выносного пульта outside control  
~ скважиной well control  
~ скоростью speed control  
с пневматическим ~м air-controlled  
~ с помощью ЭВМ computer control  
с ручным ~ м hand operated  
с тросовым ~ м cable operated  
ступенчатое ~ cascade control  
телемеханическое ~ telemechanical control  
~ тормозами brake control  
централизованное ~ centralized control  
~ штуцером choke control  
электронное ~ electronic control  
**управляемый** operated  
~ по радио radio-controlled  
~ с диспетчерского пункта unattended  
**управлять** 1. control, handle, operate 2. (*экономикой*) manage  
**управляющий** operating  
**упразднение** abandonment  
**упреждать** advance  
**упреждение** advance  
**упрочнение** hardening  
**упрощать** simplify  
**упрощение** simplification  
**упругий** elastic, flexible  
**упругоэластичность** пласта compressibility of formation  
упругость 1. elasticity, flexibility, resilience, elastic behavior 2. (*пара*) pressure  
объемная ~ bulk modulus, cubic(al) [volume] elasticity  
остаточная ~ residual elasticity  
~ паров vapour pressure  
предельная ~ perfect elasticity  
~ при изгибе elasticity of flexure  
~ при кручении torsional elasticity  
~ при сдвиге transverse elasticity  
~ при сжатии elasticity of compressions  
~ при скручивании torsional elasticity  
~ при срезе shear elasticity  
~ растворенного (в *нефти*) газа dissolved gas elasticity  
**уравнение** equation  
~ Бернулли Bernoulli's theorem  
~ Бингхэма Bingham equation  
~ Ван-дер-Ваальса Van der Waals equation  
~ вида... an equation of the form...  
~ вытеснения advance equation

## уровень

~ газового состояния equation of gas state  
~ Дарси Darcy's equation  
~ движения equation of motion  
~ движения жидкости fluid flow equation  
~ диффузии diffusivity [diffusion] equation  
~ запасов нефти в пласте equation of oil in place  
~ количества движения momentum equation  
~ материального баланса material-balance equation  
~ неразрывности continuity equation  
~ Оствальда Ostwald equation  
~ притока газа gas influx equation  
~ размерностей dimensional equation  
~ Риттингера Rittinger's equation  
~ теплового баланса heat-balance equation  
~ течения flow equation  
~ фильтрации filtration equation  
химическое ~ chemical equation  
~ Эйлера для трения каната по цилиндру capstan equation  
**уравнивание** compensation, equalization, equalizing, adjustment  
**уравнивать** compensate, equalize  
**уравнитель** adjuster, balancer, equalizer, differential gear, jack-in-the-box  
~ давления pressure equalizer  
**уравнительный** equalizing  
**уравновешенный** balanced, compensated  
**уравновешивание** balancing, isostasy, counter-balance, counterbalancing, equalizing  
балансирное ~ weight balance, weight balancing  
~ станка-качалки counterbalancing of pumping unit  
частичное ~ partial balancing, partial counterbalancing  
**уравновешивать** balance, counteract, counter-balance, equalize  
**уравновешивающий** balancing, equalizing  
**ураган** hurricane, tornado  
**уровень** degree, table, level  
~ бурового раствора drilling mud level  
~ водного зеркала level of water table  
~ воды water level  
выравнивать по ~ level up  
выше ~ above the level  
геодезический ~ geodetic level  
геоморфологический ~ geomorphological level  
гидростатический ~ hydrostatic level  
~ грунтовых вод ground water table (level)  
динамический ~ (в *скважине*) flowing [working] level, dynamic head  
~ добычи production level, production capacity  
~ жидкости fluid level

У

## уровнемер

~ земли ground level: *сmp.* grade  
исходный ~ initial level  
~ кислотности acidity level  
~ моря sea level  
~ мощности power level  
на ~ не at the level  
~ нефти oil level  
нулевой ~ datum level, zero level  
~ освещенности illumination level  
~ пола floor level  
проверять по ~ню put to level  
пьезометрический — piezometric level  
средний ~ моря mean sea level  
статический ~ static level  
устанавливать ~ mount the level  
**уровнемер** level gage, level meter, level indicator  
акустический ~ acoustic level meter  
дистанционный ~ remote level gage  
манометрический ~ level pressure gage  
пневматический ~ pneumatic level gage  
поплачковый ~ float (-type) level gage, float (-type) level indicator  
пьезометрический ~ piesometric level indicator  
радиоактивный ~ radioactive level gage, radioactive level meter  
~ резервуара tank-level gage  
~ резервуара для бурового раствора pit-level gage  
ультразвуковой ~ ultrasonic level gage  
штоковый ~ dip rod  
электрический ~ electrical level gage  
**ус** nib, tab, tongue  
**усадк/а** contraction, shrinking, shrinkage  
~ бетона concrete shrinkage  
~ в жидком состоянии liquid shrinkage  
воздушная ~ air shrinkage  
~ в процессе затвердевания solidification contraction  
давать ~у shrink, contract  
дополнительная ~ aftercontraction, after-shrinkage  
замедленная ~ hindered contraction  
линейная ~ linear shrinkage  
~ муфты замка shrinking of tool joint  
~ нефти oil shrinkage  
объемная ~ volume shrinkage  
~ пакера packer contraction  
постоянная ~ permanent set  
~ при высыхании drying shrinkage  
~ при затвердевании solidification shrinkage  
тепловая ~ heat shrinkage  
~ цементного камня cement shrinkage  
~ цементного раствора cement contraction  
**усиление** 1. amplification, boost(ing), convexity, intensification 2. (*упрочнение*) reinforcement, beefing-up, strengthening

730

## ускорять

~ ног вышки derrick leg reinforcement  
общее ~ total [overall] amplification, overall gain  
~ по напряжению voltage amplification  
~ сейсмических сигналов seismic signal enhancement  
**усиленный** convex, forced  
**усиливать** boost, intensificate, strengthen, reinforce, beef up, amplify  
**усилие** effort, force, stress боковое ~ lateral force  
ветровое ~ wind force  
внешнее ~ imposed force  
изгибающее ~ bending force  
~ натяжения pulling power, pulling force  
непосредственно приложенное ~ direct acting force  
осевое ~ axial force, axial thrust  
~ от якорного крепления mooring force  
передать ~ impart the force  
~ подачи forward force  
приложенное ~ applied force  
принимать ~ take force  
продольное ~ longitudinal force  
~ пружины spring power  
разрушающее ~ breaking [collapsing] force  
разрывное ~ breaking load  
растягивающее ~ tensile force, tension  
режущее ~ cutting effort  
сдвигающее ~ shear(ing) force  
сжимающее ~ compressive force  
скальвающее ~ shearing force  
скручивающее ~ twisting force  
срезающее ~ shear(ing) force  
тормозящее ~ braking effort (force)  
тяговое ~ tractive force, tractive effort, traction pull  
тяговое ~ на барабане (wire)line pull  
уплотняющее ~ compactive effort  
**усилитель** amplifier, booster  
~ звуковой частоты note amplifier  
**ускорение** acceleration, speed-up  
отрицательное ~ deceleration  
~ свободного падения gravitational [gravity ] acceleration, gravitational constant, acceleration of gravity  
**ускоритель** accelerant, accelerator  
~ времени схватывания activator, accelerator (of setting time)  
малоактивный ~ slow-acting accelerator  
органический ~ organic accelerator  
~ схватывания цементных растворов cement accelerator  
~ твердения цементного раствора early-strength cement slurry  
**ускорять** accelerate, drive up, speed up

## услови/я

**услови/я** conditions  
аварийные ~ emergency  
аналогичные ~ simulated conditions  
атмосферные ~ atmospheric conditions  
аэробные ~ aerobic condition  
~ бурения drilling conditions  
~, в которых производится сварка welding condition  
в аварийных ~x in an emergency  
~ в нефтяной залежи oil pool [oil reservoir conditions]  
в пластовых ~x under reservoir conditions  
~ вскрытия пласта drilling-in conditions  
в таких ~ x under such conditions  
~ выветривания weathering [erosion] conditions  
в промысловых ~ x under field conditions  
в ~x скважины under downhole conditions  
геологические ~ geological conditions  
геолого-технические ~ geological and technical conditions  
гидрологические ~ hydrological conditions  
границные ~ boundary conditions  
~ движения (*нефти, газа*) flow conditions  
для арктических ~ и for arctic service, for arctic application, for arctic use  
для нормальных ~й for general all-around service  
для тропических ~й for tropic service, for tropic application, for tropic use, tropicalized  
естественные ~ natural conditions  
забойные ~ down-hole conditions заводские производственные ~ plant conditions, workshop conditions  
~ залегания природного газа mode of gas occurrence  
~ интенсивности искривления ствола скважины crooked hole conditions  
комнатные ~ room conditions  
контурные ~ boundary conditions  
коррозионные ~ corrosion conditions  
краевые ~ boundary conditions  
моделированные ~ simulated conditions  
~ на краях boundary conditions  
начальные ~ initial conditions  
неустановившиеся ~ non-stabilized conditions  
номинальные ~ rated conditions  
нормальные ~ normal conditions  
нормальные эксплуатационные ~ regular service conditions  
~ образования скоплений нефти oil accumulation conditions  
~ образования трещин fissuring conditions  
ограничивающие ~ limiting conditions  
~ окружающей среды environmental conditions

## успокоитель

## У

определять пластовые ~ determine reservoir conditions  
~ осадконакопления conditions of sedimentation  
~ отбора проб sampling conditions  
~ отложения deposition conditions  
пластовые ~ formation [reservoir] conditions  
подземные ~ underground conditions  
полевые ~ field conditions  
предельные ~ limiting conditions  
~ прекращения фонтанирования cutoff flow conditions  
~ притока influx conditions  
при ~x, приведенных к устьевым at surface conditions  
промысловые ~ field conditions, field situation  
~ работы operating [operative, working] conditions  
рабочие ~ service conditions  
равновесные ~ equilibrium conditions  
скважинные ~ downhole conditions  
сложные ~я бурения difficult drilling conditions  
~ смачивания oil-wet conditions  
~, соответствующие наличию двух зон two zone conditions  
статические ~ static conditions  
стационарные ~ steady-state conditions  
структурные ~ structural conditions  
~ существования habitat  
~, существующие на забое скважины down-hole conditions  
тектонические ~ tectonic conditions  
технические ~ technical conditions  
топографические ~ topographic conditions  
фациальные ~ facies [environmental] conditions  
фациальные ~ образования скоплений нефти facies control of oil occurrence характерные  
~ representative conditions  
~ эксплуатации (*скважины*) production conditions  
эксплуатационные ~ operating [operative, field, working] conditions  
**условно** by convention, conventionally  
**условный** arbitrary, charted, conventional, nominal  
**усложнение** complication  
**усложнять** complicate  
**услуги** service(s)  
**усовершенствование** development, improvement; (*модернизация*) bringing-up to date  
**успокаивать(ся)** damp; (*скважину*) kill  
**успокоенный** damped  
**успокоитель** damper  
~ каната wire-rope damper

## усреднитель

~ качки motion arrester, ship stabilizer  
~ колебаний dash-pot  
**усреднитель** averager, balancing reservoir  
**усреднять** average; (*сглаживать*) smoothing  
**устав** statute, rule  
**усталость** fatigue  
коррозионная ~ corrosion fatigue  
~ металла metal fatigue  
механическая ~ mechanical fatigue  
~ породы rock fatigue  
~ при изгибе bending fatigue  
~ при кручении torsional fatigue  
~ при растяжении tensile fatigue  
тепловая ~ thermal fatigue  
**устанавливаемый** вне помещения outdoor  
**устанавливать** arrange, bed, erect, place, set (up), establish, fit, fix, mount, install, build  
~ башенную вышку в рабочее положение erect the derrick  
~ в одну линию align  
~ впритык butt up  
~ в скважине пробку plug up the well  
~ глубинный насос sunk a subsurface pump  
~ кронблок install a crownblock  
~ мачтовую вышку erect a mast  
~ между центрами center  
~ морское буровое основание set up an offshore drilling platform  
~ на опорах mount on support  
**устанавливаться** settle, reach the steady state  
**установить** seat  
~ мост (в скважине) bridge  
~ на нуль (*прибор*) adjust to zero  
**установк/а** aggregate, apparatus, setting(-up), erection, outfit, seating, set(-up), installation, mountig, rig, plant, unit, assembly  
абсорбционная ~ absorption plant  
автоматическая ~ automatic plant автоматическая буровая ~ automatic drilling rig  
автономная ~ self-contained unit  
автономная буровая ~ self-contained drilling rig  
адсорбционная ~ adsorption plant  
аккумуляторная ~ accumulator unit, accumulator plant  
~ акустического каротажа acoustic logging unit  
~ алмазов diamond setting-up  
~ блочного типа sectionalized [skid-mounted ] unit  
буровая ~ boring apparatus, drilling rig, drilling unit  
буровая ~ легкого типа light drilling rig  
буровая ~ на свайном основании piling [pile-mounted] drilling rig

732

## установк/а

буровая ~ с дизельным приводом diesel power drilling rig  
буровая ~ с мачтовой вышкой mast-type drilling rig  
буровая ~, смонтированная на автомашине truck-mounted drilling rig  
буровая ~, смонтированная на подвышечном основании piling job  
буровая ~, смонтированная на прицепе trailer-mounted drilling rig  
буровая ~ с пневмоуправлением air-controlled drilling rig  
~ водоочистки water purification plant  
~ водоподготовки water treatment plant  
водоподогревательная ~ water warming plant  
~ водяного пожаротушения water extinguishing installation  
воздухоочистительная ~ air scrubber  
~ высокого давления high-pressure installation  
~ газового пожаротушения gas extinguishing installation  
газогенераторная ~ gas generator  
газокомпрессорная ~ gas-compressor plant  
газоочистительная ~ gas-treating plant  
газопромывочная ~ gas washer  
газотурбинная ~ gas-turbine power plant  
гидроакустическая ~ sonar set, sonar unit  
гидроциклонная ~ (hydro)cyclone unit  
глубинно-насосная ~ deep-well [subsurface] pumping unit  
глубинно-насосная беструбная ~ pipeless deep-well [pipeless subsurface] pumping unit  
групповая ~ group unit  
дегазационная ~ decontamination plant  
дегидрационная ~ dehydration plant  
действующая буровая ~ active drilling rig  
депарафинизационная ~ dewaxing unit  
десорбционная ~ stripper [stripping] plant  
деэмульсионная ~ emulsion treater, demulsifier  
дизельная ~ diesel (engine) plant дизель-электрическая буровая ~ diesel-electric drilling rig  
~ для алмазного бурения diamond drilling rig  
~ для аэрирования жидкости aerator  
~ для бурения мелких скважин slim-hole rig  
~ для вращательного бурения rotary drilling rig  
~ для гидравлического разрыва пласта (hydraulic) fracturing unit  
~ для измерения параметров работы скважины well test station, well measuring unit  
~ для измерения противодавления (*пласта*) back pressure control unit

## установк/а

~ для капитального ремонта скважин well workover rig  
~ комплексной подготовки газа complex gas treatment plant  
~ комплексной подготовки нефти complex crude oil treatment plant  
~ для обессеривания нефти oil desulfurization plant  
~ для одоризации газа gas odorizer  
~ для отбора проб донного грунта seabed soil sampling rig  
~ для очистки высокосернистых природных газов sour natural gas treatment [natural gas sweetening] plant  
~ для очистки сточных вод sewage treatment unit; (на море) depurator  
~ для подготовки нефти crude (oil) treatment plant  
~ для подземного ремонта скважин well-service [well-servicing] unit, well-service rig  
~ для приготовления бурового раствора mud preparing unit, mud preparing plant  
~ для придания запаха газу odorizer  
~ для разведочного бурения prospecting drilling rig  
~ для регенерации бурового раствора drilling mud reconditioning installation  
~ для регенерации утяжелителя weighing material recovery plant  
~ для свабивания скважин (well) swabbing unit  
~ для сейсмической разведки seismic set, seismic prospecting assembly  
~ для смазки насосно-компрессорных труб tubing lubrication unit  
~ для смазки обсадных труб casing lubrication unit  
~ для термического бурения piercing drill  
~ для ударного бурения churn [percussion] drilling rig  
~ для ударно-канатного бурения cable tool rig  
~ для ударно-штангового бурения rod-tool rig  
~ для цементирования (скважин) cementing unit  
~ для шнекового бурения auger drilling rig  
дробеструйная ~ blasting equipment  
~ жидкостного пожаротушения fluid extinguishing installation  
замерная ~ для скважин well tester, test station, measuring unit  
испытательная ~ test unit  
~ кислотной ванны acid spotting  
компрессорная ~ compressor plant, compressor installation

## установк/а

котельная ~ boiler plant, boiler installation  
криогенная ~ cryogenic plant  
крупноблочная буровая ~ large-section drilling rig  
лабораторная ~ lab(oratory) installation, laboratory-scale plant  
~ мачтовой вышки в горизонтальное положение mast leveling  
моделирующая ~ simulator монтировать  
буровую ~у rig up  
морская автономная буровая ~ self-contained offshore drilling unit  
морская буровая ~ offshore [marine] drilling unit, offshore [marine] drilling rig  
морская ~ для разведочного бурения offshore exploring rig  
морская закоренная буровая immobile offshore drilling rig  
морская передвижная ~ для разведочного бурения mobile offshore exploring rig  
морская полупогружная буровая ~ semisubmersible offshore drilling unit  
~ морских оснований setting-up of offshore platform  
нагревательная ~ heating installation, heating plant, heating unit  
наземная буровая установка land drilling rig  
~ на нуль balancing, zero adjustment, zero setting reset  
насосная ~ pump(ing) unit  
насосная групповая ~ central pumping unit  
насосная ~ для кислотной обработки скважин acid-treatment pumper  
насосная ~ на салазках skid-mounted pump assembly  
нефтегазосборная ~ oil-and-gas gathering plant  
нефтегазозамерная ~ oil measuring unit  
нефтеналивная ~ oil-filling plant  
нефтепромысловая ~ oil-field plant  
~ нефтяной ванны oil shotting (operation)  
~ нивелира level set-up, level setting  
~ нуля zero adjustment  
обеспыливающая ~ dust catcher, dust-collecting plant  
~ обессоливания нефти oil desalting plant  
~ оборудования без помощи водолазов diverless installation  
~ оборудования с помощью водолазов diver-assist installation  
~ обсадной колонны casing landing  
одоризационная ~ odorizer  
~ опор support erection  
опреснительная ~ (water-)desalinating plant  
опытная ~ pilot installation  
осветительная ~ light plant, lighting installation, lighting equipment

У

## установк/а

останавливать буровую ~у shut down drilling rig  
~ осушки газа gas dryer, dehydration plant  
отопительная ~ heating installation  
~ охлаждения газа gas cooler  
~ пакера setting of packer  
парогенераторная ~ steam unit, steam plant  
~ пенного пожаротушения foam extinguishing installation  
перебрасывать буровую ~у move [relocate] drilling rig  
передвижная ~ mobile unit  
передвижная буровая ~ mobile [portable] drilling rig  
пескоструйная ~ blasting equipment, sandblast [sanding] apparatus  
плавучая буровая ~ floating drilling vessel, floating drilling unit  
погружная буровая ~ submersible drilling rig  
погружная ~ для центрирования труб (*при строительстве подводных трубопроводов*) submersible pipe alignment rig  
~ пожарной сигнализации fire alarm installation  
~ пожаротушения (fire) extinguishing installation  
~ порошкового пожаротушения dry powder extinguishing installation  
предварительная ~ presetting  
промысловая ~ field installation  
промышленная ~ commercial [fullscale] plant  
радиолокационная ~ radar  
разбирать буровую ~у rig down  
расчетная моделирующая ~ simulator  
рентгеновская ~ X-ray apparatus  
роторная буровая ~ rotary drilling rig  
самоходная ~ (self-)propelled unit  
самоходная буровая ~ self-propelled drilling rig  
самоходная ~ для капитального ремонта скважин self-propelled working [carrier (work-over)] rig  
сварочная ~ welding apparatus  
~ свечей за палец stacking of pipes  
~ сейсмографов под углом к линии падения пластов oblique orientation of spread  
силовая ~ power plant, power unit  
силовая дизель-электрическая ~ diesel electric power plant  
силовая ~ для группового привода (*насосных скважин*) central jack [central pumping power] plant  
ситогидроциклонная ~ shale shakerdesander combination unit, mud cleaner  
стационарная буровая ~ fixed drilling rig  
телевизионная ~ для исследования ствола скважины downhole television unit

## устойчивост/ь

теплофикационная ~ (*буровой*) heating unit  
~ тонкой очистки (*гидроциклонная*) desilter, silt master unit  
турбокомпрессорная ~ turboblower station  
~ усилия натяжения tension setting  
~ фонтанной арматуры Christmas tree setting  
~ фонтанной арматуры на дне *или* на основании marine completion  
~ хвостовика setting of liner  
холодильная ~ refrigeration unit  
~ цементного моста plug back job, placing of cement plug  
шнековая буровая ~ auger drill  
электрическая буровая ~ electric drilling rig  
электродепарафинизационная ~ electric dew-axing unit  
электродеэмульсационная ~ electrical demulsifier  
электрообезвоживающая ~ electric oil dehydrator  
электрообессоливающая ~ electric desalting plant  
**установление** establishment, assignment, setting, determination  
~ марки identifying  
~ предельного дебита assignment of production (rate) limit  
~ режима добычи establishment of production practices  
**установочный** adjusting, fixing  
**устаревший** out of date  
**устарелость** obsolescence  
**устой** abutment, buttress  
**устойчивост/ь** stability  
~ башенной вышки derrick stability  
~ без нагрузки unloaded stability  
~ бурового раствора drilling mud stability  
гидродинамическая ~ hydrodynamic stability  
~ к коррозии corrosion resistance  
~ к тепловому старению heat-ageing resistance  
~ мачтовой вышки mast stability  
~ нагрузки load stability  
нарушать ~ disturb stability  
повышать ~ enhance [improve] stability  
~ под нагрузкой stability under load  
продольная ~ longitudinal stability  
придание ~и cementation  
~ против опрокидывания (*морского основания*) tip stability  
сохранять ~ maintain stability  
статическая ~ static stability  
термическая ~ бурового раствора drilling mud thermal stability

## устойчивый

терять ~ при продольном изгибе buckle  
~ течения flow stability  
химическая ~ бурового раствора drilling mud  
chemical stability, drilling mud stability resistance  
**устойчивый** steady, firm, stable, resistant to,  
proof  
~ против коррозии non-corrosive  
~ против окисления oxidation-resistant  
~ против ударов или толчков shock-proof  
~ против эрозии erosion-resistant  
**устранение** disposal, elimination, removal  
~ неисправностей trouble shooting  
~ провисания sag take-up  
~ шума noise elimination  
~ эксплуатационных неполадок elimination  
of operational problems  
**устранять** correct, eliminate, removal, clear  
~ неполадки debug, doctor  
~ причину неисправностей remove the cause of a  
trouble  
**устройство** 1. (*приспособление*) apparatus,  
arrangement, design, device, *мн.* equipment, means 2.  
(*конструкция, расположение*) fitting, gadget,  
organization, outfit, set-up  
автоматически закрывающееся соединительное ~  
autolock connector  
автоматическое регулирующее ~ controller  
балансирующее ~ balancer  
безмоментное уплотнительное ~ обсадной колонны  
no-torque casing assembly  
блокирующее [блокирующее] ~ blocking device  
буферное запоминающее ~ buffer буферное  
резиновое ~ вертлюга swivel rubber-covered link  
bumper  
вольтодобавочное ~ (*трансформатор*) booster  
вращающееся уплотнительное ~ rotating seal  
assembly  
вспомогательное ~ service  
вычислительное ~ computer, computing device  
грузоподъемное ~ bucket  
двуплечее направляющее ~ two-arm guide assembly  
~ для ввода ведущей трубы в шурф kelly stabber  
~ для вытаскивания drawer  
~ для дегазирования бурового раствора de-gasser  
~ для забуривания шурфа rathole guide  
~ для задержки пробки plug catcher  
~ для засыпки траншей trench-burying machine  
~ для изменения (*чего-либо*) changer  
~ для измерения дебита production rate measuring  
unit

## устройств/о

~ для контроля уровня жидкости liquid level  
controller  
~ для крепления line anchor  
~ для крепления неподвижного конца талевого  
каната wire-line anchor, wire-line anchoring device  
~ для крепления оттяжки guy-line anchor  
~ для налива танкеров marine loading device  
~ для намотки каната spooling device  
~ для натяжки приводных ремней belt stretcher  
~ для обнаружения утечек в обсадных колоннах  
casing leak detector  
~ для отклонения струи jet deflector  
~ для отмывки шлама от нефти sandwasher  
~ для очистки бурового раствора mud cleaner  
~ для очистки бурового раствора от песка mud  
desander  
~ для очистки внутренней поверхности тру-  
бопровода bug  
~ для очистки стенок скважины wall cleaner  
~ для подачи труб в скважину под давлением  
snubber  
~ для перепуска жидкости bypass collar  
~ для подачи воздуха air feeder  
~ для подвески отводного устройства diverter  
support assembly  
~ для подогрева пласта downhole heater  
~ для предотвращения загрязнения подводной  
среды underwater scour prevention device  
~ для предохранения от перегрузки (*подъемного  
механизма*) load safety device  
~ для промывки шлама cuttings washer  
~ для регулирования расхода flow-control device  
~ для рентгеновского контроля труб внутри internal  
X-ray crawler  
~ для свинчивания и развинчивания бурильных  
труб drill pipe spinner  
~ для сигнализации о повышении давления pressure  
alarm system  
~ для успокоения колебаний damping arrangement  
~ для установки клиньев slip setter  
дозировочное ~ doser  
дозирующее ~ dosimeter, metering device  
дренажное ~ drainage system  
загрузочное ~ charger, charging apparatus, distributor,  
feeder, filler  
задерживающее ~ arrester, delay device  
зажигательное ~ (*для испытания скважины на  
море*) igniting pilot  
зажимное ~ clamping [holding] device  
заземляющее ~ earthing [grounding] connection

У



## устройств/о

за мерное ~ measuring device  
запоминающее ~ memory, storage  
запорное ~ locking device, locking arm  
зарядное ~ charger, charging apparatus  
захватное ~ (ключа) catching [gripping ] device  
захватывающее ~ catching device  
защитное ~ protective appliance, shield, safeguard  
защитное личное ~ (для бурового персонала) personal protective device  
измерительное ~ measuring device  
испытательное ~ checker  
квантующее ~ quantizer  
кодирующее ~ coder  
комбинированное ~, содержащее центратор и скребок scratchalizer  
копирное ~ follower  
маневровое гидроструйное ~ positioning jet  
моделирующее ~ simulator  
моечное ~ washer  
нагревательное скважинное ~ downhole heater  
нагревательное электрическое ~ electric down-hole heater  
направляющее ~ director  
натяжное ~ tensioner, tensioning device  
натяжное ~ неподвижного конца талевого каната deadline tensioner  
натяжное ~ с противовесом counter-weight tensioner  
несущее ~ carriage, carrier  
~ нижнего слива (резервуара) bottom unloading device  
освобождающее ~ releasing device  
отводное ~ diverter (assembly), diverter sis-tem  
отводное ~ телескопической секции telescoping joint diverter  
отклоняющее ~ deflector  
переговорное ~ intercom  
переключающее ~ change-over device  
перемешивающее ~ для бурового раствора drilling mud agitating [drilling mud mixing] device, drilling mud stirrer  
перемешивающее лопастное ~ для бурового раствора paddle-type [blade-type] drilling mud stirrer  
перемешивающее струйное ~ высокого давления для бурового раствора high-pressure drilling mud gun  
перемешивающее струйное ~ для бурового раствора drilling mud mixing gun  
пересчетное ~ counter  
печатающее ~ printer  
поворотное ~ fulcrum (arrangement)

## устройств/о

поворотное ~ крюка hook positioner  
погрузочно-разгрузочные ~ a handling facilities  
поддерживающее ~ carrier  
подъемное ~ (самоподъемного основания) jacking system  
поршневое ~ swab assembly  
~ постоянного натяжения constant tension device  
предохранительное ~ saver, safety appliance, (safe) guard  
~, предохраняющее от перегрузки overload device, overload safeguard  
приводное ~ drive  
причалное ~ mooring facility  
пружинное ~ springing attachment  
пусковое ~ starting device  
разгрузочное ~ unloading installation  
регистрающее ~ recording attachment, recording device, recorder  
регистрающее гидравлическое ~ hydraulic recorder  
~, регистрирующее параметры процесса бурения drilling recorder  
регистрающее электрическое ~ electric recorder  
регулирующее ~ controlling device  
свечеприемное ~ drill pipe racking device  
селективно-переключающее (перфоратора) ~ selective change-over device  
~ сигнализации, централизации и блокировки signalling  
сигнальное ~ alarm  
симметрирующее ~ balancer  
следящее ~ follower  
сливоналивные ~ a handling facilities  
смесительное ~ mixing device, mixer  
смесительное вакуум-гидравлическое ~ (для бурового раствора) vacuum-hydraulic mixing device  
собирающее ~ accumulator  
соединительное ~ coupler  
спасательное ~ saver  
с пружинным ~ ом snappy  
спускное ~ draw-off device  
спусковое ~ set(ting) assembly  
суммирующее ~ adder  
счетно-решающее ~ calculator, computer  
тормозное ~ brake, check  
унифицированное уплотнительное ~ single pack-off assembly  
уплотнительное ~, устанавливаемое в один прием one-step seal assembly  
уплотняющее ~ packing assembly  
управляющее ~ control device  
факельное ~ (для сжигания нефтяного газа) torch

## уступ

цементировочное ~ cementer  
якорное ~ anchor gear  
~ якорного каната anchor line  
**уступ** bank, batter, bench, ledge, shoulder (seat), shelf  
~ в стволе скважины shoulder of the hole  
~ в стенке ствола key seat  
~ в точке искривления скважины shoulder  
~ для башмака обсадной колонны casing shoe seat  
небольшой ~ в скважине kick  
**устье** mouth, collar, orifice  
~ канала в породе face of the channel  
надводное ~ скважины surface wellhead  
поврежденное ~ скважины damaged wellhead  
подводное ~ скважины underwater wellhead;  
(морское) subsea [submarine] wellhead  
~ реки estuary  
~ скважины cellar, mouth, wellhead  
~ трещины mouth of a crack  
~ штольни entrance of an adit  
**усушка** shrinkage, drying loss, drying-up  
**усыхание** shrinkage, shrinking  
**усыхать** dry up, shrivel  
**утверждать** assert, affirm, state  
**утеплять** encase [jacket, lag] for warmth-keeping  
**утечка** blowing, creepage, ullage, leak(age), loss, dissipation, efflux, escape, outage, slip  
~ газа gas escape, gas seepage  
~ жидкости fluid slippage, fluid leakage  
~ через неплотный стык joint leakage  
**утилизация** salvaging, waste recovery; (отходов) reclamation  
~ бурового раствора mud disposal  
**утилизировать** salvage, recover, reclaim  
**утиль** salvage, utility, waste; (металлический) junk, scrap, recoverable refuse  
**утолщать** thicken, build up in thickness  
**утолщение** bellying, boss, buld, camber, fillet, swell bulge, increased thickness; (по краю) bead  
раздутое ~ пласта belly  
**утопленность** embedment  
**утопленный** concealed, flush  
**уточнение** refinement, redetermination, revision  
**уточнять** refine, redetermine, revise, define more exactly, render more precise  
**утрамбовывание** бетона concrete ramming  
**утрамбовывать** ram, tamp, pack  
**утруска** outage, spillage  
**утяжеление** weighting, charging, loading  
~ бурового раствора weighting of drilling mud

## уязвимость

## У

**утяжелитель** weighting material (agent), adulterant  
баритовый ~ barite; *фирм. назв.* Ala-Bar, Al-bar, Arcobar, Atlas Bar, Basko Wate, Control Bar, Drilling Bar, Imco Bar  
кислорастворимый ~ для жидкостей (для ремонта и заканчивания скважин) *фирм. назв.* Soluble-Wate  
низкосортный баритовый ~ *фирм. назв.* Dri-Job  
сидеритовый siderite  
специальный ~, имеющий высокую плотность *фирм. назв.* Basco Double-Wate  
**утяжелять** make heavy, charge, load; (буровой или цементный раствор) weight (drilling mud or slurry)  
**ухо** ear, lug  
**уход** attendance, care, servicing, upkeep, maintenance  
без ~а (наблюдения) off-hand  
~ в сторону боковым стволом side-tracking  
~ за бетоном curing of concrete  
~ забоя от вертикали kick-off  
**ухудшать(ся)** deteriorate  
**ухудшение** deterioration, decline, impairment, worsening  
~ коллекторских свойств пласта formation damage  
~ эксплуатационных показателей degradation of [loss in] performance  
**участок** department, district, sector, zone, section, area, bay  
~ месторождения, не содержащий нефти barren gap  
~ пласта-коллектора region of reservoir  
промытый ~ пласта-коллектора flooded-out region of reservoir  
~ ствола скважины hole section  
~ ствола скважины, обсаженный колонной cased borehole section  
~ ствола скважины уменьшенного диаметра rathole [reduced diameter hole] section  
~ трубопровода pipeline section  
**учение** training, drill, studies  
**учет** account  
ежедневный ~ day-to-day control  
текущий ~ day-to-day control  
**учреждение** establishment  
**уширение** enlargement, broadening,  
**уширенный** belled, extended  
**уширитель** reamer  
**уширяться** broaden, diverge, spread  
**ушко** ear, tag, lug, eye(let)  
**ущерб** damage, waste, injury, harm, detriment  
**уязвимость** vulnerability

## фабрика



**фабрика** factory, plant, mill, works  
**фаз/а** branch, phase; (*эман*) stage  
в ~е in phase  
в жидкой ~е in liquid  
водная ~ aqueous phase  
~ волны wave phase  
временная ~ time phase  
в твердой ~е in solid  
выделившаяся ~ precipitated phase  
вытесняемая ~ displaced phase  
вытесняющая ~ displacing phase  
газовая ~ gas(eous) phase  
газожидкостная ~ gas-liquid phase  
гелеобразующая ~ gel-forming phase  
гетерогенная ~ heterogeneous [dissimilar] phase  
главная ~ нефтеобразования main oil formation stage  
границная ~ boundary phase  
деструктивная ~ destructive phase  
дисперсионная ~ continuous phase  
дисперсионная углеводородная ~ hydrocarbon external phase  
дисперсная ~ dispersed phase  
дифференциальная ~ differential phase  
дожимная ~ booster stage  
жидкая ~ liquid phase  
избыточная ~ excess phase  
исполнительная ~ execute phase  
конденсированная ~ condensed phase  
~ кристаллизации crystallization phase  
кристаллическая ~ crystal(line) phase  
метастабильная ~ metastable phase  
многокомпонентная ~ multiple phase  
насыщающая ~ saturating phase  
начальная ~ initial phase  
не в ~е out of phase  
нейтральная ~ neutral phase  
несмачиваемая ~ nonwetable phase  
несмачивающая ~ nonwetting phase  
нефтяная ~ oil phase  
однородная ~ homogeneous [continuous] phase  
основная ~ master phase  
отстающий по ~е retarding in phase  
паровая ~ vapour [gaseous] phase  
переходная ~ transition phase  
подвижная ~ mobile phase  
постоянная ~ stationary phase  
промежуточная ~ intermediate phase; (в *меж-пластовых промежутках*) intermediate phase  
~ растворенного газа dissolved-gas phase

738

## фактор

~ растворителя solvent phase  
~ расширения expansion stage  
~ свободного газа free-gas phase  
~ складчатости folding stage  
смачиваемая ~ wettable phase  
смачивающая ~ wetting phase  
стекловидная ~ vitreous phase  
твердая ~ solid (phase)  
твердая измельченная ~ paniculate solids  
твердая ~ малой плотности low density solids  
~ увеличения increase phase  
~ уменьшения decline phase  
упругая ~ elastic stage  
**фазовращатель** shifter  
**фазометр** phase meter  
**фазопреобразователь** phase converter  
**фазоразделитель** phase separator  
**файл** file  
закрывать ~ close a file  
открывать ~ create a file  
**факел** torch, flare, fuel spray, jet, tongue  
высокотемпературный ~ hot flame  
горящий ~ burning torch  
~ для сжигания неиспользуемого попутного газа flare  
~ дуги arc flame  
~ нефтяного газа oil gas flare  
сжигать в ~ах burn in flares  
~ уменьшается the flame drops  
шарнирный ~ articulated flare  
**факсимиле** facsimile  
**фактический** actual  
**фактор** agent, factor  
водонефтяной ~ water-oil ratio  
водонефтяной ~ добываемой продукции producing water-oil ratio  
водонефтяной суммарный ~ composite water-oil ratio  
водоцементный ~ water-cement ratio  
газоводяной ~ gas-water ratio  
газоводяной суммарный ~ cumulative gas water ratio  
газовый ~ gas-oil ratio  
газовый ~ на устье скважины output gas factor, output gas-oil ratio  
газовый объемный ~ total gas factor, total gas ratio  
газовый пластовый ~ formation [reservoir] gas-oil ratio  
газовый ~, приведенный к атмосферным условиям atmospheric gas factor, atmospheric gas ratio  
газовый фактор при нагнетании input gas factor, input gas ratio  
газовый ~ при фонтанировании flowing gas factor, flowing gas ratio

## фактура

газовый рабочий ~ operating gas factor, operating gas ratio  
газовый расчетный ~ calculated gas-oil factor, calculated gas-oil ratio  
газовый средний ~ average gas-oil ratio  
газовый суммарный ~ cumulative gas-oil ratio  
газовый текущий ~ current gas-oil ratio  
газоконденсатный ~ gas-condensate ratio  
геометрический ~ geometrical factor  
гидрогеологический ~ hydrogeological factor  
гидродинамический ~ fluid flow effect  
гранулометрический ~ grain size [grading] factor  
~ интенсивности force factor  
литологический ~ lithological factor  
~ мутности turbidity factor  
определяющий ~ determining factor  
~ стабилизации stabilization factor  
стратиграфический ~ stratigraphical factor  
структурный ~ structure factor  
тектонический ~ geotectonical factor  
температурный ~ temperature factor  
~ формы form factor  
человеческий ~ human factor  
**фактура** invoice, pattern  
~ лицевой поверхности face finish  
коммерческая ~ commercial invoice  
консульская ~ consular invoice  
окончательная счет- ~ final invoice  
предварительная счет-~ preliminary [provisional] invoice  
таможенная ~ customs invoice  
**фал** halyard, halliard  
**фальсификация** adulteration  
**фальсифицировать** adulterate, falsify  
**фальц** fold  
**фанера** plywood, veneer  
**фара** head-light, head-lamp  
**фарватер** fairway  
**фартук** skirt, apron  
**фасад** face, front elevation, facade  
**фаск/а** bevel (edge), cant, chamfer, edge, face, facet, flat  
коническая ~ cone face  
~ поршня piston chamfer  
~ при вершине зуба tooth crest снимать  
~у chamfer  
со снятой ~ой bevelled  
**фасонный** shaped  
**фацет** facet  
**фациальный** facial, facies  
**фаци/я** environment, facies континентальные ~и continental facies литологическая ~ lithofacies, litological facies петрографическая ~ petrographical facies  
**фелит** felite

## фиксатор

**фен** fan  
**фенол** phenol  
**фенопласт** phenolic plastic, phenoplast  
**ферма** frame, truss, girder  
арочная ~ arched girder  
балочная ~ truss, (beam) girder  
висячая ~ suspension girder  
главная ~ primary truss, main girder  
консольная ~ cantilever truss  
низкая ~ low truss  
опорная ~ supporting truss  
пространственная ~ space truss  
решетчатая ~ lattice truss, lattice girder  
сквозная ~ trussing, open-type truss  
статически неопределимая ~ statically indeterminate truss  
статически определимая ~ statically determinate truss  
строительная ~ erection truss  
**фермент** ferment  
**ферментация** fermentation  
бактериальная ~ bacterial fermentation  
**ферментирование** fermenting  
**ферментировать** ferment  
**ферримагнетик** ferrimagnetic (material)  
**феррит** ferrite  
**ферр(о)-** ferro-  
**феррокрист** ferrocrete  
**ферромагнетик** ferromagnet(ic)  
**ферромарганец** ferromanganese  
**ферроникель** ferronickel  
**ферросиликат** ferrosilicate  
**ферросилиций** ferrosilicium  
**ферросплав** ferroalloy  
**феррофосфор** ferrophosphorus  
**феррохром** ferrochrome  
**феррохромлингносульфонат** ferrochrome lignosulfonate  
**ферроцемент** ferrocement  
**фибробетон** fibrous concrete  
**фигур/а** figure, pattern, form, shape  
двухосная интерференционная ~ biaxial interference figure  
~ деформации strain figure  
неправильная ~ irregular figure  
подобные ~ы similar figures  
**фигурный** shaped  
**фидер** feeder  
**физика пласта** petrophysics  
**физико-химический** physicochemical, physical and chemical  
**фиксатор** catch, lock, stop, clampfixing arm (rod), pin  
~ вставного зуба button [insert] retainer  
~ защелки (*элеватора*) lock pin  
~ маховика flywheel lock

Ф

## фиксация

~ муфты clutch lock pin  
предохранителя securing pin  
пружинный ~ spring lock  
~ рукоятки управления control lever lock  
~ седла seat retainer  
~ съемного керноприемника core receiver  
locking device  
**фиксация** fixing  
**фиксированный** fixed, clamping  
**фиксировать** lock, stop, fix, clamp, stop, secure  
~ штифтом peg  
**фиксирующий** fixing  
**филенка** panel(ling), slat  
**филиал** branch  
**фильтр** cleaner, filter, screen, sieve, strainer  
абсорбционный ~ absorption [absorbent] filter  
биологический ~ bacteria (filter) bed, bacteriological filter  
бумажный ~ paper filter  
~ буровой скважины трубный well tube screen  
водяной ~ water filter  
воздушный ~ air filter, air strainer  
всасывающий ~ suction filter  
газовый ~ gas filter  
гравийный ~ gravel (packed) filter, gravel pack  
гравийный набивной ~ prepacked gravel filter  
гравийный ~ ствола многопластовой скважины  
multi-zone open hole gravel pack  
гравийный съемный ~ retrievable [removable] gravel filter  
гравитационный ~ *фирм. назв.* gravity Anth-raft  
~ грязеотстойника sump filter, sump stainer  
двойной ~ dual screen  
диатомовый ~ diatomite filter  
дисковый ~ disk filter  
забойный ~ bottom-hole screen, bottom-hole stainer  
засоренный ~ clogged filter, plugged screen  
емкостный ~ capacitor filter  
игльчатый ~ needle filter  
из проволоочной сетки ~ wire-gage filter  
капроновый противопесочный ~ capron sand filter  
кварцевый ~ quartz [crystal] filter  
керамический ~ ceramic filter  
клинообразный ~ wedge filter  
кольцевой ~ ring filter  
ленточный ~ band filter, *фирм. назв.* band Anthrafilt  
масляный ~ oil filter, oil screen  
мембранный ~ membrane filter  
мелкопористый ~ fine filter  
металлокерамический ~ metalceramic filter

740

## фильтрация

механический ~ mechanical filter  
набивной ~ prepacked filter  
~ на всасывающей линии suction stainer  
напорный ~ pressure filter, discharge stainer  
~ насосно-компрессорной колонны tubing filter  
~ нефтяной скважины oil well screen, oil well stainer  
однослойный ~ single-bed ion exchanger  
песочный ~ sand filter, sand stainer  
пластинчатый ~ leaf filter  
поглощающий ~ absorber filter  
полосовой ~ band filter  
пористый ~ depth filter  
предварительный ~ prefilter  
проволочный ~ wire-wrapped screen  
противопесочный ~ screened pipe  
разделительный ~ separating filter  
самоочищающийся ~ self-cleaning stainer  
~ с вертикальными щелями vertical slotted screen  
~ с горизонтальными щелями horizontal slotted screen  
~ с гравийно-кварцевой подушкой gravel-sand bed filter  
сетчатый ~ screen filter  
сетчатый ~ насоса pump screen, pump stainer  
скважинный ~ well screen, well stainer  
~ с крупной сеткой coarse (mesh) filter  
~ со специальной фильтрующей средой из угля  
*фирм. назв.* Anthrafilt  
тканевый ~ fabric [cloth] filter  
~ тонкой очистки secondary [fine] filter  
топливный ~ fuel filter  
трубчатый ~ pipe filter  
угольный ~ charcoal filter  
ультразвуковой ~ ultrasonic filter  
щелевой ~ slotted screen (stainer)  
**фильтрат** filtrate, filter liquor  
~ бурового раствора drilling mud filtrate  
нефтяной ~ бурового раствора relaxed filtrate  
свободный ~ relaxed filtrate  
**фильтрация** filtering, filtration, flow, seepage;  
(*гравитационная*) percolation  
~ бурового раствора drilling mud filtration  
вакуумная ~ vacuum filtration  
~ в потоке bulk filtration  
~ газа gas filtration  
~ глинистого раствора (mud) sludge filtration  
грубая ~ screening, rough filtration  
двухфазная ~ two-phase filtration  
~ жидкости fluid filtration  
капиллярная ~ capillary percolation  
линейная ~ linear filtration  
неустановившаяся ~ unsteady filtration  
одномерная ~ one-dimensional filtration

## фильтр-воронка

осмотическая ~ osmotic filtration  
~ под давлением pressure filtration  
~ под разрежением antigravity filtration  
~ при высоких температурах и давлениях high-pressure and high-temperature filtration  
радиальная ~ radial filtration  
установившаяся ~ steady filtration  
~ шлама sludge filtration  
**фильтр-воронка** settling cone  
**фильтрование** decantation, filtering, filtration  
**фильтровать** decant, filter, percolate  
**фильтр-пресс** filter press, pressure filter  
**фильтр-хвостовик** liner [tail] filter  
**фильтруемость** filterability  
**финансирование** financing  
**финансировать** finance  
**фирма** company, firm  
**фитиль** fuse, wick  
**фитинг** cross-over bend, fitting  
~ для газопровода gas fitting  
~ для налива filter, filling fitting  
крестовый ~ four-way junction piece  
переходной ~ adapter, adapting piece  
сливной ~ emptying fitting  
трубный ~ casing fitting  
трубный переводной ~ bushing  
угловой ~ angle bend  
**флаг** banner  
**флажок** flag indicator, operating indicator  
сигнальный ~ signal flag  
**флакон** bottle, flask  
**фланец** fillet, flange, shoulder  
~ без отверстия blank [blind] flange  
~ вала shaft flange  
вращающийся ~ rotary flange  
выходной ~ outlet flange  
глухой ~ blind [blank] flange, closer  
грибовидный ~ ствола вертлюга mushroom-shaped collar of swivel stem  
двойной ~ double flange  
~ для подвески насосно-компрессорной колонны tubing hanger flange  
~ для подвески труб hanger flange  
дроссельный ~ choke flange  
~ задвижки gate(-valve) flange  
закрытый ~ dead flange  
имеющий ~ flanged  
~ колонной головки casing head flange  
колонный ~ landing [casing] flange  
крепежный ~ mounting flange  
ложный ~ counter flange  
нагнетательный ~ discharge flange  
опорный ~ bearing flange  
ответный ~ companion flange  
открытый ~ live flange  
переходной ~ adapter flange

## флуоресценция

~ подшипника bearing flange  
приваренный ~ welded flange  
приемный ~ inlet flange  
~ противовыбросового преентора blowout preventer flange  
~ сальника stuffing-box flange  
~ с буртиком collar flange  
свободный ~ loose flange  
~ с наружной резьбой malethreaded flange  
~ с односторонними шпильками single-studded flange  
соединительный ~ attachment [union joint] flange  
~ со шпильками studded flange  
съёмный ~ removable flange  
~ тормоза brake flange  
~ тормозной шайбы brake flange  
~ трубы pipe flange  
устевойой ~ wellhead flange  
**флексура** flexure, fold  
**флиш** flysh  
**флокула** floc(cula)  
**флокулирование** flocculating  
**флокулированный** flocculated  
**флокулировать** flocculate, form floes  
**флокулирующий** flocculent  
**флокулянт** flocculent, *фирм. назв.* flocculating Adofoam  
~ для буровых растворов с низким содержанием твердой фазы *фирм. назв.* Separan  
селективный ~ *фирм. назв.* Amoco Drillaid 407, Amoco Drillaid 420 Q, Amoco Select-Floc  
селективный ~ бентонитовых глин *фирм. назв.* Chemco Floe Out  
синтетический ~ *фирм. назв.* Cyfloc, Cyfloc 326  
**флокуляция** flocculation  
~ бурового раствора mud flocculation  
управляемая ~ controlled flocculation  
~ шлама slime flocculation  
**флот** fleet  
**флотация** flotation  
беспенная ~ nonfrothing flotation  
вакуумная ~ vacuum flotation  
грубая ~ rough flotation  
избирательная ~ selective flotation  
основная ~ rough flotation  
пенная ~ froth flotation  
пленочная ~ film flotation  
последовательная ~ stage flotation  
противоточная ~ countercurrent flotation  
прямая ~ direct flotation  
селективная ~ selective flotation  
**флуктуация** fluctuation  
**флуоресценция** fluorescence; (*нефтепродуктов*) bloom

## Ф

## флуоресцировать

~ нефти petroleum bloom, fluorescence of oil  
слабая ~ dull fluorescence

**флуоресцировать** fluoresce

**флуоресцирующий** fluorescent

**флюгер** vane, wind cock; (рылительного  
оборудования) swinging clevis

**флюид** fluid

агрессивный ~ aggressive fluid

внутрипоровый ~ interstitial fluid

газовый ~ gaseous fluid

двухфазный ~ two-phase [double-phase] fluid

добываемый ~ produced fluid

закачиваемый ~ injected fluid

многофазный ~ multiphase fluid

неподвижный ~ immobile fluid

несмешивающиеся ~ immiscible fluids

однофазный ~ one-phase [single-phase] fluid

откачиваемый ~ pumped-out fluid

пластовый ~ formation [reservoir] fluid

подвижный ~ mobile fluid

углеводородный ~ hydrocarbon fluid

эндогенный ~ endogenetic fluid

**флюидизация** fluidization

**флюоресценция нефти** cast

**флюорит** fluorite, fluor spar

**флюс** auxiliary, flux

высококремнистый ~ high-silica flux

глиноземистый ~ alumina flux

~ для сварки welding compound, welding (flux)

~ для газовой сварки gas-welding flux

кислый ~ acid flux

кремнеземный ~ silica flux

пастообразный ~ для сварки paste flux

порошкообразный ~ для сварки welding powder

раскислительный ~ для сварки deoxidizing flux

сухой ~ (защитный) dry flux

**фокус** focus

**фокусирование** focusing

**фокусировать** (bring into) focus

**фокусировка** focusing

**фольга** foil

алюминиевая ~ aluminium foil

рулонная ~ roll foil

**фон** background, hum

акустический ~ noise background

естественный ~ natural background

слабый ~ low background

**фонарь** (осветительный прибор) lantern, lamp,  
(flash-)light

аварийный ~ (на буровом судне) out-of-com-mand  
light

батарейный ~ flashlight, torch

~ вышки derrick crown

габаритный ~ side-lamp, side-light, side cluster

742

## фораминифера

карманный ~ flash-light

клапанный ~ valve chamber

проекторный ~ projector

центрирующий ~ centralizer

центрирующий ~ обсадной колонны casing

centralizer

~ ударной штанги sinker bar guide

**фонд** stock, reserve, fund

амортизационный ~ depreciation (sinking) fund

действующий ~ скважин producing well stock

~ заработной платы wages fund

оборотные ~ы current [working] capital

осваиваемый ~ скважин stock of wells under test

основные ~ы capital funds, capital investments

основные производственные ~ы fixed capital stock

простаивающий ~ скважин nonoperating well stock,

nonoperating well reserve

резервные ~ы emergency [reserve] funds

~ скважин well stock

~ старых скважин old well stock

~ строящихся скважин stock of wells under  
construction

эксплуатационный ~ скважин operating well stock

**фондоёмкость** capital intensity

**фондоотдача** yield of capital investments, capital

productivity

**фонтан** 1. (в процессе бурения, цементирования,  
ОЗЦ) blow(out); (после заканчивания скважины)

flow(ing), spout 2. (сооружение) fountain

газовый ~ gas blowout, gas flowing

естественный ~ natural flowing

закрытый ~ controlled blowout

затрубный ~ annulus blowout, annulus flowing

нефтяной ~ oil flowing, (oil) gusher открытый

газовый ~ uncontrolled [open] gas blowout, wild gas  
flowing

открытый нефтяной ~ oil spouter

периодический ~ intermittent flowing

**фонтанирование** blowing, flowing of well,

spouting, gushing

естественное ~ natural flowing

~, которое не удается закрыть wild flowing

открытое ~ blowing (in wild), wild flowing,

uncontrolled [open] flowing

пульсирующее ~ pulsating flowing

~ скважины flowing of a well

установившееся ~ settled flowing

**фонтанировать** flow (by heads), spout, gush

начать ~ blowout

**фонтанный** flush

**фораминифера** foraminifer

## форм/а

**форм/а** build, configuration, form, shape ~ алмаза shape of diamond  
~ антиклинали shape of anticline  
бетонная ~ concrete form  
~ газовой залежи reservoir configuration  
~ для изготовления алмазного бурового долота diamond drilling bit mold  
~ дневной поверхности land [surface] form  
~ залегания mode of occurrence  
~ зерна grain shape  
квадратичная ~ quadratic form, form of degree two  
~ контакта (contact) profile  
кристаллическая ~ crystalline form  
~ кузова body shape  
линзовидная ~ lenticular shape  
~ ловушек trap shape, trap configuration  
~ы макрофауны macrofauna forms  
~ы микрофауны microfauna forms  
неправильная ~ irregular shape  
~ нефтяной залежи reservoir configuration  
обтекаемая ~ streamlined form  
округлая ~ round shape  
округлоступенчатая ~ (*алмазов*) round-stepped shape  
~ отдельной поры shape of individual pore  
правильная ~ regular shape  
разборная ~ collapsible form  
~ рельефа relief form  
~ синклинали shape of syncline  
снимать ~у remove the form  
статиграфическая ~ stratigraphic form  
~ существования остаточной нефти residual oil condition  
~ торца матрицы (*алмазного долота*) matrix face shape  
~ факела flame pattern  
~ частиц бурового шлама cuttings particle shape  
**формализация** formalization  
**формализовать** formalize  
**формалин** formalin  
**формальдегид** formaldehyde  
**формат** size, form, format  
**формация** formation  
аллювиальная ~ alluvium  
битуминозная ~ bituminous formation  
вулканогенная ~ volcanic formation  
водоносная ~ aquifer  
геологическая ~ geological formation  
геосинклинальная ~ geosynclinal formation  
глинистая ~ argillaceous (formation)  
известковая ~ calcareous (formation)  
магматическая ~ magmatic association  
мелкотрещинная ~ creviced formation  
морская ~ marine formation

## формуляр

нефтяная ~ oil formation  
осадочная ~ sedimentary formation, lithologic association  
песчанистая ~ sandy formation  
платформенная ~ platform formation  
погребенная ~ buried strata  
соленосная ~ saline formation  
терригенная ~ terrigene formation  
угленосная ~ coal formation  
**формирование** formation, forming, development  
~ залежи accumulation  
~ нефтяных залежей oil accumulating, oil pool accumulation  
~ нефтяных месторождений oil-field formation  
**формовать** form, shape, mould  
**формовка** forming, moulding, shaping  
**формоизменение** forming  
**формул/а** formula, equation  
в виде ~ы by formulae  
входить в ~у enter in(to) a formula  
выводить ~у derive a formula  
~ Бернулли Bernoulli distribution  
~ бинома Ньютона binomial formula  
~ Гаусса Gauss formula  
~ Дарси Darcy formula  
~ для расчета притока жидкости при пятиточечной системе размещения скважин five-spot flow formula  
~ Дюпюи Dupuis formula  
исходная ~ assumption formula  
~ Ламе Lamé equation  
~ Лапласа Laplace formula  
~ Лейбензона Laybenson formula  
~ мощности horse-power formula  
~ Никурадзе Nikuradse formula  
опытная ~ empirical [experimental] formula  
основная ~ basic formula  
~ Прандтля—Колбрука Prandtl-Colebrook equation  
~ размерности dimensional formula  
~ расчета несущей способности сваи pile capacity formula  
расчетная ~ design formula  
~ Риттингера Rittinger's formula  
~ Стокса Stokes formula  
структурная ~ structural [constitutional] formula  
химическая ~ chemical formula  
~ Шеннона Shannon's equation  
**формулировать** formulate  
**формулировка** formulization, statement  
~ задачи formulation (statement) of a problem  
**формуляр** schedule; (*книга*) log(book); (*бланк*) data card, form





## форсаж

**форсаж** boost, power augmentation  
**форсирование** boost, boosting, forcing, speedup  
**форсировать** boost, force, speed up  
**форсунка** atomizer, atomizing cone, burner, injector, jet, (fuel) nozzle  
мазутная ~ fuel nozzle, fuel atomizer  
нефтяная ~ (fuel) oil burner, oil atomizer  
пневматическая ~ air-atomizing burner  
смесительная ~ mixing nozzle  
струйная ~ spray injector, spray atomizer  
ударная ~ impact nozzle  
**фосфат** phosphate  
~ аммония ammonium phosphate  
~ калия potassium phosphate  
~ натрия sodium phosphate  
**фотоаппарат** camera  
скважинный ~ borehole camera  
**фотобумага** photographic paper  
**фотовспышка** flash bulb  
**фотографировать** photograph  
**фотография** photography, picture  
**фотоинклинограмма** photoclinometer photograph  
**фотоинклинометр** photoclinometer  
многооточечный ~ multiple-shot photoclinometer  
однооточечный ~ single-shot photoclinometer  
поинтервальный ~ stationary noncontinuous radius instrument  
**фотопленка** film  
**фоторегистратор** photographic recorder  
двухканальный ~ two-channel photographic recorder  
**фрагмент** fragment  
**фракционирование** fractionation  
**фракционный** fractional  
**фракци/я** cut, end, fraction, distillate  
алевритовая ~ aleurite fraction  
высокодисперсная ~ fine fraction  
глинистая ~ clay fraction  
грубая ~ coarse fraction  
~ ила silt fraction  
коллоидная ~ colloidal fraction  
крупная ~ coarse fraction  
крупнозернистая ~ coarse fraction  
легкая ~ light fraction  
летучая ~ volatile fraction  
мелкая ~ small fraction, fines  
отбирать ~ ю run off fraction  
пелитовая ~ pellite fraction  
песчаная ~ sand fraction  
~ по плотности density [specific gravity] fraction  
~ по размеру частиц или зерен size fraction  
тонкая ~ fine fraction  
тяжелая ~ heavy fraction

744

## фреон

узкая ~ close cut fraction  
хвостовая ~ нефтепродукта tail  
широкая ~ wide fraction  
**франке-** franco-, free of charge  
~ борт free on board, FOB  
~ вагон free on rail, FOR  
**фрахт** freight  
**фрахтовать** charter, freight  
**фрез/а** cutter, mill  
башмачная ~ rotary shoe cutter  
обрабатывать ~ ой mill  
отрезная ~ cutting-off saw  
резьбовая ~ thread milling cutter  
торцовая ~ face milling cutter  
**фрезер** cutter, mill(ing bit)  
~ для бурильных труб drill pipe mill  
~ для вырезания секций в обсадных трубах casing section mill  
~ для насосно-компрессорных труб tubing mill  
~ для обработки оставшегося в скважине инструмента milling shoe  
~ для прорезывания окон (в обсадной колонне) window mill; (для начального этапа) starting mill  
~ для разбуривания пакеров packer mill  
~ для разбуривания цементных пробок cement mill  
~ для утяжеленных бурильных труб drill collar mill  
гидравлический ~ для обсадных труб hydraulic casing mill  
забойный ~ bottom-hole mill  
кольцевой ~ washover shoe, washover mill, shoe-type washover bit  
кольцевой ~ для разбуривания пакеров packer milling tool, packer retriever mill  
кольцевой торцовый ~ rotary shoe  
конический ~ taper mill  
ловильный ~ fishing mill  
наружный ~ outside mill, outside cutter  
ножевой ~ для обсадных труб knife casing mill  
~ паук basket mill  
~ райбер mill-reamer  
секционный ~ section mill  
~ с закругленным торцом round nose mill  
~ с направляющей юбкой skirted mill  
~ с направляющим наконечником pilot mill  
~ со складными резами retracting milling cutter  
ступенчатый ~ stepped mill торцовый  
сплошной ~ junk mill  
**фрезерование** cutting, milling  
~ инструмента tool milling  
**фрезеровать** mill, cut  
**фреон** freon

## Фрикцион

**Фрикцион** friction, (friction) clutch

~ с обратным ходом reverse clutch

реверсивный ~ reverse clutch

**Фрикционный** friction

**Фронт** front

атмосферный ~ atmospheric front

~ воды water front

~ волны wave front

~ воспламенения flame front

~ вытеснения displacement front

~ горения combustion [flame ] front

~ диффузии diffusion front

~ дренирования drainage front

~ заводнения flood front

~ нагнетания pressure [injection] front

~ надвига thrust front

~ оттаивания thaw front

~ пламени flame front

~ потока flow [current] front

~ продвижения (*флюидов в пласте*) frontal zone

продвигающийся ~ воды invading [advancing] water

front

~ продвижения воды flood front

растянутый ~ вытеснения rounded front

резкий ~ вытеснения sharp front

~ сброса fault front

~ сгорания burning front

~ сейсмической волны seismic wave front

~ складки fold crown

сферический ~ волны spherical wave front

**Фтор** fluorine, F

**Фторид** fluoride

~ кальция calcium fluoride

**Фтористый** fluoric

**Фторопласт** fluoroplastic

**Фмагивность** fugacity

**Фугитивность** fugacity

**Фундамент** base(ment), bed(ding), footing,

foundation, seat, substructure

бетонный ~ concrete foundation

~ вышки derrick foundation

~ глубокого заложения deep foundation

гравитационный ~ (*морского основания*) gravity base

~ двигателя engine foundation, engine pad

деревянный ~ wooden foundation

жесткий ~ rigid foundation

закрепленный на ~e stationary footed

кольцевой ~ ring foundation

кристаллический ~ crystalline basement

~ мелкого заложения shallow foundation

~ насоса pump foundation

подводить бетонный ~ float the site with  
a concrete raft

~ резервуара tank pad, tank foundation

свайный ~ pile foundation

сейсмостойкий ~ earthquake-proof foundation

сплошной ~ mat footing столчатый ~ pier foundation

швартовный ~ mooring base

**Функционировать** function, work, operate

**Функции** function

алгебраическая ~ algebraic function

аналитическая ~ analytical function

аналоговая ~ analogue function в ~и as a

function of..

вероятностная ~ distribution [probability] function

возрастающая ~ increasing function

гармоническая ~ harmonic

исполнительная ~ противовыбросового превентора

ВОР function

исследовать ~ю на максимумы и минимумы [на  
экстремумы] examine [test] a function for maxima and  
minima

квадратичная ~ quadratic function

корреляционная ~ correlation function

~ Лагранжа Lagrangian function

линейная ~ linear function

логарифмическая ~ logarithmic function

логическая ~ logical function

непрерывная ~ continuous function

неявная ~ implicit function

обобщенная ~ generalized function

обратная ~ inverse function

показательная ~ exponential function

произвольная ~ arbitrary function

простая ~ simple function

~ распределения distribution function

сложная ~ composite function

случайная ~ random function

~ управления control function

характеристическая ~ characteristic function целевая

~ efficiency function, effectiveness экспоненциальная

~ exponential function

**Фут** foot

кубический ~ cubic foot

**Футляр** casing, cover, encasement, sheath, case,  
barrel, housing, jacket

**хаотический** random, chaotic  
**характер** attitude, behavior, feature, nature, mode, character  
 гидродинамический ~ (потока жидкости, газа) flow pattern(s)  
 закономерный ~ have a set pattern  
 ~ залегания mode of occurrence  
 ~ излома appearance of fracture  
 ~ износа wear pattern  
 ~ искривления (стволы скважины) mode of deviation  
 ~ коррозии corrosion pattern  
 литологический ~ rock character  
 ~ передачи mode of transfer  
 ~ пламени flame condition  
 ~ поведения продуктивного пласта reservoir behavior  
 ~ поверхности (земли) relief; (породы) surface texture; (металла, шлифа) surface finish  
 ~ поверхности зерна character of grain surface  
 ~ пористости nature of porosity  
 ~ разрушения form of fracture  
 ~ расположения зерен (в пласте) arrangement of grains  
 случайный ~ random in character, nature, irregular pattern  
 случайного ~ a random nature  
 ~ течения (жидкости) flow pattern  
 явления носят случайный ~ events lack any regular pattern, events occur at random  
**характеристик/а** characteristic, curve, producing characteristics, quality  
 аналитическая ~ analytical characteristic  
 аэродинамическая ~ (судна) aerodynamic characteristic  
 базовая ~ base characteristic  
 буксировочная ~ towing characteristic  
 ~ вентилятора fan characteristic  
 вибрационная ~ vibration characteristic  
 внешняя ~ external characteristic  
 временная ~ time response  
 входная ~ input characteristic  
 выходная ~ output characteristic  
 вязкостная ~ раствора (позволяющая перекачивать его насосом) pumpable condition геолого-физическая ~ коллектора geological and physical reservoir characteristic  
 геоморфологическая ~ geomorphologic characteristic  
 гибкая ~ flexible characteristic  
 гидравлическая ~ бурового долота hydraulics of drilling bit  
 гидрогеологическая ~ hydrogeological characteristic  
 гидродинамическая ~ коллектора fluid-bearing characteristic of reservoir  
 гидрохимическая ~ hydrogeological characteristic  
 ~ горных пород rock characteristic  
 графическая ~ characteristic curve

## характеристик/а

детонационная ~ knock rating  
 динамическая ~ kinetic characteristic; (возмущаемость) dynamic response  
 ~ донного грунта seabottom characteristic  
 жесткая ~ flat characteristic, rigid characteristic  
 ~ заполнения priming characteristics  
 ~ заполнения насоса pump priming characteristic  
 каротажная ~ (горных пород) geophysical log characteristic  
 ~ коллектора reservoir characteristic  
 линейная ~ linear characteristic  
 литологическая ~ коллектора lithological characteristic of reservoir  
 литолого-петрографическая ~ lithologic and petrographic characteristics  
 литолого-фациальная ~ lithofacies characteristic  
 логарифмическая ~ log-log characteristic  
 ~ месторождения field characteristic  
 механическая ~ speed-torque characteristic  
 мягкая ~ dropping characteristic  
 нагрузочная ~ (full) load characteristic  
 ~ насоса pump characteristic  
 ~ насыщения saturation characteristic  
 номинальная ~ rating, rated performance  
 ~ обводнения flooding characteristics  
 падающая ~ drooping [falling] characteristic  
 переходная ~ transient performance, surge characteristic  
 петрофизическая ~ petrophysical characteristic  
 ~ пласта formation characteristic, formation parameter  
 полная ~ total characteristic  
 подачи бурильного инструмента ~ feed-off characteristic  
 подъемная ~ буровой установки hoisting characteristic of drilling rig  
 ~ порового пространства pore volume characteristics  
 ~ потока flow conditions  
 ~ притока (в скважину) inflow [influx] performance  
 ~ процесса добычи нефти oil production performance  
 прочностная ~ strength characteristic  
 пусковая ~ насоса starting characteristic of pump  
 рабочая ~ operating characteristic, performance curves  
 ~ разработки месторождения field development data  
 ~ разрушения горной породы desintegration characteristic of rock  
 расчетная ~ estimated performance  
 резервуарная ~ reservoir characteristic

## характеристический

реологическая ~ rheological characteristic  
~ скважины well characteristic, well data  
снимать ~у measure a characteristic, measure a response  
теплофизическая ~ thermal characteristic  
термическая ~ thermal behavior  
техническая ~ technical data  
технологическая ~ operational characteristic  
тяговая ~ буровой лебедки pulling characteristic of drawworks  
усредненная ~ averaged characteristic  
~ установившегося процесса steady state characteristic  
фильтрационная ~ (паста) filtration properties, filtration characteristic  
химическая ~ нефти chemical oil characteristic  
~ холостого хода no-load characteristic  
~ циркуляционной системы mud circulation system hydraulics  
частотная ~ frequency characteristic, frequency response  
~ чувствительности sensitivity  
эксплуатационная ~ operating [producing] characteristic  
эксплуатационная ~ коллектора producing reservoir behaviour  
эксплуатационная ~ скважины producing characteristic of well  
энергетическая ~ energy characteristic  
**характеристический** characteristic  
**характерный** characteristic, typical; (о величине) representative  
**хеджирование** hedging  
**хвост** tail, shank; (при обогащении руд) tailings, rejects  
~ колонны насосных штанг under-pump sucker rod joint  
ласточкин ~ dovetail  
телескопический ~ telescopic tail  
флотационные ~ы flotation tailings  
**хвостовик** (обсадной колонны) liner; (инструмента) shank, butt, tail  
~ бура bit shank  
~ для гидромониторного бурения jetting sub, jetting stringer  
~ из бурильных труб для центрирования drill pipe  
~ лопатки (турбины) blade root неперфорированный  
~ обсадной колонны blank casing liner  
~ обсадной колонны casing liner перфорированный  
~ обсадной колонны perforated casing liner  
~ обсадной колонны с гравийным фильтром gravel-packed casing liner

## хлорид

~ обсадной колонны со щелевидными отверстиями slotted [screen] casing liner  
~ пакера packer stem  
~ сверла drill shank  
~ с пакером liner-packer combination  
~ тарелки клапана stem  
~ электрода electrode shank  
**хемогенный** chemogenic  
**хемосорбция** chemisorption, chemosorption  
**химизация** chemicalization  
**химик** chemist  
~ аналитик analyst  
**химикалии** chemicals  
**химикат** chemical  
**химико-технологический** chemical engineering  
**химический** chemical  
**химия** chemistry  
аналитическая ~ analytical chemistry  
~ буровых растворов drilling mud chemistry  
геологическая ~ geochemistry  
коллоидная ~ colloid(al) chemistry  
неорганическая ~ inorganic chemistry  
~ нефти petroleum chemistry  
общая ~ general chemistry  
органическая ~ organic chemistry  
прикладная ~ applied chemistry  
физическая ~ physical chemistry  
**химреагент** chemical reagent  
~ы, применяемые для закрытия водопритоков в скважинах water-shutoff chemical  
**хладагент** refrigerant, coolant, cooling agent, cooling medium  
аммиачный ~ ammonia refrigerant  
газообразный ~ gaseous refrigerant, gaseous coolant  
жидкий ~ liquid refrigerant, liquid coolant, refrigerant working fluid  
**хладноломкий** cold-short, cold-brittle  
**хладноломкость** cold brittleness, cold(-)short-ness  
**хладостойкий** cold-resistant  
**хладостойкость** cold resistance  
**хлестание** (штанг) whip  
**хлопушка** резервуара tank clap valve  
**хлопок** puff, backfire, popping, bang  
**хлопьевидный** flaky, flocculent, flocky  
**хлопьеобразование** flocculation  
**хлопьеобразователь** flocculator  
**хлопья** flakes, floccules, flocs  
выпадать ~ми flocculate  
образующий ~ flocculent  
~ целлюлозной пленки фирм. назв. Flocele  
**хлор** chlorine, Cl  
**хлорид** chloride  
~ кальция calcium chloride

## Х

## хлорирование

~ натрия common salt  
**хлорирование** chlorination  
~ воды water chlorination  
**хлористоводородный** hydrochloride  
**хлористый** chloride  
**хлоркартаж** chlorine log  
**хлорлигнин** chlorlignin  
**хлорсодержащий** chlorine-containing  
**хобот** arm, yoke  
швартовный ~ mooring yoke  
**ход** action, conduit, stroke, travel, move(ment)  
амортизатора travel  
~ без толчков smooth motion  
бесшумный ~ silent [noiseless] running  
~ бурения drilling progress  
~ буровых работ drilling progress  
быстрый ~ race  
~ вверх upstroke, upward motion  
~ вниз downstroke, downward motion  
возвратный ~ pickup stroke  
~ всасывания downstroke, suction [charging, admission, intake] stroke  
гусеничный ~ caterpillar  
двойной ~ double stroke  
~ задвижки gate valve travel  
задний ~ backward stroke, astern [backward] going, back-draft, backing  
инерционное увеличение длины ~a overtravel  
~ клапана valve travel, valve stroke, valve lift  
~ кривой (*вид кривой*) trend [shape, run] of a curve  
малый ~ low [slow] speed  
~ машины machine running  
«мертвый» ~ back(-)lash, lost motion, play, free travel, slack  
~ нагнетания pressure stroke  
~ насоса pump(ing) stroke  
неравномерный ~ irregular running  
обратный ~ backing, back [return] stroke, reverse [return] motion  
передний ~ (*судна*) ahead going, forward motion, forward running  
~ плунжера plunger stroke  
полный ~ *мор.* full speed ~ поршня piston stroke  
~ поршня вниз descent of piston, downstroke  
~ пружины крюка hook spring travel  
рабочий ~ power [working] stroke  
свободный ~ free [easy] running, free travel, free wheeling  
~ сжатия pressure stroke, compression motion  
слишком большой ~ overtravel  
средний ~ half [moderate] speed

## ХОМУТ

ударный ~ (в *ударном бурении*) drop stroke  
холостой ~ idling, no-load operation, idle stroke, free [loose] running  
~ цилиндра cylinder stroke  
~ якоря armature travel  
**хозяйство** establishment, facilities, supply, equipment, economy  
водопроводное ~ water-supply (equipment)  
газовое ~ gas equipment, gas supply, gas facilities  
инструментальное ~ tool stock  
компрессорное ~ compressor facilities  
насосное ~ pumping facilities  
нефтепромысловое ~ oil-field facilities  
подсобное ~ auxiliary facilities  
транспортное ~ transport equipment, transportation facilities  
**холод** chill, cold  
аккумулированный ~ accumulated cold  
естественный ~ natural cold  
искусственный ~ artificial cold, refrigeration  
**холодильник** chill bar, chiller, condenser, cooler, heat exchanger, refrigerator  
воздушный ~ air cooler  
газовый ~ gas cooler  
~ с вентилятором fan cooler  
~ с наружным охлаждением indirect condenser  
трубчатый ~ pipe [trampet] cooler  
форсуночный ~ spray cooler  
**холоднокатаный** cold-rolled  
**холоднообработанный** cold-worked  
**холодотянутый** cold-drawn  
**холодный** cool  
**холостой** idle  
**холст** cloth  
**хомут** binder, bridge, buckle, clip, collar, coupler, clamp, strap, yoke  
аварийный ~ (*для трубопровода*) leak clamp  
~ бурового шланга drill-hose clamp  
вилкообразный ~ yoke  
давящий ~ yoke  
~ для ликвидации течи труб belly band  
~ для насосно-компрессорных труб tubing clamp  
~ для обсадных труб casing clamp  
~ для подвешивания труб pipe saddle  
~ для труб pipe carrier  
~ для центровки труб (*при сварке*) pipe-centering clamp  
~ кабеля cable clip  
лафетный ~ tubing catcher  
направляющий ~ guide yoke  
предохранительный ~ safety clamp  
предохранительный ~ для утяжеленных буровых труб safety clamp for drilling collars

## хоппер

разъемный ~ half-shell split [collar] clamp  
ремонтный ~ rubber neck, repair clamp  
соединительный ~ для рукавов hose connection  
стопорный ~ для пальца (*на площадке верхового рабочего*) finger board clamp  
стяжной ~ belly brace  
трубный ~ pipe clamp; (*обсадных труб*) casing clamp  
уплотняющий ~ packing clamp  
шарнирный ~ hinger yoke  
~ эксцентрика eccentric clip  
якорный ~ anchor clamp  
**хоппер** hopper car  
**хорда** chord  
**хранение** storing, storage  
безрезервуарное ~ tankless storing  
~ бурового раствора drilling mud storing  
~ в заглубленных батареях труб-резервуаров storing in underground pipe tanks  
~ в законсервированном состоянии dead storage  
~ в подземных горных выработках storing in mine workings  
~ в резервуарах bulk storage, tankage  
~ газа gas storing  
~ данных data storage  
длительное ~ long-term storing  
длительное ~ нефтепродуктов standing oil products storing  
~ жидких нефтепродуктов liquid oil products storing  
закрытое ~ (*в помещении*) indoor storage  
изотермическое ~ isothermal storing  
~ информации information [data] storage  
~ материалов warehousing of materials  
навальное ~ bulk storage  
наземное ~ above-surface [above-ground] storing  
~ на открытом воздухе outdoor storing  
~ насыпью bulk storage  
~ нефтепродуктов oil products storing  
~ нефти oil storing  
подводное ~ underwater [subsea] storing ~ под высоким давлением high-pressure storing  
подземное ~ underground [subsurface] storing  
подземное безрезервуарное ~ underground tankless storing  
подземное ~ в водоносных пластах aquifer underground storing  
подземное ~ в искусственных кавернах storing in underground artificial caverns  
подземное ~ в истощенных коллекторах газа underground storing in depleted gas reservoir

## художник-конструктор

**хранилище** warehouse, storehouse, storage, depot  
**хранить** store ~ на складе warehouse  
**храповик** click, ratchet (notchet) wheel  
тормозной ~ brake ratchet  
**храпок** suction basket  
**хребет** crest, ridge  
антиклинальный ~ anticlinal ridge  
горный ~ chain, mountain range, mountain ridge  
соляной ~ salt ridge  
**хром** chromium, Cr  
**хромат** натрия sodium chromate  
**хроматограмма** chromatogram  
**хроматограф** chromatography recorder  
**хроматография** chromatography  
газовая ~ gas chromatography  
**хромель** chromium-nickel alloy, *фирм. назв.*  
Cromel  
**хромированный** chromium-plated  
**хромлигнит** chromelignite, *фирм. назв.* VM-Nite  
**хромлигносульфонат** chromelignosulphonate, *фирм. назв.* Basco 300, Brixel  
**хромник** potassium bichromate, potassium dichromate  
**хронология** chronology  
абсолютная ~ absolute chronology  
относительная ~ relative chronology  
**хронометр** chronometer  
**хронометраж** motion-time [stop-watch] study  
**хронометрия** chronometry  
**хрупки/и** breakable, brittle, crisp, fragile, friable, short делать(ся) ~м crisp  
**хрупкост/ь** brittleness, crisp, embrittlement, shortness  
алмазных долот fragility of diamond bits  
водородная ~ (hydrogen) acid [pickle] brittle-ness, hydrogen embrittlement  
графитная ~ graphitic embrittlement  
коррозионная ~ corroding brittleness, corroding embrittlement  
низкотемпературная ~ low-temperature britt-ness  
~ от внутренних напряжений notch embrittlement  
~ отпуска [отпускная] temper brittleness  
придание ~и embrittlement  
~ при надрезе notch brittleness  
травильная ~ acid brittleness [corroding, pickle] brittleness  
ударная ~ notch [impact] embrittlement  
**хрусталь** (*стекло*) crystal; flint glass  
горный ~ rock crystal  
**художник-конструктор** designer

## Х

## ЦАНГА

### Ц

**цанга** collet, fingered bushing  
зажимная ~ gripping collet  
коническая ~ taper collet  
**цанговый** патрон collet chuck  
**цапфа** neck, (pivot) journal, pin, trunnion  
~ вала shaft neck  
ведущая ~ driving pin  
~ вспомогательного подшипника долота pilot pin  
auxiliary bit bearing  
коническая ~ conical [taper] journal  
концевая ~ end journal  
~ лапы долота bit leg axle, bit leg journal  
~ оси axle journal  
поворотная ~ knuckle  
~ серьги вертлюга swivel bail pin  
упорная ~ thrust journal  
шаровая ~ spherical journal, ball pin  
~ шарошки cone pin  
**царапание** abrasion, scratching  
**царапать** scratch  
**царапина** dinge, notch, score, scratch  
**царга** side-bar, side-beam  
~ корпуса резервуара tank shell section  
**цвет** colo(u)r  
~ сырой нефти crude (oil) color  
**цветной** (*о металле*) non-ferrous, coloured  
**цветометр** colorimeter  
**цедить** strain  
**целик** arch, barrier, block, solid, pillar  
малопроницаемый ~ low permeability pillar  
~и нефти unrecovered oil  
околоствольный ~ shaft pillar  
**целит** celite  
**целлофан** cellophane; (*упаковочный*) cellu-losic  
packing material  
**целлюлоза** cellulose  
длинноволокнистая ~ long-fibre cellulose  
обезвоженная гранулированная ~ *фирм. назв.* Shur-Plug  
полианионная ~ *фирм. назв.* Drispac Superflo  
сульфатная (*специально обработанная легко-растворимая*) sulfate pulp  
щелочная ~ alkali(ne) [sodium] cellulose  
**целостность** integrity  
**целый** undamaged, whole, entire  
**цель** challenge, object, target  
**цельнокатанный** solid-rolled  
**цельнокованный** unit-forged, one-piece forged  
**цельнолитой** union-cast, cast in block  
**цельнометаллический** all-metal  
**цельносварной** all-welded

750

## ЦЕМЕНТ

**цельнотянутый** seamless, solid(-drawn), whole-drawn, integral  
**цельный** ~ one-piece, solid  
**цемент** cement  
алебастровый ~ alabaster cement  
аломокальциевый ~ *фирм. назв.* Ciment Fondu  
ангидритовый ~ anhydrite cement  
асбестовый ~ asbestos cement  
асфальтовый ~ asphaltic cement  
~ без примеси neat cement  
безусадочный ~ nonshrinking [noncontracting] cement  
белитовый ~ belite cement  
белито-диатомовый ~ belite-diatomaceous earth cement  
белито-кремнеземистый ~ belite-sand cement  
белито-трепельный ~ belite-tripolite cement  
быстрохватывающийся ~ quick set(ting) [fast set(ting), rapid-settling] cement  
быстротвердеющий ~ high-early strength [quick-hardening] cement  
водонепроницаемый ~ water-proof cement  
волокнистый ~ fibrous cement  
высокотемпературный ~ high-temperature cement  
гидратированный ~ hydrated cement  
гидрофобный ~ hydrophobic cement  
гильсонитовый ~ gilsonite cement  
гипсовый ~ gypsum cement  
гипсоглиноземистый ~ gypsum-alumina cement  
гипсошлаковый ~ gypsum-slag cement  
глиноземистый ~ alumina cement  
~ горных пород rock cement  
доломитовый ~ dolomite cement  
замедленный ~ retarded cement  
заполнение ~ цементом cementation  
известково-песчаный ~ lime-sand cement  
известково-пуццолановый ~ lime-pozzolan cement  
известково-шлаковый ~ lime-slag cement  
известковый ~ lime cement  
излишний ~ excessive cement  
исходный ~ base cement  
кальциево-алюминатный ~ calcium aluminate cement  
кислоторастворимый ~ acid-soluble cement  
кислотоупорный ~ acid-proof cement  
коррозионно-стойкий тампонажный ~ corrosion oil-well cement  
кремнеземистый ~ diatomaceous earth cement  
магнезиальный ~ magnesia cement  
медленнохватывающийся ~ slow-set(ting) cement

## ЦЕМЕНТАЦИЯ

медленнотвердеющий ~ low-early-strength cement  
модифицированный ~ modified cement  
~ на дизельном топливе diesel-oil cement  
незатаренный ~ bulk cement  
не полностью затвердевший ~ green [low-strength] cement  
нефелино-песчаный ~ nepheline-sand cement  
нефтеэмульсионный ~ oil-in-water emulsion cement  
низкотемпературный ~ low-temperature cement  
облегченный ~ lightened cement  
огнеупорный ~ refractory [fire] cement  
~ осадочных пород sedimentary rock cement  
перлитовый ~ perlite cement  
перлитоглинистый ~ perlite-gel cement  
песчаный ~ sand cement  
пластифицированный ~ plasticized cement  
~ пор interstitial cement  
пористый ~ porous cement  
порошкообразный ~ cement flour  
пунцолановый ~ pozzolan [pozmix] cement  
расширяющийся ~ expanding cement  
~ с добавками blended cement  
~ с добавкой зольной пыли fly-ash cement  
~ с низкой экзотермией low-heat cement  
~ со смолами resine cement  
сульфатостойкий ~ sulfate-resistant cement  
сухой ~ dry cement  
тампонажный ~ oil-well cement  
тампонажный специальный ~ special oil-well cement  
термостойкий ~ heat-resistant cement  
утяжеленный ~ weighted cement  
ферромарганцево-шлаковый ~ ferromagnese slag cement  
чистый ~ neat cement  
шлаковый ~ slag cement  
шлакопесчаный ~ slag-sand cement  
**цементация** carbonization, carburizing, cementation  
~ горных пород cementation of rocks  
естественная ~ natural cementation  
**цементирование** cementation, cementing (job), plugging  
~ без давления cementing at zero pressure  
~ без применения цементировочных пробок plugless cementing  
вторичное ~ secondary cementing  
двухступенчатое ~ two-stage cementing  
~ забоя под давлением bottom-hole cementing under pressure  
исправительное ~ remedial cementing  
многоступенчатое ~ multistage cementing

## ЦЕМЕНТОМЕШАЛКА

неудачное ~ bad [poor] cement job  
обратное ~ reverse cementing  
~ обсадной колонны casing cementing (job)  
~ обсадной колонны до устья full depth casing cementing  
~ обсадной колонны-хвостовика liner cementing  
одноступенчатое ~ single-stage cementing  
первичное ~ primary cementing  
повторное ~ recementing  
~ под высоким давлением с применением пакера squeeze cementing with packer  
~ под давлением squeeze cementing  
~ под давлением с закачиванием жидкости непосредственно в колонну bradenhead job  
~ при помощи желонки cementing with bailer  
прямое ~ direct cementing  
~ свай pile grouting  
~ с верхней цементировочной пробкой post-plug cementing  
~ с двумя пробками two-plug cementing  
~ с забоя from-the-bottom-upward cementing  
~ с использованием инжектора cement injection  
~ скважины cementing of well, well cementing  
~ скважины методом сплошной заливки cementing of well by continuous lining method  
сплошное ~ continuous cementing  
ступенчатое ~ stage cementing  
~ трещин fissure cementation  
трехступенчатое ~ three-stage cementing  
~ через заколонное пространство reverse cementing  
~ эксплуатационной колонны production [oil] string cementing  
**цементировать** case-harden, cement  
**цементировочный** cementing  
**цементирующий** binding, cementing, cementitious  
**цементобетон** cement concrete  
**цементовоз** cement truck, bulk-cement transport unit  
**цементограмма** cement log  
**цементомер** cement bond log sonde  
акустический ~ acoustic cement bond log sonde  
радиоактивный ~ nuclear cement bond log sonde  
**цементометрия** cement bond logging  
акустическая ~ acoustic cement bond logging  
радиоактивная ~ nuclear cement bond logging  
**цементомешалка** agitator, cement mixer  
гидравлическая ~ hydraulic cement [cement jet] mixer, jet mixing hopper

## Ц



## цементорез

**цементорез** cement cutter  
**цементохранилище** (bulk) cement bond storage  
~ с пневматической разгрузкой pneumatic pressure cement storage unit  
**цена** cost, value  
закупочная ~ procurement price заниженная экспортная ~ less than fair value предложенная ~ на торгах bid  
**цеозит** cenosite  
**ценообразование** price formation, pricing регулируемое ~ administered pricing ссудное ~ loan pricing  
**центр** center, central point  
~ буровой вышки drilling derrick center  
~ вращения center of rotation, fulcrum  
вычислительный ~ computing centre, computing bureau  
~ давления center of pressure подводный манифольдный ~ underwater manifold center station подводный сепарационный ~ underwater separation central station  
~ подобия center of similitude  
расположенный в ~e central  
~ скважины well center  
~ тяжести center of gravity  
~ удара centre of percussion  
~ управления control centre  
~ шарнира fulcrum  
**централизация** centralization  
**централизовать** centralize  
**центральный** central  
**центратор** (casing) centralizer  
жесткий ~ обсадной колонны rigid-type casing centralizer  
~ ловителя fishing tool centralizer ~ насосно-компрессорной колонны tubing centralizer ~ насосно-компрессорной спиральной колонны helical tubing centralizer  
~ неразборной обсадной колонны slip-on casing centralizer  
~ разборной обсадной колонны latch-on casing centralizer  
~ с прямолинейными пружинами для обсадной колонны straight bow spring centralizer  
~ со спиральными пружинами для обсадной колонны helical [spiral bow spring] casing centralizer  
**центратор-калибратор** stabilizing reamer одношарошечный ~ one-roller stabilizing reamer эксцентричный ~ eccentric stabilizing reamer  
**центратор-манипулятор** труб автоматический automatic pipe stabber

752

## цепь

**центратор-турбулизатор** turbogen [turbulence generating, turbine blade] centralizer, tur-bolizer  
**центрирование** centering, alignment  
~ бурового долота drilling bit centering  
~ валов shaft alignment  
~ обсадной колонны casing string centering  
~ ротора rotory centering  
~ труб (*трубопровода*) lining-up of pipes  
~ утяжеленных бурильных труб drill collar centering, drill collar stabilizing  
**центрировать** align, center, centralize  
**центрифуга** centrifuge  
вертикальная ~ vertical centrifuge  
горизонтальная ~ horizontal centrifuge  
~ для бурового раствора drilling mud centrifuge  
~ для очистки бурового раствора и регенерации барита mud separator  
осадительная ~ decanting centrifuge  
саморазгружающаяся ~ self-discharging centrifuge  
**центрифугирование** centrifugation  
**центрифугировать** centrifuge  
**центробежный** axifugal, centrifugal  
**центровать** align, center  
**центровка** alignment, centering  
**центроклинальный** centroclinal  
**центростремительный** axipetal, centripetal  
**цеолит** zeolite  
**цепной** chainomatic  
**цепь** 1. (*механическая*) chain 2. (*электрическая*) circuit, network  
~ аварийной защиты safety circuit  
~ аварийной сигнализации alarm circuit  
анкерная ~ anchor [tension] chain  
безроликовая ~ rollerless chain  
бесконечная ~ continuous chain  
бесшумная ~ link belt [silent, noiseless] chain  
буксирная ~ tow chain  
~ бурового шланга drilling hose safety chain  
вертлюжная ~ buckle chain  
~ взрывателя detonator circuit  
штулочно-роликовая ~ bushing-roller chain  
~ высокого напряжения high-tension circuit  
~ Галля Gall's chain  
гидравлическая ~ hydraulic circuit  
групповая ~ branch circuit  
гусеничная ~ track [caterpillar, crawler] chain  
двухрядная ~ double-strand [two-strand] chain  
~ для докрепления и раскрепления замков бурильных труб jerk chain  
~ для заземления earth circuit  
~ для свинчивания трубных соединений spinning chain

## цезин

~ зажигания ignition circuit  
замкнутая ~ closed circuit  
зарядная ~ charging circuit  
измерительная ~ measuring circuit  
кабельная ~ cable circuit  
~ короткого замыкания short circuit  
~ механизма управления *или* регулирования control chain  
многожидная ~ multiple-strand chain  
непрерывной ~ю end-to-end  
однородная ~ single-strand [one-strand ] chain  
~ отблорирования clearing circuit  
~ отбоя clearing circuit  
ответвленная ~ branch circuit  
параллельная ~ parallel circuit  
~ переменного тока alternating-current circuit  
плоскозвенная ~ flat-link chain  
полимерная ~ polimer chain  
~ постоянного тока direct-current circuit  
предварительно нагруженная ~ prestressed chain  
~ привода ротора rotary drive chain  
приводная ~ driving chain  
~ размыкания clearing circuit  
разорванная ~ broken chain  
~ регулирования control circuit  
роликовая ~ roller chain  
~ связи communication circuit  
силовая ~ power circuit  
такелажная ~ sling  
~ тока current circuit  
трансмиссионная ~ chain belt  
трехжидная ~ triple-strand [three-strand ] chain  
~ управления control circuit  
шарнирная ~ link [block, articulated-link, pintle] chain  
шестижидная ~ sextuple chain  
электрическая ~ electric network  
якорная ~ anchor [cable] chain  
якорная ~ наветренного борта weather anchor chain  
якорная ~ подветренного борта lee (ward) anchor chain

### цезин ceresine

**цех** department, shed, shop  
вышкомонтажный ~ rig building [rig-up] department  
инструментальный ~ tool shop, toolroom  
кузнечный ~ forge shop  
механический ~ machine shop  
~ поддержания пластового давления formation pressure maintenance department  
~ приготовления буровых растворов drilling mud (mixing) plant  
прокатно-ремонтный ~ hire and repair shop

## ЦИКЛ

## Ц

прокатно-ремонтный ~ бурового оборудования drilling equipment hire and repair shop  
прокатно-ремонтный ~ турбобуров hydroturbine downhole motor hire and repair shop  
прокатно-ремонтный ~ эксплуатационного оборудования production equipment hire and repair shop  
прокатно-ремонтный ~ электробуров electric downhole motor hire and repair shop  
прокатно-ремонтный ~ электрооборудования electric equipment hire and repair shop  
ремонтно-механический ~ mechanical repair shop  
ремонтный ~ repair shop  
сварочный ~ welding department  
термический ~ heat-treating department  
экспериментальный ~ experimental shop  
электромонтажный ~ electric assembly shop  
**цикл** circuit, cycle, period  
автоматический ~ automatic cycle  
~ бурения drilling cycle  
газлифтный ~ gas lift cycle  
гидрогеологический ~ hydrogeologic cycle  
~ двигателя engine cycle  
замкнутый ~ closed cycle  
~ заполнения filling cycle  
~ испытания test period  
~ Карно Carnot cycle  
~ нагнетания injection period  
~ накопления accumulation cycle  
незамкнутый ~ open cycle  
непрерывный ~ uninterrupted cycle  
~ обезвоживания dehydration cycle  
~ обработки operation cycle  
обратимый ~ reversible cycle  
~ осаживания sedimentation cycle  
основной ~ basic cycle  
~ охлаждения cooling cycle  
полный ~ complete cycle  
производственный ~ production cycle  
~ промывки wash-around  
рабочий ~ operating [working] cycle  
ремонтный ~ repair cycle  
~ с непрерывной последовательностью операций continuous cycle  
~ строительства скважины cycle of well construction  
тектонический ~ geotectonic cycle  
тепловой ~ thermal cycle  
термодинамический ~ thermodynamic cycle  
~ технического обслуживания service [maintenance] cycle  
холодильный ~ refrigeration [cooling] cycle  
холодильный компрессионный ~ compressive cycle  
~ циркуляции circulation cycle

## циклический

~ эрозии cycle of erosion  
**циклический** cyclic, cycling  
**цикличность** cyclic recurrence  
**циклон** cyclon  
**циклопарафины** naphthenes  
**циклотсма** cyclothem  
**цилиндр** cylinder, drum, barrel  
вертикальный ~ (upright) cylinder  
внешний ~ jacket  
вставной ~ скважинного нефтяного насоса  
subsurface liner working barrel  
~ высокого давления high-pressure cylinder  
~ гидравлической части насоса fluid pump cylinder  
горизонтальный ~ horizontal cylinder  
градуированный [мерный] ~ graduated [measuring]  
cylinder  
~ насоса chamber, pump bowl, pump box  
~ низкого давления low-pressure cylinder  
~, охлаждаемый водой water-cooling cylinder  
плунжерный ~ plunger case  
пневматический ~ pneumatic [air] cylinder  
подъемный ~ lift cylinder  
продувать ~ vent a cylinder to atmosphere, blow a  
cylinder  
распределительный ~ piston valve cylinder  
~ сервомеханизма power cylinder  
силовой ~ power cylinder  
~ скважинного нефтяного насоса subsurface pump  
working barrel  
ступенчатый ~ double-diameter cylinder  
тормозной ~ brake cylinder  
~ управления control cylinder  
~ Фарадея Faraday cup, Faraday cylinder  
фрикционный ~ friction cylinder  
**цинк** zink, Sn  
**цинкование** galvanizing, sherardizing  
**циркулировать** circulate  
~ через трубы circulate through pipe  
**циркуль** compasses  
~ измеритель divider(s)  
**циркуляр** circular  
**циркулярка проф. (пила)** circular saw  
**циркуляци/я** circulation  
безвихревая ~ irrotational circulation  
~ бурового раствора drilling mud circulation  
~ в замкнутой системе flow circulation  
~ воды water circulation  
~ воздуха air circulation  
восстанавливать ~ю бурового раствора regain  
drilling mud circulation  
~ воды water circulation  
~ газа gas circulation  
естественная ~ natural [gravity] circulation

754

## цунами

затрубная ~ annular circulation  
конвекционная ~ convection(al) circulation  
местная ~ local circulation  
обратная ~ counterflush, reverse circulation,  
back flush  
обратная ~ бурового раствора reverse drilling  
mud circulation  
призабойная ~ bottom-hole circulation  
принудительная ~ forced circulation  
прямая ~ straight circulation  
самотечная ~ gravity circulation  
свободная ~ free circulation  
тепловая ~ thermal circulation  
термическая ~ thermal circulation  
**цистерна** cistern, tank  
автомобильная ~ tank car, mobile tank  
автомобильная ~ для перевозки бензина gasoline  
mobile tank  
автомобильная ~ для перевозки топлива fuel  
tanker  
балластная ~ (*морского основания*) ballast tank  
бортовая ~ side tank  
~ для воды water tank  
~ для топлива fuel tank  
~ для уменьшения килевой качки (*бурового  
судна*) antipitching tank  
железнодорожная ~ tank car  
железнодорожная ~ для перевозки сжиженных  
газов изотермическая isothermal liquefied gas tank  
car  
железнодорожная нефтеналивная ~ oil tank car  
нефтяная ~ ж.-д. oil tank wagon  
палубная ~ deck tank  
передвижная ~ mobile tank  
~ пресной воды fresh water tank  
расходная ~ service tank  
расходная самотечная ~ gravity service tank  
стационарная — storing [holding] tank  
~ стрингера (*балластная*) stringer ballast tank  
уравнительная ~ balancing tank  
успокоительная ~ (*бурового морского основания*)  
antirolling tank  
~цементовоз cement tank wagon  
**цитата** quotation  
**циферблат** dial, face, index dial  
**цифра** character, cipher, figure, number, digit  
арабская ~ Arabic figure, Arabic numeral  
двоичная ~ binary digit, bit  
десятичная ~ decimal digit  
римская ~ Roman figure, Roman numeral  
**цоколь** bedplate, socle, base  
**цунами** tsunami

**чан**

**чан** bath  
**чартер** charter  
**частица** a bit, fraction, particle  
 взвешенная ~ sediment  
 гидрофобные глинистые ~ы hydrophilous  
 [hydrophilic, water-wettable ] clay particles  
 ~ глинистого раствора clay mud particles  
 глинистые ~ы clay particles  
 глинистые поровые ~ы interstitial clay particles  
 ~ горной породы rock particles  
 илистые ~ ы продуктивной толщи formation fines  
 ~ коллоидного размера colloidal sized particles  
 коллоидные ~ colloidal particles  
 мельчайшие ~ы fine, finest [ultimate] particles  
 минеральные ~ mineral granules, mineral particles  
 наносные ~ sedimentary particles  
 несцементированные ~ uncemented particles  
 ~ обвалившихся горных пород cavings  
 ~ обмолочных горных пород particles of clastic  
 [particles of detrital ] rock  
 скатанные ~ rounded particles  
 ~ песка (в буровом растворе) solid  
 пластинчатые ~ геля plate-like gel particles  
 поглощающие воду коллоидные ~ фирм. назв.  
 Emulsoid  
 посторонние ~ foreign particles  
 ~ разбуренной горной породы rock cuttings  
 твердые ~ solid particles  
 твердые взвешенные ~ suspended solids  
 твердые ~ы, вызывающие износ abrasive  
 тонкие ~ fine [small] particles  
 угловатые ~ grit particles  
**частное** мат. quotient  
**частность** detail, particular feature в ~и in  
 particular  
**частота** frequency  
 ~ автоколебаний free-running frequency  
 ~ биекий beat frequency  
 ~ волны wave frequency  
 ~ вращения rotating [rotational] speed, speed of  
 rotation  
 ~ вращения бурового долота drilling bit rotations  
 per minute  
 ~ вращения бурового инструмента drilling tool  
 rotations per minute, drilling tool rotation speed

**частый**

~ выборки (в математической статистике)  
 sampling rate  
 ~ вызовов calling rate, calling frequency  
 высокие ~ы high frequencies, HF  
 ~ генератора колебаний oscillator frequency  
 максимальная ~ вращения maximum rotations per  
 minute  
 ~ вращения ротора rotary rotations per minute  
 ~ вращения ствола вертлюга swivel stem rotations per  
 minute  
 высокая ~ high frequency  
 звуковая ~ sonic [audio, sound, acoustical] frequency,  
 af, AF  
 ~ качаний (станка-качалки) oscillation frequency  
 ~ качаний балансира beam oscillation frequency  
 ~ колебаний vibration frequency  
 комплексная ~ complex frequency  
 критическая ~ critical frequency  
 наибольшая ~ upper frequency  
 ~ настройки resonant  
 несущая ~ carrier frequency  
 низкая ~ low frequency  
 номинальная ~ nominal frequency  
 нулевая ~ zero frequency  
 осевая резонирующая ~ axial resonant frequency  
 основная ~ base frequency  
 ~ отказов failure rate ~ питающего тока supply  
 frequency  
 ~ поперечных колебаний frequency in roll, roll  
 frequency  
 предельная ~ cut-off [limiting] frequency  
 ~ продольных колебаний frequency in pitch, pitch  
 frequency  
 промышленная ~ commercial [mains] frequency  
 рабочая ~ operating frequency  
 ~ ремонта repair rate  
 ~ сети network frequency  
 ~ сигнала signal frequency  
 слышимая ~ audio frequency  
 собственная ~ колебаний base frequency, natural  
 frequency  
 ~ события (в математической статистике)  
 frequency of event  
 ~ спускоподъемных операций trip frequency  
 угловая ~ angular [radian] frequency  
 ~ ударов percussion frequency  
 характеристическая ~ колебаний characteristic  
 frequency  
 ~ циклов cycle frequency  
 эталонная ~ standard frequency  
**частый** (о сите) narrow-meshed

**Ч**

## часть/ь

часть/ь part, detail, element, feature, fragment, segment, sector, portion, section, piece, fraction; (*уравнения*) member, side  
большая ~ bulk of...  
~ бурильной трубы, выступающая над ротатором drill pipe stub  
быстроизнашиваемые ~и wearing parts  
верхняя ~ пласта upper part of formation  
верхняя ~ шкалы high side  
весовая ~ part by weight  
взаимозаменяемая ~ counterpart; *мн.* interchangeable parts  
внешняя ~ складки outer part of fold  
внутренняя ~ мульды trough core  
внутренняя ~ складки inner part of fold  
водоплавающая ~ залежи floating reservoir area  
выключить ~ трубопровода вставкой глухих фланцев blank off  
высокая ~ складки higher part of fold  
газонасыщенная ~ пласта gas-saturated portion of reservoir  
гидравлическая ~ насоса fluid end of pump  
действительная ~ комплексного числа real part of a complex number  
дробная ~ числа fractional part of a number  
заводненная ~ месторождения flooded field area  
закрепленная ~ ствола скважины cased borehole section  
запасная ~ spare [replacement] part  
изогнутая ~ трубы bend (of pipe)  
~ инструмента, оставленная в скважине fish  
истощенная ~пласта depleted portion of reservoir  
~ керна core section  
консольная ~ extension part  
консольная ~ вала буровой лебедки draw-works shaft extension  
конусная ~ трубы taper part of pipe  
краевая ~ залежи edge reservoir area  
лицевая ~ front (part)  
линейная ~ трубопровода linear pipeline part  
материальная ~ material, equipment, physical facilities  
механическая ~ насоса pump power end  
мнимая ~ комплексного числа imaginary part of a complex number  
наземная ~ циркуляционной системы (*буровой*) surface circulation system  
напорная ~ насоса discharge end of pump  
незакрепленная ~ uncased borehole section  
неподвижная ~ stationary [static] part  
направляющая ~ ствола скважины conductor hole

756

## часть/ь

неповоротная ~ крана fixed portion of crane  
ненарезанная ~ (*трубы*) plain section  
неразведанная ~ пласта unexplored reservoir portion  
нерастворимая ~ insoluble part  
несущая ~ (*конструкции*) load-carrying [load-bearing] part, load-carrying [load-bearing], member  
нефтенасыщенная ~ пласта oil-saturated part of reservoir  
нижняя ~ foot  
нижняя ~ пласта lower part of formation  
ниппельная ~ соединения pin connector  
носовая ~ (*судна*) bow  
обводненная ~ месторождения watered field area  
обнаженная ~ пласта outcroppings  
опорная ~ (*конструкции*) bearing part, bearing member  
отмытая ~ залежи swept reservoir area  
охватываемая соединительная ~ male coupler  
охватываемая соединительная ~ female coupler  
поворотная ~ крана revolving portion of crane  
подвижная ~ movement, moving element, moving part  
приконтурная ~ залежи marginal reservoir area  
пробуренная ~ ствола скважины (penetrated) drilled part of hole  
продуктивная ~ пласта effective pay  
проезжая ~ дороги roadway  
рабочая ~ шкалы the effective range of a scale  
разбирать на ~и to take apart  
разведанная ~ пласта explored portion of reservoir  
раззенкованная ~ замков бурильных труб counterbore  
расширенная ~ раструба flare opening  
режущая ~ cutting end  
сводовая ~ залежи roof reservoir area  
сводовая ~ складки crest (of fold)  
скользящая ~ механизма slide part of mechanism  
сменная ~ replacement part  
соединительная ~ connector, connecting piece, fittings  
соединительная ~ трубы fitting  
составная ~ component, constituent  
составная устойчивая ~ fixed constituent  
~ ствола скважины borehole section  
~ ствола скважины, в которой установлен кондуктор surface hole  
суженная ~ waist (part)

## часть/ь

**часть/ь** part, detail, element, feature, fragment, segment, sector, portion, section, piece, fraction;  
(уравнения) member, side  
большая ~ bulk of...  
~ бурильной трубы, выступающая над ротором drill pipe stub  
быстроизнашиваемые ~и wearing parts  
верхняя ~ пласта upper part of formation  
верхняя ~ шкалы high side  
весовая ~ part by weight  
взаимозаменяемая ~ counterpart; *мн.* interchangeable parts  
внешняя ~ складки outer part of fold  
внутренняя ~ мульды trough core  
внутренняя ~ складки inner part of fold  
водоплавающая ~ залежи floating reservoir area  
выключить ~ трубопровода вставкой глухих фланцев blank off  
высокая ~ складки higher part of fold  
газонасыщенная ~ пласта gas-saturated portion of reservoir  
гидравлическая ~ насоса fluid end of pump  
действительная ~ комплексного числа real part of a complex number  
дробная ~ числа fractional part of a number  
заводненная ~ месторождения flooded field area  
закрепленная ~ ствола скважины cased borehole section  
запасная ~ spare [replacement] part  
изогнутая ~ трубы bend (of pipe)  
~ инструмента, оставленная в скважине fish  
истощенная ~ пласта depleted portion of reservoir  
~ керна core section  
консольная ~ extension part  
консольная ~ вала буровой лебедки draw-works shaft extension  
конусная ~ трубы taper part of pipe  
краевая ~ залежи edge reservoir area  
лицевая ~ front (part)  
линейная ~ трубопровода linear pipeline part  
материальная ~ material, equipment, physical facilities  
механическая ~ насоса pump power end  
мнимая ~ комплексного числа imaginary part of a complex number  
наземная ~ циркуляционной системы (*буровой*) surface circulation system  
напорная ~ насоса discharge end of pump  
незакрепленная ~ uncased borehole section  
неподвижная ~ stationary [static] part  
направляющая ~ ствола скважины conductor hole

## часть/ь

неповоротная ~ крана fixed portion of crane  
ненарезанная ~ (*трубы*) plain section  
неразведанная ~ пласта unexplored reservoir portion  
нерастворимая ~ insoluble part  
несущая ~ (*конструкции*) load-carrying [load-bearing] part, load-carrying [load-bearing], member  
нефтенасыщенная ~ пласта oil-saturated part of reservoir  
нижняя ~ foot  
нижняя ~ пласта lower part of formation  
ниппельная ~ соединения pin connector  
носовая ~ (*судна*) bow  
обводненная ~ месторождения watered field area  
обнаженная ~ пласта outcroppings  
опорная ~ (*конструкции*) bearing part, bearing member  
отмытая ~ залежи swept reservoir area  
охватываемая соединительная ~ male coupler  
охватываемая соединительная ~ female coupler  
поворотная ~ крана revolving portion of crane  
подвижная ~ movement, moving element, moving part  
приконтурная ~ залежи marginal reservoir area  
пробуренная ~ ствола скважины (penetrated) drilled part of hole  
продуктивная ~ пласта effective pay  
проезжая ~ дороги roadway  
рабочая ~ шкалы the effective range of a scale  
разбирать на ~и to take apart  
разведанная ~ пласта explored portion of reservoir  
раззенкованная ~ замков бурильных труб counterbore  
расширенная ~ раструба flare opening  
режущая ~ cutting end  
сводовая ~ залежи roof reservoir area  
сводовая ~ складки crest (of fold)  
скользящая ~ механизма slide part of mechanism  
сменная ~ replacement part  
соединительная ~ connector, connecting piece, fittings  
соединительная ~ трубы fitting  
составная ~ component, constituent  
составная устойчивая ~ fixed constituent  
~ ствола скважины borehole section  
~ ствола скважины, в которой установлен кондуктор surface hole  
суженная ~ waist (part)

## часы

~уравнения side of an equation  
фасонная ~ трубы fitting  
хвостовая ~ tail (part)  
ходовая ~ carrier, running gear  
целая ~ числа integral part of a number  
центральная ~ месторождения central field area  
шарнирная ~ крюка hinged portion of hook  
эксплуатационная ~ ствола скважины production hole  
**часы** timepiece, watch, clock  
заводить ~ wind (up) a clock  
песочные ~ sand glass  
~хронометр time-keeper, timepiece  
**чаша** cup, globe, bowl  
**чашка** cup, bowl  
~ весов scale [balance] pan  
~ вискозиметра viscosimeter cup  
~ фильтра filter cup  
**чек** *амер.* check, *англ.* cheque  
**чека** linchpin, cotter [catch, lock ] pin  
коническая ~ tapered cotter  
натяжная ~ adjuster cotter  
разводная ~ split pin  
**чеканка** caulking, embossing  
~ кромок резервуара tank rim [tank overhead]  
caulking ~ труб beading  
~ шва seam caulking  
**челнок** shuttle  
**челюсть** jaw  
~ ключа tongs jaw  
рабочая ~ ключа closing jaw of tongs  
сменная ~ ключа replaceable jaw of tongs  
удерживающая ~ ключа backup jaw of tongs  
**червяк** screw, scroll, worm  
**чередование** alternation, cycling, sequence  
~ отложений deposit alternation  
~ пластов alternation of beds, alternation of strata  
~ формаций alternation of formation  
**черенок** shaft  
**черепица** tile  
**чернила** ink  
**черпак** butt, bail(er), bucket, scoop  
**черпать** bail (out)  
**черта** feature, scratch, line, mark, dash, bar, stroke  
дробная ~ line in a fraction, fraction bar, fraction stroke  
~ наполнения (*резервуара*) filling mark (line)  
характерная ~ attribute  
**чертеж** chart, delineation, design, diagram, draft, drawing, figure, scheme  
~ в натуральную величину fullsize drawing  
~ в разрезе sectional drawing

## число

габаритный ~ outline drawing  
детальный ~ detail(ed) drawing  
монтажный ~ assembly drawing  
~ общего вида general view drawing  
рабочий ~ working [design, shop] drawing  
сборочный ~ assembly drawing  
~ с проставленными размерами dimensioned drawing  
~ с соблюдением масштаба dimensional drawing  
строительный ~ construction plan  
схематический ~ sketch  
эскизный ~ sketch, draft  
эталонный ~ master drawing  
**чертить** draw  
**четверть** quarter, quadrant, closer (brick) ~ оборота quarter of a turn  
**четкий** positive, sharp, clear  
**четный** even  
**четырёхлопастный** four-bladed  
**четырёхперый** four blade  
**четырёхугольник** quadrangle, tetragon; (*на диаграмме*) box  
**четырёхугольный** quadrangular  
**четырёхходовой** four-way  
**чехол** case, cover, jacket, mantle, bag брезентовый ~ tarpauline cover, canvas bag  
~ осадочных пород sedimentary mantle  
платформенный ~ platform mantle  
**чешуйк/а** flake ~ графита graphite flake  
измельченные ~и shredded flakes  
~ слюды mica flakes  
~и целлофана cellophane flakes  
**чешуйчатый** flaky; (*о породах*) lamellar  
**чешуя** scale  
**чинить** mend, rapair  
**численность** (total) number, quantity, size  
~ю in number  
**числитель** numerator  
**числительное** numeral, number  
количественное ~ cardinal (number)  
порядковое ~ ordinal (number)  
**число** figure, number  
анилиновое ~ aniline number  
арифметическое ~ arithmetic number  
атомное ~ atomic number  
бромное ~ bromine (adsorption) number  
~ витков number of turns, number of wraps  
водородное ~ hydrogen number  
двоичное ~ binary number  
~ двойных ходов (*насоса*) double-stroke number  
~ действующих скважин number of producing wells  
десятичное ~ decimal (number)

## Ч

## ЧИСТИТЬ

дробное ~ fraction, fractional [broken ] number  
иррациональное ~ irrational (number), surd (number)

~ Кармана Karman number

кислотное ~ acid number

коксовое ~ coke number

кратное ~ multiple

массовое ~ mass number

~ мест seating capacity

мнимое ~ imaginary

~ ниток резьбы number of threads

~ ниток резьбы на один дюйм threads per inch

~, обозначающее размер на чертеже dimension figure

~ оборотов number of revolutions, rotational speed

~ оборотов в минуту revolutions per minute, r. p. m.

~ оборотов двигателя engine speed

~ оборотов двигателя на холостом ходу idling speed

октановое ~ octane number, octane value, octane rating

отрицательное ~ negative number

~ отсчетов count

передаточное ~ gear ratio

подкоренное ~ radicand

порядковое ~ ordinal

~ простаивающих скважин number of suspended wells

простое ~ prime number

рабочее ~ витков (*пружины*) active coils

~ Рейнольдса Reynolds number

~ Рейнольдса критическое transition Reynolds number

~ секций вышки number of derrick sections

~ скважино-месяцев эксплуатации number of well producing months

среднее ~ average

~ твердости hardness number

~ твердости по Бринелю Brinell figure, ball hardness number

~ твердости по Моосу Mohs hardness number

~ твердости по Роквеллу Rockwell hardness number

~ твердости по Шору Shore hardness number

целое ~ integer, integral [whole] number

~ Эйлера Euler number

**ЧИСТИТЬ** scale, scour

**ЧИСТКА** scouring, cleaning, cleanout (job)

~ забоя скважины (*от металла*) junk cleanout job

~ забоя скважины от пробки bottom-hole plug cleanout job

~ скважины well cleaning, well cleanout

~ скважины от парафина well pigging

~ скважины от песчаной пробки желонкой bailing of well sand plug

**ЧИСТОТА** fineness, cleanliness, purity

~ поверхности surface finish, surface roughness

**ЧИСТЫЙ** clean, clear, fine, neat

**ЧЛЕН** term, member

~ уравнения term of an equation

**ЧРЕЗМЕРНЫЙ** excessive

**ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ/Ь** sensibility, sensitivity, response

~ измерительного прибора instrument sensitivity

~ к надрезу notch brittleness

~ к облучению radiosensitivity

малой ~и sluggish

пороговая ~ threshold sensitivity

~ системы гидроуправления hydraulic pilot response

**ЧУВСТВИТЕЛЬНЫЙ** quick-response, sensible, sensing, sensitive

~ к зарубкам notch sensitive

**ЧУГУН** pig iron, cast iron

высокопрочный ~ high-duty [high-strength] cast iron

легированный ~ alloy cast iron

машиностроительный ~ engineering cast iron

серый grey cast iron

**ЧУЖДЫЙ** extraneous, foreign

**ЧУЛОК** sleeve

кабельный ~ cable grip

**ЧУРБАН** block





**шабер** scraper

**шаблон** cam, gauge, jig, sample, template,  
templet

~ для долота bit gauge

~ для проверки внутреннего диаметра обсадных  
труб casing inside caliper

крестообразный ~ cross gauge

~оправка drift mandrel

по ~у by template, to a template

проверочный ~ make up gauge

протяжной ~ drawing strickle, drawing template

проходной ~ drift diameter gauge

## шаблонирование

резьбовой ~ screw-pitch gauge  
резьбовой ~ для насосно-компрессорных труб tubing gauge  
резьбовой ~ для обсадных труб casing gauge  
сварочный ~ welding gauge  
~скребок scraper gauge  
трубный ~ pipe gauge  
трубный проходной ~ drift diameter pipe gauge  
**шаблонирование** gaging  
~ интервала перфорирования perforation interval gaging  
~ обсадных труб casing calipering  
**шаг** spacing; (*резьбы, зубьев*) pitch, step  
большой ~ (*резьбы, зубьев*) coarse pitch  
~ в венце шарошки teeth spacing  
~ зубьев tooth pitch  
крупный ~ (*резьбы, зубьев*) coarse pitch  
~ обмотки pitch of laps  
~ резьбы thread pitch  
~ сварных точек pitch of a spot weld  
с малым ~ ом closely spaced  
с мелким ~ом fine pitch  
с одинаковым ~ом equally spaced  
~ таблицы spacing [step ] of table  
~ цепи chain pitch  
**шагомер** pitch gauge  
**шайба** disk, washer  
замковая ~ locking[safety] washer  
измерительная ~ orifice plate  
изоляционная ~ insulating washer  
кулачковая ~ cam  
нажимная ~ сальника packing washer  
переходная ~ adapter plate  
предохранительная ~ safety washer  
прижимающаяся ~ поршня piston follower  
пружинная ~ spring washer  
распорная ~ spacing washer  
регулирующая ~ adjusting [shim] washer  
~ с вырезом open washer  
стопорная ~ lock washer  
уплотнительная ~ sealing washer  
упорная ~ thrust washer  
установочная ~ spacing washer  
**шамот** chamotte, grog  
**шамобетон** castable refractory  
**шапка** cap газовая ~ gas cap  
газовая ~ большой площади areally widespread gas cap  
газовая вторичная ~ secondary gas cap  
газовая искусственная ~ artificial gas cap  
газовая неретроградная ~ nonretrograde gas cap  
газовая ретроградная ~ retrograde gas cap  
**шар** ball, sphere

## шарош/ка

~ клапана valve ball «~и седло» ball-and-seat  
разделительный ~ (*для трубопроводов*) separating ball, separating sphere  
сбрасываемый ~ setting ball  
сбрасываемый ~ клапана trip valve ball  
~ центробежного регулятора governor ball  
эластичный ~ (*для трубопроводов*) elastic ball, elastic sphere  
**шарик** ball(on), bead; (*ртутю*) bulb  
~ Бринеля Brinell ball  
закупоривающий ~ sealing ball  
запорный ~ для посадки пакепа shutoff ball  
нафталиновые ~и moth balls  
~ подшипника bearing ball  
~ при гидроразрыве perfrac ball резиновые или нейлоновые ~и (*применяемые для временной закупорки перфорированных отверстий в интервале наиболее проницаемых зон пласта при его селективной обработке*) фирм. назв. Select-o-Ball  
~ шарикоподшипника ball-bearing ball  
~ шароструйного бура impact drill pellet  
**шарикоподшипник** ball-bearing  
**шарнир** pin joint, knuckle, hinge, pivot  
вертикальный ~ lag [drag] hinge  
горизонтальный ~ flapping hinge  
~ Гука Hooke's joint  
жесткий ~ fixed joint  
карданный ~ universal cardan  
осевой ~ feathering hinge  
~ с гидроуплотнением hydroball  
~ складки fold axis, fold hinge, flexure  
универсальный ~ ball-and-socket [universal] joint, universal cardan  
универсальный двойной ~ double universal joint  
шаровой ~ universal cardan, ball [universal] joint  
**шарнирный** articulate, articulated, fulcrum, jointed  
**шарош/ка** cone, cutter, rolling [roller] cutter, toothed wheel  
~ бурового долота drill(ing) bit roller [drill(ing) bit rolling] cutter  
~ки бурового долота заклинены drilling bit rolling cutters are locked, drilling bit rolling cutters are skidded  
взаимочищение ~ек бурового долота cleaning of drilling bit cones by intermeshing, cleaning of drilling bit cones by interfitting  
двухконусная ~ double-cone rolling cutter  
дисковая ~ disk rolling cutter  
~ долота roller cone  
калибрующая ~ бурового долота gauge rolling cutter of drilling bit

## Ш

## шасси

кернообразующая ~ бурового долота core-forming rolling cutter of drilling bit  
коническая ~ conical cutter, rolling [roller] cone  
коническая ~ бурового долота drilling bit rolling cone  
крестообразно расположенные ~ки cross cutters  
крестообразно расположенные ~ки бурового долота cross rolling cutters of drilling bit  
многодисковая ~ multidisk rolling cutter  
многоконусная ~ multicone rolling cutter  
одноконусная ~ single-cone rolling cutter  
оставление ~ ки в скважине loss of the rolling cutter in the hole, loss of the rolling cutter in the well  
периферийная ~ side cutter  
самоочищающаяся коническая ~ бурового долота self-cleaning rolling cone of drilling bit  
~ со вставными зубьями из карбида вольфрама tungsten-carbide insert-type rolling cutter  
стволообразующая ~ бурового долота hole-forming rolling cutter of drilling bit  
~ с фрезерными зубьями toothed rolling cutter  
съемная ~ demountable rolling cutter  
**шасси** motor vehicle chassis  
вездеходное ~ cross-country chassis  
~ грузового автомобиля truck chassis  
самоходное ~ self-propelled chassis  
тракторное самоходное ~ power-frame tractor  
**шататься** rock, be loose  
**шатун** bell crank, connecting rod  
~ балансира (станка-качалки) rocker arm, connecting rod, pitman  
вилчатый ~ forked connecting rod  
внутренний ~ inside connecting rod  
главный ~ master connecting rod  
наружный ~ outside connecting rod  
прицепной ~ hinged-type connecting rod  
трубчатый ~ tubular connecting rod  
**шахта** pit, mine; (печи) shaft  
буровая ~ бурового судна drill ship well, drill ship moon pool  
буровая центральная ~ бурового судна drill ship center well  
вентиляционная ~ air pit  
водолазная ~ diving well  
действующая ~ operating [productive] mine  
~ для буровой скважины well cellar  
механизированная ~ machine-worked mine  
нефтяная ~ oil mine  
~ под полом вышки cellar

760

## шестерня

развердочная ~ exploring mine  
~ резервуарного люка hatch (way) trunk  
специальная ~ для бурения с баржи well slot  
устьевая ~ wellhead cellar  
шлаковая ~ ash pit  
экспериментальная ~ test mine  
**шахтер** miner  
**шашка** взрывчатого вещества explosive cartridge  
**швабра** mop, swab  
**швартов** mooring line  
**швартовать** moor, tie down  
**швартовка** mooring, tie-down  
~ к одиночной башне single tower mooring  
**швеллер** channel (bar)  
продольный ~ sole  
равнополочный ~ equal channel  
строительный ~ structural channel  
**шейк/а** bolster, journal, neck, nick, shank, waist~  
вала shaft journal  
износостойкая ловильная ~ rugged fishing neck  
имеющий ~ necked  
~ коренная коленчатого вала main journal of cranshaft  
ловильная ~ fishing neck  
ловильная ~ на защитном колпаке подводного устья (служащая для соединения с ним инструмента) fishing neck  
~ для захвата ловильным инструментом fishing neck  
образование ~и necking, nicking  
~ рельса rail web  
сработавшаяся ~ worn-in journal  
шарнирная ~ hinge pin  
шатунная ~ двигателя внутреннего сгорания crankpin  
**шейкер** shaking apparatus  
**шелуха** hull, husk  
~ арахиса фирм. назв. Nut Plug  
~ семян хлопчатника cottonseed hulls  
**шелушение** flaking, hulling, husking, shelling,  
**шelf** shelf  
континентальный ~ continental shelf, outer shelf  
**шероховатость** roughness  
абсолютная ~ absolute roughness  
кажущаяся ~ стенки трубы apparent pipe wall roughness  
относительная ~ relative roughness  
~ стенки трубы pipe wall roughness  
**шероховатый** ragged, scored  
**шестерня** pinion, gear  
~ понижающей передачи step-down gear

## шестигранник

~ привода агрегатов auxiliaries drive gear  
промежуточная ~ idler, intermediate [idle]  
gear

распределительная ~ timing gear  
центральная ~ sun gear, sun wheel

**шестигранник** hexahedron, six-sided polyhedron

**шестиугольный** sexangular

**шеф-монтаж** contract supervision

**шибер** damper, gate, deflector, valve, slide

воздушный ~ air damper

дозировующий ~ proportioning gate

~ задвижки gate

запорный ~ shut-off gate

отсекающий ~ gate-type shut-off valve

перекидной ~ flap gate

регулирующий ~ regulating door, control slide valve

**шило** awl, prick

**шин/а** 1. (пневматическая) *англ.* tyre; *амер.*

tyre 2. *эл.* bus(bar)

восстанавливать ~у remould [retread] a tyre

ехать на спущенной ~е drive on the rim

~ высокой проходимости flotation-type [off-the-road] tyre

выходная ~ output line

грузовая ~ *англ.* lorry tyre; *амер.* truck tyre

~ для тяжелых условий работы heavy-duty tyre

заземляющая ~ earthing busbar

монтировать ~у apply a tyre, fit a tyre

наваривать ~у resap a tyre

надевать ~у mount a tyre

накачивать ~у inflate a tyre

на обычных ~ах conventionally-tired

на пневматических ~ах pneumatic-tired,

на резиновых ~ ах rubber-tired

~ повышенной проходимости cross-country

[ground grip] tyre

~ спустила the tyre is flat

широкопрофильная ~ wide-section tyre

**шип** journal, tenon, stud

**шипение** effervescence

**ширина** width

~ в свету clear width, width in the clear

габаритная ~ overall width

~ зуба tooth width, face width of a tooth

~ канала channel width

~ колес *авто* wheel spacing; *ж.-д.* track gauge

~ надвига thrust distance

~ обода rim width

~ пролета width of span

~ протектора tread width

~ судна beam athwartship

~ торцевой части муфты bearing face

## шкал/а

**ширма** screen, blind, shield

**широметр** shearometer

**широт/а** latitude

высокие ~ы high latitude

географическая ~ (geographic) latitude

магнитная ~ magnetic latitude

низкие ~ы low latitude

приведенная ~ reduced latitude

северная ~ northern latitude

южная ~ southern latitude

**шить** sew; (*сшивать*) stitch

**шифер** (*из асбоцемента*) corrugated asbestos board, sheet asbestos

**шифр** cipher, code

**шифратор** coder

**шифровать** code, cipher

**шихта** charge, blend, mixture

**шкал/а** (*прибора*) dial, scale

абсолютная ~ absolute scale

~ абсолютных температур (Кельвина) absolute

temperature scale

~ Боуе Baume scale

~ Бофорта Beaufort wind scale

~ буримости горных пород rock drillability scale

~ Вентворта Wentworth('s) scale

~ времени time scale

~ вязкости scale of viscosity

~ геологического времени geologic time

scale

градуировать ~у calibrate a scale

~ давления pressure scale

дисксовая ~ самопишущего прибора large

reading dial

калибровочная ~ calibrated dial

~ Кельвина Kelvin('s) scale

~ кислотности acidity scale

~ коррозионной стойкости corrosion-resistance scale

круговая ~ dial

круговая верньерная ~ vernier dial

линейная ~ linear scale

логарифмическая ~ logarithmic scale

логарифмическая двойная ~ log-log scale

~ на измерительных приборах quadrant

~ настройки tuning dial

нелинейная ~ nonlinear scale

неподвижная ~ fixed scale

~ отсчета reference scale

оценочная ~ estimation scale

поверять ~у verify a scale

подвижная ~ slider, movable scale

построить ~ у realize a scale

прямолинейная ~ straight scale

равномерная ~ uniform [evenly divided] scale

регулирующая ~ adjustment scale

## Ш

## шкаф

~ Реомюра Reaumur's) scale  
светящаяся ~ illuminated dial  
~ сит mesh gauge  
~ с нониусом vernier scale  
стоградусная ~ centigrade  
стратиграфическая ~ stratigraphic scale  
~ сходимости convergence scale  
~ счетчика meter dial  
считывать со ~ ы read off from the scale  
~ твердости hardness scale  
~ твердости Мооса Moh's scale  
~ твердости Протодьяконова Protodyakonov's scale  
температурная ~ temperature scale  
универсальная ~ Сэйболта Saybolt universal scale  
~ Фаренгейта Fahrenheit's) scale  
фокусировочная ~ distance scale  
хронологическая ~ chronological time scale  
энергетическая ~ energy scale  
**шкаф** cabinet  
батарейный ~ battery box, battery cabinet  
главный ~ управления main control cabinet  
контрольный ~ control box  
копировальный ~ printing cabinet  
несгораемый ~ safe  
питающий ~ power supply cabinet  
распределительный ~ distribution cabinet  
сушильный ~ desiccator, drier, drying cabinet, drying box  
~ управления control cabinet  
**шквал** squall  
**шкворень** pin  
**шкив** block, sheave, pulley  
быстросменный ~ quick-charge(able) pulley  
ведомый ~ driven pulley  
ведущий ~ driver, guide sheave  
верхний ~ (в *ударном бурении*) crown pulley  
гладкий ~ flat pulley  
двухручьевой ~ double-grooved pulley  
кабельный ~ cable pulley  
канатный ~ (wire) rope sheave, rope pulley  
канатный направляющий ~ cable-suspension idler  
канатный перемещающийся ~ sliding sheave  
~ катушки catline sheave  
клиноременный ~ V-belt pulley, V-belt sheave  
копровой ~ hoisting pulley  
~ кронблока crownblock sheave  
~ кронблока для легкости catline crownblock sheave  
~ кронблока для неподвижного конца талевого каната dead-line crownblock sheave  
~ кронблока для работы со съемным керноприемником crownblock coring line sheave

## шлам

~ кронблока для талевого каната main crownblock sheave  
~ кронблока для тартального каната sand-line [bailer] crownblock sheave  
~ ленточного тормоза brake rim, band wheel  
~ ленточного тормоза с водяным охлаждением water jacketed brake rim  
многоручьевой ~ multiple-grooved pulley  
направляющий ~ guide pulley  
натяжной ~ straining [tightening, stretching, jockey] pulley  
~ отбора мощности power take-off pulley  
отводящий ~ snatch pulley  
оттяжной ~ drawoff [tension] pulley  
передвижной ~ кронблока adapter crown-block sheave  
плоскоремный ~ (flat) belt sheave  
подпружиненный ~ spring-loaded pulley  
рабочий ~ drive [driving] pulley  
разъемный ~ split pulley  
ременный ~ belt pulley, belt sheave  
ступенчатый ~ step pulley  
тормозной ~ brake pulley, friction plate  
устевой направляющий ~ ground block  
фрикционный friction pulley  
ходовой ~ кронблока fast crownblock sheave  
холостой ~ idler (free, loose) pulley  
**шлагбаум** bascule barrier, roadway gate, turnpike  
**шлак** slag  
вспучивать ~ bloat (expand) slag  
гранулировать ~ granulate slag  
доменный ~ blastfurnace slag  
кислый ~ acid slag  
котельный ~ clinker  
основной ~ basic slag  
пористый ~ porous slag  
сварочный ~ hearth cinder  
стекловидный ~ glassy [scoury] slag  
твердый ~ solid slag  
химически активный ~ reactive slag  
химически неактивный ~ nonreactive slag  
**шлакобетон** slag concrete  
**шлаковата** slag wool  
**шлакопортландцемент** portland [blastfurnace] slag cement  
**шлакоцемент** slagcement  
**шлам** cutting, sludge, slurry, slush, slime  
буровой ~ drilled solids, drilled cuttings; (*при бурении с применением воздуха*) chips  
забитый ~ом sludge bound  
затвердевший ~ cake  
легкий ~ light solids  
осаждение бурового ~ а из бурового раствора settling of cuttings out of the drilling mud

удерживать буровой ~ во взвешенном состоянии hold cuttings in suspension  
**шламообразование** sludging, sliming  
**шламоотделитель** sludge remover, slime separator  
**шламоотборник** sample catcher, sludge [cuttings] sampler  
**шламоотстойник** mud-settling (slime) hit, slime thickener  
**шламопровод** cutting ditch  
**шламопромыватель** sandwasher  
**шламосборник** sludge-catchment basin, chip catcher  
**шлamosепаратор** shale separator  
**шламоуловитель** sludge trap  
**шланг** hose  
 армированный ~ reinforced hose  
 ацетиленовый ~ acetylene hose  
 бронированный ~ wire-armored hose  
 ~ бурового насоса mud pump hose  
 буровой ~ drilling [rotary] hose  
 ~ воздушного тормоза air-brake hose  
 воздушный ~ air [pneumatic] hose  
 всасывающий ~ бурового насоса mud suction hose  
 газовый ~ gas hose  
 гибкий ~ flexible hose  
 гидравлический ~ hydraulic hose  
 ~ гидросистемы управления hydraulic pilot hose  
 грузовой ~ (на танкере) cargo hose  
 ~ для передачи информационных сигналов reference line hose  
 ~ для размыва jetting hose, jetting line  
 дюритовый ~ rubber-canvas hose  
 кислородный ~ oxygen hose  
 многоканальный гидравлический ~ multiple line hydraulic hose, multitube cable, hose bundle  
 нагнетательный ~ или трубопровод pump discharge bundle  
 неармированный ~ unarmored hose  
 пожарный ~ fire hose  
 прорезиненный ~ rubberized hose  
 резиновый ~ rubber hose  
 сварочный ~ welding hose  
 соединительный многоканальный ~ jumper hose  
**шлангокабель** flexible drillstem  
 шлейф (дыма) plume; (связь) loop; (сигнала) tail  
 ~ от скважины до сборного пункта gathering line  
 ~ подключения (компрессорной станции к газопроводу) connecting pipeline  
**шлем** helmet

герметический ~ pressurized helmet  
 защитный ~ crash helmet, protective hat  
**шлипс** slip, socket  
 глухой ~ horn socket  
 ~ для ловли насосно-компрессорных труб tubing socket  
 ~ для ловли насосных труб или штанг tubing or sucker rod socket  
 ~ для ловли насосных штанг sucker rod socket  
 ~ для ловли яса jar socket  
 желоночный ~ bailer grab  
 канатный ~ wire-line slip(s)  
 комбинированный ~ combination socket  
 ловильный ~ fishing slip(s), slip socket  
 ловильный ~ для яса канатного бурения center jar socket  
 ловильный ~ с направляющей воронкой wide-mouth socket  
 одинарный трубный ~ с промывкой single-slip casing bowl  
 освобождающийся ~ releasing socket  
 ~ плашечного типа bulldog slip socket  
 ~ с промывкой casing bowl, circulating slip socket, overshot  
 самозаклинивающийся синхронизированный ~ self-locking synchronized slips  
 ~ с промывкой circulating slip socket  
**шлипсочет** slip socket  
**шлиф** (micro)section; (металла) polished specimen  
 прозрачный ~ transparent section  
**шлифовальный** abrasive  
**шлифование** abrasion  
**шлифовать** abrade, finish, slick, smooth  
**шлифующий** abrasive  
**шлиц** nick, slit, slot  
**шлицевать** slit, slot  
**шлицованный** slotted  
**шляпка** cap  
**шнек** helical [screw, auger, spiral] conveyer, worm feeder  
 вертикальный лопастный ~ vertical blade auger  
 выгрузной ~ delivery [discharge, emptying, unloading] screw [spiral] conveyer  
 двухходовой ~ two-start conveyer  
 дозирующий ~ metering screw conveyer  
 загрузочный ~ loading [feeding] auger  
 промывной ~ cleanout jet auger  
 разгрузочный ~ discharge screw conveyer  
**шнекодержатель** auger holder  
**шнур** cord  
 бикфордов ~ fuse, Bicford (fuse)  
 гибкий ~ flexible cord  
 детонирующий ~ detonating cord

## ШОВ

огнепроводный ~ fuse, time delay [safety] fuse  
**шов** joint, juncture, seam  
~ без дефектов sound weld  
~ без усиления flush weld  
~ валиком fillet seam  
вертикальный ~ vertical weld  
~ в замок lock seam  
внутренний ~ inside weld  
герметичный ~ pressure-tight weld, pressure-tight seam  
горизонтальный ~ horizontal weld, side seam  
дефектный ~ faulty [defective, poor] weld, faulty [defective, poor] seam  
заклепочный ~ rivet(ed) joint  
кольцевой ~ circumferential weld, girth seam  
монтажный ~ erection (field) joint  
нахлестанный ~ lap weld  
неплотный ~ unsound weld, leaky seam  
подварочный ~ backup  
подчеканенный ~ caulked seam  
прихваточный ~ tack weld  
сварной ~ weld bead  
спаянный ~ brazed seam  
~ с трещинами cracked weld  
стыковой ~ butt weld  
торцовый ~ edge weld  
~ трубопровода pipeline joint  
угловой ~ fillet weld  
узкий ~ bead seam  
усиленный ~ reinforced weld, reinforced seam  
**шоссе** highway  
**шофер** driver  
**шпала** sleeper, tie  
**шпат** spar  
известковый ~ calc-spar  
плавиковый ~ fluor(ite), fluorspar  
полевой ~ feldspar  
тяжелый ~ barytes, sawk  
**шпатель** putty knife  
**шпилька** stud (bolt)  
**шпindel** spindle, stem, mandrel  
~ бурового станка drilling spindle  
винтовой ~ screw  
~ внутренней трубрезки mandrel of inside pipe cutter  
выдвижной ~ rising stem  
~ гидротурбинного забойного двигателя hydraulic turbine downhole motor bit shaft  
~ забойного двигателя downhole motor bit shaft, downhole motor drive sub  
~ задвижки gate-valve stem  
~ клапана valve stem  
~ пакера packer mandrel  
установочный ~ locating mandrel

764

## ШТЕПСЕЛЬ

~ электробура electric (rotation) downhole motor bit shaft  
~ яса jar mandrel  
**шплинт** cotter, pin, split pin  
вставлять ~ в отверстие insert a cotter pin into a hole  
разводной ~ split cotter  
срезать ~ shear a cotter pin  
устанавливать ~ cotter  
**шплинтовать** cotter-pin  
**шпонк/а** key  
~ вала shaft key  
~ втулки box key  
выбивать ~y drift out a key  
закреплять ~у на... key to...  
~ ротора rotor key  
**шприц** injector, gun, grease gun  
~ для консистентной смазки pressure grease [lubricating] gun  
масляный ~ oil gun  
**шпур** boring, shot, shothole, blast-hole  
врубовой ~ snubbing shot, cut hole  
вспомогательный ~ easer  
нисходящий ~ downhole  
**штабель** pile, stack  
**штамп** press tool  
**штанга** rod, bar  
бурильная ~ boring bar  
буровая ~ bar  
ведущая ~ kelly  
глубинно-насосная ~ sucker rod  
~ для перевода ремня deflecting bar  
квадратная ~ kelly  
легированная ~ alloyed rod  
направляющая ~ guide rod  
насосная ~ sucker rod  
насосная отработанная ~ junk sucker rod  
насосная ~ с высаженными концами upset sucker rod  
насосная ~ с ниппельными концами double pin-type sucker rod  
отклоняющая ~ deflecting bar  
полая ~ hollow [tubular] rod  
ударная ~ sinker bar, drill stem  
укороченная насосная ~ pony sucker rod  
утолщенная ~ extra-heavy rod, extra-heavy bar  
**штангенциркуль** calliper square, slide callipers  
**штангодержатель** rod holder  
автоматический ~ automatic sucker rod holder, automatic sucker rod spider  
**штангоизвлекатель** rod puller  
пневматический ~ air-controlled rod puller  
**штемпель** ram  
**штепсель** plug

## штифт

в розетку insert a plug into  
вставлять ~ a socket  
**штифт** finger, pin  
конический ~ taper pin  
~ муфты сцепления clutch drive pin  
направляющий ~ guide pin  
предохранительный ~ safety [locking] pin  
~ с заплечиком collar pin  
соединительный ~ slotted pin  
срезной ~ spear pin  
стопорный ~ retainer pin  
установочный ~ set [locating] pin  
~ фиксатор lockating pin  
**шток** boss, stem, rod  
~ задвижки gate-valve stem  
захватный ~ catching rod  
~ золотника valve rod  
~ клапана valve stem  
~ крейцкопфа crosshead stem  
направляющий ~ guide rod  
~ насоса pump rod  
~ плашки превентора ram rod, ram shaft  
полый ~ hollow rod  
~ поршня piston rod  
соединительный ~ connecting rod  
соляной ~ salt stock, salt core, salt plug  
упорный ~ trust stem  
уравновешенный ~ balanced stem устьевого  
сальниковый ~ polished rod  
**штольня** gallery, adit, drift  
**штопор** для извлечения каната из скважины горе  
spear  
**штрек** gallery  
**штроп** bail, link  
бесшовный ~ weldless link  
бурильный ~ drilling link  
кованый стальной ~ элеватора forget-steel elevator  
link  
~ крюка hook bail  
~ одноштропного элеватора elevator bail  
эксплуатационный ~ tubing link  
~ элеватора elevator link  
**штурвал** knob, control wheel, handwheel ~  
задвижки handwheel of gate valve  
~ управления control wheel  
**штуцер** bean, choke, connection, nozzle, sleeve,  
fitting, (flow)nipple, nose-piece  
быстросъемный ~ fast-change [quick-change] choke  
втулочный ~ choke bean  
входной ~ inlet connection  
выпускной ~ outlet connection  
выходной ~ гидрочиклона hydrocyclone orifice,  
hydrocyclone choke  
диафрагменный ~ orifice choke  
дисковый ~ orifice choke

## шурф

~ для присоединения труб pipe connection  
забойный ~ bottom-hole choke, bottom-hole flow  
bean  
игольчатый ~ needle-type flow bean  
керамический ~ ceramic choke  
металлокерамический ~ sintered choke  
многоступенчатый ~ multiple-stage choke  
наземный ~ top [surface] choke  
наземный приводной игольчатый ~ needle  
adjustable surface choke  
нерегулируемый ~ positive [fixed] choke  
нерегулируемый забойный ~ positive bottom-hole  
choke  
нерегулируемый стационарный забойный ~  
nonremovable positive bottom-hole choke  
нерегулируемый съемный забойный ~ removable  
positive bottom-hole choke  
отверстие выходного ~а редуктора reducing valve  
nozzle  
постоянный ~ ручного управления positive  
manual choke  
пробковый ~ plug choke  
регулируемый ~ adjustable choke  
резиновый ~ rubber choke  
~ с боковым входом side-door choke  
~ с механическим ручным управлением positive  
manual choke  
~ с пневматическим управлением pneumatic  
choke  
съемный ~ removable choke  
~ тройникового типа tee flow choke  
трубный ~ pipe connection  
устьевого ~ wellhead choke, surface bean  
устьевого автоматический ~ automatic wellhead  
choke  
устьевого регулируемый ~ adjustable wellhead  
choke фонтанный ~ (flow) bean, (flow bean) choke  
**штырь** pin  
твердосплавный ~ для армирования долот slug  
**шум** sound, noise, *мн.* background noise  
**шумоглушитель** exhaust box, exhaust silencer  
~ на трубе (*выпускающий газ высокого давления  
в атмосферу*) blow-down silencer  
**шунт** bridge, bypass, derivation, shunt  
**шунтирование** bridging, by-passing  
**шунтировать** bridge  
**шунтовой** shunt(-wound)  
**шуруп** screw  
**шурф** hole, pit  
взрывной ~ blast hole  
~ для ведущей трубы rathole  
~ для испытаний test pit  
~ для наращивания mouse hole



## щебень



**щебень** grit, crushed rock  
мелкий ~ chip  
**щека** jaw  
~ блока face of pulley, shell  
~ дробилки jaw plate, crusher jaw  
зажимная ~ claw, dog  
**шеколда** catch, lock, bar, latch  
**щелочепорный** alkali-proof  
**щелочной** alkaline, alkalinous  
**щелочность** alkalinity  
~ бурового раствора alkalinity of mud  
~ фильтрата бурового раствора mud filtration alkalinity  
**щелочь** alkali  
не содержащий ~ и alkali-free  
**щелчки** clicks  
**щель** aperture, chink, crack, crevice, fissure, gap, kerf, opening, slit, slot  
**щепа** chips  
древесная ~ или стружка *фирм. назв.* Excelsior  
**щетина**, свиная ~ *фирм. назв.* Bristex  
**щетка** brush  
круглая проволочная ~ wire wheel brush  
проволочная ~ wire brush  
проволочная ~ для очистки резьбы wire thread brush  
~ электрической машины collector  
**щечки** side bars  
**щипцы** clip, extractor, tongs  
**щит** board, screen, shield  
~ управления instrument assembly  
**щитовая** switchboard room  
**щиток** safeguard, shield  
откидной ~ flapper  
ручной ~ face shield  
**щуп** (gauge) feeler, sound  
перемещать ~ в поисках дефекта scan

## экранирование

**эволюция** evolution  
**эвтектика** eutectic  
**эдуктор** eductor  
**эжектор** blower, eductor, ejector, jet  
высоконапорный ~ high-pressure ejector  
паровой ~ steam jet ejector  
**эйкометр** eukometer  
**эквивалент** equivalent, match  
водяной ~ water equivalent  
газовый ~ gas equivalent  
механический ~ mechanical equivalent  
тепловой ~ heat [thermal] equivalent  
химический ~ chemical equivalent  
**эквивалентность** equivalence  
**эквивалентный** equivalent  
**экземпляр** copy  
пробный ~ specimen  
сигнальный ~ press proof  
**экипаж** (*команда судна*) hands, company, crew  
**экипировать** equip  
**экологический** ecological  
**экология** ecology  
**экономайзер** economizer  
**экономика** (*предмет*) economics; (*народное хозяйство*) economy  
~ промышленности industrial economics  
**экономист** economist  
**экономичность** efficiency, economy, economical, operation, profitability  
**экономичный** efficient  
**экономи/я** saving, economy  
~ времени saving of time  
~ в стоимости производства saving in cost  
дающий ~ ю времени time saving  
~ материала saving in material  
~ топлива fuel economy, fuel saving  
**экрaн** attenuator, screen, shield  
водонепроницаемый ~ (*в толще горных пород*)  
watertight barrier  
~ для защиты от рентгеновского излучения X-ray  
screen  
~, защищающий лицо сварщика face shield  
~ индикатора display screen  
непроницаемый ~ (*в толще горных пород*)  
impermeable barrier  
проекционный ~ projection screen  
~ радиоактивного каротажного зонда radioactivity  
logging sonde shield  
свинцовый ~ lead screen  
телевизионный ~ television screen  
тепловой ~ heat shield  
топочный ~ deflecting wall  
электростатический ~ (*каротажного зонда*)  
electrostatic shield  
**экранирование** screening, shielding



**эбонит** ebonite, hard rubber  
**эвакуация** evacuation  
аварийная ~ emergency evacuation  
**эвапориты** evaporites  
**ЭВМ** [электронная вычислительная машина ]  
electronic computer  
**эволюционировать** evolve

## экранированный

~ кабеля cable braid(ing)  
~ каротажного зонда shielding of logging sonde  
~ резервуара для сточных вод screening of sewage pit  
**экранированный** screened, shielded  
**экранировать** shield, screen  
**экранирующий** shielding  
**эксгаустер** exhauster, suction fan  
**эксикатор** desiccator, exiccator  
**экскаватор** backfiller, excavator, excavating machine  
вскрышной ~ stripping shovel  
грейферный ~ clamshell excavator  
excavation  
гусеничный ~ crawler-mounted excavator  
колесный ~ wheel-mounted power shovel  
ковшовый ~ bucket excavator  
траншейный ~ trench excavator  
универсальный ~ convertible shovel  
шагающий ~ walking excavator  
**экскавация**  
**эксперимент** experiment, test, trial  
активный ~ active experiment  
выборочный ~ sampling experiment  
единичный ~ single experiment  
контрольный ~ check experiment  
лабораторный ~ laboratory experiment  
научный ~ scientific experiment  
планировать ~ design an experiment  
подтверждать *что-л.* ~ами substantiate by experiments  
проводить ~ carry out [conduct, make, perform] an experiment  
промышленый ~ field experiment  
широкий ~ large-scale experiment  
**экспериментально** by experiment  
**экспериментальный** experimental  
**экспериментирование** experiment, experimentation  
**эксперт** expert  
**экспертиза** appraisal, examination, consultant's investigation  
**экспиратор** expirator  
**экспликация** legend  
**эксплуатационники** operating staff  
**эксплуатаци/я** (*природных ресурсов*) exploitation; (*оборудования, сооружений*) operation, running, working, use, usage; (*поддержание в рабочем состоянии*) maintenance  
безвышечная ~ скважины well operation without derrick  
~ буровой установки running the rig  
вводить в ~ю put into operation, put into service  
в процессе ~и when in service  
в условиях ~и under field conditions

## эксплуатаци /я

газлифтная ~ скважины gas-lift well operation  
газлифтная бескомпрессорная  
~ скважины natural pressure [straight ] gas-lift well operation  
газлифтная непрерывная ~ скважины continuous gas-lift well operation  
глубинно-насосная ~ скважины bottom-hole pumping  
компрессорная ~ скважины (*с эрлифтом*) air-lift well operation; (*с газлифтом*) gas-lift well operation  
кратковременная ~ short-term service  
~ месторождения exploitation  
~ месторождения с применением заводнения water flood operation  
механизованная ~ скважины artificial-lift well operation  
не занятый в ~и off-duty  
непрерывная ~ continued operation  
обеспечивать ~ю скважины keep a well in production  
прекращать ~ю нефтяного месторождения abandon an oil field  
пробная ~ (*с целью изучения месторождения и выявления запасов*) exploration  
продолжительная ~ long-term service  
промышленная ~ commercial operation  
~ скважины well operation  
~ скважины гидропакерным плунжерным лифтом hydropaker plunger lift well operation  
~ скважины гидроприводными насосами bottom-hole hydraulic pumping  
~ скважины плунжерным лифтом free-piston pumping  
~ скважины с помощью гидропакерного подъемника hydropacker plunger lift well operation  
~ скважины с помощью плунжерного подъемника free-piston pumping  
~ скважины штанговыми насосами (sucker) rod pumping  
~ скважины электропогружным насосом submersible electric centrifugal pumping  
техническая ~ operating  
~ трубопровода pipeline maintenance  
~ хранилища storage operation  
циклическая ~ хранилища cyclic storage operation  
фонтанная непрерывная ~ скважины continuous flowing well operation  
фонтанная периодическая ~ скважины intermittent flowing well operation  
фонтанная ~ скважины flowing well operation  
эргазлифтная ~ скважины air-gas-lift well operation

## эксплуатировать

**эксплуатировать** (*использовать*) exploit, operate, use, run; (*поддерживать в рабочем состоянии*) attend to, maintain  
~ одновременно два горизонта в скважине dual a well

силовую установку одной скважины для эксплуатации другой dual a well

**экспонента** exponent

**экспонентный** exponential

**экспоненциальный** exponential

**экспонирование** exposure

**экспорт** export

на ~ for export

**экспортер** exporter

**экспресс-анализ** proximate analysis

**экспресс-метод** proximate [express] method

~ исследования скважин short-time well test

~ расчета добычи нефти express method of production calculation

**экстензометр** extensometer

**экстрагирование** extraction

**экстрагировать** extract

**экстракт** extract

дубильный ~ tanning extract

дубильный ~ из коры квебрахо quebracho

каштановый ~ chestnut extract

пихтовый ~ fir extract

растительный ~ vegetable extract

таниновый ~ tannin extract

~ хемлока hemlock extract

**экстрактор** extractor, extractor unit

**экстракция** extraction

**экстраполирование** extrapolation

**экстраполировать** extrapolate

**экстремум** extreme, extremum

**экстремальный** extreme

**экстренный** emergency

**экструзия** extrusion

**эксцентрик** cam, eccentric

регулируемый ~ eccentric adjustable

уравновешивающий ~ counterbalanced eccentric

**эксцентриковый** eccentric

**эксцентриситет** eccentricity

**эксцентрический** eccentric, off-centre

**эксцентричность** eccentricity

**эксцентричный** eccentric, off-center, out of center

**эластик** (*нить*) stretch thread; (*ткань*) stretch fabric

**эластичность** elasticity, flexibility

**эластичный** elastic, flexible, resilient

**эластовискозиметр** elastovisco(si)meter

**эластомер** elastomer, elastomeric material

**эластометр** elastometer

**эластопластометр** elastoplastometer

768

## электрод

**элеватор** elevator

автоматический ~ automatic elevator

бескорпусный ~ bodyless elevator

вспомогательный ~ для глубинно-насосных

штанг rod transfer elevator, subelevator

двухколонный ~ dual-string elevator

двухшарнирный ~ double gate elevator

двухштропный ~ dual-link elevator

~ для бурильных труб drill pipe elevator

~ для насосно-компрессорных труб tubing elevator

~ для насосных штанг rod elevator

~ для обсадных труб casing elevator

~ для спуска-подъема обсадных труб casing elevator

~ для труб pipe elevator

загрузочный ~ feed(ing) elevator

~ замкового типа latch type elevator

кованый ~ forged elevator

ковшовый ~ bucket elevator

литой ~ cast elevator

многоковшовый ~ bucket conveyer

надевать ~ на трубу latch the elevator around the pipe

одноштропный ~ (single) bail elevator

открытый ~ unclatched elevator

~ плашечного типа slip-type elevator

~ с боковой дверцей side-door elevator

~ -спайдер elevator-spider

~ с центральной защелкой *или* затвором center latch elevator

~ с центральным затвором и клиньями center-latch slip-type elevator

трубный ~ casing [pipe] elevator

универсальный ~ для насосно-компрессорных труб universal tubing elevator

шнековый ~ screw elevator

**электризация** electrification, excitation

**электрификация** electrification

**электрический** electric

**электричество** electricity

**электроанализатор** продуктивного пласта electric reservoir analyzer

**электробур** electrodrill, electric (rotation)

downhole motor

**электровоспламенитель** electric ignitor

**электрогенератор** electric generator

**электрод** cathode, electrode

активный ~ active electrode

~ без покрытия bare(-wire) electrode

~, буксируемый за судном (*при электроразведке на море*) towed electrode

вспомогательный ~ auxiliary electrode

выносной ~ trailing electrode

газовый ~ gas cell

голый ~ bare electrode

## электродвигатель

графитовый ~ graphite electro  
~ для дуговой сварки arc-welding electrode  
~ для наплавки build-up electrode  
~ для точечной сварки spot-welding electrode  
заземленный ~ grounded electrode  
измерительный ~ measuring electrode  
необмазанный ~ bare electrode  
неплавящийся ~ nonconsumable electrode  
непрерывный ~ continuous electrode  
нормальный ~ normal [standard] electrode  
обмазанный ~ coated electrode  
обратимый ~ reversible electrode  
отрицательный ~ negative electrode  
питающий ~ transmitting [feeding] electrode  
питающий ~ current electrode  
плавящийся ~ consumable electrode  
положительный ~ anode  
приемный ~ pickup electrode  
сварочный ~ welding electrode, welding rod  
сварочный ~ для сварки под водой underwater electrode  
спаренный ~ composite electrode  
~ с покрытием coated electrode  
~ сравнения reference electrode  
токовый ~ current electrode  
угольный ~ carbon electrode  
фитильный ~ cored electrode  
экранированный ~ guarded electrode  
~ электрического каротажного зонда измерительный pickup electrode of electric logging sonde  
~ электрического каротажного зонда непарный nonpair electrode of electric logging sonde  
~ электрического каротажного зонда токовый current electrode of electric logging sonde  
~ электрического каротажного зонда экранный shield electrode of electric logging sonde  
**электродвигатель** electric motor  
асинхронный ~ induction [asynchronous] motor  
включать ~ start [switch on, turn on] a motor  
короткозамкнутый ~ squirrel-cage motor  
однофазный ~ single-phase motor  
~ переменного тока alternating current [ac] motor  
погружной ~ submersible motor  
~ постоянного тока direct-current [dc] motor  
универсальный ~ universal motor  
**электродетонатор** electric(al) detonator  
**электрозаклепка** plug lap joint  
**электрозапал** electric(al) blasting cap  
**электрокар** car, storage-battery truck  
**электрокартаж** electrologging  
**электролампа** electric lamp, electric bulb  
**электролебедка** electric winch  
**электролиз** electrolytic effect, electrolysis

25 - 368

## электростартер

**электролит** electrolyte  
**электромагнетизм** electromagnetism  
**электромагнит** electromagnet  
**электромашинa** electric machine  
**электрометр** electrometer  
динамический ~ dynamic electrometer  
полевой ~ field electrometer  
**электрометрия** electrometry  
**электромонтажник** construction electrician  
**электромонтер** linesman, electrician  
**электрон** electron  
~ внешней оболочки outer-shell electron  
захваченный ~ trapped electron  
орбитальный ~ orbital electron  
~ проводимости conduction electron  
**электронагрев** electric heating  
**электронагреватель** electric(al) heater  
забойный ~ bottom-hole electric(al) heater  
забойный стационарный ~ fixed bottom-hole electric(al) heater  
поднасосный ~ subpump-mounted electric(al) heater  
~ с прямыми трубчатыми элементами electric(al) heater with straight tube elements  
~ с V-образными элементами electric(al) heater with V-shaped elements  
**электронасос** electric pump  
**электроника** electronics  
**электронный** electron  
**электрооборудование** electric(al) equipment  
**электроосмос** electroosmosis  
**электропечь** electric furnace  
индукционная ~ induction electric(al) furnace  
~ сопротивления resistance electric(al) furnace  
**электропила** electric saw  
**электропитание** (electric) power supply  
**электропозрузчик** electric loader  
**электропривод** electric [motor] drive  
**электропроводность** electric(al) conductivity (conduction)  
~ горных пород rock (electrical) conductivity  
~ нефти oil (electrical) conductivity  
**электропроводка** wiring  
**электропрогрев** забоя скважины electric(al) bottom-hole heating  
**электроразведка** electric(al) prospecting  
**электросварка** electric welding  
**электросварщик** electric welder  
**электросеть** network  
**электроснабжение** (electric-) power supply  
**электростанция** electric(al) power plant  
передвижная ~ portable electric(al) power plant  
плавучая ~ floating electric(al) power plant  
стационарная ~ stationary electric(al) power plant  
**электростартер** electric starter

Э

769

## электросчетчик

**электросчетчик** electric(al) meter  
**электротермометр** electric(al) thermometer  
скважинный ~ downhole electric(al) thermometer  
**электрофильтр** electric(al) filter, electric(al) precipitator  
электростатический ~ electrostatic precipitator, electrostatic  
**электротехника** electrical engineering  
**электроустановка** electrical installation  
**электрофорез** electrophoresis  
**электрохимия** electrochemistry  
**электроэнергия** electric power, electric energy  
**элемент** element, couple, detail, component, cell  
~ аккумуляторной батареи storage (-battery) accumulator  
балластный ~ ballast(ing) element  
ведомый ~ передачи follower  
воспринимающий ~ detector, sensor  
гальванический ~ battery, galvanic cell  
дегазационный ~ degassing element  
измерительный ~ measuring element  
иммерсионный ~ immersion element  
~ конструкции structural element, structure component, member  
крестообразно расположенные режущие ~ы cross section cutters  
нагревательный ~ heating element  
нерабочий ~ inactive entry  
несущий ~ конструкции load-carrying structure component  
~ объема volume element, cell  
опорный ~ reference element  
основные ~ы тектонического строения tectonic framework  
первичные ~ы primary elements  
~ поверхности surface element  
~ подвески spring unit  
примесный ~ impurity element  
породоразрушающий ~ rock cutting element  
~, работающий на сжатие compression element  
рассеянный ~ trace element  
режущий ~ cutter  
связующий ~ binder  
силовой ~ load-bearing element, load-bearing member  
соединяющий ~ connective  
солнечный ~ solar cell  
соприкасающиеся ~ы contact elements  
составной ~ component element  
сухой ~ dry cell  
термоэлектрический ~ thermocouple  
уплотнительный ~ sealing [packing] element

770

## эмульгатор

уплотнительный гидравлический ~ hydraulic sealing [packing] element  
уплотнительный расширяющийся ~ expanded sealing [packing] element  
управляемый ~ controlled element  
управляющий ~ control element  
усиливающий ~ reinforcing member  
ферритовый ~ ferrite element  
фильтрующий ~ filter element  
химический ~ chemical element  
чувствительный ~ detector, feeler, sensitive [sensing] element, sensor  
**элементарный** elementary  
**эллипс** ellipse  
~ двухосного напряженного состояния biaxial stress ellipse  
**эллипсоид** ellipsoid  
~ напряжений stress ellipsoid  
**эллиптичность** ellipticity  
**элювиальный** eluvial  
**элювий** eluvium  
**эмаль** enamel, porcelain enamel  
**эманация** emanation  
**эмблема** emblem  
**эмиссия** emission  
**эмиттер** emitter  
**эмпирический** empirical  
**эмульгатор** emulsifier, emulsifying agent  
анионоактивный ~ anionic emulsifying agent ~ бурового раствора drilling mud emulsifier  
~ водных буровых растворов *фирм. назв.* Aerosol  
вторичный ~ для буровых растворов на углеводородной основе *фирм. назв.* Basko T  
вторичный ~ и смачивающий агент для инвертных эмульсий и РУО *фирм. назв.* Oil Con  
~ для безглинистых инвертных эмульсий *фирм. назв.* Solvaquik  
~ для буровых растворов на основе соленой воды *фирм. назв.* Salinex  
~ для приготовления инвертных эмульсий *фирм. назв.* Imco Kenol-S  
катионоактивный ~ cationic emulsifying agent  
коллоидный ~ colloidal emulsifying agent  
концентрированный ~ emulsifier concentrate  
молекулярный ~ molecular emulsifying agent  
неионогенный ~ nonionic emulsifier  
неорганический ~ inorganic emulsifier  
неорганический ~ для пресных буровых растворов *фирм. назв.* Emulsifier SMB  
~ нефти в буровых растворах с низкой степенью минерализации *фирм. назв.* Fluid Trol  
~ нефти в воде *фирм. назв.* Simulsol  
первичный ~ для инвертных эмульсий *фирм. назв.* Arcomul

## эмульгирование

природный ~ natural emulsifier  
~ сырой нефти в растворах с низким содержанием  
твердой фазы и регулятор тиксотроп-ных  
свойств буровых растворов на угле *фирм. назв.*  
Esonomagis  
~ углеводов в буровом растворе *фирм. назв.*  
Amoco Drillaid 401  
~ хлорида кальция в буровых растворах на  
углеводородной основе *фирм. назв.* EZ Mul  
**эмульгирование** emulsification  
**эмульгировать** emulsify  
**эмульгируемый** emulsifiable  
**эмульгирующий** emulsifiable  
**эмульсия** emulsion  
битумная ~ emulsified asphalt  
быстрораспадающаяся ~ quick-breaking emul-sion  
~ «вода в масле» invert emulsion  
~ «вода в нефти» water-in-oil emulsion  
водокислотная ~ water-acid emulsion  
водонефтяная ~ water-oil emulsion  
водонефтяная гидрофобная ~ hydrophobic water-oil  
emulsion вязкая ~ viscous emulsion  
гидрофобная ~ hydrophobic emulsion  
~ дизельного топлива в воде с поверхностно-  
активными веществами *фирм. назв.* Basko Pipe  
Free  
керосино-кислотная ~ acid-kerosene emulsion fluid  
коллоидная ~ colloidal emulsion  
крахмально-нефтяная ~ starch-oil emulsion  
лиофильная ~ liophilic emulsion  
лиофобная ~ liophobic emulsion  
нефтекислотная ~ acid-oil emulsion  
~ нефти и воды, не разрушающаяся без по-  
догрева bushwash  
~ «нефть в воде» oil-in-water emulsion  
нефтяная ~ oil emulsion  
обратная ~ invert emulsion  
обращенная ~ invert(ed) emulsion  
пеногасящая ~ defoaming emulsion  
промысловая нефтяная ~ oil-field emulsion  
смазочно-охлаждающая ~ coolant  
трехфазная ~ three-phase emulsion  
устойчивая ~ stable [true] emulsion  
**эмульсол** emulsol  
**энвайроника** environmental engineering, envi-  
rology  
**энергия** energy  
кинетическая (*молота*) drop energy  
критическая ~ threshold energy level  
пластовая ~ reservoir energy  
поверхностная ~ surface [interfacial ] energy  
подведенная к долоту ~ bit energy, energy input at  
the bit

## эстакада

свободная ~ free energy  
~ удара blow energy  
**энергоблок** power unit  
**энергоёмкость** power input  
**энергоснабжение** delivery of energy, power  
supply  
**энтальпия** enthalpy  
**энтропия** entropy  
**эозойский** Eozoic  
**эокембрий** Eocambrian  
**эоловый** eolian  
**эопалеозойский** EopaleoTOic  
**эоцен** Eocene  
**эпигенез** epigenesis  
**эпигенический** epigenetic, epigenic  
**эпигеосинклинальный** epigeosinclinal  
**эпиметаморфизм** epimetamorphism  
**эппираклаз** overthrust  
**эпицентр** epicentre  
**эпцикл** epicycle  
**эпоксиды** epoxides  
**эпоксисоединение** epoxy compound  
**эпоха** epoch  
новейшая ~ послеледникового периода recent  
epoch  
современная ~ recent epoch  
эоценовая ~ Eocene  
**эпюра** curve, diagram  
~ изгибающих моментов bending moment diagram  
**эра** era  
кайнозойская ~ Cainozoic era, Cenozoic, Cenozoic  
era, Kainozoic era  
**эргазлифт** air-gas lift  
**эрлифт** air lift  
**эрози/я** denudation, erosion, washout, eathering,  
erosive wear  
ветровая ~ deflation, wind erosion  
водная ~ water erosion  
вызывать ~ю erode  
~ горных пород erosion of rocks  
длительная ~ long-term erosion  
жидкостная ~ fluid erosion  
интенсивная intensive [rapid ] erosion  
морская ~ sea [marine] erosion  
песчаная ~ sand erosion  
поверхностная ~ surface erosion  
химическая ~ chemical erosion  
**эскалатор** escalator  
**эскиз** design, draft, outline, sketch, rough drawing  
**эстакада** pier, rack, trestle (work)  
автономная ~ individual pier  
железобетонная ~ reinforced concrete pier  
металлическая ~ metal pier, metal trestle  
морская ~ offshore [sea] pier

Э

## эстуарий

наливная ~ loading rack, loading dock  
наливная двухсторонняя ~ double-service rack  
наливная железнодорожная ~ tank car loading rack  
наливная односторонняя ~ single-service rack  
свайная ~ pilework, pile trestle  
сливная ~ discharge jetty  
сливно-наливная нефтяная ~ oil cargo pier  
соединительная ~ (соединяющая берег с буровыми) connecting pier  
**эстуарий** estuary  
**этаж** storey, story, floor  
нижний ~ lower storey, ground floor  
подвальный ~ basement  
**эталон** calibrating device, standard  
**эталонирование** alibration  
**этан** ethane  
**этанол** ethanol  
**этансульфонат** целлюлозы ethanesulphonate cellulose  
**этап** stage, step  
~ заводнения (water) floodout stage  
~ истощения продуктивного пласта stage of reservoir depletion  
начальный ~ заводнения initial waterflood stage  
начальный ~ разработки месторождения initial stage of field development, early life of field  
~ перфорирования скважины well shooting stage  
~ разработки месторождения field development stage  
**этикетка** tag, label  
**этил** ethyl  
**этилен** ethylene  
**этилирован**, ethylate  
**этилцеллюлоза** ethyl cellulose  
**эфир** ether, ester  
**эффект** effect, action, term  
~ адсорбция adsorption effect  
армирующий ~ reinforcing effect  
боковой ~ lateral effect  
~ взаимодействия interaction; (скважин) interference effect  
~ взрыва blast effect  
~ воздушной звуковой волны air blast effect  
~ вытеснения вертикальный vertical sweep effect  
~ вытеснения площадной areal sweep effect  
гравитационный ~ gravity effect  
граничный ~ boundary effect  
граничный ~ на выходе из образца outflow boundary  
~ Жамена Jamin effect  
закупоривающий ~ бурового раствора drilling mud plastering effect

772

## эшелон

~ заслона shielding effect  
~ затухания damping effect  
~ ингибирования inhibition effect  
капиллярный ~ capillary effect  
концевой ~ end effect  
магнитный ~ magnetic effect  
магнитострикционный ~ magnetostriction effect  
масштабный ~ scale effect  
маятниковый ~ pendulum effect  
микрофильтрационный ~ microfiltration effect  
«~ отвеса» при бурении в условиях искривления ствола pendulum effect осмотический ~ osmotic effect ~ охлаждения cooling [chilling] effect  
~ плавучести buoyancy effect  
побочный ~ by-effect, side effect  
поверхностный ~ skin effect  
пороговый ~ threshold effect  
~ поршневания swabbing effect, swabbing action  
пристенный ~ wall effect  
режущий ~ (долота) cutting effect, cutting action  
синергетический ~ synergistic effect  
скин- ~ skin effect  
~ смачивания wetting effect  
~ ствола pendulum effect  
струйный ~ долота jet action  
тепловой ~ heat effect  
тормозной ~ braking effect  
~ угольной кислоты carbonate  
ударный ~ impact effect  
фильтрационный ~ filtration effect  
~ экранирования shield(ing) effect  
электрострикционный ~ electrostrictive effect  
**эффективность** efficiency, effectiveness, efficiency  
~ бурения drilling efficiency  
~ вытеснения displacement efficiency; (нефти водой) sweep efficiency  
~ вытеснения (нефти водой) по площади areal sweep efficiency  
~ поисковых работ prospecting effectiveness  
**эффективный** efficient, effective  
**эффузия** effusion  
~ газа gas effusion  
**эхо** echo  
~ запаздывает an echo is delayed  
~ сигнал echo signal  
**эхограмма** echogram  
**эхолот** echo [acoustic] sounder, sonic depth finder  
**эхолотирование** echo [acoustic] sounding  
**эшелон** echelon



## Я

**явление** phenomenon, phenomena event, effect  
побочное ~ by-effect

послеусадочные ~я after contraction (effect)

**явный** apparent; *mat.* explicit

**яд** poison

**ядовитый** poisonous, toxic

**ядро** core

~ антиклинали core of anticline, anticlinal core

атомное -- nucleus

~ дианировой складки diapir core

~ Земли earth core

~а кристаллизации crystallization centres

кодовый ~ code language

~ мульды trough core

~ пламени flame core

~ потока flow core

~ сварной точки button, spot weld nugget

~ свода arch core

~ сечения core of a (cross) section

~ складки core of fold

**язык** language; body, finger, tongue

алгебраический ~ algebraic language

~ воды water finger

входной ~ input language

кодовый ~ code language

~ обводнения lateral coning

~ пламени flame cone, flame kernel

~ пластовой воды formation water finger

формализовать ~ formalize a language

**языкообразование** fingering, cusping

~в результате разности вязкостей viscous fingering

**язычок** lug, tab

**якорь** anchor, armature

барабанный ~ drum armature

~ бурового основания offshore drilling unit anchor

~ бурового судна offshore drill anchor

~ буровой платформы offshore drill anchor

вибрационный газовый ~ vibrational gas anchor

восьмитарельчатый ~ eight-disk anchor

вставной газовый ~ insert gas anchor

газовый ~ gas anchor

газопесочный ~ gas-sand anchor

гидравлический ~ hydraulic anchor

гидромеханический ~ с автоматическим на-

тяжением hydromechanical automatic tension

anchor

грунтовой ~ ground anchor

двухкорпусный газовый ~ double-body gas  
anchor

двухсекционный газовый ~ two-section. gas  
anchor

~ для подводных трубопроводов subsea pipeline  
anchor

~ -зонд screen anchor

~, к которому крепится оттяжка guy anchor

легкий ~ light-weight anchor

мертвый ~ deadman

многосекционный газовый ~ multisection gas  
anchor

многотарельчатый ~ multidisk anchor

~ насосно-компрессорных труб tubing anchor

натяжной ~ насосно-компрессорных труб tension  
tubing anchor

~ обращенного типа inverted-type anchor

однокорпусный газовый ~ single-housing [single-  
body] gas anchor

~опора anchor leg

~ оттяжки буровой вышки derrick guy anchor.

derrick guy deadman

песочный ~ sand anchor

~ пластоиспытателя tester anchor

погружной газовый ~ submerible gas anchor

~ подвесного типа hook wall-type anchor

пружинный ~ spring anchor

прямой песочный ~direct-acting sand anchor

секционный газовый ~ sectional gas anchor

сниматься с -- я weigh the anchor

срываться с ~я break adrift

ставить на ~anchor

~ -трап anchor trap

трубный ~ tubing anchor

трубопроводный ~ pipeline anchor

убирать ~ stow the anchor

четырёхсекционный газовый ~ four-section gas  
anchor

**яма** pit; (*выбоина на дороге*) hit-hole

выгребная ~ cesspool, cesspit

~ для опораживания желонки dump box

отстойная ~ settling pit

~отстойник settling pit

~под мертвый якорь deadman hole

**ямокопатель** hole digger, hole-borer, earth borer

**ярд** yard

**ярлык** mark, label, tag

багажный ~ baggage label

~ с кратким паспортом детали identification card

**ярус** floor, formation

верхний ~ моста upper deck of a bridge

структурный ~ structural stage

**яс**

**яс** (*при ударном бурении*) freefall, (rotary) jar, jarring device  
бурильный ~ drilling Jar  
гидравлический ~ hydraulic Jar  
~ двойного действия double-acting jar  
длинноходовой ~ long-stroke jar  
~ для вращательного бурения rotary jar  
~ для съема пакера packer retrieving jar  
~ для труборезок casing cutter jar  
короткоходовой ~ short-stroke jar, jarhead  
крутильный отбойный ~ torque jar  
ловильный ~ fishing jar  
механический ~ mechanical jar  
наземный ~ surface jar  
отбойный ~ bumper jar  
работать ~ om jar

**ящик**

**ясный** clear  
**ячейстый** cavernous, cellular  
**ячейка** cabinet, cell, mesh  
**ящик** bin, box, cabinet, case, crate, container, chest  
аккумуляторный ~ accumulator box (case)  
~ для керна core box, core tray  
дозировочный ~ batch box  
инструментальный ~ kit, tool box, tool chest, tool tray  
~ конденсатора condenser box  
отстойный ~ sludge box  
~ с комплектом инструмента kit  
упаковочный ~ packing box  
шламовый ~ sludge box

# A

A/ [acidized with] проведена обработка ... кислотой

AA 1. [after acidizing] после кислотной обработки  
2. [as above] как указано выше

A&A [adjustments and allowances] допуски и посадки

AA ODC [American Association of Oilwell Drilling Contractors] Американская ассоциация подрядчиков по бурению нефтяных скважин

AAPG [American Association of Petroleum Geologists] Американская ассоциация нефтяных геологов

ah [above] выше, над

abate делать скидку, снижать

abandon покидать; ликвидировать ~ a well ликвидировать скважину

abandonment оставление; упразднение temporary ~ временное оставление (*скважины буровым судном*)

abd-gw [abandoned gas well] ликвидированная газовая скважина

abd loc [abandoned location] ликвидированная буровая, оставленная буровая площадка

abd-ogw [abandoned oil and gas well] ликвидированная газонефтяная скважина

abd-ow [abandoned oil well] ликвидированная нефтяная скважина

ability способность adhesive ~ адгезионная способность absorbing ~ абсорбционная [погложительная] способность sealing ~ герметизирующая [уплотняющая] способность wetting ~ смачивающая способность

abnormal аномальный, ненормальный; с отклонением; нарушенный, осложненный (*ствол*)

abradant абразив, абразивный [шлифовальный] материал

abrade 1. шлифовать; очищать абразивным материалом 2. стирать, изнашивать

abrasion 1. абразия, смыв, смывание 2. истирание, обдирка, царапание, абразивное действие, износ 3. шлифование 4. *геол.* абразия

abrasive 1. абразив, абразивный [шлифовальный] материал 2. абразивный, шлифовальный, шлифующий 3. *pi* твердые частицы, вызывающие износ

ABS [acrylonitrile butadiene styrene rubber] акрилонитрилбутадиенстироловый каучук

absorb 1. абсорбировать, поглощать, впитывать; всасывать 2. амортизировать (*толчки*)

absorbability абсорбционная [погложительная] способность; всасываемость, впитываемость, поглощаемость

absorbent 1. абсорбент, поглотитель 2. абсорбирующий, поглощающий 3. гигроскопическое вещество

absorber 1. абсорбер, поглотитель 2. абсорбционная колонна (*для извлечения бензина из газа*) 3. гигроскопическое вещество 4. амортизатор shock ~ буфер, амортизатор, демпфер

absorption 1. абсорбция, поглощение (*не бурового или цементного растворов*) 2. впитывание, всасывание

heat ~ поглощение теплоты selective ~ избирательная абсорбция

absorptivity абсорбционная [погложительная] способность, поглощаемость, всасывающая способность; коэффициент поглощения

absrn [absorption] абсорбция

abt [about] о, об; около

abun [abundant] распространенный, имеющийся в достаточном количестве

abut 1. прилегать, примыкать, граничить; соединять впритык 2. упираться 3. торец, упор, пята

abutment 1. устой; контрфорс; пята свода; опорная стена; укосина 2. осевая нагрузка 3. примыкание

abv см. ab

## AC

**AC** 1. [alternating current] переменный ток  
2. [Austin chalk] остин, остинский мел (*группа верхнего отдела меловой системы*)

**accelerant** ускоритель; катализатор

**accelerate** ускорять (*процессы структурообразования и твердения цементов*), разгонять

**acceleration** 1. ускорение; пуск, разгон 2.

приемистость (*двигателя*) angular ~ угловое

ускорение piston ~ ускорение хода поршня

**accelerator** 1. ускоритель; катализатор 2. присадка

cement ~ ускоритель схватывания цементных растворов

**access** 1. доступ; подход; подъезд; проход; приближение 2. выч. выборка данных, доступ к получению информации; считка показаний

**accessories** 1. принадлежности (*к станку, машине*) 1. арматура; детали; приспособления

3. вспомогательные приборы 4. вспомогательные соединения обвязки превенторов

**accident** авария; крушение; поломка; повреждение; несчастный случай

**account** 1. расчет; учет; счет 2. отчет; доклад; донесение 3. оценивать

**accounting** ведение отчетности cost ~ калькуляция себестоимости

**accum** [accumulative] аккумулятивный

**accumulate** аккумулялировать; накапливать; собирать; скопляться

**accumulation** аккумуляция, скопление, накопление; залежь (*нефти, газа*); формирование залежи

~ of gas скопление газа ~ of oil

скопление нефти

011 ~ залежь нефти; формирование нефтяных залежей

screened oil ~ экранированная залежь нефти tectonic

screened oil ~ тектонически экранированная залежь нефти

**accumulator** 1. аккумулятор 2. собирающее устройство 3. выч. накопитель, сумматор, накапливающий счетчик

bladder type ~ аккумулятор с эластичной разделительной диафрагмой

cylindrical guided float ~ цилиндрический аккумулятор с направляемым поплавком (*используемый на гидросиловой установке системы управления подводным оборудованием*)

downhole ~ придонный (*гидравлический*) аккумулятор (*системы управления*) pneumatic ~ резервуар [баллон] сжатого воздуха

separator type ~ аккумулятор с разделительной диафрагмой

separator type ~ аккумулятор с разделительной диафрагмой

## acidizing

spherical guided float ~ сферический аккумулятор с направляемым поплавком

**accuracy** точность; правильность; тщательность «pin-point» ~ большая точность

**accurate** точный, правильный; тщательный, калиброванный

~ to... с точностью до...

**acd** 1. [acidize] проводить кислотную обработку 2. [acidizing] кислотная обработка 3. [acidized] подвергнутый кислотной обработке

**acfr** [acid fracture treatment] гидроразрыв с кислотной обработкой, гидроразрыв кислотой

**acid** кислота [] кислый, кислотный acetic ~ уксусная кислота

concentrated ~ концентрированная кислота

dilute ~ разбавленная кислота

fatty ~ жирная кислота, кислота жирного ряда

formic ~ муравьиная кислота

gelled ~ загущенная кислота

glacial acetic ~ ледяная уксусная кислота

green ~s водорастворимые сульфонафто-вые кислоты

humic ~ s гуминовые кислоты

hydrochloric ~ хлористо-водородная [соляная] кислота (HCl)

hydrofluoric ~ фтористо-водородная [плавиковая] кислота (HF)

inhibited ~ ингибированная кислота (*содержащая добавки, замедляющие ее действие*)

intensified ~ активированная кислота (*содержащая добавки, усиливающие или ускоряющие ее действие*)

mahogany ~ (*нефтяная*) сульфоновая кислота, растворимая в нефтепродуктах

mud ~ 1. глинокислота 2. загрязненная соляная кислота

muratic ~ см. hydrochloric acid

nitric ~ азотная кислота (HNO<sub>3</sub>)

retarded ~ медленнодействующая эмульсия кислоты в керосине (*для кислотной обработки*)

silicate control ~ кислота, растворяющая силикаты

spent ~ отработанная [истощенная] кислота weak ~ слабая [разбавленная] кислота

**acidic** кислотный, кислый

**acidity** кислотность, степень кислотности

**acidize** окислять; проводить кислотную обработку

**acidizing** кислотная обработка

~ of wells кислотная обработка скважин

acid-proof кислотоупорный, кислотостойкий

## АСМ

**АСМ** [acid-cut mud] кислый буровой раствор (содержащий кислоту)

### **асме:**

tapered ~ трапецидальная резьба на конусном замковом соединении

**acoustic** акустический, звуковой

**ACR** [attachment for continuous recording]

приставка для непрерывной записи

**acreage** площадь в акрах;

~ per well площадь, приходящаяся на одну скважину

**Acripol** фирм. назв. жидкий полиакрилат натрия (понижитель водоотдачи буровых растворов на водной основе)

**Acrotone** фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (понижитель водоотдачи и разжижитель буровых растворов)

**acrylonitril** акрилонитрил, цианистый винил (СН<sub>2</sub> • СНСН) (синтетический полимер с высокой молекулярной массой)

**ACSR** [aluminum conductor steel reinforced]

алюминиевый проводник со стальным сердечником

**ACT** [automatic custody transfer] см. **LACT**

**acting** действующий, работающий direct ~

непосредственно приложенный (о силе, нагрузке и т. п.), с непосредственным приводом (напр. насос);

прямого действия; double ~ двойного действия

single ~ одностороннего действия, простого действия

**action** действие, ход, воздействие; действие механизма

bridging ~ закупоривающее действие [воздействие]

capillary ~ капиллярность, капиллярное действие

chipping-crushing ~ скальвающе-дробящее действие

(зубьев шарошек, работающих в твердых породах)

cogrosive ~ коррозионное действие delayed ~

замедленное действие; инерционность действия

(прибора и т. п.) disagglutinating ~ разобшающее действие;

диспергирование агломерата на индивидуальные частицы

flywheel ~ действия вращающихся масс, инерция; маховой момент

gouging ~ скобящее действие наружной поверхности периферийного ряда зубьев шарошек

долота, способствующее сохранению диаметра ствола скважины gouging scragging ~ калибрующе-

фрезерующее действие; калибровка ствола скважины перед спуском обсадной колонны impact

~ ударное действие

## actuator

## A

jet ~ действие струи, струйный эффект долота

jetting ~ размывающее действие струи (бурового раствора), гидромониторное действие joint ~

совместное действие, одновременное действие

local ~ местное действие mudding ~ глинизирующее

действие percussive ~ ударное действие plastering ~

глинизирующее [штукатурящее] действие (бурового раствора) precipitating ~ осаждающее действие

scouring ~ скобящее [эрозионное] действие;

разрушение (забой) абразивным материалом

shear ~ срезающее [сдвигающее] действие shock

~ ударное действие time lag ~ замедленное

действие, с выдержкой времени

twisting ~ скручивающее действие twisting tearing ~

поворотнo-скальвающее действие (шарошек)

washing ~ вымывающее [смыывающее] действие

**activate** активировать, повышать (физическую или химическую) активность, активировать (цемент)

**activated** активированный

**activation** активация (лежалого цемента); активирование

**actuator** активатор, диспергатор гидравлический для активации лежалого цемента; возбудитель,

повыситель чувствительности; активизирующая присадка; ускоритель времени схватывания,

загустевания и твердения там-понажных растворов polymerization "- активатор [возбудитель]

полимеризации

**active** активный, энергичный; действующий; свежемолотый (цемент)

**activity** активность, деятельность bacterial ~ жизнедеятельность бактерий equilibrium ~

равновесная активность lease ~ деятельность промысла production ~ добыча, эксплуатация

**actual** фактический, действительный, актуальный

**actuate** 1. приводить в действие или движение 2. возбуждать

**actuated** приведенный в действие

**actuation** 1. приведение в действие или в движение 2. возбуждение

**actuator** 1. привод; исполнительный механизм, пускатель; силовой привод 2. рукоятка, приводящая в действие некоторый механизм

## ACW

**ACW** [acid-cut water] кислая вода; вода, содержащая кислоту

**AD I** [anno Domini] нашей эры 2. [authorized depth] разрешенная глубина (*санкционированная федеральными властями, властями штата или землевладельцем*)

**ad** [average depth] средняя глубина

**adapter** 1. адаптер; держатель; зажим; переходная деталь; переходная втулка [муфта, колодка] 2. ствол сварочной горелки или газового резака 3. переводник, переходной ниппель (*или патрон*), соединительная муфта casing ~ переводник для обсадных труб; воронка для обсадных труб; соединительная муфта двух колонн (*труб*) разного диаметра cage ~ переводник для клапана глубинного насоса

cementing ~ цементировочный переводник choke and kill line stab ~ стыковочный переводник линий штурцовой и глушения скважины

logging ~ подвеска отклоняющего блока каротажного кабеля

mandrel ~ стыковочный переводник, переводник-сердечник

reaming pilot ~ переходник с безнипельных обсадных труб на расширитель (*при бурении вращением обсадной колонны*) rod ~ переходный ниппель

**add** 1. прибавлять, добавлять, присоединять, складывать 2. наращивать 3. добавка

**ADDC** [Association of Desk and Derrick Clubs of North America] ассоциация клубов нефтяников США и Канады

**adder** суммирующий блок, суммирующий узел, сумматор, суммирующее устройство 2. суммирующий каскад 3. счетная машина

**addition** 1. прибавление, добавление; присоединение 2. сложение, суммирование 3. хим. примесь water ~ добавка воды

**additive** компонент; присадка; добавка (*напр. ускорителя в тампонажный или буровой раствор*)

antifoam ~ антипенная присадка; присадка, препятствующая вспениванию bulk ~ наполнитель, сухая добавка (*напр. к цементу*) fluid loss ~ добавка, снижающая водоотдачу;

понижитель водоотдачи

reverse-wetting ~ добавка, изменяющая смачиваемость (*пород*)

**adequate** отвечающий требованиям, пригодный; соразмерный; соответствующий; адекватный; достаточный

**adhere** прилипать; сцепляться; приставать

## admix

**adherence** сцепление; прилипание; пристаивание; слипаемость; плотное соединение ~ to specification соблюдение технических условий

**adherent** присоединенный, прилипший, приставший

**adhesion** прилипание (*вследствие смачивания*), адгезия; слипание (*частиц*); сцепление; трение; липкость; способность прилипать к поверхности; молекулярное притяжение

**adhesive** 1. клей; клейкое [липкое] вещество; связывающее вещество 2. клейкий, липкий, прилипающий, связывающий 3. сила сцепления

**adhesiveness** сцепляемость; адгезионная способность; пристаивание к поверхности; клейкость, липкость

**adipping** геол. в направлении падения

**adj** [adjustable] регулируемый

**adjacent** примыкающий, смежный, прилегающий, околотовный (о металле)

**adjoining** см. **adjacent**

**adjust** регулировать, настраивать, подстраивать, налаживать; прилаживать; вносить поправку; выверять; юстировать (*прибор*); притесывать ~ to zero установить (*стрелку*) на нуль

**adjustable** регулируемый; передвижной; приспособляемый

**adjuster** 1. уравниватель; соединитель для штанг и балансира (*при канатном бурении*) 1. приспособление для регулирования slack ~ стягивающая муфта; натяжной винт

**adjusting** регулирование; регулировка, настройка, юстировка || регулирующий, регулировочный; установочный

**adjustment** регулирование; регулировка, настройка, наладка, выверка, юстировка; пригонка; калибровка; корректировка; согласование

~ for... поправка на... belt ~ регулировка натяжения ремня coarse ~ грубая регулировка fine ~ точная регулировка; to'-ная пригонка pressure ~ регулирование давления time ~ регулировка по времени, выдержка по времени

**addl** [additional] дополнительный

**adm** 1. [administrative] административный 2. [administration] администрация

**admissible** допустимый, допускаемый

**admission** выпуск, подвод, подача, допуск; пропуск; наполнение, степень наполнения; отсечка full stroke ~ полное наполнение single ~ односторонний впуск

**admix** примешивать; смешивать

## admixture

**admixture** примесь, смесь, добавка; присадка; включение

**Adofoam** *фирм. назв.* вспенивающий реагент для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами

**Adofoam BF-1** *фирм. назв.* вспенивающий анионный реагент для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами

**Adomall** *фирм. назв.* поверхностно-активное вещество, обладающее бактерицидными свойствами

**ADP** [automatic data processing] автоматическая обработка данных

**adpt** [adaptor] переводник; переходник

**adsorbate** адсорбируемое вещество, адсор-бат

**adsorbent** адсорбент, адсорбирующее вещество

**adsorber** адсорбер, поглотитель

**adsorption** адсорбция, поверхностное поглощение preferential '- избирательная адсорбция

**adspn** [adsorption] адсорбция

**ADT** [applied drilling technology] технология практического бурения

**adulterant** 1. примесь, фальсифицирующее вещество 2. утяжелитель

**adulterate** фальсифицировать; подмешивать

**adulteration** фальсификация; подмешивание

**advance** опережение, упреждение, предварение; наступление, продвижение опережать, упреждать, предварять; наступать, продвигаться ~ of tool подача инструмента (*бурового, колонны и т. д.*)

angle of ~ угол опережения frontal ~ продвижение фронта нагнетаемого в пласт агента

**adverse** вредный, неблагоприятный; противоположный

**adviser** консультант; советник

**AEL** [acid evaluation log] кислотный каротаж

**AEM** [airborn electromagnetics] аэроэлектромагнетрия

**aerate** 1. аэрировать; проветривать, вентилировать 2. насыщать газом, газировать

**aerating** аэрирование, насыщение воздухом

**aeration** 1. аэрация; проветривание, вентилирование 2. насыщение газом 3. вспенивание bubble ~ продувка воздухом

**aerometer** аэрометр, прибор для определения газов

**aerosol** аэрозоль

## AGA

**Aerosol** *фирм. назв.* ПАВ, эмульгатор водных буровых растворов

**AF-4** *фирм. назв.* нефтестрастворимый понизитель водоотдачи для высокоминерализованных буровых растворов

**AF** 1. [acid fracturing] гидроразрыв жидкостью на кислотной основе 2. [after fracture] после гидроразрыва

**AFD** [annular flow dynamics] динамика затрубного пространства

**AFE** [authorized for expenditure] утверждение расходной сметы

**affd** [affirmed] утверждено

**affect** 1. воздействовать, влиять, оказывать влияние 2. вредить; поражать

**affected** 1. поврежденный, нарушенный 2. пораженный

**affinity** 1. свойство 2. *хим.* сродство

**affix** закреплять, прикреплять, присоединять

**affixture** присоединение; продукт присоединения

**afflux** приток, прилив

**affreight** фрахтовать

**afloat** по течению, на плаву || плавающий

**AFP** [average flowing pressure] I. среднее

гидродинамическое давление 2. среднее давление при откачке или заводнении 3. среднее давление на выкиде

**Afrox** *фирм. назв.* неионное поверхностно-активное вещество для бурения с очисткой забоя газообразными агентами

**Afrox 100 (200)** *фирм. назв.* неионное ПАВ {вспенивающий агент для бурения с очисткой забоя газообразными агентами}

**aft** 1. корма 2. на корме, сзади 3. кормовой, задний

**aftereffect** последствие; результат, выявившийся позднее elastic ~ упругое последствие

**after-expansion** остаточное расширение

**afterflow** остаточная пластическая деформация

**afterflush** последующая промывка (*скважины*)

**afterproduct** вторичный продукт; низший продукт

**afterproduction** дополнительная добыча за счет применения вторичных методов воздействия на пласт; вторичная добыча

**aftershrinkage** дополнительная усадка

**aftertreatment** последующая обработка; обработка после сварки

**AGA** [American Gas Association] Американская газовая ассоциация

## A

## AGC

**AGC** [automatic gain control] автоматический регулятор усиления, АРУ

**age** 1. срок службы 2. подвергать старению, стареть (о *металле*) 3. возраст (*геологический*), период, эпоха, век geological ~ геологический возраст ice ~ ледниковый период

**ageing** 1. старение, изнашивание 2. дисперсионное твердение; выдерживание (*бетона*)

accelerated ~ ускоренное старение artificial ~ искусственное старение natural ~ естественное старение thermal ~ старение в результате термообработки

**agent** агент; среда; вещество; реактив; действующая сила; фактор; реагент addition ~ добавка, присадка antifoam ~ антивспениватель, пеногаситель antifreezing ~ присадка, понижающая температуру замерзания (*жидкости*), антифриз binding ~ связующее [цементирующее, вяжущее] вещество

breakdown ~ жидкость разрыва (*при гидравлическом разрыве пласта*) carrying ~ несущая среда catalytic ~ катализатор

cementing ~ цементирующее [вяжущее] вещество chelating ~ вещество, вызывающее образование хелатных соединений; комплексен chemical ~ химическое вещество; реагент; реактив

coagulating ~ 1. коагулятор 2. коагулянт cooling ~ охладитель, охлаждающая среда;

охлаждающий агент, хладагент corroding ~ 1. вещество, вызывающее коррозию 2. вещество, поддающееся коррозии corrosive ~ вещество, вызывающее коррозию curing ~ катализатор отверждения; вулканизирующий агент demulsifying ~ деэмульгатор deoxidizing ~ раскислитель dispersing ~ диспергирующий агент emulsifying ~ эмульгатор, эмульгирующий агент

filling ~ наполнитель

filter-loss ~ реагент для регулирования фильтрации бурового раствора filtrate reducing ~ понизитель водоотдачи [фильтрации]

flocculating ~ флокулянт, коагулятор fluid loss ~ понизитель водоотдачи foaming ~ вспенивающий агент, пенообразователь, вспениватель frothing ~ см. foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

foaming agent

## agreement

modifying ~ 1. модификатор, модифицирующая присадка 2. обогащающий реагент multipurpose ~ полифункциональный (*или универсальный*) реагент oxidizing ~ окислитель plasticizing ~ пластификатор plugging ~ закупоривающий материал propping ~ расклинивающий агент (*при гидроразрыве пласта*) protective ~ ингибитор, защитное средство reducing ~ восстановитель saponification ~ омыляющее вещество sequestering ~ связывающее [комплексообразующее] соединение; комплексен thickening ~ загуститель thinning ~ разжижающее вещество, разжижитель water control ~ химреагент, применяемый для ликвидации водопритоков в скважине water-loss control ~ реагент для регулирования водоотдачи wetting ~ смачивающий агент; смачивающая среда

**agglomerate** агломерат, скопление || агломерировать, скапливать(ся)

**aggr** [aggregate] агрегатный, сложный

**aggregate** 1. агрегат, установка; совокупность; комплект 2. наполнитель, заполнитель, инертный материал (*бетона*) 3. геол. агрегат 4. полный, суммарный

clustered ~s скопление агрегатов (*напр. при гидроразрыве*)

**aggregation** собирание, скопление, масса, накопление; соединение частиц, агрегация; конгломерат; сила сцепления

**AGI** [American Geological Institute] Американский геологический институт

**agitate** мешать, перемешивать; встряхивать, взбалтывать

**agitation** 1. перемешивание; взбалтывание, встряхивание; колебание 2. турбулентность, завихренность rotary ~ перемешивание вращением

**agitator** 1. мешалка; глиномешалка; цементомешалка 2. лопасть мешалки anchor ~ якорная мешалка mud ~ мешалка бурового раствора, глиномешалка oscillating ~ вибрационная мешалка, качающаяся мешалка travelling ~ передвижная мешалка

**aglm** [agglomerate] брекчия из обломков вулканических пород, агломерат

**AgriFoam** фирм. назв. вспенивающий реагент на стабильной белковой основе

**agreement** соглашение, договор



## AGU

~ to bargain соглашение о заключении сделки  
to dissolve an ~ расторгать договор to enter into an ~  
заключать договор to rescind an ~ аннулировать  
договор barter ~ соглашение о товарообмене  
clearing ~ соглашение о клиринговых расчетах  
credit trading ~ соглашение о продаже в кредит  
exclusive dealing ~ соглашение, предоставляющее  
торговцу исключительное право продажи  
hire purchase ~ договор о продаже с рассрочкой  
платежа  
market-sharing ~ договор о разделе рынка offsetting  
~ компенсационное соглашение

**AGU** [American Geophysical Union] Американский союз геофизиков

**A.I.Ch.E.** [American Institute of Chemical Engineers] Американский институт инженеров химиков

**AIME** [American Institute of Mining, Metallurgical and Petroleum Engineers] Американский институт инженеров горной, металлургической и нефтяной промышленности

**AIMME** см. **AIME**

**AIR** [average injection rate] средняя скорость закачки

**air** воздух; атмосфера || обдуть воздухом; проветривать || воздушный; атмосферный  
compressed ~ 1. сжатый воздух 2. пневматический;  
приводимый в действие сжатым воздухом  
control ~ рабочий воздух пневматической системы  
управления

entrained ~ вовлеченный [захваченный] воздух

excess ~ избыточный воздух free ~ атмосферный  
воздух incoming ~ поступающий воздух induced ~  
засосанный воздух scavenging ~ продувочный  
воздух uncontaminated ~ чистый воздух used ~  
отработанный [использованный] воздух

**air-actuated** пневматический, с воздушным приводом

**air-controlled** с пневматическим управлением

**air-foam** буровой раствор, аэрированный с помощью вспенивающих агентов; пенообразующий [вспенивающий] агент

**Airfoam AP-50** фирм. назв. вспенивающий реагент для бурения с очисткой забоя газообразными агентами

## Ala-Thin

**Airfoam B** фирм. назв. вспенивающий реагент для бурения с очисткой забоя газообразными агентами

**air-operated** пневматический, с пневмоприводом, пневматического действия

**air-powered** пневматический, с пневмоприводом

**airproof** воздухонепроницаемый, герметичный

**airsetting** воздушно-твердеющий, затвердевающий в воздушных условиях

**air-tight** непроницаемый для воздуха, герметический, воздухонепроницаемый

**Aktaflo-E** фирм. назв. неионный эмульгатор нефти в воде

**Aktaflo-S** фирм. назв. неионное поверхностно-активное вещество (*флокулянт*)

**Ala-Bar** фирм. назв. баритовый утяжелитель

**Ala-Clay** фирм. назв. высококачественный глинопорошок

**Ala-Fiber** фирм. назв. смесь волоконистых материалов (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Ala-Flake** фирм. назв. целлофановая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Ala-Gel** фирм. назв. высококачественный глинопорошок

**Ala-Lig** фирм. назв. щелочная вытяжка из бурого угля (*аналог углещелочного реагента*)

**Ala-Mica** фирм. назв. слюдяная крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Ala-Plug** фирм. назв. скорлупа грецкого ореха (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Ala-Sol** фирм. назв. аттапульгитовый глинопорошок для приготовления солей буровых растворов

**Alamo-CMC** фирм. назв. натриевая карбоксиметилцеллюлоза (*стабилизатор глинистых буровых растворов*)

**Ala-Shell** фирм. назв. скорлупа ореха пекан (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**alarm** тревога, аварийная сигнализация; сигнал тревоги, сирена, сигнальное устройство  
boiler ~ сигнал понижения уровня воды в котле  
fire ~ пожарная тревога heat ~ сигнальный указатель температуры

**Ala-Tan** фирм. назв. щелочная вытяжка танинов (*аналог углещелочного реагента*)

**Ala-Thin** фирм. назв. товарный бурый уголь

## Alb

**Alb** [Albany] олбани (свита среднего отдела девонской системы)

**Albar** фирм. назв. баритовый утяжелитель

**albertite** альбертит (*твердый битум*)

**Al-Clay** фирм. назв. высококачественный глинопорошок

**alcohol** спирт; винный [этиловый] спирт

**Aldacide** фирм. назв. бактерицид

**Alflake** фирм. назв. слюдяная крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**alg** [algae] морские водоросли

**Al-GeI** фирм. назв. высококачественный глинопорошок, состоящий из чистого натриевого монтмориллонита

**alidade** алидада, визирная линейка мензулы

**align** I. устанавливать в одну линию; выравнивать; выпрямлять (в плане) I. центрировать, центровать (*об осях*)

**alignment** 1. выравнивание; выпрямление (в плане) 2. горизонтальная проекция 3. центровка (*осей*); соосность; совпадение осей 4. выверка, установка по прямой

**aliquant** матем. некратный

**aliquot** матем. кратный

**alite** алит (*один из основных компонентов порландцемента*)

**alive** I. действующий, работающий; продуктивный 2. под током; под напряжением

**alk** [alkalinity] щелочность

**alkali** щелочь caustic ~ едкая щелочь

**alkali-free** не содержащий щелочи, свободный от щелочи

**alkaline** щелочной

**alkalinity** щелочность, щелочные свойства ~ M щелочность (*по метилоранжу*) ~ P щелочность (*по фенолфталеину*) ~ Pf щелочность фильтрата бурового раствора ~ Pt щелочность бурового раствора

**alkalinous** щелочной

**alkali-proof** щелочестойкий

**Alkatan** фирм. назв. экстракт коры квебрахо (*разжижитель буровых растворов на водной основе*)

**alky** I. [alkylate] алкилировать 2. [alkylation] алкилирование

**alkyl** хим. алкил

**alleviate** облегчать, смягчать

**Alloid** фирм. назв. желатинизированный крахмал

**alloprene** аллопрен (*хлорированный каучук*) **allow** [allowable] допустимый, разрешенный

**allowable** I. допускаемый, допустимый 2. допустимый дебит; разрешенная норма

## illuminate

добычи из скважины, квота; допустимый отбор

**allowance** 1. допуск, припуск 2. разрешение, допущение

depletion ~ скидка (с налога) на истощение недр

negative ~ натяг positive ~ зазор

shrinkage ~ припуск на усадку

**alloy** сплав || сплавлять; легировать (*сталь*)

antifriction ~ антифрикционный сплав (*для подшипников*)

facing ~ твердый сплав, наплавляемый на рабочую поверхность инструмента для продления срока

службы hard ~ твердый сплав high ~

высоколегированный сплав metal ~ металлический

сплав tungsten ~ сплав с вольфрамом или карбидом

вольфрама в качестве основного компонента

tungsten-carbide ~ сплав карбида вольфрама (*обычно с кобальтом в качестве связующего компонента*)

welding ~ припой

**alluvial** геол. аллювиальный, наносный

**alluvium** геол. аллювий, аллювиальные формации; наносные образования

**aim** [alarm] сигнал тревоги || сигнальный

**AI-Seal** фирм. назв. смесь древесных опилок и хлопкового волокна (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Alta-Mud** фирм. назв. бентонитовый глинопорошок

**Allan** фирм. назв. экстракт коры квебрахо (*разжижитель буровых растворов на водной основе*)

**Allan Pur** фирм. назв. очищенный экстракт коры квебрахо (*разжижитель буровых растворов на водной основе*)

**alteration** 1. изменение; перемена 2. деформация

3. геол. изменение пород по сложению и составу; метаморфическое вытеснение

**alternate** 1. чередоваться || очередной, переменный, перемежающийся, чередующийся ||

заменитель; вариант 2. запасный, дополнительный

**alternating** переменный, изменяющийся, перемежающийся; периодически действующий

**alternation** перемежаемость, чередование

**altitude** высота, высота над уровнем моря, высотная отметка

**alumina** оксид алюминия, глинозем (Al<sup>2</sup>O<sub>3</sub>)

**aluminate** соль алюминиевой кислоты, алю-

## aluminous

tricalcium ~ трехкальциевый алюминат

**aluminous** глиноземистый, глиноземный

**A.M.-9** фирм. назв. жидкая смесь акриловых мономеров (*отвердитель для получения непроницаемой пленки на стенках скважины при бурении с очисткой забоя газообразными агентами*)

**A.M.-9 Grout** фирм. назв. порошкообразная смесь акриловых мономеров (*отвердитель для получения непроницаемой пленки на стенках скважины при бурении с очисткой забоя газообразными агентами*)

**amalgamation** объединение

**amides** хим. амиды

hydrogenated tallow ~ производные амидов жирных кислот гидрогенизованного сала

**amines** хим. амины ~ cured отвержденный аминами fatty ~ амины жирного ряда

**aminoconipoiind** аминокосоединение

**Ami-tec** фирм. назв. ингибитор коррозии для буровых растворов на водной основе

**AMGA** см. **AGA**

**ammeter** амперметр

**ammunition** защита орудия, запасы

**Amoco Drillaid 401** фирм. назв. эмульгатор углеводов в буровом растворе

**Amoco Drillaid 402** фирм. назв. неионное поверхностно-активное вещество (*разжижи-тель буровых растворов и диспергатор глин*)

**Amoco Drillaid 403** фирм. назв. поверхностно-активное вещество (*применяется для ликвидации прихватов, возникших под действием перепада давления*)

**Amoco Drillaid 405** фирм. назв. жидкость—заменитель нефти

**Amoco Drillaid 407** фирм. назв. селективный флокулянт (*ингибитор неустойчивых глин*)

**Amoco Drillaid 412** фирм. назв. ингибитор коррозии для всех типов буровых растворов

**Amoco Drillaid 420 Lo Sol** фирм. назв. селективный флокулянт (*диспергатор бентонитовых глин*)

**Amoco Drillaid 425 SPA** фирм. назв. полиакрилат натрия (*попизитель водоотдачи буровых растворов*)

**Amoco Flo-Treat** фирм. назв. антикоагулянт

**Amoco Kla-Free** фирм. назв. смесь органических биополимеров (*эмульгатор глин*)

**Amoco Select-Floc** фирм. назв. селективный флокулянт

**Amoco Varna** фирм. назв. сополимер винилацетата и малеинового ангидрида (*диспергатор глин*)

## analysis

**arnor** [amorphous] аморфный

**amorphous** аморфный

**amort** [amortization] амортизация

**amount** 1. количество 2. сумма, итог 3. величина; степень || доходить до ... ~ of compression сила сжатия ~ of inclination 1. угол падения (*пласта*) 1. степень искривления (*ствола скважины*)

**amp** [Ampere] ампер

**amperage** сила тока в амперах

**amplification** 1. усиление, коэффициент усиления 2. увеличение, расширение

**amplifier** усилитель note ~ усилитель звуковой частоты

**Ampli-Foam** фирм. назв. вспенивающий реагент для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами

**amplitude** 1. амплитуда 2. широта, размах 3. полнота; обилие 4. радиус действия

**amt** [amount] количество

**analogy** аналогия: сходство

**analysis** 1. анализ; исследование 2. химический состав

bulk ~ валовой анализ, общий анализ вяжущих материалов

check ~ контрольный анализ; проверочный

[поверочный ] анализ chemical ~ химический анализ

destructive ~ испытание, контроль или исследование с разрушением образца differential thermal ~

дифференциальный термографический анализ, ДТА fluorescence ~ люминесцентный анализ fractional ~

фракционный анализ gas ~ газовый анализ

grade ~ гранулометрический анализ; гранулометрический состав grading ~ см. grade analysis

grain-size ~ ситовый анализ, гранулометрический анализ

gravimetric ~ весовой анализ; количественный анализ

measure ~ объемный анализ mechanical ~

механический анализ mesh ~ см. screen analyses

polarographic ~ поляриметрический анализ

proximate ~ приближенный [технический] анализ,

экспресс-анализ qualitative ~ качественный анализ

quantitative ~ количественный анализ reservoir ~

пластовые исследования retort ~ ретортный анализ

(метод определения количества твердой фазы,

содержащейся в буровом растворе) routine ~

промысловый анализ

## A

## analyst

screen ~ ситовый анализ sieve ~ *см.* screen analysis  
size ~ фракционный [ситовый] анализ sizing "- *см.*  
size analysis spectral ~ спектральный анализ  
spectroscopic ~ спектроскопический анализ thin-  
section ~ шлифовый анализ ultimate ~ полный  
элементарный анализ wet screen ~ мокрый ситовый  
анализ X-ray ~ рентгенографический анализ; рент-  
геноструктурный анализ X-ray crystal ~  
рентгеноструктурный анализ

**analyst** 1. химик-аналитик 2. лаборант

**analytical** аналитический

**analyze** 1. делать анализ, анализировать 2. *хим.*  
разлагать

**analyzer** 1. анализатор 2. *опт.* рассеивающая  
[дисперсионная] призма gas ~ газоанализатор  
oil reservoir ~ электроинтегратор для моделирования  
нефтеносного пласта pulse-height ~ анализатор  
амплитуды импульсов (в *радиокартаже*) spectrum  
~ спектроскоп

**anchor** 1. якорь || ставить на якорь; становиться  
на якорь; 2. анкер || анкеровать, закреплять ||  
анкерный; 3. связной болт || крепить, закреплять  
намертво dead line ~ крепление неподвижного конца  
(*талевого каната*) gas ~ газовый якорь  
guy ~ якорь, к которому крепится оттяжка light-  
weight ~ легкий якорь line ~ устройство для  
крепления offshore drill ~ якорь буровой

платформы;  
якорь бурового судна

pipe line ~ якорь для подводных трубопроводов  
replaceable guide line ~ *см.* retrievable cable anchor  
retrievable cable ~ съемный замок направляющего  
каната tubing ~ трубный якорь

**anchorage** закрепление конца (*подъемного*  
*каната и т. п.*); крепление наглухо (*или намертво*),  
анкерное крепление leg base ~ крепление ног вышки

**anchoring** 1. постановка на якорь; 2. анкер-ровка

**ang** I. [angle] угол 2. [angular] угловой

**ANGA** [American Natural Gas Association]

Американская ассоциация по природному газу

**angle** 1. угол 2. уголок (*вид профиля*) 3. угольник  
~ of bedding *геол.* угол наклона пластов;  
угол **простираения**

## angle

~ of bend угол изгиба ~ of deviation угол отклонения  
[девиации] ~ of dip угол падения; магнитная  
широта, угол магнитного склонения ~ of dispersion  
угол рассеивания ~ of elevation угол подъема; угол  
возвышения; вертикальный угол  
~ of emergence угол выхода (*сейсмической*  
*радиации*)

~ of entry угол входа (*в пласт*) ~ of flange угол  
отбортовки ~ of gradient угол наклона; угол  
подъема, угол уклона

~ of hade угол отклонения от вертикали ~ of  
incidence угол падения; угол входа (*сейсмической*  
*радиации*)

~ of inclination угол отклонения (*ствола скважины*)

~ of lean угол наклона (*мачты*) ~ of pitch угол  
склонения, угол смещения (*кулачка, эксцентрика*);  
угол наклона (*лопасти винта*); угол боковой качки;

угол смещения второго ствола скважины ~ of  
preparation угол скоса кромки ~ of reflection угол  
отражения ~ of refraction *см.* refraction angle ~ of  
repose угол естественного откоса ~ of slide угол  
скольжения ~ of slip угол смещения (в *плоскости*  
*сбрасывателя*), угол скольжения ~ of slope угол  
откоса, угол наклона ~ of taper (*ing*) угол

конусности, угол раствора конуса; угол заострения  
~ of thread угол профиля резьбы, угол подъема  
средней винтовой линии резьбы ~ of throat угол  
заострения, угол сужения ~ of torsion угол кручения

~ of unconformity *геол.* угол стратиграфического

несогласия

~ of underlay угол с вертикалью acute ~

острый угол

advancing ~ наступающий угол (*смачивания*)

alternate ~ *мат.* противоположащий угол back ~ 1.

*топ.* азимут пройденного направления 2. задний

угол (*режущего инструмента*)

bend ~ угол изгиба

bending ~ угол изгиба, угол загиба broad ~

тупой угол

contact ~ угол касания; краевой угол (*смачивания*)

cutoff ~ угол отсечки cutting

~ угол резания

deflection ~ угол отклонения от вертикали digging ~

угол резания

## angled

dip ~ *см.* angle of dip  
drift ~ набор кривизны (*наклонной скважины*); угол искривления, угол отклонения; угол сноса  
emergence ~ угол выхода (*сейсмической радиации*)  
finite ~ конечный угол контакта (*смачивания*)  
friction ~ угол трения  
high drift ~ большой угол отклонения (*от вертикали*)  
incidence ~ угол наклона, угол падения interfacial ~ краевой угол смачивания negative cutting ~ отрицательный угол резания obtuse ~ тупой угол  
pitch ~ угол падения, угол наклона pivot ~ угол качания [наклона, поворота] receding ~ отступающий угол (*смачивания*) refraction ~ угол преломления (*сейсмический*) right ~ прямой угол  
thread ~ угол профиля резьбы torsion ~ угол кручения, угол поворота **angled** угловой, углообразный **angular** угловой; коленчатый **angularity** угловатость; изгиб; угол перекоса **Anhib** *фирм. назв.* ингибитор коррозии для жидкостей для заканчивания скважин на водной основе  
**anhy** 1. [anhydrite] ангидрит 2. [anhydritic] ангидритовый  
**anhydride** *хим.* ангидрид acid ~ ангидрид кислоты basic ~ ангидрид основания, основной оксид **anhydrite** *хим.* ангидрит, безводный гипс **anhydrous** безводный  
**Anhydrox** *фирм. назв.* порошок, применяемый как добавка к буровому раствору для сохранения его качества при проходке ангидритов **anion** анион  
**annual** годовой, годичный; периодический; ежегодный  
**annular** круглый, кольцеобразный; кольцевой  
**annulus** 1. кольцевое пространство, затрубное [межтрубное] пространство 2. зазор hole ~ кольцевое пространство; затрубное пространство tubular ~ межтрубное пространство между наружной и внутренней трубами (*у двойной колонковой трубы*)  
**anode** 1. анод, положительный электрод 2. антикатод (*рентгеновской трубки*) expandable ~ анод в системе протекторной защиты (*борьба с почвенной коррозией*)

## API

## A

magnesium ~ магниевый анод sacrifice ~ протектор (в *катодной защите*) **anomalous** аномальный; неправильный **anomaly** аномалия gravity ~ аномалия силы тяжести magnetic ~ магнитная аномалия regional ~ региональная аномалия residual gravity ~ остаточная аномалия силы тяжести  
**antacid** нейтрализующий кислоту  
**anticline** *геол.* антиклиналь carinate ~ *геол.* килевидная антиклиналь composite ~ сложная антиклиналь; антикли-норий; повторенная антиклинальная складка cross ~ *геол.* поперечная антиклиналь elongated ~ вытянутая антиклинальная складка  
gentle ~ пологая антиклиналь plunging ~ *геол.* погружающаяся антиклиналь  
recumbent ~ *геол.* опрокинутая антиклиналь regional ~ *геол.* геоантиклиналь, региональная антиклиналь  
**anticoagulant** противосвертывающее средство  
**antifermentatives** противобродильные препараты, добавляемые в буровые растворы  
**aiitifoin** противоспниватель  
**Anti-Foam** *фирм. назв.* каприловый спирт (*пеногаситель*)  
**antifreeze** антифриз  
ANYA [allowable but not yet available] допустимый (*или санкционированный*), но еще не достигнутый (*дебит скважины*)  
**AOF** [absolute open flow potential ] максимально возможный дебит (*газовой скважины*)  
**AOR** [air-oil ratio] воздушно-нефтяное соотношение  
**AOSC** [Association of Oilwell Servicing Contractors] Ассоциация подрядчиков по ремонту нефтяных скважин  
**AOV** [automatically operated valve] автоматический клапан  
**A.P.-25** *фирм. назв.* щелочная вытяжка танинов (*понижитель водоотдачи буровых растворов*)  
**A.P.-44** *фирм. назв.* щелочная вытяжка танинов (*диспергатор глины*)  
**aperture** отверстие; щель; прорезь; апертура ~ of screen размер отверстия сита unloading ~ разгрузочное окно  
**apex** 1. вершина, верхушка, пик 2. нижнее сливное отверстие гидроциклона upper "- of fold *геол.* вершина седла [складки ]  
**API** [American Petroleum Institute] Американский нефтяной институт, АНИ

## APIC

**APIC** [American Petroleum Institute's Committee]  
Комитет Американского нефтяного института

**app** [appendix] приложение

**apparatus** аппарат, прибор, приспособление, устройство, установка, машина; аппаратура  
bending ~ приспособление для испытания на изгиб  
boring ~ буровая установка charging ~ 1. загрузочное устройство; 2. зарядное устройство  
extraction ~ экстрагирующая аппаратура heat-exchanging ~ теплообменник pendant drop ~ прибор для измерения поверхностного натяжения методом висячей капли  
sandblast ~ пескоструйный аппарат; пескоструйная установка sanding ~ *см.* sandblast apparatus shaking ~ аппарат для встряхивания [взбалтывания]; шейкер; вибратор welding ~ сварочный аппарат; сварочная установка; сварочная машина X-ray ~ рентгеновская установка

**apparent** 1. кажущийся 2. видимый; явный

**appd** [approved] 1. одобренный 2. утвержденный, санкционированный

**appearance** 1. внешний [наружный] вид 2. появление ~ of fracture вид излома; характер излома

**appi** [appliance] приспособление, прибор

**appliance** приспособление; оборудование; устройство, прибор

casing ~s принадлежность и инструменты для спуска обсадных труб mud mixing ~ s оборудование для приготовления глинистых растворов protective ~ защитное устройство safety ~ предохранительное устройство

**applic** [application] 1. заявление; прошение 2. применение

**application** область применения, область приложения; применение, приложение (*силы, усилий*), приведение в действие, включение brake ~ торможение, приведение в действие тормозной системы

field ~ применение в промысловых условиях, применение в условиях буровой practical ~ практическое применение technical ~ промышленное применение

**apply** I. прилагать; применять, употреблять 2. прикладывать 3. касаться, относиться; быть приемлемым

**appraisal** оценка, экспертиза; смета; расценка

22

## Arcoban

**appraising** оценка

**approach** 1. приближение 2. подступ; подход (*к решению проблемы*) 3. принцип (*измерения и т. п.*)

**approx I.** [approximate] приближительный 2. [approximately] приближительно, приближенно; почти

**approximate** близкий, приближительный приближаться || приближенный

**approximation** I. приближение 2. приближенное представление функции; аппроксимация

**apt** [apartment] 1. комната 2. квартира

**APW** [Association of Petroleum Writers] Ассоциация авторов книг по нефтегазовой промышленности

**aq I.** [aqua] вода 2. [aqueous] водный

**Aquagel** *фирм. назв.* высококачественный глинопорошок тонкого помола

**Aqua Magic** *фирм. назв.* несульфатный эмульгатор

**Aqua Tec** *фирм. назв.* неионное поверхностно-активное вещество

**aquation** *хим.* гидратация, соединение с водой

**aqueous** 1. водоносный, водонасыщенный, водный; водянистый; водяной 2. *геол.* осадочный

**aquifer** водоносный горизонт: водоносный пласт; водоносная формация; законтурная зона пласта  
common ~ общая гидродинамическая система

**AR** [acid residue] кислотный остаток

**Ara** [Arapahoe] арапахо (*света нижнего отдела третичной системы*)

**Arb** [Arbuckle] арбакл (*группа нижнего ор-довика*)

**arbitrary** произвольный, условный; независимый

**arc** дуга, вольтова дуга electric ~ вольтова дуга

pitch ~ дуга, соответствующая одному шагу (*зубьев*)  
power ~ *см.* electric arc welding ~

сварочная дуга

**arch** 1. арка, свод 2. антиклиналь, антиклинальная складка 3. целик 4. зависание

**arched** 1. арочный, сводчатый; кривой; выгнутый; изогнутый 2. выпученный (*о грунте*) low ~ слабовыпуклый

**arching** 1. выпучивание (*грунта*) 1. образование свода (*в грунте*) 3. зависание

**Arcoban** *фирм. назв.* пеногаситель на базе высших спиртов

## Arcobar

**Arcobar** фирм. назв. баритовый утяжелитель

**arcogen** св. газозлектрическая сварка

**Arcomul** фирм. назв. первичный эмульгатор для инвертных эмульсий

**Arcosol** фирм. назв. меионный анионный эмульгатор для водных буровых растворов

**Arcotrim** фирм. назв. смесь поверхностно-активных веществ (смазывающая добавка к водным буровым растворам)

**Arco Van** фирм. назв. стабилизатор РУО для условий высоких температур

**Arco Vis** фирм. назв. загуститель и структурообразующий агент для РУО

**ARDN** [approximate reverberation decon-volution] дековолюция, обеспечивающая расширение частотного спектра минимально-фазовых сигналов

**area** 1. площадь, площадка, поверхность 2. зона, район, область, территория, участок critical ~ of formation призабойная зона пласта

~ of bearing опорная поверхность, площадь опоры

~ of fracture 1. поверхность излома 2. площадь поперечного сечения в месте разрушения

~ of influence of a well площадь влияния [интерференции] скважины ~ of passage живое [пропускное, проходное] сечение

~ per unit volume удельная поверхность affected ~

зона влияния

bearing ~ опорная или несущая поверхность closely

drilled ~ площадь, разбуренная по плотной сетке

contact ~ поверхность соприкосновения [контакта]

contacted ~ площадь, подвергшаяся воздействию

какого-либо процесса contaminated ~ зона (призабойная), загрязненная буровым раствором

cross sectional ~ площадь поперечного сечения

dead ~ мертвая зона (в пятиточечной системе размещения скважин) discharge ~ площадь

выходного отверстия drainage ~ площадь,

дренируемая скважиной effective ~ действующая

[эффективная] площадь; полезная [рабочая]

площадь effective cross-section (al) ~ полезная [рабо-

чая] площадь поперечного сечения equivalent cross-

sectional ~ эквивалентная площадь поперечного

сечения exhausted ~ истощенная площадь flow ~ 1.

проходное сечение 2. зона притока (в скважине)

## areometer

free ~ свободное сечение (трубы, колонны),

живое сечение

infiltration ~ площадь дренирования (скважины)

initial productive ~ начальная продуктивная площадь

injection ~ площадь нагнетания interfacial ~

поверхность раздела interstitial surface ~ суммарная

поверхность пор

land ~ материковая область net ~ действующая

[эффективная] площадь;

полезная [рабочая] площадь oil ~ нефтеносная

площадь original cross-section (al) ~ начальная пло-

щадь поперечного сечения petroliferous ~

нефтеносная площадь plan ~ площадь поперечного

сечения potential ~ площадь возможной нефтенос-

ности, разведочная площадь problem ~ район,

характеризующийся осложненными условиями

(напр. бурения или эксплуатации)

producing ~ промышленная [продуктивная] площадь

proved ~ разведанная площадь sectional ~ площадь

поперечного сечения set back ~ площадь под свечи

(бурильных труб), подсвечник

shearing ~ площадь сдвига, площадь среза slip ~ 1.

участок бурильной трубы, зажимаемый роторными

клиньями 2. зона оползающих пород

source ~ источник сноса (обломочных пород)

unit ~ единица площади unproductive ~

непродуктивная площадь urban ~ городская

местность, городской район

useful ~ живое сечение

water to oil ~ переходная зона (от водоносной к нефтеносной)

weld ~ 1. площадь поперечного сечения сварного

шва 2. место сварки, зона сварки well pattern dead ~

наличие мертвых зон между скважинами при

существующей сетке размещения

wild cat ~ разведочная площадь, разведочный район

work ~ рабочая площадь; рабочая поверхность

**aren** [arenaceous] 1. песчаный, песчаный 2.

содержащий песок

**arenaceous** 1. песчаный, песчаный 2. со-

держащий песок 3. геол. рассыпчатый

**areometer** ареометр

## A

## arg

**arg** 1. [argillaceous] глинистый, содержащий глину 2. [argillite] аргиллит, глинистый сланец

**argillaceous** аргиллитовый, глинистый, содержащий глину

**argillite** аргиллит (*глинистая порода, цементированная кремнеземом*)

**argonarc** аргонодуговой (о сварке)

**arid** безводный, засушливый, сухой

**ark** [arkose] аркозовый песчаник; полевошпатный песчаник

**arm** 1. плечо; рычаг; рукоятка; коромысло; кронштейн; консоль; стрела 2. хобот, консоль (*контактной сварочной машины*) 3. лапа долота actuating ~ привод; рабочее плечо (*рычага*) balance ~ коромысло, балансир breakaway guide ~s срезные направляющие балки (*для ориентированного спуска по направляющим канатам инструмента к подводному устью скважины*) conductor guide ~ направляющая штанга колонны направления (*для ориентированного спуска колонны по направляющим канатам и ввода ее конца в устье подводной скважины*) crank ~ плечо кривошипа; кривошип cutter ~s плашки (*фрезера*) extension ~ добавочный рычаг, надставка index ~ рычажок контрольного указателя lever ~ плечо рычага mixing ~ крыло [пропеллер] мешалки pen ~ рычажок для регистрирующего пера shearable guide ~ срезная направляющая рама wind ~ плечо ветровой нагрузки (*на буровом судне или плавучей полупогруженной платформе*)

**armature** 1. якорь (*электрической машины, магнита*) 1. обкладка (*конденсатора*) 3. броня (*кабеля*) 4. арматура

**ARO** [at rate of] с дебитом

**arom** [aromatics] соединения ароматического ряда

**around-the-clock** круглосуточно || круглосуточный

**arrange** располагать; прилаживать; пригонять; устраивать; приспособлять; устанавливать; закреплять

**arrangement** расположение; расстановка; схема; устройство; приспособление damping ~ устройство для успокоения колебаний (*напр. сейсмографа*) fulcrum ~ поворотное устройство linear ~ линейное расположение (*скважин*) pattern ~ плотность сетки (*скважин*) pipe ~ расположение труб piping ~ трубопроводная обвязка serial ~ последовательное расположение series ~ см. serial arrangement

## 24

## ash

**array** строй; ряд; серия (*выпускаемого оборудования*); гамма (*цветов, продуктов*) well ~ расстановка скважин

**arrest** прекращение действия; торможение; заземление || останавливать, выключать (*машину*); тормозить; задерживать; зашелкивать

**arrestor** 1. предохранительный затвор 2. задерживающее устройство, задерживающее приспособление 3. арретир, стопорный механизм; останов; ограничитель хода; успокоитель dust ~ пылеуловитель motion ~

успокоитель качки

**arrival** 1. вступление (*сейсмоволны*) 1. прибытие, приход

late ~ *сейсм.* последующее вступление refraction ~ *сейсм.* вступление преломленных волн

**arrow** стрелка (*напр. условного графического обозначения сварки*); стрелка, указатель

**artesian** артезианский

**article** 1. изделие, продукт 2. статья feature ~ статья в журнале по актуальному вопросу 3. товар, предмет торговли

**articulate** коленчатый; шарнирный, сочлененный || связывать, соединять, сочленять

**articulated** шарнирный, сочлененный (*подвижно или шарнирно*); поворотный

AS I. [anhydrite stringer] пропласток ангидрита 2. [after shot] после перфорирования, после торпедирования

ASA [American Standards Association] Американская ассоциация по стандартам

**ASAP** [as soon as possible] как можно быстрее

**ash** [asbestos] асбест

**asbestos** асбест

**asbestos-cement** асбоцемент

**asbr** [absorber] 1. поглотитель, абсорбер 2. амортизатор

**as-cast** в литом состоянии

**ascending** восходящий, возрастающий (о *кривой*) ~ pipe напорный или нагнетательный патрубок (*насоса*); напорная или нагнетательная труба; стояк, вертикальная труба

**ASCE** [American Society of Civil Engineers] Американское общество инженеров-строителей

**ascent** подъем capillary ~ капиллярный подъем

**aseismic** асейсмичный

**asgmt** [assignment] 1. назначение 2. ассигнование 3. задание 4. командировка

**ash** зола



## ASK

caustic ~ кальцинированная сода с содержанием едкого натра  
fly ~ летучая зола, зольная пыль lava ~ вулканический пепел light soda ~ легкая сода, сода  
Сольваз soda ~ безводная кальцинированная сода (Na<sub>2</sub>CO<sub>3</sub>)

**ASK** [automatic station keeping] автоматическое удержание на месте стоянки (*бурового судна или плавучей буровой платформы в процессе бурения и штурмового отстоя*), автоматическое позиционирование

**aslope** на склоне, на скате, на откосе

**ASME** [American Society of Mechanical Engineers] Американское общество инженеров-механиков

**ASP-222** фирм. назв. ингибитор коррозии

**aspect** вид, перспектива; взгляд, положение; свойство; оценка; *p1* проблемы; вопросы

**Aspen Fiber** фирм. назв. волокна древесины осины (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**ASPG** [American Society of Professional Geologists] Американское общество специалистов в области геологии

**asph I.** [asphaltic] асфальтовый 2. [asphalt] асфальт, нефтяной битум

**asphalt** асфальт, нефтяной битум oil ~ нефтяной битум

rock ~ природный асфальтовый битум; песчаник или известняк, содержащий до 10% битума  
water proofing ~ водонепроницаемый битум

**asphaltite** асфальтит

**asphaltum** см. asphalt

**as-quenched** в состоянии после закалки

**as-rolled** в состоянии после прокатки

**assembly** 1. сборка, монтаж 2. комплект, подузел; узел; агрегат

ball joint extension ~ удлинитель шарового соединения; переводник шарового соединения (*водоотделяющей колонны*) control ~ узел управления cross-over ~ узел перекрестного потока (*в насосной установке для одновременно-раздельной эксплуатации двух горизонтов*) diverter ~ отводное устройство (*для отвода газированного бурового раствора в газосепаратор*)

diverter insert ~ узел вставки отводного устройства

diverter support ~ устройство для подвески

отводного устройства

insert ~ узел вставки (*отводного устройства для бурового раствора*)

## assembly

instrument ~ щит управления kill line support ~

устройство для подвески линии глушения

lower yoke ~ нижнее коромысло; нижняя траверса (*на компенсаторе буровой колонны*) lower riser ~ нижний блок водоотделяющей колонны

male choke and kill stab ~ nippleный и стыковочный узлы линий штуцерной и глушения скважины

marine riser stab ~ стыковочный узел водоотделяющей колонны

no-torque casing ~ безмоментное уплотнительное устройство обсадной колонны one-step seal ~

уплотнительное устройство, устанавливаемое в один прием packed hole ~ комбинация расширителей с желобчатыми удлинителями (*применяется для борьбы с искривлением скважин*)

packing ~ уплотняющее устройство; пакер в сборе plug ~ пробковый узел (*состоит из скребковой и воротниковой пробок*) positive choke ~ блок

постоянного штуцера

rigid bottom hole ~ жесткий утяжеленный низ (*буровой колонны*)

riser ~ комплект водоотделяющей колонны riser pipe locking ~ замковый узел секции

водоотделяющей колонны riser stab ~ стыковочный узел водоотделяющей колонны

riser sub ~ нижний блок водоотделяющей колонны

rotating seal ~ вращающееся уплотнительное устройство (*в отводном устройстве водоотделяющей колонны*)

set ~ спусковое устройство; спусковое оборудование

**setting** ~ см. set assembly

single pack-off ~ унифицированное уплотнительное устройство (*для уплотнения подвесных головок различных обсадных колонн*) single trip hanger ~

однорейсовый узел подвесной головки (*спускаемый и устанавливаемый в подводном устье за один рейс*) skid-mounted pump ~ насосная установка на салазках

swab ~ поршневое устройство torque-down seal ~ уплотнительный узел, срабатывающий при приложении крутящего момента (*для герметизации подвесной головки обсадной колонны*)

torque-set pack-off ~ уплотнительный узел, срабатывающий при приложении крутящего момента

## A

## assert

two-arm guide ~ дуплечее направляющее устройство

upper yoke ~ верхняя траверса (*на компенсаторе бурильной колонны*) weld (ed) ~ сварная конструкция; сварное изделие; сварной узел

wellhead ~ оборудование устья скважины, устьевое оборудование

wellhead cap ~ устьевой колпак (*для герметизации устья подводной скважины в случае временного ее оставления*)

wellhead housing ~ узел устьевой головки wire line guide ~ устройство для укладки каната, канатокладчик

**assert** 1. утверждать, заявлять 2. предъявлять претензии 3. отстаивать, доказывать ~ oneself as the best salesman with an air of confidence убежденно отстаивать свои права лучшего продавца

assess определять размер налога

**assets** актив

current ~ оборотные средства gross ~

общая сумма актива

**associated** 1. связанный, ассоциированный; 2. дочерний (*о предприятии*)

**association** 1. связь; ассоциация 2. объединение American ~ of Petroleum Geologists Американская ассоциация нефтяных геологов American Gas ~

Американская газовая ассоциация

American Natural Gas ~ Американская ассоциация по природному газу American Standard ~ Американская ассоциация по стандартам

Oil Companies Materials ~ Американская ассоциация по снабжению нефтяных компаний mineral ~ минеральная ассоциация

**assort** сортировать, классифицировать; снабжать

**assorted** отсортированный, отборный, рас-

сортированный, подобранный

**assgd** [assigned] 1. назначенный (*на должность*) 2.

предназначенный, ассигнованный

**asn** [association] ассоциация, общество

**asst** [assistant] помощник, ассистент

**assumed** принятый; расчетный

**assuming** принимая, допуская, предполагая

**assumption** предположение, допущение

**assy** [assembly] 1. монтаж, сборка 2. агрегат

**ASTM** [American Society for Testing Materials]

Американское общество по испытанию материалов

**astn** [asphaltic stain] асфальтовое пятно; со

следами асфальта

26

## Atlas Mica

**AS&W ga** [American Steel&Wire gauge] Американский сортамент сталей и проводов

**astringency** вяжущее свойство

**astringent** вяжущее средство || вяжущий

**as-welded** в состоянии после сварки

**asymmetrical** несимметричный, асимметричный

**asymmetry** асимметрия

**asynchronous** асинхронный

**At** [Atoka ] атока (*группа пенсильванской системы*)

**at** [atomic] атомный

**ATF** [automatic transmission fluid ] жидкость для автоматической трансмиссии

**Atlas Bar** *фирм. назв.* баритовый утяжелитель

**Atlas Corrosion Inhibitor 100** *фирм. назв.* полярное органическое вещество (*ингибитор коррозии*)

**Atlas Drilling Surfactant 100** *фирм. назв.* анионное поверхностно-активное вещество (*эмульгатор*)

**Atlas Drilling Surfactant 200** *фирм. назв.* нефтяной сульфонат (*пеногаситель*)

**Atlas Drilling 300** *фирм. назв.* неионное поверхностно-активное вещество

**Atlas Drilling Surfactant 500** *фирм. назв.* неионное поверхностно-активное вещество

**Atlas Fnuilso 500** *фирм. назв.* неионное поверхностно-активное вещество (*эмульгатор*)

**Atlas Fiber** *фирм. назв.* измельченные отходы сахарного тростника (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Atlas Floe** *фирм. назв.* смола-флокулянт (*разжижитель буровых растворов и ингибитор неустойчивых глин*)

**Atlas Gel** *фирм. назв.* глинопорошок из вайомингской бентонитовой глины

**Atlas Hi-Foam** *фирм. назв.* неионное поверхностно-активное вещество, применяемое для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами

**Atlas Invert 400** *фирм. назв.* производное полиоксиэтилена, используемое для приготовления буровых растворов на базе инвертных эмульсий

**Atlas Invert YEO** *фирм. назв.* производное полиоксиэтилена, применяемое для приготовления буровых растворов на базе инвертных эмульсий

**Atlas Mica** *фирм. назв.* отсортированная по размерам слюдяная крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

## Atlas Salt Gel

**Atlas Salt Gel** фирм. назв. аттапульгитовый глиноporошок для приготовления солевых буровых растворов

**Atlas Sol-Gel** фирм. назв. анионное и неионное поверхностно-активное вещество (эмульгатор для высокоминерализованных буровых растворов)

**atm** [atmosphere] атмосфера

**atmosphere** атмосфера, газовая среда absolute ~ абсолютная единица давления, абсолютная атмосфера artificial ~ кондиционированный воздух controlled ~ регулируемая газовая среда

**atom** атом tagged ~s меченые атомы

**atomization** распыление; тонкое измельчение oil ~ распыление нефти

**atomize** распылять; тонко измельчать

**atomizer** 1. форсунка; распылитель жидкости, атомизатор 2. машина для тончайшего измельчения

**atomizing** распыление

**ATP** [apparent total porosity] полная кажущаяся пористость

**Atpet** 277 фирм. назв. поверхностно-активное вещество, применяемое для улучшения притока жидкости в скважину

**ATS** [acoustic telecanner] акустический телевизионный сканнер

**att** 1. [attempt ] попытка 2. [attempted ] была сделана попытка...

**attach** прикреплять, присоединять

**attachment** 1. прикрепление, крепление, приспособление; соединение 2. приставка; принадлежность

~ for continuous recording приставка к прибору для непрерывной регистрации измеряемой характеристики

external casing ~s оснастка обсадной колонны

Garbutt ~ шток Гарбута (для глубинных насосов)

indexing ~ делительное приспособление long-stroke pumping ~ удлинитель хода качалки

recording ~ регистрирующее устройство [приспособление]

rigid ~ жесткое закрепление, жесткое крепление taper ~ конусное приспособление

**attack** коррозия; разъедание; разрушение || корродировать; разъедать; разрушать; воздействовать

corrosion ~ коррозионное разрушение, коррозия galvanic ~ электрохимическая коррозия

## aux

## A

intergranular ~ межкристаллитная [межзерновая] коррозия

knifeline ~ ножевая коррозия selective ~

избирательная коррозия

**attapulgit** аттапульгит, водный магний-алюмосиликат

**Attapulgit 150** фирм. назв. глиноporошок тонкого помола из аттапульгитовой глины

**attend** обслуживать; посещать

**attendance** 1. обслуживание; уход (за машиной) 1. служба; выход на работу

**attenuate** 1. ослаблять; разбавлять; разжижать 2. затухать 3. уменьшать толщину

**attenuation** 1. затухание 2. ослабление; уменьшение

**attenuator** экран; ослабитель, аттенуатор

**attitude** 1. характер (напр. залегания пластов); свойство 2. отношение; положение, расположение

**attraction** притяжение; тяготение capillary ~

капиллярность, волосность; капиллярное притяжение chemical ~ химическое средство mutual ~ взаимное притяжение

**attribute** свойство, характерный признак, характерная черта || приписывать, относить (к чему-либо)

**auger** ложечный бур, бурав, сверло; спиральный бур; шнекобурильная машина clean-out jet ~ промывочный короткий шнек в цилиндрическом корпусе

**Aus** см. AC2

**auth** [authorized] разрешенный, санкционированный

**autogas** [automotive gasoline] автомобильный бензин

**autogenous** св. автогенный, газовый

**autolock** автозатвор; муфта с автозатвором (для соединения компонентов подводного оборудования друг с другом или с устьем подводной скважины)

**automanual** полуавтоматический

**automation** автоматизация; автоматика

**automatic** автоматический, самодействующий || автоматический аппарат

**automotive** самодвижущийся, самоходный; автомобильный

**autonomous** автономный, самоуправляющийся

**auxiliary** 1. вспомогательный, дополнительный 2. *pi* вспомогательное оборудование, вспомогательные устройства; запасные [резервные] агрегаты 3. флюс, добавка, присадка

**aux** [auxiliary] 1. вспомогательный 2. запасной

## AV

**AV** 1. [annular velocity] скорость в кольцевом затрубном пространстве 2. [Aux Vases sahd] песчаник оазский

**av** 1. [average] средний; среднее 2. [aviation] авиация (| авиационный

**avail** [available] доступный, наличный

**availability** пригодность; возможность использования; возможность получения (*на рынке*); доступность

~ of oil потенциальная добыча нефти commercial ~ возможность получения на рынке, наличие в продаже

**available** доступный, имеющийся в распоряжении, наличный; (при) годный, полезный

**AVC** 1. [automatic volume control] автоматический регулятор громкости 2. см. **AGC**

**average** среднее число Ц выводить среднее число, усреднять on an ~ в среднем

representative ~ характерная средняя (*величина*)

**avgas** [aviation gasoline] авиационный бензин

**AW** [acid water] подкисленная вода; вода, содержащая кислоту

**AWC** [automatic winch control] автоматическое управление (*якорной*) лебедкой

**AWG** [American Wire Gauge] американский калибр проволоки, американский сортимент проводов

**AWS** [American Welding Society] Американское общество специалистов по сварке

**awtg** [awaiting] в ожидании...

**axial** аксиальный, осевой

**axial-flow** с осевым потоком

**axifugal** центробежный

**axipetal** центростремительный

**axis** I. ось 2. *геол.* осевая плоскость складки ~ of abscissas ось абсцисс ~ of rotation ось вращения cone ~ ось шарошки fold ~ *геол.* ось складки, шарнир складки;

гребень антиклинали fore-and-aft ~ продольная ось hole ~ 1. ось скважины 2. ось отверстия lateral ~ поперечная ось

reference ~ базисная [исходная, координатная] ось

revolution ~ ось вращения saddle ~ *геол.* ось антиклинали; ось мульды;

ось синклинали

tectonic ~ тектоническая ось

trough ~ *геол.* ось мульды; ось синклинали

**axle** ось, полуошь; ведущий мост brake ~ тормозная ось

## backfilling

crank ~ коленчатый вал; коленчатая ось; ось кривошипа

**axled** осевой

**axle-tree** колесный вал, ось

**A-XMDL** *фирм. назв.* концентрат многофункционального реагента для буровых растворов на водной основе всех типов

**az** [azimuth] азимут

**azimuth** 1. азимут 2. азимутальный

**aztrop** [azeotropic] азеотропный

## backfilling

### В

В [degree Beaume] градус Боме

В/ [base, bottom of given formation] подошва пласта; нижняя ограничивающая поверхность пласта

**BA** [barrels of acid ] баррелей кислоты

**babbit** баббит || заливать баббитом

**baby** малый, малых размеров, маломощный

**bacillicide** бактерицид

**back** 1. обратная сторона; задняя сторона 2. подкладка; подложка; основа; изнанка 3. *геол.* трещина по простиранию пласта, продольная [кливажная] трещина 4. поддерживать, подпирать; подкреплять 5. субсидировать, финансировать 6. *рп геол.* породы кровли, налегающие породы

~ the line of the hoist смотать канат с барабана лебедки

~ off развинчивание инструмента или оставшейся в скважине оборванной колонны бурильных труб || отвинчивать, вывинчивать

~ out вывинчивать, отвинчивать ~ up I. устанавливать подкладку; поддерживать, подкреплять, создавать опору; создавать подпор 2. давать задний ход

**back-draft** задний ход (*двигателя*)

**backed** 1. имеющий опору 2. с подложкой; с изнанкой

**backfill** 1. ликвидационный тампонаж (*скважины*) || тампонировать || тампонажный материал 2. закладка; засыпка || закладывать; засыпать

**backfiller** машина для засыпки траншей (*после укладки трубопровода*); экскаватор

**backfilling** 1. заполнение ствола скважины при подъеме бурильного инструмента 2. засыпка траншей (*для трубопроводов*)

## backflow

**backflow** обратная промывка (*ток жидкости из пласта при прекращении промывки*); обратное течение, противоток

**background** 1. сейсм. фон 2. задний план low ~ сейсм. слабый фон noise ~ сейсм. акустический фон, помеха

**back-guy** оттяжной трос

**backing** 1. опора, поддержка 2. основа; подкладка; подложка 3. вкладыш (*подшипника*) 4. забутовка; закладка; засыпка 5. задний ход; обратный ход 6. вращение в обратную сторону (*против часовой стрелки*)

**backing-out** выбивание (*напр. болтов*)

**back-lash** 1. «мертвый» ход, «игра», зазор; боковой зазор; зазор по окружности (*между зубьями шестерен*) 2. потеря хода (*при механической передаче*)

**backlog** 1. задолженность (*по выпуску продукции*); портфель заказов 2. запасы, резервы — of business объём имеющихся заказов ~ of outstanding payments просроченные платежи

**backoff** см. back off

tubing ~ развинчивание (*по частям*) прихваченной колонны насосно-компрессорных труб

**backsight** взгляд назад (*при инструментальной съёмке местности*)

**backup** св. подварочный шов

**backwardation** скидка с цены за поставку товара в более короткие сроки

**backwash** 1. промывка, очистка (*фильтра*) 1. обратный поток

**backwashing** промывка в обратном направлении, обратная промывка

**bactericide** бактерицид

**Bactiram** фирм. назв. бактерицид для водных буровых растворов

**Bactron KM-5** фирм. назв. бактерицид для обработки буровых растворов на основе пресной или слабоминерализованной воды

**Bactron KM-7** фирм. назв. бактерицид для высокоминерализованных буровых растворов

**Bactron KM-31** фирм. назв. бактерицид с повышенной термостойкостью для высокоминерализованных буровых растворов

**badge** 1. эмблема 2. символ; признак 3. девиз

**baffle** 1. перегородка; перегородка в желобах, служащая для очистки бурового раствора от породы или изменяющая направление потока; направляющий лоток; дефлектор 2. глушитель 3. щит, экран, отражатель 4. тур-булизатор (*потока*)

mud ~ 1. перегородка в желобе наземной циркуляционной системы; отражатель бурового раствора 2. грязеуловитель

## balance

**baffler** 1. перегородка; отражатель 2. дроссельная заслонка 3. глушитель

**baffling** I. изменение направления, отклонение потока 2. регулирование дроссельной заслонкой 3. отклоняющий

**bag** I. полость в породе (*заполненная водой или газом*) 2. мешок || насыпать [упаковывать] в мешки 3. пневматическая подушка ~ of cement мешок цемента (42, 64 кг) breather ~ баллон из прорезиненной ткани для улавливания паров бензина (*из резервуара*) diverter ~ уплотнительный элемент отводного устройства gas ~ газовая пробка (*в трубопроводе*) seed ~ льняной сальник

**bail** 1. дужка желонки; штроп 2. черпак 3. тартать (*нефть*), откачивать ~ down оттартать, оттартывать; откачивать ~ out 1. оттартать, оттартывать 2. черпать, вычерпывать ~ the well dry оттартать скважину досуха

**bailer** 1. желонка (*для тартания нефти*) 2. черпак clean-out ~ желонка для чистки скважин dump ~ желонка для выкачки жидкости; цементирующая желонка sectional ~ секционная желонка

**bailing** тартание (*нефти*); откачка; очистка скважины желонкой ~ up очистка скважины желонкой

**bakelite** бакелит || бакелитовый

**Bakerlock** фирм. назв. специальная паста для предотвращения самоотвинчивания резьбовых соединений обсадных труб, обладающая герметизирующими и смазывающими свойствами

**Bakerseal** фирм. назв. специальный состав для смазывания и уплотнения резьбы труб, работающих в условиях повышенных температур

**balance** 1. равновесие 2. противовес 3. остальное (*в данных о химическом составе*) 4. весы; балансир 5. баланс || подводить баланс 6. взвешивать; уравнивать, ^балансировать 7. симметрия || симметризовать ~ of forces равновесие сил ~ of heat тепловой баланс ~ against уравнивать (*чем-либо*); измерять путем уравнивания (*чем-либо*); сравнивать с (*чем-либо*)

~ out нейтрализовать

buoyancy ~ поплавковые гидростатические весы

beam ~ рычажные весы

beam density ~ рычажные гидростатические весы

## B

## balanced

coarse ~ грубая регулировка dynamic ~ динамическое равновесие energy ~ энергетический баланс equal ~ изостазия, равновесие heat ~ тепловое равновесие, тепловой баланс Jolly ~ пружинные весы для определения плотности по методу взвешивания в воде и воздухе mass ~ весовая компенсация material ~ материальный баланс mud ~ рычажные весы (для определения плотности бурового раствора) mud weight ~ см. mud balance precision ~ точные [прецизионные] весы pressure ~ равновесное давление recording ~ самопишущие весы specific gravity ~ гидростатические весы, весы Мора — Вестфала temperature ~ температурное равновесие thermal ~ тепловой баланс, тепловое равновесие torsion ~ вариометр; крутильные весы torsion pendulum adsorption ~ торсионные весы unstable ~ неустойчивое равновесие weight ~ балансирное уравновешивание (станка-качалки)

**balanced** уравновешенный, компенсированный, сбалансированный

**balancer** 1. балансир; балансировочное устройство 2. уравниватель; симметрирующее устройство; стабилизатор 3. делитель напряжения

**balancing** 1. уравновешивание; балансировка, установка на нуль 2. компенсация 3. симметрирование 4. уравновешивающий, компенсирующий; балансировочный partial частичная разгрузка, частичное уравновешивание

**balk** 1. бревно; балка; брус 2. поперечная связь, затяжка, анкерная балка 3. геол. пережим, выклинивание пласта 4. геол. включение пустой породы в угольном пласте 5. препятствовать, задерживать

**balking** застревание, задержка

**ball** 1. шар, шарик; шаровой наконечник 2. балл (мера силы ветра) ~ up 1. наматывать глинистый сальник на долото 2. закупоривать, засорять BineIl ~ шарик Бринеля (в приборе для испытания твердости) governor ~ шар центробежного регулятора moth ~s нафталиновые шарики (применяемые при гидроразрыве) setting ~ см. trip ball trip ~ сбрасываемый шар (при цементировании скважин)

30

## bank

**Ball** [Balltown sand] болтаунский песчаник **ball-and-seat** «тар и седло» (части приемного и выкидного клапанов глубинного насоса)

**ball-bearing** шарикоподшипник

**balling** I. налипание разбуренной породы на трубы и долото; образование сальников 2. комкование

~ up of valves застревание шариков в клапанах

**ball-up** 1. закупорка, засорение 2. образование глинистого сальника (на буровом инструменте)

**baloon** шарик, микросфера tiny ~s микрошарики (из пластмассы для покрытия поверхности нефтепродуктов с целью снижения потерь от испарения)

**Balsam Wool** фирм. назв. хлопковое волокно (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**band** 1. лента; тесьма; полоса 2. полоска на шлифе 3. ленточная связь; обод; бандаж 4. диапазон; зона; область 5. геол. прослоек, слой, включение

absorption ~ полоса поглощения back ~ тормозная лента (вала станка канатного бурения)

brake ~ тормозная лента belly ~ 1. предохранительный пояс верхового рабочего 2. хомут для ликвидации течи труб clay ~ глинистый прослоек frequency ~ полоса [диапазон] частот proportional ~ предел пропорциональности (контрольно-измерительных приборов) reflection ~ запись отражений, сейсмограмма отраженных волн spectral ~ полоса спектра temperature ~ температурный интервал

**bank** 1. вал, насыпь || окружать валом, делать насыпь 2. берег (реки) 3. отмель, банка 4. нанос, занос || образовывать наносы, запруживать 5. батарея, группа, набор, серия, ряд || группировать, соединять для совместной работы 6. блок (цилиндров), пучок (труб); пакет 7. уступ; забой; залежь (руды), пачка пласта 8. банк || держать в банке || банковый || банковский

~ of condensers батарея конденсаторов ~ of gas газовый вал (при вытеснении нефти из пласта)

~ of oil нефтяная зона ~ of sieves набор сит

~ of transformers группа трансформаторов

accumulator ~ блок аккумуляторов (устанавливаемый на гидросиловой установке системы

управления подводным оборудованием или отдельно)

## banking

oil ~ перемещающаяся нефтяная зона sand ~ отмель, банка (песчаная) water ~ водяной вал  
**banking** образование перемежающейся нефтяной зоны перед фронтом наступающего агента

**bar** 1. пруток, стержень; брусок; полоса; балка 2. шина (электрическая) 3. ламель (пластина коллектора) 4. буровая штанга, бур, колонка перфоратора 5. преграда || преграждать, загоразивать 6. исключать ~ the engine проворачивать вал (двигателя) boiler grate '- колосник boring ~ бурильная [ударная] штанга channel ~ швеллер chill ~ теплоотводящая подкладка, теплоотводящая накладка; холодильник gross ~ поперечина, траверса deflecting ~ штанга для перевода ремня; отклоняющая штанга flat ~ полосовой металл sand ~ песчаный вал (у морских берегов);  
песчаная отмель side ~s щечки (цети) sinker ~ ударная штанга (применяется в катаном бурении) T~ тавровая балка, тавровая сталь

**BAR** [barrels of acid residue] баррелей кислотного остатка

**Bar** [Barlow lime] известняк барлоу

**bar** 1. [barite] барит 2. [baritic] баритовый 3. [barometer] барометр 4. [barometric] барометрический

**Barafloc** фирм. назв. поверхностно-активное вещество (флокулянт для буровых растворов с низким содержанием твердой фазы)

**Barafos** фирм. назв. тетрафосфат натрия (разжижитель, понизитель вязкости и статического напряжения сдвига буровых растворов)

**bare** 1. голый, неизолированный (о проводе) 2. пустой, бедный (о руде, породе) 3. обнаженный, лишенный растительности

**Bar-Gain** фирм. назв. утяжелитель, имеющий плотность 4,57 г/см<sup>3</sup>

**bargain** 1. торговая сделка, договор о покупке, договоренность 2. выгодная покупка 3. товары по сниженным ценам 4. ситуация временного снижения цен ~ and sale договор купли-продажи to bind the ~ давать задаток при покупке to buy at a ~ покупать по дешевке to make a ~ заключать сделку to ~ on price торговаться из-за цены

**barge** баржа; катер bulk ~ нефтеналивная баржа cargo ~ грузовая баржа

## barrel

derrick ~ крановая баржа drilling ~ буровая баржа floating ~ баржа для морского бурения gas separate ~ баржа для сепарации газа jetting ~ размывочная баржа (для образования траншеи под подводный трубопровод размывом грунта дна моря)

launching ~ баржа для спуска на воду (морского стационарного основания при его установке на точку)

lay ~ баржа для прокладки подводных трубопроводов, баржа-трубоукладчик pipe burying ~ баржа для заглубления труб (подводного трубопровода) pipe-lay-derrick ~ трубоукладочная крановая баржа для укладки подводного трубопровода и выполнения грузовых операций pipeline dredge ~ баржа для заглубления трубопровода

pipeline trenching ~ баржа для рытья траншеи под трубопровод

self-elevating work ~ самоподъемная рабочая баржа (для строительства морских нефтепромысловых сооружений) supply ~ баржа обеспечения, баржа снабжения (для доставки труб и других материалов) tank ~ нефтеналивная баржа

**barging** перевозка баржами, перевозка на баржах

**bark** 1. оболочка, кора (древесная) 2. цементированный слой (металла) mangrove ~ кора мангрового дерева (разжижитель для буровых растворов) redwood ~ кора красного дерева (разжижитель для буровых растворов) tree ~ древесная кора (материал для борьбы с поглощением)

**Bark-Seal** фирм. назв. дробленая древесная кора (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Baroco** фирм. назв. глинопорошок для приготовления бурового раствора при проходке соленосных пластов

**barograph** записывающий барометр-анероид, барограф

**Baroid** фирм. назв. молотый барит (добавка для утяжеления бурового раствора)

**barrel** 1. бочка, бочонок || разливать по бочкам 2. баррель (мера вместимости):

англ. = 163,3 л; амер. = 119 л; для нефти = 159 л: для цемента = 170,5 кг) 3. барабан, цилиндр, вал 4. втулка, гильза; колонковая труба 5. барабан лебедки

~ of cement масса объема сухого цемента, равная 4 фут<sup>3</sup> (0,11 м<sup>3</sup>) или 376 фунтам (170,5 кг), бочка цемента



## barrel-bulk

~ s of reservoir crude объем нефти в пластовых условиях  
~ of slurry 42 галлона (0,159 м<sup>3</sup>) цементного раствора  
~ of the boiler корпус [барабан] котла core ~ колонковая труба; грунтоноска; колонковый бур, цилиндр (при алмазном бурении)  
full flow core ~ двойная колонковая труба с увеличенными каналами для промывочного агента (бурового раствора или воздуха) inner ~ внутренняя труба (телескопической секции водоотделяющей колонны) liner ~ вставной цилиндр насоса mud ~ 1. желонка для извлечения выбуренной породы при ударно-канатном бурении 2. двойная колонковая труба для бурения с промывкой глинистыми растворами outer ~ наружный цилиндр, наружная труба (телескопической секции водоотделяющей колонны)  
pressure core ~ прибор для отбора керна с сохранением давления  
pump ~ цилиндр насоса, корпус насоса; втулка насоса  
sludge ~ шламовая труба reservoir ~s объем [количество] нефти в пласте (в баррелях)  
retractable core ~ съемная грунтоноска travelling ~ подвижной цилиндр (насоса) wire line core ~ съемная грунтоноска working ~ цилиндр глубинного насоса

**barrel-bulk** объемный баррель (0,142 м<sup>3</sup>)

**barreler** продуктивная нефтяная скважина

**barren** 1. пустой, не содержащий полезного ископаемого; нефтенепродуктивный; безрудный 2. засушливый, сухой

**barrier** 1. барьер; преграда; перегородка 2. перемычка, целик

chemical ~ химический барьер (препятствующий распространению разлившейся нефти) corrosion ~ антикоррозионный барьер natural ~ естественная преграда pneumatic ~ пневматический барьер (для создания ограждения вокруг разлившейся нефти с целью предотвращения дальнейшего ее распространения)

**barytes** барит, тяжелый шпат (утяжелитель для буровых растворов)

**basal** 1. геол. базальный 2. основной

**basalt** базальт

**Basco 50** фирм. назв. специально обработанный неферментирующийся крахмал

**Basco 300** фирм. назв. хромлигносульфонат

**Basco Ven** фирм. назв. загуститель и диспергатор глин

32

## Basco Pipe Free

**Basco Bestos** фирм. назв. неорганический загуститель для буровых растворов

**Basco Cau-Lig** фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (аналог углещелочного реагента УЩР)

**Basco Cedar** фирм. назв. обезжиренная скорлупа кедрового ореха (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Basco СМС** фирм. назв. натриевая карбоксиметилцеллюлоза

**Basco Defoamer** фирм. назв. смесь высших спиртов (реагент-пеногаситель)

**Basco DMC** фирм. назв. поверхностно-активное вещество (применяется как ингибитор неустойчивых глин, диспергатор, разжижитель и понизитель водоотдачи буровых растворов)

**Basco Double-Wate** фирм. назв. специальный утяжелитель, имеющий высокую плотность

**Basco Double-Yield** фирм. назв. высокодисперсный бентонитовый глинопорошок

**Basco Drilfas** фирм. назв. ПАВ (эмульгатор для буровых растворов на водной основе)

**Basco Driflo** фирм. назв. феррохромлигносульфонат

**Basco Drilfloc** фирм. назв. флокулирующий агент для глин

**Basco Drilube** фирм. назв. смазывающая добавка к буровым растворам (заменитель дизельного топлива)

**Basco Driliniil** фирм. назв. анионно-неионное поверхностно-активное вещество

**Basco Fiber** фирм. назв. измельченный волокно сахарного тростника (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Basco Filter Rate** фирм. назв. смесь нефтяных битумов (смазывающая добавка и ингибитор неустойчивых глин)

**Basco Flake** фирм. назв. целлофановая крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Basco Gel** фирм. назв. бентонитовый глинопорошок.

**Basco Lig** фирм. назв. товарный бурый уголь

**Basco Mica** фирм. назв. измельченная слюда (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Basco Mud** фирм. назв. суббентонитовый глинопорошок

**Basco Pipe Free** фирм. назв. эмульсия дизельного топлива в воде с поверхностно-активными веществами (применяется для освоения прихваченных труб)

## Basco Plug

**Basco Plug** фирм. назв. измельченная скорлупа грецкого ореха (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Basco Preservative** фирм. назв. реагент, предотвращающий брожение буровых растворов, обработанных крахмалом

**Basco Quebracho** фирм. назв. экстракт коры квебрахо (понижитель водоотдачи буровых растворов)

**Basco Salt Mud** фирм. назв. аттапульгито-вый глинопоршок для приготовления солевых буровых растворов

**Basco Starch** фирм. назв. желатинизированный крахмал в гранулах

**Basco Surf** фирм. назв. вспенивающий реагент для буровых растворов

**Basco T** фирм. назв. вторичный эмульгатор для буровых растворов на углеводородной основе

**Basco Wate** фирм. назв. баритовый утяжелитель

**Basco Y** фирм. назв. добавка к буровым растворам на углеводородной основе, дающая стойкую стабильную пену

**Bascoil** фирм. назв. концентрат для приготовления бурового раствора на углеводородной основе

**base** 1. основание; база; фундаментальная плита; основная доска (прибора) 2. геол. подосва, подстилающий слой 3. хим. основание 4. основа, базис 5. цоколь ~ of petroleum основание нефти (парафиновое, асфальтовое, нефтеное или смешанное), характер нефти cellular ~ многокамерная опорная конструкция железобетонного основания gravity ~ гравитационный фундамент (морского стационарного основания для обеспечения устойчивости платформы под действием силы тяжести)

landing ~ постоянное направляющее основание main ~ опорная плита для бурения mooring ~ швартовый фундамент (в системе беспричального налива типа качающейся башни) oil ~ 1. основание нефти, характер нефти, тип нефти. 2. на углеводородной [нефтяной] основе (о буровом растворе) permanent guide ~ постоянное направляющее основание (предназначено для центрирования и ориентации комплектов подводного оборудования при стыковке их с подводным устьем или друг с другом) petroleum ~ см. oil base

## bass

## B

rock ~ монолитная, коренная порода (подстилающая наносы) rotary ~ подроторное основание seafloor foundation drilling ~ установка для бурения в подстилающем слое ложа моря temporary guide ~ направляющая опорная плита water ~ на водной основе (о буровом растворе)

**base** [basement] подстилающая порода **basement** 1. основание, фундамент 2. подвал, подвальный этаж

**basic** 1. основной, номинальный (о размерах элементов с сопрягаемыми поверхностями) 2. хим. основной

**basicity** хим. валентность; основность **basin** 1. бассейн; водоем; резервуар 2. геол. синклиналь; мульда 3. котлован closed ~ замкнутый бассейн collecting ~ геол. коллектор естественного скопления нефти

drainage ~ дренирующий бассейн fold ~

структурный бассейн geological ~

мульда

intermount ~ структурный или синклинальный бассейн

settling ~ отстойный бассейн sludge-catchment ~

шламосборник **basing** крепление к фундаменту

**basing** геол. образование впадин **basis** 1.

основание 2. основа 3. базис **basket** 1. паук,

ловильный инструмент, ловушка для поднятия с

забоя скважины предметов 2. сетка

(всасывающей трубы) 3. сетка-фильтр в головке

керноприемной трубы 4. кернорватель 5.

брзентовый конус (устройство в виде воронки,

надеваемое на трубу при цементировании

скважины для предупреждения проникновения

цементного раствора ниже перфорационных

отверстий) boarding ~ корзина [люлька] для

пересадки (людей с судна обслуживания на

плавучую буровую платформу или буровое судно)

sement ~ заливочная манжета для цементирования;

лепестковая корзина, устраниющая

возможность ухода вниз находящегося за

трубами цементного раствора fishing ~

ловильный паук junk ~ паук (инструмент для

ловли мелких предметов на забое скважины)

petal ~ лепестковая корзина pipe ~

смонтированная на автоприцепе платформа для

бурильных труб (один из блоков передвижной

буровой установки) rmp ~ заборный фильтр

насоса **bass** твердая глина

## basset

cannel ~ угленосный сланец, приближающийся по характеру к нефтеносному сланцу

**basset** выход (на поверхность) жилы или каких-либо отложений; выход пластов, обнажение пород

**bastard** 1. помесь, гибрид  
2. включение крепкой и породы 3. грубый; очень твердый 4. необычной формы, необычного размера, нестандартный 5. комбинированная система

**BAT** 1. [before acid treatment ] перед кислотной обработкой 2. [best available technology ] наилучшая из имеющихся технология

**bat** сланцеватая глина; битуминозный сланец

**batch** 1. партия (нефтепродуктов) при последовательной перекачке различных нефтепродуктов по трубопроводу 2. загрузка сырья 3. серия, комплект 4. периодического действия 5. дозировка, порция; замес; партия, группа in ~es периодически; отдельными порциями

**batcher** бункер; дозатор; питатель

**batching** 1. последовательная перекачка (нефтепродуктов) 2. дозировка, дозирование; загрузка

~ by volume подбор (рецептуры цементного или бурового раствора) по объему составляющих компонентов

~ by weight подбор (рецептуры цементного или бурового раствора) по массе составляющих компонентов

**bath** ванна, бак, чан || погружать в ванну; окуна́ть

**bathoclase** геол. горизонтальная трещина

**baticse** геол. падение (пласта)

**batt** глинистый сланец; битуминозный сланец с большим количеством летучих веществ

**batter** откос; уклон; скат; уступ

**battery** 1. батарея 2. аккумуляторная батарея 3. гальванический элемент 4. группа одинаковых деталей, комплект 5. ряд крекинговых; ряд отстойников очистной установки accumulator ~ аккумуляторная батарея booster ~ добавочная батарея secondary ~ аккумуляторная батарея tank ~ резервуарный парк

**bauxite** боксит, алюминиевая руда

**BAW** [barrels of acid water] баррелей подкисленной воды

**BAWPD** [barrels of acid water per day ] баррелей подкисленной воды в сутки

**BASVPH** [barrels of acid water per hour ] баррелей подкисленной воды в час

**BAWUL** [barrels of acid water under load] баррелей подкисленной воды, закачанной в скважину под давлением

## BDSA

**BB** [bridged back] затянутая (о кровле пласта)

**B&B** [bell and bell] сварное раструбное соединение

**B/B** 1.[back to back] вплотную, впритык 2. [barrels per barrel] баррелей на баррель

**BBE** [bevel both ends] конический на обоих концах, со скосами на обоих концах

**BBL** [barrels] баррели

**BC** 1. [barrels of condensate ] баррелей конденсата 2. [bottom choke] забойный штуцер

**BCF** [billion cubic feet] миллиард кубических футов

**BCFD** [bullion cubic feet per day] миллиард кубических футов в сутки

**BCPD** [barrels of condensate per day ] баррелей конденсата в сутки

**BCPH** [barrels of condensate per hour ] баррелей конденсата в час

**BCPM** [barrels of condensate per million] баррелей конденсата на миллион (кубических футов газа)

**BCSG** [buttress casing] обсадные трубы с трапециевидальной резьбой

**BD** 1. [barrels of distillate ] баррелей дистиллята 2. [budgeted depth] проектная глубина (в контракте на бурение с пометровой оплатой)

**B/D** [barrels per day ] баррелей в сутки

**bd** 1. [barrels daily ] суточная добыча 2. [board ] правление, совет

**BDA** [breakdown acid] кислота, применяемая для гидроразрыва

**Bd'A** [Bois d'Ark] буа-дарк (свита нижнего девона)

**BDF** [broken down formation ] 1. пласт, подвергнутый гидроразрыву 2. сильно трещиноватый пласт

**BDO** фирм. назв. смесь бентонита с дизельным топливом, применяемая для временной изоляции поглощающих интервалов

**BDO** 1. [bentonite diesel oil ] смесь бентонита с дизельным топливом 2. [barrels of diesel oil] баррелей дизельного топлива

**BDP** [breakdown pressure] критическое давление, давление гидроразрыва

**BDPD** [barrels of distillate per day ] баррелей дистиллята в сутки

**BDPH** [barrels of distillate per hour] баррелей дистиллята в час

**B/dry** [bailed dry] оказавшаяся сухой (скважина при пробной эксплуатации или испытании)

**BDS** [buttress double seal] трапециевидальная резьба с двойным уплотнением

**BDSA** [Business and Defence Services Administration of the US Department of Commerce]

## BDT

Управление по координации условий и оборонной деятельности в составе Министерства торговли и промышленности США

**BDT** [blow-down test] испытание (скважины) с помощью продувки

**В.Е.** [bevelled end] со скошенным концом, с коническим концом

**Ве** 1. [Berea ] песчаник береа (свита миссисипской системы) 2. [Beaume] градусы Боме

**beacon** маяк; радиомаяк; бакен; буй marker ~ маркерный радиомаяк giser angle ~ маяк угла наклона водоотделяющей колонны

**bead** 1. св. валик; металл, наплавленный за один проход; узкий шов || наплавлять валик;

сваривать узким швом (без поперечных колебаний горелки) 2. св. усиление с обратной стороны шва (при полном проплаве лени); контрольный [замыкающий] валик 3. кромка, буртик, закраина, загиб || загибать кромку, отбортовывать, делать буртик 4. шарик; королек 5. пузырек газа или воздуха 6. бусина weld ~ наварной слой; сварной шов

**beading** 1. загибание кромки; забортовка; обсадка концов 2. развальцовка; чеканка труб 3. наплавка валика

**beaker** мензурка, мерный стакан, химический стакан

**beam** 1. луч, пучок лучей 2. балка; брус; переключатель 3. балансир, коромысло 4. излучать, испускать лучи

on the ~ индивидуальная насосная скважина  
balance ~ коромысло (весов); балансир ВОР  
support ~ с опорные балки блока превенторов (для подвески блока превенторов перед его спуском к подводному устью скважины) согнет ~ угловая балка (основания вышки) Н~  
двухавровая балка (с широкими полками);  
двухавровая сталь

l- ~ двухавровая балка (с узкими полками) laser ~ световой луч лазера load ~s см. spider beams  
moon pool ~s см. spider beams pump ~ коромысло насоса skid ~ роторный брус  
spider ~s спайдерные балки (опорные балки створок буровой шахты) torsion balance ~ коромысло вариометра walking ~ балансир насосной установки; балансир станка канатного бурения water table ~s подкранблочные бруссы [балки]

**bean** штуцер, фонтанный штуцер ~ back  
снижать производительность скважины путем установки штуцера или регулирования его диаметра

2\*

## bearing

~ up увеличивать производительность скважины путем изменения диаметра штуцера  
adjustable ~ регулируемый штуцер bottom hole flow ~ забойный штуцер flow ~ фонтанный штуцер pump-out ~ штуцер для извлечения керна из колонковой трубы давлением промывочной жидкости

**bear** нести нагрузку; подпирать; поддерживать; выдерживать

**bearing** 1. подшипник; вкладыш (подшипника)

1. опора; опорная поверхность 3. шейка вала, цапфа 4. пеленг, направление по компасу, азимут 5. простираение (пласта или рудного тела)

~ of trend направление простираения (пласта, жилы)

alignment ~ радиальный [центрирующий]

подшипник

antifricition ~ подшипник качения, шариковый [роликовый] подшипник, антифрикционный подшипник

ball-and-roller ~ шарико- и роликовый подшипник

ball thrust ~ шариковый подпятник base ~ см.

crankshaft bearing block ~ опорный подшипник

carbon ~ содержащий углерод conical ~

конический подшипник connecting rod ~

подшипник шатуна crankshaft ~ коренной

подшипник end ~ концевой [крайний]

подшипник end thrust ~ см. thrust bearing fixed ~

неподвижная опора floating ~ плавающий

подшипник (не закрепленный в осевом положении)

fluid lubricated ~ подшипник, смазываемый

буровым раствором free ~ шарнирная опора

fulcrum ~ призматическая опора, ножевая опора

guide ~ радиальный [центрирующий] подшипник

head ~ верхний подшипник journal ~ коренной

подшипник, опорный (или радиальный)

подшипник, подшипник скольжения

knuckle ~ см. free bearing main ~ см.

crankshaft bearing oil ~ нефтеносный

ore ~ рудоносный, рудосодержащий pivoted ~

самоустанавливающийся подшипник

plain ~ подшипник скольжения; подшипник без

вкладышей

## beat

radial ~ опорный [радиальный] подшипник  
reverse ~ обратное визирование ring-oil ~  
подшипник с кольцевой смазкой roller ~  
роликовый подшипник roller stop ~ роликовый  
упорный подшипник, подпятник  
rolling ~ подшипник качения sealed ~ s  
герметизированные опоры (*долота*) self-aligning  
~ самоустанавливающийся подшипник  
sleeve ~ подшипник скольжения; опора  
скольжения (*долота*) spherical ~ сферический  
подшипник throw ~ шейка кривошипа thrust ~  
упорный подшипник, подпятник water ~  
водоносный (*пласт, порода, горизонт*),  
содержащий воду

**beat** 1. насосные скважины, обслуживаемые  
одним оператором 2. биение (*вила*), пульсация;  
колебание 3. удар; толчок [ ] ударять;  
бить; отбивать 4. выход жилы или пласта на  
поверхность || отбивать руду, породу 5. убытки

**Beaver Dam** *фирм. назв.* крупномолотый  
гильсонит (*нейтральный наполнитель для  
борьбы с поглощением бурового раствора*)

**becket** кольцо; крючок; строп; обойма; гру-  
зоподъемное устройство

**becky** верхняя серьга талевого блока

**bed** 1. станина; рама 2. основание; постель  
(*под фундаментом*) 3. фундамент; плита 4. слой,  
пласт, залежь 5. русло, ложе 6. стенд, установка  
для проведения испытаний 7. ставить на  
основание; укладывать, устанавливать 8.  
заделывать 9. прирабатывать ~s of precipitation  
*геол.* хемогенные отложения

~ of the truck платформа грузовика boulder ~  
галечник brea ~s кировые отложения capping ~  
порода, покрывающая нефтяную залежь  
carrier ~ пласт-проводник; пласт, по которому  
возможно движение нефти commercial ~  
пригодный для разработки пласт

confining ~ ограничивающий слой contorted ~  
смятый, складчатый слой engine ~ станина  
двигателя expanding ~ пласт с увеличивающейся  
мощностью

filter ~ фильтрующий слой fixed ~ неподвижная  
насадка; неподвижный слой impermeable ~  
непроницаемый пласт

36

## behavior

intercalated ~s включенные или промежуточные  
пласты [прослой, пропластки] key ~ 1. опорный  
горизонт, маркирующий горизонт 2. шпоночная  
канавка marker ~ *геол.* маркирующий горизонт  
overturned ~ *геол.* опрокинутый пласт packed ~  
плотный слой; насадка pay ~ промышленный  
пласт recent ~s современные отложения red ~  
глинистый красный песчаник; красно-цветные  
отложения reservoir ~s пласты-коллекторы river ~  
русло [ложе] реки source ~ нефтематеринская  
порода terrestrial ~s континентальные отложения  
thick ~ мощный пласт thin ~ тонкий  
[маломощный] пласт underlying ~ *геол.* ложе,  
подстилающий пласт water bearing ~ водоносный  
пласт

**bedded** 1. слоистый, пластовый; правильно  
залегавший (*в порядке напластования*), на-  
пластованный 2. приработавшийся; пригнанный;  
пришлифованный

**bedding** 1. *геол.* напластование, наслоение;  
залегание 2. фундамент, основание 3. притирка;  
приработка; шлифовка cradle ~ опора трубы  
(в *виде подушки*) cross ~ *геол.* поперечное  
напластование; угловое несогласие пластов;  
косая слоистость discordant ~ *геол.* несогласное  
напластование false ~ *геол.* диагональное  
напластование, косое напластование;  
неправильное [ложное] напластование  
graded ~ *геол.* сортированная слоистость irregular  
~ *см.* discordant bedding laminar ~ *геол.* слонстое  
залегание oblique ~ *геол.* наклонное наслоение,  
наклонная слоистость  
original ~ первичное напластование regular ~  
*геол.* согласное, параллельное или правильное  
напластование

**bedplate** фундаментная плита, рама или ста-  
нина; опорная плита; подушка; цоколь

**bedrock** коренная порода; подстилающая  
порода; постель [почва] залежи underlying ~ *геол.*  
подстилающая коренная порода, подошва

**Beet Pulp** *фирм. назв.* свекольная стружка  
(*отходы свеклосахарного производства — жом,  
нейтральный наполнитель для борьбы с  
поглощением бурового раствора*)

**behavior** работа; поведение (*системы*); режим  
(*работы, пласта*), характер (*движения  
жидкости*)

~ of well состояние [поведение] скважины coking  
~ коксумость (*нефти*)

## beidellite

corrosion ~ коррозионные свойства или характеристики

gas cap ~ состояние газовой шапки phase ~ фазовое поведение reservoir ~ поведение пласта single-phase ~ однофазное состояние thermal ~ термическая характеристика

**beidellite** мин. бейделлит

**Bel F** [Belle Fourch ] блс-фоурч (*свита серии Колорадо нижнего отдела меловой системы*)

**bell** I. колокол, раструб; диффузор; конус 2. куполообразное включение в кровле, нависшая порода, купол 3. звонок box ~ ловильный колокол floating ~ колокол мокрого газгольдера gas ~ см. gas-holder bell gas-holder ~ колокол газгольдера personnel transfer ~ колокол для транспортировки людей (*к подводному устьевому оборудованию*)

**Bella-Seal** фирм. назв. мелко расщепленная древесная стружка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**belled** уширенный, расширенный, имеющий раструб

**bellied** геол. вспученный

**bellows** I. сильфон; гармониковая мембрана, гофрированная мембрана; гофрированная трубка 2. пневматический амортизатор; пневматическая опора 3. мембранная коробка 4. мехи expansion ~ сильфонный компенсатор (*для трубопроводов*)

**belly** раздутие [утолщение] пласта possum ~ отстойник перед выброситом

**bellying** выпуклость; выпучивание; утолщение; расширение

**belt** I. ремень, приводной ремень; лента, пояс; бандаж 2. зона, географический пояс 3. связь; звено 4. узкий пролив ~ of weathering геол. пояс [зона] выветривания chain ~ цепная передача; цепной привод; трансмиссионная цепь disturbed ~ пояс [зона] дислокации driving ~ приводной ремень foothill ~ пояс предгорий, предгорье rubber ~ резиновый ремень safety ~ предохранительный пояс для верхового рабочего; спасательный пояс

**belting** I. ременная передача, приводной ремень 2. бельтинг (*прорезиненная ткань для ремней*) 3. ремни

angular ~ приводные ремни клиновидного сечения leather ~ кожаные ремни

## bent

**Ben** [Benoist [Bethel ] sand ] бенойстский [бе-тельский] песчаник 2. [Benton] бентон (*свита глин верхнего отдела меловой системы*)

**benefit** I. прибыль, выгода 2. льготы, услуги incidental ~ побочная прибыль

**Ben-Ex** фирм. назв. полиакрилат натрия (*флокулянт и диспергатор глин*)

**bench** I. верстак; станок || верстачный, настольный 2. скамья 3. уступ; берма 4. стенд 5. слой, пачка (*пласта*) б. геол. речная или озерная терраса; береговая платформа laboratory ~ лабораторный стенд, испытательный стенд offshore ~ береговая платформа

**bend** I. изгиб, сгиб, загиб || изгибать, сгибать 2. колено; поворот; отвод 3. изогнутая часть трубы, петлевой компенсатор 4. излучина ~ of strata перегиб пластов angle ~ угловой фитинг cross-over ~ фитинг; перекрестная дужка double ~ двойное колено; двойной изгиб easy ~ полуотвод elbow ~ угольник; изгиб под прямым углом;

прямое колено, прямой отвод expansion ~ изгиб для температурной компенсации; компенсатор расширения half normal ~ полуотвод (*угол сгиба 135°*) normal ~ отвод; колено трубы с углом 90° pipe ~ колено [отвод] трубопровода return ~ U-образное колено; ретурбэнд saddle ~ геол. перегиб свода складки, флек-сурное седло saturation ~ изгиб кривой насыщения T- ~ тройник, трехходовой фитинг, трехходовая деталь U- ~ U-образное колено; U-образный изгиб;

сифон; ретурбэнд urreg ~ геол. седло, перегиб свода

**bender** гибочная машина; гибочный пресс

**bending** I. изгиб, кривизна 2. изгибание; сгибание; искривление ~ due to axial compression продольный изгиб cross ~ поперечный изгиб pipe ~ сгибание труб

**bend-over** изгиб, загиб

**Bengum** фирм. назв. смесь порошкообразного битума с дизельным топливом, используемая для борьбы с поглощением бурового раствора

**Bent** I. [bentonite] бентонит 2. [bentonitic] бентонитовый

**bent** I. изогнутый, кривой, гнутый; коленчатый 2. осадка [прогибание] кровли выработки 3. склон, откос

## Bentobloc

cold ~ изогнутый в холодном состоянии hot ~ изогнутый в горячем состоянии inward ~ изогнутый внутрь

**Bentobloc** *фирм. назв.* отверждаемый компаунд для ликвидации поглощений всех типов буровых растворов

**bentonite** бентонит—высокопластичная высококоллоидная глина, состоящая в основном из монтмориллонитовых минералов (*используется как добавка к глинистым буровым растворам для улучшения их коллоидальности*)

beneficiated ~ модифицированный бентонитовый глинопорошок для приготовления буровых растворов

soarge ~ грубоизмельченная бентонитовая глина

**benzene** бензол

**bergmeal** горная мука, инфузорная земля, трепел, диатомит

**bev** [bevelled] со скошенными фасками (*под сварку*)

**bevel** 1. скос; заострение; уклон, наклон; обрез, фаска || скашивать; снимать фаску 2.

конус || конусный

clutch ~ конус муфты сцепления

single ~ односторонний скос кромки

**bevelled** 1. со скошенной кромкой; со снятой фаской || скошенный 2. конический, конусный

**beveling** скашивание кромки; разделка кромок; срезывание

**Вех** *фирм. назв.* полимерный безглинистый буровой раствор

**BF** [barrels of fluid] баррелей флюида

**B&P** [ball and flange] сферическое фланцевое соединение

**B-Free** *фирм. назв.* жидкость для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

**BFO** [barrels of frac oil] баррелей нефти, используемой для гидроразрыва

**BFPD** [barrels of fluid per day] баррелей флюида в сутки

**BFPH** [barrels of fluid per hour] баррелей флюида в час

**BFW** 1. [barrels of formation water] баррелей пластовой воды 2. [boiler feed water] вода для питания котлов

**BH** [Brinell hardness] твердость по Бринелю

**B/I** [barrels per hour] баррелей в час

**BHA** [bottom-hole assembly] 1. компоновка низа бурильной колонны, КНБК 2. оборудование низа обсадной колонны

**BHC** 1. [bottom-hole choke] забойный штуцер 2. [borehole-compensated sonic log]

## bicarbonate

a) акустический каротаж с компенсацией влияния скважины б) скомпенсированная за размер скважины диаграмма акустического каротажа

**ВИСТ** [bottom-hole circulating temperature] динамическая температура на забое, температура на забое при циркуляции жидкости

**BHFP** [bottom-hole flowing pressure] забойное гидродинамическое давление

**BHL** [bottom-hole location] местонахождение забоя

**BHM** 1. [bottom-hole money] себестоимость нефти на забое 2. [bottom hole motor] забойный двигатель

**BHN** [Brinell hardness number] значение твердости по Бринелю

**BHP** 1. [bottom-hole pressure] забойное давление 2. [brake horsepower] тормозная лошадиная сила

**BHPC** [bottom-hole pressure, closed] забойное давление при закрытом устье (*скважины*)

**BHPF** [bottom-hole pressure, flowing] забойное гидродинамическое давление

**BHPS** [bottom-hole pressure survey] измерения забойного давления

**B/hr** [barrels per hour] баррелей в час

**BHSIP** [bottom-hole shut-in pressure] забойное давление (в *скважине*) при закрытом устье

**BHT** [bottom-hole temperature] статическая температура на забое, забойная температура

**BHTV** [borehole televiewer tool] 1. скважинный телевизор 2. акустический каротаж с воспроизведением отраженных акустических волн на экране телевизора

**bias** 1. склон, уклон, покатошь || склонять, наклонять 2. смещение 3. нарушение равновесия

**biaxial** двухосный

**bicarb** двууглекислый натрий, бикарбонат натрия ( $1\text{MaHCO}_3$ )

**Bicarb** *фирм. назв.* бикарбонат натрия, двууглекислый натрий ( $\text{NaHCO}_3$ ) (*используется для удаления ионов кальция из бурового раствора*)

**bicarbonate** кислая соль угольной кислоты, углекислая соль, бикарбонат ~ of soda бикарбонат натрия, двууглекислый натрий (*используется для удаления ионов кальция из бурового раствора*) calcium ~ кислый углекислый кальций, двууглекислый кальций, бикарбонат кальция ( $\text{CaCO}_3$ )

sodium ~ двууглекислый натрий, бикарбонат натрия

## bid

**bid** 1. предложение цены 2. надбавка к цене 3. торги 4. заказ, заявка 5. претензия ~ s are invited for... объявляются торги на... ~ against smb. делать конкурентное предложение ~ in предлагать более высокую цену sealed ~ закрытые торги

**bid** заявка, предложенная цена на торгах  
**bidder** подрядчик, выступающий на торгах  
**bidding** заявка на получение подряда

**Big Bertha** 1. цепной ключ большого размера с короткими ручками 2. перфоратор большого размера для простреливания отверстий в трубах

**B.Inj.** [Big Injun] биг-инджен (*пачка свиты хайя хого группы вейверли миссисипской системы*)

**bilateral** двусторонний, двунаправленный

**bill** счет  
~of lading транспортный документ, накладная, коносамент

**billion** миллиард (*тысяча миллионов—во всех странах за исключением Англии, где биллион равен миллиону миллионов*)

**bin** бункер; ларь; ящик; ковш; резервуар; камера

feed ~ загрузочный бункер; расходный бункер; питательный бункер

**bind** 1. скрепление; соединительная деталь; связь || скреплять; связывать 2. заедать, заземлять; застревать 3. затвердевать ~ up связывать; закупоривать; засорять

**binder** 1. связующее вещество или раствор 2. зажим 3. связывающая деталь 4. хомут, распорка, поперечина, связь; бандаж; связка 5. запирающая [стопорная] рукоятка, зажимная [фиксирующая] рукоятка 6. крышка подшипника  
hydraulic ~ гидравлическое вяжущее вещество

**binding** 1. скрепление, соединение; связь || связующий 2. обвязка, обшивка, бандаж 3. сращивание проводов 4. заедание; заземление || заедающий; заземляющий 5. вяжущий, цементирующий

**biocide** бактерицид

**biogenic** биогенный, органический

**Biotrol** фирм. назв. жидкий бактерицид для буровых растворов на водной основе

**bipolar** матем. биполярный, дву(х)поляр-ный; двухполюсный

**bit** I. [bitumen] битум 2. [bituminous] битуминозный

**bit** 1. долото, головка бура, буровая коронка 2. сверло; перка; зенковка 3. кусочек; отрезок; частица 4. лезвие; режущая кромка

## bit

## B

5. *выч.* двоичная единица информации, бит; знак в двоичной системе (/ или 0) ~ weight per unit area удельная нагрузка на долото all-purpose ~ универсальное долото со сменной головкой

auger ~ сверло, шнековый бур balanced ~ центрированное долото basket ~ долото с воронкой в верхней части для выноса образцов породы; зубчатая коронка-паук

blank ~ короночное кольцо (*без матрицы с алмазами*); долото, подготовленное к заправке алмазами blunt ~ тупое долото

bore ~ I. долото, лопастное долото, коронка (*для бурения*) 1. режущая кромка бура, головка бура

boring ~ бур, буровой резец box type ~ корпусное долото button ~ штыревое долото (*с округлыми вставками из карбида вольфрама*) cable tool ~ долото для ударно-канатного бурения

carbide type ~ штыревое золото (*с округлыми вставками из карбида вольфрама*) center ~ центровое долото center-hole ~ головка бура с промывочным отверстием в центре

chert ~ специальное долото для бурения в кремнистых породах

clean-out ~ инструмент для чистки забоя collapsible ~ раздвижное долото combination pilot, drilling and reaming ~ комбинированное долото, состоящее из трех частей: направляющей, бурящей и расширяющей concave ~ долото с вогнутой рабочей поверхностью

cone rock ~ шарошечное долото core ~ колонковое долото, колонковый бур

cross ~ крестообразное долото cross roller rock ~ шарошечное долото с расположением шарошек в двух взаимно перпендикулярных направлениях cross section cone ~ крестообразное шарошечное долото

deflecting ~ отклоняющее долото demountable ~ разборное долото diamond ~ алмазное долото, алмазная буровая коронка; пикообразное долото diamond point ~ остроконечное долото; пикообразное долото disk ~ дисковое долото

double taper ~ коронка головки бура с двойным уклоном перьев



**bit**

drag ~ долото режущего типа, лопастное долото  
 dress ~ справочное долото (для работ по исправлению обсадной колонны) drill ~ буровая головка, буровая коронка drilling ~ буровое долото dull ~ сработанное долото eccentric ~ эксцентричное долото expansion ~ универсальное долото (с переменным диаметром)  
 face-discharge буровая коронка с каналами для вывода промывочной жидкости на торец fish tail ~ двухлопастное долото («рыбий хвост», РХ)  
 four point ~ крестообразное долото, крестовое долото  
 four roller ~ четырехшарошечное долото four-way ~ четырехлопастное долото four-wing ~ см. four-way bit full gauge deflecting ~ полноразмерное отклоняющее долото  
 hard faced ~ долото, наваренное твердым сплавом hard formation ~ долото для крепких пород hollow ~ колонковый бур, колонковое долото  
 Hughes ~ долото фирмы «Хьюз Тул Ко» hydraulic HP ~ гидравлическая мощность, подводимая к долоту  
 impact action ~ долото ударного действия insert ~ штыревое долото gumbo ~ долото для бурения в вязких глинах jet ~ струйное [гидромониторное] долото, долото с нижней промывкой jet nozzled rock ~ см. jet bit junk ~ торцевая фреза  
 long toothed ~ долото с длинными зубьями off-balance ~ см. eccentric bit opening ~ справочное долото (для исправления труб)  
 paraffin ~ скребок для очистки труб в скважине от парафина  
 pilot ~ пилотное долото, направляющее долото pilot reaming ~ пилотное долото с расширителем reamer ~ проверочное долото reaming ~ см. reamer bit  
 redrill ~ долото-расширитель (в ударном бурении); долото для перебуривания скважин Reed roller ~ шарошечное долото фирмы «Рид Тул Ко» (с крестообразным расположением шарошек)  
 rock ~ 1. шарошечное долото; долото для твердых пород; головка бура для бурения по твердым породам 2. съемная головка бура

**40****bkr**

roller ~ шарошечное долото rolling cutter rock ~ см. roller bit rotary ~ 1. долото для вращательного бурения 2. сверло 3. шестиугольная головка бура, звездчатая головка бура  
 side-tracking ~ долото для ухода в сторону (при забуривании нового ствола) three-roller ~ трехшарошечное долото three-way ~ трехлопастное долото three-winged ~ см. three-way bit tricone ~ см. three-roller bit trigger ~ колонковое долото с кернорвателем; долото с защелкой [собачкой] при замерах кривизны tungsten insert ~ долото со вставными штырями из карбида вольфрама twin-cone ~ см. two-cone bit two-cone ~ двухшарошечное долото two roller ~ см. two-cone bit two-way ~ см. fish tale bit indereaming ~ эксцентричное долото канатного бурения для расширения ствола скважины used ~ отработанная [затупленная] коронка (или долото)  
 windged scraping ~ см. drag bit wire line ~ бросовое долото, поднимаемое (по окончании бурения) на канате wire line core ~ долото со съемной грунтоноской  
 Zublin ~ долото Зублина Zublin differential ~ дифференциальное долото Зублина для проходки глинистых сланцев  
**bitch** 1. ловильный инструмент 2. прямоугольная скоба **bite** 1. зажатие; захватывание || зажимать; захватывать 2. травление; разъедание || травить; разъедать  
**Bitlube** фирм. назв. смазывающая добавка для всех типов водных буровых растворов для условий высоких давлений  
**Bitlube III** фирм. назв. смазывающая добавка для буровых растворов на пресноводной основе  
**bitumastic** битумная мастика **bitumen** битум, горная смола; асфальт asphaltic ~ битум  
**bituminiferoils** битуминозный **bituminous** битуминозный, битумный **Back Magic** фирм. назв. концентрат для приготовления буровых растворов на углеводородной основе  
**bkdn** [breakdown] поломка, авария **bkr** [breaker] 1. доска для отвинчивания долота 2. дробилка 3. выключатель

## BL

**BL (barrels of load)** 1 баррелей жидкости, закачиваемой в скважину при гидроразрыве

**Black Magic Premix** *фирм. назв.* концентрат для приготовления неутяжеленных буровых растворов на углеводородной основе

**Black Magic SPF** *фирм. назв.* жидкость для установки ванн с целью освобождения прихваченных буровых труб

**Black Magic Supermix** *фирм. назв.* концентрат для приготовления буровых растворов на углеводородной основе для высокотемпературных скважин

**Black Magic Universal** *фирм. назв.* концентрат для приготовления буровых растворов на углеводородной основе в условиях буровой

**blacksmith** кузнец

**blade** 1. лезвие 2. лопасть долота 3. крыло вентилятора 4. лопатка турбины 5. контактный рычажок, лапка переключателя или коммутатора 6. перо руля или стрелки cutting ~ режущее лезвие долота four ~ четырехперый (о *режущем инструменте*), четырехлопастное (*долота*) profile ~ направляющая лопасть (*долота*) profile ~ профилированная лопатка (*турбины*)

**bladder** вкладыш гидроцикла

**bladed** снабженный лопатками **blading** накладная

**blae** 1. твердый песчаник 2. глинистый сланец shaly ~ нефтеносный сланец **blaize** твердый песчаник **blank** 1. пустой; бесцветный; чистый 2. глухой (*напр. фланец*); сплошной (*напр. участок колонны*) 3. хим. слепой опыт 4. болванка;

заготовка

~ off 1. выключить часть трубопровода вставкой глухих фланцев; перекрыть заглушкой, заглушить, закрыть пробкой (*канал, трубопровод, отверстие*) 1. обсадить пласт сплошными трубами

**blanket** 1. покрытие, поверхностный слой, защитный слой 2. геол. отложение, пласт, слой; покров; нанос

water ~ вода, закачиваемая в скважину для увеличения противодействия на пласт

**Blanose** *фирм. назв.* натриевая карбоксиметилцеллюлоза

**blast** 1. дутье; форсированная тяга || дуть, продувать; вздуть 2. вентилятор, воздуходувка 3. взрыв || взрывать, подрывать 4. подрывной заряд 5. пескоструйный аппарат; дробеструйный аппарат

air ~ 1. воздуходувка 2. взрывная воздушная волна 3. воздушная струя; дутье

## blender

sand ~ пескоструйная очистка

**blaster** 1. пескоструйный аппарат; дробеструйный аппарат 2. взрывник; взрыватель

**blasting** 1. дутье, продувка 2. пескоструйная очистка; дробеструйная обработка 3. подрывные или взрывные работы 4. торпедирование скважины

air ~ обдувка или продувка сжатым воздухом

flame ~ (газо)пламенная очистка grift ~

с.м. shot blasting sand ~ пескоструйная

очистка shot ~ дробеструйная обработка

**blast-proof** взрывостойкий; взрывоопасный; выдерживающий давление взрыва

**B/L** [bill of lading] коносамент, накладная

**BL&AW** [barrels of load and acid water] баррелей подкисленной воды, закачиваемой в скважину при гидроразрыве

**bid** I. [blind] глухой (о *фланце*) 2. [bailed] (скважина), очищенная желонкой

**bidg** I. [building] а) здание б) монтаж 2. [bleeding] выпуск воды и грязи через нижнюю задвижку резервуара 3. [bleeding gas] просачивающийся газ

**bidg drk** [building derrick] вышкомонтажные работы

**bidg rds** [building roads] строительство дорог

**bidg** [bleeding oil] выделение небольших количеств нефти

**bidrs** [boulders] валуны

**bleed** 1. продувать (*паровой цилиндр*); спускать воду, выпускать воздух, опорожнять резервуар; выделять жидкость или газ (*из пласта*) 1. сливное отверстие; слив; отсос ~ a well down 1. вытеснить нефть из скважины 2. закачать кислоту в скважину для воздействия на породу

~ off снизить давление в скважине открытием задвижки; выпустить конденсат из воздухо- или газопровода; выпустить отстоявшуюся воду или грязь из резервуара

**bleeder** 1. предохранительный клапан (*газопровода*) 1. спускной кран 3. эл. делитель напряжения 4. эл. гасящее сопротивление

**bleeding** 1. выпуск воды и грязи через нижнюю задвижку нефтяного резервуара 2. спуск жидкости; выпуск пара 3. выступание цементного молока (*на поверхности бетона*) tank ~ спуск воды и грязи из резервуара

**blend** 1. смесь 2. смешение || смешивать(ся), составлять смесь

**blended** смешанный, составной, сложный

**blender** смеситель; мешалка batch ~ смеситель периодического действия

## B

## blending

sand-oil ~ пескосмеситель (*при гидравлическом разрыве пласта*)

**blending** 1. смешивание, смешение 2. введение добавок  
pipeline ~ смешение нефтепродуктов при перекачке по трубопроводу

**big** [bailing] отгартывание

**blind** 1. слепой, не выходящий на дневную поверхность; потайной 2. пробка, заглушка (*для трубы*) 3. бурить без выхода бурового раствора на поверхность (*при полном поглощении*) 4. тупик 5. сплошной, глухой 6. ширма; экран; штора; жалюзи

**blister** 1. раковина; пора; пузырь (*в металле*) || образовывать раковины или пузыри 2. пленка; окалина

**BL/JT** [blast joint] соединение встрауб с развальцовкой наружной трубы

**bik** 1. [black] черный 2. [block] блок || блокировать

**Bik Lf** [Black Leaf] блэк-лиф (*свита отдела Колорадо меловой системы*)

**bik lnr** [blank liner] хвостовик без отверстий; сплошная часть хвостовика (*без перфораций*)

**bind** 1. [blend] смесь 2. [blended] перемешанный, смешанный 3. [blending] смешение, перемешивание

**bindr** [blender] смеситель, перемешиватель

**BL0** [barrels of load oil] баррелей нефти, закачанной в скважину при гидроразрыве

**blo** [blow] 1. продувка. 2. фонтан (*из скважины*)

**block** 1. блок, шкив; полиспаст, тали 2. колодка; чурбан; брусок 3. *геол.* глыба, массив, сплошная масса; целик 4. пробка; препятствие, преграда, заграждение || преграждать, препятствовать, заграждать 5. *геол.* тектонический блок 6. узел, блок (*прибора или аппарата*) 7. *pi* блочной конструкции, смонтированный из блоков ~ and falls таль, полиспаст ~ and tackle полиспаст; система двух или нескольких блоков, соединенных канатом in ~s блочная конструкция; смонтированный в блоки ~ a line заглушить трубопровод ~ off изолировать, перекрыть (*обрушающиеся, поглощающие или водоносные горизонты трубами или цементом*); изолировать (*подземную горную выработку устройством перегородки*); оградить (*опасные места*) backing ~ упорная колодка bearing ~ основание подшипника brake ~ тормозная колодка, тормозной башмак

42

## blow

casing ~ талевый блок chain ~ тали, подъемный цепной блок crown ~ кронблок double ~ двойной блок

friction ~ фрикционная колодка (*тормоза*)

hoisting ~ подвижный (*талевый*) подъемный блок, нижний блок полиспаста

impression ~ печать для определения положения инструмента, оставшегося в скважине in-line crown ~ одновальный кронблок load sharing ~ амортизатор mono-steel ~ стальной моноблок, стальной одиночный [одинарный] блок pulley ~ полиспаст, тали, сложный блок; многороликовый блок

roller ~ роликовый башмак

running ~ *см.* travelling block

snatch ~ блокоч для изменения направления каната

tackle ~ *см.* travelling block

three-fold ~ трехшквивный блок (*полиспаст*)

travelling ~ талевый блок

water ~ внезапное прекращение поступления промывочной жидкости на забой (*во время бурения*)

**blockage** закупоривание; засорение; загромождение; блокирование; образование пробки (*в трубе*)

**blocked** 1. блокированный, заблокированный; закрытый 2. заторможенный

**blocking** 1. блокирование; блокировка; запирание; загроаживание; перегораживание 2. система блоков, полиспаст, тали water ~ образование водного барьера

**block-squeeze** изоляция горизонта затрубным тампонажем под давлением

**bloodstone** гематит, красный железняк, ге-лиотроп, кровавик (Pc^Oz)

**bloom** 1. крупная заготовка; стальная болванка 2. флуоресценция (*нефтепродуктов*) oil ~ флуоресценция нефти

**BLOR** [barrels of load oil recovered] баррелей нефти, полученной обратно после закачки для гидроразрыва

**Blos** [Blossom] бросом (*свита группы остин серии галф меловой системы*)

**blotting** отсос, осушка

**blow** 1. удар; толчок 2. взрыв 3. дутье, продувка; обдувка || дуть, продувать; подавать [нагнетать] воздух 4. внезапный выброс, фонтан (*из скважины*) 5. перегорать, плавиться, сгорать (*о предохранителе*) ~ a well clean продуть скважину, законченную бурением ~ itself into water выброс соленой воды (*о скважине, ранее дававшей нефть*)

## blow-by

~ down продуть; спустить (*воду*); выдуть; выпускать (*воздух*) ~ in фонтанировать  
~ off продуть (*паровую машину, котел*), выпустить (*газ, пар*), спустить (*воду*) ~ out выбрасывать (*о скважине*) ~ up взрывать, взорвать || взрыв; выброс impact ~ динамический удар impulsive ~ см. impact blow

**blow-by** прорыв [просачивание] газов

**blower** 1. вентилятор, воздуходувка; нагнетатель 2. эжектор 3. фонтанная скважина cleansing ~ см. sand blower sand ~ пескоструйный аппарат

**blowing** 1. фонтанирование, внезапный выброс 2. подача, нагнетание (*воздуха*) 3. утечка, просачивание (*газа, пара*) 4. перегорание (*предохранителя*)

~ down продувка (*котла*) ~ in wild открытое фонтанирование (*скважины*)

**blowout** I. начать фонтанировать (*о скважине*) || выброс (*из скважины*) 1. разрыв 3. горн. выклинивание 4. искрогаситель, дугогаситель shallow ~ выброс с небольшой глубины

**blow-test** испытание на удар

**BLOYR** [barrels of load oil yet to recover] баррелей нефти, закачанной для гидроразрыва, но еще не поступившей на поверхность

**bir** [bailer] желонка

**B.Ls** [Big Lime(s)] известняк(м) биг (*отдела де-мойн пенсильванской системы*)

**bis** см. **BBL**

**bits** [bullets] пули (*перфоратора*)

**blunt** затуплять, тупить || тупой; тупоносый; округленный

**BLW** [barrels of load water] баррелей воды, закачанной для гидроразрыва

**BM** 1. [barrels of mud] баррелей бурового раствора 2. [bench mark] репер, отметка высота над уровнем моря 3. [bending moment] изгибающий момент 4. ["Black Magic"] блэк мэджик (*концентрат для приготовления РУО*)

**B/M** [bill of material ] спецификация на материал

**BMEP** [brake mean effective pressure] среднее эффективное давление торможения

**BMI** [black malleable iron] ковкий чугунок

**BM-Nite** фирм. назв. хромлигнит

**bmpr** [bumper] 1. буфер, амортизатор, демпфер, бампер 2. тарелка клапана

**bn** [brown] коричневый, бурый

**BNO** [barrels of new oil] баррелей нефти, поступившей из скважины сверх за-

## body

качанной в нее при гидроразрыве

**bnz** [benzene] бензол

**BO** [barrels of oil ] баррелей нефти

**board** 1. правление, управление; совет; коллегия; департамент; министерство 2. щит; пульт, табло 3. коммутатор access ~ помост, мостки

belly ~ площадка в буровой вышке на половине расстояния от пола до полостей верхнего casing stabbing ~ стойка для направления обсадной трубы (*при наращивании обсадной колонны*)

control ~ контрольный щит, пульт управления

finger ~ палец на верхних полатах буровой gauge

~ щит с измерительными приборами instrument ~

распределительная доска, щит управления, станция управления potise ~ доска для

объявлений; предупреждающая надпись

press-button ~ пульт кнопочного управления

remotely controlled finger ~ дистанционно

управляемый палец (*для расстановки свечей*

*бурильной колонны*)

riffle ~ ловушка (*на трубопроводе*) rod ~

хомут (*вышки*) warning ~ предупреждающая

надпись

**boat** лодка; судно bulk ~ нефтеналивная баржа

core ~ изыскательское судно (*для отбора керна с*

*морского дна или бурения изыскательских*

*скважин*)

**bob** I. отвес, груз отвеса 2. балансир (*насоса*

*или двигателя*) 3. маятник || качаться, рас-

качиваться

balance ~ уравнивающий рычаг, балансир,

рычаг с противовесом plumb ~ ватерпас; отвес,

лот, грузило

**bob-tail** 1. инструмент для ударно-канатного

бурения, применяемый для вскрытия пласта в

скважине, пробуренной вращательным способом

2. разг. грузовик, оборудованный подъемной

стрелой и лебедкой

**bob-weight** противовес

**BOCD** [barrels of oil per calendar day] баррелей

нефти за календарный день

**BOD** см. **BOPD**

**body** 1. тело; корпус, станина 2. кузов, остов 3.

консистенция (*смазочного материала*) bit ~

корпус долота

casing hanger ~ корпус подвесной головки

обсадной колонны

foreign ~ примесь, постороннее [инородное] тело

engine ~ корпус двигателя mud ~ структура

глинистого раствора

## B

## BOE

ore ~ рудное тело, массивное месторождение  
piston ~ корпус поршня  
sealing cup ~ корпус манжетного уплотнения  
крепления (*глубинного насоса*) twin pin ~  
двухнипельный переводник wellhead ~ корпус  
устья, корпус устьевой головки (*толстостенная  
штука, закрепляемая на конце направления,  
кондуктора или промежуточной колонны и  
служащая для соединения с устьевым  
оборудованием, а также подвески и обвязки в  
ней обсадных колонн*)

**BOE** 1. [bevel one end] с конусом на одном  
конце, со скосом на одном конце 2. [blowout  
equipment] противобросовое оборудование

**boil** кипение, закипание || кипеть; кипятить,  
выпаривать ~ down сгущать(ся), выпаривать(ся)

**boiler** 1. (*паровой*) котел 2. кипятильник; ис-  
паритель; бойлер  
upright tubular ~ вертикальный трубчатый котел  
water tube ~ водотрубный котел

**boiling** 1. кипение, кипячение 2. бурное газо-  
образование

**bolster** 1. брус, поперечина 2. подбалка; по-  
душка 3. втулка, шейка 4. буфер 5. обшивка;  
набивка

**bolt** 1. болт; стержень; палец; ось; шкворень;  
шпилька || скреплять [прикреплять] болтами;  
крепить шпильками 2. засов; задвижка; запор ||  
запирать на засов 3. грохот;

решето, сито || рассеивать на ситах; просеивать  
сквозь сито

adjuster ~ натяжной болт; регулирующий болт,  
установочный болт anchor ~ анкерный  
[фундаментный] болт bearing ~ подшипниковый  
болт bonnet ~ болт для крепления крышки cap ~  
болт крышки (*подшипника*) clamping ~ стяжной  
[зажимной] болт coupling ~ стяжной  
[соединительный] болт;  
винтовая стяжка

double-end ~ болт с нарезкой на обоих концах;  
шпилька

eye ~ болт с ушком на одном конце и резьбой на  
другом, болт с кольцом, болт с рымом foundation  
~ фундаментный [анкерный] болт jag ~  
анкерный (*заершенный*) болт locking ~ 1.  
резьбовая пробка, пробка на резьбе 2.  
индикаторный болт nut ~ болт с гайкой racking ~  
нажимной болт сальника patch ~ аварийный или  
ремонтный болт pivoted ~ откидной болт tag ~  
см. jag bolt screw ~ болт, нормальный болт

44

## boosting

set ~ установочный [стопорный] болт

tension ~ стяжной болт

U- ~ U-образный болт; скоба

**bolted** скрепленный [прикрепленный] бол-  
тами; привинченный

**bomb** бомба (*сосуд высокого давления для  
лабораторных испытаний*) bottom hole pressure ~  
бомба для измерения забойного давления  
rocking ~ качающаяся бомба (*для лабораторных  
испытаний*)

time ~ бомба с часовым механизмом для  
торпедирования

**bond** 1. связь; соединение; сцепление || свя-  
зывать; соединять; сцеплять 2. связка, связу-  
ющий материал, связующее [цементирующее]  
вещество

**bonded** связанный; соединенный; сцепленный

**bonding** связь; соединение, сцепление; креп-  
ление

**Bonne** [Bonneterre] бонтер (*формація верхнего  
кембрия, Среднеконтинентальный район*)

**bonnet** колпак; крышка; покрывка; кожух,  
капот (*двигателя*) preventer ~ крышка превентора  
pump ~ крышка насоса

**bonus** премия || премирование

**book:**

log ~ буровой журнал

reference ~ справочник

**booklet:**

~ of operating conditions рабочий журнал (*на  
буровом судне или плавающей полупогружной  
буровой платформе для записи условий работы  
за буровой цикл*)

**boom** 1. стрела, вылет (*крана, экскаватора*) 2.  
промышленный подъем, бум oil ~  
нефтезадерживающий бон retractable unloading ~  
убирающаяся стрела для отгрузки (*при  
беспричастном наливе*)

**boom-cat** трактор со стрелой, трубоукладчик

**boost** 1. усиление; увеличение; повышение;  
форсаж || усиливать; увеличивать; повышать 2.  
наддув, повышение давления; форсирование  
(*двигателя*) pressure ~ увеличение напора, рост  
давления

**booster** 1. усилитель; бустер; сервомеханизм;  
вспомогательный двигатель; вспомогательное  
средство 2. гидроусилитель 3. вольт-тодобавочное  
устройство, вольтдобавочный трансформатор

**boosting** 1. наддув; усиление; форсирование;  
стимулирование 2. добавочный, вспомога-  
тельный

## BOP

**BOP** см. blowout preventer cartridge type ~ противовыбросовое оборудование, устанавливаемое на тележке; блок превенторов тележного типа spherical ~ противовыбросовый превентор со сферическим уплотнительным элементом

**BOP** [blowout preventer] противовыбросовый превентор

**BOPCD** см. BOCD

**BOPD** [barrels of oil per day] баррелей нефти в сутки

**BOPH** [barrels of oil per hour] баррелей нефти в час

**BOPPD** [barrels of oil per producing day] баррелей нефти за сутки добычи

**borate** соль борной кислоты, борат barium ~ борнокислый барий, борат бария

**border** граница, рубеж; край, кромка; борт || граничить; окаймлять

**borderland** геол. бордерлэнд (*невысокий порог, отделяющий геосинклиналь от океана*), окраинная зона

**bore** 1. бур || бурить (*вращательным способом*) 1. скважина, ствол скважины 3. диаметр (*цилиндра двигателя или насоса*) 4. расточенное отверстие; высверленное отверстие || растачивать; сверлить 5. проходное отверстие; диаметр в свету

~ out 1. выбуривать 2. растачивать отверстие stank ~ отверстие большой головки шатуна full ~ свободное проходное сечение (*скважины*)

pipe ~ внутренний диаметр трубы shank ~ внутренняя полость well ~ 1. ствол скважины 2. диаметр скважины wind ~ всасывающая труба насоса

**borehole** буровая скважина; ствол скважины prospecting ~ поисковая скважина

**borer** 1. бурильщик 2. бур, забурник 3. перфоратор well ~ 1. буровой станок 2. бур 3. бурильщик

**boring** 1. бурение 2. сверление 3. буровая скважина; шпур 4. отверстие 5. буровой, бурильный

~ for gas бурение на газ ~ for oil бурение на нефть ~ for water бурение на воду ~ with line канатное бурение rotary ~ вращательное бурение shot ~ вращательное дробовое бурение test ~ разведочное бурение trial ~ см. test boring well ~ бурение скважин

**bort** борт (*мелкий нечистый технический алмаз*); черный алмаз (*применяющийся для бурения*); алмазные осколки

## bouncing

**boss** 1. бобышка, утолщение, выступ, прилив; выпуклость; лапка; упор; распорка 2. втулка колеса; ступица колеса 3. геол. купол, шток

manual override ~ прилив для ручного отцепления (*дистанционно управляемой муфты в случае отказа системы управления*) pozzle ~ прилив [«бобышка»] под промывочное сопло

**bossed** с насечкой; выпуклый, с выпуклостью **hot** [bottom] забой

**bottle** бутылка, бутыль, колба; склянка; флакон; баллон || разливать в склянки [бутылки, колбы]; закупоривать в склянках [бутылках, колбах]

acid ~ пробирка для плавиковой кислоты (*для замера угла искривления скважины*) density ~ пикнометр

gas sample ~ емкость для отбора проб газа gravity ~ см. density bottle specific gravity ~ см. density bottle

**bottled** содержащийся [закупоренный] в склянке; разлитый в склянки

**bottle-neck** узкое место; узкий проход **bottletight** герметически закрытый

**bottom** 1. забой (*скважины*), плоскость забоя 2. опустить (*долото на забой*) 3. закончить (*бурение скважины*) 4. нижний клапан песочного насоса 5. подошва пласта 6. добуричь до подошвы 7. дно, днище 8. pi донные осадки ~ of oil horizon подошва нефтеносного горизонта ~ of the groove основание канавки (*резьбы*) bore-hole ~ конечная глубина; забой буровой скважины или шпура

«fanned» ~ разгруженный забой (*снижение нагрузки на долото*) flat ~ плоское днище floating ~ 1. плавающий колокол 2. плавающее днище

lower hull ~ днище нижнего корпуса (*полупогружного бурового основания*) plugged back total ~ глубина скважины после трамбования забоя thread ~ основание резьбы

**bottomed at ...** пробуренная до глубины ... (*о скважине*)

**bottom-set** геол. подстилающий слой

**boulder** валун; булыжный камень; галька

**bounce** 1. пружинить, колебаться в продольном направлении 2. способ ударно-канатного бурения

**bouncing** вертикальные колебания, подпрыгивание долота в результате вибрации бурильных труб; подсакивание

**bound****BP**

**bound** 1. граница; межа; линия раздела; предел || ограничить; ограничивать || граничащий; ограниченный 2. связанный; скрепленный 3. прыжок, скачок || прыгать, скакать || прыгающий, скачущий  
sludge ~ зашламованный, забитый шламом water ~ ограниченный водой

**boundary** граничная поверхность; граница; предел, порог; линия раздела; поверхность раздела || граничный; програничный external ~ at infinity внешняя граница бесконечного пласта external ~ of reservoir внешние границы пласта; контур питания пласта closed ~ отсутствие притока на контуре питания (*замкнутая залежь*) drainage ~ контур области дренирования electrical ~ распределение электрических потенциалов oil-water ~ граница водонефтяного контакта outflow ~ выходная граница (*керна*); граничный эффект на выходе из образца phase ~ граница фаз || межфазный reservoir ~ контур пласта

**bowl** 1. воронка для направления ловильных инструментов 2. переходная муфта 3. конусный вкладыш 4. ротор (*центрифуги*) 5. поплавковая камера

adaptee ~ переходная втулка, используемая как переходник между двумя подвесными головками обсадных колонн casing ~ 1. шлипс с промывкой 2. колокол [воронка] для ловли обсадных труб pump ~ цилиндр насоса  
single-slip casing ~ одинарный трубный шлипс с промывкой

slip socket ~ направляющая воронка для шлипса

**box** 1. замковая муфта, муфта соединительного замка; соединение с внутренней замковой резьбой 2. коробка, ящик; кожух ~ and pin муфтовое [замковое] соединение ~ of tool joint муфта бурового замка axle ~ подшипниковая коробка balance ~ противовес, уравновешивающий груз

bastard ~ нестандартная муфта batch ~ дозировочный ящик, мерник bearing ~ подшипник

bull wheel ~ втулка концевой шипа инструментального барабана

condenser ~ ящик конденсатора, холодильника (*тогда конденсационный горшок*) control ~ контрольный шкаф coupling ~ соединительная муфта; втулка муфты

crank ~ шатунный или кривошипный подшипник dehydration ~ отстойник

dump ~ отстойник; яма для опораживания желонки

exhaust ~ глушитель звука, шумоглушитель fire ~ топка, огневое пространство топки, огневая коробка gear ~ коробка скоростей, коробка передач;

редуктор

grease ~ масленка

junction ~ 1. коллектор (*водотрубного котла*) 1. соединительная или ответвительная коробка;

муфта; клеммная коробка knock-out ~ газосепаратор, газоотделитель, дегазатор

quick disconnect junction ~ быстроразъемная соединительная коробка

mud ~ приемник для бурового раствора, извлекающегося из скважины или из поднимаемых буровых труб

packing ~ 1. сальник; корпус сальника 2. упаковочный ящик

polished rod stuffing ~ сальник полированного штока

pump ~ стакан насоса; цилиндр насоса receiving ~ приемник, приемный бак или чан riser lock ~

замковая муфта водоотделяющей колонны

safety ~ спасательная люлька (*буровой*) sand ~ желоб с перегородками для осаждения песка из бурового раствора screen ~ 1. прибор с набором

сит (*для сортировки алмазов*) 2. вибросито screw ~ гайка, винтовая стяжка screw coupling ~ см.

screw box sediment ~ грязевик (*в паровом котле*); отстойник

sending ~ датчик; извещатель (*в системе сигнализации*)

sensor signal input ~ блок приема сигналов датчиков (*напр. в системе позиционирования бурового судна*)

settling ~ отстойная емкость для бурового раствора

sludge ~ отстойный ящик, шламовый ящик speed ~ см. gear box tool joint ~ замковая муфта

**BP** 1. [back pressure] противодействие, обратное давление 2. [boiling point] точка кипения 3. [bridge plug] мостовая пробка, мост 4. [bull plug] глухая пробка, глухая башмачная насадка

5. [bulk plant] нефтебаза; распределительный склад 6. [Bear-paw] бирпо (*свита серии монтана*)

верхнего отдела меловой системы) 1. [Base Pen-

## bp

sylvanian] основание пенсильванской свиты

**bp** [barometric pressure] барометрическое давление

**BPC** [British Petroleum Company] Британская нефтяная компания

**BPCD** [barrels per calendar day] баррелей за календарные сутки

**BPD** см. **B/D**

**BPH** [barrels per hour] баррелей в час

**BPLO** [barrels of pipeline oil] баррелей чистой нефти (*поступившей в трубопровод*)

**BPLOPD** [barrels of pipeline oil per day] баррелей чистой нефти (*поступившей в трубопровод*) в сутки

**BPM** [barrels per minute] баррелей в минуту

**BP Mix** [butane and propane mix] пропан-бутановая смесь

**BPSD** [barrels per stream day] выход в баррелях за сутки работы (*установки*)

**BPT** [best practically technology] наилучшая практически возможная технология (*очистки*)

**BPV** [back pressure valve] обратный клапан, клапан для регулирования противодавления

**BPWPD** [barrels per well per day] баррелей на скважину в сутки

**BR I.** [building rig] вышкомонтажные работы 2.

[building road] строительство [прокладка] дороги

**br** [brown] бурый, коричневый

**brace** 1. обвязка; оттяжка; скрепление; связь; растяжка, расчалка, распорка, укосина;

подкос, крестовина (*вышки*) \ \ расчаливать; притягивать; скреплять 2. связь жесткости || придавать жесткость 3. *pi* раскосы вышки angle ~ угловое крепление; угловая связь;

раскос, подкос, диагональная распорка cable ~ тросовое крепление, канатные оттяжки circle ~ упор для поддержки бурильного инструмента во время отвинчивания (*при канатном бурении*)

interior leg ~ s внутренние раскосы (*вышки*) transverse ~ распорка, поперечная связь

**braced** 1. расчаленный 2. жесткий; усиленный ребрами

**bracing** 1. крепление; связь; раскос; поперечина; растяжка, расчалка 2. связь жесткости ~ the bit крепление долота cross ~ крестовая связь, поперечная связь

**bracket** кронштейн, консоль, подпорка, опора, подвеска; держатель; выступ mounting ~ монтажный кронштейн [консоль]

**brackish** солоноватый (*о воде*)

## braking

**braddding** смятие [сплющивание] зуба шарошки

**bradenhead** устьевая головка с сальниковым устройством (*для насосно-компрессорных труб*); фонтанная елка

**brake** тормоз, тормозное устройство || тормозить || тормозной

air ~ воздушный (*или пневматический*) тормоз

air-over-hydraulic ~ пневмогидравлический тормоз

automatic ~ автоматический тормоз back ~ тормоз

инструментального вала (в *канатном бурении*)

band ~ см. drum brake belt ~ см. drum brake block

~ колодочный тормоз bull wheel ~ тормоз

инструментального барабана

deadweight ~ автоматический тормоз (*с противовесом*)

differential ~ дифференциальный тормоз drag ~

храповой тормоз drum ~ ленточный тормоз

dynamatic ~ электродинамический тормоз eddy

current ~ тормоз, основанный на действии токов

Фуко

electromagnetic ~ электромагнитный тормоз

hoisting drum ~ тормоз подъемного барабана

hydraulic ~ гидравлический тормоз hydromatic ~

гидродинамический тормоз для буровых

установок inertia ~ инерционный тормоз jointed ~

ленточный тормоз с деревянными колодками

knee ~ коленчатый (*ленточный*) тормоз liquid ~

см. hydraulic brake load ~ тормоз (*с грузом*)

подъемного механизма

magnetic particle ~ магнитный тормоз с добавкой

железного порошка в зазор между стационарным

магнитным полем и ротором электромагнитного

тормоза oil ~ см. hydraulic brake pneumatic ~

пневматический тормоз power ~ 1. мощность или

сила торможения 2. механический тормоз sand ~

тормоз тартального барабана shoe ~ 1.

колодочный тормоз 2. тормозной башмак water ~

гидравлический тормоз

**braked** 1. заторможенный 2. снабженный тормозом

**braker** тормозной, рабочий на тормозе **braking** торможение || тормозящий, тормозной



## branch

~ to a stop торможение до полной остановки

**branch** 1. ответвление, отвод; рукав; патрубок; тройник 2. фаза (*многофазной цепи*)

3. *геол.* бедро [крыло, сторона] складки  
4. *геол.* ответвление жилы 5. отрасль; филиал  
connecting ~ соединительный патрубок; штуцер  
fault ~ *геол.* ветвь разлома flange ~  
патрубок с фланцем pipe ~ патрубок T-  
~ тройник, T-образная труба

**branching** 1. отклонение ствола скважины, резка бокового ствола 2. разветвление, ответвление || ответвляющийся **brand** 1. фабричная марка; товарный знак; клеймо || клеймить; маркировать 2. сорт; качество

wildcat ~ нерекламируемая марка **braze** паять твердым припоем **brazing** плавка тугоплавким припоем; пайка твердым припоем, твердая пайка

**brea** 1. кир, минеральный деготь, минеральная смола; закированный песок 2. выход нефтеносного слоя на поверхность

**breach** прорыв; пролом, брешь, отверстие || прорывать; проламывать; разламывать: нарушать

**Break** *фирм. назв.* пеногаситель для высокоминерализованных буровых растворов

**break** 1. поломка; обрыв, разрыв; разрушение || ломаться; взламывать; разрушаться; разрываться 2. трещина, брешь 3. разъединитель; выключатель, прерыватель || выключать, отключать 4. *геол.* прослоек 5. *геол.* малый сброс «~» an emulsion разрушать эмульсию ~ the gel разрушать структуру (*бурового раствора*) ~ down ломаться; сломаться; разрушаться; разрываться; обрываться ~ in приработаться (*напр. при работе каната по ролику*)

~ off разрыв буровых труб ~ out 1. развинчивать (*трубы, инструмент*), откреплять 2. поднимать буровой снаряд drilling ~s 1. осколки выбуренной породы 2. ненормальности при проходке; временные перерывы в бурении fatigue ~ поломка, вызванная усталостью металла Пге ~ заградительная противопожарная перегородка shot ~ *сейсм.* отметка момента взрыва на записи time ~ 1. *сейсм.* отметка взрыва 2. отметка времени

48

## bridge

torsion ~ разрушение в результате скручивания upper ~ верхний перерыв (*продуктивной толщи*)

**breakable** ломкий, хрупкий **breakage** перелом; поломка; авария, разрушение; обрыв, разрыв

**breakdown** 1. авария; поломка; неисправность (*машины, механизма*) 2. разрыв, разрушение; распад 3. *хим.* анализ нефти 4. аварийный 5. разложение на компоненты, классификация ~ of emulsion разрушение эмульсии fatigue ~ усталостное разрушение pressure ~ падение давления rock ~ разрушение горных пород действием долота

**breaker** 1. выключатель, разъединитель, прерыватель (*тока*) 2. дробилка bit ~ приспособление для навинчивания и отвинчивания долота circuit ~ выключатель core ~ кернорватель

emulsion ~ деэмульгатор, реагент для разложения или разрушения эмульсий oil circuit ~ масляный выключатель span ~ распорка

**breaking** 1. размывание; прерывание 3. обрыв, разрыв; поломка 3. дробление 4. расслоение; распадение 5. излом; трещина 6. предельный, разрушающий (о *нагрузке*) emulsion ~ разрушение эмульсии, расслоение эмульсии

**breaking-out** развинчивание (*напр. буровых замков*)

**breakthrough** прорыв рабочего агента, подход фронта рабочего агента (*при заводнении или закачке газа в пласт*)

oil bank ~ момент подхода нефтяной зоны к скважине

**break-thrust** *геол.* надвиг разрыва **breather** 1. дыхательный клапан (*резервуара*) 2. респиратор, противогаз; дыхательный аппарат

**breathing** 1. дыхание || дыхательный 2. вентиляция; выпуск газов **brec** [breccia] брекчия

**breccia** *геол.* брекчия (*обломочная порода*)

**brevity** недолговечность **brg** [bearing] 1. подшипник, опора 2. азимут, пеленг

**brid** [bridger] закупоривающий поры породы и трещины материал

**bridge** 1. мост, мостик || установить мост; соединять мостом 2. хомут, скоба; перегородка; перемилька; сужение || устанавливать

## bridging

перемычка 3. эл. параллельное соединение, шунт || шунтировать

~ of the bit крестовина (многошарошечного долота)

~ the hole поставить мост в стволе скважины

~ over образование пробки из обвалившейся породы в стволе скважины (выше забоя)

conducting ~ шунт, мостик

loading ~ мостовой кран

mud ~ отложения фильтранционной корки в отдельных интервалах ствола скважины

ripping ~ трубопроводный мост

sand ~ песчаная перемычка, пробка или мост

**bridging** I. перекрывание; заполнение; закупоривание (пор породы цементным раствором) 2. эл. шунтирование

**Brigeheal** фирм. назв. кальцийлигносульфонаткарбонатный комплекс для обессоливания глин

**brine** соляной раствор, рапа, насыщенный минеральный раствор (для разбуривания солей и многолетне мерзлых пород); рассол (из скважин); соленая вода; минерализованная вода non-freezing ~ незамерзающий солевой раствор oil-field ~ буровые воды (соленые) return ~ рассол, выходящий из скважины (при бурении с промывкой соевым раствором в многолетнемерзлых породах) salt ~ соляной раствор, раствор соли

**Brinefoam** фирм. назв. вспенивающий агент для бурения с очисткой забоя газообразными агентами

**Brine Saver** фирм. назв. нефтерастворимый понизитель водоотдачи для высокоминерализованных буровых растворов

**Brine-S** фирм. назв. полимерно-лигносульфонатный комплекс (понижитель водоотдачи для безглинистых буровых растворов) **bring:**

~ in a well 1. добурить скважину до продуктивного пласта 2. ввести скважину в эксплуатацию

~ into action приводить в действие; пускать в ход

~ into production ввести (скважину) в эксплуатацию

~ the fire under control локализовать пожар, пламя

~ up gradually постепенно повышать (напр. температуру или давление) **Bristex** фирм. назв. свиная щетина (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Bristex Seal** фирм. назв. смесь свиной щетины и хлопковой корпии (нейтральный напол-

## B/S

нитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**brittle** хрупкий, ломкий

**brittleness** хрупкость, ломкость acid ~

травильная хрупкость; водородная хрупкость

blue ~ синеломкость caustic ~ щелочное

растрескивание cold ~ хладноломкость

corroding ~ коррозионная хрупкость; травильная хрупкость

hot ~ красноломкость; горячеломкость notch ~

хрупкость при надрезе, чувствительность к

надрезу pickle ~ см. acid brittleness red ~

красноломкость temper ~ хрупкость отпуска

tension ~ хрупкость вследствие внутренних

напряжений work ~ хрупкость, вызванная

наклепом

**Brixel** фирм. назв. хромлигносульфонат

**brkn** [broken] разрушенная (о породе), ломаная (о линии)

**brkn sd** [broken sand] сильно трещиноватый песчаник

**brksh** [brackish] солоноватая (о воде)

**brkt(s)** [bracket(s)] 1. скобка 2. кронштейн,

консоль

**Brn** см. **br**

**Brn Li** [brown lime] бурый известняк

**brn sh** [brown shale] бурый сланец

**broken** 1. разбитый; ломанный; разрушенный; оборванный 2. рваный; расщепленный;

перывистый 3. пересеченный (о местности)

**broken-down** сломанный, поврежденный; потерпевший аварию

**broken-in** приработанный, притертый

**broken-up** перебитый трещинами, трещиноватый; изрезанный

**Bröt** [Bromide] бромид (свита средне-нижнего ордовика, Среднеконтинентальный район)

**Br.P.** [British Patent] английский патент

**brti** [brittle] хрупкий, ломкий

**brush** кисть; щетка wire ~ проволочная щетка wire thread ~ проволочная щетка для очистки

резьбы wire wheel ~ круглая проволочная щетка

**BS** 1. [basic sediment] основной осадок 2.

[bottom sediment] донный осадок 3. [bottom settlings] донные осадки, грязь 4. [Bureau of Standards] Бюро стандартов (США)

**B&S** [ball and spigot] раструбный (о соединении)

B/S 1. [bill of sale] купчая, закладная 2. см. B sit

## B

## B/SD

### B/SD см. BPSD

**BSE** [bevel small end] с конусным концом меньшего диаметра

**BSFC** [brake specific fuel consumption] удельный расход топлива на торможение

**bsg** [bushing] втулка; вкладыш; переходник

**bskt** [basket ] 1. ловушка (для извлечения *небольших предметов с забоя скважины*) 2. цементировочная воронка [корзина]

**B sit** [base of the salt] подошва соляного пласта; подошва соляного купола

**BSME** [Bachelor of Science in Mining Engineering] бакалавр горных наук

**bsmt** [basement] подстилающие породы; материковые породы

**BSPL** [base plate] опорная [фундаментная] плита

**BSUW** [black sulphur water] черная сернистая вода

**BSW** [barrels of salt water] баррелей соленой воды

**BSWPD** [barrels of salt water per day ] баррелей соленой воды в сутки

**BSWPH** [barrels of salt water per hour] баррелей соленой воды в час

**BT** 1. [Benoist sand] см. **Ben** 2. [Bethel sand] бетельский песчаник

**BTDC** [before top dead center] перед верхней мертвой точкой

**btm** [bottom] забой; днище (*поршня*)

**btmd** [bottomed] 1. спущенный на забой 2.

пробуренный (*до*)

**btry** [battery] аккумулятор; батарея

**BTG** [bentonite tolerance test] испытание на устойчивость к загрязнению бентонитом

**BTU** [British Thermal Unit] британская тепловая единица, БТЕ

**btw** [between] между

**BTX** [benzene, toluene, xylene] бензол, толуол, ксилол

**bubble** пузырек воздуха или газа в жидкости; раковина (в *металле*) ~ *up* пузыриться, вскипать; газировать *gas* ~ газовый пузырек

**Bucal** *фирм. назв.* ингибитор неустойчивых глин

**Buck** [Buckner] бакнер (*свита верхнего отдела юрской системы*)

**bucket** 1. ведро, бадья, черпак, ковш 2. стакан воздушного насоса; поршень всасывающего насоса 3. лопатка, лопасть (*турбины*) *mud saver* ~ разъемный кожух (*надеваемый на бурильные трубы при развинчивании*) *ripnr* ~ манжета

**bucking:**

## built-up

~ the tool joint навинчивание замка на бурильные трубы

**buckle** 1. скоба, хомут, подвеска; стяжная муфта 2. прогиб; продольный изгиб 3. коробиться, выпучиваться; терять устойчивость при продольном изгибе

**buckling** продольный изгиб; коробление; выпучивание; искривление; кручение, скручивание

**budry** [boundary] граница, контур (*заводнения*)

**buffalo** *разг.* трактор-амфибия (*для прокладки трубопровода в болотистой местности*)

**buffer** 1. буфер, амортизатор, демпфер; глушитель 2. *хим.* буферный раствор 3. *выч. буферное* запоминающее устройство

**buffered** 1. амортизированный 2. *хим.* содержащий буферный раствор

**bug** 1. устройство для очистки внутренней поверхности трубопровода 2. повреждение, неисправность; помеха

*technical* ~s технические неполадки, неполадки технического характера

**build** 1. строить, сооружать 2. конструкция; форма

~ the pressure поднимать или создавать давление

~ in встраивать, вмонтировать ~ *up* 1. составлять;

соединять (*разъемные детали*); собирать,

монтировать (*машину*) 1. поднимать (*давление*);

возрастать (о *давлении*) 3. скапливаться,

накапливаться ] накопление 4. *св.* наращивать,

наваривать, наплавлять

~ a joint *св.* наращивать сварной шов **build-**

**up:**

~ of fluid подъем уровня жидкости

~ of pressure повышение [восстановление ] давления

~ of the mud solids повышение содержания

твердой фазы в буровом растворе ~ of water

production увеличение количества воды в

добываемой из скважины жидкости

pressure ~ восстановление давления; подъем

давления; график подъема давления после

остановки скважины; наращивание давления

**building-up** 1. сборка, монтаж 2. *эл.* повышение

напряжения **built:**

~ in sections разбираемый на секции **built-in**

встроенный, вмонтированный, вделанный

**built-up** составной, сборный, разъемный

## bulb

**bulb** I. шарик (*термометра*) 1. колба, сосуд 3. пузырек 4. термоматрон 5. выпуклость, утолщение

**bulge** 1. выпуклость; выпучина; выгнутость; кривизна || выпучиваться; вздуться; деформироваться 2. геол. раздув (*жилы*) ~ of a curve горб кривой

**bulged-in** смятый, вдавленный (о *трубах* и т. п.)

**bulging** 1. выпучивание, вздутие 2. выпуклость; выгнутость || выпучивающийся, вздувающийся; деформирующийся

**bulging-in** вдавливание

**bulk** 1. масса, большая часть (*напр. продукции*) 1. навал; сыпучий материал || наваливать; насыпать || лежащий навалом; насыпной 3. объем; вместимость

in ~ наливом (о *транспорте нефтепродуктов*), насыпью, навалом ~ of reservoir гок мощность [толща] пласта

**bulky** 1. большой, громоздкий, огромный, объемистый 2. навалочный 3. рыхлый

**Bull** [bulletin] бюллетень

**bulldoggen** захваченный, зажатый «намертво»

**bullet** 1. пуля 2. боек (*грунтоноса*)

**bullnose** стыковочный ниппель (*напр. для стыковки подводного трубопровода с выкидными линиями подводной фонтанной арматуры*) bottom ~ нижняя насадка (*у перфораторов*)

**bump** удар, толчок || ударять

**bumper** 1. амортизатор; буфер; буферный брус; демпфер 2. бампер 3. тарелка клапана jag ~ ловильный инструмент для работы с ясом

**bumping** подпрыгивание; толчок

**bunch** 1. пучок; связка; пачка 2. бухта (*проволоки*) 3. гнездо, небольшая залежь, местное скопление руды; раздутие жилы 4. горб; припухлость

**bunched** проложенный пучком (о *проводах*)

**bundle** моток, бухта; пучок, тюк; связка;

узел; определение количества товара flow ~ связка выкидных линий (*подводной фонтанной арматуры*)

jumpet hose ~ соединительный многоканальный шланг

unarmored hose ~ неармированный многоканальный шланг (*системы управления подводным устьевым оборудованием*)

**bung** втулка, затычка || затыкать, закупоривать

**buoy** буй, маркер

anchor position marker ~ маркерный [опознавательный] буй местоположения якоря

## burner

(*полупогруженной буровой платформы, бурового судна* и т. п.)

bow position marker ~ передний опознавательный [маркерный] буй (*для обозначения передней кромки нижних понтонов полупогруженной буровой платформы или трубоукла-дочной баржи*)

exposed location single ~ незащищенный одиночный буй (*для беспричального налива нефти в танкеры*)

heading marker ~ основной опознавательный буй (*бурового судна или полупогруженного бурового основания*)

mooring ~ швартовная бочка pop-up ~ головной буй (*для маркировки подводного оборудования*)

**buoyancy** плавучесть, способность держаться на поверхности воды или в воздухе; подъемная сила; запас плавучести

**buoyant** легкий, плавучий, держащийся на поверхности

**burden** 1. наносы, покрывающие породы, покрывающий пласт, пустая порода 2. груз; ноша || нагружать; отягощать

**bureau:**

~ of Mines Горное бюро США

~ of Standards Палата мер и весов, Бюро стандартов США

**buried** 1. погребенный 2. погруженный 3. заделанный; уложенный (в *каналах* или *пазах*) deeply ~ находящийся на большой глубине, глубоко погребенный

**burlap** брезент; грубая ткань для обмотки труб

**burn** [burner] горелка, форсунка

**burner** 1. газорезчик 2. газовый резак 3. горелка, многопламенная горелка для газопрессовой сварки; форсунка 4. горелка для полного сжигания нефти (*используемая при пробной эксплуатации морской скважины*) clean burning oil ~ горелка для полного сжигания нефти (*используемая при пробной эксплуатации подводной скважины для сжигания продуктов скважины*)

crude ~ горелка для сжигания сырой нефти (*при пробной эксплуатации морской скважины*)

downhole gas ~ забойная газовая горелка fuel oil ~ см. oil burner gas ~ газовая горелка oil ~ нефтяная форсунка

pilot ~ вспомогательная горелка (*для зажигания факела*)

well test ~ горелка для пробной эксплуатации (*для сжигания продуктов скважины при ее пробной эксплуатации*)

## burnout

**burnout** I. св. прожог; прогар 2. св. перегорание; пережигание

**Buromin** фирм. назв. гексаметафосфат натрия  
**burr** I. заусенец (напр. при простреливании труб) 1. известняк 3. коренная порода 4. клинкер

**burst** 1. взрыв || взрываться 2. вспышка || вспыхивать 3. разрыв 4. выброс; стрельяние (пород)

**bursting** 1. взрыв || взрывной 2. стрельяние (пород): горный удар

**bush** I. втулка, вкладыш 2. букса, гильза 3. изоляционная трубка collar ~ втулка с запячником inlet ~ вводная втулка sealing ~ уплотнительная втулка

**bushing** 1. переводник, переводной ниппель: переводная муфта; трубный переводной фитинг 2. втулка, вкладыш 3. проходной изолятор; вводной изолятор, бушинг collar ~ ниппель (глубинного насоса) drill stem ~ малый вкладыш в стволе ротора:

зажим для рабочей трубы drive ~s направляющие вкладыши ротора kelly ~s вкладыши [зажимы] под рабочую (или ведущую) трубу, зажимы под квадрат loose ~ съемная втулка master ~s основные вкладыши (ротора) nozzle ~ насадка (долота), вставное сопло one-step wear ~ защитная втулка, устанавливаемая в один прием orienting ~ ориентирующий вкладыш (съемный втулкообразный вкладыш для ориентации подвески НКТ в устьевой головке) plunger ~ втулка плунжера roller kelly ~ зажимное приспособление с роликами для рабочей трубы [квадрата] spider ~ кольцо лафетного хомута tubing hanger orienting ~ втулка для ориентации подвесной головки насосно-компрес-сорной колонны

wear ~ сменный вкладыш; вкладыш, работающий на истирание [износ]; защитная втулка (для защиты рабочих поверхностей подвесной или устьевой головки обсадных колонн от износа) wellhead body wear ~ защитная втулка корпуса устьевой головки

**bushwash** 1. эмульсия нефти и воды, не разрушающаяся без подогрева 2. отстой на дне нефтяного резервуара

**business** I. дело, занятие; торговля 2. промышленное предприятие; торговое предприятие

**bust** I. срыв, падение, спад 2. банкротство

52

## bypass

**buster** пневмоперфоратор collar ~ инструмент для разрыва обсадных труб в скважине; вертикальная труборезка **butadiene** бутадиен, дивинилэритрен **butane** бутан (C<sup>4</sup>H<sup>10</sup>)

**butaprene** «бутапрен» (синтетический каучук)

**butt** [buttress thread] трапецидальная резьба

**butt** I. стык, соединение встык || стыковать, соединять встык 2. конец; торец; хвостовик 3. бочка (емкостью 490,96 л) ~ up устанавливать впритык close ~ св. стык без зазора, плотный стык lap ~ соединение внахлестку tight ~ св. стык без зазора, плотный стык

**butted** состыкованный, соединенный встык

**butterfly** 1. угольник (для полевых штанг); бабочка (передаточное устройство, изменяющее направление движения тяг в горизонтальной плоскости) 1. впускной клапан; дроссельная заслонка

**button** 1. св. рельеф, выступ (на свариваемой детали) 2. кнопка 3. королек 4. сферическая головка 5. тарелка клапана 6. св. ядро сварной точки  
danger ~ аварийная кнопка; кнопка экстренного действия  
orifice ~ шайбовая пробка press ~ контактная кнопка, нажимная кнопка (управления) push ~ кнопка

**buttress** контрфорс; подпорка, подставка; устой; бык || подпирать, поддерживать

**butylene** бутилен (C<sup>4</sup>H<sup>8</sup>)

**BV/WLD** [bevelled for welding] скошенный под сварку, со скосами под сварку

**BW** 1. [barrels of water] баррелей воды 2. [boiled water] кипяченая вода 3. [butt weld] стыковой сварной шов

**BW/D** см. **BWPD**

**BWIPD** [barrels of water injected per day] баррелей воды, нагнетаемой в сутки

**BWL** [barrels of water load] баррелей воды, закачанной в скважину при гидроразрыве

**BWOL** [barrels of water over load] баррелей воды, закачанной в скважину после гидроразрыва пласта

**BWPD** [barrels of water per day] баррелей воды в сутки

**BWPH** [barrels of water per hour] баррелей воды в час

**bx** [box] 1. муфта замка буровой трубы 2. соединение с внутренней замковой резьбой

**bypass** 1. обход 2. перепуск; перепускной клапан || перепускать 3. св. канал в резке,

## **by-passing**

соединяющий трубку подогревающего кислорода с трубкой, идущей от кислородного штуцера 4. шунт

safety ~ предохранительный или перепускной клапан

**by-passing** 1. перепуск 2. проскальзывание, прохождение мимо; обход 3. образование каналов 4. *зл.* шунтирование gas ~ проскальзывание газа (*при нагнетании в пласт*)

**by-effect** побочное явление, побочный эффект

**by-product** побочный продукт, субпродукт

## C

**C** 1. [center] центр 2. [centigrade] температурная шкала Цельсия || стоградусный; со стоградусной шкалой 3. [carbonate] карбонат || карбонатный 4. [completing] заканчивание; вскрытие (*пласта*)

**C/** [contractor] буровой подрядчик  
**c** [coarse] грубый (о *настройке*); крупнозернистый

**Ca** [calcite] кальцит

**cab** кабина

**cabinet** 1. шкаф; ящик 2. отделение; ячейка; отсек

main control ~ главный шкаф управления

**cab** 1. кабель, многожильный провод 2. трос, канат || закреплять тросом или канатом

arc-welding ~ *см.* welding cable

armo(u)r(ed) ~ бронированный кабель

bell ~ сигнальный кабель

ВОР multitube ~ многоканальный шланг для подачи гидравлических управляющих сигналов с плавучей буровой платформы к подводному превентору

conductor ~ проводящий кабель, электрокабель

deck jumper ~ палубный соединительный кабель

drilling ~ бурильный канат

duplex ~ *см.* twin cable

electrode ~ *св.* провод, идущий к электроду

feeder ~ питающий кабель; питающий провод

flexible ~ гибкий кабель [провод]

ground ~ заземленный (*сварочный*) провод;

провод, идущий к свариваемому изделию

hoisting ~ подъемный канат

hollow шланговый кабель; шланговый

провод

insulated ~ изолированный кабель; изолированный провод

lead ~ *см.* electrode cable

left regular lay ~ канат с левой свивкой

logging ~ каротажный кабель

main ~ магистральный кабель; магистральный провод

multiconductor ~ *см.* multicore cable

multicore ~ многожильный кабель; многожильный провод

multiple-core ~ *см.* multicore cable

multistrand ~ *см.* multicore cable

multi-lube ~ многоканальный шланг (для подачи рабочей и управляющих жидкостей с бурового судна к подводному оборудованию)

power ~ силовой кабель; сварочный провод  
retrieving ~ извлекающий канат (для подъема на буровое судно или основание спущенных к подводному устью приспособлений)

right regular lay ~ канат правой свивки

single ~ *см.* single core cable

single core ~ одножильный кабель

thermistor ~ кабель с установленными на нем термисторными датчиками температуры, термисторный кабель

three-conductor ~ трехжильный кабель

twin ~ двухжильный кабель [провод]

welding ~ сварочный кабель; сварочный провод

wire ~ стальной трос [канат], металлический трос

**CAD/CAM** [computer aided design and manufacturing] система автоматизированного проектирования и производства

**Cadd** [Caddell] каддел (*света группы джексон эоценского отдела третичной системы*)

**CAG** [cut across grain] разрезанный поперек структуры

**cage** 1. «фонарь», пружинный стабилизатор для бурильных труб 2. клетка (*устройство над шаровым клапаном, ограничивающее движение шара*) 3. коробка, кожух, корпус; обойма подшипника

ball ~ шариковая коробка, сепаратор шарикоподшипника

closed ~ клетка клапана закрытого типа (в *глубинном трубном насосе*) open ~ клапанная клетка (*глубинного насоса*) открытого типа

**CaH** [calcium hardness] кальциевая жесткость (*воды*)

**Cainozoic** *геол.* кайнозой || кайнозойский

**cake** 1. затвердевший шлам 2. фильтрационная корка на стенках скважины 3. сальник

## cal

(уплотненные частицы породы, забившие промежутки между алмазами и матрицей в колонке) 4. отжатый осадок на фильтре

filter ~ см. mud cake

mud ~ фильтрационная корка бурового раствора на стенках скважины

slurry ~ цементная корка (на стенках скважины)

wall ~ см. mud cake

**cal** 1. [calcerenite] кальцеренит 2. [caliper survey] кавернометрия 3. [calorie] калория 4. [calcite] кальцит, известковый шпат 5. [caliche] известковые отложения

**Calc** 1. [calcium] кальций 2. [calcareous] известковый, известковистый, богатый известью 3. [calcerenite] кальцеренит 4. [calculated] расчетный

**calc gr** [calcium base grease] смазка на кальциевой основе

**calc OF** [calculated open flow (potential)] расчетный дебит скважины (потенциальный) при фонтанировании

**Cal Peri** фирм. назв. гранулированный (крупномолотый) перлит (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Cal Stop** фирм. назв. крошка из автомобильных покрышек (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**calcareous** известковый, содержащий известь

**calcite** кальцит

**calcium** кальций (Ca)

**calc-spar** кальцит, известковый шпат

**calculate** 1. вычислять; подсчитывать 2. рассчитывать

**calculated** расчетный

**calculation** 1. вычисление; подсчет 2. расчет

~ of reserves подсчет запасов

active oil ~s подсчет активных (извлекаемых) запасов нефти

field ~ промысловые вычисления

multicomponent flash ~ s расчет однократного испарения многокомпонентных систем

power ~ расчет мощности

**calculator** счетно-решающее устройство, вычислительная машина, калькулятор

pipe-line fluid network ~ электроинтегратор для расчета распределения потока в трубопроводных системах

robot ~ электронная счетная машина

**caldron** геол. котлообразный провал, сбросовая долина без выхода; кальдера

**Calgon** фирм. назв. препарат гексаметафосфата натрия, содержащий 67% P-2O<sub>5</sub> (приме-

## canal

няется в качестве поверхностно-активного вещества для обработки воды и разжижения буровых растворов на пресноводной основе)

**caliber** 1. внутренний диаметр (трубы, цилиндра) 1. калибр, размер; диаметр

**calibrate** 1. калибровать; градуировать; тарировать 2. проверять, выверять

**calibrated** калиброванный; выверенный; градуированный

**calibration** калибрование; эталонирование; градуировка; проверка по калибру; тарирование

tank ~ измерение вместимости резервуара,

калибровка резервуара

**caliper** каверномер; нутромер || измерять каверномером [нутромером] hole ~ каверномер inside ~ нутромер

**Cal K** [calcareous karst] известковый карст

**Calnox** фирм. назв. ингибитор окалинаобразования

**calorimeter** калориметр

**calorimetric** калориметрический

**calorimetry** калориметрия (измерение количества теплоты)

**calp** глинистый известняк

**Calseal** фирм. назв. гипсоцемент

**Caltrol** фирм. назв. хлорид кальция

**cam** 1. кулак, кулачок (вала); палец, распределительный кулак, кулачковый диск; эксцентрик 2. шаблон; лекало 3. криволинейный паз

brake ~ кулак тормоза

control ~ управляющий кулачок

deflecting ~ кулачок расцепления; спусковая собачка

locking ~ запорная защелка (узла крепления

стингера к трубоукладочной барже)

**Camb** [Cambrian] кембрийский

**camber** 1. выпуклость 2. кривизна, изгиб, прогиб, изогнутость || выгибать 3. утолщение, вздутие

**Cambrian** геол. кембрий, кембрийский период, кембрийская система || кембрийский

**camera:**

TV ~ телевизионная камера (для контроля подводного оборудования)

**camshaft** кулачковый вал; распределительный вал; управляющий вал; вал эксцентрика

**can** 1. жестяная банка; бидон; канистра

2. масленка 3. консервная банка 4. каркас (протектора)

spud ~ понтон опоры (самоподъемного ос-нования)

**canal** 1. канал; русло; проток 2. отверстие 3. желоб



## cancel

**cancel** 1. аннулировать; погашать; отменять 2. *матем.* приводить подобные члены 3. *выч.* отмена (*команды или сигнала*)

**cane** тростник; камыш || плести из камыша

**canik** базальтовая порода; твердая кристаллическая порода; трапп

**cannelure** продольная выемка, продольный паз; кольцевая канавка; нарезка; насечка

**cant** скос, фаска, скошенный край || скашивать, стёсывать рёбра или углы

**canted** косоугольный, гранёный; клинчатый; искривленный; перекошенный

**cantilever** кронштейн; консоль; укосина; стрела

**cantilevered** консольный; заделанный одним концом; свободно висящий

**CAODC** [Canadian Association of Oilwell Drilling Contractors] Канадская ассоциация буровых подрядчиков

**CAOF** [calculated absolute open flow] расчетный абсолютный дебит скважины

**cap** 1. головка, колпак, шляпка, крышка 2. трубная головка 3. порода кровли пласта 4. предохранительный колпак газового баллона 5. сопло; мундштук 6. закрыть пробкой;

запечатать (*скважину*) base ~ нижняя крышка blasting ~ капсюль-детонатор, запал, воспламенитель

choke and kill line test ~ колпак для опрессовки линий штуцерной и глушения скважины

coposion ~ антикоррозийный колпак (*для защиты от коррозии устья временно оставляемой подводной скважины*)

drive ~ головная насадка для забивных труб driving ~ *см.* drive cap

end ~ глухая муфта, пробка, заглушка

gas ~ газовая шапка

lifting ~ колпачок для предохранения резьбы бурового инструмента (*при подъеме*) "no-lag"

seismograph ~ специальный детонатор (*без запаздывания*) для сейсморазведки protector ~ защитный колпак (*для предохранения устья скважины в случае временного оставления скважины буровым судном или платформой*)

screw ~ колпачок (*или крышка*) с резьбой

temporary abandonment ~ колпак временно оставляемой морской скважины

tree ~ колпак фонтанной арматуры

wellhead ~ устьевой колпак (*для герметизации устья подводной скважины в случае временного ее оставления*)

**Cap** [Capitan] кэпитен (*группа пермской системы западного Техаса и Нью-Мексико*)

**cap** I. [capacity] емкость, вместимость 2. [capacitor] конденсатор

## capacity

**capability** способность

**capacitance** 1. емкостное сопротивление 2. емкость

**capacitor** конденсатор; емкость

adjustable ~ конденсатор переменной емкости bypass ~ шунтирующий конденсатор

filter ~ конденсатор фильтра

fixed ~ конденсатор постоянной емкости

**capacity** 1. объем, величина; вместимость 2. производительность; выработка; (*производственная*) мощность; нагрузка 3. пропускная способность; 4. способность 5. электрическая емкость

productive ~ of reservoir отдача пласта productive ~ of a well производительность скважины

racking ~ of derrick емкость вышки (*по количеству устанавливаемых за пальцем буровых труб*)

specific ~ of a well удельная производительность скважины

water-intake ~ of a well поглощающая способность скважины, приемистость скважины

~ in tons per hour производительность, т/ч

~ of a well *см.* productive capacity of a well

~ of drum *см.* drum capacity

~ of field to produce потенциальная добыча из месторождения

absorption ~ абсорбционная [поглотительная] способность, поглощающая способность

actual ~ фактическая производительность

adhesive ~ адгезионная способность, способность сцепляться; коэффициент сцепления

adsorptive ~ адсорбционная способность

available ~ полезная мощность; располагаемая мощность

basic ~ основность

battery ~ емкость аккумуляторной батареи

bearing ~ несущая способность (*опора, грунта*); грузоподъемность; подъемная сила

boiler ~ паропроизводительность [мощность] котла

calculated ~ расчетная мощность [производительность]

capillary ~ капиллярная емкость

carrying ~ 1. грузоподъемность 2. несущая способность 3. подъемная сила 4. пропускная способность 5. *эл.* предельно допустимая нагрузка

cation exchange ~ катионообменная емкость

compensation hook ~ компенсируемая нагрузка на крюке

cutting-carrying ~ выносящая способность (*бурового раствора*)

## C

## capacity

daily ~ суточная производительность, суточная пропускная способность  
damping ~ поглощающая способность  
delivery ~ пропускная способность  
dischargeable ~ полезная емкость (*газгольдера*)  
drum ~ емкость барабана (*общая длина каната, навиваемого на барабан*)  
engine ~ мощность двигателя  
fracture flow ~ пропускная способность трещины (*при гидроразрыве*)  
gross ~ максимальная нагрузка  
hauling ~ тяговое усилие  
heat ~ теплоемкость  
heat absorption ~ теплопоглощательная способность  
high ~ высокопроизводительный  
high resolution ~ высокая разрешающая способность  
hoisting ~ грузоподъемная сила, грузоподъемность  
holding ~ вместимость, емкость  
idle ~ резервная мощность  
injection ~ приемистость (*скважины*)  
intake ~ приемистость, поглотительная способность  
jacking ~ грузоподъемность подъемника  
leak off ~ пропускная способность (*пород*)  
lifting ~ 1. подъемная мощность, высота всасывания (*насоса*) 1. грузоподъемность механизма гидравлической подачи (*при использовании шпинделя как домкрата*) 3. грузоподъемность лебедки бурового станка 4. несущая способность (*бурового раствора*)  
liquid ~ наливной объем  
load (bearing) ~ грузоподъемность; нагрузочная способность, допускаемая нагрузка; номинальная мощность (*мотора*)  
load-carrying ~ подъемная способность или сила; допускаемое давление; допускаемая нагрузка; несущая способность; грузоподъемность; нагрузочная способность  
methylene blue ~ *см.* cation exchange capacity  
nominal *см.* rated capacity  
overload ~ способность работать с перегрузкой, способность выдерживать перегрузку  
pipe ~ пропускная способность трубопровода  
pipeline transmission ~ *см.* pipe capacity  
piston load ~ расчетное усилие штока  
plant ~ мощность установки  
producing ~ *см.* production capacity  
production ~ производительность [отдача] пласта  
rump ~ подача насоса  
rumping ~ *см.* rump capacity

56

## capping

rated ~ 1. номинальная [расчетная] мощность или производительность, проектная производительность 2. номинальная грузоподъемность; номинальная вместимость; расчетная пропускная способность  
refrigerating ~ способность охлаждать, охлаждающая способность  
relative ~ относительная мощность [производительность]  
reservoir ~ вместимость резервуара riser tensioner system ~ грузоподъемность системы натяжения водоотделяющей колонны  
safe working ~ безопасная рабочая нагрузка  
sand ~ продуктивность нефтеносного песчаника  
saturation ~ 1. поглотительная способность 2. способность насыщаться  
short-time ~ кратковременная мощность  
solids-carrying ~ несущая способность, удерживающая способность (*бурового раствора*)  
specific ~ удельная мощность (*на единицу массы*)  
tank ~ емкость резервуара, цистерны или бака  
tested ~ установленная производительность (*скважины*)  
thermal ~ *см.* heat capacity  
throughput ~ производительность, пропускная способность (*установки, склада и т.п.*)  
torsional ~ способность (*детали или узла*) передавать крутящий момент определенно величины  
total ~ 1. общая емкость 2. суммарная производительность, общая или полная производительность (*скважины*)  
ultimate ~ полная мощность  
useful ~ 1. полезная мощность или производительность 2. полезная емкость  
water ~ влагоемкость  
wind load ~ ветровая нагрузка (*на вышку*)  
work ~ работоспособность  
working ~ 1. грузоподъемность 2. работоспособность  
**capillarity** капиллярность, волосность  
**capillary** капиллярный, волосной  
**caplastometer** вискозиметр или реометр капиллярного типа  
**capper** фонтанная задвижка  
**capping** 1. перекрытие (*притока пластовой воды или газа герметизирующим устройством на устье скважины*), каптаж, закрытие скважины 2. закупоривание 3. наносы, покров; вскрыша  
~ the well закрытие (*устья подводной скважины*) колпаком (*при временном оставлении законченной бурением скважины*)

## caprock

pipe ~ закрытие трубопровода колпаком (для спуска под воду и оставления на дне в случае штормовой погоды)

**caprock** покрывающая порода, покров продуктивной свиты

**capsule** 1. капсуль 2. тигель 3. мембрана 4. капсула, оболочка

life saving ~ спасательная капсула

separable instrument ~ отделяемый контрольно-измерительный модуль

service ~ капсула обслуживания (подводного нефтенного оборудования)

wellhead ~ съемный устьевой модуль

**capture** улавливать; захватить || захват

neutron ~ захват нейтронов (при радиокаротаже)

**car** 1. вагон 2. вагонетка; тележка; электрокар 3. (легковой) автомобиль

dump ~ вагонетка с опрокидывающимся кузовом; самосвал

oil ~ железнодорожная нефтеналивная цистерна

road tank ~ автоцистерна

tank ~ железнодорожная цистерна; автоцистерна

**Car** [Carlile] карлайл (свита верхнего отдела меловой системы)

**carb** [carbonaceous] углистый; содержащий углерод

**carb tet** [carbon tetrachloride] тетрахлорид углерода

**carbide** карбид

tungsten ~ карбид вольфрама

**Carbo-Free** фирм. назв. концентрированный материал различной плотности на углеводородной основе для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

**Carbo-Gel** фирм. назв. загуститель для инвертных эмульсий

**Carbo-Mul** фирм. назв. буровой раствор на углеводородной основе

**carbon** 1. углерод (C) 2. карбонадо (черный алмаз)

fixed ~ связанный углерод

**carbonaceous** 1. углистый 2. углеродистый; карбонатный 3. каменноугольный

**carbonado** карбонадо (черный технический алмаз)

**carbonate** 1. карбонат (черный алмаз) 2. углекислая соль, соль угольной кислоты, карбонат, эфир угольной кислоты 3. карбонатный 4. карбонизировать

barium ~ карбонат бария ( $BaCO_3$ ), карбонат бария (витерит) (применяется для удаления ионов кальция из бурового раствора)

calcium ~ карбонат кальция ( $CaCO_3$ )

## carnage

## C

magnesium ~ карбонат магния, магнезит ( $MeCO_3$ )

potassium ~ карбонат калия, поташ ( $K_2CO_3$ )

sodium ~ карбонат натрия, кальцинированная сода ( $Na_2CO_3$ )

**carbon-free** не содержащий углерода, обезуглероженный

**carboniferous** 1. углесодержащий 2. каменноугольный 3. углеродистый

**carbonization** 1. цементация 2. науглероживание 3. обугливание; карбонизация

**Carbonox** фирм. назв. органический разжигатель для буровых растворов

**Carbo-Seal** фирм. назв. нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением буровых растворов на углеводородной основе

**Carbo-Tec** фирм. назв. эмульгатор для получения инвертной эмульсии

**Carbo-Tec D** фирм. назв. эмульгатор для получения инвертной эмульсии

**Carbo-Trol** фирм. назв. регулятор фильтрации буровых растворов на углеводородной основе

**carboxymethylcellulose** карбоксиметилцеллюлоза, КМ Ц

**carboxyniethylhydroxyethylcellulose** карбокси-метилгидроксиэтилцеллюлоза, КМ ГЭЦ

**Carboze CMC** фирм. назв. натриевая карбоксиметилцеллюлоза

**carburing** карбюризация; науглероживание; цементация (металла)

**card** 1. карточка; бланк 2. расчетная или учетная карточка 3. перфокарта

dynamometer ~ динамограмма

identification ~ ярлык с кратким паспортом детали

indicator ~ индикаторная диаграмма или карта

recording ~ бланк для самопишущих приборов

time ~ хронометражная карта

**care** уход (напр. за машиной), содержание (в эксплуатации), обслуживание

**carinate** 1. килевидный 2. геол. изоклиальный

**carload** партия груза на вагон; масса груза, оплачиваемая по грузовому графику

**Carm** [Carmel] кармел (свита группы сан-рафаэль среднего и нижнего отдела юры)

**carnallite** мин. карналлит

**carnotite** мин. карнотит

**carriage** 1. вагонетка, вагон; тележка 2. каретка; салазки 3. несущее устройство, несущая конструкция 4. дренажная труба; канализационная труба

pipeline-up ~ тележка для центровки труб (при сварке)

## carrier

**carrier** 1. несущее или поддерживающее устройство; подпорка; держатель; державка; кронштейн; хомут; салазки; ходовой механизм; ходовая часть; ползун 2. носитель 3. транспортер 4. транспортное судно 5. транспортный самолет 6. каркас перфоратора 7. эл. несущий ток 8. рад. несущая частота

heat ~ теплоноситель, проводник тепла

hose ~ 1. кронштейн или футляр для рукавов (в автоцистернах) 1. тележка для перевозки рукавов

oil ~ нефтеналивное судно, танкер

pipe ~ хомут для труб

pull rod ~ s ролики для насосных полевых тяг

rod line ~ s опоры под полевые тяги

wheel ~ адаптер шарошек (в долоте Зублина)

**carry** 1. спускать трубы по мере углубления скважины || спуск труб по мере углубления скважины 2. содержать (нефть, залежь)

~ a dry hole бурить сухую скважину (без притока воды)

~ a wet hole бурить скважину, в которой приток воды не закрыт

~ off отводить (жидкость, газ, теплоту)

**carry-over** переброс (механический вынос частиц нефтепродуктов); вынос нефти газом

**cartridge** 1. патрон 2. втулка, в которой монтируются подшипники качения 3. гильза battery ~ гильза для батареи (при гамма-методе)

**case** 1. кожух; обшивка; оболочка; чехол 2. корпус 3. крепить обсадными трубами

in ~ of emergency про запас, на резерв; на случай крайней необходимости; при несчастных случаях

~ off крепить ствол скважины трубами; перекрыть трубами; закрыть (воду) трубами; изолировать

air ~ колпак

plunger ~ плунжерный цилиндр

rimp ~ кожух насоса; спиральная камера

центробежного насоса

**cased** 1. выложенный снаружи 2. заключенный (в чем-либо) 3. обсаженный (о стволе)

~ off изолированный [закрепленный] (обсадными) трубами

~ off in the hole оставленный в скважине за

трубами (инструмент и т. п.)

~ with wood обшитый деревом, в деревянной обшивке

**case-harden** цементировать; подвергать поверхностной закалке

**casing** 1. обсадная труба [колонна] || крепление обсадными трубами 2. обойма, коробка, футляр, кожух, оболочка, обшивка

pull ~ поднимать (обсадные) трубы, извле-

## casing

кать (обсадную) колонну

reduce ~ перейти на обсадную колонну меньшего диаметра

gun ~ обсадить трубами; спустить [установить] обсадную колонну

running ~ спуск обсадных труб

set ~ задавить трубы

~s for pipelines предохранительные обоймы [кожухи] для трубопроводов

add-on ~ наращиваемая обсадная труба

blank flush ~ обсадные трубы с фасками под сварку встык

boring ~ см. casing 1

cemented ~ зацементированная колонна обсадных труб

collared joint ~ обсадная колонна, составленная из труб, свинченных между собой

full hole ~ обсадная колонна, спущенная на всю глубину скважины

hoist ~ корпус подъемника insert (ed)

joint ~ безмуфтовые обсадные трубы (один конец трубы развальцован до размеров муфты)

intermediate ~ промежуточная колонна труб, промежуточная обсадная колонна

logu ~ прихватываемая, туго идущая обсадная колонна (вследствие трения о стенки скважины)

oil-well ~ 1. муфтовые обсадные трубы нефтяного стандарта 2. обсадная колонна нефтяной скважины

parted ~ обрыв [разрыв, нарушение цельности] обсадной колонны

perforated ~ перфорированная или прострелянная обсадная колонна

pipe ~ обсадная колонна из муфтовых труб

premium ~ обсадные трубы повышенной прочности

production ~ эксплуатационная колонна

protection ~ последняя промежуточная колонна

protective ~ 1. колонна-направление (первая обсадная колонна, служащая для крепления верхних слабых слоев донного грунта) 2. защитный кожух 3. последняя промежуточная колонна

riveted ~ клёпаные обсадные трубы

screw joint ~ винтовые обсадные трубы

seamless ~ бесшовные обсадные трубы

semi-flush coupling ~ обсадные трубы с полубокеваемыми соединениями (концы труб высажены внутрь, муфты тонкостенные одинакового наружного диаметра с трубой)

slip joint ~ ненарезные обсадные трубы, соединяемые накладными привариваемыми муфтами; раструбные обсадные трубы

speedite ~ безмуфтовые обсадные трубы

## Casing-Kote

с высаженными концами и модифицированной квадратной ступенчатой резьбой  
spiral ~ спиральная обсадная труба; спиральная обсадная колонна (со спиральной канавкой по всей длине для улучшения условий спуска)  
surface ~ направление (первая обсадная колонна)  
threaded-joint ~ трубы с резьбовыми соединениями  
upset-end ~ обсадные трубы с высаженными концами  
waterproof ~ 1. водонепроницаемый кожух [оболочка] 2. тампонажная колонна для изоляции водоносных пластов  
well ~ обсадные трубы || обсаживание скважины трубами

**Casing-Kote** фирм. назв. способ обработки поверхности обсадных труб гранулированным материалом с целью улучшения качества сцепления цементного камня с обсадной колонной

**Caso** фирм. назв. стearат калия (пеногаситель для буровых растворов)

**Casp** [Casper] каспер (свита верхнего отдела пенсильванской системы)

**cassiterite** мин. касситерит

**cast** 1. образец 2. оттенок; флюоресценция (нефти) 3. расстояние, пройденное брошенным телом 4. отклонение; поворот 5. лить (металл); отлить || литой; отлитый 6. коробиться, трескаться (о дереве)

unit ~ отлитый за одно целое

**casting** металлическое литье; литье; отливка || литье

**casualty** I. авария, несчастный случай 2. раненый; убитый; *p1* потери

**CAT** 1. [carburetor air temperature] температура воздуха в карбюраторе 2. см. cat

**cat** 1. [catalyst] катализатор 2. [catalytic] каталитический 3. [catalog] каталог

**cat:**

beag ~ 1. скважина с трудными условиями эксплуатации 2. предохранительный пояс из брезента

wild ~ разведочная [поисковая] скважина на новой площади

**Cat Crk** [Cat Creek] кэт-крик (свита серии кутеней нижнего отдела меловой системы)

**cataclinal** геол. катаклинальный, простирающийся в направлении падения

**catalysis** катализ

**catalyst** катализатор

**catalyze** катализировать

**catalyzer** катализатор

**catch** 1. захват; захватывающий замок; захватывающее приспособление || зацеплять, захватывать 2. сцепляющий болт; стяжной

## caved

болт 3. защелка; фиксатор; задвижка; щеколда; запор; собачка 4. арретир || арретировать 5. улавливать 6. заедать

tubing ~ трубоводка

**catch-all** ловильный инструмент (универсальный)

**catcher** 1. трубодержатель 2. ограничитель (хода) 3. улавливающее приспособление, улавливатель; ловушка; коллектор

core ~ керноловитель

flow ~ приспособление для отвода в сторону струи фонтанирующей скважины (во время работы у устья)

oil ~ маслоуловитель, маслосборник

plug ~ устройство для задержки пробки

sample ~ отстойник; виброустройство (для отбора образцов шлама); шламоотборник

tubing ~ держатель для установки насосно-компрессорных труб; трубодержатель; лафетный хомут; шарнирный хомут; предохранительное приспособление, страхующее насосные трубы от падения в скважину при подъеме

**catching** улавливание; перехват; зацепление (зубчатых колес)

**catenary** I. матем. цепная линия 2. несущий трос 3. кривая провеса (цепи, каната)

**caterpillar** гусеница; гусеничный ход; гусеничный трактор

**cath** [cathodic] катодный

**thead** безопасная катушка, шпилевая катушка (катушка для затягивания инструмента и труб в вышку, для подъема хомутов и элеваторов, свинчивания и развинчивания буровых труб)

automatic ~ автоматическая безопасная катушка

**cathode** 1. катод 2. электрод

**cathodic** катодный

**cation** катион

**catwalk** мостки, площадка; лестница на верхнем поясе резервуара

**caulking** чеканка, уплотнение шва

overhead ~ подчеканка кромок поясов резервуара снизу вверх

**caustic** каустическая сода, каустик

**caustobiolith** каустобиолит (горючее полезное ископаемое)

**caution** осторожность, предосторожность

**caus** [caustic] каустическая сода

**cav** [cavity] полость; трещина в породе

**cave** 1. каверна, полость, впадина 2. обрушение породы, обвал || обрушаться, обваливаться

~in обвалиться внутрь; обрушиться

**caved** обрушенный, обвалившийся; имеющий каверны

## cavern

**cavern** 1. каверна 2. пещера; впадина  
**cavernous** кавернозный (*с большими порами*), пещеристый; ячеистый; пористый  
**caving** обрушение, обвал стенок скважины; кавернообразование; образование пустот, провалов или каверн  
**cavitation** 1. кавитация, нарушение сплошности струи; образование пустот 2. пустота; углубление wall ~ кавернообразование в стенках скважины; раздутие или расширение ствола скважины (*вследствие обрушения, размыва или механического разрушения вращающимся снарядом*)  
**cavity** 1. *геол.* каверна, пустота или трещина в породе; впадина 2. полость, углубление, выемка 3. газовый пузырь; раковина gam ~ плащечная полость (*противовыбросового преентора*)  
госк ~ каверна в породе  
**cawk** барит, тяжелый шпат, сернокислый барий  
**CB** 1. [changed bits] поднятые из скважины долота 2. [changing bits] смена долота 3. [circuit breaker] выключатель, размыкатель 4. [core barrel] керновый снаряд, грунтоноска 5. [counterbalance] противовес  
**CBL** [cement bond log] 1. цементометрия 2. цементограмма  
**CC** 1. [carbon copy] экземпляр из-под копирки 2. [casing cemented (*depth*)] глубина, на которой зацементирована обсадная колонна 3. [closed cup] (*метод*) измерения температуры вспышки в закрытом тигле  
**C&C** [circulating and conditioning] промывка ствола скважины с одновременной обработкой бурового раствора  
**cc** [cubic centimeter] кубический сантиметр  
**CC-16** *фирм. назв.* натриевая соль гуминовых кислот  
**C-Cal** [contact caliper] контактный каверномер [шуп]  
**CCD** см **CC 2**  
**CCHF** [center of casinghead flange] центр фланца головки обсадной колонны  
**Cck** [casing choke] штуцер обсадной колонны (*сообщающийся с внутренним пространством*)  
**CCL** [casing collar locator] локатор муфтовых соединений обсадной колонны  
**CCLGO** [cat cracked light gas oil] светлый газойль, полученный каталитическим крекингом  
**CCM** 1. [condensate-cut mud] буровой раствор, содержащий конденсат 2. [cement-cut mud] буровой раствор, загрязненный цементом

60

## cell

**CCP** [critical compression pressure] критическое давление сжатия  
**CCPR** [casing collar perforating record] регистрационная запись о перфорировании обсадной колонны с указанием положения перфорационных отверстий относительно ее соединений  
**CCR** [critical compression ratio] критическое отношение сжатия  
**CCW** [counter-clockwise] против часовой стрелки  
**CD I.** [contract depth] глубина скважины по контракту 2. [corrected depth] исправленная глубина скважины 3. [calendar day] календарный день  
**CDC** [computerized data collection] АСУ с ручным вводом данных  
**CDM** [continuous dipmeter] наклонметр  
**CDMS** [continuous dipmeter survey] непрерывная инклинометрия  
**CDP** [common-depth point] общая глубинная точка, ОГТ  
**CDPS** [common-depth point stack] суммарный разрез общей глубинной точки  
**CDS** [computerized directional sensor] компьютеризованный датчик направления  
**cdsr** [condenser] конденсор  
**Cecol** *фирм. назв.* молотые оливковые косточки (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**Cectan** *фирм. назв.* кора квебрахо особо тонкого помола (*разжижитель для буровых растворов*)  
**Cedar Seal** *фирм. назв.* волокно кедровой древесины (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**Cegal** *фирм. назв.* порошок сернокислого свинца (*утяжелитель для буровых растворов*)  
**Cel Flakes** *фирм. назв.* целлофановая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**CEC** [cation exchange capacity] катионообменная емкость  
**CEL** [cement evaluation log] цементометрия  
**Celatex** *фирм. назв.* крошка из отработанной резины (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**celite** целит (*промежуточное вещество цементного клинкера*)  
**cell** 1. ячейка; камера; бомба (*для лабораторных исследований*) 2. эл. элемент accumulator ~ 1. сборник (*в опробователе*) 2. аккумуляторный элемент fuel ~ 1. тепловой элемент 2. топливный бак load ~ датчик веса local ~ локальный гальванический элемент (*при коррозии*)

## cell

tank weighing load ~ датчик веса для взвешивания глинопорошка в бункере  
unit ~ элементарная ячейка

**cell** I. [cellar] шахта под полом вышки, шурф или котлован под шахтное направление 2. [cellular] ячеистый

**cellar** I. шахта под полом вышки; котлован или шурф под шахтное направление 2. устье (*нефтяной*) скважины  
well ~ шахта для буровой скважины  
wellhead ~ устьевая шахта

**Cellex** *фирм. назв.* натриевая карбоксиметилцеллюлоза

**Cell-o-Phane** *фирм. назв.* целлофановая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**cellophane** целлофан  
shredded ~ целлофановая стружка

**Cellophane Flaxes** *фирм. назв.* целлофановая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Cell-o-Seal** *фирм. назв.* целлофановая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**cellular** ячеистый, сотовый

**cellulose** целлюлоза, клетчатка

**cem** 1. [cement] цемент || цементный 2. [cemented] зацементированный

**Cemad-1** *фирм. назв.* понизитель водоотдачи цементных растворов

**cement** цемент; вяжущее вещество || цементировать, тампонировать цементом, скреплять цементным раствором

acid-soluble ~ известковый цемент, размягчающийся в соляной кислоте

additive ~ цемент с добавками

air-entraining ~ цемент с воздухововлекающей добавкой

alumina ~ глиноземный цемент, глиноземистый цемент, бокситовый цемент, алюминатный цемент

aluminate ~ *см.* alumina cement

anhydrite ~ ангидритовый цемент

artificial ~ цемент из искусственной смеси сырьевых материалов; портландцемент

asbestos ~ асбестоцемент

asphalt ~ асфальтовое вяжущее вещество, асфальтовый цемент, дорожный битум

autoclaved ~ автоклавированный цемент

bakelite ~ бакелитовый цемент

bauxite ~ *см.* alumina cement

bentonite ~ гельцемент (*с добавкой бентонита*)

blast ~ шлаковый цемент (*цемент из доменных шлаков*)

blast-furnace ~ шлакопортландцемент

## cement

blast-furnace slag ~ *см.* blast-furnace cement  
bulk ~ рассыпной цемент, цемент насыпью (*без упаковки*), цемент навалом

calcareous ~ гидравлическая известь, известковое вяжущее

clay ~ глиноцементный раствор

clinker-bearing slag ~ шлакопортландцемент

coarse-ground ~ цемент крупного помола

commercial portland ~ заводской портландцемент

completely hydrated ~ полностью гидратированный цемент

construction ~ строительный цемент

diesel-oil ~ смесь цемента с дизтопливом,

схватывающаяся в контакте с водой early-

strength ~ быстротвердеющий цемент

expanding ~ расширяющийся цемент

fast-setting ~ быстросхватывающийся цемент

fiber ~ волокнистый цемент

fine ground ~ цемент тонкого помола

furan-resin ~ цемент из фурановой смолы general

purpose portland ~ *см.* commercial

portland cement green ~ *см.* unset cement

gypsum ~ гипсоцемент (*приготовленный из гипса тампонажный материал*)

gypsum-retarded ~ цемент с гипсом в качестве

замедлителя

high-alkali ~ высокощелочной цемент, цемент с

большим содержанием щелочей

high-alumina ~ (высоко) глиноземистый цемент

high-early ~ быстротвердеющий цемент

high-early strength ~ *см.* high-early cement

high-grade ~ высокосортный цемент

high-speed ~ *см.* high-early cement

high-strength ~ высокопрочный цемент

honeycombed ~ пористый [ячеистый, сотообразный] цемент

hydraulic ~ гидравлический цемент (*затвердевающий в воде*)

hydrophobic ~ водоотталкивающий [гидро-

фобный] цемент

iron-oxide ~ железистый цемент (*с увеличенным*

*содержанием оксида железа за счет глинозема*)

ironportland ~ шлакопортландцемент

jelled ~ загустевший цементный раствор, не

поддающийся перекачке насосом

lean ~ песчано-цементная смесь с низким содержанием цемента

low-alkali ~ низкощелочной цемент, цемент с

низким содержанием щелочи

low-early-strength ~ цемент с низкой начальной

прочностью

low-grade ~ низкосортный цемент, цемент

низкой марки

## cement

low-heat ~ *см.* low-heat of hydration cement  
low-heat of hydration ~ цемент с малой экзотермией [теплотой гидратации]; низкотермичный цемент  
low-limed ~ цемент с малым содержанием извести  
low-slag ~ цемент с малым содержанием шлака  
low-strength ~ *см.* low grade cement  
low-water-loss ~ цемент с малым водоотделением, цемент с низкой водоотдачей low-water-retentive Portland ~ портландцемент с малой водоудерживающей способностью  
lumnite ~ люмнитовый цемент  
LWL ~ *см.* low-water-loss cement  
magnesia ~ магнезиальный цемент  
medium-setting ~ цемент со средним сроком схватывания  
metallurgical ~ шлакопортландцемент, металлургический портландцемент  
mixed ~ смешанный цемент  
modified ~ модифицированный цемент  
modified portland ~ модифицированный портландцемент; портландцемент типа II (*США*)  
natural ~ роман-цемент, естественный цемент, цемент из естественного мергеля  
neat ~ чистый цемент; клинкерный цемент neat portland ~ чистый портландцемент (*без добавок и примесей*)  
non-shrinking ~ безусадочный цемент normal portland ~ обыкновенный портландцемент normally hydrated ~ нормально гидратированный цемент  
oil-well ~ цемент для нефтяных скважин, тампонажный цемент  
ordinary ~ цемент, используемый при отсутствии сульфатной агрессии (*классов А, С по стандарту API 1 и I, III типов по стандарту ASTM*)  
oxychloride ~ магнезиальный цемент  
permetallurgical ~ шлаковый цемент  
phenolic-resin ~ бакелитовый цемент  
plain ~ *см.* neat cement  
portland ~ портландцемент  
portland blast-furnace ~ шлакопортландцемент  
portland blast-furnace-slag ~ шлакопортландцемент  
portland-pozzolana ~ пуццолановый портландцемент  
portland-slag ~ шлакопортландцемент  
pozzolana ~ *см.* portland-pozzolana cement  
radioactive ~ радиоактивный цемент (*позволяющий определить высоту подъема цемент-*

## cement

*ного раствора по затрубному пространству с помощью гамма-счетчика*)  
quick-hardening ~ *см.* rapid-hardening cement  
quick-setting ~ быстросхватывающийся цемент  
rapid-hardening ~ быстротвердеющий цемент  
rapid-setting ~ быстросхватывающийся цемент  
regular ~ 1. цемент класса А по стандарту API 2. цемент типа I по стандарту  
ASTM resin ~ цемент с добавлением смол  
retarded ~ цемент с замедленным сроком схватывания  
retarded oil-well ~ тампонажный цемент с замедлителем  
sacked ~ цемент в мешках, затаренный цемент  
sand ~ песчаный цемент (*механическая смесь портландцемента с молотым песком*)  
set ~ затвердевший [схватившийся] цемент; цементный камень  
slag ~ бесклинкерный шлаковый цемент  
slag-gypsum ~ гипсошлаковый цемент  
slag-lime ~ шлакоизвестковый цемент  
slag-magnesia portland ~ шлакомагнезиальный портландцемент  
slag-portland ~ шлакопортландцемент  
slag-sand ~ шлакопесчаный цемент  
slow ~ *см.* slow-setting cement  
slow-setting ~ медленносхватывающийся цемент  
sorel ~ магнезиальный цемент  
sound ~ цемент, обладающий постоянством объема; цемент, обладающий равномерностью изменения объема  
special ~ быстротвердеющий цемент; специальный цемент  
standard ~ стандартный цемент; нормально схватывающийся цемент  
straight ~ *см.* neat cement  
sulphate-resistant ~ сульфатостойкий цемент  
sulphate-resisting portland ~ сульфатостойкий портландцемент  
sulpho-aluminous ~ сульфоглиноземистый цемент  
super ~ высокосортный портландцемент super-rapid hardening ~ очень быстротвердеющий цемент  
super-sulphated ~ сульфатно-шлаковый цемент  
super-sulphated metallurgical ~ сульфатостойкий портландцемент  
surface hydrated ~ цемент, гидратированный с поверхности  
sursulphate ~ *см.* super-sulphated cement  
trass ~ пуццолановый цемент; трассовый цемент



## cementation

unretarded ~ *см.* neat cement  
unset ~ несхватившийся [незатвердевший]  
цементный раствор  
unsound ~ цемент, не обладающий равномерностью изменения объема  
water ~ гидравлический цемент  
waterproof ~ водонепроницаемый цемент  
water-repellent ~ водоотталкивающий [гидрофобный] цемент  
water-retentive portland ~ водоудерживающий [гидрофильный] портландцемент  
weighted ~ тяжелый цемент  
**cementation** цементирование, тампонаж цементом, заполнение цементом (*трещин, пустот*); придание устойчивости  
fissure ~ цементирование трещин  
natural ~ естественная цементация (*песков*)  
**cemented** зацементированный  
closely ~ крепко цементированный  
**cementer** 1. турбулизатор (*стальное кольцо с лопатками, надеваемое на обсадную трубу и вызывающее вихревое движение цементного раствора*) 1. цементировочный пакер или пробка 3. цементировочная муфта  
multiple stage ~ муфта для ступенчатого цементирования  
removable ~ извлекаемый цементировочный пакер или пробка  
**cementing** 1. цементирование (*скважин*) 1. вяжущий; цементирующий 3. цементировочный ~ between two moving plugs тампонаж с разделяющими пробками  
~ through цементирование через перфорированные трубы  
~ through the production zone цементирование скважины с подъемом столба цемента за трубами по всей мощности продуктивного пласта  
~ under pressure цементирование под давлением, заливка цементного раствора через отверстия в колонне  
bailer method of ~ тампонаж заливочной желонкой  
casing method of ~ способ цементирования скважин нагнетанием цементного раствора непосредственно по обсадным трубам  
basic ~ первичное цементирование  
continuous stage ~ непрерывное цементирование  
hydraulic ~ гидравлическое цементирование, цементирование с применением скважинного цементного инжектора  
multiple-stage ~ ступенчатая заливка цементного раствора, ступенчатое цементирование  
multistage ~ *см.* multiple-stage cementing

## centralize

oil-well ~ цементирование нефтяных скважин  
pressure ~ *см.* squeeze cementing  
squeeze ~ цементирование под давлением  
stage ~ ступенчатое цементирование  
two-plug ~ цементирование скважины при помощи двух пробок  
two-stage ~ двухступенчатое цементирование  
**ceментitious** цементирующий; вяжущий  
**CEMF** [counter electromotive force] контр-ЭДС  
**Cemusol NP2** *фирм. назв.* жидкий пеногаситель для буровых растворов на водной основе  
**Ceno** [Cenozoic] кайнозойский  
**cenosite** *геол.* ценозит, кайнозит  
**Cenozoic** *геол.* кайнозой, кайнозойская группа; кайнозойская эра || кайнозойский  
**census** статистика  
**cent** [centralizer] центратор, центрирующий фонарь  
**center** 1. центр, середина || центрировать; устанавливать между центрами 2. сердцевина || кернить  
~ of borehole ось буровой скважины  
~ of gravity центр тяжести  
~ of pressure центр давления  
~ of rotation центр вращения  
~ of similitude центр подобия  
bearing ~ *s* расстояние между центрами подшипников  
bottom dead ~ наружная (*нижняя*) «мертвая» точка (*поршня в цилиндре*)  
dead ~ 1. нулевая точка; «мертвая» точка 2. неподвижный или упорный центр  
hemp ~ пеньковая или джутовая сердцевина (*проволочного каната*)  
pivot ~ ось вращения; ось качания  
upper dead ~ верхняя «мертвая» точка  
well ~ центр буровой шахты  
**centering** центрирование  
**centigrade** стоградусный; со стоградусной шкалой  
**centipoise** сантипуаз (*единица абсолютной вязкости*)  
**centistoke** сантистокс (*единица кинематической вязкости*)  
**centr** [centrifugal] центробежный  
**central** 1. центральный; расположенный в центре, расположенный в середине. 2. главный  
anchor tension ~ панель контроля натяжения якорных связей  
drill ~ 1. панель контроля параметров бурения. 2. пост бурильщика  
mud ~ панель контроля параметров бурового раствора  
**centralize** центрировать (*обсадную колонну в стволе скважины*)

C

## centralizer

**centralizer** центрирующий фонарь (для центрирования колонны обсадных труб); центратор

casing ~ центратор; фонарь для центрирования обсадной колонны

turbogen ~ центратор-турбулизатор

**centrifugal** центробежный

**centrifuge** центрифуга || центрифугировать;

очищать (буровой раствор) на центрифуге

decanting ~ осадительная центрифуга

nozzle (discharge) ~ центрифуга с выгрузкой осадка через сопла; центрифуга с выгружающими соплами

oscillating-basket ~ центрифуга с вибрационной выгрузкой; вибрационная центрифуга

(фильтрующая центрифуга непрерывного действия с вращающимся коническим ротором)

screen bowl ~ центрифуга с сетчатым ротором;

центрифуга с сетчатой корзиной

screen-oscillating ~ вибрационная сетчатая центрифуга

scroll conveyor ~ шнековая центрифуга

sedimentation ~ осадительная центрифуга

single-stage ~ одноступенчатая центрифуга

solid bowl ~ центрифуга со сплошным ротором

**centripetal** центростремительный

**centroclinal** геол. центростроительный

**Ceox** фирм. назв. растворимое маслянистое поверхностно-активное вещество (эмульгатор)

**CEP** [circular error probability] радиус погрешности

**CERC** [Coordinating Equipment Research Committee] Координационный исследовательский комитет по оборудованию

**ceresine** церезин

**certificate** удостоверение, свидетельство, сертификат, паспорт

~ of fitness сертификат качества, удостоверение о годности к эксплуатации

**certification** 1. удостоверение, паспорт. 2. выдача свидетельства

~ of proof акт или свидетельство об испытании

**certified** проверенный, снабженный сертификатами, кондиционный

**Cert-N-Seal** фирм. назв. специально обработанный медленнораспускающийся бентонитовый глинопорошок для борьбы с поглощением бурового раствора

**ceyssatite** инфузурная земля, диатомит, кизельгур

**CF** 1. [casing flange] фланец обсадной колонны 2. [cubic feet] кубические футы 3. [clay filled] заполненный глинистым материалом

## chalk

**Cf** [Cockfield] кокфилд (свита группы клайборн эоценового отдела третичной системы)

**CFBO** [companion flange bolted on] с соединенными на болтах двойными фланцами

**CFG** [cubic feet of gas] кубических футов газа

**CFGH** [cubic feet of gas per hour] кубических футов газа в час

**CFGPD** [cubic feet of gas per day] кубических футов газа в сутки

**CFL** [chrome free lignosulfonate] не содержащий хрома лигносульфонат

**CFM** [cubic feet per minute] кубических футов в минуту

**CFOE** [companion flange on one end] с соединительным фланцем на одном конце

**CFR** [cement friction reducer] понизитель трения цементного раствора

**CFR-1** фирм. назв. реагент, добавляемый в цементный раствор для снижения трения, понизитель трения

**CFR-2** фирм. назв. ускоритель схватывания цементных растворов

**CFS** [cubic feet per second] кубических футов в секунду

**CG** 1. [corrected gravity] исправленная сила тяжести 2. [center of gravity] центр тяжести

**cg** [coring] керновое бурение, бурение с отбором керна

**CGA** [Canadian Gas Association] Канадская газовая ассоциация

**cgit** [conglomerate] обломочная порода

**c-gr** [coarse-grained] крупнозернистый, грубозернистый

**CGS** [centimeter-gram-second system] система СГС

**CH** [casing head] головка обсадной колонны

**CH** [cased hole] обсаженный ствол скважины

**ch** 1. [chert] кремнистый сланец 2. [choke] штуцер

**chain** 1. цепь 2. геол. горный хребет

caterpillar ~ гусеничная цепь

continuous ~ бесконечная цепь

control ~ цепь механизма управления или

регулирования; приводная цепь

Gall's ~ цепь Галля

link belt ~ пластическая приводная цепь

roller ~ втулочно-роликовая цепь

rotary ~ втулочно-роликовая цепь

safety ~ эл. цепь для заземления

**chainomatic** цепной

**chal** [chalcidony] халцедон

**chalk** мел; карбонат кальция

## Chalk Stabilizer

**Chalk Stabilizer** *фирм. назв.* гранулированный угольный порошок (*эмульгатор для приготовления инвертных эмульсий*)

**chalk-stone** известняк; мел

**challenge** 1. запрос; опрос 2. вызов (*на соревнование*) 3. цель: направление (*поисковых работ*)

**chamber** 1. камера; полость; отсек 2. камера замещения 3. цилиндр насоса 4. котел (*после прострелки шпура или скважины*) || простреливать (*шпур или скважину*); расширять (*забой скважины*) 5. геол. рудное тело 6. *рi* геол. камерное месторождение

**air** ~ воздушная камера, воздушный колпак, колпак-компенсатор насоса

**atmospheric wellhead** ~ устьевая камера с атмосферным давлением (*герметичная камера, устанавливаемая на подводном устье скважины и служащая для обслуживания и ремонта устьевого оборудования*)

**buffer** ~ буферная камера (*штуцерного манифольда противовиб. расового оборудования*)

**central manifold** ~ камера центрального манифольда (*обеспечивающая обслуживание подводного устьевого оборудования в сухом объеме*)

**control** ~ камера для контроля, водолазный колокол для осмотра подводного оборудования

**curing** ~ 1. камера для выдержки образцов цементного раствора; автоклав 2. вулканизационная камера

**delivery** ~ камера сжатия; нагнетательная камера  
**discharge air** ~ нагнетательный или воздушный колпак

**down-hole** ~ камера накопления (*в газлифте*)

**drying** ~ осушитель; сушильный шкаф; сушильная камера

**exhaust** ~ отсасывающий коллектор; отсасывающая камера

**firing** ~ пороховая камера

**gas** ~ воздушная камера

**high pressure** ~ камера высокого давления  
**personnel transfer** ~ камера для транспортировки людей

**powder** ~ зарядная камера

**pressure** ~ напорная камера

**pump** ~ насосная камера

**wellhead** ~ устьевая камера (*для размещения эксплуатационного оборудования скважины с подводным устьем*)

**chambering** 1. прострелка шпура или скважины; расширение буровой скважины 2. разделка, расточка или обработка полости

**chamfer** 1. скос, фаска 2. желоб; выемка; буртик

## character

**change** 1. смена, изменение, перемена, замена; переключение 2. менять (ся), изменять (ся), заменять; переключать

~ over 1. переключение; перевод (*напр. ремня*); перестройка (*станка*) 2. переключать; переводить; переходить (*напр. с электрического управления на механическое*)

~ in length of stroke изменение хода (*плунжера*)

~ in sand conditions изменение в поведении песков

~ of colour игра цветов (*нефти*)

~ of tools смена инструмента

**bit** ~ смена долота

**environmental** ~ изменение среды или окружающих условий

**facies** ~s фациальные изменения

**heat** ~ теплообмен

**operational** ~s изменения режимов работы или эксплуатации

**speed** ~ переключение скорости, ступени изменения скорости

**temperature** ~ s температурные изменения

**changeable** 1. непостоянный, неустойчивый, изменчивый 2. поддающийся изменениям 3. сменный (*о детали*)

**changer** 1. устройство для изменения чего-либо 2. переключатель 3. преобразователь

**channel** 1. канал; ход, путь (*в породе*) 1. желоб; паз; выемка; канавка; борозда 3. швеллер 4. сток; сточная канава 5. пускать по каналу; направлять

**discharge** ~ 1. сливной [спускной] желоб 2. выходной канал (*в вентиле*)

**effluent** ~ выводящий канал

**guide** ~ направляющий канал

**mud** ~ желоб для бурового раствора, растворопровод

**ring** ~ кольцевой канал (*на поршне*)

**tapered** ~ суживающийся канал

**channelled** 1. бороздчатый; желобчатый 2. направленный в русло 3. текущий по каналу

**channelling** образование каналов или протоков в пласте, в цементном растворе за обсадными трубами; проскальзывание; просачивание (*воды, газа*); каналообразование

**Chapp** [chappel] чапель (*группа миссисипской системы*)

**Char** [Charles] чарлз (*свита среднего отдела миссисипской системы*)

**character** 1. отличительный признак; характерная особенность 2. условное обозначение 3. цифра; буква; литера; знак, символ

~ of classification of a ship основной символ класса судна (*или плавучей полупогружной буровой платформы*)

## characteristic

rock ~ литологический характер  
**characteristic** 1. характеристика || характеристический 2. характерный, типичный 3. *pi* параметры  
averaged ~ усредненная характеристика  
drooping ~ *см.* falling characteristic  
dynamic ~ динамическая характеристика  
external ~ внешняя (*динамическая*) характеристика машины  
falling ~ падающая характеристика  
filtration ~s фильтрационные свойства (*бурового раствора*); фильтрация, водоотдача  
flat ~ жесткая характеристика  
flow ~ s реологические свойства (*буровых растворов*)  
flow friction ~s коэффициент трения потока  
formation ~s характеристика пласта  
frequency ~ частотная характеристика  
full load ~ нагрузочная характеристика  
gas ~ газовая константа  
no-load ~s характеристика холостого хода (*двигателя*)  
operating ~ эксплуатационная [рабочая] характеристика  
operational ~ технологическая характеристика  
physical ~s физические свойства; механические свойства  
priming ~s характеристика заполнения (*цилиндра насоса*)  
producing ~s эксплуатационная характеристика (*пласта*), характеристика продуктивности  
production ~ *см.* producing characteristics  
reservoir ~s параметры пласта  
response ~ частотная характеристика  
running ~s технологические характеристики  
speed-torque ~ кривая зависимости крутящего момента от частоты вращения  
stability ~ характеристика устойчивости  
surge ~ переходная характеристика  
torque ~s рабочая характеристика (*гидропривода*)  
welding ~s сварочные характеристики; сварочные свойства; свариваемость  
**charcoal** древесный уголь; растительный или животный уголь  
wood ~ древесный уголь  
**charge** 1. нагрузка, загрузка 2. заряд (*пороха, электричества*); заряд шпура 3. заливка, заправка 4. засыпать; загружать; заряжать 5. заливать; заправлять; нагнетать 6. оценивать, ставить в счет 7. *pi* расходы || взимать плату  
blasting ~ заряд взрывчатого вещества  
carrotless ~ перфорация, дающая чистый, незасоренный канал

## chart

detonating ~ заряд капсуля-детонатора  
fuel and water ~ статья расходов на горючее и воду  
hauling ~s *см.* transportation  
charges negative ~ отрицательный заряд  
operating ~s производственные или эксплуатационные расходы  
overhead ~s накладные расходы  
positive ~ положительный заряд  
priming ~ 1. детонирующий заряд, запальный заряд 2. заливная вода; заливка (*насоса*) перед пуском  
shaped ~ кумулятивный заряд  
slow-burning ~ медленногорящее взрывчатое вещество  
space ~ пространственный заряд  
transportation ~ s стоимость перевозки, транспортные расходы  
**charger** 1. загрузочное устройство; бункер 2. зарядное устройство; зарядный агрегат  
**charging** 1. зарядка 2. загрузка; наполнение; нагнетание  
pressure ~ наддув (*двигателя внутреннего сгорания*)  
**chart** 1. диаграмма; схема; чертеж; таблица; график; карта || наносить на карту; чертить диаграмму, схему, чертеж или карту 2. лента (*или бумага*) для самопишущего прибора  
~ of symbols таблица условных обозначений  
alignment ~ номограмма  
correction ~ таблица поправок  
dot ~ палетка (*точечная*)  
flow ~ карта технологического процесса, маршрутная технологическая карта, технологическая схема  
graphical ~ график; диаграмма; кривая зависимости  
index ~ сборочный лист  
isomagnetic ~ изомагнитная карта (*с линиями равных магнитных элементов*)  
loading ~ схема распределения нагрузки  
lubrication ~ схема смазки  
oiling ~ *см.* lubrication chart  
pressure-loss conversion ~ номограмма для расчета потерь давления  
process ~ *см.* flow chart  
record(ing) ~ лента с записью самопишущего прибора; бумага для самопишущего прибора  
semi-logarithmic ~ полулогарифмическая диаграмма  
service ~ карта обслуживания  
trouble ~ таблица неполадок (*при эксплуатации*)  
trouble shooting ~ *см.* trouble chart  
well spacing ~ план с нанесенной сеткой размещения скважин

## charted

**charted** 1. нанесенный на карту 2. схематический; показанный условным знаком, условный

**charter** 1. сдача напрокат 2. фрахтовать (судно, самолет) 3. заказывать 4. нанимать

**charting** 1. картирование, нанесение на карту 2. составление диаграмм

### chase:

~ the threads очистить резьбу труб (до свинчивания)

**chaser** 1. продавочная жидкость 2. винторезная плашка; лерка; метчик для зачистки нарезанных отверстий

**chasing** 1. нарезание резьбы 2. геол. проследование жилы по простиранию

**chat** 1. порода, состоящая из крупного песка [гравия] и ракушек; пустая порода 2. обломок, осколок

**Chatt** [Chattanooga shale] чаттанугский сланец свиты вудфорд верхнего девона

**chatter** дрожать; вибрировать; дребезжать || вибрация; дрожание; дребезжание

**chattering** вибрация в бурильных трубах (подпрыгивание долота)

**cheater** отрезок трубы, надетый на ручку ключа (для увеличения момента)

**check** 1. контроль, проверка || контролировать, проверять || контрольный, проверочный 2.

препятствие (при миграции нефти) 3. запорный клапан, вентиль 4. стопор; защелка; собачка;

тормозное устройство; останавливающий механизм, останов || останавливать; запирать 5.

дросселировать 6. трещина 7. геол. сброс; бок жилы 8. квитанция 9. чек

close ~ строгий контроль

leak ~ проверка герметичности

safety ~ предохранительный клапан (в цилиндре гидравлической подачи)

**checker** 1. испытательное устройство 3. контролер

**checking** контроль

**Chek Loss** фирм. назв. крошка неопреновой резины (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**checkoff** вычет, удержание

**chem** 1. [chemical] химический 2. [chemist] химик 3. [chemistry] химия

**Chemcide** фирм. назв. смесь пленкообразующих аминов (ингибитор коррозии)

**Chemco Floe Out** фирм. назв. селективный флокулянт бентонитовых глин

**Chemco Gel** фирм. назв. глинопорошок из вайомингского бентонита

**Chemco No Foam** фирм. назв. жидкий пеногаситель

## chisel

**Chemco No Sluff** фирм. назв. сульфированный битум (понижитель водоотдачи буровых растворов на водной основе)

**Chemco NPL-40** фирм. назв. термостойкая смазывающая добавка

**Chemco Salt Gel** фирм. назв. аттапульгитовый глинопорошок для приготовления солейстойких глинистых буровых растворов

**Chemco Surf-ten** фирм. назв. пенообразующий агент (детергент) для буровых растворов на водной основе

**chemical** химический реагент [продукт] || химический

delayed action ~ реагент замедленного действия

treating ~ реагент для обработки (бурового раствора)

water-shutoff ~s химреагенты, применяемые для закрытия водопритоков в скважинах

**Chemical V** фирм. назв. незагустевающая органическая жидкость, применяемая для увеличения притока нефти, а также как структурообразователь растворов на углеводородной основе

**Chemical W** фирм. назв. незагустевающая органическая жидкость (разжижитель буровых растворов на углеводородной основе)

**chemist** химик

**chemistry** химия

mud ~ химический состав бурового раствора

**Chemmist** фирм. назв. пенообразующий агент для буровых растворов на водной основе

**chem prod** [chemical products] химические реагенты

**chert** кремнистый сланец, кремнистые породы, окремненные известняки

**chg** 1. [charge] заряд 2. [charged] снабженный зарядом, заряженный 3. [charging] зарядка; загрузка

**chill** холод; охлаждение || охлаждать

**chiller** холодильник

**chink** трещина; щель; расщелина; раскол || трескаться; раскалываться

**chip** 1. кусочек, осколок (породы) 2. выкрашивать 3. pi мелкий щебень

**chipping** 1. вырубка (дефектного шва); скалывание 2. pi мелкий щебень, осколки породы

**Chip-Seal** фирм. назв. смесь опилок кедровой древесины и хлопкового волокна (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**chipway** промывочная канавка в буровой коронке

**chisel** зубило; долото; резец; стамеска || долбить, вырубать (стамеской), рубить, обру-

## C

## chit

бать, отрубать (*зубилом*); работать (*долотом, зубилом и т. п.*)

**chit** I. [chitin] хитин 2. [chitinous] хитиновый

**chkd** [checked] проверенный

**chloride** хлорид, соль хлористоводородной [соляной] кислоты

calcium ~ хлорид кальция (CaCl<sub>2</sub>)

hydrogen ~ хлорид водорода, соляная кислота (HCl)

**cling** [change] смена, замена 2. [changed]

замененный 3. [changing] замена

**choke** 1. штуцер, фонтанный штуцер 2.

дроссельная катушка, дроссель 3. воздушная заслонка, дроссель; заглушка || глушить; запирать; дросселировать

flow bean ~ фонтанный штуцер

orifice ~ диафрагменный штуцер

plug ~ пробковый штуцер

positive manual ~ постоянный штуцер ручного управления

retrievable ~ съемный или сменный штуцер

side-door ~ штуцер с боковым входом

**choking** 1. дросселирование 2. закупорка, засорение

**chop** 1. рубка; (*рубящий*) удар || рубить;

колоть; раскалывать; крошить 2. трещина || трескаться; раскалываться 3. долбежка || долбить 4. клеймо; фабричная марка 5. сорт

**chopper:**

горе ~ инструмент для обрубки каната в скважине

**chord:**

circular ~ стойка трубчатого сечения (*элемент опорной колонны самоподъемного основания*)

leg ~ рейка опорной колонны, стойка опорной колонны (*самоподъемного основания*)

**CH-RFT** [cased hole repeat formation tester]

опробователь пластов для обсаженной скважины

**chromat** [chromatograph] хроматограф

**Chrome Leather** *фирм. назв.* мелкорубленные отходы кожевенной промышленности («кожа-горох») (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**chromelignite** хромлигнит

**chromelignosulphonate** хромлигносульфонат

**chty** [cherty] кремнистый

**chuck** 1. патрон (*зажимной*) || зажимать в патроне 2. планшайба || закреплять планшайбой sleeve ~ зажим в головке перфоратора

**chute** 1. лоток; желоб 2. крутой скат 3. стремнина 4. быстроток 5. спускать самотеком 6. рудное тело 7. парашют

68

## circulation

**CIB** *фирм. назв.* пленкообразующий амин, ингибитор коррозии

**C.I.F.** [cost, insurance, freight] стоимость, страховка, фрахт (СИФ) (*условие продажи товара*)

**Ciment Fondu** *фирм. назв.* алюмокальциевый цемент (*Канада*)

**cipher** I. шифр, код || зашифровать, кодировать 2. *выч.* цифра; нуль 3. считать; вычислять, высчитывать

**circ** I. [circulate] а) промывать скважину б) циркулировать 2. [circulating] циркулирующий 3. [circulation] циркуляция

**circle** круг; окружность rack ~ зубчатый сегмент; зубчатая рейка, изогнутая по дуге

**Circotex** *фирм. назв.* гранулированный угольный порошок (*адсорбент свободной жидкости в буровом растворе*)

**Circotex Max** *фирм. назв.* гранулированный угольный порошок (*адсорбент свободной жидкости в буровом растворе*)

**circuit** I. цикл; совокупность известных операций; 2. цепь, контур 3. схема 4. *эл.* сеть branch ~ 1. ответвленная цепь; параллельная цепь 2. групповая цепь

cementing ~ схема цементирования (*трубопроводов*) charging ~ зарядная цепь

clearing ~ цепь отблокирования; цепь размыкания; цепь отбоя

closed ~ замкнутая цепь; замкнутый контур

communication ~ цепь [линия] связи

connecting ~ соединительная линия

control ~ цепь управления; цепь регулирования

filtering ~ фильтрующий контур

flare gas ~ газопровод системы сжигания

flow ~ маршрут перекачки (*нефти*)

input ~ входной контур

levelling ~ *эл.* выравнивающий контур

output ~ выходной контур

short ~ I. короткое замыкание 2. цепь короткого замыкания

**circuitry** (*электронные*) схемы (*регулирования*)

basic ~ основные схемы (*телеуправления*)

electronic ~ электронные схемы

**circular** I. круглый; круговой, кольцевой 2.

циркуляр 3. реклама; проспект

**circulate** I. промывать скважину (*раствором*) 2. циркулировать; иметь круговое движение 3. распространяться)

~ out выкачивать

**circulation** циркуляция (*промывочной жидкости или газа в скважине*); круговорот; круговое движение

## Circulite

break ~ возобновить циркуляцию бурового раствора (*после остановки*)  
restore ~ восстановить циркуляцию (*закрытием трещин в стенках скважин*)  
bottom ~ нижняя промывка, промывка через нижние циркуляционные отверстия  
cross-over ~ обратная промывка скважины  
fluid ~ жидкостная циркуляция  
forced ~ принудительная циркуляция  
gravity ~ циркуляция самотеком, естественная циркуляция  
induced ~ принудительная циркуляция, насосная циркуляция  
lost ~ потеря циркуляции: уход бурового раствора; поглощение (*бурового раствора*)  
mud ~ циркуляция бурового раствора  
natural ~ естественная циркуляция  
normal ~ прямая циркуляция промывочного раствора при бурении, прямая промывка  
return ~ восходящий поток промывочной жидкости (*от долота до устья скважины*)  
reverse ~ обратная циркуляция, обратная промывка  
sludge ~ циркуляция глинистого раствора  
water ~ циркуляция воды  
**Circulite** фирм. назв. вспученный перлит (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**circumference** 1. окружность 2. периметр; периферия  
developed ~ развернутая поверхность (*напр. трубы*)  
inside ~ внутренняя окружность  
outside ~ наружная окружность  
**circumferential** 1. относящийся к окружности; круговой; кольцевой 2. окружающий 3. периферический  
**circumflexion** кривизна, изгиб  
**circumfluent** обтекающий  
**circumjacent** окружающий  
**CL** [cemented liner] зацементированный хвостовик  
**clack:**  
ball ~ шариковый клапан  
clad 1. плакированный, покрытый; бронированный 2. армированный  
claim заявка (*на торгах*)  
patented ~ отвод, зарегистрированная заявка (*на участок*)  
clamp зажим; зажимное приспособление; скоба; крепление; хомут; струбцина; фиксатор || зажимать; закреплять; фиксировать  
safety ~ for drill collars предохранительный хомут для утяжеленных буровых труб  
anchor ~ якорный хомут

## classified

belt ~s планки с болтами для соединения приводных ремней  
bull wheel shaft ~ хомут для вала инструментального барабана  
cable ~ канатный зажим, кабельный зажим  
casing ~s хомуты для спуска и подъема обсадных труб  
collar ~ хомут из двух половин  
drilling ~ канатный зажим (*при канатном бурении*)  
hose ~ хомут(ик) для крепления рукава или бурового шланга к патрубку  
leak ~ аварийный хомут (*для трубопровода*)  
liner ~ прижимной стакан цилиндрической втулки насоса  
line-up ~ зажим для центровки труб  
packing ~ уплотняющий хомут  
pipe ~ хомут или скоба для труб, трубный зажим, поддерживающая скоба при опускании трубопровода в траншею  
pipeline ~ хомут (*для ремонта трубопровода*)  
pipeline-up ~ центратор труб (*соединяемых сваркой*)  
pull rod ~ см. rod clamp  
pulling gore ~ зажим тягового каната  
river ~ балластный хомут для удержания трубопровода на дне реки  
rod ~ зажим для насосных [полевых] тяг  
gore ~ зажим для каната, канатный замок; канатный наконечник  
saddle repair ~ седлообразный хомут для ремонта трубопровода  
screw ~ винтовой зажим, струбцина  
travelling pipe ~ перемещающийся трубный зажим (*установки для бурения дна моря*)  
tubing ~ хомут для насосно-компрессорных труб  
unit ~ специальный зажим  
**clamping** зажатие; закрепление || зажимной; закрепляющий  
**clarification** 1. очищение; осветление 2. отмучивание; процеживание  
**clarify** очищать [отделять] от примесей; осветлять  
**class** класс; разряд; категория; сорт || классифицировать, относить к категории  
API Cement ~es классы [марки] цементов Американского нефтяного института  
**classification** 1. классификация 2. систематика  
air ~ воздушная сепарация  
hydraulic ~ гидравлическая классификация  
settling ~ осадительная классификация  
wet ~ мокрая классификация  
**classified** 1. сортированный, классифицированный 2. засекреченный

C

## classifier

**classifier** гидроциклон, классификатор  
**classify** классифицировать, сортировать  
**clastate** разламывать, дробить (*породу*)  
**clastic** геол. обломочный, кластический  
**clastogene** геол. кластогенный  
**clastomorphic** геол. кластоморфный  
**claw** лапа; кулак (*.муфты*); захват; зажимная щетка

**clay** глина; глинозем || обмазывать [покрывать] глиной  
activated ~ активированная глина  
ball ~ комовая глина; пластичная глина  
bauxitic ~ глина, расположенная в пластах боксита, пригодная для приготовления бурового раствора  
bentonitic ~ бентонитовая глина  
boulder ~ валунная глина  
drilling ~ глина, пригодная для приготовления бурового раствора  
gumbo ~ гумбо (*темная липкая глина*)  
native ~ с местные глины  
natural ~ природная глина (*без искусственных примесей*)  
plastic ~ пластичная [жирная] глина, суглинок  
sandy ~ тощая глина  
sedimentary ~ осадочная [отмученная] глина  
soft ~ пластичная [мягкая] глина  
time setting ~ отверждаемый глинистый раствор, ОГР

**Clay Stabilizer L42** фирм. назв. раствор соли циркония, предохраняющий выбуренные частицы от диспергирования

**clayjector** глиноотделитель

**Claymaster** фирм. назв. двухступенчатый гидроциклон для удаления жидкости и коллоидных частиц из утяжеленных буровых растворов

**clean** 1. пустой 2. чистый, свободный от примесей 3. очистить (*скважину от осыпи или постороннего материала*)

~ out очистка забоя от песка

~ up откачка скважины до получения чистой нефти

**cleaner** 1. очиститель 2. фильтр 3. обезжиривающий раствор 4. скребок

gas ~ скруббер;газоочиститель

mud ~ 1. устройство для очистки бурового раствора 2. глиноотделитель 3. ситогидроциклонная установка

pipeline ~ приспособление для очистки трубопроводов

wall ~ скребок для очистки стенок скважины

**cleaning** 1. очистка 2. осветление 3. обогашение

blast ~ пескоструйная очистка

## clearance

in-place pipe ~ очистка уложенных трубопроводов; очистка труб без демонтажа

**Cleanmaster** фирм. назв. 102-мм гидроциклон для очистки воды и нефти

**cleanout** очистка (*скважины*); очистное отверстие

**cleansing** (*пескоструйная*) очистка

**clear** 1. ясный; светлый || осветлять 2. прозрачный || становиться прозрачным 3. отчетливый 4. свободный 5. свободное пространство 6. чистый|| очищать 7. зеркальный (о *поверхности*) 8. в свету 9. без ограничений 10. вписываться в габаритные размеры; проходить, не задев 11. рассчитать 12. отбой (в *радиотелефонии*)  
in ~ в свету

**Clear S20** фирм. назв. поверхностно-активное вещество, применяемое для вызова притока нефти из пластов, экранированных фильтратом бурового раствора

**clearance** 1. зазор; промежуток; просвет 2. вредное пространство (в *цилиндре*) 3. габарит 4. клиренс, просвет (*расстояние по вертикали от статического уровня моря до нижней кромки корпуса плавучей буровой платформы*)

platform ~ at drilling draught просвет платформы при буровой осадке

~ in the derrick клиренс в вышке (*расстояние от пола буровой площадки до кронблочной площадки*)

adjustable ~ регулируемый зазор

axial ~ осевой зазор

bottom ~ донный клиренс (*расстояние от днища плавучего основания хранилища до дна моря*)

casing ~ просвет между колонной обсадных труб и стенкой скважины

diameter ~ зазор по диаметру

hole ~ зазор между обсадными трубами и стенками скважины

operating ~ эксплуатационный просвет (*расстояние между днищем плавучего бурового основания и уровнем невозмущенной поверхности воды*)

outside ~ наружный зазор, внешний зазор (*половина разницы диаметров скважины и колонковой или иной трубы*)

piston ~ зазор поршня; вредное пространство между поршнем и крышкой цилиндра в конце хода

radial ~ кольцевой [радиальный] зазор

rotary beam ~ проем подротора, просвет между роторными балками (*подвышенного портала плавучей буровой установки*)

running ~ зазор между валом и подшипником



## Clearatron

safe ~ допускаемый габарит; допускаемый зазор  
tip ~ зазор по головкам зубьев или по вершинам витков резьбы  
wall ~ зазор между буровым инструментом и стенками скважины  
working ~ см. operating clearance

**Clearatron** 7 фирм. назв. селективный флюкулянт глини

**cleat** 1. зажим, клемма; скоба; планка 2. слоистость; кливаж

**cleavage** 1. расщепление; раскалывание 2. слоистость; кливаж; отдельность; трещиноватость

**cleave** раскалывать(ся); расщеплять(ся); трескаться

**clench** захват; скрепа; скоба; зажим || захватывать; зажимать

**click** 1. кулачок, собачка, защелка 2. храповик

**clinker** 1. клинкер 2. клинкерный кирпич

3. котельный шлак

cement ~ цементный клинкер

Portland cement ~ портландцементный клинкер (твердая гранулированная конкреция, состоящая из гидросиликата кальция с небольшим содержанием кальциевого алюмината и железа)

**clinkering** 1. спекание 2. клинкерование, образование клинкера 3. шлакование 4. удаление шлака

**clinometer** (ин)клинометр (прибор для измерения угла падения пластов)

**Clinton Flakes** фирм. назв. целлофановая крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**clip** 1. зажим || зажимать 2. скрепка || скреплять 3. хомут 4. струбцина 5. зажимные клещи; щипцы 6. хомутик или скоба для подвешивания труб

brake ~ тормозной зажим

eccentric ~ хомут эксцентрика

hose supporting ~ скоба-подвеска для наливного шланга

indicator ~ пружинная пластинка для закрепления диаграммы на барабане

pipe ~ хомутик [скоба] для подвешивания трубы [трубопровода]

**cin** [clean] чистый

**cind** [cleaned] очищенный

**cing** [cleaning] очистка

**clockwise** направление по часовой стрелке || по часовой стрелке

turn ~ повернуть по часовой стрелке

**clock-work** 1. часовой механизм 2. точный 3. заводной

## clutch

dial ~ стрелка и колесный механизм

счетчика

recording ~ самопишущий механизм

**clod** 1. глыба 2. ком, комок || превращаться в комок 3. сгусток 4. свертываться

**clog** засорение || засорять(ся); закупориваться), загромождать

**clogged** забитый, засоренный (напр. фильтр)

**clogging** закупорка (труб, пор в пласте); загрязнение, засорение; забивание (фильтра) line ~ засорение трубопровода

**close** 1. закрывать(ся) 2. смыкать(ся); сходиться 3. замыкать (цепь) 4. включать (рубильник) 5.

закрытый 6. близкий 7. сближение; соединение 8. заключать сделку, договариваться

**closed** 1. закрытый 2. запертый 3. замкнутый (о залежи) 4. законченный

**closedit** распродажа в связи с закрытием дела

**close-meshed** с мелкими отверстиями (о сите)

**closer** 1. эл. замыкатель 2. обжимка 3. глухой фланец, заглушка

circuit ~ выключатель, рубильник

**closing** 1. замыкание (антиклиналь) 1. смыкание 3. отсечка; перекрытие

~ in остановка, закрытие скважины

~ of fractures смыкание трещин (при гидроразрыве пласта)

positive ~ принудительное закрытие; принудительное замыкание

**closure** 1. геол. замкнутая структура; куполообразная складка, амплитуда поднятия складки 2. закрытие; замыкание 3. перекрытие 4. затвор 5. перегородка

**cloth** ткань; полотно; холст

asbestos ~ асбестовая ткань

bolting ~ ткань для сит

filter ~ фильтрующая ткань на фильтр-прессах

glass ~ стеклянная ткань

waterproof ~ прорезиненная ткань, водонепроницаемая материя

wire ~ проволочная ткань или сетка

**cir** 1. [clear] а. свободный б. без ограничений 2. [clearance] а. зазор б. клиренс

**cirg** [clearing] 1. очистка 2. осветление

**cisd** [closed] закрытый

**cluster** 1. кисть; пучок; гроздь 2. скопление, концентрация 3. группировать, собирать(ся) пучками

**clustered** групповой; пучковидный; гроздевидный

**clutch** 1. муфта сцепления, фрикционная муфта 2. включение муфты || сцеплять; соединять

## C

## cm/sec

bayonet ~ муфта с защелкой; байонетная [штыковая] муфта  
bevel ~ конусное сцепление, коническая муфта  
claw ~ *см.* dog clutch  
cone ~ коническая фрикционная муфта  
coupling ~ *см.* dog clutch  
dog ~ кулачковая муфта, сцепная муфта  
**cm/sec** [centimeters per second] сантиметров в секунду, см/с  
**cncn** [concentric] концентрический  
**CNL** [compensated neutron log] компенсированный нейтронный каротаж  
**cntf** [centrifuge] центрифуга  
**cnti** 1. [control] управление 2. [controls] органы управления  
**cntr** 1. [center] центр 2. [centered] отцентрированный 3. [controller] контроллер, регулятор 4. [container] контейнер  
**Cnty** [county] округ  
**cnvr** [conveyor] конвейер  
drum ~ муфта включения барабанного вала буровой лебедки  
fluid ~ гидравлическая муфта  
friction ~ 1. фрикционная муфта, фрикцион 2. конический тормоз  
magnetic ~ электромагнитная муфта  
master ~ главная фрикционная муфта, муфта включения  
power ~ фрикционная муфта привода качалки (*при глубинно-насосной эксплуатации*) power  
pinion ~ приводная фрикционная муфта для станков-качалок  
reverse ~ фрикцион с обратным ходом, реверсивный фрикцион  
reverse gear ~ реверсивная зубчатая муфта  
safety ~ предохранительная муфта или стопор  
unit power ~ *ес* муфты для индивидуальных качалок  
**coagulability** свертываемость, коагулируемость  
**coagulant** коагулянт || свертывающий, коагулирующий  
**coagulate** коагулировать, сгущаться, осаждаться, свертывать(ся)  
**coagulating** коагулирующий, вызывающий коагуляцию  
**coagulation** коагуляция (*свертывание и осаждение взвешенного в жидкости коллоидного вещества*), коагулирование, свертывание  
**coagulative** коагулирующий, свертывающий  
**coagulator** 1. коагулятор 2. коагулянт  
**coal** уголь; каменный уголь  
absorbent ~ активированный уголь  
bituminous ~ битуминозный уголь, жирный уголь

## coaxial

black ~ каменный уголь  
bone ~ сланцевый уголь; углистый сланец  
brown ~ бурый уголь, лигнит  
**coal-bearing** угленосный; содержащий уголь  
**coalesce** соединяться, срастаться, слипаться  
**coalescence** 1. соединение, слипание, сращение (*мелких частиц*); коалесценция 2. слияние, соединение нефтяных капель эмульсии под действием реагента 3. столкновение  
**coalescing** смешивающийся (*в растворе*)  
**coarse** 1. грубый; необработанный; неотделанный; сырой (*о материале*) 2. крупный 3. неточный  
**coarse-crystalline** крупнокристаллический  
**coarse-fibered** грубоволокнистый  
**coarse-grained** крупнозернистый, грубозернистый  
**coarsen** делать грубым; укрупняться; огрублять  
**CO&S** [clean out and shoot] очистить и прострелять  
**coast** берег, побережье (*морское*)  
Gulf ~ северное побережье Мексиканского залива  
**coastal** береговой, прибрежный, расположенный на берегу  
**coat** грунтовка; покрытие; плакировка; слой; обшивка; облицовка || наносить покрытие; обшивать; облицовывать; грунтовать  
priming ~ грунтовочный слой, первый слой окраски  
seal ~ защитный слой; изоляционный слой  
**Coat-C1815** фирм. назв. пленкообразующий амин (*ингибитор коррозии*)  
**Coat-415** фирм. назв. пленкообразующий амин (*ингибитор коррозии*)  
**coated** 1. покрытый, имеющий покрытие 2. плакированный 3. окрашенный  
**coating** 1. слой (*напр. краски*); покрытие; облицовка; обмазка 2. нанесение покровного слоя 3. шпатлевка, грунтовка  
bitumastic pipeline ~ битумный лак для покрытия трубопроводов  
clay ~ глинистая корка  
concrete ~ бетонная рубашка (*для удержания подводного трубопровода на дне моря*)  
concrete weight ~ *см.* concrete coating  
metal ~ термическая металлизация  
pipe ~ защитное покрытие трубы  
protecting ~ защитное покрытие  
unbonded ~ *s* многослойная изоляция (*трубопроводов*) без взаимной связи между слоями  
**coaxial** коаксиальный; соосный, с общей осью

**c/o**

c/o [care of] через; по адресу  
**COC** [Cleveland open cup (*flash point*)] (*метод*)  
 определения точки вспышки в открытом тигле  
**cock** 1. кран; затвор 2. стрелка весов 3. ставить на (*боевой*) взвод, взводить  
 angle ~ угловой кран  
 blow-off ~ спускной кран, продувочный кран by-pass ~ регулировочный кран; перепускной [обводной] кран  
 control ~ регулировочный кран  
 cut-out ~ разобщающий кран; кран отсечки  
 drain ~ спускной кран  
 gauge ~ контрольный краник, пробоотборный кран  
 indicate ~ индикаторный кран  
 kelly ~ задвижка, устанавливаемая над рабочей [ведущей] трубой  
 lest ~ пробный кран  
 two-way ~ двухходовой кран  
 water ~ водоспускной кран  
**code** 1. код; шифр || кодировать; шифровать 2. правила; нормы  
 API ~ нормаль АНИ  
 safety ~ правила техники безопасности  
**codер** кодирующее устройство; шифратор;  
 кодовый датчик; пересчетчик  
**coef** [coefficient] коэффициент  
**coefficient** коэффициент; постоянная (*величина*)  
 ~ of absorption *см.* absorption coefficient  
 ~ of admission коэффициент наполнения (*цилиндра*)  
 ~ of conductivity коэффициент приводимости  
 ~ of correction поправочный коэффициент;  
 коэффициент коррекции (*зубчатого зацепления*)  
 ~ of coupling коэффициент связи  
 ~ of cubic (al) expansion коэффициент объемного расширения  
 ~ of efficiency коэффициент отдачи; КПД  
 ~ of elasticity модуль упругости  
 ~ of expansion коэффициент расширения  
 ~ of extension коэффициент удлинения; относительное удлинение  
 ~ of friction *см.* friction coefficient  
 ~ of hardness коэффициент твердости  
 ~ of impact динамический коэффициент  
 ~ of irregularity коэффициент неравномерности  
 ~ of linear expansion коэффициент линейного расширения  
 ~ of performance коэффициент полезного действия  
 ~ of permeability *см.* permeability coefficient  
 ~ of safety *см.* safety coefficient

**coherency**

~ of self-induction коэффициент самоиндукции, индуктивность  
 ~ of thermal conductivity коэффициент теплопроводности  
 ~ of viscosity коэффициент вязкости  
 ~ of wear степень износа  
 absorption ~ коэффициент поглощения, коэффициент абсорбции  
 adhesion ~ коэффициент сцепления  
 assurance ~ коэффициент запаса (*прочности*); запас прочности  
 attenuation ~ коэффициент затухания  
 compression ~ коэффициент сжимаемости  
 contraction ~ коэффициент усадки, коэффициент сжатия  
 expansion ~ коэффициент расширения, коэффициент объемного расширения  
 dielectric ~ диэлектрическая постоянная  
 discharge ~ коэффициент расхода при истечении  
 diffusion ~ коэффициент диффузии  
 friction ~ коэффициент трения  
 heat transfer ~ коэффициент теплопередачи  
 heat transmission ~ коэффициент теплопередачи  
 orifice ~ коэффициент расхода (*жидкости при истечении ее из отверстия*)  
 output ~ коэффициент использования, коэффициент отдачи  
 partition ~ коэффициент распределения  
 permeability ~ коэффициент проницаемости; коэффициент фильтрации  
 propagation ~ постоянная распространения  
 quality ~ коэффициент прочности  
 radiation ~ коэффициент излучения; коэффициент лучистой теплоотдачи  
 reduction ~ переводной коэффициент, поправочный коэффициент или множитель  
 reflection ~ коэффициент отражения  
 safety ~ коэффициент безопасности; запас прочности; коэффициент надежности  
 saturation ~ коэффициент насыщения  
 temperature ~ температурный коэффициент  
 transfer ~ коэффициент переноса  
 uniformity ~ коэффициент однородности  
**coercibility** сжимаемость  
**coercible** сжимаемый  
**COF** [calculated open flow ] расчетный дебит скважины  
**coffer** кессон для подводных работ  
**COG** [coke oven gas] коксовый газ *сог* кулачок; выступ, палец (*деревянный*); зуб шестерни || зацепляться  
**cohere** сцепляться, связываться  
**coherence** сцепление, связь  
**coherency** когерентность, связность

**C**

## coherent

**coherent** 1. цементированный (о породе)  
1. когерентный, сцепленный, связный  
**cohesion** связь, сцепление, сила сцепления, межмолекулярная связь, когезия  
**cohesiveness** когезионная способность, способность к сцеплению  
**coil** 1. виток; завиток; спираль; катушка, обмотка 2. бухта (*провода*) 3. змеевик 4. наматывать, мотать; свертывать  
armature ~ катушка обмотки якоря  
exciting ~ 1. катушка обмотки возбуждения 2. катушка электромагнита  
magnet ~ катушка электромагнита  
magnetizing ~ 1. намагничивающая катушка 2. катушка обмотки возбуждения  
pipe ~ змеевик  
primary ~ катушка первичной обмотки  
relay ~ катушка реле  
secondary ~ катушка вторичной обмотки  
wire ~ бухта проволоки  
**coiled** 1. спирально свернутый 2. намотанный; обмотанный  
**coincide** 1. *матем.* совмещать 2. совпадать; сходиться  
**coincidence** совпадение, согласованное положение; схождение  
**coke** кокс; отложение кокса; осадок из кислого масла || коковать || коксовый  
oil ~ нефтяной кокс  
petroleum ~ *см.* oil coke  
**coking** 1. коксование; спекание 2. коксуемость 3. коксующийся; спекающийся  
**COL** 1. [colored] окрашенный 2. [column] столбец  
**Col ASTM** [Color, American Standard Test Method] определение цвета по стандартному американскому методу испытания  
**cold-drawn** холодноотянутый  
**cold-rolled** холоднокатанный, в холодном состоянии  
**cold-short** хладноломкий  
**cold-shortness** хладноломкость  
**cold-worked** деформированный в холодном состоянии; наклепанный, негартованный; холоднообработанный  
**coil** 1. [collect] собирать 2. [collected] собранный 3. [collection] скопление, сбор  
**collapse** 1. обвал; разрушение; осадка || рушиться; обваливаться; оседать 2. поломка; авария; выход из строя 3. продольный изгиб 4. смятие (*бурильных или обсадных труб*)  
casing ~ смятие обсадной колонны  
**collapsible** складной, разборный; раздвижной, телескопический  
**collar** 1. переходная муфта 2. втулка; подшипник 3. сальник 4. буртик; кольцо; хомут 5.

74

## collector

закраина, заплечик б. наплыв вокруг термитного шва 7. устье (*ствола*) || закреплять устье скважины (*обсадной трубой*)  
baffle ~ муфта обсадной трубы с перегородкой для задержки пробки при цементировании  
bearing ~ обойма подшипника  
bottom ~ наддолжник, нижняя утяжеленная труба  
bypass ~ устройство для перепуска жидкости  
cement baffle ~ установленное в муфте обсадных труб упорное кольцо для задержки пробок при цементировании скважин  
cementing ~ муфта, применяемая при цементировании; цементировочная муфта  
die ~ ловильный колокол  
double box ~ удлинитель с замковыми муфтами на обоих концах  
drill ~ удлинитель; утяжеленная бурильная труба, УБТ  
float ~ муфта обсадной трубы с обратным клапаном; обратный клапан  
guard ~ предохранительное кольцо  
landing ~ муфта для подвешивания труб; муфта с упором (*для задерживания цементировочной пробки*)  
latch-in ~ муфта с фиксатором; муфта с упором  
loose ~ установочное кольцо; зажимное кольцо  
monel ~ УБТ из монель-металла  
mud ~ утяжеленная бурильная труба с перепускными клапанами для бурового раствора  
non-magnetic drill ~ немагнитный удлинитель или УБТ  
No-Wall-Stick drill ~ утяжеленная бурильная труба со спиральной канавкой  
N-W-S ~ *см.* No-Wall-Stick drill collar  
pipe ~ трубная соединительная муфта  
port ~ муфта с отверстиями  
ribbed ~ ребристая утяжеленная бурильная труба  
set ~ установочное кольцо; зажимное кольцо  
stage ~ *см.* stage cementing collar  
stage cementing ~ муфта для ступенчатого цементирования  
thrust ~ упорное кольцо, упорный заплечик  
travel ~ скользящая муфта  
**collateral** 1. параллельный; побочный; второстепенный; косвенный 2. *геол.* параллельный, коллатеральный  
**collection** 1. собиране, сбор 2. скопление  
gas ~ сбор газа  
**collector** 1. коллектор; сборник 2. щетка электрической машины 3. токосниматель

## collet

dust ~ пылеуловитель

gas ~ газоуловитель, газосборник

sand ~ отстойник для песка

**collet** 1. патрон; зажимной патрон; цанговый патрон; цанга 2. конусная втулка; разрезная гильза; разрезной конусный замок

**collimate** 1. придавать параллельность 2. геол. визировать

**collision** столкновение; соударение

**colloid** коллоид || коллоидный

**colloidal** коллоидный; коллоидальный

**colloidity** коллоидальность

**Colmacel** фирм. назв. волокно целлюлозы (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**colmatagf** кольматаж, намыв почвы

**colorimeter** колориметр, цветомер

**colorimetry** колориметрия, цветовые измерения

**colo(u)r** 1. цвет; оттенок; тон 2. краска; красящее вещество; пигмент; колер || красить, окрашивать

code ~ цветная маркировка

**colo(u)ring** окрашивание; окраска; раскраска;

крашение

**colo(u)rless** бесцветный; неокрашенный

**column** 1. колонка 2. колонна 3. столб (*жидкости*)

~ of mud (gas, oil) столб бурового раствора (*газа, нефти*) в скважине

~ of water столб воды

combined casing ~ 1. комбинированная колонна, составленная из двух и более секций с разной толщиной стенок 2. обсадная колонна, выполняющая одновременно назначение водозакрывающей и эксплуатационной

drainage ~ дренируемый столб

eduction ~ эдуктор, подъемная колонна (*газлифта*);

подъемник

flow ~ колонна насосно-компрессорных труб fluid ~

столб жидкости

gas ~ этаж газоносности

geological ~ сводный геологический разрез;

геологическая колонка

mud ~ столб бурового раствора

oil ~ нефтяная часть залежи; столб нефти (в скважине)

outrigger type stability ~ стабилизирующая колонна выносного типа

packed ~ 1. искусственный керн 2. ректификационная колонна насадочного типа, насадочная колонна

perforated plate ~ перфорированная колонна с сетчатыми вкладышами в отверстиях

stabilizing ~ стабилизирующая колонна; колонна остойчивости

## commix

## C

**columnar** 1. колоннообразный; в виде колонны 2. поддерживаемый на столбах 3. столбчатый

**corn** [common] 1. общий 2. обыкновенный 3. общепринятый

**comb** 1. [combined] а) связанный б) комбинированный, составной 2. [combination] а) соединение б) комбинация, сочетание

**combination** 1. соединение; состав 2. комбинация; сочетание || комбинированный

~ of zones сообщение пластов (в результате нарушения тампонажа)

chemical ~ химическое соединение

liner packer ~ хвостовик, устанавливаемый на пакере overlapping ~ комбинированное группирование (*сейсмографов*)

plug ~ комбинированная (*цементировочная*) пробка

**combined** 1. связанный, присоединенный (о химическом соединении) 2. комбинированный, составной, сложный

**combustible** топливо; горючее || воспламеняемый, горючий

**combustion** 1. горение; сгорание; сжигание;

воспламенение 2. хим. окисление

in situ ~ создание фронта горения в пласте путем частичного сжигания нефти (с целью повышения нефтеотдачи); горение нефти в пласте

**come:**

~ down обрушать, обрушаться

~ on water полное обводнение (*скважины*)

**comi** [commercial] коммерческий

**comm** 1. [community] а) сообщество б) населенный пункт 2. [communication] сообщение 3. [commission] а) полномочие б) комиссия 4. [commenced] (*бурение*) начато

**command** сигнал; команда

**commercial** 1. коммерческий; торговый 2.

заводской; промышленный (*процесс или обору-*

*дование*); промышленного значения 3. рентабельный, прибыльный 4. серийный (*о машинах,*

*агрегатах*)

**commercially** в промышленных масштабах

**commingle** смешивать, соединять

**commingler** смеситель

**comminute** I. растирать, толочь, превращать в

порошок; измельчать 2. распылять

**comminution** 1. измельчение, дробление 2.

распыление

**commission** 1. вводить в эксплуатацию, вводить в

действие 2. комиссия 3. полномочия

Interstate Oil Compact ~ Междугосударственная нефтяная координирующая комиссия (*США*)

**commix** смешивать

## commixture

**commixture** 1. смешивание 2. смесь  
**commr** [commissioner] 1. специальный уполномоченный 2. член комиссии  
**communicate** 1. сообщать 2. сообщать, делать сообщение  
**communication** связь; коммуникация; сообщение  
wire ~ связь по проводам, проводная связь  
**commutator** 1. коллектор 2. коммутатор, токораспределитель; переключатель  
**compact** 1. компактный 2. уплотнять || плотный, уплотненный 3. прессовка || прессовать 4. *pi* вставки в штыревые долота (*напр. из карбида вольфрама*)  
**compactness** уплотненность  
**compact-grained** плотного строения; плотной структуры; мелкозернистый  
**compactibility** уплотняемость  
**compaction** сжатие, уплотнение  
**company** фирма, компания  
drilling mud ~ *см. mud company*  
independent oil ~ независимая нефтяная компания  
integrated oil ~ многоотраслевая нефтяная компания (*в сферу действия которой входит добыча, переработка, транспорт*)  
major oil ~ крупная нефтяная компания  
mud ~ фирма, специализирующаяся на приготовлении и поставке реагентов для приготовления буровых растворов буровым подрядчикам  
service ~ специализированная обслуживающая фирма (*напр. по каротажу, ремонту скважин, цементированию и т. п.*)  
well surveying ~ специализированная фирма по каротажу и исследованию скважин  
**compartment** отделение; камера; отсек  
pumping ~ насосное отделение  
**compatibility** возможность совместного использования (*напр. разных реагентов*); совместимость  
**compatible** 1. совместимый 2. сходный  
**compensate** компенсировать; уравнивать, балансировать  
**compensated** компенсированный; уравновешенный, сбалансированный  
**compensation** компенсация, уравнивание; возмещение; выравнивание; коррекция  
wave motion ~ компенсация перемещения от волнового воздействия  
**compensator** 1. компенсатор 2. автотрансформатор  
crown block ~ кронблочный компенсатор (*компенсатор буровой колонны, встроенный между кронблоком и вышкой; компенсирует перемещение бурового судна или плавучей полу-*

## completion

*погружной буровой платформы относительно подводного устья скважины)*  
crown mounted heave ~ кронблочный компенсатор (*вертикальной качки*)  
deadline heave ~ компенсатор вертикальной качки  
downhole heave ~ скважинный компенсатор вертикальной качки; забойный компенсатор вертикальной качки  
drill string ~ компенсатор буровой колонны (*устройство, обеспечивающее постоянство нагрузки на долото*)  
drilling heave ~ компенсатор буровой колонны  
dual cylinder motion ~ компенсатор перемещения с двумя цилиндрами, компенсатор буровой колонны с двумя цилиндрами  
in-line heave ~ компенсатор качки, установленный в линию с талевым блоком и крюком  
motion ~ компенсатор буровой колонны  
single-cylinder ~ одноцилиндровый компенсатор  
Unicode heave ~ компенсатор качки «юникод»  
**complete** закончить (*скважину бурением*)  
**completion** 1. заканчивание скважины  
2. вскрытие (*нефтяного пласта*) 3. процесс бурения, начиная с момента входа в пласт  
4. скважина, законченная бурением  
barefoot ~ законченная бурением скважина с открытым [необсаженным] забоем  
bottom supported marine ~ заканчивание морской скважины с опорой на дно  
casingless ~ малогабаритная скважина, скважина малого диаметра (*диаметр скважины 171 мм и менее, диаметр эксплуатационной колонны менее 140 мм*)  
dry subsea ~ скважина с подводным устьем, законченная с фонтанной арматурой, изолированной от морской воды  
dual ~ заканчивание скважины в двух горизонтах, двухпластовая скважина  
marine ~ морское заканчивание (*нефтяной или газовой скважины*); установка фонтанной арматуры на дне или на основании  
multiple ~ заканчивание скважины для одновременной совместной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов; многопластовое заканчивание скважины  
multiple zone ~ *см. multiple completion*  
one string pumpdown ~ заканчивание скважины для одноколонного газлифта  
open hole ~ заканчивание скважины при необсаженном забое  
permanent ~ *см. permanent type completion*  
permanent type ~ заканчивание скважины при стационарном оборудовании; заканчивание

## complex

скважины после спуска насосно-компрессорных труб  
permanent well ~ *см.* permanent type completion  
quadruple ~ заканчивание (скважины) для одновременной эксплуатации четырех продуктивных горизонтов  
single zone ~ однопластовое заканчивание  
small diameter multiple ~ скважина, пробуренная для одновременной и раздельной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов, в которую спущены две и более эксплуатационных колонн малого диаметра  
tubingless ~ беструбное завершение нефтяных скважин; малогабаритная скважина, скважина малого диаметра  
unique ~ скважина, стоящая особняком; отдельно стоящая скважина  
well ~ завершение скважины (*бурение от кровли продуктивного горизонта до конечной глубины, кислотная обработка, гидроразрыв, оборудование скважины для эксплуатации*), заканчивание скважины, освоение скважины  
wet subsea ~ 1. заканчивание скважины с открытым подводным устьевым оборудованием 2. скважина, законченная с открытым подводным устьевым оборудованием  
**complex** комплекс; совокупность || комплексный; совокупный; сложный  
sedimentary ~ комплекс [свита] осадочных пород  
**comparts** [components] составные части [элементы]  
**component** 1. узел; блок; деталь 2. компонент, составная часть, составной элемент 3. компонента, слагающая, составляющая 4. составной; сложный  
resolve into ~ *s* разлагать на составляющие  
active ~ активная составляющая  
axial ~ продольная составляющая  
**compose** составлять  
**composite** смесь; что-либо составное || составной, сложный  
**composition** I. структура; строение; состав 2. соединение; смесь 3. монтаж  
~ of salt in solution солевой состав  
~ of well stream состав газированной нефти  
anti-scaling ~ антинакипин  
belt dressing ~ состав для смазки приводных ремней  
chemical ~ химический состав  
equilibrium ~ равновесный состав (*фаз*)  
fractional ~ фракционный состав  
grain ~ *см.* granulometric composition  
granulometric ~ гранулометрический состав original ~ исходный состав

## compressible

petroleum ~ состав нефти  
size ~ состав по крупности (*зерна*)  
**compound** 1. смесь; состав; химическое соединение 2. силовая трансмиссия 3. компаунд 4. соединять, составлять, смешивать 5. смешанный; составной, сложный 6. компаундировать || компаундный, со смешанным возбуждением  
aliphatic ~ алифатическое соединение  
antifouling ~ состав для устранения загрязнений; противогнилостный состав  
antifreezing ~ антифриз  
antigalling ~ смазка для предохранения соединительной резьбы (*напр. замковой*) от повреждения при свинчивании  
aromatic ~ *хим.* соединение ароматического ряда  
chelate ~ хелатное [внутрикомплексное] соединение  
complex ~ комплексное соединение  
epoxy ~ эпокси соединение, кислородное соединение  
fatty ~ соединение жирного ряда  
hydrocarbon ~ углеводородное соединение  
low friction ~ смазка для снижения трения (*напр. при свинчивании*); маловязкое соединение  
organic ~ органическое соединение  
quaternary ammonium ~ четвертичное аммониевое основание  
sealing ~ уплотняющая резьбовая смазка для труб, герметизирующий состав  
wall-sealing ~ *s* тампонирующие добавки, добавки для борьбы с поглощением бурового раствора  
welding ~ флюс для сварки  
**compounded** 1. составной; смешанный 2. компаундированный; со смешанным возбуждением  
**compounding** 1. объединение двигателей при помощи общей трансмиссии 2. смешивание, составление смеси, приготовление массы, компаундирование  
~ in parallel параллельное соединение (*насосов*)  
~ in series последовательное соединение (*насосов*)  
**compress** сжимать  
**compressed** сжатый; сдавленный  
**compressibility** сжимаемость, способность сжиматься  
formation ~ коэффициент сжимаемости породы  
voluminal ~ объемная сжимаемость  
**compressible** сжимаемый  
highly ~ с высокой сжимаемостью

C

## compressing

**compressing** 1. сжимание 2. сжимающий  
**compression** 1. сжатие, компрессия, давление: сдавливание 2. уплотнение, набивка, прокладка 3. обжатие; прессование 4. элемент, работающий на сжатие  
adiabatic ~ адиабатическое сжатие  
axial ~ осевое сжатие; продольное сжатие  
compound ~ многоступенчатое сжатие  
reversed ~ переменное сжатие  
simple ~ простое сжатие  
single-stage ~ простое [однократное] сжатие  
stage ~ ступенчатое сжатие  
triaxial ~ трехосное сжатие, трехосное нагружение  
**compressometer** компрессометр (*прибор для измерения деформации сжатия или давления*)  
**compressor** компрессор  
air ~ 1. воздушный компрессор 2. краскораспылитель; аэрограф; пульверизатор  
angle ~ компрессор с угловым расположением цилиндров  
auxiliary ~ вспомогательный [пусковой] компрессор  
axial-flow ~ осевой компрессор  
booster ~ дожимной компрессор, вспомогательный компрессор  
centrifugal ~ турбокомпрессор, центробежный компрессор  
centrifugal gas ~ газотурбокомпрессор  
displacement ~ объемный компрессор  
gas ~ газовый компрессор  
gas jet ~ струйный газовый компрессор  
gas turbine centrifugal ~ компрессор с газотурбинным приводом  
high-pressure ~ компрессор высокого давления  
high stage ~ компрессор второй ступени; дожимной компрессор  
hydraulic ~ гидравлический компрессор  
low-pressure ~ компрессор низкого давления  
multiple-stage ~ *см.* multistage compressor  
multistage ~ многоступенчатый компрессор  
non-positive ~ *см.* centrifugal compressor  
piston ~ поршневой компрессор  
piston ring ~ приспособление для сжатия поршневых колец (*при введении поршня с кольцами в цилиндр*)  
power take-off ~ компрессор с приводом от вала отбора мощности  
radial flow ~ *см.* centrifugal compressor  
reciprocating ~ *см.* piston compressor  
rotary ~ ротационный компрессор  
rotary displacement ~ ротационный компрессор вытеснения  
single-stage ~ одноступенчатый компрессор

## concentric

sliding vane ~ *см.* rotary compressor  
turbine ~ *см.* centrifugal compressor  
two-stage single-acting ~ двухступенчатый компрессор одностороннего действия  
**compt** [compartment] отделение, отсек  
**computation** вычисление; расчет; выкладка; определение  
**compute** считать, подсчитывать; вычислять; делать выкладки  
**computed** расчетный; проектный; исчисленный  
**computer** счетно-решающее устройство; вычислительная машина; вычислитель; счетчик; электронный калькулятор, компьютер; ЭВМ  
analog (ue) ~ моделирующее счетное устройство; вычислительное устройство непрерывного действия; машина-аналог  
control ~ вычислительное устройство системы автоматического регулирования  
digital ~ счетная машина дискретного типа, цифровая вычислительная машина  
electronic ~ электроинтегратор, электронная счетная машина, ЭВМ  
high-speed digital ~ высокоскоростной прибор дискретного счета  
**concave** 1. вогнутый 2. св. ослабленный (*шов*)  
**concavity** 1. вогнутость, вогнутая поверхность 2. св. ослабление шва  
**concealed** потайной; уплотненный; утопленный; скрытый (о *проводке или монтаже*)  
**concentrate** 1. концентрат || концентрировать 2. обогащенный продукт || обогащать руду 3. выпаривать; сгущать  
emulsifier ~ концентрированный эмульгатор  
**concentrated** 1. концентрированный; сосредоточенный 2. обогащенный  
**concentration** 1. концентрация, сосредоточение 2. обогащение (*руд*) 3. стужение; выпаривание  
dry ~ сухое обогащение  
equilibrium ~ равновесная концентрация  
gravity ~ гравитационное обогащение  
impurity ~ концентрация примесей  
hydrogen ion ~ концентрация водородных ионов (pH)  
mass ~ концентрация по массе (*масса вещества на единицу массы смеси*)  
mole ~ мольная концентрация  
mole-fraction ~ мольная долевая концентрация  
residual ~ остаточная концентрация  
stress ~ концентрация напряжений  
weight ~ весовая концентрация  
**concentric** 1. концентрический 2. коаксиальный (о *кабеле*)



## concept

### concept:

cancellation ~ принцип гашения (*энергии ветра и волн, применяется в конструировании морских плавучих платформ*)

modular ~ модульная концепция; модульный метод (*сооружения морских платформ из готовых блоков*)

tension-leg ~ принцип создания плавучих платформ на оттяжках с минимальными перемещениями относительно подводного устья

total cementing ~ метод комплексного цементирования

**conch** [conchoidal] конхоидаальный

**conchoidal** конхоидаальный, раковистый (*излом минерала*)

**conci** [conclusion] 1. окончание 2. заключение

**concordant** 1. согласный; согласующийся 2. согласно напластованный

**concrete** 1. бетон || бетонный || бетонировать 2. конкретный; определенный

acid-resisting ~ кислотоупорный бетон

aerated ~ газобетон

agglomerate-foam ~ агломерат опенбетон, пенобетон с мелким заполнителем

air-placed ~ торкрет-бетон

armoured ~ армированный бетон

cellular ~ ячеистый бетон

cement ~ цементный бетон, цементбетон, бетон на цементе

cinder ~ шлакобетон, бетон на котельном шлаке

early strength ~ быстротвердеющий бетон

expanded slag ~ бетон с заполнителем из вспученного шлака

fibrous ~ фибробетон, бетон с волокнистым заполнителем

fine ~ мелкозернистый бетон

foam ~ пенобетон

fresh ~ свежешелюженная бетонная смесь

green ~ не вполне затвердевший бетон, свежий бетон

plain ~ неармированный бетон

poor ~ тощий бетон, тощая бетонная смесь

prestressed ~ предварительно напряженный бетон

reinforced ~ железобетон

**concrete-mixer** бетономешалка

**concretion** 1. конкреция, минеральное включение 2. срастание 3. твердение 4. сгущение; осаждение; оседание; коагуляция

**concurrent** одновременный, идущий параллельно; совпадающий, сопутствующий, одновременно действующий

**concurrently** одновременно

## condition

## C

**cond** I. [condensate] конденсат 2. [conditioned] обусловленный; доведенный до требуемых параметров 3. [conditioning] доведение до требуемых параметров

**condensate** конденсат; газоконденсат || конденсировать; сгущать; сжижать || сгущенный; сжиженный

gas ~ газоконденсат

lease ~ конденсат из попутного газа

liquid hydrocarbon ~ жидкий конденсат углеводородов

**condensation** конденсация; сгущение; уплотнение; сжижение

retrograde ~ ретроградная или обратная конденсация, конденсация в условиях пониженного давления

**condense** конденсировать; сгущать; сжижать; уплотнять

**condensed** конденсированный; сгущенный; уплотненный

**condenser** 1. конденсатор, холодильник; газоохладитель 2. конденсор

**Con Det** фирм. назв. анионоактивный пенообразующий агент (*детергент для буровых растворов с низким содержанием твердой фазы*)

**condition** 1. условие || обуславливать 2. состояние; положение 3. *pi* обстоятельства 4. прорабатывать ствол скважины (*перед спуском обсадной колонны*) 5. кондиционировать

meet service ~s удовлетворять условиям эксплуатации

under reservoir ~s в пластовых условиях

~ s of fluids свойства жидкостей

acid ~ кислотная среда

alkaline ~ щелочная среда

artificial ~s искусственное воздействие на пласт

asymmetrical loading ~s несимметрично распределенная нагрузка

atmospheric ~s атмосферные условия

bore-hole ~ состояние ствола скважины

boundary ~s граничные условия; контурные условия; условиях на краях, краевые условия

deposition ~s условия отложения

down-hole ~s условия, существующие на забое скважины, забойные условия

environmental ~s фациальные условия, условия окружающей среды

field ~ s полевые или эксплуатационные условия

formation ~ s пластовые условия

geological ~s геологические условия

hydrological ~s гидрологические условия

initial ~ начальные условия

## condition

limiting ~ предельное состояние, предельное условие, ограничивающее условие  
limiting wave ~ ограничение по волнению моря (*предельные параметры волнения, на которые рассчитано плавучее буровое основание*)  
load ~s режим нагрузки  
molten ~ расплавленное состояние  
natural ~s естественные условия  
no-flow ~ отсутствие потока; нетекущее состояние  
non-stabilized ~s неустановившиеся условия  
normal ~ нормальные условия  
operating ~s условия работы, режим работы или эксплуатации, эксплуатационные условия, эксплуатационный режим  
operative ~ s см. operating conditions  
plant ~s заводские [производственные] условия  
plastic ~ пластическое состояние  
process ~s режим процесса  
pumpable ~ вязкостная характеристика раствора, позволяющая перекачивать его насосом  
rated ~s номинальные условия  
regular service ~ s нормальные эксплуатационные условия  
representative ~ s характерные условия  
reservoir ~s пластовые условия  
room ~ s комнатные условия  
sampling ~s условия отбора проб  
semisubmerged ~ полупогруженное состояние (*рабочее положение полупогруженной буровой платформы*)  
service ~s рабочие условия  
simulated ~s аналогичные условия, моделированные [искусственно созданные] условия  
static ~s статические условия  
steady-state ~s 1. стабилизированные параметры  
2. стационарные условия  
technical ~s технические условия  
top ~ хорошее состояние  
topographic ~s топографические условия  
transit ~ транспортное положение, состояние при перегоне  
turbulent ~ турбулентное состояние  
two zone ~s условия, соответствующие наличию двух зон  
unballasted ~ дебалластированное состояние (*плавучего полупогружного бурового основания*)  
uncracked ~ состояние без трещин  
underground ~ подземные условия  
welding ~s условия, в которых производится сварка; режим сварки  
well ~ режим скважины; состояние скважины

80

## cone

working ~s см. operating conditions  
workshop ~s см. plant conditions  
**conditioning** доведение до требуемых параметров; прорабатывание (*стволы*); кондиционирование; установление требуемого состава или состояния  
gas ~ подготовка (*природного*) газа  
mud ~ регулирование свойств бурового раствора, кондиционирование бурового раствора  
**condt** [conductivity] проводимость  
**conductance** эл. активная проводимость  
**conducting** (токо)проводящий  
**conduction** проводимость  
heat ~ теплопередача  
**conductivity** проводимость; удельная проводимость, электропроводность  
fluid ~ of well проницаемость призабойной зоны; интенсивность притока жидкости [газа] к забою скважины  
eddy thermal ~ теплопередача за счет турбулентной диффузии  
heat ~ см. thermal conditions  
thermal ~ теплопроводность  
**conductor** 1. направление (*первая колонна обсадных труб*), направляющая колонна (*спускаемая иногда вместо кондуктора*) 2. геол. направляющая жила 3. проводник (*тока*)  
bailer ~ желонка для углубления скважины  
marine ~ водоотделяющая колонна; морской стояк; морское направление  
outer ~ наружное направление (*первая колонна направления*)  
subsea ~ подводное направление (*скважин с подводным устьем*)  
**conduit** 1. труба; трубопровод; канал; ход 2. водовод; напорный трубопровод 3. кабелепровод; изоляционная труба  
delivery ~ напорный или нагнетательный трубопровод  
**cone** 1. конус 2. воронка 3. шарошка (*доло-та*) 4. колокол 5. коническое сопло, конический насадок  
agitation ~ воронка для перемешивания  
atomizing ~ распылитель, форсунка, распыляющий конус, диффузор  
blister ~ геол. экстрезивный купол  
detrital ~ конус выноса  
grout flow ~ конус для испытания цементного раствора на растекаемость  
mixer ~ бункер струйной глиномешалки  
mud ~ конус, образованный грязевым вулканом  
pitch ~ основной делительный конус (*у конических шестерен*)

## conf

ge-entry ~ воронка для повторного ввода  
(спускаемого инструмента в устье подводной скважины)

roller ~ шарошка долота

truncated ~ усеченный конус

vortex ~ вихревой конус

**conf** 1. [confirm] подтверждать 2. [confirmed] подтвержденный 3. [confirming] подтверждающий

**configuration** форма; очертание; контур; конфигурация

pendular ~ каплеобразование (на стенках капилляра при движении смачивающей фазы)

**confine** граница || ограничивать

**confined** 1. ограниченный 2. приуроченный

**confinement** 1. ограничение 2. размещение (оборудования) 3. герметизация

**confl** [conflict] 1. столкновение 2. противоречие

**conformability** геол. согласное залегание;

согласное напластование

**conformable** геол. согласный, согласно напластованный

**conformance** охват (площади заводнением)

**conformity** геол. согласное напластование

**cong** [conglomerate] обломочная порода

**congeal** застывать, замерзать; замораживать

**congest** I. перегружать; переполнять 2.

скоплять(ся), накапливать(ся)

**congestion** скопление; затор; уплотнение, сгущение

~ of bottom-hole zone закупоривание призабойной зоны

**conglomerate** конгломерат, обломочная горная порода || собираться; скопляться

**conglomeration** конгломерация; накопление, скопление; сгусток

**conic** конический

**conical** конический; конусный

**coning** 1. образование в скважине водяного

конуса, образование конуса обводнения 2.

придание (челу-либо) конической формы

~ into the well подход [прорыв] конуса обводнения к скважине

lateral ~ язык обводнения

water ~ образование конуса обводнения

**conjecture** предположение, догадка || предполагать

**connate** 1. геол. реликтовый; погребенный

2. врожденный 3. одновременный

**connect** соединять, присоединять, связывать

non-galling — соединение без задания

**connected** 1. соединенный 2. сочлененный

3. связанный

direct ~ непосредственно соединенный; на одном валу

## connection

rigidly ~ жесткосвязанный

**connection** I. соединение; включение; сообщение; связь 2. сочленение; наращивание инструмента 3. соединительная деталь; соединительная муфта 4. геол. привязка; увязка 5. патрубок, штуцер

~ in parallel параллельное соединение

~ in series последовательное соединение

bastard ~ нестандартное соединение (труб)

bias cut hydrocouple ~ муфтовое соединение с косыми фланцами (для ремонта подводных трубопроводов)

bolted ~ болтовое соединение

clamp ~ хомутное соединение (для соединения элементов подводного оборудования друг с другом)

delta ~ эл. соединение треугольником

drill-pipe ~ наращивание (колонны) бурильных труб

earth ~ эл. заземление, соединение с заземлением; замыкание на землю

electrical ~ электрическая схема

filling ~ соединительная муфта наливного рукава с приемным нефтепроводом

flanged ~ фланцевое соединение

flexible hose ~ гибкое соединение, гибкий наливной рукав, гибкий патрубок

gaslight ~ газонепроницаемое [герметичное] соединение

ground ~ соединение с землей, заземление

hose ~ соединительная муфта или хомут для рукавов [шлангов]; соединение шлангов;

шланговый ниппель, переходная муфта

inlet ~ впускной патрубок, входной штуцер

jumper ~ штепсельный соединитель (напр. шланга кабеля управления подводным оборудованием к пульту управления)

jump-over ~ переключение (трубопроводных линий) при помощи задвижек и клапанов

key ~ шпоночное соединение

leaky ~ неплотное соединение

link ~ шарнирное соединение

multiple ~ параллельное соединение

outlet ~ выпускной патрубок, выпускной штуцер

permanent ~ неразъемное соединение

pin-and-eye ~ болтовое, шарнирное соединение

pipe ~ 1. соединение труб 2. соединительная муфта; штуцер для присоединения труб

plug and socket ~ штепсельное соединение

RCK riser ~ замок секции водоотделяющей колонны с секциями линий штуцерной и глушения скважины, выполненными заодно с этой секцией

rigid ~ жесткое соединение

rigid ~ жесткое соединение

## C

## connective

riser lock ~ замковое соединение водоотделяющей колонны  
series ~ последовательное соединение или включение  
series-parallel ~ последовательно-параллельное соединение  
side ~ боковое соединение, боковое примыкание  
sledge pin ~s соединение (отдельных блоков) при помощи вставных стержней  
star ~ эл. соединение звездой  
suction ~ всасывающий патрубок  
tapered ~ конусное соединение (головки бура со штангой или штанг между собой)  
thread ~ см. threaded connection  
threaded ~ резьбовое соединение  
threaded hose ~ шланговый ниппель  
tight ~ плотное соединение

**connective** соединяющий элемент || соединительный

**connector** 1. соединитель; соединительная часть; соединительная муфта; соединительное звено; ниппель; соединительный зажим 2. штепсельный разъем  
autolock ~ автоматически закрывающееся соединительное устройство; муфта с автозатвором  
bell-shaped ~ колоколообразный соединитель (предназначен для соединения каната с цепью)  
BOP stack ~ муфта блока превенторов для соединения с устьем скважины  
BOP wellhead ~ см. BOP stack connector  
box ~ муфта замка (секции водоотделяющей колонны для стыковки с другой секцией)  
collet ~ цанговый соединитель, цанговая муфта (для соединения компонентов подводного оборудования друг с другом или с устьем подводной скважины)  
control pod ~ замок коллектора управления (служащий для соединения коллектора со своим гнездом, установленным на узле шарового шарнира водоотделяющей колонны или блоке превенторов)  
double fluid ~ двухходовой гидравлический соединитель (гидравлического коллектора управления многотырьковой конструкции)  
flow line ~ соединитель выкидной линии (подводной фонтанной арматуры)  
marine riser ~ соединение водоотделяющей колонны; муфта водоотделяющей колонны (для стыковки секций водоотделяющей колонны друг с другом)  
rip ~ ниппельная часть соединения  
quick lock ~ быстросоединяемый замок (для соединения обсадных труб большого диаметра друг с другом)

82

## console

RCK box ~ муфта замка секции водоотделяющей колонны с секциями линий штуцерной и глушения скважины, выполненными заодно с этой секцией

RCK pin ~ ниппель замка секции водоотделяющей колонны с секциями линий штуцерной и глушения скважины, выполненными заодно с этой секцией

remote guide line ~ дистанционно управляемый замок направляющего каната

riser ~ см. marine riser connector

riser collet ~ цанговая муфта водоотделяющей колонны

running and tie-back ~ соединитель для спуска и наращивания (обсадной колонны)

snap-latch ~ замок с пружинными защелками (для соединения труб большого диаметра)

torus ~ фирм. назв. торовидная муфта (для соединения подводного оборудования с устьем подводной скважины или друг с другом)  
waterproof ~ водонепроницаемый разъем, водонепроницаемая муфта

wellhead ~ устьевая муфта; муфта для соединения подводного устьевого оборудования с устьем подводной части скважины

wellhead collet ~ устьевая цанговая муфта (муфта на блоке превенторов или водоотделяющей колонны для стыковки их с устьевой головкой подводной скважины)

**consequent** 1. последовательный; следующий 2. направленный согласно падению пластов; консеквентный

**conservation** 1. ограничение добычи; охрана недр 2. консервация

~ of resources сохранение запасов (нефти или газа), охрана недр

gas ~ 1. сохранение газа в пласте 2. охрана запасов газа

oil ~ сохранение нефтяных ресурсов

**conserve** 1. сохранять, предохранять 2. консервировать

**consignee** грузополучатель, адресат

**consignment** 1. груз; партия товаров 2. отправка, посылка грузов

~ note транспортная накладная

**consistence** см. consistency

**consistency** 1. консистенция; плотность; консистентность 2. последовательность 3. постоянство 4. согласованность 5. однородность (сварных соединений)

**consistent** 1. плотный; твердый; консистентный 2. постоянный 3. совместимый; согласующийся

**consistometer** консистометр

**console** 1. консоль 2. пульт управления

## consolidate

control ~ пульт управления  
drill-central control ~ пульт управления на посту бурильщика  
driller's ~ пульт бурильщика  
floorman's ~ пульт оператора на буровой площадке  
operating ~ пульт управления  
running control ~ пульт управления спуском (подводного оборудования)  
**consolidate** 1. твердеть, затвердевать; уплотняться 2. укреплять(ся)  
**consolidated** 1. затвердевший; уплотненный 2. укрепленный  
**consolidation** 1. твердение, затверждение; уплотнение 2. укрепление  
**constant** постоянная величина, константа; коэффициент || постоянный, неизменный  
absolute ~ абсолютная постоянная  
affinity ~ константа равновесия реакции  
arbitrary ~ произвольная постоянная  
attraction ~ постоянная притяжения  
dielectric ~ диэлектрическая постоянная  
elastic ~ константа упругости, постоянная упругости  
equilibrium ~ константа равновесия  
gas ~ газовая постоянная  
gas law ~ см. gas constant  
gravitational ~ гравитационная постоянная  
gravity ~ см. gravitational constant  
lattice ~ параметр кристаллической решетки  
numerical ~ числовой коэффициент, численная постоянная  
textural ~ структурная постоянная пласта  
thermal ~ теплофизический коэффициент  
time ~ постоянная времени  
universal gas ~ универсальная газовая постоянная  
**constituent** составная часть; составной компонент; составляющая || составной  
rock ~s породообразующие минералы  
**constitution** строение, состав; структура  
chemical ~ химическое строение  
**construct** строить, сооружать, возводить  
**construction** 1. конструкция, сооружение 2. стройка, строительство  
all-welded ~ цельносварная конструкция  
frame ~ рамная [каркасная] конструкция  
girder ~ балочная конструкция, жесткая конструкция  
light-weight ~ облегченная конструкция  
one-piece ~ цельная [неразъемная] конструкция  
pipeline ~ сооружение трубопровода, укладка трубопровода на трассе  
unit ~ блочная конструкция  
unitized ~ см. unit construction

## contaminant

welded ~ сварная конструкция  
**consume** потреблять, расходовать  
**consumer** потребитель  
**consuming:**  
time ~ длительный, требующий много времени  
**consumption** потребление, расход (воздуха, энергии), затрата (энергии)  
bit ~ расход долот  
energy ~ затрата [потребление] энергии  
fuel ~ расход [потребление] горючего  
gas ~ расход [потребление] газа  
heat ~ расход [потребление] тепла  
no-load ~ расход [потребление] при холостом ходе  
power ~ расход мощности, потребление энергии  
rated ~ номинальное потребление или расход (напр. топлива)  
specific ~ удельный расход (топлива, смазки)  
**consv** 1. [conserve] сохранять 2. [conservation] консервация; защита, охрана  
**cont** [continue] продолжать  
**contact** 1. контакт, соприкосновение || находиться в контакте, соприкасаться || контактный, соприкасающийся 2. сцепление, связь || устанавливать связь 3. матем.. касание || касаться  
abnormal ~ тектонический контакт; ненормальный [прерывистый] контакт  
fluid ~ межфлюидный (или жидкостный) контакт  
gas-oil ~ газонефтяной контакт, ГНК  
loose ~ неплотный контакт  
plug ~ разъемное соединение; штепсельное соединение  
sliding ~ 1. скользящий контакт, ползунок 2. трущийся контакт  
tectonic ~ тектонический контакт  
thermal ~ термоконтакт  
tilted fluid ~ наклонный контакт (воды и нефти)  
water-oil ~ водонефтяной контакт, ВНК  
wedge ~ штепсельный контакт  
**contactor** контактор; замыкатель; электромагнитный пускатель  
**contain** содержать в себе, вмещать  
**container** контейнер; резервуар; бак; сосуд; баллон; приемник; корпус  
oil ~ тара для нефтепродукта; масляный резервуар, маслбак  
sample ~ контейнер для образцов [проб]  
**contam** 1. [contaminated] загрязненный 2. [contamination] загрязнение  
**contaminant** загрязняющее вещество, примесь

C

## contaminate

**contaminate** загрязнять, засорять; заражать  
**contamination** загрязнение; механические примеси (в *нефтепродуктах*), заражение  
**contd** [continued] (*бурение*) продолжено  
**content** 1. содержание (*вещества*) 2. объем, вместимость 3. *pi* содержимое carbon ~ содержание углерода fractional oil ~ доля нефти (в *чем-либо*) gasoline ~ содержание бензиновых углеводородов (в *промысловом газе*) heat ~ теплосодержание, теплоемкость; теплота нагрева  
low solids ~ с малым содержанием твердой фазы (о *буровом растворе*) moisture ~ содержание влаги, влажность oil ~ содержание нефти; количество нефти в пласте  
organic ~ содержание органических веществ (в *осадках*)  
residual fluid ~ остаточная насыщенность (*пласта*)  
salt ~ концентрация солей sand ~ содержание песка (в *буровом растворе*)  
solids ~ содержание твердой фазы (в *буровом растворе*) water ~ содержание воды [влаги]  
**contingencies** непредвиденные расходы  
**contingency** случайность, непредвиденное обстоятельство  
**continuity** 1. непрерывность, неразрывность; целостность 2. постоянство пласта (в *структурном отношении*) 3. сплошность 4. электропроводность цепи, отсутствие обрывов цепи  
**continuous** продолжительный, длительный, непрерывный, сплошной  
**contorted** искривленный, изогнутый, смятый, скрученный, искаженный  
**contour** 1. контур, очертание || наносить контур 2. *geod.* горизонталь || вычерчивать в горизонталях ~ of oil sand структурная карта нефтеносного пласта  
**contouring** вычерчивание [нанесение] горизонталей; вычерчивание горизонталей, оконтуривание, картирование  
**contract** 1. подряд, контракт, договор 2. уплотнять; сжимать; стягивать (*объем цемента*) 3. давать усадку 4. спекаться gas purchase ~ контракт о закупке газа  
**contractible** сжимаемый  
**contraction** 1. сжатие; сокращение; уплотнение; стягивание, контракция 2. усадка

84

## control

after ~ дополнительная усадка, послеусадочные явления  
hindered ~ замедленная усадка  
solidification ~ усадка в процессе затвердевания  
**contractor** (*буровой*) подрядчик  
cement ~ специалист или фирма, выполняющие работы по цементированию скважин на договорных условиях  
drilling ~ буровой подрядчик  
**contrib** [contribution] содействие; вклад  
**control** 1. управление || управлять 2. контроль || контролировать 3. *pi* органы управления; рычаги управления 4. борьба (*напр. с проявлениями в скважине*), контроль; наблюдение  
facies ~ of oil occurrence фациальные условия образования скоплений нефти  
~ of formation pressure борьба с проявлениями пластового давления при бурении, сдерживание пластового давления  
~ of gas oil ratio регулирование газового фактора  
~ of high pressure wells контроль скважин высокого давления, сдерживание давления в высоконапорных скважинах  
air ~ 1. пневматическое регулирование 2. регулирование подвода воздуха  
automatic ~ автоматическое [регулирование] управление; автоматический контроль  
automatic drilling ~ автоматизированное управление бурением  
automatic volume ~ автоматический регулятор усиления, автоматический регулятор громкости  
automatic winch ~ автоматическое управление лебедкой (*напр. якорной лебедкой полупог-ружной буровой платформы*)  
blowout ~ борьба с выбросом из скважины; предотвращение выброса из скважины  
blowout preventer ~ управление противовыбросовыми превенторами  
BOP ~ *см.* blowout preventer control  
brake ~ управление тормозами  
capillary ~ капиллярный режим  
centralized ~ централизованное управление  
choke ~ управление (*фонтанным*) штуцером  
clay ~ стабилизация глин (в *процессе проходки*)  
coarse ~ грубая регулировка  
continuous ~ непрерывное регулирование  
day-to-day ~ текущий учет; ежедневный учет  
direct ~ прямое управление  
direct supporting type of feed ~ регулятор подачи долота прямого действия

## control

discontinuous ~ прерывистое регулирование, регулирование с периодическим выключением  
distance ~ дистанционное управление  
driller's ~ пульт бурильщика  
drilling ~ 1. регулирование скорости подачи долота в процессе бурения 2. прибор для автоматического регулирования подачи долота  
dual ~ с двойным управлением [регулированием], двойное управление  
elastic ~ упругий режим пласта  
electrohydraulic ~ электрогидравлическое управление  
electronic ~ 1. электронное управление 2. электронный регулятор времени  
electropneumatic ~ электропневматическое управление  
feed ~ 1. автоматическое регулирование подачи (долота на забой) 2. регулятор (подачи долота)  
fine ~ плавная регулировка  
fire ~ борьба с пожарами, тушение пожаров  
flow ~ 1. регулирование расхода (жидкости или газа) 2. контроль технологического процесса  
formation pressure ~ борьба с проявлениями высокого давления пласта при бурении  
frequency ~ 1. регулировка частоты 2. стабилизация частоты  
gear ~ механизм переключения передач  
gravity ~ гравитационный режим  
hand ~ ручное регулирование [управление]  
hoist ~ механизм управления подъемником  
hydraulic ~ 1. гидравлический режим 2. гидравлическое управление  
idle ~ регулировка холостых оборотов  
independent ~ раздельное [независимое, несвязанное, автономное] регулирование  
interface ~ регулирование уровня раздела двух несмешивающихся жидкостей  
lever ~ управление при помощи рычага, рычажное управление  
liquid level ~ регулятор уровня жидкости  
local ~ непосредственное управление (в отличие от дистанционного)  
loss ~ борьба с потерями (при хранении нефтепродуктов)  
magnetic tape ~ управление с помощью магнитной ленты  
manual ~ ручное управление, управление от руки  
master ~ центральное управление  
mechanical ~ механическое управление  
mud ~ 1. кондиционирование бурового раствора; регулирование свойств бурового раствора 2. контроль качества бурового раствора

## Control Fiber

multiple ~ сложное управление  
noise ~ борьба с шумом  
nuclear powered BOP ~s ядерная система управления подводным противовыбросовым оборудованием  
oil losses ~ борьба с потерями нефти  
operating ~s органы управления  
paraffin ~ борьба с отложением парафина  
pollution ~ борьба с загрязнением  
power ~ пусковой рычаг, рычаг включения  
process ~ регулирование технологического процесса  
production ~ контроль добычи, ограничение добычи  
program ~ программное управление  
press-button ~ см. push button  
control pressure ~ регулирование давления; контроль давления  
pressure limitation ~ ограничение давления push button ~ кнопочное управление  
quality ~ контроль качества  
ratio flow ~ регулирование пропорциональности потока  
remote ~ дистанционное управление, телеуправление, управление на расстоянии  
sand pressure ~ регулирование пластового давления  
selective ~ селекторная система управления  
sequence ~ регулятор времени  
solids ~ регулирование содержания твердой фазы в буровом растворе  
speed ~ регулирование скорости  
temperature ~ 1. регулирование температуры 2. регулятор температуры  
tie-to-bottom ~ система ориентации (бурового судна), связанная с дном моря  
time code ~ программное регулирование  
timing ~ регулятор времени  
tong torque ~ указатель крутящего момента при свинчивании труб  
total mechanical solids ~ замкнутая система механической очистки бурового раствора  
water ~ борьба с водопритоками в скважине, борьба с водопроявлениями  
weight ~ регулирование нагрузки (на долото)  
well ~ управление скважиной, контроль за скважиной  
**Control Bar** фирм. назв. баритовый утяжелитель  
**Control Cal** фирм. назв. кальциевый лигносульфонат  
**Control Emulsion Oil** фирм. назв. неионогенное поверхностно-активное вещество  
**Control Fiber** фирм. назв. смесь волокнистых материалов (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

C

## Control Flow

**Control Flow** *фирм. назв.* поверхностно-активное вещество, хорошо растворимое в маслах и нефти

**Control Foam** *фирм. назв.* реагент-пеногаситель

**Controlgel** *фирм. назв.* бентонитовый глино-порошок

**Control Invert** *фирм. назв.* концентрат для приготовления инвертной эмульсии

**Controlite** *фирм. назв.* вспученный перлит (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

### controlled:

сloop ~ с регулируемым наполнением (*напр. гидромурфы*)

**controller** автоматический регулятор; автоматическое регулирующее устройство; контроллер air-operated ~ пневматический регулятор automatic ~ автоматический регулятор

continuous ~ регулятор непрерывного действия

current ~ *св.* регулятор тока

float level ~ поплавковый автоматический регулятор уровня жидкости

floatless liquid level ~ указатель уровня стационарного типа

flow ~ регулятор потока, регулятор расхода pressure ~ регулятор давления

recording ~ самопишущий автоматический регулятор

reset ~ регулятор с механизмом обратной связи

reversing ~ реверсивный контроллер

**Control MD** *фирм. назв.* вспенивающий реагент для буровых растворов

**Controloid** *фирм. назв.* желатинизированный крахмал

**Control Sol** *фирм. назв.* неионогенное поверхностно-активное вещество

**Control Tan** *фирм. назв.* товарный бурый уголь

**Control Wool** *фирм. назв.* кислоторастворимое волокно из искусственной шерсти (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора в продуктивных пластах*)

**conv** [converse] 1. обратное отношение 2. обратный

### convection

forced ~ вынужденная конвекция, конвекция с побуждением

free ~ естественная конвекция

heat ~ конвективный теплообмен

natural ~ *с.м.* free convection

**conventional** 1. общепринятый, нормальный, обычного типа 2. серийный, стандартный 3. условный

## coolant

**converge** сходиться в одной точке, сводить в одну точку; сливаться

**convergence** 1. схождение между опорным горизонтом и нефтяным пластом; схождение пластов 2. течение 3. *матем.* сходимость 4. схождение в одной точке 5. конвергенция areal ~ of reserves распределение запасов (*нефти*) по площади

~ of flow сходимость потока

~ of reserves стягивание резервов (*пластовой нефти*); распределение запасов (*нефти, газа*)

**conversion** 1. превращение; переход (*из одного состояния в другое*); перевод (*из одной системы измерения в другую*) 2. *матем.* освобождение от дробей 3. гидролиз крахмала 4. конверсия

**convert** 1. преобразовывать, превращать; переводить (*единицы, меры*) 2. переоборудовать, перерабатывать

**converter** преобразователь, конвертер hydraulic torque ~ гидротрансформатор

multistage ~ многоступенчатый гидротрансформатор

torque ~ 1. гидротрансформатор 2. преобразователь крутящего момента

two-stage ~ двухступенчатый гидротрансформатор Unicode ~ *фирм. назв.* преобразователь «юни-код» (*устройство для поддержания постоянного давления рабочего газа или рабочей жидкости в системе компенсатора буровой колонны*)

**convex** 1. выпуклый, вздутый 2. *св.* усиленный (*шов*)

**convexity** 1. выпуклость 2. *св.* усиление (*шва*)

**convey** 1. транспортировать; перевозить 2. передавать 3. проводить

**conveyor** конвейер, транспортер

belt ~ ленточный конвейер

bucket ~ многоковшовый элеватор, нория;

ковшовый конвейер

cable ~ канатный конвейер со скребками

chain ~ скребковый конвейер, цепной конвейер

gravity ~ гравитационный транспортер

helical ~ *с.м.* screw

conveyor screw ~ винтовой [шнековый] конвейер; шнек

spiral ~ *с.м.* screw conveyor

**conveying** 1. транспортировка; передача; перемещение; подача 2. транспорт

**cool** охлаждать || холодный, прохладный

**coolant** охлаждающее вещество; охладитель; охлаждающий агент, хладогент; сма-зочно-охлаждающая эмульсия



## cooled

### cooled:

air ~ 1. с воздушным охлаждением 2. охлажденный на воздухе

oil ~ 1. с масляным охлаждением 2. охлажденный в масле

**cooler** 1. охладитель 2. градирня 3. холодильник  
air ~ воздухоохладитель; воздушный холодильник  
fan ~ холодильник [охладитель] с вентилятором  
liquid ~ жидкостный охладитель

**cooling** охлаждение; поглощение тепла || охлаждающий

air ~ воздушное охлаждение

controlled ~ регулируемое охлаждение

ebullition ~ парофазное [испарительное]

охлаждение (*двигателя*)

evaporative ~ охлаждение испарением; парофазное охлаждение

jacket ~ охлаждение при помощи водяной рубашки

natural ~ естественное или термосифонное

охлаждение

oil ~ масляное охлаждение

water ~ водяное охлаждение

**Co.Op.** [company-operated ] управляемый фирмой-производителем

**coordinate** 1. координата; *pi* оси координат 2. координировать, согласовывать, устанавливать правильные соотношения

Cartesian ~s декартовы координаты, прямоугольные [ортогональные] координаты

curvilinear ~s криволинейные координаты

grid ~ *geod.* координата сетки

polar ~s полярные координаты

rectangular ~s прямоугольные координаты

space ~s пространственные координаты

**coordination** 1. координация, согласование 2. приведение данных различных съемок к общей системе координат

**copolymer** сополимер (*продукт совместной полимеризации*)

**copper** 1. медь 2. омеднять, покрывать медью

**copperplated** омедненный (*гальваническим путем*), с гальваническим покрытием медью

**copperplating** меднение, гальваническое покрытие медью

**Corban** *фирм. назв.* органический ингибитор коррозии

**cor** [corner] угол

**cord** 1. шнур, веревка; жгут || связывать веревкой

2. кордная нить, кордная ткань

detonating ~ детонирующий шнур

## corporation

## C

reverse ~ трос для реверсирования

telegraph ~ трос для регулирования работы двигателей в буровых

**Cord** *фирм. назв.* крошка из отработанных автомобильных покрышек (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**cordage** канаты, такелаж, снасти

**core** 1. керн; колонка породы 2. сердечник каната, сердцевина 3. стержень, электродный стержень 4. столб (*дуги*) 5. жила (*кабеля*) 6. дорн

~ of anticline ядро антиклинали

bleeding ~ керн, пропитанный нефтью

cable ~ сердцевина каната

diamond drill ~ колонка алмазного бурения

fiber ~ сердечник из волокна

friable ~ ломкий, хрупкий керн

full hole ~ сплошной керн

oil-base ~ керн, насыщенный нефтью

oil wet ~ керн, смачиваемый нефтью; гидрофобный керн

percussion ~ керн, получаемый при ударном бурении

punch ~ керн, взятый грунтоносом ударного бурения или боковым грунтоносом (*стреляющего мина*)

representative ~ типичный керн, характерный керн, представительный образец керна

target ~ искусственный керн

trough ~ *геол.* ядро мульды

uncontaminated ~ керн, не загрязненный фильтратом (*бурового раствора*)

water wet ~ гидрофильный керн

**coregraph** керновая диаграмма

**corer** кернорватель, керноотборник, грунтонос

controlled release ~ керноотборник с дистанционным управлением

**coreless** без сердечника, не имеющий сердечника

**coring** 1. отбор керна, взятие керновой пробы, получение колонки породы 2. колонковое бурение; бурение с отбором керна

chor ~ специальный метод отбора образцов породы при канатном бурении

electrical ~ получение колонки керна электробуром

side-wall ~ отбор образцов боковым грунтоносом

wire line ~ отбор керна с применением съемной

грунтоноски

**corp** [corporation] 1. корпорация 2. акционерное общество

**corporation** 1. объединение, общество 2. корпорация; акционерное общество

## corr

**corr** 1. [corrected] скорректированный 2. [correction] поправка 3. [corrosion] коррозия 4. [corrugated] гофрированный

**correct** исправлять, корректировать; устранять (*искажение*)

**correction** коррекция, поправка, исправление  
elevation ~ поправка на высоту

gravity ~ поправка на силу тяжести

kinetic energy ~ коэффициент скоростного

напора

power factor ~ улучшение коэффициента мощности

topographic ~ топографическая поправка

weathering ~ *сейсм.* поправка на зону малых скоростей

**correl** [correlation] корреляция

**correlate** коррелировать, сопоставлять, устанавливать, соотношение; соотносить, связывать

**correlation** 1. связь, соотношение; сопоставление, корреляция 2. параллелизация (*пластов*)

**corres** [correspondence] 1. соответствие 2. корреспонденция, переписка

**correspondence** совпадение, согласованность

**corresponding** соответствующий, соответственный

**Correxit 7671** *фирм. назв.* концентрированный раствор трихлорфенолята, бактерицид

**Correxit Corrosion Inhibitors** *фирм. назв.* органический ингибитор коррозии

**Correxit Surfactants** *фирм. назв.* неионогенное анионное и катионное поверхностно-активное вещество

**corrode** подвергать действию коррозии; покрываться коррозией; разъедать; ржаветь

**corrodibility** способность подвергаться коррозии, разъедаемость

**corrodible** поддающийся коррозии

**corrosion** 1. коррозия, разъедание 2. размыв 3. химическое растворение; химическая денудация; вымывание (*пород*)

acid ~ кислотная коррозия

atmospheric ~ атмосферная коррозия

chemical ~ химическая коррозия

contact ~ контактная коррозия

crevice ~ щелевая коррозия

down-the-hole ~ внутрискважинная коррозия

electrochemical ~ электрохимическая коррозия

electrolytic ~ электролитическая коррозия

fretting ~ коррозия трущихся поверхностей

galvanic ~ *см.* electrochemical corrosion

gas ~ газовая коррозия

general ~ общая коррозия

88

## cost

grain-boundary *см.* intercrystalline corrosion

hydrogen (-type) ~ кислородная коррозия

intercrystalline ~ межкристаллитная коррозия

intergranular ~ *см.* intercrystalline corrosion

knifeline ~ ножевая коррозия

localized ~ местная коррозия

pit ~ язвенная [точечная] коррозия

pointed ~ пятнистая коррозия

sacrificial ~ защитная коррозия

selective ~ селективная [избирательная] коррозия

soil ~ почвенная коррозия

tubercular ~ оспенная [точечная] коррозия

underground ~ *см.* soil corrosion

**corrosion-proof** коррозионно-устойчивый, не поддающийся коррозии, коррозионно-стойкий, коррозиестойчивый, нержавеющий

**corrosive** 1. разъедающий, едкий, коррозионный 2. вещество, вызывающее коррозию

**corrugate** образовывать складки [рифли], делать волокнистым, сморщивать, гофрировать

**corrugated** гофрированный, ребристый, волнистый, складчатый, сморщенный, рифленый

**corrugation** 1. рифление, сморщивание, гофрировка 2. волнистость, складка

**Cortron R-174** *фирм. назв.* органический ингибитор коррозии

**Cortron 2207** *фирм. назв.* органический ингибитор коррозии для буровых растворов на водной основе

**Cortron RDF-18** *фирм. назв.* ингибитор коррозии для всех типов буровых растворов

**Cortron RDF-21** *фирм. назв.* пленкообразующий амин (*ингибитор коррозии*)

**Cortron RU-126** *фирм. назв.* ингибитор коррозии (*нейтрализатор кислорода*)

**Cortron RU-135** *фирм. назв.* аэрированный ингибитор коррозии

**Cortron RU-137** *фирм. назв.* ингибитор коррозии для буровых растворов с низким содержанием твердой фазы

**COS** [common offset stack] суммирование по точкам равного удаления

**cost** 1. стоимость, цена || оценивать 2. расход, счет 3. *pi* издержки, затраты

~ of development стоимость разработки (*месторождения*) в целом

~ of drilling стоимость бурения

~ of maintenance стоимость содержания

~ of operation стоимость работы, стоимость эксплуатации, эксплуатационные расходы

~ of production себестоимость добычи нефти [газа]

## costimating

~ of supervision административные расходы  
~ of trucking and transportation *СМ.* trucking costs  
~ per foot стоимость одного фута проходки  
~ per well drilled стоимость пробуренной скважины  
actual ~s фактические издержки  
amortization ~s амортизационные расходы  
capital ~s капитальные затраты  
direct ~s прямые затраты  
estimated ~ расчетная себестоимость  
final ~ окончательная стоимость  
first ~ *СМ.* initial cost  
indirect ~s косвенные расходы  
initial ~ капитальные затраты, первоначальная стоимость  
investment ~ сумма первоначальных затрат, капитальные затраты, капиталовложения  
labo (u) r ~ затраты на рабочую силу  
lifting ~ эксплуатационные расходы (*ни промысле*)  
maintenance ~s стоимость содержания или обслуживания, эксплуатационные расходы manual  
~ стоимость рабочей силы (*при работе вручную*)  
net ~ себестоимость  
operating ~s *СМ.* maintainance costs  
original ~ начальная стоимость  
overall ~s общая стоимость, полная стоимость  
overhead ~s накладные расходы  
power ~s стоимость энергии, расход на энергию  
production ~ себестоимость добычи  
repair ~ стоимость ремонта  
running ~s эксплуатационные расходы; текущие расходы  
setup ~ стоимость наладки  
standard ~ нормативная стоимость  
total ~ полная стоимость  
trucking ~s транспортные расходы, стоимость перевозки  
ultimate ~ конечная стоимость  
unit ~ цена за единицу  
upkeep ~ стоимость содержания (*машин*)  
welding ~ стоимость сварочных работ  
working ~ s *СМ.* running costs

**costimating** сметная калькуляция стоимости

**costings** смета расходов

**Goto Fiber** *фирм. назв.* отходы хлопка-сырца (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Cotton-Seed Hulls** *фирм. назв.* кожура хлопковых семян (иногда хлопковые коробочки и хлопковый жмых) (*нейтральный наполни-*

## coupler

*тель для борьбы с поглощением бурового раствора)*

**count** 1. счет, отчет, число отсчетов || считать, подсчитывать 2. одиночный импульс (в *счетчике излучений*)

**counter** 1. счетчик 2. измеритель скорости 3. тахометр 4. сумматор 5. пересчетное устройство; пересчетная схема 6. счетчик излучения (в *радиокаротаже*) 7. противостоять 8. противоположный

cycle ~ 1. счетчик периодов, счетчик циклов 2. измеритель времени сварки

revolution ~ счетчик числа оборотов

stroke ~ счетчик числа ходов (*поршня*)

**counteract** противодействовать, уравновешивать, нейтрализовать

**counterbalance** 1. уравновешивание || уравновешивать 2. контргруз балансира станка-качалки; противовес

crank ~ контргруз, закрепленный на кривошипе качалки (*при насосной эксплуатации*)

**counterbalancing** уравновешивание (*установки*)

**counterbore** 1. раззенкованная часть замков бурильных труб 2. развертка; отверстие, обработанное разверткой || развертывать отверстие

**counter-clockwise** движение [вращение] против часовой стрелки

**counterflow** противоток, противотечение, встречное течение

**counterflush** обратная циркуляция, обратная промывка

**counterpart** взаимозаменяемая часть; дубликат

**countershaft** контрпривод, передаточный (*или промежуточный*) вал

**counterweight** противовес, контргруз

**country** I. страна, область, территория, район; местность 2. боковые породы; толща, пересекаемая жилой

~ whence consigned страна-поставщик

crooked hole ~ район с таким залеганием пород и свойствами, которые приводят к искривлению ствола скважины

hard rock ~ район с крепкими породами

rolling ~ пенеппен, предельная равнина; холмистая местность

**county** 1. округ (в *США*) 2. графство (в *Англии*)

**couple** 1. пара || спаривать; соединять, сцеплять, связывать 2. пара сил 3. элемент

rugometer ~ термопара thermoelectric ~ термопара

**coupler** I. соединительная муфта, хомут, соединительное устройство 2. штепсельный соединитель

C

## coupling

female охватывающая соединительная часть  
hose ~ соединитель для шлангов; соединительная муфта  
male ~ охватываемая соединительная часть  
**coupling** 1. соединение; сцепление; муфта; соединительный фланец; сцепка 2. сопряжение, сцепление, сочленение, спаривание  
adapter ~ переходная муфта  
ball ~ шаровое шарнирное соединение  
band ~ 1. ленточная муфта 2. ремённая передача  
box ~ втулочная муфта, соединение муфтой  
brake ~ тормозная муфта  
casing ~ муфта обсадной трубы  
choke and kill line ~ муфта линий штуцерной и глушения скважины  
claw ~ см. dog coupling  
clutch ~ кулачковое соединение  
die ~ ловильный колокол  
direct ~ прямое зацепление, непосредственная связь  
dog ~ кулачковая муфта  
drill pipe ~ муфта свечи бурильных труб  
drilling ~ переводник для бурильной трубы  
dynamic ~ см. eddy current coupling  
eddy current ~ электромагнитная муфта сцепления  
elastic ~ упругая муфта  
electromagnetic ~ электромагнитная муфта  
flange ~ фланцевое соединение, фланцевая муфта  
float ~ муфта обсадной трубы с обратным клапаном, обратный клапан  
floating ~ 1. шарнирное сочленение 2. плавающее соединение, плавающая муфта  
fluid ~ гидравлическая муфта, гидравлическое сцепление  
friction ~ фрикционная муфта, фрикционное сцепление, фрикцион  
guide ~ направляющий стержень при расширении скважины на следующий диаметр  
hardened ~ каленая муфта  
hose ~ муфта (*или гайка*) для соединения рукавов [шлангов]  
hydraulic ~ гидравлическая муфта  
jaw ~ см. dog coupling  
loose ~ свободное соединение  
make-and-break ~ быстроразъемное соединение  
oriented ~ ориентирующая муфта клина Томпсона  
pin-to-pin ~ соединительный ниппель или замок с наружной резьбой на обоих концах  
pipe ~ трубная (*соединительная*) муфта  
pull rod ~s муфты насосных тяг

## CPG

quick-release ~ быстроразъемное соединение для труб  
reducing ~ переходная муфта; переходник (в *буровом снаряде*), переходный ниппель  
rigid ~ 1. переходник с винтового шпинделя на штанги при бурении без зажимного патрона 2. глухая муфта, жесткая муфта; жесткое соединение  
rod ~ штанговый ниппель  
rod reducing ~ переходной ниппель для соединения штанг разного диаметра  
safety ~ предохранительная муфта  
screw ~ винтовая стяжка  
shaft ~ соединение валов; соединительная муфта  
shear pin type ~ муфта со срезной шпилькой  
sleeve ~ патронная муфта; втулочная муфта  
threadless riser ~ безрезьбовая муфта водоотделяющей колонны  
tubing ~ муфта для насосно-компрессорных труб  
turned-down ~ муфта со скошенными фасками  
working barrel ~ муфта цилиндра глубинного насоса  
**coupon** контрольная пластинка (*для определения коррозионного эффекта*)', образец для испытания  
**course** 1. простираание (*залежи, пласта*) 2. направление, курс; маршрут, следование, путь 3. порядок, очередь, постепенность  
~ of the hole направление ствола скважины, профиль скважины  
jet type water ~ промывочный канал в долотах струйного гидромониторного типа  
water ~ промывочное отверстие (*обычно в долотах*); канал для выхода бурового раствора  
**course-taker** 1. предприниматель, покупатель 2. получатель  
**cover** 1. крышка, колпак, колпачок, кожух, футляр, чехол; покрытие; оболочка; обшивка 2. покрывающая порода; толща покрывающих пород; наносы; покров; перекрывающий пласт; кровля (*ловушки*)  
rod ~ кожух подводного коллектора  
**coverage** 1. охват; распространение; зона действия; дальность действия; обзор; 2. покрытие  
~ by water flood площадь, охваченная заводнением  
bottom hole ~ площадь контакта долота с забоем, перекрытие забоя  
hole ~ поражения забоя (*шарошками долота*)  
reservoir ~ охват пласта вытесняющим агентом  
CPG [cents per gallon] центов за галлон

## CPM

**CPM** [cycles per minute] циклов в минуту

**CPS** [cycles per second] циклов в секунду

**CPU** [central processing unit] центральный процессор

**CR** [cold rolled] холоднокатанный

**crack** 1. растрескиваться, трескаться; давать трещины; расщепляться, разрушаться 2. трещина, щель, расселина, раскол 3. крекировать  
base-metal ~ трещина в основном металле  
bending ~ трещина, образовавшаяся при изгибе или загибе

check ~ *см.* hair crack

cooling ~ трещина, возникающая при охлаждении; холодная трещина

cross ~ поперечная трещина

endurance ~ *см.* fatigue crack

fatigue ~ усталостная трещина

flake ~ *см.* hair crack

hair ~ волосовина, волосная трещина

hard ~ образование трещин в зоне термического

влияния (*при сварке легированных сталей*)

hardening ~ *см.* quench (ing) crack

heat-treatment ~ трещина, образовавшаяся в результате термообработки

hot (-short) ~ горячая трещина

incipient ~ микротрещина

longitudinal ~ продольная трещина

low-temperature ~ низкотемпературная трещина, холодная трещина

plate ~ *см.* base-metal crack

quench (ing) ~ закалочная трещина

root ~ *св.* трещина в корне шва

service ~ трещина, возникшая во время эксплуатации

shear ~ трещина скалывания

shearing ~ трещина, возникшая при (*механической*) резке

shrinkage ~ усадочная трещина

water ~ закалочная трещина при охлаждении в воде

weld ~ трещина в сварном шве, трещина в металле шва

weld-metal ~ *см.* weld crack

**Crackchek-97** *фирм. назв.* ингибитор сероводородной коррозии

**cracker** 1. особая компоновка «гибкого» низа буровой колонны для набора угла искривления ствола скважины 2. дробилка 3. крекинг-установка

**cracking** 1. образование трещин, растрескивание 2. расщепление, крекинг, крекинг-процесс

base-metal ~ образование трещин в основном металле

cold (-short) ~ образование холодных трещин

## crazing

corrosion ~ коррозионное растрескивание

edge ~ образование трещин на кромке

high-temperature ~ *см.* thermal cracking

hot (-short) ~ *см.* thermal cracking

intercrystalline ~ образование межкристаллитных трещин

intergranular ~ *см.* intercrystalline cracking season

(ed) ~ сезонное (*коррозионное*) растрескивание

shrinkage ~ образование усадочных трещин

thermal ~ образование горячих трещин

weld ~ образование трещин в сварном шве,

образование трещин в металле шва

weld-metal ~ *см.* weld cracking

**crack-free** не имеющий трещин

**cracky** имеющий трещины

**cradle** рама фундамента для машины, подвесная платформа для производства ремонтных работ; люлька; лотковая опора для трубопровода; гнездо

~ of a pump рама фундамента под насос

**cradling** поддержка труб при укладке трубопровода

**crag** 1. *геол.* песчанистый мергель 2. обломок породы

**crane** 1. кран || поднимать краном 2. изогнутая трубка, сифон

bit dressing ~ кран для заправки долот

BOP ~ *см.* BOP travelling crane

BOP travelling ~ кран для перемещения блока

превенторов (*на плавучей буровой платформе*)

full revolving ~ полноповоротный кран (*для выполнения грузовых операций на плавучем буровом основании*)

pedestal ~ пьедестальный кран (*устанавливается на барбете полупогружного бурового основания*)

wall bracket ~ консольный кран в буровой

**crank** 1. кривошип 2. коленчатое соединение

3. выемка в станине 4. угловой рычаг; рукоятка

5. заводная ручка 6. изгибать в виде колена

bell ~ шатун, рычаг, кривошип

brake ~ ручка тормоза

**crankcase** картер, кривошипная камера

**crankshaft** кривошипный вал, коленчатый вал

**crater** кратер, воронка

**crawler:**

ball-and-chain ~ шаровой скребок для

очистки трубопроводов

internal X-ray ~ устройство для внутренней

рентгеновской дефектоскопии

**craze** волосная трещина, волосовина || трескаться

**crazing** образование волосных трещин || волосные трещины

## C

## CRC

**CRC** [Coordinating Research Council] координационный совет по научным исследованиям  
**create** 1. создавать, творить 2. вызывать, производить 3. суетиться, волноваться

**creep** 1. ползучесть (*металла*), вытягивание (*ремня*); скольжение (*ремня*); пластическая деформация 2. оползание; оползень, провисание (*кровли*) 3. ползти, сползать

~ in the fracture оползание породы в трещине  
belt ~ вытягивание ремня; скольжение ремня

**creepage** 1. ползучесть 2. утечка (*тока по поверхности изолятора*)

~ of the coupler сползание муфты

**cren** [crenulated] с мелкими зубьями, с мелкими зазубринами

**crest** 1. сводная часть складки; хребет 2. гребень (*волны*) 3. кромка [вершина] зуба 4. вершина 5. пик (*нагрузки*); пиковое [амплитудное] значение || пиковый

**cretaceous** геол. меловой

**Cretaceous** геол. меловой период, меловая система || меловой

**crevice** щель, расщелина; трещина в породе

**crew** 1. бригада 2. партия

clean-out ~ бригада, выполняющая работы по очистке эксплуатационных скважин от грязи, песка, парафина

drilling ~ буровая бригада

exploration ~ разведывательная партия

**cricondenbar** криконденбара (*наибольшее давление, при котором жидкость и пар могут находиться в равновесном состоянии*)

**cricondentherm** крикондентерма (*наивысшая температура, при которой жидкость и пар могут находиться в равновесном состоянии*)

**crippling** 1. деформация, выпучивание; потеря устойчивости, излом, разрушение 2. критический (о *нагрузке*)

**crisp** 1. хрупкость, ломкость 2. делать (ся) хрупким, ломким; растрескиваться 3. хрупкий, ломкий, шероховатый

**criss-cross** перекрещивающийся, расположенный крест-накрест, попеременно

**crit** [critical] критический

**critical** 1. нормируемая (*величина*) 2. узкое (*место*) 3. критический 4. дефицитный 5. решающее (*значение*)

**Crkr** [cracker] 1. дробилка 2. крекинг-установка

**crnk** [crinkled] гофрированный

**Cronox** фирм. назв. пленкообразующий амин (*ингибитор коррозии*)

**Cronox 211** фирм. назв. ингибитор коррозии для буровых растворов на пресноводной основе

## crude

**Cronox 609** фирм. назв. ингибитор коррозии для буровых растворов на основе минерализованной воды

**crooked** искривленный, кривой, перекошенный; извилистый

**crop** геол. обнажение

~ out геол. выход (*пласта*) на дневную поверхность

**cross** 1. пересечение; крестовина, крест 2. пересекать (ся); скрещивать (ся) 3. пересекающийся; перекрестный flat ~ полосовой металл male and female ~ крестовик с наружной и внутренней нарезкой

**cross-bedded** геол. косослоистый

**crosshead** 1. ползун; крейскопф 2. крестовина

**crossing** 1. пересечение реки (*при прокладке трубопровода*), прокладка трубопроводов через реку или другое препятствие 2. перекресток, переезд

aerial ~ воздушный переход (*трубопровода через препятствие*)

dual ~ пересечение трубопроводами (*рек, оврагов, дорог*) путем прокладки двух линий

river ~ пересечение реки (*при прокладке трубопровода*)

road ~ пересечение дорог (*при прокладке трубопроводов*)

**cross-over** переходный, перепускной

**cross-section** поперечный разрез, поперечное сечение, профиль

bulk ~ полное сечение

**crowfoot** ловильный инструмент для бурильных штанг

**crown** 1. наивысшая точка, вершина 2. коронка [головка] бура 3. геол. перегиб, лоб (*складки, свода*)

~ of the weld верхушка сварочного шва

piston ~ днище поршня

**crown-block** кронблок

bailer ~ шкив над кронблоком для тарталь-ного каната

motion compensated ~ кронблок с компенсацией качки

sliding ~ перемещающийся кронблок

**crown-o-matic** фирм. назв. противозатаскиватель талевого блока под кронблок

**crs** [coarse] крупный

**crude** 1. сырой; необработанный, неочищенный; грубый 2. сырая нефть 3. необогащенная руда

degassed ~ дегазированная нефть

extremely high gravity ~ очень легкая нефть

gelled ~ желатинизированная [загущенная]

## crumble

heavy ~ тяжелая нефть  
lease ~ нефть местного происхождения (*добытая на данном участке*)  
light ~ нефть парафинового основания; легкая нефть  
live ~ газированная нефть  
paraffin-base ~ нефть парафинового основания  
reduced ~ отбензиновая нефть, мазут  
sour ~ сернистая нефть, нефть с высоким содержанием серы

**crumble** 1. крошиться; осыпаться; обваливаться 2. крошить; дробить; толочь; растирать (в порошок) 3. распадаться; разрушаться; гибнуть

**crumbling** трещиноватый (о породе)

**crush** дробление; измельчение; раздавливание || дробить(ся), крошить(ся), обрушать(ся)

**crushed** раздробленный, размельченный

**crusher** 1. приспособление, сминающее конец газовой трубы и дающее плотное закрытие (в экстренных случаях) 2. дробилка, мельница; бегуны

ball ~ шаровая мельница

boulder ~ дробилка крупного (*первичного*) дробления

hammer ~ молотковая дробилка

**crushing** дробление; измельчение, раздавливание, обрушение

coarse ~ первичное [крупное] дробление

fine ~ мелкое дробление, тонкое измельчение

wet ~ мокрое дробление

**crypto-xln** [cryptocrystalline] скрытокристаллический

**crystallization** кристаллизация

primary ~ первичная кристаллизация

**crystallize** кристаллизовать (ся)

CS 1. [cast steel] литая сталь; стальные

отливки 2. [carbon steel] углеродистая сталь

**CSDP** [compressive service drill pipe] буровая труба, используемая в системе нагнетания

**cse** [coarse grained ] грубого помола, грубый

**CTC** [consumer tank car] автоцистерна потребителя

**CTE** [coefficient of thermal expansion ] коэффициент теплового расширения

**ctn** [carton] картонная коробка

**C to C** [center to center] расстояние между центрами [осями]

**C to E** [center to end] расстояние от центра до конца

**C to F** [center to face ] расстояние от центра до торцевой поверхности

**ctr** [center] центр

## current

## C

**ctw** [coated and wrapped] изолированная (*труба трубопровода*)

**cu ft/bbl** [cubic feet per barrel] кубических футов на баррель

**cu ft/min** [cubic feet per minute] кубических футов в минуту

**cu ft/sec** [cubic feet per second] кубических футов в секунду

**culled** забракованный

**culling** отбор; выбраковка

**culv** [culvert] водовод; трубопровод

**cum** [cumulative] накопленный; кумулятивный

**cumulative** 1. суммарный; накопленный, кумулятивный 2. *матем.* интегральный

**cup** 1. манжета; манжетное уплотнение 2.

колпак, колпачок; кольцо; гильза 3. лунка 4.

масленка 5. чаша, чашка 6. *эл.* юбка изолятора

grease ~ масленка, тавотница

oil ~ масленка, лубрикатор, резервуар для масла

piston ~ манжета поршня

pump ~ манжета насоса

seating ~ манжета для уплотнения крепления (в глубинном насосе)

test ~ опрессовочная манжета

working barrel ~s манжеты для плунжерных клапанов

**cupping** желобообразный износ зуба (*шарошки*)

**cure** 1. вулканизация (*резины*) || вулканизировать 2. выдерживание (*бетона*) || выдерживать 3. термообработка 4. *хим.* отверждение

**curing** 1. вулканизация 2. отверждение; выдержка (*бетона*) 3. термообработка 4. *хим.* отверждение

**current** 1. течение, поток, струя 2. электрический ток 3. текущий, находящийся в обращении

active ~ активный ток

alternating ~ переменный ток; *амер.* однофазный ток

arc (welding) ~ св. сварочный ток

average ~ среднее значение тока

back ~ обратный ток

body ~ ток, протекающий через (*человеческое*)

тело

charging ~ зарядный ток

circulating ~ уравнивающий ток (*в приборе*)

control ~ ток в цепи управления, управляющий ток

conventional welding ~ номинальный сварочный ток

direct ~ постоянный ток

discharge ~ ток разряда

## current

earth ~s блуждающий ток  
eddy ~ 1. токи Фуко, вихревые токи 2. вихревое движение  
effective ~ эффективное значение тока  
electric ~ электрический ток  
field ~ ток возбуждения  
filament ~ ток накала  
gas ~ поток [струи] газа  
ground ~ 1. ток замыкания на землю, ток заземления  
2. *pi.* токи в земле, блуждающие токи  
harmonic ~ синусоидальный ток  
high amperage ~ ток большой величины  
high frequency ~ высокочастотный ток  
high tension ~ *см.* high voltage current  
high voltage ~ ток высокого напряжения impressed ~ наложенный ток  
induced ~ индуктивный ток  
let-go ~ безопасный ток (*протекающий через человеческое тело*); ток, не вызывающий мышечных спазм  
load ~ ток нагрузки  
long line ~s *геофиз.* токовые линии  
low voltage ~ ток низкого напряжения  
maximum welding ~ *св.* максимальный сварочный ток (*при номинальном напряжении*) multiphase ~ многофазный [трехфазный] ток multiple ~ сложная, комбинированная распределительная сеть или цепь тока  
natural earth ~s естественные земные токи no-load ~ ток при отсутствии нагрузки, ток холостого хода  
nominal ~ номинальный ток  
one-phase ~ однофазный ток  
operating — *св.* рабочий ток  
periodic ~ переменный ток  
polyphase ~ *см.* multiphase current  
power ~ ток промышленной частоты  
price ~ преискуртант  
pulsating ~ пульсирующий ток  
rated ~ *св.* номинальный ток  
rated carrying ~ *св.* номинально допустимый ток  
rated maximum ~ *св.* максимально допустимый ток  
rated short-circuit ~ *св.* номинальный ток короткого замыкания  
rated welding ~ *св.* номинальный сварочный ток  
rectified ~ выпрямленный ток  
reversed ~ противоток, обратный ток  
rising ~ восходящий поток (*промывочной жидкости*)  
running ~ *св.* рабочий ток  
single-phase ~ однофазный ток three-phase ~ трехфазный ток

94

## curve

turbidity ~s мутные течения  
**current-carrying** токонесущий; под током, пропускающий ток  
**curtailment** ограничение  
~ of drilling ограничение масштаба буровых работ  
**curtain:**  
grout ~ цементный барьер, образованный закачкой цемента в ряд скважин  
seal ~ герметизирующее уплотнение (*плавающей крышки резервуара*)  
**curvature** изгиб, линия изгиба; кривизна; кривая; искривление  
interfacial ~ кривизна поверхности раздела  
pronounced ~ резко выраженная кривая  
**curve** 1. кривая 2. эпюра, характеристика, график  
3. дуга  
holo-type of ~ кривая, характеризующая соляной купол при газовой съемке  
accumulation ~ суммарная кривая  
air-brine capillary pressure ~ кривая соотношения соленого раствора и воздуха в пористой среде в зависимости от капиллярного давления  
appraisal ~ оценочная кривая; кривая, построенная на основании прошлой добычи скважины (*предполагаемый средний дебит скважины*)  
backwater ~ кривая подпора  
best ~ плавная кривая, построенная с максимальным приближением к экстремальным точкам  
borderline ~ граничная линия (*между двумя состояниями/ли*)  
brine -into-oil ~ кривая вытеснения нефти водой  
build-up ~ кривая нарастания, кривая восстановления давления  
calibrated (gamma ray) ~ тарировочная кривая для гамма-метода  
calibration ~ градуированная кривая  
characteristic ~ характеристическая кривая, характеристика (*графическая*)  
composite decline ~ средняя кривая истощения  
composition history ~ кривая, отражающая процесс изменения состава жидкости  
cooling ~ кривая охлаждения  
cumulative ~ кумулятивная кривая  
decline ~ кривая падения добычи; кривая истощения  
departure ~ отправная кривая  
drainage relative permeability ~ кривая относительной проницаемости в зависимости от изменения насыщенности в результате дренирования



## curve

draw-down ~ кривая отбора (*нефти из пласта*), кривая падения давления  
draw-down bottom pressure ~ кривая забойного давления в период от качки  
easy ~ пологая кривая  
efficiency ~ кривая КПД; кривая мощности;  
кривая производительности (*агрегата*)  
empirical ~ эмпирическая кривая  
equilibrium condensation ~ кривая равновесной конденсации  
expansion ~ кривая расширения  
exponential ~ показательная кривая  
fair ~ согласная кривая  
flash yield ~ кривая однократного испарения  
flat ~ пологая кривая  
frequency response ~ частотная характеристика  
full ~ сплошная кривая  
gas ~ кривая проницаемости для газа  
gravity drainage ~ кривая гравитационного режима  
head capacity ~ кривая зависимости подачи (*насоса*) от напора  
high ~ крутая кривая  
imbibition relative permeability ~ кривая относительной проницаемости, характеризующая изменение насыщенности в результате вытеснения; кривая относительной проницаемости при всасывании  
index ~ кривая показателей  
lateral ~ *геофиз.* кривая градиент-зонда  
load ~ кривая нагрузки  
moment ~ эпюра моментов  
normal ~ *геофиз.* кривая потенциал-зонда  
percentage decline ~ кривая процентного падения производительности (*скважин*)  
performance ~s характеристики, выраженные кривыми; рабочие характеристики  
permeability ratio ~ кривая отношения проницаемостей  
permeability saturation ~ кривая относительной проницаемости, кривая «проницаемость — насыщенность»  
potential decline ~ вероятная кривая производительности (*скважины*)  
pressure ~ кривая давления  
pressure build-up ~ кривая подъема [восстановления] давления  
pressure-log time ~ кривая зависимости давления от логарифма времени, кривая «давление—логарифм времени»  
pressure-volume ~ кривая зависимости объема от давления, кривая «объем—давление»  
production ~ кривая производительности  
production-decline ~ кривая падения дебита  
record ~ записанная кривая

## customer

## C

relative permeability ~ кривая относительной проницаемости  
resistivity ~ кривая кажущегося удельного сопротивления  
response ~ динамическая характеристика  
resultant ~ результирующая кривая  
sagging ~ провисающая кривая  
saturation ~ 1. кривая насыщенности 2. кривая намагниченности  
smooth ~ плавная [пологая, сглаженная] кривая  
SP ~ кривая ПС [самопроизвольной поляризации]  
temperature distribution ~ кривая распределения температур  
temperature-pressure ~ кривая зависимости давления от температуры, кривая «давление — температура»  
temperature-time ~ кривая «температура—время», кривая термического цикла  
three-dimensional ~ пространственная кривая  
time ~ годограф; кривая времени пробега сейсмических волн; кривая, построенная в координатах времени и пространства  
time-depth ~ вертикальный годограф  
time-travel ~ *см.* time curve  
torque-speed ~ кривая «скорость—вращающий момент»  
transient ~ кривая неустановившегося режима  
transmission ~ переводная кривая, пересчетная кривая  
travel time ~ *см.* time curve  
**cush** [cushion] 1. прокладка 2. основание  
**cushion** 1. упругая прокладка, подкладка 2. подушка 3. буфер, амортизатор 4. подстиляющий слой, постель, основание  
blind end hydraulic ~ гидравлический амортизатор бесштоковой полости (*цилиндра пневмогидравлического компенсатора вертикальных перемещений*)  
rod end hydraulic ~ гидравлический амортизатор штоковой полости (*напр. цилиндра компенсатора буровой колонны*)  
water ~ водяная подушка (*при опробовании испытателем пласта на буровых трубах*)  
**cusping** образование языков обводнения  
**custom-built** выполненный по особому заказу, изготовленный по заказу  
**customer** 1. покупатель, заказчик, клиент 2. покупательская задолженность  
to create ~s формировать рынок, создавать клиентуру  
charge-account ~ покупатель, покупающий в кредит  
established ~ старый, клиент

## cut

exacting ~ требовательный покупатель  
manufacture's ~ торговый посредник  
**cut** 1. фракция, погон; содержание воды и грязи в нефти 2. рез, разрез; обрезок 3. отключать, выключать 4. вырезать  
bevel ~ косой срез  
chamfer ~ косой срез  
flame ~ газопламенная [кислородная] резка  
gas ~ газированный (о жидкости, растворе)  
machine ~ 1. св. рез при машинной [механизированной] резке 2. обработанный резанием на станке  
~ expenses сокращать расходы  
manual ~ св. рез при ручной резке  
water ~ содержание воды (в пластовой жидкости), обводненность  
well ~s содержание примесей в добываемой нефти  
**cut-off** 1. отсечка пара; выключение (тока) 2. отсечка; отрезка (талевое каната)  
**cut-out** выключатель; рубильник; прерыватель; плавкий предохранитель цепи  
automatic ~ автоматический выключатель  
fuse ~ плавкий предохранитель  
safety ~ см. fuse cut-out  
time ~ выключатель с часовым механизмом  
**cutter** 1. режущий элемент, резец, фреза; шарошка 2. газовый [кислородный] резак 3. газорезчик 4. геол. поперечная трещина 5. бур, корончатый бур  
acetylene ~ ацетиленокислородный резак  
biscuit ~ короткий грунтонос для отбора зерна при канатном бурении  
boing ~ 1. резец для рассверливания, растачивающий резец 2. долото  
casing ~ труборезка для обсадных труб  
conical ~ коническая шарошка  
cross ~s крестообразно расположенные шарошки (долота)  
cross section ~s крестообразно расположенные режущие элементы  
drill pipe ~ см. drill cutter  
explosive ~ взрывной резак (для резки поврежденной части подводного трубопровода)  
flame ~ см. gas cutter  
gas ~ газовый [кислородный] резак  
gauge ~ калибрующая шарошка (долота)  
marine casing ~ резак для резки морской обсадной колонны  
milling ~ 1. фрезер; фреза 2. шарошка  
outside circular ~ наружный круговой резак (для отрезания трубчатых опор стационарных морских сооружений взрывом)  
oxy-acetylene ~ см. acetylene cutter  
oxygen ~ св. газорезчик  
pipe ~ труборезка

96

## cyclic

pipe piling ~ резак для трубных свай  
sample ~ кернорватель  
sand-jet pipe ~ пескоструйный резак для труб  
side ~s боковые шарошки (долота), периферийные шарошки  
tube ~ см. pipe cutter  
wire ~ кусачки  
wire line cable ~ резак для отрезания направляющего каната (в случае его обрыва)  
**cutting** 1. резание, резка; срезание, перерезание; фрезерование 2. отсечка 3. pi (буровой) шлам, обломки выбуренной породы  
~ of mud by gas газирование бурового раствора  
arc ~ св. дуговая резка  
autogenous ~ см. gas cutting 1  
bit ~s осколки породы, откалываемые долотом; буровой шлам  
drill ~s буровой шлам; выбуренная порода  
gas ~ 1. св. газовая резка, автогенная резка, резка пламенем 2. газирование  
rock ~s частицы выбуренной породы, шлам  
rod ~ истирание внутренней поверхности насосных труб штангами  
**cu yd** [cubic yard] кубический ярд  
**CVL** [continuous velocity log] непрерывный каротаж скорости, акустический каротаж  
**CW** [continuous weld] непрерывный шов  
**C&W** [coat and wrap] изолировать (трубу трубопровода)  
**C/W** [complete with] закончить (скважину)  
**CWP** [cold working pressure] рабочее давление в холодном состоянии  
**cwt** [hundred weight] центнер короткий, квинтал (45,36 кг)  
**cycle** цикл; период; круговой [замкнутый] процесс, кругооборот; круг || совершать кругооборот  
accumulation ~ цикл накопления  
closed ~ замкнутый цикл  
complete ~ полный цикл; полный период  
continuous ~ цикл с непрерывной последовательностью операций  
cooling ~ цикл охлаждения, пауза  
drilling ~ цикл бурения  
duty ~ продолжительность включения (ЛВ), рабочий цикл  
hoisting and drilling load ~ s нагрузка при спуско-подъемных операциях  
long-time ~ продолжительный рабочий период  
operating ~ рабочий цикл  
pumping ~ насосный цикл  
time ~ продолжительность цикла  
weld(ing) ~ цикл сварки  
**cyclic** циклический

## **cycling**

**cycling** 1. добыча нефти при помощи рециркуляции газообразного агента 2. отбензинивание газоконденсата с последующей закачкой сухого газа в пласт 3. проведение цикла [циклического режима] 4. чередование 5. циклический, периодический

gas ~ циркуляция газа, круговая закачка газа

**cyclomite** 25-мм гидроциклон для очистки воды и масел от механических примесей

**cyclon** 1. циклон *устройство для отделения твердых частичек от газа*) 2. гидроциклон (*устройство для очистки жидкости от твердых частичек*)

**cyclothem** циклотема, осадочный цикл

**Cyfloc** *фирм. назв.* синтетический флокулянт

**Cyfloc 326** *фирм. назв.* синтетический флокулянт (*ингибитор неустойчивых глин*)

**cyl** [cylinder] цилиндр

**cylinder** 1. цилиндр, барабан; валик 2. (*газовый*) баллон

actuating ~ силовой цилиндр

brake ~ тормозной цилиндр

drive ~ приводной цилиндр

flanged ~ ребристый цилиндр

fluid ~ цилиндр гидравлической части насоса

measuring ~ измерительный [мерный, градуированный] цилиндр

piston valve ~ распределительный цилиндр

power ~ цилиндр усилителя или сервомеханизма

ratchet ~ барабан с храповиком

round-ended ~ горизонтальный резервуар со сферическими днищами

spherical ~ сферическими днищами

**cyl stk** [cylinder stock] блок цилиндров

**Суран** *фирм. назв.* полиакрилат натрия (*аналог гипана*)

D 1. [Darcy] дарси 2. [density ]плотность d 1. [day] день, сутки 2. [deep] глубокий  
3. [depth] глубина, толщина, мощность  
4. [diameter] диаметр 5. [direct] прямой, точный 6. [distance] расстояние 7. [double] двойной 8. [density] плотность

**d-1-s** [dressed one side] заточенный с одной стороны

**D-2** [diesel N2 ] дизель N2 (*в приводе буровой установки*)

**d-2-s** [dressed two sides] заточенный с двух сторон

4-368

**d-4-s** [dressed four sides ] заточенный с четырех сторон

**DA** 1. [daily allowable] суточная квота, разрешенная норма суточной добычи 2. [direct-acting] прямого действия 3. [double-acting] двойного действия

**D&A** [dry and abandoned] безрезультатная и ликвидированная (*скважина*)

**D/A** [digital-to-analog] преобразование числа в аналоговое напряжение

**dagger** рукоятка бура

**DAIB** [daily average injection, barrels] среднесуточная закачка (*при заводнении*) в баррелях

**daily** ежедневный, суточный

**Dak** [Dakota ] дакота (*песчаник верхнего мела; Среднеконтинентальный район*)

**Dakolite** фирм. назв. товарный бурый уголь из месторождений Северной Дакоты

**damage** 1. вред; повреждение, порча; разрушение 2. убыток, ущерб 3. дефект 4. повреждать, разрушать

formation ~ нарушение эксплуатационных качеств пласта

well bore ~ закупорка пор призабойной зоны (*скин-эффект*)

**damp** 1. затухать, успокаивать(ся); заглушать; притуплять; ослаблять 2. амортизировать; демпфировать, тормозить, поглощать вибрации

**damped** 1. затухающий, успокоенный; заглушенный; притупленный, ослабленный 2. амортизированный, демпфированный

**dampener** глушитель, гаситель, амортизатор pulsation ~ глушитель [гаситель] пульсаций, компенсатор пульсаций давления

**damper** 1. демпфер; амортизатор; успокоитель; глушитель 2. эл. успокоительная обмотка 3.

увлажнитель oil pressure ~ гидравлический амортизатор

**damping** 1. затухание, успокоение (*колебаний*); заглушение; ослабление; притупление 2.

амортизация; демпфирование; смягчение (*толчков*), торможение, поглощение вибраций

**Dan** [Dantzler ] данцлер (*свита зоны уошито серии команче меловой системы*)

**danger** опасность, аварийная ситуация ~ of ignition опасность воспламенения

**DAP** [diammoniw n phosphate] диаммоний-фосфат, диаммофос

**DAR** [discovery allowable requested] запрошенная при открытии месторождения квота на суточную добычу

**Dar** [Darwin] дарвин (*свита нижнего отдела пенсильванской системы*)

## **darcy**

**darcy** дарси (единица проницаемости пористой среды)

**DART** [data acquisition and radio transmission] система сбора данных и дальнейшей передачи их по радио

### **dart:**

**bailer** ~ клапан в нижней части желонки unlocking ~ отсоединяющий наконечник (для снятия защитного колпачка с устья подводной скважины)

**dash** 1. штрих, тире || штриховать 2. незначительная примесь || подмешивать 3. рукоятка молота 4. строительный раствор

**data** данные, сведения; показатели ~ from crossed lines данные наблюдения по крестам (в геофоне) core ~ данные ядерного анализа equilibrium ~ результаты, относящиеся к равновесному состоянию

field ~ полевые [промысловые] данные production ~ промысловые данные; данные по добыче quantitative ~ количественные данные reference ~ справочные данные seismo-magnetic ~ сейсмамагнитная запись service ~ эксплуатационные данные soil boring ~ данные бурения грунта (дна моря)

tabulated ~ данные, сведенные в таблицу tentative ~ предварительные данные test ~ опытные данные, результаты испытаний

welding ~ данные об условиях выполнения сварки; данные о режиме сварки well ~ данные о скважине; характеристика скважины

**dat** [datum] 1. данная величина, исходный факт 2. характеристика

**date** дата; срок; продолжительность, период (времени)

depletion ~ of a water flood время прекращения нагнетания воды вследствие истощения пласта ~ of location дата заложения скважины

**datum** 1. отметка, репер 2. заданная величина; условная величина 3. начало, нуль отсчета 4. база; базовая линия || базисный liquid-gas ratio ~ данные, характеризующие соотношение жидкости и газа

**day** I. сутки, день 2. верхний пласт net drilling ~s время (сут), затраченное на бурение скважины

**daylight** 1. дневная поверхность 2. естественное освещение, дневной свет

**DB** [drilling break] временная остановка при бурении

## **98**

## **dead**

**db** [decibel] децибел

**d.b.** [double beat] двухседельный

**DBO** (dark brown oil) нефть темно-коричневого цвета

**DBOS** [dark brown oil stains] пятна нефти темно-коричневого цвета

**DC** 1. [dead center] мертвая точка 2. [decontamination] обеззараживание 3. [development well-carbon dioxide] скважина, в продукции которой содержится углекислый газ 4. [diamond core] керн, полученный при бурении алмазной коронкой 5. [direct current] постоянный ток 6. [drill collar] утяжеленная бурильная труба, УБТ 7. [dual completion] двухпластовая скважина 8. [dually complete] заканчивать скважину в двух горизонтах

**D&C** [drill and complete] бурить и заканчивать

**DCB** [diamond core bit] алмазное колонковое долото

**DCLSP** [digging cellar and slush pits] выкапывание шурфа под шахтное направление и амбаров для бурового раствора

**DCM** [distillate-cut mud] буровой раствор, загрязненный дистиллятом

**DCS** [drill collars] утяжеленные бурильные трубы, УБТ

**DD** 1. [double deck] двухъярусный, двухэтажный 2. [drilling detergent] поверхностно-активное вещество, буровой детергент 3. [drilling deeper] углубление 4. [degree day] день присуждения ученой степени

**D&D** [desk and derrick] работающие в конторах и на промыслах (нефтяники)

**D/D** [day to day] изо дня в день

**D-D** фирм. назв. вспенивающий агент [детергент] для буровых растворов

**dd** [dead] 1. не содержащий нефти [газа] 2. глухой (конец)

**d-d-1-s-1-e** [dressed dimension one side and one edge] размер после заточки с одной стороны и по одной грани

**d-d-4-s** [dressed dimension four sides] размер после заточки с четырех сторон

**ddc** [diver decompression camera] водолазная декомпрессионная камера

**DDD** [dry desiccant dehydrator] сухой эксикатор-обезвоживатель

**DDL** [direct digital logging] каротаж с непосредственным цифровым выходом

**DE** [double end] (с нарезкой) на обоих концах

**dead** 1. мертвый, неподвижный 2. не содержащий полезного ископаемого 3. обесточенный, лишенный напряжения, отключенный;

## deaden

глухой, наглухо закрытый, затянутый до отказа 4. использованный, исчерпанный;

5. раскисленный (*о стали*)

**deaden** 1. отключать 2. заглушать, ослаблять

**dead-ended** наглухо закрепленный

**deadeye** коуш (*кольцо с желобком, заделанное в канат*)

**deadline** неподвижный конец талевого каната

**deadlock** полная остановка, полное прекращение действия

**deadman** якорь, к которому крепится оттяжка вышки; анкерный столб

**Deadw** [Deadwood] дедвуд (*свита серии эмрсон кембрийской системы*)

**deadweight** 1. водоизмещение (*массовое*), грузоподъемность, дедвейт 2. собственный вес, вес конструкции

**deadwood** объем, занимаемый конструкциями, расположенными внутри резервуара

**deair** [deairator] деаэрактор, воздухоотделитель

**deasph** [deasphalting] удаление асфальта

**debonding** нарушение [ухудшение, потеря] сцепления

**debris** 1. мусор; обрезки, лом 2. наносы 3. обломки породы; пустая порода, обломочная порода

**debug** устранять неполадки [неисправности], налаживать

**debutzr** [debutanizer] аппарат для отделения бутана

dec [decimal] десятичный

**decant** 1. декантировать, сцеживать, фильтровать 2. переливать

**decantation** декантация, отмучивание (*при механическом анализе пород*), фильтрование

**decanter** отстойник

**decay** 1. затухание, спад 2. распад 3. разрушение, выветривание; разложение || разрушаться, выветриваться; разлагаться *rock* ~ выветривание пород

**decelerate** замедлять [уменьшать] скорость

**deceleration** замедление (*скорости*); отрицательное ускорение

**decelerometer** децелерометр (*прибор для измерения замедления*)

**deck** 1. настил; палуба 2. крыша резервуара 3. дека (*срехота, выбросита*) anchoring ~ палуба для якорных устройств (*ня полупогружной платформе*) manifold ~ палуба манифольда (*противовиб-росового оборудования*)

spider ~ монтажная площадка (*на буровом судне*) (*служит для монтажа и испытания*)

## defect

*подводного оборудования перед спуском к подводному устью*)

**declination** 1. магнитное склонение 2. отклонение 3. падение

magnetic ~ магнитное склонение, отклонение магнитной стрелки от географического меридиана

**decline** 1. наклонять 2. отклонять 3. убывать, ослабевать 4. понижение; падение;

спуск

~ of production снижение добычи

~ of well истощение скважины

production ~ падение добычи (*или дебита*)

**decolo(u)rize** обесцвечивать; изменять окраску

**decolo(u)rizing** I. обесцвечивание; изменение окраски; отбеливание 2. осветление (*жидких нефтяных продуктов*)

**decompose** расщеплять, разлагать (*напр. силу*); распадаться; разрушаться

**decomposition** распад; разложение; расщепление; крекинг

**decompression** 1. падение давления, снижение давления; декомпрессия 2. ступенчатый подъем (*водолаза*)

**deer** I. [decrease] уменьшать 2. [decreased]

уменьшенный 3. [decreasing] уменьшение

**decrease** уменьшение, убывание, падение, упадок, понижение || уменьшаться, падать, убывать, понижаться ~ in dip уменьшение угла падения (*пласта*)

**deenergization** выключение, отключение (*тока*); лишение энергии [напряжения]; снимать возбуждение

**deenergize** лишать напряжения; снимать

возбуждение; выключать, обесточивать

**deep** 1. глубокий || глубина 2. насыщенный, густой (*о цвете*) 3. низкий (*о звуке*)

**deepen** углублять (*ствол*)

**deepening** углубление, проходка (*ствола*)

**deep-seated** глубокозалегающий, глубоко

посаженный; глубинный, плутонический

**deep-water** глубоководный

**deethzr** [deethanizer] аппарат для отделения этана

**defect** 1. порок; дефект; неисправность 2. повреждение

casting ~ дефект отливки, дефект литья dimensional

~ отклонение размеров macroscopic ~ крупный

[макроскопический] дефект

pouring ~ литейный дефект rolling ~ дефект

прокатки welding ~ дефект сварного соединения; де-

фект сварки weldment ~ см. welding defect

## defect-free

**defect-free** не имеющий дефектов

**defective** дефектный, бракованный, поврежденный; имеющий погрешность; с изъяном, с браком, с дефектом

**defectoscope** дефектоскоп

**deficiency** недостаток, дефицит, нехватка, отсутствие

**deficient:**

~ in water с недостаточным количеством воды

**defl** [deflection] отклонение

**deflate** выкачивать или выпускать воздух

**deflation** 1. выпуск, опорожнение, спуск 2. геол. выветривание, дефляция, выдувание, развеивание; ветровая эрозия

**deflect** 1. отклонять (ся), прогибать (ся), провисать 3. преломляться (о лучах)

**deflection** I. прогиб; относительный прогиб;

стрела прогиба; изгиб 2. отклонение (*стрелки*); склонение магнитной стрелки; деривация 3.

преломление (*лучей*)

~ of pipeline стрела прогиба или провеса (*висящего*)

трубопровода ~ of the bit отклонение долота от оси скважины

bending ~ стрела прогиба, стрела провисания bit ~

отклонение долота needle ~ отклонение стрелки

прибора torsional ~ деформация при скручивании

**deflectometer** дефлектометр, прогибомер (*прибор для измерения прогиба*)

**deflector** отражатель, отражательная заслонка, козырек, дефлектор, шибер jet ~ отражатель струи; устройство для отклонения струи

**defloculant** стабилизатор (*раствора*), дефлокулянт

**defloculate** дефлокулировать [удалять] хлопья

**defloculated** дефлокулированный; распыленный, измельченный; растворенный

**defloculation** дефлокуляция; исчезновение хлопьев (*в растворе, в смеси*)

**Defoam** N23 *фирм. назв.* пеногаситель для буровых растворов

**4defoamant** см. **defoamer**

**defoamer** пеногаситель

**Defoamer** *фирм. назв.* пеногаситель на базе высших спиртов

**defoaming** пеноудаление, уничтожение пены || пеноудаляющий, пеноуничтожающий, пеногасящий

**deform** деформировать; коробить (ся), искажать; портить форму

**deformability** способность подвергаться деформации

100

## degree

**deformable** способный деформироваться

**deformation** деформация; искажение; коробление

angular ~ угловая деформация cold ~ деформация в холодном состоянии;

наклеп, нагартовка

compressive ~ деформация при сжатии; относительное сжатие; относительное укорочение образца

elastic ~ упругая деформация, исчезающая деформация

flowing ~ деформация текучести hyper-elastic ~ деформация за пределом упругости

inelastic ~ пластическая деформация, неупругая [остаточная] деформация lateral ~ поперечная деформация; деформация, нормальная к оси элемента linear ~ линейная деформация, изменение длины

permanent ~ постоянная [остаточная] деформация

plane ~ плоская деформация plastic ~ пластическая деформация relative ~ относительная деформация;

относительное удлинение residual ~ остаточная деформация reversible ~ обратимая деформация

tectonic ~ тектоническая деформация volumetric ~ относительная объемная деформация; отношение

уменьшения объема к первоначальному объему при всестороннем сжатии

**defrosting** оттаивание (*напр. вечно мерзлого грунта*)

**deg** [degree] градус

**degas** дегазировать

**degasser** устройство для дегазирования бурового раствора, дегазатор

**degassing** 1. дегазация 2. вакуумирование, откачка

**degellant** реагент, вызывающий разрушение геля

**degree** 1. степень 2. градус 3. пропорция; величина; уровень ~ of accuracy степень точности ~ of admission степень наполнения, величина отсечки (*пара*)

~ of balance степень уравнивания ~ of curve

степень уравнения кривой, кривизна кривой

~ of dip угол падения (*пласта*) в градусах ~ of

dispersion степень дисперсности ~ of elevation угол

возвышения ~ of expansion степень расширения,

расширяемость

## dehumidification

~ of inclination угол падения (*пласта*), наклон (*пласта*) в градусах  
~ of ionization степень ионизации ~ of regulation точность регулировки ~ of rounding of grains степень окатанности зерен  
~ of safety коэффициент запаса; запас прочности  
~ of saturation степень насыщения geothermic ~ геотермический градиент

**dehumidification** удаление гидратов [влаги] из нефтяных газов, сушка, обезвоживание

**dehydrate** обезвоживать, удалять влагу

**dehydrating:**

~ of crude oil см. oil dehydrating oil ~ обезвоживание нефтяных эмульсий

**dehydration** дегидратация, обезвоживание electric ~ электрообезвоживание нефти с разрушением нефтяной эмульсии

**dehydrator** 1. аппарат для разрушения эмульсии; водоотделитель 2. обезвоживающее средство 3. сушилка oil ~ установка для отделения воды от нефти

**dehydrogenate** дегидрировать, дегидрогенизировать

**dehydrogenation** дегидрогенизация, отнятие водородного атома от молекулы углеводорода

**deionization** деионизация

**deisobut** [deisobutanizer] аппарат для отделения изобутана

**Dela** [Delaware] делавэр (*свита группы пор-таж вернего отдела меловой системы*)

**delay** 1. задержка, запаздывание || задерживать, запаздывать 2. выдержка времени time ~ 1. выдержка времени, запаздывание 2. реле времени; приспособление для выдержки времени

**delinif** удалять известь: обезоливать

**delimitation** граница (*отвода*), оконтуривание; разграничение, размежевание, установка межевых знаков; постанова вех; закрепление опорных точек

**delineate** оконтуривать, очерчивать; определять (*размеры, очертания*)

**delineation** 1. очерчивание, оконтуривание 2. чертеж; изображение; очертание

**deliver** I. доставлять, поставлять, снабжать 2. питать; подводить, подавать 3. нагнетать, перекачивать 4. вырабатывать, производить

**delivery** 1. выдача, поставка, доставка 2. питание, снабжение (*током, водой*); подача (*угля, газа*) 3. расход 4. нагнетание || нагнетательный (*насос*) 5. выработка, производительность

## densitometer

~ of energy подводка энергии; питание энергией; энергоснабжение ~ of pump см. pump delivery fluid ~ подача промывочной жидкости при бурении; расход жидкости gas ~ выделение газа offshore oil ~ перекачка нефтепродуктов (*с судна на берег или с берега на судно*) по подводному трубопроводу

oil ~ перекачка нефти; транспорт нефти, доставка нефти

power ~ pump ~ насоса

terminal ~ пропускная способность перевалочной нефтебазы water ~ подача воды

подача энергии подача насоса, высота нагнетания

**Del R** [Del Rio ] дель-рио (*свита зоны юши-то сери команче меловой системы*) **delta** 1. дельта (*реки*) 1. эл. треугольник **delta-connected** ул. соединенный треугольником

**deltageosyncline** геол. дельта-геосинклиналь

**deltaic** дельтовый

**delv** I. [delivery] доставка 2. [delivered] доставленный 3. [deliverability] возможность доставки

**delv pt** [delivery point] пункт доставки **demand** 1. спрос; требование; потребность 2. потребление oil ~ потребность в нефти; спрос на нефть power ~ расход [потребление] тока; потребная мощность

**demarcation** разграничение **demount** разбирать, демонтировать **demountable** съемный, разборный **dciniisihility** способность к деэмульгированию

**demulsification** деэмульгация, разрушение (*нефтяной эмульсий*), деэмульгирование

**demulsify** разрушать эмульсию, деэмульгировать

**demur** [demurrage] 1. демерредж, штрафная неустойка 2. плата за простой **den** [density] плотность **dend** 1. [dendrite] дендрит 2. [dendritic] ден-дритовый

**DENL** [density log] плотностной каротаж **dense** 1. плотный 2. густой 3. компактный 4. непроницаемый

**densimeter** см. densitometer **densifier** 1. загуститель 2. утяжелитель **densiometer** (*радиоактивный*)

плотномер **densitometer** денсиметр, денситометр; ареометр; плотномер



## density

**density** 1. плотность 2. густота; концентрация, скопление 3. магнитная индукция 4. напряженность (поля) 5. интенсивность reservoir ~ of oil плотность нефти в пластовых условиях  
actual ~ фактическая плотность apparent ~ кажущаяся плотность bulk ~ объемная плотность; объемная масса (сыпучего тела), насыпная масса equivalent circulating ~ эквивалентная плотность (циркулирующего бурового раствора) grain ~ плотность зерен  
magnetic ~ напряженность магнитного поля mud ~ плотность бурового раствора relative ~ относительная плотность relative vapour ~ удельная плотность паров (относенная к воздуху или водороду) shale ~ плотность сланцевых глин shot ~ плотность перфорации sludge ~ 1. консистенция шлама 2. плотность глинистого раствора specific ~ удельная плотность submerged ~ плотность в воде, плотность в погруженном состоянии water-mass ~ плотность воды

**dent** I. зуб, зубец; насечка, нарезка 2. выбоина, впадина, вогнутое или вдавленное место 3. *pi* вмятины, царапины

**dentist** разг. специалист по цементированию скважин

**denudation** 1. хим. десорбция 2. геол. денудация, обнажение смывом, эрозия, процесс смыва

**denude** 1. хим. десорбировать 2. геол. обнажать смывом

**deoiling** обезмасливание, обезжиривание || обезмасливающий, обезжиривающий

**deoxidant** раскислитель, восстановитель

**deoxidate** раскислять, восстанавливать

**deoxidation** раскисление, восстановление

**deoxidizer** раскислитель; восстановитель

**dep** [depreciation] амортизация, изнашивание; моральный износ

**depi** [depletion] истощение (*недр*), истощение (*запасов*)

**deprec sm. dep**

**deprop** [depropanizer] аппарат для отделения пропана

**dept** [department] департамент, министерство; отдел

**department** 1. отдел 2. ведомство; служба; департамент; управление 3. цех; отделение; участок 4. *амер.* министерство  
Civil Engineering ~ отдел гражданского строительства  
drilling ~ отдел бурения

102

## deposit

exploration ~ отдел разведочных работ fire ~ пожарное депо  
inspection ~ отдел технического контроля research ~ исследовательский отдел

**departure** 1. отступление 2. отправление 3. расстояние от осей координат 4. отклонение (*от заданной величины*)

**dependability** надежность (*оборудования*)

**dependence** 1. зависимость 2. надежность

**deplete** истощать, исчерпывать, (*запасы*), хищнически эксплуатировать

**depleted** истощенный, обедненный, исчерпанный (*о запасах нефти, угля*)

**depletion** 1. уменьшение, истощение, обеднение, истощение (*запасов ископаемого*) 1. погашение стоимости (*участка, месторождения*) по мере выработки differential ~ истощение отдельных участков пласта  
gravity ~ гравитационный режим (*пласта*) primary ~ первичная добыча [разработка] quick ~ быстрые темпы разработки (*месторождения*)

**deposit** 1. залежь, месторождение 2. осадок; отложение; отстой 3. налет 4. отлагаться; осадать(ся), давать осадок 5. взнос, депозит  
abyssal ~ глубинное месторождение aeolian ~ эоловые отложения alluvial ~ аллювиальное месторождение, россыпь

bedded ~ напластованное месторождение blanket ~ пластовая залежь, пластовое месторождение

blind ~ слепое [скрытое] месторождение bottom ~s донные осадки channel ~ рукавообразная залежь (*нефти*) commercial ~ месторождение промышленного значения

continental ~s континентальные отложения detrital ~ обломочное месторождение dislocated ~ месторождение с нарушенной структурой

drift ~ отложение ледникового происхождения; гляциальное отложение; флювиогляци-альное отложение faulted ~ *см.* dislocated deposit glacial ~s ледниковые отложения interstitial ~s отложения, заполняющие поры в породе

marine ~s морские отложения mineral ~ месторождение полезных ископаемых, полезное ископаемое offshore ~s прибрежные отложения oil ~ залежь нефти; нефтяное месторождение ore ~ рудное месторождение organic ~ органогенные отложения

~ залежь нефти; нефтяное месторождение ore ~ рудное месторождение organic ~ органогенные отложения

## deposited

petroleum ~ *см.* oil deposit  
sedimentary ~s *геол.* осадочные отложения  
sheet ~ *геол.* пластообразное месторождение;  
пластовая залежь  
shell ~s ракушечные отложения, ракушечник shore  
~s отложения береговой зоны, береговые  
отложения  
tabular ~ пластообразная залежь terrigenous ~s *геол.*  
терригенные отложения wind ~s *см.* aeolian  
deposits workable ~ месторождение  
промышленного значения **deposited** 1.  
отложенный, осажденный  
2. наплавленный, наваренный  
**deposition** 1. отложение, нанос, напластование 2.  
накипь, осадок ~ of sediments отложение осадков  
**depot** 1. склад, сарай 2. база снабжения  
3. депо 4. *амер.* станция, вокзал 5. гараж  
loading ~ погрузочный пункт, наливной  
пункт  
repair ~ ремонтная база  
**depreciation** I. амортизация; изнашивание;  
моральный износ (*оборудования*) 2. обесценивание  
**depress** I. подавлять; снижать, понижать 2.  
опускать 3. нажимать (*напр. на кнопку*)  
**depressant** депрессор, подавитель (*флотаци-*  
*онный реагент*)  
**depression** 1. *геол.* впадина, ложина, выемка;  
депрессия 2. понижение; разрежение, вакуум 3.  
оседание; опускание; углубление 4. подавление,  
ослабление  
**depth** 1. глубина 2. *геол.* мощность (*пласта*) 3.  
густота (*цвета*)  
maximum ~ of seismic rays максимальная глубина  
проникновения сейсмических лучей ~ of case  
толщина цементированного слоя (*стали*)  
~ of freezing глубина промерзания ~ of penetration  
1. глубина проникновения 2. *св.* глубина провара  
~ of plunger глубина подвески насоса ~ of setting  
глубина заделки (*столба, опоры*) ~ of thread  
глубина [высота] нарезки budgeted ~ проектная  
глубина (в *контракте на бурение с пометровой*  
*оплатой*) casing ~ глубина установки башмака  
обсадной колонны  
casing cemented ~ глубина, на которой заце-  
ментирована обсадная колонна casing setting ~  
глубина спуска обсадной колонны  
contract ~ глубина скважины по контракту design  
water ~ расчетная глубина воды diver ~ глубина,  
доступная водолазу

## derrick

## D

drilled out ~ окончательная глубина бурения drilling  
total ~ конечная глубина бурения hole ~ глубина  
скважины или шпура geothermic ~ геотермический  
градиент, геотермическая ступень  
landing ~ глубина спуска обсадной колонны труб  
log total ~ конечная глубина каротажа measured total  
~ измеренная конечная глубина скважины  
new total ~ новая конечная глубина old plug-back ~  
глубина скважины до установки цементного моста  
(с целью эксплуатации вышележащего горизонта)  
old total ~ конечная глубина (*до углубления*)  
operating water ~ рабочая глубина моря (*на которой*  
*расположено подводное устье скважины*)  
platform ~ высота борта буровой платформы plugged  
back ~ глубина установки моста plugged back total ~  
глубина скважины после установки моста  
producing ~ глубина залегания продуктивного  
горизонта  
proposed ~ предполагаемая глубина selected ~  
заданная глубина true ~ истинная глубина  
скважины; глубина по вертикали  
true vertical ~ фактическая вертикальная глубина  
(*скважины*)  
tubing ~ глубина спуска насосно-компрессорных  
труб  
weathering ~s *сейсм.* мощности зоны малых  
скоростей  
well ~ глубина скважины whipstock ~ глубина  
установки отклонителя wireline total ~ конечная  
глубина, измеренная зондом на тросе  
**depthometer** глубиномер  
**derivation** 1. отклонение 2. происхождение 3. *эл.*  
ответвление, шунт 4. *матем.* решение, вывод  
**derive** 1. отводить; ответвлять 2. брать  
производную; выводить  
**derived** *геол.* переотложенный petroleum ~  
нефтяной дериват  
**derrick** 1. буровая вышка 2. копёр 3. деррик-кран  
4. грузовая стрела (*на судне*) beam leg dynamic ~  
динамическая вышка с ногами в виде ферм  
bulge ~ вышка с боковыми карманами (*для*  
*размещения труб*)  
cantilever ~ складывающаяся (*при перевозке*) вышка,  
консольная вышка oil ~ *см.* oil well derrick oil well ~  
вышка для бурения на нефть

## desalt

operating ~ *см.* pumping derrick pumping ~ эксплуатационная вышка three-pole ~ тренога tubular ~ вышка из стальных труб

**desalt** [desalter] аппарат для обессоливания  
**desalting** опреснение, обессоливание

**desander** пескоотделитель mud ~ устройство для очистки бурового раствора от песка, пескоотделитель

**demanding** удаление песка, очистка (*бурового раствора*) от песка

**desaturation** осушение; уменьшение насыщенности (*керна*) capillary ~ капиллярное вытеснение

**desc** [description] описание

**descale** удалять окалину [осадок, накипь]

**descend** снижаться; опускаться, спускаться, сходить

**descending** снижающийся, спускающийся; нисходящий; убывающий

**descent** 1. спуск, снижение; опускание; падение; нисхождение 2. скат; склон; покатость ~ of piston ход поршня вниз

**Desco** *фирм. назв.* органический разжижитель буровых растворов

**desiccant** осушитель, сиккатив || осушающий

**desiccate** сушить; высушивать; обезвоживать, удалять влагу; высушить, сохнуть

**desiccator** сушильная печь, сушильный шкаф, сушильный барабан; эксикатор; испаритель

**design** 1. проект, чертеж, план || проектировать 2. конструкция |] конструировать || рисунок, эскиз 3. устройство

alternative ~ вариант проекта [конструкции] coat and wtag ~ конструкция с покрытием и изоляцией (о подводном трубопроводе) joint ~ конструкция соединения; тип соединения

limit ~ расчет по предельным нагрузкам revised ~ переработанный [исправленный] проект

unit ~ одноблочная конструкция, конструкция, выполненная в одном блоке; агрегатное конструирование (с использованием готовых агрегатов)

welded ~ сварная конструкция weldment ~ конструкция сварного изделия

**designation** назначение; обозначение; маркировка; название; указание

**desilter** илоотделитель (*устройство для тонкой очистки бурового раствора*)

**desilting** очистка (*бурового раствора*) от частиц, имеющих размер ила

**desintegration** *см.* desintegration

104

## detector

**desk** 1. пульт 2. стол 3. панель control ~ пульт управления

**Des M** [Des Moines] де-моин (*отдел пенсильванской системы*)

**desorb** [desorbent] десорбент

**destroy** 1. разрушать; уничтожать; аннулировать 2. нейтрализовать; противодействовать

**destruction** разрушение; уничтожение; де-струкция

**desulf** [desulfurizer] десульфуратор

**desulfuration** удаление серы, десульфурация

**desulfurizer** десульфуратор; вещество, удаляющее серу

**desuperheater** парохладитель (с отводом тепла перегрева)

**det** I. [detail (s)] деталь, детали 2. [detector]

детектор

**detach** отцеплять; разъединять; отсоединять; отделять

**detachable** I. съемный, разъемный, сменный; отделимый; отцепляемый 2. *геол.* отжатый, раздавленный, отделившийся

**detaching** отцепка; разъединение; отключение; отсоединение

**detachment** отделение; отслоение

**detail** I. деталь, элемент, часть || детализировать 2. подробность

**detect** I. обнаруживать, открывать, проследивать 2. детектировать, выпрямлять

**detection** 1. обнаружение, выявление 2. детектирование, выпрямление crack ~ обнаружение [выявление] трещин flaw ~ дефектоскопия leak ~ обнаружение течи; обнаружение неплотности magnetic crack ~ магнитная дефектоскопия oil ~ обнаружение нефти ultrasonic flaw ~ ультразвуковая дефектоскопия, ультразвуковой контроль

**detector** 1. индикатор излучения; детектор; локатор 2. чувствительный элемент, воспринимающий элемент; следящий механизм

acceleration ~ сейсмограф, измеряющий ускорение

combustible gas ~ детектор горючих газов (в закрытых помещениях)

fire ~ прибор, сигнализирующий о возникновении пожара или некотором повышении температуры, пожарный детектор

flaw ~ дефектоскоп gas ~ газовый детектор; газоанализатор;

прибор, отмечающий присутствие метана или сероводорода

halogen-sensitive leak ~ галоидный теческатель

## detent

helium leak ~ гелиевый теческатель holiday ~ электрический детектор (*прибор высокого напряжения для проверки изоляции труб*)

kick ~ указатель выброса, индикатор проявления (*скважины*)

leak ~ прибор для обнаружения утечки, теческатель

lost-circulation ~ локатор зоны поглощения [потери циркуляции] magnetic ~ магнитный дефектоскоп

seismic ~ сейсмограф tilt ~ детектор угла наклона

ultrasonic (flaw) ~ ультразвуковой дефектоскоп

**detent** I. собачка, защелка; крючок, кулачок; палец 2, упор, упорный рычаг 3. стопор; арретир, останов; скоба

**detention** 1. захват; задержка; защелкивание 2. арретирование; остановка

**detergent** 1. моющее средство; дезинфицирующее вещество 2. вспенивающий агент для буровых растворов, детергент **deteriorate** ухудшать (ся); изнашивать (ся);

срабатывать (ся); портить (ся); истирать (ся)

**deterioration** ухудшение; порча; повреждение; износ, истирание; срабатывание

**determination** определение; решение, тенденция

~ of position определение (место) положения;

определение координат точек, *геод.* определение точки стояния

gravimetric ~ гравиметрическое определение gravity

~ определение плотности quantitative ~

количественное определение moisture ~

определение влажности relative permeability ~

определение относительной проницаемости

**detonate** детонировать, взрываться от детонации

**detonation** 1. детонация, взрыв 2. стук в моторе

**detonator** детонатор; капсуль-детонатор;

взрыватель

**detr** [detrital] детритовый, обломочный **detriment**

ущерб, вред

**detrimental** I. приносящий убыток 2. вредный

**detrital** *геол.* наносный, детритовый, обломочный, кластический **Dev** [Devonian] девонский **dev** 1.

[deviate] отклонять 2. [deviation] отклонение **devel**

I. [develop] развивать; разрабатывать;

создавать 2. [developed] развитой; разработанный;

созданный 3. [development] развитие;

разработка; усовершенствование

## device

**develope** 1. вырабатывать; создавать 2. развивать, совершенствовать 3. разрабатывать (*конструкцию*) 4. (*фото*) проявлять 5. *матем.* выводить формулу; развертывать проекцию

**development** 1. разработка месторождения, разбуривание 2. развитие 3. усовершенствование; улучшение; доводка, отладка 4. *матем.* вывод (*формулы*), разложение (*в ряд*) ~ of oil fields объединенная разработка нефтяных месторождений ~ of gas газовыделение, газообразование ~ of heat тепловыделение, образование тепла

advanced ~ разработка опытного образца crestal ~

разработка нефтяного месторождения от центра к периферии delayed ~ замедленное разбуривание

месторождения с одновременной эксплуатацией его early ~ первоначальная разработка, первый период

разработки месторождения marginal ~ разбуривание месторождения от периферии к центру

oil field ~ разработка нефтяного месторождения

resent ~ последние усовершенствования, последние достижения техники simultaneous ~ одновременная

разработка месторождения с купола и с крыльев wave ~ образование волн

**deviate** отклонять (ся), менять направление ~ from the vertical отклоняться от вертикали

**deviation** отклонение; искривление (*скважины*); девиация

~ of the hole отклонение ствола скважины от вертикали, искривление скважины hole ~ *см.*

deviation of the hole lateral ~ величина

горизонтального отклонения скважины (*в проекции на горизонтальную плоскость*) plumb line ~

отклонение от вертикали

**device** устройство, приспособление, аппарат, прибор, механизм actuating ~ датчик, привод

adjusting ~ установочное [регулирующее] приспособление

arresting "- ограничитель хода; стопор, стопорный

механизм; храповой механизм; защелка

blocking ~ блокирующее устройство, блокировочное

устройство calibrating ~ эталон

catching ~ захватывающее устройство clean sweep ~

мусоросборщик (*на морских буровых платформах*)

## device

constant hydrostatic head ~ гидростатический регулятор для поддержания постоянного уровня  
constant tension ~ устройство постоянного натяжения (*водоотделяющей колонны или направляющих канатов*)  
control ~ управляющее устройство, контрольный прибор [элемент] controlling ~ регулирующее устройство delivering ~ разгрузочное приспособление desanding ~ см. **desander** desilting ~ см. **desilter**  
deverting ~ 1. отводное устройство 2. отражатель (*в эрлифте*)  
drill string compensating ~ компенсирующее устройство буровой колонны, компенсатор буровой колонны  
electric logging ~ электрокаротажный прибор  
flow control ~ устройство для регулирования дебита; фонтанная задвижка focused logging ~ общее название для методов СЭЗ с управляемым током  
gripping ~ зажимное приспособление; приспособление, устанавливаемое на роторе для захвата круглой рабочей трубы (*в роторах некоторых конструкций*) indicating ~ индикаторное устройство labor-saving ~ механическое приспособление lateral ~ геофиз. градиент-зонд lateral resistivity ~ см. lateral device levelling ~ 1. выравнивающее приспособление 2. ориентирующее приспособление (*для ориентировки прибора в скважине*) lifting ~ подъемное приспособление limiting ~ ограничитель (*хода, подъема, отклонения*)  
load safety ~ устройство для предохранения от перегрузки  
lockating ~ установочное приспособление locking ~ запирающее [арретировочное, стопорное] приспособление; блокирующее устройство  
long lateral ~ геофиз. большой градиент-зонд long normal ~ геофиз. большой потенциал-зонд measuring ~ измерительное приспособление или прибор  
metering ~ 1. приспособление для подачи определенного количества; дозатор 2. любое измерительное устройство или приспособление  
monitoring ~ контрольный прибор multiple recording ~ прибор с несколькими записями на одной диаграмме normal ~ геофиз. потенциал-зонд

## devitrification

plugging ~ отклоняющая заглушка positioning ~ манипулятор proportioning ~ дозирующее устройство, дозатор  
protective ~ защитное устройство, предохранитель  
normal resistivity ~ геофиз. градиент-зонд pipe collapsing ~ приспособление для сплющивания труб (*при замене труб без опорожнения трубопровода*)  
pipe stabber ~ устройство для направления труб (*при спускоподъемных операциях*) pipe tension ~ устройство для натяжения труб (*на тру боу кладочной барже*) pit level ~ устройство для измерения уровня (*в емкости для бурового раствора*) receiving ~ приемное устройство, приемник regulating ~ регулирующее приспособление releasing ~ разобщающий механизм, приспособление для расцепления  
relieving ~ уравнивающее приспособление, разгрузочное приспособление resistivity ~ геофиз. электрокаротажный зонд retaining ~ стопорное устройство, приспособление для закрепления; стопор, замок, фиксатор, арретир  
reverse-thrust ~ устройство для реверса тяги safety ~ предохранительное приспособление, защитное устройство sampling ~ пробоотборник screw locking ~ приспособление против развинчивания  
self-recording ~ самопишущий прибор short lateral ~ геофиз. малый градиент-зонд short normal ~ геофиз. малый потенциал-зонд  
shutting-off ~ устройство для отключения или выключения, запорный механизм sounding ~ эхолот (*для исследования морского дна*)  
speed-limit ~ ограничитель скорости starting ~ пусковое устройство take-up ~ компенсаторное устройство time-delay ~ задерживающее устройство  
timing ~ 1. переключающее устройство; регулирующее устройство 2. регулятор времени 3. отметчик времени tripping ~ 1. расцепляющее приспособление; выключающий механизм 2. опрокидыватель water locating ~ аппарат, указывающий границу нефти и воды или место притока воды (*в скважине*)  
withdrawing ~ съемник, выталкиватель, извлекатель  
**devitrification** геол. девитрификация, расстворение

## Devonian

**Devonian** *геол.* девон, девонский период; девонская система || девонский

**dewatering** обезвоживание, удаление воды; осушка gas ~ осушка [дегидратация] газа

**dewax** [dewaxing] депарафинизация, обезпарафинивание

**dewaxing** депарафинизация

**Dext** [Dexter] декстер (*свита группы вуд-байн серии галф меловой системы*)

**Dextrid** *фирм. назв.* органический полимер (*селективный флокулянт неустойчивых глин*)

**dextrorotary** правовращающий

**dextrorsal** с правой резьбой

**DF** 1. [derrick floor] пол буровой 2. [diesel fuel] дизельное топливо

**DFE** [derrick floor elevation] высота пола буровой над уровнем земли

**DFM** *фирм. назв.* пеногаситель на базе высших спиртов

**DFO** [datum faulted out] начало аварии

**DFP** [date of first production] дата начала добычи

**DG** 1. [development gas well] эксплуатационная газовая скважина 2. [draft gage] тягомер 3. [dry gas] сухой газ

**DG-55** *фирм. назв.* загуститель для буровых растворов на углеводородной основе

**D-Gasser** *см.* degasser

**DH** [development well-helium] эксплуатационная скважина, в продукции которой содержится гелий

**DHC** [dry hole contribution] увеличение числа сухих скважин

**DHDD** [dry hole drilled deeper] углубленная непродуктивная скважина

**DHM** [dry hole money] затраты на бурение непродуктивной скважины

**DHR** [dry hole reentered] непродуктивная скважина, в которой продолжены бурение или иные работы

**dia** *см.* d 4

**Diacel** *фирм. назв.* диатомовая земля

**Diacel A** *фирм. назв.* ускоритель схватывания цементного раствора

**Diacel LWL** *фирм. назв.* понизитель водоотдачи и замедлитель схватывания цементного раствора

**diag** 1. [diagram] диаграмма, график 2. [diagonal] раскос: диагональ || диагональный

**diagenesis** *геол.* диагенез

**diagram** диаграмма; чертеж; схема; график; пояснительный чертеж, эпюра bending moment ~ эпюра изгибающих моментов

## diameter

binary ~ диаграмма состояний двойной системы

block ~ блок-схема, скелетная схема; пространственная диаграмма, блок-диаграмма circuit ~ принципиальная электрическая схема; схема соединений collective ~ сводная диаграмма connection ~ схема соединений constitutional ~ диаграмма состояний contour ~ диаграмма с изолиниями elementary ~ принципиальная схема equilibrium ~ диаграмма состояния; диаграмма равновесия

flow ~ схема [последовательность] операции [процесса]; карта технологического процесса; схема технологического потока; схема движения материала

indicator ~ индикаторная диаграмма installation ~ схема установки load ~ кривая нагрузки (*на долото*) performance ~ характеристическая диаграмма; характеристика

retrofabric ~ петротектоническая диаграмма phase ~ фазовая диаграмма piping ~ схема трубопроводов, схема трубной обвязки

power flow ~ схема распределения энергии (*силовых агрегатов*)

pressure-volume ~ кривая зависимости объема от давления, диаграмма объем—давление

process flow ~ схема процесса, маршрутная технологическая карта record ~ диаграмма записи wiring ~ схема электропроводки

**dial** 1. циферблат; шкала (*прибора*); диск-указатель, круговая шкала 2. лимб, градуированный диск 3. круговой конус calibrated ~ калиброванная [градуированная] шкала

index ~ циферблат; диск с делениями large reading ~ дисковая шкала самопишущего прибора (*манометра или индикатора давления*)

meter ~ шкала [циферблат] счетчика [прибора]

**diameter** диаметр

gauge tip ~ of the cone калибрующий диаметр шарошки

~ at bottom of thread внутренний диаметр (*резьбы*)

angle ~ *см.* effective diameter bore ~ *см.* inside diameter bottom ~ внутренний диаметр (*резьбы*)

coiling ~ диаметр окружности наматывания (*каната на барабан подъемного устройства*)

## diamond

conjugate ~s сопряженные диаметры  
core ~ 1. *см.* bottom diameter 2. диаметр  
керна  
drift ~ проходной диаметр  
effective ~ средний диаметр (*резьбы*)  
external ~ *см.* outside diameter  
full ~ *см.* outside diameter  
inner ~ *см.* inside diameter  
inside ~ внутренний диаметр, диаметр в свету  
internal ~ *см.* inside diameter  
jet ~ диаметр струи  
major ~ *см.* outside diameter  
minor ~ *см.* inside diameter  
nominal ~ номинальный диаметр, наружный  
диаметр (*резьбы*)  
outer ~ *см.* outside diameter  
outside ~ наружный диаметр (*резьбы, трубы  
и др.*)  
pitch ~ диаметр делительной окружности  
(*цилиндрической шестерни*)  
root ~ внутренний диаметр (*резьбы*); диаметр  
окружности расположения впадин у шестерни  
top ~ начальный диаметр (*скважины*)  
uniform internal ~ постоянный диаметр  
в свету  
**diamond** 1. алмаз 2. алмазный конус, алмазная  
пирамида  
black ~ черный алмаз, карбонадо, карбонат (*для  
алмазного бурения*)  
**dianiorphism** диаморфизм  
**diaphr** [diaphragm] 1. диафрагма, мембрана 2.  
перегородка  
**diaphragm** мембрана, диафрагма; перегородка;  
перепонка  
~ of the weight indicator датчик индикатора веса  
**Diaseal** *М фирм. назв.* смесь реагентов, спо-  
собствующих ускорению отделения свободной  
жидкости из бурового раствора  
**diastrophism** *геол.* дислокация, нарушение,  
процесс деформации земной коры  
**diatomite** диатомит; кизельгур, инфузорная земля  
**dice** нефтеносные сланцы  
**dichlor** [dichloride] двуххлористое соединение,  
дихлорид  
**Dick's Mud Seal** *фирм. назв.* мелко нарезанная  
бумага (*нейтральный наполнитель для борьбы с  
поглощением бурового раствора*)  
**die** 1. плашка, сухарь; матрица (*в машине для  
заправки буров*); оправка 2. инструмент для нарезки  
внешней винтовой резьбы ~ out выклиниваться;  
исчезать, затухать (*о складках*)  
fishing ~s ловильные плашки tong ~s сухари или  
плашки трубных ключей

108

## diluent

**dielectric** диэлектрический || диэлектрик  
**dk'sci** дизель, двигатель Дизеля || дизельный twin  
~ спаренный дизель  
**diethy** [diethylene] диэтилен  
**diff** 1. [differential] дифференциал; перепад  
(*давления, температуры*) 2. [difference] разница;  
разность, перепад (*давлений, температуры*) 3.  
[different] непохожий; различный  
**difference** 1. разница, различие 2. разность,  
перепад (*давления, температуры*) 3. *матем.*  
разность  
facial ~s фациальные различия log mean temperature  
~ разница средних температур, определенная при  
температурном каротаже  
potential ~ разность потенциалов pressure ~ перепад  
давления, разность давлений temperature ~ разность  
температур  
**differential** 1. дифференциальный; разностный ||  
дифференциал 2. перепад (*давления, температуры*)  
driving pressure ~ перепад давления, обуслов-  
ливающий приток жидкости в скважину negative ~  
отрицательный градиент ofifice ~ разность  
давлений по обе стороны отверстия диафрагмы  
pressure ~ перепад давления, разность давлений  
**diffuse** диффундировать; рассеивать, рас-  
пространять || диффузный  
**diffusion** диффузия; рассеяние, распространение  
eddy ~ турбулентная диффузия  
**diffusivity** ~ 1. коэффициент диффузии 2.  
способность диффундировать 3. диффузность;  
распыляемость  
**dig** 1. рыть; копать; бурить вручную 2. заедать,  
застревать (*о режущем инструменте*), защемлять ~  
in врезаться в породу (*о долоте*)  
**dike** 1. насыпь, оградительная дамба, защитная  
плотина, гать 2. *геол.* дайка fire ~ противопожарная  
насыпь (*вокруг резервуаров*)  
**DIL** [dual induction log] двухзондовый ин-  
дукционный каротаж  
**dilatation** разрежение (*сейсмических волн*);  
расширение; распространение; растяжение;  
увеличение объема  
**dilatometer** dilatometer (*прибор для измерения  
объемных изменений*)  
**dil(d)** [diluted] разбавленный, разведенный,  
разжиженный  
**diluent** разбавитель, растворитель; разжи-житель  
|| разжижающий; растворяющий

## dilut

**dilut** см. **dil(d)**

**dilute** разбавлять, разводить, разжижать; растворять

**dilution** разбавление, разведение, разжижение; растворение

**diluvium** геол. делювий; ледниковые отложения; делювиальное образование

**dim** I. [dimension] размер, габарит 2. [diminish] уменьшать(ся); убавлять 3. [diminishing] уменьшающийся

**dimension** 1. размер, объем 2. *pi* габарит 3. мера, размерность 4. измерение 5. протяженность (во времени)

**critical** ~s габаритные размеры (*имеющие основное или важное значение*) **cross sectional** ~ s поперечный размер **lateral** ~ горизонтальные размеры, размеры в длину и ширину; поперечный размер **overall** ~s габаритные размеры; предельные размеры **principal** ~s основные [главные] размеры

**dimensional** 1. пространственный 2. имеющий размерность

**three** ~ трехмерный, объемный **two** ~ двухмерный; плоскостной

**dimensioning** расчет; определение размеров; подбор размеров

**dimensionless** 1. безразмерный 2. в относительных единицах 3. бесконечно малая (*величина*)

**Din** [Dinwoody] динвуди (*свита триасовой системы*)

**dinge** мятина; царапина; углубление

**dioxide** диоксид

**carbon** ~ диоксид углерода (*CO-г*), углекислота, углекислый газ **silicon** ~ диоксид кремния **sulphur** ~ диоксид серы, сернистый ангидрид

**dip** 1. падение (*пласта*); линия падения 2. наклон; уклон, откос, наклонение 3. падать, залегать вниз (*о пластах*) 4. погружение (*в жидкость*) || погружать, окуна́ть, макать **down** ~ по падению (*пласта*) ~ **at high angle** крутое падение (*пласта*) ~ **at low angle** пологое падение (*пласта*) **apparent** ~геол. ложное падение **fault** ~геол. падение плоскости сброса **high** ~ геол. крутое падение (*пластов*) **local** ~ геол. местное ненормальное падение (*пластов*) **low** ~геол. пологое падение (*пласта*) **magnetic** ~ магнитное наклонение (*от горизонтального положения*)

**moderate** ~ геол. пологое падение; падение до 30°

## disassembly

**normal** ~ геол. региональное [нормальное]

падение (*пластов*) **original** ~ естественный откос

**regional** ~ геол. региональное падение (*пластов*)

**reversal** ~ геол. обратное падение (*пластов*) **reversed**

~ см. **reversal dip true** ~ истинный угол падения;

истинный угол наклона (*буровой скважины*)

**dip-circle** стрелочный инклинометр, инклинометр

**dipmeter** пластовый наклонномер **caliper** ~

пластовый наклонномер, основанный на применении

каверномера **high-resolution** ~ пластовый

наклонномер с высокой разрешающей способностью

**microlog continuous** ~ многокаротажный пластовый

наклонномер непрерывного действия **resistivity** ~

пластовый наклонномер, основанный на измерении

сопротивления **SP** ~ пластовый наклонномер

**dipping** 1. погружение, окуна́ние 2. падающий

**gently** ~ пологопадающий

**dir** I. [direct] прямой 2. [direction] направление 3.

[director] директор, руководитель

**direct** I. направлять 2. руководить

**direct-acting** прямого действия

**directed** направленный

**direction** 1. направление 2. инструкция; указание

3. руководство; управление ~ *of strata* геол.

прости́рание пластов **base** ~ направление базиса

(*выраженное через азимут*); начальное

направление **reference** ~ основное направление,

направление профиля

**reverse** "- обратное направление, реверсирование

**rift** ~ направление трещиноватости **transverse** ~

поперечное направление

**directional** 1. направленный 2. зависящий от направления

**directionally** направленно

**director** I. направляющее устройство 2. прибор

управления 3. директор **managing** ~ технический

директор, директор

**dir sur** [directional survey] инклинометрия

**dir** 1. грунт; наносы; пустая порода 2. грязь || загрязнять; засорять **paraffin** ~ парафиновая грязь (*в осадках*)

**dirty** грязный, загрязненный (*нематаллическими включениями*)

**dis** см. **disc** 26

**disassemble** разбирать (*на части*), демонтировать

**disassembly** демонтаж, разборка



## disassociation

**disassociation** *см.* **dissociation disc**

*см.* **disk**

**disc** 1. [discount] скидка 2. [discovery] а) открытие б) скважина-открывательница 3. [discovered] открытый

**discard** 1. брак || выбраковывать, браковать 2. списывать (в утиль)

**disch** [discharge] 1. выкид; выгрузка 2. нагнетательный, напорный; разгрузочный

**discharge** I. выпуск, подача (*насоса*); расход; выход; спуск, сток || выпускать; спускать; выливать 2. разгрузка, выгрузка; опорожнение, выхлоп || разгружать, выгружать, опорожнять 3. спускное отверстие; спускная труба 4. эл. разряд ~ of pump подача насоса; выкид насоса air ~ выпуск [выброс] воздуха average ~ средний расход constant ~ равномерная подача (*насоса*), равномерный расход electric ~ электрический разряд fluid ~

выкид жидкости free ~ свободное

истечение gas ~ 1. выход газа 2. приток газа

oil ~ слив нефти

orifice <sup>1</sup> — расход через отверстие (*диафрагмы*) peak

~ максимальный [пиковый] расход pump ~ 1. выкид

насоса; нагнетательное отверстие насоса 2.

нагнетательный шланг или трубопровод

water ~ расход воды; выпуск воды; дебит воды

**disconformity** *геол.* перерыв в отложении, параллельное несогласие

**disconnect** отсоединять, разъединять; отключать; выключать

non-galling ~ отсоединение без заедания riser ~

отсоединение водоотделяющей колонны

**disconnecting** 1. отсоединение, отключение;

размыкание 2. разобщающий; выключающий

**discontinuity** 1. нарушение непрерывности,

разрыв, обрыв 2. перегиб (*кривой*) 3. *матем.*

разрывность (*функции*) 4. разрыв непрерывности,

неоднородность 5. *геол.* нарушение непрерывности,

неоднородность; большой разрыв, отсутствие

закономерности

**discontinuous** 1. прерывистый 2. *физ., хим.,*

*матем.* дискретный 3. быстроменяющийся

**discordance** *геол.* несогласное залегание, несогласие

**discordant** *геол.* несогласный, несогласно залегаящий, дискордантный

**discount** 1. скидка 2. учет векселей, процент учета

110

## dispersant

to give 10% ~ for cash делать 10%-ную скидку при расплате наличными at a ~ 1. ниже нарицательной цены, со скидкой 2. обесцененный, имеющийся в избытке

**discover** открывать, обнаруживать

**discovered:**

first oil ~ время обнаружения первой нефти (в

*скважине*)

**discovery** обнаружение, открытие (*месторождения*)

new pool ~ открытие нового месторождения wildcat

field ~ открытие месторождения скважиной,

построенной без детальной предварительной

разведки

**discrepancy** разногласие; противоречие; расхождение; различие; рассогласование; неточность; отклонение (*от точного размера*)

**disengage** выключать; расцеплять; выводить из зацепления; освобождают; отделять; отцеплять

**disengagement** расцепление, разъединение, выключение (*напр. муфты сцепления*)

**disintegrate** 1. распадаться 2. разбить, раздробить,

размельчать, растолочь; разделять на составные

части; выветриваться

**disintegration** механическое разрушение, механический распад; разделение; дезинтеграция;

раздробление; разложение; измельчение;

распыление; выветривание

**disk** диск; круг; тарелка; шайба bearing ~

вкладыш подпятника, упорный диск

brake ~ тормозной диск

clutch ~ фрикционный диск, диск муфты сцепления

marcel ~ диск долота с волнообразной режущей

кромкой piston ~ диск поршня pump ~ манжета

насоса

**dislocate** дислоцировать, сдвигать, перемещать;

нарушать

**dislocated** дислоцированный; нарушенный (о

*месторождении*)

**dislocation** 1. дислокация, нарушение, смещение

2. сброс

**dislodge** вытеснять, смещать ~ the competitor

вытеснять конкурента

**dism** [disseminated] вкраплен ли (б *породу*)

**dismant** [dismantle] разбирать, демонтировать

**dismantle** разбирать (*машину, станок*), де-

монтировать, разбирать на части

**dismantling** демонтаж, разборка (*станка*)

**dismount** 1. снимать, разбирать, разнимать 2.

спускаться, сходить

**dispersant** диспергатор

## disperse

**disperse** 1. диспергировать; диспергироваться 2. рассеивать

**dispersion** 1. диспергирование, дисперсия. дисперсность (*глинистых частиц в растворе*) 2. рассеяние (*света*), дисперсия **dispersity** дисперсность

**dispersoid** коллоидное или мелко раздробленное вещество

**displ** I. [displaced] вытесненный; замещенный 2. [displacement] вытеснение; замещение **displace** смещать; вытеснять; перемещать;

замещать

~ mud 1. откачать буровой раствор 2. вытеснить буровой раствор (*напр. цементным*) **displaced** вытесненный, замещенный **displacement** I . смещение, перемещение, замещение; вытеснение 2. количество жидкости, подаваемое насосом за один ход поршня 3. рабочий объем цилиндра; подача насоса 4. *геол.* сдвиг, наклонная высота сброса bottom ~ смещение [уход] забоя horizontal ~ of the bottom of the hole горизонтальное смещение забоя skwajin miscible ~ of reservoir oil вытеснение нефти нагнетанием жидкостей, смешивающихся с нефтью

~ at drilling draft водоизмещение в процессе бурения (*плавающей полупогружной буровой установки*)

~ in transit condition водоизмещение в транспортном положении (*плавающей полупогружной буровой установки*) ~ of pump подача насоса angular ~ угловое смещение drilling ~ водоизмещение при бурении (*водоизмещение плавающей полупогружной буровой установки, погруженной с целью уменьшения волновых воздействий*)

field tow ~ водоизмещение при буксировке в районе эксплуатации

fluid ~ вытеснение жидкости; продвижение контура (*при заводнении*), замена жидкости gas-oil ~ вытеснение нефти газом horizontal ~ горизонтальное смещение liquid-liquid ~ взаимное вытеснение жидкостей

magnetic ~ магнитное смещение ocean tow ~ водоизмещение при буксировке по океану operating ~ водоизмещение при эксплуатации, рабочее водоизмещение piston ~ рабочий объем цилиндра, литраж цилиндра; ход поршня plunger ~ ход плунжера

pump ~ подача насоса; объемная подача насоса: высота нагнетания насоса

## distance

relative ~ относительное смещение, относительное перемещение

survival ~ водоизмещение в режиме выживания

tanker ~ водоизмещение танкера total ~ *геол.* общее или полное смещение в плоскости сброса

towing ~ водоизмещение при буксировке, водоизмещение в транспортном положении vertical ~ вертикальное смещение water-oil ~ вытеснение нефти водой

**disposal** I. удаление, устранение 2. размещение, расположение

~ of brine спуск [сброс] промышленных вод ~ of

sewage *см.* sewage disposal mud ~ утилизация (*отработанного*) бурового раствора sea ~ сброс в море

sewage ~ удаление [сброс, очистка] сточных вод

**disposition** расположение, размещение

**dissipate** рассеивать, разгонять; уничтожать

**dissipation** 1. рассеяние; преобразование; гашение 2. утечка; диссипация (*энергии*) ~ of energy рассеяние энергии, преобразование энергии; гашение энергии power ~ потеря мощности, рассеяние мощности

**dissociate** диссоциировать; распадаться, разлагаться; разъединять, разобщать

**dissociation** диссоциация; распад; разложение electrolytic ~ электролитическая диссоциация

**dissolubility** растворимость

**dissoluble** растворимый, растворяющийся

**dissolution** 1. растворение; разжижение; разложение (*на составные части*) 2. размывание; рассеяние

**dissolvent** растворитель

**dissolve** растворять (ся); разлагать; разжижать; испарять (ся)

**dissolved** растворенный; разжиженный, жидкий

**dist** I. [distance] расстояние 2. [distillate]

дистиллят || перегонять 3. [distillation] перегонка 4.

[district] район: округ

**distance** I. расстояние; интервал; дистанция;

промежуток; пролет; удаление 2. отрезок;

промежуток, период (*времени*)

center ~ расстояние между центрами

focal ~ фокусное расстояние

free ~ зазор, просвет

leg center ~ межцентровое расстояние опор (*у*

*плавающих оснований самоподъемного типа*)

seepage ~ расстояние фильтрации

# D

## distill

**distill** дистиллировать, перегонять, подвергать сухой перегонке

**distillate** дистиллят, погон || перегонять, дистиллировать

gas ~ природный газ, богатый бензиновой фракцией

oil ~ нефтяной или масляный дистиллят

**distillation** фракционная перегонка, дистилляция; разгонка; ректификация batch ~ периодическая перегонка (*нефти*) flash ~ однократное испарение

**distort** искривлять(ся); исказить(ся), деформироваться(ся), перекашивать(ся), коробиться

**distorted** искаженный (*профиль*), искривленный; деформированный; перекошенный

**distortion** искажение; смещение; искривление (*крене*); деформация; перекашивание; коробление

local ~ 1. местная деформация; местное искривление 2. выпучивание scale ~ искажение масштаба

transient ~ искажение вследствие переходных процессов

**distr** 1. [distribute ] распределять 2. [distributed] распределенный 3. [distributing] распределяющий 4. [distribution ] распределение

**distribute** распределять; распространять, размещать

**distribution** 1. распределение 2. распространение, рассредоточение

~ in time последовательность во времени, распределение во времени ~ of stresses

распределение напряжений equilibrium ~ равновесное распределение geographic ~ географическое распределение (*нефти*)

geological ~ геологическое распределение (*нефти*)

grain-size ~ гранулометрический состав; распределение зерен по крупности gravity ~

распределение под действием силы тяжести или самотеком, гравитационное распределение

hyperbolic stress ~ гиперболический закон распределения напряжений moment ~

распределение [разложение] моментов particle-size ~ см. grain-size distribution pore size ~

распределение пор по размерам (*в породе*) pressure ~ 1. распределение давления 2. подача под

давлением; распределение под давлением regional ~ региональное распределение (*нефти*)

112

## diving

size ~ распределение по крупности (*зерна*),

гранулометрический состав, фракционный состав

stress ~ распределение напряжений

velocity ~ распределение скоростей

weight ~ распределение нагрузки

**distributor** I. распределитель: загрузочное [распределительное] устройство 2. поставщик (*оборудования*)

**district** район; округ; участок

**disturbance** I. нарушение, повреждение; воз-

мущение, нарушение стационарного режима;

нарушение нормальной работы 2. геол. дислокация,

разрыв ~ of sand смещение песка transient ~s

помехи от переходных процессов

**disturbed:**

highly ~ сильно нарушенная (*порода, структура*)

**ditch** 1. канава, траншея, ров; кювет 2. желоб 3. выемка, котлован

canal ~ желоб (*для отвода бурового раствора к отстойникам*)

cutting ~ шламовый желоб, шламопровод mud ~ амбар для хранения бурового раствора

**div** [division] отдел, отделение; подразделение

**dive** погружать(ся) (*на дно*), опускаться (*в «оду»*)

**diver** водолаз

**divergence** расхождение, расходимость, дивергенция; несходимость, отступление, отклонение

wave ~ расхождение волн

**diversion** обход, отвод; ответвление; отвлечение; отклонение

**diversity** 1. разнообразие, разнородность 2. разновременность

**divert** отклонять; отвлекать, отводить

**diverter** направляющий лист, направляющая [отклоняющая] перегородка; отводное устройство; отклонитель

telescoping joint ~ отводное устройство телескопической секции (*водоотделяющей колонны*)

**divide** 1. делить; разделять 2. наносить деления, градуировать 3. подразделять, дробить drainage ~

водораздел между дренирующими бассейнами: водораздел речных бассейнов

**divided** 1. раздельный; разъемный, составной 2. подразделенный, секционный; парциальный 3. градуированный

**diving** водолазное дело

oil-field "- нефтепромысловое водолазное дело

## DLL

dk [dark] темный D/L  
СМ. DENL  
**DLL** [dual laterlog] двухзондовый боковой каротаж  
**dir** [dealer] торговец; агент по продаже  
**DM** 1. [datum] а) начальная ось б) база 2. [dipmeter] пластовой наклонномер 3. [drilling mud] буровой раствор 4. [Deutsche mark] германская марка  
**DMA** [Defense Minerals Administration] Управление стратегического сырья (США)  
**dm** [demolition] разрушение  
**dmp** [damper] 1. амортизатор 2. задвижка; заслонка 3. увлажнитель  
**DMS** *фирм. назв.* жидкое поверхностно-активное вещество для буровых растворов  
**dn** [down] вниз, внизу  
**dnd** [drowned] затопленный; утонувший  
**DNMO** [differential normal moveout] разность кинематических поправок соседних каналов  
**dns** [dense] 1. густой 2. плотный  
**DO** 1. [development oil well] эксплуатационная нефтяная скважина 2. [diesel oil] дизельное топливо 3. [development oil] нефть из разрабатываемого пласта 4. [drilling out] выбуривание, разбуривание 5. [drilled out] выбуренный  
**D.O.** [division order] приказ по отделу  
**D/O** [division office] контора отдела  
**DOC** 1. [diesel oil cement] нефцецементная смесь, цемент с добавкой дизельного топлива 2. [drilled out cement] выбуренный цемент  
**Dock** [Dockum] доккум (*свита триасовой системы*)  
**dock** 1. пирс, причал 2. погрузочная эстакада loading ~ наливная эстакада (*для нефтепродуктов*)  
**doctor** 1. вспомогательный механизм 2. адаптер; переходный патрон 3. установочный клин, регулирующая прокладка 4. налаживать (*аппарат, машину*); устранять неполадки, ремонтировать 5. обессеривающий раствор  
**doc-tr** [doctor treating] обработка с целью улучшения свойств или параметров  
**DOD** [drilled out depth] окончательная глубина бурения  
**dodge** механизм; приспособление  
**DOE** [Department of Energy] Департамент энергетических ресурсов (США)  
**d of c** [diagram of connection] схема соединения  
**dog** 1. хомутик; поводок; палец; замыкающий зуб; кулак; кулачок; зуб; останок; крью-

## donkey

чок; скоба; захват; зажимные клещи; зажим 2. зажимать, захватывать 3. курок, собачка; защелка 4. башмак; зажимная щека 5. *pi* щеки, зажимные плашки  
casing ~ трубуловка (*ловильный инструмент*) latch ~ захватывающее приспособление с защелкой  
lifting ~ серьга, ушко  
locking ~ замковая защелка, запорная собачка pipe ~ трубный ключ  
**dog-leg** 1. резкое изменение направления ствола скважины 2. резкий перегиб в проволочном (*талевом*) канате 3. *горн.* отклонение жилы 4. ломаный (*о линии*)  
**dolly** 1. каток; тележка для перевозки деталей 2. оправка, круглая обжимка  
launching ~ плавающая каретка или люлька для спуска трубопровода на воду  
travelling block guide ~ каретка талевого блока (*для перемещения талевого блока по вертикальному направляющим с целью предотвращения его раскачивания при качке бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы*)  
**dolo** 1.[dolomite] доломит 2.[dolomitic] доломитовый, доломитизированный  
**dolomite** доломит  
**dolomitic** доломитовый, доломитизированный  
**dom** [domestic] местный; отечественный  
**dom AL** [domestic airline] внутренняя авиалиния  
**dome** 1. свод, купол 2. колпак (*печи*); сухопарник (*котла*) 3. *геол.* антиклинальное поднятие без отчетливого простирания coastal ~s прибрежная группа соляных куполов (*в Техасе и Луизиане*)  
deep-sealed salt " глубокозалегающий соляной купол interior ~s внутренняя группа соляных куполов  
piercement salt ~ соляной купол протыкающего типа  
piercement-type salt ~ см. piercement salt  
dome producing ~ продуктивный купол salt ~ соляной купол  
**domed** выпуклый; куполообразный  
**dome-shaped** куполообразный  
**domestic** 1. коммунального назначения 2. вырабатываемый в пределах страны: местный: внутренний; отечественный  
**dominate** преобладать, господствовать  
**donkey** 1. вспомогательный механизм 2. небольшой поршневой насос 3. вспомогательный

## door

**door** дверь, дверца; заслонка; входное или выпускное отверстие; люк sliding cellar ~ раздвижная створка буровой шахты sliding side ~ раздвижная боковая дверца (в скважинном оборудовании для опробования)

**DOP** [drilled out plug] разбуриваемая пробка

**dope** 1. густая смазка; паста 2. присадка, (корректирующая) добавка; антидетонатор 3. поглотитель oil ~ присадка к маслам pipe ~ густая трубная смазка thread ~ смазка для герметизации резьбового соединения

**Dorn H** [Dornick Hills] дорник хиллз {свита отдела атока пенсильванской системы, Среднеконтинентальный район}

**DOS-3** фирм. назв. рафинированная маслянистая жидкость (нефлюоресцирующая и нетоксичная смазывающая добавка, понизитель трения буровых растворов)

**dosage** 1. дозировка, доза 2. дозирование

**dose** доза || дозировать

**doser** дозирочное устройство; дозер

**dosimeter** дозиметр; дозатор, дозирующее устройство, мерник

**DOT** [direction orientation tool] устройство ориентации направления ствола

**dot** I. точка || ставить точки 2. отмечать пунктиром

**dotted** точечный; пунктирный, нанесенный пунктиром

**double** 1. двойной, сдвоенный 2. двухтрубка 3. удваивать, сдваивать 4. дублировать

**double-acting** двойного действия

**Doug** [Douglas] Дуглас (группа отдела вирд-жил пенсильванской системы, Среднеконтинентальный район)

**Dowcide G** фирм. назв. бактерицид

**Dow Corning** фирм. назв. кремнийорганическое соединение (пеногаситель)

**downfaulted** сброшенный (о части пласта)

**downflow** 1. нисходящий поток 2. переливная труба

**downhill** наклонный, покатый

**downhole** 1. забой скважины 2. горн. нисходящая скважина, нисходящий шпур

**down-pump** погружной насос low ~ погружной насос для небольших глубин

**downstream** нагнетательный [напорный] поток; по потоку, вниз по течению, по направлению струи

**downstroke** ход поршня вниз; ход всасывания

## draft

**downtime** 1. простой по организационно-техническим причинам 2. простой под погрузкой 3. время простоя

**downward** нисходящий, понижающийся, опускающийся

**doz** [dozen] дюжина

**DP** I. [data processing] обработка данных 2. [dew point] точка росы 3. (drill pipe) бурильная труба 4. [dynamic positioning] динамическое позиционирование (буровых судов и оснований) 5. [double pole] двухполюсный (переключатель)

**D/P** 1. [drilled plug] разбуренная пробка 2. [drilling plug] разбуривание пробки

**DPDB** [double pole double base (switch)] двухполюсный двухкорпусный (переключатель)

**DPDT** [double pole double throw (switch)] двухполюсный двухходовой (переключатель)

**dpg** [deepening] углубление

**DPM** [drill pipe measurement] измерение глубины по длине бурильной колонны; измерение бурильной трубы

**dpu** [deepen] углублять

**DPS** [differential pressure sticking] прихват (инструмента) под действием перепада давления, дифференциальный прихват

**DPSB** [double pole base (switch)] двухполюсный однокорпусный (переключатель)

**DPST** [double pole single throw (switch)] двухполюсный одноходовой (переключатель)

**DPT** [deep pool test] опорная скважина, пробуренная на глубоководный коллектор

**dpt** [depth] глубина

**dpt rec** [depth recorder] регистрирующий глубиномер

**DPU** [drill pipe unloaded] бурильная колонна, из которой откачана жидкость

**DR** [development redrill] перебуренная эксплуатационная скважина

**dr** I. [drain] дренировать 2. [drive] вытеснение нефти; пластовый режим 3. [drum] бочка 4. [druse] друза

**draft** 1. тяга, сквозняк; приспособление для регулирования тяги в топке, дутье 2. эскиз, чертеж, план, набросок 3. осадка судна 4. тащить ~ of platform in drilling position осадка платформы при бурении

designed load ~ расчетная грузовая осадка, грузовая осадка (плавучего бурового основания) drilling ~ осадка при бурении (у плавучей полупогружной буровой установки)

## drag

forsed ~ принудительная тяга; искусственная вентиляция  
induced ~ искусственная тяга operating ~ эксплуатационная осадка (*плавучей полупогружной буровой платформы при бурении*)  
survival ~ осадка в режиме выживания towing ~ осадка при буксировке (*полупогружной буровой платформы*) transit ~ транспортная осадка (*плавучей полупогружной буровой платформы при ее транспортировке*)

**drag** I. натяжение; волочение 2. торможение; захватывание; задержка; отставание 3. тормоз; тормозной башмак magnetic ~ магнитное притяжение wall ~ трение снаряда о стенки скважины

**drain** 1. сток; спускное отверстие; спускной патрубок 2. сброс жидкости, дренаж; стравливание || дренировать; подсосывать ~ off спускать, выпускать, сливать air ~ 1. стравливание воздуха 2. отдушина, вентиляционный канал floor ~ спускное отверстие в полу oil ~ отверстие для слива масла plug ~ дренажное отверстие с пробкой roof ~ дренажная система в резервуарах с плавающими крышами

**drainage** дренирование, дренаж; отбор жидкости; осушение, осушка, сток cylinder ~ удаление конденсационной воды из цилиндра equilibrium ~ установившееся дренирование gravity ~ гравитационный режим пласта natural ~ естественное дренирование radial ~ радиально-дренируемая площадь well ~ площадь дренирования скважины **draw** I. тяга; вытягивание || тащить, тянуть;

вытягивать; протягивать, волочить 2. усадочная раковина 3. отпускать (*сталь*) 4. чертить; рисовать; делать эскизы 5. всасывать, втягивать **drawback** препятствие; помеха; недостаток; отрицательная сторона

**draw-down** депрессия; перепад давления (*создающийся по мере отбора жидкости из пласта или движения жидкости к скважине*)', снижение давления в пласте ~ of a well понижение уровня в скважине production ~ снижение темпа отбора

**drawer** устройство для вытаскивания; приспособление для выдергивания packing ~ крючок для извлечения набивки из сальника **drawing** 1. чертеж; рисунок 2. вытягивание; прогибание

## drill

dimensional ~ чертеж, на котором проставлены все размеры и допуски; чертеж с соблюдением масштаба

**drawn** 1. тянутый, протянутый 2. отпущенный (о стали)

**draw-off** 1. спускное устройство, спуск, отвод 2. выпускать; сливать; выгребать; отводить; откачивать

**drawworks** лебедка

**Dr Crk** [Dry Creek] драй-крик (*свита верхнего отдела кембрийской системы*)

**dredge** 1. драга, землечерпалка, экскаватор; землесосный снаряд 2. взвесь, суспензия

**dress** 1. заправлять (*инструмент*) 1. отделять ~ a bit заправлять долото

**dressed** 1. отделанный 2. запрошенный ~ with армированный

**dressing** I. заправка сработанного инструмента 2. армирование твердыми сплавами 3. выпрямление, правка brake ~ смазка для тормозов tool ~ заправка бурового инструмента

**Dri-Job** фирм. назв. низкосортный баритовый утяжелитель

**drier** сушилка; сушильный шкаф batch ~ сушилка периодического действия blast ~ воздушная сушилка

**drift off** закончить бурение (*морской скважины*)

**drift** ). снос, сдвиг, отклонение (*от вертикали*) 2. оправка, пробойник 3. остаточная деформация (*металла*) 4. лобовое сопротивление 5. геол. ледниковое отложение; насос, делювий, моренный материал glacial ~ ледниковый период

**drifter** колонковый перфоратор boom-mounted ~ перфоратор, смонтированный на колонке буровой каретки

**driftmeter** дрифтметр (*инструмент для измерения отклонения скважины от вертикали*)

**drift-sand** зыбучий песок, наносимый ветром; пльвун

**drill** 1. сверло; дрель 2. сверлить, просверливать 3. бур; перфоратор; бурильный молоток 4. бурить 5. инструктаж; практика; тренировка ~ by бурить мимо (*оставившегося в скважине инструмента*)

~ out 1. выбуривать, разбуривать 2. высверливать ~ over разбуривать (*площадь*) ~ upward расширять ствол скважины снизу вверх air ~ пневматический перфоратор

## drillability

air-driven hammer ~ пневматический молотковый бур

anvil type percussion ~ ударный бур auger ~ 1. шнековая буровая установка 2. сверлильный вращательный перфоратор blunt ~ затупленный бур cable ~ станок ударно-канатного бурения Calix ~ цилиндрический бур Каликса с зубчатой коронкой churn ~ канатный бур; станок для ударного бурения churn type percussion ~ см. churn drill column ~ колонковый бур diamond ~ алмазный бур, алмазная коронка для отбора керна

double core barrel ~ двойная колонковая труба для отбора керна в слабосцементированных породах flexible ~ долото для бурения на гибком шланге

hammer ~ инструмент для ударно-вращательного пневматического бурения lateral ~ горизонтальный бур machine ~ станок механического бурения (в отличие от ручного); перфоратор magnetostrictive ~ магнитострикционный бур non-diamond core ~ станок для бурения с отбором керна любым наконечником, кроме алмазного

percussion ~ ударный перфоратор rock ~ 1. бурильная машина; перфоратор;

станок для бурения по твердым породам 2. шарошечное долото; долото ударного бурения для твердых пород

shot ~ дробовой бур, станок дробового бурения

skid-mounted ~ станок, смонтированный на раме с салазками sonic ~ акустический бур twist ~ спиральное сверло water ~ перфоратор для бурения с промывкой водой

**drillability** буримость

**drilled** пройденный бурением, пробуренный

~ in пробурена (о скважине) footage ~ проходка бурением в футах

**driller** бурильщик assistant ~ помощник бурильщика automatic ~ автоматический бурильщик undersea ~ подводный бурильный инструмент

**drilling** бурение; сверление; высверливание ~ in 1. вскрытие пласта 2. добуривание ~ out выбуривание

116

## drilling

~ by flame термическое бурение ~ by jetting method бурение гидравлическим способом

~ submarine wells бурение подводных скважин, бурение скважин с подводным устьем ~ the pay разбуривание продуктивного пласта

~ to completion бурение до проектной глубины

~ with air бурение с очисткой забоя воздухом

~ with counterflow бурение с обратной промывкой

~ with mud бурение с промывкой буровым раствором

~ with oil бурение с промывкой раствором на углеводородной основе ~ with salt water бурение с промывкой соленой водой

~ with sound vibration вибробурение со звуковыми частотами

aeration ~ бурение с промывкой аэрированными растворами

air ~ 1. бурение с очисткой забоя воздухом 2.

пневматическое бурение

air and gas ~ бурение с продувкой воздухом или газом

air-hammer ~ пневматическое ударно-вращательное бурение, вибробурение balanced ~ бурение при сбалансированных изменениях

гидродинамического давления в скважине bench ~ бурение на уступе; бурение с бермы;

бурение по трассе

blind ~ бурение с потерей циркуляции {без выхода бурового раствора на поверхность} bore-hole ~ см.

well drilling bottom supported marine ~ бурение скважин с опорой на дно (со стационарной свайной платформы)

cable ~ ударно-канатное бурение cable tool ~ см.

cable drilling calibration ~ бурение скважины номинального диаметра

churn ~ канатное или ударное бурение city-lot ~

бурение скважин на небольших городских участках

clean ~ бурение с очисткой ствола скважины

глинистым буровым раствором (в отличие от

раствора на углеводородной основе) cluster ~ кустовое бурение contract ~ подрядное бурение core

~ колонковое бурение; структурное бурение

deep ~ глубокое бурение, бурение на большие глубины

## drilling

deep water ~ глубоководное бурение, бурение при большой глубине воды dense ~ бурение на уплотненной сетке development ~ эксплуатационное бурение diamond ~ алмазное бурение diamond core ~ алмазное колонковое бурение directed ~ *см.* directional drilling directional ~ наклонно направленное бурение double barreled ~ двухствольное бурение dry ~ сухое бурение (*без промывки*) dual bore cluster ~ двухствольное кустовое бурение exploration ~ *см.* exploratory drilling exploratory ~ разведочное бурение full diameter ~ бескерновое бурение, бурение сплошным забоем full hole ~ *см.* full diameter drilling gas ~ бурение с продувкой забоя природным газом высокого давления, бурение с очисткой забоя газом hard ~ бурение по крепким породам heavy weight ~ бурение с промывкой утяжеленным буровым раствором high velocity jet ~ бурение с помощью высоконапорных струй жидкости hydraulic ~ гидравлическое бурение hydraulic percussion ~ ударное бурение с промывкой hydraulic rotary ~ вращательный способ бурения с промывкой (*буровым*) раствором, роторное бурение infill ~ бурение с целью уплотнения сетки скважин jet ~ 1. гидромониторное бурение, гидравлическое бурение 2. термическое бурение 3. про-жигание струей jet bit ~ бурение со струйной промывкой под давлением, гидромониторное бурение jetting ~ *см.* jet drilling large-hole ~ бурение скважины большого диаметра machine ~ механическое бурение marine ~ бурение на море, морское бурение, бурение морских скважин mechanized ~ машинное бурение mist ~ бурение с очисткой забоя воздухом и введением туманообразующих агентов moderate ~ бурение пород средней твердости multi-hole ~ многозабойное бурение multiple ~ *см.* cluster drilling offshore ~ бурение на некотором расстоянии от берега; бурение в открытом море, морское бурение oil well ~ бурение нефтяных скважин old-well deerer ~ углубление старой нефтяной скважины

## drilling

optimized ~ оптимизированное бурение (*с поддержанием заданных оптимальных параметров*) original ~ первоначальное бурение outstep ~ ползущая сетка разработки overbalanced ~ бурение при повышенном гидростатическом давлении в стволе скважины pellet impact ~ шариковое импульсное бурение percussion ~ ударное бурение; вибрационно-вращательное бурение permafrost ~ бурение в многолетнемерзлых породах petroleum ~ бурение на нефть pier ~ бурение с пирса (*в море*) plug ~ разбуривание пробки; бурение по обрушенной породе pressure ~ бурение под давлением probe ~ *см.* exploratory drilling prospect ~ поисковое бурение, поисково-разведочное бурение random ~ бурение скважины, заложенной наугад reduced-pressure ~ бурение при пониженном гидростатическом давлении (*напр. при промывке азрированными растворами*) rock ~ бурение по коренным породам rod ~ штанговое бурение rotary ~ вращательное [роторное] бурение rotary-percussion ~ ударно-вращательное бурение rough ~ бурение в твердых породах salt-dome ~ разбуривание соляного купола scattered ~ беспорядочное бурение (*не по схеме*) self-cleaning ~ бурение с выносом шлама пластовой жидкостью или газом, бурение восстающего шпура shallow ~ 1. бурение на малой глубине (*в море*) 2. бурение неглубоких скважин shelf ~ бурение на мелководье, бурение на шельфе, морское бурение shot ~ дробовое бурение simultaneous ~ двухствольное бурение slant hole ~ бурение наклонных скважин test ~ структурно-поисковое бурение, бурение опорных скважин top hole ~ проходка верхнего интервала глубины скважины tough ~ бурение в крепких [труднобуримых] породах underbalanced ~ бурение при пониженном гидростатическом давлении в стволе скважины underwater ~ подводное бурение (*бурение скважин с подводным расположением устья*)



## Drilling Milk

up-hole ~ бурение восстающих скважин water flush ~ бурение с промывкой водой water jet ~ гидравлическое бурение (*способом размыва породы сильной струёй жидкости высокого давления*) water well ~ бурение артезианских скважин, бурение на воду well ~ бурение скважин(ы) wild-cat ~ поисковое бурение

**Drilling Milk** фирм. назв. поверхностно-активное вещество (*эмульгатор*)

**Drilling Bar** фирм. назв. баритовый утяжелитель drillship буровое судно

**DP** ~ буровое судно с динамическим позиционированием turret-moored ~ буровое судно с турельной якорной системой (*позволяющей судну вращаться вокруг вертикальной оси*)

**drillstem** бурильная колонна flexible ~ гибкая бурильная колонна, шланго-кабель

**Drilltex** фирм. назв. трепел [кизельгур, инфузородная земля] (*наполнитель для низкоминерализованных буровых растворов*)

**Drillube** фирм. назв. поверхностно-активное вещество (*смазывающая добавка*)

**Drilloil** фирм. назв. структурообразователь для буровых растворов на углеводородной основе

**Drilltreat** фирм. назв. стабилизатор буровых растворов на углеводородной основе

**drip** 1. сепаратор для спуска жидкости из газопровода 2. капля || капать || капельный gas well ~ водоотделитель для газовой скважины

**Driscose** фирм. назв. натриевая карбоксиметилцеллюлоза

**Drispac** фирм. назв. полианионная целлюлоза (*понижитель водоотдачи*)

**Drispac Superflo** фирм. назв. специально обработанная легкорастворимая полианионная целлюлоза (*понижитель водоотдачи*)

**drive** 1. привод, передача 2. вытеснение нефти (*газом, водой*), пластовый режим 3. приводить в движение, вращать ~ back отводить ~ down уменьшать частоту вращения ~ in забивать

~ out выбивать, выколачивать ~ up увеличивать частоту вращения, ускорять (*движение*)

air ~ нагнетание воздуха в пласт; воздушная репрессия, вытеснение воздухом air oil ~ вытеснение нефти воздухом belt ~ ременный привод, ременная передача

## drive

bevel gear ~ коническая зубчатая передача bottom ~ 1. забойный привод 2. напор в пласте

bottom water ~ напор подошвенных вод (*в пласте*)

cam ~ кулачковый привод chain ~ цепная передача, цепной привод combination ~ смешанный режим

(*пласта*) combination gas and water ~ смешанный газо-и водонапорный режим (*пласта*) combination

solution gas and water ~ смешанный режим

(*пласта*), растворенного газа и водонапорный

combustion ~ вытеснение нефти из пласта

продуктами сгорания

condensation gas ~ газонапорный режим с

конденсацией

condensing gas ~ вытеснение нефти обогащенным

газом (*при котором компоненты газа*

*растворяются в вытесняемой нефти*), перевод

нефти в конденсатное состояние coupling ~ привод

с непосредственным соединением валов

depletion ~ см. dissolved gas drive diesel electric ~

дизель-электрический привод direct ~ привод с

непосредственным соединением валов; прямая

передача; индивидуальный привод

direct motor ~ индивидуальный привод от мотора

dissolved gas ~ режим растворенного газа dual ~

двойной привод

eccentric ~ групповой привод для нескольких

насосных скважин

edge water ~ режим вытеснения нефти краевой

водой

elastic ~ упругий режим пласта elasto-plastic ~ см.

elastic drive electric ~ электрический привод engine

~ привод от двигателя external ~ режим

эксплуатации под действием постороннего

источника энергии; вытеснение агентом,

нагнетаемым извне fluid ~ гидравлический

двигатель flywheel ~ привод от маховика forward ~

передний ход

friction ~ фрикционная передача, фрикционный

привод

frontal ~ 1. поршневое вытеснение нефти 2.

линейное перемещение фронта вытеснения gas ~ 1.

газонапорный режим пласта, метод эксплуатации с

закачкой газа в пласт 2. привод от двигателя

внутреннего сгорания gas cap ~ режим газовой

шапки gear ~ зубчатая передача, привод с зубчатой

передачей, редукторный привод

## drive

generator ~ привод генератора gravity ~ гравитационный режим (пласта) group ~ групповой привод high pressure gas ~ вытеснение газом высокого давления (в случае вытеснения в условиях смешиваемости); газовый режим с испарением  
Hild differential ~ дифференциальное устройство системы Хилда для автоматической подачи долота при бурении hydraulic ~ гидравлический привод hydraulic pressure ~ см. hydraulic drive independent ~ см. individual drive individual ~ одиночный [индивидуальный] привод intermediate ~ промежуточная передача internal gas ~ режим растворенного газа (вытеснение нефти из пласта за счет расширения пузырьков окклюдируемого газа) kelly ~ вкладыши для вращения рабочей [ведущей] трубы line ~ перемещение линейного контура (при заводнении)  
link ~ кулисный привод; передача движения через шарнирный механизм magnetic ~ привод с электромагнитной муфтой miscible ~ вытеснение в условиях смешиваемости фаз (или вытеснение нефти смешивающейся фазой)  
motor ~ привод от электродвигателя, электропривод natural reservoir ~ естественный режим пласта [залежи]  
natural water ~ естественный водонапорный режим oil-electric ~ дизель-электрический привод open belt ~ привод прямым [неперекрещивающимся] ремнем  
partial water ~ частично водонапорный режим pattern ~ 1. контур расположения скважин 2. площадное вытеснение pedal ~ ножной [педальный] привод pinion ~ шестеренная передача pneumatic ~ пневматический привод positive ~ принудительная передача, жесткая передача power ~ привод от двигателя, механический привод probable ~ вероятный режим залежи pulley ~ передача через шкив pump ~ привод насоса rack and gear ~ реечная передача ram ~ поршневой привод (превентора) rope ~ канатный привод, канатная передача

## driver

runaround ~ обходной привод segregation ~ см. gas cap drive separate ~ см. individual drive separate table ~ индивидуальный привод ротора single ~ см. individual drive solution gas ~ см. dissolved gas drive solution-gas-gas cap ~ смешанный пластовый режим растворенного газа и газовой шапки solution-gas-gas cap water ~ смешанный пластовый режим растворенного газа, газовой шапки и водонапорный speed fluid ~ гидропреобразователь для бесступенчатого изменения скорости tandem ~ привод тандем texgore ~ клиноремснная передача thermal ~ термическое воздействие на пласт torque tube ~ карданная передача turbine ~ турбопривод unit ~ см. individual drive water ~ вытеснение нефти нагнетаемой водой, водонапорный режим пласта worm-gear ~ червячный привод; червячная передача worm-wheel ~ см. worm-gear drive  
**driveability:**  
predicting pile ~ прогнозная заглубляемость свай  
**drivehead** наголовник для забивки обсадных труб или свай  
**driven** 1. работающий от привода, с приводом 2. приводимый в действие; запускаемый 3. ведомый (о шестерне или колесе) air ~ пневматический, с пневматическим приводом belt ~ с ременным приводом, (работающий) от ременного привода direct motor ~ имеющий индивидуальный (или отдельный) привод electrically ~ с электрическим приводом engine ~ механизированный; с приводом от двигателя gasoline ~ с приводом от двигателя внутреннего сгорания gear ~ действующий от зубчатого привода hand ~ с ручным приводом manually ~ см. hand driven motor ~ см. power driven pedal ~ с педальным [ножным] приводом power ~ приводной, с механическим приводом traction ~ работающий в качестве прицепа (не имеющий собственного двигателя)  
**driver** 1. ведущий шкив 2. машинист; водитель, шофер pile ~ копер, молот для забивки свай

## driving

underwater pile ~ подводной молот [копер] для забивки свай

**driving** 1. передача; привод; приведение в действие || приводной; ведущий 2. проходка pipe ~ бестраншейная прокладка трубопровода под каким-либо препятствием; продавка трубопровода (*через насыпь*)

**drk** [derrick] буровая вышка

**DRL** [double random lengths] двухтрубные свечи из труб разной длины

**dri** [drill] бур, буровой инструмент

**drid** [drilled] пробуренный

**drig** [drilling] бурение

**drir** [driller] бурильщик

**drng** [drainage] дренирование, дренаж

**droop** спад || спадать (о *кривой*); ослабление; понижение; провисание

**drooping** 1. падение (*частоты вращения машины*), спад, понижение 2. падающий (о *характеристике*)

**drop** 1. капля || капать 2. падение; спад; перепад; понижение; потеря || опускаться, падать; снижаться 3. перепад, градиент ~ out 1. слив 2. осаждаться (*из раствора*) 3. выпадать ~ of potential падение напряжения ~ of pressure падение давления; перепад давления ohmic ~ of potential омическое падение напряжения partial ~ of pressure 1. местное падение давления [напора] 2. эл. падение напряжения на участке сети pressure ~ across the core падение давления вдоль керна

annular pressure ~ снижение давления в за-трубном пространстве (*при закрытой превентором скважине*)

heat ~ перепад тепла, падение температуры potential ~ падение напряжения pressure ~ падение давления, потеря давления, перепад давления

recovery bbl/psi ~ дебит в баррелях на единицу снижения давления

revolution ~ снижение частоты вращения speed ~ падение [снижение] скорости temperature ~ падение температуры

**dropoff** выполаживание (*кривой*)

**drowned** 1. затопленный, обводненный 2. заглушенный (о *звуче*)

**drowning** обводнение пласта [скважины]

**drpd** [dropped] упавший (в *скважину*)

**drsy** [drusy] имеющий форму друзы

**drum** 1. барабан; цилиндр 2. металлическая бочка (*тара для перевозки нефтепродуктов и химреагентов*)

## D/T

bailing ~ тартальный барабан boom hoist ~ лебедка изменения вылета стрелы (*подъемного крана*) brake ~ тормозной барабан heavy steel ~ бочка из толстолистовой стали hoist ~ см. hoisting drum hoisting ~ подъемный барабан лебедки indicator card ~ барабан для индикаторной ленты load ~ см. hoisting drum

main line hoist ~ лебедка главного подъема (*крана бурового судна*) oil ~ бочка для нефтепродуктов

**dry** 1. [drier] сушилка 2. [drying] сушка **dry** сушить, высушивать || «сухая» (о *скважине*)

~ up a well откачать жидкость из скважины bailed ~ оказавшаяся сухой (о *скважине при пробной эксплуатации*) boil ~ выпаривать досуха run ~ 1.

бурить всухую 2. работать без смазки

**dry-batched** смесь, приготовленная в сухом состоянии

**DS** 1. [directional survey] измерение азимута ствола скважины 2. [drill stem] бурильная колонна 3. [degree of substitution] степень замещения

**D-sander** см. **desander** **dsgn** [design] конструкция

**DSI** [drilling suspended indefinitely] бурение прекращено на неопределенное время **D-silter** см.

**desiliter** **dsl** Diesel (*oil*) дизельное (топливо) **dsmtl** [dismantle] разбирать, демонтировать

**dsmtig** [dismantling] демонтаж, разборка **DSO** [dead show of oil] нефтепроявление без газопроявления

**DSS** 1. [days since spudded] время (в *сутках*) с момента забуривания скважины 2. [deep seismic sounding] глубинное сейсмическое зондирование

**DST** [drill stem test] исследование скважины испытателем пласта, спущенным на бурильных трубах **dsti** [distillate] дистиллят **dstn** [destination] пункт назначения **dztr** [downstream] вниз по течению **DSL** [development well-sulphur] добывающая скважина, в продукции которой содержится сера

**DT** [drilling time] время чистого бурения **D/T** [driller's tops] отметки в буровом журнале о пластах, в которых осуществлялось бурение за смену

## DTA

**DTA** [differential thermal analyses] дифференциальный термический анализ, ДТА

**DTD** [drilling total depth] конечная глубина бурения, бурение до конечной глубины

**dtr** [detrital] детритовый, обломочный

**D-Tron S-18** *фирм. назв.* вспенивающий реагент для буровых растворов на водной основе

**DTW** [dealer tank wagon] железнодорожная цистерна, принадлежащая поставщику

**dual** двойной; сдвоенный; состоящий из двух частей

~ a well 1. эксплуатировать одновременно два горизонта в скважине 2. использовать силовую установку одной скважины для эксплуатации другой

**duct** 1. канал, проход 2. труба; трубопровод access ~ входной канал

air ~ воздушный канал; воздуховод; вентиляционная труба

drainage ~ дренажная труба oil ~ маслоспроводная трубка или канавка;

смазочный канал

**ductile** пластичный; вязкий, тягучий; дуктильный, ковкий

**dull** тупой, изношенный, (о долоте, коронке), тусклый (о минералах) || притуплять, затуплять, делать тупым

**dump** 1. свалка || сваливать 2. опрокидыватель || опрокидывать; разгружать, сбрасывать 3. склад || складировать 4. отвал (*породы*) || сбрасывать в отвал bailer ~ желоночный замок cement ~ желонка для заливки цементного раствора в скважину

**dumping** 1. разгрузка; опорожнение; опрокидывание; сваливание 2. качающийся; перекидной; откидной

returns ~ сброс промывочной жидкости с выбуренной породой (*на дно моря*)

**Duovis** *фирм. назв.* ксантановая смола с высокой молекулярной массой и длинной полимерной цепью

**Dup** [Duperow] дьюпероу (*свита верхнего отдела девонской системы*)

**dup** [duplicate] 1. дубликат, копия 2. сдвоенный, спаренный

**duplex** 1. двойной; сдвоенный; спаренный 2. двухсторонний 3. двухфазный

**durability** 1. долговечность; продолжительность службы 2. прочность; стойкость

**durable** 1. прочный 2. долговечный 3. износоустойчивый

**duration** продолжительность

## DWP

**Duratone** *фирм. назв.* регулятор водоотдачи и стабилизатор эмульсионных буровых растворов

**dust** 1. пыль || удалять пыль 2. порошок; пудра || припудривать; посыпать порошком; превращать в порошок ~ off

удалять пыль

**duster** непродуктивная [безрезультатная] скважина

**dustproof** защищенный от пыли; пыленепроницаемый

**duty** 1. нагрузка 2. работа (*машины*); режим работы; рабочий цикл 3. производительность; мощность; продолжительность включения 4. обязанность; круг обязанностей; сфера деятельности 5. вахта; дежурство 6. пошлина; налог

constant ~ постоянный режим работы continuous ~ длительный [продолжительный] режим extra ~

дополнительная производительность; перегрузка

heavy ~ тяжелого типа (о *машинах*), предназначенный для тяжелых работ large ~

высокопроизводительный operating ~ рабочий режим periodic ~ периодический режим; периодическая работа

pump ~ подача насоса

sea ~ работа в море, работа на морской буровой

severe ~ тяжелые условия работы; тяжелые эксплуатационные условия, тяжелый режим эксплуатации

short-time ~ кратковременный режим specific ~ удельная производительность

**DV** [differential valve] (*цементировочный*) дифференциальный клапан

**DV-22** *фирм. назв.* реагент для регулирования фильтрационной способности буровых растворов на углеводородной основе

**DV-33** *фирм. назв.* понизитель поверхностного натяжения для обработки буровых растворов нефтью и приготовления инвертных эмульсий

**DWA** [drilling with air] бурение с очисткой забоя воздухом

**dwg** [drawing] чертеж

**dwks** [drawworks] буровая лебедка

**DWM** [drilling with mud] бурение с промывкой буровым раствором

**dwn** см. **dn**

**DWO** [drilling with oil] бурение с промывкой раствором на углеводородной основе

**DWP** [dual [double] wall packer] сдвоенный пакер для установки в открытом стволе

## D

## **DWSW**

**DWSW** [drilling with salt water] бурение с промывкой соленой водой

**DWT** [deep well thermometer] зонд для записи кривой температуры в скважине

**DX** [development well workover] эксплуатационная скважина в капитальном ремонте

**dx** [duplex] дуплексный, двойной

**dying-out** *геол.* выклинивание

**dyn** [dynamic] динамический

**dynagraph** *см.* dynamograph

**dynamograph** регистрирующий динамометр, динамограф

**dynamometer** динамометр || динамометрический

## E

**E** 1. [earth] земля, заземление 2. [East] восток 3. [elevation] высота над уровнем моря

**e** [efficiency] коэффициент полезного действия, производительность

**E/2** [east half] восточная половина

**E/4** [east quarter] восточная четверть

**ea** [each] каждый

**EAM** [electric accounting machines ] электрические счетные машины

**ear** ухо; ушко; проушина; петля; гнездо; отверстие; зажим (*контактного провода*)

**early** 1. ранний, прежний; преждевременный; нижний (о *геологических свитах*), древний 2. опережающий; предвещающий

**earth** 1. земля 2. почва, грунт 3. суша, 4. эл. заземление || заземлять 5. эл. замыкание на землю alum ~ глинозем, окись алюминия  $Al_2O_3$  diatomaceous ~ см. infusorial earth infusorial ~ диатомит, инфузорная земля, кизельгур siliceous ~ диатомит

**earthed** заземленный

**earth-free** незаземленный

**earthing** заземление

**ease** 1. разгружать; облегчать; освобождать; ослаблять; смягчать; отпускать (*напр. гайку*)

1. убавлять (*подачу, ход и т. п.*), уменьшать (*скорость, частоту вращения*)

~ off 1. убавлять обороты (*двигателя*) 2.

отпускать (*гайку*); ослаблять затяжку

~ an engine уменьшать обороты двигателя

**easer** вспомогательный шпур; вспомогательная скважина; разгрузочная скважина,

## edge

бурящаяся при открытом фонтанировании основной скважины

**easy** 1. удобный, легкий 2. пологий

**ebb** 1. отлив || убывать (о *воде*) 2. неглубокий; близкий к поверхности

**E / BL** [east boundary line ] линия восточной границы, восточная линия раздела

**ebullition** образование пузырей; кипение, бурное вскипание

**e.c.** [earth current ] земной ток

**ecc** [eccentric] эксцентрический

**eccentric** эксцентрик: кулак || эксцентрический, эксцентричный; эксцентриковый; внецентренный; нецентральный (*напр. удар*) adjustable ~ регулируемый эксцентрик counterbalanced ~ уравновешивающий эксцентрик

**ECD** [equivalent circulating density] эквивалентная плотность циркуляции

**echo** 1. эхо 2. ложный сигнал, эхо-сигнал, отраженный сигнал || отражаться

**eccentricity** эксцентриситет; эксцентричность

**Econ** 1. [economics] экономика 2. [economy] экономия 3. [economizer] экономайзер

**Economagic** *фирм. назв.* эмульгатор сырой нефти в растворах с низким содержанием твердой фазы и регулятор тиксотропных свойств буровых растворов на углеводородной основе

**Economaster** *фирм. назв.* гидроциклонный илоотделитель со сменным вкладышем и алюминиевым корпусом

**ESP** [external casing packer] наружный трубный пакер, затрубный пакер

**Ect** [Ector] 1. эктор (*свита группы остин серии галф меловой системы*) 1. Эктор (*округ в штате Техас*)

**ectogenic** посторонний (о *включениях и вкраплениях в породе*)

**eddy** вихрь, завихрение; вихревое движение; турбулентное движение || завихряться || вихревой

**eddying** завихрение; вихревое движение, турбулентное движение

**edge** 1. гребень; ребро; край; кромка, грань, фаска 2. острие || заострять 3. опорная призма ~ away *геол.* выклиниваться bevel ~ скошенный край, фаска bevelled ~ скошенная кромка cutting ~ лезвие, режущий край, режущая кромка (*бура, долота, баишама обсадных труб*)

gauge ~ калибрующая кромка (*долота*) knife ~ ножевая [призматическая] опора; лезвие

## edgewater

leading ~ передняя кромка (*напр. фронта горения*)  
linear cutting ~ суммарная длина режущей кромки  
reaming ~ рабочая грань (*поверочного долота или расширителя*) trailing ~ задняя кромка; сторона сбега

**edgewater** краевая вода

**Ed lm** [Edwards lime] эдвардский известняк

**EDR** [electronic data processing] электронная обработка данных

**EDTA** [ethylene diamine tetraacetic acid ] ЭДТА, трилон Б

**Educ** [education] образование

**eduction** выпуск; выход; сток; удаление; извлечение; продувка; выхлоп

**eductor** 1. эдуктор, подъемная колонна (*газ-лифта*), подъемник 2. эжектор

**Edw** [Edwards ] эдвардс (*свита зоны фредриксберг сери комаче меловой системы*)

E/E [end to end] непрерывной цепью, впритык

**EF** 1. [Eagle Ford] игл форд (*свита глин верхнего отдела меловой системы*) 2. [extra fine] очень мелкий (о материале); очень тонкий (об обработке)

e.f. см. **EF 2**

**eff** I. [effective ] эффективный 2. см. e

**effect** 1. действие, эффект, влияние, результат, полезное действие 2. производительность, работа; результат, следствие [] выполнять; производить, осуществлять, действовать

air blast ~ эффект воздушной звуковой волны

braking ~ тормозной эффект, тормозящее действие

bore hole ~ влияние диаметра скважины и ее гидродинамического совершенства boundary ~

«граничный» [краевой, «концевой»] эффект

electrolytic ~ электролиз end ~

концевой эффект

flywheel damping ~ инерция вращающихся масс,

сглаживающее действие махового колеса

heat ~ тепловой эффект

impact ~ ударный эффект, ударное действие Jamín

~ эффект Жамэна magnetic ~ магнетизм

mechanical ~ полезная [эффективная] мощность

osmotic ~ осмотический эффект pendulum ~

«эффект отвеса» [маятника] при бурении в

условиях искривления ствола (*закон Вудса—*

*Лубинского*)

## efficiency

pressure ~ результат давления (*или сжатия*)

scale ~ влияние масштаба

side ~ побочный эффект

shielding ~ эффект заслона [экранирования]

skin ~ 1. скин-эффект (*явление ненормальной,*

*ухудшенной проницаемости в призабойной зоне*

*скважины*) 1. эл. поверхностный эффект

temperature ~ влияние температуры

useful ~ полезная работа, полезное действие,

отдача

**effervescence** вскипание, шипение (*происходящее*

*при выделении газов*); бурное выделение газов

**efficiency** 1. отдача; производительность

(*машины, рабочего*); мощность 2. коэффициент

полезного действия; коэффициент использования 3.

эффективность; показатели;

экономичность; продуктивность ~ of control

совершенство управления ~ of pump см. operating

efficiency of a pump operating ~ of a pump

коэффициент наполнения насоса

actual ~ действительная или эффективная мощность

areal sweep ~ площадный коэффициент охвата

пород вытесняющей фазой average ~ 1. средний

коэффициент полезного действия 2. средняя

производительность boiler ~ КПД котла

commercial ~ коэффициент экономической

эффективности displacement ~ эффективность

вытеснения;

коэффициент вытеснения (*при заводнении*) heat ~

тепловой КПД

high ~ высокая производительность, высокий КПД

hydraulic ~ гидравлический коэффициент полезного

действия

lifting ~ эффективность лифта; **КПД** насоса или

газлифта

mechanical ~ механический КПД; механическая

отдача net ~ общий КПД operating ~

производительность overall ~ общий

(*экономический*) коэффициент полезного действия,

общая отдача pattern ~ 1. эффективность

размещения скважин 2. эффективность заводнения

pattern sweep ~ эффективность вытеснения при

данном расположении скважин peak ~

максимальный КПД, максимальная

производительность (*установки*) peak operating ~

максимально эффективный режим (*работы*)

poor ~ низкая производительность, слабая

эффективность; низкий КПД

# E

## embed

**embed** 1. геол. залегать 2. заделывать; заливать; погружать

**embedded** погребенный, внедренный, заключенный (в породе), залегающий среди пластов, пластовой, слоистый; заделанный, погруженный

**embedment** геол. вдавливание; утопленность (способ внедрения)

**embodiment** воплощение

**embossed** рельефный, выпуклый, тисненый

**embrittlement** мет. хрупкость; придание хрупкости

caustic ~ щелочное растрескивание corrosion ~ коррозионная хрупкость graphitic ~ графитовая хрупкость hydrogen ~ водородная хрупкость notch ~ ударная хрупкость temper ~ отпускная хрупкость

**EMC** [Ellis-Madison contact] контакт серии эллис и мэдисон юрской системы

**EMD** [electromagnetic method of orientation] электромагнитный метод ориентирования (перфоратора)

**emer** [emergency] чрезвычайный, аварийный

**emerge** выступать (из воды); подниматься; возникать

**emergence** I. выход на поверхность; появление 2. прирост [поднятия] суши 3. вырост ~ of phase нарастание фазы

**emergency** 1. критические обстоятельства; крайность || вспомогательный, запасной, аварийный, экстренный, предохранительный 2. авария

**emersion** I. появление 2. всплытие, выход на поверхность

**emery** корунд; наждак

**EMF** [electromotive force] электродвижущая сила, ЭДС

**emg** см. **emer**

**emission** эмиссия, испускание, эманация, излучение, выделение; распространение

**emit** испускать, излучать; распространять

**emitter** 1. излучатель 2. передатчик 3. эмиттер

**empi** [employee] сотрудник

**empty** выгружать, опорожнять; сливать, выкачивать; выпускать (жидкость, газ) || пустой

**emul** [emulsion] эмульсия

**Emulfor ER** фирм. назв. порошкообразный эмульгатор (понижитель водоотдачи инвертных эмульсий)

**Emulfor GE** фирм. назв. порошкообразная гелеобразующая добавка для инвертных эмульсий

**Emulfor SA** фирм. назв. порошкообразный регулятор реологических свойств инвертных эмульсий

## enclosed

**Emulfor ST** фирм. назв. жидкая стабилизирующая добавка для инвертных эмульсий

**Emulgo** фирм. назв. поверхностно-активный мел (наполнитель для инвертных эмульсий)

**emulsifiable** эмульгируемый, эмульгирующийся

**emulsification** образование эмульсии, эмульгирование; приготовление эмульсии

**emulsifier** 1. эмульгатор (вещество, способствующее эмульгированию) 2. эмульсификатор (аппарат для эмульгирования)

**Emulsifier E** фирм. назв. неионогенное ПАВ (эмульгатор)

**Emulsifier S** фирм. назв. анионоактивное ПАВ (эмульгатор)

**Emulsifier SMB** фирм. назв. неорганический эмульгатор для пресных буровых растворов

**emulsify** эмульгировать, готовить эмульсию, превращать в эмульсию

**emulsion** эмульсия; эмульсионный слой invert ~ эмульсия «вода в масле» [нефти];

обратная [обращенная, инвертная] эмульсия oil ~ нефтяная [масляная] эмульсия oil-field ~

промысловая нефтяная эмульсия oil-in-water ~ эмульсия типа «нефть [масло] в воде»

quick-breaking ~ быстрораспадающаяся эмульсия slow-breaking ~ медленнораспадающаяся [устойчивая] эмульсия

soap ~ эмульсия со щелочным эмульгатором water-in-oil ~ эмульсия «вода в нефти», обращенная [инвертная] эмульсия water-oil ~ водонефтяная эмульсия

**Emulsite** фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (аналог углещелочного реагента)

**Emulsoid** фирм. назв. поглощающие воду коллоидные частицы

**encapsulate** заключать в капсулу, покрывать оболочкой, заключать в камеру, герметизировать

**encase** надевать кожух, заделывать, упаковывать; обшивать; возвести опалубку; облицовывать

**encased** защищенный футляром; помещенный в кожух; заключенный в оболочку

**encasement** обшивка, облицовка; упаковка; кожух; футляр

**encasing** опалубка, кожух; покрытие; облицовка

**end** [enclosure] вложение

**enclave** геол. включение

**enclose** ограждать, загроаживать; вмещать, заключать, содержать в себе

**enclosed** закрытый; защищенный; замкнутый



## enclosed-type

**enclosed-type** закрытого типа; защищенного типа

**enclosure** 1. ограждение, ограда; загороженное место 2. геол. включение manned work ~ рабочая камера с экипажем (для ремонта скважин с подводным устьем) personnel work ~ обитаемая рабочая камера

**encroach** 1. геол. захватывать; вторгаться 2. затоплять (о краевой воде)

**encroachment** 1. геол. захват 2. наступление (фронта воды)

~ of edge water наступление [вторжение] краевой воды

water ~ наступление воды, продвижение контурных вод; обводнение

**End** [Endicott] эндикот {серия раннего или среднего девона Аляски}

**end** 1. конец, край, окончание, оконечность, торец, днище || кончать, прекращать || крайний, конечный 2. фракция ~ off выклиниваться ~ on в продольном направлении collar ~ (of the casing) муфтовый конец (трубы)

female ~ (of pipe) раструбный конец (трубы) fluid ~ (of pump) гидравлическая часть (насоса)

inner ~ (of tooth) внутренняя грань зуба шарошки (долота)

mud ~ (of pump) см. fluid end (of pump) open ~ of tubing верхний конец колонны без муфты или без фланцевого соединения outer ~ of the cone тыльная часть шарошки spigot ~ of pipe конец трубы с наружной резьбой

back ~ днище

bell ~ открытый конец колокола [раструба, воронки]

bevel both ~s конический на обоих концах, со скосами на обоих концах

bevel small ~ с конусным концом меньшего диаметра

bevelled ~ со скошенным концом, с коническим концом

big ~ кривошипная головка шатуна coupling ~ муфтовый конец (труб) dead ~ «глухой» конец (трубы, каната) discharge ~ напорная [нагнетательная] сторона (насоса)

fast line ~ ходовой конец талевого каната (наматываемый на барабан) field ~ резьбовой [нипельный] конец трубы free ~ 1. подвижная опора 2. свободный конец (каната)

internal upset ~ s высаженные внутрь концы (труб)

## engine

light ~ s легкие фракции нефти, фракции нефтепродуктов

live ~ поршневой [верхний] конец (шатуна) live ~ ходовой или барабанный конец (талевого каната)

mill wrapped plain ~ гладкий конец трубы с заводской обмоткой non-upset ~ s невысаженные концы pin ~ конец трубы или штанги, имеющий наружную резьбу plain ~ гладкий конец (трубы)

power ~ приводная часть (насоса) running ~ ходовой конец (каната, цепи) top ~ верхний конец upset ~ высаженный конец (трубы) water ~ холодная часть парового насоса welding ~ s свариваемые края

**end-to-end** впритык, непрерывной цепью

**endurance** стойкость, выносливость, сопротивление усталости [износу]

ENE [East-North-East] восток-северо-восток

**energize** включать ток, включать питание; возбуждать

**energy** энергия; сила ~ added to... энергия, передаваемая... ~ of flow энергия потока bond ~ энергия связи, сила сцепления driving ~ движущая сила, энергия drop ~ кинетическая энергия (молота для забивки сваи в дно моря)

elastic ~ сила упругости, энергия упругости

interfacial ~ энергия на поверхности раздела фаз mechanical ~ механическая энергия potential ~ потенциальная энергия producing ~ энергия пласта

resoil ~ энергия отдачи released ~ высвобождаемая энергия specific ~ удельная энергия stored ~ запасенная энергия strain ~ работа деформации, потенциальная энергия деформации

thermal ~ тепловая или термическая энергия waste ~ непроизводительная затрата энергии

**eng** [engine] двигатель

**engage** зацеплять(ся), вводить в зацепление; включать; заскакивать (напр. о собачке, штифте); блокировать

**engagement** 1. соприкосновение 2. сцепление, зацепление, заскакивание (напр. собачки и т. п.); защелкивание 3. включение ~ with the fish захват инструмента, оставшегося в скважине

**engine** машина; двигатель

## engined

bare ~ двигатель без вспомогательных агрегатов  
constant duty ~ двигатель, работающий с постоянной нагрузкой Diesel ~ дизель, двигатель Дизеля drilling ~ буровой двигатель dual fuel ~ двигатель, работающий на двух видах топлива (*жидком и газообразном*) fired ~ работающий двигатель four cycle ~ четырехтактный двигатель four stroke ~ см. four cycle engine gas ~ газовый двигатель gas blowing ~ воздуходувка, непосредственно соединенная с газовым двигателем geared ~ двигатель с редуктором high-speed ~ быстроходный [скоростной] двигатель internal combustion ~ двигатель внутреннего сгорания jet ~ реактивный двигатель medium speed ~ двигатель с умеренной частотой вращения motor ~ двигатель, мотор oil ~ двигатель, работающий на тяжелом топливе oil-electric ~ дизель-генератор; агрегат, состоящий из двигателя, работающего на тяжелом топливе и динамомашины piston ~ поршневой двигатель ram ~ копер gear ~ двигатель для привода бурового насоса reciprocating ~ поршневая машина, поршневой двигатель scavenging ~ (*двухтактный*) двигатель внутреннего сгорания с продувкой slow speed ~ тихоходный двигатель throttle ~ двигатель с торможением traction — тяговый двигатель; тракторный двигатель turbocharged gas ~ газовый двигатель с турбонаддувом или с турбонагнетателем turbosupercharged ~ двигатель с турбокомпрессором для наддува twin ~ сдвоенная паровая машина twin cylinder drilling ~ паровая двухцилиндровая машина для бурения two-cycle ~ двухтактный двигатель two-stroke ~ см. two-cycle engine

### engined:

oil ~ с приводом от двигателя, работающего на тяжелом топливе

**engineer** 1. инженер 2. механик 3. машинист 4. сапер chief ~ 1. старший механик 2. главный инженер

128

## entrap

drilling ~ инженер-буровик field ~ промысловый инженер licensed ~ инженер, прошедший квалификационные испытания и зарегистрированный как специалист в данной отрасли mechanical ~ инженер-механик; машиностроитель mining ~ горный инженер mud ~ инженер по буровым растворам oil ~ инженер-нефтяник; инженер-эксплуатационник petroleum ~ инженер-нефтяник professional ~ см. licensed engineer reservoir ~ инженер-промысловик; инженер-эксплуатационник safety ~ инженер по технике безопасности

**engineer-in-practice** инженер, не зарегистрированный как специалист в данной отрасли

**engineering** 1. техника; конструирование; прикладная область (о науках) || технологический; технический; инженерный 2. машиностроение || машиностроительный 3. строительство environmental ~ техника моделирования эксплуатационных условий, энвайроника mechanical ~ (*общее*) машиностроение oil reservoir ~ технология разработки нефтяных залежей petroleum ~ технология добычи нефти petroleum reservoir ~ технология разработки нефтяного пласта power ~ энергетика reservoir ~ технология нефтеотдачи; технология разработки пласта; техника пластовых исследований

**engr** [engineer] инженер

**enl** [enlarged] увеличенный

**enlargement** расширение, уширение ~ in section расширение сечения (*труб*)

**enml** [enamel] эмалевая краска, эмаль || покрывать эмалью

**enrichment** обогащение, насыщение, повышение калорийности (*коммунального газа примешиванием бутана*)

**enrockment** каменная наброска, каменная отсыпь

**Ent** [Entrada] энтрада (*свита группы сан-рафаэль верхнего отдела юры*)

**enthalpy** физ. энтальпия, теплосодержание

**entrapment** увлечение (*жидкостью, газом*), вовлечение

air ~ засасывание [вовлечение] воздуха (в

*цементный раствор*) liquid ~ увлечение жидкости

**entrap** улавливать; задерживать (*нефть, воду*); захватывать

## entropy

**entropy** энтропия

**entry** 1. вход 2. ввод 3. *выч.* заполнение (*граф*), запись; введение числа в машину formation ~ поступление песка **из** пласта в скважину loop ~ петлеобразный ввод (в *подводную скважину*)

**envelope** 1. огибающая; объемлющая 2. обволакивать; окружать 3. оболочка; обертка; обшивка; кожух; покрытие 4, защитная среда

**environment** 1. фация 2. окружающие породы, вмещающие породы 3. обстановка седиментации 4. окружающая среда

**Eiiviroinnil** *фирм. назв.* РУО на основе минеральных масел

**EO** [emergency order] срочный приказ **E/0** [east offset] восточное ответвление **EOC** [end of curve] конец кривой **Eoc** [Eocene] эоцен **Eocene**

эоценовая эпоха, эоцен **e.o.d.** [every other day] через день, раз в два дня

**EOF** [end of file ] конец файла **E of W/L** [east of west line] к востоку от западной границы **EOL** [end of line ] конец линии **eolian** эоловый (*нанесенный ветром*) **EOM** [end of month ] конец

месяца **Eopaleozoic** эопалеозойский **EOQ** [east of quarter] конец квартала **EOR** 1. [enhanced oil recovery] методы увеличения нефтеотдачи, МУН 2. [east of Rockies] к востоку от Скалистых гор

**EOY** [end of year ] конец года **Eozoic** эозойский, докембрийский **EP** 1. [end point] конечная точка 2. [explosion-proof] взрывозащитный, взрывобезопасный 3. [extreme pressure] противозадирный (*о смазке*)

**EPA** [Environmental Protection Agency] Управление по охране окружающей среды

**epm** [equivalent parts per million] грамм-эквивалентов на литр

**EP Mudluhe** *фирм. назв.* противозадирная смазывающая добавка для буровых растворов на водной основе

**epoch** *геол.* эпоха

resent ~ современная эпоха; новейшая эпоха послеледникового периода

**Eromagic** *фирм. назв.* реагент для закрепления водонасыщенных песков **epoxides** *хим.* эпоксиды **EPT** [electromagnetic propagation log] электромагнитный каротаж **epuration** очистка

## equipment

**eq** 1. [equal] равный 2. [equalizer] эквалайзер 3. [equation] уравнение

**equal** равный, одинаковый, равносильный ~ in strength равнопрочный

**equalization** выравнивание, уравнивание; компенсация; стабилизация ~ of pressure выравнивание давления

**equalize** уравнивать, выравнивать; уравнивать ~ вешивать

**equalizer** 1. балансир; компенсатор; уравниватель 2. коромысло 3. стабилизатор 4. дифференциальная передача; стабилизирующее звено pressure ~ уравниватель давления

**equalizing** уравнивание; компенсация; уравнивание || уравнивательный, уравнивающий; компенсационный; поправочный (*о коэффициенте*)

**equation** *матем.* уравнение energy ~ for viscous flow уравнение энергии для вязкого потока biquadratic ~ *матем.* биквадратное уравнение

exponential ~ показательное уравнение flow ~ уравнение течения fluid flow ~ уравнение потока жидкости material balance ~ уравнение материального баланса

**equilibrium** 1. равновесие 2. равновесное состояние

~ of forces равновесие сил apparent ~ кажущееся равновесие chemical ~ химическое равновесие

elastic ~ упругое равновесие indifferent ~ безразличное равновесие phase ~ фазовое равновесие stable ~ устойчивое равновесие static ~ статическое равновесие thermodynamic ~ термодинамическое равновесие

unstable ~ неустойчивое равновесие three-phase ~ ia равновесная трехфазная система

**equip** оборудовать; снабжать; оснащать; экипировать; снаряжать

**equip** [equipment] оборудование

**equipment** оборудование; снаряжение; оснащение; арматура; аппаратура accessory ~ *см.*

auxiliary equipment auxiliary ~ вспомогательное оборудование blasting ~ пескоструйная установка;

дробеструйная установка

blowout ~ противовыбросовое оборудование

BOP handling ~ *см.* BOP stack handling equipment

## E

## equipment

ВОР stack handling ~ оборудование для обслуживания блока превенторов bottom ~ забойное оборудование (*нижняя часть бурового снаряда, фильтр, насос и т. д.*) brazing ~ оборудование для пайки bulk mixing ~ оборудование для приготовления сухих смесей cable tool well drilling ~ оборудование для ударно-канатного бурения casing handling ~ оборудование для работы с обсадной колонной casing hanger ~ оборудование для подвески обсадных колонн на устье скважины cement ~ оборудование для цементирования скважин cementation pumping ~ цементировочное оборудование combination drilling ~ оборудование для комбинированного (*канатного и вращательного*) бурения comissary ~ см. auxiliary equipment communication ~ оборудование связи completion ~ оборудование для заканчивания скважин control ~ 1. контрольно-измерительные приборы 2. фонтанная арматура 3. аппаратура управления, аппаратура регулирования, пус-корегулирующая аппаратура disposal ~ оборудование для ликвидации (*продуктов скважины при пробной эксплуатации с бурового судна или плавучей полупогруженной буровой установки*) downhole ~ скважинное оборудование drilling wellhead ~ устьевое буровое оборудование electronic yaw ~ электронное оборудование для измерения углов отклонения (*для наклон-но направленного бурения*) emergency mooring ~ оборудование аварийной постановки на якорь extended casing wellhead ~ устьевое оборудование для обсадной колонны-надставки fire fighting ~ противопожарное оборудование fixed ~ стационарное [несъемное, закрепленное] оборудование floating ~ оборудование с обратным клапаном handling ~ погрузочно-разгрузочное оборудование; транспортное оборудование installation ~ монтажное оборудование life saving ~ спасательные средства marine riser handling ~ оборудование для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны material handling ~ см. handling equipment

130

## equipment

оборудование циркуляционной системы mud мы oil ~ нефтяное оборудование on-board drilling ~ палубное буровое оборудование optional ~ 1. дополнительное оборудование, не входящее в стандартный комплекс и поставляемое по особому требованию покупателя 2. стандартное оборудование outdoor ~ оборудование, устанавливаемое вне помещения personnel survival ~ средства спасения персонала (*на морской буровой*) pipeline ~ оборудование трубопровода portable jacking ~ переносное подъемное устройство position monitoring ~ оборудование слежения за местоположением (*бурового судна*) position mooring ~ якорное оборудование позиционирования power ~ силовое оборудование; источники питания power supply ~ источники питания production test ~ оборудование для пробной эксплуатации pumping ~ насосное оборудование reconditioning ~ ремонтное оборудование remote control ~ оборудование для дистанционного управления reusable drilling ~ буровое оборудование многократного использования riser pipe ~ оборудование секции водоотделяющей колонны rotary ~ оборудование для вращательного [роторного] бурения running ~ оборудование для спуска (*колонн, хвостовиков и т. п.*) safety ~ аппаратура, обеспечивающая безопасность работы sandblast ~ пескоструйная установка, пескоструйный аппарат service ~ оборудование для обслуживания и ремонта single well completion ~ оборудование для заканчивания одиночной скважины snubbing ~ оборудование для спуска бурильных труб и подачи инструмента при наличии давления в скважине solids control ~ механическое оборудование для очистки бурового раствора support ~ опорное оборудование (*для подвески частей подводного трубопровода при подводном ремонте*) temporary mooring ~ оборудование для временного якорного крепления tensioning ~ натяжное оборудование

## equiv

testing ~ оборудование для испытания; оборудование для опробования through tubing ~ инструменты, спускаемые на тресе в насосно-компрессорные трубы для замеров или ремонтных работ в скважине tie-back ~ оборудование надставки (*хвостовиков*)

towing ~ прицепное оборудование treating ~ оборудование для подготовки (*продукта скважины при пробной эксплуатации*)

underwater drilling ~ подводное буровое оборудование (*предназначенное для бурения морских скважин с подводным расположением устья*)

underwater wellhead ~ подводное устьевое оборудование

well-control ~ фонтанная арматура wellhead ~ оборудование устья скважины wet-type completion ~ оборудование для закачивания в водной среде wellhead ~ ремонтное оборудование

**equiv** [equivalent] эквивалент || эквивалентный

**equivalence** равноценность, равносильность, равнозначность, эквивалентность

**equivalent** эквивалент || эквивалентный, равноценный, равнозначный

**era** геол. эра

Cainozoic ~ см. Cenozoic era Cenozoic ~

кайнозойская эра, кайнозой Kainozoic ~ см.

Cenozoic era

**ERDA** [Energy Research and Development Administration] Управление энергетических исследований и разработок (*США*) (*в 1976 г. преобразовано в Департамент энергетических ресурсов, см. DOE*)

**erect** 1. сооружать, устанавливать, монтировать, собирать, воздвигать 2. выпрямлять

**erect** [erection] установка, сборка, монтаж

**erection** 1. установка, сборка, монтаж 2. сооружение

~ of tank сборка резервуара, сооружение резервуара

~ of overhead line проводка воздушной линии

**Eric** [Ericson] Эриксон (*опустившийся континент между Северной Америкой и Гренландией*)

**erode** 1. геол. размывать, смывать; выветривать 2. разъедать, вытравлять 3. вызывать эрозию, разрушать

**erosion** 1. геол. эрозия; выветривание; размывание 2. разъедание; разрушение

**erosion-resistant** устойчивый против эрозии, эрозивно стойкий

## estuary

**erratic** 1. неправильный, неточный; ошибочный 2. переходящий 3. блуждающий; неустойчивый

**error** ошибка, погрешность; отклонение (*от заданной величины*)

~ of adjustment геол. ошибка в согласовании absolute ~ абсолютная погрешность accidental ~ случайная ошибка accumulated ~ накопленная [суммарная, общая] ошибка

admissible ~ допустимая [предельная] ошибка

aggregate ~ см. accumulated error appreciable ~ грубая [явная] ошибка instrumental ~ погрешность прибора или инструмента, инструментальная погрешность

lead ~ ошибка в шаге (*резьбы*) nominal ~ номинальная [относительная] погрешность relative ~ относительная погрешность

**eruptive** изверженный, вулканический, эруптивный

**ERW** [electric resistance weld] сварной шов, полученный путем электрического сопротивления

**escape** 1. выход, утечка || вытекать, выделяться 2. мигрировать из пласта или ловушки 3. выпускное отверстие; выпускной клапан 4. просачивание; улетучивание 5. геол. миграция gas ~ выделение газа, утечка газа

**ESD** [emergency shutdown] аварийное отключение; аварийная остановка

**ESE** [east-south-east] восток-юго-восток

**est** 1. [estate] имущество 2. [estimate] а) оценка; смета, калькуляция б) оценивать; составлять смету

**establish** устанавливать, основывать, создавать

**establishment** 1. учреждение; предприятие 2. установление, создание 3. хозяйство

**ester** сложный эфир

**estimate** оценка; смета; исчисление; калькуляция || оценивать, определять, рассчитывать;

составлять смету ~ s of petroleum reserves подсчет запасов нефти

rough ~ приблизительный подсчет

**estimated** приблизительный, расчетный

**estimating** составление сметы ~ of crude oil подсчет запасов нефти cost ~ сметная калькуляция стоимости, составление сметы

**estimation** расчет, подсчет; оценка ~ of reserves подсчет запасов, оценка запасов

**estuary** лиман; морской рукав; устье реки; эстуарий

**Е**

## ETA

**ETA** [estimated time of arrival] расчетное время прибытия (*сейсмоволны*)  
**et al.** [and others] и другие  
**etc** [et cetera] и так далее  
**etch** травить, протравливать (*кислотой*)  
**eth** [ethane] этан  
**ethane** этан (C<sup>2</sup>H<sub>6</sub>)  
**ethanol** этиловый спирт  
**ether** 1. эфир, простой эфир 2. диэтиловый эфир  
**ethylene** [elhylene] этилен  
**ethylene** этилен  
**et seq** [and the following] и последующие  
**et ux** [and wife] с женой

EUE [external upset end] наружная высадка концов (*труб*)  
**ehud** [euhedral] идиоморфный, автоморф-ный, эвгдральный  
**ev** [electron volts] электрон-вольт  
**evacuate** откачивать, разрезать (*воздух*)  
**evacuation** 1. вакуумирование 2. эвакуация  
**eval** [evaluate] оценивать  
**evaluate** оценивать, находить значение величины  
**evaluation** оценка  
formation ~ оценка параметров продуктивного пласта (*пористости, проницаемости, нефте-, водо- и газонасыщенности, электропроводности и т. д.*)  
**evap** I. [evaporation] испарение 2. [eva-porite] эвапорит  
**evaporable** испаряемый; испаряющийся  
**evaporate** испарять (ся), выпаривать (ся), улетучиваться  
**evaporation** I. испарение; выпаривание, парообразование; превращение в пар 2. улетучивание 3. паропроизводительность  
**evaporator** I. испаритель, выпарной аппарат 2. газификатор flash ~ испаритель  
**evaporites** эвапориты (*отложения, возникающие в результате испарения растворов*)  
**evaporization** 1. испарение, превращение в пар 2. улетучивание  
**even** 1. четный 2. равномерный; ровный  
**evenly** равномерно  
**event** I. явление; акт; событие 2. такт (*двигателя внутреннего сгорания*) reflection ~ сейсм. вступление отраженных волн  
**ever-frost** см. permafrost  
**everlasting** прочный; выносливый; бесконечный, вечный  
**evidence** 1. доказательство существования, очевидность 2. признак field ~ полевые данные

132

## excess

**evolution** I. эволюция, постепенное развитие 2. выделение {газа, тепла} ~ of gas выделение газа ~ of heat выделение тепла ~ of petroleum образование нефти  
**evolve** 1. выделять(ся) (*о газах*), издавать (*запах*) 2. развиваться, эволюционировать  
**ev-sort** [even-sorted] равномерно рассортированный  
EW I. [electric weld] электросварной шов 2. exploratory well ] разведочная скважина  
**examination** осмотр; исследование; освидетельствование; экспертиза destructive ~ контроль с разрушением образца  
gamma-ray ~ контроль просвечиванием гамма-лучами, гамма-графирование Magnaflux ~ дефектоскопия методом магнитного порошка non-destructive ~ контроль без разрушения (*образца*)  
radio (graphic) ~ контроль просвечиванием рентгеновскими или гамма-лучами semidestructive ~ контроль с частичным разрушением (*образца*)  
ultrasonic ~ контроль ультразвуком, ультразвуковой контроль X-ray ~ рентгеноскопия  
**examine** исследовать, обследовать, рассматривать; проверять, испытывать  
**example** 1. матем. пример 2. образец numerical ~ числовой пример  
**exc** [excavation] рытье котлована; выемка грунта  
**excavate** копать [рыть] котлован; вынимать грунт; производить земляные работы; работать экскаватором; разрабатывать открытым способом  
**excavation** 1. выемка грунта, земляные работы 2. горная выработка  
**excavator** экскаватор bucket ~ ковшовый экскаватор clamshell ~ грейферный экскаватор crawler-mounted ~ гусеничный экскаватор trench ~ канавокопатель; траншейный экскаватор  
**exceed** превосходить, превышать  
**excel** 1. превосходить, превышать 2. (in, at) выделяться, отличаться not to be ~ led быть непревзойденным  
**Excelsior** фирм. назв. древесная щепа или стружка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**eccentricity** эксцентриситет  
**excess** 1. избыток, излишек 2. матем. остаток

## excessive

**excessive** чрезмерный, избыточный **exch** [exchanger] обменник; теплообменник **exchange** 1. обмен, замена || обменивать 2. телефонная станция 3. биржа anion ~ анионный обмен chemical ~ химический обмен heat ~ теплообмен, теплоотдача ion ~ ионный обмен **exchanger** теплообменник anion ~

анионообменник

heat ~ 1. теплообменник 2. холодильник, радиатор ion ~ ионит, ионообменный материал, ионообменник

**excitation** 1. возбуждение 2. намагничивание током 3. электризация impact ~ ударное возбуждение pulse ~ ударное возбуждение separate ~ независимое возбуждение, постороннее возбуждение

series ~ 3.1. последовательное возбуждение shock ~ ударное возбуждение shunt ~ зл. параллельное возбуждение **excite** эл. возбуждать

**exciter** 1. возбудитель 2. вибратор 3. задающий генератор, задающий контур или резонатор **excl** [excellent] превосходный **exh** 1. [exhaust] выхлоп; выпуск || откачивать; отсасывать 2. [exhibit] выставлять

**exhaust** 1. выхлопная труба для отработанных газов; выхлоп, выпуск 2. отработанный (*nap*) 3. истощение 4. выпускать; откачивать; разрезать air ~ выпуск воздуха

**exhauster** вытяжной вентилятор; эксгаустер **exist** [existing] существующий **exit** выход; огвод: проход; проток **exp** 1. [expansion] расширение 2. [expense] расход; статья расхода издержки

**expand** 1. расширять (ся) (о *газах*), увеличиваться) в объеме, растягивать (ся) 2. вальцевать; раскатывать

**expanded** 1. растянутый 2. развальцованный 3. молотый 4. вспученный 5. расширенный

**expander** 1. расширитель 2. вальцовка, труборасширитель 3. расширитель [испаритель] холодильной машины; детандер tube ~ оправка для исправления смятых труб

**expansion** 1. расширение 2. растяжение 3. развальцовка; вальцовка 4. понижение давления 5. увеличение мощности пласта 6. приращение (в *статистике*) 7. раскатка 8. протяженность ~ of gas *см.* gas expansion ~ of gas into oil распространение газа в нефти

## experiment

**E**

autoclave ~ автоклавное испытание cubic (al) ~ объемное расширение free ~ свободное расширение gas ~ расширение газа heat ~ *см.* thermal expansion isothermal ~ изотермическое расширение lateral ~ поперечное расширение linear ~ линейное расширение measure ~ объемное расширение multistage ~ ступенчатое понижение давления permanent ~ остаточное расширение polar ~ линейное расширение thermal ~ тепловое или термическое расширение

**expansivity** способность к расширению; коэффициент расширения

**expansiveness** способность к расширению

**Expaso Seal** *фирм. назв.* торфяной мох (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**expectancy** предполагаемый срок службы life ~ ожидаемый срок службы

**expel** вытеснять, удалять

**expendable** 1. имеющий разовое применение 2. неспасаемый 3. расходуемый drilling ~ *с* материалы и детали бурового оборудования, полностью расходуемые в процессе бурения

**expenditure** расход, затрата; издержки capital ~ капитальные затраты

**expense** расход, затрата; статья расхода; издержки direct operating ~ *с* прямые производственные расходы

initial ~ *с* предварительные расходы lifting ~ *с* эксплуатационные расходы (*на промысле*)

maintenance ~ *с* стоимость содержания; стоимость технического обслуживания; стоимость ремонта operating ~ *с* текущие расходы; рабочие расходы; эксплуатационные расходы working ~ *с* *см.* operating expenses

**experience** 1. опыт, практика, квалификация, мастерство 2. знания

field ~ полевые испытания, испытания в рабочих условиях; промысловый опыт

**experiment** опыт, эксперимент || экспериментировать, проводить [ставить] опыт field ~ опыт в промысловых условиях flood-pot ~ лабораторный опыт по завод-нению

laboratory ~ *с* лабораторные испытания [исследования, опыты]

large-scale ~ широко поставленный опыт model ~ испытание на модели

## experimental

pattern type field ~ промысловые опыты на площади, разбуренной сплошной сеткой скважин

**experimental** экспериментальный, опытный

**expir** I. [expiration] окончание, истечение 2. [expire] кончатся, истекать (о *сроке*);

терять силу (о *законе*) 3. [expired] истекший (о *сроке*); потерявший силу (о *законе*) 4. [expiring] истекающий (о *сроке*); теряющий силу (о *законе*)

**expl** I. [exploratory] разведочный 2. [exploration] разведка недр

**explode** взрывать (ся), подрывать

**exploit** 1. эксплуатировать 2. разрабатывать (*месторождение*)

**exploitation** эксплуатация месторождения, разработка

**exploration** детальная разведка, разведочные работы по месторождению; разведка и подготовка; разведка с попутной добычей;

пробная эксплуатация с целью изучения месторождения и выявления запасов draw-down ~ техника исследования скважин, позволяющая по однократному исследованию понижения уровня определить основные параметры пласта-коллектора gravitational ~ гравитационная разведка oil ~ разведка на нефть

reflection-seismic ~ сейсмическая разведка методом отраженных волн

**explore** разведывать, производить разведку; исследовать

**explored** обследованный, разведанный

**explos** [explosive] взрывчатое вещество

**explosion** 1. взрыв 2. вспышка underground ~ взрыв в скважине, подземный взрыв (*производимый с целью интенсификации притока*)

**explosion-proof** взрывобезопасный, взрывозащищенный

**explosive** взрывчатое вещество || взрывчатый, взрывной

**exponent** 1. показатель степени, экспонента 2.

образец, тип saturation ~ коэффициент насыщения

**exponential** *матем.* экспонентный, показательный

**expose** выставлять; оставлять незащищенным (*от влияния атмосферы*), обнажать; выходить на поверхность

**exposed** обнаженный, незащищенный; открытый, поверхностный (о *проводке*) ~ to atmospheric action подверженный атмосферному влиянию

**exposure** обнажение, выход (*пласта, залежи*) на поверхность

134

## extraction

artificial ~ искусственное обнажение natural ~ естественное обнажение

**exp pig** [expendable plug] пробка одноразового применения

**exr** [executor] душеприказчик

**expression** выражение algebraic ~ алгебраическое выражение average ~ усредненное выражение topographic ~ топография местности

**express-laboratory** экспресс-лаборатория, лаборатория для проведения экспресс-анализов

**expulsion** выхлоп, выпуск; удаление (*воздуха, газа*), продувка

**exrx** [executrix] душеприказчица

**ext** *см.* exist

**ext** [external ] а) наружный б) дисперсионная (о *среде в эмульсии*)

**ext** (п) 1. [extended ] уширенный; растянутый 2. [extension] растяжение, удлинение

**extend** вытягивать (ся), растягивать (ся), удлинять (ся), расширять (ся), увеличивать (ся)

**extended** уширенный; вытянутый

**extender** 1. наполнитель (в *производстве пластмасс*) 2. удлинитель 3. модифицирующий агент (*увеличивающий выход глинистого раствора*)

**extending** выдающийся, выступающий rearward ~ выдающийся назад (*элемент конструкции*)

**extension** 1. растяжение, удлинение, вытягивание 2. выступ, удлиненный конец, консольная часть 3. вылет (*электрода*) 4. установочная длина (*при стыковой сварке*) ~ of field размеры месторождения ~ of the shaft удлиненный конец вала wellhead housing ~ удлинитель корпуса устье-вой головки

**extent** степень, мера ~ of correction величина поправки ~ of error величина погрешности ~ of fluid movement область дренирования, радиус дренирования

**extenuation** ослабление, уменьшение

**external** внешний, наружный

**extinguisher** гаситель; огнетушитель fire ~ огнетушитель

**extr** [exterior] внешняя [наружная] сторона

**extrac** [extraction] извлечение; экстракция

**extract** экстракт, вытяжка || извлекать, экстрагировать

hemlock bark ~ экстракт коры гемлока (*применяется для разжижения буровых растворов*)

**extraction** извлечение, экстракция; экстрагирование; отжим



## extractor

~ of oil добыча нефти

**extractor** 1. экстрактор 2. клещи, щипцы drill ~ ловильные клещи (*инструмент для извлечения оставшегося в скважине долота*) core ~ устройство для извлечения керна из колонковой [керноприемной] трубы magnetic bit ~ магнитный ловильный инструмент mist ~ влагоотделитель; сепаратор для отделения газа от мельчайших капелек жидкости; каплеотбойник

tool ~ ловильный инструмент, приспособление для извлечения инструмента из буровой скважины tube ~ приспособление для извлечения труб

**extra-hard** особо твердый

**extraneous** 1. чуждый 2. внешний

**extreme** крайний, предельный; экстремальный

**exudation** просачивание; проступание; выделение

**EYC** [estimated yearly consumption] расчетное годовое потребление

**EYE** [electronic yaw equipment] электронное оборудование для измерения углов отклонения (*для наклонно направленного бурения*)

**eye** кольцо, петля, ушко, проушина; очко;

глазок; отверстие; рым; коуш pipe ~ наконечник с

ушком (*для труб*) rod lifting ~ проушина для подъема

коллектора (*морской буровой скважины*) towing ~

проушина для буксировочного троса

**eykometer** эйкометр (*прибор для измерения*

*прочности геля и напряжения сдвига бурового раствора*)

**EZ Mul** фирм. назв. эмульгатор хлорида кальция в буровых растворах на углеводородной основе

**EZ Spot** фирм. назв. концентрат бурового раствора на углеводородной основе

**Ezeflo** фирм. назв. поверхностно-активное вещество с низкой температурой застывания

**fab** 1. [fabricate] 1. изготовлять; сооружать 2. [fabricated] изготовленный; сооруженный

**fabric** 1. структура; текстура; строение; устройство 2. ткань || тканевый, матерчатый

**fabricate** изготовлять; производить; выделять 2. сооружать

**fabrication** производство; изготовление

**fabriconn** конструкция оборудования, представляющая собой сварную комбинацию стальных отливок

**FA&C** [field assembly and checkout] сборка и проверка в промышленных условиях

**F.A.C** [formation activity coefficient] коэффициент пластовой активности

**fac** 1. [facet] фаска, грань 2. [faceted] с фаской

**face** 1. забой; лава 2. фаска; торец; торцевая поверхность; грань; срез; наружная поверхность 3. лицо; лицевая сторона; фасад 4. наплавлять твердым сплавом 5. головка зуба (*зубчатого колеса*) 6. циферблат ~s machined flat отшлифованные торцы (*керна*)

~ off отшлифовать торцы (*напр. керна*) ~ of bed *геол.* головка пласта ~ of fault *геол.* фас сброса ~ of fissure плоскость трещины ~ of pulley щека блока; боковая сторона шкива

~ of the channel устье канала в породе ~ of the wellbore поверхность призабойной зоны

~ of tool передняя грань резца ~ of tooth боковая поверхность [очертание] резца

~ of weld наружная поверхность шва ~ of well *см.*

face of the wellbore bearing ~ 1. торец (*трубы*) 2.

ширина торцевой части муфты 3. опорная поверхность bevel ~ поверхность скоса; поверхность разделки

box ~ торец конца (*штанги*) с внутренней резьбой

coupling ~ торец муфты cutting ~ режущая

поверхность end ~ торец, торцевая поверхность

hardened ~ цементированная поверхность inflow ~

входное сечение (*керна*) joint ~ поверхность разъема

outer ~ внешний торец

outflow ~ выходная поверхность, выходное сечение (*керна*)

pin shoulder ~ торец заплечика piston ~ площадь

днища поршня gosc ~ плоскость забоя или горной выработки

F/ [flowing] фонтанирование с дебитом (о скважине)

F [degree Fahrenheit ] градус Фаренгейта f [foot]

фут **FAB** [faint air blow ] слабое дуновение ветра

## faced

sand ~ вскрытая поверхность забоя и стенок скважины в песчаном пласте shoulder ~ торцевая поверхность буртика upper ~ верхняя поверхность weld ~ внешняя [лицевая] сторона шва, поверхность шва

**faced** облицованный; покрытый hard ~ наваренный твердым сплавом

**face-hardened** с повышенной твердостью поверхности

**facet** фаска; фаяет; грань

**facial** 1. лицевой 2. фаиальный

**facies** фаия: вид или разновидность горных изверженных пород continental ~ континентальные фаии

**facilities** 1. средства, устройства, приспособления, оборудование 2. средства обслуживания

handling ~ 1. погрузочно-разгрузочные устройства 2. сливоналивные устройства mud-handling ~ оборудование для транспортировки, хранения и приготовления бурового раствора

oil loading ~ оборудование для налива нефтепродуктов

production ~ оборудование и устройства для ведения добычи

pumping ~ насосное оборудование transportation ~ транспортные средства water ~ водоснабжение

**facings** 1. наварка (*инструмента*), облицовка, покрытие; наружная отделка 2. подрезка торца 3. наплавка поверхности 4. съемный наконечник 5. *геол.* главные вертикальные трещины, вертикальный квиваж hard ~ наварка [покрытие] твердым слоем, упрочнение поверхности

**FACO** [field authorized to commence operations] промысел, на разработку которого дано официальное разрешение

**factor** фактор; коэффициент; множитель; показатель

~ of adhesion коэффициент сцепления ~ of assurance *см.* safety factor ~ of expansion *см.* expansion factor ~ of ignorance *см.* safety factor ~ of porosity

коэффициент пористости ~ of safety *см.* safety factor absorption ~ коэффициент поглощения, коэффициент абсорбции assurance ~ *см.* safety factor

balance ~ коэффициент уравновешенности (*многофазной системы*) basicity ~ степень основности (*напр. шлака*)

основности (*напр. шлака*)

136

## factor

buoyancy ~ коэффициент потери веса при погружении в жидкость

capacity ~ коэффициент мощности; коэффициент использования; показатель производительности

sementation ~ коэффициент (*или показатель*) цементации (*породы*)

channeling ~ коэффициент проскальзывания compressibility ~ коэффициент сжимаемости

conformance ~ коэффициент охвата или распределения

controlling ~ главный [определяющий] фактор, важнейшее условие

conversion ~ переводной множитель [коэффициент]

deviation ~ коэффициент отклонения (*газа от идеального при данных условиях*) drainage-recovery ~ коэффициент зависимости добычи от дренирования

duty ~ продолжительность включения, ПВ enrichment ~ коэффициент обогащения expansion ~ коэффициент расширения

fill ~ коэффициент заполнения flash ~ коэффициент расширения (*конденсата*)

flowing gas ~ газовый фактор при фонтанировании formation ~ фактор формации, пластовый коэффициент (*отношение удельного сопротивления пористого тела, насыщенного жидкостью, к удельному сопротивлению насыщающей жидкости*); влияние условий залегания formation resistivity ~ отношение удельного сопротивления пород к удельному сопротивлению насыщающей жидкости formation volume ~ объемный коэффициент нефти или газа в пластовых условиях

friction ~ коэффициент трения gas ~ газовый фактор (*число кубических футов газа на один баррель нефти или число м<sup>3</sup> добытого газа на 1 м<sup>3</sup> извлеченной нефти*) gas input ~ газовый фактор (*при нагнетании*) gas deviation ~ коэффициент сжимаемости газа

grading ~ фактор разнородности, показывающий степень сортировки материала; granulometric factor

human ~ фактор субъективности; ошибка, обусловленная субъективными факторами load ~ коэффициент нагрузки; коэффициент эксплуатационной мощности magnification ~ коэффициент нарастания (*колебаний*); коэффициент усиления output ~ коэффициент отдачи output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

output gas ~ газовый фактор (*замеренный на поверхности*)

## factory

paramount ~ преобладающий фактор peak ~ отношение максимального значения к эффективному  
power ~ коэффициент мощности, cos (р pressure loss ~ фактор или коэффициент потери давления или напора  
productivity ~ коэффициент продуктивности recovery ~ коэффициент нефтеотдачи reflection ~ коэффициент отражения reservoir ~ s пластовые параметры reservoir volume ~ s объемный коэффициент пласта, пластовой фактор safety ~ запас прочности, коэффициент безопасности short-term ~ кратковременно действующий фактор shrinkage ~ коэффициент усадки sliding ~ коэффициент скольжения solubility ~ коэффициент растворимости temperature ~ температурный коэффициент toughness ~ показатель вязкости; ударная прочность; коэффициент сопротивления уда-  
ру  
transmission ~ коэффициент передачи use ~ коэффициент использования water ~ водяной фактор [коэффициент] yield ~ коэффициент запаса (до предела текучести) **factory** завод, фабрика **factory-made** заводского изготовления **FaE** [Far East] ~ Дальний Восток **Fahr** [Fahrenheit] температура в градусах Фаренгейта **fail** I. повреждаться; выходить из строя; отказывать в действии; давать перебои; глохнуть; не удаваться 2. ослабевать; истощаться **fail** [failure] отказ (в работе), авария **fail-safe** надежный; безопасный; бесперебойный; прочный **failure** I. авария; повреждение; неисправность; отказ в работе 2. неудачная скважина 3. разрушение: обрушение; обвал; оседание; сползание bending ~ разрушение при изгибе или загибе brittle ~ хрупкое разрушение compression ~ разрушение при сжатии [раз-лавлении] endurance ~ усталостное разрушение, уста-лостный излом engine ~ авария двигателя; выход двигателя из строя: поломка двигателя fatigue ~ излом, разрушение металла от усталости; усталостная поломка, усталостное разрушение, усталостный излом impact compressive ~ разрушение породы ударом-сжатием

## fan

last-thread ~ обрыв по последнему витку резьбы у замка  
operating ~ s повреждения в процессе эксплуатации repeated stress ~ усталостный излом от повторных нагрузок  
rock ~ разрушение горной породы действием долота shear ~ разрушение вследствие скалывающего усилия  
tensile ~ разрушение при растяжении; разрыв thread ~ срыв резьбы  
torque ~ скручивание бурильных труб; разрушение при кручении torsion ~ разрушение при кручении **fair-lead** направляющая воронка **fair-leader** направляющий (блок, шкив) **fairway** продуктивный пояс нефтяной залежи **fake** I. слюдястый сланец; песчаный сланец 2. бухта (каната, троса) || укладывать трос **fall** I. падение; снижение, понижение, уклон; наклон 2. разрушение, обвал, обрушение 3. разрушать (ся), обваливать (ся), обрушать (ся) ~ in совпадать, сходиться ~ into разделяться, распадаться (на части) ~ off резкое снижение, резкое падение || отпадать, отделять (ся) ~ out выпадение || выпадать; выходить из строя free ~ свободное падение pressure ~ падение давления **falling** I. падение, понижение || падающий 2. на уклоне, с уклоном 3. обвал; оползень **fallout** выпадение sand ~ выпадение песка (из жидкости разрыва, тампонажного или бурового раствора) **false** I. ложный 2. вспомогательный (напр. элемент конструкции) **family** I. семейство (в систематике организмов) 2. ряд (углеводородов) ~ of curves семейство кривых characteristic ~ семейство характеристик **famp** I. породное включение 2. разложившийся известняк 3. пласт тонкозернистого глинистого сланца **fan** I. вентилятор; лопасть вентилятора || вентилировать; подавать воздух 2. геол. конус выноса ~ bottom снизить нагрузку на долото для выправления кривизны ствола blade type ~ вентилятор лопастного типа (системы сжигания продуктов при пробной эксплуатации) cooling ~ вентилятор

## Farm

**Farm** [Farmington] фармингтон (*песчаник группы монтана меловой системы*)

**FARO** [flow(ed) at rate of] фонтанировать с дебитом

**fasten** 1. закреплять, прикреплять, скреплять, укреплять 2. затвердевать, схватываться ~ down затягивать; зажимать

**fastener** скоба; застежка; захват; зажим; соединитель; замок  
belt ~ приспособление для соединения ремней, ременная застежка

Jackson's belt ~ болт Джексона для шивания ремней

**fastening** 1. скрепление, крепление, закрепление, заклинивание (*напр. шпонкой*) 2. захват; затвор; скоба; деталь крепления, зажим

**fast-hardening** быстротвердеющий  
**fat** 1. жир, сало || жирный, сальный, маслянистый 2. смазка; консистентная смазка; тавот mineral ~ озокерит

**fatigue** усталость  
corrosion ~ коррозионная усталость metal ~ усталость металла thermal ~ тепловая усталость

**fau** [fauna] фауна

**fault** 1. сброс, сдвиг (*породы*), разрыв, разлом 2. повреждение, неисправность 3. дефект;

порок; изъян  
bedding ~ геол. сброс по залеганию, пластовый сброс

clock ~ геол. глыбовый сброс

branch ~ геол. второстепенный сброс

branching ~ геол. ступенчатый сброс

dip ~ геол. сброс по падению; поперечный сброс

low angle ~ геол. пологий сброс

open ~ геол. открытый сброс

overlap ~ геол. надвиг

reverse ~ геол. взброс; обратный сброс

tension ~ геол. нормальный сброс

thrust ~ геол. взброс, открытый сброс, надвиг

**faulted** 1. поврежденный; аварийный 2. геол. сброшенный, нарушенный, разорванный badly ~ геол. сильно нарушенный сбросами

**faulting** сброс, дизъюнктивная дислокация; образование сбросов, сбросообразование block ~ геол. глыбовое опускание, сбросово-глыбовое строение

**faulty** 1. непригодный, забракованный; поврежденный, неисправный; аварийный 2. дефектный; испорченный 3. ошибочный

**favorable** благоприятный

**Fazethin** фирм. назв. жидкий разжижитель для буровых растворов на углеводородной основе

## feed

**FB** [fresh break] свежий излом

**FBH** [flowing by heads] (*скважина*), фонтанирующая с перерывами

**FBHP** [flowing bottom hole pressure] динамическое забойное давление

**FBHPF** [final bottom hole pressure, flowing] конечное забойное давление при фонтанировании скважины

**FBHPSI** [final bottom hole pressure, shut-in] конечное забойное давление при закрытии скважины

**FBP** [final boiling point] конечная точка кипения

**FC** 1. [fixed carbon] а) связанный углерод б) остатки углерода (*при сжигании нефти для получения кокса*) 1. [filter cake] а) фильтр-рационная корка (*на стенке скважины*) б) остаток на фильтре 3. [float collar] муфта обсадной колонны с обратным клапаном

**FCC** [fluid catalytic cracking] жидкофазный каталитический крекинг

**FCP** [flowing casing pressure] гидродинамическое давление в обсадной колонне

**FCV** [flow control valve] фонтанная задвижка

**FD** 1. [feed] подача; приток 2. [floor drain] спускное отверстие в полу 3. [formation density] плотность пласта

**F&D** 1. [flanged and dished (*heads*)] полусферические (*головки*) с фланцами 2. [faced and drilled] с фаской и отверстием

**FDL** [formation density log] кривая плотностного гамма-гамма-каротажа

**fdn** [foundation] основание, фундамент

**fdr** [feeder] питатель, подающий механизм; загрузочное устройство

**feasible** выполнимый, осуществимый; возможный, вероятный

**feature** 1. вид; деталь, часть; особенность (*процесса, конструкции*), черта, свойство; признак 2. характер (*местности*), подробность (*рельефа*) design ~ детали конструкции geological ~ геологическое строение, геологическая структура

**Feather Stop** фирм. назв. дробленые птичьи перья (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**feathers** рубленые перья, применяемые для борьбы с поглощением бурового раствора

**fed** [federal] федеральный

**feed** 1. питание, подача (*напр. инструмента на забой*), приток 2. сырье 3. питающая линия || питать; подводить; подавать; нагнетать; снабжать

## feed-back

automatic ~ автоматическая подача, автоматическое питание  
closed water ~ 1. подача промывочной воды без ее аэрации 2. боковая подача промывочной воды  
drill ~ подача долота free ~ свободная подача  
forced ~ принудительная подача, подача под давлением  
gravity ~ подача (*бурового*) снаряда под действием его тяжести; подача самотеком hand ~ ручная подача hydraulic ~ гидравлическая подача hydraulic cylinder ~ гидравлический регулятор подачи  
manual ~ ручная подача (*бурового снаряда*)  
mechanical ~ 1. винтовая подача (шпинделя) 2. автоматическая подача oil ~ подача масла, подвод масла penetration ~ 1. скорость углубления 2. подача бурового инструмента (*дюймы в минуту; дюймы на один оборот коронки; количество оборотов на дюйм у г лубки; футы в час*) positive ~ принудительная [механическая] подача  
powder ~ порошковый питатель power ~ автоматическая [механическая] подача  
pressure ~ подача под давлением ratchet ~ подача при помощи храпового колеса и собачки  
regular ~ нормальная подача; рабочая подача (*инструмента*) roller ~ роликовая [вальцовая] подача

**feed-back** обратная связь

**feeder** 1. эл. фидер; питающий провод 2. загрузочное устройство (*для сыпучих материалов*), питатель; подающий механизм air ~ всасывающий патрубков; подающий воздушный трубопровод; устройство для подачи воздуха  
bin ~ бункерный питатель oil ~ лубрикатор для автоматической смазки;  
капельная масленка worm ~ шнек, червячный транспортер

**feed-off** подача инструмента в скважину

**feeler** 1. шуп 2. чувствительный элемент 3. калибр толщины, толщиномер 4. *pi.* мерные ножки каверномера gauge ~ шуп

FE/L [from east line ] от восточной линии

**feldspar** полевой шпат

**felite** фелит (*минеральная составляющая портландцемента и цементного клинкера*)

**female** 1. какая-либо деталь (*механизма*), в которую входит другая деталь 2. охваты-

## F/GOR

вающий, внешний, раструбный; с внутренней резьбой  
male and ~ с наружной и внутренней нарезкой upper ~ верхнее гнездо (*коллектора управления с двойным гнездом*)

**Fergie Seal Flakes** фирм. назв. хлопьевидный материал из кукурузных початков (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Fergy Seal Granular** фирм. назв. измельченные кукурузные початки (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**ferment** фермент || бродить; вызывать брожение; ферментировать

**fermentation** ферментация; брожение

**fermenter** возбудитель брожения

**fermenting** брожение; ферментирование

**Fer-0-Bar** фирм. назв. специальный утяжелитель для буровых растворов, имеющий плотность 4,7 г/см<sup>3</sup> и способный вступать в реакцию с H<sup>+</sup>S

**ferric** 1. окисные соединения железа 2. содержащий трехвалентное железо

**ferrocement** ферроцемент

**ferro-chromelignosulfonate** лигносульфонат железа и хрома, феррохромлигносульфонат, ФХЛС

**ferrocrete** феррокрит (*быстротвердеющий портландцемент*)

**ferrous** 1. закисные соединения железа 2. содержащий двухвалентное железо

**fert** [fertilizer] удобрение

**Fe-st** [ironstone] железная руда

**FF** 1. [fishing for] ловильные работы (*по извлечению из скважины чего-либо*) 2. [flat face] плоский торец 3. [frac finder] каротаж для определения трещиноватости 4. [full of fluid] заполненный флюидом

**FFA** [female to female angle ] угольник с раструбами на обоих концах

**FFG** [female to female globe] шаровой (*кран*) с раструбами на обоих концах

**FFI** [free fluid index ] индекс свободной жидкости

**FFO** [furnace fuel oil ] печное топливо

**FFP** [final flowing pressure ] конечное давление фонтанирования

**FG** [fracture gradient] градиент давления при гидроразрыве

**FGIH** [finish going in hole] закончить спуск в скважину

**FGIW** [finish going in with ] закончить спуск (*в скважину*) каким-либо действием

**F/GOR** [formation gas-oil ratio] газовый фактор пластовой нефти

## F

## f-gr

**f-gr** [fine-grained] мелкозернистый

**FH** [full hole] 1. широкопроходное (о соединении)

1. бескерновое (о бурении)

**FHP** [final hydrostatic pressure] конечное

гидростатическое давление

**FI** [flow indicator] указатель дебита

**FIA** [fluorescent indicator adsorption (method)]

(метод) адсорбции флуоресцентно-го индикатора

**fib** [fibrous] волокнистый

**fiber** 1. волокно, клетчатка 2. нить, волосок  
leather ~ кожаные волокна (применяемые для борьбы с поглощением) glass ~ стекловолокно quartz ~ кварцевая нить (в оптических приборах) wood ~ древесное волокно (для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Fibennix** фирм. назв. смесь волокнистых, минеральных и текстильных материалов с древесными опилками (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Fiberseal** фирм. назв. волокнистый материал из льняных отходов (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Fibertex** фирм. назв. измельченные отходы сахарного тростника (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**FIC** [flow indicating controller] регулятор расхода с индикацией

**field** 1. месторождение; бассейн; промысел 2. поле; пространство 3. область науки; область применения; сфера деятельности ~ going to water месторождение, начинающее обводняться condensate ~ конденсатное месторождение developed ~ разбуренное месторождение electromagnetic ~ электромагнитное поле gas ~ газовое месторождение gas condensate ~ газоконденсатное месторождение gas controlled ~ месторождение с газонапорным режимом geomagnetic ~ земное магнитное поле, магнитное поле Земли high pressure ~ месторождение с высоким пластовым давлением maiden ~ месторождение, еще не вступившее в разработку oil ~ нефтяное месторождение, нефтяной промысел telluric ~ поле теллурических токов test ~ подопытный пласт

140

## film

thermal ~ температурное поле

**fig** [figure] 1. цифра 2. рисунок; схема

**figure** 1. фигура, чертеж 2. число, цифра 3. подсчитывать

biaxial interference ~ двухосная интерференционная фигура

Brinell ~ число твердости по Бринеллю conservative ~ заниженное [ограниченное] значение control ~ s контрольные цифры dimension ~ число, обозначающее размер на чертеже well ~ s данные скважинных измерений

**FIH** [fluid in hole] флюид в скважине

**filament** 1. нить; волосок; волокно 2. нить накала, накал 3. катод, нить катода

**file** 1. напильник 2. картотека; дело || регистрировать 3. ряд, колонна 4. картотека

**fill** 1. насыпь: заполнение || насыпать, наполнять (ся), налить (ся) ~ in 1. налить (нефтепродукт в тару) 1. заправлять топливом (машину) 3. засыпать (траншею для трубопровода) ~ up наполнять, заполнять, заправлять (горючим); заделывать deep ~ высокая насыпь

**filler** 1. наполнитель: заполняющий материал 2. наплавочный материал (при сварке); присадочный металл 3. загрузочное устройство back ~ машина для засыпки канав barrel ~ автоматическое устройство для налива нефтепродуктов в бочки belt ~ смазка для приводных ремней oil ~ маслозаправочное отверстие

**filling** 1. налив (нефтепродуктов в тару); заправка (топливом или маслом) 2. геол. заполнение (пустот или трещин) 3. насыпка; наполнение barrel ~ затаривание бочек

**fillet** 1. угловой шов || угловой (о шве) 2. округление; заточка; поясок; буртик; утолщение; фланец; ободок; заплечик; закраина; гребень; желобок 3. валик, полувалик; шов валиком

**fill-up** 1. наполнение пласта нагнетаемой водой; наполнение скважины промывочной жидкостью 2. образование угла естественного откоса (условного) при растекании раствора

**film** 1. пленка, оболочка, гонкий слой, лента || покрывать пленкой 2. фотопленка; кинопленка 3. туман bargier ~ запирающий слой coupling ~ согласующая прокладка [среда] fluid ~ жидкостная пленка

## filt

interfacial ~ граничная пленка  
iridescent ~ флуоресцирующая или радужная пленка (*нефти на воде*)  
oil ~ нефтяная [масляная] пленка  
**filt** [filtrate] фильтр  
**filter** I. фильтр \ \ фильтровать 2. *геофиз.* фильтрующий контур 3. светофильтр, поглотитель; темное защитное стекло ~ out отфильтровывать  
**Anthrafilt** ~ *фирм. назв.* фильтр со специальной фильтрующей средой из угля band ~ ленточный фильтр; полосовой фильтр (*пропускающий колебания только определенной полосы частот*)  
diatomite ~ диатомовый фильтр gravity ~ гравитационный [самотечный] фильтр  
grease ~ маслоотделитель mesh ~ *см.* screen filter  
millipore ~ микропористый фильтр (*для лабораторных целей*)  
pressure ~ фильтр-пресс; напорный фильтр sand ~ песочный фильтр screen ~ сетчатый фильтр slow sand ~ гравитационный песочный фильтр well tube -' трубный фильтр  
**filterability** фильтруемость  
**filtering** фильтрация, фильтрование, процеживание  
**filtrate** фильтрат (*бурового или тампонаж-иого раствора*)  
mud ~ фильтрат бурового раствора relaxed ~ нефтяной фильтрат бурового раствора, свободный фильтрат  
**filtration** фильтрация, фильтрование: водоотдача (*бурового раствора*) self-weight ~ гравитационное фильтрование sludge ~ фильтрация глинистого раствора  
**fin** I. [final] конечный; окончательный  
2. [finish] заканчивать \ \ отделка; покрытие  
3. [finished] отделанный; законченный обработкой  
**final** конечный; окончательный; остаточный; завершающий  
**find** 1. находить, обнаруживать 2. вычислять 3. новое месторождение  
**finder** 1. искатель, прибор для обнаружения 2. видонскатель, визир  
water ~ прибор для определения содержания воды в нефти  
**fin drig** [finished drilling] бурение закончено  
**fine** ~ I. мелкий, тонкий, мелкозернистый 2. чистый 3. точный; с мелким шагом;

## Firmjel

мелкий (о *резьбе*) 4. *pi* мелкодисперсный материал; пыль; мельчайшие частицы formation ~ s мелкие, илестые частицы продуктивной толщи  
**fine-crystalline** мелкокристаллический  
**fine-divided** тонкоизмельченный  
**fine-fibrous** тонковолокнистый  
**fine-meshed** мелкоячеистый  
**fineness** I. чистота; (высоко) качество отделки 2. точность (*напр. настройки*) 3. тонкость; мелкозернистость ~ of aggregate крупность заполнителя ~ of grinding тонкость помола  
**fine-pored** мелкопористый, с мелкими порами  
**finger** 1. палец; штифт; контакт 2. указатель, стрелка  
~ s of bit пальцы долота (*особой конструкции*) ~ s of drag bits пальцы долот режущего типа guide ~ направляющий палец  
**fingerling** образование языков обводнения  
**finish** обработка поверхности; отделка; доводка; характер обработки поверхности, чистота поверхности, окончательная обработка \ \ обработать начисто, шлифовать, отделявать; снимать острые углы; сглаживать  
**finished** отделанный [обработанный] начисто; законченный обработкой ~ by grinding отшлифованный  
**finishing** окончательная отделка; чистовая обработка; доводка  
**finite** конечный; ограниченный; имеющий предел; определяемый  
**finned** 1. ребристый, оребренный 2. пластинчатый  
**FIRC** [flow indicating ratio controller] регулятор, показывающий соотношение расхода  
**fire** I. огонь; пламя \ \ зажигать; поджигать; воспламенять (ся) 2. костер 3. пожар  
~ the hole взорвать шпур  
downhole ~ пожар в скважине (*при бурении с очисткой забоя газообразными агентами*)  
**fireflooding** внутрипластовое горение (*создаваемое в целях повышения нефтеотдачи пласта*)  
**fireman** I. кочегар 2. пожарный  
**fireproof** несгораемый; огнестойкий; безопасный в пожарном отношении  
**fire-resistant** *см.* fireproof  
**firing** взрывание (*штура*), простреливание ~ under fluid простреливание труб при погруженном в жидкость перфораторе  
**Firmjel** *фирм. назв.* стойкий, загущенный керосин, применяемый в качестве блокирующего агента при корректировании газового фактора

## F



## fis

**fis** [fissure] разрыв; трещина (в породе)

**fish** 1. предмет, упущенный в скважину 2. ловить бурильный инструмент ~ up выловить инструмент из скважины

**fish** [fishing] ловильный

**fishing** ловильные работы в скважине ~ for casing ловля обсадных труб

**fishtail** долото «рыбий хвост» plain ~ ненаваренное долото «рыбий хвост»

**fisi** [fissile] расщепляющийся на пластины, сланцеватый

**fissile** сланцевый, листоватый, расщепляющийся пластинами

**fissility** сланцеватость; способность расщепляться на пластинки; трещиноватость

**fissure** трещина, разрыв, щель (в породе) fault ~ сбросовая трещина; сбрасыватель

**fissured** трещиноватый

**fissuring** растрескивание (породы); сетка мелких трещин

**FIT** [formation interval tester] устройство для поинтервального опробования пластов

**fit** 1. пригонять, подгонять; прилаживать; подходить; точно соответствовать 2. устанавливать; монтировать; собирать 3. годный, соразмерный; пригнанный; соответствующий

~ of the plunger посадка плунжера forced ~ тугая посадка

leak-proof ~ плотная посадка (не допускающая утечки)

loose ~ свободная [неплотная] посадка, подвижная широкоходовая посадка shrink ~ напряженная [горячая] посадка sliding ~ свободноскользящее соединение tight ~ туго посаженный, посаженный с усилием

**fitting** I. фасонная часть трубы; фитинг; арматура; соединительная часть трубы 2. сварка; монтаж; пригонка, приладка 3. приспособление, устройство 4. патрубок; штуцер;

ниппель

casing ~ трубный фитинг gas ~ газовая арматура, фитинг для газопровода

inlet ~ насадка latch ~ замыкающее приспособление

**fit-up** сборка (соединение под сварку)

**fix** 1. укреплять; устанавливать 2. стопорить; зажимать 3. затвердевать; сгущать

**fix** [fixture] зажимное приспособление; хомут

**fixed** 1. неподвижный, стационарный 2. фиксированный, застопоренный; заклиненный (на оси) 3. хим. связанный; нелетучий

## flange

**fixing** 1. крепление, закрепление, застопоривание, фиксация 2. стопорный, установочный, крепежный, фиксирующий

**FJ** [flush joint] 1. полнопроходное или гладкопроходное соединение 2. раструбное соединение

**FL** 1. [floor] а) пол (буровой вышки) б) подстилающий пласт 2. [flow line] выкидная линия; напорная линия 3. [fluid level] уровень жидкости 4. [flush] заподлицо (о соединении)

**fl** [fluid] флюид; жидкость

**fl** / с. м. F/

**FLA** 1. [fluid loss additive] реагент, снижающий водоотдачу; понизитель водоотдачи 2. [Ferry Lake anhydrite] ангидрит ферри-лэйк (свиты тринити сериш команче меловой системы)

**flag** 1. ставить метки (на кабеле) 2. геол. плита; плитняк; тонкий слой породы

**flake** флокен; волосовина; чешуйка || отслаиваться; *pl* хлопья, чешуйки ~ off отслаиваться graphite ~ пластинчатый графит, чешуйка графита

**flaking** превращение в чешуйки; превращение в хлопья; отслаивание; шелушение

**flaky** пластинчатый; чешуйчатый; хлопьевидный

**flameproof** огнестойкий, невоспламеняющийся; взрывобезопасный

**flame-resistant** с. м. **flameproof**

**flammability** воспламеняемость

**flammable** воспламеняемый, воспламеняющийся, огнеопасный

**flange** 1. фланец, выступ, борт; гребень; реборда (колеса) 2. отбортовка; полка; пояс фермы 3. загибать кромку, отбортовывать attachment ~ соединительный фланец blank ~ фланец без отверстия, глухой фланец, заглушка blind ~ с. м.

blank flange brake ~ фланец тормозной шайбы casing ~ фланец обсадной колонны casing head ~ фланец головки обсадной колонны

collar ~ фланец с буртиком companion ~ соединительный (двойной) фланец

discharge ~ нагнетательный [выкидной] фланец drum ~ реборда барабана joint ~ фланцевое соединение, соединительный фланец

loose ~ свободный фланец pipe ~ фланец трубы

## flanged

reducing ~ переходный фланец  
sleeve ~ соединительный фланец  
union ~ фланцевое соединение  
welded ~ приварной фланец  
welded neck ~ фланец, насаженный на трубы  
и приваренный

**flanged** с отогнутым фланцем, отбортованный; ребристый, имеющий фланец; фланцевого исполнения; с отбортовкой

**Hanging** загибание кромки, отбортовка

**Hank** 1. крыло (*складки*), склон (*холма*), бок, край, сторона; очертание 2. ножка (*зуба*) ~ of least dip крыло с наименьшим падением front ~ сбегаящая [передняя] сторона (*зуба шарошки*) leading ~ см. front flank

rear ~ набегающая [тыльная] сторона (*зуба шарошки*) trailing ~ см. rear flank

**flap** 1. заслонка; створка 2. клапан; вентиль 3. хлопать; бить (о ремне)

**flapper** клапан; захлопка; откидной щиток

**flare** 1. факел для сжигания неиспользуемого попутного газа (*на нефтепромысле*) 1. раструб; конусность; коническое отверстие; расширение; расхождение растром articulated ~ шарнирный факел (*сооружение с шарнирным узлом в нижней части, опирающееся на морское дно и служащее для сжигания скважинного газа*)

semi-submersible ~ полупогружное факельное основание (*плавучая металлоконструкция для сжигания скважинного газа*)

**flared** расширяющийся, идущий растром

**flaring** 1. раструб; развальцовка 2. конусный; расширяющийся

**flash** 1. мгновенное испарение 2. вспышка 3. мгновение

~ down быстро [мгновенно] снизить давление

**flashing** 1. мгновенное [однократное] испарение 2. вспышка, вспыхивание ~ to atmosphere дросселирование конденсата до атмосферного давления

**flash-off** оплавление (*при стыковой сварке*)

**flask** 1. бутылка, колба, флакон, баллон, склянка 2. баллон, резервуар со сжатым воздухом  
bubble ~ U-образная трубка для пропуска газа через жидкость  
receiving ~ измерительная колба к вискозиметру, приемная колба

**flat** 1. плоскость, плоский срез; грань, фаска; лыска, плоская площадка 2. плоский; ровный; пологий; горизонтальный 3. притупленный (*напр. о резье*) 4. геол. горизонтально

## flo

залегающий пласт; пологая залежь 5. *pi* полосовая сталь, полосовое железо wrench ~ срезы под ключ (в муфте)

**flat** [flattened] пологий

**Flath** [Flathead] флэтхед (*свита среднего отдела кембрийской системы*)

**flatten I.** выравнивать; выпрямлять 2. геол. выполаживать; затухать (*о складке*); сплющивать ~ out 1. выполаживаться (*о кривой*), делаться пологим 2. расплющивать

**flattening** 1. выравнивание; правка (*листового металла*), сплющивание, расплющивание 2. геол. выполаживание; сглаживание; уменьшение крутизны

**flaw** трещина; разрыв; дефект; изъян; порок; пузырь; свищ; раковина, каверна, плена (в металле или отливке); рванина

**flax** лен fossil ~ асбест

**Flax Plug** фирм. назв. льняная солома (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Flaxseal** фирм. назв. дробленое льняное волокно (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Fl-COC** [flash point, Cleveland Open Cup] точка вспышки по методу открытого тигля

**fid** I. [failed] вышедший из строя; неудавшийся, неудачный 2. [field] промысел || промысловый, полевой; походный 3. [field-spar] полевой шпат

**fleet** 1. парк (*буровых станков*) 1. флот

**flex** [flexible] гибкий, эластичный

**flexibility** 1. гибкость, упругость, эластичность, пластичность 2. приспособляемость (*машины*)

**flexible** 1. гибкий, упругий, эластичный 2. легко приспособляемый

**flexing** изгиб, изгибание; испытание на изгиб

**flexure** 1. геол. флексура, небольшая моноклиальная складка 2. изгиб; изгибание

3. прогиб, сгиб 4. искривление; кривизна ~ due to axial compression продольный изгиб bending ~ прогиб

lateral ~ поперечный изгиб

**fig** I. [flowing] фонтанирующая (*о скважине*) 2. [flange] фланец

**figs** [flanges] фланцы

**flint** кремль, кремневая галька, мелкозернистый песчаник

**flint-dry** высушенный полностью

**flinty** кремнистый

**flk** [flaky] чешуйчатый, хлопьевидный

**flo** [flow] поток; расход

## F

## float

**float** 1. поплавок 2. обратный клапан 3. всплывать, плавать 4. быть в равновесии ~ into position сборка на плаву ball ~ шаровой поплавок затвор casing ~ обратный клапан, применяемый при спуске колонны обсадных труб displacement type ~ поплавок указатель уровня drill pipe ~ обратный клапан, установленный в бурильных трубах pivoted ~ шарнирный поплавок string ~ обратный клапан бурильной колонны (для подачи бурового агента в скважину и предотвращения обратного потока)

**floatability** плавучесть, способность держаться на поверхности воды или в воздухе

**floating** 1. плавающий, плавучий 2. разгруженный; самоустанавливающийся; подвижный; качающийся; шарнирный; маятниковый; свободно вращающийся, не закрепленный на оси

~ in casing спуск колонны обсадных труб с обратным клапаном

~ of tank транспортировка резервуара на плаву

**float-on** наплавной способ (приема и снятия тяжеловесных грузов на специальные морские грузовые суда)

**floc** [floculant] флокулянт

**flocculate** флокулировать, выпадать хлопьями, осаждаться хлопьями

**flocculated** флокулированный

**flocculating** выпадение хлопьями, флокулирование

**flocculation** флокуляция, образование хлопьев (в буровом растворе); появление хлопьевидных образований slime ~ флокуляция шлама

**flocculator** хлопьеобразователь

**flocculent** 1. флокулянт, пептизатор, осадитель 2. хлопьевидный; образующий хлопья, флокулирующий

**floccules** см. flocs

**Flocele** фирм. назв. хлопья целлюлозной пленки (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Flo-Chilled** фирм. назв. безводная каустическая сода

**flocs** хлопья

**flood** 1. заводнение, обводнение 2. наводнение; паводок, половодье, разлив ~ of the suction of the pump заполнение приема насоса center to edge ~ центральное или сводовое заводнение (внутриконтурное заводнение от центра к периферии)

144

## flow

edge water ~ законтурное заводнение line ~ линейное заводнение, линейный контур заводнения

LPG ~ закачка в пласт сжиженных бутана и пропана для увеличения нефтеотдачи marginal ~ приконтурное заводнение perimeter ~ законтурное заводнение pilot ~ опытное заводнение solution ~ процесс закачки в пласт газа под высоким давлением с предшествующим нагнетанием жидкого пропана water ~ заводнение

**floodability** способность к заводнению

**flooding** заводнение

artificial water ~ искусственное заводнение combination of forward combustion and water ~ влажный внутрипластовый движущийся очаг горения

fire ~ создание в пласте движущегося очага горения

fractional ~ частичное заводнение natural water ~ естественное заводнение pattern ~ площадное заводнение peripheral ~ приконтурное кольцевое заводнение

polymer ~ полимерное «заводнение» premature ~ преждевременное обводнение underground ~ подземное заводнение water ~ заводнение

**floor** 1. пол вышки; настил 2. поверхность, плоскость 3. подстилающая порода, постель, подошва (выработки) 4. геол. ярус, горизонт 5. грунт, почва 6. дно (моря) drill ~ 1. буровая площадка 2. пол буровой drilling ~ см. drill floor maintenance ~ площадка для обслуживания (оборудования) ocean ~ дно моря, морское дно

**Florigel** фирм. назв. аттапульгитовый глино-порошок для приготовления солестойких буровых растворов

**Flosal** фирм. назв. регулятор вязкости и напряжения сдвига буровых растворов с ультранизким содержанием твердой фазы

**flotation** флотация

**Flotex** фирм. назв. смесь лигносульфоната, углеводов и угольного порошка (понижитель водоотдачи буровых растворов)

**flour** 1. мука 2. порошок, пудра 3. размалывать, молоть, превращать в муку fossil ~ инфузурная земля, кизельгур silica ~ силикатная мука, молотый песок (тонкость помола которого такая же, как у портландцемента)

**flow** 1. поток, струя, течение, истечение; движение жидкости [газа] 2. фильтрация;

- расход жидкости; прокачка 3. текучесть 4. технологический процесс 5. циркуляция в замкнутой системе  
 ~ in втекать, вливаться  
 ~ off стекать  
 ~ over переливаться  
 ~ out вытекать  
 ~ through перекачивать, пропускать через; протекать  
 ~ by gravity двигаться самотеком  
 ~ by heads фонтанировать  
 ~ from a pump подача насоса  
 ~ of fluid движение жидкости, течение жидкости  
 ~ of gas движение газа; выделение газа; выброс газа  
 ~ of ground выпирание грунта; пластическая деформация грунта  
 ~ of water приток воды  
 absolute open ~ максимально возможный дебит (газовой скважины)  
 artesian water ~ артезианский самотек воды  
 backward ~ противоток  
 calculated absolute open ~ расчетный абсолютный дебит скважины  
 calculated open ~ расчетный дебит скважины (потенциальный)  
 capillary ~ капиллярный поток, капиллярное течение  
 channel ~ раздельное движение двух фаз в поровых каналах  
 compressible ~ сжимаемый поток constant ~ установившееся течение continuous ~ непрерывный поток countercurrent ~ противоток, встречный поток  
 cross ~ поперечный поток, поперечное по отношению к трубам движение жидкостей; перекрестный ток; преток daily — суточный дебит erratic ~ см. turbulent flow estimated ~ приближительная производительность (скважины)  
 experimental ~ экспериментальное изучение течения  
 fluctuating ~ пульсирующий поток fluid ~ течение жидкости; расход жидкости forward ~ поступательное течение [движение]  
 fractional ~ движение отдельных фаз в многофазном потоке free ~ свободное течение gravity ~ движение самотеком; самотек gas ~ газопоявление; поток газа, движение газа (в газопроводе) heat ~ тепловой поток  
 heavy ~ сильный поток  
 initial ~ начальная производительность (скважины); начальный дебит  
 intermittent ~ 1. перемежающийся выброс жидкости, пульсирующий выброс или излив 2. перемежающееся течение jet ~ струйный режим потока laminae ~ ламинарное (безвихревое) течение, ламинарный поток  
 linear ~ линейный поток; линейное движение mass ~ массовый расход (жидкостей и газов) multiphase ~ многофазное течение natural ~ фонтанирование, естественный поток  
 non-steady ~ неустановившийся режим (потока)  
 non-viscous ~ неламинарное движение или течение  
 open ~ свободное фонтанирование parallel ~ движение (жидкости или газа) параллельными потоками; прямоток (в технологическом процессе)  
 plastic ~ 1. пластическое течение 2. пластическая деформация: ползучесть plug ~ структурное течение; течение структурированной жидкости с неразрушенным ядром потока  
 plug-type ~ течение жидкости в виде отдельных столбиков (четок), разделенных пузырьками («четочное течение») polyphase ~ многофазный поток radial ~ радиальный поток; радиальная фильтрация ready ~ текучесть retarded ~ замедленное течение slug ~ «четочное течение» (в виде отдельных шариков), глобулярное течение sluggish ~ инертное [замедленное] течение spherical ~ сферическое течение three-dimensional ~ трехмерное течение total ~ суммарный поток transient ~ неустановившийся поток, неустановившаяся фильтрация  
 turbulent ^турбулентный [вихревой] поток, турбулентное течение uncontrolled ~ см. open flow undisturbed ~ см. free flow unrestricted ~ см. free flow  
 unstable ~ неустановившаяся фильтрация (в пласте); неустановившееся движение (в трубах)  
 unsteady ~ неустановившийся поток (в трубах); неустановившаяся фильтрация (в пласте)  
 upward ~ восходящий поток well ~ проявление скважины

## flowing

wide-open ~ свободное фонтанирование скважины

**flowing** 1. течение || текущий, разливающийся 2. плавный, гладкий

~ of well переливание нефти из скважины, фонтанирование

wild ~ открытое фонтанирование; фонтанирование, которое не удается закрыть

**flowmeter** расходомер, измеритель расхода; водомер, гидрометр; объемный счетчик, реометр  
bellows ~ сифонный расходомер recording ~ регистрирующий расходомер

**Floxit** фирм. назв. флокулирующий агент для глины

**fl prf** [flameproof] огнестойкий, огнеупорный

**fishd** [flushed] промытый (*сильной струей*)

**fit** I. [float] поплавков 2. [fault] а) неисправность б) сброс, сдвиг, разлом (*породы*)

**fitg** [floating] а) плавающий, плавучий б) подвижный

**flu** см. **fl**

**fluctuate** колебаться (*о ценах*); изменяться, быть неустойчивым, пульсировать

**fluctuation** колебание, неустойчивость; неравномерность работы; нарушение однородности жидкости или газа; флуктуация, пульсирование; отклонение (*от заданного режима или параметра*)

~ of level колебание уровня pressure ~ колебания давления

**Fludex** фирм. назв. полифункциональная добавка, применяемая на водообрабатывающих установках

**flue** 1. дымовая труба; дымоход 2. вытяжная труба 3. жаровая [огневая] труба

**fluid** флюид; жидкость; газ; жидкая или газообразная среда; раствор; газонефтяная система || жидкий

acid-kerosene emulsion ~ керосино-кислотная эмульсия (*для гидроразрыва пласта*) acid-base fracture ~ жидкость разрыва на кислотной основе

behind-the-packer ~ надпакерная жидкость (*жидкость в скважине, остающаяся над па-кером*)  
braking fluid ~ жидкость для гидравлического тормоза

breakdown ~ рабочая жидкость, жидкость разрыва (*при гидравлическом разрыве пласта*)

carrying ~ жидкость-носитель circulating ~ промысловая жидкость, буровой раствор circulation см. circulating fluid

completion ~ жидкость для заканчивания скважины

compressible ~ сжимаемая жидкость coring ~ жидкость для отбора керна displacing ~ вытесняющая жидкость drill см. drilling fluid

drilling ~ буровой раствор, промысловая жидкость driving ~ рабочая жидкость fast drilling ~ буровой раствор, позволяющий вести проходку с высокой скоростью flush см. flushing fluid

flushing ~ 1. промысловая жидкость 2. буферная жидкость 3. промывающая жидкость fracturing ~ жидкость разрыва, рабочая жидкость

gas cut ~ газированная жидкость gassy ~ см. gas cut fluid

hydraulic transmission ~ жидкость для заполнения системы гидравлической передачи incompressible ~ несжимаемая жидкость injection ~ нагнетаемый агент interfacial ~ с контактирующие жидкости (*на границе раздела*)

invading ~ вытесняющий агент kick ~ 1. жидкость, вызвавшая выброс 2. изверженная жидкость (*при выбросе*) load ~ жидкость, заливаемая в скважину для увеличения противодействия на пласт miscible ~ с смешивающиеся жидкости mixed ~ жидкая смесь (*специальная жидкость для гидравлической системы управления подводным оборудованием*)

mud ~ глинистый буровой раствор mud laden ~ глинистый раствор плотностью 1,2 г/см<sup>3</sup> и более Newtonian ~ истинная жидкость, ньютоновская жидкость

oil emulsion drilling ~ (нефте)эмульсионный буровой раствор operating см. working fluid packer ~ (над)пакерная жидкость plastic ~ пластическая [высоковязкая] жидкость

power ~ напорная жидкость, рабочая жидкость (*в гидравлических механизмах*) pressure ~ см. power fluid processed drilling ~ химически обработанный буровой раствор

produced ~ добываемая (*или добытая*) жидкость refrigerating ~ охлаждающая жидкость, хладагент

return ~ возвратная вода или буровой раствор, выходящий из скважины sealing ~ жидкость гидравлического затвора

## fluid

completion ~ жидкость для заканчивания скважины

compressible ~ сжимаемая жидкость coring ~ жидкость для отбора керна displacing ~ вытесняющая жидкость drill см. drilling fluid

drilling ~ буровой раствор, промысловая жидкость driving ~ рабочая жидкость fast drilling ~ буровой раствор, позволяющий вести проходку с высокой скоростью flush см. flushing fluid

flushing ~ 1. промысловая жидкость 2. буферная жидкость 3. промывающая жидкость fracturing ~ жидкость разрыва, рабочая жидкость

gas cut ~ газированная жидкость gassy ~ см. gas cut fluid

hydraulic transmission ~ жидкость для заполнения системы гидравлической передачи incompressible ~ несжимаемая жидкость injection ~ нагнетаемый агент interfacial ~ с контактирующие жидкости (*на границе раздела*)

invading ~ вытесняющий агент kick ~ 1. жидкость, вызвавшая выброс 2. изверженная жидкость (*при выбросе*) load ~ жидкость, заливаемая в скважину для увеличения противодействия на пласт miscible ~ с смешивающиеся жидкости mixed ~ жидкая смесь (*специальная жидкость для гидравлической системы управления подводным оборудованием*)

mud ~ глинистый буровой раствор mud laden ~ глинистый раствор плотностью 1,2 г/см<sup>3</sup> и более Newtonian ~ истинная жидкость, ньютоновская жидкость

oil emulsion drilling ~ (нефте)эмульсионный буровой раствор operating см. working fluid packer ~ (над)пакерная жидкость plastic ~ пластическая [высоковязкая] жидкость

power ~ напорная жидкость, рабочая жидкость (*в гидравлических механизмах*) pressure ~ см. power fluid processed drilling ~ химически обработанный буровой раствор

produced ~ добываемая (*или добытая*) жидкость refrigerating ~ охлаждающая жидкость, хладагент

return ~ возвратная вода или буровой раствор, выходящий из скважины sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

sealing ~ жидкость гидравлического затвора

## fluidimeter

shear thinning ~ жидкость, разжижающаяся при сдвиге

top ~ уровень жидкости (в скважине) torque converter ~ жидкость, применяемая в гидротрансформаторе

total ~ общее количество добытой жидкости (включая нефть, воду, эмульсию и т. п.) water-base rotary drilling ~ буровой раствор на водной основе для роторного бурения working ~ рабочая жидкость workover ~ жидкость для ремонта скважин **fluidimeter** вискозиметр **fluidity** 1. текучесть; подвижность; степень густоты 2. жидкое состояние

**fluidization** сжижение, флоидизация; образование псевдооживленного слоя

**fluidize** сжигать, образовывать суспензию, псевдооживлять

**fluid-tight** герметичный; непроницаемый для жидкости; влагонепроницаемый

**Fluid Trol** фирм. назв. эмульгатор нефти в буровых растворах с низкой степенью минерализации **fluidways** промывочные канавки **fluke** желонка для очистки буровой скважины

**flume** лоток, желоб; подводящий канал mud ~ желоб для бурового раствора, раство-ропровод

**fluor** I. [fluorescence] флуоресценция 2. [fluorescent] флуоресцирующий

**fluorescence** флуоресценция, люминесценция

**fluorhydric** фтористоводородная [плавиковая] кислота (HF) **fluoric** фтористый

**fluoride** фторид, соль фтористоводородной [плавиковой] кислоты

calcium ~ фторид кальция, флюорит (CaF<sub>2</sub>) hydrogen ~ фторид водорода (HF), плавиковая кислота lithium ~ фторид лития (LiF) sodium ~ фторид натрия (NaF) halogen ~ фторгалогенид

**fluorite** см **fluorspar** **fluorspar** флюорит, плавиковый шпат **flush** 1. струя жидкости, промывка струёй жидкости; быстрый приток 2. фонтанный 3. со снятым усилием 4. впритык, вровень; впо-тай || потайной, утопленный, заподлицо;

гладкий; без высадки || выравнивать ~ away смыть ~ out промывать или вымывать струёй жидкости; очищать напором жидкости; выдувать mud ~ промывка глинистым буровым раствором

## FNWL

## F

return ~ обратная циркуляция, обратная промывка water ~ промывка водой (при бурении), ударное бурение с промывкой водой

**flushing** промывка (при бурении), смывание ~ of core 1.размывание керна буровым раствором 2. подъем керна через бурильные трубы промывочной жидкостью (при обратной циркуляции)

clay ~ промывка глинистым раствором direct ~ прямая промывка (при бурении) semi-liquid ~ полужидкая промывка при бурении

thick ~ промывка густым глинистым раствором water ~ промывка водой

**flute** 1. продольный или спиральный промывочный желобок на боковой поверхности буровой коронки или расширителя 2. выемка, канавка, паз, борозда, желобок || делать выемки [канавки, пазы, бороздки, желобки] 3. гофр || гофрировать

**fluted** желобчатый, с канавками, рифленый, гофрированный

**fluvial** геол. речной

**fluvialite** речные осадки

**flux** 1. расход (жидкости); поток; течение 2. флюс || обрабатывать флюсом, флюсовать 3. плавить, расплавлять 4. разжижить-течь eddy ~ турбулентный поток heat ~ тепловой поток total ~ суммарный приток

**flwd** [flowed] (скважина) фонтанировала

**flwg** [flowing] 1. см. **fig** 2. (скважина) фонтанирует

**Flwg Pr.** см. **FP 2**

**flysh** геол. флиш

**flywheel** маховик, маховое колесо

FM 1. [frequency meter] частотомер 2. [frequency modulation] частотная модуляция

**fm** [formation] пласт, формация, свита

**fman** [foreman] мастер

**fmm** см. **fm**

**FMS** 1. [formation microscanner] пластовой микросканнер 2. [formation microscanner tool] пластовой микрозонд

**Fm W** [formation water] пластовая вода

**fn** [fine] тонкий, мелкозернистый

**FNEL** [from northeast line] от северо-восточной линии

**FNL** [from north line] от северной линии

**fnly** [finely] тонко

**fnf** [faint] слабый, незначительный

**FNWL** [from northwest line] от северо-западной линии

## FO

**FO** I. [farmout ] арендуемый участок 2. [fuel oil] жидкое топливо; котельное топливо 3. [full opening] полнопроходной

**foam** пена || пениться fire ~ пена для тушения пожаров

**Foamatron** V-2 *фирм. назв.* вспенивающий агент [детергент] для пресных буровых растворов

**Foamatron V-12** *фирм. назв.* вспенивающий агент [детергент] для всех типов буровых растворов на водной основе

**foamed** вспененный

**foamer** 1. пеногенератор 2. пенообразователь

**foaming** 1. вспенивание, пенообразование 2. пенящийся 3. тушение пеной нефтяного пожара 4. переброс воды в паропровод (в котлах)

**Foaming Agent-2** *фирм. назв.* пеногенный [вспенивающий] агент [детергент] для ликвидации поглощений буровых растворов

**Foamite** *фирм. назв.* пенный состав для огнетушения

**FOB** [free on board ] франко-борт парохода; с погрузкой на пароход

**FOCL** [focused log] боковой каротаж, электрокаротаж с экранировкой тока

**focus** фокус; фокусировка, фокусирование || собирать в фокус, фокусировать

**F.O.E.** [fuel oil equivalent] эквивалент топливной нефти

**FOE-WOE** [flanged one end-welded one end ] с фланцем на одном конце с привариваемым другим концом

**fogger** увлажнитель (для осаждения пыли из газа)

**foil** I. фольга 2. пленка

**fol** [foliated] сланцеватый, слоистый

**fold** I. сгиб, изгиб, флексура, перегиб, фальц 2. *геол.* складка || образовывать складки monoclinal ~ *геол.* моноклиальная складка overturned ~ *геол.* опрокинутая складка взброса

prominent ~ *геол.* главная складка recumbent ~ *геол.* лежащая или опрокинутая складка

refolded ~ *геол.* складка с вторичной складчатостью на крыльях

reversed ~ *геол.* опрокинутая складка similar ~s

*геол.* параллельные складки

**folded** 1. складчатый 2. гнутый ~ and faulted перемятые и нарушенные сбросами (*породы*)

**folding** 1. *геол.* складчатость; пликтивная дислокация, складкообразование 2. складной, складывающийся; створчатый, откидной; убирающийся

148

## force

acute ~ *геол.* резко выраженная складчатость

**fold-fault** складка-сброс

**foliated** листоватый, пластинчатый; сланцеватый; слоистый (о *породе*)

**foliation** слоистость; расслоение; полосчатость; расщепление; рассланцевание; сланцеватость

**follower** 1. нажимная втулка сальника 2. крышка сальника; крышка поршня 3. ведомый механизм, ведомый элемент передачи 4. следящее устройство 5. копирное устройство, копир; копирный ролик 6. *pi* следящие системы piston ~ прижимающая шайба поршня (насоса)

**foolproof** защищенный от неосторожного обращения; защищенный от повреждения при неправильном обращении: не требующий квалифицированного обслуживания; несложный

**foot** I. фут (0,3048 м) 2. нога; ножка; опора; подошва; стойка; основание; нижняя часть; пята 3. постель, почва (*платя*), лежащий бок; подножье, подошва column ~ основание колонны cubic ~ кубический фут (0,02832 м<sup>3</sup>) running ~ погонный фут

**footage** I. длина в футах 2. площадь в квадратных футах 3. проходка (в *футах*) ~ from... to... интервал бурения от... до... make ~ бурить; «давать проходку»

**foothills** предгорье, подошва, нижние склоны холма или горного кряжа

**footing** 1. фундамент; основание; опора; нижний слой; подстилающий слой 2. опорный башмак 3. опора для ноги support ~ опорный башмак

**footnote** примечание, ссылка

**FOR** [free on rail] франко-вагон; с погрузкой в вагон

**force** 1. сила, усилие, мощность 2. принуждать, нагнетать, подавать, напрягать, перегружать (*двигатель*), вставлять с усилием ~ down

прижимать книзу, отжимать ~ out вытеснять, выдавливать, выкачивать ~ up 1. вытеснить вверх

2. подбросить ~ of compression *см.* compressive force ~ of gravity сила тяжести, земное притяжение ~ of inertia сила инерции adhesive ~ сила сцепления, сила прилипания aggregation ~ сила агрегации [сцепления] angular ~ вращающий момент attractive ~ сила притяжения balance ~

уравновешивающая сила bearing ~ 1.

грузоподъемность 2. несущая способность

bending ~ изгибающее усилие binding ~ сила сцепления [когезии, связи]

## force

braking ~ тормозящее усилие, сила торможения  
buckling ~ критическая сила, вызывающая потерю устойчивости (*при продольном изгибе*) buoyancy ~ архимедова [выталкивающая] сила  
capillary ~ капиллярная сила cohesive ~ сила сцепления [когезии] compensator ~ грузоподъемность компенсатора  
compressive ~ сжимающая нагрузка, сжимающее усилие  
damping ~ демпфирующая сила, заглушающая сила; балансирующая сила, усилие баланса  
deflecting ~ 1. отклоняющая сила 2. изгибающая сила  
destructive ~ разрушающее усилие, разрушающая нагрузка differential ~s ориентированные силы  
disruptive ~ разрывающая сила disturbing ~ разрушающая [возмущающая] сила  
drag ~ срезывающая сила, сила торможения driving ~ движущая сила electromotive ~ электродвижущая сила, ЭДС explosive ~ см. driving force floating ~ выталкивающая сила flywheel ~ сила инерции вращающихся масс friction ~ сила трения  
hydrodynamic drag ~ гидродинамическая сила сопротивления (*подводного трубопровода*)  
hydrodynamic inertia ~ гидродинамическая сила инерции  
hydrodynamic lift ~ гидродинамическая подъемная сила (*действующая на подводный трубопровод*)  
lateral compressive ~ сила бокового сжатия mooring ~ усилие от якорного крепления overturning ice ~ опрокидывающая ледовая нагрузка (*на морские нефтепромысловые сооружения*)  
raising ~ подъемная сила; давление снизу вверх  
reacting ~ противодействующая сила, сила реакции или обратного действия resistance ~ сила сопротивления resultant ~ равнодействующая или результирующая сила  
retarding ~ задерживающая [замедляющая] сила, тормозящий момент shearing ~ срезывающая [скалывающая] сила, сдвигающее усилие  
shrinkage ~ сила усадки; усилие, развивающееся при (*тепловой*) усадке tangent friction ~ тангенциальная сила трения

## formation

## F

касательная [тангенциальная]

tangential ~ сила  
telluric magnetic ~ сила земного магнетизма tensile ~ растягивающее усилие, растягивающая сила  
thrust ~ осевая нагрузка twisting ~ скручивающее [окружное] усилие  
**forced** принудительный: вынужденный: искусственный; усиленный  
**force-feed** принудительная подача, подача под давлением  
**forcer** 1. поршень (*насоса или компрессора*) 1. небольшой нагнетательный насос  
**forecasting** прогноз, предсказание  
**foredeep** передовой прогиб, краевая впадина  
**foreign** 1. импортный, иностранный 2. покупной, приобретаемый на стороне 3. посторонний, чуждый (*о включениях*)  
**foreland** геол. предгорье, фронтальная область, форланд  
**foreman** 1. мастер; прораб; десятник; бригадир; старший рабочий 2. горный техник; штейгер  
**foreword** предисловие  
**forge** кузница; горн || ковать ~ on  
наковывать  
~ out оттягивать под молотом ~ cold  
ковать вхолдную  
**forgeability** ковкость  
**forgeable** ковкий, тягучий  
**forged** кованый  
**forging** ковка, поковка || ковочный, кузнечный  
**fork** подкладочная вилка (*инструмент, применяемый при штанговом и канатном бурении для подвешивания штанг и бурового снаряда на устье скважины при свинчивании или раз-вичивании*)  
devil's pitch ~ ловильные клещи  
**form** 1. вид, тип; форма; модель; образец || придавать форму; принимать вид 2. очертание, контур 3. формовка || формовать 4. бланк ~ of fracture вид излома, характер разрушения  
**Formaplug** фирм. назв. глиноцементная смесь для изоляции зон поглощения бурового раствора  
**Formaseal** фирм. назв. гранулированный асфальт (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора на углеводородной основе*)  
**formation** 1. формация; образование; ярус; свита пластов; порода одного возраста 2. формирование, образование 3. конструкция, строение  
~ of deposits образование отложений



## force

braking ~ тормозящее усилие, сила торможения  
buckling ~ критическая сила, вызывающая потерю устойчивости {при продольном изгибе} buoyancy ~ архимедова [выталкивающая] сила  
capillary ~ капиллярная сила cohesive ~ сила сцепления [когезии] compensator ~ грузоподъемность компенсатора  
compressive ~ сжимающая нагрузка, сжимающее усилие  
damping ~ демпфирующая сила, заглушающая сила; балансирующая сила, усилие баланса  
deflecting ~ 1. отклоняющая сила 2. изгибающая сила  
destructive ~ разрушающее усилие, разрушающая нагрузка differential ~ с ориентированные силы  
disruptive ~ разрывающая сила disturbing ~ разрушающая [возмущающая] сила  
drag ~ срезающая сила, сила торможения driving ~ движущая сила electromotive ~ электродвижущая сила, ЭДС expulsive ~ см. driving force floating ~ выталкивающая сила flywheel ~ сила инерции вращающихся масс friction ~ сила трения  
hydrodynamic drag ~ гидродинамическая сила сопротивления {подводного трубопровода}  
hydrodynamic inertia ~ гидродинамическая сила инерции  
hydrodynamic lift ~ гидродинамическая подъемная сила {действующая на подводный трубопровод}  
lateral compressive ~ сила бокового сжатия mooring ~ усилие от якорного крепления overturning ice ~ опрокидывающая ледовая нагрузка {на морские нефтепромысловые сооружения}  
raising ~ подъемная сила; давление снизу вверх  
reacting ~ противодействующая сила, сила реакции или обратного действия resistance ~ сила сопротивления resultant ~ равнодействующая или результирующая сила  
retarding ~ задерживающая [замедляющая] сила, тормозящий момент shearing ~ срезающая [скалывающая] сила, сдвиг; ающее усилие  
shrinkage ~ сила усадки; усилие, развивающееся при {тепловой} усадке tangent friction ~ тангенциальная сила трения

## formation

## F

касательная [тангенциальная]

tangential ~ сила  
telluric magnetic ~ сила земного магнетизма tensile ~ растягивающее усилие, растягивающая сила  
thrust ~ осевая нагрузка twisting ~ скручивающее [окружное] усилие  
**forced** принудительный: вынужденный; искусственный; усиленный  
**force-feed** принудительная подача, подача под давлением  
**forcer** 1. поршень {насоса или компрессора} 1. небольшой нагнетательный насос **forecasting** прогноз, предсказание **foredeep** передовой прогиб, краевая впадина **foreign** 1. импортный, иностранный 2. покупной, приобретаемый на стороне 3. посторонний, чуждый (о включениях)  
**foreland** геол. предгорье, фронтальная область, форлянд  
**foreman** 1. мастер; прораб; десятник; бригадир; старший рабочий 2. горный техник;  
штейгер **foreword** предисловие **forge** кузница; горн || ковать ~ on наковывать ~ out оттягивать под молотом ~ cold ковать в холодную **forgeability** ковкость **forgeable** ковкий, тягучий **forged** кованный  
**forging** ковка, поковка || ковочный, кузнечный  
**fork** подкладочная вилка (инструмент, применяемый при штанговом и канатном бурении для подвешивания штанг и бурового снаряда на устье скважины при свинчивании или раз-винчивании)  
devil's pitch ~ ловильные клещи  
**form** 1. вид, тип; форма; модель; образец || придавать форму; принимать вид 2. очертание, контур 3. формовка || формовать 4. бланк ~ of fracture вид излома, характер разрушения  
**Formaplug** фирм. назв. глиноцементная смесь для изоляции зон поглощения бурового раствора  
**Formaseal** фирм. назв. гранулированный асфальт {нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора на углеводородной основе)  
**formation** 1. формация; образование; ярус; свита пластов; порода одного возраста 2. формирование, образование 3. конструкция, строение  
~ of deposits образование отложений

## formation

broken down ~ 1. пласт, подвергнутый гидроразрыву  
2. сильнотрещиноватый пласт cake ~ образование глинистой корки (на стенках скважины) saveu ~ обваливающаяся порода competent ~ устойчивая [необваливающаяся] порода creviced ~ трещиноватая порода falling rock ~ обваливающаяся горная порода flat-lying ~ пласти с горизонтальным залеганием floe ~ образование хлопьев flowing rock ~ пластичная [текучая] горная порода gas bearing "- газоносная свита geological ~ геологическая формация gum ~ смолообразование gummy ~ налипающая порода hard ~ крепкая порода incompetent ~ слабосцементированный пласт; слабая [мягкая] порода marker ~ геол. маркирующий горизонт mud making ~ порода, способная образовывать естественный глинистый раствор в процессе бурения скважины non-productive ~ пустая порода oil-bearing ~ нефтеносная свита overlying ~ вышележащий горизонт porous ~ пористая порода predominant ~ господствующая (в данном разрезе) порода; наиболее часто встречающаяся при бурении порода producing ~ нефтеносный (или газоносный) пласт, продуктивная свита resin ~ смолообразование (в топливе) rock ~ литогенезис; формация, геологический горизонт sandy ~ песчаная порода smooth drilling ~ порода, дающая хороший керн при большой механической скорости бурения; порода, допускающая бурение на высоких частотах вращения снаряда без вибрации soft ~ мягкая [рыхлая] порода thirsty ~ поглощающая порода tight ~ малопроницаемые пласти; плотная устойчивая порода (не требующая крепления трубами) unplugged ~ неуплотненная порода, порода с незакрытыми порами и трещинами; неизолитированный слой породы unstable ~ неустойчивая порода vortex ~ вихреобразование (напр. под трубопроводом, лежащим на дне моря) water producing ~ водоносный пласт

150

## frac

weak ~ слабосцементированная порода wet ~ порода с водопроявлениями  
**Formjel** фирм. назв. керосин, загущенный металлическими мылами и утяжеленный добавками (применяется для закупорки высокопроницаемых зон при селективной обработке)  
**formula** 1. формула; аналитическое выражение  
2. рецептура; композиция; состав constitutional ~ структурная формула five-spot flow ~ формула для расчета притока жидкости при пятиточечной системе размещения скважин Kutter's ~ уравнение потока жидкости в длинных трубах при низких входных давлении и скорости  
**formulation** 1. разработка рецептуры или композиции 2. рецептура, состав (бурового или тампонажного раствора) ~ of the cement blend состав цементной смеси, рецептура mud ~ рецептура [состав] бурового раствора  
**fossil** ископаемое, окаменелость || ископаемый index ~ руководящее ископаемое zone ~ см. index fossil  
**fossiliferous** содержащий ископаемые организмы [окаменелости]  
**foul** грязный; загрязненный; засоренный; издающий дурной запах; гнилой || загрязниться); засорять (ся); гнить ~ the core загрязнить керн (буровым раствором)  
**fouling** 1. засорение; загрязнение; примесь; образование накипи 2. неисправность, неполадки, плохая работа; неверное показание (прибора)  
**foundation** фундамент, основание; база concrete ~ бетонное основание piling ~ свайное основание pump ~ фундамент насоса  
**fouled** 1. геол. погрузившийся 2. проплавленный  
**fouling** 1. геол. погружение, опускание 2. проплавление  
**four-bladed** четырехлопастный  
**fourble** свеча, состоящая из двух двухтрубок (четырёх бурильных труб)  
**four-way** четырехходовой; крестовидный  
**fprf** [fireproof] огнестойкий, огнеупорный  
**fps** [foot-pound-second ] (система) фут-фунт-секунда  
**fr** 1. [fair] благоприятный 2. [fractional] а. дробный б. фракционный 3. [frosted] а. замерзший б. матовый 4. [from] из 5. [front] лицевая сторона; передний  
**frac** см. fracturing

## FracCADE

**FracCADE** [Computer-Aided Design & Evaluation for Fracture Stimulation] система автоматизированного проектирования и оценки вызова притока гидроразрывом

**fract** I. [fractionation] фракционирование 2. [fractionator] ректификационная колонна

**fraction** 1. фракция, частичный продукт перегонки 2. дробь || дробить 3. частица 4. излом; разрыв, перерыв

~ of oil recovered доля извлеченной нефти close cut ~ узкая фракция coarse ~ крупнозернистая фракция mol(ar) ~ молярная [мольная] доля, моль-ная долевая концентрация

**fractional** 1. дробный 2. фракционный (о перегонке) 3. парциальный 4. менее 1 л. с. (о двигателе)

**fracture** 1. трещина: разлом; перелом; разрыв 2. раздроблять (*породу*), образовывать трещины ~ with displacement *геол.* сброс ~ without displacement *геол.* диаклаз, разрыв без смещения brittle ~ хрупкое разрушение, хрупкий излом coarse-grained ~ крупнозернистый излом conjugated ~ s система трещин ductile ~ упругое разрушение; вязкое разрушение, вязкий излом

even ~ ровный излом; мелкозернистый излом fatigue ~ усталостное разрушение, усталостный излом; усталостная трещина fiber ~ волокнистый излом fine-grained ~ мелкозернистый [мелкокристаллический] излом flaky ~ шиферный [чешуйчатый] излом; излом с флокенами

gliding ~ вязкое разрушение, вязкий излом granular ~ зернистый излом intrinsic ~ s естественные, природные трещины (в *пласте*) lamellar ~ *см.* laminated fracture laminar ~ *см.* laminated fracture laminated ~ слоистый излом plastic ~ пластическое разрушение porcelain ~ фарфоровидный излом smooth ~ мелкозернистый излом tension ~ разрушение от растяжения; разрыв tension-shear ~ разрушение от среза [сдвига] при растяжении

torsion ~ спиральная трещина скручивания (в *кернах*, как *результат самозаклинивания*) wavy ~ волнистый излом; пластинчатый излом **fractured** трещиноватый **fracturing** 1. гидравлический разрыв пласта (*разрыв пород пласта закачкой жидкости под*

## frame

**F** *большим давлением*) 2. трещиноватость; рас- трескивание, образование трещин formation ~ {гидравлический} разрыв пласта hydraulic ~ гидравлический разрыв пласта multiple ~ 1. многократное пересечение рудного тела способом многозабойного бурения 2. многократный разрыв пласта reservoir ~ *см.* formation fracturing well ~ *см.* formation fracturing

**frag** [fragment] обломок, осколок

**fragile** ломкий, хрупкий

**fragment** фрагмент, остаток, кусок, обломок; осколок; часть

**fragmental** *геол.* обломочный, кластический

**frame** 1. станина (*напр. насоса*); рама; корпус; остов; каркас 2. ферма; балка 3. конструкция; сооружение, строение ~ of axes система координат ~ of the bit корпус долота A- ~ A-образная опора; A-образная рама; двуногая станина bit ~ корпус долота

**BOP** guide ~ направляющая рама противо- выбросового оборудования (*для спуска его к подводному устью скважины по направляющим канатам*)

BOP stack shipping ~ транспортная рама блока превенторов boring ~ буровая вышка girder ~ раскосная ферма jacking ~ портал подъемника (*самоподнимающегося бурового основания*) lattice ~ решетчатая конструкция load-bearing ~ несущая конструкция lower BOP ~ направляющая рама нижней части блока превенторов

lower marine riser guide ~ направляющая рама низа водоотделяющей колонны machine ~ корпус машины; станина машины middle BOP guide ~ средняя направляющая рама превенторов modular guide ~ сборная направляющая рама (*блока превенторов*) motor ~ корпус двигателя pod running ~ рама для спуска коллектора reference ~ система координат в пространстве

retrieving ~ извлекаемая рама riser connector ~ рама муфты водоотделяющей колонны riser guide ~ направляющая рама водоотделяющей колонны

rotary support ~ опорная рама ротора shear-off guide ~ срезная направляющая рама space ~ пространственная конструкция

## framework

subsurface manipulation ~ подводная манипуляторная рама (для ремонта подводного трубопровода)

telescoping guide ~ телескопическая направляющая рама (для спуска подводной телевизионной камеры к подводному устью скважины) TV guide line ~ кронштейн направляющего каната телевизионной камеры (для крепления конца направляющего каната) universal guide ~ универсальная направляющая балка или рама (предназначена для ориентированного спуска бурового инструмента и оборудования по направляющим канатам к подводному устью)

utility guide ~ универсальная направляющая балка или рама (предназначена для ориентированного спуска бурового инструмента и оборудования по направляющим канатам к подводному устью)

**framework** 1. остов, скелет, каркас; конструкция; решетка 2. геол. обрамление tectonic ~ тектоническое строение, основные элементы тектонического строения

**fran** [franchise] привилегия

**freefall** фрейфал; яс (раздвижная часть инструмента при ударном бурении)

**free-flowing** I. жидкотекучий 2. сыпучий

**freeze** I. прихват, заедание 2. прихватывать, заедать 3. примерзать, замерзать; замораживать; застывать

**freeze-back** повторное замерзание (растепленной вечной мерзлоты)

**freezing** I. прихват (инструмента в скважине) 2. замерзание, застывание, примерзание; замораживание

**freight** I. груз, фрахт || фраговать 2. фрахт, плата за провоз груза

bulk ~ груз внавалку или насыпью (без тары), намывной груз, навалочный груз, насыпной груз

**freq** [frequency] частота

**frequency** частота; периодичность (включения чего-либо)

base ~ собственная частота, основная частота

beat ~ частота биения cut-off ~

предельная частота low ~ низкая частота

natural ~ характеристическая или собственная частота колебаний

nominal ~ номинальная частота (приборов переменного тока) upper ~ наибольшая частота

**fresh** пресный (о воде), свежий (о растворе)

**friable** рыхлый; крошащийся; сыпучий, рассыпчатый; ломкий; хрупкий

## frzr

**friction** I. трение; сцепление 2. фрикционный 3. фрикционная муфта, фрикцион fluid ~ жидкостное трение; трение жидкости или газа liquid ~ см. fluid friction mechanical ~ механическое трение minute ~ капиллярное трение rod ~ гидравлическое сопротивление бурильной колонны; трение бурильной колонны о стенки скважины rolling ~ трение качения skin ~ поверхностное трение wall ~ 1. частичное прихватывание или под-клинивание (труб обсыпавшейся породой)

2. гидравлическое сопротивление (в трубах)

3. трение о стенки; поверхностное трение

**fringe** 1. граница (нефтеносной площади), зона выклинивания пласта; кайма; оторочка 2. сейсм. интерференционная полоса

**frit** спекаться, сплавлять, сплавляться (о сварочных материалах)

**F-R Oil** [fire-resistant oil] огнестойкое масло

**front** I. передняя сторона, лицевая часть; фронт 2. лобовой, торцевой 3. геол. фас сброса combustion ~ фронт горения [сгорания] drainage ~ фронт дренирования, граница области дренирования

flood ~ фронт заводнения, фронт продвижения воды

rounded ~ растянутый фронт вытеснения (напр. при наличии большой переходной зоны при заводнении)

sharp ~ резкий фронт вытеснения (при заводнении)

spherical wave ~ сейсм. сферический фронт волны

wave ~ фронт волны

**frontier** 1. неисследованная или неразработанная область 2. граница, предел 3. пограничный

**froth** 1. пена, вспенивание; пенный продукт (при флотации) 1. пениться

**frothing** вспенивание, пенообразование

**fros** см. fr 3

**frozen** 1. захваченный, застрявший (о трубах, инструменте) 2. замерзший, застывший; замороженный

**FRP** [fiberglass reinforced plastic] пластик, усиленный стекловолокном

**frs** [fresh] пресная (о воде); свежеприготовленный (о растворе)

**frt** [freight] 1. груз 2. фрахт

**frwk** [framework] каркас; конструкция

**frzr** [freezer] 1. кристаллизатор 2. морозильный аппарат

## framework

subsurface manipulation ~ подводная манипуляторная рама (для ремонта подводного трубопровода)

telescoping guide ~ телескопическая направляющая рама (для спуска подводной телевизионной камеры к подводному устью скважины) TV guide line ~ кронштейн направляющего каната телевизионной камеры (для крепления конца направляющего каната) universal guide ~ универсальная направляющая балка или рама (предназначена для ориентированного спуска бурового инструмента и оборудования по направляющим канатам к подводному устью)

utility guide ~ универсальная направляющая балка или рама (предназначена для ориентированного спуска бурового инструмента и оборудования по направляющим канатам к подводному устью)

**framework** 1. остов, скелет, каркас; конструкция; решетка 2. геол. обрамление tectonic ~ тектоническое строение, основные элементы тектонического строения **fran** [franchise] привилегия **freefall** фрейфал; яс (раздвижная часть инструмента при ударном бурении)

**free-flowing** 1. жидкотекущий 2. сыпучий **freeze** I. прихват, заедание 2. прихватывать, заедать 3. примерзать, замерзать; замораживать; застывать

**freeze-back** повторное замерзание (растепленной вечной мерзлоты)

**freezing** I. прихват (инструмента в скважине) I. замерзание, застывание, примерзание; замораживание

**freight** I. груз, фрахт || фрахтовать 2. фрахт, плата за провоз груза

bulk ~ груз внавалку или насыпью (без тары), намывной груз, навалочный груз, насыпной груз

**freq** [frequency] частота **frequency** частота; периодичность (включения чего-либо)

base ~ собственная частота, основная частота

beat ~ частота биения cut-off ~

предельная частота low ~ низкая частота

natural ~ характеристическая или собственная

частота колебаний

nominal ~ номинальная частота (приборов переменного тока) urreg ~ наибольшая частота **fresh**

пресный (о воде); свежий (о растворе) **friable** рыхлый; крошащийся; сыпучий, рассыпчатый; ломкий; хрупкий

152

## frzr

**friction** I. трение; сцепление 2. фрикционный 3. фрикционная муфта, фрикцион fluid ~ жидкостное трение; трение жидкости или газа liquid ~ см. fluid friction mechanical ~ механическое трение minute ~ капиллярное трение god ~ гидравлическое сопротивление бурильной колонны; трение бурильной колонны о стенки скважины rolling ~ трение качения skin ~ поверхностное трение wall ~ 1. частичное прихватывание или под-клинивание (труб обсыпавшейся породой)

2. гидравлическое сопротивление (в трубах)

3. трение о стенки; поверхностное трение

**fringe** 1. граница (нефтеносной площади), зона выклинивания пласта; кайма; оторочка 2. сейсм. интерференционная полоса

**frit** спекать, сплавлять, сплавляться (о сварочных материалах)

**F-R Oil** [fire-resistant oil] огнестойкое масло

**front** 1. передняя сторона, лицевая часть;

фронт 2. лобовой, торцевой 3. геол. фас сброса

combustion ~ фронт горения [сгорания] drainage ~ фронт дренирования, граница области дренирования

flood ~ фронт заводнения, фронт продвижения воды

rounded ~ растянутый фронт вытеснения (напр. при наличии большой переходной зоны при заводнении)

sharp ~ резкий фронт вытеснения (при заводнении)

spherical wave ~ сейсм. сферический фронт волны

wave ~ фронт волны

**frontier** 1. неисследованная или неразработанная область 2. граница, предел 3. пограничный

**froth** 1. пена, вспенивание; пенный продукт (при флотации) I. пениться

**frothing** вспенивание, ценообразование

**fros** см. fr 3

**frozen** 1. захваченный, застрявший (о трубах, инструменте) I. замерзший, застывший;

замороженный

**FRP** [fiberglass reinforced plastic] пластик, усиленный стекловолокном

**frs** [fresh] пресная (о воде); свежеприготовленный (о растворе)

**frt** [freight] I. груз 2. фрахт

**frwk** [framework] каркас; конструкция

**frzr** [freezer] 1. кристаллизатор 2. морозильный аппарат

FS 1. [forged steel] кованая сталь 2. [fractured sandstone] песчаник, подвергнутый гидроразрыву  
F&S [flanged and spigot] с фланцем и центрирующим буртиком

F/S I. [flange & side ] с фланцем и боковой стороной 2. [flange & screwed ] с фланцами и винтом

F-S Clay *фирм. назв.* аттапулы-итовый глинопопорошок для приготовления солевых растворов буровых растворов

**FST** см. FS 1

**FSWL** [from south-west line] от юго-западной линии

**ft** [foot, feet] фут, футы

**ft-c** [foot-candle] футосвеча

**ftg** I. [fittings] арматура (*трубопроводов*)

1. [footage] проходка в футах 3. [fooling] основание, опора, подшва: грунт **ft/hr** [feet per hour] футов в час **ft lb** [foot-pound ] футо-фунт **ft-lbs/hr** [foot-pounds per hour] футо-фунтов в час **ft/m** [feet per minute] футов в минуту P to F [face to face ] торец к торцу **FTP** 1. [final tubing pressure] конечное давление в насосно-компрессорной колонне

2. [flowing tubing pressure] давление в насосно-компрессорной колонне при фонтанировании

**FTS** [fluid to surface] (*расстояние*) от уровня жидкости в скважине до дневной поверхности

**ft/s** [feet per second ] футов в секунду **ft/sec** [feet per second ] футов в секунду **FtU** [Fort Union ] фортьюнион (*свита палеоцена третичной системы*)

**FU** [fill up] 1. заполнение (*скважины буровым раствором или пласта нагнетаемой водой*) 1. образование угла естественного откоса (*при растекании раствора*)

**fuel** I. топливо; горючее 2. питать топливом [горючим], заправлять

~ up заправлять горючим, заливать топливом diesel ~ дизельное топливо domestic ~ местное топливо: топливо коммунального назначения engine ~ моторное топливо (*бензин, керосин, дизельное топливо*)

gas ~ горючий газ, газовое моторное топливо gaseous ~ газовое [газообразное] топливо heavy ~ тяжелое топливо; нефть high-gravity ~ топливо с высоким значением плотности по шкале АНИ, легкое горючее

liquid ~ жидкое топливо

motor ~ см. engine fuel

oil ~ жидкое топливо, топливная жидкость (*нефть, мазут, нефтетопливо*)

**fuelling** заправка горючим [топливом]; обеспечение топливом

**fugacity** летучесть; фугативность; фугитивность  
**fulcrum** 1. точка опоры (*рычага*); центр шарнира, центр вращения; точка приложения силы; опорная призма 2. поворотный, шарнирный 3. средство достижения цели

**fume** испарение, пары; газы [дым, ядовитые газы] после отпалки || выделять газы; испаряться; превращаться в пар

**function** 1. функция, назначение, действие; принцип действия 2. функционировать, действовать; срабатывать 3. *pi* зависимости algebraic ~ алгебраическая функция arbitrary ~ произвольная функция ВОР ~ исполнительная функция противовыбросового пресентатора exponential ~ показательная функция logarithmic ~ логарифмическая функция

**funnel** воронка, раструб filling ~ наливная воронка Marsh ~ вискозиметр [воронка] Марша re-entry ~ воронка для повторного ввода (*спускаемого инструмента в устье подводной скважины*)

**funnel-shaped** с раструбом; воронкообразный

**furf** [furfural] фурфурол

**furn** [furnace] печь; топка

**furnace** печка, топка; горн boiler ~ котельная топка electric ~ электропечь

**turn & fix** [furniture and fixtures] мебель и принадлежности

**furrow** борозда, паз, продольная канавка; выемка

**Fus** [Fuson] фусон (*свита серии иньякара нижнего отдела меловой системы*)

**fuse** 1. фитиль, запал, бикфордов шнур; взрыватель, воспламенитель детонатора 2. плавкий предохранитель, плавкая вставка 3. плавиться, сплавляться, расплавляться plug ~ плавкий предохранитель, предохранительная пробка

**fused** 1. плавленный (о *флюсе*); расплавленный 2. снабженный плавкими предохранителями

**fusibility** плавкость, расплаваемость

**fusible** плавкий

**fusion** расплавление, сплавление, плавка, плавление; сплав

## **fat**

**fat** 1. [future] будущее 2. [futures] срочные контракты

**FV** [funnel viscosity ] условная вязкость, вязкость по воронке

**FVF** [formation volume factor] объемный коэффициент пласта

**FW** 1. [field well ] эксплуатационная скважина 2. [fresh water] пресная вода

**FWC** [field wildcat] доразведочная скважина

**FWD** [four-wheel drive] привод на четыре колеса

**fwd** [forward] 1. передний 2. вперед

**FWL** [from west line ] от западной линии

**fxd** [fixed] 1. неподвижный, стационарный 2. стабилизированный 3. связанный

**f-xin** [finely-crystalline ] мелкокристаллический

**FYI** [for your information] для вашего сведения

## G

- G 1.** [gas] газ 2. [Grashof] число Грасгофа  
**G-2** *фирм. назв.* вспенивающий агент [детергент] для буровых растворов  
**G-7 Super Weight** *фирм. назв.* железотитано-вый утяжелитель, используемый для приготовления раствора для глушения скважин  
**g** 1. [gauge] манометр; калибр 2. [gram] грамм 3. [gravity] сила тяжести, тяготение, притяжение 4. [gulf] залив  
**GA** [gallons of acid ] галлонов кислоты  
**ga** 1. [gage] а) эталон б) манометр 2. [gaged] калиброванный, номинального диаметра (о *стволе*) 3. [gaging] калибровка; контроль  
**gabbro** габбро  
**gadder** отбойный молоток; бурильный молоток; перфоратор  
**gadget** приспособление; устройство; техническая новинка  
**Gafen Fa-1** *фирм. назв.* вспенивающий агент для пресной, слабо- и среднеминерализованной воды  
**Gafen Fa-5** *фирм. назв.* вспенивающий реагент для высокоминерализованной [насыщенной солью ] воды  
**Gafen Fa-7** *фирм. назв.* вспенивающий агент для пресной и слабоминерализованной воды

154

## gang

- gaff** кран с талями (для перемещения нефте-продуктовых рукавов на пристанях)  
**GAGC** [ganged automatic gain control] групповой автоматический регулятор усиления  
**gage** *см. gauge*  
**gagging** холодная правка, холодная рихтовка; выпрямление  
**gaging** *см. gauging*  
**gain** 1. прирост; усиление; повышение; возрастание 2. прибыль  
 ~ in yield увеличение выхода (*продукта*) heat ~ прирост [увеличение] тепла; избыточное тепло volumetric ~ прирост объема water ~ выступание воды на поверхности;  
 отслоение воды бетона  
**gal** [gallon, gallons] галлон, галлонов  
**galena** свинцовый блеск, сульфид свинца, галенит  
**Gall** [Gallatin] галлатин (*свита нижнего отдела ордовикской системы и верхнего отдела кембрийской системы*)  
**gallery** 1. галерея 2. штрек, горизонтальная выработка; штольня 3. туннель; продольный канал 4. помост; площадка  
**galling** 1. износ; истирание металла 2. фрикционная коррозия 3. механическое повреждение поверхности; заедание; выработка (*по-верхности трения*)  
**gallon** галлон (*англ.—4,546 л; амер.— 3,785 л*) imperial ~ английский [имперский] галлон (*4.546 л*)  
**gallonage** объем в галлонах  
**gal/Met** [gallons per thousand cubic feet] галлонов на тысячу кубических футов  
**gal/mill** [gallons per minute ] галлонов в минуту  
**gal sol** [gallons of solution] галлонов раствора  
**galv** [galvanized] оцинкованный  
**galvanic** гальванический  
**galvanize** покрывать один металл другим (*электролитическим способом*)', оцинковывать, гальванизировать  
**galvanizing** гальванизация, цинкование; гальваностегия; электролитическое осаждение металла  
**gammagraphy** гаммаграфия, радиография  
**gamma-radiography** гамма-дефектоскопия  
**gang** 1. партия; бригада рабочих; смена 2. полный набор, комплект (*инструментов*) 3. агрегат  
 laying ~ бригада по прокладке трубопровода right-of-way ~ бригада, расширяющая трассу трубопровода



## gangway

**gangway** 1. переходный откидной мостик 2. переходная площадка 3. проход 4. мостки, подмостки

**gap** 1. зазор, промежуток, люфт; разрыв, щель, просвет, впадина резьбы 2. разрыв (*трубы и т. п.*) 3. зазор между свариваемыми кромками 4. интервал; пропуск, пробел 5. *геол.* горизонтальное смещение при сбросе air ~ at drilling condition просвет при бурении (*расстояние по вертикали от уровня спокойного моря до нижней кромки верхнего корпуса тлупогрузной буровой платформы во время бурения*)

air ~ 1. воздушный зазор; 2. искровой промежуток; разрядник annular ~ кольцевой зазор barren ~ участок месторождения, не содержащий нефти fit up ~ зазор, полученный при сборке joint ~ св. зазор в соединении; зазор между свариваемыми кромками spacing ~ зазор

spark ~ разрядник; искровой промежуток gapless не имеющий зазора, без зазора **gapping** неплотное прилегание, неплотное соприкосновение, зазор; расхождение швов

**gas** 1. газ, газообразное вещество || выделять газ; наполнять газом, насыщать газом 2. горючее; газолин; бензин || заправлять горючим

~ in solution растворенный газ accompanying ~ *см.* associated gas acetylene ~ газообразный ацетилен acid ~ кислый газ ( $H^2S$  или  $CO_2$ ) actual ~ реальный газ adsorbed ~ адсорбированный газ artificial ~ промышленный газ associated ~ попутный газ background ~ фоновый газ blow-down ~ продувочный газ bottled ~ жидкий пропан или бутан; газ в баллонах

butane-propane ~ бутано-пропановая смесь carbon-dioxide ~ углекислый газ ( $CO_2$ ) casing head ~ *см.* associated gas coercible ~ сжимаемый газ coke oven ~ коксовый газ combination ~ *см.* fat gas combustible ~ горючий газ combustion ~ *ес* дымовые газы, продукты горения compressed ~ сжатый газ condensed ~ *см.* liquid gas cushion ~ буферный газ (*общее количество газа, которое повышает давление в коллекторе от нуля до давления, необходимого для*

## gas

## G

*обеспечения потребного дебита в процессе извлечения*)

cyliдер ~ газ в баллонах dispersed ~ диспергированный газ dissolved ~ растворенный (в нефти) газ domestic ~ коммунальный газ (*расходуемый на бытовые нужды*)

dry ~ сухой газ, состоящий в основном из метана и этана

end ~ отходящий или хвостовой газ enriched ~ обогащенный газ escaping ~ улетающий газ; выделяющийся газ

exhaust ~ отработанный [выхлопной] газ exit ~ *см.* exhaust gas

extraneous ~ посторонний, непластовый газ fat ~ жирный газ, газ с большим содержанием паров бензина

flash ~ мгновенно выделяющийся газ flue ~ дымовой газ; топочный газ flush ~ газ, вышедший из-под контроля;

уход газа

formation ~ пластовый газ free ~ газ, выделившийся из раствора fuel ~ газообразное топливо, топливный газ high line ~ бутан ( $C_4H_{10}$ ) high pressure ~ газ высокого давления hydrocarbon ~ газообразный углеводород ideal ~ *см.* perfect gas imperfect ~ реальный газ inactive ~ *см.* inert gas

included ~ включенный газ; газ, изолированный в пустотах породы; растворенный в нефти газ

indifferent ~ нейтральный [индифферентный] газ

inert ~ инертный газ inflammable ~ горючий газ injected ~ газ, нагнетаемый в пласт lean ~ тощий

[сухой] газ (*с низким содержанием паров бензина*)

liquefied natural ~ сжиженный природный газ, СПГ

liquefied petroleum ~ сжиженный нефтяной газ, СНГ liquid ~ сжиженный газ marsh ~ метан,

болотный газ native ~ местный газ

natural ~ природный газ net ~ *см.* dry gas

noble ~ инертный [благородный] газ noxious ~ вредный или ядовитый газ occluded ~ включенный [окклюдируемый] газ; газ, содержащийся в пустотах горных пород oil ~ нефтяной газ

## **gaseous**

oxyhydrogen ~ гремучий газ perfect ~ идеальный [совершенный] газ petroleum ~ *см.* oil gas power ~ генераторный [топливный] газ processed ~ очищенный (*от сероводорода*) нефтяной газ producer ~ генераторный газ raw natural ~ неочищенный природный [нефтяной] газ recirculated ~ газ, закачиваемый в пласт после отбензинивания residual ~ остаточный газ residue ~ сухой [отбензиненный] газ retained ~ сорбированный газ rich ~ жирный, неотбензиненный газ rock ~ *см.* natural gas shallow ~ газ, поступающий с небольших глубин solution ~ растворенный в нефти газ sour ~ высокосернистый нефтяной газ town ~ коммунальный [бытового назначения] газ trip ~ скважинный газ (*при подъеме бурильной колонны*) unstripped ~ сырой [жирный] газ waste ~ отходящий газ; отработавший газ wellhead ~ *см.* associated gas wet ~ *см.* fat gas wet field ~ жирный попутный газ **gaseous** газообразный; газовый **gas-field** месторождение природного газа **gas-fired** работающий на газе, отапливаемый газом **gas-holder** газгольдер; газометр dish ~ мокрый газгольдер, газгольдер с жидкостным затвором dry seal ~ сухой газгольдер multisphere ~ сотовый газгольдер, секционный газгольдер **gasification** газификация, превращение в газ in situ ~ *см.* underground gasification oil ~ газификация нефти underground ~ подземная газификация **gasket** I. прокладка; набивка; уплотнение 2. сальник asbestos ~ асбестовая прокладка cover ~ уплотняющая прокладка для крышки heat-resisting ~ теплоустойкая прокладка lead ~ свинцовая прокладка ring ~ кольцеобразная прокладка, кольцевая набивка rubber ~ резиновая прокладка teflon ~ тефлоновая прокладка, прокладка из политетрафторэтилена **gasketed** собранный на прокладках, уплотненный прокладкой

156

## **gate**

**gas-lift** газлифт, газлифтная эксплуатация combination ~ комбинированный газлифт continuous ~ непрерывный газлифт intermittent ~ периодический [перемежающийся] газлифт **gasoline** [gasoline] бензин **gas-oil** газойль, сжиженный нефтяной газ **gasoline** газолин, *амер.* бензин casing head ~ *см.* natural gasoline natural ~ газовый бензин raw natural ~ нестабилизированный газовый бензин **gasometer** 1. газгольдер; газометр 2. газовый счетчик, газометр **gas-producer** I. газогенератор 2. скважина, дающая газ **gas-proof** газонепроницаемый, защищенный от газа **gasser** 1. газовая скважина 2. газовый фонтан **gassing** 1. выделение газа; газообразование 2. отравление газом 3. газовая дезинфекция **GASSP** [gas source seismic profiler] газозрывной сейсмический источник **gassy** I. газовый; газообразный 2. наполненный газом **gast** [gastropod] брюхоногое **gas-tight** газонепроницаемый, герметичный **gate** затвор; шибер; вентиль; заслонка; клинкетная задвижка automatic ~ автоматический затвор blow-off ~ спускная задвижка bottom ~ донный затвор (*бункера*) butterfly ~ дроссельный затвор cellar control ~ задвижка с регулировкой величины открытия плашек, устанавливаемая в шахте буровой скважины control ~ регулирующий затвор deep ~ глубинный затвор deflecting ~ отклоняющая заслонка discharge ~ задвижка на выкиде насоса, задвижка на напорном трубопроводе drum ~ секторный затвор emergency ~ аварийный затвор flap ~ клапанный затвор full ~ полностью открытый затвор hydraulic ~ гидравлический затвор in ~ входной клапан master (control) ~ фонтанная задвижка out ~ выходной клапан self-opening ~ автоматический затвор Shaffer cellar control ~ преентор фирмы «Шеффер» slide ~ 1. скользящий плоский затвор 2. шибер, шиберный затвор

## gathering

**gathering** собирание, сборка; комплектование  
~ of gas сбор газа {на нефтепромыслах} ~ of oil  
сбор нефти

**gauge** I. мера; масштаб; размер, калибр 2.  
шаблон, лекало; эталон 3. манометр; грубый  
измерительный прибор 4. сортамент 5. прибор для  
измерения жидкости и газов, измерительный  
прибор || измерять, проверять; калибровать,  
тарировать air ~ воздушный манометр alarm ~ см.  
alarm pressure gauge alarm pressure ~ сигнальный  
манометр bit ~ шаблон или калибр для долота bob  
~ поплавковый указатель уровня (в резервуарах)  
caliper ~ нутромер, каверномер casing ~ калибр для  
резьбы обсадных труб clearance ~ шуп  
cone ~ калибр для контроля конусности control ~  
контрольный калибр depth ~ глубинный манометр  
diaphragm ~ диафрагменный измерительный  
прибор  
differential pressure ~ дифференциальный манометр  
draft ~ см. differential pressure gauge drift diameter ~  
проходной шаблон drill pipe ~ калибр для проверки  
резьбы бурильных труб flow ~ расходомер gas ~  
газовый манометр gas pressure ~ см. gas gauge high-  
pressure ~ манометр высокого давления hole ~  
нутромер  
indicating liquid level ~ указатель уровня жидкости  
со шкалой  
internal thread ~ метчик-калибр level ~ указатель  
уровня, уровнемер line tension ~ индикатор  
натяжения каната liquid level ~ см. level gauge low-  
pressure ~ манометр низкого давления make up ~  
проверочный шаблон (при спуске труб)  
master ~ эталонный калибр measuring ~  
измерительный прибор (для грубых измерений)  
mercury ~ ртутный манометр mesh ~  
шкала сит  
«no-go» thread ~ непроходной резьбовой калибр  
oil ~ 1. указатель уровня нефтепродукта (в  
резервуаре); масляный шуп 2. нефтяной ареометр  
oil pressure ~ масляный манометр

## GCAW

plug ~ цилиндрический калибр или шаблон,  
вставной калибр, калибр для внутренних из-  
мерений  
pressure ~ манометр  
reference ~ контрольный [эталонный] калибр  
reference master ~ контрольный эталонный калибр  
ring ~ 1. пружинный манометр 2. калибр-кольцо,  
кольцевой калибр siphon ~ манометр для низких  
давлений, вакуумметр  
strain ~ тензометр  
subsurface recording pressure ~ глубинный самописец  
давления, глубинный самопишущий манометр  
давления  
subsurface recording temperature ~ скважинный  
самопишущий термометр tape depth ~ измеритель  
уровня в скважине test ~ проверочный манометр;  
контрольный калибр; эталон  
thread ~ резьбовой калибр [шаблон]; прибор для  
контроля параметров резьбы long torque ~ прибор  
для измерения момента, приложенного к  
машинным ключам torque ~ указатель крутящего  
момента; тор-сиометр  
tubular ~ трубный калибр water ~ 1. водяной  
манометр, водомер; водомерное стекло 2. давление  
в единицах измерения водяного столба weather ~  
барометр  
**gauged** калиброванный, измеренный, тари-  
рованный; номинального диаметра  
**gauger** замерщик (нефти)  
**gauging** замер, измерение высоты налива  
нефтепродукта (в резервуаре); калибровка; выверка;  
проверка; контроль remote ~ of tanks дистанционное  
измерение высоты налива резервуаров ~ of oil wells  
учет производительности нефтяных скважин  
push-button tank ~ автоматическое измерение  
продукции в резервуарах well ~ измерение дебита  
скважины  
**gauze** тонкая металлическая сетка, проволочная  
ткань  
**GB** [gun barrel] отстойный (о резервуаре),  
сточный (о промысловых водах)  
**GBDA** [gallons of breakdown acid] галлонов  
кислоты, применяемой для гидроразрыва  
**Gbo** [gumbo] (вязкая глина) гумбо  
**GC** 1. [gas-cut] газированный 2. [gas  
chromatography] газовая хроматография  
**g-cal** [gram-calorie] грамм-калория  
**GCAW** [gas-cut acid water] газированная  
подкисленная вода

**G**

## GCD

**GCD** [gas-cut distillate] газированный дистиллят  
**GCO** [gas-cut load oil] газированная нефть, закачиваемая в скважину при гидроразрыве

**GCLW** [gas-cut load water] газированная вода, закачиваемая в скважину при гидроразрыве

**GCM** [gas-cut mud] газированный буровой раствор

**GCO** [gas-cut oil] газированная нефть

**GCPD** [gallons of condensate per day ] галлонов конденсата в сутки

**GCPH** [gallons of condensate per hour] галлонов конденсата в час

**GCR** [gas-condensate ratio] газовый фактор конденсата

**GCSW** [gas-cut salt water] газированная соленая вода

**GCW** [gas-cut water] газированная вода

**GD** [Glen Dean lime] известняк глендин (*свита отдела честер миссисипской системы Среднеконтинентального района*)

**gd** [good ] свежий, годный

**Gdid** [Goodland] гудленд (*свита зоны фредериксберг серии команче меловой системы*)

**gd o&t** [good odor & taste] хороший запах и вкус

**GDR** [gas-distillate ratio] газодистиллятное соотношение

**GE** 1. [grooved ends] концы с желобками 2. [geological engineer] инженер-геолог

**gear** 1. шестерня, зубчатое колесо, зубчатая передача || сцепляться, входить в зацепление 2. привод 3. механизм; приспособление; устройство || приводить в движение (*механизм*) 4. инструмент ~down переключать на более низкую скорость, уменьшать скорость, замедлять belt ~ ременная передача; приводной ремень cam ~ кулачковый механизм change over speed ~ *см.* gearbox clutch ~ кулачковая передача control ~ механизм управления, распределительный механизм

differential ~ 1. компенсатор, уравниватель 2. дифференциальная передача differential reversing ~ реверсивная передача коническими зубчатыми колесами friction ~ фрикционная передача friction bevel ~ коническая фрикционная передача

hand ~ ручной привод; механизм с ручным приводом

hoisting ~ подъемное приспособление lifting ~ подъемный механизм

158

## gel

low ~ первая [малая] скорость; шестерня первой передачи

oil ~ гидравлический привод, гидравлическая передача

pinion ~ ведущая шестерня planetary ~ планетарная передача [шестерня]

pumping ~ редукционная передача станка-качалки

radial ~ эксцентричный привод reducing ~ *см.*

reduction gear reduction ~ редуктор, редукционная передача

reversing ~ реверсивный механизм, механизм перемены направления движения; переходное устройство (в *трубопроводе*) safely ~

предохранительное устройство speed ~ передача для изменения скорости;

ускоряющая передача tackle ~ талевый червяк; детали талей worm ~ червячный редуктор,

червячная передача

**gear-box** коробка передач, коробка скоростей

**geared** 1. сцепленный; имеющий привод 2. с зубчатой передачей

**geared-down** с замедляющей передачей; с уменьшенной скоростью

**geared-up** с повышающей передачей; с увеличенной скоростью

**gearing** 1. зубчатая передача; зубчатое зацепление 2. механизм привода 3. кинематика positive ~ непосредственная передача, прямое соединение

**gearless** без зубчатых колес, не имеющий зубчатой передачи

**gearmotor** редукторный двигатель

**gearshift** 1. коробка передач, коробка скоростей 2. переключение передач; переключение механизма

**G Egg** [Goose Egg] гус-эгг (*свита триасовой и пермской системы*)

**gel** 1. гель, студенистый осадок || застудневать, загустевать, желатинизировать 2. глина ~ 10 min статическое напряжение сдвига после 10 мин покоя

~ initial начальное статическое напряжение сдвига

aqueous ~ водный гель

flat ~ состояние, при котором прочность геля через 10 мин покоя практически равна начальной прочности

hydrocarbon ~ углеводородный гель, гидрогель

initial ~ *см.* gel initial silica ~ силикагель, гель кремневой кислоты

## gel

zero-zero ~ раствор с нулевым (*начальным и 10-мин*) предельным статическим напряжением сдвига

**gel** [gelly-like colloidal suspension] гелевид-ная коллоидная суспензия

**Gel Air** *фирм. назв.* анионный вспенивающий агент для бурения с очисткой забоя воздухом

**Gel Con** *фирм. назв.* смесь неорганических материалов и органических полимеров, применяемая для регулирования вязкости и фильтрационных свойств буровых растворов с низким содержанием твердой фазы

**Gel Flake** *фирм. назв.* целлофановая стружка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Gel Foam** *фирм. назв.* гранулированный материал из пластмассы (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**gelatine** 1. желатин; студень 2. нитроглицерин blasting ~ гремучий студень; динамит; гремучая смесь

**gelatination** застудневание, желатинизация, образование студня

**gelatinous** студенистый, желатинозный; коллагеновый

**gelation** структурообразование, гелеобразование; застудневание, желатинирование

**gel-cement** гелецемент (с *добавкой бентонита*)

**gel-forming** структурообразующий **gelled** загущенный, желатинизированный **gelling** гелеобразование, превращение в гель, желатинизация, желатинирование, застудневание ~ on standing переход раствора в гель в состоянии покоя, тиксотропия раствора **gelometer** гелеметр

**Geltone** *фирм. назв.* реагент-структурообразователь для буровых растворов на углеводородной основе **gen** [generator] генератор **general** 1. общий; генеральный 2. капитальный (о *ремонте*)

**generalize** обобщать, сводить к общим законам **generate** 1. генерировать; вырабатывать; производить 2. *матем.* образовывать поверхность

**generation** 1. генерация; генерирование; создание; воспроизведение; образование 2. *матем.* функциональное преобразование eddy ~ вихреобразование

putrefactive ~ образование (*нефти*) гнилостным разложением

**generator** генератор (*тока, газа*); всякий источник энергии (*тепловой, электрической и пр.*) alternating current ~ генератор переменного тока foam ~ пеногенератор gas ~ газогенератор producer gas ~ см. gas generator turbine ~ турбогенератор

**generatrix** 1. *матем.* образующая (*поверхности*) 2. генератриса, производящая функция ~ of tank образующая стенка резервуара

**genesis** происхождение, генезис ~ of oil см. oil genesis

~ of sediment генезис осадочной породы oil ~ генезис [происхождение] нефти

**gen!** [general] общий

**gentle** 1. пологий, плавный 2. легкий (*об ударе*) 3. слабый (о *ветре*)

**genuine** настоящий, подлинный

**geoanticline** геоантиклиналь, региональная антиклиналь

**geochemistry** геохимия

**geochronology** геохронология, геологическое летоисчисление

**geodesy** геодезия

**geodetic** геодезический

**geog I.** [geography] география 2. [geographical] географический

**Geograph** *фирм. назв.* джеограф (*устройство для сейсморазведки, состоящее из груза, падающего с высоты для возбуждения сейсмических волн*)

**geol I.** [geology] геология 2. [geological] геологический 3. [geologist] геолог

**geological** геологический

**geologist** геолог field ~ полевой геолог

**gcolograph** автоматический прибор, регистрирующий скорость проникновения долота в породу

**geology** геология area! ~ региональная геология

economic ~ прикладная геология exploration ~

поисковая геология field ~ полевая геология oil ~

геология нефти petroleum ~ см. oil geology practical ~

прикладная геология tectonic ~ структурная

геология, тектоника

**Geol Surv** [geological survey] геологическая

разведка, геологическая съемка

**geometry** геометрия field ~ геометрия

месторождения

**Geop I.** [geophysics] геофизика 2. [geophysical]

геофизический

## geophone

**geophone** сейсмограф, геофон *uphole* ~ контрольный сейсмограф, установленный около устья скважины

**geophys I.** [geophysics] геофизика 2. [geophysical] геофизический

**geophysical** геофизический

**geophysics** геофизика

**geopotential** геопотенциал || геопотенциальный

**geosyncline** геосинклиналь

**geotectocline** геотектоклиналь

**geotectonic** тектонический, геотектонический, структурный

**geotherinal** геотермический

**geotherinic см. geothermal**

**get I.** доставать; получать 2. делаться, становиться 3. добывать; вынимать; извлекать ~ a ball on налипании [«наматывание»] глинистого сальника на буровой снаряд ~ out of control начать выбрасывать; фонтанировать (о скважине) ~ under ликвидировать

**GFLU** [good fluorescense] хорошая флуоресценция

**GGW** [gallons of gelled water] галлонов загущенной воды

**GH** [Greenhorn] гринхорн (*известняки верхнего отдела меловой системы*)

**GHO** 1. [gallons of heavy oil] галлонов тяжелой нефти 2. галлонов тяжелого дизельного топлива

**GI** 1. (gas injector) устройство для нагнетания газа 2. [gas injection] нагнетание газа в пласт

**gib** планка; направляющая рейка; направляющая призма; клин, контрклин, вкладной клин; прижимной клин; шпонка с выступом; натяжная чека

**GIH** [going in hole] спуск бурового инструмента в скважину

**gil** [gilsonite] гильсонит

**gilsonite** гильсонит (*твердый углеводородный минерал: блестящая хрупкая разновидность асфальтита*)

**gimbals** универсальное шарнирное соединение, универсальный подвес

**gin** подъемный кран; лебедка; ворот;

козлы

**Gina** [Galena] 1. галена (*свита верхнесреднего ордовика, Среднеконтинентальный район*) 1. свинцовый блеск, галенит

**girder** пояс крепления (*вышки*), балка, брус; перекладина; прогон, ферма; распорка; опора box ~ коробчатая [пустотелая] балка

**girth** пояс вышки; распорка; перемычка; продольная балка; прогон

160

## gnd

**give** 1. давать; отдавать 2. податливость; упругость; эластичность || подаваться; быть эластичным; прогибаться; коробиться 3. усадка, сжатие крепи (*под давлением*) 4. зазор, «игра», люфт

**GIW** [gas-injection well] газонагнетательная скважина

**GJ** [ground joint] притертое соединение

**GL** 1. [gas lift] газлифт || газлифтный 2. [ground level] уровень земли 3. [gathering line] сборная линия (*внутрипромысловой системы сбора нефти*)

**GL** [gathering line] сборная линия

**gl** [glassy] зеркальный, гладкий

**GLA** [gas lift available] имеется возможность газлифтной эксплуатации

**glacial** 1. ледниковый, гляциальный 2. ледяной

**gland** уплотнение, набивка; сальник: прокладка сальника, нажимная втулка сальника bellows seal ~ сальник с сифонным уплотнением packing ~ набивной сальник sealing ~ уплотнительная [сальниковая] набивка

**glass** 1. стекло || остеклять (*вставлять стекла*) 2. стеклянная посуда fiber ~ стекловолокно gauge ~ 1. нефтеммерное стекло 2. указатель уровня 3. водоуказатель liquid (silica) ~ жидкое стекло water ~ 1. жидкое стекло (Na<sup>+</sup>SiO<sub>4</sub>) 2. водомерное стекло; водомерная трубка

**glass-concrete** стеклобетон

**glau** [glauconite] глауконит

**Glen** [Glenwood] гленвуд (*свита отдела шамплейн среднего ордовика*)

**glide** скольжение; плавное движение || скользить; плавно двигаться

**GLO** [General Land Office] главное земельное управление (*штата Техас*)

**globe** 1. колпак, чаша 2. шар 3. колокол (*воздушного насоса*) 4. земной шар

**globule** шарик: капля; глобула

**Glor** [Glorieta] глориета (*песчаник отдела леопард пермской системы, западный район Скалистых гор*)

**GLR** [gas-liquid ratio] газожидкостное соотношение, газожидкостный фактор

**gis** [glass] стекло

**glyc** [glycol] гликоль

**glycol** гликоль, двухатомный спирт (*общее название, напр. этиленгликоль*) polyethylene ~ полиэтиленгликоль

**gnd** 1. [grained] зернистый 2. [ground] молотый

## gneiss

**gneiss** гнейс

**GM I** [ground measurement] наземные измерения (*угла возвышения*) 1. [gravity meter] гравитометр

**gm** [gram] грамм

**GMA** [gallons of mud acid] галлонов глино-кислоты

**gm-cal** см. **g-cal**

**G&MCO** [gas and mud-cut oil] газированная и загрязненная буровым раствором нефть

**g-mole** [gram molecular weight] грамм-молекулярная масса

**gmy** [gummy] липкий, клейкий

**gns** [gneiss] гнейс

**GO** 1. [gallons of oil] галлонов нефти 2. [gelled oil] загущенная нефть

**G&O** [gas and oil] газ и нефть

**GOC** [gas-oil contact] газонефтяной контакт, ГНК

**G&OCM** [gas and oil-cut mud] буровой раствор, содержащий газ и нефть

**go-devil** 1. приспособление, сбрасываемое в скважину (*шток для разрушения диафрагмы, для открытия клапана*) 2. скребок для чистки нефтяных трубопроводов  
**radioactive isotope** ~ трубопроводный скребок с радиоактивными элементами (*для прослеживания пути скребка в трубопроводе*)

**GODT** [gas odor distillate taste] с запахом газа и вкусом дистиллята

**Goe** [Georgetown] Джорджтаун (*свита зоны уошито сери команче меловой системы*)

**go-gauge** проходной калибр

**go-off** 1. перестать давать добычу (*о скважине*) 1. взрываться; выстреливать

**GOH** [going out of hole] подъем бурового инструмента из скважины

**going** 1. идущий; движущийся 2. работающий, действующий (*о механизме*) **going-in** спуск инструмента (*в скважину*) **Gol** [Golconda lime] известняк свиты голко-нда (*отдел честер миссиссипской системы*)

**goniometer** гониометр, угломер, зеркальный эккер reflecting ~ отражательный гониометр

**goods** товар(ы), изделия; материалы; груз oil country tubular ~ трубы, применяемые в нефтяной промышленности; трубы нефтяного сортамента tubular ~ трубные изделия; трубная арматура; трубы, применяемые в нефтяной промышленности

**gooseneck** 1. предмет S-образной формы 2. двойное колено S-образной формы 3. S-об-разная труба 4. гибкая муфта 5. горловина (*вертлюга*)

## gr.

**GOPD** [gallons of oil per day] галлонов нефти в сутки

**GOPH** [gallons of oil per hour] галлонов нефти в час

**GOR** [gas-oil ratio] газовый фактор

**gouge** 1. полукруглое долото или стамеска || долбить (*долотом, стамеской*) 1. выполнение трещины или пустоты в породе (*мягким и твердым материалом*) 3. геол. жильная глина, мягкий глинистый зальбанд

**gov** [governor] 1. регулятор 2. губернатор

**govern** регулировать, управлять

**governing** регулирование, управление bypass ~ регулирование перепуском, байпас-ное регулирование

**governor** 1. регулятор, управляющее устройство 2. уравниватель хода 3. регулирующий клапан ball ~ грузовой [шаровой, центробежный] регулятор butterfly ~ дроссель overspeed ~ регулятор частоты вращения;

центробежный регулятор pressure ~

регулятор давления rimp ~ регулятор

насоса speed ~ регулятор скорости

**govt** [government] правительство

**GP** 1. [gas pay] газоносный коллектор 2. [gasoline plant] газобензиновый завод, газобензиновая установка

**G/P** [gun perforate] прострелять пулевым перфоратором

**g-p.** [gauge pressure] манометрическое давление

**GPC** [gas purchase contract] контракт о закупке газа

**GPD** [gallons per day] галлонов в сутки

**GPH** [gallons per hour] галлонов в час

**GPM** 1. [gallons per minute] галлонов в минуту 2. [gallons per mile] галлонов на милю

**gpM** [gallons per thousand cubic feet] галлонов на тысячу кубических футов (*1 гал / 1000 куб. фут = 1,337 л / 10 куб. м*)

**GPS** [gallons per second] галлонов в секунду

**GR** 1. (gamma ray logging tool) прибор гамма-каротажа 2. [Glen Rose] глен-роуз (*свита зоны тринити сери команче меловой системы*)

**gr** 1. [ground] молотый 2. [grain] гранула, зернышко 3. [grease] (*консистентная*) смазка 4. [gram] грамм 5. [gravity] сила тяжести; тяготение, притяжение; удельный вес 6. [grade] степень; категория, градус; сорт, марка нефти и нефтепродуктов

**gr.** [gear ratio] передаточное отношение

## G

## GRA

**GRA** [gallons of regular acid ] галлонов неконцентрированной и незамедленной кислоты

**grab** ловильный инструмент, применяемый в бурении; захват; ловитель инструмента || захватывать

bailer ~ крючок для ловли оставшейся в скважине желонки

collar ~ ловильный инструмент для захвата оставшегося инструмента за шейку (*при сорванной резьбе*)

pipe ~ ловильный инструмент для труб горе ~s крючки для ловли оборванного каната

sand pump ~ см. bailer grab screw ~ ловильный метчик tool joint screw ~ ловильный метчик с направляющей воронкой

whipstock ~ захват для извлечения уипстока [отклоняющего клина]

**graben** геол. грабен

**grabler:**

casing ~ ключ для обсадных труб

**grad** 1. [gradual] постепенный 2. [gradually] постепенно

**gradation** 1. постепенный переход из одного состояния в другое; постепенность, градация; ряд ступеней 2. гранулометрия, гранулометрический состав; подбор гранулометрического состава

**grade** 1. градус || градуировать 2. качество, марка, сорт || сортировать 3. степень 4. уровень 5. фракция 6. уклон, наклон; покатость;

подъем

~ of steel сорт [марка] стали

high ~ высококачественный, высокосортный, первоклассный

**graded** 1. градуированный, калиброванный 2. сортированный, подобранный по фракциям 3. наклонный

**gradient** 1. градиент; перепад (*давления или температуры*)!, уклон; скат; наклон; падение; крутизна уклона ~ of gravity градиент силы тяжести constructional ~ геол. первоначальное падение downward ~ величина [угол] уклона falling ~ уклон

flowing pressure ~ градиент давления при движении жидкости (*в пласте или в подъемных трубах*)

frac ~ см. fracture gradient fracture ~ градиент давления гидроразрыва пласта

geothennal ~ геотермический градиент hardness ~

градиент твердости heavy ~ крутой уклон

162

## grained

hydraulic ~ гидравлический градиент low ~ пологий уклон; пологое падение mud-pressure ~ градиент давления бурового раствора

potential ~ градиент потенциала; изменение потенциала

pressure ~ перепад давления; градиент давления; напорный градиент rising ~ подъем

saturation ~ градиент насыщения steady ~ сплошной [равномерный] уклон steep ~ крутой уклон; крутой градиент temperature ~

геотермический градиент; перепад температур; градиент температуры thermal ~ перепад температур, температурный градиент

**grading** 1. нивелирование, выравнивание, профилирование, разбивка по уровню 2. сортировка по крупности; калибровка; классификация, подбор фракций 3. гранулометрический состав 4. обогащение average ~ средний гранулометрический состав; обычный средний подбор фракций coarse ~ 1. подбор крупных фракций 2. гранулометрический состав без мелких фракций fine ~ подбор мелких фракций mechanical ~ 1. гранулометрический состав 2. механическая классификация size ~ сортировка по крупности; гранулометрия по размеру

**gradiometer** градиометр, измеритель уклонов

**graduate** 1. цилиндр с делениями, мензурка 2., градуировать, калибровать; наносить деления; располагать по ступеням 3. закончить курс (*напр. вуза*)

**graduated** снабженный делениями, градуированный; со шкалой

**graduation** 1. градация 2. градуировка; деления 3. сортировка 4. гранулометрический состав

**grain** 1. зерно, отдельная частица (*минерала*), крупинка; песчинка; гранула 2. волокно, жилка; фибра 3. строение, структура 4. грануляция 5. геол. жила

closely packed ~s плотно уложенные зерна coarse ~ крупное зерно, крупнозернистая структура

fine ~ мелкое зерно; мелкозернистая структура open ~ крупная пористость rounded ~s скатанные зерна (*песка*)

**grained** 1. зернистый, гранулированный 2. волокнистый close ~ см. fine grained coarse ~ грубозернистый, крупнозернистый



## graininess

fine ~ мелкозернистый, тонкозернистый hard  
~ *СМ.* coarse grained **graininess** зернистость  
**grain-oriented** с направленной кристаллизацией; с ориентированной структурой **grainy** зернистый, гранулированный **gran** [granite] гранит  
**Granos** [Graneros] гранерос (*глины верхнего мела, Среднеконтинентальный район*) **grant** право на разработку, концессия **granular** зернистый, гранулированный (*о структуре*)  
**granularity** зернистость, гранулометрический состав  
**granulated** зернистый, дробленый, раздробленный, измельченный, гранулированный  
**granulometry** гранулометрия **Gran W** [granite wash] гранитная россыпь **гар** [gaptolite] граптолит **graph** графическое изображение; кривая зависимости; график; диаграмма: номограмма **бар** ~ диаграмма, изображенная столбиками **time-distance** ~ горизонтальный годограф  
**graphic(al)** графический; чертежный; изобразительный **graphically** графически **graphite** графит  
**flaky** ~ чешуйчатый [пластинчатый] графит (*смазочная добавка к буровым растворам*) **free** ~ свободный графит **graphitic** графитовый; содержащий графит **gr API** [gravity, API] плотность в градусах АНИ  
**grapple** крюк; захват, плашки ловильного инструмента || зацеплять, захватывать; закреплять анкерами **pipe** ~ трубный захват  
**grasp** схватывание; зажимание; сжатие || схватывать: зажимать  
**grav I.** [gravel] гравий || гравийный 2. [gravity] вес; сила тяжести  
**gravel** гравий; крупный песок; галечник coarse ~ крупный гравий, галечник fine ~ мелкий гравий  
loose ~ рыхлый грунт, свежерассыпанный гравий **gun** ~ наносный гравий  
sandy ~ гравий с песком, гравийно-песчаная смесь sea ~ морской гравий  
**gravimeter** гравиметр (*прибор для определения плотности*)  
Нааіск gas ~ газовый гравиметр Хаалька Hoyt ~ гравиметр Хойта torsion ~ крутильный гравиметр

## grind

«zero-length» spring ~ гравиметр с пружиной «нулевой длины»  
**gravimetric (a1)** весовой; гравиметрический **gravimetry** гравиметрия geodetic ~ геодезическая гравиметрия **gravitate** передвигаться под действием силы тяжести, двигаться самотеком; обогащать гравитационным методом  
**gravitation** сила тяжести, гравитация, притяжение, тяготение **gravitational** гравитационный **gravity I.** плотность, плотность в градусах Американского нефтяного института (*АНИ*) 2. сила тяжести, вес  
API ~ плотность в градусах Американского нефтяного института (*АНИ*) **apparent specific** ~ кажущаяся плотность **Baume** ~ плотность в градусах Бомё **observed** ~ наблюдаемая сила тяжести **specific** ~ плотность (*в метрических единицах*)  
**Gray** [Grayson] грейсон (*свита зоны уоши-то серии команче меловой системы*)  
**grd** [ground] 1. заземление 2. молотый  
**grdg** [grading] сортировка по крупности; гранулометрический состав  
**GRDL** [guard log] электрокаротаж с экранированным электродом  
**grd loc** [grading location] выравнивание площадки  
**grease** консистентная [густая] смазка; солидол; тавот; жир; сало || смазывать **ageing-resistant** ~ стабильная консистентная смазка  
**all-purpose** ~ универсальная консистентная смазка **antifriction bearing** ~ консистентная смазка для подшипников качения **cup** ~ консистентная смазка, солидол **EP** ~ *см.* extreme pressure **grease extreme pressure** ~ консистентная смазка с противозадирными присадками **graphite** ~ графитная консистентная смазка **joint** ~ смазка для резьбовых соединений **lead** ~ свинцовая консистентная смазка **lubricant** ~ консистентная смазка  
**grease-proof** жиронепроницаемый  
**Green Band Clay** *фирм. назв.* высокодисперсный бентонитовый глинопорошок  
**grid** 1. сетка 2. решетка 3. отверстие сита **gas** ~ сеть газоснабжения  
**grill** решетка  
**grilled** огражденный решеткой, с решетчатым ограждением  
**grind** 1. измельчать; дробить; молотить, размалывать; истирать 2. шлифовать; полировать; притирать

## G

## grindability

**grindability** 1. размалываемость; измельчаемость 2. способность к полированию; шлифовность

**grinder** 1. шлифовщик 2. шлифовальный станок; точило 3. мельница; дробилка 4. дисковый истиратель (для измельчения руды) ball ~ шаровая мельница

**grinding** 1. измельчение; дробление; растирание; размалывание 2. шлифовка; притирка; шлифование

coarse ~ крупное дробление; грубый помол fine ~ 1. тонкое шлифование; чистовое шлифование 2. тонкий помол

**grip** 1. закрепление, зажим, захват; тиски || ухватить, зажать; захватить; закреплять

2. ручка, рукоятка, черенок 3. цапга, разрезной зажимной патрон

adjuster ~s зажимы для насосных штанг finder ~ скважинный ловильный инструмент pipe ~ шарнирный ключ; трубный ключ; цепной ключ

socketed ~ соединительная муфта с внутренним зажимом

wall ~ держатель пробки, забитой в ликвидированную скважину

**gripper** хватное устройство, захват; клещи

**gripping** зажим; захват, закрепление **grit** 1. гравий; крупнозернистый песок; щебень; крупные куски разбуренной породы; каменная мелочь 2. перфорированный лист; сито (*grohota*); ячейка сита

3. металлические опилки 4. grit, твердые спекшиеся частицы ингредиента calcareous ~ известковистые песчаные пласти **gritstone** крупнозернистый, грубый песчаник **GRk** [gas rock] газоносная порода **grnk** [granular] гранулированный, зернистый

**Grn Riv** [Green River] грин-ривер (*свита эоцена третичной системы*)

**grn sh** [green shale] зеленый сланец **groove** 1. паз; канавка; выемка; желобок; бороздка; прорез; шлиц; фальц || делать пазы, канавки; желобить 2. подготовка [разделка] кромок (*под сварку*) || подготавливать [разделять]

кромки cutter ~ межвенцовая расточка key ~ желобок [паз] для шпонки, шпоночная канавка [гнездо]

lock ring ~ проточка под замковое кольцо mud ~ промысловая канавка racking ~ желобок для набивки pulley ~ желобок блока sheave ~ желобок шкива, блока или ролика

**grooved** 1. желобчатый, бороздчатый, рифленый 2. с подготовленными кромками

## grouting

(о соединении); с выемкой; с канавкой; с желобком

**grooving** нарезание пазов [канавок]; выдалбливание желобков

**gross** 1. большой, объемистый 2. крупный, грубого помола 3. валовой; брутто 4. масса

**ground** 1. земля, грунт, почва, порода 2. порода выработки; основание пласта 3. эл. заземление || заземлять

above ~ на поверхности земли; поверхностный; наземный

broken ~ разрушенная [сильно трещиноватая] порода; пересеченный рельеф (*местности*)

level ~ ровное место

loose ~ несвязанная [несцементированная] порода, сыпучая порода, обрушенная порода quick ~ пльвун

ravelly ~ обломочная [обрушающаяся] порода rough ~ сильно трещиноватая, разрушенная или кавернозная порода watered ~ водоносный грунт

**grounded** 1. заземленный, присоединенный к земле 2. замкнутый на землю; пробитый на землю

**ground-in** пригнанный; притертый; приточенный; пришлифованный

**grounding** заземление

**group** 1. группа; класс || группировать; классифицировать 2. хим. радикал wave ~ группа (*сейсмических*) волн

**grouped** связанный

**grouping** 1. группировка 2. группирование ~ of wells кустовое бурение

**grout** жидкий строительный раствор; жидкое цементное тесто || заливать жидким строительным раствором; покрывать жидким цементным тестом; штукатурить ~ in заливать цементным раствором

clay-chemical ~ глинистый раствор с добавкой химических реагентов colloidal cement ~ коллоидальный цементный раствор

fluid cement ~ жидкий цементный раствор non-shrink ~ безусадочный (*цементный*) раствор

**grouter** устройство для нагнетания цементного раствора

**grouting** цементация, нагнетание цементного раствора; заливка жидким строительным раствором

~ of rock foundation цементация скального основания

cement ~ цементный раствор || закрыть трещины в стенках скважины; придать устой-

## grroy

чивость стенкам скважины (*закачкой под давлением жидкого цементного раствора*);

связать, укрепить, придать монолитность скальным породам (*закачкой цементного раствора через густую сеть специальных скважин*)

long-hole ~ цементирование [укрепление] трещиноватых пород закачкой цемента через сеть глубоких скважин pile ~ цементирование свай pressure ~ цементирование трещин; скрепление раздробленных скальных пород закачкой цементного раствора через скважины short-hole ~ цементирование трещиноватой породы с помощью мелких скважин

grroy [gross royalty] часть нефти или газа, передаваемая владельцу земли нефтегазодобывающей фирмой в оплату за аренду

GRS [graded rock salt] гранулированная каменная поваренная соль

grs [gross] валовой; брутто

Gr Sd [gray sand] серый песчаник

grtg [grating] решетка, сетка

grty [gritty] песчанистый, содержащий песок

grummet 1. прокладка, прокладочное кольцо; прокладка с суриком для уплотнения стыков трубопроводов 2. шайба 3. втулка 4. коуш

grvt [gravitometer] гравитометр

gr wt [gross weight] вес брутто

gry [gray] серый

GS 1. [gas show] газопроявление, признаки газа 2. [Geological Society] Геологическое общество (США)

GSC [gas sales contract] контракт о продаже газа

GSG [good show of gas] заметные признаки газа

GSI [gas well shut-in] закрытая газовая скважина

gskt [gasket] 1. прокладка, набивка, уплотнение 2. сальник

GSO [good show of oil] заметные признаки нефти

GST [gamma spectrometry log] спектрометрический гамма-картаж

GSW [gallons of salt water] галлонов соленой воды

gsy [greasy] жирный, маслянистый

gt [gross ton] длинная тонна

GTS [gas to surface] прохождение газа до поверхности (во времени)

GTSTM [gas too small to measure] незначительные количества газа (*нерегистрируемые газоанализатором*)

## gullet

GTU [guide line tensioning unit] натяжное устройство направляющих канатов

GTU [gravity] сила тяжести

GU [gas unit] газобензиновая установка

gu [gravity unit] единица ускорения свободного падения

guard 1. охрана || охранять 2. ограждение; защитное устройство || ограждать 3. упор, ограничитель отклонения или хода горе ~ предохранительный щит на талевом блоке

safety ~ предохранительное устройство; щит; щиток; ширма

shock ~ буровой амортизатор

wire ~ предохранительная сетка

guide 1. направление; направляющее приспособление; переводная вилка ременной передачи; кондуктор || управлять, направлять 2. геол. направляющая жила 3. pi направляющие

bell ~ направляющий раструб, направляющая воронка

casing ~ направляющее устройство для обсадных труб

centering ~ направляющий (*или центрирующий*) фонарь

choke and kill tubing ~ направляющая линий штуцерной и для глушения скважины knuckle ~ шарнирный отклонитель или дефлектор; шарнирное соединение piston (rod) ~ направляющая для поршневого штока

screw grab ~ направляющая воронка для лоповильного метчика

shoe ~ башмачная направляющая насадка sinker bar ~ фонарь ударной штанги tap ~ направляющее приспособление для лоповильного метчика

travelling block ~ направляющая талевого блока (*предотвращающая раскачивание талевого блока при качке бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы*)

wall-cleaning ~ проволочный скребок [ерш] для очистки стенок скважины от глинистой корки

wave ~ сейсм. проводник wire line ~ приспособление для направления ходового конца каната

guided управляемый

Gulf 1. северная часть побережья Мексиканского залива 2. *с.м.* Gulf of Mexico 3. *с.м.* Persian Gulf

~ of Mexico Мексиканский залив Persian ~ Персидский залив

gullet геол. трещина напластовывания

## G

## gum

**gum** 1. смола 2. амер. резина 3. *pi* смолы (в светлых нефтепродуктах) arabic ~ гуммиарабик, арабийская камедь (добавка к буровым растворам) guaiac ~ гуаровая смола natural ~ камедь, растительный клей xanthan ~ кантановая смола

**gumbo** гумбо (темная вязкая глина)

**gummed:**

~ in прихваченный (о буровом инструменте)

**gummy** смолистый, липкий

**gun** 1. гидромонитор || перемешивать гидромонитором 2. перфоратор 3. солидолонагнетатель, шприц (для консистентной смазки) 4. распылитель

bullet ~ пулевой перфоратор casing ~ перфоратор coring ~ см. side-wall coring gun firing ~ стреляющий перфоратор grease ~ шприц для густой смазки, тавотный шприц; тавор-пресс; насос для нагнетания консистентной смазки, солидолонагнетатель jet ~ 1. устройство для перемещения бурового раствора из приемных емкостей, амбаров и т. п., гидромонитор 2. кумулятивный перфоратор

lubricating ~ см. grease gun make up ~ гидравлическое или пневматическое устройство для механизированного свинчивания и развинчивания труб mud ~ см. mud mixing gun mud mixing ~ струйное устройство для перемешивания бурового раствора (в емкостях)

oil ~ шприц для смазки под давлением, маслonaгнетатель

perforating ~ стреляющий перфоратор, пулевой перфоратор

side-wall coring ~ боковой грунтонос ударного типа, боковой стреляющий грунтонос

**gunite** торкрет-бетон || торкретировать; покрывать цементным раствором

**gush** фонтанировать

**gusher** фонтанирующая скважина, мощный фонтан, нефтяной фонтан

**gusset** наугольник, косынка, угловое соединение

**gust** порыв ветра

design 1-min ~ расчетный одноминутный осредненный порыв ветра maximum wind ~ максимальный порыв ветра

**gutter** желоб; канава; паз; выемка

**guy** оттяжка; струна; направляющий канат ]  
расчаливать

## habitat

back ~ оттяжной трос

**guyed** укрепленный оттяжками

**GV** [gas volume ] объем газа

**g.v.** [gravimetric volume] гравиметрический

объем

**gvl** [gravel] гравий

**GVLPK** [gravel pack] гравийный фильтр

**GVNM** [gas volume not measured] незамеренный

объем газа

**GW** 1. [gallons of water] галлонов воды 2. [gas well] газовая скважина 3. [gelled water] загущенная вода

**GWC** [gas-water contact] газовойодяной контакт

**GWG** [gas-well gas] газ из газовой скважины

**GWL** [ground water level] уровень грунтовых

вод

**GWPH** [gallons of water per hour] галлонов воды в час

**gyp** минеральные осадки (в породах пласта или на стенках труб скважины)

**gyp** [gypsum ] гипс

**gypsiferous** гипсоносные (породы)

**gypsum** гипс (CaSO<sub>4</sub> • 2H<sub>2</sub>O)

**Gypton** T-27 (T-55) фирм. назе. реагент для удаления ионов кальция из бурового раствора

**GYPU** [gypsiferous] гипсоносный

**gyrate** вращаться по кругу; двигаться по спирали

**gyration** круговращательное или коловратное движение; вращение вокруг неподвижного центра

**gyratory** вращающийся

**gyroscopic** гироскопический

# Н

h [hour] час

**НА 1.** [hydraulic actuator] гидравлический привод 2. [high angle] большой угол

**НА-5** *фирм. назв.* ускоритель схватывания цементного раствора

**habitat** место распространения, естественная среда; условия существования ~ of oil локализация нефти  
underwater dry welding ~ подводная камера для сварки  
в воздушной среде underwater welding ~ подводная сварочная камера

## Hackb

**Hackb** [Hackberry] хекберри (*свита среднего отдела олигоцена*)

**hade** I. уклон; наклон; падение; угол падения 2. склонение жилы; наклон осевой складки; угол, составляемый линией падения пласта или жилы с вертикалью; угол, образуемый поверхностью сброса с вертикальной линией || отклоняться, составлять угол с вертикалью

~ against the dip несогласное падение сброса ~ with the dip согласное падение сброса

**hading** падающий, наклонный, залегающий наклонно **haematite** см. **hematite**

**Hagan Special** фирм. назв. гексаметафосфат натрия

**haircloth** волосяная ткань (*для сит*) **hairline** 1. волосовина, волосная трещина 2. визирная линия; визир 3. очень тонкая линия, волосная линия

**Halad-9** (14) фирм. назв. понизитель водоотдачи цементных растворов **half** половина, полу-

**half-and-half** состоящий из двух компонентов, смешанных в равных количествах **half-coupling** муфта сцепления **half-cycle** полупериод **half-hard** средней твердости **half-life** период полураспада, полураспад **halide** галоидное соединение; соль галоидо-водородной кислоты

**halite** галит, поваренная соль, каменная соль

**Halliburton Gel** фирм. назв. глинопорошок из вайомингского бентонита

**Halliburton Sorb** фирм. назв. реагент, абсорбирующий воду

**hallmark** I. характерное свойство, отличительный признак 2. пробирное клеймо, проба || ставить клеймо, пробу 3. определять качество, устанавливать критерии **halogen** галоид; галоген

**hammer** 1. молот; молоток; ручник 2. ковать, проковывать (*швы*) 3. вбивать, вколачивать 4. (*святая*) баба, свайный молот ~ down осаживать ударами молота ~ in забивать, вбивать air ~ пневматический молот bore ~ бурильный молоток, перфоратор hand ~ ручной молоток; ручник hydrobloc ~ молот для забивки свай в дно моря (*при сооружении морских нефтепромысловых сооружений*) pile см. pile driving hammer pile driving ~ молот для забивки свай (*применяется в строительстве морских нефтепромысловых сооружений*)

## handy

slagging ~ молоток для удаления шлака

underwater driving ~ подводный молот для

забивки свай в дно water ~ гидравлический удар

**hamper** 1. затруднять движение, тормозить 2. амер. мера емкости (=70 л)

**hand** 1, рука 2. стрелка (*прибора*) 3. работник; исполнитель 4. ловкость, умение 5. *pi* экипаж; команда судна by ~ вручную

flog ~ рабочий на буровой gauge ~ стрелка манометра second ~ подержанный, бывший в употреблении

**handle** 1. ручка, рукоятка 2. управлять; манипулировать; оперировать (*какими-либо данными*); обращаться (с *чем-либо*); ухаживать (*за машиной*) 3. грузить; погружать; выгружать 4. транспортировать 5. осуществлять контроль

adjusting ~ установочная рукоятка cock ~

ключ крана; ручка крана driving см.

operating hand lever ~ рукоятка рычага

locking ~ зажимная или блокирующая рукоятка

operating ~ ручка управления probe ~ шуп safety ~

предохранительная рукоятка

**handling** 1. погрузка, разгрузка; выгрузка; погрузочно-разгрузочные операции 2. транспортировка; доставка, подача 3. обслуживание, уход; обращение (с *чем-либо*); управление; манипулирование

~ of well регулирование режима работы скважины

~ the drill pipe спуск и подъем бурильных труб

barrel ~ погрузка или разгрузка бочек bulk ~ бестарная перевозка (*сыпучего материала*)

cement ~ подача цементного раствора handsoff pipe

~ механизированная система работы с трубами

oil ~ работы по сливу, наливу и перекачке нефти

или нефтепродуктов oil rig anchor ~ постановка

бурового основания на якоря

water ~ система водоснабжения или водооб-работки

wire rope ~ обращение с проволочными канатами

**hand-knob** маховичок; ручка

**handwheel** маховичок

**handy** 1. удобный (*для пользования*) 1. легко управляемый; маневренный; поворотливый 3.

## Н

## hang

ловкий, искусный 4. имеющийся под рукой; близкий

**hang** 1. вешать; подвешивать; навешивать 2. висеть; нависать 3. застревать {при свободном падении} 4. наклон, уклон; падение; скат 5. метод; технология 6. перерыв, пауза; задержка

**hanger** 1. подвеска, подвесной кронштейн 2. ухо, проушина 3. крюк; серьга 4. геол. висячий бок, верхнее крыло сброса beam ~ крючок на конце балансира для подвески насосных штанг circulating casing ~ подвесная головка обсадной колонны с циркуляционными отверстиями delayed-action reciprocating liner ~ подвеска замедленного действия хвостовика, устанавливаемого возвратно-поступательным перемещением колонны extension ~ устройство для подвески хвостовика liner ~ подвесное устройство для хвостовика mandrel type casing ~ втулкообразная подвесная головка обсадной колонны marine tubing ~ морская подвеска лифтовых труб (для подвешивания лифтовых труб в подводном устье) mechanical-set liner ~ механически устанавливаемая подвеска хвостовика mud line casing ~ донная подвеска обсадной колонны (для подвешивания обсадной колонны на дне моря) multi-cone liner ~ многоконусная подвеска хвостовика multi-trip casing ~ многорейсовая подвесная головка обсадной колонны pipe ~ скоба для подвешивания трубы [трубопровода] riping ~ подвеска трубопровода plain liner ~ гладкая подвеска хвостовика reciprocation-setting type liner ~ подвеска хвостовика, устанавливаемая возвратно-поступательным перемещением колонны rod ~s подвески насосных штанг rotating liner ~ вращающаяся подвеска хвостовика roto-set liner ~ подвеска хвостовика, устанавливаемая вращением seal ~ подвеска затвора (плавающей крыши резервуара) shaft ~ подвеска для вала single trip casing ~ однорейсовая подвесная головка обсадной колонны (спускаемая и устанавливаемая вместе с уплотнительным устройством в подводном устье за один рейс)

168

## hardness

slip-type ~ подвесное устройство клинового типа (для обсадных или насосно-компрессорных труб) slotted casing ~ подвесная головка обсадной колонны с циркуляционными пазами (для циркуляции бурового раствора) tandem-cone liner ~ многоконусная подвеска хвостовика

**hanger-packer** подвеска-пакер, подвесное устройство для обсадных труб с пакерующим устройством

**hanging** 1. висячий (о залежи), верхнее крыло сброса 2. вешание; подвешивание 3. зависание

**hang-up** зависание; застревание

**Hara** [Haragan] хараган (свита нижнего девона. Среднеконтинентальный район)

**hard** 1. твердый 2. жесткий (о воде) 3. тяжелый (о работе) 4. крепкий (по буримости) set ~ затвердеть

**hard-drawn** холоднотянутый; твердотянутый

**harden** закаливать(ся); принимать закалку, твердеть

**hardenability** способность принимать закалку; закалываемость; способность упрочняться

**hardened** 1. закаленный; цементированный 2. затвердевший

**hardener** 1. отвердитель 2. ускоритель схватывания (цементного раствора) cement ~ ускоритель схватывания цементного раствора

**hardening** 1. твердение, затвердевание (цементного раствора или бетона) 1. увеличение жесткости; упрочнение 3. закалка 4. нагар-товка; механическое упрочнение; наклеп age ~ старение; твердение (цемента или бетона) с возрастом case ~ цементация стали, поверхностная закалка; поверхностное науглероживание; упрочнение поверхности oil ~ закалка с охлаждением в масле point ~ местная закалка

surface ~ повышение поверхностной твердости; поверхностная закалка temper ~ отпуск (стали), закалка с последующим отпуском water ~ закалка с охлаждением в воде

**hardness** твердость, степень твердости; прочность; жесткость (воды); крепость (породы)

abrasion ~ см. abrasive hardness abrasive ~

твердость на истирание ageing ~ твердость после дисперсионного твердения ball ~ твердость по Бринелю

## hardometer

conical indentation ~ твердость по Роквеллу  
diamond ~ твердость по Роквеллу; твердость по Виккерсу  
file ~ твердость, определяемая напильником  
impact ~ твердость по Шору indentation ~ твердость, определяемая вдавливанием (*шарика, пирамиды*), твердость на вдавливание, сопротивление вдавланию;  
твердость по Роквеллу Moh's ~ твердость по шкале Мооса Rockwell ~ твердость по шкале Роквелла, твердость по Роквеллу  
Rockwell B ~ твердость по Роквеллу по шкале В, RV  
Rockwell C ~ твердость по Роквеллу по шкале С;  
Re sclerometric ~ твердость по склероскопу;  
твердость по Шору; склерометрическая твердость  
scratch ~ твердость по склероскопу; твердость по Мартенсу; склерометрическая твердость  
Shore ~ твердость по склероскопу, твердость по Шору  
water ~ жесткость воды  
wear "-" сопротивляемость износу; твердость, износостойкость **hardometer** прибор определения твердости;  
склероскоп **hardpan** I. прослой очень плотных наносов;  
цементированные почвенные образования 2. ортштейновый горизонт 3. ортштейн **hard-rolled** холоднокатаный **hardware** 1. арматура; материалная часть (*напр. счетно-вычислительного устройства*) 1. металлические изделия, метизы back-up ~ дублирующий элемент ЭВМ; дублирующая часть ЭВМ; дублирующая аппаратура ЭВМ casing ~ оснастка обсадной колонны  
**harness** 1. передаточные приспособления или механизмы; добавочная опора 2. проводка  
**hatch** 1. люк, крышка люка 2. замерный люк, пробоотборный люк (в *резервуаре*) 3. гидр. затвор 4. штрих || наносить штрих, штриховать  
gauge ~ замерный люк (в *крышке люка резервуара*)  
thief ~ крышка люка для отбора проб из резервуара  
**haul** 1. транспортировка; перевозка; подвозка; доставка; расстояние доставки; рейс;  
протяженность рейса || перевозить, подвозить доставлять; совершать рейс 2. буксировка || буксировать; тащить; волочить

## head

# Н

~ down опускать, травить (*канат*)  
**haulage** 1. транспортировка; перевозка; подвозка; доставка 2. буксировка; тяга 3. расходы на транспорт, стоимость перевозки  
**hauling-away** вывозка  
**hawser** буксир (*трос*); перлинь bow ~ носовой буксирный трос; носовой буксир  
**Haynes** [Haynesville] хейнсвил (*свита серии коттон-велли верхнего отдела юрской системы*)  
**haz** [hazardous] опасный; слабый (о *породе*)  
**hazard** 1. риск, опасность 2. несчастный случай; авария  
explosion ~ опасность взрыва fire ~ пожарная опасность  
**hazel** 1. сланцевый песчаник 2. светло-коричневый  
**Hberg** [Hardinsburg sand] хардинсбургский песок  
**hbr** [harbor] гавань  
**HC** [high capacity] большой вместимости, большой производительности, высокой пропускной способности  
**HCO** [heavy cycle oil] тяжелое масло каталитического крекинга  
**H-crossover** H-образное соединение  
**HCV** [hand-control valve] распределительный клапан ручного управления  
**HD** I. [heavy duty] для тяжелых условий работы 2. [high detergent] высокоактивное моющее средство, диспергирующее средство 3. [Hydril] универсальный превентор «Хай-дрил»  
**hd** I. [hard] крепкий 2. [head] а. головка б. напор  
**hdl** [handle] ручка  
**hd li** [hard lime] крепкий известняк  
**hdns** [hardness] жесткость (*воды*), крепость (*породы*)  
**hdr** [header] 1. коллектор (*труб*) 1. головная часть, насадка  
**hd sd** [hard sand] твердый песчаник  
**HDT** [high-resolution dipmeter] измеритель наклона пластов с высокой разрешающей способностью  
**hdwe** [hardware] аппаратура, технические средства  
**head** 1. голова; головка 2. головная часть; передняя часть 3. верхняя часть, верхушка; крышка 4. головка (*болта*); шляпка (*звезда*) 5. напор; давление столба жидкости; давление газа 6. конец (*трубы*); днище (*поршня*) 7. пульсирующий напор или выброс (*из скважины*) || пульсировать 8. гидр. подпор



## head

9. геол. конкреция в песчанике; валун в галечнике  
10. руководитель, глава 11. головной 12. главный, ведущий || возглавлять, руководить 13. св. наконечник горелки ~ of delivery напор, высота подачи (*жидкости*)  
~ of pump рабочее давление насоса; напор, преодолеваемый насосом  
~ of tender голова [начало] перекачиваемой партии нефтепродукта  
~ of water напор воды, гидростатическое давление  
biting ~ 1. режущая головка бурового инструмента; долото, коронка 2. буровой снаряд;  
3. расширитель, вращатель brake ~ тормозной башмак burner ~ головка горелки (*для сжигания продуктов морской скважины при пробной эксплуатации*)  
cable ~ канатный замок  
casing ~ 1. обсадная головка, трубная головка 2. сепаратор; арматура, установленная на устье скважины  
casing handling ~ головка для спуска обсадной колонны  
cat ~ безопасная [шпилевая] катушка, катушка для затягивания инструментов и труб в вышку, для подъема хомутов и элеваторов, свинчивания и развинчивания бурильных труб  
cement ~ см. cementing casing head cement casing ~ см. cementing casing head cementing ~ см. cementing casing head cementing casing ~ цементировочная головка circulating ~ цементировочная головка; промывочная головка  
connecting rod ~ головка шатуна control ~ устьевое оборудование скважины control casing ~ задвижка на устье обсадной колонны  
cutter ~ режущая головка (*колонкового долота*)  
cutting ~ см. cutter head  
delivery ~ 1. напорный столб, напор 2. высота [величина] хода  
detachable drill ~ сменная бурильная головка  
diamond ~ алмазная бурильная коронка discharge ~ высота нагнетания (*насоса*), напор double-plug container cementing ~ цементировочная головка с двумя цементировочными пробками  
drilling ~ бурильная головка dynamic ~ динамический напор fall ~ высота напора [падения]  
flow ~ фонтанное оборудование устья скважины

170

## head

fluid ~ напор жидкости friction ~ потери напора на трение gas ~ газовая головка gravity ~ гравитационный напор; скоростной напор grip ~ зажимная головка guide ~ направляющая головка; «фонарь» hydraulic circulating ~ циркуляционная головка (*для канатного бурения с промывкой*) hydraulic pressure ~ гидравлический напор hydrostatic ~ гидростатическое давление, гидростатический напор inlet velocity ~ скоростной напор при входе impact ~ динамический напор intake ~ высота всасывания jet "" гидромониторная головка (*для бурения слабых грунтов дна моря под направление*)  
landing ~ головка для подвески (*эксплуатационной колонны труб*)  
latch bumper ~ амортизирующая головка муфты  
lifting ~ подъемная головка; подъемный захват  
liquid ~ давление столба жидкости, напор жидкости  
low ~ малый напор  
main control ~ главная задвижка на устье скважины  
net pressure ~ полезный напор; требуемая высота подачи (*жидкости*) normal pressure ~ нормальный напор offset tubing ~ специальная головка на устье скважины, имеющая боковые приспособления для спуска измерительных приборов racking ~ квадратный вращающийся пакер pipe ~ приемная сторона трубопровода piston ~ днище поршня, головка поршня plug dropping ~ головка для сбрасывания (*цементировочных*) пробок potential ~ потенциальный напор; статический напор predetermined fluid ~ заданный напор жидкости pressure ~ напор, высота нагнетания (*насоса*); гидростатическое давление; гидростатический напор  
pump ~ напор насоса  
pump suction ~ высота всасывания насоса racking ~ укладочная головка remote post ~ дистанционно управляемая головка направляющей стойки  
resistance ~ сопротивление (*в трубопроводе, измеряемое столбом жидкости*); высота напора, соответствующего сопротивлению; гидравлические потери

## header

rock ~ верхний слой крепкой породы (*при бурении или проходке*)

rose ~ предохранительная сетка на приеме насоса rotating cementing ~ цементировочная головка вращающегося типа

setting ~ посадочная головка (*напр. хвостовика*)

shooting ~ запальная головка single-plug container cementing ~ цементировочная головка с одной цементировочной пробкой

swage cementing ~ глухая цементировочная головка

total ~ высота подачи; полный напор total friction ~ суммарные потери на трение tubing ~ головка насосно-компрессорных труб

wrapping ~ обмоточная головка (*изолировочной машины*)

**header** 1. головная часть 2. коллектор (*объединяющий несколько труб*) 3. высадочная машина 4. св. насадка

discharge ~ напорный [нагнетательный] коллектор

**heading** 1. направление движения, курс

2. высадка головок (*болтов, заклепок*)

3. подъем уровня в скважине 4. геол. система трещин, трещиноватость **headline** главный

трансмиссионный вал **headpiece** сепаратор на устье скважины **headway** 1. проходка (*при бурении*), выработка по пласту 2. продвижение;

движение вперед; поступательное движение ~ per drill bit проходка на долото «**healing**» смыкание трещины (*после гидроразрыва*)

**Heal-S** фирм. назв. комплексный реагент для обессоливания глин, состоящий из карбоната кальция и лигносульфоната

**Heal-S-Pill** фирм. назв. комплексный реагент для обессоливания глин, состоящий из смеси карбоната кальция и полимеров **heat** 1. тепло, теплота; нагрев; подогрев; накал 2. плавка

~ of adsorbtion см. adsorbtion heat ~ of combustion

теплота сгорания ~ of decomposition теплота

разложения; тепло, выделенное при распаде " - of

dilution теплота растворения ~ of dissociation

теплота диссоциации ~ of evaporation см.

evaporation heat ~ of formation теплота образования

~ of friction теплота трения ~ of hardening

экзотермия затвердевания (*цементного раствора,*

*бетона*)

## heave

~ of hydration теплота гидратации ~ of liquid

энтальпия [теплосодержание] жидкости

~ of neutralization теплота нейтрализации ~ of

reaction теплота реакции absorbed ~ поглощенное

[использование] тепло

activation ~ теплота активирования adhesion ~

теплота адгезии admixture ~ теплота смешения

adsorbtion ~ теплота адсорбции combination ~

теплота образования compression ~ теплота сжатия

critical ~ (*скрытая*) теплота превращения

evaporation ~ (*скрытая*) теплота парообразования,

теплота испарения latent ~ скрытая теплота mean

specific ~ средняя теплоемкость radiating ~ лучистая

теплота specific ~ удельная теплота сгорания, удель-

ная теплоемкость total ~ теплосодержание

true specific ~ истинная удельная теплоемкость

welding ~ нагрев при сварке

**heat-affected** подвергшийся тепловому воздействию

**heat-conducting** теплопроводный, теплопроводящий

**heater** 1. нагреватель, подогреватель 2. на-

гревательный прибор fired ~ огневой подогреватель

oil ~ нефти (масло) подогреватель production testing

~ подогреватель для пробной эксплуатации

**heat-fast** теплостойкий

**heating** 1. нагрев, нагревание; обогрев; прогрев,

прогревание 2. отопление gas ~ газовое отопление

indirect ~ косвенный обогрев; наружный обогрев

external ~ наружный обогрев jacket ~ обогревание

при помощи рубашки

**heat-insulating** теплоизолирующий

**heat-proof** теплостойкий, жароупорный

**heat-resistant** теплостойкий, жаростойкий,

жаропрочный

**heat-setting** схватывающийся при нагревании

**heave** 1. геол. горизонтальное смещение при

сбросе, сдвиг 2. вздувание; вспучивание; под-

дувание (*пласта, подошвы*) 3. геол. ширина сброса,

звизание 4. поднимать, перемещать (*тяжести*) 5.

вертикальная качка (*бурового судна*) significant ~

расчетная вертикальная качка

## heaving

**heaving** 1. вспучивание, поддувание (*пласта, подошвы*); выжимание 2. волнение моря

**heavy** 1. тяжелый; крупный; массивный 2. трудный (*об условиях работы*) 3. мощный (*о двигателе, установке*); высокий (*о цене*) 4. вязкий 5. плотный

**heavy-duty** 1. тяжелые условия работы, тяжелый режим работы 2. тяжелого типа, тяжелой конструкции 3. высокоомощный; крупный (*о станках*)

**heavy-gauge** большого диаметра (*о проволоке*); толстый (*о листовом материале*)

**heavy-walled** толстостенный

**HEC** [hydroxyethyl cellulose] гидроксизтил-целлюлоза

**height** 1. высота, вышина 2. возвышенность, холм 3. высотная отметка 4. наивысшая точка, максимум, предел 5. высшая степень ~ of lift 1. толщина бетонного слоя (*укладываемого в один прием*) 1. высота подачи (*жидкости*), высота нагнетания (*жидкости*);

высота всасывания (*насоса*) 3. высота подъема effective ~ эффективная мощность (*пласта*) overall ~ габаритная высота racked ~ высота насадки

**helical** винтовой, спиральный || спираль (*пространственная*)

**helicopter** вертолет

**heliography** 1. светокопия 2. гелиография

**heliportable** транспортируемый вертолетом

**helix** 1. винтовая линия, спираль (*пространственная*) 1. винтовая поверхность, геликоид 3.эл. соленоид

**helmet** защитный шлем, каска (*бурового рабочего*)

**helper** подручный rotary ~ помощник бурильщика

**HEM** [helicopter electromagnetic measurements] электромагнитные измерения с борта вертолета

**hem** [hematite] гематит

**hematite** гематит, красный железняк, железный блеск (*утяжелитель для буровых и цементных растворов*)

**hemisphere** полушарие

**hemlock** гемлок (*североамериканский вид хвойных деревьев*)

**hemp** пенька, пакля (*для набивки сальников*)

**hendecagon** одиннадцатигульник

**heptagon** семиугольник

**heptagonal** семиугольный

**heptane** гептан (C<sub>7</sub>H<sub>16</sub>)

**Herm** [Hermosa] хермоза (*свита отделов Миссури, де-мойн, атака пенсильванской системы*)

172

## ННР

**hermetic (al)** герметический

**herringbone** 1. шевронный (*о зубчатом колесе*) 2. в елку,елочкой

**heterogeneity** гетерогенность, неоднородность  
**heterogeneous** гетерогенный, неоднородный, разнородный

**heuristic** эвристический

**Heviwater** фирм. назв. диспергатор глины

**Heviwater I Packer and Completion Fluid** фирм. назв. водный раствор Ca<sub>2</sub> и BrCl плотностью от 1,08 до 1,40 г/см<sup>3</sup>, используемый в качестве пакерной жидкости и жидкости для заканчивания скважин

**Heviwater II Packer and Completion Fluid** фирм. назв. водный раствор CaCl<sup>2</sup> и BrCl плотностью от 1,42 до 1,82 г/см<sup>3</sup>, используемый в качестве пакерной жидкости и жидкости для заканчивания скважин

**HEX** [heat exchanger] теплообменник

**Hex** фирм. назв. гексаметафосфат натрия

**hex** 1. [hexagon] шестиугольник 2. [hexagonal] шестиугольный 3. [hexane] гексан

**hexagon** шестиугольный, шестигранный || шестиугольник

**hexagonal** шестиугольный

**hexahedral** гексаэдрический, шестигранный

**hexametaphosphate** гексаметафосфат sodium ~ гексаметафосфат натрия (NaPC<sub>6</sub>)

**Hexaphos** фирм. назв. гексаметафосфат натрия

**HFC** [high-frequency current] ток высокой частоты

**hfg** [hydrofining] гидроочистка

**HFO** 1. [heavy fuel oil] тяжелое моторное масло 2. [hole full of oil] ствол, заполненный нефтью

**HF Sul W** [hole full of sulphur water] ствол, заполненный водой, содержащей сероводород

**HFSW** [hole full of salt water] ствол, заполненный соленой водой

**HFW** [hole full of water] ствол, заполненный водой

**HGCM** [heavily gas-cut mud] сильно газированный буровой раствор

**HGCW** [heavily gas-cut water] сильно газированная вода

**HGOR** [high gas-oil ratio] высокий газовый фактор

**hgr** [hanger] подвеска (*колонны*)

**hgt** [height] высота

**HH** [hydrostatic head] гидростатическое давление

**HHP** [hydraulic horsepower] гидравлическая мощность

## hiatus

**hiatus** 1. перерыв; пробел; пропуск 2. зияние **Hick** [hickory] гикори (*род сев.-ам. орешника*)

**Hi-Dense** № 3 фирм. назв. гематит, имеющий плотность 5,02 г/см<sup>3</sup>, используемый в качестве утяжелителя буровых и цементных растворов

**hicky** слово, обозначающее предмет, не имеющий специального названия

**high** 1. высокий 2. сильный, интенсивный, мощный 3. с высоким содержанием (*какого-либо вещества*) 4. мощный (о *пласте*) 5. пик, максимум на диаграмме или карте аномалий gravity ~ гравитационный максимум *гип* ~ поднятие (о *нефтяной структуре при входе в нее на меньшей глубине, чем предполагалось*)

topographic ~ топографическая возвышенность

**High Yield** фирм. назв. высокодисперсный бентонитовый глинопоршок **high-carbon** высокоуглеродистый **high-dipping** геол. крутопадающий **high-frequency** высокочастотный **high-gravity** с высокой плотностью; тяжелый

**high-head** большой или высокий напор || высоконапорный

**highland** плоскогорье, нагорье, гористая местность

**high-molecular** высокомолекулярный **high-octane** высокооктановый **high-performance** эффективный; с хорошими рабочими характеристиками

**high-strength** повышенной прочности, высокопрочный

**high-temperature** высокотемпературный **high-velocity** высокоскоростной **high-viscosity** с высокой вязкостью, высоковязкий

**high-volatile** с высоким содержанием летучих веществ

**hill** холм, возвышение, возвышенность **hinge** 1. навивка, петля || навешивать (*на петлях*) 2. шарнир joint ~ шарнир; навеска, петля

**hinged** раскрывающийся, шарнирный; откидной; створчатый

**hinterland** геол. тыловая область складчатости, хинтерланд

**history** история

composition ~ of production процесс изменения состава добываемой жидкости case ~ история вопроса; описание данного случая; иллюстрирующие примеры, опыт применения (*напр. на промыслах, заводах*)

## hogging

depositional ~ ня  
performance ~ история осадконакопле-  
процесс разработки,  
история эксплуатации

pressure ~ характеристика изменения давления  
production ~ история добычи, характеристика добычи с начала разработки saturation ~ процесс насыщения

**hit** 1. удар: столкновение || ударять (ся); сталкиваться 2. попадание (в цель) || попасть (в цель)

**hitch** 1. рывок; бросок; толчок || двигаться рывками, толчками 2. внезапная остановка работающего механизма 3. препятствие 4. зацеп; захват || зацеплять; захватывать 5. сброс (*не превышающий мощности пласта*) 6. местное уменьшение мощности пласта (*без разрыва сплошности*)

~ to the beam прикрепить (*бурильный инструмент*) к балансиру

bottom ~ es нижние тяги (*стингера трубоукладочной баржи*)

top ~ es верхние зацепы (*для крепления верхней части стингера к барже*)

**hitched** сцепленный

**hky** [hackly] шероховатый, зазубренный

**H-member** H-образный узел (*подводного устьевого эксплуатационного оборудования или НКТ в скважине*)

dual bypass ~ H-образный узел с двойным обводом (*устанавливаемый в системе муфтовых труб с двумя колоннами НКТ, расположенными рядом*)

**HO&GCM** [heavily oil-and-gas-cut mud] буровой раствор, насыщенный большим количеством нефти и газа

**HOСM** [heavily oil-cut mud] буровой раствор, сильно насыщенный нефтью

**HOСW** [heavily oil-cut water] вода, сильно насыщенная нефтью

**hodograph** см. time curve

**hoe** 1. ковш (*экскаватора*) 1. скрепер (*канатный*)  
back ~ землеройная машина с обратной лопатой; экскаватор для очистки траншеи от взорванного камня

**hog** прогиб; искривление; деформация || прогибаться; искривляться; коробиться mud ~ разг. буровой насос sand ~ 1. ловушка для песка в колонне обсадных или насосно-компрессорных труб 2. песочный насос

**hogback** геол. изоклиальный гребень

**hogging** 1. выгнутость; кривизна 2. выгибание; коробление; деформация

## H

## hoist

**hoist** подъемный механизм; лебедка; ворот; блок, тали, полиспасть; цикл подъема || поднимать, тянуть  
air ~ пневматический подъемник bell handling ~ лебедка для работы с водолазным колоколом chain ~ цепные тали tractor ~ тракторный подъемник two-drum ~ двухбарабанная лебедка working ~ рабочий рейс

**hoisting** подъем инструмента (в бурении)

**hold** 1. держать 2. выдерживать 3. удерживать 4. владеть, иметь 5. содержать в себе, вмещать 6. полагать, считать 7. сдерживать, останавливать 8. захват; ушко; опора take ~ of захватить (*оставшийся в скважине инструмент*) lease ~ аренда oil ~ нефтяной трюм

**hold-down** держатель, захват, зажим; анкер; прижимная планка || удерживающий bottom ~ нижнее крепление top ~ верхнее крепление

**holder** 1. ручка 2. оправка, обойма, держатель 3. газгольдер

air ~ воздухоприемник, воздушный резервуар  
orifice ~ вставка для крепления диафрагмы gam ~ плашкодержатель (*противовыбросово-го преветтора*)

relief ~ уравнительный газгольдер tool ~ 1. державка, инструментодержатель 2. буровая штанга 3. шпindelь сверла

**hold-up** задержка, остановка

**hole** 1. скважина, ствол скважины || бурить скважину 2. отверстие; дыра || просверливать, делать отверстие 3. шурф, выработка малого сечения || закладывать шпур 4. проушина ~ in забурить скважину, «забуриться» make ~ бурить скважину или шпур; «давать проходку»

anchor ~ шурф для анкера approach ~ подводный канал, подводное отверстие

bell ~ углубление в траншее трубопровода, позволяющее вести сварку по всей окружности шва двух спущенных в траншею примыкающих секций

big ~ скважина диаметром 125 см и более blank ~ 1. безрудная скважина 2. часть скважины, не обсаженная трубами blast ~ шпур, скважина для отпалки bleed ~ выпускное отверстие blind ~ 1. поглощающая скважина (*без выхода промывочной жидкости на поверхность*) 2. несквозное или глухое отверстие

## hole

bore ~ 1. буровая скважина; ствол скважины 2. скважина большого диаметра 3. высверленное отверстие

bottom ~ забой скважины branch ~ боковой ствол скважины bridged ~ забитая (*пробкой из породы*) скважина; перекрытая (*искусственной пробкой*) скважина

bug ~ пустота в породе

bung ~ наливная горловина (*бочки, бидона*), наливное отверстие, отверстие для пробки cased ~ скважина с обсаженным стволом, обсаженная скважина

saving ~ неустойчивая, обрушающаяся скважина (*требующая цементирования или обсадки*)

circulating ~ отверстие для выхода бурового раствора в долоте, циркуляционное отверстие conductor ~ шурф для спуска направляющей колонны

core ~ структурная скважина crooked ~ искривленная скважина dead-end ~ глухое отверстие deviating ~ скважина, отклоняющаяся от вертикали; направленная скважина, наклонная скважина, наклонно направленная скважина, искривленная скважина dib ~ зумпф (*в скважине*)

directional ~ наклонно направленная скважина

discharge ~ разгрузочное [выпускное] отверстие downward sloping ~ наклонная скважина drain ~

спускное или выпускное отверстие drill ~ буровая скважина; шпур dry ~ безрезультатная скважина (*не дающая промышленного количества нефти или газа*), сухая скважина end ~ крайняя скважина escape ~ выхлопное отверстие; выпускное отверстие

flushing ~ промывочное отверстие (*долота*) follow-up ~ нижняя часть СТЕ.ОЛВ скважины, пробуренная долотом меньшего диаметра

full ~ широкое проходное отверстие gauge ~ 1. скважина нормального [номинального] диаметра (*т. е. с неразмытыми стенками*) 2. замерное отверстие

grout ~ цементировочная скважина (*для укрепления трещиновато-скальной породы закачкой в нее цементного раствора*) guide ~ опережающая скважина малого диаметра

high-pressure ~ скважина с высоким пластовым давлением

## hole

horizontal ~ горизонтальная скважина, горизонтальный шурф in-gauge ~ см. gauge hole 1 injected ~ зацементированная скважина (в целях закрытия пор и трещин в стенках скважины); inspection ~ смотровое отверстие, смотровой люк, глазок  
kelly ~ шурф или скважина для квадратной штанги kelly's rat ~ шурф или скважина для отвинченной квадратной штанги key ~ 1. опорная скважина 2. скважина для нагнетания сжатого воздуха или газа в пласт key seated ~ скважина, в которой долото при подъеме было зажато породой lost ~ потерянная скважина (не доведенная до проектной глубины вследствие аварии или других осложнений) main "- основной ствол скважины при многозабойном бурении  
misdirected ~ скважина, ушедшая в сторону от нужного направления в результате неудачной операции искусственного отклонения mouse ~ шурф для двухтрубки naked ~ неизолированная скважина или часть скважины, не обсаженная трубами; открытая скважина  
near gauge ~ скважина, диаметр ствола которой близок к заданному {мало отличается от диаметра долота)  
open ~ скважина (или часть ствола скважины), не закрепленная обсадными трубами;  
чистая скважина (свободная от препятствий по стволу или обрушенной породы)', открытое место под башмаком колонны open-end ~ см. through hole  
original ~ основной ствол скважины при наличии боковых стволов outlet ~ выпускное отверстие  
oversize ~ скважина с увеличенным (против номинального) диаметром; скважина с расширенным стволом в результате вибрации штанг или эксцентричного вращения снаряда  
perforated ~ перфорированная скважина pilot ~ направляющая скважина небольшого диаметра (разбуриваемая в дальнейшем до нужного диаметра); скважина, опережающая горную выработку  
rip ~ 1. отверстие для шпильки; очень малое, «булавочное» отверстие в трубе 2. скважина, потерявшая последний резервный диаметр, вследствие чего дальнейшее бурение невозможно 3. пора; мелкий газовый пузырь 4. точечная пористость

## hole

## Н

plug ~ 1. подбурок, подбурочная скважина 2. спусковое отверстие с ввинченной пробкой post ~ 1. мелкая скважина 2. яма для столба 3. разведочная буровая powder ~ см. dry hole  
prospect ~ разведочная скважина; пробный шурф  
province ~ структурная опорная скважина proving ~ разведочная скважина rat ~ 1. шурф под квадрат 2. часть скважины меньшего диаметра; опережающая скважина малого диаметра 3. боковой ствол (при многозабойном бурении)  
record ~ структурная или опорная скважина (проходимая с отбором керна от поверхности до конечной глубины)  
relief ~ 1. дренажный канал керноприемной трубы 2. дренажная скважина (опережающая подземную горную выработку); разгрузочная скважина (буримая для снижения давления воды или газа в породе); вспомогательный шпур roof ~ скважина, расположенная на наивысшей структурной отметке пласта scout ~ разведочная скважина screen ~ отверстие сита, ячейка сита shot ~ взрывная [сейсмическая] скважина;  
торпедированная скважина; шпур side ~ боковая скважина  
sight ~ смотровое отверстие, смотровой глазок [люк] slab ~ вспомогательная скважина slant ~ наклонная скважина, наклонно направленная скважина  
slim ~ скважина малого диаметра (начальный диаметр до 178 мм и конечный 120 мм), малогабаритная скважина  
small ~ открытая часть скважины ниже башмака обсадной колонны; скважина малого диаметра  
snake ~ подошвенный шпур, подошвенная скважина; подбурок tapped ~ см. threaded hole tapping ~ отверстие под резьбу test ~ разведочная [поисковая] скважина thief ~ отверстие в крыше резервуара для спуска пробника  
threaded ~ отверстие с резьбой through ~ сквозное отверстие tight ~ 1. скважина с сужением ствола (препятствующим обсадке) 1. скважина с отсутствующей документацией 3. скважина, результаты которой держатся в секрете top ~ верхняя скважина, шпур в кровле unfair ~ глухое отверстие up ~ восстающая скважина (подземного бурения)

## holiday

water ~ канал для бурового раствора (в долоте)

weep ~ выпускное отверстие wet ~ водоносная скважина

**holiday** пропуск при изоляции труб

**holing** 1. сверление отверстий 2. направление буровых скважин 3. бурение скважин long ~ бурение глубоких скважин gat ~ бурение долотом меньшего размера с целью образования уступа для колонны труб (при закрытии воды); постепенное уменьшение диаметра скважин

**hollow** углубление, впадина, полость, пустота; рытвина || пустотелый, пустой, полый ~ of shaft отверстие вала

**home** 1. местный, отечественный; внутренний 2. до отказа, до конца 3. в цель 5. туго, крепко screw ~ завинчивать (или *винчивать*) до отказа turn ~ завернуть до отказа

**home-made** собственного (или *местного*) производства, изготовленный кустарным способом

**homocline** геол. моноклираль, флексура, моноклиральная кладка, гомоклираль

**homogeneity** гомогенность, однородность

**homogeneous** гомогенный, однородный

**homogenization** гомогенизация

**homogenizer** гомогенизатор

**homopolar** униполярный

**Hon** [honorary] почетный

**hones** нефтеносный сланец

**honeycomb** 1. соты || сотовый 2. пористая [ячеистая] структура || пористый, ячеистый, ноздреватый

**honeycombed** ячеистый, пористый, пузырчатый (о *породах*); сотовый, имеющий форму сот; ноздреватый

**hood** крышка, колпак, колпачок (*колонны*); кожух; чехол || покрывать кожухом [чехлом, колпаком]

**hook** 1. крюк, крючок || подвешивать на крюк; зацеплять крюком 2. хомут; скоба ~ in 1. впиваться 2. заедать, защемляться ~ on прицеплять, зацеплять, подвешивать, вешать ~ up присоединение арматуры; монтажная схема, схема установки belt ~ крючок для сшивания ремней casing ~ подъемный крюк; крюк, захваты-вающий штропы элеватора или хомутов hoist ~ см. hoisting hook hoisting ~ подъемный крюк safety ~ крюк с предохранительной защелкой tackle ~ талевый крюк, крюк талевого блока

## horsepower

tubing ~ крюк для спуска и подъема насосно-компрессорных труб

wall ~ крюк, скоба, костыль (*напр. для подвески труб*); отводной крюк

**hookup** оборудование, устройство blowout ~ комплекс [схема] противовыбросового оборудования устья скважины cellar ~ оборудование шахты фонтанной арматурой drilling ~ монтажная схема бурового оборудования

**hop** [hopper] загрузочная воронка

**hopper** 1. засыпная [приемная] воронка; приемный желоб 2. бункер, ларь, загрузочный ковш

batch ~ загрузочный бункер, загрузочная воронка

cement mixing ~ воронка смесителя цементного

раствора

discharge ~ разгрузочная воронка jet ~

гидравлическая мешалка, струйная мешалка

loading ~ см. batch hopper

measuring ~ дозатор

mud ~ бункерная мешалка, глиномешалка mud

mixing ~ смесительная воронка для приготовления

буровых растворов weight(ing) ~ см. measuring

hopper

**horiz** [horizontal] горизонтальная (*скважина*)

**horizon** горизонт input ~ заводняемый горизонт

key ~ опорный горизонт oil ~ нефтеносный

горизонт pay ~ продуктивный горизонт producing ~

см. pay horizon production ~ см. pay horizon

reference ~ горизонт приведения, горизонт

относимости

**horn** 1. рог 2. рупор 3. выступ 4. щека несущей

головки домкрата 5. линия, расположенная под

углом 45° к пласту забоя reaming pilot ~

соединительная трубка расширителя «пилот»

**hornstone** роговик, кремнистый сланец

**horse** 1. козлы; подмостки; станок; рама 2. зажим

3. геол. группа пластов между крыльями сброса 4.

коренная порода в жиле

**horsehead** головка балансира (*станка-качалки*)

**horsepower** 1. мощность 2. лошадиная сила

actual ~ фактическая или действительная

мощность, эффективная мощность brake ~

тормозная мощность (в л. с.); эффективная

мощность hydraulic ~ гидравлическая мощность

## hose

hydraulic bit ~ гидравлическая мощность, подводимая к долоту  
indicated ~ индикаторная мощность в л. с., номинальная мощность  
net ~ полезная мощность (за вычетом мощности, расходуемой на привод вспомогательных агрегатов)  
rated ~ номинальная мощность, условная мощность (в л. с.)  
required ~ потребная мощность shaft ~ мощность на валу standard ~ номинальная мощность true ~ действительная мощность (в л. с.) unit ~ приведенная мощность useful ~ эффективная мощность; мощность на валу двигателя (в л. с.)  
**hose** рукав, шланг, гибкая труба air ~ резиновый шланг для сжатого воздуха, воздушный шланг base ~ донный шланг (системы бесприкального налива)  
choke ~ шланг штуцерной линии (служит для компенсации вертикальной качки бурового судна)  
choke and kill ~ шланг линий штуцерной и глушения скважины  
delivery ~ нагнетательный или напорный рукав drain ~ сливной шланг drilling ~ буровой шланг flexible mud ~ гибкий шланг для бурового раствора  
jetting ~ рукав для гидроструйного размыва (грунта дна моря) kelly ~ шланг вертлюга mud ~ нагнетательный шланг для бурового раствора mud suction ~ приемный шланг бурового насоса multiple line hydraulic ~ многоканальный гидравлический шланг (для подачи рабочей и управляющей жидкостей к подводному буровому оборудованию)  
oil ~ нефтяной рукав, рукав для перекачки нефти или нефтепродуктов pneumatic ~ воздушный шланг power ~ пучок шлангов, многоканальный шланг (для подачи рабочей и управляющей жидкостей с бурового судна или платформы к подводному оборудованию) pressure ~ см. delivery hose reference line ~ шланг с информационным каналом rotary ~ гибкий шланг; буровой шланг; соединяющий стояк с вертлюгом rubber ~ резиновый шланг rubber canvas ~ рукав из прорезиненного холста, дюритовый шланг

## Howco Subs

water ~ нагнетательный шланг, рукав  
**hosing** налив из рукава [шланга], промывание струёй из рукава  
**hot-brittle** горячеломкий; красноломкий  
**hot-drawn** горячетяннутый  
**Hot Lime** фирм. назв. высокоактивная известь («пушонка»)  
**hot-rolled** горячекатаный  
**hour** час  
idle ~ простой, часы простоя; вынужденная остановка  
rotating ~s время чистого бурения (в часах), время вращения долота на забое, время механического движения  
**house** 1. дом; здание, помещение 2. заключать во что-либо; вставлять в корпус; сажать в гнездо (о деталях машин) 3. защищать; укрывать  
dog ~ дежурная рубка floorman's ~ будка бурильщика jack ~ портал подъемника (самоподъемной буровой платформы)  
monitor ~ пункт слежения за технологическими процессами (на буровом судне или полу-погружном буровом основании) mud ~ навес (или сарай) для приготовления бурового раствора power ~ силовая станция pump ~ насосная, насосное помещение [отделение]  
pumping ~ см. pump house tool ~ инструментальная кладовая  
**housing** 1. кожух, коробка; оправа; чехол; корпус; навес над механизмами 2. хомут (для устранения течи в трубопроводе) 3. размещение (груза)  
casing head ~ корпус головки обсадной колонны conductor ~ головка колонны направления permanent ~ постоянная подвесная головка (обсадной колонны) tempogay ~ временная головка (после установки и цементирования спускаемой на чей обсадной колонны освобождается резкой и используется для спуска другой колонны) three hanger wellhead ~ устьевая головка для трех подвесок wellhead ~ корпус устья, корпус устьевой головки (толстостенная втулка, закрепляемая на конце направления, кондуктора или промежуточной колонны и служащая для соединения с устьевым оборудованием, а также для подвески и обвязки в ней обсадных колонн)  
**Howco Subs** фирм. назв. пенообразующее поверхностно-активное вещество

## H



## Нох

**Нох** [Нохбар] хоксбар (*группа отдела мис-сури пенсильванской системы, Среднеконтинентальный район*)

**HP** I. [horsepower] лошадиная сила 2. [high pressure] высокое давление 3. [hydraulic pump] гидравлический насос 4. [hydrostatic pressure] гидростатическое давление

**HPC** [hydroxypropylcellulose ] гидроксипропилцеллюлоза

**HPF** [holes per foot] ...перфораций на фут

**HPG** I. [hydroxypropylguar gum] гидроксипропилгуаровая смола 2. [high-pressure gas] газ высокого давления, газ под высоким давлением

**hp hr** [horsepower hour] лошадиных сил в час

**HPT** [Hughes Production Tools] Хьюз про-дакшн тулз (*фирма США по разработке и изготовлению нефтепромыслового оборудования*)

**HQ** [headquarters] штаб-квартира

**HRD** [high resolution dipmeter] пластовый наклонмер с высокой разрешающей способностью

**HRS** 1. [hot rolled steel] горячекатанная сталь 2. [high sulphate resistant] высокоустойчивый к воздействию сульфатной коррозии, сульфатостойкий

**hrs** [hours] часы

**HSB** [high strength bauxite ] высокопрочный боксит

**HSD** [heavy steel drum] бочка из толстолистовой стали

**ht** 1. [heater treator] аппарат для термообработки 2. [heat treated] термообработанный 3. [high temperature] высокая температура || высокотемпературный 4. [high tension] высокое напряжение

**HTC** [Hughes Tool Company] фирма «Хьюз тул компани»

**HTHP** [high temperature and high pressure] (в условиях) высоких температур и давления (*50 °C и 3,5 МПа*)

**htr** [heater] нагреватель

**HTSD** [high temperature shut-down] 1. выключение при высокой температуре 2. простой (*оборудования*) из-за жаркой погоды

**hub** 1. втулка, ступица колеса 2. раструб (*для соединения труб*) clamp ~ см. connector hub connector ~ стыковочная втулка; соединительный патрубок

flat face ~ стыковочный ниппель с плоским торцом (*для стыковки подводного оборудования друг с другом*) male ~ стыковочный ниппель manu-kwik connector ~ патрубков муфты типа «мануквик»

178

## hydrate

**huckle** геол. вершина антиклинали, седло антиклинали

**hue** цвет, оттенок || окрашивать

**hull** 1. корпус (*судна*), остов, каркас; кузов 2. шелуха; скорлупа; кожица; лузга lower ~ нижний корпус (*полупогружного бурового основания*)

upper ~ верхний корпус (*корпус плавучего полупогружного бурового основания, на котором размещены жилые, бытовые и служебные помещения, электростанция, технологическое оборудование, инструменты и материалы*)

**humic** гуминовый

**humid** влажный, сырой

**humidity** влажность; сырость absolute ~ абсолютная влажность relative ~ относительная влажность

**Hun** [Hunton ] хантон (*свита нижнего и среднего девона, Среднеконтинентальный район*)

**HV** 1. [high viscosity] высокая вязкость || высоковязкий 2. [high voltage] высокое напряжение || высоковольтный

**HVI** [high viscosity index] показатель высокой вязкости

**HVJD** [high velocity jet drilling] бурение с помощью высоконапорных струй жидкости

**hvy** [heavily] сильно

**hvy** [heavy] тяжелый

**HWCM** [heavily water-cut mud] буровой раствор, сильно разбавленный водой

**HWDP** [heavy wall drill pipe ] толстостенная бурильная труба

**HWP** [hookwall packer] подвесной пакер

**hwy** [highway] автострада

**HX** [heat exchanger] теплообменник

**HYD** 1. [hydraulic] гидравлический 2. [Hy-dril thread] (*двухступенчатая*) резьба фирмы «Хайдрил»

**hyd** [hydraulic] гидравлический

**HYDA** [Hydril type A joint] замковое соединение типа А фирмы «Хайдрил»

**HYDCA** [Hydril type CA joint] замковое соединение типа СА фирмы «Хайдрил»

**HYDCS** [Hydril type CS joint ] замковое соединение типа CS фирмы «Хайдрил»

**hydracid** водородная кислота (*не содержащая кислорода*)

**hydrant** гидрант fire ~ пожарный гидрант

**hydrate** гидрат, гидроксид || гидратиро-вать(ся) calcium ~ гидроксид кальция gas ~ влага, содержащаяся в нефтяном газе potassium ~ гидроксид калия, едкое кали sodium ~ едкий натр, гидроксид натрия, каустическая сода

## hydrated

**hydrated** гидратный; гидратированный

**hydration** 1. гидратация, присоединение воды  
2. разбухание глины clay ~ гидратация глины

**hydraulic** 1. гидравлический 2. затвердевающий в воде (*напр. цемент*)

**hydraulics** гидравлика (*напр. промывки*) bit ~ гидравлическая характеристика долота

**hydrazine** гидразин, диамид (*химический реагент, добавляемый в цементный раствор для предохранения обсадной колонны от коррозии*)

**hydride** гидрид

chlorine ~ 1. хлорид водорода (HCl) 2. хлористоводородная [соляная] кислота [HCl] fluoride ~ фторид водорода (HF)

**hydroball** шарнир с гидроуплотнением (*для ремонта подводного трубопровода*)

**hydrobender** гидроизоглятор

**hydrocap** колпак с гидроуплотнением (*для закрытия находящегося на трубокладочной барже конца подводного трубопровода до спуска его на дно моря при штормовой погоде*)

**Hydrocarb** фирм. назв. органический разжижитель буровых растворов

**hydrocarbon** углеводород aliphatic ~

углеводород алифатического ряда unsaturated ~s непредельные или ненасыщенные углеводороды

**hydrocarbonaceous** содержащий углеводород

**hydrocarbonate** бикарбонат

**hydrocellulose** гидроцеллюлоза

**hydroclone** гидроциклон || гидроциклонный

**hydrocouple** гидромурфта (*для ремонта подводного трубопровода*)

**hydrocutter** гидрорезак (*для резки труб*)

**hydrodrill** гидробур pipeless ~ беструбный гидробур

**hydrodynamic** гидродинамический

**Hydroflex** фирм. назв. селективный флокулянт глины

**hydrogel** гидрогель

**Hydrogel** фирм. назв. глинопоршок из ваюминского бентонита

**hydrogen** водород (H)

**hydrogen-containing** содержащий водород

**hydrogenous** водородный, содержащий водород; гидрогенный, водного происхождения

**hydrolicity** способность (*цемента*) к затвердеванию

**Hydrolok** фирм. назв. водозакупоривающий раствор пластмассы

**hydrolysis** гидролиз

**hydromechanics** гидромеханика

**hydrometer** 1. ареометр 2. гидрометр Baume ~ ареометр Боме specific gravity ~ ареометр

**hydromica** гидрослюда

**Hydromite** фирм. назв. смесь гипсоцемента с порошкообразными смолами, применяемая для закрытия подошвенной воды в эксплуатационных скважинах

**Hydropel** фирм. назв. эмульгированный асфальт для приготовления бурового раствора на углеводородной основе

**hydrophilic** гидрофильный

**hydrophobia** гидрофобный

**hydrophone** гидрофон

**hydropneumatic** гидронневматический

**hydroseparator** гидросепаратор (*сгуститель для тонкой пульпы*)

**hydrostable** водостойкий

**hydrostatic(al)** гидростатический

**Hydrotan** фирм. назв. щелочная вытяжка танинов (*понижитель водоотдачи буровых растворов*)

**hydrotrap** отвод с гидроуплотнением (*используется при ремонте подводного трубопровода*)

**hydrous** водный

**hydroxide** гидроксид barium ~ гидроксид бария (Ba(OH)<sub>2</sub>) calcium ~ гидроксид кальция, гашеная известь, известковый ил (Ca(OH)<sub>2</sub>) sodium ~ каустическая сода, едкий натр (NaOH)

**hydroxyl** гидроксил, гидроксильная группа

**hydroxylation** введение в молекулу группы OH, гидроксильное

**hydr** [hydrotreater] устройство для гидрообработки

**hyperstatic** статически неопределимый

**Hy-Seal** фирм. назв. резаная бумага (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Hysox** фирм. назв. лигносульфонат в смеси с угольным порошком (*понижитель водоотдачи буровых растворов*)

**Hytex** фирм. назв. смесь лигносульфоната, синтетических полимеров и угольного порошка (*ингибитор неустойчивых глины*)

**hy-therm** теплостойкий; жароупорный

**Hz** [Hertz] герц



**IAB** [initial air blow] первый порыв ветра **IADC**  
[International Association of Drilling Contractors]  
Международная ассоциация буровых подрядчиков

## IATM

**IATM** [International Association for Testing Materials] Международное общество испытания материалов

**IB** 1. [impression block] скважинная печать (для определения положения и состояния части буровой колонны, оставшейся в скважине, или состояния обсадной колонны) 2. [iron body] стальной корпус (задвижки, клапана)

**ib** [ibidem] там же

**IBBC** [iron body, brass core] со стальным корпусом и латунным сердечником

**IBBM** [iron body, brass [bronze] mounted] со стальным корпусом и латунными [бронзовыми] соединительными деталями

**IBHP** [initial bottom-hole pressure] начальное забойное давление

**IBHPF** [initial bottom-hole pressure flowing] динамическое начальное забойное давление при открытом устье

**IBHPSI** [initial bottom-hole pressure shut-in] статическое начальное забойное давление при закрытом устье

**IBM** 1. [improved bentonite mud] улучшенный бентонитовый раствор 2. [international business machine] счетно-конторская машина

**IBP** [initial boiling point] начальная точка кипения

**IC** 1. [integrated circuit] интегральная схема 2. [iron case] стальной кожух; стальной корпус; стальная обшивка

**ICC** 1. [Interstate Commerce Commission] Государственная коммерческая комиссия, координирующая вопросы транспорта нефти (США) 2. [International Chamber of Commerce] Международная торговая палата

**ice** лед || покрываться льдом; замораживать, замерзать compact ~ сплошной лед close ~ сплоченный лёд drifting ~ дрейфующий лед fast ~ береговой припай

**ice-pack** паковый лед, пак

**icing** обледенение

**ID** [inside diameter] внутренний диаметр

**DC** [intangible drilling costs] незапланированные затраты на бурение

**ideal** 1. теоретический 2. идеальный, совершенный

**idealized** 1. теоретический 2. идеальный, совершенный 3. схематический (об изображении на чертеже)

**identical** тождественный, одинаковый, идентичный

**identification** 1. опознавание, определение, отождествление; распознавание 2. маркировка; обозначение

## ill-conditioned

~ of strata геол. параллелизация пластов

**identify** 1. опознавать, определять принадлежность 2. служить отличительным признаком

**identifying** геол. параллелизация (пластов) 1. установление марки

**idiosyncrasy** характерная особенность, признак

**idle** 1. неработающий; бездействующий; холостой; простаивающий; незагруженный 2. резервный 3. на холостом ходу 4. вредный (о пространстве) 5. паразитный (о колесе) 6. простой (машины) 1. незанятый, праздный

**idler** 1. холостой [направляющий] шкив или блок 2. леник, натяжной ролик 3. промежуточная шестерня belt ~ натяжной ролик [шкив], леник

**idling** холостой ход, работа (двигателя) на малых оборотах; режим холостого хода

**I.D.Sign** [identification sign] опознавательный знак

**IE** [index error] погрешность инструмента или прибора

**i.e.** [id est] то есть

**IEE** [Institution of Electrical Engineers] общество инженеров-электриков

**IF** [internal flush] гладкопроходное (о замковом соединении)

**IFP** [initial flowing pressure] начальное динамическое давление

**Ign** [igneous] изверженный, вулканического происхождения

**igneous** изверженный, пирогенный, вулканического происхождения

**ignite** 1. воспламенять, зажигать 2. раскалять до свечения

**ignition** 1. зажигание 2. вспышка, воспламенение spark ~ искровое зажигание

**IGOR** [injection gas-oil ratio] газовый фактор при заводнении

**IGT** [Institute of Gas Technology] Институт технологии газа

**IHP** 1. [indicated horsepower] индикаторная мощность в лошадиных силах 2. [initial hydrostatic pressure] начальное гидростатическое давление

**IJ** [intergal joint] соединение, изготовленное заодно (с трубой)

**I.L.d** [induction log, deep] индукционный каротаж с большой глубиной исследования

**ill-conditioned** 1. в плохом состоянии 2. имеющий параметры, не соответствующие требуемым (о буровом растворе) 3. не проработанный (о стволе)

## ill-defined

**ill-defined** неточный, приближенный **ill-designed** плохо сконструированный **illite** иллит

**ILm** [induction log, medium] индукционный каротаж со средней глубиной исследования

**ilmenite** ильменит [*утяжелитель цементных растворов*)]

**IM** [invert emulsion] инвертная эмульсия **image I.** изображение ]| изображать; (соз)-давать изображение 2. отраженный сигнал, отображение 3. отражение (в зеркале)

**imbalance** неустойчивость, неуравновешенность, отсутствие равновесия **alkalinity** ~ щелочная неустойчивость, отсутствие щелочного равновесия **imbedded** залегающий (*среди пластов*);

включенный, лежащий (в чем-либо) **imbibed** набухший

**imbibition I.** впитывание, всасывание; поглощение (*влаги*); 2. пропитывание capillary ~ капиллярная пропитка

**Imco 2x Cone.** фирм. назв. загуститель для использования сырой нефти в инвертных эмульсиях

**Imco Bar** фирм. назв. баритовый утяжелитель

**Imco Best** фирм. назв. кальциевый силикат **Imco Brinegel** фирм. назв. аттапульгитовый глинопоршок для приготовления солевых растворов буровых растворов

**Imco Cal** фирм. назв. кальциевый лигно-сульфонат

**Imco Cedar Seal** фирм. назв. измельченное волокно кедровой древесины (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Imco Defom** фирм. назв. пеногаситель для минерализованных буровых растворов

**Imco Dril-S** фирм. назв. смесь полимерного бактерицида с угольным порошком

**Imco EP Lube** фирм. назв. смазывающая добавка для условий высоких давлений в скважине

**Imco Flakes** фирм. назв. целлофановая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Imco Flo** фирм. назв. экстракт коры гемлока (*диспергатор*)

**Imco Floe** фирм. назв. селективный флокулянт глини (*антидиспергатор*)

**Imco Foamban** фирм. назв. жидкий пеногаситель

**Imco Freepipe** фирм. назв. поверхностно-активное вещество, хорошо растворимое в нефти и маслах

## Imco Phos

**Imco Fyber** фирм. назв. измельченное древесное волокно (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Imco Gel** фирм. назв. глинопоршок из вайомингского бентонита

**Imco Gelex** фирм. назв. диспергатор бентонитовой глины

**Imco Holecote** фирм. назв. смесь битумов, диспергирующихся в воде

**Imco Hyb** фирм. назв. высокодисперсный бентонитовый глинопоршок

**Imco Ken-Gel** фирм. назв. органофильная глина для приготовления инвертных эмульсий

**Imco Kenol-S** фирм. назв. эмульгатор для приготовления инвертных эмульсий

**Imco Kenox** фирм. назв. гашеная известь

**Imco Ken-Pak** фирм. назв. концентрат для змульгирования загущенной нефти

**imbd** [imbedded] залегающий; включенный

**Imco Ken-Supreme Cone.** фирм. назв. эмульгатор жирных кислот

**Imco Ken-Thin** фирм. назв. смесь таллового масла и смоляного мыла

**Imco Ken-X Cone. 1** фирм. назв. эмульгатор для приготовления инвертных эмульсий

**Imco Ken-X Conc. 2** фирм. назв. утяжеленная суспензия (*стабилизатор инвертных эмульсий*)

**Imco Ken-X Cone. 3** фирм. назв. регулятор фильтрации буровых растворов на углеводородной основе

**Imco Klay** фирм. назв. высокодисперсный бентонитовый глинопоршок

**Imco Kwik Seal** фирм. назв. смесь легких цементных материалов для изоляции зон поглощения бурового раствора

**Imco Lig** фирм. назв. бурый уголь

**Imco Loid** фирм. назв. желатинизированный крахмал

**Imco Lubrikleen** фирм. назв. тугоплавкая органическая смазывающая добавка (*заменитель нефти в буровых растворах на углеводородной основе*)

**Imco MD** фирм. назв. пенообразующий агент [детергент] для буровых растворов и понизитель трения

**Imco Mudoil** фирм. назв. диспергированный в нефти битум

**Imco Mуса** фирм. назв. слюдяная крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Imco Phos** фирм. назв. тетрафосфат натрия

## Imco Plug

**Imco Plug** фирм. назв. шелуха арахиса тонкого, среднего и крупного помола (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Imco Poly Rx** фирм. назв. раствор синергического полимера (*многофункциональный реагент и понизитель водоотдачи при температурах до 250° C*)

**Imco Preservaloid** фирм. назв. параформальдегид (*антиферментатор крахмала*)

**Imco PT-102** фирм. назв. ингибитор коррозии

**Imco QBT** фирм. назв. экстракт коры квебрахо (*разжижитель и понизитель водоотдачи буровых растворов*)

**Imco RD-111** фирм. назв. модифицированный лигносульфонат (*диспергатор и стабилизатор буровых растворов на водной основе при высоких температурах*)

**Imco RD-555** фирм. назв. хромлигносульфонат

**Imco Safe Perseal** фирм. назв. раствор синтетических полимеров

**Imco Safe-Seal (X)** фирм. назв. гранулированный угольный порошок

**Imco Safe-Trol** фирм. назв. смесь лигносульфоната, углеводов и гранулированного угольного порошка

**Imco Safe-Vis** фирм. назв. синтетический полимер в смеси с угольным порошком

**Imco SCR** фирм. назв. поверхностно-активное вещество (*флокулянт глины*)

**Imco Spot** фирм. назв. смесь порошкообразных эмульгаторов

**Imco Super Gellax** фирм. назв. диспергатор бентонитовой глины

**Imco Tan** фирм. назв. экстракт коры квебрахо (*разжижитель и понизитель водоотдачи бурового раствора*)

**Imco Thin** фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (*аналог углещелочного реагента*)

**Imco VC-10** фирм. назв. хромлигносульфо-нат (*диспергатор и понизитель водоотдачи буровых растворов*)

**Imco VR** фирм. назв. структурообразователь для инвертных эмульсий

**Imco Wate** фирм. назв. карбонат кальция (*утяжелитель для буровых растворов на углеводородной основе*)

**Imco Wool** фирм. назв. волокно искусственной шерсти (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Imco XC** фирм. назв. полимерный продукт жизнедеятельности бактерий

**imitation** копирование; имитация, имитирование; подделка; моделирование (*напр. забойных условий*)

## imperforated

**iniicnd** 1. [immediate] а) непосредственный б) ближайший 2. [immediately] а) непосредственно б) немедленно

**immerse** погружать, опускать в жидкость; затоплять

**immersed** погруженный; затопленный oil ~ погруженный в масло

**immersible** погружаемый; затопляемый

**immersion** погружение; затопление; осадка; иммерсия

**immiscibility** несмешиваемость

**immiscible** несмешивающийся (о жидкостях), не поддающийся смешению, несмешиваемый

**immune** не подверженный (*чему-либо*), устойчивый (*напр. против коррозии*)

**Imp** [imperial] стандартный (*об английских мерах*)

**impact** 1. импульс, динамический удар, динамическое воздействие, толчок, сотрясение, удар; ударное усилие, кинетическая энергия; импульс силы 2. столкновение, коллизия 3. плотно сжимать 4. прочно укреплять

elastic ~ упругий удар hydraulic ~

гидравлический удар seismic ~

сейсмический толчок

**impactor** 1. молотковая дробилка 2. ударный копёр

**impair** I. ослаблять, уменьшать 2. портить, повреждать; ухудшать 3. нечетное число || нечетный, непарный

**impairment** повреждение; ухудшение productivity ~ ухудшение продуктивности пласта

**impart** 1. придавать; наделять 2. передавать, сообщать (*напр. движение*)

**impedance** входное сопротивление, импе-данс; полное сопротивление matched ~ эл. подобранное сопротивление;

приведенное сопротивление

**impeller** рабочее колесо центробежного насоса; импеллер; крыльчатое (*или лопастное*) колесо, крыльчатка

axial-flow ~ аксиально-поточная мешалка gritblasting ~ дробеструйная установка pump ~ 1.

крыльчатка насоса 2. насосное колесо (*гидропривода*)

**impenetrable** 1. непроницаемый 2. непроходимый, недоступный 3. непробиваемый

**imperfect** недостаточный, несовершенный, неполный (*о сгорании*); с дефектом

**imperfection** 1. неполнота; несовершенство 2. недостаток; дефект

**imperforated** непросверленный; не имеющий отверстий; сплошной

## impermeability

**impermeability** непроницаемость для жидкости и газов; герметичность; непромокаемость

**impermeable** непроницаемый для жидкости или газов; герметичный; непроницаемый; плотный (о шве)

**Impennix** фирм. назв. желатинизированный крахмал (*понижитель водоотдачи бурового раствора*)

**imperv** [impervious] непроницаемый **impervious** I. непроницаемый; водонепроницаемый 2. непроходимый, недоступный

**impetus** 1. стремительность, сила движения 2. импульс; толчок; побуждение **Imp gal** [imperial gallon] английский галлон **implement** снаряжение, необходимые принадлежности; орудие; снаряд, инструмент;

прибор; инвентарь

**implosion** имплозия (*взрыв, направленный внутрь*)

**imporosity** отсутствие пористости, плотное строение (*без пор*) **imporuiss** не имеющий пор

**impregnable** пропитывающийся, способный пропитываться, поддающийся пропитке

**impregnate** пропитывать, импрегнировать, наполнять, насыщать

**impregnated** 1. пропитанный, импрегнированный; заполненный 2. вкрапленный (о руде)

**improper** неправильный; негодный; несправильный

**improving** улучшение, повышение качества

**improvement** улучшение, усовершенствование

**impulse** 1. удар, толчок; возбуждение; побуждение 2. импульс

**impurity** (*нежелательная*) примесь; загрязнение; засорение; включение; постороннее тело gas ~ies загрязнение газа, вредные примеси газа gaseous ~ies газовые включения, газовые поры mechanical ~ies механические примеси non-metallic ~ies неметаллические включения

**IMW** [initial mud weight] начальная плотность бурового раствора in [inch] дюйм

**in** 1. выч. ввод 2. «включено» (*надпись на приборе*)

**inaccessible** недоступный (*для осмотра или ремонта*)

**inaccuracy** неточность, погрешность **inactivation** инактивация, инаktivирование **inactive** инертный, неактивный; недействительный capillary ~ поверхностно-неактивный

## inclinometer

**inadequacy** 1. несоответствие 2. непропорциональность; несоответствие

**inadequate** 1. непропорциональный; несоответствующий; неадекватный 2. неподходящий; несоответственный 3. недостаточный

**inapplicability** неприменимость; непригодность; несоответствие

**inappreciable** неулавливаемый; неощутимый; не принимаемый в расчет

**inappropriate** неуместный, несоответствующий, неподходящий

**inbd** [interbedded] перемежающийся, залегающий между пластами, прослоенный **incd** [incandescent] раскаленный **incentive** I. средство для возбуждения (*пласта*), средство для интенсификации притока 2. стимулирующий фактор 3. побуждение

|| побудительный **inception** начало; исходное положение **inch** дюйм (25,4мм) || измерять в дюймах ~ es of head напор, выраженный в дюймах ~ es of mercury ... дюймов ртутного столба ~ es of water ... дюймов водяного столба miner's ~ количество воды, вытекающей из отверстия сечением 1 дюйм при уровне воды на 6 дюймов выше отверстия (« 2274 фут<sup>3</sup> Исум

**inching** небольшое снижение (*напр. нагрузки*)

**incidence** падение; наклон; скос; заострение

**incidental** случайный, побочный, второстепенный

**incin** [incinerator] 1. печь для сжигания отходов 2. мифель

**incinerate** 1. сжигать; превращать в пепел, испепелять 2. прокаливать **incineration** 1. сжигание 2. прокаливание **incipient** зарождающийся, зачаточный **inclination** 1. наклонение, уклон, наклон (*пластов*), откос, падение, скат 2. отклонение, склонение (*магнитной стрелки*) 3. угол падения, угол наклона

**incline** 1. уклон, наклон; покатошь || наклонять 2. склонение (*компас*) 3. горн. наклонный ствол; бремсберг **inclined** наклонный

**inclinometer** инклинометр (*прибор для измерения наклона ствола скважины*), уклономер, креномер; углемер

hydrofluoric acid bottle ~ инклинометр с плавиковой кислотой

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

single-shot ~ одноточечный инклинометр, прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины taut wire ~ канатный инклинометр (*системы ориентации бурового судна или плавучей полу-погружной буровой платформы*)

## i ncis

**incis** [inclusions] (*посторонние*) включения  
**inclusion** включение, примесь; загрязнение  
exposed ~ выходящее на поверхность включение  
fluid ~ пустота в породе, заполненная жидкостью  
gas ~ газовое включение; раковина; пора line ~ строчечное включение non-metallic ~ неметаллическое включение oxide ~ окисное включение silicate ~ силикатное включение  
**incoherent** 1. рыхлый, несцементированный (о породе) 1. несвязный  
**incoir** [intercooler] промежуточный охладитель  
**incombustible** негорючий; невоспламеняемый  
**income** доход, прибыль gross ~ валовой доход net ~ чистая прибыль  
**incoming** входящий, поступающий, приходящий, прибывающий  
**incompatibility** несовместимость, невозможность совместного использования; несмешиваемость  
**incompatible** несовместимый; несовмещающийся; несогласный; противоположный  
**incompetence** слабость, непрочность (*породы*)  
**incompetent** 1. слабый, рыхлый, непрочный 2. неспособный выдерживать нагрузку  
**incomplete** 1. неполный 2. несовершенный, дефектный; незавершенный  
**incompressibility** уплотняемость, несжимаемость  
**incompressible** несжимаемый, уплотняемый  
**incongealable** незамерзающий; незатвердевающий  
**Incor** фирм. назв. сульфостойчивый цемент  
**incorporate** 1. соединять, объединять 2. помещать; включать 3. монтировать 4. смешивать (ся)  
**incorporated** встроенный  
**incr** [increase] увеличение  
**increase** увеличение, возрастание, рост; прирост, приращение || увеличивать, повышать, усиливать pressure ~ per cycle увеличение давления за цикл ~ in dip увеличение угла падения gear ~ ускорительная передача  
**increment** 1. возрастание, увеличение; рост, прирост 2. приращение 3. инкремент, бесконечно малое приращение; дифференциал 4. св. участок прерывистого шва 5. прибыль 6. надбавка ~ of decrease темп спада (*напр. давления*)

184

## indication

**incremental** постепенно нарастающий **incrustation** 1. накипь; окалина 2. кора, корка **incrusted** покрытый коркой; покрытый накипью; с окалиной  
**incumbent** вышележащий (*пласт*)  
**ind** [induction] 1. всасывание 2. индукция  
**indentation** 1. зазубрина, зубец; углубление; выемка; вырубка; вырезка; впадина 2. отпечаток  
**independent** независимый, отдельный, индивидуальный; раздельный; изолированный; незакрепленный; местный (о смазке)  
**index** 1. индекс; указатель; метка; стрелка 2. *матем.* показатель степени, коэффициент 3. наносить деления, градуировать ~ of refraction *см.* refractive index cogelation ~ характеризующий фактор driving ~ коэффициент эффективности режима grindability ~ показатель размалываемости или измельчения (*породы*) hydraulic ~ гидравлический модуль (*цемента*) injectivity ~ индекс [коэффициент] приемистости maximum producible oil ~ максимальный коэффициент промышленной нефтеотдачи пласта producible oil ~ коэффициент нефтеотдачи production ~ коэффициент продуктивности скважины productivity ~ *см.* production index refractive ~ показатель [коэффициент] преломления resistivity ~ коэффициент увеличения сопротивления rigidity ~ показатель жесткости specific injectivity ~ *см.* injectivity index specific productivity ~ удельный коэффициент продуктивности well flow *см.* productivity index **indexing** 1. индексация 2. индексирование; деление окружности на части  
**indie** [indication] показание (*прибора*) **indicate** 1. указывать 2. означать 3. измерять мощность машины индикатором; снимать индикаторные диаграммы  
**indicated** номинальный, индикаторный (о мощности, производительности, давлении)  
**indicating** 1. показывающий, снабженный шкалой (*об измерительном приборе*), указательный 2. снятие индикаторной диаграммы; измерение мощности двигателя индикатором  
**indication** 1. указание, обозначение 2. индикация, показание; 2. индикация, показание; отсчет (*прибора*)



## indicator

~ of oil *см.* oil indications oil ~ s  
признаки нефти

**indicator** 1. индикатор 2. указатель, отметчик, контрольно-измерительный прибор 3. признак, указывающий на наличие нефти 4. счетчик 5. стрелка (*циферблата*) acid base ~ индикатор концентрации водородных ионов anchor chain tension ~ индикатор натяжения якорной цепи (*бурового судна или полупогружной буровой платформы*) anchor line tension ~ индикатор натяжения якорного каната (*бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы*) ball joint angle ~ индикатор угла наклона шарового шарнира (*водоотделяющей колонны*) buoyancy level ~ поплавковый уровнемер compensator position ~ индикатор положения компенсатора crane load moment ~ индикатор грузового момента крана (*бурового судна*) dial ~ циферблатный индикатор, индикатор с круговой шкалой drift ~ указатель искривления скважины drill string compensator position ~ индикатор положения компенсатора бурильной колонны fault ~ указатель повреждения, дефектоскоп flow ~ указатель дебита, индикатор расхода, указывающий расходомер, ротаметр, индикатор потока free point ~ прибор, указывающий глубину прихвата колонны (*бурильных или насосно-компрессорных труб*) gas leak ~ течейскагель hitch load ~ индикатор нагрузки на зацеп (*стингера трубоукладочной баржи*) hydromast weight ~ гидравлический индикатор веса leakage ~ *см.* gas leak indicator line scale weight ~ индикатор веса с линейной шкалой load ~ индикатор веса; указатель нагрузки бурового каната или насосной штанги mud density and temperature ~ индикатор плотности и температуры бурового раствора mud pit gain/loss ~ индикатор объема бурового раствора в емкостях pit level ~ индикатор уровня (*раствора*) в емкости pit volume ~ индикатор объема (*бурового раствора*) в емкости position ~ указатель положения pressure ~ манометр, указатель давления ram position ~ индикатор положения плашек (*превентора*)

## industrial

riser angle ~ индикатор угла наклона водоотделяющей колонны slope ~ индикатор угла наклона speed ~ указатель частоты вращения; спидометр, указатель скорости table speed ~ указатель частоты вращения ротора tank level ~ индикатор уровня (*жидкости*) в резервуаре template level ~ индикатор положения донной опорной плиты top-cycle ~ индикатор выполненной работы (*напр. натяжных устройств*) ton-mile ~ индикатор выполненной работы torque ~ индикатор крутящего момента weight ~ индикатор веса, дрилометр wind ~ указатель направления ветра **indices** множественное число от index **indiffusible** недиффундирующий **indigenous** *геол.* местный, автохтонный; природный **indirect** косвенный **indiscrete** компактный, однородный; неразделимый **indissolubility** нерастворимость **indissoluble** нерастворимый, не растворяющийся; неразложимый **indistinct** неясный, неотчетливый, смутный **indiv** [individual] отдельный **indoor** стационарный; закрытый; установленный в помещении; находящийся внутри; предназначенный для установки внутри помещения; внутренний **indr** [indurated] затвердевший **indst** [indistinct] неясный, неотчетливый **induce** возбуждать, вынуждать, вызывать; индуцировать; наводить; побуждать **induced** индуцированный; наведенный **inducer** возбудитель turbulence ~ возбудитель турбулентности **inductance** 1. индуктивность 2. самоиндукция; коэффициент самоиндукции **induction** 1. выпуск; всасывание 2. *эл.* индукция, наведение **inductive** 1. индукционный, индуктивный, индуцирующий 2. всасывающий **inductivity** диэлектрическая проницаемость, диэлектрическая постоянная **inductolog** индукционный каротаж **inductor** катушка индуктивности, индуктор **indurate** твердеть, затвердевать, делать твердым **induration** затвердевание, отвердевание **industrial** 1. промышленный, индустриальный 2. производственный 3. сборный 4. технический (*о сорте*)

## industry

**industry** промышленность  
drilling ~ буровая промышленность; промышленность, занимающаяся выпуском бурового оборудования и химреагентов gas ~ газовая промышленность international oil ~ мировая нефтяная промышленность  
mining ~ горная промышленность, горнодобывающая промышленность oil ~ нефтяная промышленность petroleum ~ см. oil industry  
**ineffective** неудовлетворительно действующий, малопродуктивный, безрезультатный  
**inefficiency** 1. неспособность 2. неэффективность; недостаточность; безрезультатность; беспомощность; недействительность 3. потеря энергии, передаваемой двигателем  
**inefficient** непродуктивный; неэффективный  
**inelastic** неэластичный, неупругий, жесткий  
**inelasticity** неэластичность, отсутствие упругости, жесткость  
**inequality** 1. неравенство 2. несоответствие 3. неравномерность, неровность (*поверхности*)  
topographic ~ неровности рельефа  
**inert** 1. инертный, неактивный; нейтральный 2. недеятельный  
**inertia** инерция, сила инерции  
**inertia!** центробежный, инерционный  
**inertialess** безынерционный  
**inexplosive** невзрывающийся, невзрывчатый, невзрываемый  
**infiller** скважина, пробуренная при уплотнении первоначальной сетки размещения скважин  
**infiltrant** пропитывающий материал  
**infiltrate** 1. просачиваться 2. пропускать через фильтр  
**infiltration** 1. инфильтрация, просачивание 2. пропускание через фильтр 3. фильтрат 4. геол. выполнение жилы из минерального раствора  
**infinite** бесконечный; бесчисленный || бесконечность; бесконечное пространство  
**Inf.L.** [inflammable liquid] легковоспламеняющаяся жидкость, огнеопасная жидкость  
**inflammable** огнеопасный, легко воспламеняемый, воспламеняющийся, горючий  
**inflammation** воспламенение, возгорание  
**inflatable** надувной  
**inflate** накачивать; надувать; наполнять (*воздухом, газом*)  
**inflated** надутый; вздутый, вспученный; накачанный  
**inflating** нагнетание, накачивание

186

## in Hg

**inflation** 1. наполнение (*воздухом, газом*): накачивание; надувание 2. вспухание; опухоль, вздутие, вздутость 3. инфляция  
**inflator** нагнетательный насос  
**inflect** 1. изменять 2. гнуть, перегибать 3. отклонять  
**inflexibility** несжимаемость; жесткость; негибкость  
**inflexible** негнувшийся; негибкий  
**inflow** приток; втекание; поступление жидкости в скважину; выпуск (*жидкости или газа*) water ~ приток воды  
**influence** влияние, действие, воздействие || влиять  
original ~ влияние масс, залегающих на большой глубине transient ~ мгновенное влияние  
**influent** 1. входящий поток; поступление; приток 2. входящий, втекающий; поступающий  
**influx** 1. приток; впадение (*притока*) 2. наплыв, прилив  
fluid ~ приток жидкости (в скважину) water ~ приток воды, внедрение воды  
**info** [information] информация, данные  
**information** информация, данные, сведения  
**infrared** область спектра инфракрасного излучения || инфракрасный  
**Inf.S.** [inflammable solid] легковоспламеняющееся твердое вещество, огнеопасное твердое вещество  
**infusible** 1. неплавящийся; тугоплавкий 2. огнестойкий 3. нерастворимый  
**infusion** 1. вливание; нагнетание 2. настой 3. примесь 4. настаивание  
**INGAA** [Independent Natural Gas Association of America] Американская независимая ассоциация по природному газу  
**ingate** входное отверстие  
**ingr** [intergranular] межзернистый, межкристаллитный  
**ingredient** составная часть; примесь; ингредиент; элемент сплава; компонент  
**ingress** доступ, вход (*воздуха, жидкости*) ~ of oil (gas, water) поступление нефти (*газа, воды*)  
**ingression** геол. ингрессия  
**inhaler** 1. воздушный фильтр 2. воздушнонагнетательный насос 3. респиратор; противогаз  
**inhaist** засасывать, всасывать (*напр. газовую смесь*)  
**inherent** собственный, присущий, свойственный, природный  
**in Hg** [inches mercury] миллиметров ртутного столба

## inhib

**inhib** [inhibitor] ингибитор

**inhibiting** ингибирование, торможение

**inhibition** ингибирование, торможение, за-  
держание

~ of corrosion уменьшение действия коррозии,  
пассивирование

**inhibitor** ингибитор, замедлитель, тормозящий  
агент; химический стабилизатор, замедлитель  
окисления или коррозии, противооки-слитель,  
антиокислитель; реагент, приостанавливающий  
или замедляющий химическую реакцию; реагент,  
способствующий образованию защитной пленки;  
замедлитель схватывания цементного раствора  
cogrosion ~ антикоррозийная добавка, ингибитор  
коррозии

emulsion ~ антиэмульгатор

oxidation ~ противокислительный ингибитор  
(химическое вещество, предупреждающее  
окисление)

rust ~ антикоррозийный ингибитор

**inhomogeneity** неоднородность **inhomogeneous**  
неоднородный **init** [initial] исходный,  
начальный **initial** начальный; первоначальный;  
исходный

gel ~ начальное статическое напряжение сдвига  
бурового раствора

**initiation** 1. зарождение, возникновение 2. хим.  
иницирование **inj** [injection] нагнетание **inject**  
нагнетать, закачивать; впрыскивать **injectability**  
приемистость (нагнетательной скважины)

**injection** 1. нагнетание, закачка; инъекция;  
вдувание; впрыскивание 2. инъекция; внедрение  
горных пород

cumulative ~ in pore volumes суммарный на-  
гнетенный объем, выраженный в отношении к  
объему пор (пласта или керна)

~ into an aquifer нагнетание (воды) в законтурную  
часть нефтяной залежи

~ into an oil zone нагнетание (воды) в нефтяную  
часть залежи

cement ~ цементирование (при помощи цемён-  
тационного инжектора или насоса) dispersed gas  
~ площадная закачка газа dispersed pattern-type ~  
площадная система нагнетания воды

gas ~ нагнетание газа в залежь, газовая репрессия

gas cap ~ см. gas cap drive

gravity ~ самотечный сброс в пласт

grout ~ процесс закачки цементного раствора в  
породу

heat ~ подведение тепла (в пласт извне)

## input

hot-fluid ~ нагнетание (в пласт) горячих жидкостей  
matrix ~ нагнетание раствора в поры породы

intermittent ~ периодическая закачка oil ~ впрыск  
масла water ~ нагнетание воды (в пласт)

**injectivity** приемистость

**injector** инжектор, струйный питатель, струйный  
питательный прибор; струйный насос;  
впрыскиватель; форсунка; шприц cement ~  
цементировочный инжектор-контейнер  
(спускаемый на штангах на нужную глубину, где  
цемент выдавливается подключением бурового  
насоса)

grout ~ цементный инжектор; установка для  
цементирования скважин (цементосмесительная  
машина с насосом)

**Inj Pr** [injection pressure] давление нагнетания

**injury** 1. вред; повреждение; порча; авария 2.  
ранение; травма

**inl** 1. [inland] внутренний, материковый,  
континентальный 2. [inlet] входное отверстие

**inlam** [interlaminated] переслаивающийся

**inland** 1. внутренний, материковый, конти-  
нентальный 2. геол. бессточный, замкнутый (о  
бассейне)

**in-lb** [inch-pound] дюймофунт

**inlet** 1. впускное [входное] отверстие; впуск;  
ввод; впускная труба; впускной канал; вход ||  
входной; впускной 2. узкий морской залив 3. эл.  
ввод

**innage** заполненное нефтепродуктом про-  
странство в резервуаре

shell ~ заполненная часть резервуара или цистерны

**inner** внутренний

**inoperative** недействующий, бездеятельный

**inorganic** неорганический, минеральный

**inoxidable** неокисляемый, неокисляющийся

**inoxidizability** неокисляемость, невосприим-  
чивость к коррозии; устойчивость к коррозии

**inoxidizable** неокисляющийся; неокисляемый

**INPE** [installing pumping equipment] монтаж  
насосного оборудования

**input** 1. потребляемая (машиной или установкой)  
мощность, подводимая мощность 2. вход; подача,  
загрузка (сырья) 3. приток, количество  
закачиваемой в нагнетательную скважину воды;  
ввод; подвод 4. рад. входной контур, входная цепь  
5. входной сигнал energy ~ подводимая энергия;  
потребляемая энергия  
heat ~ подвод тепла, затрата тепла, поглощаемое  
тепло



## insti

The - of Petroleum Институт нефти (*Великобритания*)

insti [installation] установка (*оборудование*) instr 1. [instrument ] а) инструмент б) прибор 2. [instrumentation] контрольно-измерительные приборы || оснащение приборами

**instroke** 1. движение поршня в сторону задней крышки цилиндра 2. такт сжатия; такт впуска

**instruction** 1. обучение; инструктаж 2. команда operating ~ s руководство по обслуживанию working ~ s правила обслуживания

**instrument** I. инструмент, приспособление, орудие 2. прибор; аппарат; *pl* контрольно-измерительные приборы

all-purpose ~ универсальный прибор

chart-recording ~ самопишущий прибор

control ~ контрольно-измерительный прибор

direct reading ~ прибор с прямым [непосредственным] отсчетом

indicating ~ прибор-указатель, индикатор; измерительный прибор; стрелочный прибор

induction ~ индукционный (*измерительный*) прибор

industrial ~ промышленный контрольно-измерительный прибор levelling ~ нивелир, ватерпас

measuring ~ 1. измерительный прибор 2. мерительный инструмент

microprofile caliper log ~ микропрофильный нутромер

mud-loss ~ прибор для определения зоны ухода бурового раствора

multiple-shot ~ многоточечный инклинометр

needle ~ стрелочный прибор

null reading ~ прибор с отсчетом нулевым методом

precision ~ точный [прецизионный] прибор

reference ~ эталонный прибор

registering ~ записывающий прибор

single-shot ~ прибор однократного действия для замера угла и азимута искривления скважины

testing ~ контрольно-измерительный прибор

**instrumentation** I. контрольно-измерительные приборы, аппаратура, оборудование, приборное оборудование 2. оснащение контрольно-измерительными приборами, оснащение оборудованием; установка оборудования, приборнооснащение

mud ~ контрольно-измерительные приборы циркуляционной системы бурового раствора mud system ~ *см.* mud instrumentation

## intensity

**instrumenting** оборудование [оснащение]

контрольно-измерительными приборами

**insulance** сопротивление изоляции

**insulant** изоляционный материал

**insular** островной

**insulate** 1. изолировать, разобшить 2. ин-сулат (*изоляционный материал типа эбонита*)

**insulated** изолированный

**insulating** изоляционный, изолирующий

**insulator** 1. изолятор 2. изоляционный материал heat ~ теплоизоляция, термоизоляция high-temperature ~ теплостойкая изоляция, высокотемпературная изоляция thermal ~ *см.* heat insulation

**insulator** 1. изолятор 2. изоляционный материал heat ~ изоляционный материал

**int** [interval] промежуток, интервал

**intact** неповрежденный, целый

**intake** 1. впуск, подвод, прием, всасывание 2. приемное [впускное, всасывающее] устройство, входной канал, заборник 3. всасываемое насосом или вентилятором жидкость или газ 4. приток (*воды, воздуха*) 5. потребляемая (*машиной*) мощность 6. *геол.* захват [поглощение] грунтовыми водами 7. приемистость, поглотительная способность (*скважины*)

~ of the hole поглощаемый скважиной объем цементного раствора (*при цементировании*), поглотительная способность скважины gas ~ поступление газа (*в газлифте*) orifice ~ впускное отверстие pump ~ 1. всасывающее отверстие насоса 2. питающий резервуар [отстойник, амбар, яма]

**intaking** всасывающий; приемный, забирающий || всасывание

**integer** целое число

**integral** I. цельный, составляющий одно целое; встроенный; отлитый за одно целое 2. интеграл || интегральный

**integrant** I. составляющий элемент целого 2. интегрирующий

**integrate** 1. составлять целое; объединять 2. определять среднее значение или общую сумму 3. интегрировать

**integration** 1. объединение в одно целое 2. интегрирование

**integrator** интегратор, интегрирующее устройство

multiple ~ мультиинтегратор (*механический прибор для определения гравитационного действия*)

**intensify** усиливать, интенсифицировать

**intensity** 1. сила, интенсивность; энергия

## interact

2. яркость 3. эл. напряженность  
~ of compression степень сжатия  
~ of field см. field intensity

field ~ напряженность поля

**interact** взаимодействовать

**interaction** взаимодействие

**interbed см. inbd**

**interbedded** впластованный, переслаивающийся, залегающий между пластами, прослоенный

**intercalation** 1. геол. тонкое включение, прослой, пропласток, прослойка 2. чередование [перемежаемость] прослоек

**intercept** 1. прерывать, остановить; пересекать; отсекал; выключать 2. матем. отделять двумя точками отрезок на линии 3. отрезок прямой

**interception** 1. перехватывающее преграждение; преграда 2. преломление (*лучей*) 3. улавливание

**interceptor** отводной коллектор

**interchange** 1. (*взаимный*) обмен || обмениваться) 2. чередование, смена 1| чередоваться), переменять heat ~ теплообмен

**interchangeability** взаимозаменяемость (*частей, деталей*); заменяемость, сменность

**interchangeable** взаимозаменяемый; сменный, заменяемый

**intercommunication** 1. двусторонняя телефонная связь 2. внутреннее переговорное устройство

**interconnected** сообщающийся

**interconnecting** блокировка

**interconnection** взаимная связь; объединение (*напр. систем*)

**intercooled** холодильник (в *компрессорах*); промежуточный охладитель

**intercooling** промежуточное охлаждение, охлаждение воздуха (в *компрессоре*); между двумя ступенями сжатия

**intercross** взаимно пересекаться

**interdependent** взаимосвязанный

**interest** проценты (*на капитал*)

**interface** 1. поверхность раздела (*двух фаз или слоев жидкости*), граница раздела двух тел, поверхность контакта 2. св. поверхность соприкосновения свариваемых деталей

gas-oil ~ газонефтяной контакт

liquid-solid ~ поверхность раздела между жидкостью и твердым телом

liquid-vapour ~ поверхность раздела между жидкой и паровой фазами

oil-water ~ см. water-oil

interface sharp ~ резкая граница раздела

water-oil ~ поверхность раздела вода-нефть

190

## interphase

**interfere** мешать, препятствовать, создавать помехи

**interference** интерференция, взаимодействие, мешающее действие, вмешательство, взаимное влияние; помехи ~ of wells взаимодействие или интерференция скважин well ~ см. interference of wells

**interfingering** геол. взаимное проникновение; клинообразное переслаивание (*пластов*)

**interflow** слияние

**interfuse** перемешивать(ся), смешиваться)

**interfusion** 1. сплавление 2. перемешивание: смесь

**inter-gran см. ingr**

**intergranular** межзерновой, интергранулярный, межзернистый, межкристаллитный

**interim** временный, предварительный; промежуточный || промежуток времени

**interior** внутренность, внутренняя сторона || внутренний

**inter-lam см. inlam**

**interlayer** прослойка, промежуточный слой; прослоек, пропласток

**interleave** 1. прослаивать 2. лежать пластинами между слоями породы

**interlink** межзвеньевое сцепление, промежуточное сцепление

**interlinked** связанный; сопряженный

**interlock** 1. взаимно соединять; смыкать; сраться 2. блокировка || блокировать

**interlocked** заблокированный

**intermediate** 1. промежуточный, средний; вспомогательный 2. полупродукт 3. хим. промежуточное соединение: *p!* хим. промежуточные продукты (*реакции*)

**intermingle** смешивать, перемешивать

**intermittency** перемежаемость, периодичность, прерывистость

**intermittent** 1. перемежающийся, периодичный, прерывистый; пульсирующий; действующий толчками, скачкообразный 2. ритмический, интермиттирующий (о *гейзере*)

**intermitter:**

gas-lift ~ регулятор интервалов для газ-лифтной эксплуатации

**intermix** смешивать(ся), перемешивать(ся)

**intermixture** смесь; примесь

**intermolecular** межмолекулярный

**internal** внутренний

**interpenetrate** 1. взаимно проникать 2. глубоко проникать

**interpenetration** 1. взаимное проникание, взаимопроникание; взаимопрорастание 2. глубокое проникновение

**interphase** 1. межфазный 2. поверхность

## interpretation

раздела

**interpretation** интерпретация; расшифровка; дешифрование

~ of logs расшифровка каротажных диаграмм

**interrelation** взаимоотношение, взаимосвязь

**interrupter** прерыватель; выключатель

**interruption** 1. прерывание; перерыв 2. остановка 3. разрыв; разъединение; разлом 4. выфрезеровка

**intersecting** I. пересечение 2. секущий

**intersection** 1. пересечение 2. точка или линия пересечения

**intersertal** интерсертальный, интергранулярный

**interstice** 1. промежуток; пустота 2. щель, расщелина; *pl* пустоты или поры в горных породах

capillary ~s капиллярные пустоты communicating ~s сообщающиеся пустоты (в *плате*)

isolated ~s изолированные пустоты или трещины (в *порode*)

**interstitial** 1. промежуточный 2. образующий трещины, щели

**interstratification** слоистость горных пород; перемежающееся напластование

**intertonguing** фапильное изменение типа «зубчатого переслаивания»; взаимно вклинивающиеся отложения

**interval** 1. расстояние по вертикали между двумя точками ствола скважины, интервал 2. промежуток; пауза, перерыв (в *работе*) barefoot ~ необсаженный интервал (в *скважине*)

contour ~ сечение горизонталей, вертикальное расстояние между горизонталями producing ~ *см.*

production interval productive ~ *см.* production

interval production ~ продуктивный интервал

[горизонт] spacing ~ расстояние (*между скважинами*)

**interveined** *геол.* пересеченный жилами

**inter-xin** [inter-crystalline] межкристаллитный

**integr** [integrator] интегратор

**inti** [interstitial] 1. промежуточный 2. образующий трещины

**intr** [intrusion] интрузия; вторжение

**intra-field** внутрипромысловый

**intramolecular** внутримолекулярный

**intrinsic** 1. внутренний 2. существенный; присущий, свойственный

**introduce** вводить

**introduction** введение; внесение

**intrusion** *геол.* интрузия; внедрение; втор-

## IP

## I

жение water ~ проникновение [внедрение] воды

**intrusive** *геол.* интрузивный, плутонический

**ints** [intersect] пересекать

**intumescence** *геол.* встучивание, вздутие

**intv** [interval] интервал

**inv** 1. [invert] инвертировать II инвертный 2. [inverted] инвертный 3. [invoice] накладная

**invade** наступать, поступать; вторгаться

**invasion** 1. наступление (*вытесняющей среды*) 2. вторжение (*флюидов в ствол скважины*)

**inven** [inventory] материально-производственные запасы

**inventory** 1. материально-производственные запасы 2. инвентарная опись; оборудование;

остаток, переходящий запас (*нефтепродуктов*) 3. инвентаризация

**Invermul** *фирм. назв.* стабилизатор буровых растворов на углеводородной основе

**invert** 1. перевертывать, переворачивать 2. инвертировать

**Invertin** *фирм. назв.* порошкообразный эмульгатор

**Invertin Wate** *фирм. назв.* кислоторастворимый материал (*утяжелитель*)

**investigate** исследовать; расследовать

**investigation** исследование; обследование (*месторождения*) ultrasonic ~ ультразвуковое исследование

**investment** капиталовложение; капитальные затраты; затрачиваемый капитал

**invoice** счет-фактура ~ cost [value] фактурная стоимость purchase ~ счет на закупленные товары to discount ~ предъявлять фактуру клиенту

**invrtb** [invertebrate] беспозвоночное

**inward** внутренний; обращенный внутрь

**I/O** [input/output] ввод/вывод

**IOCC** [Interstate Oil Compact Commission] Междугосударственная нефтяная координирующая комиссия по сбыту

**ion** ион

**ionic** ионный

**ionization** ионизация

**ionize** ионизировать

**ionized** ионизированный

**ionogen** ионоген

**ionogenic** ионогенный

**IOSA** [International Oil Scout Association] Международная ассоциация нефтеразведчиков

**IP** I. [initial production] начальный дебит скважины 2. [initial pressure] начальное давление 3. [initial potential] начальный потенциал

## IPA

**IPA** [isopropyl alcohol ] изопропиловый спирт  
**ИПАА** [Independent Petroleum Association of America] Американская ассоциация независимых нефтепромышленников  
**ИПАС** [Independent Petroleum Association of Canada] Канадская ассоциация независимых нефтепромышленников  
**ИПЕ** 1. см. **ИНПЕ** 2. [International Petroleum Exposition] Международная выставка нефтяного оборудования  
**ИПФ** [initial production flowing] начальный дебит при открытом устье  
**ИПГ** [initial production gas lift] начальный дебит при газлифте  
**ИПИ** [initial production on intermitter] начальный дебит при периодической системе эксплуатации  
**ИПЛ** [initial production plunger lift] начальный дебит при добыче с помощью насосов-качалок  
**ИПП** [initial production pumping] начальный дебит при насосной эксплуатации  
**ИПС** [initial production swabbing] начальный дебит после поршневания  
**i.p.s.** 1. [inches per second ] дюймов в секунду 2. [internal pipe size] внутренний диаметр трубы  
**ИПТ** [Institution of Petroleum Technologists] Нефтяной технологический институт  
**ИР** [injection rate] скорость нагнетания [закачки ]  
**ИРС** [Internal Revenue Code] закон о внутренних доходах  
**irid** [iridescent] радужный  
**iron** 1. железо [Fe]; всякий черный сплав (*железо, сталь, чугун*) 2. паяльник angle ~ угловое железо, уголок bar ~ полосовое [брусковое] железо; полосовая сталь  
box ~ швеллерная сталь, швеллер brake ~ тормозная лента без подкладки cast ~ чугун channel ~ см. box iron corrugated ~ волнистое железо H- ~ двутавровая сталь (с *широкими полками*) high silicon cast ~ высококремнистый чугун I- ~ двутавровая сталь (с *узкими полками*) L- ~ зетовая сталь, неравнобокая уголкообразная сталь loose ~ посторонние металлические предметы на забое скважины profiled ~ сортовое железо, фасонное [профильное] железо  
rod ~ прутковая сталь, катанка U- ~ швеллерная сталь, швеллер

192

## isogal

**Ironite Sponge** *фирм. назв.* синтетический оксид железа для удаления сероводорода из бурового раствора  
**irreducible** 1. остаточный; предельный; несократимый; непревратимый (в *иное состояние*)  
1. минимальный  
**irreg** [irregular] несимметричный; неровный  
**irregular** несимметричный; неровный; неравномерный  
**irregularity** неправильность; неровность topographic ~ топографический рельеф, неровности топографии (*земной поверхности*)  
**irreplaceable** незаменимый; незаменимый; невозстановимый  
**irresoluble** 1. нерастворимый 2. неразложимый  
3. неразрешимый  
**irresolvable** 1. неразрешимый 2. неразложимый  
3. неделимый  
**irreversible** 1. необратимый; нереверсивный  
2. односторонний (*ход*)  
**IS** [inside screw] (*вентиль*) с внутренней резьбой  
**isanomal** изаномала (*линия, проведенная через точки с одинаковой аномалией*)  
**ISIP** 1. [initial shut-in pressure] начальное давление при закрытии (в *испытателе пластов, спускаемом на бурильной колонне*) 2. [instantaneous shut-in pressure] мгновенное давление после закрытия устья при гидроразрыве  
**island** остров || островной artificial ~ искусственный остров (*для разработки морских месторождений нефти и газа*) cellular sheet pile ~ свайный остров с ячеистой оболочкой (*для строительства морского нефтепромыслового сооружения*) gravity ~ гравийный остров, намывной остров (*для строительства нефтепромысловых сооружений на море*) man-made ~ морское основание островного типа  
**ISO** [International Standards Organization] Международная организация по стандартам  
**isobar** изобара (*линия, проведенная через точки равных давлений*)  
**isobath** изобата (*линия, проведенная через точки одинаковых глубин от поверхности земли или воды*)  
**isochor** изохора (*линия, проведенная через точки одинаковых вертикальных расстояний на карте схождения*); линия равного интервала  
**isocline** геол. изоклиналь, изоклиальная складка  
**isogal** изогала (*линия, проведенная через точки с равными значениями силы тяжести*)



## isogam

**isogam** изогамма {линия, проведенная через точки с равными значениями ускорения свободного падения}

**isogotherm** карт. изогеотерма (линия, проведенная через точки, имеющие одинаковые средние температуры}

**isogonal** карт. изогона (линия, проведенная через точки с равным магнитным склонением)

**isolate** 1. разъединять, разобщать, изолировать: отделять; выделять; отключать 2. хим. выделять (из смеси}

**isolated** отдельный, отделенный, изолированный; отключенный

**isolation** I. изоляция; отделение; отключение 2. хим. выделение (из смеси} zone ~ изоляция зоны

**isom** [isometric] изометрический **isomatc** изомеризованный нефтепродукт **isopachyte** изопакхита (линия равной мощности)

**isoperm** линия равных проницаемостей

**isopotential** эквипотенциал || эквипотенциальный

**isoseisms** карт. изосейсмы **isostasy** геод. изостазия, равновесие **isoth** [isothermal ] изотермический

**isotherm** изотерма (кривая постоянной температуры)

**isotope** изотоп

radioactive ~ радиоактивный изотоп

**isotropic** изотропный

**ISP** [intermediate strength proppant] расклинивающий агент средней прочности

**issue** 1. выпуск, издание || издавать, опубликовывать 2. решение 3. вытекание, излияние, истечение; выделение || выходить, вытекать 4.

выход, выходное отверстие **issued** изданный, опубликованный **IT** I. [insulated tubing] изолированные насо-сно-компрссорные трубы 2. [interfacial tension] натяжение на поверхности раздела

**ITD** [intention to drill] предполагается начать бурение (далее следуют число, месяц и год}

**item** 1. каждый отдельный предмет (в списке), пункт, параграф, статья (счета, расхода) 2. деталь (какого-либо агрегата) 3. отдельная работа или операция 4. позиция (спецификации) expenditure ~ статья расхода

**itemize** 1. перечислять по пунктам 2. классифицировать; составлять спецификацию

**IDE** [internal upset ends] выраженные внутрь концы (труб}

**IVP** [initial vapor pressure] начальное давление паров

**IW** [injection well ] нагнетательная скважина

# Ж

## Ж

**J-10** фирм. назв. деэмульгатор, растворимый в нефти и керосине

**J-104** фирм. назв. природная смола, загуститель и понизитель водоотдачи буровых растворов

**J-Type Acid** фирм. назв. соляная кислота с добавкой поверхностно-активного вещества

**jac** [jacket] кожан, рубашка

**Jack** [Jackson ] Джексон (*группа верхнего эоцена третичной системы*)

**jack** 1. домкрат; винтовая стойка; лебедка; тали; подъемное приспособление 2. опорное приспособление; упорная стойка 3. бурильный молоток; перфоратор; ручной пневматический молоток 4. *разг.* станок-качалка, насосная скважина 5. зажим; зажимное приспособление 6. подъемное приспособление;

подставка; козлы; рычаг 7. поднимать цену, зарплату

~ up поднимать домкратом

air ~ пневматический подъемник (*морской са.т.подъемной платформы*)

boot ~ шарнирный ловильный клапан; ло-вильный крючок

boot and latch ~ инструмент для ловли желонки

bottle ~ бутылочный [винтовой] домкрат

circle ~ трещотка для крепления бурового инструмента (*при канатном бурении*)

hoisting ~ домкрат

hydraulic ~ 1. гидравлический зажим 2. гидравлический домкрат

latch ~ двурогий ловильный крючок с шарниром

milling ~ винтовой домкрат

pipe ~ приспособление для стягивания труб при сварке

pneumatic ~ 1. пневмозажим 2. пневматический домкрат

rimp ~ качалка упрощенного типа для глубинных насосов, работающих от группового привода

rack-and-gear ~ реечный домкрат

rotary balanced ~ качалка с роторным уравновешиванием

screw ~ 1. винтовой домкрат 2. винтовой зажим

toll ~ трещотка Баррета, применяемая при свинчивании инструмента канатного бурения

**jack-and-circle** трещотка для крепления резьбовых соединений бурильного инструмен-

## jackbit

та (комбинация дугообразной зубчатой рейки с натяжным рычагом)

**jackbit** головка бура, буровая коронка **jackdrill** бурильный молоток

**jacket** 1. кофуж; рубашка; оболочка; чехол; обшивка; капот (двигателя) || обшивать, обтягивать, покрывать, облицовывать 2. стенка цилиндра; внешний цилиндр 3. опорный блок решетчатого типа (служащий опорой морского стационарного основания)

concrete ~ бетонная рубашка (удерживающая подводный трубопровод на дне моря)

cooling ~ охлаждающая полость, охлаждающая рубашка, водяная рубашка

flotation ~ плавучая опора (морского стационарного основания) life ~ спасательный жилет

oil ~ масляная рубашка

outer ~ наружная труба двойной водоотделяющей колонны

self-floating ~ плавучая решетчатая опора (морского стационарного основания с положительной плавучестью)

tripod ~ решетчатая тренога (опорный блок в виде решетчатой треноги)

water ~ водяная рубашка

waterproof ~ водонепроницаемая [оболочка] рубашка

**jacketed** заключенный в кофуж, снабженный рубашкой; с двойными стенками; обложенный и обшитый снаружи

**jackhammer** бурильный молоток

**jack-in-the-box** 1. винтовой домкрат 2. дифференциал, дифференциальная передача; уравнитель 3. струбцина

**jacklift** грузоподъемная тележка

**jackmill** бурозаправочный станок

**jackknife** складной, опускающийся (при перевозке)

**jackshaft** промежуточный вал; передаточный вал; вал контрпривода; полуось

**jack-up** самоподъемное основание cantilever ~ самоподъемное основание с консолью (под вышку)

tender-assisted ~ самоподъемное основание, обслуживаемое тендером

**jab** насаживать рубцы, зазубривать; расчеканивать

**jagged** неровный, зазубренный, заершен-ный

**jam** 1. заедание, защемление, застревание || заедать; зажимать; заклинивать 2. перебой в работе (машины)^ неполадка

**jammed** застрявший, защемленный, заклинивший

194

## Jet

**jamming** 1. заедание, защемление, заклинивание, застревание 2. перебой в работе (машины), неполадка

**J&A** [junked and abandoned] заброшена вследствие неудачной ловли (по техническим причинам)

**jar** 1. сотрясение, толчок; вибрация 2. кувшин; банка; сосуд 3. яс [Λ] работать при помощи яса; выбивать прихваченный снаряд 4. бурить ударным способом bumper ~ отбойный яс casing cutter ~ яс для труборезок drilling ~ бурильный яс fishing ~ ловильный яс

rotary ~ буровые ножницы, яс (ловильный инструмент)

**jarring** 1. действие буровых ножниц [яса] при ловильных работах 2. вибрация, встряхивание 3. освобождение (при помощи яса) оставшегося в скважине инструмента

**Jasp** [Jasperoid] джасперонд (плотная кремнистая порода)

**jat** джэт (один из видов перемежающегося [периодического] газлифта)

**jaw** 1. кулачок; губка; щека; плашка 2. зажимная губка (машины для стыковой сварки) 3. pi тиски; клещи; зажимное приспособление

**Jax** 1. [Jackson sand] джексонский песчаник

2. см. Jack

**Jay:**

left-hand ~ левый байонетный паз

right-hand ~ правый байонетный паз

**JB** [junk basket] ловильный паук (для удаления из скважины мелких предметов)

**JC** [job complete] работа выполнена

**jen** [junction] 1. узел 2. стык

**Jdn** [Jordan] джордан (песчаник верхнего кембрия, Среднеконтинентальный район)

**Jeff** [Jefferson] джефферсон (свита нижнего ордовика, Среднеконтинентальный район)

**jel** гель, студень || желатинировать; застудневать

**Jel-Oil** фирм. назв. буровой раствор на углеводородной основе

**Jelflake** фирм назв. целлофановая кропка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**jellied** загустевший

**jollification** застудневание; желатинизация

**jelling** загустевание (цементного раствора в начале схватывания); застывание (желатина в инклинометре Мааса)

**jerk** толчок; рывок; резкое движение || дергать, толкать; двигаться рывками

**jet** 1. струя 2. жиклер, форсунка, сопло

3. реактивный (о двигателе); струйный

## jetting

4. брызгать, бить струёй 5. гидромонитор 6. всасывающая сетка

cutting ~ режущая струя; струя режущего газа  
cutting-oxygen ~ струя режущего кислорода  
discharge ~ выкидная струя gas ~ газовая струя;  
газовая горелка plasma ~ плазменная струя  
positioning ~ маневровое и идроструйное уст-  
ройство (подводного оборудования) sand ~  
пескоструйный аппарат water ~ 1.  
гидравлический размыв (выходящей из сопла  
струей жидкости высокого давления) 2. сопло  
(инструмента для гидравлического размыва) 3.  
струя воды || водоструйный

**jetting** промывка скважины сильной струей  
воды; гидравлический способ бурения мелких  
скважин; гидравлическое бурение

**jetty** пирс, пристань; волнолом, мол oil ~  
нефтяной пирс, нефтяная пристань

jib стрела (подъемного крана); крановая балка;  
укосина; консоль

**jig** 1. зажимное приспособление || зажимать,  
закреплять 2. кондуктор; калибр; шаблон;  
сборочное приспособление air ~ приспособление  
с пневматическими зажимами

assembly ~ сборочное приспособление bending ~  
приспособление для испытания на загиб

flexible ~ регулируемое (сварочное) приспо-  
собление

hand operated ~ приспособление с ручными  
зажимами

holding ~ зажимное приспособление power-  
operated ~ приспособление с механическим  
приводом

rotary ~ поворотное приспособление test ~

приспособление для испытаний welding ~

сварочное приспособление

**jmd** [jammed] застрявший, заклиненный

**jnk** [junked] засоренная металлоломом  
(скважина)

**J/O** [joint operation] совместная эксплуатация

**JOA** [joint operating agreement] соглашение о  
совместной эксплуатации

**job** 1. работа, операция 2. обрабатываемое  
изделие, деталь 3. рабочее задание, наряд 4.  
место, служба

acidizing ~ работы по кислотной обработке  
(скважины)

bad fishing ~ сложные ловильные работы

bradenhead squeeze ~ цементирование под  
давлением с закачиванием жидкости непосред-

## joint

ственно в колонну (без спуска заливочных  
труб)

casing cementing ~ цементирование обсадной  
колонны

cementing ~s работы по цементированию  
(скважины)

clean-up ~ s работы по очистке скважины diving ~  
водолазные работы (по обслуживанию морских  
нефтепромысловых сооружений)

fishing ~ ловильные работы в скважине liner ~ s  
работы по спуску хвостовика maintenance ~

текущий ремонт odd ~ s разные [вспомогательные]  
работы piling ~ буровая установка, смонтированная  
на подвышечном основании (при морском бурении)

sand washing ~ работа по размыву песчаных пробок  
(в скважине)

secure "- станок или установка, которую можно на  
некоторое время оставить без присмотра

single ~ однократная операция stimulation ~ s работы  
по вызову или интенсификации притока из  
скважины turnkey ~ сдача или передача работ в го-

товом виде (выполнение работ подрядчиком до  
определенной стадии с принятием на себя риска)

turnover ~ работы по капитальному ремонту

**jog** 1. толчок; встряхивание 2. остановка  
изменения температуры на кривой охлаждения или  
нагрева 3. медленная подача

**JOIDES** [Joint Oceanographic Institution for Deep  
Earth Sampling] Объединенное океанографическое  
общество глубокого бурения

**join** соединение; сочленение, связь || сращивать;  
соединять, наращивать, связывать; примыкать,  
наставлять

**joined** составной; соединенный, присоединенный

**joint** 1. замок, муфта, соединение, стык;  
сварное соединение; шов; спай 2. горн. трещина  
отдельности; плоскость соприкосновения;

линия кливажа 3. связь; сплетение, скрутка;  
сочленение 4. шарнир, шарнирная связь safety ~

with lefthand release освобождающийся переводник  
с левой резьбой ~ of drill pipe звено бурильных труб,  
заканчивающееся замком ~ of casing звено  
обсадных труб abutment ~ соединение впритык;

соединение встык

abutting ~ см. abutment joint angle ~ соединение  
(деталей) под углом; угловое соединение

## joint

arc-welded ~ *св.* соединение, выполненное дуговой сваркой  
backed butt ~ стыковое соединение с отстоящей подкладкой  
ball ~ шаровое шарнирное соединение (*водоотделяющей колонны*), шаровой шарнир, сферическое сочленение  
ball-and-socket ~ шаровое шарнирное соединение, универсальный шарнир bayonet ~ штыковое соединение, соединение с защелкой  
bell-and-plain end ~ соединение труб разного диаметра без развальцовки или обжатия концов труб bell-and-spigot ~ соединение труб раструбом; муфтовое соединение  
bell hit ~ соединение вращающихся труб с развальцовкой наружной трубы  
belt ~ приспособление для соединения ремней, ременная застежка  
bevelled ~ соединение с прямолинейным скосом кромки или кромок blast ~ *см.* bell hit joint  
bevel-groove ~ соединение с прямолинейным скосом кромки или кромок bracket ~ соединение с косынкой branch ~ тройниковое соединение; врезка ответвления в трубопровод  
branch tee saddle ~ Т-образное соединение труб с фасонной обрезкой свариваемой кромки отвода  
butt ~ *см.* abutment joint  
butt rivet ~ стыковое заклепочное соединение (*с накладками*)  
buttered ~ *св.* соединение с предварительной наплавкой промежуточного металла на свариваемые кромки  
buttress thread tool ~ замковое соединение с трапецидальной резьбой (*для соединения труб больших диаметров*) but-welded ~ *св.* стыковое сварное соединение  
casing ~ трубное соединение (*обсадных труб*) close (d) ~ *св.* соединение без зазора; соединение, подготовленное под сварку без зазора cluster ~ соединение нескольких элементов, сходящихся в одной точке composite ~ комбинированное соединение compression coupling type ~ с эластичными прокладками в стыках трубопроводов conductor suspension ~ секция колонны направления для подвески головок последующих обсадных колонн conduit ~ соединение труб, стык трубопроводов corner ~ угловое соединение

196

## joint

cross ~ горизонтальная трещина, поперечная трещина  
crossover ~ переходная секция (*обсадной колонны, служащая для соединения устьевого головки с остальными трубами*) double-bead lap ~ соединение внахлестку с двумя (*угловыми*) швами dovetail ~ соединение «ласточки хвостом»  
dowel ~ соединение на шпильках  
edge ~ торцевое соединение  
elbow ~ коленчатое соединение  
expansion ~ сильфонный компенсатор (*для трубопроводов*)  
female ~ соединение с внутренней резьбой field ~ монтажное соединение; монтажный стык  
fixed ~ жесткое соединение  
flanged ~ фланцевое соединение  
«flash weld» tool ~ с приварные замки  
flexible ~ гибкое сочленение, шарнирный узел  
flush ~ 1. раструбное соединение; соединение впритык 2. *строит*, затертый [гладкий] шов  
full hole ~ с замки с широким проходным отверстием, ШПО  
gastight ~ газонепроницаемое [герметичное] соединение  
gas-welded ~ соединение, полученное посредством газовой сварки gimbal ~ шарнир кардана girth ~ кольцевой шов half-lap ~ соединение вполнахлестку high resistance ~ с стыки высокого сопротивления  
hinge ~ шарнирное соединение insulating ~ с изолирующие прокладки или соединения  
integral ~ с соединительные замки, составляющие одно целое с трубой  
integral marine riser ~ составная секция водоотделяющей колонны (*состоит из трубы этой колонны и труб малого диаметра, служащих для регулирования давления и глушения скважины и выполненных как одно целое*)  
intermediate ~ промежуточное звено  
internal flush tool ~ замок с широким [равнопроходным] отверстием, ШПО  
knee ~ коленчатое соединение knock-off ~ замок для соединения насосных или ловильных штанг  
knuckle ~ шарнирный отклонитель [дефлектор]; шарнирное соединение  
knuckle and socket ~ шарнирно-шаровое сочленение  
landing ~ установочный патрубок

## joint

lap ~ шов или соединение внахлестку; ступенчатый стык (*поршневого кольца и т. д.*) left-hand ~ соединение с левой нарезкой liquidtight ~ непроницаемое [герметичное] для жидкости  
соединение male ~ соединение с наружной резьбой marine riser flex ~ шарнирная секция водоотделяющей колонны; гибкая секция водоотделяющей колонны  
miter ~ соединение под углом 45°; срез под углом 45°  
modular type telescoping ~ сборная телескопическая секция  
muff ~ соединение (*труб*) с муфтой multi-ball flex ~ многос шаровая шарнирная секция (*водоотделяющей колонны*) nipple ~ штуцерное [ниппельное] соединение non-rigid ~ нежесткое соединение  
open ~ соединение с зазором; соединение, подготовленное под сварку с зазором outside single-fillet corner ~ угловое соединение с одним наружным угловым швом overlap ~ соединение внахлестку, нахлесточное соединение  
pilot ~ «к. контрольный сварной образец, образец-«свидетель»  
pin connected ~ болтовое [шарнирное] соединение  
pipe ~ секция трубы; двухтрубка (*бурильных труб*)  
pipe expansion ~ уравнительный сальник; компенсационное соединение труб  
pressure balanced flex ~ шарнирный узел с уравновешенным давлением  
pressure balanced slack ~ бурильный амортизирующий переводник со сбалансированным давлением  
ripnr rod ~ s соединительные муфты насосных штанг rip ~ короткий отрезок обсадной трубы; направляющий стержень расширителя «пилот», короткий переводник [патрубок ]  
recessed flanged ~ трубное соединение, при котором в одном фланце имеется выступ, а в другом выемка  
regular tool ~ нормальный бурильный замок, ЗН  
reinforced ~ усиленное соединение; соединение с накладкой  
right-hand ~ соединение с правой нарезкой rigid ~ жесткое соединение riser pipe ~ трубная секция водоотделяющей колонны  
riser rip ~ короткая секция водоотделяющей колонны

## joint

rivet (ed) ~ заклепочное соединение, заклепочный шов  
safety ~ специальная муфта в головке двойной колонковой трубы, позволяющая при прихвате извлечь внутреннюю трубу с керном; освобождающийся переводник, ставящийся над утяжеленными бурильными трубами; безопасный замок; предохранительное соединение или муфта  
screw ~ болтовое или винтовое соединение; свинченный стык; резьбовое соединение screwed ~ резьбовое соединение semirigid ~ полужесткое соединение shear ~ соединение внахлестку, нахлесточное соединение  
shear pin type safety -" освобождающееся соединение со срезающейся шпилькой shoe ~ нижняя труба в колонне, на которую навинчивается башмак  
shrunk-on ~ s горячая насадка [навинчива-ние] замков  
single ball, pressure balanced flex ~ одношаровой, разгруженный (*от действия давления*) шарнирный узел  
single-lap ~ соединение внахлестку single rivet ~ однорядный заклепочный шов slack ~ соединение-амортизатор sleeve ~ муфта, муфтовое соединение  
slick ~ гладкое соединение труб slim hole ~ соединительный замок с проходом меньше нормального slip ~ скользящее соединение; телескопическое соединение; секция  
socket ~ 1. соединение муфтой 2. шарнирное соединение  
socket-and-spigot ~ соединение труб муфтами или раструбами  
spigot-and-faucet ~ раструбное соединение труб  
spigot-and-socket ~ см. spigot-and-faucet joint taper ~ соединение с конусной нарезкой telescope ~ телескопическое соединение, раздвижное соединение  
telescoping ~ раздвижное соединение (*«труба в трубе»*), телескопическое соединение; телескопическая секция (*водоотделяющей колонны, служащая для компенсации вертикальных перемещений бурового судна или плавучего полу погруженного бурового основания*) threaded collar ~ муфта с нарезкой tight ~ плотное соединение, герметичное соединение; уплотняющая прокладка  
tool ~ замковое соединение, бурильный замок  
tubing ~ соединительная муфта для насосно-компрессорных труб

## jointed

union ~ муфтовое или раструбное соединение труб  
unit type telescoping ~ телескопическая секция с несъемным отводным устройством unilized ~ s замки, составляющие одно целое с трубой  
universal ~ универсальный шарнир; карданное соединение  
universal ball ~ шарнирный шаровой узел (шарнирный узел в нижней части водоотделяющей колонны, позволяющий ей отклоняться от вертикали при горизонтальном смещении бурового судна или плавучего полупогружного бурового основания под действием внешней среды)  
unprotected tool ~ s неармированные замки weld ~ сварное соединение welded ~ см. weld joint welded butt ~ сваренный стык welding ~ сварной стык, сварной шов

**jointed** шарнирный, почлененный; составной

**jointer** соединение, состоящее из двух сваренных между собой труб

**jointing** 1. стык, соединение; сочленение 2. прокладка; прокладочный материал; набивка (сальника) 3. трещиноватость, отдельность; сланцеватость, образование слоистости 4. сращивание, наращивание rock ~ сцепление частиц породы

**jointless** 1. бесфланцевое соединение 2. бесшовный

**joint-packing** сцепление частиц породы

**joist** балка; брус; стропило; доска floor ~ s рамные брусья (вышки)

•**ЮП** [joint operating provisions] условия совместной эксплуатации

**jostle** попеременный спуск и подъем инструмента в скважине (для перемешивания жидкости), расхаживание

**journal** 1. дневник, буровой журнал 2. цапфа, шейка, шип, пята conical ~ коническая цапфа pivot ~ пята, цапфа

**journey** 1. перемещение; рейс 2. поездка, путешествие

**JP** [jet perforated] (обсадная колонна), прострелянная с помощью кумулятивного перфоратора

**JP/ft** [jet perforations per foot] перфорационных отверстий на погонный фут, полученных с помощью кумулятивного перфоратора

**JPT** [Journal of Petroleum Technology] «Джурнал оф петролеум технолоджи» (название американского нефтяного журнала)

**JSPF** [jet shots per foot] взорванных кумулятивных зарядов на погонный фут

**jt** [joint] замок, муфта, соединение

**Jud R** [Judith River] джудит-ривер (свита серии монтана верхнего отдела меловой системы)

**jump** I. скачок, резкое изменение: перепад 2. бурить ручным способом. 3. горн. сброс; взброс, дислокация (жилы), выступ 4. сваривать впритык 5. осаживать, расковывать, расклепывать

**jumping** 1. биение; пульсация; подпрыгивание; подскакивание; скачкообразное движение 2. осадка, расковка, осаживание, высаживание 3. бурение ручным буром

**junction** 1. узел, соединение 2. стык; место спая, спай pipe ~ патрубок

**junction** шов, соединение; спай

**junk** I. скопившиеся на забое металлические обломки 2. утиль (металлический), металлолом; скрап

**Jur** [Jurassic] юрский || юрский период, юра

**Jurassic** юрский || юрский период, юра

**juris** [jurisdiction] сфера полномочий; подведомственная область

**JV** [joint venture] совместное предприятие

**Jxn см. Jack**

## К

**К** [Kelvin] температурная шкала Кельвина

**kao** [kaolin] каолин

**kaolin** каолин

**kaolinite** каолинит

**Kari** (*фирм. назв.*) полимер, применяемый для загущения буровых растворов на базе пресной и минерализованной воды

**Kay** [Kauenta] кайента (*свита группы глен-каньон среднего и нижнего отдела юры*)

**KB** [kelly bushing] вкладыш ротора под ведущую трубу

**КВМ** [kelly bushing measurement] определение длины части колонны, спущенной в скважину, с помощью отметок на трубах у входа во вкладыш ведущей трубы

**КС** [Kansas City] канзас-сити (*группа отдела Миссури пенсильванской системы. Средне-континентальный район*)

**кк** [kilocycle] килогерц

**kcal** [kilocalorie ] килокалория



**KD**

**KD** 1. [kiln dried] подвергнутый искусственной сушке 2. [Kincaid] кинкайд (*свита известняков группы мидуэй отдела палеоцен третичной системы*) **KDB** [kelly drive bushing] см. **KB** **KDBE** [kelly drive bushing elevation] высота расположения верхнего торца под ведущую трубу

**KDB-LDG FLG** [kelly drive bushing to landing flange] расстояние от верхнего торца вкладыша под ведущую трубу до фланца подвески (*обсадной или насосно-компрессорной колонны*)

**KDB-MLW** [kelly drive bushing to mean low water] расстояние от верхнего торца вкладыша под ведущую трубу до среднего уровня малых вод

**KDB-Plat** [kelly drive bushing to platform] расстояние от верхнего торца вкладыша под ведущую трубу до верхней палубы морской буровой платформы **keep** 1. держать; сохранять; соблюдать;

поддерживать 2. поддерживающая деталь 3. контрбукса 4. предохранительная защелка ~ in order содержать в порядке ~ in gear содержать в исправности **keeper** держатель; хомутик; контргайка;

замок **keeping**:

~ of records ведение записей, регистрация automatic station ~ автоматическое удержание на месте стоянки (*бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы*)

**kelly** рабочая или ведущая труба; квадратная штанга; квадрат

**Kelzan XC** фирм. назв. ксантановая смола с высокой молекулярной массой и длинной полимерной цепью (*загуститель буровых растворов на водной основе всех типов*)

**Kembreak** фирм. назв. кальциевый лигно-сульфонат

**Chemical** фирм. назв. негашеная известь **Ken-Oil** фирм. назв. буровой раствор на углеводородной основе

**Ken-X Cone**. 1. фирм. назв. эмульгатор для инвертных эмульсий

**Ken-X Cone**. 2 фирм. назв. утяжеленная суспензия (*стабилизатор инвертных эмульсий*)

**Ken-X Cone**. 3 фирм. назв. регулятор фильтрации буровых растворов на углеводородной основе

**Keo-Bur** [Keokuk-Burlington] кеокук-берлингтон (*свита отдела осейдж миссисипской системы, Среднеконтинентальный район*)

**kerf** 1. разрыв; пропил; щель 2. резка (*автогенная*)

**kickback**

**kero** [kerosene] керосин **kerogen** кероген (*органическое вещество битуминозных сланцев*)

**kerosene** керосин **Kero-X** фирм. назв. пеногаситель **Ret** [ketone] кетон

**key** 1. ключ; гаечный ключ 2. ключ для свинчивания штанг 3. подкладная вилка 4. заклинившийся обломок керн в керноприемной трубе, препятствующий выемке остального керн 5. клин; чека; шпонка || закреплять шпонкой; заклинивать ~ on заклинивать; сжать на шпонку control ~ контрольный переключатель cut-off ~ размыкающая [разъединительная] кнопка gib-head ~ шпонка (*или клин*) с выступом gib-head taper ~ фасонная шпонка lie ~ подкладная вилка record ~ записывающий рычаг (*прибора*) saddle ~ фрикционная шпонка tong ~s сухари или плашки трубных ключей

**keying** клиновое соединение; закрепление шпонками

**K-Flo** фирм. назв. неионное поверхностно-активное вещество

**kg** [kilogram] килограмм

**kg-cal** [kilogram-calorie] килограмм-калория

**kg/Ko** обозначение относительной проницаемости

**kg-m** [kilogram-meter] килограммометр kg/s [kilograms per second] килограммов в секунду

**kg/sq.m** [kilograms per square meter] кг/м<sup>2</sup>

**Khk** [Kinderhook] киндерхук (*серия нижнего карбона миссисипской системы*)

**kHz** [kilohertz] килогерц

**Kib** [Kibbey] киббей (*свита серии честер верхнего отдела миссисипской системы*)

**kick** 1. выброс; гидравлический удар 2. вибрация бурильного каната 3. толчок; бросок, отбрасывание; отскакивание; бросок стрелки измерительного прибора 4. рывок (*бурового снаряда в момент отрыва керн или освобождения от захвата*) 5. небольшой уступ в скважине, образующийся при входе долота в твердые породы под острым углом 6. неф-тегазопровялять

~ off 1. вызвать фонтанирование (*вводом газа в скважину*) 1. выдавать нефть (о скважине) 3. разг. запустить двигатель, приводящий в действие

глубинные насосы moderate-to-severe gas ~s выбросы газа от средних до сильных

**kickback** обратный удар; отдача

**K**

## kick-off

**kick-off** уход [смещение] забоя от вертикали

**kieselguhr** кизельгур, инфузорная земля, трепел

**kill** 1. убивать, бить, уничтожать 2. ослаблять; успокаивать; раскислять (*сталь*) 3. протравливать 4. обесточивать, отключать, снять напряжение 5. глушить (*скважину*) ~ the well задавить скважину утяжеленным буровым раствором; заглушить скважину

**killed** 1. выключенный, отключенный 2. раскисленный, успокоенный (о *стали*), спокойный 3. травленный; гашеный (*об извести*) 4. заглушенная (о *скважине*)

**kilodyne** килодина (1000 дин)

**kilogram** килограмм

**kilowatt** киловатт

**kilowatt-hour** киловатт-час

**kimberlite** кимберлит (*алмазоносная порода*)

**Kin** I. [kinematic] кинематический 2. см. **KD 2**

**kind** 1. род 2. разряд 3. сорт, категория

**King-Seal** фирм. назв. отходы текстильной промышленности (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**kink** I. петля, резкий перегиб, скручивание (*каната, проволоки*) 2. неполадка, помеха 3. *горн.* отклонение жилы 4. практические советы или указания (*напр. для устранения неполадок*)

**kinking** образование петель каната, скручивание

**kip** [one thousand pounds] одна тысяча фунтов

**Kip-ft** [kilopounds-foot] тысяч фунто-футов

**Kips** [kilopounds] тысяч фунтов

**kir** кир (*порода, образованная смесью загустевшей нефти или асфальта с песчаным или глинистым материалом*)

**kit** 1. ящик с комплектом инструмента, инструментальная сумка 2. набор деталей, приборов или инструментов

**kid** [killed] заглушенная (о *фонтанировавшей скважине*)

**Klearfac** фирм. назв. вспенивающий агент [детергент] для растворов на углеводородной основе и бурения с очисткой забоя газообразными агентами

**Kleer-Gel** фирм. назв. рабочая жидкость для проведения гидроразрыва

**K-Lig** фирм. назв. калиевая соль гуминовых кислот

**knee** 1. колено; коленчатая труба 2. косынка; наугольник 3. кронштейн 4. изгиб кривой, кривизна ~ of curve изгиб [перегиб] кривой

200

## kva

**knife** 1. нож 2. скребок; фрезерный зуб casing ~ труборезка hook горе ~ см. wire горе knife горе ~ см. wire горе knife wire горе ~ нож для резки каната в скважине

**knob** 1. ручка; головка; кнопка 2. ролик 3. маховичок; штурвал adjusting ~ регулировочная головка control ~ ручка управления

**knock** 1. удар; толчок; стук || стучать; ударять 2. детонация; стук в двигателе || детонировать ~ down разбирать; разбивать; отделять || разборный ~ down the oil отделять нефть от воды operational ~s рабочие шумы (*насоса, механизма*) piston ~ стук поршня

**knocker:**

jar ~ ловильный инструмент для работы с ясом

**knock-free** недетонирующий

**knocking** стук (в *насосе или двигателе*)

**knockouts** ловушки (*на низких участках газовых линий для сброса газобензинового конденсата*)

**know-how** 1. специфика (*процесса*), технология, ноу-хау 2. квалификация (*работника*) 3. знание дела

**knuckle** перегиб; кулак; шарнир; поворотная цапфа

**knurl** накатка, насечка

**KO** 1. [kicked off] резко изменивший направление (о *стволе скважины*) 1. [knocked out] отсепарированный (*газ*)

**Kontrol** фирм. назв. ингибитор коррозии

**Koot** [Kootenai] кутенай (*свита нижнего отдела меловой системы*)

**KOP** [kickoff point] точка начала резкого искривления ствола скважины

**Ko-Seal** фирм. назв. гранулированные кукурузные початки (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Kotten-Plug** фирм. назв. отходы хлопка-сырца (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Krevice Klog** фирм. назв. смесь гранулированной бентонитовой глины и гранулированного барита в специальных мешках, применяемая для изоляции зон поглощения

**Kts** [knots] морские узлы

**KV** [kinematic viscosity] кинематическая вязкость

**kV** [kilovolt] киловольт

**kVA** [kilovolt-ampere] киловольт-ампер

## **kVAh**

**RVAh** [kilovolt-ampere-hour] киловольт-ампер-час

**RVAr** [kilovar; reactive kilovolt-ampere ] реактивный  
киловольт-ампер

**KW** [killed well] заглушенная скважина

**kW** [kilowatt] киловатт

**kWh** [kilowatt-hour] киловатт-час

**kWhm** [kilowatt-hour meter] счетчик киловатт-часов

**Kwik Seal** *фирм. назв.* смесь гранулированного,  
чешуйчатого и волокнистого материалов  
{нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением  
бурового раствора)

**Kwik-Thik** *фирм. назв.* высокодисперсный  
бентонитовый глинопорошок

**Kwik-Vis** *фирм. назв.* полимер (*загуститель для  
пресных буровых растворов*)

**Kylo** *фирм. назв.* полиакрилат натрия (*аналог гипана*)

**L** [lime] известь  
**L/** [lower] нижний  
**/L** [line ] линия  
**l** [liter] литр  
**LA** 1. [level alarm] сигнализатор изменения уровня 2. [load acid] кислота, заливаемая в скважину для последующего гидроразрыва пласта  
**Lab** I. [labor] а) работа б) рабочая сила 2. [laboratory] лаборатория  
**lab** *с.м.* laboratory  
**label** ярлык; бирка; этикетка; маркировочный знак || прикреплять ярлык или бирку; наклеивать этикетку; маркировать  
**labelled** обозначенный, маркированный, меченый (*напр. радиоактивным изотопом*)  
**labile** 1. лабильный, подвижный 2. *физ., хим.* неустойчивый, легко разлагающийся  
 lability неустойчивость, лабильность ~ of emulsion скорость распада эмульсии  
**laboratory** лаборатория || лабораторный field ~ полевая [промысловая] лаборатория  
**labo(u)r** 1. труд, работа 2. рабочая сила; рабочие; рабочие кадры overall ~ суммарные затраты труда  
**lack** недостаток, отсутствие || испытывать недостаток; не иметь  
 ~ of adhesion несплошность; отсутствие сцепления

~ of bond отсутствие соединения; плохое со-единение; плохая связь; плохое сцепление ~ of penetration *св.* непровар

**LA**CT [lease-automatic-custody-transfer] ав-томатическая откачка нефти с промысла по-требителю по закрытой системе (*с регистрацией объема, плотности, температуры, содержания донных осадков и воды*)

**lad** [ladder] лестница

**ladder** лестница, стремянка, висячая лестница (*для резервуаров*)

**laden** 1. нагруженный 2. содержащий большое количество

~ down осевший, выпавший (*осадок*) ~ in bulk погруженный насыпью full ~ с (*или под*) полной погрузкой

**lading** погрузка, фрахт

**lag** 1. задержка, замедление; запаздывание, отставание 2. *эл.* сдвиг фаз 3. время прохождения промывочного раствора от насоса к забою или от забоя на поверхность 4. время задержки [реакции] контрольно-измерительного прибора 5. обшивка || обшивать; покрывать изоляцией angle ~ угол отставания instrument ~ инерция прибора time ~ период отставания, выдержка времени; запаздывание

**lagged** 1. замедленный; с выдержкой времени 2. с обшивкой; с рубашкой

**lagging** 1. запаздывание, отставание 2. обшивка, изоляция, обмотка (*напр. трубы*), рубашка, предохранительный кожух 3. *эл.* сдвиг фаз

**laid** сложенный, заложенный ~ down осевший, выпавший (*осадок*) ~ up снятый для ремонта и осмотра

**laitance** цементное молоко

**Lak** [Lakota] лакота (*свита серии кутенай нижнего отдела меловой системы*)

**L Alb** [Lower Albany] нижний олбани (*свита среднего отдела девонской системы*)

**lam** I. [laminated] а) слоистый б) пластинчатый 2. [lamination] напластование; пластинчатая отдельность

**Lamco Clay** *фирм. назв.* бентонитовый глинопорошок

**Lamco E** *фирм. назв.* эмульгатор

**Lamco Fiber** *фирм. назв.* измельченные стебли сахарного тростника (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Lamco Flakes** *фирм. назв.* сложенная крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

## Lamco Gel

**Lamco Gel** фирм. назв. глинопорошок из вайомингского бентонита

**Lamco Hydroproof** фирм. назв. коллоидный раствор битума

**Lamco Mica** фирм. назв. слюдяные чешуйки {нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора}

**Lamco Perma Thinz** фирм. назв. алюминиевый хромлигносульфонат

**Lamco SLS** фирм. назв. поверхностно-активное вещество (эмульгатор)

**Lamco Starch** фирм. назв. желатинизированный крахмал

**Lamco Walnut Shells** фирм. назв. шелуха арахиса тонкого, среднего и грубого помола (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Lamcobar** фирм. назв. баритовый утяжелитель

**Lamcolig** фирм. назв. товарный бурый уголь

**lamella** ламель, пластинка; чешуйка

**lamellar** 1. многослойный, чешуйчатый (о структуре), пластинчатый 2. многодисковый (о муфтах сцепления) 3. полосчатый (о спектре)

**lamina** 1. лист, пластина 2. тонкий прослойк породы 3. плоскость излома (породы); плоскость отслоения

**laminar** 1. ламинарный (поток); струйчатый 2. пластинчатый; слоистый; чешуйчатый 3. листовой; листоватый

**laminated** 1. расщеплять (ся) на тонкие слои 2. расплющивать 3. прокатывать

**laminated** 1. слоистый; расслоенный 2. пластинчатый; чешуйчатый 3. листовой

**lamination** 1. плющение; прокатка 2. слоистость; расслоение (дефекты трубных заготовок) 3. лист сердечника 4. геол. наслоение, напластование; пластинчатая отдельность; тонкая слоистость

**Lamsalgel** фирм. назв. аттапульгитовый глинопорошок для приготовления солевых растворов буровых растворов

**La Mte** [La Motte] ламот (песчаник верхнего кембрия, Среднеконтинентальный район)

**land** 1. земля, почва; суша; материк; поверхность 2. местность 3. спустить (колонну обсадных труб) ~ the casing спустить (или посадить) обсадную колонну на забой

marsh ~ болотистая местность

probable oil ~ участок с вероятной нефтеносностью  
prospective oil ~ земля, перспективные в отношении нефтегазоносности

proved oil ~ площадь с доказанной нефтеносностью

202

## late

**landing** 1. спуск (обсадной) колонны 2. лестничная площадка 3. высадка; выгрузка 4. место в скважине, подготовленное для башмака обсадной колонны

**landman** геодезист

**landmark** I. межевой знак; ориентир; репер, береговой знак; маркировочный знак, вежа

**landslide** оползень, обвал

**Lans** [Lansing] лансинг (группа отдела миссури пенсильванской системы, Среднеконтинентальный район)

**lap** 1. нахлестка, перекрытие || соединять внахлестку, перекрывать 2. один оборот [круг] каната на барабане 3. притир || притирать; доводить 4. складка; морщина; напуск; сгиб; загиб || складывать; сгибать; загибать

**lapped** нахлестанный, соединенный внахлестку, перекрывающий

**lapping** 1. нахлестка, перекрытие; соединение внахлестку 2. притирка; полировка 3. величина нахлестки

**lapse** 1. ошибка, погрешность 2. промежуток (времени) 3. падение температуры; понижение давления

**lap-welded** сваренный внахлестку, нахлесточный (о сварном соединении)

**large** 1. большой; крупный; обширный 2. многочисленный

**LAS** I. [liquid additive system] система ввода (в раствор) жидких добавок 2. [lower anhydrite stringer] нижнее ответвление ангидрита

**last** 1. последний, конечный, крайний

2. служить, длиться, сохраняться; продолжаться

**latch** 1. предохранительная защелка подъемного крюка или элеватора 2. элеватор

3. затвор, защелка, запор, собачка, задвижка || защелкивать, задвигать, запирает ~ оп захватить трубу (элеватором)

marine ~ морской замок (для соединенных элементов подводного оборудования)

rod ~ замок коллектора (для фиксации коллектора в гнезде)

retrieving guide line ~ съемный замок направляющего каната

safety ~ предохранительная защелка wire line ~

замок направляющего каната (служащий для подсоединения направляющего каната к направляющей стойке постоянного направляющего основания)

**latching** 1. автоматический затвор 2. щеколда, задвижка, собачка || защелкивание, запирающее || запирающий

**late** 1. поздно 2. с опозданием 3. поздний; бывший, прежний

**late-glacial** позднеледниковый **latency** скрытое состояние, латентность **latent** скрытый, латентный; связанный **lateral 1.** отвод трубы; ответвление 2. боковой, горизонтальный, поперечный 3. побочный, вторичный

**Laterlog** боковой каротаж, метод сопротивления экранированного заземления [СЭЗ] с управляемым током

Micro ~ метод сопротивления экранированного заземления [СЭЗ] с малым разномом электродов, боковой микрокаротаж

**latex** латекс, млечный сок

**lattice** решетка; сетка || решетчатый body-centered cubic ~ объемно-концентрированная кубическая (кристаллическая) решетка crystal ~ кристаллическая решетка cubic (space) ~ кубическая (кристаллическая) решетка face-centered (cubic) ~ гранецентрированная (кубическая) решетка

face-centered space ~ гранецентрированная

(кристаллическая) решетка parent ~

(кристаллическая) решетка основного металла

space ~ пространственная (кристаллическая)

решетка

space-centered ~ объемно-концентрированная кубическая (кристаллическая) решетка **lattice-work** решетчатая конструкция; ферма **launch 1.** шлюпка, лодка, баркас, моторная лодка || спускать на воду 2. бросать, метать 3. начинать, пускать в ход 4. производить пуск (ракеты)

**launching 1.** спуск (судна на воду) 1. пуск [запуск] (ракеты)

**launder** горн. желоб; корыто; реомойка; рео-желоб, лотковый конвейер mud ~ желоб отстойной системы **lava** лава

**law 1.** закон, право (юридическое) 2. правило

~ of conservation of energy закон сохранения

энергии

~ of constant proportions закон постоянства состава,

закон постоянных отношений ~ of mass action

закон действующих масс ~ of probability теория

вероятности ~ of similarity закон подобия ~ of

universal gravitation закон всемирного тяготения

corresponding states ~ закон соответственных

состояний

distribution ~ закон распределения (вещества в

двух фазах) gas ~ закон идеального газа

mass action — см. law of mass action

oil and gas conservation ~ законы об охране

нефтяных и газовых месторождений

perfect gas ~ см. gas law

power ~ степенной закон

**lay 1.** слой; пласт 2. свивка каната; крутка;

направление свивки проволоки и стренг 3. рас-

ставлять, укладывать, класть, закладывать ~ down

монтировать, устанавливать, укладывать

~ off 1. разбить сеть (координат) 1. останавливать

(завод, машину) ~ out план, чертеж || разработать

план left-hand ~ левая свивка (каната) regular ~

стандартный тип навивки (каната);

крестовая свивка (каната) right-hand ~ правая

свивка (каната)

**layer 1.** слой, пласт, прослойка; пропласток,

наслоение (горной породы) 1. повив (кабеля) by ~

inhomogeneous oil-gas-pool послойно неоднородный

нефтегазовый пласт in ~ s слоями, пластинами

boundary ~ пограничный [граничный] слой flow ~

слой течения [истечения] heavy ~ мощный слой

[пласт] insulating ~ изоляционный слой interstratified

~s включенные слои или пласты, прослойки,

пропластки laminar boundary ~ ламинарный (по)

граничный слой

low velocity ~ сейсм. зона малых скоростей oxide ~

оксидная пленка protective ~ защитный слой;

защитная пленка

**laying 1.** расположение; прокладка; укладка

(кабеля, трубопровода); трассирование 2. слой

3. витые каната или веревки ~ off 1. остановка

(завода, агрегата и т. д.);

приостановка работ 2. откладывание (размера)

~ out прокладка трассы (трубопровода) ~ of pipeline

прокладка трубопровода pipe ~ 1. укладка труб 2.

прокладка трубопровода pipeline ~ см. pipe laying 2

**layout 1.** проект, проектирование 2. общая схема

расположения отдельных частей; расположение,

разбивка, компоновка; планировка; генеральный

план 3. план, чертеж; схема, эскиз 4. трассирование

5. оборудование, набор инструментов

ripping ~ схема трубопровода или трубной обвязки

pipeline ~ проектирование трубопровода,

трассировка трубопровода

**LB** [light barrel] американский баррель (0,159 м<sup>3</sup>)

## Ib

**Ib** [pound] фунт  
**L-bar** неравнобокий уголок  
**Ib/cu ft** (pounds per cubic foot) фунтов в кубическом футе  
**L-bcam** зетовая балка; неравнобокий уголок, брус  
**Ib-ft** [pound-foot] фунто-фут  
**Ib/gal** [pounds per gallon] фунтов на галлон  
**Ib-in** [pound-inch] фунто-дюйм  
**Ibm** см. **Ib**  
**LBOS** [light brown oil stain] светло-коричневое нефтяное пятно  
**Ibr** [lumber] бревна, пиломатериалы  
**Ibs** [pounds] фунты  
**Ibs/bl** [pounds per barrel] фунтов на баррель  
**Ib/sq.ft** [pounds per square foot] фунтов на квадратный фут  
**Ib/sq.in** [pounds per square inch] фунтов на квадратный дюйм  
**LC** 1. [lease crude] нефть, добытая на данном участке 2. [long coupling] длиннотрубно-вое соединение для обсадных труб 3. [lost circulation] потеря циркуляции, поглощение бурового раствора 4. [level controller] регулятор уровня  
**L.C. Clay** *фирм. назв.* бентонитовый глино-порошок грубого помола  
**LCG** [lost circulation gum] смола для борьбы с поглощением  
**Ichd** [leached] выщелоченная (о *зоне*)  
**LCL** [less-than-carload lot] партия груза, недостаточная для загрузки вагона  
**LCM** [lost circulation material] материал для борьбы с поглощением, экранирующий наполнитель  
**L Cret** [lower Cretaceous] нижний мел  
**LCSG** [long thread casing] обсадные трубы с длинной резьбой закругленного профиля  
**LCT** [landing daft tank] десантная баржа, применяемая в морском бурении для снабжения буровых  
**LCV** [level control valve] регулятор уровня  
**LD** [laid down] уложенный; опущенный; заложный (о *фундаменте*)  
**Id** I. [land] суша, материк 2. [load] нагрузка  
**LD-7** *фирм. назв.* пеногаситель, не обладающий поверхностно-активными свойствами  
**LDC** [laid down cost] стоимость (*участка*) с учетом штрафа за потрапу  
**LDDCs** [laying down drill collars] укладка утяжеленных буровых труб  
**LDDP** [laying down drill pipe] укладка буровых труб  
**LDL** [litho-density log] каротаж определения плотности и литологии

204

## leap

**leach** 1. щелок || выщелачивать 2. выщелачиваемый продукт  
**leaching** выщелачивание || выщелачивающий  
**lead (led)** 1. свинец || освинцовывать, покрывать свинцом 2. графит 3. грузило, отвес 4. пломба 5. уплотнительная смазка для трубных резьб  
**lead li:dl** 1. эл. проводник; питающий провод; подводный кабель; ввод; вывод || проводить; вводить; выводить 2. шаг (*винта, резьбы, спирали*) 3. ход (*поршня*) 4. расстояние от забоя до точки, от которой коронку спускают на забой с вращением 5. эл. опережение (*по фазе*) 6. предварение (*впуска или выпуска*)  
**leader** 1. водосточный желоб, водосточная труба 2. направляющий, ведущий 3. лидер, руководитель; командир 4. эл. проводник 5. геол. проводник жилы 6. ведущее колесо; ходовой винт  
**leading** 1. опережающий, направляющий; ведущий 2. основной, главный 3. двигательный, ходовой  
**Leadv** [Leadville] ледвил (*свита серии кип-дерхук миссисипской системы*)  
**leak** I. утечка, течь; просачивание, фильтрация || просачиваться, пропускать, протекать, стекать 2. неплотное соединение  
rip-hole ~ точечная течь  
pipe ~ течь в трубе  
pit ~ небольшая течь в трубе (*вследствие коррозии*)  
water ~ утечка воды  
**leakage** утечка, течь, просачивание; потеря газа или жидкости из-за неплотности соединения; величина потерь или утечек  
air ~ утечка воздуха  
earth ~ утечка в землю  
gas ~ прорыв газа, утечка газа  
oil ~ утечка масла  
water ~ утечка воды; фильтрационная вода  
**leaker** I. скважина, в которой нарушен тампонаж  
2. элемент с течью  
**leakiness** неплотность, течь; неплотное место  
**leaking** утечка, течь || неплотный  
**leakless** непроникающий, плотный, непроницаемый, не имеющий течи, герметичный  
**leakproof** плотный, герметичный  
**leak-proof** см. leakproof  
**leak-tested** испытанный на герметичность  
**leaky** имеющий течь, неплотный, негерметичный, текущий, пропускающий; с плохой изоляцией  
**leap** I. прыжок, скачок || прыгать, скакать 2. геол. дислокация

**lease** аренда; участок, отвод; контракт на аренду нефтеносного участка; арендованный нефтеносный участок || арендовать, сдавать или брать в аренду  
blanket ~ контракт на сдачу в аренду большого района для разработки

**leather** I. кожа 2. ремень 3. кожаное изделие pump ~ кожаная набивка [манжета] насоса

**Leather Floe** фирм. назв. волокнистый материал из кожи (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Leather Seal** фирм. назв. измельченные отходы кожевенной промышленности (кожа-«горох») (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Leath-0** фирм. назв. измельченные отходы кожевенной промышленности (кожа-«горох») (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Lectro-Mix** фирм. назв. смесь водорастворимых солей (ингибитор неустойчивых глин)

**ledge** 1. коренная порода; рудное тело 2. выступ; край; уступ (в стволе скважины) 3. жила, залежь, пласт, отложение

**LEFM** I. [linear elastic fracture model] модель линейной упругой трещины 2. [linear elastic fracture mechanism] механизм развития линейной упругой трещины

**left-hand** I. левый (о резьбе) 1. с левым ходом (о винте)

**left-handed** I. движущийся против часовой стрелки 2. с левым ходом; с левой резьбой **leg** 1. нога (вышки), стойка; ферма, опора;

лапа; столб; подставка; колонка; косяк; колено; угольник 2. сторона треугольника; катет 3.

отрезок кривой 4. св. сторона шва, прилегающая к основному металлу bit ~ лапа долота (опора шарошки) caisson type ~ опора кессонного типа, опорная колонна кессонного типа (у самоподнима-ющихся оснований)

jacket ~ опорная ферма для буровой платформы (в морском бурении) raising ~ подъемная стойка (мачты или вышки)

sprag ~ запас опоры (самоподнимающегося основания)

truss-type ~ нога основания решетчатого типа; опорная колонна сквозного типа

**legislation** законодательство mining ~ горное законодательство

**legitimate** I. законный 2. оправданный (коммерческий риск), обоснованный

**Len** [Lenner] леннеп (свита серии монтана верхнего отдела меловой системы) **len** [lenticular] линзообразный

**length** 1. длина; отрезок 2. расстояние; протяжение, продолжительность 3. труба, как составляющая часть колонны

double ~ of drill pipe длина свечи из двух бурильных труб, длина двухтрубки

three ~ s of casing колонна из трех обсадных труб

~ of stroke 1. величина размаха (инструмента ударного бурения) 2. длина хода плунжера

full ~ полная длина; во всю длину

laid ~ длина уложенных труб; длина трубопровода

overall ~ суммарная длина труб в колонне (замеренных до свинчивания, включая длину резьбовых частей); габаритная длина

wave ~ длина волны

working ~ рабочая длина

**lengthen** удлинять(ся); наращивать; растягивать(ся); продолжать(ся)

**lens** геол. линза, чечевицеобразная залежь 2. лупа, объектив 3. защитное стекло ~ out выклиниваться; сдавливать, сжимать

**lensing** геол. линзообразное [линзовидное] залегание

**lenticle** геол. линза, линзовидный пласт **lenticular** чечевицеобразный, линзообразный; двояковыпуклый

**leonardite** леонардит (природный окисленный лигнит)

**let** 1. пускать; отпускать; освобождать 2. опускать (перпендикуляр) 3. разбавлять; разжижать

~ in впускать; включать

~ off спускать; выпускать

**letdown** разрежение; разбавление; разжижение

**letter:**

code ~ условная буква (при маркировке)

**level** 1. уровень, высота налива 2. нивелир;

ватерпас 3. горизонт: горизонтальная поверхность

4. выравнивать, проверять горизонтальность 5.

горизонтальная выработка

~ off выпрямлять (кривую); выравнивать

~ up выравнивать; уравнивать; нивелировать;

устанавливать уровень

cross ~ поперечный уровень

datum ~ нулевая отметка, линия условного уровня;

абсолютная высота

deep ~ глубокий горизонт

energy ~ энергетический уровень

fluid ~ уровень жидкости (в скважине)

impurity ~ содержание примесей [загрязнений]

interface ~ уровень поверхности раздела



## levelling

oil ~ 1. уровень нефти (в скважине) 1. высота налива нефтепродукта (в резервуаре) operating fluid ~ см. working fluid level reference ~ уровень, от которого ведется счет;  
условный уровень  
safety ~ водоуказатель (в котлах)  
sea ~ уровень моря  
water ~ уровень {подземных} вод  
working ~ динамический уровень  
working fluid ~ рабочий уровень жидкости

**levelling** 1. планировка, выравнивание, nivelировка, съемка высот местности 2. установка в горизонтальном положении, выверка  
3. приведение к нормальной интенсивности  
4. усредненное время, учет всех факторов при хронометрировании

**lever** 1. рычаг, вага, рукоятка |i| поднимать рычагом 2. плечо рычага; балансир, коромысло  
brake ~ тормозная ручка; тормозной рычаг clutch ~ рычаг для включения и выключения кулачковой муфты (бурового станка) control ~ рукоятка [рычаг] управления coupling ~ рычаг для сцепления и расцепления муфты  
foot ~ педаль; рычаг педали hand ~ рукоятка  
operating ~ переводной или перекидной рычаг, рычаг для регулирования хода, рукоятка управления, пусковой рычаг reversing ~ рычаг перемены хода, рычаг реверсивного механизма, рукоятка обратного хода

**lever-operated** с рычажным управлением

**LFO** [light fuel oil] легкое моторное масло **Ig** 1. [large] большой 2. [length] длина 3. [long] длинный 4. [level glass] водомерное стекло, уровнемер, указатель уровня

**LGD** [lower Glen Dean] нижний глендин (свита отдела честер миссисипской системы, Среднеконтинентальный район)

**LGS** [low gravity solids] твердая фаза малой плотности

**LH** [left hand] левосторонний

**LHC** [liquid hydrocarbon cement] смесь цемента с жидким углеводородом

**LI** [level indicator] индикатор, указатель уровня

**li** [limestone] известняк

**Lias** геол. лейас, нижняя юра

**LIB** [light iron barrel] легкая стальная бочка

**liberation** 1. освобождение 2. хим. выделение (газа) composite ~ смешанное выделение (газа)

## lift

differential ~ дифференциальное выделение (газа)

flash ~ однократное выделение, контактное выделение (газа)

**LIC** [level indicator controller] контроллер регулятора уровня

**lie** [license] лицензия

**licence** 1. разрешение, лицензия; патент 2. водительские права

**licence** разрешать; давать право, давать патент

**lid** крышка, колпак

**life** 1. срок службы, долговечность 2. стойкость  
average ~ of well средний период жизни скважины  
~ of well срок эксплуатации скважины

bearing ~ срок службы [стойкость] опор долота  
bit ~ 1. срок службы долота [коронки, головки бура ] 2. метраж проходки на долото

economic ~ экономически выгодный период (эксплуатации месторождения)

fatigue ~ усталостная стойкость, выносливость

flowing ~ фонтанный период жизни скважины

long ~ продолжительный срок службы || долговечный

operation ~ см. service life

overhaul ~ межремонтный период

past producing ~ дебит скважины до остановки

primordial ~ жизнь [органические остатки] протерозойской эры

productive ~ продуктивная жизнь скважины, продуктивный период скважины

production ~ см. productive

life service ~ срок службы

shelf ~ срок годности при хранении

ultimate ~ предельный срок службы

useful ~ см. service life

wearing ~ срок службы до полного износа working ~ см. service life

**lifebelt** спасательный пояс; спасательный круг

**lifeboat** спасательная шлюпка

**lifetime** 1. время жизни 2. срок службы

**lift** 1. поднятие, подъем || поднимать(ся) 2. подъемник, подъемная машина, лифт 3. ход [движение] вверх при бурении 4. подъемная сила 5. водяной столб; высота напора; высота всасывания

air ~ эрлифт, воздушный подъемник; подъем жидкости при помощи сжатого воздуха, воздушный барботаж

## lifter

artificial ~ механизированная [насосно-компрессорная ] эксплуатация  
capillary ~ капиллярный подъем  
delivery ~ высота напора или нагнетания (*насоса*)  
delivery head ~ высота подачи [подъема]  
gas ~ газлифт (*давление газа, заставляющее скважину фонтанировать*)  
hydraulic ~ гидравлический подъемник  
hydrostatic ~ гидростатическое вытеснение pump ~  
1. высота всасывания насоса; высота подъема нагнетаемой жидкости 2. ход поршня глубинного насоса  
suction ~ высота всасывания

**lifter** 1. съемник; приспособление для подъема 2. захват; зацепка; сцепка

core ~ грунтоноса, керноподъемник

**lifting** подъем, поднятие || подъемный, поднимающийся) lig [lignite] лигнит, бурый уголь  
**LIGB** [light iron grease barrel] легкая стальная бочка для смазки **Ligco** фирм. назв. бурый уголь  
**Ligcon** фирм. назв. натриевая соль гумино-вых кислот

**light** I. свет; освещение; дневной свет || светить: освещать 2. огонь; светильник; лампа; фонарь; фара; маяк || зажигать(ся), загораться) 3. светлый 4. облегченный; легкий; легковесный 5. рыхлый, неплотный 6. холостой, без нагрузки

**Light Ash** фирм. назв. безводная кальцинированная сода (NA<sub>2</sub>CO<sub>3</sub>) **light-duty** легкого типа, облегченного типа;

маломощный **light-gauge** малого сечения **lignin** лигнин (*составное вещество стенок древесных клеток*)

**lignite** лигнит, бурый уголь chrome ~ гумат хрома, хромлигнит **lignocellulose** лигноцеллюлоза

**Lig-No-Sol** фирм. назв. модифицированный лигносульфонат

**lignosulfonate** лигносульфонат calcium ~ лигносульфонат кальция chrome ~ лигносульфонат хрома, хромлиг-носульфонат

**Ligno Thin** фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (*аналог углещелочного реагента*)

**Lignox** фирм. назв. кальциевый лигносульфонат

**L1H** [left in hole ] оставленные в стволе скважины (об инструменте, бурильных трубах)

**lim** I. [limit] граница, предел 2. [limonite] лимонит

## limit

**Lima** фирм. назв. гидратированная [гашеная] известь

**lime** 1. известь, гидроксид кальция (Ca(OH)<sub>2</sub>) 2. известняк hard ~ твердый известняк hydrated ~ гашеная известь, гидроксид кальция hydraulic ~ гидравлическая известь seaked ~

см. lime 1

staked ~ гашеная известь (*замедлитель схватывания цемента*)

**limestone** известняк bituminous ~ битуминозный известняк granular ~ кристаллический известняк, мрамор shaly ~ сланцевый известняк shell ~ раковистый известняк; известняк-ракушечник **limit** I. граница; предел || ограничивать;

ставить предел 2. допуск 3. интервал значений ~ of accuracy предел точности ~ of elasticity предел упругости, предел пропорциональности

~ of error предел погрешности ~ of inflammability

предел воспламеняемости ~ of pool граница

распространения залежи ~ of proportionality см.

proportional limit ~ of sensibility порог [предел]

чувствительности

~ of stability граница устойчивости ~s of tolerance

предельная норма; пределы допуска

areal ~s площадь распространения, контур

(*нефтепоисковости*)

casing running ~ ограничения по спуску обсадной колонны

composition ~s пределы содержания

creep(ing) ~ предел ползучести

drilling ~ ограничение бурения (*напр. по погодным условиям*)

economic ~ экономический предел (*эксплуатации*)

elastic ~ предел упругости

endurance ~ предел усталости (*металла*);

предел выносливости

explosivity ~ пределы взрываемости

fatigue ~ предел выносливости

heating ~ тепловой предел (*ограничивающий мощность машины*)

hoisting ~ предел подъема

load ~ предел нагрузки

lower ~ нижний предел

operating ~ эксплуатационные ограничения;

ограничения по эксплуатации

plastic ~ предел пластичности

## limitation

pressure ~ предельное давление, предел давления  
proportional ~ предел пропорциональности [упругости]  
pumping ~ предел прокачиваемости насосом  
speed ~ предел частоты вращения; предел скорости  
survival ~ предел «выживания» (*ограничения по погоде*)  
temperature ~ предельная температура, температурный барьер test ~s условия испытания  
torsional endurance ~ предел усталости при кручении  
tripping ~ ограничения спускоподъемных операций  
ultimate stress ~ предельное [разрушающее] напряжение  
upper elastic ~ верхний предел упругости yield ~ предел текучести

**limitation** 1. ограничение; предел 2. рабочие размеры 3. *pi* недостатки ~ of a method пределы применения метода operating ~ s ограничения в режиме работы scale ~ 1. пределы шкалы прибора 2. масштабные ограничения (*при моделировании процесса*)

**limiter** ограничитель

boom angle ~ ограничитель угла наклона стрелы (*крана полупогружной буровой платформы*)

**limiting** ограничивающий, предельный || ограничение

**lin** I. [linear] линейный 2. [liner] хвостовик

**line** 1. линия (в разных значениях) 1. черта, штрих 3. кривая (*на диаграмме*) 4. очертания, контур 5. граница, предел 6. талевый канат, струна талевой оснастки; трос 7. путь; линия; дорожа 8. магистраль; трубопровод 9. обкладка; облицовка; футеровка || обкладывать; облицовывать; футеровать 10. устанавливать точно; устанавливать соосно; устанавливать в одну линию in ~ 1. лежащий на одной прямой; параллельный || расположение по центру; в одну линию, в один ряд 2. линейный (*об инклинометре, ставящемся в середине буровой колонны*)

op ~ выровненный, соосный (*о буровой колонне по отношению к скважине*) \ \ прямолнейная скважина

~ in выверить положение станка для забуривания скважины под заданным вертикальным и азимутальным углами

## line

~ up стыковка труб, центровка труб под сварку || центрировать; прокладывать линию; располагать на одной оси; выравнивать ~ the hole крепить скважину обсадной колонной ~ with casing крепить скважину обсадными трубами

~ of bearing I. азимутальное направление наклонной скважины 2. направление простирания пласта

~ of centers центровая линия; прямая, соединяющая центры, линия центров ~ of correlation геол. корреляционная линия (*на разрезе*)

~ of deflection линия прогиба ~ of dip 1. направление наклона скважины 2. направление падения пласта ~ of dislocation линия нарушения [дислокации]

~ of least resistance линия наименьшего сопротивления

~ of pumps размерный ряд насосов ~ of scatter направление рассеивания ~ of welding линия сварки, ось шва absorption ~ линия спектра поглощения admission ~ 1. линия впуска; линия всасывания 2. подводный трубопровод anchor ~ оттяжка, растяжка, якорный канат back wash ~ линия для обратной промывки bailing ~ тартальный [чистильный] канат base ~ основная [базисная] линия; линии, от которых ведется счет рядов земельных участков в США

big inch ~ трубопровод очень большого диаметра bleeder ~ спускной трубопровод bleed-off ~ см. bleeder line blooie ~ выкидная линия для выбуренной породы при бурении с очисткой забоя воздухом

booster ~ вспомогательная линия (*на водоотделяющей колонне, служащая для нагнетания в нижнюю часть этой колонны бурового раствора с целью увеличения скорости восходящего потока раствора и лучшего выноса выбуренной породы*)

bore-hole ~ колонна обсадных труб (*в скважине*)

boundary ~ линия раздела; граница; пограничная линия

broken ~ пунктирная линия; ломаная линия

buried pipe ~ подземный трубопровод casing ~ талевый канат

cathead ~ канат для работы с катушкой, ле-гость

## line

center ~ центральная линия, ось choke ~ штуцерная линия (*трубопровод на блоке превенторов и водоотделяющей колонне, служащий для регулирования давления в скважине*)

circulation booster ~ вспомогательная циркуляционная линия {*дополнительный трубопровод на водоотделяющей колонне для подачи в нижнюю ее часть бурового раствора с целью увеличения скорости восходящего потока в этой колонне и улучшения выноса выбуренной породы*}  
coated pipe ~ изолированный трубопровод  
coil type kill and choke flexible steel ~s спиральные стальные трубы линий штуцерной и для глушения скважины (*предназначенные для компенсации поворотов морского стояка*)  
compressed air ~ воздухопровод (*сжатого воздуха*)

contact ~ контактные линии (*линии границ геологических формаций разных возрастов*)  
contour ~ горизонталь, изолиния, контурная линия  
dash and dot ~ пунктирная линия, состоящая из черточек и точек dashed ~ пунктирная линия  
datum ~ исходная линия: условная линия, от которой ведется счет

dead ~ неподвижный [«мертвый»] конец талевого каната

delivery ~ 1. выкидная линия 2. линия, по которой нефть поступает в резервуар 3. нагнетательный [напорный, подающий, питающий] трубопровод 4. ход или такт всасывания на диаграмме

dimension ~ линия, указывающая размер (*на чертеже*)

discharge ~ выкидная линия (*насоса*), напорный трубопровод

displacement ~ линия смещения diverter ~ отводная линия (*от отводного устройства к газосепаратору*) downstream ~ напорная [нагнетательная] линия

drilling ~ талевый канат, струна оснастки талевого блока  
edge water ~ контур краевой воды encroachment ~ линия фронта наступающей воды, контур краевой воды equal space ~s линия равных интервалов, изохоры

exhaust ~ отводная линия, линия выпуска fast ~ ходовая струна талевого каната fill-up ~ линия долива скважины (*с целью возмещения объема тела бурильной колонны, поднятой из скважины*)

## line

## L

firing ~ 1. подвижной участок фронта нефтепроводных работ 2. секционный способ монтажа резервуаров

flare ~ линия, отводящая газ для сжигания (*факелом*)

flexible production ~ гибкий эксплуатационный трубопровод

flow ~ 1. выкидная линия; трубопровод, идущий от скважины к сепаратору 2. напорный [нагнетательный] трубопровод 3. сточный [выкидной] трубопровод 4. линия скольжения [сдвига]

gas ~ I. газопровод 2. бензопровод gas pipe

~ с.м. gas line

gathering ~ сборная линия; линия, идущая от скважины к резервуару

grade ~ линия продольного профиля (*трассы трубопровода*)

gravity ~ самотечный трубопровод guy ~s оттяжки, ванты, расчалки high tension ~ сеть высокого напряжения injection ~ линия для закачки (*инструмента в подводную скважину*) inlet ~

подводящий трубопровод insulated pipe ~ изолированный трубопровод  
intake ~ приемная [всасывающая] линия integral choke and kill ~s линии штуцерная и глушения скважины (*изготовленные заодно с секциями водоотделяющей колонны*) jerk ~ пеньковый канат для работы на катушке лебедки вращательного бурения jetting ~ шланг для гидроструйного размыва (*грунта дна моря*)

kill ~ линия, подводящая раствор для глушения скважины; линия глушения скважины lang lay ~ трос, в котором стренги и проволоки свиты в одну сторону; канат продольной [прямой] свивки  
lead ~ линия от скважины до мерника, приемный трубопровод; трубопровод, соединяющий буровые скважины со сборным резервуаром

live ~ ходовой конец каната loading ~ 1. наливная линия 2. нефтесборочная линия

long distance pipe ~ магистральный трубопровод  
low-pressure pipe ~ низконапорный трубопровод

main ~ 1. коллектор в сборной системе 2. магистральный трубопровод mandrel ~ тонкий проволочный канат master guide ~ основной направляющий канат measuring ~ измерительный [замерный] трос

## line

mud (return) ~ растворная линия {от насосов к стояку}  
off-stream pipe ~ трубопровод, в котором продукт не движется  
oil ~ 1. маслопровод 2. нефтепровод oil pipe ~ нефтепровод  
original water ~ первоначальный контур воды  
overflow ~ сточная линия pilot ~ управляющая линия; управляющий канал (в многоканальном шланге гидравлического управления подводным оборудованием) pipe ~ трубопровод  
pitch ~ центровая [делительная] линия rod ~ канат коллектора, канат распределительной коробки (для подъема и спуска коллектора)  
rod lock ~ канал замка коллектора (для подачи рабочей жидкости в приводной цилиндр замка)  
power ~ 1. передаточная тяга от группового привода 2. силовая сеть; силовая линия, силовой канал  
pressure ~ нагнетательный трубопровод, напорная линия  
production ~ поточная линия production flow ~ эксплуатационный трубопровод (для транспортировки продукции скважины к пункту первичной обработки) products pipe ~ продуктопровод pull ~s насосные [полевые] тяги (от центрального привода)  
rumping-out ~ откачивающая линия red ~ красная линия (напр. предельная линия на шкале контрольного прибора) reference ~ линия начала отсчета, линия приведения  
retrieving ~ направляющий трос (для подъема объектов со дна моря) rig ~ бурильный канат  
riser choke ~ штуцерная линия водоотделяющей колонны  
riser joint integral kill and choke ~ секция линий глушения скважины и штуцерной, выполненная заодно с секцией водоотделяющей колонны  
riser kill ~ линия глушения водоотделяющей колонны  
riser tensioning ~ натяжной канат водоотделяющей колонны rod ~ насосная [полевая] тяга rotary (drill) ~ талевый канат sand ~ чистильный [таргальный] канат scribed ~ метка, риска sea ~ подводный трубопровод seagoing pipe ~ трубопровод, проложенный по морскому дну

210

## liner

shale base ~ опорная линия глин (в улектрокаротаже)  
shot point ~ сейсм. линия пунктов взрыва shore ~ береговая линия shore pipe ~ береговой трубопровод slip ~ линия скольжения [сдвига] solid ~ сплошная линия tapered drilling ~ проволочный канат с постепенно сужающимся диаметром temporary guide ~ временный направляющий канат  
travel ~ путь следования trend ~ тектоническая линия tubing ~ «трубный» канат для спуска и подъема насосно-компрессорных труб, «бесконечная» насосно-компрессорная труба TV guide ~ направляющий канат телевизионной камеры (для ориентированного спуска телевизионной камеры к подводному устью скважины)  
twin pipe ~ трубопровод в две нитки unloading ~ сливной [разгрузочный] трубопровод uphill ~ трубопровод, идущий в гору upstream ~ всасывающая [приемная] линия water ~ 1. водопровод 2. уровень воды water flood ~ линия [трубопровод] для заводнения  
water supply ~ водопровод wire ~ талевый [стальной] канат work ~ рабочий [талевый] канат  
**linear** 1. линейный; продольный 2. погонный  
**liner** 1. колонна труб, не доходящая до устья скважины, закрепляющая стенки скважины ниже башмака предыдущей колонны; хвостовик; потайная колонна 2. вкладыш (шатуна насоса); втулка; рубашка бурового насоса; цилиндрическая втулка насоса; сменная гильза ~ of polished rod CM polished rot liner bearing ~ вкладыш подшипника blank ~ 1. обсадная труба эксплуатационной колонны без перфорированных отверстий 2. сплошная [неперфорированная] часть хвостовика  
casing patch ~ внутренняя гильза для ремонта обсадных труб, пластырь drilling ~ буровой хвостовик fluid ~ рубашка цилиндра насоса fluid cylinder ~ цилиндрическая втулка гидравлической части насоса  
flush joint ~ фильтр с равнопроходным соединением  
joint ~ прокладка между фланцами, уплотнение стыка

## lineshaft

patch ~ внутренняя гильза, перекрывающая и герметизирующая поврежденное место колонны обсадных труб

perforated ~ перфорированный хвостовик, перфорированная эксплуатационная колонна pipe ~ обсадная труба; хвостовик polished rod ~ втулка для полированного штока глубинного насоса

prepacked ~ фильтр заводского производства, состоящий из двух перфорированных телескопических труб, промежутки между которыми заполнены гравием

production ~ эксплуатационная колонна-хвостовик pump ~ цилиндрическая втулка [гильза] насоса

removable ~ вкладная [вставная] гильза "scab" ~ изолирующий хвостовик screen ~ перфорированный хвостовик, хвостовик с просверленными отверстиями slotted ~ фильтр [хвостовик] с щелевидными отверстиями

spiral ~ спиральный хвостовик (со спиральной канавкой по всей длине поверхности для облегчения условий спуска)

stressed steel ~ гильза из напряженной стали well ~ обсадной хвостовик working barrel ~ втулка цилиндра глубинного насоса

**lineshaft** трансмиссионный вал лебедки вращательного [ротаторного] бурения

**lineup** стыковка труб, центровка труб под сварку

**lin ft** [linear foot] линейный фут **lining** 1. прокладка; обкладка; облицовка;

футеровка; обшивка 2. заливка (*вкладыша подшипника*) 3. грунтовка 4. рихтовка; выпрямление, выравнивание ~ of pipes центровка труб под сварку brake ~ тормозная подкладка, колодка brake band ~ см. brake lining concrete ~ бетонная облицовка gunite ~ защитное покрытие из торкретбетона

**link** 1. звено (цепи); сцепление, связь, соединение 2. тяга; шарнир; серьга; штроп элеватора; шатун || соединять, сцеплять, связывать acoustic communications ~ линия акустической связи (в системе аварийного управления подводным устьевым оборудованием) chain ~ звено цепи

connecting ~ I. штроп 2. линия связи cross ~ поперечная связь

explosive ~ взрывное звено (*якорного устройства, предназначенного для аварийной отдачи якоря*)

## liquor

looped ~ серьга; скоба

offset ~ переходное звено (*втулочно-ролик-вой цепи*)

pile-to-jacket ~ крепление свай к опорным фермам (*морского основания*) repair ~ звено для временного соединения оборванной цепи

rod-line connecting ~s штропы для полевых тяг

safety ~ предохранительный штроп tubing connecting ~s штропы для насосно-компрессорных труб

weldless ~ бесшовный штроп (*элеватора*) **linkage** 1. сцепление; связь; соединение

2. рычажный механизм, рычажная передача

3. эл. потокосцепление, полный поток индукции 4.

сбойка (*между скважинами*) electrical ~

электрическая система связи

**linked** сопряженный; сочлененный; соединенный; связанный

**linking** сопряжение; сочленение; соединение; связь

**linkwork** 1. распределительные рычаги (*механизма клапанного распределения*) 1. шарнирный механизм

**lip** 1. буртик; выступ; фланец; край 2. режущая кромка; режущее ребро. 3. резак

**liq** [liquid] жидкий || жидкость

**liqftn** [liquefaction] сжижение, сжижение

**liquate** 1. плавить(ся) 2. сжижать(ся) 3. ликовировать

**liquation** 1. сжижение (*газа*) 2. ликвация

**liquefaction** сжижение, ожижение; плавление ~ of gases сжижение газов

**liquefy** сжижать; превращать в жидкое состояние

**liquid** 1. жидкость || жидкий 2. гидравлический

corroding ~ жидкость, вызывающая коррозию; жидкая агрессивная среда discharged ~ вытесненная жидкость; отработанная жидкость

immiscible ~s несмешивающиеся жидкости

flammable ~ легковоспламеняющаяся [огнеопасная] жидкость

natural gas ~s газоконденсатные жидкости, жидкости из природного газа (*газовый бензин, сжиженные нефтяные газы, продукты рециркуляции*)

single ~ однородная жидкость solvent ~

жидкий растворитель thick ~ вязкая

жидкость

**liquor** 1. жидкость, раствор 2. щелок alkali ~ раствор щелочи; отработанная щелочь, щелочные отбросы sulfite ~ сульфит-спиртовая барда, ССБ

## L

## list

**list** 1. список, перечень, реестр 2. полоса; кромка; кайма; бордюр; край 3. крен  
**check** ~ перечень, список **grise** ~ преискурант  
**litharge** глет, монооксид свинца (*утяжелитель для бурового раствора*)  
**litho** [lithographic] литографический  
**lithoclase** литоклаз (*трещина в породе*)  
**lithogenesis** литогенез  
**lithological** литологический  
**lithology** литология  
**live** 1. \*)л. находящийся под напряжением  
2. переменный, временный (*о нагрузке*)  
3. действующий 4. живой; быстрый; деятельный  
**LJ** [lap joint] соединение внахлестку  
**lk** I. [leak] а) течь б) неплотное соединение 2. [lock] замок; стопор  
**LLC** [liquid level controller] регулятор уровня жидкости  
**LLG** [liquid level gauge] указатель уровня жидкости **lm** [lime] известь; известняк  
**L Mn** [lower Menard] нижний менард (*свита отдела честер миссисипской системы*)  
**lmpy** [lumpy] кусковой; комовый  
**LMTD** [log mean temperature difference] разность средних температур, определенная при температурном каротаже  
**lmy** [limy] I. известковый 2. мутный  
**lmy sh** [limy shale] известковистый сланец  
**LNG** [liquefied natural gas] сжиженный природный газ, СПГ  
**Lnr** [liner] хвостовик  
**lns** [lens] чечевицеобразная залежь, линза  
**LO** 1. [lube oil] смазочное масло 2. [load oil] нефть, закачиваемая в скважину при гидроразрыве  
**load** 1. груз; нагрузка; загрузка || грузить; нагружать; загружать 2. заряд; забойка (*скважинного заряда водой или буровым раствором*) || заряжать 3. *pi* отдельные блоки передвижного оборудования  
actual ~ действующая нагрузка; полезная нагрузка  
allowable ~ допустимая нагрузка  
alternating ~ знакопеременная нагрузка  
axial ~ осевое усилие, осевая нагрузка  
balanced ~ симметричная нагрузка  
balancing ~ уравновешивающая нагрузка  
basic ~ статическая [основная] нагрузка  
bearing ~ нагрузка на подшипники  
bending ~ изгибающая нагрузка  
bit ~ нагрузка [давление] на долото при бурении  
brake ~ тормозная нагрузка

212

## load

breaking ~ разрушающая нагрузка; разрывное усилие  
buckling ~ нагрузка, вызывающая продольный изгиб  
burst ~ предельная нагрузка changing ~ переменная нагрузка compensating hook ~ компенсируемая нагрузка на крюке  
compression ~ сжимающая нагрузка concentrated ~ сосредоточенная нагрузка connected ~ присоединенная нагрузка: установленная мощность  
continuous ~ постоянно действующая нагрузка; равномерно распределенная нагрузка dead ~ статическая нагрузка (*напр. на вышку*); собственный вес design ~ *см.* rated load  
discontinuous ~ быстроменяющаяся нагрузка distributed ~ распределенная нагрузка even ~ *см.* distributed load excess ~ перегрузка fluid ~ нагрузка на жидкость fractional ~ частичная [неполная] нагрузка full ~ полная [предельная] нагрузка; полный заряд  
gust ~ нагрузка от порывов ветра hook ~ нагрузка на крюке impact ~ динамическая [ударная] нагрузка impact allowance ~ допускаемая динамическая нагрузка  
impulsive ~ *см.* impact load initial ~ предварительная [начальная] нагрузка installed ~ присоединенная нагрузка; установленная мощность  
instantaneous ~ мгновенная [кратковременная] нагрузка  
intermittent ~ повторно-кратковременная нагрузка  
light ~ неполная нагрузка  
linear ~ нагрузка на погонную единицу длины  
live ~ переменная [динамическая, подвижная] нагрузка  
maximum ~ предельно допустимая нагрузка momentary ~ *см.* instantaneous load  
net ~ полезная нагрузка, полезный вес или рабочий груз; вес нетто  
normal ~ *см.* rated load  
operating ~ рабочая [эксплуатационная] нагрузка: полезная нагрузка; полезный груз  
overburden ~ горное давление; давление вышележащих пород  
partial ~ частичная нагрузка, частично распределенная нагрузка  
peak ~ пиковая [максимальная] нагрузка

## load-bearing

permanent ~ постоянная [длительная, статическая] нагрузка point ~ сосредоточенная нагрузка polished rod ~ нагрузка на полированный шток pressure ~ напряжение сжатия proof ~ пробная максимальная нагрузка при испытании pulsating ~ толчкообразная нагрузка pump ~ общее гидравлическое сопротивление, преодолеваемое насосом quiescent ~ статическая нагрузка radial ~ радиальная нагрузка rated ~ расчетная [номинальная] нагрузка reactive ~ реактивная нагрузка repeated ~ повторная нагрузка resultant ~ результирующая нагрузка reversal ~ *см.* alternating load safe ~ предельная нагрузка; предельное напряжение, допускаемая нагрузка, безопасная нагрузка: допускаемое напряжение safe bearing ~ допускаемая нагрузка service ~ рабочая [эксплуатационная] нагрузка; полезный груз shear ~ срезающее усилие shock ~ *см.* impact load single ~ сосредоточенный груз; сосредоточенная нагрузка single point ~ *см.* single load specified ~ *см.* rated load tensile ~ растягивающее [разрывное] усилие tension failure ~ разрушающая [растягивающая] нагрузка test ~ пробная нагрузка при испытании thrust ~ осевая нагрузка, осевое давление torque ~ скручивающее усилие, скручивающая нагрузка, нагрузка крутящим моментом torsional ~ *см.* torque load total ~ 1. общий вес; вес брутто 2. полная нагрузка trial ~ пробная нагрузка ultimate ~ предельная [критическая] нагрузка unbalanced ~ неуравновешенная [неравномерная] нагрузка uncompensated ~ неуравновешенная нагрузка uniform ~ равномерно распределенная нагрузка uniformly distributed ~ *см.* uniform load unit ~ удельная нагрузка, нагрузка на единицу площади unit wind ~ удельная ветровая нагрузка useful ~ полезная нагрузка; грузоподъемность working ~ *см.* operating load **load-bearing** несущий нагрузку

## locator

**loaded** 1. нагруженный 2. заряженный  
**loading** 1. нагрузка, груз, погрузка, загрузка 2. зарядка, зарядание (*штуров, скважин*) ~ in bulk нагрузка насыпью (*или навалом*) bottom ~ налив снизу dynamic ~ динамическая нагрузка elastic ~ нагрузка, создающая напряжения ниже предела упругости external ~ внешняя нагрузка fatigue ~ нагрузка, вызывающая усталость (*металла*) impact ~ *см.* impact load plastic ~ нагрузка, вызывающая пластическую деформацию power ~ нагрузка на единицу мощности; силовая нагрузка service ~ рабочая [эксплуатационная] нагрузка tensile ~ растягивающая нагрузка  
**loam** суглинок: молодая глина, нечистая глина; жирная глина; иловка  
**loc** 1. [location] местоположение 2. [local] местный 3. [locality] местность 4. [located] расположенный  
**loc abnd** [location abandoned] оставленная точка бурения  
**local** 1. местный 2. частный  
**locality** местность; район; участок  
**localization** локализация; определение местонахождения  
**localize** локализовать; определить местонахождение  
**locate** 1. обнаружить; установить 2. определить местоположение 3. ограничить, оконтурить 4. расположить, разместить 5. трассировать  
**located** расположенный, обнаруженный, определенный  
**locating** 1. местонахождение, определение (*места*) 1. установочный  
**location** 1. определение местоположения; место; положение 2. точка или место заложения скважины 3. размещение, расположение 4. трассирование ~ of oil reserves размещение запасов нефти ~ of well расположение скважины, выбор места для бурения скважины abandoned ~ ликвидированная буровая; оставленная буровая площадка bottom-hole ~ местонахождение забоя proposed bottom-hole ~ предполагаемое местонахождение забоя well ~ местоположение [местонахождение] скважины  
**locator** 1. фиксатор; контрольный штифт 2. локатор; искатель; уловитель (*шума*)

# L



## loc gr

casing collar ~ локатор муфтовых соединений обсадных труб, муфтовый локатор  
collar ~ *с.м.* casing collar locator  
pipe ~ прибор для обнаружения старых заглубленных трубопроводов, трубоискатель  
tool joint ~ локатор замков бурильной колонны (*для определения положения замки бурильной трубы относительно плашек подводных преенторов*)

**loc gr** [location graded ] снивелированная буровая площадка

**lock** 1. замок; затвор; запор; шеколда; защелка || запереть; затворять; защелкивать 2. стопор, стопорное приспособление, стопорный зажим, зажимное приспособление || стопорить 3. блокировать 4. поворот (*ручки управления*) до отказа 5. сцеплять; соединять; закреплять

clutch ~ 1. замыкание [сцепление] муфты  
2. замок

gas ~ газовая пробка

inner barrel ~ замок внутренней трубы (*тепелескопической секции водоотделяющей колонны*)

male riser ~ ниппель соединения водоотделяющей колонны или морского стояка; охватываемая часть соединения водоотделяющей колонны (*для стыковки секций водоотделяющей колонны друг с другом*)

nut ~ контррайка, стопорная гайка, гаечный замок  
wedge ~ клиновой фиксатор (*для фиксации положения плашек при их закрытии*)

**locking** 1. запираение; замыкание; застопоривание || стопорный 2. блокировка 3. замыкающий механизм; сцепляющий механизм mechanical ~ с механической блокировкой

**locus** 1. местоположение 2. траектория  
3. геометрическое место точек; графическое изображение движения; годограф

## lodge:

become ~ in a hole остаться в скважине

**lodged** заклиненный (*напр. керн*)

**log** 1. буровой журнал, буровой рапорт 2. геологический разрез 3. каротажная диаграмма 4. разг. вращение снаряда без углубки 5. *рi* сведения бурового журнала ~ of hole I. буровая колонка 2. геол. разрез по данным бурения  
profile ~ of water injection well профиль приемистости нагнетательной скважины boring ~ *с.м.*  
log 1 caliper ~ кавернограмма cement bond ~ цементограмма

214

## logging

chlorine ~ хлор-каротаж

contact ~ метод или диаграмма микрозондирования

continuous velocity ~ непрерывный сейсмокаротаж скорости, акустический каротаж

current focusing ~ каротаж с использованием фокусировки тока

density ~ диаграмма плотностного каротажа

drill ~ 1. буровой разрез 2. буровой рапорт

driller's ~ журнал буровой скважины, буровой журнал

drilling time ~ s диаграмма скорости проходки (*механический каротаж*)

electric ~ электрокаротажная диаграмма

fracture-evaluation ~ каротаж с целью оценки пористости

gamma-ray ~ диаграмма гамма-каротажа

guard electrode ~ электрокаротаж с охранным или экранированным электродом (*разновидность метода СЭЗ с управляемым током*)

induction electrical ~ индукционный каротаж

noise ~ шумовой каротаж

permeability profile ~ профиль проницаемости

radioactivity ~ диаграмма радиоактивного каротажа (*или гамма-каротажа*) gate-of-penetration ~ каротаж механической скорости проходки

sieve residue ~ каротаж по выбуренной породе

sonic ~ акустический каротаж sonic cement bond ~ акустическая цементаметрия

thermal decay time ~ каротаж методом измерения времени термического распада

usable ~ доброкачественная диаграмма (*каротажа*)

well ~ 1. буровой журнал 2. разрез по буровой скважине; каротажная диаграмма

well test ~ 1. метод [система] регистрации основных параметров, контролируемых при пробной эксплуатации скважин

**logger** 1. прибор для каротажа 2. прибор, автоматически сканирующий и записывающий параметры процесса

**logging** 1. каротаж, скважинные исследования 2. запись показаний приборов; регистрация результатов испытаний 3. запись в журнале automatic ~ автоматическая регистрация результатов измерений или испытаний caliper ~ снятие кавернограммы cement bond ~ цементометрия density ~ плотностной каротаж

## logistics

direct digital ~ дискретная система непосредственного получения каротажных диаграмм или результатов измерений downhole ~ промысловые геофизические работы  
electric ~ электрокаротаж, электрометрия (*стажин*)  
evaluation ~ каротаж, проводимый с целью определения продуктивности пласта gamma-gamma ~ гамма-гамма каротаж gamma-gau ~ гамма-каротаж induction ~ индукционный каротаж mud ~ газовый каротаж  
inultispaced neutron ~ нейтронный каротаж с различным расстоянием между источником нейтронов и индикатором излучения neutron ~ нейтронный каротаж, нейтронометрия скважин neutron-Brons ~ брон-нейтронный каротаж; нейтрон-нейтронный каротаж neutron-neutron ~ нейтрон-нейтронный каротаж  
nuclear magnetic ~ ядерно-магнитный каротаж pulsed neutron capture ~ каротаж методом захвата импульсных нейтронов radiation ~ радиоактивный каротаж resistivity ~ каротаж по методу сопротивления  
shielded-electrode ~ каротаж с экранированными электродами  
sound ~ сейсмокаротаж, акустический каротаж well ~ каротаж; составление геологического разреза по скважине  
well radioactivity ~ радиоактивный каротаж скважин  
**logistics** техника снабжения, снабжение **Lol** [lost on ignition] потери при прокаливании  
**Loloss** *фирм. назв.* смола-флокулянт long I. [longitude] долгота 2. [longitudinal] а) продольный б) по долготе long-run длиннорейсовый longitude географическая долгота longitudinal продольный loop 1. обводная линия, обводной трубопровод 2. петля, дужка, скоба 3. *г.еофиз.* спира choke and kill line flex ~ s гибкие обводные трубы линий штуцерной и глушения скважины expansion ~ дугообразный температурный компенсатор (*горячего трубопровода*); расширительная или уравнивательная петля в трубопроводе flow-line ~ подводная фонтанная арматура с петлеобразными выкидами

## loss

TFL ~ s петли для закачки инструмента через выкидные линии  
underwater tree flow line ~ s петлеобразные выкиды подводной фонтанной арматуры (*для вертикального ввода в скважину специального инструмента*)  
unit ground ~ единичный контур циркуляции индуктированных токов в породе (*в индукционном каротаже*)  
**loose** 1. свободный, свободно сидящий; сидящий неплотно; соединенный нежестко; имеющий «игру»; разболтанный; незатянутый; ненапрянутый 2. съемный; разъемный; вставной 3. рыхлый; сыпучий 4. холостой  
**loosen** 1. освободить (*напр. застрявший в скважине инструмент*) 2. ослаблять, отпускать; откреплять; расшатывать  
**loosened** отделившийся, разрушившийся, несвязанный, слабый (*грунт, порода*)  
**lop-sided** неровный, накренный; покосившийся; перекошенный; несимметричный  
**lorry** 1. грузовой автомобиль, грузовик 2. *ж.д.* платформа tank ~ автоцистерна  
**lose** терять; тратить; утрачивать  
**loss** 1. потеря 2. убыток; ущерб; урон 3. угар (*металла при плавке*) 4. *геол.* вынос ~ due to leakage потери вследствие утечки ~ in bends потеря напора от трения в коленах труб и отводах ~ in head падение [потеря] напора ~ of circulation потеря циркуляции; уход бурового раствора; поглощение (*бурового раствора*) ~ of fluid into the formation уход бурового раствора в пласт ~ of head *см.* loss in head ~ of life сокращение срока службы ~ of petroleum products потери нефтепродуктов (*при хранении, транспортировке*) ~ of phase выключение [обрыв] одной фазы ~ of pressure падение давления ~ of returns потеря [уход] циркуляции; уход бурового раствора; поглощение (*бурового раствора*)  
API fluid ~ водоотдача, измеряемая по методике АНИ  
average filling ~ средние потери от больших «дыханий» (*резервуара*)  
breather ~ потери от «дыхания» резервуаров  
breathing ~ *см.* breather loss circulation ~ прекращение циркуляции (*вследствие ухода раствора в поглощающую зону*), поглощение

## lot

contraction ~ es потери напора в результате уменьшения сечения трубы  
discharge ~ es потери при выкиде  
discharge pipe ~ es (*гидравлические*) потери на напорной или нагнетательной линии  
dynamic fluid ~ водоотдача в динамических условиях  
evaporation ~ es потери от испарения  
filter ~ водоотдача, фильтрация  
filtration ~ фильтрационные потери (*воды из бурового раствора в окружающую пористую породу*)  
fluid ~ 1. фильтрация, водоотдача 2. поглощение промывочной жидкости  
friction ~ потери на трение  
gas ~ утечка газа, потери паров бензина  
head ~ падение [потеря] напора  
heat ~ тепловые потери, теплоотдача  
invisible ~ невидимые потери, потери от испарения  
leakage ~ es потери (*напр. давления сжатого воздуха*) в результате утечки  
low water ~ низкая водоотдача  
non-load ~ потери при холостом ходе  
oil shrinkage ~ es потери нефти при испарении  
oil stock ~ es потери нефтепродуктов при хранении  
power ~ потеря энергии, потеря мощности, падение мощности  
pressure ~ потеря напора [давления] (*в трубопроводе*); падение давления  
rumping ~ es потери при перекачке, потери от больших «дыханий» (*при сливе—наливе горячего в резервуар*)  
relaxed fluid ~ нефтяной фильтрат бурового раствора  
thermal ~ es тепловые потери  
total pressure ~ суммарная потеря давления  
underground ~ es подземные потери  
water ~ см. fluid loss  
**lot** 1. партия (*изделий*) 1. много, масса  
**low** низкий; недостаточный; незначительный; нижний  
gravity ~ гравитационный минимум  
topographic ~ топографическая низина  
**low** [lower] нижний  
**Lo-Wate** фирм. назв. карбонат кальция (*утяжелитель для буровых растворов на углеводородной основе*)  
**low-density** малой плотности, малого удельного веса  
**low-duty** маломощный, с легким режимом работы; легкого типа  
**lower** спускать, опускать, понижать, снижать || нижний

216

## lt

~ into the well спускать в скважину (*трубы, инструмент*)

**Lower-48** штаты США, расположенные между Канадой и Мексикой

**lowering** опускание; спуск; понижение; опускание || опускающийся; откидной; спускающийся; понижающийся

~ in опускание (*трубопровода*) в траншею ~ the casing спуск обсадных труб

**low-grade** 1. низкосортный, низкопробный; бедный (о руде) 2. с небольшими подъемами или уклонами

**low-gravity** с малым удельным весом, малой плотности

**low-voltage** низковольтный; действующий при минимальном напряжении; минимального напряжения

**LP** 1. [low pressure] низкое давление 2. [Lodge Pole] лодж-пол (*света нижнего отдела миссисипской системы*)

**L.P.** [line pipe] линейный трубопровод

**lp** [loop] 1. обводная линия 2. петля

**LPG** [liquefied petroleum gas] сжиженный нефтяной газ, СНГ

**LP Gas** [liquefied petroleum gas] сжиженный нефтяной газ, СНГ

**LP sep** [low pressure separator] сепаратор низкого давления

**LR** 1. [level recorder] регистратор уровня 2. [long radius] большого радиуса

**LRC** [level recorder controller] контроллер регистратора уровня

**lrg** [large] большой

**ls** [limestones] известняки

**LSB** [least significant bit] наименьший значащий разряд числа

**LSD** 1. [legal subdivision] юридическое подразделение (*Канада*) 2. [light steel drum] легкая стальная бочка

**lse** [lease] аренда || арендовать

**LSI** [liquid scale inhibitor] жидкий ингибитор окисления

**LSM** [landing ship medium] десантная баржа среднего размера (*для обслуживания морских буровых*)

**LSN** [low solids nondispersed] недисперсный с низким содержанием твердой фазы (*раствор*)

**LSRP** [long stroke rod pump] длинноходовой вставной штанговый насос

**LSS** [long spaced sonic (*log*)] акустический каротаж с большой базой

**lstr** [lustre] блеск

**LT** [low tension] низкое напряжение

**lt** [light] легкий

## LTBO

**LTBO** [low-toxicity-base oils ] масла малотоксичного основания

**LT&C** [long thread and collar] длинная резьба и муфта *(обсадных труб)*

**LTD** [log total depth] конечная глубина каротажа

**Ltd** [limited] ограниченный; с ограниченной ответственностью **Itg** [lighting] освещение **LTL** [less than truck load] груз, недостаточный для загрузки грузовика **Id** [little] маленький

**LTPF** [low tension polymer flood] заводные полимеры с низким поверхностным натяжением **Itr** [letter] 1. буква 2. письмо **LTS** [low temperature separation unit] низкотемпературный сепаратор

**LTSD**[low temperature shut-down] простой оборудования из-за холодной погоды

**L Ins** [lower Tuscaloosa] нижняя туска-луса

**LTX unit** [low temperature extraction unit] низкотемпературный экстракционный аппарат

**LU** [lease use (gas)] *(газ)*, используемый на арендованной площади

**lub** 1. [lubricant] смазочный материал 2. [lubricate] смазывать 3. [lubricated] смазанный 4. [lubricating] смазывающий 5. [lubrication] смазывание **lube** I. машинное масло 2. смазка **Lube-Flow** *фирм. назв.* ингибитор неустойчивых глини

**Lube-Kote** *фирм. назв.* серебристый графит *(почтишпатель трения и смазывающая добавка)*

**Lubetex** *фирм. назв.* понизитель трения для буровых растворов и жидкостей для ремонта и заканчивания скважин **luboil** смазочное масло

**lubricant** смазочный материал, смазочное вещество, смазочное масло, смазка **extreme pressure** ~ противозадирная смазка **grease** ~ густая [консистентная] смазка **liquid** ~ жидкая смазка **горячая** ~ смазка для канатов **water soluble** ~ водорастворимое масло *(специальный концентрат для приготовления рабочей жидкости для системы гидравлического управления подводным устьевым оборудованием)*

**lubricate** 1. смазывать 2. *разг.* задавить, [залить] скважину глинистым раствором

**lubrication** смазка, смазывание; подача смазки

## lying

**L**  
forced ~ смазка под давлением; автоматическая смазка

mist ~ смазка распылением mud ~ глушение скважины буровым раствором

power ~ механическая смазка под давлением pressure ~ принудительная смазка, смазка под давлением

**lubricator** лубрикатор, масленка; лубрика-торная труба; смазочный прибор; смазочное устройство casing wire line ~ лубрикатор, спускаемый в обсадную колонну на канате mud ~ лубрикатор для глушения скважины буровым раствором .sight-feed ~ капельная масленка tubing wire line ~ лубрикатор *(проволочный)* для насосно-компрессорных труб

**lubricity** маслянистость; смазывающая способность, смазочное свойство

**Lubri-Film** *фирм. назв.* смазывающая добавка

**Lubri-Sal** *фирм. назв.* тугоплавкая смазывающая добавка

**lucid** прозрачный; ясный

**lucite** люцит—органическое стекло, полиметакрилат

**lug** I. выступ, лапа, прилив, утолщение, бобышка 2. кронштейн 3. тип 4. зуб *(муфты)* 5. ушко, проушина; подвеска 6. язычок 7. ручка 8. наконечник 9. зажим, хомутик 10. патрубок 11. таскать, волочить; дергать 12. *pi* стопорные устройства breaker ~s выступы на доске для отвинчивания долота reaming ~ прилив *(на детали)*

**lug-latch** защелка

**Lumnite** *фирм. назв.* кальциево-алюминат-ный [глиноземистый] цемент

**LV** [liquid volume] объем жидкости

**LVI** [low viscosity index] показатель низкой вязкости

**LVL** [low velocity layer] зона малых скоростей

**Ivl** [level] уровень

**LW** 1. [lapwelded] внахлестку 2. [load water] вода, закачиваемая в скважину при гидроразрыве

**Lwdp** [light weight drill pipe] бурильная труба облегченного веса, облегченная бурильная труба

**LWL** [low water loss] низкая водоотдача, с низкой водоотдачей

**Iwr** [lower] нижний

**lying:**

deep ~ глубокозалегающий

## М



Мl. [member] член общества 2. [meridian] меридиан 3. [module] модуль  
M/ [middle] средний  
m 1. [meter] метр 2. [mile] миля  
MA 1. [mud acid] глинокислота, грязевая кислота 2. [massive anhydrite] мощная свита ангидритов  
**mA** [milliampere] миллиампер  
**macadam** равномернозернистый, состоящий из зерен одинаковой величины  
**mach** [machine] 1. машина 2. станок  
**machine** 1. машина 2. станок || обрабатывать на станке; подвергать механической обработке 3. агрегат; механизм 4. транспортное средство (*напр. автомобиль, самолет*) AC welding ~ сварочная машина переменного тока; сварочный трансформатор air-operated ~ машина с пневматическим приводом  
arc-welding ~ 1. машина для дуговой сварки 2. сварочный генератор, сварочный преобразователь 3. автомат для дуговой сварки automatic ~ автомат automatic arc-welding ~ дуговой сварочный автомат, автомат для дуговой сварки automatic welding ~ автоматическая сварочная машина, сварочный автомат bag filling ~ упаковочная машина (*для упаковки цемента и химреагентов в мешки*) bailing ~ передвижной таргальный барабан cement-testing ~ машина для испытания цемента centrifugal mud ~ центробежный сепаратор для очистки бурового раствора clean-out ~ станок для очистки скважины compression testing ~ испытательный пресс data processing ~ устройство [машина] для обработки технологических производственных показателей DC welding ~ сварочная машина постоянного тока; сварочный преобразователь direct stress ~ машина для испытания осевой нагрузкой; машина для испытания на растяжение—сжатие ditching ~ канавокопатель, траншекопатель dressing ~ машина для заправки долот external water-feed ~ бурильный молоток для бурения с боковой промывкой fatigue testing ~ машина для испытания на усталость gas tapping ~ аппарат для сверления и нарезки отверстий в действующих газопроводах

218

## mag

hardness testing ~ машина для испытания на твердость  
impact ~ ударный копер internal water-feed ~ бурильный молоток для бурения с осевой промывкой international business ~ счетно-конторская машина  
jet piercing ~ устройство для проходки пород при помощи высокотемпературной огневой струи  
milling ~ фрезерный станок mortar-mixing ~ растворомешалка pipe bending ~ гибочный станок для труб, трубогибочный станок  
pipe bevelling ~ приспособление для снятия фаски на торце трубы  
pipe cleaning ~ машина для чистки труб pipe cutting ~ труборезный станок pipe-threading ~ станок для нарезки труб pipe-welding ~ трубосварочная машина power ~ машина или станок с механическим приводом  
pulling ~ подъемник для подземного ремонта скважин  
radiation-generating ~ генератор излучения ядерных частиц rock boring ~ перфоратор Rockwell hardness ~ прибор для определения твердости по Роквеллу  
rotary ~ роторный стол с приводным механизмом; роторный станок screening ~ грохот, механическое сито tensile-testing ~ разрывная машина underwater drilling ~ подводный бурильный станок well pulling ~ установка для подземного ремонта скважин  
**machined** машинной [механической] обработки; обработанный на станке  
**machinery** машины; машинное оборудование; механизмы  
drilling ~ буровое оборудование rig ~ оборудование буровой установки, оборудование буровой платформы  
**machine-made** сделанный механическим способом, машинной выработки  
**machining** механическая обработка finish ~ окончательная обработка  
**macrocrystalline** крупнокристаллический  
**macromolecule** макромолекула  
**macrostructure** макроструктура  
**Mad** [Madison] мэдисон (*свита доломитов отделов оссейдж и киндерхук миссисипской системы*)  
**mag** I. [magnetic] магнитный 2. [magnetometer] магнитометр

## Magco-Fiber

**Magco-Fiber** фирм. назв. мелкорасщепленная древесная стружка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Magco-Mica** фирм. назв. мелкие пластинки слюды (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Magcobar** фирм. назв. барит (утяжелитель для буровых и цементных растворов)

**Magcogel** фирм. назв. высококачественный бентонитовый порошок для приготовления бурового раствора

**Magcolube** фирм. назв. биологически разрушающаяся смазка для буровых растворов

**Magconatc** фирм. назв. сульфированный нефтяной эмульгатор для растворов на водной основе

**Magconol** фирм. назв. пеногаситель на базе высших спиртов

**Magcopolysal** фирм. назв. органический полимер (понижитель водоотдачи для буровых растворов)

**Magnacide** фирм. назв. бактерицид **Magne-Magic** фирм. назв. смесь оксида магния и кальциевых солей (регулятор pH и понижитель водоотдачи буровых растворов)

**Magne-Salt** фирм. назв. смесь водорастворимых солей (ингибитор неустойчивых глин)

**Magne-Set** фирм. назв. отвердитель бурового раствора для борьбы с поглощением

**Magne-Thin** фирм. назв. низкомолекулярный полимер (загуститель для буровых растворов)

**magnesia** оксид магния, жженая магнезия (MgO)

**magnesian** магнезиальный

**magnesioferrite** магнезиоферрит

**magnesite** магнезит; карбонат магния (MgCO<sub>3</sub>)

**magnesium** магний (Mg)

**magnet** магнит

**magnetic** магнитный

**magnetism** 1. магнетизм 2. магнитные свойства

**magnetite** магнетит, магнитный железняк (утяжелитель)

**magnetization** 1. намагничивание 2. намагниченность

**magnetize** намагничивать(ся)

**magnetograph** магнитограф (самопишущий прибор для измерения земного магнитного поля)

**magnetometer** магнитометр (прибор для измерения земного магнитного поля и исследования морского дна)

**magnetostriction** магнитострикция

## make

**magnification** увеличение; усиление

**magnify** увеличивать; усиливать

**magnitude** 1. величина, размер 2. значение (цифровое) 3. матем. модуль ~ of the body of water мощность водоносного горизонта

**main** 1. главный трубопровод; магистральный трубопровод 2. главный; коренной; основной 3. магистральный 4. pi сеть (электрическая, водопроводная)

compressed air ~ главный воздухопровод

delivery ~ магистральный канал или трубопровод

gas ~ магистральный газопровод

gas collecting ~ сборный газопровод

pump ~ напорная магистраль, напорный трубопровод

pumping ~ см. pump main power ~s линия передачи электрической энергии

**maint** [maintenance] техобслуживание; эксплуатация

**maintain** обслуживать; содержать; эксплуатировать; ремонтировать; сохранять; поддерживать

**maintainability** надежность эксплуатации

**maintenance** 1. техническое обслуживание;

эксплуатация; уход, содержание в исправности;

профилактический осмотр; профилактический

ремонт; текущий ремонт 2. эксплуатационные

расходы, стоимость содержания

~ of circulation поддержание циркуляции

~ of mud регулирование свойств бурового раствора

~ of reservoir pressure поддержание пластового давления

pipeline ~ эксплуатация трубопровода; текущий

ремонт трубопровода; обслуживание трубопровода

pressure ~ поддержание пластового давления

preventive ~ профилактический осмотр, планово-

предупредительный ремонт

routine ~ профилактический осмотр, повседневное

техническое обслуживание

**maintenance-free** не требующий ремонта;

обеспечивающий бесперебойную эксплуатацию

**maj** I. [major] главный, основной 2. [majority]

большинство

**major** главный; основной

**make** 1. делать, изготавливать; производить;

составлять 2. включать, замыкать 3. изделие 4.

марка; тип; модель, конструкция

~ a connection наращивать (бурильные трубы)

~ a pull поднимать снаряд

## M

## maker

~ a trip поднимать и спускать снаряд в скважину  
~ down демонтировать  
~ further повернуть {резьбовое соединение}  
~ the gas выделять газ  
~ through проникать (и *породу*)  
~ of casing 1. длина спущенных труб (*графа бурового журнала*) 1. спуск обсадных труб  
~ of string компоновка колонны (*бурильных, обсадных или насосно-компрессорных труб*)  
~ up 1. собирать; производить; монтировать 2. свинчивать трубы или бурильные штанги 3. пополнять; доливать (*буровой раствор*), восполнять, возмещать 4. докреплять  
**maker** изготовитель; производитель; завод-изготовитель; поставщик; фирма  
**maks-aiid-brcaks** операции свинчивания и развинчивания бурового снаряда  
**makeshift** временное приспособление; временная мера; временное средство; замена  
**making** I. изготовление; производство 2. процесс; операция 3. работа, ремесло 4. форма, строение  
~ a connection наращивание бурильного инструмента; наращивание обсадных труб при спуске колонны в скважину  
**maladjusted** плохо отрегулированный  
**maladjustment** несогласованность; плохая настройка; плохая регулировка  
**male** входящий (*в другую деталь*); с наружной нарезкой; охватываемый  
**malfuction** неисправная работа; неправильное срабатывание; аварийный режим  
**mall** [malleable] ковкий; тягучий  
**malleable** ковкий; тягучий; способный деформироваться в холодном состоянии  
**malm** мальм, белая юра; смесь глины и песка; известковый песок; мергель  
**maltha** мальта (*черная смолистая нефть*); гудрон  
**man** человек, рабочий || укомплектовывать рабочей силой  
**man I.** [manual] ручной 2. [manifold] мани-фольд  
**manage** 1. управлять; руководить 2. вести (*процесс*)  
**management** 1. заведывание; правление, управление, организация 2. администрация, руководство (*предприятием*)  
**manager** директор, управляющий, заведующий ~ of sales см. sales manager general ~ директор-распорядитель sales ~ заведующий отделом сбыта, коммерческий директор

## manifold

**M&BS** [mechanical and bottom sludge] механические и донные осадки  
**M&F** [male and female (*joint*)] охватываемое и охватывающее соединение  
**M&FP** [maximum and final pressure] максимальное конечное давление  
**mandrel** 1. оправка для закрепления (*инструмента, изделия*) 2. шпиндель 3. сердечник, дорн 4. ползун (*пресса*)  
**ВОР stack** ~ стыковочная втулка блока превенторов (*для стыковки превенторов с водоотделяющей колонной*) drift ~ шаблон  
eccentric ~ эксцентричная оправка  
friction ~ фрикционный шпиндель  
locking ~ стыковочный сердечник  
locator ~ установочный шток  
socket ~ оправка с воронкой  
wellhead ~ корпус устья; корпус устьевой головки (*толстостенная втулка, закрепляемая на конце направления, кондуктора или промежуточной колонны и служащая для соединения с устьевым оборудованием, а также подвески и обвязки в ней обсадных колонн*)  
**M&R Sta** [measuring and regulating station] измерительная и регулирующая станция  
**maneuverable** маневренный  
**manganese** марганец (Mn)  
**manhandle** приводить в действие вручную  
**manhandled** переносимый или управляемый вручную  
**man-hour** человеко-час  
**manifold** 1. трубная обвязка бурильных насосов 2. разветвленный трубопровод 3. сборник, коллектор 4. воздухооборный коллектор (*при бурении с продувкой воздухом с помощью нескольких компрессоров*) 5. распределитель 6. «паук» (*устройство для подключения нескольких пневматических бурильных молотков*) 1. труба с патрубками; патрубок 8. манифольд  
auxiliary ~ вспомогательный манифольд (*клапанов и золотников управления подводным оборудованием*)  
ВОР ~ манифольд управления противовыбросовыми превенторами  
bow ~ носовой манифольд (*для приема нефти в танкер из системы беспричального налива*)  
bypass ~ обводной манифольд central hydraulic control ~ центральный гидравлический манифольд управления (*серво-золотниками гидросилового оборудования*) choke ~ штуцерный манифольд (*противовыбросового оборудования*)

## manipulate

choke-kill ~ *см.* choke manifold  
control ~ манифольд управления {сервозолотниками гидросиловой установки системы управления подводным оборудованием}  
discharge ~ напорный патрубок {насоса}, напорный коллектор  
dual choke ~ двойной штуцерный манифольд  
exhaust ~ выпускной [выхлопной] трубопровод  
pipe ~ коллектор труб, сеть трубных соединений  
piping ~ трубопроводная обвязка  
pressure ~ I. нагнетательное колено {компрессора}  
I. нагнетательный [напорный] трубопровод  
pump ~ коллекторная труба насоса с несколькими патрубками; обвязка насосов  
single choke ~ одноштуцерный манифольд  
skid-mounted control ~ манифольд управления, смонтированный на отдельной раме  
underwater production ~ подводный манифольд для фонтанной эксплуатации; подводный эксплуатационный манифольд  
wellhead fracturing ~ головка-гребенка для присоединения насосов к скважине при гидроразрыве пласта  
**manipulate** манипулировать; {умело} обращаться; управлять {машиной}  
**manipulation** манипуляция; управление {машиной}; {умелое} обращение  
**manipulator** I. манипулятор 2. машинист, моторист  
unmanned ~ манипулятор с дистанционным управлением {для обслуживания подводного оборудования}  
**man-made** искусственный  
**Mann** [Manning] мэнинг {свита верхнего отдела миссисипской системы)  
**manned** I. с ручным управлением 2. укомплектованный {персоналом}  
**manograph** манограф, самопишущий манометр  
**manometer** манометр  
multiple ~ комбинированный манометр  
pressure ~ дифференциальный манометр  
**man op** [manually operated ] с ручным управлением  
**man-power** рабочая сила  
**man-shift** человеко-смена  
**mantle** 1. кожух, крышка; оболочка; облицовка 2. геол. покров, нанос; мантия  
**manual** 1. ручной; действующий от руки; с ручным управлением 2. руководство; инструкция; справочник  
**manual-acting** приводимый в действие вручную

## marine

## M

**manual-automatic** с переключением с ручного управления на автоматическое  
**manually** вручную  
**manufacture** 1. выпускать, производить; изготавливать 2. производство; изготовление; обработка 3. изделие; продукция; оборудование  
**manufacturer** производитель; изготовитель; завод-изготовитель  
**many-staged** многоступенчатый; многокаскадный  
**map** 1. карта || составлять карту; картографировать, наносить на карту 2. план || составлять план  
areal ~ карта с оконтуренными залежами нефти  
block ~ блок-диаграмма {геологического строения}  
contour ~ карта с нанесенными горизонталями, структурная карта  
convergence ~ карта схождения field ~ карта месторождения  
isopachous ~ карта равных мощностей {пласта}  
outline ~ контурная карта reconnaissance ~ схематическая [эскизная] карта  
sand ~ карта нефтяного пласта  
sketch ~ схематическая карта  
topographic ~ топографическая карта  
underground structure contour ~ структурная карта {опорного горизонта}  
**m.a.p.** [manifold air pressure] давление на всасывании  
**mapping** 1. картирование; нанесение на план, на карту; составление карты; топография 2. планирование  
aerial ~ аэросъемка, воздушное картирование close ~ детальная съемка geological ~ геологическое картирование  
**Maq** [Moquoketa] макокета {свита цинциннатского отдела миссисипской системы)  
**Mar** [Maroon] мэрун {свита нижнего отдела пенсильванской системы)  
**marg** [marginal] краевой; зарамочный  
**margas** [marine gasoline] судовой бензин  
**margin** I. полоса; край; грань; кайма 2. {допускаемый} предел; граница 3. запас {напр. прочности} || оставлять запас 4. после {страницы} 5. прибыль 6. разность 7. остаток safety ~ коэффициент безопасности; запас прочности; запас надежности trip ~ запас увеличения скорости при подъеме {бурильной колонны из скважины}  
**marginal** боковой, краевой; оградительный; зарамочный  
**marine** 1. морской 2. судовой



## mark

**mark** 1. метка; отметка; знак; клеймо; марка || ставить знак, отличать; размечать 2. штамп, штемпель; маркировка || штамповать, штемпелевать; маркировать 3. ориентир; стойка; вежа || ставить вежи

~ off откладывать отрезок (*прямой*)

~ out размечать

bench ~ опорная отметка уровня, репер; отметка высоты над уровнем моря

brand ~ см. trade mark

datum ~ репер, метка; контрольная точка

gauge ~ метка, отметка, контрольная риска identification ~ клеймо; марка; опознавательный знак

land ~ межевой столб; межа; вежа; ориентир manufacturer's ~ см. trade mark

polarity ~ знак полярности; обозначение полярности

punch ~ исходная точка при измерении

reference ~ начало отсчета, нуль (*условной*) шкалы

tool ~ фабричная маркировка

trade ~ заводская марка; клеймо или марка фирмы-изготовителя, товарный знак

**marker** 1. знак, метка 2. указатель, индикатор; указательная вежа 3. маркер, маркерный маяк 4. геол. маркирующий горизонт 5. инструмент для разметки

reliable ~ надежный, маркирующий горизонт

screen ~ экранный указатель

well ~ маркерный буй, опознавательный буй (*для обозначения устья подводной скважины в случае ее временного оставления*)

**marking** I. маркировка, метка, разметка, отметка 2. клеймо; клеймение 3. след инструмента (*на обработанной поверхности*) 4. св. вмятина (*от электрода*)

die-stamp ~ маркировка (*деталей оборудования*) при помощи штампа

**marl** мергель; рухляк; известняк с содержанием глины; известковая глина

argillaceous ~ глинистый мергель

calcareous ~ известковый мергель; рухляк

clay ~ см. argillaceous marl

lime ~ см. calcareous marl

sandy ~ песчаный мергель

shell ~ ракушечный мергель

**marl-stone** глинистый известняк

**Marm** [Marmaton ] марматон (*группа отдела де-мойн пенсильванской системы, Среднеконтинентальный район*)

**mashed** смятые (*трубы в местах контакта с плашками [клинья] захвата*)

**mask:**

breathing ~ респиратор; противогаз

gas ~ противогаз

## mate

welding ~ маска [шлем] для защиты лица сварщика **mass** [massive] массивный

**mass-produced** серийного производства, производимый [выпускаемый] серийно

**mass-transfer** массообмен, перенос вещества, массоперенос; массопередача

**mast** 1. мачта 2. столб; стойка; опора;

подпорка

A- ~ A-образная мачта; двухопорная мачта

cantilever ~ консольная мачта, складывающаяся мачта

collapsing ~ складывающаяся мачта

double pole ~ двухстоечная мачта

free standing ~ мачта, не закрепленная оттяжками

full view ~ двухконсольная мачта с наружным расположением несущих элементов нижней части; A-образная мачта

hollow steel ~ стальная мачта (*из труб*)

guyed ~ мачта с оттяжками

I-beam-type ~ двухопорная мачта

jack-knife drilling ~ см. collapsing mast lattice column ~ решетчатая мачта

portable ~ передвижная мачта

telescope ~ раздвижная мачта, телескопическая мачта

telescoping ~ см. telescope mast

single pole ~ односветная мачта

twin ~ см. A-mast

**master** 1. главный; ведущий; основной 2. образцовый, эталонный 3. мастер; квалифицированный рабочий 4. начальник;

управляющий

**mat** мат; подушка; опорная плита; опорный понтон (*для уменьшения удельного давления опор на грунт*)

bottom ~ донная подушка (*самоподнимающихся оснований, предназначенная для уменьшения удельного давления опорных колонн на дно моря*)

grid ~ опорная донная плита для колонного стационарного основания гравитационного типа

**mat** [matter] вещество

**match** согласовывать; выравнивать, приводить в соответствие; подгонять, подбирать, соразмерять; сочетать; подходить

**matched** 1. согласованный; выравненный; подобранный 2. пригнанный, хорошо прилегающий

**matching** согласование; выравнивание; подгонка, подбор; сочетание; калибровка

**mate** парная деталь, сопряженная деталь || сопрягать, соединять; сцепляться (*о зубчатых колесах*)

## mated

**mated** парный, сопряженный  
**material** материал, вещество  
absorbing ~ поглощающее вещество, поглотитель  
activated ~ активированное вещество  
active ~ активное вещество  
adding ~ присадочный материал; присадочный металл  
alternate ~s заменители (*материалов*)  
asphaltic ~ природный асфальт  
asphaltic membraneous ~ гидроизоляционный асфальтовый рулонный материал  
base ~ *св.* основной материал; основной металл  
binding ~ связующее вещество; вяжущее, цементирующее вещество  
bridging ~ наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора, экранирующий материал  
bulk ~ сыпучий материал; материал, хранящийся навалом  
carrier ~ материал-носитель, вещество-носитель  
caustic degreasing ~ щелочное обезжиривающее вещество  
cementing ~ вяжущий материал clay ~ глинистая порода  
density controlling ~ добавка, снижающая или повышающая плотность (*бурового или цементного раствора*)  
ferrous ~ черный металл  
fibrous ~ волокнистый материал  
fill ~ заполняющий материал (в *трещинах породы*)  
filler ~ 1. присадочный металл 2. (*пористый*) наполнитель  
filling ~ наполнитель  
flaky ~ хлопьевидный материал, чешуйчатый материал  
fluxing ~ шлакообразующее вещество; компонент флюса; флюсующее вещество  
gelling ~ гелеобразующий материал, структурообразующий реагент, загуститель high-density  
weighting ~ утяжеляющая добавка для буровых растворов, имеющая высокую плотность  
insulating ~ изоляционный материал  
jointing ~ связывающий [цементирующий] материал; материал для заполнения швов или стыков  
lignitic ~ гумат (*для обработки буровых растворов*)  
loose ~ сыпучий или рыхлый материал lost circulation ~ наполнитель для борьбы с поглощением  
matrice ~ 1. основная масса, основа 2. матрица 3. форма, шаблон 4. вяжущее вещество 5. кристаллическая решетка [сетка ]

## MBTLJ

matrix solid ~ скелет породы  
membraneous ~ листовой [рулонный] материал  
original ~ *см.* base material  
plastic ~ пластический материал; пластмасса  
plugging ~ экранирующий [тампонажный ] материал (*применяемый для блокирования зон осложнений*)  
raw ~ исходный материал, сырье  
sea floor ~ материал, слагающий грунт морского дна  
weighting ~ утяжелитель (*для буровых и тампонажных растворов*)  
weld ~ 1. свариваемый материал; свариваемый металл 2. металл шва; наплавленный металл  
**math** [mathematics] математика  
**mati** [material] материал, вещество  
**matrix** 1. материнская порода, основная масса; жильная порода 2. цементирующая среда; вяжущее вещество 3. матрица (*алмазной коронки*)  
flow ~ система фильтрационных каналов в пласте  
rock ~ скелет породы  
**matter** ~ 1. вещество; материя 2. материал 3. означать; значить; иметь значение  
cementitious ~ вяжущее вещество  
dead ~ неорганическое вещество  
foreign ~ постороннее вещество, примесь  
insoluble ~ нерастворимое вещество  
organic ~ органическое вещество  
solid ~ твердое вещество  
suspended ~s взвешенные вещества  
**MAW** [mud acid wash] промывка глиноукис-лотой  
**max** [maximum] максимум, максимальное значение  
**maximize** увеличивать до крайности, доводить до максимума, максимизировать  
**maximum** максимум; максимальное значение; максимальное количество || максимальный  
gravity ~ гравитационный максимум  
**May** [Maywood] мэйвуд (*свита нижнего отдела девонской системы*)  
**MB** I. [Moody's Branch] мудис-бранч (*свита группы джексон эоцена третичной системы*) 1. [methylene blue ] метиленовая синь  
**M.B.P.D.** (mille barrels per day) тысяча баррелей в сутки  
**mbr** [member] сочленение; бедро складки  
**MBT** [methylene blue test] измерение катионообменной емкости метиленовой синью  
**MBTU** [thousand British thermal units] тысяча британских тепловых единиц

## M

## MC

**MC** [mud cut] загрязненный буровым раствором  
**Mc** [megacycle] мегагерц  
**MCA** 1. [mud cleanout agent] реагент для очистки от бурового раствора 2. [mud-cut acid] кислота, загрязненная буровым раствором  
**McC** [McClosky lime] известняк макклоски  
**McEl** [McElroy] макэлрой (*свита группы джексон эоцена третичной системы*)  
**MCP** [mille cubic feet] тысяча кубических футов  
**MCF(CD)** [mille cubic feet per (calendar) day] тысяча кубических футов в (календарные) сутки  
**nichsin** [mechanism] механизм  
**McL** [McLeash] маклиш (*свита средне-нижнего ордовики, Среднеконтинентальный район*)  
**MCO** [mud-cut oil] нефть, загрязненная буровым раствором  
**mcr-x** [micro-crystalline] микрокристаллический  
**MCSW** [mud-cut salt water] соленая вода, загрязненная буровым раствором  
**MCW** [mud-cut water] вода, загрязненная буровым раствором  
**MD** [measured depth] измеренная глубина скважины  
**mD** [millidarcy] миллидарси  
**MDDO** [maximum daily delivery obligation] максимальная обязательная суточная поставка  
**MDF** [market demand factor] фактор рыночного спроса  
**mdl** [middle] средний  
**mdse** [merchandise] товары  
**md wt** [mud weight] плотность бурового раствора  
**Mdy** [Muddy] мадди (*свита серии Колорадо нижнего отдела меловой системы*)  
**ME** I. [mining engineer] горный инженер 2. [Middle East] Средний Восток; Ближний Восток  
**mean** средняя величина || средний  
geometric ~ средняя геометрическая величина  
**means** 1. ресурсы 2. средство; способ; средства  
skidding ~ for BOP салазки для перемещения превенторов  
**meas** I. [measure] измерять || мера; доза 2. [measured] измеренный 3. [measurement] измерение, замер  
**measure** 1. мера || измерять, мерить 2. доза 3. масштаб; мерило; критерий 4. мера, мероприятие 5. *pi* пласты, отложения

224

## mechanism

cross ~s *geol.* вкрест простирания  
metrical ~ метрическая мера  
oil ~s нефтяные пласты  
precautionary ~ мера предосторожности  
preventative ~ предупредительная мера  
protective ~s меры предупреждения или защиты  
safety ~s меры безопасности, правила безопасности, мероприятия по охране труда  
tape (line) ~ мерная лента; рулетка  
**measurement** 1. измерение, замер; вычисление  
2. система мер 3. *pi* размеры  
acoustic position ~ акустическое измерение  
местоположения  
actual ~ измерения в натуре  
borehole ~s скважинные измерения  
directional permeability ~s измерения проницаемости по различным направлениям  
distance ~ телеизмерение  
down-hole ~ s замеры в скважине или на забое  
kelly bushing ~ определение длины части колонны, спущенной в скважину, с помощью отметок на трубах у входа во вкладыш ведущей трубы  
pendulum ~s маятниковые измерения  
oil ~ замер нефти  
rotary bushing ~ измерение на роторе  
well ~s *см.* borehole measurements  
**measurer** измерительный прибор, измеритель  
**measuring** 1. измерение, замер || измерительный, измеряющий 2. дозирующий  
**mech** I. [mechanic] механик, слесарь 2. [mechanical] механический 3. [mechanism] механизм  
**mechanic** 1. механик; слесарь-механик; техник 2. машинист; оператор  
**mechanical** I. механический; с силовым приводом 2. автоматический  
**mechanics** механика  
~ of expulsion of oil механизм вытеснения нефти  
applied ~ прикладная механика  
fluid ~ гидромеханика  
fluid flow ~ гидравлика  
soil ~ механика грунтов  
**mechanism** механизм; устройство; прибор, аппарат  
actuating ~ исполнительный механизм, приводной механизм  
block retractor ~ механизм для отвода талевого блока  
cam ~ кулачковый механизм  
clamping ~ св. зажимное приспособление (*машины для стыковой сварки*)  
desludging ~ устройство для удаления осадка

## mechanized

driving ~ 1. механизм подачи 2. механизм привода  
expulsion ~ механизм вытеснения (*нефти*)  
feed ~ 1. механизм подачи, механизм питания 2. загрузочный механизм  
lifting ~ подъемный механизм  
operating ~ приводной механизм, рабочий механизм  
overload-alarm ~ механизм, сигнализирующий о перегрузке  
pipe handling ~ трубный манипулятор; механизм подачи и укладки труб  
pipe kick-off ~ трубосбрасывающий механизм  
recovery ~ механизм нефтеотдачи  
reservoir producing ~ режим извлечения нефти (*из пласта*)  
timing ~ 1. механическое реле времени; механический регулятор времени 2. механический прерыватель (*тока*)  
travel ~ механизм передвижения  
trip ~ расцепляющий механизм; выключающий механизм  
**mechanized** механизированный; автоматизированный  
**inech DT** [mechanical down time] время простоя оборудования  
**Med** [Medina] медайна (*отдел силура, западный район Скалистых гор*)  
**med I**. [median] срединный 2. [medium] средний || среда  
**mcd FO** [medium fuel oil] моторное масло средней плотности  
**med-gr** [medium-grained] среднезернистый  
**medium** 1. среда; обстановка, окружающие условия 2. средство; агент; способ; путь 3. средний, умеренный 4. среднее (*число, значение*)  
absorbing ~ поглощающая [абсорбирующая] среда  
actuating ~ рабочая среда, рабочее тело  
anisotropic ~ анизотропная среда  
aqueous ~ водная среда  
binding ~ вязущая среда; вязущее вещество  
circulating ~ промывочная среда (*жидкость или газ*)  
dispersing ~ дисперсионная среда  
dispersion ~ *см.* dispersing medium  
driving ~ 1. вытесняющий агент 2. звено, передающее усилие (*ремень, цепь, тяги и т. п.*)  
filter ~ набивка фильтра  
porous ~ пористая среда  
refracting ~ преломляющая среда  
repressuring ~ вытесняющий агент, закачиваемый в пласт агент

## Mer

## M

**medium-duty** предназначенный для нормального режима работы, работающий в средних эксплуатационных условиях  
**medium-hard** средней твердости  
**medium-grained** среднезернистый  
**medium-sized** среднего размера  
**medium-soft** средней мягкости  
**Meet** [Meeteetse] мититс (*свита серии мон-тана верхнего отдела меловой системы*)  
**meet** 1. точка пересечения || пересекаться 2. удовлетворять, обеспечивать ~ a requirement удовлетворять требованию, удовлетворять техническому условию ~ service conditions удовлетворять условиям эксплуатации  
**MEG** [methane-rich gas] газ, богатый метаном  
**MEK** [methyl ethyl keton] метилэтилкетон  
**melt** 1. плавка || плавить(ся), расплавляться) 2. таять 3. растворять(ся)  
**melting** 1. плавка, плавление; расплавление || плавкий; плавящийся; плавильный 2. таяние  
**member** 1. звено; член, компонент, элемент конструкции, деталь; часть; звено 2. *геол.* сочленение; колено складки; бедро складки 3. *мат.* член уравнения ~ of equation член уравнения bracing ~ 1. ферма вышки 2. связывающий элемент (*конструкции опорной колонны решетчатого типа*)  
**membrane** 1. мембрана, диафрагма 2. перепонка; оболочка; пленка 3. тонкий поверхностный слой porous ~ пористый фильтр, пористая мембрана (*для разделения газов*)  
**memo** [memorandum] накладная; памятная записка; докладная  
**memory** 1. память машины, запоминающее устройство, накопитель информации 2. запись, регистрация  
**Men** [Menard] известняк менард (*свита отдела четвер миссисипской системы*)  
**mend** ремонтировать; исправлять  
**mender**:  
hose ~ муфта для ремонта шланга  
**menstruum** растворитель, растворяющее средство  
**m.e.p.** [mean effective pressure] среднее эффективное давление  
**MER I**. [maximum efficient rate] а) максимальная эффективная норма (*отбора нефти и газа*) б) максимальная пропускная способность 2. [maximum efficiency of reservoir] максимальная производительность пласта  
**Mer** [Meramec] мерамек (*серия миссисипской системы*)

## mere

**mere** [mercury] ртуть

**mercap** [mercaptan] меркаптан

**mercury** ртуть (Hg)

**merge** 1. сливать(ся), соединять(ся) 2. поглощать

**mcrid** [meridian] меридиан(ный)

**MERP** 1. [maximum efficient rate of penetration]

максимальная эффективная скорость проходки 2.

[maximum efficient rate of production] максимальная

эффективная норма отбора (*нефти или газа из*

*пасты*)

**mesh** 1. ячейка, отверстие сетки, единица

измерения (*номер сита*), число отверстий на 1

линейный дюйм, меш 2. сеть, сетка 3. зацепление ||

зацеплять(ся); сцеплять(ся) wire ~ проволочная

сетка

**meshed** имеющий отверстия; решетчатый fine ~ с

мелкими ячейками, тонкий (о *сите*) square ~ с

квадратными ячейками, с ячейками прямоугольной

формы

**messenger** 1. несущий трос [кабель, канат ] 2.

посыльный

**Meso** [Mesozoic] мезозойский

**Mesozoic** геол. мезозойская эра, мезозой ||

мезозойский (о *периоде*)

**Mesuco-Bar** фирм. назв. баритовый утяжелитель

**Mesuco-Ben** фирм. назв. бентонит

**Mesiico-Sorb** фирм. назв. нейтрализатор се-

роводорода

**Mesuco Super Gel** фирм. назв. высококачест-

венный бентонитовый глинопоршок

**Mesuco Workover-5** фирм. назв. смесь высо-

комолекулярного полимера и карбоната кальция

(*наполнитель для борьбы с поглощением бурового*

*раствора*)

**meta** [metamorphic ] метаморфический

**metal** металл || покрывать металлом || ме-

таллический

alkali ~ щелочный металл alkali-earth ~

щелочноземельный металл alloying ~ легирующий

металл base ~ св. основной металл cast ~ литой

металл

ferrous ~ 1. черный металл; сплав на основе железа

2. сталь 3. чугун

ferrous-base ~ сплав на основе железа hard ~

твердый сплав

hard facing ~ твердый сплав для наварки

light ~ легкий металл

non-ferrous ~ цветной металл

reactive ~ химически активный металл

reinforcing ~ св. металл, образующий усиление шва

sheet ~ листовой металл upset ~ св. выдавленный

металл (в *стыке*)

226

## meter

waste ~ отходы металла; брак металлических

изделий; скрап

weld ~ металл сварного шва

welding ~ наплавной металл

yellow ~ латунь

**metallic(al)** металлический

**metalworking** обработка металлов

**metaniorplism** геол. метаморфизм

**metaphosphate** метафосфат sodium ~

метафосфат натрия (NaPC<sub>3</sub>)

**meter** 1. счетчик, измерительный прибор,

расходомер 2. дозировать 3. измерять, замерять

alternating current ~ счетчик переменного тока

amper-hour ~ счетчик ампер-часов batch ~

дозатор

check ~ контрольный (*измерительный*) прибор

density ~ плотномер

displacement ~ см. positive displacement meter

down-the-hole flow ~ глубинный [скважин-ный]

расходомер

field ~ промысловый расходомер

float type ~ поплавковый уровнемер

flow ~ расходомер, счетчик для жидкостей и

газов, объемный счетчик; указатель расхода;

ротаметр; газометр; водометр

gas ~ газовый счетчик, газометр, газометр heave ~

указатель перемещения (*для определения*

*положения поршня компенсатора качки бурового*

*судна*)

indicating flow ~ показывающий расходомер

large capacity ~ расходомер с большой пропускной

способностью

mass flow ~ весовой расходомер

master ~ контрольный расходомер [датчик]

nuclear density ~ радиоактивный плотномер

oil ~ счетчик или емкость для замера нефти

orifice ~ см. orifice flow meter

orifice flow ~ диафрагменный расходомер

panel ~ щитовой (*измерительный*) прибор

rocket ~ малогабаритный измерительный прибор

positive displacement ~ расходомер объемного типа

(в *отличие от вертушечного, пропеллерного*

*типа*); расходомер с принудительным

наполнением

power ~ ваттметр

pressure ~ манометр

proportional gas ~ пропорциональный газовый

счетчик

rate-of-flow ~ ротаметр; расходомер; измеритель

расхода (*жидкости или газа*)

recording ~ регистрирующий счетчик, само-

пишущий прибор

## metering

recording flow ~ записывающий расходомер  
remote dial flow ~ дистанционный циферблатный расходомер

rotary gas ~ крыльчатый газовый счетчик  
rotational torque ~ индикатор крутящего момента

torque ~ измеритель крутящего момента  
V-G ~ вискозиметр с непосредственной индикацией

wide range orifice ~ газовый диафрагменный счетчик для больших колебаний перепада давления

**metering** 1. измерение; снятие показаний || измерительный 2. дозировка || дозирующий

**meth** [methane] метан

**meth-bl** [methylene blue] метиленовая синь

**meth-cl** [methyl chloride] метилхлорид

**methane** метан ( $CH_4$ ), болотный газ

**method** метод; способ; средство; прием; технология; система; порядок

displacement ~ of plugging цементирование через заливные трубы (без пробок, с вытеснением цементного раствора буровым)  
micrometric ~ of rock analysis количественно-минералогический метод анализа

transient ~ of electrical prospecting метод электроразведки, использующий неустановившиеся электрические явления tubing ~ of cementing тампонаж через заливные трубы

~ of application методика (выполнения работ)

~ of mirror см. image method ~ of successive corrections способ последовательных поправок

~ of successive exclusions метод последовательных исключений

~ of successive substitutions метод последовательных подстановок ~ of testing метод испытания (пластов); метод исследования

alcohol-slug ~ метод применения спиртовой оторочки (вытесняющего вала) для улучшения нефтеотдачи пласта

approximation ~ метод последовательных приближений; приближенное моделирование  
bailer ~ см. bailer method of cementing barrel per acre ~ способ определения производительности месторождения с единицы площади

bottom-packer ~ тампонаж через заливные трубы с нижним пакером casing ~ см. casing method of cementing casing-pressure ~ метод затрубного давления (метод управления скважиной путем регулирования затрубного давления)

method of cementing casing-pressure ~ метод затрубного давления (метод управления скважиной путем регулирования затрубного давления)

## method

catenary pipe laying ~ метод укладки трубопровода по цепной линии

colo(u)r band ~ способ окрашенных струй (метод Рейнольдса при исследовании двух видов движения жидкости) concurrent ~ параллельный метод борьбы с выбросом; глушение скважины при непрерывной промывке

constant casing pressure ~ метод борьбы с выбросом поддержанием постоянного давления в затрубном пространстве

correlation ~ корреляционный метод  
countercirculation-wash-boring ~ метод бурения с обратной промывкой

cut and try ~ см. trial-and-error method  
cylinder ~ способ цементирования скважины с помощью цилиндрических контейнеров (обычно картонных или бумажных), в которых цементный раствор спускают в скважину отдельными порциями

direct fluorimetric ~ прямой люминесцентный метод  
driller's ~ метод бурильщика (метод управления скважиной при угрозе выброса)

drop weight ~ метод взвешенных капель (для определения поверхностного натяжения)  
DTA ~ метод дифференциально-термического анализа, ДТА

electrical conductivity ~ метод удельной проводимости  
fire flooding ~ третичный метод добычи нефти созданием движущегося очага горения в пласте

firing line ~ сварка нескольких нефтепро-водных труб у траншеи для спуска их секциями  
gas-drive liquid propane ~ процесс закачки в пласт газа под высоким давлением с предшествующим нагнетанием жидкого пропана

hesitation ~ способ цементирования, при котором цементный раствор закачивается в скважину с выдержкой во времени indirect ~ косвенный метод

image ~ метод зеркального отображения (скважины)  
interval change ~ метод угловых несогласий (определение изменений мощности слоя)

least square ~ метод наименьших квадратов  
long interval ~ сейсм. метод длинных интервалов

magnetic-particle ~ магнитный метод дефектоскопии (для труб)

«miscible plug» ~ см. gas-drive liquid propane method  
mud-balance ~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

~ метод определения плотности бурового раствора на рычажных весах

# M

## method

multiple detection ~ метод группирования сейсмографов  
numerical ~ числовой метод  
offset ~ метод определения остаточной деформации  
pendant drop ~ метод висячей капли (для определения поверхностного натяжения)  
penetrating fluid ~ метод гидроразрыва пласта  
Penn State ~ определение относительной проницаемости пенсильванским методом  
Perkins ~ цементирование скважин методом Перкинса (двумя пробками)  
producing ~ метод эксплуатации  
punching ~ метод ударного бурения  
recovery ~ метод добычи  
reflection ~ сейсм. метод отраженных волн  
refraction correlation ~ сейсм. корреляционный метод преломленных волн, КМПВ  
regpressuring ~ метод восстановления давления (в пласте)  
roll-on ~ накатный способ (приема и снятия тяжеловесных грузов на морские специальные суда)  
safety ~ техника безопасности; способы предохранения [защиты]  
sand jet ~ гидропескоструйный метод (для разбуривания цементных пробок)  
saturation ~ объемный метод определения полного количества нефти, содержащейся на месторождении  
secondary recovery ~ вторичный метод добычи нефти  
sectorial pipe-coupling ~ сборка трубопровода участками (с последующим соединением собранных участков)  
short-cut ~ сокращенный метод  
short hole ~ метод коротких скважин (для цементирования при углубке разведочных выработок)  
single core dynamic ~ динамический метод определения относительной проницаемости по отдельному образцу  
tentative ~ временный метод  
tertiary recovery ~ третичный метод добычи нефти  
testing ~ метод испытания; метод опробования  
thermal recovery ~ термическое воздействие на пласт  
top-racker ~ тампотаж через заливочные трубки с верхним пакером  
trial-and-error ~ метод постепенного приближения, метод последовательных приближений, метод повторных попыток, метод проб и ошибок

228

## microcorrosion

weight-saturation ~ определение насыщенности керна  
X-ray diffraction ~ рентгеноструктурный анализ  
X-ray powder ~ порошковый метод рентгено-скопии  
**methol** [methanol] метанол  
**metr** [metric] метрический  
**meuble** рыхлый  
**MeV** [million electron volts] миллион электрон-вольт  
**MF** 1. [manifold] манифольд 2. [mud filtrate] фильтрат бурового раствора  
**MFA** [male to female angle] угол между охватываемой и охватывающей деталями  
**mFd** [microfarad] микрофарада  
**mfd** [manufactured] изготовленный  
**mfg** [manufacturing] 1. производство 2. обработка  
**MFP** [maximum flowing pressure] максимальное динамическое давление  
**MG** 1. [motor-generator] мотор-генератор 2. [multi-grade] состоящий из многих фракций, многофракционный  
**mg** [milligram] миллиграмм  
**MgH** [magnesium hardness] магниевая жесткость (воды)  
**m'gmt** [management] 1. руководство 2. администрация  
**mgr** [manager] управляющий, директор  
**m-gr** [medium-grained] среднезернистый  
**MH** [manhole] люк, смотровое отверстие  
**mH** [millihenry] миллигенри  
**MHD** [magnetohydrodynamic] магнитогадродинамический  
**MHP** [massive hydraulic fracturing] массивованный гидроразрыв (пласта)  
**mho** мо, сименс (единица проводимости)  
**MHz** [megahertz] мегагерц  
**MI** 1. [malleable iron] ковкий чугун 2. [mile] миля 3. [moving in] доставка на буровую (напр. оборудования)  
**MIK** [methyl isobuthyl ketone] метилизобутилкетон  
**mic** 1. [mica] слюда 2. [miscaceous] слюдистый, слюдяной  
**mica** I. слюда 2. эл. миканит  
**micaceous** слюдистый, слюдяной  
**micanite** эл. миканит (изоляционный материал)  
**Micatex** фирм. назв. пластинки слюды (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)  
**micfos** [microfossil] микроокаменелость  
**microcorrosion** микрокоррозия, структурная коррозия

## microcrack

**microcrack** микротрещина  
**microcrystalline** микрокристаллический  
**microexamination** микроисследование, исследование микроструктуры  
**microflora** микрофлора  
**microflow** волосовина; волосная трещина  
**microgauge** микрометр  
**micro-hardness** твердость (*пород*) по шкале Кнупа, микротвердость  
**Microlog** фирм. назв. метод микрозондирования, микрокаротаж  
**micropore** микропора  
**microporoiis** микропористый  
**microscopic(al)** микроскопический  
**microsection** шлиф  
**microstructure** микроструктура  
**microswitch** микровыключатель; микроконтакт, миниатюрный переключатель, малогабаритный переключатель  
**micro-xin** [microcrystalline ] микрокристаллический  
**МКТ** [moving in cable tools] доставка на буровую оборудования для ударного бурения  
**MICU** [moving in completion unit ] доставка на буровую оборудования для заканчивания  
**mid** [middle] средний  
**MIDDU** [moving in double drum unit] доставка на буровую установки с двухбарабанной лебедкой  
**migrate** мигрировать, перемещаться, передвигаться  
**migration** 1. миграция, движение нефти или газа через поры породы 2. перенос; перегруппировка, перемещение  
capillary ~ капиллярная миграция, капиллярное движение воды  
cross ~ геол. движение (*пластовой смеси*) поперек напластования  
lateral ~ геол. миграция в сторону обнажения  
**mil** мил (*единица длины, равная 25,4 мкм*)  
**mil** I. [military] военный 2. [million] миллион  
**Mil-Bar** фирм. назв. баритовый утяжелитель  
**Mil-Cedar Plug** фирм. назв. волокно кедровой древесины (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**Milchem MD** фирм. назв. поверхностно-активное вещество для буровых растворов  
**Mil-Con** фирм. назв. нейтрализованный лигнит, модифицированный тяжелыми металлами  
**mile** миля (*английская = 1609 м, географическая = 1853 м*)  
**mileage** длина или протяженность в милях, расстояние в милях; пройденное расстояние

## Mil-Plug

**Mil-Fiber** фирм. назв. отходы сахарного тростника (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**Milflake** фирм. назв. целлофановая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**Mil-Free** фирм. назв. ПАВ, используемое в смеси с дизтопливом для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб  
**milg** [milling] фрезерование  
**Mil-Gard** фирм. назв. нейтрализатор сероводорода для буровых растворов  
**Milgel** фирм. назв. вайомингский бентонит  
**mill** 1. завод, фабрика 2. прокатный завод [цех]; прокатный стан 3. фреза, шарошка  
|| фрезеровать 4. мельница, дробилка, бегуны  
|| молот  
ball ~ шаровая мельница  
casing section ~ фрезер гидравлического действия для вырезания секций в трубах  
crushing ~ дробилка, бегуны  
drill ~ фрезер, применяемый при ловле оставшегося в скважине инструмента  
edge (-runner) ~ см. runner mill  
end ~ 1. концевое сверло 2. лобовая [концевая] шарошка  
grinding ~ мельница; бегуны  
hammer ~ молотковая дробилка  
junk ~ цилиндрическая фреза  
kneading ~ мешалка  
runner ~ бегуны taper ~ конусный фрезер  
**milliannictor** миллиамперметр  
**millibar** миллибар (*0,001 бара*)  
**millidarcy** миллидарси (*0,001 дарси*)  
**milling** 1. фрезерование, фрезеровка || фрезерный 2. фрезеровочные работы (*в скважине*) 3. измельчение; помол, размол  
~ up junk in the hole фрезерование металлического лома, попавшего в скважину  
ball ~ размол на шаровой мельнице  
**millivoltmeter** милливольтметр  
**Milmica** фирм. назв. слюдяная крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**Mil-Natan 1-2** фирм. назв. экстракт коры квебрахо (*разжижитель и понизитель водоотдачи буровых растворов*)  
**Mil-Olox** фирм. назв. мыло растворимых жиров (ПАВ)  
**Mil-Plate 2** фирм. назв. заменитель дизтоплива (*смазывающая добавка к буровым растворам*)  
**Mil-Plug** фирм. назв. шелуха арахиса (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

## M



## Mil-Polymer

**Mil-Polymer** 302 *фирм. назв.* биологически разрушаемый полимерный загуститель для буровых растворов на водной основе

**Mil-Temp** *фирм. назв.* сополимер сульфированного стирола с малеиновым ангидридом (*стабилизатор реологических свойств и понижатель водоотдачи буровых растворов на водной основе при высокой температуре*)

**MIM** [moving in materials] доставка на буровую материалов

**MI Min E** [Member of the Institute of Mining Engineers] член Института горных инженеров

**min** 1. [minimum] минимум 2. [minute] минута 3. [minerals] минералы

**mine** 1. шахта; рудник; подземная выработка || производить горные работы; разрабатывать; добывать 2. залежь; пласт

**mineral** 1. минерал || минеральный 2. полезное ископаемое 3. руда

clay ~ глинистый минерал

heavy ~ тяжелая порода; утяжелитель (*бурового раствора*)

pitch ~ битум, асфальт

index ~s руководящие минералы

**mineralization** 1. минерализация 2. оруденение

**mineralize** I. минерализовать, насыщать минеральными солями 2. оруденять

**mineralized** 1. минерализованный 2. оруденелый

**inincralogical** минералогический

**minimization** доведение до минимума, минимизация

**minimize** доводить до минимума, минимизировать

**minimum** минимум; минимальное значение; минимальное количество || минимальный

gravity ~ гравитационный минимум

**mining** 1. разработка недр; горное дело 2. горный, шахтный, рудный 3. добыча, выемка offshore ~ разработка морских месторождений твердых полезных ископаемых

**Mini** [Minneluse ] миннелуза (*свита верхнего отдела пенсильванской системы*)

**min P** [minimum pressure] минимальное давление

**minute** 1. минута 2. ничтожное количество || мелкий, незначительный 3. точный, прецизионный

**Mio** [Moicene] миоцен

**Miocene** *геол.* миоцен

**MIOIP** [Mandatory Oil Import Program ] обязательная программа импорта нефти

**MIPU** [moving in pulling unit] доставка на буровую установки для капитального ремонта

230

## mix

**MIR** [moving in rig] доставка на буровую бурового станка

**MIRT** [moving in rotary tools] доставка на буровую оборудования для роторного бурения

**MIRU** [moving in and rigging up] доставка на буровую и монтаж

**misadjustment** неверная регулировка, неправильная установка, неточная настройка

**misalignment** 1. прямолинейность 2. смещение [отклонение] осей, несоосность 3. регулированность; рассогласованность; расстройка

**misarrangement** неправильное размещение

**misc** [miscellaneous] разное

**miscalculation** ошибка [погрешность] в вычислении; неверный расчет

**miscible** смешивающийся

**miscibility** смешиваемость liquid-liquid ~ смешиваемость жидкостей

**misconnection** неправильное соединение, неправильное включение

**Mise** [Misener] мизнер (*свита верхнего девона, Среднеконтинентальный район*)

**misinterpretation** ошибка при расшифровке (*каротажной диаграммы*)

**mismatching** I. рассогласование; расстройка 2. несовпадение; несоответствие; неудачный подбор; плохая подгонка

**misoperation** неправильная работа; неправильное обращение

**MISR** [moving in service rig] доставка на буровую установки для профилактического ремонта

**Miss** [Missisipian ] миссисипская система

**miss** пропуск, перебой || давать перебой, пропускать

**MIST** [moving in standard tools] доставка на буровую стандартного оборудования

**mist** 1. туман; нефтяная пыль 2. загрязнение oil ~ масляный туман

**mistake** ошибка, погрешность

**MIT** I. [moving in tools] доставка на буровую оборудования 2. [Massachusetts Institute of Technology] Массачусетский технологический институт

**mitigate** смягчать, действие

**MIU** [moisture, impurities and un-saponifiables] влажность, примеси и неомыляемые вещества (*при испытании консистентных смазок*)

**mix** смесь; состав; примесь || мешать, смешивать

base ~ исходная [основная, базисная, первоначальная] смесь

**mix** [mixer] смеситель

## mixed

**mixed** смешанный; перемешанный; приготовленный (о *растворе*)

**mixer** 1. струйная глиномешалка 2. смеситель; мешалка; смешивающий аппарат 3. смесительная камера

**arm** ~ I. смеситель с лопастной мешалкой 2. лопастная мешалка

**batch** ~ мешалка периодического действия, смеситель периодического действия, порционная мешалка 2. смесовой барабан 3. бетономешалка

**blade** ~ лопастная мешалка

**cement** ~ цементомешалка, мешалка для цементного раствора

**clay** ~ см. mud mixer

**colloidal grout** ~ мешалка для приготовления коллоидального цементного раствора concrete ~ бетономешалка

**cone and jet type cement** ~ струйная цементомешалка с бункером

**cone-jet** ~ струйная глино- или цементомешалка с бункером

**continuous** ~ мешалка непрерывного действия

**drum** ~ смеситель барабанного типа

**grout** ~ см. cement mixer

**horizontal** ~ горизонтальная мешалка

**hydraulic jet** ~ гидравлический струйный смеситель

**jet vacuum** ~ гидравлическая мешалка, работающая на принципе вакуума

**mud** ~ глиномешалка

**paddle** ~ см. blade mixer

**propeller mud** ~ глиномешалка лопастного типа

**travelling paddle** ~ передвижная лопастная мешалка

**truck** ~ мешалка, установленная на автомобиле

**mixer-lorry** смеситель, смонтированный на автомобиле

**Mixical** *фирм. назв.* кислоторастворимый понизитель водоотдачи и наполнитель для борьбы с поглощением

**mixing** образование [приготовление] смеси, смесеобразование, смешивание; перемешивание ~ in place смешение на месте

**mixture** 1. смесь 2. смешивание

**binary** ~ бинарная система; двойная смесь (*из двух компонентов*)

**buffer** ~ буферная смесь; смесь, обладающая буферным действием

**combustible** ~ горючая смесь

**complex** ~ сложная смесь

**gas** ~ 1. газовая смесь 2. горючая смесь

## mockup

**gas-oil** ~ смесь газообразных и жидких нефтяных продуктов

**gas vapour** ~ паровоздушная смесь heterogeneous ~ разнородная [гетерогенная] смесь

**homogeneous** ~ однородная [гомогенная] смесь

**multicomponent** ~ многокомпонентная смесь sand-cement ~ песчано-цементная смесь trial ~ пробная смесь, пробный замес

**mkt** I. [market] рынок 2. [marketing] маркетинг

**Mkta** [Minnekahta] миннеката (*свита отдела леонард пермской системы*)

**mkv** [milky] молочный

**ML** 1. [Microlog] микрокартаж 2. [mud logger] установка для контроля состояния и свойств бурового раствора

**m/l** [more or less] более или менее

**mid** [milled] фрезерованный

**mig** [milling] фрезерование

**ml TEL** [milliliters of tetraethyl lead per gallon] миллилитров тетраэтилсвинца на галлон

**MLU** [mud logging unit] установка для контроля состояния и свойств бурового раствора

**MLW-Plat** [mean low water to platform] расстояние от уровня малой воды до низа буровой платформы

**mly** [marly] мергельный, мергелистый

**MM** [motor medium] рабочая среда мотора

**mm** [millimeter] миллиметр

**MMBTU** [million British thermal units] миллион британских тепловых единиц

**MMCF** [millions of cubic feet] миллионов кубических футов

**MMCFD** [million cubic feet per day] миллионов кубических футов в сутки

**mm Hg** [millimeters of mercury] миллиметров ртутного столба

**ММПА** [Marine Mammal Protection Act] Закон о защите морской среды и морских заповедников

**MMSCFD** [millions of standard cubic feet per day] миллионов нормальных кубических футов в сутки

**mmrl** [mineral] минерал || минеральный

**MO** 1. [motor oil] моторное масло 2. [moving out] вывоз (*оборудования*) с буровой

**to** [month] месяц

**mob** [mobile] мобильный; самоходный

**mobile** подвижный, мобильный, перемещающийся; самоходный

**mobility** подвижность, маневренность differential ~ разная подвижность (*жидкости в пласте*)

**mockup** макет, модель в натуральную ве-

## МОСТ

личину

**МОСТ** [moving out cable tools] вывоз с буровой инструмента для ударного бурения

**MOCU** [moving out completion unit] вывоз с буровой установки для заканчивания

**mod** I. [moderate] умеренный 2. [moderately] умеренно 3. [model] модель 4. [modification] модификация

**mode** 1. способ, метод 2. форма, вид ~ of deposition *геол.* условия осаждения [отложения] ~ of occurrence *геол.* условия залегания, форма залегания

~ of transport условия переноса (*частиц при седиментации*)

dead ship ~ нерабочий режим судна, нерабочее состояние судна

listening ~ режим приема (*напр. подводного приемника*)

**model** модель, макет; образец; шаблон; копия || моделировать

blotter-type electrolytic ~ электролитическая модель из фильтровальной бумаги

dimensionally scaled ~ масштабная модель

network ~ ячеистая модель

peg ~ кольшковая модель

potentiometric ~ потенциометрическая модель

scaled ~ динамически подобная модель (*залежи*)

sheet conduction ~ модель с листовым проводником

space ~ пространственная модель

**moderator** замедлитель (*схватывания тампонажных растворов*); регулятор

**modification** I. модификация, модернизация, видоизменение, изменение, доработка 2. обогащение (*глины, барита*)

crystalline ~ перекристаллизация

**modifier** 1. модификатор 2. обогащающий агент

**modify** 1. модифицировать; видоизменять, изменять 2. обогащать (*глину, барит*)

**inodu** [modular] модульный; разборный

**modular** модульный; разборный, состоящий из свободно заменяемых частей; сборный

**modulate** *rad.* модулировать, понижать частоту

**modulation** *rad.* Модуляция

amplitude ~ *rad.*, *геофиз.* амплитудная модуляция

frequency ~ *rad.*, *геофиз.* частотная модуляция

pulse ~ *rad.*, *геофиз.* импульсная модуляция

**modulator** *rad.* модулятор

**module** модуль

## Mojave Seal

drilling ~ буровой модуль (*комплект оборудования для бурения*)

drilling system ~ модуль бурового оборудования (*на плавучем и стационарном основаниях*)

production ~ эксплуатационный модуль, модуль эксплуатационного оборудования (*комплект оборудования для эксплуатации скважины*)

riser buoyancy ~ *см.* riser pipe buoyancy module

riser pipe buoyancy ~ модуль плавучести секции водоотделяющей колонны

**modulus** 1. модуль, коэффициент, показатель степени 2. масштаб; степень ~ of compressibility *см.* modulus of compression

~ of compression модуль упругости при сжатии

~ of elasticity модуль упругости

~ of elasticity in compression модуль упругости при сжатии

~ of elongation коэффициент (*относительного*) удлинения; относительное удлинение

~ of rupture модуль разрыва; предел прочности при изгибе [кручении]; сопротивление излому

~ of shearing модуль упругости при сдвиге, модуль сдвига, модуль поперечной упругости

~ of torsion модуль упругости при скручивании, модуль кручения

bulk ~ объемный модуль, объемная упругость, сопротивление сжатию, модуль всестороннего сжатия, коэффициент объемного сжатия

hydraulic ~ гидравлический модуль (*цемента, глины при подсчете выхода объема из точны порошка*)

rigidity ~ модуль сдвига, модуль поперечной упругости

section ~ момент сопротивления Young's ~ модуль Юнга, модуль упругости

**MOE** [milled other end] с фрезерованным вторым концом

**Moен** [Moенkopі] моенкопи (*свита нижнего отдела триасовой системы*)

**moist** влажный || увлажнять

**moisture** влага; влажность; сырость hygroscopic ~ гигроскопическая влага

**moisture-impermeable** влагонепроницаемый

**moisture-proof** влагоупорный, влагонепроницаемый, влагоустойчивый, защищенный от сырости; гидронзолированный

**Mojave Seal** *фирм. назв.* гранулированный перлит

## Mojave Super Sea

**Mojave Super Sea** фирм. назв. смесь грубоизмельченного бентонита с перлитом и древесными опилками (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Mol** [Molas] молас (*свита отделов атока иморроу пенсильванской системы*) mol моль, грамм-молекула **mol** [molecule] молекула **molar** молярный **mold** см. mould **molecular** молекулярный **molecule** молекула **molten** расплавленный; жидкий **mol wt** [molecular weight] молекулярная масса

**moment** 1. момент; вращающий или крутящий момент 2. мгновение ~ of couple момент пары (*сил*) ~ of deflection изгибающий момент, момент изгиба

~ of flexure см. moment of deflection ~ of force момент силы, статический момент ~ of friction момент (*сил*) трения ~ of inertia см. inertia moment ~ of resistance момент сопротивления, момент внутренних сил (*при деформации изгиба*), изгибающий момент ~ of rotation см. rotative moment ~ of rupture критический [разрушающий] момент

~ of setting момент схватывания (*цементного раствора, гинса*)

~ of torsion крутящий [вращающий] момент

bending ~ изгибающий момент braking ~ момент

торможения, тормозной момент

breaking ~ разрушающий момент

counterbalance ~ момент противовеса, уравновешивающий момент

inertia ~ момент инерции

load ~ момент отгрузки, грузовой момент

resisting ~ момент сопротивления

rotary ~ см. rotative moment

rotative ~ вращающий [крутящий] момент

torsional ~ см. moment of torsion

twisting ~ крутящий момент, скручивающее усилие

**momentary** кратковременный **momentum** количество движения; механический момент, инерция движущегося тела: кинетическая энергия; импульс; толчок

~ of pozxie fluid кинетическая энергия жидкости, вытекающей из насадки (*долота*)

**MON** [motor octane number] октановое число двигателя **mon** [monitor] монитор

## mooring

**Mon-Det** фирм. назв. биологически разрушаемое поверхностно-активное вещество (*смазывающая добавка*)

**Mon-Ex** фирм. назв. сополимер (*флокулянт и модификатор глины*)

**Mon Foam** фирм. назв. вспенивающий агент для пресноводных и соленых растворов

**Mon Hib** фирм. назв. пленкообразующий амин для предотвращения коррозии бурильных труб

**Mon Lube** фирм. назв. пленкообразующая смазка для условий высоких давлений

**monitor** 1. контрольно-измерительный прибор; управляющее устройство; контрольный аппарат; монитор; регистратор 2. защитное устройство; предохранительное устройство 3. датчик; индикатор 4. гидромонитор 5. дежурный; контролер 6. контролировать; управлять

anchor line ~ монитор якорного каната (*следящий за натяжением, стравленной длиной, скоростью стравливания и т. д.*) mud density ~ прибор для измерения плотности бурового раствора

TV ~ пульт управления телевизионной установкой

**monitoring** контроль, контролирование; управление; мониторинг; наблюдение; дозирование; дозиметрический контроль ~ of process variables регулирование параметров

технологического процесса marine riser ~ контроль

положения водоотделяющей колонны

process ~ регулирование технологического процесса

**monkey** 1. небольшой (*о машинах и инструментах*), малый; малого сечения 2. вспомогательный; промежуточный 3. баба для забивки свай

**monkey-board** полати для верхового рабочего

**monocline** геол. флексура, моноклиальная складка

**Monoil Concentrate** фирм. назв. концентрат для приготовления инвертных эмульсий

**moniipod** одиночная опора (*морского стационарного основания*)

**Mont** [Montoya ] монтоя (*свита отдела цинциннати верхнего ордовика*)

**montmorillonite** монтмориллонит

**Moor** [Mooringport] мурингспорт (*свита зоны тринити серии команче меловой системы*)

**mooring** ошвартовывание || швартовый chain anchor leg ~ якорная швартовая система с цепью

## MOP

**MOP** [maximum operating pressure] максимальное рабочее давление

**MOR** [moving out rig] вывоз с буровой бурового станка

**Mog** [Morrow] морроу (*серия и свита нижнего отдела пенсильванской системы*)

**Morr** [Morrison] моррисон (*свита верхней юры западных штатов США*)

**Mor-Rex** фирм. назв. природный полимер (*диспергатор для известковых растворов, ингибитор неустойчивых глин*)

**MORT** [moving out rotary tools] вывоз с буровой инструмента для роторного бурения

**mortar** известковый строительный раствор; цементный строительный раствор

**mos** [months] месяцы

**mot** [motor] двигатель

**motion** 1. движение, перемещение; подача, ход 2. механизм, устройство alternatu ~ возвратно-

поступательное движение

back ~ обратное движение; задний ход, обратный ход

continuous ~ непрерывное движение lifting ~ 1.

подъем 2. подъемный механизм laminar ~

ламинарное движение lever ~ 1. рычажный

механизм 2. движение посредством рычажного

механизма longitudinal ~ продольное движение, продольное перемещение lost ~ «мертвый» ход;

холостой ход oscillating ~ колебательное движение, кача-тельное движение

oscillatory ~ колебательное [волнообразное]

движение

reciprocal ~ возвратно-поступательное движение

reciprocating ~ см. reciprocal motion reverse ~

движение или вращение в обратную сторону

undulatory ~ волнообразное движение uniform ~

равномерное движение uniform variable ~

равномерно-переменное движение

unsteady ~ неустановившееся движение upset ~

осадка; ход осадки

**motive** 1. движущий 2. двигательный

**motor** 1. двигатель 2. электродвигатель air ~ пневматический двигатель back geared type ~ мотор с редукционной передачей

**DC series wound** ~ мотор постоянного тока downhole

~ забойный двигатель gear "- мотор с зубчатой

передачей induction ~ асинхронный двигатель

series-wound ~ серийный электродвигатель

## 234

## moving

shunt-wound ~ шунтовой электродвигатель

**motorization** переход на электропривод, оборудование электроприводом; электрификация

**mott** [mottled] пестрый

**mould** 1. пресс-форма; заливочная форма; мульда; кокиль; изложница 2. форма, лекало; шаблон || формовать; делать по шаблону

**moulded** 1. фасонный 2. формованный, отлитый в форме, отформованный

**mouldy** геол. рыхлый; выветрившийся; разложившийся

**mount** крепление; опора; монтажная стойка || устанавливать; монтировать, собирать; насаживать

**mounted** смонтированный, установленный; закрепленный; насаженный (*на что-либо*) crawler

~ смонтированный на платформе с гусеничным

ходом truck ~ смонтированный на автомобиле

**mounting** 1. крепление; монтаж, установка, сборка 2. установка (*агрегат*) 3. подставка;

рама; стойка 4. *pi* монтажная арматура, оснастка 5. схема включения casing ~s оснастка обсадной

колонны

**mousing** предохранительное приспособление на крюке подъемника против соскальзывания груза, замок крюка подъемника

**mouth** 1. устье (*скважины*), устье выработки 2. входное отверстие; входной патрубок; штуцер 3.

горловина; сужение; раструб, рупор bell ~ колоколообразный

**mov** [moving] доставка

**movable** подвижный, передвижной, движущийся; переносный; съемный, разборный; за-

крепленный подвижно drilling ~s принадлежности для бурения

**move** 1. перетаскивание (*буровой установки*),

передвижение, перебазировка || передвигать,

перевозить 2. манипулировать, управлять

(*рычагами, выключателями*) ~ s of rig

перетаскивание буровой установки

**movement** 1. движение, перемещение, ход (*механизма*) 2. механизм

~ of water into the reservoir продвижение воды в пласт

downward ~ нисходящее движение; движение вниз

irregular ~ неравномерное [неровное] движение

play ~ зазор (*стыков*)

upward ~ восходящее движение; ход вверх mover ~

двигатель; движитель prime ~ 1. первичный двигатель 2. тягач

**moving** 1. перемещение, передвижение 2. движущийся, подвижный; переносный, перевозимый, нестационарный

## Mow

~ in доставка на буровую (*оборудования, химреагентов и т. д.*)  
~ *m* and rigging up доставка на буровую и монтаж  
~ in a rig перетаскивание буровой установки на данную точку  
~ in cable tools доставка на буровую оборудования для ударного бурения  
~ in completion unit доставка на буровую установки для заканчивания скважин  
~ in double drum unit доставка на буровую установки с двухбарабанной лебедкой  
~ in materials доставка на буровую материалов  
~ in pulling unit доставка на буровую установки для капитального ремонта  
~ in rotary tools доставка на буровую оборудования для роторного бурения  
~ in service rig доставка на буровую установки для профилактического ремонта  
~ in standard tools доставка на буровую стандартного оборудования  
~ out вывоз с буровой (*оборудования*)  
~ out cable tools вывоз с буровой оборудования для ударного бурения  
~ out completion unit вывоз с буровой установки для заканчивания скважины  
~ out rig вывоз с буровой установки для бурения  
~ out rotary tools вывоз с буровой инструмента для роторного бурения  
free ~ свободно движущийся

**Mow** [Mowry] маури (*свита нижнего отдела мела*)

**MP** 1. [maximum pressure] максимальное давление 2. [melting point] точка плавления 3. [multipurpose] многоцелевой 4. [Moineau-type pump] насос Муано

**m.p.** 1. [medium pressure] среднее давление 2. [manifold pressure] давление на всасывании

**MPB** [metal petal basket] лепестковая корзина с металлическими лепестками

**MPGP-Lith** [multipurpose grease, lithium base] многоцелевая консистентная смазка на литиевой основе

**MPGR-soap** [multipurpose grease, soap base] многоцелевая консистентная смазка на основе мыла

**mph** [miles per hour] миль в час **MPT** [male pipe thread] наружная трубная резьба

**MPY** [mills per year] миллов в год (*измерение скорости коррозии*)

**MR** 1. [marine rig] морская буровая установка, морское буровое основание 2. [meter

## mud

run] рейс измерительного зонда в скважину 3. [medium radius] средний радиус

**mrlst** [marlstone] глинистый известняк

**MRP** [mean reservoir pressure] среднее пластовое давление

**MS** 1. [Master of Science] магистр (*точных*) наук 2. [metric system] метрическая система

**m/s** 1. [meters per second] метров в секунду 2. [miles per second] миль в секунду

**MSA** [multiple service acid] многоцелевая кислота для профилактического ремонта скважин (*смесь уксусной кислоты с поверхностно-активным веществом*)

**MSB** [most significant bit] наибольший значащий разряд числа

**MSFL** [microspherically focused log] микрокаротаж со сферической фокусировкой тока

**MSP** [maximum surface pressure] максимальное давление на устье

**mstr** [master] главный

**MT** 1. [macaroni tubing] насосно-компрес-сорные трубы диаметром менее 50 мм

2. [marine terminal] портовая нефтебаза

3. [empty container] пустой контейнер

**M/T** [marine terminal] портовая нефтебаза

**Mt** [mountain] гора || горный

**MTD** 1. [mean temperature difference] средняя разница температур 2. [measured total depth] измеренная конечная глубина (*скважины*)

**mtd** [mounted] смонтированный

**MTE** [mud testing equipment] оборудование для исследования буровых растворов

**mtg** [mounting] монтаж

**mtge** [mortgage] закладная

**mtl** [material] материал, вещество

**mto** метрическая тонна

**MTP** 1. [maximum top pressure] максимальное давление в верхней части (*сосуда, установки*) 1. [maximum tubing pressure] максимальное давление в насосно-компрессорной колонне

**mtr** [meter] измеритель

**MTS** [mud to surface] восходящий поток бурового раствора

**M.Tus** [Marine Tuscaloosa] морской тип тускалузы (*группа серии галф меловой системы*)

**mix** [matrix] материнская порода; матрица

**muck** 1. отстой, грязь (*в отстойнике для бурового раствора*) 2. порода, отбитая порода; вынутый грунт || убирать породу (*с забоя*) 3. отвал 4. шлам

**mud** 1. буровой раствор, промывочная жидкость, глинистый раствор 2. буровая грязь, извлекаемая желонкой или песочным насосом при ударно-канатном бурении

## M

## mud

~ off заглинизировать стенки скважины, закупорить проницаемый пласт, закупорить продуктивный горизонт  
~ up заглинизировать; подавать (*добавлять*) буровой раствор (в *скважину*), переходить на промывку раствором (*при бурении*)  
acid-cut ~ кислый буровой раствор (*содержащий кислоту*)  
aerated ~ аэрированный [газированный] буровой раствор  
base ~ исходный буровой раствор, первоначальный буровой раствор, необработанный буровой раствор  
bentonitic ~ бентонитовый буровой раствор;  
промывочная жидкость, приготовленная на бентонитовой глине  
bore ~ буровой шлам  
brine ~ буровой раствор на соленой воде  
bulk ~ рассыпной глинопоршок, глинопорошок насыпью (*без упаковки*)  
clean ~ очищенный буровой раствор  
clay ~ глинистый буровой раствор  
colloidal — коллоидальный глинистый раствор  
conventional ~ нормальный буровой раствор, состоящий из воды и глины  
cut ~ *см.* gas cut mud  
cuttings laden ~ буровой раствор, насыщенный обломками выверенной породы; зашламованный буровой раствор  
drilling ~ буровой раствор, промывочная жидкость  
dry ~ глинопоршок для приготовления бурового раствора  
emulsion ~ эмульсионный буровой раствор  
fluffy ~ буровой раствор, насыщенный пузырьками газа, выделяемого из пластов  
gas cut ~ газированный буровой раствор  
gel-water ~ глинистый раствор на водной основе (*без химвагентов и утяжелителей*)  
gyp ~ гипсовый буровой раствор  
heavy ~ утяжеленный буровой раствор  
high pH ~ буровой раствор с высоким pH  
high solids ~ буровой раствор с высоким содержанием твердой фазы  
junk ~ зашламованный буровой раствор invert emulsion ~ инвертный эмульсионный раствор  
kill ~ раствор для глушения скважины  
light-weight ~ легкий буровой раствор (*малой плотности*)  
lime (base) ~ известковый буровой раствор lime treated ~ *см.* lime (base) mud  
liquid ~ *см.* mud 1  
low colloid ~ низкоколлоидальный буровой раствор

236

## mud

low fluid loss ~ буровой раствор с низкой водоотдачей  
low solids ~ буровой раствор с низким содержанием твердой фазы  
low viscosity ~ маловязкий буровой раствор  
low water loss ~ *см.* low fluid loss mud  
mature ~ продиспергированный буровой раствор  
native ~ естественный буровой раствор, образующийся в процессе бурения  
natural ~ *см.* native mud  
non-weighted ~ неутяжеленный буровой раствор  
oil and gas-cut ~ буровой раствор, загрязненный нефтью и газированный  
oil and sulphur water-cut ~ буровой раствор, загрязненный нефтью и сероводородной водой  
oil-base ~ буровой раствор на углеводородной основе, РУО; раствор на неводной основе, РНО  
oil-cut ~ буровой раствор, загрязненный нефтью  
oil emulsion ~ нефтемulsionный буровой раствор  
poor ~ жидкий, некачественный буровой раствор  
premium ~ улучшенный буровой раствор  
ready made ~ порошок для приготовления бурового раствора  
reconditioned ~ регенерированный буровой раствор  
red ~ красный буровой раствор (*с добавлением квебрахо*); щелочно-таннатный раствор  
red lime ~ красный известковый буровой раствор  
relax fluid loss ~ буровой раствор с нефтяным фильтратом  
return ~ возвратный поток бурового раствора; отработанный буровой раствор  
rotary ~ буровой раствор для вращательного бурения  
sand laden ~ буровой раствор, содержащий песок  
shale control ~ буровой раствор, не вызывающий разбухания встреченных при бурении вспучивающихся сланцевых глин  
shale laden ~ буровой раствор на глинистой основе  
slightly gas-cut ~ слабогазированный буровой раствор  
slightly oil and gas-cut ~ буровой раствор со следами нефти и газа  
solids free ~ буровой раствор, не содержащий твердой фазы

## Mudbac

thick ~ густой буровой раствор  
thin ~ жидкий буровой раствор  
very heavily oil-cut ~ буровой раствор с очень высоким содержанием пластовой нефти  
very slight gas-cut ~ буровой раствор с очень слабыми признаками газа  
waste ~ отработанный буровой раствор  
water ~ см. water-base mud  
water-base ~ буровой раствор на водной основе  
water-base oil emulsion ~ эмульсионный буровой раствор на водной основе  
water-cut ~ обводненный буровой раствор  
weighted ~ утяжеленный буровой раствор  
**Mudbac** фирм. назв. бактерицид, антиферментатор крахмала **Mudhan** фирм. назв. разжижитель и диспергатор буровых растворов на углеводородной основе  
**Mud-Kil** фирм. назв. химический реагент, добавляемый в цементный раствор для снижения влияния загрязнения его органическими веществами, являющимися составной частью бурового раствора  
**mud-loss** поглощение бурового раствора  
**mudded** заглинизированный  
**mudding** глинизирование, глинизация ~ in способ спуска обсадной колонны с нижним клапаном в скважину, заполненную густым глинистым раствором ~ off глинизация (закупоривающая)  
**Mud-fiber** фирм. назв. см. **Fibertex**  
**Mudflush** фирм. назв. реагент для удаления бурового раствора  
**Mud-Mill** фирм. назв. неионный эмульгатор для растворов на водной основе  
**Mud Seal** фирм. назв. волокна целлюлозы (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)  
**Mud-Sol** фирм. назв. глиноокислота  
**mudst** [mudstone] аргиллит  
**mudstone** аргиллит  
**muff** 1. муфта; втулка муфты; гильза; цилиндр  
2. воздушная заслонка  
**muffle** 1. муфель || муфельный 2. (шумо)глушитель || заглушать (шум)  
**mutter** 1. шумоглушитель, глушитель, звукопоглощающее устройство, звукопоглощающее приспособление 2. муфельная печь  
**muse** [muscovite] мусковит  
**muzzle** 1. сопло; насадок 2. мундштук  
**M/V** 1. [motor vehicle] автомобиль 2. [motor vessel] теплоход  
**mV** [millivolt] милливольт  
**Mvde** [Mesaverde] месаверде (свита верхнего мела)

## N

**MVFT** [motor vehicle fuel tax] налог на бензин для автомобилей  
**MVT** [mud volume totalizer] сумматор объемов бурового раствора  
**MW** 1. [muddy water] илистая вода 2. [molecular weight] молярная масса 3. [microwave] микроволновый  
**MWD** [measuring while drilling] измерение забойных параметров в процессе бурения  
**MWE** [manned work enclosure] обитаемая рабочая камера (устанавливаемая на подводном устье скважины с целью размещения в ней персонала)  
**MWP** [maximum working pressure] максимальное рабочее давление  
**MWPE** [mill wrapped plain end] гладкий конец (трубы) с заводской обмоткой  
**MWV** [Midway] мидуэй (группа палеоцена третичной системы)  
**mxd** [mixed] смешанный: приготовленный (о растворе)  
**My-Lo-Gel** фирм. назв. желатинизированный крахмал



# N

**N** [North] север

**n** 1. [n] частота вращения 2. [refractive index] показатель [коэффициент] лучепреломления 3. [normal] перпендикулярный

**N/2** [north half] северная половина

**N/4** [north quarter] северная четверть

**NA** 1. [not applicable] неприменимый, непригодный 2. [not available] нет данных, нет в наличии

**Nac** [Nacatoch] накаточ (*свита группы на-варро серии галф меловой системы*)

**nac** [nacreous] перламутровый

**NACE** [National Association of Corrosion Engineers] Национальная ассоциация инженеров-коррозионистов

**NAG** [no appreciable gas] газ в непромышленных количествах

**naked** 1. открытый, неизолированный, необсаженный 2. голый, неизолированный; защищенный (*о проводе*)

**nameplate** марка (*изготовителя*), реквизиты; паспорт оборудования; табличка с заводской маркой, фирменное клеймо

**Naminagil** *фирм. назв.* ингибитор коррозии, обладающий бактерицидными свойствами

## nap

**nap** [naphtha] лигроин; дистиллят  
**naphtha** 1. сырая нефть, нефть 2. горное масло 3. керосин

**naphthcncs** нафтены, углеводороды нафтенового ряда, циклопарафины

**narrow** 1. узкий; тесный || суживать (ся); уменьшать (ся) 2. узкая часть

**narrow-meshed** с мелкими отверстиями [ячейками]; частый (о *сите, сетке и т. п.*), мелкоячеистая (*сетка, сито*)

**nat** [natural] естественный, природный

**Nat'l** [national] 1. национальный 2. государственный

**natural** природный, натуральный; естественный

**nature** 1. природа 2. характер 3. свойство, качество, происхождение 4. род; сорт; класс; тип ~ of flow режим потока

corrosive ~ коррозионные свойства

**Nav** [Navajo] навахо (*свита группы глен-каньон среднего и нижнего отделов юры*)

**nav** [naval] морской

**Navr** [Navarro] наварро (*группа верхнего отдела меловой системы*)

**NB** 1. [new bit] новое долото 2. [nota bene] обратите внимание

**NBS** [National Bureau of Standards] Национальное бюро стандартов (*США*)

**NC** 1. [normally closed] нормально закрытый (о *клапане*); нормально замкнутый (о *контакте*) 1. [no core] без отбора керна 3. [National coarse (thread)] американская крупная резьба 4. [no change] без изменений

**NCT** [non-contiguous tract] несоприкасающийся участок

**ND** 1. [non-detergent] не обладающий поверхностной активностью 2. [not determined] неизмеряемая [некритическая] (о *величине*); неопределенный (о *параметре*) 3. [not drilling] простаивающая (в *процессе бурения*) скважина

**NDBOPs** [nipple down blowout preventers] противовыбросовые превенторы с ниппельной частью соединения внизу

**NDP** [non-dispersed, dual action polymer] недиспергирующийся полимер двойного действия

**NDS** [navigation drilling system] навигационная система бурения (*горизонтальных скважин*)

**NDT** [non-destructive testing] испытание без разрушения (*образца*)

**NE** [non-emulsifying (agent)] неэмульгирующий (*агент*)

**NE/4** [north-east quarter] северо-восточный угол

## network

**NEA** [non-emulsion acid] неэмульгируемая кислота

**near-shore** прибрежный

**neat** чистый; натуральный, неразбавленный; без примесей

**NEC** [north-east corner] северо-восточный угол

**neck** 1. шейка, цапфа, выточка, заточка, кольцевая канавка 2. горловина, горлышко 3. насадка; мундштук 4. *геол.* цилиндрический интрузив

fishing ~ 1. шейка для захвата ловильным инструментом (*в насосе*) 2. ловильная шейка на защитном колпаке подводного устья, служащая для соединения с ним инструмента

gubber ~ ремонтный хомут (*для трубопроводов*)

**necked** имеющий шейку или выточку, суженный

**necking** образование шейки, местное сужение; уменьшение поперечного сечения (*образца*) при растяжении

**needle** 1. игла 2. стрелка прибора, указатель 3. подпорная балка (*при подведении фундамента*)

**needle-like** игольчатый

**neg** 1. [negative] отрицательный 2. [negligible] незначительный

**negative** 1. отрицательный 2. негатив 3. отрицательный электрод (*гальванического элемента*) 4. знак минус

**negligible** ничтожный, несущественный (о *малых величинах*)

**NEL** [north-east line] северо-восточная линия

**Neocen** *геол.* неоцен || неоценовый

**neoprene** неопрен, синтетический хлоропреновый каучук

**NEP** [net effective pay] суммарные извлекаемые запасы

**nest:**

crow's ~ полати буровой вышки

duck's ~ топка; огневое пространство топки

**net** 1. сетка 2. чистый вес, вес нетто

**net-shaped** сетчатый

**network** 1. сеть, сетка 2. сетка размещения скважин 3. сеть электрических линий или проводов 4. решетчатая система, решетчатое устройство 5. расчетная или опытная схема

~ of coordinates сетка координат, координатная сетка

~ of pipelines сеть трубопроводов, система труб

electric ~ электрическая цепь

equivalent ~ эквивалентная схема, схема замещения

## neut

ripping ~ система трубопроводов; сеть трубопроводов

**neut** I. [neutral] нейтральный 2. [neutralization] нейтрализация

**Neut.No.** [neutralization number] число нейтрализации **neutral** 1. нейтраль, нейтральная точка;

нейтральный провод; нулевой провод || нейтральный, средний 2. безразличный (о *равновесии*)

**neutralization** хим. нейтрализация

**neutralize** нейтрализовать

**New Alb** [New Albany shale] сланец нью-олбани (*свиты верхнего девона*)

**NF** I. [natural flow] естественный приток, естественное течение; фонтанирование 2. [по fluid] флюид отсутствует 3. [по fluorescence] флуоресценция отсутствует 4. [national fine (thread)] американская мелкая резьба 5. [по fuel] нет топлива

**NF-1** фирм. назв. жидкий пеногаситель

**NFD** [new field discovery] открытие нового месторождения

**NFP** фирм. назв. порошкообразный пеногаситель

**NFW** [new field wildcat] разведочная скважина-открывательница нового месторождения

**NG** 1. [natural gas] природный газ 2. [no gauge] диаметр меньше номинального

**NGAA** [Natural Gasoline Association of America] Американская Ассоциация по газобензиновому производству

**N-Gauge** фирм. назв. калиевый лигносульфонат (*ингибитор неустойчивых глин*)

**NGL** [natural gas liquids] природный газоконденсат, газоконденсатные жидкости

**NGS** [natural gamma ray spectrometry log] спектрометрический каротаж по естественному гамма-излучению

**NGTS** [no gas to surface] газ на поверхность не поступает

**NIC** [not in contract ] контрактом не предусмотрено

**nichrom** нихром (*высокоомный сплав*), проволока высокого электрического сопротивления

**nick** 1. шейка, местное сужение, пережим 2. бороздка; шлиц, прорезь 3. зарубка || делать зарубку 4. забоина, вмятина

**nicked** имеющий надрезы [зазубрины]

**nickel** никель (Ni) || никелировать

**nicking** 1. образование шейки, местное сужение; уменьшение поперечного сечения (*образна*) 2. прорезание канавок, прорезание шлицев

## nitrogen

**Nig** [Niagara] ниагара (*серия силура в штатах Нью-Йорк, Мичиган, Огайо, Висконсин и Иллинойс*)

**nigger** трубная насадка на рукоятке ключа (*для удлинения*)

**ni-hard** нихард (*износостойкий мартенсито-вый чугун*)

**Niob** [Niobara] ниобара (*свита верхнего отдела меловой системы*)

**nip** 1. тиски; захват, зажим 1| захватывать; сжимать 2. место зажима 3. перегиб (*провода*) 4. сдавливание, сжатие 5. степень плотности посадки 6. геол. выклинивание (*пласта*); обрушение кровли ~ out геол. выклиниваться (*о пласте*)

**nip** [nipple] nipple

**nipped** затертый, зажатый, защемленный

**nipple** I. nipple; соединительная гайка, штуцер 2. соединительная втулка, патрубок 3. конусообразный прилив 4. сопло 5. наконечник с резьбой

bell ~ патрубок с воронкой

casing ~ nipple обсадных труб

close ~ короткий nipple со сплошной нарезкой; nipple с заглушенным входным отверстием

die ~ ловильный инструмент для подъема оставшихся в скважине труб, ловильный метчик, трубный метчик

extension ~ удлинительный патрубок (*или nipple*)

flow ~ штуцер gas ~ газовое

сопло

grout ~ цементирующая головка для цементирования при подземном ремонте

hose ~ патрубок [ерш] для рукавов [шлангов]

joining ~ соединительный nipple

no-go ~ nipple с обратным клапаном (*на нижнем конце насосно-компрессорных труб*)

pipe ~ nipple; патрубок

reducing ~ редуцирующий nipple; переходный nipple

seal ~ уплотняющий nipple; посадочный nipple

side-port ~ патрубок с боковым отверстием

slip ~ подвижной nipple

union ~ nipple

**nitrate** соль азотной кислоты, нитрат 1| нитровать, азотировать

hydrogen ~ азотная кислота (HNO)

**nitride** нитрид (*соединение металла с азотом*)

**nitriding** азотирование

**nitro** [nitroglycerine] нитроглицерин

**nitrogen** азот (N)

## nitroglycerine

**nitroglycerine** нитроглицерин

**NL** [north line] северная линия

**NL gas** [non-leaded gas] газ, поступающий из пространства за обсадной колонной

**NLGL** Национальный институт смазочных материалов (*США*)

**N'y** [northerly] в направлении к северу

**NMDC** [non-magnetic drill collar] немагнитная УБТ

**NMI** [nautical mile] морская миля

**NML** [nuclear magnetic logging] ядерно-магнитный каротаж

**NNE** [North-North-East] северо-северо-вос-ток

**NNSS** [Navy Navigation Satellite System] система спутниковой навигации

**NO** (normally open) нормально открытый

**N/O** [north offset] ближайший с севера

**No** [number] 1. число 2. номер

**No-Bloc** *фирм. назв.* концентрат для приготовления инвертной эмульсии

**Nocor 133 (166, 203)** *фирм. назв.* ингибиторы коррозии для растворов на углеводородной основе

**Nocor 224** *фирм. назв.* ингибитор коррозии для растворов на углеводородной основе и инвертных эмульсий

**Nocor 439** *фирм. назв.* ингибитор коррозии для растворов на водной основе и инвертных эмульсий

**Nocor 565** *фирм. назв.* бактерицид

**Nocor 615** *фирм. назв.* пеногаситель

**Nocor 643** *фирм. назв.* ПАВ и ингибитор коррозии для растворов на водной основе

**Nocor 644** *фирм. назв.* вспенивающий агент [детергент] для бурения с очисткой забоя газообразными агентами и ингибиторами коррозии

**nod** [nodule] включение, конкреция

**nodule** включение, конкреция; зерно, желвак; валун; галька

**No-Glo Oil** *фирм. назв.* нефлуоресцирующий нефтемульсионный буровой раствор

**no-go** минимальный; непроходной (о калибре)

**Noheev** *фирм. назв.* порошок кремнекислого натрия (*добавка к буровому раствору при проходке обваливающих сланцев, а также пластов с газопроявлениями и большим притоком соленых вод*)

**No Inc** [no increase] увеличения нет

**noise** шум(ы), помехи; искажения background ~ шумы: помехи на экране, «трава», «лес»

**noiseless** бесшумный, тихий

240

## non-soluble

**NOJV** [non-operated joint ventures] неработающие совместные предприятия

**no-load** холостой ход, нулевая нагрузка ii

входостую, без нагрузки

**nom** [nominal] номинальный

**NOMADS** [National Oil Equipment Manufactures and Delegates Society] Национальное общество изготовителей нефтяного оборудования (*США*)

**nomenclature** номенклатура, терминология, система условных обозначений; спецификация

**nominal** номинальный, паспортный; условный (о давлении)

**nomogram** номограмма, номографическая диаграмма

**Nomouss** *фирм. назв.* пеногаситель

**non-adhesion** отсутствие соединения, отсутствие связи

**non-ageing** нестареющий (о *сплаве*); не подверженный старению (о *цементном камне*)

**non-aqueous** неводный

**non-cohesive** несвязанный (*напр. грунт*)

**non-commercial** непромышленный

**non-conducting** непроводящий (*тепла, электричества и т. п.*), изолирующий

**non-conductor** непроводник, диэлектрик, изолятор

**non-conformable** *геол.* несогласно залегающий

**non-conformity** *геол.* несогласное залегание

**non-corrosive** нержавеющий; неразъедаемый, коррозиестойкий, устойчивый против коррозии

**non-destructive** неразрушающий; без разрушения образца (*об испытании*)

**non-dimensional** безразмерный

**non-directional** 1. ненаправленный 2. *геол.* неориентированный

**nonf G** [non-flammable gas] несамовозгорающийся газ

**non-ferrous** цветной (о *металле*)

**non-flanged** бесфланцевый

**non-freezing** незамерзающий, морозостойкий

**non-inoiques** неиногенные (*моющие вещества*)

**non-magnetic** немагнитный

**non-porous** не имеющий пор, плотный

**non-pressurized** работающий при нормальном давлении

**non-saturated** ненасыщенный

**non-settling** неоседающий, неотстаивающийся; несхватывающийся

**non-sheathed** без предохранительной оболочки, незащищенный

**non-soluble** нерастворимый

## non-stationary

**non-stationary** неустановившийся, нестационарный

**non-steady** неустойчивый, нестационарный

**non-swelling** неразбухающий, ненабухающий

**non-uniformity** неоднородность (*пласта*)

**non-volatile** нелетучий, трудноиспаряющийся

**non-wettable** несмачиваемый

**NOP** [non-operating property] неработающая собственность

**NOR** [no order required] распоряжения не нужно

**nor** [normal] нормальный; перпендикулярный

no rec [no recovery] нулевой выход керна

**normal** I. обыкновенный, нормальный, стандартный; правильный 2. нормаль; перпендикуляр || направленный под прямым углом, перпендикулярный

~ to the surface перпендикулярный к поверхности

**normalization** нормализация; стандартизация

**normalize** нормализовать, подвергать нормализации (*сталь*)

**normalizing** нормализация (*стали*), закалка с

охлаждением в воздухе **Norust** фирм. назв.

ингибитор коррозии **nose** I. носок; нос; выступ

(*клина*); передняя часть (*машины*); головка

домкрата 2. лезвие, режущая кромка (*резца*) 3.

сопло, наконечник 4. торец коронки (*при*

*характеристике профиля торца*); притупление 5.

патрубок, насадок 6. геол. структурный выступ,

погружающаяся антиклиналь

~ of cone конусная вершина шарошки (*долота*)

~ of fold геол. нос складки cutter

~ вершина шарошки

**nose-piece** I. наконечник, сопло, насадка,

штуцер 2. передняя часть (*машины*)

**No-Stik** фирм. назв. поверхностно-активное

вещество для растворов на водной основе

**notch** I. надрез; пропилен; зарубка; зубина;

парапина; вырез; риска 2. впадина между зубьями

3. врубка, паз 4. бороздка; желобок;

V-образная канавка

heel tooth ~- срез на зубьях периферийного ряда

(*шарошки*)

**notched** надрезанный: насеченный; зазубренный;

с надрезом; запиленный

**note** примечание; замечание; знак; отметка;

символ

**notice** I. объявление 2. извещение, уведомление;

предупреждение

## n.p.t.

**Noxygen** фирм. назв. жидкий ингибитор коррозии

**noz** [nozzle] промывочная насадка **nozzle** I. промывочная насадка (*долота*)

2. сопло; штуцер; форсунка; брандспойт; мундштук

3. выпускное отверстие 4. патрубок

bit ~ промывочная насадка, сопло долота

burner ~ сопло горелки

deflecting ~ отражающее сопло

delivery ~ подающее [нагнетательное] сопло

discharge ~ напорное сопло

ejection ~ эжекторная насадка

flushing ~ промывочная насадка

hand-jetting ~ ручное струйное сопло (*для подводных работ*)

impact ~ ударная форсунка

injection ~ инжекторное сопло; форсунка; инжекторная насадка

jet ~ 1. реактивное сопло 2. струйная гидромониторная насадка, насадка; промывочное сопло

3. жиклер

reducing valve ~ отверстие выходного штуцера

редуктора

slush ~ промывочное отверстие [насадка] в долоте,

сопло

NP 1. [no production ] продукция отсутствует 2.

[non-porous ] не имеющий пор, плотный

3. [not prorated] не ограниченная государством (о

*добыче полезных ископаемых*) 4. [not pumping]

простаивающая (о скважине с насосной

*установкой*) 5. [nameplate] марка (*изготовителя*) 6.

[nickel plated ] никелированный 6. [notary public]

государственный нотариус

**NPA** [National Petroleum Association ] Национальная

нефтяная ассоциация (*США*)

**NPC** [National Petroleum Council] Национальный

нефтяной совет (*США*)

**NPD** [new pool discovery] открытие нового

месторождения

**NPT** [National Petroleum Institute] Национальный

нефтяной институт (*США*)

**npne** [neoprene] неопрен, синтетический

хлоропеновый каучук

**NPOS** [no paint on seams] швы не окрашены

**NPRA** [National Petroleum Refiners Associ« alion]

Национальная ассоциация нефтепереработчиков

(*США*)

**NPS** [nominal pipe size] номинальный размер труб

**NPT** [American standard taper pipe thread]

Американская нормальная коническая трубная

резьба

**n.p.t.** [normal pressure and temperature] нор-

мальные давление и температура

# N

## NPTF

**NPTF** [National pipe thread, female] внутренняя нормальная коническая трубная резьба (*США*)

**NPTM** [National pipe thread, male] наружная нормальная коническая трубная резьба (*США*)

**NPW** [new pool wildcat] разведочная скважина-открывательница нового месторождения

**NPX** [new pool exempt] не подлежащая обложению налогом добыча на новом месторождении

**NR** 1. см. **по** гес 2. [no returns] без выхода циркуляции, катастрофическое поглощение 3. [non-returnable] срабатываемый полностью; затрачиваемый; невозвратный 4. [no report] отчета нет 5. [not reported] не сообщается 6. [no recovery] без выхода керна

**nr** 1. [near] вблизи, около 2. [number] а) число б) номер

**NRB** [National Resources Board] Национальное управление стратегических ресурсов (*США*)

**NRC** 1. [National Research Council] Национальный научно-исследовательский совет 2. [National Resources Committee] Национальный комитет стратегических ресурсов (*США*)

**NRS** [non-rising stem] заело стержень (*в клапане*)

**NRSB** [non-returnable steel barrel] невозвратная стальная бочка

**NRSD** [non-returnable steel drum] невозвратная стальная бочка

**NS** [no shows] проявления в скважине отсутствуют

**NSC** [necessary and sufficient condition] необходимое и достаточное условие

**NSG** [no shows of gas] газопроявления отсутствуют

**NSO** [no shows of oil] нефтепроявления отсутствуют

**NSO&G** [no shows of oil and gas] нефте-и газопроявления отсутствуют

**N/S S/S** [non-standard service station] нестандартная станция обслуживания

**nstd** [non-standard] нестандартный

**NT** 1. [net tons] тонн нетто 2. [no time] нет времени

**NTD** [new total depth] новая конечная глубина

**NTS** [not to scale] не в масштабе

**N / tst** [no test] испытания не проводились

**NLJ** 1. [nipple up] с nipple-деталью соединения в верхней части 2. [non-upset] с невысаженными концами

242

## nut

**NUBOPs** [nipple up blowout preventers] противовыбросовые превенторы с nipple-ем в верхней части

**NUE** [non-upset ends] невысаженные концы

**Nujol** медицинское масло, светлое нефтяное масло глубокой очистки

**null** нуль || нулевой, недействительный, несущественный

**iium** [numerous] многочисленный

**number** 1. число; количество || считать, насчитывать 2. номер || нумеровать 3. клеймить; маркировать 4. цифра acid ~ кислотное число, коэффициент кислотности

assembly ~ заводской номер (*изделия*)

atomic ~ атомный номер

ball hardness ~ см. Brinell (hardness) number Brinell (hardness) ~ число твердости по Бри-нелю, твердость по Бринелю

setane ~ цетановое число

setene ~ цетенное число

hardness ~ показатель твердости (*по шкале*), число твердости; число жесткости (воды)

impact ~ значение ударной вязкости

Izod ~ значение ударной вязкости по Изоду

neutralization ~ число нейтрализации, кислотное число

octane ~ октановое число odd ~

нечетное число

Reynolds ~ число Рейнольдса (*безразмерная характеристика течения жидкости*)

Rockwell (hardness) ~ число твердости по Роквеллу, твердость по Роквеллу

serial ~ номер партии

sieve ~ номер сита

**nut** 1. гайка 2. муфта 3. шестерня, составляющая одно целое с валом

adjusting ~ установочная или регулировочная гайка

back ~ см. lock nut

binding ~ зажимная гайка

blind ~ см. cap nut

butterfly ~ крыльчатая [барашковая] гайка

cap ~ глухая гайка; колпачок с резьбой

check ~ см. lock nut

collar ~ соединительная гайка, гайка с бур-тиком

coupling ~ гайка стяжного винта, винтовая стяжная муфта

cup ring ~ кольцевая гайка для манжет

gland ~ см. packing nut

jam ~ см. lock nut

joint ~ стяжная муфта

lock ~ контргайка; зажимная гайка, стопорная гайка; гаечный замок locking ~ см. lock nut

## Nut Plug

packing ~ нажимная гайка сальника, уплотнительная гайка, герметизирующая гайка piston ~ гайка поршня retaining ~ см. lock nut

ring ~ кольцевая гайка, круглая гайка с вырезками под штифтовый [вилочный] ключ safety ~ см. lock nut

screw ~ винтовая гайка

set ~ стопорная гайка; установочная гайка

slit ~ разрезная гайка

tapered cup ~ коническая гайка для манжет union

~ соединительная гайка, накидная гайка

wing ~ см. butterfly nut

yoke cup ~ зажимная манжетная гайка

**Nut Plug** фирм. назв. шелуха арахиса (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**nutshell** ореховая скорлупа ground ~ измельченная скорлупа орехов (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**NVP** [no visible porosity] без заметной пористости

**NW 1.** [North-West] северо-запад 2. [no water] вода отсутствует

**NW/4** [north-west corner] северо-западная четверть

**NW/C** [north-west corner] северо-западный угол

**NWL** [north-west line] северо-западная линия

**N-W-S collar** [no wall stick collar] утяжеленная буровая труба со спиральной канавкой

**NWT** [Northwest Territories] северо-западные территории

**NYA** [not yet available] пока нет данных, пока нет в наличии

**Nymcel** фирм. назв. карбоксиметилцеллюлоза

**observation**

соленая вода, содержащая нефть и газ

**O&GCW** [oil and gas-cut water] вода, содержащая нефть и газ

**O&GL** [oil and gas lease] участок, сдаваемый в аренду для добычи нефти и газа

**O&SW** [oil and salt water] нефть и соленая вода

**O&SWCM** [oil and sulphure water-cut mud] буровой раствор, загрязненный нефтью и сероводородной водой

**O&W** [oil and water] нефть и вода

**oatmeal** овсяная мука, овсянка (*тампонирующий материал*)

**AW** [old abandoned well] истощенная ликвидированная скважина

**OB** [off bottom] не доходя до забоя, на (*некотором*) расстоянии от забоя, выше забоя

**OB Acid Pyro** фирм. назв. кислый пирофосфат натрия

**OB Bengel** фирм. назв. вайомингский бентонит

**OB Clay** фирм. назв. суббентонит

**OB Clorogel** фирм. назв. аттапульгитовая глина

**OB Gel** фирм. назв. концентрат для улучшения структуры растворов Black Magic

**OB Hevywate** фирм. назв. барит

**OB Hexaglas** фирм. назв. гексаметафосфат натрия

**OB Hi-Cal** фирм. назв. гидроксид кальция

**obj** [object] объект; цель

**OBM** [oil base mud] буровой раствор на углеводородной основе, РУО

**OB Mix Fix** фирм. назв. понизитель вязкости растворов Black Magic

**OB PFA** фирм. назв. регулятор тиксотропных свойств для пакерных жидкостей на углеводородной основе

**object** объект; предмет; цель

**oblique** 1. раскос 2. диагональный, косой, наклонный, отклоняющийся от горизонтали или вертикали 3. не прямой (*об углах*)

**obliquity** 1. косое направление; отклонение от прямого пути 2. наклонное положение 3. скос; конусность

**obliteration** стирание

**oblong** продолговатый, овальный, удлинённый, вытянутый

**observation** наблюдение; измерение

**O** [oil] нефть **OA** [overall] общий, полный

**oad** [overall dimension] полный размер

**ОАН** [overall height] общая высота **Oakv** [Oakville] оуквил (*свита нижнего отдела миоцена*) **OAL** [overall length] общая длина

**O&G** [oil and gas] 1. нефть и газ 2. нефтегазовый

**O&GCM** [oil and gas-cut mud] газированный буровой раствор, загрязненный нефтью

**O&GC SULW** [oil and gas-cut sulphur water] сероводородная вода, содержащая нефть и газ

**O&GCSW** [oil and gas-cut salt water]



**observer**

~ of depth gauge наблюдение за колебанием уровня

**observer** 1. наблюдатель 2. топограф-полевик; геодезист-полевик

**obsole** [obsolete] устаревший

**obsolescence** моральный износ; устарелость (конструкции)

**obsolescent** *см.* **obsolete**

**obsolete** устарелый, изъятый из эксплуатации, вышедший из употребления

**obstacle** препятствие, помеха; преграда

**obstruct** преграждать; препятствовать продвижению; закупоривать; блокировать

**obstruction** заграждение; препятствие; преграда; засорение; закупорка; пробка (в трубах)

**obturate** 1. уплотнять 2. закрывать, затыкать

**obturator** 1. уплотнение, уплотняющая деталь или устройство 2. обтюратор

**obvious** очевидный, явный; прямой, открытый

**OBW&RS** [optimum bit weight and rotary speed] оптимальные значения нагрузки и скорости вращения долота

**OC** 1. [oil cut] загрязненный нефтью

2. [on centers] между центральными осями, между центрами

3. [operations commenced] работы начаты

**O/C** [oil change] смена масла

**OCB** [oil circuit breaker] масляный выключатель

**occ** 1. [occasional] случайный

2. [occasionally] случайно

**occlude** 1. преграждать, закрывать (*отверстие, проход*), закупоривать

2. *хим.* окклюдировать

**occlusion** 1. преграждение; запираение

2. *хим.* окклюзия; поглощение

**occur** встречаться, находиться, залегать

**occurance** 1. *геол.* залегание, местонахождение, месторождение (*полезного ископаемого*)

2. распространение

wide spread ~ широкое распространение

**OCM** [oil-cut mud] буровой раствор, загрязненный нефтью

**OCMA** [Oil Companies Materials Association] Американская ассоциация по снабжению нефтяных фирм

**OCS** [outer continental shelf] глубоководный континентальный шельф

**OCSW** [oil-cut salt water] соленая вода, загрязненная нефтью

**oct** 1. [octagon] восьмиугольник

2. [octagonal] восьмиугольный 3. [octane] октан || октановый

244

**off-line**

**octagon** восьмиугольник

**octane** октан || октановый

**OCW** [oil cut water] вода, загрязненная нефтью

**OD** [outside diameter] наружный диаметр

**od** [odor] запах

**odd** 1. нечетный 2. непарный 3.

добавочный, избыточный

~ s and ends ненужные детали или части; лом

**odontograph** одонтограф (*прибор для вычерчивания профилей зубьев*)

**odorant** добавка, придающая запах (*газу*), *одорант*

**odorizer** одоризационная установка, установка для придания запаха газу

gas ~ установка для одоризации газа

**odorimeter** одориметр (*прибор для измерения концентрации одоранта в газе*)

**odour** запах; аромат

**OE** [1. [open end] открытый конец 2. [oil emulsion] нефтяная эмульсия, масляная эмульсия

**OEB** [other end bevelled] с фаской на другом конце

**OEEC** [Organization for European Economic Cooperation] Экономическая комиссия ООН для Европы

**OEM** [oil emulsion mud] нефтеэмульсионный буровой раствор

**OF** 1. [oil-filled] маслонаполненный 2.

[open flow] открытое фонтанирование

**off** 1. [office] контора, канцелярия 2. [official] официальный

**off** 1. «выключено» || выключенный 2. «закрыто» || закрытый 3. вне; в стороне 4. характеристика скважины, дебит которой уменьшился или временно прекратился

**off-bottom** выше забоя (*скважины*)

**off-center** расположенный не в центре, эксцентричный

**off-duty** свободный от работы; не занятый в эксплуатации

**offence** подсасывание (*нефти из чужого участка*)

**off-grade** низкосортный

**off-ground** незаземленный

**off-hand** без присмотра, ухода или наблюдения, экспромтом, тотчас

**office** 1. контора, канцелярия 2. ведомство; министерство; управление

**off-land** в море, близ берега

**offlap** *геол.* несогласное регрессивное налегание; сдвиг

**off-line** 1. расположенный не по центру 2. не соосный 3. отклонившийся от заданного направления (*о скважине*)

**off-position** положение выключения; «отключено», «выключено»; нерабочее положение

**offset** 1. смещение, сдвиг || смещать, сдвигать || смещенный, сдвинутый 2. отвод (*труб*), ответвление || отводить; ответвлять 3. резкое изменение направления скважины 4. *выч.* отклонение регулирования; остаточная неравномерность 5. профиль (*чертеж*) 6. *геол.* ширина сброса  
~ a well сместить скважину, забурить скважину на некотором расстоянии от намеченной точки (*на более удобной площадке*)  
~ the pressure in a well создать противодействие на пласт  
allowable ~ допустимое смещение (*напр. бурового судна от вертикали, проходящей через центр устья скважины*) off-sh [offshore] морской

**offshore** 1. на некотором расстоянии от берега; в открытом море 2. морской

**offtake** всякая отходящая труба, отводящий канал; газоотвод; воздухоотвод

**off-the-shelf** обычный, серийный; выпускаемый промышленностью; стандартный

**OFL** [overf lushed] подвергнутый дополнительной промывке

**OFLU** [oil fluorescence] флуоресценция нефти

**OFME** [oil field machinery and equipment] нефтепромысловое оборудование и механизмы

**OFOE** [orifice flange one end] с фланцем, имеющим на одном конце диафрагму

**OFF** [open flow potential] потенциальный дебит при фонтанировании

**OG** [orienting guide] ориентирующий переводник

**OGD** [Oil and Gas Division] отдел нефти и газа Министерства внутренних дел США

**OGJ** [Oil and Gas Journal] «Ойл энд гэс джорнал» (*название американского нефтяного журнала*)

**OH** 1. [overhead] а) надземный б) накладные расходы 2. [open hole] необсаженный интервал ствола скважины 3. [open hearth] открытая топка

**OIA** [Oil Import Administration] администрация по импорту нефти

**OIC** I. (Oil Industry Commission) Комиссия Конгресса США по делам нефтяной промышленности 2. [Oil Information Committee] Комитет по информации нефтяной промышленности

**OIH** [oil in hole] нефть в стволе скважины

**oil** 1. нефть || нефтяной 2. масло (*растительное или минеральное*) \ \ масляный 3. жидкая смазка, смазочное масло || смазывать

estimated original ~ in place подсчитанные начальные запасы нефти (в *пласте*)

initial ~ in place начальные запасы нефти

original ~ in place начальное содержание нефти в пласте

~ in bulk нефть или нефтепродукты наливом;

нефть в резервуаре

~ in place нефть, соежающаяся в пласте; пластовая нефть

~ in reserve нефть, постоянно заполняющая трубопроводы и резервуары

~ «in sight» «видимые» запасы нефти

~ in storage нефть в трубопроводах; избыточная нефть на нефтебазах

~ initially in place начальные запасы нефти в пласте

~ originally in reservoir начальное содержание нефти в пласте

~ struck at ... нефть встречена на глубине ...

adsorbed ~ адсорбированная нефть

base ~ *см.* crude oil

black ~ тяжелые нефтяные остатки, мазут, темные масла

blasting ~ *см.* explosive oil

boiler ~ мазут, нефтяное котельное топливо

bubble point ~ нефть, насыщенная газом

bypassed ~ целики нефти в пласте, образовавшиеся вследствие обхода потока нагнетаемой воды

clean ~ чистая нефть (*при учете нефти*)

cold-test ~ нефть с низкой температурой застывания

crevice ~ нефть, выделяющаяся из трещин

crude ~ сырая нефть, пластовая нефть

crystal ~ средневязкое, нелетучее бесцветное масло

cut ~ загрязненная нефть; нефтяная эмульсия, разделяемая только химическим путем

cutting ~ эмульсия для охлаждения и смазки режущих инструментов

cylinder ~ цилиндрическое (*смазочное*) масло

dead ~ *см.* degassed oil

degassed ~ дегазированная нефть

diesel ~ соляровое масло, дизельное топливо, дизтопливо

domestic ~ отечественная нефть; нефть, добываемая внутри страны

earth ~ *см.* oil 1

economically recoverable ~ промышленная

нефтеотдача; промышленные запасы нефти

emulsified crude ~ нефтяная эмульсия, эмульгированная нефть

## oil

engine ~ моторное масло, машинное масло  
entrained ~ увлеченное (*или унесенное*) масло  
explosive ~ нитроглицерин  
flush ~ промывочная нефть  
foreign ~ зарубежная [импортная] нефть  
form ~ масло, применяемое для устранения  
приставания цемента к опалубке  
fossil ~ *см.* oil 1  
fuel ~ котельное топливо; жидкое топливо,  
мазут  
gauged ~ добыча нефти после отстаивания и  
спуска воды и грязи  
heavy ~ 1. необработанная нефть; сырая нефть  
2. тяжелое или густое смазочное масло  
high-gravity ~ нефть с высоким значением  
плотности по шкале АНИ, легкая нефть  
«hot» ~ нефть, добытая из скважины сверх  
установленной [разрешенной] нормы  
hydraulic ~ рабочая жидкость в гидравличе-  
ских системах  
incremental ~ дополнительная нефть  
in-place ~ *см.* oil in place  
inspissated ~ выветрившаяся нефть  
insulating ~ трансформаторное масло  
irreducible ~ остаточная нефть  
lean ~ регенерированное абсорбционное  
масло  
lease ~ *см.* crude oil  
light ~ дизельное топливо, легкие фракции  
нефти  
live ~ подвижная нефть, газированная нефть  
load ~ нефть, закачиваемая в скважину для  
вызова притока  
lock ~ *см.* crude oil  
low-gravity ~ нефть с низким значением плот-  
ности по шкале АНИ, тяжелая нефть  
lubricating ~ смазочное масло  
migratory ~ мигрировавшая нефть  
mineral ~ нефть, нефтяное топливо  
mixed asphaltic base ~ нефть смешанного ас-  
фальтового основания  
mixed base ~ нефть смешанного основания  
mother ~ первичная нефть  
net ~ добыча нефти нетто  
net residual ~ объем остаточной нефти  
(*нетто*)  
occluded ~ поглощенная породой нефть  
offshore ~ нефть, залегающая под дном моря  
(*на некотором расстоянии от берега*)  
pipeline ~ чистая (*годная к сдаче*) нефть  
power ~ рабочая жидкость (*в гидравлических  
механизмах*)  
produced ~ добытая нефть  
prospective ~ вероятные [геологические] за-  
пасы нефти

246

## oiler

raw ~ *см.* crude oil  
reclaimed lubricating ~ *см.* lean oil  
recoverable ~ промышленные запасы нефти;  
нефтеотдача пласта refined ~ светлый  
нефтепродукт, керосин; очищенное масло  
residual ~ остаточная нефть, мазут  
retained ~ удержанная (*в пласте*) нефть;  
оставшиеся в пласте целики нефти  
rich ~ насыщенный или обогащенный абсор-  
бент (*в газобензиновой установке*)  
rock ~ *см.* oil 1  
roily ~ загрязненная нефть; эмульсия нефти  
и воды, встречающаяся в породе  
saturated ~ нефть, насыщенная газом  
seep ~ нефть, просачивающаяся на выходах  
separator ~ товарная нефть (*на промысле*)  
shale ~ сланцевое масло, продукты  
перегонки сланцев  
shranked ~ отстоявшаяся нефть  
slush ~ отходы, получаемые при чистке сква-  
жины (*вода, песок, буровой раствор, нефть*)  
slushing ~ масло, предохраняющее от ржав-  
чины  
soluble ~ растворимое масло (*специальная  
рабочая жидкость для открытой системы  
гидравлического управления подводным  
оборудованием; легко растворяется в  
морской «оде, безвредно для морской среды*)  
solar ~ *см.* diesel oil  
sour ~ нефть с высоким содержанием серы,  
сернистая нефть  
tank ~ товарная нефть; нефть, приведенная к  
нормальным условиям  
tar ~ гудрон  
tarry ~ тягучая смолистая нефть  
thinned ~ газированная нефть  
unrecovered ~ остающаяся в пласте нефть  
(*после окончания разработки определенным  
методом*), остаточная нефть  
water cut ~ обводненная нефть  
watered ~ нефть с большим содержанием  
воды, обводненная нефть  
wet ~ нефть, содержащая воду  
white ~ белое медицинское (*или вазелиновое*)  
масло

**Oil Con** *фирм. назв.* вторичный эмульгатор  
и смачивающий агент для инвертных эмуль-  
сий и РУО

**Oil Cr** [Oil Creek] ойл-крик (*свита средне-  
нижнего ордовика,  
Среднеконтинентальный район*)

**oiled** смазанный маслом; промасленный

**oiler** 1. нефтяная скважина 2. лубрикатор,  
масленка, тавотница 3. смазчик 4. нефтевоз.  
нефтеналивное судно, танкер

## Oilfaze

**Oilfaze** *фирм. назв.* концентрат для приготовления растворов на углеводородной основе

**oil-fired** работающий на жидком топливе (*тр. Двигатель*) Oilfos *фирм. назв.* тетрафосфат натрия oiling смазка; смазывание маслом

hot ~ промывка скважин горячей нефтью

**Oil Mill** *фирм. назв.* стабилизатор инвертных эмульсий

**Oil Patch** I. *фирм. назв.* дробленая ореховая скорлупа (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*) I. нефтяная промышленность

Oil-Seal *фирм. назв.* гранулированный углеводородный материал, применяемый для борьбы с поглощением бурового раствора

**oil-soluble** растворимый в нефти [в масле], маслорастворимый

**disperse** *фирм. назв.* аминсоединение (*мульгатор для растворов на углеводородной основе*)

**Oilperse-1** *фирм. назв.* реагент для удаления бурового раствора

**Oilspot** *фирм. назв.* концентрат для приготовления ванн с целью освобождения прихваченных труб

**oil-stained** пропитанный нефтью

**oil-tight** нефти [масло] непроницаемый

**Oiltone** *фирм. назв.* понизитель фильтрации для растворов на углеводородной основе

**Oilvis** *фирм. назв.* загуститель и структурообразующий реагент для растворов на углеводородной основе и инвертных эмульсий

**Oilwet** *фирм. назв.* гидрофобизатор для растворов на углеводородной основе и инвертных эмульсий

**oily** масляный, маслянистый, жирный

**OIP** [oil in place] пластовая нефть, нефть в пласте

**OIPA** [Oklahoma Independent Petroleum Association] Ассоциация независимых нефтедобывающих фирм штата Оклахома

**ole** [olefin] олефин

**oleic** 1. масляный 2. олеиновый (о кислоте)

**Olig** [Oligocene] олигоцен

**Oligocene** олигоцен, верхний отдел палеогена

**oligoclase** *геол.* олигоклаз

**Olox** *фирм. назв.* нейтрализованное мыло (*мульгатор для растворов на водной основе*)

**OMC** [oil mud conditioner] стабилизатор бурового раствора на углеводородной основе

**omission:**

~ of beds *геол.* перерыв в напластовывании, выпадение пластов, пробел части слоев свиты

## open

**on** «открыто»,

«включено» (*надпись на приборе*)

**O.N.** [octane number] октановое число

**one-piece** цельный; неразъемный

**one-to-one** с соотношением 1:1

**onlap** *геол.* несогласное

трансгрессивное залегание

**O-notch** нулевая отметка

**ONR** [octane number requirement] требование к октановому числу

**ONRI** [octane number requirement increase] увеличение требуемого октанового числа

**onset** начало

**on-stream** в процессе эксплуатации, в действии

**OO** [oil odor] запах нефти

**OOC** [Offshore Operators Committee] комитет подрядчиков по бурению скважин в море

**оос** [oolicastic] ооликастическая (о пористости)

**ool** [oolitic] оолитовый (*яйцевидного или зернистого строения*)

**oolite** *геол.* оолит

**oolitic** *геол.* оолитовый

**oom** [oolimoldic] с яйцеобразными раковинами

**OP** 1. [oil pay] нефтяной коллектор 2. [outpost (well)] оконтуривающая (*скважина*) 3. [over-produced] добытый сверх установленной нормы

**opacity** непрозрачность; коэффициент непрозрачности

**opalescence** опалесценция

**opalescent** опалесцирующий

**OPBD** [old plug-back depth] глубина (*скважины*) до установки цементного моста (с целью эксплуатации вышележащего горизонта)

**OPC** [Oil Policy Committee] Комитет по нефтяной политике (*США*)

**OPEC** [Organization of Petroleum Exporting Countries] Организация стран-экспортеров нефти, ОПЕК

**open** I. открытый; доступный; открытого типа (*о машине или аппарате*)

1. размыкать || незамкнутый; разомкнутый; выключенный;

отключенный 3. пористый; сильнотрещиноватый; водоносный (о породе) 4. *pi* открытые трещины [каверны, пустоты]

~ out 1. открывать; раздвигать; разводить 2. рассверливать; развальцовывать

~ up вводить в эксплуатацию, вскрыть

in the ~ под открытым небом

~ a hole прочистить скважину (*удалить пробку, обвалившийся материал*)

~ to atmosphere сообщающийся с атмосферой

## O

## opener

### opener:

hole ~ расширитель для значительного (в 1,5—2 раза) увеличения диаметра скважины  
rock bit type hole ~ шарошечный расширитель для значительного (в 1,5—2 раза) увеличения диаметра скважины

**opening** 1. отверстие; окно; щель; расщелина; пора; пустота (в породе) 1. зазор между кромками; расстояние; проем; раствор 3. устье (канала)

~ of dissection геол. тектоническая трещина

~ of the channel устье канала (в породе)

circulating ~s промывочные отверстия, циркуляционные отверстия

clear ~ просвет; свободное сечение (напр. трубы, клапана и пр.), свободное пространство

exhaust ~ выхлопное отверстие

full ~ открытого типа, полностью открытый

roof ~ отверстие [люк] в крыше резервуара

screen pipe ~s отверстия фильтра

table ~ проходное отверстие ротора

water table ~ сечение верхней рамы вышки (в свету)

**opening-out** горн. вскрытие, нарезка, открытие (месторождения)

**opening-up** горн. подготовка; вскрытие (нового горизонта)

**oper** 1. [operate] эксплуатировать 2. [operations] операции 3. [operator] оператор

**operate** действовать, приводить в действие; работать, управлять (машиной); эксплуатировать

**operated** приводимый в действие; управляемый

cable ~ с канатным приводом; с тросовым управлением

fluid ~ с гидравлическим приводом

hand ~ с ручным приводом; с ручным управлением

motor ~ с приводом от двигателя

power ~ с механическим приводом, приводной; моторный

pressure ~ действующий вакуумом или давлением

**operating** управляющий (рычаг и пр.), рабочий (режим, напряжение)

**operation** 1. операция, действие, рабочий процесс; обслуживание, управление 2. цикл [процесс] обработки 3. разработка, эксплуатация 4. режим

automatic ~ автомагическая работа; автоматическое управление

batch ~ периодическая операция; периодическая загрузка

continued ~ непрерывная эксплуатация

248

## order

continuous ~ непрерывная работа

dual ~ двойное управление

finishing ~ окончательная операция; окончательная обработка

fishing ~ ловильные работы в скважине

hand ~ ручное управление

handling ~ s погрузочно-разгрузочные работы (на складе); работы, выполняемые при хранении и транспортировке нефтепродуктов

heat-treating ~ термообработка

launchway ~ операция спуска (трубопровода с трубоукладочной баржи)

manual ~ ручная работа; ручная операция;

ручное управление

no-load ~ холостой ход

one way ~ односторонняя [однорейсовая] операция

plant ~ работа [эксплуатация] установок

products pipeline ~ последовательная перекачка нефтепродуктов по трубопроводу

push-button type ~ кнопочное управление

remote-controlled ~ дистанционное управление

safe ~ безопасная работа

unit ~ совместная разработка несколькими фирмами одной нефтеносной площади

wash-over fishing ~ обуривание прихватленного инструмента промывной колонной, снабженной башмаком-коронкой

water flood ~ эксплуатация месторождения с применением заводнения

wireline ~ операция в скважине, осуществляемая с помощью вспомогательного талевого каната

**operator** 1. рабочий, работающий на какой-либо машине; оператор 2. промышленник, владелец горного предприятия, ведущего работы на месторождении 3. механик; машинист 4. исполнительный механизм 5. автоматический предохранительный клапан

**OPI** [oil payment interest] доля от продажи нефти

**opn** 1. [open] открытый; разомкнутый 2. [opening] отверстие 3. [opened] открытый

**opp** [opposite] противоположный

**oppose** противодействовать; препятствовать

**opposite** противоположность || противоположный; разноименный (о полюсах)

**OPT** [official potential test] официальные испытания на потенциальный дебит

**optimum** оптимум || оптимальный

**optional** необязательный; по желанию, по особому соглашению

**order** 1. порядок; последовательность || приводить в порядок 2. матем. порядок; степень

## ordered

3. заказ || заказывать 4. приказ, распоряжение || приказывать; предписывать; распоряжаться

~ of accuracy степень точности

~ of deposition геол. порядок напластования ~ of equation степень или порядок уравнения

**ordered** упорядоченный

**ordinate** ордината

**Ordovician** геол. ордовик; ордовикский период, ордовикская система (аналог *нижнего силура*) || ордовикский

**ore** руда; минерал

**orf** [orifice] отверстие

**org** 1. [organic] органический 2. [organization] организация

**organic** органический

**organization** 1. организация 2. устройство

organize 1. организовывать; устраивать

2. проводить организационные мероприятия

3. делать(ся) органическим, превращаться) в живую ткань

**orient** ориентировать; определять местонахождение (*по компасу*)

**orientation** ориентирование, ориентация, ориентировка

oblique ~ of spread установка сейсмографов под углом к линии падения пластов

core ~ ориентация ядра

dimensional ~ пространственная ориентация

random ~ дезориентированность

**orifice** 1. отверстие, проходное отверстие, проход 2. устье, выход 3. сопло, насадок, жиклер 4. измерительная диафрагма

discharge ~ разгрузочное или выпускное отверстие

escape ~ выпускное отверстие

inlet ~ диафрагма на входе

jet ~ инжекционное отверстие

pipeline ~ диафрагма (*расходомера*), установленная в трубопроводе

**orig** [original] первоначальный, оригинальный

**origin** 1. происхождение; начало; источник, исходный пункт 2. начало координат

~ of force точка приложения силы

~ of petroleum см. oil origin

oil ~ происхождение нефти

petroleum ~ см. oil origin

**original** первоначальный; первичный; коренной; подлинный, оригинальный || подлинник, оригинал

**originate** происходить, возникать; вести начало, давать начало

**Orisk** [Oriskany] орискани (*свита нижнего девона восточных штатов (США)*)

## Ostex

## O

**orogen** геол. ороген, складчатая область

**orogenesis** геол. орогенез, горообразование

**orogenic** орогенический, горообразующий

**orography** орография

**orth** [orthoclase] ортоклаза

**orthogeosyncline** геол. ортогеосинклиналь

**orthogonal** прямоугольный, ортогональный

**OS** [oil'show] признак нефти

**O/S** [out of service] неработающий

**Os** [Osage] осейдж (*серия нижнего карбона миссисипской системы*)

**OS-1L** фирм. назв. жидкий ингибитор кислородной коррозии для буровых растворов

**OSA** [oil soluble acid] растворимая в масле [нефти] кислота

**OS&F** [odor, stain and fluorescence] запах, цвет и флуоресценция

**OS&Y** [outside screw and yoke (*valve*)] с наружным винтом и направляющей траверсой (*о вентиле*)

**Os d** [oil sand] нефтеносный песчаник

**OSF** [oil string flange] фланец эксплуатационной колонны

**OSHA** [Occupational Safety and Health Administration] Управление профессиональной безопасности и здравоохранения (США)

**OSI** [oil well shut-in] нефтяная скважина с закрытым устьем

**oscillate** колебаться, вибрировать; качаться

**oscillation** колебание, колебательное движение; качание; тряска; отклонение (*стрелки прибора*); вибрирование; осцилляция continuous ~s незатухающие колебания

damped ~ затухающее колебание, заглушенное колебание

dying ~s затухающие колебания

electromagnetic ~s электромагнитные колебания

forced ~s вынужденные колебания

full-wave ~ полное колебание

natural ~s собственные или свободные колебания

self-sustained ~s незатухающие колебания

torsion ~ крутильное колебание

undamped ~s незатухающие колебания

**oscillator** осциллятор, излучатель, вибратор; генератор колебаний, гетеродин

**oscillograph** осциллограф loop ~ шлейфовый осциллограф

rapid record ~ многошлейфовый осциллограф

**osmosis** осмос **osmotic** осмотический

**Ostex** фирм. назв. ингибитор кислородной коррозии для буровых растворов и жидкостей для ремонта и заканчивания скважин

## OSTN

**OSTN** [oil stain ] нефтяное пятно  
**OSTOIP** [original stock tank oil in place] первоначальные запасы нефти, приведенные к нормальным условиям

**Osw** [Oswego] освего (*группа отдела де-мойн пенсильванской системы, Среднеконтинентальный район*)

**OT** [open tubing] открытая насосно-компрессорная колонна

**OT&S** [odor, taste and stain] запах, вкус и цвет

**OTC** [Offshore Technology Conference] Конференция по технологии морского бурения

**OTD** o[ld total depth] конечная глубина (*до углубления*)

**oil** [outlet] выпускное отверстие

**OTS** [oil to surface] нефть, поступающая на поверхность

**OTS&F** [odor, taste, stain and fluorescence] запах, вкус, цвет и флуоресценция

**out** 1. выключенный 2. наружный

~ of balance неуравновешенный, несбалансированный

~ of center эксцентричный

~ of date устаревший, несовременный; вышедший из употребления

~ of door под открытым небом, снаружи

~ of gauge с невыдержанным диаметром (*в большую или меньшую сторону*)

~ of line смещенный, сдвинутый; не лежащий на одной оси

~ of position неправильно расположенный, сбитый с места

~ of service поврежденный, вышедший из строя, вышедший из употребления

**outage** 1. простой; перерыв [перебой] в работе, бездействие (*машины*) 2. утреска, утечка; потери нефти или нефтепродукта при хранении или транспортировке 3. выпуск; выпускное отверстие

tank ~ потери в резервуаре от испарения и утечки

**outbreak** 1. геол. выход пласта на поверхность 2. геол. извержение, выброс

**outburst** 1. взрыв 2. геол. выход (*пласта*); выброс; прорыв; газовый выброс

gas ~ выброс газа

instantaneous ~ мгновенный выброс

**outcome** 1. результат, исход 2. выход; выпускное отверстие

**outcrop** геол. выход на дневную поверхность, обнажение || выходить на поверхность, обнажаться

**outdoor** I. устанавливаемый вне помещения; открытого типа 2. *pi* на открытом воздухе

**outer** внешний, наружный

250

## output

**outfit** агрегат, установка, устройство, оборудование, прибор; набор (*инструментов*), принадлежности

acetylene welding ~ автогенный сварочный аппарат

cementing ~ оборудование для цементирования скважин pumping ~ насосное оборудование

**outflow** выход: расход; истечение || вытекать, истекать

**outgas** дегазировать, освобождать от газа

**outgassing** дегазация

**outlay** капитальные затраты, издержки, расходы || тратить, расходовать

**outlet** 1. выпускное отверстие, выпускная труба, выход, выпуск 2. сток; выходная труба;

выходной канал 3. штепсельная розетка

gas ~ газоотвод, выпуск газа

nozzle ~ выпускное отверстие сопла

oil ~ выпуск масла

side ~ боковой выход, боковое отверстие

**outlier** геол. останец (*тектонического покрова*); покровный лоскут

**outline** контур, очертание, абрис, эскиз; кроки || набросать; оконтурить; очерчивать

**outlook** 1. вид, перспектива 2. наблюдение

**output** 1. продукция; продукт; выпуск; выработка; добыча 2. пропускная способность; емкость 3. мощность; выработка (*электроэнергии*); производительность;

отдача: дебит (*скважины*) 4. матем. результат вычисления 5. выход || выходной, на выходе

actual ~ 1. фактическая добыча 2. полезная

отдача или производительность, эффективная мощность

apparent ~ кажущаяся мощность

available ~ располагаемая мощность

average ~ средняя добыча; средняя производительность

daily ~ суточная производительность [добыча]

effective ~ эффективная [полезная] мощность, эффективная производительность, отдача

energy ~ мощность; отдаваемая мощность

heat ~ теплота сгорания, теплопроизводительность, теплоотдача

horsepower ~ эффективная мощность двигателя в л. с.

indicated ~ индикаторная мощность, производительность

maximum ~ наибольшая производительность, максимальный выход; полная мощность

minimum ~ минимальная производительность

## outset

momentary ~ кратковременная производительность или мощность  
nominal ~ номинальная производительность или мощность  
peak ~ I. пиковая производительность 2. пиковая мощность  
power ~ мощность на выходе, отдаваемая мощность; мощность на маховике двигателя gated ~ 1. нормальная мощность; номинальная отдаваемая мощность 2. нормальная добыча; нормальный выход  
tonnage ~ добыча в тоннах  
total ~ полная мощность, полная производительность  
ultimate ~ предельная мощность, максимальная мощность  
useful ~ полезная мощность, полезная производительность  
yearly ~ годовая добыча  
**outset** начало  
**outside** 1. наружная часть || наружный, внешний || снаружи 2. предел за пределами  
**outqueezing** выдавливание  
**out-to-out** общий размер  
**outward** внешний, наружный; направленный наружу  
**outwash** геол. смыв; наносы, перемещенные водой || вымывать; перемещать водой  
**outwear** изнашивать(ся), делать(ся) негодным (к дальнейшему употреблению)  
**outweigh** быть тяжелее; получать перевес (над чем-нибудь), свести к нулю; свести на нет  
**overall** 1. полный, общий, суммарный; предельный 2. *pi* рабочий халат; спецодежда; комбинезон  
**overbalance** 1. перевес; избыток || перевешивать, превосходить 2. выводить из равновесия  
**overburden** 1. геол. наносы, четвертичные отложения, покрывающий слой; вскрыта 2. перегружать, грузить сверх меры  
**overcapacity** запасная производительность ~ of pump запасная подача насоса overcharge перегрузка || перегружать  
**overcut** увеличение диаметра скважины вследствие эксцентричного вращения снаряда  
**overdesigned** с завышенным запасом прочности  
**overfault** геол. взброс  
**overflow** 1. перелив; перевыполнение; слив || переливать; перевыполнять 2. разлив || заливать; затоплять; разливаясь (о реке) 3. сливная труба; сливное отверстие, слив  
**overflush** чрезмерная промывка  
**overfold** геол. опрокинутая или перевернутая складка

## oversized

**overgrinding** очень тонкое измельчение, переизмельчение  
**overground** 1. надземный, устанавливаемый на поверхности 2. тонкоизмельченный  
**overhang** свес; выступ; нависание || нависать; свешиваться  
**overhaul** 1. капитальный ремонт || капитально отремонтировать 2. подробный осмотр; разборка || тщательно осматривать 3. превышенное расстояние перевозки  
general ~ см. overhaul 1  
maintenance ~ см. overhaul 1  
top ~ см. overhaul 1  
**overhauling** переборка; капитальный ремонт  
**overhead** 1. надземный; верхний; воздушный; подвесной 2. накладные расходы; административно-хозяйственные расходы  
**overheat** перегрев || перегревать, перекаливать  
**overlain** горн. залегать над (пластом), образовывать кровлю || перекрывающий, залегающий над чем-либо; образующий кровлю  
**overlap** I. перебуренный интервал скважины по цементу, осыпи или для обхода аварийного инструмента 2. нахлестка; перекрытие; напуск || соединять внахлестку 3. геол. несогласное прилегание; трансгрессивное залегание; перекрытие пластов  
**overlapped** нахлесточный; перекрывающий  
**overlay** св. наплавленный слой || наплавлять; покрывать  
**overload** перегрузка; нагрузка выше допустимой || выключающий при перегрузке (о механизме); максимальный, перегрузочный (о реле) || перегружать  
operating ~ эксплуатационная перегрузка  
**overlook** пропустить; не заметить, недосмотреть  
**overlying** вышележащий (о породах)  
**overpressure** избыточное давление  
**override:**  
mechanical ~ узел механического отсоединения  
**overshot** шлиц с промывкой, овершот (ловильный инструмент)  
~ with bowl овершот с направляющей воронкой  
circulating ~ овершот с промывкой  
multiple-bowl ~ многоступенчатый овершот  
releasing and circulating ~ освобождающийся овершот с промывкой  
**oversize** увеличенный (сверх номинального) размер; размер с припуском; нестандартный размер || превышать номинальный размер  
**oversized** имеющий размер выше номинального

O



## overspeed

**overspeed** превышение нормальной скорости; чрезмерная [завышенная] скорость

**overstep** геол. надвиг, трансгрессивное несогласное перекрытие

**overstock** излишний запас; избыток || делать чрезмерные запасы (*на складе*)

**overstrain** остаточная деформация; перенапряжение; перегрузка || перегружать

**overthrust** геол. складка-взброс, переброс, надвиг, эпипараклаз

**overtighten** перетянуть, затянуть слишком сильно

**overtilted** опрокинутый

**overtonging** слишком сильная затяжка при свинчивании труб, слишком сильное крепление

**overtravel** инерционное увеличение длины хода (*плунжера*), слишком большой ход; переход за установленное предельное положение

**overturn** 1. перевернуть, опрокинуть 2. перекрутить, перетянуть (*резьбу*) 3. обсчет; продажная стоимость реализованной продукции ~ the thread сорвать резьбу (*труб*)

**overturned** I. опрокинутый 2. сорванная (*о резьбе*)

**overweight** 1. избыточный вес || перегружать 2. перевес, преобладание

**overwork** тяжелая работа; дополнительная работа; сверхурочная работа || перегружать работой

**ovhd** [overhead] 1. надземный 2. накладные расходы

**OWC** [oil-water contact] водонефтяной контакт, внк

**OWDD** [old well drilled deeper] углубленная старая скважина

**OWF** [oil well flowing] фонтанирующая нефтяная скважина

**OWG** [oil well gas] попутный газ из нефтяной скважины

**owner** владелец, собственник

**OWPB** [old well plugged back] старая скважина с мостом, установленным для разработки вышележащего горизонта

**OWWO** [old well worked over] старая скважина после капитального ремонта

**ox** I. [oxidized] окисленный 2. [oxidation] окисление

**oxidability** окисляемость; способность окисляться

**oxidant** окислитель

**oxidate** окислять (ся)

**oxidation** окисление

**oxidation-resistant** устойчивый против

окисления

**oxide** оксид

acid ~кислотный оксид

aluminium ~ оксид алюминия, глинозем (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>)

basic ~ основной оксид

calcium ~ оксид кальция (CaO)

carbonic ~ оксид углерода (CO<sub>2</sub>)

chrome ~ оксид хрома (Cr<sub>2</sub>O<sub>3</sub>)

copper ~ оксид меди (CuO)

cupric ~ оксид меди (CuO)

cuprous ~ оксид меди (CuO)

ferric ~ оксид железа (Fe<sub>2</sub>O<sub>3</sub>)

ferrous ~ оксид железа (FeO)

high ~ высший оксид

hydrated ~ гидроксид

iron ~ 1. железная руда (*применяется как утяжелитель для буровых растворов*) 2. оксид железа (FeO) 3. оксид железа (Fe<sub>2</sub>O<sub>3</sub>) 4.

треть четырехоксид железа (Fe • Fe<sub>2</sub>O<sub>3</sub>)

low ~ низший оксид

manganese ~ оксид марганца (MnO)

manganous ~ монооксид марганца

magnesium ~ оксид магния, магnezия (MgO)

potassium ~ оксид калия (K<sub>2</sub>O)

silicon ~ диоксид кремния, кремнезем (SiO<sub>2</sub>)

sodium ~ оксид натрия (Na<sub>2</sub>O)

titanium ~ диоксид титана (TiO<sub>2</sub>)

trapped ~ оксидное включение

**oxide-free** не содержащий оксидов

**oxidic** оксидный

**oxidizability** окисляемость, способность окисляться

**oxidizer** окислитель

**oxy** [oxygen] кислород

**oxy-acetylene** ацетиленокислородный

**oxybenz** см. oxygasolene

**oxycellulose** оксицеллюлоза

**oxy-cutting** св. газопламенная [кислородная] резка

**oxygasolene** св. бензинокислородный

**oxygen** кислород (O)

**oxygen-bearing** содержащий кислород

**oxygen-free** бескислородный

**oxyhydrogen** св. водородно-кислородный

**oxyhydroxide** гидроксид

**oz** [ounce, ounces] унция, унции

**р.а.** [per annum] в год, ежегодно  
**РАВ** [per acre bonus] добавочная арендная  
плата за акр участка, оказавшегося нефте-  
или газоносным

**РАС**

**РАС** [polyanionic cellulose] полианионная целлюлоза

**Р** [producing] эксплуатационная (скважина) р 1. [pressure] давление 2. [page] страница 3. [power] мощность

**РА** [pressure alarm] сигнал о превышении давления

pack 1. набивка сальника; уплотнение || набивать; уплотнять 2. кипа; тюк; связка; пакет: пачка || упаковывать; укладывать 3. множество, масса 4. искусственный керн 5. узел; блок

~ off закупоривать

casing ~ уплотнение обсадной колонны gravel ~ гравийная набивка

multi-zone open hole gravel ~ гравийный фильтр ствола многопластовой скважины (под башмаком обсадной колонны)

oil sand ~ слой песка, моделирующий пласт

package 1. герметизированный блок (оборудования) 2. компактное устройство 3. тюк; кипа; пакет; сверток; пачка; тара; упаковка; контейнер || упаковывать

communications ~ оборудование связи; блок связи

oil ~ тара для хранения и транспортировки

нефтепродуктов

power ~ силовой блок

production testing equipment ~ с.м. test equipment

package

test equipment ~ блок оборудования для пробной эксплуатации **packaged** 1. блочной конструкции; сборный

2. компактный 3. в упакованном виде

**packed** 1. упакованный 2. уплотненный

3. снабженный прокладкой; снабженный уплотнением 4. слежавшийся

**packer** 1. трубный пакер 2. сальник; уплотнитель

~ with expanding shoe пакер с уплотняющим башмаком

anchor ~ якорный забойный пакер для скважин

auxiliary ~ вспомогательный пакер

bottom ~ нижний сальник; нижний пакер bottom

hole ~ забойный пакер; башмачный сальник

bottom hole plug ~ забойная пробка-пакер для скважины

bottom, wall and anchor ~ комбинированный забойный пакер

cam-set ~ пакер с кулачковыми захватами casing ~ трубный пакер

casing anchor ~ трубный сальник, устанавливаемый в колонне обсадных труб (для закрытия притока воды)

**packer****Р**

collet-type ~ пакер с зажимным устройством

combination wall and anchor ~ комбинированный (подвесной и якорный) пакер

disk bottom hole ~ дисковый пакер на забое скважины

downhole ~ скважинный пакер

drillable ~ разбурываемый пакер

drillable permanent ~ разбурываемый стационарный пакер

emergency ~ предохранительный пакер

external casing ~ затрубный пакер

formation ~ пробка, образованная породой gas ~ газовый сальник

gas anchor ~ газовый якорный пакер

hold-down ~ с.м. hook wall packer

hook wall ~ подвесной извлекаемый пакер

(снабженный устройством, удерживающим его на стенках скважины или колонны труб)

hook wall flooding ~ подвесной пакер для

нагнетательных скважин

hook wall pumping ~ подвесной пакер для насосных скважин

hydraulic-set production ~ гидравлический

эксплуатационный пакер

impression ~ пакер с печатью

inflatable ~ пакер гидравлического действия;

надувной пакер

inflatable liner hanger ~ пакер подвесной головки

хвостовика с надувным элементом isolation ~

изоляционный пакер

kelly ~ превентор с плашками под квадратную штангу

liner hanger ~ пакер подвески хвостовика liner

hanger external casing ~ наружный трубный пакер

подвески хвостовика l

iner tie-back ~ пакер надставки хвостовика main

drilling ~ основной пакер

multi-stage cementing ~ пакер для многоступенчатого цементирования

multiple ~s группа [серия] пакеров

open hole ~ пакер для открытых [не обсаженных трубами] скважин

plug ~ пакер-пробка

pony ~ пакер малого диаметра для насосной или эксплуатационной колонны

pressure ~ расширяющийся пакер

production ~ эксплуатационный пакер production

injection ~ эксплуатационный нагнетательный пакер

pumping ~s сальники, применяемые при насосной эксплуатации скважин

ratchet type ~ зубчатый пакер

removable ~ съемный пакер

resettable ~ многократно устанавливаемый пакер

**packer-plug**

retainer production ~ подвешной пакер с обратным клапаном (*тунга хлопунки*), устанавливаемый на любой глубине в скважине при помощи бурильных труб и предназначенный для различных видов эксплуатации

retrievable ~ съемный пакер, извлекаемый пакер  
 retrievable test-treat-squeeze ~ извлекаемый пакер для опробования, обработки призабойной зоны и цементирования под давлением

rotating kelly ~ превентор под ведущую трубу с вращающимся уплотнителем

**RTTS** ~ см. retrievable test-treat-squeeze packer

screw ~ пакер винтового типа; сальник винтового типа

screw casing anchor ~ освобождающийся якорный пакер

single ~ одинарный пакер

single-end wall ~ одноконечный или одинарный пакер

single set ~ пакер однократного пользования tapered ~ конусный пакер

tubing ~ сальник для насосно-компрессорных труб

twin ~ двойной пакер, сдвоенный пакер

wall ~ пакер, сальник, пробка; подвешной пакер

wall-hook ~ трубный пакер для обсаженных скважин  
 water ~ 1. водяной сальник 2. расширяющийся пакер

zone separation ~ пакер для разобщения пластов

**packer-plug** пакер-пробка

**packet** I. пакет, связка; упаковка || упаковывать 2. пласт; слой

**packing** 1. сальниковая набивка; уплотнение; прокладка; набивочное кольцо поршня 2. сальникообразование, наматывание сальника на долоте

~ of pipe joints уплотнение стыков труб

~ of spheres укладка сферических зерен (*при исследовании пористости пласта на моделях*)

cup leather ~ манжетное уплотнение, манжетная набивка

flanged ~ уплотнение манжетой

gland ~ набивка сальника

gravel ~ заполнение (*фильтра*) гравием, гравийная набивка

hydraulic ~ гидравлическое уплотнение joint ~ прокладка между фланцами, уплотнение стыка

liquid ~ гидравлическое уплотнение; гидравлический запор; гидравлический затвор; жидкостное уплотнение

254

**palletize**

oil well ~ уплотнение между трубами и стенками нефтяной скважины

piston ~ набивка для поршня

piston rod ~ набивка сальника поршневого штока

plunger ~ плунжерная набивка

pump ~ сальниковая набивка, уплотнение насоса

random ~ случайное [беспорядочное] расположение зерен (*напр. в искусственном керне*)

screen ~ сетчатая насадка

wall ~ налипание шлама, образование сальника из налипшего шлама на стенках скважины;

кольматация

water seal ~ гидравлический затвор; гидравлическое уплотнение

**packless** бессальниковый; не имеющий сальника, набивки или уплотнения

**packoff** уплотнительное устройство

casing ~ уплотнение обсадной колонны compression ~ см. weight-set packoff

positive ~ принудительное уплотнение

weight-set ~ уплотнение весом (*уплотнение подвешной головки под действием веса бурильной колонны*)

**Pactex** фирм. назв. загуститель для утяжеленных пакерных жидкостей и жидкостей для заканчивания

**PAD** [Petroleum Administration for Defence]

Нефтяное стратегическое управление (*США*)

**pad** 1. подушка 2. прокладка; набивка;

подкладка || набивать; подкладывать 3. буртик;

прилив; бобышка; фланец 4. наплавленный слой

металла || наплавлять 5. лапа 6. «пачка»

foundation ~ опорная плита

landing ~ опорная лапа

oil ~ шерстяная набивка для масла

**Paha** [Pahasapa] пахасапа (*свита среднего отдела миссисипской системы*)

**Pal** [Palaxy] палакси (*свита зоны тринити серии команче меловой системы*)

**Palaеogene** геол. палеоген, палеогеновый период

**palaeolith** геол. палеолит, палеолитический

период

**Paico Seal** фирм. назв. обработанное волокно красного дерева (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Palcotan** фирм. назв. лигносульфонат

**Paleo** I. [Paleozoic] палеозойский 2. [pale-ontology]

] палеонтология

**paleontology** палеонтология

**Paleozoic** геол. палеозой, палеозойская эра || палеозойский

**palletize** перевозить груз на поддоне

## Pal-Mix

**Pal-Mix 100-B** фирм. назв. органический полисахарид (*загуститель для буровых растворов на водной основе*)

**Pal-Mix 110-R** фирм. назв. комплексный сополимер, используемый для борьбы с поглощением во всех системах буровых растворов

**Pal-Mix 150** фирм. назв. антиферментатор и диспергатор для всех систем буровых растворов

**Pal-Mix 200** фирм. назв. соляная кислота **Pal-Mix 210** фирм. назв. жидкий пеногаситель для растворов на водной основе

**Pal-Mix 225** фирм. назв. поверхностно-активное вещество (*диспергатор*)

**Pal-Mix 235-A** фирм. назв. Ис-альдегид (*бактерицид и ингибитор коррозии*)

**Pal-Mix 255** фирм. назв. щелочной катализатор, регулятор щелочности и pH, наполнитель для борьбы с поглощением **Pal-Mix 305** фирм. назв. карбонат кальция **Pal-Mix 375** фирм. назв. гидроксизтилцелл-люлоза

**Pal-Mix 380-A** фирм. назв. смесь полимеров (*многофункциональный реагент*)

**Pal-Mix AZ 32** фирм. назв. биологически разрушаемый нефлуоресцирующий жидкий сополимер (*ингибитор неустойчивых глин*)

**Pal-Mix Bridge Bomb** фирм. назв. смесь гранулированного полимера с глиной (*наполнитель для борьбы с поглощением в трещиноватых породах*)

**Pal-Mix Flocc-An** фирм. назв. анионный полимерный флокулянт

**Pal-Mix Flocc-Onic** фирм. назв. неионный полимерный флокулянт

**Pal-Mix Lubra-Glide** фирм. назв. понизитель трения и ингибитор глин гумбо

**Pal-Mix Pronto-Plug** фирм. назв. смесь водорастворимых полимеров и целлюлозы (*понижитель водоотдачи и закупоривающий агент*)

**Pal-Mix RD-3** фирм. назв. бисульфит аммония (*ингибитор коррозии*)

**Pal-Mix RD-21** фирм. назв. жидкий щелочной катализатор (*регулятор щелочности pH*)

**Pal-Mix RD-22** фирм. назв. нефтерастворимый понизитель фильтрации для растворов на основе соленой воды

**Pal-Mix PD-26** фирм. назв. смесь полимеров (*ингибитор неустойчивых глин*)

**Pal-Mix RD-27** фирм. назв. понизитель фильтрации для условий высоких температур

**Pal-Mix RD-28** фирм. назв. синергическая жидкая полимерная смазка

**Pal-Mix Shur-Plug** фирм. назв. обезвоженная целлюлоза (*нейтральный наполнитель для*

## paper

*борьбы с поглощением и понизитель фильтрации буровых растворов*)

**Pal-Mix Super-Fac** фирм. назв. поверхностно-активное вещество

**Pal-Mix Super-X** фирм. назв. буровой раствор на основе комплексного сополимера

**Pal-Mix X-Tender-B** фирм. назв. смесь фосфатов **pancake** 1. круговая, горизонтальная трещина в пласте (*при гидроразрыве*) 2. плоский, сплюснутый

**P&A** [plugged and abandoned] ликвидированная с установкой мостовой пробки скважина

**P&C** [personal and confidential] лично и конфиденциально

**P&L** [profit and loss] прибыль и убыток

**P&NG** [petroleum and natural gas ] нефтяной и природный газ

**P&P** [porosity and permeability] пористость и проницаемость

**panel** 1. панель 2. распределительная доска, приборная доска; щит управления 3. комиссия, подкомиссия; группа экспертов

air operated driller's ~ пульт бурильщика (*для управления подводным оборудованием с поста бурильщика*)

auxiliary remote control ~ вспомогательный дистанционный пульт управления

ВОР ~ пульт управления противовыбросовым оборудованием

control ~ распределительный щит, пульт управления

diverter ~ пульт управления отводным устройством

driller's ~ 1. пульт бурильщика 2. пульт управления подводным оборудованием с поста бурильщика

master control ~ пульт бурильщика

motion compensator ~ пульт компенсатора перемещения (*для управления компенсатором*)

riser tensioner control ~ пульт управления натяжным устройством водоотделяющей колонны

**Pan L** [Panhandle lime ] пэнхэдлский известняк

**paper** 1. бумага 2. газета 3. научный доклад; статья 4. документ

blotting ~ фильтровальная бумага, пропитанная электролитом, в электролитических моделях

cross section ~ бумага, расчерченная в клетку

filter ~ фильтровальная бумага

heliographic ~ светокопировальная бумага

litmus test ~ лакмусовая бумага

log ~ логарифмическая бумага

## P

## PAR

log-log ~ бумага с двойной логарифмической сеткой

pitch ~ вощеная бумага

plotting ~ бумага с миллиметровой сеткой, миллиметровая бумага

profile ~ клетчатая бумага

**PAR** [per acre rental] сумма арендной платы за акр

**paraclase** геол. разломы, разрывные смещения, тектонические разрывы

**paraffin (e)** парафин; парафиновый углеводород (любой гомолог парафинового ряда) ||

парафинировать, пропитывать парафином ||

парафиновый native ~ озокерит

**paragenesis** геол. парагенез

**paragneiss** геол. парагнейс

**Paragon** фирм. назв. растворитель органических отложений в эксплуатационной колонне

**paraliageosyncline** геол. паралиагосинкли-наль

**parallel** 1. параллельная линия || параллельный 2.

параллель 3. эл. параллельное соединение || (при)

соединять параллельно, шунтировать

**paralleling** эл. параллельное включение

**parameter** параметр; характеристика

critical drilling ~s предельные параметры режима бурения

mud system ~s параметры режима промывки и свойств бурового раствора

**paraunconformity** геол. параллельное несогласное напластование; эрозионное несогласие

**Park C** [Park City] парк-сити (свита верхнего отдела пермской системы)

**parkerising** фосфатизация, фосфатирование (способ предохранения стали от ржавчины)

**part** 1. часть, доля || распадаться на части; разделять; отделять; расходиться (об обсадной колонне) 2. запасная часть; деталь

~ the casing отделить в скважине верхнюю часть обсадной колонны от нижней

basal ~ s of the dome основание купола

component ~s частицы, образующие систему

fixed ~ неподвижная или несъемная деталь

interchangeable ~ взаимозаменяемая деталь

integral ~ деталь, представляющая одно целое, с чем-либо; неотъемлемая часть

machined ~s детали, обработанные на станках

motion ~s движущиеся части (механизма)

recessed ~ скрытая или потайная часть (отливки)

repair ~s ~ с.м. spare parts

replacement ~ запасная часть, взаимозаменяемая деталь

256

## passage

reserve ~ запасная часть [деталь]

service ~s ~ с.м. spare parts

spare ~s запасные части

wearing ~s части, подверженные износу

**partial** 1. частичный, неполный 2. отдельный 3.

местный 4. парциальный 5. частная производная

**particle** 1. частица 2. геол. включение

bridging ~s закупоривающие добавки к раствору (для борьбы с поглощением)

clay ~ глинистая частица colloidal ~ коллоидная частица

foreign ~ инородная [посторонняя] частица, частица примеси

**parting** 1. разрыв, обрыв (труб) 1. разделение, отделение; прослой 3. геол. кливаж, трещиноватость

~ of casing разрыв [нарушение целостности] обсадной колонны

clay ~ расслоение глинистых частиц; глинистый прослой

irregular ~ геол. неправильная отдельность, неправильная трещиноватость

**partition** 1. расчленение; разделение || расчленять; разделять 2. раздел 3. перегородка, переборка, стенка, простенок

**partitioned** секционированный, секционный

**partitioning** разделение; перегородивание;

секционирование

**party** 1. группа, партия, отряд 2. бригада рабочих research ~ разведочная партия

**pass** 1. проход; переход || проходить 2. св. слой (многослойного шва) 3. св. проход (наложение одного слоя при многослойной сварке)

actual ~ сейсм. истинный путь (волны) band ~

полоса пропускания

**passage** 1. прохождение, проход; переход 2. промывочный канал или канавка в коронке, отверстие 3. трубопровод circulation ~ канал [канавка] для промывочной жидкости

fluid ~ промывочная канавка (алмазной коронки)

oil ~ отверстие для смазки, смазочное отверстие

production

flow ~ s эксплуатационные каналы (подводной фонтанной арматуры; предназначены для транспортировки продукции скважины)

return ~ перепускной канал

transfer ~ с.м. return passage

water ~ отверстие, канавка или канал для промывочной жидкости (в буровой коронке или долоте)

**pass-by****pass-by** обход, обвод, перепуск**passivate** пассивировать**passivation** пассивирование (*образование на поверхности металла защитной пленки, предохраняющей от коррозии*)**paste** 1. паста; мастика, замазка 2. тесто (*цементное*)key ~ смазка из черной патоки и графита (*не смываемая нефтепродуктами*)jointing ~ замазка для уплотнения (*трубного соединения*)**pat** 1. [patent] патент 2. [patented] запатентованный**patch** 1. заплатка; накладка, пластырь || ставить заплату 2. включение (*породы*); пачка (*угля*); рудный карман 3. пятно неправильной формы

«oil ~» нефтяная промышленность

**patching** наложение заплатки; заварка**patent** 1. патент || патентовать; брать патент || патентованный 2. открытый 3. явный, очевидный 4. собственного изобретения**path** 1. путь, длина пути фильтрации; путь прохождения флюида; траектория 2. пробег (*частиц*) 3. ветвь (*обмотки*) 4. курс, маршрут ~ of rays прохождение лучей

closed ~ замкнутый контур; замкнутая цепь flow ~ пути проникновения потока

refraction ~ *сейсм.* путь преломленной волны

seismic wave ~ траектория сейсмической волны

time ~ годограф; кривая времени пробега

сейсмических волн; кривая, построенная в координатах времени и пространства

wave ~ путь (*сейсмических*) волн**pathway** 1. дорожка, мостки; тротуар 2. траектория**pattern** 1. образец; шаблон; эталон; калибр 2. форма; модель; трафарет 3. контур (*за-люднения*); система (*размещения скважин*) 4. структура; строение 5. диаграмма; схема 6. характеристика 7. система 8. кристаллическая решетка ~ of flow сетка фильтрации, гидродинамическая сетка течения~ of spacing ~ *см.* pattern of wells

~ of wells расположение или размещение

скважины, расстановка скважин

breakthrough ~ контур прорыва (*при завод-нении*)

contact ~ отпечаток контакта зубьев долота на забое

diamond shaped ~ ромбическая сетка (*размещения скважин*)

drilling ~ расстановка скважин при разбури-вании месторождения

9-368

**payment****P**five spot ~ пятиточечная схема (*размещения скважин*)

flood ~ система заводнения

flow ~ структура потока interference ~ интерференционная картина

inverted five spot ~ обращенная пятиточечная сетка (*при которой нагнетание проводится в центральную скважину ячейки*)

lattice ~ строение кристаллической решетки

line ~ линейная расстановка, линейное расположение

line drive ~ линейный режим заводнения

nine spot ~ девятиточечная сетка (*размещения скважин*)

normal well ~ типовая сетка размещения скважин

oil ~ нефть, остающаяся в пласте при размещении скважин по определенной сетке

random ~ бессистемное расположение (*скважин*)seven spot ~ семиточечная сетка (*размещения скважин*)spacing ~ 1. сетка скважин, система расстановки скважин 2. схема размещения алмазов (*на буровой коронке*)

time ~ диаграмма времени

ultimate spacing ~ максимальная площадь дренирования (*приходящаяся на каждую скважину*)

wave ~ волновая картина

well ~ сетка или система расстановки скважин; размещение скважин

X-ray ~ рентгенограмма

**pav** [paving] прокладка дороги**PAW** [Petroleum Administration for War] Нефтяное управление военного времени (*США*)**pawl** защелка, собачка; кулачок, упор, собачка храповика, предохранитель || защелкивать; запирать**pay** 1. плата, выплата, уплата; заработная плата 2. залежь или пласт промышленного значения, продуктивный пласт 3. промышленный; рентабельный; выгодный для разработки effective ~ продуктивный пропласток (*в пласте с чередующимися пропластками глин и другими плохо проницаемыми пропластками*), продуктивная часть пласта

main ~ основной продуктивный горизонт [пласт]

**payback** окупаемость**payment** плата, уплата, оплата, платеж contract footage rate ~ пометровая оплата подрядчику (*по бурению*)day rate ~ поденная оплата (*подрядчику*)footage rate ~ *см.* contract footage **rate**

257

## payoff

**payoff** 1. скважина с промышленным содержанием нефти 2. начать выдавать нефть (о скважине)

**payt** [payment] плата

**PB** [plugged back] затрамбована для эксплуатации вышележащего горизонта

**PBD** [plugged back depth] глубина скважины после трамбования нижнего горизонта

**PBHL** [proposed bottom hole location] предполагаемое местонахождение забоя

**PBP** [pulled big pipe] поднятая длинная колонна

**PBR** [packer bore receptacle] приемное гнездо пакера

**PBS** [pressure balanced stem] регулятор приравнивания давлений

**PBW** [pipe, butt weld] труба со стыковым швом

**PBX** [private branch exchange] частный телефонный коммутатор

**PC** [perforated casing] перфорированная обсадная колонна

**pc** [piece] штука

**pcs** [pieces] штуки, штук

**pet** [percent] процент

**PCV** 1. [pressure control valve] регулятор давления 2. [positive crankcase ventilation] принудительная вентиляция картера

**PD** 1. [per day] в сутки 2. [paid] оплачено

**PDC** [pressure differential controller] регулятор перепада давления

**PDET** [production department exploratory test] испытание разведочной скважины отделом эксплуатации

**PDI** [pressure differential indicator] индикатор дифференциального давления

**PDIC** [pressure differential indicator controller] регулятор индикатора дифференциального давления

**PDR** [pressure differential recorder] регистратор дифференциального давления

**PDRC** [pressure differential recorder controller] регулятор регистратора дифференциального давления

**pdso** [pseudo] псевдо

**PE** 1. [petroleum engineer] инженер-нефтяник 2. [plain end] гладкий [ненарезанный] конец 3. [pumping equipment] насосное оборудование

**peak** 1. пик, остроконечная вершина; острие 2. высшая точка, максимум; вершина (кривой) production — максимальная добыча

**Peat Moss** фирм. назв. торфяниковый мох (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

## penetration

**PEB** [plain end bevelled] гладкий конец со снятой фаской

**pebble** галька; булыжник

rounded ~ s скатанная галька

water-worn ~ s скатанная галька

**pebs** [pebbles] галька

**pedal** педаль; ножной рычаг || работать педалями || педальный; с ножным управлением

**peg** 1. (деревянная) шпилька, штифт, колышек 2. отметка; вежа; пикет; ориентир \ \ разбивать линию на местности

~ out отмечать границу, производить разбивку

**Pelite-Six** фирм. назв. добавка для снижения плотности цементного раствора

**pellet** 1. шарик; катышек: гранула; таблетка 2. дробинка 3. мет. окатыш

**pelleted** таблетированный

**Peltex** фирм. назв. феррохромлигносульфонат

**PEMEX** [Petroleos Mexicanos] государственная нефтяная корпорация Мексики «Петролеос Мехиканос»

**pen** перо

recorder ~ перо самопишущего прибора

**pen** [penetration] углубление

**penal** 1. [penalize] штрафовать 2. [penalty] штраф

**pondage** геол. падение пластов

**pendulum** 1. маятник 2. крючок для подвески field ~ маятниковый прибор для полевой гравиметрической съемки

**peneplain** пенеплен, предельная равнина

**penetrability** проницаемость

**penetrable** проницаемый

**penetrance** 1. проникание 2. проницаемость

**penetrant** 1. проникающий, пропитывающий

2. вещество, применяющееся при люминесцентном или цветном методах контроля

3. хим. смачивающий реагент, смачивающее вещество

**penetrate** проходить (при бурении); углубляться; проникать; проходить через; пропитывать; пронизывать; проплавливать

**penetration** 1. проникновение; проникание, углубление; глубина проникновения; проходка (в бурении); глубина проходки 2. проницаемость; проникание; глубина проникания 3. св. проплавление, провар; глубина проплавления, глубина провара 4. протыкание (пород соляным штоком)

bit ~ механическая скорость проходки

bottom ~ заглубление в дно (опорной колонны самоподнимающейся платформы)

heat ~ глубина прогрева



**penetrator**

**penetrator** наконечник прибора для определения твердости  
pressure vessel ~ ввод в сосуд высокого давления

**penetrometer** пенетрометр

cone ~ конусный пенетрометр (*прибор для определения несущей способности грунта дна моря*)

**Penn** [Pennsylvanian] пенсильванская система, соответствующая среднему и нижнему карбону

**pentagon** пятиугольник

**pentagonal** пятиугольный

**pentane** пентан (C<sub>5</sub>H<sub>12</sub>)

**pentoxide** пентоксид **people:**

drilling ~ буровики

producing ~ эксплуатационники

**peptization** пептизация

**Peptomagic** фирм. назв. эмульгатор для буровых растворов на базе сырых нефтей

**per** на; за (*единицу чего-либо*); в; через; посредством

~ acre на единицу площади

~ annum за год, в год

~ barrel of oil produced на единицу объема

добытой нефти

~ capita на человека

~ cent процент; выражение в процентах

~ cent additive количество добавки в процентах к сухой массе цемента

~ cent water количество воды в процентах к сухой массе цемента

~ day в сутки; за день; в день

~ foot of hole drilling на фут бурения

~ hour в час

~ inch на дюйм

~ man на человека

~ man per shift на человека в смену

~ minute в минуту

~ square inch на квадратный дюйм

~ tour за цикл, за вахту

**per ann.** [per annum] в год

**percentage** процент; количество, выраженное в процентах, процентное соотношение, процентное содержание

~ by volume объемная концентрация в процентах

~ by weight массовая концентрация в процентах

~ of error ошибка в процентах

~ of submergence погружение в процентах

~ of voids относительный объем пустот (*в породе*) в процентах

**perco** [percolation] фильтрование

**percolation** 1. фильтрование, процеживание 2. просачивание

**performance****P**

capillary ~ капиллярное просачивание, капиллярная фильтрация

water ~ просачивание воды

**percolating** проходящий сквозь (*о воде, растворах*); просачивающийся

**percussion** столкновение, удар, толчок || ударный

**percussive** 1. ударный, ударного действия 2. вибрационный (*инструмент*)

**perf** 1. [perforate] перфорировать 2. [perforated] перфорированный 3. [perforating] перфорирование 4. [perforator] перфоратор

**perf csg** [perforated casing] перфорированная обсадная колонна

**Perfheal** фирм. назв. смесь полимера и лигносульфоната (*загуститель и понизитель водоотдачи для безглинистых буровых растворов*)

**perforate** перфорировать, простреливать (*обсадные трубы*); пробивать или просверливать отверстия; пробуривать, бурить

**perforated** перфорированный, прострелянный (*о трубах, колонне, скважине*)

**perforation** 1. отверстие; дыра; перфорация 2. перфорирование, простреливание; сверление  
flush ~ неудачная перфорация (*неполучение сквозного отверстия в стенке трубы*)

**perforator** 1. перфоратор 2. пневматический бурильный молоток 3. сверло, бур

bullet ~ пулевой перфоратор

casing ~ перфоратор

gun ~ см. bullet perforator

jet ~ кумулятивный перфоратор, беспулевой перфоратор

selective bullet gun ~ пулевой перфоратор селективного действия

shaped charge ~ см. jet perforator

simultaneous bullet gun ~ пулевой перфоратор одновременного действия

tubing ~ трубный перфоратор

**performance** 1. поведение, характеристика (*работы машины*); эксплуатационные качества 2. производительность; коэффициент полезного действия; отдача; работа 3. выполнение, совершение

depletion ~ of reservoir разработка пласта без искусственного поддержания давления

~ of a bit показатели работы долота (*производительность, срок службы, расход алмазов и т. д.*)

~ of a well поведение скважины

~ of the reservoir см. reservoir performance

~ of water drive reservoir поведение пласта с водонапорным режимом

average ~ средняя производительность

**perimeter**

bit ~ показатель работы долота [коронки]  
 drilling ~ буровая характеристика (*бурового судна или плавающей буровой установки*)  
 estimated ~ расчетная характеристика  
 field ~ эксплуатационная характеристика, работа в полевых условиях  
 long-life ~ длительный срок службы  
 oil sand ~ производительность нефтяного пласта  
 operating ~ эксплуатационная характеристика  
 predicted ~ рассчитанное [предсказанное, прогнозированное] поведение пласта в процессе последующей разработки  
 pressure depletion ~ поведение пласта, эксплуатирующегося при режиме истощения (*или растворенного газа*)  
 production ~ отдача пласта; методы эксплуатации; динамика [характер] изменения добычи  
 reservoir ~ поведение пласта; отдача пласта; динамика эксплуатации пласта  
 service ~ эксплуатационные качества  
 top ~ наивысшая производительность (*машины*)  
**perimeter** периметр; окружность wetted ~ смоченный периметр  
**period** 1. период, промежуток времени, цикл 2. время отложения осадков геологической системы; эпоха  
 ~ of depletion срок рентабельной эксплуатации (*месторождения*)  
 braking ~ период торможения  
 building-up ~ время нарастания  
 Carboniferous ~ каменноугольный период, карбон  
 Cretaceous ~ меловой период; меловая система || меловой  
 flow production ~ период фонтанной эксплуатации  
 free swing ~ период собственного колебания маятника (*сейсмографа*)  
 frequency ~ период колебаний  
 heat-on ~ период [время] нагрева  
 idle ~ период [время] холостого хода  
 natural ~ период собственного колебания  
 one-half ~ полупериод  
 purge ~ период очистки (*скважины*)  
 Quarternary ~ четвертичный период  
 recent ~ современный [последнеледниковый] период  
 test ~ испытательный срок  
 transient ~ время переходного процесса  
 Triassic ~ триасовый период, триас  
 under-stream ~ рабочий период, межремонтный период

260

**permeable**

**periodic** периодический, циклический  
**peripheral** периферийный, окружной; внешний  
**periphery** периферия, окружность  
**perlite** перлит (*кислое вулканическое стекло*)  
 expanded ~ вспученный перлит  
**Perm** [Permian] пермский  
**perm** перм (*единица измерения проницаемости*)  
**perm** I. [permeable] проницаемый 2. [permeability] проницаемость 3. [permanent] постоянный  
**Perma-Lose** *фирм. назв.* неферментирующий крахмал  
**permafrost** вечная мерзлота, многолетне-мерзлая порода  
**permalogger** прибор и метод непрерывного проведения каротажа  
**Permamagic** *фирм. назв.* концентрат для приготовления раствора на углеводородной основе для проходки вечной мерзлоты  
**permanent** I. постоянный; неизменный; долговременный 2. остаточный  
**permeability** проницаемость, коэффициент фильтрации  
 ~ of strata проницаемость пород  
 ~ to phase фазовая проницаемость  
 blocked ~ ухудшенная проницаемость (*вследствие закупорки пор*)  
 commercial relative ~ относительная проницаемость, учитываемая при эксплуатации composite ~ суммарная проницаемость  
 cross bedding ~ проницаемость в поперечном направлении (*к простиранию пласта*) directional ~ неодинаковая проницаемость (*по различным направлениям*)  
 effective ~ эффективная проницаемость  
 fluid ~ проницаемость породы для жидкости  
 gas ~ газопроницаемость  
 gas-oil ~ *см.* gas permeability  
 hydraulic ~ гидравлическая проницаемость, способность пропускать жидкость под давлением  
 in-place ~ проницаемость пласта  
 low ~ низкая проницаемость  
 matrix ~ первичная проницаемость; проницаемость нетрещиноватого известнякового коллектора  
 relative ~ относительная [фазовая] проницаемость  
 return oil ~ обратная проницаемость по нефти  
 rock ~ проницаемость породы  
 specific ~ удельная проницаемость water ~ водопроницаемость  
**permeable** проницаемый (*о породах*)

**permeameter**

**permeameter** пермеаметр, измеритель (*магнитной*) проницаемости  
**permeate** проникать, проходить сквозь; пропитывать  
**Permian** *геол.* пермь, пермская система, пермский период  
**permissible** допустимый; безопасный **permit** разрешение на веление разведки или добычи на участке  
**perp** [perpendicular] перпендикуляр || перпендикулярный pers [personnel] персонал  
**personnel** персонал, личный состав || укомплектовывать личным составом  
operating ~ технический состав  
**Perspex** *фирм. назв.* органическое стекло  
**perturbation** возмущение; нарушение; искажение; отклонение от нормы  
**pervious** проницаемый, неплотный; водопроницаемый (*о породе*)  
**PESA** [Petroleum Equipment Suppliers Association] Ассоциация поставщиков нефтяного оборудования  
**pet.** [petroleum] нефть  
**petcock** спускной кран, краник  
**pet.prod** [petroleum products] нефтепродукты  
**petrf** [petroliferous] нефтеносный, нефтяной  
**petrifaction** 1. окаменение 2. окаменелость  
**petrofabrics** *геол.* Петротектоника  
**petrol** бензин  
**petroleum** 1. нефть; нефтяной 2. нефтепродукт; керосин  
asphalt base ~ нефть асфальтового или нефтеносного основания  
**petroliferous** нефтеносный, нефтяной  
**petrolift** топливный насос  
**petrolize** обрабатывать нефтью; пропитывать нефтью  
**petrology** петрология  
**protectonics** *геол.* петротектоника  
**Petrotone** *фирм. назв.* органофильная глина, используемая в качестве структурообразователя в PVO  
**PEW** [pipe electric weld] электросварная труба  
**PF** [power factor] коэффициент мощности **pdf** [preferred] предпочтение отдано...  
**PFM** [power factor meter ] измеритель коэффициента мощности  
**PFT** [pumping for test] пробная откачка, испытание откачкой  
**PG** [Pecan Gap] пекан-гэп (*свита группы тейлор серии галф меловой системы*)  
**PGB** [polymer gelled block] пачка, загущенная полимером

**photocell****P**

**PGC** 1. [Pecan Gap Chalk] мел пекан-гэп 2. [programmed gain control] программный регулятор усиления  
**PGPL** [prepacked gravel-packed liner] эксплуатационный хвостовик с гравийной набивкой заводского изготовления  
**PGS** [pregelatinized starch] предварительно желатинизированный крахмал  
**PGW** [producing gas well ] эксплуатационная газовая скважина  
**pH** показатель концентрации водородных ионов  
**ph** [phase] фаза  
**p.h.** [per hour] в час  
**phase** фаза; период; стадия; ступень (*развития*)  
aqueous ~ водная фаза  
continuous ~ дисперсионная среда (в эмульсии)  
dispersed ~ дисперсная фаза  
fluid ~ жидкая фаза; жидкость, отфильтрованная из раствора  
gas ~ газовая фаза  
gas liquid ~ газожидкостная фаза  
homogenous ~ однородная фаза  
initial ~ начальная форма  
internal water ~ внутренняя водная фаза  
liquid ~ жидкая фаза  
multiple ~ многокомпонентная фаза  
multiple condensed ~s многофазная конденсированная система  
opposite ~ противоположная фаза  
solid ~ твердая фаза  
**phasing** регулирование фазы, фазировка  
**phenolics** фенольные смолы  
**phenolphthalein** фенолфталеин, диоксифталеофенон  
**phenomena** *pi* от phenomenon  
**phenomenon** явление  
~ of polarization явление поляризации  
transient ~ переходный процесс, явление неустановившегося режима (в электрической цепи), переходные явления  
**Pheno Seal** *фирм. назв.* стружка терморезистивного смолоподобного материала (*наполнитель для борьбы с поглощением*)  
**PHG** [prehydrated gel] гидратированный бентонит  
**Phos** [Phosphoria] фосфория (*свита пермской системы*)  
**phosphate** 1. фосфат, соль (орто) фосфорной кислоты 2. фосфорно-кислый  
trisodium ~ ортофосфат натрия ( $\text{Na}_3\text{PO}_4 \times 12\text{H}_2\text{O}$ )  
**photoactive** светочувствительный  
**photocell** фотоэлемент

**photomicrograph**  
**photomicrograph** микрофотография  
**PHPA** [partially hydrolyzed polyacrylamide ] частично гидролизованный полиакриламид  
**physical** физический  
**physiography** физическая география, геоморфология  
**PI** I. [penetration index] показатель углубления 2. [pressure indicator] индикатор давления 3. [productivity index] коэффициент продуктивности  
**PIB** [polyisobutylene ] полиизобутилен  
**pidb** [pounds per inch of bit diameter ] нагрузка на долото в фунтах на дюйм диаметра долота  
**PIC** [pressure indicator controller ] регулятор индикатора давления  
**pick** 1. кирка, кайла || работать киркой 2. выбор || выбирать, отбирать, подбирать; сортировать; собирать  
 ~ out сортировать, выбирать  
 ~ up the casing подхватить обсадные трубы (для спускоподъемных операций)  
 ~ up the pipe 1. затаскивать трубы (на вышку) 2. дать небольшую натяжку (инструмента) 3. подхватить (трубы подъемным хомутом)  
**Pie Cl** [Pictured Cliff] пикчерд-клифф (свита группы монтана верхнего мела)  
**picnometer** пикнометр  
**pick-up** I. замер глубины скважины 2. чистка нефтяной скважины продувкой газом 3. захватывающее приспособление 4. датчик 5. *pi* ловильные инструменты seismic ~ сейсмограф  
**PIEA** [Petroleum Industry Electrical Association] Ассоциация по электрооборудованию для нефтяной промышленности  
**piece** 1. кусок; часть; штука; определенное количество 2. деталь, обрабатываемое изделие 3. обломок, обрывок 4. образец  
 bracing ~ связь жесткости  
 bridging ~ шунтирующая перемычка  
 connecting ~ соединительная деталь  
 insertion ~ вставка; вкладыш  
 junction ~ соединительный патрубок  
 manu-kwik male ~ ниппельная часть муфты «мануквик»  
 reducing ~ переходный ниппель, переходная муфта  
 safety ~ предохранитель  
 snore ~ сапун [храпок] насоса  
 tail ~ хвостовая часть; наконечник; хвостовик (бура)  
 U--вилкообразная деталь; развилок, сошка

262

**pin**  
 **piedmont** подножье горы; предгорье; предгорная область  
**pier** I. эстакада (соединяющая берег моря с буровыми вышками) 1. свая; бык; устой (моста) 3. пирс; мол; пристань 4. дамба, плотина concrete ~s железобетонные тумбы (под опоры вышки)  
 foundation ~s фундаментные тумбы (подвышечного основания)  
 **Pierce** пронзать, протыкать; пробуривать, просверливать; пробивать отверстие; проходить сквозь; проникать  
 **piercing** проникающий, пробуривающий jet ~ метод проходки путем разрушения пород огневой струей высокой температуры  
 **piestic** пьезометрический  
 **pig** I. скребок для очистки труб 2. болванка, чушка; брусок  
 **pigging** внутренняя очистка трубопроводов скребками  
 **pigtail** I. гибкий проводник 2. короткий кусок шланга  
 **pile** I. свая || вбивать [вколачивать] сваи 2. куча; груды; штабель; кипа (бумаг); пачка, связка, пакет || складывать; сваливать в кучу; штабелировать; пакетировать, связывать в пачки  
 add-on ~ наращиваемая свая  
 anchor ~ анкерная свая  
 batter ~ подкосная [наклонная] свая  
 bearing ~ несущая свая  
 bored ~ винтовая свая  
 built ~ составная свая  
 bulb ~ набивная свая с расширенным основанием  
 drilled and cemented ~ бурозаливная свая  
 drilled-in ~ см. drilled and cemented pile  
 drill-in anchor ~ забуриваемая анкерная свая foundation ~ фундаментная свая, кондуктор (свайной платформы)  
 **pilot** I. направляющее устройство, центрирующее устройство (цапфа, стержень, выступ); «пилот»; направляющий стержень (расширителя для разбуривания на следующий диаметр) 1. алмазный бескерновый наконечник с выступающей средней частью торца 3. вспомогательный механизм; регулируемое приспособление; управляющее устройство reaming ~ направляющая часть расширителя с конусной коронкой  
 **pilot-scale** в полувальном масштабе  
 **pin** I. шпилька; штифт; чека; шплинт; палец; цапфа; ось || соединять на штифтах 2. пробойник || пробивать 3. штырь; вывод 4. ниппельная часть трубы или штанги  
 ~ together скреплять или соединять болтами

## pinch

~ and box ниппель и муфта замка; концы труб с наружной и внутренней резьбой, соединяемые без помощи муфты  
breaking ~ срезной штифт  
cone ~ цапфа (*шарошки*)  
crank ~ палец (*или цапфа*) кривошипа; шатунная шейка коленчатого вала  
dowell ~ соединительный шип [чека], штифт  
end ~ соединительный или замыкающий болт (*цепи*)  
fulcrum ~ болт (*или ось*) вращения, поворотная цапфа, шкворень  
hinge ~ штифт, шпилька, ролик, болт шарнирного сочленения  
index ~ установочный штифт делительного механизма; фиксатор; указатель  
joint ~ ось, палец шарнира, шарнирный болт; соединительная шпилька  
locating ~ установочный штифт [шпилька]; штифт-фиксатор  
lock ~ см. locking pin  
locking ~ стопорный штифт, чека, шпилька, палец  
metering ~ калибровочный штифт  
piston ~ поршневой палец  
plunger ~ пружинный штифт, пружинный фиксатор  
register ~ установочный штифт; центрирующий штифт  
retaining ~ закрепляющий [удерживающий] штифт или шпилька, удерживающая замок  
riser coupling ~ ниппель соединения водоотделяющей колонны  
riser lock ~ ниппель соединения водоотделяющей колонны  
shear ~ срезаемый [срезной] штифт  
sledge ~ вставной стержень  
tool joint ~ конус [ниппель] замка  
wrist ~ поршневой [кривошипный] палец  
**pinch** 1. сужение; сжатие; защемление || защемлять 2. лом, вага 3. геол. выклинивание; пережим 4. геол. проводник (*жилы*) ~ out геол. выклиниваться  
**pincher:**  
pipe ~ трубные клещи (*приспособление для сплющивания и отрезания трубчатых элементов металлоконструкций*)  
**pinching** заклинивание (*напр. долота*)  
**pinching-out** выклинивание, выжимание (*масти*)  
porosity ~ геол. выклинивающаяся пористая зона  
**pinion** шестерня, ведущее (*меньшее*) зубчатое колесо пары  
bevel ~ коническая ведущая шестерня

## pipe

## P

**Pint** пинта (*мера емкости в Англии = 0,57 л; в США = 0,47 л для жидкости и 0,55 для сыпучих тел*)  
**PIP** I. [production-injection packer] эксплуатационный нагнетательный пакер 2. [pump-in pressure] давление нагнетания  
**pip** 1. выброс, выступ, пик, резкое изменение, резкий перегиб (кривой) 2. импульс (*на экране индикатора*)  
**pipe** 1. труба, трубка; трубопровод || оборудовать системой трубопроводов; пускать по трубам; транспортировать по трубопроводу 2. геол. сужение рудного тела  
air ~ воздухопровод, воздушная труба  
bent ~ см. elbow pipe  
blank ~ труба без боковых отверстий  
blow ~ горелка, паяльная трубка  
blow-down ~ продувочная труба, труба для быстрого опорожнения емкости  
blow-off ~ спускная труба  
box-to-box ~ труба с муфтами на обоих концах, соединяемых при помощи двухниппельного переводника  
brake ~ воздухопровод пневматического тормоза  
branch ~ патрубок; ответвление трубы [трубопровода], отвод; тройник  
bypass ~ перепускная труба или трубка; отводная [обводная] труба  
capillary ~ капиллярная трубка  
casing ~ обсадная труба  
coil ~ змеевик  
compensating ~ уравнивательная труба  
connecting ~ соединительная [промежуточная] труба, патрубок; штуцер  
delivery ~ подающая труба; нагнетательная [напорная] труба  
dip ~ гидравлический затвор (*на газовой линии*)  
discharge ~ выкидная линия, напорная [нагнетательная] труба, отводная [выпускная] труба  
drill ~ бурильная труба  
drive ~ обсадная [труба] колонна; забивная труба (*для скважин*); направляющая труба (*направление*)  
eduction ~ спускная труба; отводная труба; выхлопная труба  
elbow ~ колено (*трубы*)  
exhaust ~ отводящая труба, выхлопная труба; выпускной штуцер (*двигателя внутреннего сгорания*)  
extension ~ хвостовик  
external upset drill ~ бурильные трубы с высаженными наружу концами  
extra-heavy ~ утолщенная труба

## pipe

extruded ~ s трубы, изготовленные на прессах непрерывного выдавливания  
feed ~ питающая [питательная] труба  
fitting ~ патрубок  
flange ~ труба с фланцами  
flexible ~ гибкий рукав, шланг  
flow ~ напорная [нагнетательная] труба  
flush joint ~ труба с гладкопроходным соединением  
frozen ~ прихваченная труба (в скважине)  
gas ~ газовая труба  
grout ~ заливочная труба  
hose ~ шланг  
induction ~ впускная труба  
injector blow ~ инжекторная горелка  
inlet ~ подающая [вводящая, подводящая] труба  
interior upset ~ труба с внутренней высадкой концов  
internal flush drill ~ бурильная труба равнопроходного сечения  
internal upset drill ~ бурильная труба с высаженными внутрь концами  
junction ~ с.м. junction piece  
lap-welded ~ труба, сваренная внахлестку  
large-diameter ~ труба большого диаметра  
light-weight ~ облегченная труба  
loop expansion ~ уравнивательная [компенсационная] петля, петлевой компенсатор (трубопровода)  
main ~ главный трубопровод, магистральная труба, магистраль  
marine riser ~ секция водоотделяющей колонны  
nozzle ~ труба пескоструйного аппарата; инжекционная труба  
outlet ~ отводящая [выпускная, выхлопная] труба  
overflow ~ контрольная трубка; перепускная трубка; сливная труба  
oversize ~ труба, имеющая диаметр больше номинального  
perforated ~ перфорированная труба  
pin-to-box ~ труба с приваренной муфтой на одном конце и ниппелем на другом  
plain end ~s трубы с гладкими [ненарезанными] концами (под сварку); трубы с невысаженными концами  
pressure relief ~ предохранительная [газоотводящая] труба  
pressure water ~ водонапорная труба  
receiver ~ приемная труба  
reducing ~ переходная труба  
relief ~ предохранительная [выпускная] труба return ~ возвратная [сливная] труба; перепускная труба

264

## pipeline

rifled ~ ребристая труба; труба, имеющая внутри спиральную нарезку с большим шагом (для перекачки вязких нефтепродуктов)  
riser ~ секция водоотделяющей колонны  
rising ~ напорная труба насоса; стояк  
river ~ утяжеленный трубопровод (применяется при пересечении рек)  
rubbered ~ обрешиненная труба  
run ~ с.м. flow pipe  
run-down ~ сливная [спускная] труба  
screen ~ фильтр; перфорированная труба с фильтрующей сеткой  
screened ~ труба с просверленными отверстиями, перфорированная труба  
seamless ~ бесшовная [цельнотянутая] труба shop-perforated ~ перфорированная труба промышленного производства (в отличие от перфорированной в скважине)  
slotted ~ труба с щелевидными отверстиями  
soil ~ направление, первая колонна обсадных труб  
tail ~ 1. хвостовая труба 2. высасывающая труба (насоса) 3. выхлопная труба (двигателя)  
tapered ~ переходный патрубок  
tee ~ с.м. T-pipe  
thin-wall ~ тонкостенная труба threaded line ~ винтовая труба  
three-way ~ с.м. T-pipe  
T- ~ тройник, трехходовая труба, T-образная труба  
U- ~ двухколенчатая труба, сифонная труба  
undersize ~ труба, имеющая диаметр меньше номинального  
unthreaded ~ труба с ненарезанными концами  
upset drill ~ бурильная труба с высаженными концами  
wash ~ 1. промывочная колонна (спускаемая с башмаком-коронкой для обуривания прихваченного инструмента) 1. растворная труба вертлюга  
washover ~ промывочная труба  
waste ~ дренажная труба; спускная труба; отводная труба  
welded ~ сварная труба  
weldless ~ бесшовная [цельнотянутая] труба  
worm ~ змеевик  
**pip** 1. выполненный в виде трубы; полый 2. с усадочной раковинной  
**pipelayer** трубоукладчик  
**Pipe-Lax** фирм. назв. ПАВ, используемое с дизтопливом для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб  
**pipeline** трубопровод

## Pipe-Loose

bare ~ неизолированный трубопровод  
 gas ~ газопровод  
 hot oil ~ трубопровод для горячей нефти offshore  
 ~ морской [подводный] трубопровод, дюкер  
 portable ~ переносный [полевой] трубопровод  
 underwater ~ см. offshore pipeline

**Pipe-Loose** фирм. назв. ПАВ, используемое в смеси с дизтопливом для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

**Pipe-Off** фирм. назв. ПАВ, используемое в смеси с дизтопливом для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

**pipe-scraper** механический скребок для чистки труб

**pipng** I. трубопровод; трубы; система труб 2. суффозия; разрушение грунтов гидродинамическим давлением 3. трубная обвязка (*насоса ч т. п.*) 4. перекачка по трубопроводу  
 pressure ~ напорный или нагнетательный трубопровод, трубопровод высокого давления  
 pump ~ насосный трубопровод

**piston** ~ поршень, плунжер

air ~ поршень пневмоцилиндра

cylinder ~ поршень

free ~ плунжерный лифт

hydraulic ~ плунжер гидравлического цилиндра

mud ~ поршень бурового насоса opposed

~ контрпоршень

plunger ~ плунжер, поршень насоса со штоком

pneumatic ~ см. air piston

pressure ~ нагнетательный поршень

pump ~ поршень или плунжер насоса

ramming ~ поршень, плунжер, ныряло

**pit** 1. колодец, шурф, амбар, яма, котлован; выемка 2. раковина; изъязвления; поверхностные точечные пороки || покрываться коррозией  
 active mud ~ рабочий резервуар для бурового раствора

bore ~ шурф

clay ~ отстойник, приемный амбар (*для глинистого раствора*)

corrosion ~ коррозионный порок; точечная коррозия

eye ~ зумпф

mixing ~ емкость для приготовления бурового раствора

mud ~ отстойник, приемная емкость для бурового раствора, амбар для хранения бурового раствора

## P

mud set ~ емкость для слива бурового раствора (*из бурильных труб при их подъеме и установке на подсвечник*)

pump suction ~ заборный отстойник или амбар (*для бурового раствора*)

pumping ~ яма для слива нефти

reserve ~ резервный амбар, яма, отстойник (*для хранения запаса бурового раствора*)

reserve mud ~ 1. запасной резервуар для бурового раствора 2. емкость для запасного бурового раствора

residue settling ~ иловая яма

sand ~s 1. точечная коррозия, песочина 2. земляная раковина в литье

settling ~ отстойник, отстойная емкость

sludge ~ см. settling pit

slush ~ см. settling pit

small ~ небольшой отстойник у устья скважины

**pitch** 1. шаг (*резьбы, зубчатого зацепления, сварного шва*), модуль, питч 2. смола; вар, деготь, пек 3. уклон, скат, наклон, покатость;

угол наклона 3. геол. угол падения складки;

наклон складки 4. партия товара

~ of teeth шаг зубьев шестерни

~ of the laps шаг обмотки (*изолировочной машины*)

chain ~ шаг цепи

mineral ~ асфальт, природный асфальт

pipeline ~ уклон трубопровода

tar ~ асфальтовый пек; каменноугольная смола

**pithole** 1. место в трубе, пораженное коррозией 2. глубокая щель (*в породе*)

**pitmen** шатун, соединительная тяга

**pitometer** питометр (*прибор для автоматической записи количества протекающей жидкости*), гидрометрическая трубка

**pitted** изрытый, изъятый, изъеденный;

в мелких ямочках; покрытый коррозией

**pitting** 1. точечная коррозия; образование изъязвлений 2. образование раковин (*в металле*) 3.

оплавление (*под действием вольтовой дуги*), эрозия контактов

**pivot** 1. точка вращения; ось вращения;

точка опоры || вертеться, вращаться 2. стержень,

короткая ось; шкворень |1 надевать на шкворень

**pivotal** центральный; осевой

**pivoted** поворотный, имеющий осевое крепление, вращающийся

**PJ** 1. [pump jack] качалка скважинной насосной установки 2. [pump job] откачка

**pk** [pink] протыкать, прокалывать

**pkd** [packed] уплотненный

**pkg** I. [packing] сальниковая набивка 2. package (*герметизированный*) блок

**pkgd****pkgd** [packaged] блочной конструкции**pkp** [packer] пакер**PL** 1. [perforated liner] перфорированный хвостовик2. [plugged] затампированный 3. [pipeline] (*по которому строится геологический разрез*) трубопровод**PL/A** [plugged and abandoned] ликвидированная с установкой мостовой пробки скважина**place** место; положение || помещать, размещать; ставить; укладывать; класть in ~ на месте; на месте происхождения ~ in commission [operation] вводить в эксплуатацию

~ out of service снимать с эксплуатации ~ of deposition место отложения

~ of settling место осаждения

final resting ~ место залегания (*нефти или газа*)**placing** размещение (*скважин, шпуров*)

~ of wells размещение скважин

~ on production ввод в эксплуатацию (о *скважинах*)**plag** [plagioclase ] плагиоклаз**plain** I. гладкий, без резьбы или высадки (*о конусах труб*) 1. простой, нелегированный; без алмазов (*напр. о резах затрубного расширителя*) 3. плоскость:

плоская поверхность, равнина аргон ~ долина размыта

Gulf Coastal ~ прибрежная равнина Мексиканского залива

**plan** 1. план; проект; схема; чертеж; диаграмма || составлять план, чертить схему или диаграмму; проектировать; планировать 2. система**plane** 1. плоскость; плоская поверхность ||

выравнивать || плоскостной; плоский; гладкий 2. уклон

~ of contact плоскость или поверхность контакта

~ of flexure плоскость изгиба

~ of incidence плоскость падения

~ of projection плоскость проекции

~ of reference см. reference plane

~ of rupture плоскость разрыва

~ of shear плоскость сдвига или среза

~ of weakness плоскость ослабления, плоскость наименьшего сопротивления; критическое [опасное] сечение

axial — осевая плоскость

bedding ~ геол. плоскость напластования

cleavage ~ плоскость спайности (в *породах*),

плоскость кливажа

contact ~ плоскость контакта

crystal ~ кристаллографическая плоскость

datum ~ основная плоскость; плоскость, принятая при отсчете за нуль

**266****plant**

end ~ торцовая плоскость, торец

fault ~ плоскость сброса

index ~ основной или руководящий уровень

joint ~ плоскость отдельности в породах;

поверхность отдельности

reference ~ основная плоскость; основной уровень

или горизонт; линия условного уровня; исходная

плоскость; сопряженная плоскость проекции

shear ~ плоскость сдвига или среза

shearing ~ плоскость скалывания

slip ~ плоскость скольжения

thrust ~ геол. плоскость взброса; поверхность

надвига

water ~ уровень подземных вод; плоскость контакта воды и нефти

**plane-table** планшет; мензула || производить мензурную съемку**planimeter** планиметр**planimetry** планиметрия**plank** доска; планка || обшивать; застилать

досками

**planning** планирование; составление плана; проектирование**plant** I. завод; фабрика 2. силовая установка; станция; агрегат; хозяйство (*компрессорное,**насосное, для централизованного приготовления буровых растворов и пр.*) 3. устанавливать (*напр. пластур в поврежденной обсадной колонне*) 4.

растение

batching ~ дозаторная установка, дозатор

bulk ~ нефтебаза, базовый нефтяной склад central

jack ~ групповая установка для насосной

эксплуатации нефтяных скважин

compressor ~ компрессорная установка

cycling ~ отбензинивающая установка для возврата

сухого газа в пласт

diesel electric power ~ дизель-электрическая силовая установка

flowing ~ компрессорная станция

gas ~ газогенераторная установка, газовый завод

gasoline ~ газобензиновый завод

generator ~ генераторная установка

jerking ~ групповой привод глубинных насосов

mud ~ установка [завод] для централизованного

приготовления буровых растворов, глинозавод

pilot ~ опытная установка, полужаводская установка;

опытный завод

pneumatic ~ компрессорная установка

power ~ силовая установка [станция]; центральная электростанция

pump ~ насосная станция



**pkgd****pkgd** [packaged] блочной конструкции**pkp** [packer] пакер**PL** 1. [perforated liner] перфорированный хвостовик 2. [plugged] затампонированный 3. [pipeline] трубопровод**PL/A** [plugged and abandoned] ликвидированная с установкой мостовой пробки скважина**place** место; положение || помещать, размещать; ставить; укладывать; класть

in ~ на месте; на месте происхождения

~ in commission [operation] вводить в эксплуатацию

~ out of service снимать с эксплуатации

~ of deposition место отложения

~ of settling место осаждения final resting

~ место залегания (*нефти или газа*)**placing** размещение {скважин, шпуров}

~ of wells размещение скважин

~ on production ввод в эксплуатацию (о скважинах)

**plag** [plagioclase] плагиоклаз**plain** I. гладкий, без резьбы или высадки (о конусах труб) 1. простой, нелегированный; без алмазов (*напр. о резах затрубиого расширителя*) 3. плоскость: плоская поверхность, равнина argon ~ долина размыва

Gulf Coastal ~ прибрежная равнина Мексиканского залива

**plan** 1. план; проект; схема; чертеж; диаграмма || составлять план, чертить схему или диаграмму; проектировать; планировать 2. система**plane** 1. плоскость; плоская поверхность || выравнивать || плоскостной; плоский; гладкий 2. уклон

~ of contact плоскость или поверхность контакта

~ of flexure плоскость изгиба

~ of incidence плоскость падения

~ of projection плоскость проекции

~ of reference см. referense plane

~ of rupture плоскость разрыва

~ of shear плоскость сдвига или среза

~ of weakness плоскость ослабления, плоскость наименьшего сопротивления; критическое [опасное] сечение

axial ~ осевая плоскость

bedding ~ геол. плоскость напластования

cleavage ~ плоскость спайности (в породах), плоскость кливажа

contact ~ плоскость контакта

crystal ~ кристаллографическая плоскость

datum ~ основная плоскость; плоскость, принятая при отсчете за нуль

**266****plant**

end ~ торцовая плоскость, торец

fault ~ плоскость сброса

index ~ основной или руководящий уровень

*(по которому строится геологический разрез)*

joint ~ плоскость отдельности в породах;

поверхность отдельности

reference ~ основная плоскость; основной уровень

или горизонт; линия условного уровня; исходная

плоскость: сопряженная плоскость проекции

shear ~ плоскость сдвига или среза

shearing ~ плоскость скалывания

slip ~ плоскость скольжения

thrust ~ геол. плоскость взброса; поверхность надвига

water ~ уровень подземных вод; плоскость

контакта воды и нефти

**plane-table** планшет; мензула || производить мензультурную съемку**planimeter** планиметр**planimetry** планиметрия**plank** доска; планка || обшивать; застилать досками**planning** планирование; составление плана; проектирование**plant** 1. завод; фабрика 2. силовая установка; станция; агрегат; хозяйство (*компрессорное, насосное, для централизованного приготовления буровых растворов и пр.*) 3. устанавливать (*напр. пластурь в поврежденной обсадной колонне*) 4. растение

batching ~ дозаторная установка, дозатор

bulk ~ нефтебаза, базовый нефтяной склад central

jack ~ групповая установка для насосной

эксплуатации нефтяных скважин

compressor ~ компрессорная установка

cycling ~ отбензинивающая установка для возврата

сухого газа в пласт

diesel electric power ~ дизель-электрическая силовая установка

flowing ~ компрессорная станция

gas ~ газогенераторная установка, газовый завод

gasoline ~ газобензиновый завод

generator ~ генераторная установка

jerking ~ групповой привод глубинных насосов

mud ~ установка [завод] для централизованного

приготовления буровых растворов, глиозавод

pilot ~ опытная установка, ползаводская установка;

опытный завод

pneumatic ~ компрессорная установка

power ~ силовая установка [станция]; центральная электростанция

rump ~ насосная станция

**plas**

pumping ~ насосная установка (*или станция*)  
 pumping well power ~ силовая установка для группового привода насосных скважин  
 reconditioning ~ установка для централизованного приготовления и регенерации буровых растворов  
 self-contained ~ самообслуживающаяся установка

treating ~ очистная установка

**plas** [plastic] пластмассовый

**plaster** 1. глинистая корка (*на стенках скважины*) 1. гипс; алебастр || гипсовый 3. штукатурка || штукатурить 4. пластырь  
 ~ of Paris алебастр, штукатурный гипс, обожженный гипс

**plastic** пластичный, пластический; пластмассовый || пластмасса, пластик

ground ~ измельченная пластмасса (*наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

p-f ~ фенолформальдегидная пластмасса  
 silicone ~ кремнийорганическая пластмасса  
 thermosetting ~ термореактивная пластмасса (*отчуждаемая нагревом*)

**plasticity** 1. пластичность, подвижность (*бетона*) 1. гибкость

**plastic/c** пластифицировать, вводить пластификатор

**plasticizer** пластификатор; смягчитель

**Plastic Seal** фирм. назв. стекловолокно (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**plastifier** пластификатор

**plat** 1. план (*в горизонтальной проекции*) поверхностных и подземных работ; съемка в горизонтальной проекции || наносить на диаграмму, составлять план 2. ровный, плоский, гладкий

**plate** 1. плита, пластина, лист 2. толстый лист (*металла*); листовая сталь, листовое железо || плющить (*металл*) 3. металлический электрод аккумулятора 4. сланцевая порода (*с крупной отдельностью*) 5. заводская марка (*на станке*) 6. анод 7. наносить гальваническое покрытие; плакировать ~ out осаждаться [адсорбироваться] на чем-нибудь  
 back ~ опорная плита  
 back up ~ подкладка

baffle ~ 1. пробка при цементировании через перфорированное отверстие 2. перегородка (*в резервуаре или в сосуде для регулирования струи жидкости или газа*); отражатель; дефлектор  
 base ~ фундаментная [опорная] плита; основание ноги  
 вышки

**platform****P**

bearing ~ опорная плита; башмак

break-out ~ приспособление для отвинчивания долота

butt ~ стыковая накладка

clutch ~ диск фрикционной муфты, фрикционный диск

connection ~ св. узловая накладка; косынка;

соединительная планка

corner ~ угловой лист, угловая накладка;

косынка

cover ~ клапанная крышка (*бурового насоса*) cut-off ~ задвижка

deflection ~ направляющий, поворотный щиток;

отклоняющая пластина; дефлектор; перегородка

foundation ~ фундаментная плита, основная плита

landing ~ посадочная плита (*служащая фундаментом для подводного оборудования*) orifice ~ диафрагма

rating ~ паспортная табличка (*на машине или аппаратуре*); заводской паспорт

enforcing ~ св. усиливающая накладка

returning ~ пластинка возврата (*в гравиметре*)

**plateau** 1. плато, плоская возвышенность;

плоскогорье 2. пологий участок кривой

**plated** покрытый слоем другого металла;

плакированный, гальванизированный; с гальваническим покрытием

**platf** [platform] платформа, морское основание

**platform** 1. платформа, площадка, помост;

полати; вышка; подвышечное основание;

морское основание под буровую 2. геол. платформа; континентальное плато; континентальный шельф 3. перрон, платформа articulating ~ башенное основание, шарнирно закрепленное на дне

buoyant tower drilling ~ буровая платформа с плавучей башенной опорой

column fixed ~ колонное стационарное основание

condeper marine ~ бетонное стационарное морское основание

derrick ~ подвышечное морское основание, морская платформа для установки буровой вышки

drilling ~ основание для морского бурения {burble board working ~ полати (*вышки*) для верхового рабочего

gravity base offshore ~ морская платформа с гравитационным фундаментом

gravity base offshore production ~ морское эксплуатационное основание с гравитационным фундаментом

## platform

gyrostabilized ~ гиросtabilизированное основание  
kelly ~ первая площадка лестницы (*вышки*)  
ladder landing ~ промежуточные площадки  
лестницы (*вышки*)  
living quarter ~ жилая платформа  
loading ~ погрузочная площадка  
marine research ~ морская исследовательская  
платформа  
mat supported ~ платформа с опорной плитой  
mat supported jack-up drilling ~ самоподнимающаяся  
буровая платформа с опорной плитой  
mobile bottom-supported ~ передвижное основание,  
опирающееся на дно  
modular ~ крупноблочное сборное основание  
ocean-going ~ океанская буровая платформа offshore  
drilling ~ морская буровая платформа  
offshore oil production ~ морская эксплуатационная  
платформа  
oil ~ нефтепромысловая платформа, нефте-  
промысловое основание  
oscillating ~ башенное морское основание,  
шарнирно крепящееся ко дну permanent  
offshore ~ стационарная морская платформа  
pile fixed ~ свайное стационарное основание  
production ~ эксплуатационная платформа,  
эксплуатационное основание  
rampdown ~ платформа [основание] для  
газифицированной эксплуатации морских скважин  
quadruple board ~ полати вышки (*для верхового  
рабочего*)  
racking ~ балкон верхового рабочего (*на вышке*),  
полати  
satellite ~ платформа-спутник  
self-contained drilling ~ независимое [отдельное]  
морское основание (*для бурения*)  
self-contained fixed ~ автономная стационарная  
платформа [основание]  
self-elevating ~ самоподнимающаяся платформа (*с  
выдвижными опорными колоннами и подъемными  
устройствами*)  
self-mobilizing ~ самоходное основание  
self-setting ~ самоустанавливающаяся платформа  
semisubmersible drilling ~ полупогружная буровая  
платформа; полупогружное буровое основание  
semisubmersible production ~ полупогружная  
эксплуатационная платформа  
sloping ~ наклонная платформа, наклонный помост

268

## pliable

subtank ~ платформа с подводным хранилищем  
template fixed ~ стационарное основание с донной  
опорной плитой tended  
drilling ~ буровая платформа, обслуживаемая  
тендером  
tender ~ тендерная [вспомогательная] платформа  
tension leg ~ платформа с растянутыми опорами  
tilt up jack up ~ составное основание, состоящее из  
свайной опоры и верхней самоподнимающейся  
палубы  
timber ~ морская платформа на деревянных сваях  
tower fixed ~ башенное стационарное основание  
trestle ~ эстакадное основание  
work ~ рабочая площадка

**plating** 1. гальваническое покрытие; нанесение  
гальванического покрытия; металлизация 2. листовая  
обшивка

chrome ~ хромирование

hard chrome ~ твердое хромирование

nickel ~ никелирование

silver ~ серебрение

tin ~ облуживание (*оловом*), лужение

zinc ~ цинкование

**play** I. зазор, качка, «игра», люфт 2. «мертвый»  
ход, холостой ход

~ out *геол.* выклиниваться

side ~ боковое отклонение, боковой зазор, боковая  
«игра»

**playback** *сейсм.* воспроизведение (*магнитной  
записи*)

**PLCA** [Pipeline Contractors Association] Асо-  
циация подрядчиков по строительству тру-  
бопроводов

**picy** [pelecypod] пеллципод, топороногий

**pid** [pulled] 1. натянутый 2. поднимаемый из  
скважины

**PLE** [plain large end] гладкий [ненарезанный]  
конец большого диаметра

**Pleist** [Pleistocene] плейстоцен

**Pleiocen см. Pliocene**

**Pleistocene** 1. плейстоцен || плейстоценовый 2.  
дилловий || дилловияльный

**pi fos** [plant fossil] растительная окаменелость

**pig** [pulling] подъем инструмента из скважины

**pigd** [plugged] затампонированный

**PLI** [production life index] индекс добычи  
(*отношение извлекаемых запасов к годовому объему  
добычи*)

**pliability** гибкость; ковкость; пластичность

**pliable** сгибаемый; гибкий; пластичный

**Pfl** [Pliocene] плиоцен

**Pliocene** плиоцен || плиоценовый

**pin** [plan] план

**plunger** [plunger] плунжер

**PLO** 1. [pipeline oil] чистая сырая нефть; нефть, перекачиваемая по трубопроводу 2. [pumping load oil] закачка нефти в скважину для гидроразрыва

**plot** 1. план; проект; чертеж; карта; график, диаграмма || составлять план, карту; наносить на график ряд точек, определяющих кривую 2. участок под разработку или разведку

~ against... наносить в зависимости от...

~ a curve строить кривую по точкам, нанести на

диаграмму точки кривой time

~ кривая времени пробега сейсмических волн; годограф; кривая, построенная в координатах времени и пространства

**plotted** отмеченный, нанесенный на карту [диаграмму]

**plotting** 1. построение [вычерчивание] кривых; нанесение данных на график [планшет]

2. нанесение данных на карту 3. съемка (*геодезическая*) 4. считывание показаний

~ a curve построение кривой

curve ~ см. plotting a curve

**ploy** дело; предприятие

**PLT** [pipeline terminal] конечная станция трубопровода

**pit** [plant] завод

**plug** 1. пробка, заглушка, забойка 2. втулка

3. вертлюг: армированный алмазами вкладыш к коронке (*для бурения сплошным забоем*); сменный центральный выступ бескернового наконечника; «пилот» 4. поставить пробку (в *скважине*), залить скважину цементом;

затампонировать скважину; закупорить трещины и пустоты в стенках скважины 5. самозаклинивание керна (в *коронке или колонковой трубе*) 6. засыпать ликвидированную скважину песком; перекрыть приток воды или нефти в скважину 7. болт; штифт, палец 8. штепсель 9. вилка 10. свеча двигателя

~ back забивать, затыкать; трамбовать (*скважину*) || трамбование нижнего интервала скважины для испытания верхнего горизонта;

тампонаж

~ up закупоривать, установить пробку (в *скважину*); забивать (*трубопровод*)

~ of cock пробка крана

Baker sure shot cement ~s нижняя и верхняя пробки для цементирования скважин (*фирмы «Бейкер»*)

balanced valve (BV) retrievable bridge ~ извлекаемая мостовая пробка с уравновешенным клапаном

ball ~ шаровой клапан

blank ~ пробка, заглушка

bleeder ~ спускная пробка

blind ~ см. blank plug

bottom ~ нижняя пробка, применяемая при цементировании скважины; нижняя цементировочная пробка

bridge ~ мостовая пробка

bull ~ пробка (в *конце трубы*), глухая пробка,

глухая башмачная насадка

bushing suspended wiper ~ цементировочная

скребковая пробка (*подвешенная на втулке*) bypass

~ проходная пробка

casing hanger test ~ опрессовочная пробка

подвесной головки обсадной колонны

cement ~ цементный мост, цементная пробка;

разделительная пробка

cementing ~ - пробка для цементирования

скважины, заливочная пробка

closing ~ см. follower plug

combination wellhead body test ~ комбинированная

опрессовочная пробка корпуса устьевого головки

connecting ~ соединительный штепсель

drain ~ спускная пробка

drill pipe pump-down ~ пробка, продавливаемая по бурильной колонне

dry hole ~ пробка для сухих скважин

float ~ направляющая насадка [пробка] для

башмака обсадной трубы с обратным клапаном

flow ~ фонтанный штуцер, фонтанная пробка

follower ~ верхняя [вторая] пробка, применяемая

при цементировании скважины, верхняя

цементировочная пробка

fusible ~ плавкий предохранитель [пробка]

gunk ~ смесь бентонита, цемента и аттапульгита в нефти или дизтопливе (*используется для борьбы с поглощением бурового раствора*)

heaving ~ поднимающаяся пробка

lead ~ 1. плавкая [предохранительная] пробка 2.

свинцовая пробка для перекрытия притока воды из призабойной зоны

limit ~ ограничивающая пробка; нижняя пробка в эксплуатационной колонне

liner wiper ~ скребковая пробка хвостовика

lower ~ нижняя пробка

priming ~ заливная пробка (*насоса*)

pump down ~ закачиваемая цементировочная

пробка, прокачиваемая пробка

retrievable bridge ~ извлекаемая мостовая пробка

safety ~ 1. легкоплавкая предохранительная пробка

2. предохранительная пробка (*электрическая*) salt ~ соляное ядро; соляной шток

**plug-and-socket**

screw ~ пробка с нарезкой; нарезная заглушка  
 tapered ~ конусная пробка; пробка с конической резьбой  
 temporary ~ временная (*мостовая*) пробка  
 top ~ *см.* follower plug  
 trip ~ сбрасываемая (*цементировочная*) пробка  
 upper ~ *см.* follower  
 plug wall ~ штепсельная вилка  
 wiper ~ *см.* follower plug

**plug-and-socket** штепсельный разъем

**plugged** I. забитый, затампонированный, затрамбованный 2. засоренный 3. с закупоренными трещинами и пустотами 4. с пробкой в стволе (о скважине)

~ back затрамбованная для эксплуатации вышележащего горизонта (о скважине)

**plugging** I. установка пробки, тампонирующее; закупоривание (*трещин и пор породы в скважине*); трамбование скважин 2. алмазное бескерновое бурение 3. торможение про-тивовключением [противотоком]

~ back заливка [тампонаж] забоя (*для испытания верхнего горизонта*)

selective ~ избирательный тампонаж, избирательная закупорка пласта

**Plug-Git** фирм. назв. измельченное древесное волокно (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**plug-in** вставной, штепсельный, штыревой, со штепсельным контактом; блочный, сменный

**plumb** I. отвес || ставить [устанавливать] по отвесу; проверять по отвесу 2. вертикальный, отвесный

**plunger** I. плунжер, поршень насоса со штоком, скалка, скальчатый поршень, ныряло 2. шток; толкатель (*клапана*)

grooved ~ плунжер с канавками pump ~ скалка [плунжер] насоса

**Pluradot** фирм. назв. ПАВ для РУО, инверт-ных эмульсий и газообразных систем

**Plurafac** фирм. назв. ПАВ для РУО, инверт-ных эмульсий и газообразных систем

**Pluronic** фирм. назв. ПАВ для РУО, инверт-ных эмульсий и газообразных систем

**Pluronic L64** фирм. назв. блок-сополимер этилена и оксида пропилена (*неионное ПАВ*)

**plus** I. плюс, знак сложения 2. положительный (*электрод*)

**PLUTO** [pipeline under the ocean] океанский подводный трубопровод для нефтепродуктов

**plutonic** глубинный; интрузивный; магматический; изверженный

270

**pod**

**plutonite** плутонит, глубинная [абиссальная] порода

**PLW** [pipe, lapwelded] труба, сваренная внахлестку

**ply** I. слой 2. сгиб; складка || сгибать, гнуть 3. пряда (*троса*) 4. петля, виток (*напр. веревки*)

**p.m.** I. [per minute] в минуту 2. [post meridiem] пополудни

**PMCC** [Pensky-Martens closed cup (*flash point*)] определение точки вспышки методом Пенски-Мартенса в закрытом тигле

**pneu** [pneumatic] пневматический

**pneumatic** пневматический, воздушный

**pneumatics** пневматика, пневматические устройства

**pneumatolyses** геол. Пневматолиз

**pneumohydraulic** пневмогидравлический **pnl** [panel] панель, пульт управления **PNR** [please note and return] ознакомьтесь и верните, пожалуйста

**PNW** [present net worth] чистая прибыль от текущих поступлений

**PO** I. [pulled out] поднятый из скважины 2. [pumps off] насосы остановлены 3. [purchase order] заказ

**POB** I. [plug on bottom] пробка села в посадочное седло (*при продавлении цементного раствора*) 1. [pump on beam] насосная добыча с помощью станка-качалки

**pocket** I. карман; гнездо; углубление; выемка; паз; впадина; мешок 2. карман, гнездо (*форма залегания месторождения*), небольшая залежь; каверна в пористом линзообразном пласте, временно дающая нефть (*или газ*) 3. зумпф на забое скважины 4. прогиб (*в днище*) 5. раковина; пузырь 6. карманный air ~s I. воздушные мешки [карманы] 2. раковины (*в металле*), крупные поры

clay ~ заполненное глиной эрозионное углубление или каверна (*в стволе скважины*)

gas ~ газовый карман, заполненная газом полость; газовая раковина; газовый пузырь;

крупная газовая пора

mud ~ грязевый карман

**pod** I. коллектор, гидравлический коллектор, распределительная коробка (*устройство в системе управления подводным оборудованием*) 2. каналец, желобок 3. уд. янкая линза (*рудная*) линза, чечевицеобразная залежь control ~ (*подводный*) коллектор управления (*для дистанционного управления подводным оборудованием*)

double female subsea control ~ подводный коллектор управления с двойным гнездом;

подводный коллектор управления с двойной охватывающей частью

**POE**

double female subsea hydraulic control ~ подводный гидравлический коллектор управления с двойным гнездом  
 dual ~ подводный коллектор управления с двойным гнездом  
 male ~ ниппельная часть коллектора; охватываемая часть коллектора (в системе управления подводным оборудованием)  
 multiple pin type subsea control ~ подводный коллектор управления многоштырькового типа  
 retrievable BOP control ~ съёмный (подводный) коллектор управления превентором  
 retrievable subsea control ~ съёмный подводный коллектор управления  
 single female control ~ коллектор управления с одним посадочным гнездом  
 wedge type subsea control ~ клиновидный подводный коллектор управления

**POE** [plain one end] без нарезки на одном конце

**POGW** [producing oil and gas well] скважина, добывающая нефть и газ

**point** 1. точка 2. кончик; наконечник; острый конец; острие; конец бура; острие долота 3. режущая часть (инструмента) 4. забой скважины 5. вершина горы, пик

fictive ~ of fixity фиктивная точка крепления (заглубленной в дно моря опорной колонны са-моподнимающейся платформы)

~ of application точка приложения

~ of batch end точка смены партий нефтепродуктов в трубопроводе (при последовательной перекачке)

~ of contact точка соприкосновения, точка касания

~ of discontinuity точка перегиба кривой:

точка разрыва непрерывности

~ of divergence точка расхождения, точка раздела,

точка разветвления

~ of fracture место разрыва

~ of inflection точка перегиба

~ of intersection точка пересечения

~ of maximum load предел упругости при

растяжении, временное сопротивление разрыву

~ of mixing точка смешивания

~ of no flow точка начала выброса (в газлифте),

точка отсутствия дебита или подачи

~ of support точка опоры

~ of suspension точка подвеса

bending yield ~ предел текучести при изгибе boiling ~

точка [температура] кипения

break ~ 1. предел прочности 2. точка разрыва

непрерывности 3. точка расслоения эмульсии;

точка осветления мутной жидкости

**point****P**

breakdown ~ предел прочности

bubble ~ температура начала кипения; температура появления первого пузырька

capacity ~ полная проектная производительность

casing ~ глубина установки башмака обсадной колонны

cementing ~ интервал скважины, где произведено цементирование (на разрезе скважины)

cloud ~ температура помутнения (нефтепродукта)

condensation ~ см. dew point

critical ~ критическая точка, критическое значение; точка превращения

cross ~ крестообразное долото, долото с крестообразно расположенными шарошками или лезвиями

cut ~ 1. стык (различных нефтепродуктов при их последовательной перекачке по трубопроводу) 1. точка отсечки

datum ~ точка приведения, уровень приведения, заданная точка

decimal ~ точка в десятичной дроби, отделяющая целую часть от дробной

delivery ~ сдаточный пункт; место выгрузки, место подвоза или подачи, обменный пункт (горючего)

dew ~ точка росы, температура конденсации drop

out ~ точка выпадения (напр. парафина)

equilibrium dew ~ равновесие фазовых состояний

filling ~ заправочный пункт, наливной пункт

fire ~ температура воспламенения (нефтепродукта)

flash ~ температура вспышки

flashing ~ см. flash point

focal ~ фокус

freeze ~ точка прихвата (колонны)

fusion ~ точка [температура] плавления

gauge ~ точка замера [измерения]

initial ~ исходная точка

kick off ~ точка ствола скважины, где произведено его искусственное отклонение или откуда начато бурение бокового ствола; точка изменения направления ствола скважины

load ~ точка приложения нагрузки

lower pick-up ~ нижнее положение талевого блока

melting ~ точка [температура] плавления

operating ~ рабочая точка

pin ~ 1. точное определение какой-либо точки. зоны и т. п. 2. прицельный

pipe departure ~ точка схода трубы, точка отрыва трубопровода (со стипгера трубоуклидной баржи)

## pointed

pour ~ точка или температура текучести (*масла*); температура застывания (*нефти*)

reference ~ контрольная точка, точка приведения

saturation ~ предел [точка] насыщения

set ~ температура застывания

setting ~ 1. глубина, на которую спускается обсадная колонна 2. температура застывания нефтепродуктов

shot ~ *сейсм.* пункт взрыва

solidification ~ температура застывания или затвердевания

tapping ~ точка ответвления; точка отбора

tensile yield ~ предел текучести при растяжении

whipstock ~ место установки уипстока в скважине

withdrawal ~ зона извлечения жидкости из пласта

working ~ 1. точка приложения силы 2. рабочая точка

yield ~ предел текучести; предельное напряжение сдвига zero ~ нуль (*шкалы*); нулевая точка

**pointed** заостренный, остроконечный; зазубренный

round ~ с закругленным концом

**pointer** 1. стрелка 2. указатель

**pois** [poison] яд

**poise** 1. пуаз (*единица вязкости, равная 0,1 Па • с*) 1. равновесие; уравнивание ||

уравнивать, балансировать

**pol** [polished] полированный

**polar** 1. полярный 2. полюсный

**polarization** поляризация

circular ~ круговая поляризация

hydrogen ~ водородная поляризация

spontaneous ~ спонтанная [самопроизвольная]

поляризация, естественный [скважинный] потенциал

**polarize** поляризовать

**Poico Seal** *фирм. назв.* волокнистый материал из коры (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением раствора*)

**pole** 1. штанга ударного бурения 2. полюс 3. столб; шест; мачта; вежа 4. опора 5. дорн

casing ~ деревянный брус, применяемый совместно с канатной петлей для крепления свинчиваемых обсадных труб

gir ~ стойка [козлы] над кронблоком; опорная стойка для крыши резервуара; монтажная мачта; ворот

girder ~ решетчатая мачта

shear ~ стойка для усиления двуногой передвижной вышки

**Polidril** *фирм. назв.* вспенивающий полимер для безглинистых буровых растворов

## PolyS

**polish** 1. шлифование; полирование шлифовать; полировать 2. политура; лак 3. отделка 4. геол. гладкая поверхность сброса, зеркало скольжения

**polished** шлифованный; полированный;

гладкий, блестящий

**pollutant** загрязняющее вещество

**pollute** загрязнять (*окружающую среду*)

**pollution** загрязнение (*воздуха, раствора, воды, среды*); примесь

oil ~ загрязнение (*поверхности земли или воды*)

нефтью или нефтепродуктами

**poly** 1. [polymerization] полимеризация 2.

[polymerized] полимеризованный

**polyacrylonitrile:**

sodium ~ полиакрилонитрил натрия (*понижитель водоотдачи буровых растворов*)

**Poly-Ben** *фирм. назв.* полимер (*флокулянт и модифицирующий агент для глин*)

**Polyblend** *фирм. назв.* полимерный загуститель для безглинистых буровых растворов

**Polybrine** *фирм. назв.* смесь полимеров и карбонатов для повышения вязкости и снижения водоотдачи буровых растворов

**poly cl** [polyvinyl chloride] поливинилхлорид

**polyel** [polyethylene] полиэтилен

**polyethylene** полиэтилен

**Polyflake** *фирм. назв.* нефтерастворимый пленкообразующий полимер, используемый для ликвидации поглощений в зоне продуктивных горизонтов

**polygas** [polymerized gasoline] полимеризованный бензин

**polygonal** многоугольный

**Polylube** *фирм. назв.* понизитель трения и смазывающая добавка для условий чрезвычайно высоких давлений

**Poly-Magic** *фирм. назв.* сополимер (*ингибитор неустойчивых глин*)

**polymer** полимер, продукт полимеризации resinous ~s высокополимерные смолы

**Polymer 214** *фирм. назв.* реагент, осаждающий ионы кальция (*ингибитор осалинообразования*)

**polymeric** полимерный

**polymerization** полимеризация

**Poly-Mill** *фирм. назв.* эмульгатор нефти в воде

**polyphase** многофазный

**polypri** [polypropylene] полипропилен

**Poly-Plastic** *фирм. назв.* стабилизатор неустойчивых глин

**Poly S** *фирм. назв.* жидкий полиакрилат натрия (*понижитель водоотдачи для буровых растворов на водной основе всех систем*)

## Poly-Sec

**Poly-Sec** фирм. назв. селективный флокулянт и модифицирующий агент для глин

**polyspast** полиспаст; таль; сложный блок

**polystyrene** полистирол

**Polytex** фирм. назв. порошкообразный понизитель водоотдачи на полимерной основе для хлоркальциевых и пресноводных буровых растворов

**PONA** [paraffins, olefins, naphthenes, aroinatics] парафины, олефины, нафтены, ароматика

**pond** пруд, водоем; водохранилище; бассейн settling ~ зумпф или отстойник skimming ~ водоем [бассейн] для отделения нефти от дренажных вод

treating ~ водоочистительное сооружение **пену** вспомогательный, дополнительный

**pony-size** малого размера, уменьшенного габарита

**POOH** [pull out of hole ] поднять [извлечь ] из ствола скважины

**pool** 1. залежь, месторождение; участок 2. резервуар; бассейн

oil ~ нефтяное месторождение; залежь; нефтеносная площадь

moon ~ буровая шахта (в корпусе бурового судна или платформы)

underground storage ~ истощенный пласт, используемый под хранение газа

unit ~ месторождение, разрабатываемое под единым руководством

**poor** 1. бедный (о смеси); слабый; тощий (о руде); 1. плохой, неудовлетворительный; недостаточный (о снабжении или подаче)

**POP** [putting on pump ] пуск насоса

**poppet** 1. тарельчатый клапан, проходной клапан 2. копер

**por** 1. [porosity] пористость 2. [porous] пористый

**poro** пора (в породе): скважина

disconnected ~s изолированные поры evacuated ~s вакуумированные поры (в керне)

gas ~ газовая пора

**porosimeter** порозиметр (прибор для определения коэффициента пористости)

**porosity** пористость, ноздреватость; скважинность

coarse ~ крупная пористость

cul-de-sac ~ изолированная [несообщающаяся]

пористость

effective ~ эффективная пористость, действующая пористость

differential ~ дифференциальная (изменяющаяся по простиранию пласта) пористость exposed ~

поверхностная пористость

## position

## P

fine ~ мелкая пористость

fraction ~ относительная пористость f

rational ~ коэффициент пористости

gas ~ газовая пористость

induced ~ вторичная [наведенная] пористость

in situ ~ первоначальная пористость пласта irregular ~ ненормальная, пустотная (незернистая)

пористость

intercrystalline ~ межкристаллитная пористость

net displacement ~ эффективная пористость при вытеснении

scattered ~ рассеянная пористость

shrinkage ~ усадочная пористость soil ~

пористость грунта

weighted average ~ средневзвешенная пористость

weld ~ св. пористость шва

**porous** пористый, проницаемый, ноздреватый; скважинный

highly ~ высокопроницаемый, высокопористый

**port** 1. отверстие; прорезь; проход; промывной канал (у коронки с выводом промывочной жидкости на забой) 1. морской порт; причал; гавань

burner ~ выходное отверстие горелки flushing ~ промывочное отверстие

induction ~ впускное отверстие

puff ~ перепускной [уравновешивающий] канал

screw ~ отверстие (для заглушки) с резьбой

wash-out ~ промывочное отверстие (отверстие в испытательном инструменте для промывки водой посадочного гнезда уплотнительного узла подвесной головки обсадной колонны)

**port** [portable] передвижной, портативный

**portability** портативность; удобство переноски [перевозки]

**portable** переносный, передвижной, транспортный: портативный

**port-hole** отверстие, канал

**portion** часть, доля; участок || делить на части

piggy-back ~ of electrohydraulic pod электрический блок сервосистемы электрогидравлического коллектора (в системе управления подводным оборудованием)

**pos** 1. [position] расположение, местонахождение 2. [positive] положительный

**position** 1. положение; расположение; позиция; место, местоположение 2. размещать;

помещать, устанавливать; определять

«оп» ~ положение включения, рабочее положение (выключателя, рубильники)



**positioned**  
 in ~ правильно расположенный, установленный в требуемом положении  
 ~ of bearing точка опоры  
 compensator stroke ~ положение компенсатора (напр. бурильной колонны)  
 driller's ~ пост бурильщика  
 drilling ~ положение при бурении (плавающих буровых оснований)  
 field transit ~ положение (платформы) для транспортировки в районе эксплуатации  
 initial ~ исходное положение  
 ocean transit ~ положение транспортировки (полупогружной платформы) по океану  
 original ~ основное [исходное] положение  
 reference ~ исходное [первоначальное] положение  
 relative ~ относительное положение released ~ выключенное положение  
 run-in ~ положение при спуске  
 set ~ рабочее положение  
 set on bottom ~ положение после установки на дно погружной буровой платформы  
 welding ~ положение при сварке; место сварки  
 well ~ расположение скважины working ~ рабочее положение

**positioned:**  
 dynamically ~ с динамическим позиционированием

**positioner** позиционер  
 air-operated ~ пневматический позиционер  
 valve ~ позиционер клапана

**positioning** I. управление положением 2. установка в определенном положении; установка на место, удержание на месте стоянки, позиционирование  
 ~ of piston operated valve контроль степени открытия задвижек с пневматическим или гидравлическим управлением  
 automatic ~ автоматическое позиционирование  
 dynamic ~ динамическое позиционирование

**positive** I. положительный; позитивный 2. эл. положительный полюс 3. принудительный 4. нагнетательный 5. вращающийся по часовой стрелке 6. определенный, точный

**poss** I. [possible] вероятный, возможный 2. [possibly] вероятно, возможно

**possibility:**  
 bare ~ ненадежное [малопригодное] средство  
 oil ~ иес возможная нефтеносность

**post** 1. стойка, столб; подпорка; мачта 2. мелкозернистый песчаник 3. известняк с тонкими прослойками сланца 4. клемма, соединительный зажим 5. целик угля или руды

274

**pond**  
 BOP stack guide ~ направляющая стойка блока превенторов  
 knock-off ~ стойка расцепителя (полевых тяг)  
 jack ~ стойка главного вала пенсильванского станка  
 rod ~s опорные столбы (полевых тяг)  
 samson ~ стойка балансира  
 slotted guide ~ направляющая стойка с прорезью

**Post-Pliocene** постплиоцен || постплиоценовый  
**Post-Tertiary** послетретичный период; послетретичная система; послетретичные отложения || послетретичный

**pot** I. полость (напр. в гидравлической части насоса) 1. геол. купол 3. резервуар; 4. горшок; котелок; банка; кружка  
 dope ~ емкость для разведения уплотнительной замазки (для покрытия подводного трубопровода)

**pot** [potential] потенциальный дебит  
**potash** поташ, углекислый калий  
**pot dif** [potential difference] разность потенциалов

**potential** 1. потенциал; возможность \\\ потенциальный; возможный 2. эл. напряжение; потенциал  
 electric ~ электрический потенциал  
 field ~ потенциальная добыча  
 gas drive ~ потенциальный отбор нефти при газонапорном режиме  
 gravity ~ гравитационный потенциал  
 initial ~ начальный дебит (скважины)  
 interfacial ~ потенциал на границе раздела фаз  
 open flow ~ потенциальный дебит скважины  
 operating ~ рабочее напряжение  
 oxidation-reduction ~ окислительно-восстановительный потенциал  
 redox ~ окислительно-восстановительный потенциал  
 thermodynamic ~ термодинамический потенциал

**pothole** 1. выбоина; котловина 2. геол. мульда

**pond** 1. фунт (453,6 г) 1. толочь; молот 3. трамбовать 4. дрожать; вибрировать; сотрясаться ~s per cubic foot фунтов на куб. фут (в США применяется при определении плотности); (один фунт в куб. футах = 0,016 кг в 1 л) ~ s per gallon фунтов на галлон (применяется при определении плотности бурового раствора; один фунт в галлоне = 0,1198 кг в 1 л)  
 ~s per square inch фунты на кв. дюйм

**POW**

~s per square inch ga (u) ged манометрическое давление в фунтах на кв. дюйм

**POW** [producing oil well] эксплуатационная нефтяная скважина

**powder** 1. порошок 2. порох динамит 3. толочь; превращать (ся) в порошок; измельчать

**power** I. сила, мощность, энергия 2. двигатель, мотор 3. механический; работающий от привода 4. автоматический; машинный;

силовой; энергетический; моторный 5. *ма-тем.* степень 6. приводить (*в действие, в движение*), вращать, служить приводным двигателем «~ off» (*двигатель*) «выключен» «~ on» (*двигатель*) «включен»

adhesive ~ сила сцепления, сила прилипания available ~ располагаемая мощность; действительная мощность

band wheel pumping ~ групповой привод для глубоких насосов с горизонтальным шкивом (*привод карусельного типа*)

bearing ~ 1. несущая способность 2. грузоподъемность; подъемная сила

binding ~ вяжущая способность

brake ~ эффективная мощность торможения; тормозная сила; сила торможения

cementation ~ вяжущая [цементирующая] способность

central ~ групповой привод central

pumping ~ групповая установка для насосной эксплуатации скважин

effective ~ эффективная мощность (*двигателя*)

effective horse ~ эффективная [действительная] мощность в л. с.

holding ~ 1. несущая способность 2. прочность крепления

indicated ~ индикаторная мощность (*двигателя*)

input ~ приводная мощность

lifting ~ грузоподъемность

motive ~ движущая сила; двигательная энергия

net ~ полезная [эффективная] мощность

oil ~ нефтяной двигатель, нефтяной привод propelling ~ движущая [толкающая] сила; двигатель

pumping 1, приводной двигатель глубокого насоса

gated ~ номинальная мощность

real ~ действительная [эффективная] мощность

reflective ~ отражательная сила [способность]

required ~ потребляемая мощность

**PR****P**

required horse ~ потребляемая мощность в л. с.

reserve ~ запас прочности, избыточная мощность

resistance ~ сопротивляемость разрушению,

прочность

thermal ~ теплота сгорания, теплопроизводительность

traction ~ тяговое усилие, тяговая мощность useful ~ полезная энергия

**power-actuated** 1. с механическим приводом; приводной, механический 2. автоматический

**powered** механический; снабженный механическим приводом; снабженный энергией

**powerful** мощный, сильный

**POWF** [producing oil well flowing] фонтанирующая эксплуатационная нефтяная скважина

**POWP** [producing oil well pumping] насосная эксплуатационная нефтяная скважина

**Pozmix** *фирм. назв.* пуццолановый цемент, используемый в качестве добавки для снижения плотности цементных растворов

**pozzolan** пуццолан (*силикатные или сили-катно-алюминатные материалы, в чистом виде не обладающие свойствами цемента*)

fly-ash-type ~ пепловидный пуццолан

**PP** 1. [production payment] оплата за продукцию 2. [pulled pipe] поднятая труба; натянутая труба

**pp** [pages] страницы

**ppa** [pounds of proppant added] фунтов расклинивающего агента (*в жидкости-носителе*)

**P.P.a.** [per cent per annum] процентов в год

**ppb** [pounds per barrel ] фунтов на баррель

**ppd** [prepaid] предварительно оплаченный

**ppf** [pounds per foot ] фунтов на фут, фунто-фут

**PPġ** [pounds per gallon] фунтов на галлон

**PPH** [petroleum pipehead] приемная сторона нефтепровода

**PPI** [production payment interest] доля в оплате продукции

**ppm** I. [parts per mille] частей на тысячу 2. [parts per million] частей на миллион, промилле

**ppp** [pinpoint porosity] очень малая пористость

**ppt** I. [precipitate] осадок 2. [pounds per ton] фунтов на тонну

**pptn** [precipitation] осаждение

**PR** 1. [public relations] внешние связи, связи с общественностью 2. [pressure recorder]

регистратор давления 3. [polished rod] полированный шток глубинного насоса

**pr** [pair] пара

**practical** 1. практический 2. целесообразный, полезный

**practice** практика, опыт; навык; техника ведения работ; технология

**cementing** ~ техника цементирования скважин, практика проведения цементировочных работ

**drilling** ~s режим бурения

**drilling mud** ~ s технология применения буровых растворов

**oregating** ~ методы [практика] эксплуатации;

режим работы

**production** ~ методы эксплуатации; технология добычи

**PR&T** 1. [pull rods and tubing] поднимать насосные штанги и насосно-компрессорные трубы 2. [pulled rods and tubing] поднятые насосные штанги и насосно-компрессорные трубы

**PRC** [pressure recorder control] управление регистратором давления

**prcst** [precast] 1. заводского изготовления 2. сборного типа

**prd** [period] период

**Pre Camb** [Pre-Cambrian] докембрий

**Pre-Cambrian** докембрийский

**precaution** предохранение; меры предосторожности; защита; профилактическое мероприятие  
**safety** ~ меры предосторожности, мероприятия по технике безопасности

**welding** ~ меры предосторожности при сварке

**precipitate** 1. осадок; выделение || осаждать (ся), выделять (ся) 2. Выпадать

**precipitation** осаждение; выпадение в осадок; выделение

**wax** ~ выпадение [выделение] парафина

**precipitator** ~ осадитель, осаждающее вещество

**precision** ~ точность, верность; аккуратность; четкость || точный; верный; прецизионный

~ of analyses воспроизводимость результатов анализа ~ of instrument класс точности прибора

**preclude** предотвратить, устранить

**precoating** предварительное покрытие, грунтовка

**precompression** предварительное сжатие

**precomputed** предвычисленный: заранее рассчитанный

**precooler** холодильник предварительного охлаждения

276

### Pre-Mix Wate

**predetermined** заданный, заранее определенный, установленный

**predict** предсказывать, определять; прогнозировать; предвычислять

**prediction** I. прогноз; предсказание 2. предвычисление

recovery ~ прогноз вероятной добычи

**prednin** [predominant] преобладающий

**predrilling** забуривание; бурение передовой [опережающей] скважины

**prefab** [prefabricated] изготовленный заводским способом

**prefabricated** готовый, изготовленный заранее; сборный; заводского изготовления

**preferential** избирательный

**preform** 1. брикет, таблетка || брикетировать, таблетировать 2. заранее формовать, придавать предварительную форму

**prefreezing** предварительное замораживание

**preglacial** доледниковый

**preheat** подогревать, предварительно нагревать

**preheater** подогреватель

**preheating** предварительный подогрев, предварительное нагревание

**prehtr** [preheater] подогреватель

**prelim** [preliminary] предварительный

**preliminary** предварительный, подготовительный; черновой

**preload** предварительный натяг, предварительная нагрузка || создавать предварительный натяг, устанавливать [монтировать] с предварительным натягом [нагрузением]

**prem** [premium] улучшенный, повышенный качества; высококачественный

**Pre-Mix Biocide B-12** фирм. назв. (бактерицид и ингибитор коррозии для буровых растворов на водной основе)

**Pre-Mix Biolube** фирм. назв. смазывающая добавка, не вызывающая загрязнения окружающей среды

**Pre-Mix Bromical** фирм. назв. водный раствор хлористого и бромистого кальция

**Pre-Mix Filmkote** фирм. назв. ингибитор коррозии для растворов на водной основе

**Pre-Mix Lenox** фирм. назв. товарный бурый уголь

**Pre-Mix Oxban** фирм. назв. ингибитор кислородной коррозии

**Pre-Mix Wallkote** фирм. назв. жидкий асфальт (понижитель водоотдачи и ингибитор неустойчивых глин для буровых растворов на водной основе всех систем)

**Pre-Mix Wate** фирм. назв. баритовый утяжелитель

## premium

**premium** повышенного качества; высшего качества

**Premium Gel** *фирм. назв.* высококачественный бентонитовый глинопоророшок

**premix** I. заранее приготовленная смесь 2. предварительно перемешивать

**Premul** *фирм. назв.* инвертная эмульсия

**Premul A** *фирм. назв.* эмульгатор для ин-вертных эмульсий

**Premul C** *фирм. назв.* утяжелитель для ин-вертных эмульсий

**Premul Gellant** *фирм. назв.* структурообразователь для инвертных эмульсий

**Premul X** *фирм. назв.* регулятор фильтрации инвертных эмульсий

**prep** I. [prepare] подготавливать 2. [preparation] подготовка

**Prepact A** *фирм. назв.* замедлитель схватывания цементного раствора

**preparation** I. подготовка; предварительная обработка; приготовление 2. *св.* подготовка кромок 3. обогащение

~ of core samples техника изготовления искусственного ядра {для лабораторных исследований}

weld ~ подготовка под сварку

**prepolymerized** предварительно полимеризованный

**pre-positioned** предварительно установленный

**pre-reacted** предварительно подвергнутый реакции

**Presantil** *фирм. назв.* ПАВ, используемое в смеси с дизтопливом для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

**present** I. настоящий; современный 2. имеющийся налицо 3. направлять 4. подавать

**presentation** I. индикация 2. воспроизведение: показ 3. развертка

**present-day** современный

**preservative** I. консервирующее [антиферментативное] средство [вещество] 2. противосвертывающий, стабилизатор дисперсии 3. противостаритель, предохранитель от старения

preserve консервировать; сохранять; предохранять

**preset** I. предварительная установка; предварительная наладка || предварительно устанавливать, предварительно налаживать 2. заданный

**presetting** предварительная установка; предварительная наладка

**press** [pressure] давление

**press** пресс || прессовать; нажимать

filter ~ фильтр-пресс

## pressure

P

**pressing** I. прессование; прессовка; штамповка 2. штампованное изделие

**pressure** давление; пластовое давление; усилие; напор; напряжение; сжатие

~ up проверить плотность всех соединений перед кислотной обработкой скважины, спрессовывать under ~ под давлением

~ above bubble point *см.* above bubble point pressure

~ above the atmospheric давление выше атмосферного; манометрическое [избыточное] давление, сверхдавление

~ all around давление со всех сторон

~ applied at the surface давление, создаваемое на устье скважины

~ at the economic level давление, определяемое экономичностью разработки

~ at the well bore забойное давление

~ on the bit давление на долото, нагрузка на долото

~ on the tool давление на инструмент {нагрузка на долото}

~ pumped down понижение давления {при откачке жидкости из скважины}

abandonment ~ пластовое давление к моменту истощения пласта {или к концу разработки}

abnormal ~ аномальное давление

above bubble point ~ давление выше давления насыщения

absolute ~ абсолютное давление

annulus ~ давление в кольцевом пространстве

applied ~ созданное давление, приложенное

давление

atmospheric ~ атмосферное давление

average ~ средневзвешенное давление

average reservoir ~ среднее пластовое давление

back ~ 1. противодействие {на пласт} 2. обратное

давление 3. усилие отвода

base measuring ~ основное [эталонное] давление

bearing ~ опорное давление, реакция опоры

bit ~ давление на коронку {при вращательном бурении}

boost ~ повышенное давление (в нагнетающей магистрали); давление наддува

bottom hole ~ 1. забойное давление, давление на

забое 2. нагрузка на долото при бурении 3.

давление столба жидкости в скважине 4. давление

пластовых флюидов у забоя скважины

breakdown ~ критическое давление, давление

разрыва

bubble point — давление насыщения

**pressure**

bursting ~ давление разрыва (*трубы*)  
capillary ~ капиллярное давление  
casing ~ давление в межтрубном пространстве (*между эксплуатационной колонной и насоснокомпрессорными трубами*)  
casing head ~ давление на устье скважины  
circulating ~ давление циркуляции  
circulation ~ *см.* circulating pressure  
closed ~ максимальное давление в закрытой скважине  
closed-in ~ давление в скважине после остановки  
closed-in bottom hole ~ статическое забойное давление в неработающей скважине  
collapsing ~ сминающее давление  
compression ~ давление сжатия; сжимающая нагрузка  
confining ~ горное давление; ограничивающее давление; всестороннее давление  
convergence ~ давление схождения  
critical ~ критическое давление  
developed ~ развиваемое давление  
differential ~ перепад давления; дифференциальное давление (*разность между давлениями на забое при закрытой скважине и при эксплуатации*); депрессия на пласт  
discharge ~ давление на выкиде, напор на выкиде  
disruptive ~ пробивное напряжение  
dissociation ~ упругость диссоциации  
down ~ давление сверху вниз  
driving ~ давление вытеснения, вытесняющее давление  
effective ~ полезное давление, рабочее давление  
end ~ опорное давление; осевое давление  
equilibrium capillary ~ равновесное капиллярное давление  
equilibrium reservoir ~ установившееся давление в пласте  
excess(ive) ~ избыточное давление  
exit ~ давление на выходе  
external ~ внешнее давление  
field ~ давление, характеризующее состояние пласта или залежи; средневзвешенное пластовое давление  
filling ~ давление наполнения  
final shut-in ~ конечное давление при закрытии (*скважины*)  
flow line ~ давление на выкидной линии; давление в напорной линии  
flowing ~ гидродинамическое давление; давление при откачке; давление при заводнении; давление на выкиде; давление в напорном трубопроводе

**pressure**

flowing bottom hole ~ динамическое забойное давление  
flowing tubing head ~ давление на устье фонтанирующей скважины  
fluid ~ давление жидкости, гидростатическое давление  
footing soil ~ давление башмака на грунт formation ~ горное давление; пластовое давление  
forward ~ напорное давление; усилие или давление подачи; усилие или давление сжатия  
fractional ~ парциальное давление  
fracture ~ давление гидроразрыва пласта  
gas ~ газовое давление; упругость газа  
gauge ~ манометрическое давление  
ground ~ горное давление; давление на грунт head ~ напор  
high ~ высокое давление (*более 1,0 МПа*)\ высоконапорный  
highest primary ~ максимальное давление на входе  
highest secondary ~ максимальное рабочее давление  
hydraulic ~ гидравлическое давление  
hydrostatic ~ гидростатическое давление indicated ~ индикаторное давление, номинальное давление  
initial formation ~ начальное пластовое давление  
initial reservoir ~ *см.* initial formation pressure  
injection ~ давление нагнетания, инъекционное давление; давление, необходимое для проникновения раствора в поры породы  
inlet ~ давление на входе, давление на всасывании, давление впуска  
intake ~ 1. давление на приеме (*насоса*) 1. давление на устье нагнетательной скважины  
intake well head ~ давление на приеме (*нагнетательной скважины*)  
lateral ~ боковое давление  
line ~ давление в трубопроводе  
live ~ переменное [меняющееся] давление  
load ~ давление нагрузки  
low ~ 1. низкое давление низконапорный (*о трубопроводе*) 2. зл. низкое напряжение  
low injection ~ низкое давление нагнетания  
manometer ~ *см.* gauge pressure  
maximum allowable working ~ максимально допустимое рабочее давление  
maximum initial field ~ максимальное первоначальное пластовое давление  
mean effective ~ среднее эффективное давление  
mean reservoir ~ среднее пластовое давление  
mercury ~ давление, выраженное высотой ртутного столба

**pressure**

middle ~ среднее давление или напор  
 negative ~ отрицательное давление; давление ниже атмосферного; разрежение; вакуум normal ~ нормальное или атмосферное давление  
 nozzle ~ давление в сопле или насадке  
 open hole ~ давление в открытой скважине  
 operating ~ рабочее давление  
 original ~ первоначальное [исходное] пластовое давление  
 original average reservoir ~ первоначальное среднее пластовое давление  
 original reservoir ~ *см.* original pressure  
 original rock ~ *см.* original pressure  
 oscillatory ~ пульсирующее давление  
 outlet ~ давление на выходе  
 output ~ рабочее давление  
 overburden ~ *см.* rock pressure  
 partial ~ парциальное давление {данного газа «смеси»}  
 pipeline ~ давление в трубопроводе  
 piping ~ *см.* pipeline pressure  
 piston ~ давление на поршень  
 positive ~ давление выше атмосферного; принудительное давление; избыточное давление; противодавление  
 predetermined ~ заданное [заранее определенное] давление  
 producing ~ рабочее давление (скважины) prooftest ~ испытательное давление  
 pump - давление на выкиде насоса  
 piping ~ *см.* pipeline pressure  
 rated ~ индикаторное давление  
 reaction ~ реактивное давление  
 reduced ~ приведенное [пониженное] давление  
 relative vapour ~ относительная упругость паров  
 relief ~ разгрузочное [критическое] давление  
 reservoir ~ пластовое давление  
 return ~ давление в обратную сторону, противодавление  
 rock ~ горное давление, давление вышележащей толщи; пластовое давление  
 safe working ~ допускаемое рабочее давление  
 sand ~ *см.* formation pressure  
 sand-face injection ~ забойное давление при нагнетании {воды}  
 saturated vapour ~ давление насыщенного пара  
 saturation ~ давление насыщения  
 service ~ нормальное рабочее давление  
 shut-in ~ статическое давление в скважине при закрытом устье  
 shut-in bottom hole ~ забойное давление в закрытой оставленной скважине

**preventer****P**

shut-in casing ~ давление в затрубном пространстве при закрытом устье  
 shut-in drill pipe ~ давление в буровой колонне при закрытом устье s  
 ide ~ боковое давление или усилие  
 specific ~ давление на единицу поверхности, удельное давление  
 terminal ~ конечное давление; давление в конце расширения; граничное давление  
 terrastatic ~ *см.* rock pressure  
 test ~ 1. давление при испытании, пробное давление 2. напряжение (электрическое) при испытании  
 top hole ~ давление на выкиде (газлифта)  
 total ~ полное давление; общая нагрузка; суммарная нагрузка (на коронку)  
 unbalanced ~ неустановившееся давление  
 underground ~ *см.* rock pressure  
 unit ~ давление на единицу поверхности, удельное давление  
 unit ground ~ удельное давление на грунт  
 uplift ~ противодавление  
 upstream ~ давление в направлении течения  
 wellhead ~ давление на устье скважины  
 wellhead flowing ~ давление на устье фонтанной скважины (текущее)  
 working ~ рабочее давление, динамическое давление  
**pressure-actuated** приводимый в действие давлением  
**pressure-tight** воздухонепроницаемый; выдерживающий давление; герметичный  
**pressuring** опрессовка  
**pressurization** 1. герметизация 2. наддув  
**pressurized** 1. герметический 2. под давлением  
**presurometer** измеритель давления (грунта в массиве)  
**prest** [prestressed] предварительно напряженный  
**prestressed** предварительно напряженный  
**pretreatment** предварительная [профилактическая] обработка  
**prev** 1. [prevent] предотвращать 2. [preventive] предупредительный  
**prevalent c.m. prevailing**  
**prevailing** преобладающий, наиболее широко распространенный, господствующий  
**prevent** предохранять, предупреждать, предотвращать  
**preventer** 1. превентор, противовыбросовое устройство (на устье скважины), приспособление для предупреждения выбросов газа и жидкости 2. предохранитель 3. предохранительный [страхующий] трос  
 annular ~ кольцевой превентор

**prevention**

bag type ~ универсальный превентор с упругим уплотнительным элементом

blowout ~ превентор (*противовыбросовое оборудование для герметичного закрытия устья скважины в случае фонтанирования*)

double ram type ~ превентор с двумя комплектами плашек

hydraulic blowout ~ превентор с гидравлическим приводом

inside blowout ~ внутренний противовыбросовый превентор, встроенный превентор (*устанавливаемый в бурильную колонну для предохранения от обратного давления бурового раствора*)

pressure packed type blowout ~ превентор с гидравлической системой уплотнения

ram type ~ превентор плашечного типа

revolving blowout ~ вращающийся противо-выбросовый превентор, превентор с вращающимся вкладышем

shear ram ~ превентор со срезающими плашками

stuffing box type blowout ~ превентор сальникового типа

three-stage packer type ~ превентор трехпакерного типа

wire line ~ превентор для вспомогательного талевого каната

**prevention** предупреждение; предотвращение; предохранение

accident ~ предупреждение несчастных случаев; техника безопасности

corrosion ~ защита от коррозии, борьба с коррозией

fire ~ противопожарные мероприятия

rust ~ предупреждение ржавления или коррозии

**preventive** предупредительный; профилактический

**price** цена; ценность || оценивать

cost ~ себестоимость

wellhead ~ стоимость сырой нефти

**PRF** [primary reference fuel] первичное эталонное топливо

**pri** [primary] первичный

**pricing** калькуляция

**primary** 1. первичный, первоначальный; основной: главный 2. геол. палеозой, палеозойская эра

**prime** I. заливать (*напр. центробежный насос перед пуском*) 1. грунтовать 3. первичная часть, первая ступень 4. главный; основной; первоначальный

**primer** I. грунтовка; предохранительное покрытие (*металла*) 1. запал 3. приспособление для заливки двигателя горючим (*перед пуском*)

**problem**

electric ~ патрон электродетонатора

engine ~ приспособление для заправки двигателя

**priming** 1. заливка [*двигателя или насоса*]

перед пуском; заправка 2. помещение детонатора

в патрон ВВ, зарядка запала 3. грунтовка

ejector ~ эжекционный способ заливки (*насоса*)

manual ~ ручная заливка (*насоса*)

pump ~ заливка насоса перед пуском

**prin** [principal] глава, начальник

**principle** 1. принцип; закон; основа; правило; аксиома 2. источник 3. хим. составная часть, элемент

~ of design основа или принцип конструирования, основы расчета

~ of redundancy принцип полного дублирования (*в системе управления подводным оборудованием*)

boring ~ метод бурения

cancellation ~ принцип гашения (*энергии ветра и волн при конструировании морских плавучих платформ*)

tension leg ~ принцип растянутой колонны (*применяется с целью создания плавучих платформ с минимальными перемещениями относительно подводного устья*)

**print** 1. оттиск; отпечаток 2. шрифт, печать blue ~ «синька», световая копия

**pris** I. [prism] призма 2. [prismatic] призматический

**priv** [privilege] привилегия, преимущество

**priy** [pearly] жемчужного цвета

**prmt** [permit] разрешение на ведение разведки или добычи на участке

**prncpl lss** [principal lessee] основной арендатор

**pro** I. [prorated] разрешенный (*дебит*)

1. [professional] профессионал

**prob** [probable] возможный

**probe** 1. зонд, шуп, пробник, искатель; датчик ||

зондировать, пробовать, исследовать

2. проба, образец 3. исследование || исследовать gamma-ray ~ скважинный гамма-счетчик

**probing** зондирование, работа с ручным буром; разведка бурением или шурфованием

**problem** (*сложная*) задача; проблема constant gate ~ задача постоянного притока

field ~s промысловые задачи

hole ~s осложнения, встречающиеся при проходке ствола скважины

sand ~ осложнение, вызываемое тем, что вместе с жидкостью скважина дает много песка

**proc**

**proc** [process] процесс  
**procedure** 1. операция; процедура; порядок действия 2. метод, методика; техника; приемы; порядок 3. технология, технологический процесс, процесс производства  
 bit break-in ~ процесс приработки (*нового*) долота  
 operating ~s техника эксплуатации  
 operation ~ последовательность операций  
 pipeline-up ~ операция по выравниванию труб (*перед сваркой на трубоукладочной барже*)  
 test ~ техника испытаний, методика проведения испытания; проведение испытания  
 uniform test ~ унифицированный или стандартный метод испытаний  
 weld(ing) ~ технология сварки; последовательность сварки; способ сварки  
 well-killing ~ операция по глушению скважины  
**proceedings** труды, протоколы, издания научного учреждения [общества]  
**process** 1. процесс 2. технологический прием [способ] 3. обрабатывать  
 base exchange ~ процесс замещения обменного комплекса  
 batch ~ периодический процесс  
 complex ~ многофазный процесс  
 displacement ~ процесс вытеснения (*нефти из пласта нагнетаемым в него агентом*)  
 gas conversion ~ переработка газов  
 high pressure ~ закачка газа в пласт под высоким давлением  
 hot dipping ~ нанесение покрытия путем погружения в горячую ванну  
 «miscible plug» ~ процесс закачки в пласт газа под высоким давлением с предшествующим нагнетанием жидкого пропана  
 Orco~ усовершенствованный метод заводнения с закачкой в начальный период карбонизированной [сатурированной] воды  
 recovery ~ технология добычи  
 reversible ~ обратимый процесс, обратимая реакция  
 round-the-clock ~ непрерывный [круглосуточный] процесс  
 solvent flooding ~ вытеснение нефти растворителями  
**processing** 1. обработка (*главным образом химическая или термическая*) 1. технология field ~ обработка на промысле  
**processor** процессор  
 acoustic position indicator ~ акустический приемник индикатора местоположения (*бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы*)

**production****P**

acoustic riser-angle indicator ~ акустический приемник индикатора угла наклона водоотделяющей колонны [морского стояка]  
**procurement** 1. приобретение, закупки 2. поставка 3. контракт на поставку  
**prod** 1. [produce] добывать 2. [producing] продуктивный 3. [production] добыча 4. [product] результат; продукт  
**produce** 1. производить, выработать; добывать; создавать 2. продукция 3. продукт 4. продолжать (*линию или плоскость*)  
**producer** 1. эксплуатационная скважина 2. нефтепромышленник 3. генератор; газогенератор 4. изготовитель, производитель  
 dual ~ двухпластовая скважина; скважина, ведущая добычу с двух горизонтов  
 idle ~ малодобитная скважина  
 large ~ скважина с большим дебитом  
 marginal ~ малодобитная [близкая к истощению] скважина  
 non-commercial ~ непромышленная скважина, малопроductive, нерентабельная скважина  
 petroleum ~ нефтепромышленник  
 sand ~ скважина, в которую вместе с жидкостью поступает из пласта много песка  
 water ~ обводненная скважина  
**producing** 1. продуктивный 2. производящий 3. рождающий  
 ~ on a salvage basis эксплуатация до предела рентабельности  
**product** 1. продукт; изделие 2. результат 3. *матем.* произведение 4. *хим.* продукт реакции  
 blended ~ смесь, смешанный продукт commercial ~ товарный продукт  
 end ~s товарные продукты, целевые продукты  
 oil ~s нефтепродукты  
 rock ~s нерудные ископаемые  
 waste ~s отходы производства  
**production** 1. производство; изготовление 2. продукция; изделие 3. производительность; выработка; добыча 4. генерация (*частиц*)  
 allowable ~ контингент производства; допустимая норма добычи (*из скважины или участка*)  
 batch ~ *см.* serial production  
 capacity ~ нормальная производительность closed-in ~ 1. потенциальная добыча из временно остановленной скважины 2. временно остановленная эксплуатация скважины commercial ~ промышленная добыча  
 controlled ~ регулируемая добыча нефти, контролируемая добыча



**productive**

crude ~ см. oil production cumulative ~ суммарная добыча  
 deep ~ добыча с глубоких горизонтов  
 deferred ~ замедленная добыча  
 first commercial ~ начало промышленной добычи  
 flush ~ начальный дебит, добыча из скважины в начальный период ее эксплуатации  
 follow-up ~ последующая добыча  
 forced ~ форсированная добыча  
 future well ~ будущая производительность скважины  
 heat ~ выделение тепла  
 incremental oil ~ добавочное количество нефти  
 initial ~ начальный дебит  
 initial daily ~ начальная суточная  
 oil ~ добыча нефти  
 past ~ суммарная добыча, полученная на данный момент  
 petroleum ~ см. oil production  
 potential ~ потенциальная добыча; потенциальная производительность (скважины)  
 quantity ~ массовое или крупносерийное производство  
 serial ~ серийное производство  
 settled ~ установившийся дебит скважины  
 total daily ~ общая суточная добыча  
 ultimate ~ суммарная добыча, полученная из скважины или месторождения за данное время; суммарный выход  
 uncurtailed ~ неограниченная добыча  
**productive** продуктивный  
**productivity** продуктивность (скважины), производительность  
 relative ~ удельная [относительная] производительность (скважины)  
**proficiency** опытность, умение, высокая квалификация  
**profile** 1. профиль || профилировать 2. очертание, контур 3. вертикальный разрез, сечение 4. обрабатывать по шаблону  
 ~ of pipe line route профиль трассы трубопровода  
 geological ~ геологический профиль  
 injection ~ контур заводнения  
 input ~ профиль [характер изменения] приемистости (нагнетательной скважины)  
 offset seismic ~ сейсмический профиль, отклоненный от вертикали  
 rip ~ ниппельный профиль  
 temperature ~ температурное поле  
 water injection ~ профиль приемистости (скважины) при закачивании воды  
**profiler** профиломер

282

**prong**

high frequency ~ высокочастотный профиломер (для определения твердого грунта дна моря)  
 sub-bottom ~ профиломер твердого дна (для определения твердого дна под слоем ила)  
**profiling** составление раздела при сейсмометрии; профилирование  
 ~ of boundaries профилирование контуров (всех поверхностей штоков)  
 continuous ~ непрерывное профилирование electric ~ электропрофилирование (в электроразведке)  
**profit** прибыль; доход || извлекать выгоду  
**profitable** полезный; выгодный; доходный  
**prog** [progress] ход, течение, развитие  
**prograding** геол. размывание  
**program** график; программа; план || составлять программу, программировать  
 casing ~ конструкция скважины, проект крепления скважины  
 drilling ~ план буровых работ  
 drilling assistance ~ вспомогательная программа бурения  
 mud ~ технологическая карта применения буровых растворов; график применения буровых растворов; запроектирование (по интервалам проходки) свойств бурового раствора production ~ программа разработки, план добычи  
**programming** программирование (для электронных устройств)  
**progress:**  
 daily drilling ~ суточная проходка  
 drilling ~ ход буровых работ  
**prohibit** запрещать; препятствовать  
**proj I.** [project ] план, проект 2. [projection] проектирование 3. [projected] проектный  
**project** 1. тема, план; схема; проект || проектировать, составлять проект 2. выдаваться, выступать  
 unitized ~ разработка месторождения по единому проекту  
**projecting** выдающийся, выступающий  
**projection** I. проекция 2. проект; план 3. проектирование 4. выступ, выступающая часть 5. бросание, метание  
 azimuthal ~ азимутальная проекция  
 horizontal ~ горизонтальная проекция  
 upright ~ боковой вид, вертикальный разрез, вид сбоку  
**prolific** 1. богатый, обильный 2. плодородный  
**promising** перспективный  
**promote** 1. содействовать, способствовать; обеспечивать 2. хим. ускорять (реакцию)  
**prong** 1. выступ; кулачок 2. вилка; зубец

**Pronto-Plug**  
clutch ~s and slots кулачки и пазы кулачковых соединений

**Pronto-Plug** *фирм. назв.* смесь полимеров, используемая для борьбы с поглощением бурового раствора

**proof** 1. доказательство 2. испытание, проба 3. непроницаемый 4. упорный, стойкий; герметичный 5. *матем.* проверка  
gas ~ газонепроницаемый; газобезопасный; газопорный; газостойкий; герметичный  
oil ~ I. маслостойкий, маслонепроницаемый 2. нефтеносная площадь; залежь; нефтяное месторождение  
rest ~ нержавеющей  
under ~ испытываемый

**proofing** I. испытание; испытание на проницаемость 2. придание непроницаемости

**prop** стойка; подпорка; опора; раскос; откос || поддерживать; подпирать

**prop** I. [proportional] пропорциональный 1. [propose] представлять (*кандидата на должность*)

**propagate** распространять(ся); размножаться

**propagation** распространение (*волн и т. д.*)  
crack ~ распространение [развитие] трещины  
wave ~ распространение (*сейсмических*) волн

**propane** пропан (C<sub>3</sub>H<sub>8</sub>)

**propel** двигать, приводить в движение;

**propellant** 1. движущая сила 2. топливо (*для двигателей*)

**propelled:**

jet ~ с реактивным двигателем

property 1. свойство, особенность, качество, характеристика; параметр 2. общественность, владение; имущество; хозяйство

antiflocculating ~ies пептизирующие [противофлокулирующие] свойства

bonding ~ies связующие [связывающие] свойства

bulk ~ies объемные свойства

capillary ~ капиллярная характеристика

cement slurry fluid ~ies текучесть цементного раствора

chemical ~ies химические свойства

direction(al) ~ ies анизотропия

elastic ~ies эластичные [упругие] свойства

filtration ~ies фильтрационные свойства

How ~ies реологические свойства

gelling ~ способность образовывать гель; гелеобразующие свойства

impact ~ies свойства сопротивления ударным нагрузкам

lubricating ~ ies смазывающая способность

**prospecting**

oil ~ies свойства нефтей (*или масел*)

phase boundary ~ies межфазные свойства

physical ~ies физические свойства

plastic-flow ~ies свойства пластического течения

sealing ~ies герметизирующие [уплотняющие] свойства

thermal ~ies теплофизические свойства

thixotropic ~ies тиксотропные свойства

torque ~ies пусковые свойства (*двигателя*)

wall building ~ies коркообразующие свойства

бурового раствора; фильтрационные характеристики бурового раствора

**proportion** 1. пропорция; соотношение; соразмерность 2. часть, доля 3. соразмерять 4. распределять

**proportional** 1. пропорциональный; соразмерный 2. *матем.* член пропорции 3. эквивалент  
inversely ~ обратно пропорциональный

**proportioneer** дозатор; пропорционирующее устройство

**proportioning** дозирование, дозировка

**proppant** расклинивающий агент (*в жидкости гидроразрыва*)

**propping:**

~ of fractures расклинивание трещин (*при гидроразрыве*)

**propulsion** 1. приведение в движение; движение вперед; сообщение движения 2. движущая сила 3. двигатель, силовая установка

**propylene** пропилен (C<sub>3</sub>H<sub>6</sub>)

**propylene-glycol** пропилен-гликоль

**proration** пропорциональная разверстка добычи (*нефти и газа*); централизованное регулирование добычи; искусственное ограничение добычи по закону (*в США*)

**prospect** I. поиски, разведка, изыскание || разведывать, производить поиски, исследовать 2. вид, перспектива; панорама 3. план на будущее

**prospecting** поиски, разведка; изыскания || проведение поисков и разведок

deep ~ разведка при помощи глубокого бурения

electrical ~ электроразведка

geochemical ~ геохимическая разведка

geological ~ геологическая разведка

geophysical ~ геофизические методы разведки, геофизическая разведка

geotechnical ~ геотехническая разведка

geothermal ~ геотермическая разведка

magnetic ~ магнитная разведка

minerals ~ разведка полезных ископаемых offshore ~

морские изыскания, изыскания на море

P

## prospective

radioactive ~ радиоактивная разведка

resistivity ~ электроразведка по методу сопротивления

seismic ~ сейсмическая разведка, сейсморазведка

**prospective** будущий

**prot** [protection] защита, предохранение

**protect** защищать; предохранять

**protection** защита; предохранение; охранение

cathodic ~ катодная защита (*от коррозии*) corrosion

~ защита от коррозии, борьба с коррозией

magnesium anodes ~ антикоррозийная защита

магниевыми анодами

overload ~ защита от перегрузки

pipe ~ изоляция трубопровода, защита тру-

бопровода от коррозии

radiation ~ защита от облучения, радиационная

защита

sacrifice ~ защита (*от коррозии*) с применением

магневых анодов

weather ~ защита от атмосферных воздействий

X-ray ~ защита от облучения рентгеновскими

лучами

**protective** защитный; предохранительный

**Protectomag** фирм. назв. асфальт, диспер-

гированный в нефти, используемый в качестве

увелочивающей фазы в эмульсионных растворах

**Protectomag-M** фирм. назв. водорастворимый битум

**Protectomag-S** фирм. назв. измельченный

битумный концентрат, используемый для

приготовления эмульсионных буровых растворов

**Protectomul** фирм. назв. концентрат для

приготовления инвертной эмульсии

**protector** предохранитель, протектор; защита;

предохранительные резьбозащитные кольца для

труб; предохранительное устройство; защитное

приспособление

Bettis ~ резиновое предохранительное кольцо (фирмы «Беттис»), надеваемое на бурильные трубы для снижения их износа при трении о стенки обсадных труб

boqe ~ защитная втулка (блока превенторов,

подвесных и устьевых головок)

bowl ~ защитная втулка (для защиты рабочих

поверхностей подвесной или устьевой головки

обсадных колонн от износа)

casing ~ предохранительное кольцо для обсадных

труб

stow block ~ противозатаскиватель талевого блока

284

## PSA

drill pipe ~ предохранительное кольцо, надеваемое

на бурильную трубу; протектор

pin ~ защитный кожух ниппеля

pipe thread ~ см. thread protector

set ~ защитная втулка посадочного гнезда

(*устевых и подвесных головок*)

thread ~ колпачок для предохранения резьбы,

предохранительное кольцо

**Protectozone** фирм. назв. понизитель водоотдачи

для растворов на основе рассолов

**Protero** [Proterozoic ] протерозойский

**Proterozoic** геол. протерозойская эра, проте-

розой || протерозойский

**protobitumen** протобитум (*первичная стадия*

*превращения органического вещества в нефть*)

**protopetroleum** первичная нефть

**prototype** аналог; натуральный образец (*при*

*опытах, в отличие от модели*), прототип

**protractor** транспортир, угломер

**protrude** выступать, выдаваться

**protrusion** 1. геол. выступление, выдвигание,

выпираание; протрузия 2. выступ

**prove** I. выяснить (*путем разведки*) характер

месторождения или залегаания, детально разведать

2. доказывать 3. испытывать, пробовать,

опробовать

**proved** геол. разведанный, достоверный (о

*запасах*)

**prover:**

pipe ~ прибор для проверки герметичности труб,

прибор для гидравлического испытания труб

**provide** снабжать; обеспечивать

**province** область, провинция (в том числе и

*нефтеносная*)

gas — газовая провинция

geological ~ геологическая провинция petroliferous

~ нефтеносная провинция

**proving** 1. проверка (*прибора, счетчика*), ис-

пытание, опробование 2. разведка gravimetric ~

весовая проверка или калибровка (*напр.*

*расходомеров*)

**provision** снабжение, обеспечение

**provisional** 1. временный, непостоянный;

сменный; съемный 2. предварительный; при-

близительный

**proximal** ближайший, непосредственный

**PRPT** [preparing to take potential test] подготовка

к испытанию на потенциальный дебит

**prigs** [partings] 1. обрыв колонн 2. прослой

**PS** [pressure switch] реле давления

**ps** [pseudo ] псевдо

**p.s.** [per second] в секунду

**PSA** [packer set at...] пакер установлен на

(*такой-то глубине*)

## PSB

**PSB** [precision slurry blender] прецизионный цементосмеситель

**PSD** [permanently shut down] полностью остановленная (скважина)

**PSE** [plain small end] конец трубы малого диаметра без резьбы

**pseudoanticline** геол. ложная антиклиналь **psf** [pounds per square foot] фунтов на квадратный фут

**psi** [pounds per square inch ] фунтов на квадратный дюйм

**psia** [pounds per square inch absolute] абсолютное давление в английских фунтах на квадратный дюйм

**psig** [pounds per square inch gauged] манометрическое давление в фунтах на квадратный дюйм

**PSL** [profit sharing interest] проценты на долю прибыли

**PSM** [pipe, seamless] бесшовная труба **PSW** [pipe, spiral weld] труба со спиральным швом

**psychrometer** психрометр **PT** [potential test] испытание на потенциальный дебит

**pt** 1. [part] часть; доля 2. [point] точка 3. [pint] пинта

**PTB** [personnel transfer bell] колокол для транспортировки обслуживающего персонала к подводному устьевому оборудованию

**PTC** [personnel transfer chamber] камера для транспортировки людей

**PTFE** [polytetrafluoroethylene] политетрафторэтилен, ПТФЭ, тефлон

**PTG** [pulling tubing] подъем насосно-компрессорных труб

**PTR** [pulling tubing and rods] подъем насосно-компрессорных труб и насосных штанг **pts** [parts] части, частей **PTS pot** [pipe to soil potential] разность потенциалов «труба-земля»

**PTTF** [potential test to follow] следует испытание на потенциальный дебит

**PU** 1. [picked up] приподнятый (об инструменте, колонне) 2. [[pulled up] натянутый вверх, растянутый 3. [pumping unit] насосная установка

**publication** публикация, издание; опубликование

**puckering** геол. пloyчатость, микроскладчатость

**puddling** 1. пудлингование (перемешивание цементного раствора с целью удаления пузырьков воздуха) 1. расхаживание

**puffer** тяговая [подъемная ] лебедка

## pulling

## P

**puff-up** 1. вздутие; выпуклость; вспучивание 2. геол. лавовый купол 3. геол. раздув (жилы)

**pull** 1. тяга 2. натяжение; тянущая сила; сила тяги; растягивающее усилие 3. растяжение 4. тянуть, тащить; натягивать; поднимать буровой снаряд из скважины 5. растягивать; разрывать 6. керн, извлеченный за один рейс ~ a well извлечь (трубы и прочее оборудование) из ликвидируемой скважины

~ a well in разобрать, снять буровую вышку ~ back 1. оттягивать назад 2. приподнять снаряд над забоем

~ into derrick затаскивать (трубы) в вышку

~ into two порвать (при натяжке) на две части

~ on натягивать ~ out извлечь; поднять трубы из скважины;

вытаскивать; вынимать

~ up 1. поднять из скважины 2. подтянуть (сальниковое уплотнение насоса)

~ up the casing извлечь обсадные трубы

~ of the belt см. belt pull

belt ~ натяжение ремня chain ~ натяжение цепи в цепной передаче

tensile ~ растягивающая сила, растягивающее усилие

tight ~ затяжка (инструмента)

up and down ~ вертикальная сила, действующая вверх и вниз

**puller** экстрактор, съемник, выбрасыватель; инструмент для вытаскивания

bit ~ приспособление для отвинчивания

долота

**pulley** шкив; блок; ролик; ворот || поднимать при помощи блока или шкива

belt ~ ременный шкив

casing ~ шкивы-ролики для талевого каната driving

~ ведущий шкив f

ast ~ рабочий шкив

free ~ см. loose pulley

friction ~ фрикционный шкив

loose ~ холостой шкив [блок]

gore ~ желобчатый шкив

sand line ~ тартальный шкив

tandem gore ~ s последовательно расположенные шкивы

**pulling** 1. подъем (инструмента) 1. натяжение 3. тяга 4. извлечение, выемка; выдергивание

~ and running the drill-pipe спуск и подъем бурильных труб

~ the tubing подъем насосно-компрессорных труб

~ out the hole подъем инструмента из скважины

## pulp

**pulp** 1. пульпа, смесь тонкоизмельченного материала с жидкостью 2. шлам; ил 3. мягкая бесформенная масса; кашлица

**pulsate** пульсировать; вибрировать

**pulsation** 1. пульсация, биение; вибрация 2. ход поршня

**pulsatory** пульсирующий

**pulse** 1. импульс, толчок, удар 2. вибрация, пульсация, биение 3. давление (в *трубопроводе*) 4. малая группа сейсмических волн

mud pump ~ пульсация давления, вызываемая работой поршней бурового насоса

reflected ~ отраженный импульс

**pulverization** 1. пульверизация, распыление 2. измельчение; превращение в порошок

**pulverize** 1. измельчать [превращать] в порошок; растирать 2. распылять, пульверизовать

**pulverizer** 1. пульверизатор, распылитель, разбрызгиватель; форсунка 2. мельница для тонкого размола [измельчения]

ball mill ~ шаровая мельница для тонкого помола

**pump** насос || качать, накачивать; откачивать; перекачивать; выкачивать (*насосом*), нагнетать ~ off откачивать

~ out выкачивать

~ over перекачивать

~ up накачивать, нагнетать

~ by heads производить откачку с перерывами (*через неодинаковые промежутки времени*)

~ set at... насос установлен на глубине... глубина подвески насоса...

air ~ воздушный насос

American ~ американка (*специальный вид желонки для чистки скважин при ударном бурении*)

boiler feed ~ насос для питания котлов

booster ~ насос высокого давления, дожимной насос, насос второй ступени; вспомогательный насос

bore-hole ~ насос для буровых работ; погружной насос, глубинный насос

boring ~ буровой насос

bottom ~ погружной насос

bottom hole ~ погружной (*бесштанговый*) насос (с *забойным двигателем или гидравлический*)

built-on ~ насос, смонтированный вместе с двигателем

cement ~ цементировочный насос

centrifugal ~ центробежный насос

centrifugal type ~ *см. centrifugal pump* chemical

injection ~ инжекционный насос для химреагентов (*в системе пробной эксплуатации подводной скважины*)

286

## pump

circulating ~ *см. mud pump*

compounded ~s совместно работающие насосы

constant displacement ~ насос постоянного объема

(в *гидростатических передачах*) controlled volume ~ дозировочный насос

deep well ~ глубинный насос

delivery ~ подающий или нагнетательный насос; питающий насос

displacement ~ 1. поршневой насос 2. annapal для перемещения жидкостей сжатым воздухом или газом.

donkey ~ насос, питающий котлы

double-acting ~ насос двойного действия

double displacement ~ насос двойного действия

double suction ~ насос двойного всасывания [хода]

downhole engine ~ *см. hydraulic pump*

duplex ~ двухцилиндровый насос, дуплекс-насос

electrical centrifugal ~ погружной центробежный насос с *забойным электродвигателем*

end suction ~ насос с торцевым всасыванием

extraction ~ откачивающий насос

feed ~ питательный насос

fluid operated ~ гидравлический глубинный насос

fluid packed ~ насос с жидкостным уплотнением

free-type subsurface hydraulic ~ гидропоршневой

погружной насос, приводимый в действие жидкостью, подаваемой с поверхности

fuel ~ насос для подачи горючего, топливный насос

gear ~ шестеренный насос

hydraulic ~ гидропоршневой насос

hydraulic core ~ насос для извлечения керна из колонкового долота

injection ~ топливный насос (*у двигателя*) inserted

~ вставной насос

jack ~ промышленный насос (*для перекачки нефти из промысловых резервуаров в нефтехранилище или магистральный трубопровод*)

jet ~ струйный насос, эжектор

jet type ~ *см. jet pump*

lift ~ всасывающий насос

line ~ линейный насос; промежуточный насос liner ~ втулочный насос

long-stroke ~ длинноходовой насос

low-down type ~ ручной насос с горизонтальным поршнем

lube ~ масляный насос

metering ~ дозировочный насос

monoblock ~ мотопомпа

motor ~ насосный агрегат, мотопомпа

**pump**

motor driven slush ~ приводной буровой насос  
 mud ~ буровой насос  
 multicylinder ~ сдвоенный насос, насос дуплекс;  
 многоцилиндровый насос  
 multistage ~ многоступенчатый насос non-inserted  
 ~ невставной насос  
 oil ~ нефтяной [масляный] насос  
 piston ~ поршневой [плунжерный] насос  
 piston type ~ *см.* piston pump  
 plunger ~ плунжерный [поршневой] насос  
 positive displacement ~ поршневой насос  
 power ~ механический насос с приводом от двигателя, приводной насос  
 power driven ~ природной насос  
 pressure ~ гидравлический [нагнетательный] насос  
 pressurizing ~ продавочный насос  
 priming ~ заливной насос [шприц]  
 propeller ~ пропеллерный насос, лопастной насос осевого типа  
 proportioning ~ дозирующий насос  
 quintuplex ~ пятиплунжерный насос *gam*  
 ~ *см.* plunger pump  
 reciprocating ~ поршневой насос; плунжерный насос; насос поршневого типа  
 reciprocating type ~ *см.* reciprocating pump  
 Reda ~ погружной центробежный насос с забойным электродвигателем (*фирмы «Рэда»*)  
 rig ~ буровой насос  
 rod ~ вставной штанговый насос  
 rod liner ~ *см.* rod pump  
 rod travelling barrel ~ штанговый насос с подвижным цилиндром  
 rotary ~ ротационный [центробежный] насос  
 rotary type ~ *см.* rotary pump  
 rotarpiston ~ ротационный поршневой насос rough  
 ~ вспомогательный насос  
 sand ~ песочный насос, поршневая желонка; центробежный шламовый насос || выбирать буровую грязь желонкой (*при ударно-канатном бурении*)  
 scavenger ~ продувочный насос; маслоотсасывающая помпа  
 simplex ~ одноцилиндровый насос  
 single-acting ~ насос одностороннего [простого] действия  
 single-suction centrifugal ~ центробежный насос одностороннего всасывания  
 sinking ~ погружной насос  
 sludge ~ шламовый насос; желонка  
 slush ~ *см.* mud pump slush  
 fitted ~ *см.* mud pump  
 solids ~ инжектор для твердых тел (*напр. для «ведения пенообразующих агентов в циркуляционную систему»*)

**purging**

supercharger ~ подпорный насос  
 tail ~ насос с приводом от балансира станка-качалки  
 three-throw ~ трехходовой насос; насос триплекс  
 travelling barrel-type ~ глубинный насос с подвижным цилиндром [кожухом]  
 triplex ~ трехцилиндровый насос  
 tubing ~ трубный насос  
 twin ~ сдвоенный насос  
 twin single ~ сдвоенный насос одинарного действия  
 two-stage ~ двухступенчатый насос  
 vacuum ~ вакуумный насос, вакуум-насос  
 vane ~ крыльчатый [лопастный] насос  
 variable-stroke ~ насос переменной подачи  
 water jet ~ струйный насос, эжектор  
 well service ~ насос для ремонта скважин  
 wire-line ~ глубинный насос с канатной тягой (*вместо штанг*)  
**pumpability** прокачиваемость, перекачиваемость, способность к перекачке  
**pumpable** поддающийся перекачке насосом (о *цементном растворе*); подвижный  
**pumpage** откачиваемое количество, подача насоса  
**puniper** 1. скважина, эксплуатируемая глубинным насосом 2. рабочий насосной станции 3. оператор (*на промысле*)  
**pumping** накачивание, перекачивание; выкачивание, водоотлив; насосная эксплуатация  
 air ~ компрессорная эксплуатация (*скважин*) free  
 piston ~ эксплуатация плунжерным лифтом  
 hesitation ~ прокачивание с выдержкой, замедленное прокачивание  
 high-volume ~ интенсивная откачка s  
 ingle-stage ~ одноступенчатая откачка, откачка с одним понижением  
**pumping-over** перекачка  
**punch** 1. пробойник; штамп || штамповать 2. пробивать (*отверстие*); выбивать (*клеймо*) belt ~ пробойник для шивки ремней  
**punching** пробивание дыр; штампование  
**pup** корпус расширителя «пилот»  
**purchase** 1. покупать 2. подъемное приспособление 3. захват (*груза крюком*) 4. точка опоры; точка приложения силы  
**pure** чистый, без примесей, беспримесный  
 chemically ~ химически чистый  
 commercially ~ технически чистый  
**purge** очищать; прочищать; продувать  
**purging** 1. продувка, очистка, прочистка 2. спускной кран или приспособление для спуска жидкости  
 pipeline ~ продувка трубопровода

**p**

## purification

**purification** очистка; рафинирование; ректификация

alkali ~ щелочная очистка

**purifier** очиститель, очищающее вещество; очищающее приспособление

**purity** чистота: отсутствие примесей

**purpose** цель, назначение; намерение  
dual ~ двойного назначения

**purpose-made** специально изготовленный, изготовленный по особому заказу

**push** удар; толкание; толчок; нажим; столкновение; давление; напор || толкать; нажимать; надавливать; подкатывать

**pusher** выталкиватель, выбрасыватель; эжектор

core ~ выталкиватель керна

screw type core ~ выталкиватель керна винтового типа

**put** I. класть; помещать 2. двигать в определенном направлении

~ a well on открыть фонтанный штуцер и пустить нефть

~ in 1. включать; вставлять 2. пускать в ход, вводить в эксплуатацию (*скважину*)

~ in repair ремонтировать

~ in stalk произвести наращивание бурильных труб

~ into gear вводить в зацепление, включать скорость, сцеплять (*зубчатое зацепление*)

~ into service вводить в эксплуатацию

~ on 1. пускать в ход 2. надевать, насаживать; натягивать

~ on brake тормозить, включать тормоз

~ on production ввести (*скважину*) в эксплуатацию

~ on pump установить насос у устья скважины;

начать насосную эксплуатацию

~ on stream пустить в эксплуатацию

~ out 1. выключить, остановить (машину,

установку) 2. выталкивать

**puzzolan** см. pozzolan

**PV** 1. [plastic viscosity] пластическая [структурная] вязкость 2. [pore volume] поровое пространство

**PVC** [polyvinyl chloride] поливинилхлорид, пвх

**PVR** [plant volume reduction] снижение объема производства

**PVT** 1. [pit volume totalizer] сумматор объема бурового раствора в емкостях 2. [pressure-volume-temperature] соотношение давление-объем-температура

**PWC** [permanent well completion] заканчивание скважины при стационарном оборудовании; заканчивание скважины после спуска НКТ

**pwr** [power] сила, мощность

**pycnometer** пикнометр (*прибор для определения плотности жидкостей*)

**pyrite** пирит, серный колчедан, железный колчедан

**pyls** [pyrolyses] пиролиз

**pyrbit** [pyrobitumen] пиробитум

**pyrclas** [pyroclastic] пирокластический

**pyrometer** пирометр

absorption ~ оптический пирометр

radiation ~ радиационный пирометр

resistance ~ пирометр сопротивления

sentinel ~ пироскоп; пирометрический конус

конус Зегера

**pyrometry** пирометрия

**pyronaphtha** тяжелый керосин, пиронафт

**pyroparaffin** пиропарафин

**pyrophosphate** пирофосфат

tetra sodium ~ тетрапирофосфат натрия

**pyrophyllite** пирофиллит

**pyroschist** нефтеносный сланец

**pyroshale** горючий сланец



**QA/QC** [quality assurance and quality control ]  
гарантия и контроль качества  
**Q-Broxin** *фирм. назв.* феррохромлигносульфонат  
**QC** [quality control] контроль качества  
**QCCV** [quick closing control valve] быстро-  
закрывающийся контрольный клапан  
**Q. City** [Queen City] куин-сити (*свита группы*  
*клайборн эоцена третичной системы*)  
**qnch** [quench] закалка || закаливать  
**Q-Pill** *фирм. назв.* полимерный загуститель для  
безглинистых буровых растворов  
**QRC** [quick ram change] быстрая смена плашек  
превентора  
**qru** [quarry] карьер  
**qt** [quart] кварта  
**qtr**[quarter] четверть  
**Q-TroI** *фирм. назв.* ингибитор неустойчивых глин  
**qty** [quantity] количество  
**qtz** 1. [quartz] кварц 2. [quartzite] кварцит 3. [quartzitic]  
кварцитовый  
**qtzose** [quartzose] содержащий кварц  
**quad** 1. [quadrant] шкала на измерительных приборах  
2. [quadrangle] четырехугольник 3. [quadruple]  
учетверенный



**R**

- R** 1. [Reamur] температурная шкала Реомюра 2.  
[rock bit] шарошечное долото  
3. [Rankine] температурная шкала Рэнкина  
4. [range] диапазон  
г 1. [river] река 2. [radius] радиус

## RA

**RA** 1. [right angle] прямой угол 2. [radioactive] радиоактивный

**R/A** [regular acid] стандартная кислота

**rabbit** скребок для очистки труб

whirling ~ *см.* rabbit

**rabbler** скребок; скрепер; лопата

**race** 1. желобок, канавка качения; обойма (*подшипника*), опорное кольцо (*подшипника*) 1.

путь, орбита 3. быстрое течение; быстрое движение; быстрый ход 4. проточный канал; подводный канал; отводящий канал

ball ~ кольцо [обойма] шарикоподшипника;

дорожка [выемка] для шариков (*подшипника*)

bearing ~ обойма подшипника; беговая дорожка подшипника

**rack** 1. ступень, мостки; стеллаж для труб, мостки на буровой; козлы; рама 2. зубчатый рельс, зубчатая рейка, кремальера || перемещать с помощью зубчатой рейки

anchor ~ ограждение в районе угловой колонны у понтона полупогружной буровой платформы для лап якоря в походном положении платформы; якоредержатель

casing ~ стеллаж для обсадных труб

double service ~ двусторонняя наливная эстакада

gear ~ зубчатая рейка

loading ~ наливная эстакада

oil loading ~ *см.* loading rack

pinion ~ зубчатая рейка

pipe ~ мостки для труб (*на буровой*), стеллаж для труб

screw ~ рейка с косыми зубьями

unloading ~ разгрузочная эстакада

work line ~ выюшка для хранения талевого каната

**racker:**

automatic drill pipe ~ автомат для подачи

свечей буровых труб в вышку (*на буровом судне*)

power pipe ~ механизированный укладчик труб

**racking** перемещение с помощью реечной передачи

~ of drill pipe подтягивание [затаскивание]

буровых труб в вышку

~ of drum квантование бочек

**rad** 1. [radial] радиальный 2. [radian] радиан 3.

[radiological] радиологический 4. [radius] радиус

**radar** радиолокатор, радиолокационная станция, радиолокационная установка || радиолокационный

**radial** радиальный; лучевой; лучистый; звездобразный

**radiation** излучение, лучеиспускание, радиация

290

## rail

background ~ фоновое излучение back-scattered ~ рассеянное обратное излучение, отраженное излучение delayed ~ запаздывающее излучение (*в радио-каротаже*)

electromagnetic ~ электромагнитное излучение

infrared ~ инфракрасное излучение nuclear ~ ядерная радиация penetrating ~ проникающее

излучение, проникающая радиация prompt ~ мгновенное излучение scattered ~ рассеянное

излучение thermal ~ тепловое излучение ultraviolet ~ ультрафиолетовое излучение

**radiator** 1. излучатель, радиатор; конвертер излучения 2. ребристый охладитель

**radical** 1. *матем.* радикал, корень 2. *хим.* радикал 3. коренной, основной, радикальный

**radin** [radiation] радиация

**radio** 1. радио; радиовещание || передавать по радио; радировать 2. радиоустановка; радиоприемник

**radioactive** радиоактивный

**radioactivity** радиоактивность

natural ~ естественная радиоактивность

**radio-controlled** управляемый по радио

**radiogram** 1. рентгеновский снимок, рентгенограмма 2. радиотелеграмма, радиограмма

**radiography** рентгенография, радиография

**radius** 1. радиус 2. вынос, вылет (*стрелы крана*)

3. лимб (*угломерного инструмента*)

~ of action радиус действия

~ of curvature радиус кривизны; радиус кривой; радиус закругления

~ of extent радиус распространения

drainage ~ радиус дренирования

entry ~ входной радиус (*напр. поры*)

root ~ радиус закругления впадины

well ~ радиус проводимости (*нагнетательной*) скважины

**rag** 1. грат; заусенец || снимать грат; снимать заусенцы 2. твердый строительный камень: крепкий известняк, крупнозернистый песчаник 3. дробить (*руды, камни*) 4. *pi* тряпье;

ветошь

**ragged** неровный, шероховатый; зазубренный; рваный

**ragstone** крепкая порода, крепкий известняк

**rail** 1. рельс; железнодорожный путь || прокладывать рельсы 2. железная дорога 3. перила, поручни; ограда || обносить перилами или оградой 4. поперечина; перекладина; рейка, брусок

rack ~ зубчатая рейка, по которой вращается зубчатое колесо

**railhead**

**railhead** железнодорожный перевалочный пункт (для перегрузки нефтепродуктов на другие виды транспорта), конечная выгрузочная железнодорожная станция

**raise** 1. подымать || поднимать 2. выдавать, добывать; подрывать (породу) 3. сооружать, воздвигать (здание)

**raised** поднятый, приподнятый; выпуклый; рельефный

**RALOG** [running radioactive log] проведение радиоактивного каротажа

**RAM** [recirculating averaging mixer] рециркуляционный осреднительный смеситель

**ram** 1. плунжер (насоса) 2. плашка (превентора, задвижки) 3. штемпель (пресса) 4. баба; кувалда; трамбовка || трамбовать; забивать bit ~ кувалда для заправки долот (ударного бурения) на буровой

blind ~s глухие плашки (превентора)

bucking ~ приспособление для заправки долот (при ударном бурении)

floating ~ плавающая плашка (противовыбросового превентора)

hydraulic ~ плунжер гидравлического домкрата

multistage ~ многоступенчатый домкрат

pipe ~s трубные плашки (превентора)

positioning ~ установочная рама (для ремонта подводного трубопровода)

shear ~s срезающие плашки превентора

tensioning ~ натяжное устройство (для натяжения водоотделяющей колонны и направляющего каната)

**rammer** 1. округляющее долото, долото для обработки стенок скважины 2. молот (для забивки свай); баба; трамбовка; забойник 3. досылающий стержень

**ramming** трамбование; уплотнение; трамбовка, забивка

**ramp** 1. скат, покатый подъездной путь, пандус, наклонный въезд; склон, уклон; укосина 2. рамка 3. геол. надвиг, взброс

**rancidity** разложение нефти от долгого хранения в открытой емкости (вызываемое бактериями)

**R&D** [research and development] исследования и разработка

**randanite** инфузурная земля, кизельгур, диатомит

**R&L** [road and location] дорожные работы и работы по подготовке площадки

**R&LC** [road and location complete] дорожные работы и работы по подготовке площадки окончены

**random** произвольный; случайный; беспорядочный; выборочный

**range**

**R&T** [rods and tubing] насосные штанги и трубы

**range** 1. ряд, линия || устанавливать в ряд, линию 2. длина; расстояние; предел; степень; дистанция; дальность; протяженность; радиус действия; дальность действия; дальность передачи; диапазон 3. класс || классифицировать; систематизировать 4. амплитуда || колебаться в пределах 5. матем. точки, расположенные на одной прямой

in the ~ в пределах...

~ of adjustment диапазон или пределы регулирования

~ of application область применения

~ of control ~ 1. диапазон шкалы (измерительного прибора) 2. диапазон регулирования

~ of current пределы изменения силы тока  
~ of products номенклатура изделий, выпускаемых фирмой

~ of regulation диапазон или пределы регулирования

~ of revolutions диапазон частоты вращения, пределы частоты вращения

~ of sizes диапазон величин, серия типоразмеров

~ of stability пределы устойчивости

~ of stress амплитуда напряжений

~ of temperatures пределы колебания температур, температурный интервал

~ of temperatures and pressures интервал температур и давлений

critical ~ критическая зона, критический предел

depth ~ пределы колебания глубины

dividing ~ водораздел

effective ~ рабочий диапазон; область измерений; рабочая часть шкалы; эффективная зона

elastic ~ сейсм. упругая зона

feed ~ проходка одним долотом или коронкой

frequency ~ полоса частот, диапазон частот

gas ~ газовая плита

long ~ дальнего действия, с большим радиусом действия

measurement ~ см. measuring range

measuring ~ предел измерений

operating ~ рабочий диапазон, эксплуатационный диапазон

pipe ~ трубопроводная сеть; комплект труб

plastic ~ область пластической деформации

pressure ~ диапазон давлений

**rank**

pressure-sensitive ~ давление, при котором нагнетательная скважина начинает принимать жидкость  
 production ~s продуктивные интервалы (в скважине)  
 rated ~ номинальный [рабочий] диапазон  
 speed ~ диапазон скоростей  
 temperature ~ диапазон температур, температурный интервал  
 time base ~ диапазон временной развертки  
 timing ~ 1. диапазон регулировки (часового механизма инклинометра) 1. пределы регулирования времени  
 wave ~ диапазон волн  
 wide ~ для широкого интервала; в широких пределах  
 working ~ диапазон работы  
**rank** ряд; категория; разряд; класс || классифицировать  
**rap** изоляционный материал (для обмотки трубопроводов)  
**Rapidril** фирм. назв. органический полимер (модификатор глины и флокулянт)  
**rarefaction** разрежение  
**rasp** ловильный инструмент  
**ratchel** гравий, галька; бут, крупный камень; обломки  
**ratchet** 1. храповой механизм, храповик; трещотка || снабжать храповым механизмом; приводить в движение или останавливать при помощи храпового механизма 2. собачка  
**rate** 1. норма; ставка; тариф; расценка; цена; стоимость; оценка || исчислять; оценивать 2. степень 3. разряд; сорт; класс || классифицировать 4. темп, скорость, быстрота протекания какого-нибудь процесса 5. величина, расход 6. производительность, номинальные рабочие данные машины 7. отношение; пропорция 8. составлять смету 9. определять, измерять; устанавливать, подсчитывать; фиксировать (значение величины)  
 field-wide ~ of production темп отбора по всей залежи  
 interval ~ of production интервал или диапазон колебаний дебита (или закачки)  
 ~ of absorption скорость поглощения  
 ~ of advance скорость проходки, скорость углубки  
 ~ of aeration степень аэрирования, скорость аэрации  
 ~ of compression сжимающее усилие, сила сжатия  
 ~ of corrosion быстрота коррозии  
 ~ of curves характер кривых, наклон кривых

**rate**

~ of decline скорость падения пластового давления; темп истощения пласта  
 ~ of delivery 1. степень отдачи, величина отдачи пласта 2. расход, количество подаваемого материала  
 ~ of deposition скорость отложения; скорость осаждения  
 ~ of depreciation размер [норма] амортизации  
 ~ of development 1. темп развития бурения или разработки 2. темп подготовительных работ 3. скорость проходки  
 ~ of deviation change скорость набора угла отклонения (при бурении наклонных скважин)  
 ~ of dilution степень разбавления  
 ~ of discharge расход жидкости; скорость выпуска; скорость истечения  
 ~ of displacement скорость вытеснения  
 ~ of divergence геол. степень расхождения (пластов)  
 ~ of drilling скорость бурения, скорость проходки  
 ~ of evaporation скорость испарения, интенсивность парообразования  
 ~ of fall скорость оседания (тонкодисперсных частиц)  
 ~ of feed скорость подачи (инструмента)  
 ~ of flow 1. скорость потока [истечения] 2. расход жидкости 3. дебит скважины 4. пропускная способность трубопровода  
 ~ of grout acceptance скорость поглощения цементного раствора породой  
 ~ of increase of angle приращение угла (при направленном бурении)  
 ~ of inflow приток, величина притока  
 ~ of injection скорость нагнетания, подача жидкости (объем за единицу времени)  
 ~ of interest размер процентов, проценты  
 ~ of loading скорость возрастания нагрузки  
 ~ of net drilling скорость чистого бурения  
 ~ of outflow скорость вытекания  
 ~ of penetration 1. механическая скорость бурения [проходки] 2. скорость проникновения (напр. цементного раствора в породу)  
 ~ of percolation скорость фильтрации  
 ~ of piercing скорость прожигания (при термическом бурении)  
 ~ of pressure rise скорость нарастания давления  
 ~ of production 1. дебит нефтеотдачи 2. норма отбора (нефти из пласта) 3. объем продукции; темп добычи; производительность  
 ~ of profit норма прибыли

~ of propagation скорость распространения  
 ~ of pumping скорость откачки; скорость нагнетания  
 ~ of recovery темп отбора; дебит; величина нефтеотдачи  
 ~ of revolution частота вращения  
 ~ of sedimentation скорость оседания  
 ~ of settling *см.* settling rate  
 ~ of shear *см.* shear rate  
 ~ of solidification скорость затвердевания  
 ~ of speed ступени скорости, ускорение; величина скорости  
 ~ of strain степень напряжения; относительная деформация; скорость деформации  
 ~ of throughput расход или количество протекающей жидкости в единицу времени  
 ~ of travel скорость подачи (*напр.* долота на забой)  
 ~ of volume flow объемная скорость  
 ~ of water injection скорость нагнетания [подачи] воды  
 ~ of wear скорость истирания, степень износа  
 ~ of yield темп отбора; дебит; величина нефтеотдачи  
 circulation ~ подача бурового раствора [воздуха] в скважину (*объем за единицу времени*), скорость циркуляции  
 constant ~ 1. постоянный [установившийся] дебит, постоянный темп (*добычи*) 2. постоянный поток  
 counting ~ интенсивность излучения (*при радиокаротаже*)  
 creep ~ скорость ползучести  
 decline ~ скорость падения пластового давления; темп истощения  
 depletion ~s нормы отбора  
 discharge ~ величина подачи промывочной жидкости (*насосом*)  
 drilling ~ механическая скорость проходки  
 filtration ~ скорость фильтратоотдачи  
 flow ~ расход жидкости; количество жидкости, протекающей за единицу времени; производительность; дебит  
 flowing production ~ дебит фонтанирующей скважины  
 gas-flow ~ расход газа  
 injection ~ скорость закачки, объем закачиваемой жидкости в определенный промежуток времени  
 input ~ 1. норма закачки воды в пласт 2. скорость налива; скорость впуска  
 instantaneous ~ мгновенная скорость  
 mass ~ массовая скорость (*отбора флюида из скважины*)

maximum efficient ~ максимально эффективная норма отбора  
 maximum recovery ~ максимальный темп добычи  
 penetration ~ *см.* rate of penetration  
 producing ~ темп добычи  
 production ~ *см.* rate of production  
 productive ~ текущий дебит; производительность  
 pump ~ скорость нагнетания (*или откачки*), подача насоса  
 pumping ~ *см.* pump rate  
 receiving ~ производительность по приему (*напр.* нефтепродуктов)  
 reduced ~ приведенный [сниженный] расход  
 rig day ~ суточная стоимость содержания буровой установки  
 settling ~ скорость осаждения (*твердых частиц в растворе*)  
 shear ~ скорость сдвига (*бурового раствора*)  
 tanker loading ~ производительность по погрузке танкера (*беспричального налива*)  
 unit ~ удельный расход (*потока*)  
 water influx ~ скорость продвижения (*контурной*) воды  
 water injection ~ норма [скорость] нагнетания воды  
 water-intake ~ приемистость (*скважины*), поглощающая способность (*скважины*)  
 weld(ing) ~ скорость сварки; производительность сварки  
 withdrawal ~ скорость извлечения; темп отбора  
**rated** номинальный, расчетный, проектный, запроектированный; нормальный, установленный заводом-изготовителем  
 dual ~ переключаемый на два номинальных значения; имеющий две ступени регулирования, двухдиапазонный  
 double ~ *см.* dual rated  
**rating** 1. мощность; производительность; номинальная мощность; номинальная характеристика; паспортное значение 2. расчетная величина 3. нормирование; хронометраж 4. оценка; тарификация 5. *pi* цифровые данные  
 ~ of engine номинальная нагрузка [мощность] двигателя  
 ~ of well I. производительность скважины 2. оценка дебита скважины  
 beam ~ нагрузка на головку балансира  
 capacity ~ расчет производительности [мощности]  
 high-octane ~ высокое октановое число (*бензина*)

## ratio

hook load ~ нагрузка на крюке  
horsepower ~ расчетная мощность  
initial ~ начальная производительность (*скважины*)  
load ~ номинальная [расчетная] нагрузка  
nameplate ~ номинальное значение, указанное на паспортной табличке  
octane ~ оценка детонационной стойкости (*бензина*)  
one-hour ~ часовая мощность  
power ~ определение [вычисление] мощности; номинальная мощность  
pressure ~ расчетное давление  
test ~s данные испытания  
torque ~ номинальный [расчетный] крутящий момент

**ratio** 1. отношение, соотношение, пропорция 2. степень; коэффициент 3. передаточное число  
in ~ в прямой пропорции  
~ of expansion *см.* expansion ratio  
~ of compression *см.* compression ratio  
~ of gear *см.* gear ratio  
~ of mixture состав смеси  
~ of refraction тангенс угла отклонения  
~ of stroke to diameter отношение длины хода поршня к диаметру цилиндра  
absorption ~ коэффициент поглощения  
associated gas-oil ~ сопутствующий газовый фактор  
atmospheric gas-oil ~ газовый фактор, приведенный к атмосферным условиям  
carbon ~ углеродный коэффициент  
cement-water ~ *см.* water-cement  
circulated gas-oil ~ количество кубометров газа, вводимое в газлифтную скважину на каждую тонну добытой нефти  
close ~ отношение при закрытии (*для плашечных преенторов; показывает отношение площади приводного поршня к площади плашки, на которую действует давление скважины при закрытии плашек*)  
compression ~ степень сжатия  
control ~ коэффициент усиления  
direct ~ прямая пропорциональность  
distribution ~ коэффициент распределения  
equilibrium ~ равновесное соотношение (*фаз*); константа равновесия  
expansion ~ степень расширения (*газа*); коэффициент расширения  
extraction ~ процент или степень извлечения полезного ископаемого из месторождения  
feed-back ~ коэффициент обратной связи  
flowing fluid ~ отношение расходов флюидов в потоке

294

## ratio

flowing-gas-oil ~ газовый фактор при фонтанировании  
formation gas-oil ~ пластовый газовый фактор  
gas-oil ~ газовый фактор (*число кубических футов (м<sup>3</sup>) добытого газа, приходящихся на один баррель (м<sup>3</sup>) извлеченной нефти*)  
gear ~ передаточное число, передаточное отношение  
gross-gas-oil ~ общий газовый фактор  
injected gas-oil ~ отношение закачиваемого газа к добываемой нефти  
input gas-oil ~ отношение количества закачиваемого газа к добываемой нефти  
instantaneous gas-oil ~ мгновенный газовый фактор  
interfacial viscosity ~ отношение вязкостей на границе раздела  
inverse ~ обратная пропорция  
jack ~ соотношение длин плеч в приводной качалке  
mixture ~ соотношение компонентов в смеси  
mobility ~ коэффициент подвижности  
oil water ~ водонефтяной фактор  
open ~ отношение при открытии (*плашек плашечных преенторов; показывает отношение площади приводного поршня к площади плашки, на которую действует давление скважины в случае открытия плашек*)  
output-input ~ отношение отданной мощности к подведенной; КПД  
pitch ~ отношение шага винта к диаметру  
Poisson's ~ коэффициент Пуассона  
power-to-volume ~ мощность на единицу рабочего объема  
power-to-weight ~ мощность на единицу веса (*двигателя*)  
pressure ~ коэффициент давления, степень повышения давления  
pump ~ степень сжатия (*пневматического насоса гидросиловой установки*)  
ram ~ степень динамического сжатия (*газов*)  
recovered gas-oil ~ средний газовый фактор за прошедший период разработки  
recovery ~ процент или степень извлечения полезного ископаемого из месторождения  
recycle ~ коэффициент рециркуляции  
reduction ~ передаточное число  
reduction gear ~ передаточное число, степень редукции  
relative permeability ~ удельная или фазовая проницаемость, отношение фазовых проницаемостей

## rationing

reservoir gas-oil ~ пластовый газовый фактор (количество кубических футов газа на баррель нефти)

saturation ~ коэффициент насыщения {керна}

signal-to-noise ~ отношение сигнал-шум (в измерительных приборах)

slenderness ~ соотношение глубины и площади поперечного сечения скважины

solution gas oil ~ газовый фактор при растворенном газе

total gas-oil ~ суммарный газовый фактор (отношение общего объема газа, добытого за данное время, к общему количеству нефти, добытой за то же время)

transformation ~ коэффициент трансформации

transmission ~ передаточное число

use ~ расходное отношение

utilization ~ расходное отношение

water ~ содержание воды в процентах

water-cement ~ водоцементный фактор, водоцементное отношение, ВЦ

water-oil ~ 1. водонефтяной фактор; водяной фактор 2. отношение вода-нефть (при завод-нечи)

water-to-cement ~ см. water-cement ratio

**rationing** нормирование

~ of petroleum products нормирование потребления нефтепродуктов

**raw** сырой, грубый, неочищенный, необработанный || сырье

**ray** 1. луч || излучать(ся); облучать 2. *pi* излучение

cathode ~s поток электронов; катодные лучи

gamma ~ s гамма-лучи, гамма-излучение

hard ~s жесткие лучи

heat ~ s тепловое излучение

infrared ~s инфракрасное излучение

light ~ s световые лучи, видимое излучение

neutron capture gamma ~s захватные гамма-лучи (гамма-лучи, возникающие при захвате нейтронов)

Roentgen ~s рентгеновские лучи, рентгеновское излучение

seismic ~ сейсмический луч; путь сейсмических волн

ultraviolet ~s ультрафиолетовые лучи, УФ-излучение

wave ~ сейсмический луч

**Rayvan** фирм. назв. хромлигносульфонат

**RB** [rock bit] шарошечное долото

**Rbis** [rubber balls ] резиновые шарики

**RBM** [rotary bushing measuring] проведение измерения на роторе

## Re

**RBP** [retrievable bridge plug] извлекаемая [съемная] мостовая пробка

**rbr** [rubber] резина || резиновый

**RBSO** [rainbow show of oil ] признаки нефти в виде радужной пленки

**RBSOF** [rubber balls-sand-oil fracturing] гидроразрыв пласта с применением резиновых шариков и песка в качестве расклинивающих агентов и нефти в качестве жидкости-носителя

**RBSWF** [rubber balls-sand-water fracturing] гидроразрыв пласта с применением резиновых шариков и песка в качестве расклинивающих агентов и воды в качестве жидкости-носителя

**RC** 1. [remote control] дистанционное управление 2. [reverse circulation] обратная промывка 3. [running casing] спуск обсадной колонны 4. [rapid curing] быстрое отверждение

**RCB** 1. [reinforced cement bonding] усиленное сцепление цементного камня 2. [retrievable cementing bushing] сменный цементировочный вкладыш

**RCK** [riser pipe with integral choke and kill lines] секция водоотделяющей колонны с выполненными заодно с ней линиями штуцерной и для глушения скважины

**RCO** [returning circulation oil] нефть, поступившая из скважины при обратной промывке

**RCR** [reverse circulation rig] установка для бурения с обратной промывкой

**RD** 1. [rigged down] демонтированный 2. [rigging down ] демонтаж

**rd** 1. [round ] круглый 2. [road ] дорога

**RDACS** [remote data acquisition and control system] система дистанционного сбора информации, контроля и управления

**RDB** [rotary drive bushing ] вкладыш ротора под ведущую трубу

**Rd Bbs** [red beds ] глинистый красный песчаник; красноцветные отложения

**RDB-GD** [rotary drive bushing to ground] расстояние от низа вкладыша ротора под ведущую трубу до земли

**rdd** [rounded] скругленный

**rdg** [reading] показание прибора

**Rd Pk** [Red Peak] ред-пик (*свита серии чагу отер триасовой системы*)

**RDSU** [rigged down swabbing unit ] демонтированное свабирующее устройство

**rd thd** [round thread] резьба круглого профиля

**rd tp** [round trip] спускоподъемная операция, спо

**Re** [Reynolds number] число Рейнольдса

## R

**reac**

**reac** [reactor] реактор

**read** 1. [reacidize ] повторно проводить кислотную обработку 2. [reacidizing ] повторное проведение кислотной обработки 3. [reacidized] повторная кислотная обработка проведена

**reach** 1. протяжение, пространство; область влияния; охват || простираться; достигать; охватывать 2. радиус действия 3. длина плеча 4. вынос стрелы (*крана*)

cable ~ пружинящее растяжение бурового каната в процессе канатного бурения

**react** реагировать; вступать в реакцию; взаимодействовать

**reactant** реагирующее вещество

**reaction** 1. реакция; противодействие; обратное действие 2. взаимодействие

alkaline ~ щелочная реакция

chemical ~ химическая реакция

deferred ~ заторможенная реакция

exchange ~ реакция обмена

heat generating ~ экзотермическая реакция

pozzolanic ~ пуццолановая реакция (*химическое взаимодействие порошкообразных силикатных и алюмосиликатных веществ с гид-роксидом кальция или известью в присутствии влаги*)

replacement ~ реакция замещения

reversible ~ обратимая реакция

torque ~ реактивный крутящий момент

**reactivate** 1. возобновлять деятельность 2. оживать (торговлю) 3. восстанавливать

**reactivation** регенерация, восстановление активности, реактивация

**reactive** 1. реактивный 2. химически активный, реагирующий

**reactivity** способность вступать в реакцию, реактивность

**reactor** 1. направляющий аппарат (в гидро-динамическом трансформаторе) 1. реактор 3. эл. стабилизатор

nuclear ~ ядерный реактор

**read** 1. показывать (о приборе) 2. отсчитывать, производить отсчет (*показаний*) 3. снимать показания (*прибора*) 4. выч. считывать (*данные*) ~ off считывать; отсчитывать, отмечать (*по шкале или измерительной посуде*)

**read** [reacidizing] повторная кислотная обработка

**reading** 1. показание (*прибора*) 2. отсчет (*показаний*) 3. *pi* данные (*в таблице*)

direct ~ непосредственный [прямой] отсчет

directional ~s измерения азимута (в *скважинах*)

296

**reaming**

gauge ~ показание измерительного прибора

meter ~ отсчет показаний счетчика, показание счетчика

zero ~ нулевой отсчет (*стрелка прибора стоит на нуле*)

**readjust** 1. исправлять, подрегулировать, перерегулировать 2. перестанавливать, вновь устанавливать; повторно налаживать

**readjustment** 1. повторная регулировка, подрегулировка 2. починка, исправление 3. вторичная установка; повторное налаживание

**read-out** выч. выдача результатов; считывание данных; выборка информации

**Reag** [Reagan] риган (*песчаник верхнего кембрия, Среднеконтинентальный район*)

**reagent** реагент, реактив

coal-alkali ~ углещелочной реагент, щелочная вытяжка бурового угля

**ream** 1. расширять [разбуривать] скважину 2. развертывать, обрабатывать отверстие разверткой 3. раззенковывать

~ back расширять скважину от забоя к устью (*при подземном бурении восстающих скважин*)

**reamer** 1. расширитель 2. развертка ~s in tandem последовательное расположение расширителей (*один установлен над долотом, а другие—над удлинителем*)

pilot ~ расширитель «пилот»

pilot shoulder ~ ступенчатый расширитель

pin-and-roller type ~ шарошечный расширитель

rock-type ~ шарошечный расширитель

roller ~ расширитель с цилиндрическими шарошками

self-opening ~ затрубный расширитель (*с режущими, выдвигающимися от давления инструмента на забой*)

tapered ~ см. tapered ledge reamer

tapered ledge ~ 1. конусный расширитель (*для разбуривания на следующий диаметр*) 2. конусная мелкоалмазная коронка для обработки уступа под башмак обсадной колонны

three-point roller ~ расширитель с тремя боковыми шарошками

winged hollow ~ полый ребристый расширитель (*для выпрямления упавшего в скважину инструмента*)

**reaming** расширение; калибровка ствола скважины; разбуривание скважины на следующий диаметр

~ of hole расширение скважины

reverse ~ расширение или разбуривание скважин снизу вверх



**rear** задняя сторона || задний, тыльный  
**rearrange** перегруппировать **rearward** назад ||  
 задний, тыльный **reassembling** повторная  
 сборка; переборка **rebar** [reinforcing bar]  
 усиливающий стержень

**reblg** [reboiler] котел для повторного нагрева

**rebound** 1. отражение; отскакивание; обратный  
 ход; отдача; рикошет || отскакивать; отражаться;  
 рикошетировать 2. восстановление после  
 деформации

**rebuild** восстанавливать (*долото*); пере-  
 строить

**rec** 1. [recovery] отдача, нефтеотдача; вос-  
 становление; утилизация отходов 2. [recovery]  
 ловильный (*об устройстве*) 3. [recover]  
 извлекать, добывать 4. [recovered] добытый,  
 извлеченный 5. [recommend] рекомендовать  
 6. [recorder] регистрирующий прибор, самописец  
 7. [recording] регистрирующий || запись

**recalculation** перевод (*из одних единиц мер в  
 другие*); пересчет

**recd** [received] полученный

**receive** получать; принимать

**receiver** 1. приемник; приемный резервуар,  
 ресивер (в *компрессоре*) 2. сейсмограф 3.  
 (радио) приемник 4. телефонная трубка

**recentering** вторичное цементирование; ис-  
 правительный тампонаж

**recent** современный; недавний, последний,  
 новый, свежий

**receptacle** I. приемный резервуар 2. при-  
 способление для подключения электрических  
 приборов; гнездо; штепсельная розетка  
 control pod ~ гнездо коллектора управления  
 (*установ. шикаемое на блоке превенторов или на  
 нижней секции водоотделяющей колонны*)

dual female pod stab ~ двойное стыковочное  
 гнездо подводного коллектора

liner running tool ~ гнездо для подсоединения  
 инструмента для спуска хвостовика

racker bore ~ приемное гнездо пакера

**receptivity** поглотительная способность,  
 приёмистость (*скважины*); восприимчивость

**recess** I. паз, выточка; выемка; шейка; уг-  
 лубление; вырез, прорезь; глухое отверстие 2.  
 заплечик, уступ

**recessed** утопленный, спрятанный заподлицо

**recessing** растачивание внутренних поясков и  
 уступов; протачивание [проточка] канавок

**recession** удаление; отступление (*моря, лед-  
 ника*); спад, понижение

**recip** I. [reciprocate] расхаживать (*колонну*) 2.  
 [reciprocating] возвратно-поступательный

**recipient** 1. приемник; резервуар 2. получатель

**reciprocal** 1. взаимный 2. возвратно-посту-  
 пательный 3. эквивалентный 4. *матем.* обратная  
 величина; обратный

**reciprocate** 1. расхаживать (*колонну*) 2.  
 двигать (ся) взад и вперед, иметь возвратно-  
 поступательное движение ~ the casing расхаживать  
 (*обсадную*) колонну

**reciprocating** возвратно-поступательный;  
 совершающий возвратно-поступательные дви-  
 жения или движения качения; поршневой

**reciprocation** 1. расхаживание (*колонны*)

I. возвратно-поступательное движение

**reciprocator** машина с возвратно-поступательным  
 движением

pipe ~ устройство для расхаживания колонны (*при  
 цементировании скважин*)

**reciprocity** 1. взаимосвязь; взаимодействие

2. взаимность, обоюдность

**recirc** [recirculate] повторно пропускать через  
 циркуляционную систему, рециркулиро-вать

**recirculate** циркулировать в замкнутом цикле,  
 рециркулировать

**recirculating** рециркулирующий

**recirculation** рециркуляция в замкнутой системе,  
 циркуляция в замкнутом цикле; круговорот

**reckon** вычислять, подсчитывать; подводить итог

**reclaim** 1. регенерировать 2. восстанавливать;  
 исправлять

**Reclaim Textile Fiber** *фирм. назв.* волокнистый  
 материал из текстиля (*нейтральный наполнитель  
 для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**reclaiming** I. восстановление, ремонт, испра-  
 вление 2. извлечение (*напр. из дренажных вод*)  
 нефти и нефтепродуктов 3. регенерация (*напр.  
 барита*)

**reclamation** 1. исправление, ремонт, восста-  
 новление 2. требование о возмещении убытков,  
 рекламация 3. регенерация  
 mud ~ регенерация бурового раствора

**recoil** отскок; отдача, откат; обратный удар;  
 отход || отскакивать; отдавать, откатываться;  
 отходить

**recomp** [recompleted] повторно законченная  
 (*скважина*)

## recomplete

**recomplete** повторно заканчивать  
~ a well повторно закончить скважину (*при возврате на другой горизонт или изменении назначения скважины*)

**recompletion** возврат на вышележащий горизонт при истощении скважины

**recond** I. [recondition] ремонтировать, восстанавливать 2. [reconditioned] отремонтированный, восстановленный

**recondition** ремонтировать; восстанавливать (*напр. лезвие сработанного долота или свойства бурового раствора*); приводить в исправное состояние

**reconditioned** отремонтированный; восстановленный

**reconditioning** 1. ремонт, ремонтные работы, восстановление 2. регенерация 3. заточка, заправка

**reconnaissance** разведка, предварительная геологическая разведка, рекогносцировка

**reconnection** повторное подсоединение

**reconstruct** 1. реконструировать, перестраивать 2. восстанавливать

**reconstruction** I. реконструкция, перестройка

2. восстановление

**record** I. записывать, регистрировать, фиксировать 2. запись регистрирующих приборов; кривая на ленте самопишущих приборов 3. буровой журнал 4. акт, протокол (*испытания*) 5. достижение, рекорд

case ~ история вопроса; описание данного случая; иллюстрирующий пример, опыт применения (*напр. на промысле*)

casing ~ ведомость о спущенных в скважину обсадных трубах

drilling ~ буровой журнал

mud ~ запись параметров бурового раствора

oil production ~ ведомость добычи нефти

production ~ сведения по добыче; журнал добычи

seismographic ~ сейсмограмма, сейсмическая запись

trace ~ s регистрирующие каналы

tubing ~ ведомость по спуску насосно-компрессорных труб

**recorder** самописец; самопишущий прибор; записывающее устройство; регистрирующий прибор; рекордер

automatic ~ автоматический регистрирующий

прибор; автоматический самописец

capacitance ~ прибор для регистрации емкостного

сопротивления на трубопроводах

drilling ~ регистратор параметров процесса бурения

298

## recovery

drilling fluid weight ~ регистратор плотности

бурового раствора

drilling time ~ прибор, регистрирующий скорость бурения

flow ~ регистрирующий расходомер

multipoint ~ многоточечный самопишущий

[регистрирующий] прибор

pen ~ записывающее устройство

pressure ~ самопишущий [регистрирующий]

манометр

receiver ~ регистрирующий прибор

single-point ~ одноточечный самопишущий

прибор

temperature ~ прибор для регистрации темпе-

ратуры time ~ контрольные часы

**recorder-controller** регистратор-регулятор

**recording** регистрирующий, записывающий;

самопишущий || запись, регистрация

bias ~ сейсм. прямая запись на магнитную ленту

direct ~ прямая запись (*напр. на магнитную ленту*)

diversity ~ регистрация комбинированным

группированием; сейсмозапись с перекрытием

overlapping ~ регистрация при комбинированном

группировании (*сейсмографов*)

replayable ~ воспроизводимая запись

**recover** 1. извлекать, ловить, вылавливать

(*аварийный инструмент из скважины*) 1. полу-

чать (*керна*) 3. выход (*промывочного раствора на*

*поверхность*) 4. регенерировать; улавливать;

возвращаться в исходное состояние; получать

обратно 5. добывать 6. утилизировать (*отходы*)

**recoverable** извлекаемый, поддающийся извлечению; промышленный (о *содержании ценного компонента в ископаемом*)

**recovery** 1. выход керна 2. выход [рекуперация] алмазов из отработанных коронок

3. образцы, получаемые при желонировании, откачке, опробовании по шламу и т. д.

4. восстановление 5. регенерация 6. извлечение 7.

добыча 8. утилизация (*отходов*) 9. упругая

деформация

~ of casing извлечение обсадных труб из скважины

~ of core отбор керна (в *процентах*)

~ of elasticity восстановление упругости

~ per cent добыча в процентах

blow-down ~ нефтеотдача за счет снижения пластового давления

breakthrough ~ добыча при подходе к скважине

рабочего агента

condensate ~ добыча газоконденсата

**реcp**

core ~ вынос керна, отбор керна  
 cumulative ~ суммарная добыча  
 cumulative physical ~ потенциальная добыча  
 cumulative stock tank oil ~ суммарная неф-  
 теотдача в пересчете на нормальные условия (в  
*резервуарах*)  
 economic ~ экономически целесообразная добыча  
 economic ultimate ~ экономически целесооб-  
 разная суммарная добыча  
 enhanced oil ~ добыча нефти усовершенство-  
 ванными методами  
 fractional ~ частичная добыча  
 gas ~ добыча газа; улавливание газа  
 gas drive ~ эксплуатация месторождения с за-  
 качкой газа в пласт  
 gross ~ общее количество извлечения (*нефти*),  
 извлечение брутто  
 heat ~ регенерация тепла; утилизация тепла  
 initial breakthrough ~ добыча нефти к моменту  
 подхода фронта нагнетаемой воды [газа ] к  
 скважине, начальная добыча при прорыве воды  
 [газа]  
 miscible phase ~ вытеснение нефти из пласта  
 смешивающимися с ней агентами (*напр. сжи-  
 женным газом*)  
 percentage ~ отношение добытой нефти к  
 начальному содержанию в пласте в процентах  
 primary ~ первичная добыча  
 reservoir ~ нефтеотдача пласта  
 secondary ~ вторичная добыча; вторичные методы  
 эксплуатации  
 tertiary ~ третичные методы добычи  
 ultimate ~ суммарная [конечная, предельная ]  
 добыча  
 water flood ~ добыча нефти за счет завод-нения  
**реcp** [recseptacle] 1. приемное гнездо 2. при-  
 емный резервуар  
**rect** 1. [rectifier] выпрямитель 2. [rectangle]  
 прямоугольник 3. [rectangular] прямоугольный  
**rectangle** прямоугольник  
**rectangular** прямоугольный  
**rectification** 1. выпрямление (*тока*) 2. пере-  
 гонка, ректификация, очищение  
**rectifier** 1. выпрямитель 2. *хим.* ректификатор;  
 очиститель  
**rectify** 1. выпрямлять (*ток*) 1. очищать;  
 ректифицировать  
**recy** [recycle] рециркулировать  
**recycle** циклически нагнетать добываемый газ в  
 пласт после отделения жирных фракций;  
 рециркулировать

**redundancy****R**

**recycling** циклическое нагнетание [рецирку-  
 ляция] добываемого газа в пласт после отделения  
 жирных фракций  
 gas ~ нагнетание [рециркуляция] сухого газа в пласт  
**RED** [rod end down ] штоком вниз (*расположение  
 цилиндра натяжного устройства*)  
**red** пассив, дефицит  
**red** 1. [reducing] понижающий 2. [reducer]  
 переводник, переходная муфта  
**redeposition** переотложение, повторное от-  
 ложение  
**redesign** переконструировать; пересчитать,  
 изменить конструкцию  
**redesigning** переконструирование; переработка;  
 пересчет  
**red-hard** красностойкий  
**red-hot** нагретый докрасна; раскаленный до-  
 красна  
**redness** красное каление; нагрев докрасна  
**Redou-Torque** *фирм. назв.* смазывающая добавка  
 к буровым растворам на водной основе в условиях  
 высоких давлений  
**redox** окисление-восстановление  
**redrid** [redrilled ] повторно разбуренный, пе-  
 ребуренный  
**redrill** перебуривать  
**redrilling** перебуривание, исправление скважины  
**red-short** красноломкий  
**redshortness** красноломкость  
**reduce** 1. понижать, ослаблять, редуцировать;  
 уменьшать; сокращать 2. *матем.* превращать;  
 приводить 3. восстанавливать, раскислять  
 4. измельчать  
**reduced** уменьшенный, пониженный; приве-  
 денный (*о температуре или давлении*)  
**reducer** 1. редуктор, понизитель 2. редуцирующая  
 зубчатая передача; редуцирующий клапан 3.  
 переводник, переходный патрубок, переходная  
 муфта (*для соединения труб разного диаметра*)  
 4. подвеска, укорачивающая ход полевой штанги  
 5. восстановитель, раскислитель 6. измельчитель  
 pipe ~ переходное соединение (*для труб разного  
 диаметра*)  
 shock ~ буфер, амортизатор; демпфер  
 speed ~ редуктор скорости  
**reducibility** восстановительная способность  
**reduction** 1. понижение, ослабление, редуция;  
 уменьшение, сокращение 2. *матем.* превращение,  
 сокращение; приведение 3. восстановление,  
 раскисление 4. измельчение  
**redactor** редуктор, уменьшитель  
**redundancy** 1. чрезмерность; избыток; избы-  
 точность 2. статическая неопределимость

## redundant

acoustic ~ акустическое дублирование (в системе ориентации системы позиционирования бурового судна или полупогружной буровой платформы)

**redundant** 1. чрезмерный; избыточный

2. статически неопределимый

**reduplicate** удваивать; повторять

**reduplication** 1. удвоение; повторение 2. геол. стратиграфическая ширина взброса

**reef** риф, коралловый риф, подводная скала ||рифовый

**reel** катушка; барабан; рулетка; бобина

|| наматывать; сматывать; разматывать; навивать; перематывать

~ off сматывать; разматывать; перематывать

~ on наматывать

BOP ~ барабан шланга управления противовыбросовыми превенторами

hose ~ барабан для наматывания рукава [шланга]

measuring ~ рулетка

power hose ~ барабан силового шланга; барабан шланга управления

sand ~ тартальный [чистильный] барабан

TV cable ~ барабан телевизионного кабеля

**re-entry** повторный ввод

~ of drilling assembly повторный ввод бурового оборудования (с бурового судна на больших глубинах моря)

tool ~ повторный ввод инструмента (в устье подводной скважины)

**reeve** оснастка талей

**reeved** оснащенный (талевый блок)

**ref** I. [reference] ссылка, сноска 2. [refine] очищать, рафинировать 3. [refined] очищенный, обогащенный, повышенного качества 4.

[refinery] нефтеперерабатывающий завод

**refer** [refrigeration] охлаждение, замораживание

**reference** 1. ссылка, упоминание, сноска;

справка 2. отзыв, рекомендация 3. эталон || контрольный, эталонный (калибр) 4. нулевой, основной, условный (уровень, плоскость, точка)

~ to ... ссылка на ...

**referg** [refrigerant] охладитель, хладагент

**refg** [refining] очистка, перегонка

**refgr** [refrigerator] 1. холодильник 2. конденсатор

**refine** перерабатывать (нефть); очищать; рафинировать; повышать качество; обогащать

**refined** очищенный; рафинированный; повышенного качества; обогащенный

300

## regimentation

**refinement** рафинирование; очистка; улучшение структуры; улучшение качества; обогащение; аффинаж

grain ~ измельчение зерна

**refinery** нефтеперерабатывающий завод, НПЗ;

рафинировочный завод; аффинажный завод

petroleum ~ нефтеперерабатывающий завод

**refining** очистка; перегонка (нефти); рафинирование; обогащение; аффинаж

petroleum ~ переработка нефти

**refl** 1. [reflection] отражение 2. [reflux] обратный поток

**reflect** отражать

**reflected** 1. отраженный 2. с отражателем

**reflection** отражение

composite ~s обменные отраженные волны

concentrated ~ сейсм. сгущенное отражение

multiple ~ многократное отражение

total ~ полное (внутреннее) отражение

usable ~s сейсм. полезные отражения

**reflectivity** отражательная способность

**reflow** обратное течение || течь обратно

**reflux** обратный поток, отлив || стекать обратно

**refr** 1. [refraction] преломление (лучей)

2. [refractory] огнеупорный

**refract** преломлять (ся)

**refraction** преломление (лучей), рефракция

**refractory** огнеупорный, огнестойкий; тугоплавкий; кислотоупорный

**refrangibility** преломляемость

**refrigerant** охладитель, хладагент, охлаждающая среда || охлаждающий

**refrigerate** охлаждать (ся); замораживать(ся)

**refrigeration** охлаждение; замораживание

**refrigerator** 1. холодильник, рефрижератор 2.

конденсатор

**refund** возмещать (убытки), выплачивать (долг)

**refusal** I. несрабатывание; отказ 2. замедление продвижения труб при забивке ударной бабой вследствие увеличения трения, отказ (при забивке свай)

**reg** I. [regular] стандартный, обычный 2.

[regulator] регулятор 3. [register] регистрировать || самописец

**regelate** смерзаться

**regelation** смерзание

**regen** [regenerator] регенератор

**regenerate** регенерировать, восстанавливать

**regeneration** регенерация, восстановление; рекуперация

**regimentation** распределение по группам, категориям; классификация, систематизация

**region**

~ in one's efforts распределение усилий

**region** 1. район; край; область; округ 2. зона, полоса

crooked hole ~ район с таким залеганием к свойствами пород, которые приводят к искривлению бурящихся скважин

intennountain ~ межгорный район

oil producing ~ нефтедобывающий район

**register** 1. журнал учета, реестр; опись 2. регистр; сумматор; накопитель; счетчик || регистрировать; суммировать; накапливать; считать 3. заслонка, задвижка; регулирующий клапан 4. регистрирующий механизм; самописец 5. точное совпадение || точно совпадать

**registration** регистрация; запись; показания (прибора)

**regression** регрессия, возврат; отступление

**regrinding** 1. вторичное дробление; вторичное измельчение 2. перезаточка 3. перешлифовка 4. притирка, шлифовка

**regular** 1. нормальный, обычный; правильный, точный 2. регулярный; систематический

**regulate** регулировать, устанавливать, выверять

**regulation** 1. регулирование 2. стабилизация 3. правило 4. *pi* устав; инструкция 5. регламентирование

close ~ точное регулирование

conservation ~s правила по охране недр

pressure ~ 1. регулирование давления 2. *зл.*

регулирование, стабилизация напряжения

safety ~ s правила техники безопасности

service ~s правила по уходу, обслуживанию или эксплуатации

technical ~ s технические правила [условия]

**regulator** 1. регулятор; регулирующее устройство; уравниватель 2. редуктор; редукционный клапан 3. стабилизатор

boiler ~ предохранительный клапан парового котла

feed water ~ регулятор подачи питательной воды

flow ~ регулятор расхода (*жидкости, газа*)

gas ~ (*промысловый*) газовый регулятор

manifold ~ центральный [рамповый] редуктор

pilot operated subsea ~ сервоуправляемый

подводный регулятор (*для регулирования давления рабочей жидкости в системе управления подводным оборудованием*)

pressure ~ регулятор давления, редуктор

speed ~ регулятор скорости; вариатор

temperature ~ терморегулятор

**rehydration** повторная гидратация

**relaxation****R**

**rein** 1. водило, тяга (*центрального привода при насосной эксплуатации*) 1. звено яса

**reinf** I. [reinforce] усиливать; армировать

2. [reinforced] усиленный; армированный

3. [reinforcing] усиливающий; армирующий

**reinf cone** [reinforced concrete] армированный бетон

**reinforce** придавать жесткость, армировать, усиливать; укреплять

**reinforced** укрепленный; усиленный; армированный

**reinforcement** 1. усиление; придание жесткости; укрепление; армирование 2. усиливающая деталь; элемент жесткости; арматура 3. *св.* усиление шва; высота усиления шва

~ of weld *св.* усиление шва

**reinjection** обратная закачка

**reinstall** перемонтировать; вновь устанавливать

**rej** [reject] браковать, отбрасывать

**reject** 1. отклонять, отбрасывать; отсортировать; браковать 2. *pi* хвосты, отходы

**rejection** 1. браковка, отсортировка 2. отходы (*обогащения*)

**rej'n** [rejection] 1. браковка 2. отходы (*обогащения*)

**rejuvenation** восстановление (*дебита скважины*)

**REL** [running electric log] проведение электрокаротажа

**Rel** [Relay] релей (*группа верхнего отдела кембрийской системы*)

**rel** I. [relay] реле 2. [release] разъединение, расцепление 3. [released] разъединенный, освобожденный

**relation** 1. зависимость, отношение, соотношение, связь 2. *геол.* условия залегания

~ of results to ... привязка результатов к ...

phase ~ фазовое соотношение, соотношение фаз

pressure-volume-temperature ~ соотношение объем — давление — температура

relative permeability-saturation ~ зависимость фазовой проницаемости от насыщенности

**relationship** I. отношение, соотношение, взаимоотношение; связь 2. окружение, среда

facies ~ фациальные взаимоотношения

tectonic ~ тектоническая закономерность, тектонические отношения

**relative** относительный

**relax** ослаблять(ся); смягчать(ся); расслаблять

**relaxation** 1. релаксация (*процесс перехода системы из неравновесного состояния, вызванного внешними причинами, в равновесное*); затухание 2. ослабление; смягчение

## relay

**relay** 1. реле || ставить реле, защищать, устраивать защиту 2. передавать, транслировать  
cut-off ~ выключающее реле  
jet ~ струйное реле

**relaying** I. применение реле; релейное управление, релейная защита 2. трансляция, передача

**release** 1. разъединение; расцепление; размыкание; освобождение; ослабление || разъединять; размыкать; освобождать; ослаблять 2. расцепляющий механизм 3. выделение; выпуск; испускание || выделять; выпускать; испускать  
~ of pressure ослабление давления

back-up ~ резервное расцепляющее устройство (для отсоединения элементов подводного оборудования в случае отказа основного устройства)

energy ~ выделение энергии

heat ~ высвобождение тепла

quick ~ быстрое размыкание

secondary ~ аварийное отсоединение; отсоединение включением вспомогательного устройства в случае отказа основного

shear ~ пробка со срезающей шпилькой (применяется вместо предохранительного клапана)

**reliable** прочный; надежный (в эксплуатации, работе)

**relict** геол. реликтовый

**reliction** геол. отступление воды, регрессия

**relief** 1. облегчение, разгрузка; выпуск (газа); понижение, сброс (давления) 2. спускная пробка; спускное отверстие 3. рельеф

gage ~ обратный конус, тыльная часть

partial ~ частичная разгрузка

**relieve** 1. освобождать, разгружать, облегчать; выключать; понижать давление; удалять; сменять; выпускать (газ) 2. делать рельефным, выступать  
pressure ~ рассредоточение давления, уменьшение давления

**relieving** разгрузка от напряжений, снятие внутренних напряжений, уравнивание; выпуск (газа); понижение, сброс (давления)

**reloc** I. [relocate] перемещать 2. [relocated] перемещенный, передислоцированный

**rem** 1. [remains] остатки 2. [remedial] исправительный 3. [remove] перемещать;

убирать 4. [removal] перемещение; удаление 5. [removable] съемный, сменный

**remote** отдаленный; дистанционный; действующий на расстоянии

**removable** съемный, сменный; переносный; извлекаемый

302

## repertory

**removal** 1. перемещение 2. удаление; извлечение; демонтаж; устранение; снос 3. выемка между зубьями долота

~ of core извлечение керна (из керноприемной трубы)

~ of cuttings удаление выбуренной породы с забоя или из скважины

~ of heat отвод тепла

~ of pipe подъем труб, извлечение труб из скважины

**remove** 1. перемещение || перемещать, передвигать 2. снимать; удалять; устранять 3. извлекать, вынимать ~ from the line отключить

**remover** 1. съемник; приспособление для удаления (чего-либо) I. растворитель  
grease ~ обезжиривающий состав

**Remox** фирм. назв. катализированный сульфит натрия (ингибитор коррозии)

**Remox L** фирм. назв. жидкий бисульфит натрия (ингибитор коррозии)

**Ren [Renault]** рено (свита отдела чештер миссисипской системы, Среднеконтинентальный район)

**rent** 1. трещина; щель; разрыв; разрез 2. рента; арендная плата

~ of displacement геол. линия сброса

**rent** [rental] 1. сумма арендной платы

2. оборудование, сдаваемое в аренду

**reopen** вновь открывать

**rep** 1. низкосортный товар 2. репутация

3. представитель

**rep I.** [repair] ремонт 2. [replace] заменять 3.

[report] рапорт, отчет

**repack I.** сменять набивку (сальника) 2. снова упаковывать

**repacking** смена уплотнения (в пакере), смена набивки (сальника)

**repair** ремонт, исправление, починка || ремонтировать, исправлять, починять

under ~ находящийся в ремонте

big ~ капитальный ремонт

operating ~ см. running repair

running ~ текущий ремонт

well ~ ремонт скважины

**repairable** поддающийся ремонту, ремонтно-пригодный

**repeatability** воспроизводимость результатов

**repeater** 1. передатчик; реле всякого рода;

усилитель 2. трансляция (радио)

**reperf** [reperforated] вторично перфорированная (скважина)

**repertory** 1. склад, хранилище 2. запас

~ of useful information запас полезной информации

**repl**

**repl** 1. [replace] заменять 2. [replacement] замена  
**replace** заменять, замещать  
**replaceable** заменяемый, замещаемый  
**replacement** замена, замещение  
**report** отчет; доклад; сообщение; рапорт || докладывать; отчитываться; сообщать  
 driller's tour ~ сменный рапорт бурильщика  
 production ~ эксплуатационная ведомость  
 test ~ протокол испытания

**reprecipitation** геол. переосаждение, перетолжение, вторичное оседание

**representation** 1. изображение; обозначение; представление 2- имитация 3. матем. способ задания (функций) 4. моделирование

**representative** I. показательный, характерный; типичный, представительный (*кern, образец, проба*) 2. изображающий, представляющий

**repressuring** восстановление или поддержание пластового давления нагнетанием газа или воды в пласт; дренирование сжатым воздухом  
 gas ~ поддержание пластового давления закачкой газа в пласт

gas cap ~ закачка (*газа*) в газовую шапку  
 selective ~ селективное восстановление давления

**repulse** отталкивать

**repulsion** отталкивание

**repulsive** отталкивающий

**req** [requisition] требование, заявка

**reqd** [required] заданный, требуемый

**reqmt** [requirement] 1. требование 2. потребность

**reqn** [requisition] требование, заявка

**request** 1. просьба; требование 2. запрос;

заявка 3. спрос

**required** заданный; обусловленный; требуемый, необходимый; потребный (*о мощности*)

**requirement** 1. требование; необходимое условие 2. потребность

current ~s минимальный ток, сила тока  
 quality ~s кондиции (*условия, определяющие качество и упаковку товара*)

**requisite** необходимый, требуемый

**res** I. [research] научно-исследовательский 2.

[reservoir] коллектор (*нефтяной или газовый*) 3.

[reservation] а) резервирование б) заповедник 4.

[reserve] запас, резерв 5. [resistance]

сопротивление 6. [resistivity] удельное

сопротивление 7. [resistor] резистор, активное

сопротивление

**resampling** повторное опробование, повторный отбор проб

**reservoir****R**

**res bbl** [reservoir barrels] баррелей в пластовых условиях

**research** исследование, изучение, изыскание; научно-исследовательская работа || производить изыскания, исследовать, изучать: заниматься научно-исследовательской работой

**reserve** запас, резерв || запасать, резервировать || запасный, резервный

~ s of gas запасы газа

~ s of oil см. oil reserves

actual ~s достоверные [активные] запасы

drilled ~s разбуренные запасы

drilled proved ~s доказанные запасы (*по результатам бурения*)

estimated ~s доказанные [подсчитанные] запасы

expected ~s предполагаемые запасы

explored ~s разведанные [достоверные] запасы

geological ~s перспективные [геологические] запасы

hypothetical ~s предполагаемые запасы

known ~s достоверные запасы (*нефти, газа*)

oil ~s запасы нефти

positive ~s достоверные [разведанные, подготовленные] запасы

possible ~s возможные [вероятные] запасы

power ~ запас мощности

prepared ~s подготовленные запасы

probable ~s вероятные запасы (*полезного ископаемого*), частично подготовленные или

разведанные запасы

proved ~s доказанные запасы

total ~s общие запасы (*полезного ископаемого*)

total ultimate ~s общие промышленные запасы

ultimate ~s суммарные запасы (*полезного ископаемого*)

undiscovered possible ~s неоткрытые возможные запасы

undrilled ~s неразбуренные запасы

undrilled proved ~s неразбуренные доказанные запасы

**reservoir** 1. коллектор, нефтеносный или газоносный пласт 2. резервуар, хранилище, емкость, сосуд 3. водоем; водохранилище; бассейн 4. геол.

пористая порода

~ producing by water drive пласт, разрабатываемый при водонапорном режиме

bottom water drive type ~ водоплавающая залежь с

активным напором вод

bounded ~ ограниченный, замкнутый коллектор

[пласт]

carbonate ~ нефтяной (*или газовый*) коллектор,

сложенный карбонатными породами

## reset

closed ~ замкнутый коллектор  
cone roof ~ резервуар с конической крышей  
depleted ~ истощенный пласт  
depletion drive ~ пласт [залежь] с режимом растворенного газа  
depletion type ~ пласт с режимом растворенного газа; пласт, разрабатываемый без искусственного поддержания давления  
dipping ~s наклонные пласты  
expansion type ~ пласт с упругим режимом  
finite ~ ограниченный пласт  
fractured ~ трещиноватый коллектор  
infinite ~ бесконечный пласт  
linear ~ плоский резервуар  
marginal ~s истощенные пласты, малорентабельные коллекторы нефти  
multizone ~ многопластовос [пачечное] месторождение  
oil ~ 1. нефтяной пласт, нефтяной коллектор 2. резервуар для нефти  
original oil bearing ~ первоначальный объем, занятый нефтью в коллекторе  
single phase ~ пласт с однофазным флюидом  
undersaturated ~ залежь с пластовым давлением ниже давления насыщения  
untapped ~ невоскрываемый пласт  
water controlled ~ пласт с гидравлическим режимом  
water drive ~ пласт с водонапорным режимом  
**reset** I. возврат в исходное положение || возвращаться в исходное положение 2. повторное включение || повторно включать 3. установка на нуль || устанавливать на нуль 4. перестановка || переставлять 5. кнопка или рукоятка восстановления 6. притирка (*клапанов*); подтягивание; подрегулировка || притирать (*клапаны*); подтягивать; подрегулировать  
~ to zero возвратить в нулевое положение  
**resharpen** заправить (*долото*)  
**resid** I. [residual] остаток || остаточный 2. [residue] остаток; осадок, отстой  
**residual** остаточный || остаток  
**residue** осадок, твердый остаток (*при фильтрации или выпаривании*); шлам; хвосты; отстой; отброс; известковый ил  
oil ~ осадок масла; мазут  
**resilience** I. упругость, эластичность 2. работа деформации, упругая деформация 3. ударная вязкость  
torsional ~ упругая деформация при кручении  
ultimate ~ предельная работа деформации  
**resiliency** 1. упругость, эластичность 2. упругая деформация 3. ударная вязкость  
**resilient** упругий, эластичный

304

## resistance

**resin** I. смола; смолистые вещества в нефтепродукте 2. канифоль 3. сырой каучук  
cured ~ см. hardened resin  
epoxy ~s эпоксидные компаунды  
hardened ~ отвержденная смола  
phenolic-formaldehyde ~ фенолформальдегидная смола  
polyester ~s полиэфирные смолы  
silicon — силиконовая смола  
thermoplastic ~ термопластическая смола  
thermosetting ~ термореактивная смола urea-formaldehyde ~ карбамидная смола, мочевиноформальдегидная смола  
**Resin Cement** *фирм. назв.* смесь тампонажного цемента и термореактивных смол, применяемая при капитальном ремонте скважины  
**Resinex** *фирм. назв.* природная смола (*понижитель водоотдачи буровых растворов при высоких температурах*)  
**resist** I. сопротивляться; противостоять; отталкивать 2. непроводящий кислотоупорный покровный материал; кислотоупорный слой  
**resistance** 1. сопротивление; противодействие; стойкость 2. эл. сопротивление  
~ of flow ~ см. resistance to flow  
~ of motion сопротивление движению  
~ to abrasion ~ см. abrasion resistance  
~ to corrosion сопротивление коррозии или разъеданию, коррозионная стойкость; антикоррозийные свойства  
~ to deformation сопротивление деформации  
~ to flow сопротивление течению [протеканию, проходу]  
~ to impact ~ см. impact resistance  
~ to indentation сопротивление вдавлению  
~ to lateral bend сопротивление продольному изгибу  
~ to pit corrosion сопротивление язвенной [точечной] коррозии  
~ to rupture сопротивление разрушению [разрыву]  
~ to rust стойкость против ржавления; коррозионная стойкость  
~ to shear ~ см. shear resistance  
~ to shearing stress сопротивление напряжению сдвига; сопротивление срезу  
~ to shock прочность на удар; сопротивление ударной нагрузке  
~ to torsion сопротивление скручиванию  
~ to wear см. wear resistance  
~ to weather сопротивление атмосферным влияниям  
abrasion ~ сопротивление истиранию, износостойкость  
acid ~ кислотоупорность, кислотостойкость



**resistance**

alkali ~ щелочеупорность, щелочестойкость  
 apparent ~ кажущееся сопротивление  
 bending ~ сопротивление изгибу  
 bending fatigue ~ сопротивление усталости при изгибе  
 bond ~ сопротивление стыкового соединения; сопротивление сцепления [связи]  
 brake ~ тормозящее усилие [сопротивление]; тормозное сопротивление  
 buckling ~ сопротивление продольному изгибу  
 bypass ~ эл. шунтирующее сопротивление  
 calibrated ~ калиброванное (*добавочное*) сопротивление  
 contact ~ контактное сопротивление, сопротивление в контакте  
 corrosion ~ коррозионная стойкость, устойчивость против коррозии; антикоррозионные свойства  
 cracking ~ сопротивление образованию трещин  
 creep ~ сопротивление ползучести  
 driving ~ сопротивление (*грунта дна моря*) заглублению (*свай морских стационарных платформ*)  
 elastic ~ упругое сопротивление  
 electric(al) ~ электрическое сопротивление  
 equivalent ~ эквивалентное сопротивление  
 fatigue ~ усталостная прочность; выносливость  
 fire ~ огнестойкость, огнеупорность  
 flow ~ гидравлическое сопротивление  
 forward ~ сопротивление в прямом направлении  
 front ~ лобовое сопротивление  
 heat ~ 1. теплостойкость, жароупорность, жаростойкость 2. окалиностойкость  
 hydraulic ~ гидравлическое сопротивление  
 impact ~ сопротивление удару; ударная вязкость; сопротивление ударной нагрузке  
 inherent ~ собственное сопротивление  
 interface ~ контактное сопротивление  
 oxidation ~ стойкость против окисления  
 penetration ~ сопротивление внедрению (*инструмента в грунт*)  
 pile ~ сопротивление сваи (*заглублению в грунт*)  
 predicted driving ~ прогнозное сопротивление заглублению (*свай в грунт*)  
 shear ~ сопротивление сдвигу [скалыванию, срезу]  
 sliding ~ сопротивление скольжению  
 specific ~ удельное сопротивление  
 static pile ~ статическое сопротивление сваи (*заглублению в грунт дна моря*)  
 tear ~ сопротивление разрыву [отрыву]

**resolution**

tensile strength and collapse ~ прочность на разрыв и разрушение  
 ultimate static frictional ~ предельное сопротивление трению покоя (*напр. при забивке свай морских стационарных платформ*)  
 unit ~ см. specific resistance  
 wear ~ сопротивление износу; износостойчивость; прочность на износ  
 weld ~ сопротивление свариваемого изделия  
 working ~ рабочее сопротивление  
**resistant** сопротивляющийся; стойкий, упорный; прочный  
 ~ to corrosion ~ см. corrosion resistant  
 abrasion ~ износостойчивый  
 acid ~ кислотоупорный, кислотостойкий  
 corrosion ~ не поддающийся коррозии, коррозиестойкий, нержавеющий, коррозионностойкий  
 gas ~ газостойкий, газоупорный  
 high sulfate ~ обладающий высокой устойчивостью к воздействию сульфатов  
 moisture ~ влагоупорный, влагостойкий, влагонепроницаемый  
 weather ~ защищенный от действия неблагоприятных погодных условий  
**resisting:**  
 oil ~ нефтеупорный; маслостойкий  
 salt ~ солеустойчивый  
**resistive** резистивный, имеющий сопротивление; способный сопротивляться  
**resistivity** удельное сопротивление; сопротивляемость  
 apparent ~ кажущееся удельное сопротивление  
 formation water ~ удельное сопротивление пластовой воды  
 high ~ высокое удельное сопротивление  
 low ~ низкое удельное сопротивление  
 mud ~ удельное сопротивление бурового раствора  
 mud cake ~ удельное сопротивление фильтрационной корки  
 mud filtrate ~ удельное сопротивление фильтрата бурового раствора  
**resistor** резистор; катушка сопротивления; реостат  
 adjustable ~ регулируемое сопротивление, реостат  
 age ~ противостаритель  
**resoluble** растворимый, разложимый  
**resolution** 1. разложение (*на составляющие или компоненты*) 2. расщепление 3. растворение 4. разрешающая способность (*прибора*) 5. четкость, резкость 6. разборка, демонтаж 7. решение, резолюция  
 ~ of forces разложение сил

**R**

## resolution

~ of the instrument ~ *см.* **resolution 4**

**resolve** 1. разлагать 2. расщеплять 3. растворять  
**resolvent** растворитель  
**resolving** разделение, расщепление || разделяющий, расщепляющий  
**resonance** резонанс  
**resorb** 1. поглощать 2. всасывать  
**resorption** 1. поглощение 2. всасывание  
**resources** ресурсы, запасы (*полезных ископаемых*); богатства недр  
mineral ~ минеральные богатства; недр  
natural ~ естественные или природные ресурсы  
oil ~ нефтяные ресурсы, запасы нефти  
water ~ водные ресурсы  
**respirator** респиратор; противогаз  
**respond** I. отвечать, реагировать 2. срабатывать 3. соответствовать  
**response** 1. реагирование, ответная реакция; отзвук; отдача 2. срабатывание 3. характеристика, кривая 4. чувствительность 5. приемистость (*скважины*)  
neutron ~ *сейсм.* количество отмечаемых нейтронов  
transient ~ характеристика переходного или неустановившегося режима (*нпр. теплового процесса*)  
**responsive** чувствительный, легко реагирующий  
**responsiveness** чувствительность (*механизма*)  
**restore** 1. восстанавливать; реконструировать; реставрировать 2. возвращать на прежнее место 3. подтягивать (*пружину*)  
**restrain** 1. сдерживать 2. ограничивать 3. защемлять  
**restraint** 1. сжатие, сжимание (*при охлаждении*); суживание, стягивание, сокращение 2. ограничитель 3. демпфер  
close ~ строгое ограничение отбора нефти  
**restrict** 1. ограничивать 2. сдерживать  
**restriction** 1. ограничение 2. помеха, препятствие 3. сужение сечения 4. дроссель  
~ of flow ограничение потока  
~ of output ограничение дебита  
production ~ ограничение добычи в принудительном порядке  
**restrictive** 1. ограничительный 2. сдерживающий  
**restringing:**  
~ blocks переоснастка талевого системы, перетяжка талевого блока  
**result** результат, исход || следовать, происходить в результате чего-либо  
computed ~ результат вычисления

306

## retest

reproducible ~s воспроизводимые результаты, сходимые результаты  
**resultant** результирующий вектор, результирующая сила, результат, равнодействующая || результирующий, равнодействующий, суммарный  
**resume** возобновлять, продолжать; подводить итог; делать резюме  
**ret** 1. [retain ] удерживать, задерживать 2. [retained] удержанный, задержанный 3. [retaining] удерживающий 4. [retainer] цементировочный фонарь; стопор 5. [retard] замедлять 6. [retarded] замедленный, с замедленным сроком схватывания 7. [return] выход (*бурового раствора на поверхность*)  
**Retabond** *фирм. назв.* селективный флокулянт  
**retainer** I. цементировочный фонарь 2. стопорное приспособление, стопор, замок; контролирующая деталь; фиксатор; держатель 3. обойма, сепаратор (*подшипники*) 4. клапанная тарелка 5. *геол.* водонепроницаемый [водоупорный] слой, непроницаемая порода 6. маслосборник  
cement ~ 1. пробка для цементирования 2. цементировочный пакер с обратным клапаном 3. цементировочный фонарь  
drillable ~ разбуриваемый цементировочный пакер  
drillable cement ~ *см.* drillable retainer  
oil ~ маслоудерживающее кольцо; приспособление, удерживающее смазку  
seat ~ стопорная пробка седла клапана глубинного насоса  
**retard** 1. замедлять (*схватывание цемента применением замедлителей или действие кислоты эмульгированием ее в керосине*), задерживать; тормозить 2. отставать; запаздывать  
**retardant** замедлитель  
**retardation** 1. замедление, задерживание, задержка; торможение 2. помеха; препятствие 3. отставание; запаздывание; сдвиг по фазе  
**retarder** 1. замедлитель реакции (*или схватывания*) 2. демпфер  
cement ~ замедлитель схватывания цементного раствора  
**ret'd** [returned] вышедший на поверхность (*буровой раствор*)  
**retemper** I. повторно перемешивать 2. изменять состав  
**retention** сохранение; удержание  
screw ~ стопорное устройство, предохранительное устройство против самоотвинчивания резьбовых соединений  
**retest** повторное испытание || производить повторное испытание

**rethread** вновь нарезать резьбу, прогонять резьбу метчиком или плашкой

**retort** 1. реторта || перегонять в реторте  
2. муфель

**retract** втягивать; отводить назад; убирать  
(шасси)

**retractor:**

block and hook ~ устройство для отвода талевого блока и крюка

**retreatment** повторная обработка

**retrievable** извлекаемый, съемный, освобождающийся, повторно используемый

**retrieve** 1. поднять (*инструмент*) из скважины  
2. восстанавливать; исправлять; возвращать в прежнее состояние 3. (*снова*) найти; взять обратно 4. спасти

**retriever** устройство [приспособление] для извлечения

junk ~ приспособление для извлечения мелких предметов с забоя

**retrogress** 1. двигаться назад 2. регрессировать, ухудшаться

**retrogression** I. обратный ход: обратное движение 2. регресс, упадок

**retr ret** [retrievable retainer] извлекаемый (*цементировочный*) пакер

**return** 1. возврат; отдача || возвращать; отдавать 2. возвращение; обратный путь 3. обратный ход; движение назад 4. *pi* выход (*бурового раствора на поверхность*) 5. обратный канал 6. обратный провод; обратная сеть ~ of drilling mud выход на дневную поверхность циркулирующего бурового раствора ~ of stroke перемена хода

drilling ~s буровой шлам

full ~s полный возврат раствора (*при циркуляции*)

gas ~ возврат газа (*в пласт*)

lost ~s потеря циркуляции; уход бурового раствора; поглощение (*бурового раствора*)

**REU** [rod end up] штоком вверх (*расположение цилиндра натяжного устройства*)

**reusability** возможность повторного использования

**reuse** повторное использование || повторно использовать

**rev** I. [reverse] обратный, противоположный || реверсировать 2. [reversed] с измененной полярностью 3. [revise] исправлять, перерабатывать 4. [revised] исправленный 5. [revision] пересмотр || пересмотренное и исправленное издание 6. [revolution(s)] обороты

**revamp** починять, поправлять, ремонтировать

**revamping** частичное переоборудование

**reversal** 1. изменение; реверсирование; перемена направления движения на обратное 2. обратное движение, обратный ход 3. *эл.* перемена полярности

**reverse** 1. обратная [задняя] сторона || обратный; перевернутый, противоположный

2. реверсирование; перемена направления движения на обратное || реверсировать; изменять направление (*вращения, движения*), поворачивать на 180° 3. обратное движение, обратный [задний] ход || давать обратный [задний] ход 4. реверсивный механизм, реверс, механизм перемены хода 5. переключение, изменение полярности

~ of direction реверсирование, изменение направления (*движения, вращения*)

**reversible** 1. реверсивный, допускающий реверсирование; имеющий обратный [задний] ход 2. поворотный, оборотный, переставной 3. обратимый 4. двусторонний

**reversibility** 1. обратимость (*процесса*) 2. реверсивность, реверсиримость; возможность обратного хода

**reversing** реверсирование; изменение направления движения на обратное || реверсивный; имеющий обратный [задний] ход; переключаемый на обратный ход

**revolution** 1. вращение, круговое вращение 2. оборот

~s per inch ... оборотов на один дюйм подачи

~s per minute ... оборотов в минуту, 1/мин

~ through 180° вращение на 180°

**revolve** 1. вращать(ся); вертеть(ся) 2. периодически возвращаться или сменяться

**reweld** *св.* повторно сваривать

**rewelding** *св.* повторная сварка; заварка дефекта сварного шва

**rework** I. повторно обрабатывать; вторично перерабатывать 2. восстанавливать; ремонтировать 3. повторно разрабатывать (*месторождение*)

**reworked** 1. преобразованный; переработанный 2. восстановленный

**reworking** 1. повторная обработка; вторичная переработка 2. восстановление; ремонт 3. повторная разработка (*месторождения*)

**RF** 1. [radio frequency] высокая частота, радиочастота 2. [rig floor] пол буровой установки, пол буровой 3. [raised face] торцом вверх

**RFFE** [raised face flanged end] фланцевый конец торцом вверх

**RFT** [repeat formation tester] опробователь пластов многократного действия

**RFWN**

**RFWN** [raised face weld neck] конец трубы под сварку торцом вверх

**RG** [ring groove] кольцевая проточка

**rg** [ring] кольцо

**RGD tool** [resistivity-gamma-directional tool] каротажный прибор для измерения удельного сопротивления, проведения гамма-каротажа и измерения азимута ствола

**Rge** [range] диапазон; дальность действия

**rgh** [rough] грубый; грубого помола

**RH** 1. [rat hole] а) шурф под ведущую трубу б) ствол малого диаметра 2. [right hand] с правой резьбой; правосторонний

**RHA** [reduced height hydraulic actuator] гидравлический привод с уменьшенной высотой

**RHC** [remote hydraulic control] дистанционное гидравлическое управление

**RHD** [right hand door] правосторонняя дверка

**rheo** [rheostat] реостат

**rheology** реология {наука о пластической деформации и текучести}

**rheometer** реометр, капиллярный вискозиметр

**RHM** [rat hole mud ] буровой раствор, скопившийся в шурфе под квадрат

**RHN** [Rockwell hardness number] число твердости по Роквеллу

**Rhodopol 23** фирм. назв. ксантановая смола (понижитель водоотдачи, ингибитор неустойчивых глин и загуститель буровых растворов)

**RHR** [remote-hydraulically-releasable] дистанционно гидравлически отсоединяемый

**RI** [royalty interest] доля оплаты за право разработки недр

**Rib** [Ribbon sand] песчаник риббон

**rib** 1. ребро; ребро жесткости; острый край || укреплять, усиливать, придавать жесткость 2. фланец; буртик; поясок, реборда; прилив 3. простенок поршня (для поршневых колец) 4. геол. прослойка, пропласток

reinforcing ~ усиливающее ребро, ребро жесткости

**ribbed** снабженный ребрами жесткости, ребристый: рифленый, оребренный; усиленный ребрами жесткости

**ribbing** 1. ребра жесткости 2. усиление ребрами жесткости, оребрение

**riddle** 1. грохот; сито; решето || просеивать; грохотить; разделять по крупности 2. экран; щит

**ridge** геол. хребет, горный кряж; гребень горы; водораздел

**ridging** вмятие, образование вмятин (на зубьях шестерен)

**308**

**rig**

**Rier** [Rierdon] риердон (свита серии эллич верхнего отдела юрской системы)

**rifling** ребра на стенках скважины

**rift** 1. трещина, щель, расселина 2. геол. выход сброса на поверхность; отдельность, спайность, кливаж; следы сброса, сдвиг; зона крупных разломов

**rifting** растрескивающийся; раскалывающийся

**rig** 1. буровая установка, буровой агрегат, буровая вышка 2. приспособление; устройство; аппаратура 3. оборудование; установка || оборудовать; устанавливать 4. оснастка; снаряжение || оснащать 5. испытательный стенд ~ down демонтировать буровую установку

~ out демонтировать, разбирать

~ up монтировать буровую установку

active ~s парк действующих станков

bob-tail ~ разг. компактная буровая установка

boring ~ буровая установка, буровая вышка, буровой станок

bottom-supported drilling ~ морское буровое основание, опирающееся на дно (свайное, погружное, самоподнимающееся)

cable ~ станок ударно-канатного бурения;

вышка для канатного бурения

combination ~ комбинированная установка для канатного и вращательного бурения

completion ~ небольшая передвижная установка для заканчивания пробуренной скважины

core drilling ~ станок для структурного бурения

drilling ~ буровой станок, буровая установка

exploratory oil ~ буровая установка для разведочного бурения на нефть

gas electric ~ буровая установка с электроприводом (электродвигатели которой питаются током от генератора с приводом от газового двигателя)

jacket-type production ~ эксплуатационное основание с опорами решетчатого типа

jackknife ~ буровая установка с опускающейся [складывающейся] мачтой или вышкой

jack-up drilling ~ самоподнимающееся на домкратах морское буровое основание; самоподнимающаяся буровая установка

jack-up service ~ самоподнимающееся основание для обслуживания скважин

light ~ буровая установка легкого типа

marine drilling ~ морская буровая установка

mat jack-up ~ самоподъемное основание с опорной плитой

aobile drilling ~ передвижная буровая установка; морская передвижная буровая установка, МПБУ  
 mobile production ~ морская передвижная эксплуатационная установка  
 Wopopod drilling ~ одноопорная морская буровая установка  
 offshore ~ буровая установка для бурения в море, морская буровая установка  
 offshore mobile exploration ~ морская передвижная установка для разведочного бурения oil ~ станок для бурения нефтяных скважин  
 packaged ~ буровая установка, собранная из отдельных блоков  
 portable drilling ~ передвижная буровая установка  
 power ~ буровая установка с приводом от двигателя внутреннего сгорания  
 rotary ~ роторный станок; установка для вращательного бурения  
 seabed drilling ~ установка для бурения дна моря с целью определения геотехнических характеристик грунта  
 seabed soil sampling ~ подводная установка для отбора грунта  
 self-contained drilling ~ автономная морская буровая установка; автономное передвижное морское буровое основание с выдвигными опорами  
 self-elevating drilling ~ самоподнимающаяся буровая установка  
 semisubmersible catamaran drilling ~ полупогружное буровое основание типа катамаран  
 service ~ установка для ремонта скважин  
 shipshape drilling ~ буровое судно  
 shot-hole ~ установка для бурения шпуров или взрывных скважин  
 submersible pipe alignment ~ погружная установка для центровки труб (для подводной сварки, стыковки труб при строительстве трубопровода или ремонте)  
 well ~ буровой станок (для глубокого бурения)  
 workover ~ установка для ремонта скважин  
**rigging** 1. сборка, монтаж; регулировка; установка 2. оснащение 3. рычажная передача 4. подвеска (напр. рессоры) 5. колонка или рама для поддержания буровой машины; установочное приспособление (при буровых работах) ~ up монтаж [сборка] буровой установки  
**right** 1. прямой 2. правый, правосторонний 3. право  
 mineral ~ право на добычу полезных ископаемых на данном земельном участке  
 oil ~s право добычи нефти

**right-of-way** трасса трубопровода; полоса отвода; полоса отчуждения  
**rigid** I. жесткий, неподвижно закрепленный; негибкий, негнувшийся; устойчивый; неподатливый 2. стойкий  
**rigidity** 1. жесткость, прочность, устойчивость, крепость; способность противостоять усилиям 2. стойкость  
 ~ of mud структурная вязкость бурового раствора  
 ~ of rock стойкость [устойчивость, крепость] породы  
 dielectric ~ диэлектрическая прочность  
 flexural ~ жесткость при изгибе  
 torsional ~ жесткость при кручении  
**rig rel** [rig released] освободившаяся (от бурения) буровая установка  
**RIH** [ran in hole] спущенный в скважину  
**RIL** [red indicating lamp] красная индикаторная лампочка  
**rim** обод, край, закраина, реборда; бандаж (обода)  
 brake ~ тормозная шайба  
 reaction ~ реакционная [коррозионная] кайма  
**ring** I. кольцо, обруч, обод, ободок; фланец; хомут; обойма; проушина || окружать кольцом; обводить кружком; надевать кольцо 2. обечайка; звено (трубы) 3. кольцевой желоб 4. комплект веерных (взрывных) скважин 5. звон; звучание || звенеть; звучать 6. (телефонный) звонок; вызов || звонить; посылать вызов. 7. pi. сальники из налипшего шлама  
 adjusting ~ установочное [регулирующее] кольцо  
 backing ~ подкладное кольцо, кольцевая подкладка (при сварке труб)  
 bottom ~ башмачное кольцо  
 casing hanger lockdown ~ фиксирующее [замковое] кольцо подвесной головки обсадной колонны  
 C.- ~ разрезное кольцо  
 cylinder ~ прокладка цилиндра  
 drive pipe ~ лафетный хомут, кольцо с клиньями для спуска обсадной колонны, клиновой захват  
 driving pipe ~ см. drive pipe ring  
 expansion ~ кольцеобразный компенсатор  
 expanding hanger ~ разжимное подвесное кольцо (для подвески обсадных колонн у дна моря при бурении с самоподнимающихся оснований)  
 eye ~ коуш, серьга  
 friction ~ упорное кольцо  
 gas ~ газовое [газоуплотнительное, компрессорное, обпораторное] кольцо

## Ring Seal

gasket ~ прокладочное [уплотнительное] кольцо  
grip ~ зажимное кольцо  
guy ~ кольцо, к которому крепится оттяжка  
joint ~ уплотняющее [прокладочное] кольцо  
landing ~ установочное кольцо  
leather valve ~ кожаная шайба для насосных клапанов  
locating ~ установочное [стопорное] кольцо  
lower spacer ~ нижнее распорное кольцо  
mud ~s отложения глинистой корки на отдельных интервалах ствола скважины  
obturator ~ маслосбрасывающее кольцо;  
поршневое кольцо  
oil ~ нефтяное кольцо, оторочка  
oil seal ~ маслуплотнительное кольцо, кольцо сальника  
O- ~ кольцо (*проволочное, стопорное, уплотнительное*); уплотнение || кольцевой  
packer ~ резиновое кольцо сальника  
packing ~ 1. уплотняющее (*нажимное*) кольцо; набивочное кольцо; прокладочное кольцо между фланцами 2. поршневое кольцо  
piston ~ поршневое кольцо  
piston packing ~ поршневое уплотнительное кольцо  
pressure ~ уплотнительное [зажимное] кольцо  
releasing ~ расцепное кольцо  
retainer ~ удерживающее кольцо, стопорное кольцо; бандаж  
retaining ~ см. retainer ring  
safety ~ предохранительное [запорное] кольцо  
seal ~ уплотнительное [сальниковое, прокладочное] кольцо  
sealing ~ см. seal ring  
sliding ~ передвижное [запорное] кольцо  
slip ~ контактное [токосъемное] кольцо  
space ~ распорное [дистанционное, прокладочное, разделяющее] кольцо  
spaced ~ регулировочное кольцо  
spacing ~ см. space ring  
spider landing ~ кольцо для подвески на спайдере  
telescoping joint tension ~ натяжное кольцо телескопической секции (*водоотделяющей колонны*)  
**Ring Seal** фирм. назв. смесь волокнистого текстильного материала с древесными опилками (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**ringing:**  
~ of joint проверка соединений трубопровода обстукиванием молотком

310

## rk

**rip** 1. разрыв; разрез; трещина || разрывать; разрезать (*вдоль*) 1. скребок  
**ripper** труборезка  
casing ~ продольная труборезка  
**rise** 1. возвышение, подъем, поднятие; возростание, нарастание || подниматься, возвышаться; возрастать, нарастать 2. выход на поверхность || выходить на поверхность 3. возвышенность, холм  
capillary ~ капиллярный подъем  
**riser** стояк, вертикальная труба; водоотделяющая колонна  
completion ~ буровой хвостовик; хвостовик для заканчивания скважины  
concentric ~ двойная водоотделяющая колонна, состоящая из внутренней и наружной колонн  
drilling ~ водоотделяющая колонна для бурения, морской стояк  
flexible ~ гибкая водоотделяющая колонна (*для выноса продукта скважины на поверхность*)  
hydrocouple ~ стояк с гидромуфтой (*для ремонта эксплуатационной водоотделяющей колонны*)  
lower marine ~ нижний блок водоотделяющей колонны  
marine ~ водоотделяющая колонна; морской стояк; морской кондуктор  
marine drilling ~ водоотделяющая колонна для бурения; морской стояк для бурения  
mud ~ водоотделяющая колонна для морского бурения  
pipe ~ 1. трубный подъемник, механизм для подъема труб 2. стояк  
subsea ~ водоотделяющая колонна  
underwater ~ см. subsea riser  
upper marine ~ верхняя часть водоотделяющей колонны (*телескопическая секция с отводным устройством*)  
**rising** 1. подъем, поднятие; увеличение; возростание, нарастание 2. вспучивание 3. проходка снизу вверх  
**riv** [rivet] заклепка || клепать, соединять заклепками  
**rivet** заклепка || заклепывать, приклепывать, расклепывать, клепать, соединять заклепками  
belt ~ заклепка для ремней  
**riveted** клепаный  
**riveting** 1. клепка 2. ряд заклепок, заклепочное соединение; заклепочный шов  
**RJ** [ring joint] фланцевое соединение  
**RJFE** [ring joint flanged end] фланцевый конец, присоединяемый с помощью приварного кольца  
**rk** [rock] горная порода

**rky**

**rky** [rocky] каменистый; крепкий, твердый  
**RL** [random length (of pipe)] (трубы) разного класса по длине  
**rif** [relief] 1. сброс (давления) 2. рельеф  
**rig** [railing] перила, поручни; ограда ris [release] разъединение, размыкание  
**risd** [released] разъединенный, разомкнутый  
**RLT** [reservoir limit test] 1. определение границ пласта, ОГП 2. оконтуривающая разведочная скважина  
**rly** [relay] реле  
**rm** 1. [room] комната, помещение 2. [ream] расширять, проработывать (ствол)  
**rmd** [reamed] проработанный, расширенный (ствол)  
**rmg** [reaming] проработка, расширение (ствола)  
**rmn** [remains] остаток, остатки  
**RMS** [root mean square] среднеквадратичное значение  
**rmv** [removable] съемный  
**rnd** [rounded] скругленный; обкатанный  
**rng** [running] спуск в скважину  
**RO** [reversed out] выкачанный (из скважины)  
**Ro** [Rosclair sand] песчаник розиклер  
**roarer** фонтанирующая газовая скважина  
**robot** автомат, робот || автоматический ocean space ~ робот для исследования океана  
**Rosagil** фирм. назв. смесь акриловой смолы с катализатором, используемая для изоляции зон поглощения  
**rock** горная порода, скальная порода \ горный; каменный  
 ~ up повысить давление в скважине путем ее закрытия  
 ~ the well to production возбуждать фонтанирование скважины (при газлифтной эксплуатации)  
 associated ~s сопутствующие, сопровождающие или второстепенные породы  
 barren ~ см. waste rock  
 base ~ основная порода  
 basement ~s подстилающие породы  
 bed ~ коренная порода; подстилающая порода  
 biogenic ~s органогенные породы  
 bituminous ~ битуминозная порода  
 buggy ~ порода с большим количеством пустот  
 calcareous ~ известковая порода  
 cap ~ покрывающая порода, покров продуктивной свиты  
 carbonate ~ карбонатная порода  
 chalk ~ меловая порода

**rocky**

complex ~ сложная [неоднородная] порода  
 consolidated ~s сцементированные породы  
 container ~ см. reservoir rock  
 effusive ~ см. eruptive rocks  
 eruptive ~s вулканические [изверженные] породы  
 fossil ~ известняк  
 gas ~ газоносная порода  
 igneous ~ см. eruptive rocks  
 impermeable ~ непроницаемая порода  
 impervious ~ см. impermeable rock  
 incompetent ~ слабосцементируемая [слабая, неустойчивая] порода (требующая крепления стенок скважины)  
 key ~ маркирующий горизонт  
 legde ~ см. bed rock  
 magnetic ~ магнитная порода  
 melamorphic ~s метаморфические породы  
 mother ~ материнская порода  
 native ~ см. mother rock  
 oil-bearing ~ нефтеносная порода  
 oil reservoir ~ см. reservoir rock  
 oil stained ~s пропитанные нефтью породы  
 original ~ см. bed rock  
 parent ~ см. mother rock  
 plutonic ~ см. eruptive rocks  
 prestressed ~ порода в напряженном состоянии  
 primary ~s первичные породы  
 pyroclastic ~ обломочная изверженная порода  
 reservoir ~ коллекторская порода, пористая порода пласта-коллектора  
 resistant ~ труднобуримая порода  
 rim ~ обрамляющая порода  
 seat ~ см. bed rock  
 sedimentary ~s осадочные породы  
 shattered ~ раздробленная порода  
 source ~ нефтематеринская порода  
 tight ~ непроницаемая порода; порода с затмпонированными или зацементированными трещинами; порода, зерна которой плотно сцементированы; очень мелкозернистая порода; порода, трудно поддающаяся бурению ударно-канатным способом; вязкая, упругая порода  
 wall ~ порода, образующая стенки скважины; боковая порода  
 waste ~ пустая порода  
**rockier** 1. балансир; коромысло; кулиса; шатун 2. качающая стойка для подвески полевых тяг  
**rockhole** скважина по породе, породный шпур  
**rocky** I. каменистый, скалистый 2. жесткий, крепкий, твердый

**R**

## Rod

**Rod** [Rodessa] родесса (*свита зоны трини-ти серии команче меловой системы*)

**rod** 1. штанга; стержень; шток; шатун; тяга 2. св. пруток металла для наварки 3. род (*мера длины, равная 16,5 фута = 5,029 м*)

adjusting ~ регулирующая тяга

bore ~ ударная штанга

boring ~ см. bore rod

box and pin type sucker ~s насосные штанги с муфтовыми соединениями

brake ~ тормозная тяга

bucket ~ штанга насоса

connecting ~ шатун, соединительная тяга

connection ~ шатун, полевая тяга (*при центральном приводе для насосных скважин*)

control ~ тяга (*штурвала*) для закрытия фонтанной задвижки

dip ~ указатель уровня, шуп; измерительная рейка

double pin sucker ~s насосные штанги с ниппельной нарезкой на обоих концах

drill ~ буровая штанга

drilling ~ см. drill rod

eccentric ~ эксцентриковая тяга

Garbutt ~ шток Гарбута (*для глубоких насосов*)

gauge ~ замерная [градуированная] рейка (*для измерения уровня жидкости в резервуаре*)

hollow ~ пустотелая штанга

jerker ~ полевая тяга

latch ~ замковый шток

lengthening ~ удлинитель

operating ~ переводная тяга

piston ~ шток поршня; шатун

polished ~ полированный шток (*глубинного насоса*)

pony ~ укороченная насосная штанга

pull ~s насосные тяги (*от центрального привода*)

pump ~ шток поршня или плунжера; насосная штанга

pumping ~ см. pump rod

reciprocating ~ шатун

reinforcing ~ арматура (*железобетона*)

retrieving ~ штанга для извлечения (*чего-либо*)

shackle ~s тяги для группового насосного привода

tail ~ контршток (*насоса*)

telemeter ~ дальномерная рейка

welding ~ электрод; сварочный пруток

**Rod Lube** фирм. назв. смазывающая добавка для буровых растворов для условий высоких давлений

**rodless** бесштанговый (*напр. насос*)

312

## rope

**ROL** [rig on location] буровая установка буровой площадке

**roll** 1. рулон, катушка 2. ролик; барабан; вал 3. наплыв 4. роликовый стенд; вальцы 5. вращение; качение 6. катать; прокатывать; вальцевать 7. геол. антиклиналь

**rolled** прокатанный, катаный; вальцованный

**roller** 1. ролик, направляющий ролик; валик 2. св. роликовый электрод 3. *pl* роликовые лежки для поворота труб во время сварки belt stretching ~ натяжной ролик, леник casing ~ оправка для ремонта обсадных труб end ~ концевой роульс (*у кран платформы*).

guide ~ направляющий ролик

pressure ~s прижимные ролики (*автоматического бурильного ключа для развинчивания бурильных труб*)

pusher ~s передвигающие ролики; приводные ролики (*конвейера*)

**roll-form** вальцевать

**rolling** 1. вращение; качение 2. прокатка 3. вальцовка

~ out collapsed string исправление смятой колонны обсадных труб

cold ~ холодная прокатка

hot ~ горячая прокатка

**ROM** [run of mine] расположение пласта

**roof** 1. крыша; крышка 2. геол. кровля выработки; верхнее или сводовое крыло складки

**room** 1. комната; помещение; зал; камера 2. место, пространство

BOP control ~ помещение для оборудования управления противовыбросовыми превенторами

drilling data monitor ~ помещение контроля параметров процесса бурения

drilling vessel control ~ пост управле;

и контроля местоположения бурового основания относительно подводного устья скважины

mud ~ растворный узел

pumping ~ насосная

**root** 1. корень 2. впадина профиля резьбы 3. основание зуба шестерни (*или шарошки*)

4. св. вершина сварного шва

~ of the thread канавка резьбы

~ of tooth I. основание (*зубчатого колеса*)

2. толщина основания зуба

**ROP** [rate of penetration] механическая скорость проходки

**rope** канат, трос; веревка || привязывать веревкой; закреплять тросами

anchor ~ удерживающий канат; оттяжка; расчалка



## ROR

bull ~ приводной канат инструментального барабана (в канатном бурении)

cable ~ канат, трос

long lay wire ~ канат прямой свивки

srap ~ оттяжка (*вышки*)

taper ~ проволочный канат с постепенно

уменьшающимся диаметром

wire ~ проволочный канат, трос

**ROR** [rate of return] скорость выходящего потока бурового раствора

**ROSE** [residuum oil supercritical extraction] сверхкритическая экстракция остаточных нефтепродуктов

**rose** сетка на приеме насоса, всасывающая сетка

**rot** I. [rotary] ротор; станок роторного бурения 2. [rotate] а) вращать(ся) б) бурить 3. [rotator] устройство для периодического проворачивания колонны труб

**rotary** 1. ротор, роторный стол; станок роторного бурения [] вращательный (о бурении); ротационный (о компрессоре) 2. вращающийся; поворотный

make and break — ротор станка вращательного бурения с приспособлением для свинчивания и развинчивания буровых труб

shaft driven ~ ротор с карданным приводом

**rotate** 1. вращать(ся) 2. бурить 3. приподнять долото с забоя, не прекращая вращения

**rotation** 1. вращательное движение, вращение 2. периодическое повторение, чередование циклов ~s per minute число оборотов в минуту (*л/мин*)

clockwise ~ вращение вправо [по часовой стрелке] counterclockwise ~ вращение влево [против часовой стрелки]

drill string ~ вращение буровой колонны reserve ~ вращение в обратную сторону

**rotative** вращающийся, ротативный; поворотный; коловратный

**rotator:**

tubing ~ устройство для периодического проворачивания насосно-компрессорных труб при эксплуатации

**rotor** 1. ротор 2. рабочее колесо (*турбины*) 3. эл. якорь

rod ~ приспособление для автоматического вращения штанг при насосной эксплуатации; штанговращатель

**roto-rabbit** вращающийся скребок (*для очистки эксплуатируемой скважины от парафина и других отложений*)

**Roto-Tek** фирм. назв. специальный инструмент для цементирования обсадной колонны,

## RR&T

позволяющий одновременное вращение и расхождение колонны

**rotten** 1. разложившийся 2. разрушенный; выветрившийся (о породе)

**rough** 1. грубый, неровный, шероховатый 2. приблизительный; черновой 3. трудный; неблагоприятный 4. крупнозернистый

**roughen** придавать шероховатость (*поверхности*)

**roughneck** рабочий буровой бригады iron ~ устройство для механизированной подвески и развинчивания труб при спуско-подъемных операциях

**roughneckproof** несложный, прочный, рассчитанный на грубое обращение (*инструмент, оборудование*)

**roughness** шероховатость; неровность

**round** 1. круг, окружность || округлять; скруглять || круглый 2. круговое движение; цикл || круговой 3. обход 4. комплект шпуров

**rounded** закругленный; округленный

**rounding** закругление; округление; кругление

**roundtrip** спускоподъемный рейс, спуск-подъем инструмента

**roustabout** неквалифицированный рабочий, разнорабочий (*на нефтепромысле*)

**routine** установившаяся практика или режим работы; заведенный порядок (*работ, операций*) \ \ повседневный; текущий ~ of work режим работы; установившаяся практика

**ROW** [right-of-way] полоса отчуждения

**row** 1. ряд 2. точки, расположенные на одной прямой

**roy** [royalty] арендная плата землевладельцу за разработку недр

**royalty** плата за право разработки недр, арендная плата; пошлина; долевое отчисление

**RP** 1. [reciprocation] расхождение (*колонны*) 1. [rock pressure] пластовое давление 3. [rod pump] вставной штанговый насос

**RPM** [revolutions per minute] частота вращения в минуту, 1/мин

**rpmn** [repairman] ремонтник

**RPP** [retail pump price] розничная цена насоса

**rps** [revolution per second] оборотов в секунду

**RR** 1. [rig released] освободившаяся (*от бурения*) буровая установка 2. [rail road] железная дорога

**RRA** [Resource Recovery Act] Закон о восстановлении ресурсов

**RR&T** [running rods and tubing] спуск насосных штанг и насосно-компрессорных труб

## R

## RRC

**RRC** 1. [Railroad Commission (Texas)] Комитет по управлению железными дорогами (*штата Техас*) 2. [ratcheting reclosable circulating (valve)] повторно закрываемый циркуляционный клапан с храповым механизмом

**RS** I. [rig skidded] буровая установка, снятая со скважины 2. [Royal Society J Королевское научное общество (*Великобритания*)] 3. [rising stem (valve)] задвижка с выступающим из корпуса винтовым регулирующим стержнем

**RSD** [returnable steel drum] возвратная стальная бочка

**RSH** [mercaptan] меркаптан

**rsns** [resinous] смолистый

**RSU** [released swab unit] освобожденное свабирующее устройство

**RT** 1. [rotary table] роторный стол, ротор 2. [rotary tools] оборудование [инструмент] для роторного бурения

**R test** [rotary test] разведочная скважина, пробуренная вращательным [ротаторным] способом

**RTG** 1. [radioisotope thermoelectric generator] радиоизотопный термоэлектрический генератор 2. [running tubing] спуск (*колонны*) насосно-компрессорных труб

**rtg** [rating] мощность, производительность

**RTJ** 1. [ring tool joint] бурильный замок с двойной муфтой 2. [ring type joint] соединение с двойной муфтой

**RTLTM** [rate too low to measure] слишком низкая для измерения скорость

**rtmr** [retainer] 1. цементировочный фонарь

2. стопор фиксатора

**RTTS** [retrievable test-treat-squeeze] извлекаемый (*пакер*). применяемый при испытании, обработке и цементировании скважин

**RTU** [remote terminal unit] пульт дистанционного управления

**RU** 1. [rigged up] смонтированное оборудование, смонтированная установка 2. [rigging up] монтаж оборудования установки 3. [rotary unit] установка для вращательного роторного бурения

**rub** [rubber] 1. каучук, резина 2. резиновый скребок для снятия бурового раствора с наружной поверхности извлекаемых бурильных труб

**rubber** 1. каучук, резина || резиновый, каучуковый 2. резиновый скребок для снятия глинистого раствора с наружной поверхности поднимаемых труб

rascker ~ резиновая прокладка или кольцо;

резиновая манжета пакера

rascking ~ резиновая прокладка, резиновая

набивка

## run

sectional ring ~ s секционные резиновые кол; ца (*для составных покеров*)

**Rubber Seal** *фирм. назв.* крошка из автомобильных покрышек (*нейтральный натли тель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**RUCT** [rigging up cable tools] монтаж оборудования для ударно-канатного бурения

**RUDAC** [remote underwater drilling and completion] подводное бурение и заканчивание с дистанционным управлением устьевым оборудованием

**Ruff-Cote** *фирм. назв.* способ обработки поверхности обсадных труб гранулированным материалом с целью улучшения сцепления цементного камня с обсадной колонной

**rugged** 1. грубый, неровный, шероховатый 2. прочный, износостойкий; жесткий

**rugous** морщинистый; складчатый

**rule** 1. правило; норма; критерий; образец 2. линейка; масштаб 3. управлять 4. контролировать ~ of thumb правило, установленное на основе практики; эмпирическое правило

~s for building and classing offshore mobile drilling units правила постройки и классификации морских передвижных буровых установок

safety ~s правила техники безопасности

slide ~ логарифмическая [счетная] линейка

**RUM** [rigging up machine] монтаж машины

**run** 1. пробег; рейс; спуск труб в скважину 2. работа, режим работы (*машины*) || эксплуатировать (*машину*) 3. интервал прохода, после которого долото требует заправки или скважина требует очистки 4. спускной желоб, лоток 5. партия (*продукции*) 6. серия (*испытаний*) 7. трасса 8. фракция 9. направление жилы, простирание пласта 10. управлять, руководить (*предприятием*)

~ away переходить в «разнос» (*о двигателе*), выходить из-под контроля

~ free *см.* run idle

~ idle работать на холостом ходу

~ in 1. спускать (*снаряд или трубы в скважину*) 1. забуривать (*скважину*) 3. прирабатывать (*новую алмазную коронку на малых частотах вращения*)

4. вводить, закачивать (*жидкость в скважину*)

~ off сток, слив; утечка || отводить (*жидкость*)

~ out 1. стекать, вытекать 2. износ; изнашивание

3. выход; выпуск

~ over переливаться

~ a curve снимать характеристику (*напр. двигателя*)

## runaround

~ an experiment проводить опыт  
~ barefoot эксплуатировать скважину с открытым [необсаженным] продуктивным горизонтом  
~ by gravity двигаться [течь ] самотеком  
~ in parallel работать параллельно  
~ on choke ограничивать дебит скважины фонтанным штуцером  
~ out of hole потерять диаметр скважины настолько, что дальнейшее бурение становится нецелесообразным  
~ the oil измерять количество нефти в промысловых резервуарах; перекачивать нефть из промысловых резервуаров по трубопроводу  
~s to stills количество нефти, поступающей в переработку  
blank ~ холостой опыт  
continuous ~ непрерывная работа (*машины*); режим длительной нагрузки  
full-load ~ работа при полной нагрузке  
gear ~ зубчатая передача  
pipeline ~ количество перекачанного по трубопроводу нефтепродукта  
short ~s подъем инструмента на несколько свечей для кондиционирования газированного бурового раствора  
test ~ пробный рейс  
vertical ~ вертикальный ввод (*подводной фонтанной арматуры*)  
washover ~ рейс промывной колонны с башмаком-коронкой  
**runaround** балкон вышки  
**runner** 1. рабочий шкив; ходовой ролик, подвижной блок; ходовой конец талевого каната 2. рогор (*турбины*) 3. ходовая втулка; ходовое кольцо  
marine conductor line ~ ходовая втулка водоотделяющей колонны под направляющие канаты  
pump ~ колесо центробежного насоса  
**running** 1. работа (*станки*); процесс (*бурения*) 1. спуск (*снаряда или труб в скважину*) 3. плавучий, сыпучий (*о породе*) 4. находящийся в работе, на ходу; действующий, эксплуатационный  
~ against pressure спуск труб в скважину под давлением  
~ the tools into the well спуск инструмента в скважину  
~ under pressure *см.* running against pressure anchor line ~ разводка якорных канатов  
idle ~ холостой ход  
no-load ~ *см.* idle running  
reverse ~ обратный ход  
**running-in** 1. спуск (*труб или инструмента в скважину*) 2. приработка новой алмазной

## S/2

коронки на малых частотах вращения 3. прочистка  
**running-off** 1. сбегание (*ремня, каната*) 1. отекание (*жидкости*)  
**RUP** [rigging up pump] монтаж насоса  
**rupt** [rupture] разрушение, разрыв  
**rupture** 1. излом; разрушение; разрыв || разрываться 2. трещина 3. пробой (*изоляции*)  
**RUR** [rigging up rotary (*table*)] монтаж ротора  
**RURT** [rigging up rotary tools] монтаж оборудования для вращательного [ротаторного] бурения  
**RUSR** [rigging up service rig] монтаж установки для профилактического ремонта скважин  
**RUST** [rigging up standard tools] монтаж стандартного оборудования  
**rust** ржавчина; коррозия || ржаветь  
**rustless** нержавеющий  
**rust-proof** нержавеющий, коррозионно-стойкий  
**rusty** покрытый ржавчиной, ржавый  
**RUT** [rigging up tools] монтаж оборудования  
**RVS** [rotary vibrating shale shaker] ротационное вибросито  
**rvs** [reverse] обратная сторона || реверсировать  
**rvsd** [reversed] обратный, движущийся в обратном направлении  
**RVT** [retrievable valve tester] извлекаемый испытатель пластов с клапанным устройством  
**R/W** [right of way ] полоса отчуждения  
**rwk** [rework] повторно разрабатывать (*месторождение*)  
**rwkd** [reworked] ]. переработанный 2. восстановленный  
**RWTP** [returned well to production ] скважина, возвращенная в число действующих  
**Ry** [railway] железная дорога

**S**

S [suspended] взвешенный, суспендирован-ный  
S/ [swabbed] свабиrowана (о *скважине*);  
поршневание (*скважины*) проведено  
s. [second] секунда  
S/2 [south half] южная половина

## s.a.

**s.a.** 1. [self acting ] автоматический 2. [sectional area] площадь поперечного сечения

**SAA** [surface active agent] поверхностно-активное вещество

**Sab** [Sabinetown] сэбинтаун (*свита группы уилкокс третичной системы*)

**sach** [saccharoidal ] сахаровидный

**saddle** 1. седло; башмак; подпятник 2. скоба для прикрепления трубы; трубный зажим; промежуточная опора (*трубопровода*) 3. *геол.* седло, седловина; свод, антиклинальная складка *pipe* ~ ремонтный хомут седельного типа, хомут или скоба для подвешивания трубопровода; подвеска для труб

**SAE** [Society of Automotive Engineers] Общество инженеров-транспортников

**saf** [safety] безопасность, надежность

**safe** 1. надежный, безопасный 2. допускаемый 3. в пределах габарита 4. сейф, несгораемый шкаф

**safeguard** ограждение (*механизма*), щиток, предохранительное приспособление || ограждать, предохранять

**Safeguard** *фирм. назв.* ингибитор коррозии на аминной основе для водных буровых растворов

**safety** 1. безопасность, надежность, сохранность 2. безопасный

**sag** 1. провисание (*ремня, трубопровода*);

слабина (*каната*), прогиб, провес; стрела прогиба ||

провисать; прогибаться; перекашиваться 2.

просадка, оседание; перекося 3. иметь большой дрейф; отклоняться, дрейфовать

~ of protecting coating отставание или отслаивание защитного покрытия

catenary ~ прогиб цепной линии

rod ~ изгиб колонны штанг в скважине под действием своего веса

**sagging** 1. прогибание; провисание; осадка 2. снос, дрейф 3. биение (*ремня*)

**sal** 1. [salary] жалованье 2. [salinity] соленость, минерализация

**salesman** заведующий сбытом; продавец; представитель фирмы

**Salgite** *фирм. назв.* аттапульгитовый глино-порошок для приготовления солевых буровых растворов

**saliferous** соленосный (*пласт*); содержащий соль

**salina** 1. соляное болото или озеро 2. солончак

**saline** 1. соленый 2. соляной, солевой 3. солончак; соленое озеро; соленый источник 4. соль

## 316

## sample

**Salinex** *фирм. назв.* эмульгатор для буровых растворов на основе соленой воды

**saliniferous** солончаковый

**salinity** минерализация (*воды*), соленость

primary ~ первичная соленость (*пластовых вод*)

secondary ~ вторичная соленость

**salinometer** ареометр для определения плотности рассола

**salt** 1. соль, поваренная соль; соляная ванна || солить || соленый 2. *разг.* добавлять ускоритель или замедлитель схватывания к цементному раствору

acid ~ кислая соль

alkali ~ соль щелочного металла

basic ~ основная соль

common ~ поваренная соль, хлорид натрия

Epsom ~ соль Эпсома; сульфат магния ( $MgSO_4 \times 7H_2O$ ) (*реагент для обработки глинистых буровых растворов*)

fused ~ расплавленная соль, расплавленный

электролит; соляная ванна

potassium ~ калийная соль

rock ~ каменная соль ( $NaCl$ )

soda ~ сода; углекислый натрий ( $Na_2CO_3$ )

sodium ~ хлорид натрия; натриевая соль

undomed ~ ненарушенная соль; соль, не сложенная в купол

**salt-bearing** соленосный

**Salt Gel** *фирм. назв.* глинопорошок для приготовления бурового раствора на минерализованной воде

**Salt-Mud** *фирм. назв.* аттапульгитовый глинопорошок для приготовления солевых буровых растворов

**salv** [salvage] утиль

**salvage** утиль; использование подержанного оборудования, отходы производства (*годные для переработки*); металлолом; скрап

**salvaging** утилизация; использование отходов

**SAM 4(5)** *фирм. назв.* буферная жидкость

**samp** [sample] образец, проба

**sample** 1. образец, проба (*породы, грунта, шлама*); керн || отбирать образец; брать пробу 2. шаблон; модель

average ~ средняя проба или образец

bailer ~ образец, взятый при канатном бурении

bed ~ пластовая проба

bottom ~ донная проба

bottom hole ~ образец, взятый с забоя скважины

check ~ контрольный образец, контрольная проба

chip ~ осколочная проба

## sampler

composite ~ составная проба  
core ~ керн, колонка породы  
disturbed ~ образец с нарушенной структурой  
ditch ~ образец (*шлама*) из желоба  
drill ~ s образцы пород, взятые при бурении  
formation ~s образцы пород  
laboratory ~ лабораторная проба  
oriented ~ ориентированный образец  
recombined ~ рекомбинированная проба  
representative ~ типичный [представительный] образец  
sludge ~ шламовая проба, образец шлама  
tensile ~ образец для испытания на растяжение  
test ~ образец для испытаний; проба  
traverse ~ *геол.* проба по профилю  
undisturbed ~ образец с ненарушенной структурой  
welded test ~ сварной образец для испытания  
well ~ образец из скважины  
**sampler** 1. рабочий, отбирающий пробу 2. пробоотборник, грунтонос  
bottom hole ~ забойный пробоотборник  
side-wall ~ боковой грунтонос  
**sampling** 1. отбор проб или образцов, взятие проб, опробование 2. выборочное исследование  
bottom-hole ~ отбор пробы с забоя скважины  
check ~ проверочное [контрольное] опробование  
continuous ~ непрерывный отбор проб  
gas ~ отбор проб газа  
mechanical ~ автоматический отбор проб  
well ~ отбор образцов из скважины  
**Sana** [Sanastee] сэнэсти (*свита группы Коло-радо верхнего мела*)  
**sand** 1. песок; пористый слабый песчаник; нефтеносный пласт-коллектор любой породы || посыпать песком, заплывать песком (о *скважине*) 2. *pi* нефтеносные породы  
asphaltic ~ *см.* tar sand  
assorted ~ отсортированный песок  
close ~ плотный [малопористый] песок  
coarse ~ крупный песок  
collecting ~ s пески-коллекторы  
consolidated ~ цементированный песок  
dense silty ~ плотный илистый песчаник  
dirty ~ заиленный песок  
dry ~ непродуктивный песок  
fine ~ мелкий [мелкозернистый, тонкий] песок  
fresh water ~ пресноводный пласт  
gas ~ газоносный песок, газовый пласт  
graded ~ сортированный песок  
hard oil ~ крепкий нефтеносный песчаник

## S&F

heaving ~s пльвун  
lenticular ~ линзовидный пласт  
loose ~ рыхлый [несцементированный] песок  
oil ~ нефтеносный песок; битуминозный песок  
oil-bearing ~ *см.* oil sand  
oil soaked ~ песок, пропитанный нефтью;  
нефтенасыщенный песок  
open ~ пористый песок  
overlying ~ вышележащий песок  
ray ~ промышленный [продуктивный] пласт  
produced ~ песок, выносимый попутно с продукцией скважины productive ~ *см.* ray sand  
propping ~ расклинивающий песок; песок, закачиваемый с жидкостью разрыва в скважину для удержания трещины в раскрытом состоянии  
round ~ окатанный песок  
running ~ несвязанный [неустойчивый] песок; пльвун  
semiconsolidated ~ слабосцементированный песок  
shallow ~s нефтеносные породы, залегающие на небольшой глубине (*до 300 м*)  
sheet ~ пластовая песчаная залежь  
shifting ~ зыбучий песок; пльвун  
shoe string ~ s линзовидные пески  
tar ~ битуминозный песчаник  
thief ~ пропласток песка, поглощающий нефть из другого горизонта  
thin ~ тонкий пропласток, маломощный пласт  
tight ~ плотный песок  
top ~ верхний песок  
underlying ~ нижележащий [подстилающий] песок  
undersaturated ~ пласт, содержащий недостаточно насыщенную газом нефть (*при давлении ниже давления насыщения*)  
water ~ водоносный песок [пласт]  
water-sensitive ~ водовосприимчивый песок; водочувствительный песчаник  
**sandblast** ~ 1. струя воздуха с песком || производить пескоструйную очистку 2. пескоструйный аппарат  
**sandblasted** подвергнутый пескоструйной обработке, обработанный пескоструйным аппаратом  
**sandblaster** пескоструйный аппарат  
**sandblasting** пескоструйная обработка  
**sand-carrier** песконоситель (*при гидравлическом разрыве пласта*)  
**sanded-in** зашамованный; засыпанный обвалившейся породой (*об инструменте*)  
**S&F** [swab and flow] фонтанирование после поршневания

## S

## sanding-up

**sanding-up** выпадение песка в скважине, образование песчаных пробок

**Sandmaster** фирм. назв. 152-мм гидроциклонный пескоотделитель

**S&O** [stain and odor] пятно и запах

**s&s** [spigot and spigot] труба, концы которой входят в раструб другой трубы

**sandstone** песчаник

argillaceous ~ песчаник, содержащий значительное количество глины

asphaltic ~ асфальтовый песчаник (*песчаник, пропитанный асфальтом, разновидность битуминозного песчаника*)

bituminous ~ битуминозный песчаник

calcareous ~ известковый песчаник

quartzu ~ кварцевый песчаник

reservoir ~ нефтеносный песчаник

uniform ~ однородный песчаник

**sandwascher** устройство для отмывки шлама от нефти, шламопромыватель

**sandy** песчаный; песчанистый

**Sanheal** фирм. назв. полимерлигносульфо-натный комплекс для приготовления безглинистых буровых растворов

**sani** [sanitary] санитарный, гигиенический

**sap** [saponification] омыление Sap No [saponification number] число омыления

**saponification** омыление

**saponify** омылять(ся)

**SAPP** [sodium acid pyrophosphate] кислый пирофосфат натрия

**saprolite** геол. сапролит

**sapropel** геол. сапропель

**sapropelite** геол. сапропелит

**Sara** [Saratoga] саратога (*свита группы тейлор серии галф меловой системы*)

**sat** 1. [saturated] насыщенный 2. [saturation] насыщение

**satellite** 1. спутник 2. авт. сателлит 3. второстепенный, вспомогательный

**saturation** насыщаемость

**saturant** насыщающий агент; насыщающая фаза || насыщающий

**saturate** I. насыщать, напитывать, пропитывать 2. хим. нейтрализовать

**saturated** насыщенный, пропитанный

**saturation** 1. насыщение, насыщенность 2. пропитывание

equilibrium ~ равновесная насыщенность equilibrium gas ~ равновесная газонасыщенность

final water ~ конечная или остаточная водонасыщенность

fractional ~ частичная насыщенность irreducible ~ остаточная насыщенность (*при лабораторных исследованиях керна*)

## scale

liquid ~ насыщение (*парового пространства*) жидкостью

residual ~ остаточная насыщенность

residual gas ~ остаточная газонасыщенность

**saver** 1. предохранительное устройство 2.

спасательное устройство

Christmas tree ~ предохранитель фонтанной арматуры (*устройство для предохранения от высокого давления, абразивной или корродирующей жидкости при вызове притока из скважины*)

oil ~ предохранительный сальник (*от разбрызгивания нефти при подъеме инструмента*)

time ~ дающий экономию времени

**saving** 1. экономия 2. спасение || спасательный

**Saw** [Sawatch] сэуотч (*свита песчаника*) нижнего кембрия)

**sawdust** древесные опилки (*наполнитель для борьбы с поглощением*)

**SB** I. [sideboom] стрела, установленная у борта судна 2. [sleeve bearing] подшипник скольжения; опора скольжения (*долота*) 3. [stuffing box]

сальник 4. [saturated brine] насыщенный рассол

**Sb** [sunburst] яркие солнечные лучи, неожиданно появившиеся из-за туч

**sb** [sub] переводник; переходник; втулка

**SBA** [secondary butyl alcohol] вторичный бутиловый спирт

**SBHP** [static bottom-hole pressure] статическое давление на забое

**SC** [shows of condensate] признаки конденсата в скважине

**Sc** I. [scale] шкала, масштаб 2. [science] наука 3. [scientific] научный

**scabbard:**

rat-hole ~ обсадная труба шурфа под квадрат

**scab off** изолировать

**SCADA** [supervisory control and data acquisition] система телеуправления и сбора данных

**scale** 1. шкала; масштаб || определять масштаб; наносить масштаб 2. масштабная линейка 3.

накипь, котельный камень, окалина !! удалять накипь 4. плена, чешуя; окисная пленка 5. душить;

чистить; скоблить; соскабливать

~ down уменьшать масштаб

~ off отслаиваться, отделяться чешуйками

~ up увеличивать масштаб

~ of hardness см. hardness scale

~ of height вертикальный масштаб, масштаб высот on a large ~ в большом масштабе

## Scale-Ban

absolute ~ шкала абсолютных температур, шкала Кельвина  
adjustment ~ регулировочная шкала  
Baume ~ шкала плотности по Бомё, шкала Боме  
big ~ большой масштаб  
centigrade ~ стоградусная шкала, шкала Цельсия  
commercial ~ промышленный масштаб  
conversion ~ таблица перевода мер  
distance ~ 1. масштаб длины 2. фокусирующая шкала  
distorted ~ искаженный масштаб  
expanded saturation ~ растянутый масштаб насыщенности  
Fahrenheit ~ шкала (*термометра*) Фаренгейта  
full ~ в натуральную величину, в масштабе 1:1, натурный  
hardness ~ шкала твердости (*минералов*)  
Kelvin ~ шкала Кельвина, шкала абсолютных температур  
large ~ большой масштаб  
mill ~ прокатная окалина  
Moh's ~ шкала твердости по Моосу  
mud ~ прибор для измерения плотности бурового раствора, рычажные весы  
natural ~ натуральная величина; натуральный ряд  
plotting ~ масштаб (*плана*)  
rate ~ расценка, такса, тарифное расписание  
Reaumur ~ температурная шкала Реомюра; термометр Реомюра  
reduced ~ уменьшенный или сокращенный масштаб  
representative ~ условный масштаб  
small ~ мелкомасштабный  
temperature ~ температурная шкала  
**Scale-Ban** *фирм. назв.* ингибитор коррозии для водных буровых растворов  
**scaling** 1. образование накипи; образование окалины; осаждение накипи 2. отслойка, раслаивание, отслаивание 3. определение масштаба; нанесение масштаба; масштабное копирование 4. обмер  
**scan** 1. перемещать шуп (*ультразвукового дефектоскопа*) в поисках дефекта 2. развертка || развертывать  
**scanning** 1. перемещение шупа 2. развертка; развертывание, разложение (*изображения*)  
**scatter** 1. рассеивание; разброс; разбрасывание || разбрасывать; рассеивать  
**scattered** рассеянный; разбросанный  
**scattering** 1. разброс; рассеяние 2. отклонение от заданного направления (о *скважинах*)

## score

~ of the points разброс точек (*при построении кривой*)  
**scavenge** 1. очищать; удалять отработанные газы 2. улучшать свойства  
**scavenger** раскислитель; рафинирующая добавка  
**scavenging** I. выхлоп, выпуск, продувка отработанных газов 2. спуск, слив (*масла и т. п.*)  
bottom hole ~ очистка забоя от выбуренной породы  
**scf** [standard cubic foot] кубический фут в стандартных условиях, нормальный кубический фут  
**SCFH** [standard cubic feet per hour] стандартных кубических футов в час  
**SCFM** [standard cubic feet per minute] стандартных кубических футов в минуту  
**sch** [schedule] план, график, режим  
**schedule** 1. расписание || составлять расписание 2. программа; план; таблица; график; режим; маршрут; инструкция; предписание 3. перечень; формуляр; описание; инвентаризационная ведомость  
fixed ~ твердо установленный график  
pressure ~ режим давления  
production ~ производственный план или график  
proration ~ график темпа отбора; пропорциональное распределение отбора по скважинам  
temperature ~ температурный режим  
**scheduling** 1. (*календарное*) планирование; составление программы; разработка графиков 2. технологическая проработка; разработка графика (*технологического процесса*)  
**schem** [schematic] схематический  
**scheme** 1. схема; чертеж; план; проект; программа; задание; диаграмма || составлять план, планировать; проектировать 2. система (*напр. энергетическая*), узел  
**schist** сланец  
**schistose** 1. сланцеватый 2. слоистый  
**schistosity** 1. сланцеватость 2. слоистость  
**Schlumberger** 1. прибор для электрокаротажа 2. диаграмма электрокаротажа  
**science** наука; знания; отрасль знания  
**scintillation** сцинтилляция; мерцание; вспышка  
**sclerometer** склерометр (*прибор для измерения твердости*)  
**Sc.M.** [Master of Science] магистр точных наук  
**scope** диапазон; размах; охват; сфера; размер; длина  
**score** 1. задир, зазубрина, царапина || задирать, зазубрить ровную поверхность 2. счет;

## S



## scored

статья счета 3. зарубка; врубка; метка || надрубать 4. два десятка 5. рассчитывать, считать; высчитывать

**scored** 1. негладкий, шероховатый, с царапинами, с бороздками, с задирами 2. рифленый, желобчатый

**scoring** 1. задира; бороздчатый износ; задираание (*поверхности*); образование рисок и задириков 2. рифление

**scour** чистка; очистка; промывка; размыв || чистить; прочищать; очищать; оттирать; промывать; смывать

**scouring** очистка стенок; соскребывание осадка

**scout** 1. разведчик 2. инженер, проводящий предварительное обследование участка

**scr** I. [screw] винт 2. [screen] а) перфорированная труба б) сетка в) экран 3. [scratcher] скребок

**scrap** 1. скрап; металлический лом, металлические отходы 2. браковать; выбрасывать

**scrape** скрести, соскребать, очищать

~ out a hole очистить ствол от бурового шлама

**scraper** скребок; ерш

casing ~ инструмент (*шарошечный или скребковый*) для очистки стенок обсадных труб от твердого осадка

hydraulic wall ~ гидравлический скребок (с *выдвигающимися резаками*) для очистки стенок скважины от фильтрационной корки

pipeline ~ механический скребок для очистки трубопровода

wall ~ скребок [ерш] для очистки стенок скважины от фильтрационной корки

**scratch** метка, царапина, черта; нарезка || царапать; наскрести

last ~ последняя риска (*база, от которой производятся отсчеты при измерениях калибром резьбы труб*)

**scratcher** комбинированное устройство, содержащее центратор и скребок; скребок-центратор

**scratcher** скребок (*для очистки стенок скважины*)

bristle type ~ скребок с проволочными рабочими элементами, проволочный скребок

cable type ~ скребок с проволочными петлями

rotating ~ вращающийся [поворотный] скребок

rotating wall ~ вращающийся скребок для открытого ствола, поворотный скребок

**scrd** [screwed] свинченный, завинченный

**screen** 1. перфорированная труба, фильтр 2. сетка; сито, грохот || просеивать 3. экран; щит; ширма

## screw

~ out отсеивать

coarse ~ сетка с крупными отверстиями

fine ~ сетка с мелкими отверстиями; тонкая сетка;

мелкоячеистая сетка

fine-meshed ~ см. fine screen

inlet ~ приемный фильтр (*насоса*)

intake ~ сетка на приеме насоса

mud ~ вибросито (*для очистки бурового раствора*)

oil ~ сетка для масла, сетчатый масляный фильтр

oil well ~ фильтр для нефтяной скважины

oscillating ~ вибрационный грохот, вибрационное сито

plugged ~ 1. забитый или засоренный фильтр

2. закупоренная сетка

reciprocating ~ вибрационный грохот

revolving ~ вращающееся сито

rotary mud ~ вращающееся сито для очистки

бурового раствора

shaker ~ вибрационное сито, вибросито

slotted ~ фильтр с щелевидными отверстиями

well ~ скважинный фильтр

wire wrapped sand ~ песочный фильтр с проволочной обмоткой

**screened** 1. экранированный 2. просеянный

3. защищенный

**screening** 1. отделение песка от бурового

раствора на вибросите, очистка бурового раствора

виброситом 2. просеивание, грохочение

3. экранирование

sand ~ выпадение песка (*из жидкости разрыва*)

**screen-protected** защищенный сеткой (о *перфорированной трубе*)

**screen-out** выпадение песка (*из песконосителя при гидроразрыве пласта*)

**screw** 1. винт, болт, шуруп || скреплять болтами, привинчивать; ввинчивать; нарезать резьбу 2.

винтовой шпиндель; зажимной винт (*патрона шпинделя*) 3. змеевик 4. шнек 5. червяк 5.

взвинчивать (*цены*)

~ down подвинчивать, довинчивать, завинтить до отказа

~ home завинтить до отказа

~ in ввинчивать

~ off отвинтить, развинтить

~ on привинтить, свинтить, навинтить

~ on cold [навинчивать] в холодном состоянии

~ out вывинтить, вывинчивать

~ together свинчивать

~ up завинчивать, затягивать

adjusting ~ регулировочный [установочный] винт

## screw-driven

anchor ~ анкерный болт; фундаментальный болт  
attachment ~ крепежный винт  
backing-up ~ упорный винт  
cap ~ 1. колпачковая гайка 2. крышка сальника с резьбой 3. винт с головкой под ключ или отвертку  
check ~ регулирующий [установочный] винт; стопорный [нажимной] винт  
clamping ~ зажимной [стопорный] винт  
fastening ~ закрепляющий [зажимной, стопорный] винт  
feed ~ 1. ходовой винт 2. шнек, подающий червяк, червячный транспортер  
fixing ~ соединительный [установочный, стопорный] винт  
governing ~ регулирующий винт  
jack ~ винтовой домкрат  
pressure ~ нажимной винт  
set ~ стопорный винт; нажимной [установочный] винт, зажимной винт патрона шпинделя; утопленный винт  
tapered ~ замок с конической резьбой  
temper ~ уравнивательный винт (*при канатном бурении*)  
thumb ~ винт с рифленой (*или накатанной*) головкой

**screw-driven** с приводом от ходового винта

**screwdriver** отвертка

**screw-shaped** винтообразный, спиральный, геликоидальный

**screwing** свинчивание, скрепление болтами или винтами

**scroll** 1. плоская резьба 2. спираль, плоская спиральная канавка 3. червяк

**scrub** [scrubber] скруббер

**scrubber** I. скруббер, газоочиститель 2. скребок; проволочный ерш

**SCT** [stage cementing tool] устройство для ступенчатого цементирования

**sctrd** [scattered] рассеянный, разбросанный

**SD** [shut down] временная остановка, простой

**sd** I. [sand] а. песок б. нефтеносная порода 2. [sandstone] песчаник

**SDA** [shut down to acidize] остановка скважины для проведения кислотной обработки пласта

**sd&sh** [sand and shale] песок и глинистый сланец

**SD Ck** [side door choke] штуцер с боковой дверцей

**SDF** [shut down to fracture] прекращение испытания скважины для проведения гидроразрыва

11-368

## Seaflo

## S

**sdfract** [sand fracturing] гидроразрыв с применением песка в качестве расклинивающего агента  
**SDL** [shut down to log] прекращение работ с целью проведения каротажа

**SDO** 1. [shows of dead oil] признаки дегазированной нефти 2. [shut down for orders] остановка работ в ожидании распоряжений

**sdoilfract** [sand and oil fracturing] проведение гидроразрыва смесью нефти и песка

**SDON** [shut down overnight] прекращение работ в ночное время

**SDR4.** [shut down to plug and abandon] прекращение работ для установки моста и ликвидации скважины

**SDPL** [shut down for pipeline] прекращение работ для подключения к внутрипромысловому сети трубопроводов

**SDK** [shut down for repairs] прекращение работ для проведения ремонта

**Sd SG** [sand showing gas] песчаник с признаками газа

**Sd SO** [sand showing oil] песчаник с признаками нефти

**sdtrk** [sidetracking] забуривание бокового ствола, обход боковым стволом

**SDW** [shut down for weather] прекращение работ по погодным условиям

**SDWO** [shut down awaiting orders] прекращение работ в ожидании распоряжений

**sdwirfract** [sand and water fracturing] гидроразрыв смесью песка с водой

**sdly** [sandy] песчаный; песчанистый

**sdly li** [sandy lime] песчанистый известняк

**sdly sh** [sandy shale] песчанистая сланцевая глина

**SE** 1. [secondary emulsifier] вторичный эмульгатор 2. [south-east] юго-восток

**S/E** [screwed end] конец с резьбой

**SE/4** [south-east quarter] юго-восточная четверть

**Sea** [seabreeze] ветер с моря

**sea** море

**deep** ~ большие глубины моря; глубоководный  
**rough** ~ сильное волнение, бурное море

**Seabar** *фирм. назв.* сульфат бария (*утяжелитель*)

**Seaben** *фирм. назв.* бентонитовый глинопо-рошок

**Sea Clay** *фирм. назв.* волокнистый асбест (*загуститель для солевых буровых растворов*)

**Seaflo** *фирм. назв.* алюминий-лигносульфонатный комплекс (*ингибитор неустойчивых глин*)

321

## Sea-Free

**Sea-Free** фирм. назв. реагент для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

**seal** I. сальниковое уплотнение; сальник: изолирующий слой 2. придать непроницаемость {стенкам скважины}; закрыть, закупорить (трещины цементованием); уплотнять 3. заделка; запайка; закупорка 4. печать; пломба || запечатывать; пломбировать ~ off заглинизировать; закупорить, изолировать водоносный горизонт; уплотнять; отделять водонепроницаемой перемычкой bentonite ~ бентонитовое уплотнение fluid ~ см. liquid seal gas ~ газовый затвор gauge ~ крышка замерного люка hydraulic ~ 1. гидравлический предохранительный затвор 2. гидравлическое уплотнение; гидроизоляция labyrinth ~ лабиринтное уплотнение liquid ~ гидравлический затвор, жидкостное уплотнение mechanical ~ механическое уплотнение metal-to-metal ~ уплотнение «металл к металлу» oil ~ 1. масляный затвор 2. масляное уплотнение; сальник packing water ~ гидравлическое уплотнение rackless ~ бессальниковое уплотнение primary ~ 1. первичный затвор (плавающей крыши резервуара) I. первое герметизирующее уплотнение ring ~ кольцевое сальниковое уплотнение, кольцевой затвор rotating ~ вращающееся уплотнение (отводного устройства с вращающейся вставкой) rubber ~ резиновый сальник, резиновое уплотнение; резиновое уплотнительное кольцо single ~ унифицированное уплотнительное устройство top ~ верхнее уплотнение water ~ водяной [гидравлический] затвор **sealed** герметически закупоренный; изолированный, перекрытый (приток воды); уплотненный; запечатанный **Sealflake** фирм. назв. целлофановая стружка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора) **sealing** I. уплотнение; изоляция; герметизация; заделка; запайка; заварка; закрытие, закупорка (трещин породы) I. сварка (термопластов) 3. запечатывание; пломбирование ~ off отделение водонепроницаемой перемычкой effective ~ эффективная изоляция

322

## SE/C

grout ~ изоляция цементным раствором, уплотнение цементным раствором pipe ~ уплотнение трубных соединений sand ~ уплотнение или изоляция песком **seam** 1. геол. пропласток, прослой; слой; пласт 2. трещина (в породе или металле) 3. шов; спай; стык, место соединения brazed ~ спаянный шов thick ~ мощный пласт **seamless** бесшовный, цельнотянутый (о трубах) **Seamul** фирм. назв. ПАВ (эмульгатор для соленой воды) **seamy** 1. геол. трещиноватый, слоистый 2. покрытый швами **search** 1. изыскание, исследование 2. поиск || искать 3. обследование ~ for oil поиски нефти **season** 1. время года, сезон 2. выдерживать, подвергать старению (металл); стареть (о металле) **seat** 1. седло (клапана), гнездо 2. место установки || посадить (насос и т. п.), установить; помещать 3. опора, опорная поверхность; подушка; фундамент ball ~ седло шарового клапана casing ~ упорное кольцо хвостовика flat ~ гладкое седло (насоса) key ~ 1. желобок [паз] для шпонки, шпоночная канавка [гнездо] 2. выработка [желоб] в стенке ствола скважины; уступ в стенке ствола landing ~ упор (в скважине для башмака колонны) mud valve ~ гнездо бурового клапана racker ~ место посадки пакера poor casing ~ плохо [неудовлетворительно] задавленный башмак обсадной колонны (при закрытии воды) rump ~ седло вставного насоса rib ~ седло с буртиком working barrel ~ гнездо цилиндра глубинного насоса working barrel valve ~ гнездо клапана цилиндра глубинного насоса **seating** 1. крепление, установка, посадка (насоса) 2. гнездо 3. седло 4. место установки key ~ 1. образование желобов в стенках скважины (вращением буровой колонны в искривленном стволе) 2. захваты инструмента, происходящие вследствие образования желобов на стенках скважины 3. шпоночный паз (в маховике или шкиве) 4. прорезание желобов, пазов **SE/C** [south-east corner] юго-восточный угол

**sec**

**sec** [secan] секущая; секанс  
**sec.** 1. [second] секунда 2. [secondary] вторичный, второстепенный 3. [section] отдел; раздел; секция; сечение, профиль, разрез 4. [secretary] секретарь  
**second** 1. секунда 2. второй 3. вторичный 4. второстепенный 5. более низкого качества 6. помощник  
**secondary** 1. вторичный; второстепенный; побочный 2. геол. мезозойский  
**section** 1. поперечное сечение, разрез; вертикальный разрез, сечение, профиль 2. сегмент; отрезок, интервал (в скважине) 3. шлиф (минерала) 4. участок в 640 акров = 256 га (США) 5. отдел; секция 6. профильная сортовая сталь  
 ~ of reservoir элемент пласта  
 ~ of the belt поперечное сечение ремня  
 angle ~ угловой профиль  
 bench ~ поперечный профиль  
 box ~ коробчатый профиль, коробчатое сечение  
 buoyant riser ~ секция водоотделяющей колонны, обладающая плавучестью (служащая для уменьшения веса секции в воде)  
 circular ~ круговое сечение  
 columnar ~ нормальный разрез, стратиграфическая колонка  
 composite ~ обобщенный разрез  
 compound ~ сложный профиль  
 cross ~ поперечное сечение; геологический профиль  
 dangerous ~ опасное сечение  
 diagrammatic ~ схематическое сечение; схематический разрез или профиль  
 effective ~ полезная площадь сечения, рабочее сечение  
 folded ~ гнутый профиль  
 geological ~ см. geological cross section  
 geological cross ~ геологический профиль [разрез]  
 horizontal ~ горизонтальное сечение  
 ideal ~ схематический разрез  
 inner female ~ промежуточная часть гнезда (подводного коллектора системы управления подводным устьевым оборудованием)  
 lateral ~ профиль, поперечный разрез  
 linear sand ~ линейный пласт  
 longitudinal ~ продольное сечение  
 male ~ nipple-часть, охватываемая часть  
 net productive ~ эффективная мощность пласта  
 pay ~ продуктивная толща  
 plain ~ ненарезанная часть  
 regulator ~ регулировочная секция (на трубопроводе)

**sedimentation**

riser lower ~ нижний блок водоотделяющей колонны  
 root ~ 1. сечение по впадинам (резьбы) 2. сечение у основания (лопастей и т. д.)  
 rotten shale ~ участок (разрушенных) неустойчивых сланцев  
 sample ~ интервал [точка] взятия проб  
 seismic ~ сейсмический профиль  
 seismogram ~ профиль, составленный на основе сейсмограмм  
 shearing ~ сечение [площадь] среза  
 solid ~ сплошное сечение  
 thick producing ~ мощный продуктивный горизонт  
 thin ~ шлиф; прозрачный шлиф; тонкий срез  
 tight ~ плотный пропласток  
 transverse ~ поперечное сечение, поперечный разрез  
 uniform cross ~ постоянное сечение  
 useful cross ~ полезное сечение; рабочее сечение  
 weak ~ слабое [опасное] сечение  
**sectional** составной, разъемный, разборный, сборный, секционный; разрезной; секционированный || в разрезе (о виде)  
**sectionalization** секционирование; деление на участки  
**sectionalized** составленный из отдельных секций [блоков]  
**sector** 1. сектор 2. часть; участок  
**secure** надежный; безопасный || закреплять; соединять; прикреплять; предохранять  
 ~ by means of screw крепить винтом  
**security** 1. безопасность, надежность 2. охрана, защита  
**sediment** 1. осадок, отстой, гуща на дне 2. нанос; отложение 3. взвешенная частица 4. нефтяная эмульсия 5. *pi* геол. осадочные отложения, наносы  
 basic ~ осадок на дне резервуара, состоящий из эмульсии нефти, воды и грязи  
 backreef ~ зарифовые осадочные отложения  
 bottom ~s донные осадки  
 offshore ~s осадки открытого моря  
 recent ~s современные отложения  
 source ~s материнские осадки (из которых образовались материнские породы)  
 terrigene ~s терригенные осадки  
 water-born ~s переносимые водой осадки  
**sedimentary** геол. осадочный [| осадочные отложения  
**sedimentation** I. процесс отложения осадков; образование осадочных пород 2. оседание, седиментация  
 slime ~ осаждение шлама

**S**

## seep

**seep** выход, высачивание || сочиться, просачиваться; протекать; капать; течь; стекать

**seepage** высачивание, выход нефти; небольшая течь; просачивание, фильтрация

gas ~ выделение газа, выход газа на поверхность, утечка газа

oil ~ выход нефти, высачивание нефти на поверхности земли

water ~ просачивание воды, водопроявление

**SEG** [Society of Exploration Geophysicists] Общество геофизиков-разведчиков (*специалистов по разведочной геофизике*)

**segment** 1. сегмент 2. паровоздушное пространство горизонтального резервуара; пространство между сферической поверхностью резервуара и горизонтальной плоскостью 3. сектор; часть; отрезок 4. эл. ламель коллектора

clamp actuator ~ приводной сегмент замка (*муфты секции водоотделяющей колонны*)

**segregate** сегрегат || сегрегировать, выделяться; ликвидировать

**segregation** 1. разделение, расслоение; отделение, сортировка; разделение минералов на тяжелую и легкую фракции 2. сегрегация; ликвация

~ of oil and water гравитационное разделение воды и нефти

gravity ~ расслоение [разделение] (*флюидов различной плотности под действием силы тяжести*)

gravitational ~ см. gravity segregation

**seis** 1. [seismograph] сейсмограф 2. [seismic] сейсмический

**seismic** сейсмический

**seismogram** сейсмограмма, сейсмическая запись

**seismograph** сейсмограф

electromagnetic ~ электромагнитный сейсмограф

horizontal ~ горизонтальный сейсмограф horizontal

component ~ горизонтальный сейсмограф, сейсмограф для регистрации горизонтальной составляющей колебаний

reflection ~ сейсмограф для работы с отраженными волнами

refraction ~ рефракционный сейсмограф

short period ~ короткопериодный сейсмограф

**seismometer** сейсмометр

capacity ~ емкостный сейсмометр

duplex reluctance ~ электромагнитный сейсмометр с двойным зазором

electromagnetic inductance ~ электродинамический индукционный сейсмометр

hot wire resistance ~ термомикрофонный сейсмометр

324

## self-recording

photoelectric ~ фотоэлектрический сейсмометр  
shot point ~ контрольный сейсмометр из пункта взрыва

torsion ~ крутильный сейсмометр

**seize** 1. прихват 2. прижог 3. обмотка конца троса

**seizing** 1. обвязка (*канатом*) 1. заедание (*вследствие недостатка смазки и перегрева*), застревание

**seizure** заедание (*резьбы*); захват; прихват bit ~ застревание [прихват] бура [долота]

**sel** [selenite] селенит

**selection** 1. выбор 2. отбор, селекция

**selective** селективный, избирательный

**selectivity** избирательность, селективность

**Select-o-Ball** *фирм. назв.* резиновые или нейлоновые шарики, применяемые для временной закупорки перфорированных отверстий в интервале наиболее проницаемых зон пласта при его селективной обработке

**Selectojel** *фирм. назв.* вязкая загущенная нефть с добавкой закупоривающих материалов для временной закупорки пласта при селективной обработке

**self** само-

**self-acting** автоматический

**self-adjusting** самоустанавливающийся, саморегулирующийся, с автоматической регулировкой

**self-adjustment** автоматическая регулировка

**self-aligning** самоустанавливающийся, самоцентрирующийся

**self-balanced** самоуравновешивающийся

**self-centering** самоцентрирующийся

**self-cleaning** самоочищающийся

**self-contained** автоматический, независимый, самостоятельный, не требующий вспомогательных механизмов; самообслуживающийся, самоконтролирующийся; вполне законченный с конструктивной стороны; саморегулирующийся

**self-feeding** с автоматической подачей

**self-geosyncline** *геол.* самогеосинклиналь

**self-governing** саморегулирующийся

**self-ignition** самовозгорание, самовоспламенение

**self-induction** самоиндукция

**self-potential** естественный потенциал, скважинный потенциал, самопроизвольная [спонтанная] поляризация, ПС

**self-priming** самозаполняющийся, с автоматическим регулированием

**self-propelled** самоходный, самодвижущийся

**selfrecording** самопишущий, регистрирующий

## self-regulating

**self-regulating** автоматически регулирующий, с автоматическим регулированием, саморегулирующийся

**self-releasing** освобождающийся

**self-sealing** самоуплотняющийся

**self-sharpening** самозатачивающееся (*долото*)

**self-winding** с автоматическим заводом, самозаводящийся

**selsyn** авт. сельсин

**sell** продавать

**SEM** [scanning electronic microscope] сканирующий электронный микроскоп

**semi-** 1. полу- 2. полупогружная буровая платформа; полупогружное буровое основание

**semi-automatic** полуавтоматический

**semi-consolidated** слабощементированный (*о породе*)

**semi-liquid** полужидкий

**semi-solid** полутвердый

**semi-submersible** полупогружной || полупогружная буровая платформа

tension leg ~ полупогружная платформа с избыточной плавучестью, образующейся за счет вертикально натянутой якорной системы; полупогружная платформа с растянутыми опорами

**semi-unattended** полуавтоматический

**semi-wildcat** эксплуатационно-разведочная скважина

**SE NA** [Screw End American National Acme Thread] конец с резьбой по стандарту Американского института инженеров-механиков

**SE NC** [Screw End American National Coarse Thread] конец с крупной резьбой по стандарту Американского института инженеров-механиков

**SE NF** [Screw End American National Fine Thread] конец с мелкой резьбой по стандарту Американского института инженеров-механиков

**scnsator** преобразователь давления (*в индикаторе веса*)

weight ~ датчик веса

**sense** 1. смысл, значение 2. направление 3.

воспринимать 4. *выч.* считывать

~ of rotation направление вращения

**sensibility** 1. чувствительность 2. точность (*прибора*)

**sensible** чувствительный; осязаемый

**sensing** ]. *выч.* считывание 2. восприятие 3. индикация направления 4. чувствительный (*об элементе*)

**sensitive** чувствительный (*о механизме*); быстро реагирующий, восприимчивый

## separator

highly ~ высокочувствительный

notch ~ чувствительные к зарубкам, царапинам

(*напр. высокопрочные стали*)

oil and water ~ дифильный

**sensitivity** точность; чувствительность (*прибора*)

**sensor** чувствительный элемент; воспринимающий элемент, датчик

acoustic riser-angle ~ акустический датчик угла

наклона водоотделяющей колонны [морского стояка]

flow ~ датчик расхода

heave ~ датчик вертикальной качки

mud flow ~ датчик расхода бурового раствора

pit-level ~ датчик уровня в емкости

riser angle ~ датчик угла наклона водоотделяющей колонны

**SEP** [self-elevating platform] самоподнимающаяся буровая платформа

**sep** [separator] сепаратор

**Separan** *фирм. назв.* флокулянт для буровых растворов с низким содержанием твердой фазы

**Separan 273** *фирм. назв.* гидролизированный полиакриламид, (*ингибитор неустойчивых глин*)

**separate** отделять, разделять; сортировать || отдельный; разъединенный

**separation** 1. отделение; разделение, разложение; сепарация; сортировка 2. разложение на части 3. обогащение

~ of emulsion разбивание или разложение эмульсий

air ~ воздушная классификация

flash ~ контактное дегазирование нефти

gravitational ~ разделение (*жидкостей*) путем использования разности плотностей

low temperature ~ низкотемпературная сепарация

vertical ~ *геол.* вертикальное разобщение; амплитуда сброса

**separator** 1. трап, сепаратор, сортировочный аппарат 2. решето, сито, грохот 3. прокладка, разделитель 4. распорка

bottom hole ~ забойный сепаратор; газовый якорь

centrifugal ~ центробежный сепаратор для очистки бурового раствора

cyclone ~ 1. циклонный сепаратор 2. пылеотделитель 3. илоотделитель 4. пескоотделитель

entrainment ~ ловушка; каплеотбойник

gas ~ газовый сепаратор

gas and oil ~ сепаратор (*промысловый резервуар*) для отделения газа от нефти

## S

## SEPM

magnetic ~ магнитный сепаратор  
mud ~ центрифуга для очистки бурового раствора и регенерации барита  
mud and gas ~ газосепаратор для бурового раствора  
oil ~ маслоотделитель, нефтяной сепаратор  
oil water ~ сепаратор для отделения воды от нефти  
production ~ эксплуатационный сепаратор  
production testing ~ сепаратор для пробной эксплуатации  
ratio ~ центробежный сепаратор  
self-submerge subsea ~ самопогружной подводный сепаратор  
solids ~ сепаратор шлама

wet ~ сепаратор для обводненной продукции  
**SEPM** [Society of Economic Paleontologists and Mineralogists] Общество специалистов по

экономической палеонтологии и минералогии

**sept** [septuplicate] увеличивать в семь раз

**seq** [sequence] разрез (*осадочных отложений*)

**sequence** последовательность; чередование;

следование; порядок; разрез (*осадков*)

~ of operation последовательность операции,

последовательность приведения в действие

~ of sedimentation последовательность осадконакопления

normal ~ *геол.* нормальный разрез

operating ~ последовательность операций

production ~ производственный цикл

testing ~ последовательность испытания

**sequential** 1. являющийся продолжением 2. последующий

**ser** I. [series] а) серия б) свита; отдел;

система 2. [serial] а) серийный

б) последовательный

**series** I. серия (в номенклатуре бурового оборудования—классификация по особенностям конструкции) 1. партия алмазов, содержащая смесь разных сортов 3. ряд, порядок, последовательность

4. *геол.* свита; комплекс; отдел;

группа; система 5. *эл.* последовательное соединение

by ~ в несколько приемов

in ~ 1. серийно 2. последовательно || последовательно включенный

~ of curves семейство кривых

~ of strata группа или свита пластов

productive ~ продуктивная толща

thick ~ мощная толща

**series-wound** серийный, с последовательным возбуждением

**Serp** [serpentine] серпентин, змеевик; офит

**serrate** зубчатый; зазубренный; пилообразный;

пильчатый || зазубривать

## set

**serv** [service] обслуживание

**service** 1. служба; работа 2. обслуживание || обслуживать; производить осмотр и текущий ремонт 3. эксплуатация (*машины*) 4.

вспомогательное устройство clean oil ~ транспорт

светлых нефтепродуктов

fishing ~ партия, производящая ловильные работы

production ~ обслуживание при эксплуатации

sour ~ в кислотозащищенном исполнении

utility ~ коммунальное обслуживание, подсобное

обслуживание

well-kill ~ работы по глушению скважины

**serviceability** эксплуатационная надежность

**serviceable** пригодный к эксплуатации

**servicing** обслуживание (*установка,*

*надпр.ремонт*), уход

~ of wells обслуживание скважин

oil ~ заправка топливом и маслом

well ~ обслуживание скважины, ремонт скважины

**servodrive** сервопривод

**servogear** сервомеханизм

**servolubrication** центральная смазка

**servomechanism** сервомеханизм; следящая

система

**set** I. комплект; набор; партия; ряд; группа 2.

установка, агрегат 3. осадка || оседать 4.

остаточная деформация 5. крепление || крепить,

закреплять 6. устанавливать; ставить;

класть; помещать; расставлять; располагать;

размещать 7. твердеть; затвердевать; застывать;

схватываться (о *цементном растворе*) 8.

коробиться

~ free выделять в свободном виде

~ of conventional signs таблица условных знаков;

система условных знаков

~ of curves серия кривых, семейство кривых

~ of diagrams ряд диаграмм, снятых одновременно

~ of equations система уравнений

~ of faults *геол.* зона сбросов

~ of pulleys полиспаht

~ of readings таблица отсчетов показаний

(*прибора*)

~ of rules свод правил, инструкция

~ on packer оборудованный пакером, с установленным пакером

~ with hard alloy армировано твердым сплавом (о

*долоте*)

bearing ~ гнездо подшипника

close ~ 1. тесно расположенный 2. сплошной (о

креплении)

final ~ конец схватывания (*цементного раствора*)

**set**

flash ~ моментальная водоотдача цементного раствора (*вызывающая прихват колонны*)  
 gear ~ зубчатая передача, комплект зубчатых колес; коробка передач  
 initial ~ начало схватывания (*цементного раствора*)  
 normal ~ нормальное схватывание  
 permanent ~ 1. постоянная усадка 2. остаточная деформация 3. остаточное удлинение  
 quadruple coincidence ~ *сейсм.* установка для регистрации четырех квадратных совпадений  
 set [settling] осаждение, седиментация  
**setback** подсвечник (*в буровой*)  
 pipe ~ 1. подсвечник (*в буровой*) 2. свечи бурильных труб, установленные за палец  
**setting** 1. установка; регулировка; настройка 2. стужение; твердение; застывание; схватывание (*цементного раствора*) 3. оседание, осадка 4. спуск, посадка (*обсадных труб*)  
 cement ~ схватывание цементного раствора  
 flash ~ мгновенное схватывание (*цементного раствора*)  
 manual ~ ручная настройка (*контрольно-измерительных приборов*)  
 premature ~ преждевременное схватывание (*цементного раствора*)  
 tension ~ настройка системы натяжения; установка усилия натяжения  
 zero ~ установка (*прибора*) на нуль  
**setting-up** монтаж, установка, сборка; наладка (*станка*), настройка  
**settle** 1. оседать; садиться 2. осаждаться; отстаиваться; давать отстояться 3. устанавливаться (*о режиме*)  
 ~ down I. затвердеть 2. оседать, садиться под тяжестью собственного веса  
 ~ out оседать, выпадать  
**settlement** 1. осадка, оседание 2. поселок  
**settler** отстойник, сепаратор, емкость для отстаивания  
 cyclone ~ циклонный сепаратор  
 primary ~ первичный отстойник (*для осаждения взвешенных частиц из сточных вод*)  
**settling** 1. осадка, оседание 2. осаждение; отстаивание; седиментация 3. осадок; налет; отстой 4. стабилизация 5. окружающая обстановка  
 ~ out выпадение в осадок  
 bottom ~ s донные осадки (вода и грязь) в резервуаре  
**set-up** 1. устройство, установка 2. наладка; настройка; регулировка 3. организация; структура  
 ~ of instruments расположение или установка приборов

**shaft**

~ of the tool joint крепление замкового соединения wellhead ~ оборудование устья скважины

**sew** [sewer] коллектор, сточная труба  
**sewage** сточные воды  
**sexangular** шестиугольный  
**sext** [sextuplicate ] увеличивать в шесть раз  
**SF** [sand fracturing] см. sdfract  
*s.f.* [self-feeding] с автоматической подачей, с автоматическим питанием  
**SF-100** *фирм. назв.* сухая сыпучая добавка (*используется для приготовления раствора, применяемого при освобождении прихваченной колонны, отборе керна, закончивший скважин, ремонтных работах и в антикоррозийных набивках в обсадной колонне*)  
**sfc** [surface] поверхность  
**SFL** [starting fluid level ] начальный уровень флюида в скважине  
**SFLU** [slight fluorescence] слабая флуоресценция  
**SFO** [shows of free oil ] признаки свободной от газа нефти  
**sft** [soft] мягкий, пластичный  
**SG I.** [shows of gas] признаки газа в скважине 2. [specific gravity] удельная плотность 3. [surface geology] геология поверхности  
**SGA** [stable gelled acid] стабильная загущенная кислота  
**SG&C** [shows of gas and condensate ] признаки газа и конденсата  
**SG&D** [shows of gas and distillate] признаки газа и дистиллята  
**SG&O** [shows of gas and oil ] признаки газа и нефти  
**SG&W** [shows of gas and water] признаки воды и газа  
**SGCM** [slightly gas-cut mud] слабогазированный буровой раствор  
**SGCO** [slightly gas-cut oil] слабогазированная нефть  
**SGCW** [slightly gas-cut water] слабогазированная вода  
**SGCWB** [slightly gas-cut water blanket ] слабогазированная вода, закачиваемая в скважину для увеличения противодавления на пласт  
**sgd** [signed] подписанный  
**sgis** [singles] однотрубные свечи (*бурильных труб*), однотрубки  
**sh I.** [shale] сланцевая глина; глинистый сланец 2. [sheet] слой, пласт  
**shackle** обойма, хомутик, скоба, дужка, серьга; вертлог; карабин  
**shadow** 1. тень; затенение 2. мертвая зона  
**shaft** 1. вал, ось, стержень 2. рукоятка, ручка, черенок 3. шахта, ствол 4. тяга, привод

**S**



## shaft-driven

band wheel ~ главный вал; трансмиссионный вал станка канатного бурения  
cat ~ катушечный или промежуточный вал  
clutch ~ вал муфты сцепления  
connecting ~ передаточный вал, трансмиссионный вал  
diving ~ водолазная колонна (*системы беспричального налива башенного типа для спуска водолаза под воду*)  
drilling ~ бурильная колонна, бурильный инструмент, спущенный в скважину (*начиная от рабочей трубы и кончая долотом*)  
driving ~ приводной вал; ведущий вал  
drum ~ барабанный вал (*лебедки*)  
gear ~ передаточный [промежуточный] вал, вал контрпривода  
input ~ ведущий вал в гидротрансформаторе  
jack ~ дополнительный [промежуточный] вал лебедки вращательного [роторного] бурения  
line ~ трансмиссионный вал лебедки вращательного бурения  
main drive ~ главный вал привода, ведущий вал  
output ~ тихоходный [ведомый] вал (*редуктора*)  
pinion ~ вал шестерни; ведущая ось зубчатой передачи  
pivot ~ ось шарнира  
power ~ приводной [трансмиссионный, передаточный] вал  
spigot ~ центрирующий вал или цапфа  
**shaft-driven** приводной, с приводом от вала  
**shafting** трансмиссия, трансмиссионная передача; линия валов, валы  
**shake** 1. толчок; встряхивание || трясти; встряхивать; сотрясать; качаться; дрожать 2. люфт, зазор; свободный ход  
**shake-proof** виброустойчивый, вибростойкий, стойкий против толчков  
**shaker** вибросито; вибрационный грохот; встряхиватель; вибратор  
double deck ~ двухъярусное вибросито (*с расположением сеток одна над другой*) rotary vibrating shale ~ ротационное вибросито  
screen ~ *см.* shale shaker  
shale ~ вибрационное сито (*для очистки бурового раствора от илама*), вибросито  
**shaking** встряхивание; сотрясение, дрожание; вибрация; грохочение  
**shale** сланец, глинистый сланец, сланцевая глина  
barren ~ пустой [негорючий] сланец  
bentonitic ~ бентонитовый сланец  
bituminous ~ *см.* oil shale

328

## shaped

calcareous ~ известковый сланец, известково-глинистый сланец  
caving ~ обваливающаяся сланцевая глина  
clay ~ глинистый сланец, сланцевая глина  
combustible ~ *см.* oil shale  
conchoidal ~ ракушечный сланец  
gas ~ битуминозный сланец  
heaving ~ обваливающиеся [разбухающие] сланцы; глинистый сланец, дающий обвалы  
mud ~ глинистая порода  
oil ~ горючий [нефтеносный, битуминозный] сланец  
oil-forming ~ *см.* oil shale  
petroliferous ~ *см.* oil shale  
problem ~s сланцевые глины, вызывающие осложнения при бурении (*обвалы, осыпи, вспучивание, прихваты*); неустойчивые сланцевые глины  
sandy ~ песчанистая сланцевая глина, песчано-глинистый сланец  
sloughing ~ осыпающиеся [вспучивающиеся] сланцевые глины  
soft ~ мягкая сланцеватая глина  
troublesome ~s неустойчивые сланцевые глины  
wax ~ нефтеносный сланец  
**Shale-Ban** фирм. назв. ингибитор неустойчивых глин  
**Shale-Lig** фирм. назв. калиевый лигнит (*ингибитор неустойчивых глин*)  
**Shale-Rez** фирм. назв. смазывающая добавка к буровым растворам (*понижитель трения при высоких давлениях*)  
**Shale-Tone** фирм. назв. водорастворимая смесь асфальтов (*ингибитор неустойчивых глин*)  
**Shale-Trol** фирм. назв. органоалюминиевый комплекс (*ингибитор неустойчивых глин*)  
**shallow** неглубокий, мелкий  
**shaly** сланцеватый  
**shank** 1. шейка (долота); резьбовая головка 2. хвостовик (*инструмента*); корпус 3. геол. крыло складки bit ~ корпус долота  
drill ~ корпус долота; хвостовик сверла  
**shape** I. форма, вид; очертание; конфигурация || формовать 2. образец, модель 3. профиль 4. *pi* фасонные части; профильный [сортовой] материал ~ of the interfaces форма поверхностей раздела разных флюидов  
**shaped** фасонный, фигурный, профилированный  
chisel ~ остроконечный, остроносый, долотообразный  
saddle ~ седловидный, седлообразный

## share

**share** 1. доля, часть 2. участие, роль 3. акция, пай

on ~s на паях

one's ~ of expenses чья-либо доля расходов

ordinary ~ обыкновенные акции, акции с не-фиксированным дивидендом

preferred ~ привилегированные акции, акции с фиксированным дивидендом

to demand ~ in smth. требовать своей доли

to get one's due ~ of получить причитающуюся долю чего-либо

to go ~ and ~ alike на равных правах, поровну

to have a major ~ in success играть основную роль в успехе

to hold ~ in a company [in a bank] иметь акции какой-либо компании [банка]

to take [to bear] a ~ in smth. принимать участие в...

**sharp** 1. острый; остроконечный; отточенный 2. резкий, крутой 3. точно, ровно

**sharpen** затачивать, затачивать, заправлять (режущий инструмент)

**sharpener** заточный станок

bit ~ бурозаправочный станок

**sharpening** заправка (напр. долот), заточка (инструмента)

drill bit ~ заправка долот

**shatter** разбивать, расширять; разрушать;

раздроблять, дробить; расщеплять

**shattered** раздробленный

**shattering** 1. растрескивание (напр. цементного кольца за трубами) 1. разрушение, разрыхление (породы взрывом) 3. сотрясение 4.

диспергирование

**SHDP** [slim hole drill pipe ] бурильная труба малого диаметра

**SHDT** [stratigraphic high resolution dipmeter tool]

стратиграфическая наклонметрия с высокой разрешающей способностью

**shear** срез; сдвиг; сдвигающее или срезающее усилие; скалывание || срезать; сдвигать; скалывать

~ off срезать; скалывать

lateral ~ боковой сдвиг

**shearing** скалывание; сдвиг; срезающее или сдвигающее усилие; резка, резание; деформация под действием боковых сдвигов

**shearometer** широметр (прибор для измерения статического напряжения сдвига [структурной прочности] бурового раствора)

**sheath** обшивка; оболочка, футляр, ножны; защитная труба; оплетка; кожух || покрывать;

обшивать; армировать

mud ~ фильтрационная корка на стенках

скважины

## shell

## S

riser ~ защитный кожух водоотделяющей колонны

**sheathe** обшивать, заключать в оболочку; покрывать; защищать

**sheathed** защищенный; снабженный обшивкой, оболочкой или кожухом

**sheathing** защитная обшивка, защитное покрытие, обшивка; покров; кожух

**sheave** шкив, блок; ролик с желобчатым ободом

angle ~ направляющий ролик или шкив

crowl ~ s ролики кронблока

fast ~ ролик кронблока, через который перекинут ходовой конец талевого каната

**shed** 1. навес 2. будка, сарай 3. цех, отдел, мастерская 4. гараж, депо

**sheet** 1. лист 2. геол. слой; пласт 3. схема, диаграмма, таблица; ведомость; карта 4. тонколистовой металл; тонколистовая сталь

flow ~ схема или последовательность операции, процесса; карта технологического процесса; схема технологического подъема потока; схема движения материала

gusset ~ косынка, угольник из листового металла

topographic ~ топографический планшет

**shelf** 1. шельф, континентальная платформа, материковая отмель 2. полка, стеллаж 3. пласт (породы) 4. выступ, закраина continental континентальный шельф

**shell** 1. оболочка, кожух; корпус, остов;

каркас; коробка (сальника); щека у блока

2. тонкостенная трубчатая деталь; гильза

3. разг. алмазный расширитель 4. «мост» (сужение ствола для установки сальника в водо-

непроницаемой породе при испытании пластов) 5. торпеда для прострела скважины 6. тонкий прослой твердой породы, встреченный при бурении 7.

раковина; ракушечник

~ of tank корпус резервуара

bearing ~ корпус [тело] подшипника; обойма

подшипника; вкладыш подшипника

core ~ оболочка керна при лабораторных

исследованиях

cutter ~ корпус [тело] шарошки

drum ~ обечайка барабана

fire box ~ топочный кожух

rimpr ~ кожух центробежного насоса

reaming ~ 1. калибрующий расширитель (в колонковом снаряде алмазного бурения) 2. корпус расширителя

ring type reaming ~ алмазный калибрующий

расширитель кольцевого типа

set reaming ~ мелкоалмазный калибровочный

расширитель

## shell-and-tube

slug type reaming ~ калибрующий расширитель, армированный алмазосодержащими штабиками  
thin ~ тонкостенная оболочка

walnut ~s скорлупа грецких орехов (*применяется для борьбы с поглощением*)

**shell-and-tube** кожухотрубный

**shelling** 1. отслаивание, выкрашивание слоями 2. образование плены на металле

**shelter** навес; укрытие; убежище

driller's ~ укрытие бурильщика

**shield** 1. геол. щит 2. предохранительный кожух, колпак || защищать, экранировать 3. защитное устройство, щиток; ограждение;

экран || защищать; заслонять; экранировать

face ~ ручной щиток; экран, защищающий лицо сварщика

**shielded** экранированный; защищенный; закрытый; бронированный

**shielding** экранирование, защита || экранирующий, защитный

**shift** I. сдвиг, смещение, перемещение; переключение || сдвигать, смещать, перемещать; переключать; переставлять 2. смена, вахта 3. геол. сдвиг, скольжение; косое смещение; амплитуда смещения

back ~ вторая смена (*на буровой*)

dip ~ перемещение по падению (*при сдвиге*)

dog ~ см. night shift

night ~ ночная смена

normal ~ геол. горизонтальная составляющая амплитуды сброса, перпендикулярная к простиранию

phase ~ сдвиг фаз

zero ~ изменение нулевой точки, смещение [сдвиг] нуля

**shifter** 1. механизм переключения; рычаг переключения 2. фазовращатель

**shifting** 1. смещение, перемещение, сдвиг; перевод 2. переводной, переключающийся; перемещающийся

gear ~ переключение скоростей

power ~ включение (*или переключение*) при помощи сервомеханизма

**shim** прокладка

bearing ~s тонкие прокладки для подшипников

**Shin** [Shinarump] шайнарамп (*свита среднего отдела триасовой системы*)

**ship** 1. корабль, судно 2. перевозить, отправлять, доставлять 3. грузить

clean ~ наливное судно для транспорта светлых нефтепродуктов

drilling ~ буровое судно

geological survey ~ судно для геологических изысканий

330

## shoe

oil ~ танкер

pipe lay ~ трубоукладочное судно, суднотрубоукладчик

replenishment ~ судно снабжения (*на морских буровых*)

research ~ исследовательское [изыскательское] судно

**shipment** 1. погрузка, отгрузка 2. отправка партии груза

~ in bulk груз без упаковки

**shirt-tail** затылок [завес] лапы шарошечного долота

**slitl** [shoulder] уступ в точке искривления скважины

**shiy** [shaley] сланцеватый

**shoal** мель, мелководье, отмель || мелкий, мелководный

**shock** удар, толчок, сотрясение || сотрясать (ся)

**shock-proof** 1. устойчивый против ударов или толчков; амортизированный 2. защищенный от прикосновения к токоведущим частям

**shock-resistant** см. **shock-proof**

**shock-sensitive** чувствительный к ударам

**shoe** I. башмак; башмачная труба колонны;

колодка; наконечник 2. ползун установки для электрошлаковой сварки 3. лапа (*станины*)

~ of lank башмак плавающей крыши резервуара

base ~ опорный башмак ноги вышки

brake ~ тормозная колодка, тормозной башмак

casing ~ башмак обсадной колонны; направляющая насадка башмака

cement ~ цементировочный башмак

cement float ~ башмачная насадка с обратным клапаном (*для цементирования*)

cement guide ~ направляющий цементировочный башмак

cementing ~ башмачная насадка для цементирования скважин

chisel ~ башмак (*желонки*), заканчивающийся зубилом

combination whirler float and guide ~ комбинированная направляющая башмачная насадка с вращающимся устройством для выхода цементного раствора

cross-over ~ переводник; узел перекрестного потока

drag ~ 1. башмак для дробового бурения 2. тормозной подкладной башмак

drive ~ башмачное кольцо, башмак

finger type ~ башмак с пальцами

flexible metal ~ гибкий металлический башмак (*в затворе плавающей крыши резервуара*)

## shoot

float ~ башмак с обратным клапаном  
friction ~ фрикционный башмак  
guide ~ направляющий башмак; комбинированная направляющая башмачная насадка с вращающимся устройством для выхода цементного раствора  
Larkin cementrol ~ цементировочный баш-мак-пакер (для применения в любом интервале ствола скважины)  
mill type ~ фрезерный башмак  
milling ~ фрезер для обработки оставшегося в скважине инструмента  
pipe roller ~ s роликовые башмаки трубы, роликовые опоры трубы (для транспортировки на трубоукладочной барже)  
rotary ~ башмачная фреза; башмачное кольцо  
seating ~ опорный башмак  
set ~ опорный башмак; цементировочный башмак  
set casing ~ армированный (алмазами) трубный башмак; башмак-коронка  
washover ~ промывочный башмак-коронка для обуривания прихваченного инструмента; кольцевой фрезер  
whirler ~ цементировочный башмак с косыми выпускными отверстиями  
wire line ~ зажим для талевого каната  
**shoot** взрывать, палить шпуры; торпедировать; стрелять  
~ for oil вести сейсмическую разведку нефти  
~ the well произвести взрыв в продуктивном интервале скважины для увеличения дебита нефти  
**shooting** 1. взрывание; паление шпуров 2. сейсморазведка  
~ of oil wells торпедирование нефтяных скважин  
air pattern ~ сейсм. воздушный групповой взрыв  
back ~ сейсм. обратный взрыв  
detail ~ сейсм. детальная прострелка (в сейсморазведке)  
dip ~ сейсмозондирование, сейсмический метод определения падения пластов  
fan ~ сейсморазведка с веерной расстановкой сейсмографов; сейсморазведка при расположении сейсмографов по дуге окружности  
open hole ~ торпедирование забоя скважины, не закрепленной обсадными трубами  
pattern ~ групповые взрывы; группирование сейсмографов  
profile ~ сейсморазведка профилями, сейсмо-профилирование  
reflection ~ сейсморазведка по методу отраженных волн

## shoulder

refraction ~ сейсморазведка по методу преломленных волн  
ring ~ расстановка сейсмографов по радиусам окружности, в центре которой проводится взрыв  
trouble ~ поиск и устранение неполадок (при эксплуатации)  
weathering ~ сейсм. определение зоны малых скоростей  
well ~ 1. торпедирование [простреливание] скважин 2. сейсмокаротаж  
**shop** мастерская; цех  
blacksmith ~ кузница, кузнечная мастерская  
field ~ промысловые мастерские  
job welding ~ ремонтная сварочная мастерская  
machine ~ механическая мастерская, механический цех  
pipe ~ трубный цех  
repair ~ ремонтный цех [мастерская]  
service ~ ремонтная мастерская  
**shop-made** заводского изготовления  
**short** 1. короткий; краткий 2. низкий 3. непродолжительный, кратковременный 4. недостаточный; неполный; неполноценный; не отвечающий требованиям; имеющий недостаток (в чем-либо); испытывающий нехватку 5. хрупкий, ломкий 6. короткое замыкание  
fall ~ of не соответствовать  
electrical ~ короткое замыкание (электрического тока)  
**shortage** нехватка, недостаток; некомплектность  
oil ~ недостаток [нехватка] нефти  
**shortcomings** недостатки; дефекты; нехватка  
**short-lived** с коротким сроком службы; недолговечный, быстро изнашивающийся  
**shortness** хрупкость (металла)  
blue ~ синеломкость  
cold ~ хладномомкость  
hot ~ красномомкость; горячеломкость  
**shot** 1. дробь 2. простреливание (обсадных труб) 3. взрыв, выстрел 4. запись показаний инструмента (при геологической съемке) 5. шпур 6. заряд взрывчатого вещества  
frac ~ алюминиевая дробь для расклинивания трещин при гидроразрыве  
small ~ буровая дробь  
snubbing ~ врубовый шпур  
**shothole** шпур, взрывная скважина  
**shoulder** 1. плечо, заплечик (резинового соединения), буртик, уступ, выступ (стержня, болта), фланец 2. упорный диск; поясок; наружная кромка (торца коронки) 3. уступ в точке искривления скважины 4. выступ муфты над поверхностью груб

# S

## shouldered

~ up сходиться при свинчивании (о *штангах*, бурильных замках)

~ of the hole уступ в стволе скважины

~ of the box буртик замковой муфты

~ of the tool joint торцовая поверхность замка

bevelled ~ скошенный заплечик [выступ]

landing ~ посадочный заплечик; посадочный бурт (подвесной головки обсадной колонны)

lapped ~ смятый торец (напр. замка)

rip ~ заплечики наружной резьбы (отрезок высаженой части штанг, расположенный между квадратной шейкой и резьбой)

shank ~ заплечик

**shouldered** имеющий заплечик, буртик, поясок или уступ

**show** 1. выход; проявление (нефти или газа в скважине) 1. показ, демонстрация, выставка

gas ~s признаки газа, выходы газа, газопроявления

oil ~s признаки нефти

sand ~s признаки нефти в песке

**showings** признаки (нефти в скважине)

~ on the ditch признаки нефти [нефтяная пленка] в отводной канаве (при бурении)

gas ~ s признаки газа, газопроявления

**s.h.p.** [shaft horse power] мощность на валу

**shpg** [shipping] перевозка груза

**shpt** [shipment] 1. погрузка 2. отправка 3. партия груза

**shr** [shear] срез; сдвиг

**shrink** 1. сокращать (ся); сморщивать (ся);

сжиматься 2. давать усадку 3. усыхать

**shrinkage** 1. сжатие; усыхание, уменьшение объема; сокращение; усушка; сжимание, стягивание; коробление; сморщивание 2. потеря нефти от испарения

air ~ уменьшение в объеме при высыхании

gas cap ~ сжатие газовой шапки

heat ~ тепловая усадка

linear ~ укорочение, линейная усадка

liquid ~ усадка в жидком состоянии

oil ~ усадка нефти

solidification ~ усадка при затвердевании

**shrinking** укорочение; сокращение; усадка;

коробление, поводка; усыхание; сморщивание

~ of tool joint усадка муфты замка (при горячем навивчивании замков на бурильные трубы)

**SHT** [straight hole test] испытание непосредственно в скважине

**shthg** [sheathing] защитная обшивка

**shunt** ответвление; шунт; параллельное соединение || шунтовой, с параллельным возбуждением

**shunted** параллельно соединенный, (за) шунтированный

## side

**shunt-wound** шунтовой, с параллельным возбуждением, с параллельной обмоткой

**Shur-Plug** фирм. назв. обезвоженная гранулированная целлюлоза (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**shut** 1. место спайки или сварки 2. обрушивающаяся кровля 3. запирать, закрывать ~ down остановить; закрыть; прекратить (работу); выключить

~ in остановить [закрыть] скважину

~ off I. отключить, выключить; закрыть (воду в скважине); перекрыть водоносный горизонт трубами задавливанием башмака колонны в глину или зацементировать ствол скважины

**shut-down** неполадка, неисправность; временная остановка, выключение

emergency ~ 1. аварийный выключатель 2.

аварийная остановка

**shut-off** 1. выключение, остановка 2. запорно-выпускной

automatic ~ автоматическое выключение

selective water ~ химический способ закрытия воды в скважине одной операцией с оставлением нефтеносных пластов открытыми

water ~ закрытие воды, изоляция или перекрытие водоносных горизонтов

**SI** [shut in] закрытая, остановленная (скважина)

**SIBHP** [shut in bottom hole pressure] статическое забойное давление

**SICP** [shut in casing pressure] статическое давление в обсадной колонне

**sid** 1. [siderite] сидерит 2. [sideritic] сидеритовый

**side** I. сторона; конец (цепи, ремня) 1. геол. сторона; крыло сброса бок, крыло антиклинали

blind ~ бесштоковая полость (цилиндра пневмогидравлического компенсатора бурильной колонны и натяжного устройства)

delivery ~ нагнетательная сторона (насоса)

face ~ лицевая сторона; верхняя (или передняя) грань

gauge ~ калибрующий венец (шарошки долота)

high ~ сейсм. верхняя часть шкалы интенсивности

ledger ~ холостой конец (каната)

lower ~ нижняя стенка (наклонной скважины)

outlet ~ выкид насоса

pressure ~ сторона давления, сторона нагнетания;

нагнетательная камера

rod ~ штоковая полость (цилиндра)

## side-door

slack ~ слабый [сбегающий] конец (*ремня*)

upstream ~ сторона входа, сторона впуска

### side-door:

pump open sliding ~ шибер боковых отверстий, открываемый давлением

sliding ~ шибер боковых отверстий

**side-tracking** зарезка бокового ствола в скважине, уход в сторону боковым стволом (*напр. мимо оставшегося в скважине инструмента*)

**Siderite** *фирм. назв.* кислоторастворимый утяжелитель

**siding** боковая обшивка (*буровой*), наружная обшивка

**sieve** 1. сито || просеивать, сортировать

2. решето; грохот 3. сетка; фильтр

close meshed ~ сито с мелкими отверстиями

coarse ~ редкое сито, сито с крупными отверстиями

**sieving** просеивание (*сквозь сито*); грохо-чение

**sift** просеивание; просев || просеивать

**sifter** сито; решето; грохот; сортировка

**sign** 1. знак; символ; отметка 2. признак;

примета

warning ~ предупреждающая надпись, предупреждающий знак

**signal** 1. сигнал; знак; (*электрический*) импульс || сигнализировать 2. *pi* средство связи;

связь

acoustical ~ звуковой [акустический] сигнал

audible ~ *см.* acoustical signal

control ~ управляющий сигнал

pilot ~ контрольный сигнал

"power-on" ~ сигнал о включении питания

sound ~ *см.* acoustical signal

**signalling** 1. сигнализация, передача сигналов, сигнализирование 2. устройство сигнализации, централизации и блокировки, СЦБ

**sight** 1. вид, взгляд 2. отсчет, отметка

3. поле зрения

**Sigtex** *фирм. назв.* смесь синтетических полимеров (*загуститель для буровых растворов на водной основе*)

**SIGW** [shut in gas well] закрытая газовая скважина

**Sil** [Silurian] силурийский

**silencer** глушитель

blow-down ~ шумоглушитель на трубе, выпускающий газ высокого давления в атмосферу

exhaust ~ глушитель звука, шумоглушитель

**silic** 1. [silica] кремнезем 2. [siliceous] кремнистый

**silica** кремнезем, диоксид кремния, кварц (SiO<sub>2</sub>)

## sink

**silicate** силикат, соль кремневой кислоты || силикатный, кремнекислый

manganese ~ силикат марганца (MnO • SiO<sub>2</sub>)

potassium ~ силикат калия, калиевое жидкое стекло

sodium ~ кремнекислый натрий, силикат натрия, натриевое растворимое стекло (Na<sub>2</sub>SiO<sub>3</sub>) soluble ~ жидкое стекло

**siliceous** кремнистый, содержащий кремний, кремнеземистый

**silicon** 1. силиций, кремний (Si) 2. силикон

**sill** 1. фундаментный брус (*вышки*) 1. *геол.* сель, селевой или грязевый поток 3. силл, пластовая интрузия; плоский плутон

floor ~s брусья пола вышки

side ~ боковой нижний рамный брус вышки

**silt** 1. ил, тина, грязь 2. алеврит

**silt** [siltstone] алевролит

**Siltmaster** *фирм. назв.* 102-мм гидроциклонный илоотделитель

**siltstone** алевролит

**Silurian** силурийский период, силурийская система, силур || силурский

**Silvacel** *фирм. назв.* волокнистый материал из коры (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Silvaflake** *фирм. назв.* мелкая пробковая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**sim** [similar] подобный; сходный

**similar** похожий, сходный, подобный; однородный

**Simp** [Simpson] симпсон (*свита серии шам-плейн ордовикской системы*)

**simplex** 1. простой, однородный 2. *рад.*

симплексный

**simulator** моделирующее устройство; имитатор; копирующее устройство; расчетная моделирующая установка

**Simulsol** *фирм. назв.* эмульгатор нефти в воде

**simultaneous** одновременный, синхронный; совместный

**single** 1. одиночный; обособленный; отдельный; единственный; одинарный 2. однотрубка 3. один, одно-

**single-cycle** однократный

**single-flow** однопоточный; прямоточный;

однопроточный

**single-phase** однофазный

**single-stage** 1. одноступенчатый; однократный 2. одноярусный; одноэтажный

**single-switch** рубильник

**sink** 1. углублять (*скважину*); бурить, загонять в грунт забивную трубу ударами бабы;

## S

## sinker

заложить скважину 2. слив; сток; сточная труба: спускной желоб; грязеприемник 3. отстой, осадок (*грязи*) 4. *геол.* небольшая депрессия; впадина; карстовая воронка 5. опускать(ся); снижать(ся); погружать(ся) 5. оседать ~ a well бурить скважину

pressure ~ депрессия (*падение давления*)

**sinker** I. ударный бур; перфоратор 2. забурник casing cutter ~ грузовая штанга для трубо-резки

**sinking** 1. погружение, опускание; осадка, оседание 2. проходка (*вертикальных или наклонных выработок*); бурение (*скважин*) 3. обрушение ~ a well ~ *см.* well sinking

~ of borehole бурение скважины, углубление ствола скважины

well ~ углубление скважины

**sinter** 1. спекать (ся); агломерировать 2. *геол.* туф, натечные образования

**sintered** металлокерамический (*резец, штырь*); полученный спеканием

**sintering** спекание; агломерация

**SIOW** [shut in oil well] закрытая нефтяная скважина

**SIP** [shut in pressure] давление в закрытой скважине

**siphon** сифон || сливать [откачивать] сифоном

**siphoning** сливание сифоном, сифонирование sarrilary ~ вытекание жидкости под действием капиллярных сил; капиллярное сифонирование

**site** 1. склон, сторона 2. местоположение, местонахождение; место установки 3. строительная площадка

on ~ на месте (*работ, залегания и т. п.*)

drilling ~ буровая площадка, место бурения скважины

offshore ~ площадка для бурения морской скважины

well ~ место расположения скважины

**siting** выбор участка (*для возведения морской платформы, бурения и т. п.*)

**SI TP** [shut in tubing pressure] статическое давление в насосно-компрессорных трубах

**situ:**

in ~ на месте происхождения; *геол.* на месте отложения; на месте (*проведения работ*)

**situation:**

field ~ условия месторождения

**SIWHP** [shut in well head pressure] статическое давление на устье скважины

334

## skimmer

**SIWOP** [shut in-waiting on potential] скважина закрыта для проведения испытания на потенциальный дебит

**size** 1. размер; величина; объем || доводить до требуемого размера 2. диаметр (*труб, скважины*) 3. зернистость (*алмазов*) 4. крупность || разделять до крупности, сортировать

to ~ точно, по размеру

~ of the hole *см.* hole size

actual ~ фактический размер

aggregate ~ размеры зерен заполнителя; гранулометрический [зерновой] состав заполнителя

correct ~ надлежащий [правильный] размер

grain ~ размер зерен

half ~ в половину натуральной величины

hole ~ диаметр ствола (*скважины*)

large ~ крупный, большого размера

nominal ~ номинальный размер

pore ~ размер пор

walnut ~ величиной с грецкий орех

**sizing** 1. сортировка по крупности (*зерен*),

разделение по величине (*зерен*) 1. измерение 3. калибровка; калибрование

~ of equipment расчет размеров оборудования (*или аппаратуры*)

**sk** [sack] мешок

**Sk Crk** [Skull Creek] скалл-крик (*свита нижнего отдела меловой системы*)

**skeleton** 1. остов, каркас 2. план; схема 3. ажурный; решетчатый

**skelp** прокатанная заготовка для сварных труб, трубная заготовка

**sketch** эскиз, набросок; схематический чертеж; схема; кроки

diagrammatic ~ схема (*устройства, прибора*)

**skid** I. салазки, полоз; направляющий рельс || передвигать, перемещать (*на салазках*);

скользить; буксовать 2. рама (*станка*) BOP

handing ~s салазки для перемещения блока

превенторов (*на палубе бурового судна или платформы*)

**skidding** 1. перетаскивание, волочение, подтягивание 2. скольжение

**skid-mounted** смонтированный на салазках

**skilled** квалифицированный; опытный

**skim** [skimmer] катер-нефтеборщик (*пролитой на поверхности моря нефти*)

**skimmer** I. судно, ведущее сбор пролитой на поверхности моря нефти 2. устройство для

удаления с поверхности воды нефти, масла и других загрязняющих веществ

belt type oil ~ нефтеборщик ленточного типа

oil ~ глиссер-нефтеборщик

## skimming

**skimming** 1. сбор нефти с поверхности воды 2. удаление керосиновых фракций после извлечения бензина

**skin** 1. наружный слой; оболочка; покрытие 2. пленка; поверхностный слой 3. наружная обшивка

**skinning** образование поверхностной пленки

**skirt** 1. юбка 2. фартук; борт; плинтус seabed "-заглубляемая в дно юбка стационарного основания, удерживаемого на месте за счет разрезания в пространстве под этой юбкой

**Skot Free** *фирм. назв.* ПАВ для эмульгирования дизельного топлива в буровом растворе при установке ванн с целью освобождения прихваченных труб

**sks** [slickensided ] имеющий плоскость скольжения

**skt** [socket] ловильный колокол, раструб; овершот

**SL** 1. [slotted liner] хвостик с щелевидными отверстиями 2. [south line ] южная линия; южная граница

**si** 1. [sleeve] втулка; гильза (*цилиндра насоса*) 1. [slight] незначительный

**slab** 1. пластина, плитка, плита (*металла*) 2. нависающий слой породы 3. опорная плита гравитационной платформы

**slack** 1. слабина, провес; ненапрянутость || провисший; ненапрянутый 2. зазор, «игра» 3. гасить известь 4. ослаблять, сокращать темпы работ; уменьшать производительность

chain ~ провес или слабина цепи

**slacken** ослабить, отпустить; разгрузить (колонну на забой)

**slacking** 1. расшатывание, ослабление (соединения) 2. вытягивание, опускание 3. распадение, измельчение; отслаивание, выветривание

**slacking-off** посадка (*колонны*), разгрузка

**slag** шлак, окалина || шлаковать

acid ~ кислый шлак

basic ~ основной шлак

blastfurnace ~ доменный шлак porous ~ пористый шлак

**slant** уклон; наклон; падение (*пласта*) || косой; наклонный

**slash** снизить, уменьшить содержание (*чего-либо*); сократить

**slate** аспидный сланец; шиферный сланец

adhesive ~ липкий сланец

slaty сланцевый; пластинчатый; слоистый

**sid** [sealed ] герметически закупоренный

**sled** салазки

## sliding

jet ~ струйные салазки (*для образования траншеи под подводный трубопровод размывом грунта морского дна*)

**sledge** 1. кувалда, ручной молот, молоток 2. сани, салазки

**sleeve** 1. рукав 2. втулка; гильза (*цилиндра насоса*); трубка; полный вал 3. муфта; золотник; ниппель; патрубок; штуцер 4. переходная коническая втулка; переходный конус 5. кожух (*муфты*) 6. корпус

branch ~ соединительная муфта (*для ответвления*)

casing hanger releasing ~ отсоединительная втулка подвесной головки обсадной колонны (*от корпуса устьевого головки в случае необходимости подъема колонны*)

closing ~ запорная втулка (*для закрытия перепускных отверстий в цементировочной муфте при ступенчатом цементировании*)

end ~ концевая муфта

Jay circulating ~ «J»-образный циркуляционный клапан

oil-sealing ~ уплотняющая втулка

perforated steel ~ перфорированная башмачная

насадка для цементирования

pre-packed gravel ~ набивной гравийный фильтр

pressure ~ нагнетательный шланг [трубопровод]

protector ~ предохранительная муфта

rubber ~ резиновый шланг

sliding ~ скользящая муфта [манжета]

socket ~ обойма

spacing ~ распорная [дистанционная] втулка

[трубка]

wear ~ (*резиновый*) протектор (*для бурильных труб*)

**Sli** [Sligo ] слиго (*свита зоны тринити серии команче меловой системы*)

**slick** 1. тонкая взвесь 2. гладкий, ровный || разглаживать; полировать, шлифовать

**Slickpipe** *фирм. назв.* биологически разрушаемая нетоксичная смазывающая добавка к буровым растворам (*ингибитор коррозии и заменитель дизельного топлива*)

**slide** 1. салазки; каретка; суппорт 2. скольжение || скользить; передвигать 3. ползун(ок), направляющие параллели 4. скользящая часть механизма 5. *геол.* рыхлая порода, покрывающая выход пласта

**slider** ползун; ползунок; скользящий контакт; движок (*прибора*); подвижная шкала

**sliding** 1. скольжение: соскальзывание;

проскальзывание 2. скользящий;двигающийся

# S



## slime

**slime** шлам; тонкий шлам, содержащий не менее 50 % по массе частиц крупностью менее 74 мкм; ил, грязь; муть

organic ~ сапропелит

**sling** строп; грузоподъемная петля; такелажная цепь; приспособление для подвески (*груза*) || стропить; поднимать (*крином*)

hoist(ing) ~ *с.м.* liting sling

lifting ~ подъемный канат или трос, подъемный строп

raising ~ *с.м.* lifting sling

**slip** 1. скольжение, проскальзывание; пробуксовка || скользить; пробуксовывать 2. падение частоты вращения 3. утечка, потери в насосе 4. сдвиг; небольшой сброс; относительное перемещение (*при сбросе*); высота сброса 5. *pi* клинья [плашки] для захвата бурильных и обсадных труб; шлиц 6. канат || травить канат или якорную цепь

belt ~ скольжение [проскальзывание, пробуксовка] ремня

casing ~s плашки клинового захвата

casing hanger ~s клинья для удержания колонны обсадных труб (*в клиновом захвате*)

friction ~ фрикционная втулка

hold-down ~ s удерживающие плашки захвата

inverted ~s обратные плашки

power ~s автоматический клиновой захват

rotary ~s платки [клинья] для зажима бурильных труб в роторе

self-locking synchronized ~s самозаклинивающийся

синхронизированный шлиц

serrated ~s зубчатые плашки

set ~ посадочные клинья (*напр. подвесного устройства хвостовика*)

trace ~ *геол.* параллельное смещение, величина смещения (*пласта*)

**slippage** 1. буксование 2. стравливание каната 3. проскальзывание, проскок (*газа через жидкость*)

~ past the plunger утечка по плунжеру

fluid ~ утечка жидкости

gas ~ проскальзывание газа

wire line ~1. стравливание каната 2. проскальзывание каната

**slipping** 1. стравливание каната || травить канат 2. скольжение, проскальзывание (*в муфте*)

**slit** 1. разрез, прорез, щель, шлиц || расщеплять, раскалывать, разрезать, шлицевать 2. визир

**sliver** разрезать вдоль, расщеплять, раскалывать

**slope** 1. наклон, склон, уклон, скат, падение || наклонный, отлогий 2. откос (*насыти*) || устраивать откос; скашивать край 3. наклон (*кри-*

## slug

*вой*), крутизна (*характеристики*) 4. угловой коэффициент (*прямой*)

~ of curve крутизна кривой

~ of line наклон линии

~ of repose угол естественного откоса

back ~ продольный уклон; задний уклон

continental ~ континентальный склон

gentle ~ пологий скат [склон], небольшой

уклон

**sloper** переходный nipple

**sloping** скашивание; отлогость || отлогий, покатый, наклонный

**slot** 1. прорез, паз, вырез, шлиц, щель, канавка, желобок || прорезать (*пазы, канавки, шлицы, щели, желобки*), долбить; шлицевать 2. окно (*золотника*)

drilling ~ буровой вырез (*в корпусе самоподнимающейся платформы, предназначенный для осуществления бурения и крепления водоотделяющей колонны скважины*)

lock bar ~ паз замкового бруса (*на компенсаторе бурильной колонны*)

pick-up ~s прорезы для защелок

well ~ специальная шахта для бурения с баржи

**slotted** шлицованный; прорезанный; разделенный

**slotting** прорезание канавок или пазов; выдалбливание, долбление

**slough** осыпь (*пород со стенок в результате обрушения или расширения скважины*) || осыпаться, обрушаться, обваливаться, оползать;

вспучиваться

**sloughing** обрушивающийся, осыпающийся;

вспучивающийся ~ of sand вынос песка из пласта в скважину

**slow** медленный; тихий ~ down замедлять

**sit** [silt] алеврит

**Sit Mt** [Salt Mountain] солт-маунтин (*свита групп уилкокк и мидуэй эоцена или палеоцена третичной системы*)

**sludge** промывочный раствор, смешанный с разбуренной породой; шлам, ил; отстой;

муть

acid ~ кислые гудроны

**sludging** зашламовывание; загрязнение осадками; осадкообразование

**sluff** глинистая корка, отделившаяся от стенок скважины

**slug** 1. закупорить, забить (*трещины породы цементом или инертными материалами, применяемыми для борьбы с потерей циркуляции*) 1.

местное скопление воды, водяная пробка в скважине между другими жидкостями или газами;

перемежающиеся скопления газа

## slugging

и жидкости в скважине с высоким пластовым давлением 3. твердосплавной штырь или резец для армирования долот 4. слаг (*техническая единица массы в английской системе мер*)

~ the mud доливать буровой раствор

bit ~ пластинка [резец, штырь, вставка из твердого сплава] в долоте или коронке

### slugging:

~ the mud доливка бурового раствора (*в скважину*)

**sluggish** медленный; инерционный; малой чувствительности; заглубленный

**Sluggit** *фирм. назв.* гранулированный карбонат кальция для безглинистых буровых растворов

**Sluggit-R** *фирм. назв.* гранулированная смола для безглинистых буровых растворов (*наполнитель для борьбы с поглощением*)

**Slugheal** *фирм. назв.* полимерно-лигносульфонатный комплекс (*понижитель водоотдачи для буровых растворов*)

**slump** 1. оседание (*пластов*); осадка 2. оползень; оползание грунта [оползать (*о грунте*)] 3. осадка конуса (*бетонной смеси*)

**slumping** испытание бетона на подвижность

**slur** [slurry] суспензия; жидкий цементный

раствор

**slurry** 1. суспензия, пульпа 2. жидкий цементный раствор 3. глинистый буровой раствор 4. грязь; шлам 5. жидкая глина

cement ~ цементный раствор (*густой консистенции, но поддающийся перекачке насосом*)

latex-cement ~ каучукоцементная смесь

neat cement ~ чисто цементный раствор (*без минеральных добавок*)

thin cement ~ жидкий цементный раствор

**slush** 1. жидкий цементный раствор 2. глинистый буровой раствор 3. замазывать, глинизировать; покрыть водоизолирующим материалом 4. осадок, грязь, отстой; ил; шлам 5. защитное покрытие 6. смазывать маслом

**SM** [surface measurement] наземные измерения

**sm** [small] маленький

**small-bore** малого диаметра или сечения

**small-sized** малогабаритный

**SMB** [State Mining Bureau] Горное бюро штата

**Smentox** *фирм. назв.* добавка, предохраняющая буровой раствор от загрязнения и порчи при разбуривании цементных пробок

**Smk** [Sinackover] смаковер (*свита верхнего отдела юрской системы*)

**smls** [seamless] бесшовный

## soakage

**smooth** 1. гладкий, плавный, ровный 2. полировать, шлифовать; выравнивать; разглаживать; сглаживать

~ off сглаживать

~ out сглаживаться; выглаживаться (*о кривой*)

**smoother** графитовая присадка к смазке

**smoothing** 1. выравнивание, сглаживание 2.

чистовая обработка; полировка; отделка;

доводка ~ out «размыв» записи на сейсмограмме

**SMP** [sodium metaphosphate] метафосфат натрия

**smth** [smooth] гладкий, ровный

**SN** [seating nipple] посадка ниппеля в муфту

**S/N** [signal-to-noise] отношение сигнал/помеха

**snap** 1. зажим; замок 2. защелка; застежка || защелкивать; застегивать

**snap-lock** пружинящий [защелкивающийся] замок

### snapping:

~ back раскручивание (*бурильных труб*); резкий рывок бурильной колонны при раскручивании

**snappy** I. мгновенного действия 2. с пружинным устройством 3. защелкивающийся

**SND** [sand] песок

**sniffer:**

automatic-alarm gas ~ автоматический индикатор наличия газа

**snitch** прибор для механического каротажа, регистрирующий время бурения, простойное время и глубину скважины

**SNP** [sidewall neutron log] нейтронный каротаж по тепловым нейтронам

**snub** опускать трубы в скважину под давлением

~ out производить подъем, удерживая буровой снаряд давящей головкой (*при высоком давлении в скважине*)

**snubber** снэббер; давящая головка; оборудование для спуска или подъема бурильных труб и подачи инструмента при наличии давления в скважине

**snubbing** спуск (*инструмента*) в скважину под давлением

**SO** I. [shake out] удаленная (*с помощью вибросита*) твердая фаза 2. [shows of oil] признаки нефти 3. [south offset] ближайший в южном направлении

**soak** пропитка || пропитывать; всасывать, впитывать

**soakage** просачивание; просасывание; намо-кание

## S

## soaked

**soaked** пропитанный  
**soakaway** дренаж  
**soapstone** аргиллит, мыльный камень, тальковый камень  
**SO&G** [shows of oil and gas] признаки нефти и газа  
**SO&GCM** [slightly oil and gas-cut mud] буровой раствор со следами нефти и газа  
**SO&W** [shows of oil and water] признаки нефти и воды  
**SOC** [Standard Oil Company] нефтяная компания «Стандарт ойл»  
**SOCAL** [Standard Oil Company of California] нефтяная компания «Стандарт ойл компани оф Калифорния»  
**society** общество  
American ~ for Testing Materials Американское общество по испытанию материалов  
~ of Petroleum Engineers общество инженеров-нефтяников (*США*)  
**socket** 1. место посадки башмака обсадной колонны в скважине || обсадить (*скважину*) 2. овершот; ропсокет; канатный замок; канатный замок с серьгой 3. каверна, камера (*образовавшаяся в скважине в результате взрыва заряда ВВ*) 4. раструб; уширенный конец трубы; ловильный колокол 5. стакан (*чевыпалеч-ная часть шпура*), незворванное дно шпура 6. муфта, гильза, втулка: серьга; зажим 7. впадина; гнездо; углубление  
ball ~ шаровая муфта  
bell ~ ловильный колокол  
bit and mud ~ американский песочный насос с шаровыми клапанами  
brace ~ башмак для стоек бурового станка  
bulldog slip ~ шлипс плашечного типа  
center jar ~ ловильный шлипс для яса канатного бурения  
circulating slip ~ шлипс с промывкой  
collar ~ ловильный инструмент для захвата оставшегося инструмента за муфту  
combination ~ комбинированный шлипс  
combination bit and mud ~ американский песочный насос с долотообразным выступом под клапаном (*служит для очистки пробки в скважине*)  
corrugated friction ~ набивная волнистая труба (*ловильный инструмент*)  
drive down ~ оправка  
friction ~ ловильный колокол [шлипс]  
half turn ~ ловильный отводной крючок  
horn ~ глухой шлипс для ловли бурильного инструмента  
jar ~ шлипс для ловли яса  
mandrel ~ оправка с воронкой (*для ловли обсадных труб*)

338

## soil

mud ~ желонка для чистки скважины  
reducing ~ переходная муфта, переходный ниппель  
releasing ~ освобождающийся шлипс (*ловильный инструмент*)  
rock bit cone fishing ~ инструмент для ловли шарошек долота  
gore ~ ропсокет, канатный замок  
slip ~ ловильный шлипс, шлипсокет  
tube ~ раструб трубы  
tubing ~ ловильный шлипс для насоснокомпрессорных труб  
tubing and sucker rod ~ шлипс для ловли насосных труб или штанг  
wide-mouth ~ ловильный шлипс с направляющей воронкой  
wire gore ~ ропсокет для проволочного каната; канатный замок  
**SOCM** [slightly oil-cut mud] буровой раствор, содержащий небольшое количество пластовой нефти  
**SOCONY** [Standard Oil Company of New York] нью-йоркская нефтяная компания «Стандарт ойл»  
**SOCW** [slightly oil-cut water] вода, слегка загрязненная нефтью  
**soda** сода, углекислый натрий baking ~ бикарбонат натрия, двууглекислый натрий ( $\text{NaHCO}_3$ )  
caustic ~ едкий натр, каустическая сода ( $\text{NaOH}$ )  
**sod gr** [sodium base grease] консистентная смазка на натриевой основе  
**sodium** натрий ( $\text{Na}$ )  
**SOE** [screwed on one end] с резьбой на одном конце  
**SOF** [sand and oil fracturing] гидроразрыв смесь нефти и песка  
**soft** 1. мягкий; пластичный; ковкий; гибкий 2. слабый (о *грунте*) 3. пресный  
**softener** пластификатор; мягчитель  
**softening** смягчение; размягчение  
water ~ смягчение или опреснение воды  
**software** *выч.* программное обеспечение ЭВМ  
**SOH** [shot open hole] перфорирование открытого [необсаженного] ствола  
**SOHIO** [Standard Oil of Ohio] компания «Стандарт ойл оф Огайо»  
**soil** грунт; наносы; почва; почвенный слой; земля  
bottom ~ подпочва  
clayey ~ глинистый грунт  
cohesionless ~ *см.* loose soil  
cohesive ~ связный грунт  
compressible ~ грунт, дающий большую усадку

## sol

consolidated ~ уплотненный [консолидированный] грунт  
detrimental ~ см. unstable soil  
disturbed ~ грунт с нарушенной структурой  
foundation ~ грунт основания  
loose ~ несвязный [рыхлый ] грунт  
muddy ~ топкий [илистый] грунт  
packed ~ слежавшийся [уплотненный] грунт  
rocky ~ каменистый [скальный ] грунт  
saturated ~ водонасыщенный грунт  
soft ~ мягкий грунт; слабый грунт; нанос  
surface ~ верхний слой грунта  
tabet ~ оттаявший грунт над вечной мерзлотой  
undisturbed ~ грунт с ненарушенной структурой  
unstable ~ неустойчивый грунт  
**sol I.** [solenoid] соленоид 2. [solids] твердая фаза  
**solder** припой; мягкий припой; легкоплавкий припой; пайка || паять мягким припоем; паять легкоплавким припоем  
**soldering** пайка; пайка мягким припоем; пайка легкоплавким припоем  
**sole** 1. основание; пята; подошва; постель; подушка; подкладка 2. продольный швеллер или брус, продольная балка 3. единственный; исключительный  
fault ~ нижняя поверхность [подошва] надвига  
**solid** 1. твердое тело 2. сплошной; цельный; ровный; неразъемный 3. непрерывный 4. массивный; монолитный 5. твердый; прочный; крепкий; плотный; нетрещиноватый; невыветренный (о породе); не имеющий видимых трещин (об алмазе) 6. основательный; надежный, веский 7. трехмерный, пространственный 8. целик, порода, массив 9. *pi* твердая фаза, частицы песка (в буровом растворе)  
drilled ~ s выбуренная порода, буровой шлам  
foreign ~ посторонние механические примеси  
light ~ s легкий шлам (в буровом растворе)  
low density ~ s твердая фаза малой плотности  
low gravity ~ s см. low density solids  
particulate ~s измельченные твердые частички  
reactive ~s химически активная твердая фаза (бурового или цементного раствора)  
total ~ s сумма твердых частиц, общее содержание твердой фазы  
**solid-drawn** цельнотянутый; бесшовный  
**solidification** отверждение, затвердевание; застывание, загустевание, схватывание (бетона)  
**solidify** затвердевать, твердеть; густеть; застывать

## solvent

**solidity** твердое состояние; плотность, массивность, твердость  
**Solidsmaster** фирм. назв. 76-мм гидроциклон для очистки бурового раствора  
**solifluction** геол. солифлюкция, течение почвы  
**soln** [solution] раствор  
**Soltex** фирм. назв. сульфированный остаток (эмульгатор, смазка и ингибитор неустойчивых глин для всех типов буровых растворов, кроме растворов на углеводородной основе)  
**solubility** растворимость  
acid ~ растворимость в кислоте  
preferential ~ избирательная растворимость  
solid ~ растворимость в твердом состоянии  
**solubilizer** сжижающий реагент  
**soluble** растворимый  
mutually ~ взаимно растворимые  
water ~ растворимый в воде, водорастворимый  
**Soluble-Wate** фирм. назв. кислоторастворимый утяжелитель для жидкостей для ремонта и заканчивания скважин  
**Solubreak** фирм. назв. понизитель вязкости для безглинистых буровых растворов  
**Solubridge** фирм. назв. сортированная по размеру смола (наполнитель для борьбы с поглощением безглинистых буровых растворов)  
**Solukleen** фирм. назв. полимерно-лигносульфонатный комплекс для жидкостей для заканчивания нефтяных и газоконденсатных скважин, содержащих закупоривающие материалы, растворимые в углеводородах  
**Solupak** фирм. назв. полимерный загуститель для безглинистых буровых растворов  
**solute** растворенное вещество  
**solution** 1. раствор 2. растворение 3. решение, разрешение (вопроса, проблемы)  
aqueous ~ водный раствор  
brine ~ концентрированный соляной раствор  
cleaning ~ раствор для очистки  
colloidal ~ коллоидный раствор  
electrolyte ~ раствор электролита  
mud ~ глинистый раствор  
saturated ~ насыщенный раствор  
solid ~ твердый раствор  
water ~ водный раствор  
**solv** [solvent] растворитель  
**Solvaquik** фирм. назв. эмульгатор для безглинистых инвертных эмульсий, понизитель фильтратоотдачи и загуститель  
**solve** 1. растворять 2. решать (вопрос, проблему)  
**solvend** растворимое вещество  
**solvent** растворитель, растворяющее вещество || растворяющий

## S

## Solvitex

**Solvitex** *фирм. назв.* природный полимер (*загуститель для водных буровых растворов*)

**som** [somastic ] защитное покрытие для труб на асфальтобитумной основе

**somastic** защитное покрытие для труб на асфальтобитумной основе

**somct** [somastic coated ] покрытый покрытием на асфальтобитумной основе

**sonar** гидролокатор, сонар

side-scan ~ гидролокатор с боковым сканированием, боковой гидролокатор

**sonar** [sound operation, navigation and range ] система звуковой локации; гидролокатор

**sonde** 1. {каротажный} зонд 2. исследовательский

logging ~ каротажный зонд

**sonograph** геосонаграф, сонограф

**SOP** [standard operating procedure] стандартный способ эксплуатации

**sorbent** сорбент, сорбирующее вещество

**sorption** сорбция (*общий случай поглощения вещества из раствора или газовой смеси*)

**sort** сорт; род; вид, класс || сортировать; классифицировать; отбирать

**sort** 1. [sorted] сортированный, классифицированный 2. [sorting] сортировка

**sound** I. крепкий, прочный, монолитный, неповрежденный 2. зонд, шуп || зондировать 3. звук; шум || звучать; давать сигнал

**sounder** зонд

bottom ~ донный зонд

echo ~ эхолот

**sounding** 1. зондирование 2. определение сопротивления грунта проникновению при помощи пенетрометра

deep seismic ~ глубинное сейсмическое зондирование

seismic ~ сейсмическое зондирование

**soundness** равномерность изменения объема (*твердеющего цементного раствора*)

**sour** 1. кислый 2. сернистый, содержащий сероводород

**source** источник (*происхождения*)

~ of water troubles источник обводнения скважины

point ~ точечный источник

unit circle ~ единичный цилиндрический источник

**sowback** I. *геол.* изоклиальный гребень 2. *геол.* камы; друмлины

**SP** 1. [set plug] установка временной мостовой пробки 2. [shot point] место перфорирования 3. [spontaneous polarization] спонтанная поляризация, ПС 4. [spontaneous potential, self potential] естественный потенциал 5. [straddle]

## spacing

packer] сдвоенный пакер б. [surface pressure] давление на устье скважины

**Sp** [Sparta] спарта (*свита группы клайборн эпоэна третичной системы*)

**sp** [spare] запасной

**sp**, [specific] удельный

**SPA** [sodium polyacrylonitrile] полиакрилонитрил натрия

**space** расстояние; интервал; промежуток;

пространство; зазор; место || расставлять с

промежутками, оставлять промежутки

annular ~ кольцевое пространство, затрубное

[межтрубное] пространство; кольцевой зазор

box tong ~ высота места установки ключа на

муфте (*замка*)

delivery ~ диффузор, уширенный кольцевой канал (*центробежного насоса*)

evacuated ~ разреженное пространство, вакуум

floor ~ площадь пола (*вышки*)

gas ~ газовое пространство; объем газа

idle ~ вредное пространство

interstitial ~ поровое или внутривпоровое пространство

net effective pore ~ чисто эффективное поровое

пространство

oil ~ нефтяная [топливная ] цистерна (*на морской буровой*)

pin tong ~ высота места установки ключа на замке

pore ~ поровое пространство, объем пор

pressure ~ камера сжатия [нагнетания]

radial ~ радиальный [кольцевой] зазор

tong ~ высота места установки ключа (*на трубе или замке*)

**spaced** расположенный [расставленный] на указанном расстоянии

~ on centers с расстоянием между центрами

equally ~ равноотстоящие; с одинаковым шагом (*напр. зубья*)

**spacer** 1. распорка; промежуточное кольцо; шайба; прокладка; распорная деталь; распорная гильза 2. буферная жидкость (*закачиваемая перед цементным раствором*)

cross ~ с поперечные крепления

**Spacer 1000** *фирм. назв.* буферная жидкость, обладающая низкой фильтратоотдачей

**spacing** I. расстояние, интервал между скважинами; расстояние скважин 2. размещение алмазов на режущей поверхности коронки;

расстояние между алмазами (*по радиусу или по направлению вращения*) 3. расположение (по отношению друг к другу), расстановка, размещение, установление промежутков [интервалов] 4. шаг (*зубьев и т. п.*)

## spilling

~ of electrodes ~ *СМ.* electrode spacing  
~ of wells ~ *СМ.* well spacing  
bottom hole ~ размещение забоев скважин  
close well ~ плотная сетка размещения скважин  
critical ~ предельно допустимое расстояние между скважинами, обеспечивающее извлечение всей промышленной нефти при эксплуатации  
electrode ~ разнос электродов (в *электрораз- wiiKe*)  
fracture ~ расположение трещин  
off-bottom ~ расстояние от забоя (*скважины*)  
pattern well ~ размещение скважин по типовым сеткам  
well ~ размещение скважин; сетка разработки; площадь дренирования, приходящаяся на скважину  
**spalling** скол, скалывание; откалывание; выкрашивание; растрескивание; отслаивание; отпадание  
**span** I. раствор, расход (*напр. зубок тисков*); зев (*гаечного ключа*) 1. расстояние между опорами, пролет 3. ширина реки; длина моста; мост 4. 9 дюймов  
unsupported ~ s безопорные пролеты трубопроводов  
**spanner** гаечный [вилочный] ключ  
adjustable ~ раздвижной [разводной] гаечный ключ  
chain ~ цепной ключ (*для труб*)  
pipe ~ трубный ключ  
ratchet ~ ключ с трещоткой  
**spanning:**  
~ of river прокладка трубопровода через реку  
**spat** 1. шпат 2. балка; перекладина; брус calcareous кальцит, известковый шпат  
fluor ~ флюоритовый шпат, флюорит (CaF<sub>2</sub>)  
heavy ~ тяжелый шпат, барит  
**spare** 1. запасной, резервный; дополнительный || запасная часть 2. нефтехранилище с беспричальным наливом  
storage ~ башенное нефтехранилище, нефтехранилище башенного типа  
**spark** искра; вспышка; искровой разряд || искрить(ся)  
**sparker** спаркер (*акустический генератор, основанный на принципе создания звуковых колебаний при электрическом разряде*)  
**sparking** I. искрение, искрообразование 2. зажигание 3. зл. дуговой разряд  
**sparse** разбросанный; рассеянный; редкий; скудный  
**spacer** [spacer] буферная жидкость

## Special Additive 81

**Spd** [spudder] установка для забуривания скважины  
**spd** 1. [spud] забуривать скважину 2. [spudded] (*скважина*) забурена 3. [spudder] легкий станок ударно-канатного бурения  
**spdl** [spindle] шпиндель, вал, ось  
**SP-DST** [straddle packer drill stem test] опробование пласта испытателем, спущенным на бурильных трубах со сдвоенным па-кером  
**SPDT** [single pole double throw] однополюсный двухпозиционный (*переключатель*)  
**SPE** [Society of Petroleum Engineers] Общество инженеров-нефтяников Американского института горных инженеров  
**spear** пика; труболовка; спир; ловильный ерш; насосная штанга  
bore protector ~ инструмент для извлечения защитной втулки  
bulldog casing ~ неосвобождаемая труболовка  
casing ~ труболовка, спир (*ловильные инструменты*)  
drive down casing ~ освобождающаяся труболовка  
hydraulic ~ гидравлическая труболовка  
gore ~ ловильный крючок (в *канатном бурении*)  
trip ~ освобождающаяся труболовка для обсадных труб  
trip casing ~ труболовка для обсадных труб  
tubing ~ труболовка для насосно-компрессорных труб  
twist-drill ~ ловильный инструмент  
wash-down ~ труболовка [спир] с промывкой  
washover ~ промывная труболовка  
**spear-head** 1. предшествующая закачка одной жидкости до закачки другой 2. головка для захвата ловильным инструментом  
**spearpoint** копьевидная [зубчатая] вершина шарошки, лопатка  
**spec** [specification] технические условия, спецификация  
**Special Additive 47** *фирм. назв.* невязкая органическая жидкость для обработки воды и растворов на водной и углеводородной основе  
**Special Additive 47X** *фирм. назв.* порошок для обработки растворов на углеводородной основе, загрязненных растворами на водной основе  
**Special Additive 58** *фирм. назв.* стабилизатор утяжеленных растворов с низким содержанием твердой фазы  
**Special Additive 81** *фирм. назв.* стабилизатор растворов на углеводородной основе

S

## speed

**Special Additive 81-A** *фирм. назв.* концентрат стабилизатора буровых растворов на углеводородной основе

**Special Additive 252** *фирм. назв.* жидкий пеногаситель для буровых растворов на водной основе

**speciality** 1. специальность 2. отличительная черта, особенность

**specific** 1. удельный 2. специальный; специфический; характерный

**specification** технические условия; спецификация; стандарт; техническая характеристика

meet ~ s удовлетворять техническим условиям

to ~ s в соответствии с техническими условиями (или спецификацией), по размеру

API ~ технические условия Американского нефтяного института на нефтепродукты и нефтяное оборудование

installation ~ инструкция по сборке или монтажу

patent ~ описание патента

production ~ s промышленные стандарты или нормалы

technical ~ s технические условия

**specified** 1. номинальный; паспортный 2. соответствующий техническим условиям; обозначенный (ни чертеже); оговоренный договором

**specimen** образец (породы или грунта);

проба; пробный экземпляр

rock ~ образец породы

test ~ контрольный образец, проба

**speck** [speckled] пестрый

**spectral** спектральный

**spectrograph** 1. спектрограф 2. спектрограмма

**spectrography** спектрография X-ray ~

рентгеноспектрография

**spectrolog** метод газового каротажа с применением спектроскопического способа определения газа в буровом растворе

**spectrometer** спектрометр

**spectrum** 1. спектр 2. диапазон

absorption ~ спектр поглощения

band ~ полосатый спектр

continuous ~ сплошной [непрерывный] спектр

design wave ~ расчетный спектр волн

Raman ~ спектр комбинационного рассеяния света, рамановский спектр

seismic ~ спектр сейсмических волн

**SPEE** [Society of Petroleum Evaluation Engineers]

Общество инженеров по оценке запасов нефти и газа

**speed** 1. скорость; быстрота || ускорять 2. частота вращения

~ up I. ускорять; набирать скорость, увеличивать скорость || ускорение 2. увеличение выпуска продукции 3. повышение производительности труда 4. усиленная эксплуатация 5. потогонная система

~ of paper скорость записи (прибора); скорость движения ленты прибора, на которой производится запись

~ of propagation *сейсм.* скорость распространения, скорость прохождения

~ of response скорость срабатывания, инерционность

~ of rotation частота вращения, число оборотов в минуту

~ of transmission ~ *см.* speed of propagation

~ of welding скорость сварки

adjustable ~ регулируемая скорость

bit ~ частота вращения долота [коронки]

constant ~ постоянная скорость

cutting ~ 1. скорость резки (автогеном) 2.

скорость резания долота, скорость проходки

design wind ~ расчетная скорость ветра

drilling ~ скорость бурения

feed ~ скорость подачи

full ~ полный ход

high ~ высшая скорость || быстроходный;

скоростной

hoisting ~ скорость подъема

idling ~ скорость холостого хода, холостой ход

input ~ скорость на входе или на вводе

jacking ~ скорость подъема (подъемного устройства самоподнимающейся платформы)

low ~ 1. низкая скорость 2. тихоходный

maximum ~ предельная скорость

nominal ~ номинальная скорость, номинальная частота вращения

normal ~ эксплуатационная скорость

operating ~ эксплуатационная скорость

output ~ скорость на выходном валу, скорость на выходе

overall drilling ~ коммерческая скорость бурения

penetration ~ механическая скорость проходки

peripheral ~ линейная скорость (на периферии долота)

pumping ~ число качаний насоса (в минуту)

rated engine ~ номинальная частота вращения двигателя в минуту

response ~ скорость срабатывания, скорость реагирования

rotary ~ частота вращения (ротора, бурильных труб)

rotating ~ частота вращения

rotational ~ *см.* rotating speed

## Speeder-P

running ~ скорость спуска инструмента

в скважину

terminal ~ предельная скорость, критическая скорость

travelling ~ скорость движения

**Speeder-P** фирм. назв. смазка и смачивающий реагент для буровых растворов для условий высоких давлений

**Speeder-X** фирм. назв. ПАВ, вводимое в дизтопливо при установке ванн с целью освобождения прихваченного инструмента

**Spek-Chek** фирм. назв. метод спектрального анализа для проверки концентрации химических реагентов в сухой цементной смеси

**spel** [special] особый, специальный

**spent** израсходованный; отработавший, истощенный

**Spersene** фирм. назв. хромлигносульфонат

**SPF** [shots per foot] выстрелов на фут

**Spf** [Spearfish] спирфиш (*свита нижнего отдела триасовой системы*)

**spg** [sponge] губка, губчатое вещество 2. [spring] пружина

**sph** [spherules] шарики

**sphal** [sphalerite] сфалерит

**sphere** 1. сферический резервуар (*для хранения газов и нефтепродуктов с большой упругостью паров*) 2. сфера; тар 3. глобус 4. сфера [круг, поле] деятельности

Horton ~ сферический [шаровидный] резервуар (*для хранения газов и газовых бензинов под давлением*)

microballoon ~ s микроскопические [полюе] шарики для изоляции верхнего слоя нефтепродукта в резервуаре в целях борьбы с потерями packed ~ s плотно расположенные зерна (в искусственном керне)

rock ~ литосфера

**spherical** сферический, шарообразный, круглый

**spheroid** сфероид; каплевидный резервуар

Horton ~ каплевидный [сфероидный] резервуар

**sp ht** [specific heat] удельная теплоемкость

**spider** лафетный хомут, клиновый захват; наук (*ловильный инструмент*)

~ and slips клиновой захват для спуска труб

casing ~ клиновой захват для удержания колонны обсадных труб на весу

inverted ~ клиновой захват с обратными

плашками; перевернутый клиновой захват

marine riser handling ~ спайдер для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны

riser joint ~ спайдер для монтажа и демонтажа

водоотделяющей колонны

## spool

travelling ~ подвижной клиновой захват;

подъемный лафетный хомут

tubing ~ клиновый захват для спуска и подъема насосно-компрессорных труб

**spigot** 1. втулка, втулочное соединение 2. конец трубы, заходящей в раструб другой трубы 3. центрирующий выступ или буртик; центрирующая цапфа

**spill** проливать; расплескивать

mud ~ s разлив бурового раствора

oil ~ разлив нефти

**spillage** утечки

oil ~ разлив нефти

**spin** 1. осевое вращение || вращать, отвинчивать, завинчивать (*трубы*) 1. свивка каната || скручивать, закручивать, закручивать(ся) (*о канате*)

~ off отвернуть (ся), отвинчивать (ся) (в резьбовом соединении)

~ up свинчивать (*трубы*)

**spindle** 1. шпindelь; вал; ось; стержень 2. ходовой винт

float ~ игла поплавка

**spinner** вращатель; вращающее устройство

drill pipe ~ вращатель бурильной колонны (*приводной ключ для свинчивания и развинчивания бурильных труб*)

kelly ~ вращатель для навинчивания ведущей трубы

**spiral** спираль; винтовая линия; винтовая [геликоидальная] поверхность || спиральный; винтовой; винтообразный; геликоидальный

coaxial ~ спираль для центрирования обсадных труб в скважине

**spitzkasten** гидравлический классификатор

**splice** 1. соединение внахлестку || соединять внахлестку 2. место сращения (*каната*); сращивание; сплетение || сращивать; сплестать (*канат*) горе ~ канатное соединение; петля из каната

**splitter**:

casing ~ продольная трубобрезка; трубокот

**splitting** квартование (*образца*)

**splty** [specialty] специальный ассортимент

**sply** [supply] снабжение; поставка

**spm** [strokes per minute] ходов плунжера в минуту

**spool** 1. катушка; бобина 2. катушка обмотки 3. корпус поршневого золотника

drilling ~ буровая катушка (*элемент в виде муфты для соединения колонных головок с остальным устьевым оборудованием*)

drum ~ барабан лебедки

manifold ~ катушка манифольда (*верхняя секция подводной фонтанной арматуры*)

## S



## spooling

wye ~ см. "Y" spool  
«Y» ~ Y-образная катушка (*подводной фонтанной арматуры с циркуляционными каналами*)

**spooling** намотка (*каната на барабан*)  
counterbalance ~ уравновешенная «пирамидальная» намотка (*каната на барабан*)

**spot** 1. пятно || покрывать (ся) пятнами; пачкать (ся) 2. место || ставить на место; устанавливать 3. определять место (*прихвата инструмента в стволе*) 4. точка

barren ~ с непродуктивная зона пласта  
dry ~ сухое [непродуктивное] «пятно» в нефтяной залежи

hot ~ коррозионно-агрессивные участки почвы  
reflection ~ сейсм. узел отражения

lacked ~ св. прихватка, прихваточная сварная точка

weld ~ сварная точка

welding ~ место сварки; сварная точка

**spotting** опознавание, установление точного местонахождения; отметка

**spouter** открытый нефтяной фонтан; фонтанирующая скважина

**SPP** [suspended paniculate phase] взвешенная твердая фаза

**spray** 1. брызги; струя || разбрызгивать 2. распылитель || распылять

**spread** 1. протяжение; пространство; объем; простираение; протяженность 2. растягивать; расширять; вытягивать 3. размах 4. разброс или рассеивание точек (*на диаграмме*) 5. диапазон отклонений

open ~ установка сейсмографов на таком расстоянии, чтобы отраженные волны приходили раньше поверхностных

right-angle ~ прямоугольная установка сейсмографов (*на профилях, образующих прямой угол друг с другом*)

short ~ короткая расстановка сейсмографов (*до 300 м*)

single-short ~ расстановка сейсмографов с одним пунктом взрыва

two-hole ~ двухскважинная установка сейсмографов

**spreader** 1. расширитель; разжимное приспособление или устройство 2. распорка, продольная распорка

**Spring** [Springer] спрингер (*свита отдела честер миссисипской системы, Среднеконтинентальный район*)

**spring** 1. пружина; рессора || подвешивать на пружинах или рессорах 2. прыгать; подскакивать 3. источник, родник

344

## square

balance ~ балансирующая пружина, уравновешивающая пружина

blade ~ пластинчатая пружина

bow ~ дугообразная (*листовая*) пружина (*центратора*)

brake ~ тормозная пружина

flat ~ плоская пружина, ленточная пружина (*сейсмографа*)

latch ~ замковая пружина

retarding ~ тормозная пружина

return ~ пружина обратного действия, оттяжная пружина

**spring-actuated** приводимый в действие пружиной

**SPS** [submerged production system] подводная система эксплуатации скважин

**SPST** [single pole single throw] однополюсный однопозиционный (*переключатель*)

**SPT** [shallower pay test] испытание вышележащего коллектора

**sptd** [spotted] (*местонахождение*) установлено

**spty** [spotty] пятнистый, пестрый

**spud** 1. забуривать скважину 2. бурить с оттяжкой каната (*без балансира*)

**spudder** 1. легкий станок ударно-канатного бурения 2. инструмент для обдальбливания инструмента, оставшегося в скважине (*при канатном бурении*)

**spudding** 1. начало бурения скважины, забуривание скважины 2. бурение с оттяжкой каната

**sp.vol.** [specific volume] удельный объем

**SPWLA** [Society of Professional Well Log Analysts] Общество специалистов по анализу данных промысловой геофизики

**sq** [squeezed] 1. закачанный под давлением

2. вытесненный давлением **sq.** [square]

квадратный

**sq cm** [square centimeter] квадратный сантиметр

**sq.ft.** [square foot] квадратный фут

**sq.in.** [square inch] квадратный дюйм

**sq.km** [square kilometer] квадратный километр

**sq m** [square meter] квадратный метр

**sq.mm** [square millimeter] квадратный миллиметр

**sq pkr** [squeeze packer] пакер для цементирования под давлением

**square** 1. квадрат; прямоугольник; клетка || придавать квадратную форму || квадратный; прямоугольный 2. городской квартал 3. *матем.* квадрат величины || возводить в квадрат 4. устанавливая перпендикулярно

## squeeze

(к чему-либо) || перпендикулярный 5. параллельный

wrench ~ квадратная шейка, квадрат под ключ на бурильном инструменте

**squeeze** 1. задавливание, прокачка под давлением (*цементного раствора или кислоты*) 2. сжатие || сжимать, сдавливать 3. обжимать; уплотнять

bradenhead ~ задавливать цемент через устьевую головку с сальниковым устройством

gunk ~ смесь бентонитового глинопорошка и дизельного топлива, применяемая для изоляции зон поглощения

hesitation ~ продавливание цементного раствора с выдержкой во времени

slurry-oil ~ цементно-нефтяной блок (*для изоляции пластовых вод*)

**squib** 1. пирозапал 2. электрозапал, электровоспламенитель

casing ~ устройство для торпедирования (*при освобождении обсадных труб*)

line ~ торпеда

**sq.yd** [square yard] квадратный ярд

**sq(z)** [squeezed] 1. закачанный под давлением 2. вытесненный давлением

**SR** 1. [sieve residue] а) выбуренная порода (*остающаяся на сетке вибросита*) б) ситовый остаток (*при лабораторных исследованиях*) 1. [short radius] короткий радиус

**SR log** [sieve residue log] каротаж по выбуренной породе

**srt** 1. [sort] сортировать, классифицировать 2. [sorting] сортировка

**SS** 1. [single shot] одноточечный (*об инклинометре*) 1. [slow set] медленносхватывающийся 3. [string shot] небольшой заряд ВВ, взрываемый (*в случае прихвата*) для ослабления резьб труб, находящихся в скважине 4. [stainless steel] нержавеющая сталь 5. [service station] станция обслуживания 6. [sub-sea] подводный 7. [subsurface] подземный 8. [small show] незначительные признаки 9. [sandstone] песчаник

ss. [sands] песчаники

**SSE** [South-South-East] юго-юго-восток

**SSG** [slight shows of gas] слабые признаки газа

**SSO** [slight shows of oil] слабые признаки нефти

**SSO&G** [slight shows of oil and gas] слабые признаки нефти и газа

**SSP** [static self potential] статический собственный потенциал

**S/SR** [sliding scale royalty] арендная плата по скользящей шкале

## stabilizer

**SSSV** [subsurface safety valve] подводный предохранительный клапан

**SST** [string stabilizer] стабилизатор колонны

**SSUW** [salty sulphur water] соленая сернистая вода

**SSW** [South-South-West] юго-юго-запад

**ST** 1. [short thread] короткая резьба 2. [side-tracking] см. **sdtrk.**

**S/T** [sample tops] верхняя граница интервалов, из которых взята проба

**sta** [station] 1. станция (*насосная, компрессорная и т.д.*) 1. визирный пункт 3. место работы морской передвижной буровой установки

**stab** [stabilizer] стабилизатор

**stabber** устройство (*или рабочий*), направляющее обсадную трубу при спуске колонны automatic pipe ~ автоматический центрирующий манипулятор (*подает трубы к ротору, одновременно центрируя их относительно оси ствола ротора, и отводит их на подсвечник*) kelly ~ устройство для ввода ведущей трубы (в шурф)

**stability** устойчивость; состояние равновесия; стабильность; мор. остойчивость

buckling ~ продольная устойчивость; устойчивость в отношении продольного изгиба; устойчивость против выпучивания

dynamic ~ динамическая устойчивость

elastic ~ упругая устойчивость

emulsion ~ стойкость эмульсии

hole ~ устойчивость ствола

inherent ~ собственная устойчивость

mud ~ стабильность бурового раствора

operational ~ устойчивая работа (*устройства, аппарата*)

relative ~ относительная устойчивость

shear ~ сопротивление сдвигу, прочность на сдвиг

standing ~ устойчивость в рабочем положении, устойчивость (*самоподнимающейся платформы*) на опорных колоннах

static ~ статическая устойчивость

thermal ~ тепловая стойкость

tip ~ устойчивость против опрокидывания

vertical ~ вертикальная устойчивость

zero ~ нулевой запас устойчивости, отсутствие устойчивости

**stabilization** стабилизация; обеспечение устойчивости; упрочение

soil ~ укрепление или стабилизация грунта

**stabilize** стабилизировать, обеспечивать устойчивость

**stabilizer** 1. стабилизатор, стабилизирующее устройство 2. хим. антикоагулятор,

## S

## stable

антикоагулирующее средство, стабилизатор 3.  
центратор (с жесткими планками)  
clay ~ реагент, предотвращающий набухание глин;  
стабилизатор неустойчивых глин  
drill ~ стабилизатор для центрирования нижней части бурильного инструмента; фонарь для бурильных труб  
drill collar ~ стабилизатор, установленный на УБТ  
fulcrum ~ стабилизатор с призматическими планками  
link ~ центратор штропов  
replaceable wear-pad ~ трубный стабилизатор со сменными уплотнительными элементами  
rubber sleeve ~ резиновый стабилизатор для бурильных труб  
RWP ~ см. replaceable wear-pad stabilizer  
sleeve type ~ стабилизатор рукавного типа  
travelling block ~ стабилизатор талевого блока (предназначенный для предотвращения качивания талевого блока при качке бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы)  
welded blade ~ лопастной стабилизатор (с приваренными лопастями)  
**stable** стойкий; устойчивый; стабильный; прочный; крепкий; жесткий  
heat ~ теплостойкий, термически стабильный, термостойкий  
laterally ~ обладающий поперечной устойчивостью, устойчивый в поперечном направлении  
longitudinally ~ обладающий продольной устойчивостью, устойчивый в продольном направлении  
**stack** I. набор; комплект (труб, установленных в вышке) 1. блок {превенторов} 3. штабель || укладывать [складывать] в штабель  
BOP ~ блок противовыбросовых превенторов, сборка противовыбросовых превенторов (состоящая из набора плоских, одного или двух универсальных превенторов, соединительных муфт, выкидных линий с задвижками и т. д., установленных в единой раме)  
BOP lower ~ нижняя часть блока превенторов  
BOP upper ~ верхняя часть блока превенторов  
flare ~ факельная стойка (для установки горелки)  
lower BOP ~ см. BOP lower stack  
preventer ~ блок превенторов (сборка в виде единого блока, включающая несколько типов противовыбросовых превенторов, манифольд, гидравлические линии управления и т. д.)

346

## state

riser ~ комплект водоотделяющей колонны  
**stage** 1. ступень; цикл; этап; стадия; степень; фаза 2. подмости; платформа; помост 3. каскад  
buffer ~ 1. буферный [разделительный] каскад 2. промежуточный этап  
expansion ~ степень [период, фаза] расширения  
flash trapping ~ одноступенчатое выделение газа в сепараторе  
flush ~ фонтанный период (жизни скважины)  
four ~ четырехступенчатый  
high pressure ~ ступень высокого давления (у компрессора)  
low-pressure ~ ступень (сжатия) низкого давления  
pressure ~ ступень давления  
two ~ двухступенчатый  
**Stan** [Stanley] стенди (свита группы барнет миссисипской системы)  
**stand** 1. станина 2. подставка 3. стойка; подпорка; консоль; кронштейн 4. стенд; установка для испытаний 5. стеллаж 6. остановка; стоянка 7. стоять; ставить 8. выдерживать, противостоять  
control ~ пульт управления (бурильщика)  
control box ~ см. control stand  
driller's ~ пост бурильщика  
test ~ испытательный стенд  
**standard** стандарт; норма; эталон; образец; проба || стандартный; нормальный; обычный  
antipollution effluent ~ стандарт чистоты для отводимой сточной воды  
gas ~ газовые параметры  
reference ~ единица измерения; эталон  
test ~ стандарт на проведение испытаний  
**ST&C** [short thread and coupling] короткая резьба и муфта (обсадных труб)  
**stand-off** степень центрирования (обсадной колонны в стволе)  
**standpipe** стояк  
**starch** крахмал  
pregelatinized ~ желатинированный крахмал  
**stat** 1. [stationary] стационарный 2. [statistical] статистический  
**state** 1. состояние; положение 2. строение; структура; форма 3. формулировать  
colloidal ~ коллоидное состояние  
flow ~ текучесть  
gaseous ~ газообразное состояние  
incipient ~ начальная стадия  
limiting sea ~ ограничение по состоянию моря  
liquid ~ жидкое состояние  
nascent ~ состояние в момент выделения

## static

solid ~ 1. твердое состояние 2. изготовленный из твердотельных элементов  
transient ~ переходное состояние  
unstable ~ переходный режим  
unsteady ~ нестационарное [неустойчивое] состояние  
**static** 1. статический 2. стационарный, неподвижный  
**station** 1. станция 2. *geod.* визирный пункт  
base pump ~ главная насосная станция  
booster ~ вспомогательная передаточная станция на трубопроводе  
bulk ~ базовая распределительная станция  
compressor ~ компрессорная станция  
concrete coating ~ пост покрытия бетоном (*на трубоукладочной барже, предназначенный для образования бетонной рубашки на участке стыковочного шва труб*)  
delivery measuring ~ газораспределительная станция  
downstream pump ~ насосная станция, следующая по направлению потока  
driller's ~ пост бурильщика  
filling ~ заправочная станция, заправочный пункт  
fuel ~ *см.* gas filling station  
gas filling ~ заправочная станция, АЗС; бензоколонка  
gasoline filling ~ *см.* gas filling station  
gathering ~ группа промысловых резервуаров  
pipeline pumping ~ насосная станция на трубопроводе  
pipeline-up ~ пост центровки труб (*на трубоукладочной барже*)  
power ~ силовая установка, силовая станция; электростанция  
pump ~ насосная станция; перекачивающая станция на трубопроводе  
pumping ~ *см.* pump station  
push-button pipeline ~ автоматизированная перекачивающая станция на трубопроводе  
radio-controlled pump ~ автоматическая насосная станция, управляемая по радио  
receiving ~ станция назначения; приемная станция  
recording ~ пункт наблюдения (*в сейсмической разведке*)  
relay pump ~ промежуточная насосная станция (*на трубопроводе*)  
robot ~ *см.* unattended station  
service ~ 1. ремонтная база 2. заправочная станция  
source pump ~ головная насосная станция (*на трубопроводе*)  
terminal ~ конечная [тупиковая] станция

## steel

terminal pump ~ конечная насосная станция на трубопроводе  
unattended ~ автоматическая (*перекачивающая*) станция  
**STB** [stock tank barrels] баррелей в нормальных стандартных условиях на поверхности; нормальных баррелей нефти, приведенных к стандартным условиям  
**STB / D** [stock tank barrels per day ] нормальных баррелей в сутки  
**STC** [short thread and collar] короткая резьба и муфта обсадной колонны  
**stcky** [sticky] липкий  
**Std** [standard] стандарт || стандартный  
**stdg** [standing] всасывающий (*о клапане скважинного насоса*)  
**stds** [stands] свечи бурильных труб  
**STD WT** [standard weight ] стандартного веса  
**stdy** [steady] устойчивый  
**steady** ровный, устойчивый, постоянный; спокойный; установившийся  
**steady-state** 1. статический 2. установившийся  
**steam** пар  
dead ~ *см.* exhaust steam  
dry ~ сухой пар  
exhaust ~ отработанный [мятый] пар  
live ~ острый [свежий] пар  
saturated ~ насыщенный пар  
wet ~ сырой пар  
**stearate** стеарат, соль стеариновой кислоты  
aluminium ~ стеарат алюминия (*пеногаситель*)  
**steel** сталь || стальной  
alloy (ed) ~ легированная сталь  
band ~ ленточная [полосовая] сталь  
carbon ~ углеродистая сталь  
cast ~ литая сталь  
cement ~ цементированная сталь  
cold-drawn ~ холоднотянутая сталь  
cold-rolled ~ холоднокатаная сталь  
cold-short ~ хладноломкая сталь  
commercial ~ сортовая сталь; Торговая сталь  
converter ~ конвертерная сталь  
corrosion resistant ~ *см.* stainless steel  
forged ~ кованая сталь  
hardened ~ закаленная сталь  
high-strength ~ высокопрочная сталь  
high-temperature ~ жаростойкая сталь  
high-tensile ~ высокопрочная сталь, сталь повышенной прочности  
hot-rolled ~ горячекатаная сталь  
low alloyed ~ низколегированная сталь  
low-carbon ~ малоуглеродистая сталь  
mild ~ *см.* soft steel

## S

## stem

nitrated ~ азотированная сталь  
open-hearth ~ мартовская сталь  
plough ~ первосортная сталь (*для подъемных канатов*)  
quality ~ качественная сталь  
rolled ~ катаная сталь  
rustless ~ *см.* stainless steel  
soft ~ малоуглеродистая [мягкая] сталь  
stainless ~ нержавеющая сталь  
tungsten ~ вольфрамовая сталь  
wrought ~ мягкая [ковкая, сварочная] сталь

**stem** I. штанга; стержень 2. короткая соединительная деталь 3. ударная штанга (*при канатном бурении*) 4. бурильный инструмент (*долото и бурильная колонна*)

auger ~ ударная штанга бура

drill ~ ударная штанга для канатного бурения, бурильная штанга

drilling ~ *см.* drill stem

fluted grief ~ крестообразная рабочая штанга

grief ~ квадратная штанга, рабочая или ведущая штанга

**steno** [stenographer] стенографист

**Stg** *см.* sdtrk

**St.Gen.** [Saint Genevieve] сент-женевьев (*свита отдела мерамек миссисипской системы*)

**stging** [straightening] выпрямление

**STH** [sidetracked hole] скважина с боковым стволом

**stick** 1. палка; прут 2. рукоятка; ручка 3. заедать; прилипать; застревать

**sticking** I. залипание; прилипание 2. прихват (*бурильной колонны*) 3. пригорание; спекание (*контактов*) 4. застревание; заедание 5. «примерзание» (*сварочного электрода*)

differential ~ *см.* differential pressure sticking differential pressure ~ прихват под действием перепада давлений

**stimulate** возбуждать (*скважину*), интенсифицировать приток (*в скважине*)

**stimulation** возбуждение (*скважины*), интенсификация притока

multistage многоступенчатое возбуждение (*скважины при добыче*)

well ~ возбуждение скважины

**stinger** стингер (*устройство на трубоукладочной барже, предотвращающее недопустимое напряжение изгиба в трубах при их спуске*)

cementing ~ цементировочный хвостовик из бурильных труб

choke ~ ниппельный стыковочный переводник штуцерной линии

drill pipe ~ хвостовик из бурильных труб (*для цементирования направления или гидромониторного бурения под направление*)

## stop

drill pipe cementing ~ цементировочный хвостовик из бурильных труб

fixed curved ~ стингер постоянной кривизны

kill ~ ниппельный стыковочный переводник

линии глушения скважины

**stip** [stippled] нанесенный пунктиром

**stipulated** заданный; обусловленный (*техническими требованиями*)

**stir** мешать, размешивать, перемешивать

**stir** [stirrup] скоба, серьга, хомут

**stirrer** мешалка

arm ~ *см.* blade stirrer

blade ~ лопастная мешалка

**stk** I. [stock] запас, инвентарь 2. [streaks]

прожилки, прослойки, пропластки 3. [stuck]

прихваченный (*об инструменте в стволе скважины*)

**St L** [Saint Louis lime] известняк сент-луис (*свита отдела мерамек миссисипской системы*)

**stl** [steel] сталь

**STM** [steel tape measurement] измерение рулеткой

**stm** [steam] пар

**stn** [stain] пятно

**stn/by** [stand-by] резервный, запасной

**stnd** [stained] загрязненный

**stng** [staining] загрязняющий

**stnr** [strainer] фильтр

**stock** 1. запас || запасть; хранить на складе 2.

исходное сырье 3. складские запасы (*нефти или нефтепродуктов*) 4. шток (*якоря*)

adjustable die ~s винторезные плашки

black ~ мазутное [остаточное] крекинг-сырье, сажевая смесь

bright ~ высоковязкое остаточное цилиндрическое масло яркого цвета

cycle ~ продукт рециркуляции

oil ~ складские запасы нефти или нефтепродуктов

pipeline ~ s запасы нефти или нефтепродуктов в трубопроводе (*мертвый остаток*)

salt ~ соляной шток

**STOIP** [stock tank oil in place] запасы товарной нефти в пласте

**stop** 1. стоянка; остановка || останавливать 2.

останов, ограничитель 3. стопор; упор;

упорный штифт || стопорить; выключать 4.

фиксатор || фиксировать

concrete ~ бетонный упор (*в цементировочной муфте, разбуриваемый после цементирования*)

fire ~ отсекающий пламени (*в случае пожара в скважине при бурении с очисткой забоя газообразным агентом*)

plug ~ упор (*цементировочной*) пробки

## stopper

**stopper** 1. пробка; заглушка, глухой фланец 2. запирающее устройство; вентиль 3. стопорное устройство, стопор

chain ~ цепной стопор; стопорное устройство для цепи (*якорного устройства*)

**stor** [storage] хранение storage 1. склад; резервуар; хранилище 2. хранение

bulk ~ хранение в резервуарах

bulk oil ~ хранение нефтепродуктов в резервуарах

earth ~ земляной амбар (*для хранения нефти*)

field ~ нефтехранилище на промысле

fuel ~ склад горючего; хранение горючего

high-pressure ~ хранение под высоким давлением

line rack ~ хранение продукта в трубопроводе

long-term ~ длительное хранение

oil ~ хранение нефти или нефтепродуктов

outdoor ~ хранение под открытым небом

pipeline ~ количество нефти, содержащееся в трубопроводе (*при транспортировке к сборным резервуарам или непосредственно на заводе*)

riser pipe ~ стеллаж для хранения секций водоотделяющей колонны (*на буровом судне или платформе*)

semi-submerged ~ полупогружное хранилище

shut-in ~ консервирование продуктивной скважины (*напр. при отсутствии сбыта*)

single buoy ~ одиночный буй-хранилище

underground ~ подземное хранение

water ~ водохранилище

**store** 1. запас || накапливать; запастись || запасный; резервный 2. склад; кладовая; магазин 3. *pi* имущество; запасы

**storm** ~ буря; шторм

maximum ~ жестокий шторм 100-year ~ столетний жестокий шторм (*шторм, вероятность которого условно принята равной одному разу в сто лет*)

**STP** 1. (standard temperature and pressure) нормальные условия (0° C и 760 мм рт. ст.) 2. [sodium tetraphosphate] тетрафосфат натрия

**stp** [stopper] пробка, затычка

**stpd** [stopped] остановленный

**St Ptr** [Saint Peter] сент-питер (*свита ордовикской системы*)

**straddle** не совпадать с вертикальной осью (о болтах и заклепках)

**straight** 1. прямой; прямо; по прямому направлению 2. неразрезной 3. крепкий, неразбавленный

## strain

**straightening** правка, выправление, выпрямление (*искривленного ствола*)

hole ~ выпрямление искривленного ствола

well ~ исправление искривленного ствола скважины, выпрямление ствола скважины

**strain** 1. усилие; нагрузка; напряжение

2. деформация; остаточная деформация; от-носительная деформация || вызывать остаточную деформацию 3. натяжение, растяжение || натягивать, растягивать 4. работа (*напр. на растяжение*)

angular ~ 1. угловая деформация 2. деформация

кручения; работа на кручение

bearing ~ деформация смятия

bending ~ 1. деформация изгиба 2. работа на изгиб 3. изгибающее усилие

breaking ~ 1. разрушающее напряжение, напряжение при изломе 2. деформация в момент разрушения; разрушающая деформация

3. остаточная деформация

buckling ~ 1. деформация продольного изгиба 2.

работа на продольный изгиб

contraction ~ сжатие, сокращение, усадка

compressing ~ см. compressive strain

compression ~ см. compressive strain

compressive ~ 1. деформация сжатия 2. сжимающее

усилие; напряжение сжатия 3. работа на сжатие

cooling ~ деформация при охлаждении; усадка

elastic ~ 1. упругое напряжение, напряжение сжатия

2. упругая деформация

extension ~ 1. удлинение 2. растягивающее усилие

flexion ~ см. bending strain

flexural ~ см. bending strain

internal ~ сила сцепления, внутреннее напряжение

lateral ~ поперечная деформация

linear ~ линейная деформация

plain ~ деформация в одной плоскости

plastic ~ пластическая деформация

rebound ~ упругая деформация

repeated ~ многократная деформация

residual ~ остаточная деформация

shear(ing) ~ 1. напряжение или деформация при срезе, сдвиге или скальвании 2. работа на срез или на сдвиг

shrinkage ~ усадочная деформация

tearing ~ разрывающее усилие

temperature ~ температурная деформация

tensile ~ 1. деформация при растяжении 2.

растягивающее усилие; напряжение при растяжении [разрыве]

tensional ~ растягивающее усилие

thermal ~ тепловая [температурная] деформация

S

## strained

torsional ~ деформация при скручивании, деформация скручивания  
transverse ~ остаточная деформация при поперечном изгибе  
twisting ~ напряжение при кручении; остаточная деформация при кручении  
ultimate ~ предельное напряжение; критическая деформация  
unit ~ деформация на единицу длины, удельная деформация  
**strained** 1. деформированный 2. напряженный  
**strainer** 1. фильтр; сетка 2. стяжка; натяжное устройство  
oil ~ решетка или фильтр на приемной трубе насоса, масляный фильтр  
well ~ скважинный фильтр, перфорированный хвостовик  
**straining** 1. деформирование, деформация 2. напряжение; перегрузка 3. натяжение  
plastic ~ пластическая деформация  
**strand** проволока, пучок (*многожильного кабеля*), стренга; пряжа; жила; голый многопроволочный кабель || скручивать, свивать  
cable ~ стренга каната  
rumping ~ проволочный канат, заменяющий полевые тяги (*при групповом приводе*)  
**stranded** многожильный; витой; скрученный  
**strap** 1. полоса, лента; ремень || стягивать ремнем 2. скоба; накладка; хомут; серьга  
black ~ мазут  
brake ~ тормозная лента  
clutch ~ хомут для включения и выключения кулачковой муфты  
**strat** [stratigraphic] стратиграфический  
**strata** 1. геол. отложение пород, напластование, свита пластов 2. слои  
adjacent ~ прилегающие породы; непосредственная кровля  
compressible foundations ~ сжимаемые грунты основания  
concordant ~ согласно залегающие пласты  
overlying ~ покров, перекрывающие породы  
petroliferous ~ нефтеносные отложения [слои, породы]  
productive ~ продуктивные пласты  
sedimentary ~ осадочные породы; осадочный горизонт  
**stratification** напластование; слоистость; наслоение, стратификация  
cross ~ диагональная слоистость  
gravitational ~ гравитационное расслоение  
linear ~ линейная слоистость  
permeability ~ изменение проницаемости по пласту

350

## strength

rock ~ напластование горных пород  
**stratified** слоистый; чередующийся; напластованный  
**stratigraphic** стратиграфический  
**stratigraphy** стратиграфия  
**stratum** пласт, слой, отложения; толщина; формация  
bearing ~ несущий пласт; пласт, содержащий полезное ископаемое  
conducting ~ проводящий слой  
**strd** [straddle] сдвоенный (о *покере*)  
**streak** 1. прожилок; прослоек; слой; жила 2. пятно  
gas ~ газовый пропласток  
sand ~ песчаный прослой  
**stream** поток; течение; струя || течь; струиться  
continuous ~ непрерывный поток  
effluent ~ выходящий наружу поток  
gas ~ газовый поток mud ~ поток бурового раствора  
oil ~ поток движущегося в трубопроводе нефтепродукта  
well ~ приток к скважине  
**streamline** 1. обтекаемый || придавать обтекаемую форму 2. ускорять, рационализировать (*производственный процесс*)  
double ~ двойная обтекаемость (*бурильных замков*)  
**strength** I. прочность; сила; крепость 2. сопротивление 3. концентрация (*раствора*) 4. численность, численный состав  
adhesion ~ сила прилипания; прочность сцепления, прочность адгезии  
anchoring ~ прочность связи, прочность анкеровки, прочность сцепления (*якоря с грунтом*)  
bearing ~ 1. прочность на смятие 2. несущая способность 3. грузоподъемность bending ~ прочность на изгиб, сопротивление изгибу  
bond(ing) ~ прочность сцепления breakdown ~ пробивная прочность  
breaking ~ 1. максимальное разрушение или разрывное усилие 2. сопротивление разрыву, прочность на разрыв  
buckling ~ сопротивление продольному изгибу  
burst(ing) ~ сопротивление продавливанию; сопротивление разрыву  
cohesive ~ прочность [сила] сцепления, сила когезии  
collapsing ~ прочность на смятие; сопротивление смятию  
combined ~ прочность при сложной деформации

compressing ~ *см.* compression strength  
 compression ~ 1. предел прочности при сжатии 2. сопротивление сжатию, временное сопротивление сжатию  
 compression yield ~ предел текучести при сжатии  
 compressive ~ *см.* compression strength  
 creep ~ устойчивость против ползучести, сопротивление ползучести, ползучесть  
 crushing ~ сопротивление раздавливанию, прочность на раздавливание  
 early ~ начальная прочность (*цементного камня*)  
 elastic ~ предел упругости  
 endurance ~ предел выносливости  
 fatigue ~ усталостная прочность, предел выносливости; сопротивление усталости; сопротивление многократным знакопеременным нагрузкам  
 field ~ напряженность поля  
 film ~ прочность пленки  
 flexural ~ прочность на изгиб, сопротивление изгибу  
 fracture ~ истинный предел прочности; сопротивление разрыву  
 full ~ прочность (*соединения*), равная прочности основного металла  
 gel ~ прочность геля; предельное статическое напряжение сдвига (*бурового раствора*)  
 high-tensile ~ высокая прочность на разрыв  
 impact ~ сопротивляемость разрушению при ударе: прочность на удар; ударная вязкость  
 repeated bending ~ предел выносливости при повторных ударных изгибающих нагрузках  
 repeated transverse stress ~ предел выносливости или усталости при повторном изгибе  
 resisting ~ сила сопротивления, сопротивляемость  
 set ~ прочность цементного камня  
 shear (ing) ~ сопротивление срезу или сдвигу; прочность на сдвиг, срез или скалывание; срезающее или скалывающее усилие; статическое напряжение сдвига, СНС  
 tearing ~ прочность на отрыв  
 tensile ~ предел прочности на разрыв; временное сопротивление при растяжении; сопротивление разрыву; прочность на растяжение; предел прочности при растяжении  
 tensile yield ~ предел текучести при растяжении  
 threshold ~ предел выносливости (*при асимметричных циклах*)  
 torsional ~ прочность на кручение; предел прочности при кручении; сопротивление скручиванию [кручению]

transverse ~ предел прочности при изгибе  
 transverse bending ~ предел прочности при поперечном изгибе  
 twisting ~ сопротивление скручиванию; предел прочности при кручении  
 ultimate ~ предел прочности; конечная прочность (*цементного камня после определенного времени выдержки в конкретных условиях*)  
 ultimate compression ~ предел прочности при сжатии  
 ultimate tensile ~ предел прочности при растяжении; сопротивление разрыву  
 uniform ~ равномерное сопротивление, равнопрочность  
 unit ~ удельная прочность  
 weld ~ прочность сварки; прочность сварного шва; предел прочности металла шва  
 yield ~ предел текучести; предельное напряжение сдвига  
**strengthening** укрепление, усиление; упрочнение  
**stress** 1. напряжение, усилие; нагрузка; напряженное состояние || подвергать напряжению 2. боковое давление, одностороннее давление  
 actual ~ действующее напряжение  
 admissible ~ допускаемое [допустимое] напряжение; безопасное напряжение  
 allowable ~ *см.* admissible stress  
 bearing ~ напряжение смятия  
 bending ~ изгибающее усилие, напряжение при изгибе  
 biaxial ~ двухосное напряжение  
 bond ~ напряжение сцепления  
 breaking ~ 1. разрушающее напряжение, критическая нагрузка; предельное напряжение; предел прочности 2. предел прочности на растяжение, напряжение при разрыве  
 buckling ~ напряжение при продольном изгибе  
 bursting ~ разрушающее напряжение (*при внутреннем давлении*); разрывающее напряжение  
 combined ~ *см.* composite stress  
 complex ~ *см.* composite stress  
 composite ~ сложное напряжение  
 compound ~ *см.* composite stress  
 compressive ~ напряжение сжатия; напряжение при сжатии; сжимающее усилие  
 contraction ~ усадочное напряжение; сжимающее напряжение  
 dead-load ~ 1. напряжение, вызываемое статической нагрузкой 2. напряжение от собственного веса  
 design ~ расчетное напряжение  
 effective ~ действующее напряжение



## stress

elastic ~ упругое напряжение, напряжение ниже предела упругости  
fatigue ~ усталостное напряжение  
flexural ~ изгибающее напряжение, напряжение при изгибе  
flow ~ напряжение, вызывающее пластическую деформацию  
hoop ~ 1. стягивающее усилие; сжимающее усилие  
2. растягивающее напряжение от центробежных сил во вращающемся кольце 3. напряжение в стенке (*тонкостенного сосуда*), нормальное к меридиональному сечению  
impact ~ 1. напряжение при ударе 2. ударная нагрузка  
inherent ~ собственное напряжение  
initial ~ начальное напряжение, предварительно созданное напряжение  
internal ~ внутреннее напряжение; остаточное напряжение  
limiting fatigue ~ напряжение предела усталости  
live ~ напряжение от переменной нагрузки  
load ~ рабочее напряжение, напряжение от нагрузки  
local ~ местное напряжение  
normal ~ нормальное напряжение  
operating ~ рабочее напряжение  
permissible ~ *см.* admissible stress  
principal ~ главное [основное] напряжение  
principal normal ~ главное нормальное напряжение  
pulling ~ растягивающее напряжение, напряжение при растяжении  
pulsating ~ пульсирующее напряжение  
repeated ~ повторное напряжение, цикличное напряжение; повторяющееся напряжение  
residual ~ остаточное напряжение  
resultant ~ результирующее усилие; результирующее напряжение  
reversed ~ знакопеременное напряжение  
rupture ~ разрушающее [разрывающее] напряжение  
safe ~ допустимое [безопасное] напряжение  
secondary ~ дополнительное напряжение  
shear (ing) ~ скалывающее, сдвигающее или срезающее напряжение; полное касательное напряжение; срезающее или скалывающее усилие; напряжение при сдвиге  
shock ~ *см.* impact stress  
shrinkage ~ усадочное напряжение  
simple ~ простое напряженное состояние  
steady ~ длительное напряжение, напряжение при установившемся режиме  
tangential ~ касательное [тангенциальное] напряжение; срезающее усилие

352

## string

temperature ~ температурное [термическое, тепловое] напряжение  
tensile ~ растягивающее усилие; напряжение при растяжении  
tension ~ *см.* tensile stress  
test ~ напряжение при испытании  
thermal ~ *см.* temperature stress  
torsional ~ напряжение при кручении  
torsional shearing ~ напряжение сдвига [среза] при кручении  
transverse ~ напряжение при поперечном изгибе; изгибающее напряжение  
true ~ истинное напряжение  
true fracture ~ истинное напряжение при разрушении, истинный предел прочности  
twisting ~ *см.* torsional stress  
ultimate ~ предел прочности; ломающее напряжение  
unit ~ напряжение на единицу сечения [площади]; удельное напряжение; усилие, отнесенное к единице площади  
upper yield ~ верхний предел текучести  
volumetric ~ объемное напряжение  
welding ~ сварочное напряжение, остаточное напряжение после сварки  
wind ~ напряжение от ветровой нагрузки  
working ~ рабочее напряжение  
yield ~ напряжение, возникающее при текучести (*материала*); предел текучести; напряжение, вызывающее текучесть  
**stretch** 1. вытягивание, растягивание, удлинение, растяжение; натяжение || растягиваться), вытягивать(ся), тянуть(ся); удлиняться 2. протяжение; простирание; пространство  
rod ~ растяжение насосных штанг  
**stretcher** натяжное устройство  
belt ~ устройство для натяжки приводных ремней  
**strg** I. [stringer] 1. пропласток 2. трубоукладчик 3. малодобитная скважина 2. [strong] крепкий; сильный 3. [storage] хранение  
**stri** [striated] бороздчатый, полосатый  
**strike:**  
on the ~ по простиранию  
fault ~ простирание сброса  
**string** 1. колонна (*труб*) 1. струна; веревка; шнур 3. жила, прожилок  
casing ~ колонна обсадных труб  
casing running ~ колонна для спуска обсадных труб (в *подводную скважину*)  
combination ~ 1. комбинированная колонна, составленная из двух и более секций с разной толщиной стенок 2. обсадная колонна, выполняющая одновременно назначение водозакрывающей и эксплуатационной

## string

conductor ~ направляющая труба  
drill pipe handling ~ вспомогательная колонна бурильных труб  
drill pipe jetting ~ колонна бурильных труб для гидромониторного бурения  
drill pipe running ~ спусковая колонна бурильных труб (для спуска инструмента к подводному устью или в скважину)  
drilling ~ колонна бурильных труб, бурильная колонна  
drive ~ забивная колонна  
extention ~ колонна для наращивания, колонна-надставка  
floating hose ~ плавучий шланг (в системе беспричного налива нефти в танкеры)  
flow ~ 1. колонна насосно-компрессорных труб 2. фонтанная колонна  
graduated ~ обсадная колонна, состоящая из нескольких секций, составленных из труб со стенками различной толщины или из стали разных марок  
intermediate ~ промежуточная обсадная колонна  
landing ~ колонна для спуска (обсадной колонны большого диаметра)  
loaded ~ бурильная колонна, заполненная жидкостью  
long ~ последняя, самая длинная обсадная колонна  
masaroni ~ колонна труб малого диаметра (менее 50 мм)  
major ~ основная колонна (основная часть испытательной колонны для пробной эксплуатации скважины)  
minor ~ вспомогательная колонна (часть испытательной колонны, используемой при пробной эксплуатации скважины)  
oil ~ эксплуатационная колонна труб  
ray ~ колонна труб, входящая в продуктивный горизонт; эксплуатационная обсадная колонна  
perforated ~ перфорированная обсадная колонна  
pipe ~ 1. колонна труб 2. ветвь трубопровода  
pipeline ~ плеть трубопровода  
production ~ эксплуатационная (обсадная) колонна  
protecting ~ см. protective string  
protective ~ защитная промежуточная колонна  
protector ~ см. protective string  
riser ~ водоотделяющая колонна  
rod ~ колонна насосных штанг  
run-in ~ спусковая колонна (для спуска подводного оборудования к подводному устью или в скважину)

## stroke

running ~ см. run-in string  
salt ~ промежуточная колонна для перекрытия мощной толщи соленосных отложений  
service ~ ремонтная колонна (колонна из насосно-компрессорных труб для закачивания в подводную скважину специального гибкого инструмента для ремонта)  
shoe ~ s ~ шнурки, рукообразные залежи (нефти в песчаных линзах)  
tapered casing ~ комбинированная колонна обсадных труб (с переменным диаметром)  
tapered rod ~ комбинированная колонна насосных штанг (с переменным диаметром)  
test ~ испытательная колонна (используемая при пробной эксплуатации скважины)  
wash-over ~ см. washover string  
washover ~ промывочная колонна, колонна промывочных труб  
water ~ водозакрывающая колонна, тампонажная колонна  
**stringer** 1. стрингер 2. прогон 3. продольная балка  
jetting ~ хвостовик для гидромониторного бурения  
liner tie-back ~ надставка хвостовика  
**stringup** оснастка (талевого системы)  
line ~ оснастка талевого системы  
**strip** 1. полоса; лента 2. сдирать (оболочку), очищать (от изоляции); срывать (резьбу) 3. разрабатывать открытым способом 4. разбирать на части, демонтировать 5. прокладка, подкладка 6. участок, зона 7. поднимать (бурильную колонну из скважины)  
offshore ~ морская прибрежная полоса, прибрежная акватория  
offshore coastal ~ береговая полоса  
recording ~ лента для самопишущего прибора  
**stripped** I. демонтированный; снятый 2. сорванный (о резьбе)  
**stripper** 1. съёмник; эжектор 2. раствор для удаления покрытия  
**stroke** 1. ход, длина хода (поршня) 2. удар, толчок 3. взмах; размах 4. такт (двигателя) 5. штрих, мазок, черта  
admission ~ ход впуска или всасывания, такт впуска  
backward ~ задний ход (поршня)  
compensation ~ ход компенсации (компенсатора бурильной колонны, натяжного устройства или телескопической секции водо-отделяющей колонны)  
double ~ двойной ход (поршня)  
forward ~ прямой [передний] ход (поршня)  
idle ~ холостой ход; пропуск  
in ~ всасывающий ход насоса

## S

## strong

induction ~ *см.* admission stroke  
long ~ длинный ход поршня  
net plunger ~ истинная длина хода плунжера  
out ~ выпускной [выхлопной] ход  
piston ~ ход поршня или плунжера  
plunger ~ длина хода плунжера  
power ~ рабочий ход (*двигателя*), рабочий такт  
pressure ~ ход давления [сжатия ]; ход нагнетания  
pump ~ ход поршня насоса  
retracting ~ *см.* return stroke  
return ~ обратный ход (*поршня*)  
tensioner ~ ход натяжного устройства  
working ~ рабочий ход  
**strong** прочный, крепкий, выносливый; жесткий  
extra ~ особо прочный  
**str**t [straight] прямой  
**struc** 1. [structure] структура; строение 2. [structural] а) структурный б) строительный  
**structural** структурный; строительный; конструктивный; конструкторский  
**structure** 1. структура, устройства 2. сооружение; устройство; строение; здание 3. текстура; тектоника  
all-welded ~ цельносварная конструкция amorphous ~ аморфное строение, аморфная структура  
areal ~ *геол.* региональная тектоника  
banded ~ полосчатая структура  
basaltic ~ столбчатая отдельность  
bearing ~ несущая конструкция  
bedded ~ пластовая [слоистая] структура  
BOP ~ рама блока превентора (*в которой собраны противовыбросовые превенторы, стыковочные муфты, выкидные линии с задвижками и т. д.*)  
buried ~ *геол.* погребенная структура  
cleavage ~ сланцеватость, сланцеватая структура; слоистая структура  
close-grained ~ мелкозернистая структура coarse-grained ~ крупнозернистая структура  
concrete gravity ~ бетонное гравитационное сооружение  
deep toothed cutting ~ конструкция (*шарошки долота*) с высоким зубом  
diapir ~ *геол.* диапировая структура складок  
domal ~ куполообразная структура  
faulted ~ сбросовое, глыбовое строение favorable ~ благоприятная (*для нефтенакпления*) структура  
fine (grained) ~ мелкозернистая структура  
fixed gravity ~ стационарное гравитационное сооружение (*морское сооружение, опирающее-*

## structure

*ся на дно и удерживаемое на месте за счет собственного веса*)  
flaky ~ чешуйчатая структура  
grain ~ *см.* granular structure  
granular ~ зернистая структура  
gravity ~ конструкция гравитационного типа (*удерживаемая на дне моря за счет силы тяжести*)  
guide ~ направляющая конструкция (*металлоконструкция вокруг подводного оборудования с элементами для ориентированного спуска к подводному устью по направляющим канатам*)  
honeycomb ~ сотовая [ячеистая ] конструкция [структура]  
honeycombed ~ *см.* honeycomb structure  
laminated ~ пластинчатая структура  
lattice ~ 1. строение [структура] кристаллической решетки 2. решетчатая конструкция  
mesh ~ решетчатая или сетчатая структура  
net ~ *см.* mesh structure  
offshore ~ морское буровое основание, морская платформа (*для бурения и эксплуатации*)  
oil-bearing ~ нефтеносная структура  
oil field ~ структура нефтяного месторождения  
open carrying ~ открытая несущая конструкция  
original ~ первоначальная [исходная] структура  
protective guide ~ защитно-направляющая конструкция  
refined ~ мелкозернистая структура  
rigid ~ жесткая конструкция  
ring ~ кольцевая структура self-floating ~ плавучая конструкция (*использующая при транспортировке свою плавучесть*)  
shallow dipping ~ *геол.* пологозалегающая структура  
tower-base ~ конструкция башенного типа ultimate ~ конечная структура  
underground ~ 1. подземная структура 2. подземное сооружение  
waterborn upper ~ отсеки плавучести верхней части сооружения (*водонепроницаемые элементы конструкции верхнего корпуса плавучей полупогруженной буровой платформы, которые учитываются при расчете его остойчивости*)  
weld ~ структура металла шва  
welded ~ сварная конструкция  
wellhead re-entry ~ устьевое оборудование для повторной установки

**STTD** [sidetracked total depth] конечная глубина бокового ствола

**stub** 1. выступ, короткая стойка || укороченный 2. укороченная деталь 3. короткая труба; патрубок

drill pipe ~ часть бурильной трубы, выступающая над ротором (*при колонне, подвешенной на роторе*)

**stuck** прихваченный (*об инструменте*);

застывший; заклиненный

get ~ быть захваченным [прихваченным] в скважине (*об инструменте*)

become ~ заклинить (*в скважине*); быть прихваченным

**stud** 1. шпилька (*с резьбой на обоих концах*) || соединять на шпильках 2. штифт; палец || скреплять штифтами 3. болт, винт 4. распорка

clamping ~ зажимной болт

locating ~ установочный штифт

locking ~ упорный [замыкающий] штифт

set ~ установочная шпилька

**study** 1. изучение, исследование 2. наука 3.

кабинет

analog model ~ исследование методом аналогии,

исследование с помощью моделирования

areal ~ региональные исследования

electrical model ~ исследование методом электроанalogии

gravity ~ ies изучение гравитационного поля

optimization ~ ies выбор оптимальных вариантов

time ~ хронометраж

**stuff** 1. материал; вещество 2. набивка; наполнитель || набивать; наполнять

loose ~ отслаивающаяся [сыпучая] порода

**stump:**

test ~ испытательная тумба (*для испытания блока превенторов перед их спуском к подводному устью*)

stv [stove oil] печное топливо

stwy [stairway] лестница

style тип; вид

full-hole ~ с широким проходным отверстием

regular ~ 1. обычного [стандартного] типа 2. с

нормальным проходным отверстием

**stylus** пишущий штифт; перо; острие (*сачка*)

receiving ~ пишущий штифт (*прибора*)

recording ~ штифт регистрирующего прибора

**sub** переводник; втулка

bent ~ скважинный кривой переводник (*для бурения наклонного ствола*)

bit ~ переводник долота

bottom packer ~ нижний переводник пакера

bumper ~ 1. ударный или отбойный переводник (*для выбивания прихваченного инструмента*) 1. амортизатор 3. яс 4. телескопический компенсатор 5. компенсирующий переводник casing rotation ~ переводник для вращения обсадной колонны (*используется при цементировании с вращением и расхождением обсадной колонны*)

catcher ~ переводник-трубодержатель (*находящийся непосредственно под покером*)

choke line male stab ~ ниппельный стыковочный переводник штуцерной линии

clamp ~ зажимной переводник

cross-over ~ перепускной переводник

damping ~ амортизирующий переводник (*предотвращающий вибрацию бурильной колонны от работы долота*)

double pin ~ переводник с ниппельной нарезкой на обоих концах

downhole bent ~ см. bent sub

drill pipe ~ переводник бурильной колонны

drill string bumper ~ телескопический компенсатор бурильной колонны

jetting ~ см. jetting stringer

kelly-saver ~ предохранительный переводник на рабочей или ведущей трубе [квадрате]

kill line male stab ~ ниппельный стыковочный переводник линии глушения

knocker ~ ударный переводник

lifting ~ подъемный переводник

male and female choke and kill stab ~s ниппельный и муфтовый стыковочные переводники линий штуцерной и глушения скважины

male stab ~ ниппельный стыковочный переводник (*для стыковки линий глушения и штуцерной на водоотделяющей колонне с такими же линиями на подводном блоке превенторов*)

marine riser handling ~ инструмент для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны

non-magnetic ~ переводник из немагнитного материала

orienting ~ ориентирующая труба (*используемая в системе повторного ввода или установки подводного оборудования*)

pin-to-box ~ переводник с наружной резьбы на внутреннюю

plain catcher ~ гладкий [ненарезной] переводник-трубодержатель

plug catcher ~ устройство для задержки цементировочной пробки

power ~ вращатель для навинчивания ведущей трубы

power drilling ~ силовой гидравлический переводник, соединенный непосредственно

## sub

с вертлюгом (*заменяющий ротор и рабочую трубу при ремонтных работах в скважине*)

pressure balanced drilling bumper ~ бурильный амортизирующий переводник со сбалансированным давлением

retainer ~ фиксирующий переводник

retrieving ~ извлекаемый переводник

rotating liner top ~ вращающаяся головка хвостовика

saver ~ специальный переводник, устанавливаемый в нижней части рабочей трубы и предотвращающий разлив раствора при развинчивании; предохранительный переводник

shock ~ амортизирующий переводник, ударный переводник

tool-joint locator ~ переводник для локатора замков бурильной колонны

tubing ~ переводник с насоса или инструмента на насосно-компрессорные трубы

wear ~ предохранительный [защитный] переводник

sub I. [subsidiary] а) вспомогательный б) второстепенный 2. [substance] вещество

**sub-bentonite** суббентонит (*бентонит низкого качества*)

**sub-bottom** твердое дно (*твердый грунт под слоем ила*)

**Sub Clarks** [Sub-Clarksville] саб-кларксвил (*свита группы игл-форд серии залф меловой системы*)

**subd** [subdivision] подразделение

**submarine** подводная лодка || подводный

**submerge** погружать; затоплять

**submerged** погруженный; затопленный; подводный

**submergence** погружение; затопление

working ~ рабочее погружение, погружение под динамический уровень

**submersible** погружной, работающий под водой

**subsidence** 1. оседание (*грунта*), осадка 2. осаждение (*суспензии*)

**subsoil** 1. подстилающий слой грунта (*дна моря*) 2. подпочва

**substa** [substation] подстанция

**substance** вещество, материя; субстанция

antifoam ~ противовспениватель

foreign ~ постороннее включение, примесь

mother ~ исходное вещество, из которого образовалась нефть

resinous ~ смолообразные вещества

working ~ рабочий агент, рабочее тело, рабочая среда

**substitute** 1. переходник, переводник (*для соединения инструмента разного диаметра*) 1. заменитель

## sulphurous

casing ~ переводник для обсадных труб

drilling tool ~ переводник бурильного инструмента

mandrel ~ переводник (с труб на инструмент)

tools-to-tubing ~ переводник с инструмента на насосно-компрессорные трубы

winged ~ крестообразный переводник; переводник с фонарями

**substitution** замена, замещение, постановка

**substructure** основание, фундамент; нижнее строение

derrick ~ подвышечное основание

unitized ~ блочное основание

**subsystem** крупный узел [элемент] системы, подсистема

**subzero** низкий, ниже нуля (*о температуре*)

**succession** последовательность, ряд

~ of strata *геол.* стратиграфическая последовательность пластов

bed ~ *геол.* последовательность пластов

**suck** всасывать; засасывать (*о насосе*)

**suet** [suction] всасывание

**suction** всасывание; прием (*насоса*)

pump ~ прием насоса

**sug** [sugary] 1. сахарный, сладкий 2. сахаристый

**sul** [sulphure] сера

**sulph** [sulphonated] сульфированный

**sulphate** соль серной кислоты, сульфат

barium ~ сернистый барий, сульфат бария

(BaSO<sub>4</sub>)

calcium ~ сернистый кальций, сульфат кальция

(CaSO<sub>4</sub>)

magnesium ~ сернистый магний, сульфат магния

(MgSO<sub>4</sub>)

sodium ~ сернистый натрий, сульфат натрия

(Na<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>)

**sulphide** сернистое соединение, соль сероводородной кислоты, сульфид

barium ~ сернистый барий, сульфид бария (BaS)

hydrogen ~ сероводород, сернистый водород (H<sub>2</sub>S)

sodium ~ сернистый натрий, сульфид натрия

(Na<sub>2</sub>S)

**sulphite** соль сернистой кислоты, сульфит

sodium ~ сернистый натрий, сульфит натрия

(Na<sub>2</sub>SO<sub>3</sub>)

**sulphoacid** сульфокислота

**sulphonate** соль сульфокислоты, сульфонат

||сульфировать

mahogany petroleum ~ s коричневые сульфонафтен

сульфонаты

**sulphonated** сульфированный

**sulphurous** сернистый

## Sum

**Sum** [Summerville ] саммервил (*свита группы сан-рафаэль верхнего отдела юры*)

**sum** [summary] краткое изложение, резюме

**summary** краткое изложение, реферат (*статьи*)

cost-record ~ *общая* сводка затрат

**sump** 1. отстойник, грязеотстойник 2. земляной амбар 3. зумпф

dirty mud ~ амбар для спуска загрязненного бурового раствора

mud ~ приемный амбар для бурового раствора, отстойник

mud selling ~ *см.* mud sump

oil ~ нефтяной амбар

salvage ~ нефтяная ловушка

**Sunb** [sunburst] яркие солнечные лучи, неожиданно появившиеся из-за туч

**Sund** [Sundance] санданс (*серия верхнего отдела юрской системы*)

**supercharger** компрессор наддува, нагнетатель

centrifugal ~ центробежный нагнетатель

piston ~ поршневой нагнетатель

**superior** 1. высшего качества 2. высший; старший; вышестоящий

**superposition** 1. *геол.* напластование 2. наложение, совмещение; суперпозиция

**supervisor** 1. инспектор; контролер 2. надсмотрщик; надзиратель

**supl** 1. [supply] поставлять 2. [supplier] поставщик

**supply** снабжение; подача; подвод; подвоз;

питание || снабжать; подавать; подводить;

подвозить; питать

AC ~ 1. питание переменным током 2. источник переменного тока; сеть переменного тока

air ~ подвод [подача] воздуха

consumable ~ малоценное оборудование, списываемое в расход при установке

DC ~ 1. питание постоянным током 2. источник постоянного тока

electrical ~ источник тока; подача электроэнергии

gas ~ подача газа

mains ~ питание от сети

oil ~ 1. снабжение нефтью 2. система подачи масла

poor ~ недостаточное снабжение

potable water ~ бытовое водоснабжение, снабжение питьевой водой

power ~ подача энергии, выработка энергии, снабжение энергией; передача мощности

water ~ водоснабжение

**supp** [supplement] дополнение, приложение

**support** 1. опора; мачта; опорная стойка 2.

станина 3. суппорт (*станка*) 4. поддер-

## surface

живать; нести; подпирать 5. крепь, крепление

engine ~ фундамент под машину или двигатель

flow line ~ опора выкидной линии (*подводной фонтанной арматуры*)

pipe ~ опора для труб, трубодержатель

pivoting ~ шарнирная [вращающаяся] опора

**supported** поддерживаемый; подпертый

**supporting** поддерживающий, опорный; несущий

**suppt** [support] 1. поддержка 2. опорная стойка; кронштейн

**suprv** [supervisor] контролер; инспектор

**supsd** [superseeded] замещенный

**supt** [superintendent] управляющий, директор, руководитель

**sur** [survey] обследование, съемка

**surface** 1. поверхность || обрабатывать поверхность 2. плоскость || обрабатывать плоскость

absorption ~ поглощающая поверхность

available ~ свободное пространство

base ~ подошва (*пласта*)

bearing ~ рабочая поверхность, опорная поверхность, несущая поверхность; направляющая поверхность

bedding ~ поверхность, сложенная осадочными породами

boundary ~ 1. предельная поверхность 2. пограничная поверхность

brake ~ поверхность торможения

camming ~ кулачковая поверхность (*полукольцевые спиральные заплечики на внутренней поверхности ориентирующей втулки устьевого головки подводной скважины*)

conducting ~ проводящая поверхность

cone gage ~ калибрующая поверхность шарошки

contact ~ контактная поверхность, поверхность соприкосновения

emitting ~ поверхность излучения; эмиссионная поверхность

end ~ лобовая поверхность; торцевая сторона

equal travel time ~ поверхность равных времен пробега (*сейсмволны*)

fracture (d) ~ поверхность излома

friction ~ поверхность трения, трущаяся поверхность

gas-oil ~ газонефтяной контакт, ГНК

gas-water ~ газовойодяной контакт, ГВК

ground ~ отшлифованная поверхность

heating ~ поверхность нагрева

metal-to-metal ~ s поверхности контакта металла с металлом (*для плотного соединения*)

## S

## surfacing

oil-water ~ водонефтяной контакт, ВНК  
packing ~ площадь уплотнения; уплотняющая поверхность  
reflection-time ~ *сейсм.* годограф, поверхность равных времен  
rough ~ шероховатая поверхность  
sand ~ вскрытая поверхность забоя и стенок скважины в песчаном пласте  
shear ~ поверхность среза  
slipping ~ поверхность скольжения  
specific ~ удельная поверхность  
water ~ водная поверхность  
wearing ~ трущаяся поверхность, поверхность трения, поверхность износа  
wear-resistant ~ износостойкая поверхность  
**surfacing** 1. выравнивание 2. покрытие [обработка] поверхности  
hard ~ наварка твердыми сплавами; азотирувание, цементация (*металла*), поверхностная закалка  
**surfactant** поверхностно-активное вещество, ПАВ  
drilling mud ~ поверхностно-активное вещество (*для обработки бурового раствора*), ПАВ  
**surge** 1. импульс; пульсация; неравномерный поток; пульсирующий поток 2. пик; толчок 3. значительное колебание оборотов (*двигателя*)  
pressure ~ гидравлический удар, значительная пульсация давления  
pump ~ пульсация (*в нагнетательном трубопроводе и буровой колонне, вызываемая работой поршней*)  
**surp** [surplus] излишек, остаток  
**survey** I. изыскание; съемка; разведка || производить съемку или изыскание; разведывать 2. обследование, инспектирование || обследовать, инспектировать 3. топографическая служба  
caliper ~ снятие кавернограммы  
flow meter ~ исследование профиля приемистости (*скважины*)  
geological ~ геологическая съемка  
Geological ~ Геологический надзор США, геологическая служба США  
geophysical ~ геофизическая съемка  
gravimeter ~ гравиметрическая съемка  
injectivity ~ определение приемистости (*скважины*)  
location ~ трассировка; разбивка трассы  
marine ~ съемка на море  
metallurgical ~ металлографическое исследование  
oriented ~ измерение азимутального направления скважины по методу ориентации с поверхности

358

## suspension

pace method ~ глазомерная съемка  
permeability ~ исследование [испытание] проницаемости  
preliminary ~ предварительная разведка, рекогносцировка  
pressure ~ замер давления  
pressure transducer ~ обнаружение зоны поглощения с помощью датчика давления  
radiore ~ радиорная разведка (*метод геофизической разведки токами высокой частоты*)  
reconnaissance ~ маршрутная съемка  
seismic ~ сейсморазведка  
self-potential ~ эквипотенциальная разведка  
spinner ~ исследование вертушкой (*для обнаружения зоны поглощения*)  
temperature ~ геотермическая съемка; температурный каротаж  
well ~ исследование скважины; определение положения скважины в пространстве; замер зенитного и азимутального углов отклонения скважины; инклинометрия; геофизическое исследование скважины (*каротаж и т. п.*)  
wire-line ~ исследование (*скважины*), проводимое при помощи прибора, опускаемого на тросе  
**surveying** топографическая съемка; топографическое определение; изыскание; геодезия || съемочный; топографический; геодезический  
aerial ~ аэросъемка  
bore-hole ~ 1. разведка скважинами 2. исследование скважин  
directional ~ определение искривления скважин, замер кривизны скважин  
directional well ~ *см.* directional surveying  
geodetic ~ геодезическая съемка  
SUS [Saybolt universal seconds] универсальные секунды Сейболта  
**susp** [suspended] взвешенный  
**suspend** 1. подвешивать 2. суспендировать  
**suspended** 1. взвешенный, суспендированный 2. временно оставленный (*о скважине*)  
**suspension** 1. подвеска (*подвешивание*) I. суспензия, взвесь 3. приостановка, отсрочка  
in ~ во взвешенном состоянии  
casing ~ подвешивание обсадной колонны  
mandrel ~ подвеска колонны на упорном запялке стыковочного переводника mudline ~ донная подвеска  
riser ~ подвеска водоотделяющей колонны  
slip ~ телескопическая подвеска колонны  
**svc** [service] служба; обслуживание, сервис  
**svcu** [service unit] установка для профилактического ремонта скважин

## SVI

**SVI** [smoke volatility index] коэффициент летучести дыма

**SW** 1. [salt wash] промывка соленой водой 2. [sidewall] боковой (*отбор керны*) 3. [south-west] юго-запад 4. [spiral weld] спиральный сварной шов

**SW/4** [south-west quarter] юго-западная четверть

**swab** 1. помазок 2. поршень (*любое устройство, выполняющее роль поршня*)

inverted ~ перевернутая манжета, обратная манжета (*инструмента для спуска и цементирования хвостовика*)

single ~ поршень с одним резиновым кольцом

**swabbing** поршневание, сваби́рование; поршневой эффект

**swage** 1. оправка 2. пуансон 3. матрица

casing ~ оправка для ремонта обсадных труб

fluted ~ оправка, применяемая для исправления смятой колонны труб в скважине

pipe ~ оправка для исправления смятия труб

roller ~ роликовая оправка для обсадных труб

**SWB** [to swab] подвергнуть сваби́рованию (*вызывать приток нефти из пласта поршневанием*)

**swbd** [swabbed] подвергнутый сваби́рованию [поршневанию]

**swbg** [swabbing] сваби́рование, поршневание

**SWC** [side wall cores] керны, взятые боковым грунтоносом

**SW/C** [south-west corner] юго-западный угол

**swc** [side wall cores] керны, отобранные боковым грунтоносом

**SWD** [salt water disposal] утилизация соленой воды

**SWDS** [salt water disposal system] система утилизации соленой воды

**SWDW** [salt water disposal well] скважина для сброса соленой воды

**sweep** 1. колебание, качание || колебаться, качаться 2. кривая; изгиб; поворот 3. *рад.* развертка 4. вылет стрелы (*крана*) 5. поворотный рычаг 6. охватывать

areal ~ эффективность вытеснения нефти на площади

contracted time-base ~ укороченная временная развертка

delayed time-base ~ задержанная временная развертка

end-to-end ~ нагнетание воды с одного края залежи с постепенным передвижением к другому

## switch

expanded time-base ~ растянутая временная

развертка

reservoir ~ охват пласта вытесняющим агентом

**sweeper** мусороуборщик

oil ~ катер-нефтеборщик

**swell** 1. утолщение, вздутие; разбухание || разбухать, набухать 2. возвышение; выпуклость 3. буртик, заплечик

**swelling** набухание, разбухание; утолщение; образование уширения или выпуклости || набухающий

clay ~ разбухание глины

**swet** [sweetening] очистка нефтепродуктов от серы

**SWF** [sand and water fracturing] гидроразрыв смесью песка и воды

**swg** [swage] 1. инструмент для правки деформированных труб 2. переходной ниппель;

глохой патрубок

**swgr** [switchgear] распределительное устройство

**SWI** [salt water injection] закачка соленой воды

**swing** 1. колебание; размах; амплитуда качания 2. поворот || поворачивать || поворотный 3. максимальное отклонение стрелки измерительного прибора

**switch** выключатель; переключатель || переключать, коммутировать

~ in включать

~ off выключать

~ on включать

~ out выключать

~ over переключать

branch ~ 1. групповой выключатель 2. выключатель на ответвлении

electromagnetic ~ электромагнитный контактор

electronic ~ электронное реле

float ~ поплавковый выключатель

flow ~ гидрореле; гидровыключатель

heat ~ тепловой выключатель

oil ~ масляный выключатель

on-off ~ переключатель; выключатель

plug ~ штепсельный выключатель

power ~ силовой выключатель

push-button ~ кнопочный выключатель

range control ~ переключатель пределов

safety ~ аварийный рубильник для обесточивания

вышки; аварийный выключатель

thermal ~ тепловое реле

thermostatic ~ термостатический выключатель

travelling block limit ~ конечный выключатель хода талевого блока, противозатаскиватель талевого блока

## S



## swivel

**swivel** 1. вертлюг || вращающийся, вертлюжный 2. шарнирное соединение; винтовая стяжка || шарнирный, поворотный

**casing water** ~ трубный промывочный вертлюг  
**cementing manifold** ~ вертлюг цементировочного манифольда; вертлюг цементировочной головки  
**clear water type** ~ промывочный сальник для бурения с промывкой водой

**marine support** ~ подводный вертлюг для подвески (инструмента на подводном устье)

**power** ~ силовой гидравлический (или электромеханический) вертлюг

**tubing** ~ вертлюг для спуска и подъема насосно-компрессорных труб

**tubing head** ~ вертлюг головки насоснокомпрессорных труб, вертлюжная головка

**SWP** [steam working pressure] рабочее давление пара

**SWS** [sidewall samples] пробы, взятые в стенке ствола скважины

**SWTS** [salt water to surface] соленая вода, поступающая на поверхность земли

**SWU** [swabbing unit] установка для сваби-рования [поршневания]

**sx** [sacks] мешки

**sxtu** [sextuple] шестикратный

**Syc** [Sycamore] сикамор (свита отделов мерзлечек и осейдж миссисипской системы, Среднеконтинентальный район)

**Syl** [Sylvan] сильван (свита девона)

**sym** I. [symbol] символ 2. [symmetrical] симметричный

**symbol** обозначение, символ

**testing** ~ условное [графическое] обозначение метода испытания

**weld** ~ условный [графический] знак типа сварного шва

**welding** ~ условное [графическое] обозначение сварки

**syn** I. [synthetic] синтетический 2. [synchronous] синхронный 3. [synchronizing] синхронизирующий

**syncline** геол. синклиналь

**regional** ~ геол. синклиналь, региональная синклиналь

**syn conv** [synchronous converter] синхронный преобразователь

**sys** [system] система

**system** 1. система 2. установка, устройство 3. геол. формация 4. план, расположение

**acooustic back-up communications** ~ вспомогательная акустическая система связи (в системе управления подводным устьевым оборудованием)

360

## system

**acooustic back-up control** ~ акустическая вспомогательная система управления (подводным оборудованием)

**acooustic command** ~ акустическая система управления

**acooustic control** ~ акустическая система управления (подводным оборудованием)

**acooustic emergency back-up control** ~ аварийная акустическая система управления (подводным оборудованием)

**acooustic measuring** ~ акустическая система измерения

**acooustic positioning** ~ акустическая система позиционирования; система удержания (на месте бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы с акустической системой ориентации)

**active compensator** ~ активная компенсирующая система

**active drilling** ~ действующее буровое оборудование

**adaptive data recording** ~ самонастраивающаяся система регистрации данных (измерения параметров ветра, течений, волн и т. п.) на плавучей буровой платформе для определения ее реакции на внешние воздействия

**alarm** ~ система сигнализации; аварийная сигнализация

**amplifier-filter-recorder** ~ усилительно-фильтрующая система регистрирующего прибора

**artificial berthing** ~ система искусственного причала

**automated mud** ~ автоматизированная система приготовления бурового раствора

**automatic hydraulic pipe handling** ~ автоматизированная гидросистема спусков-подъемов

**automatic pipe racking** ~ автоматическая система подачи труб в вышку

**Vaume** ~ система Бомё для выражения плотности вещества

**bifuel** ~ работа двигателя на двух видах топлива

**binary** ~ 1. двоичная система счисления 2. двухкомпонентная система

**blowout preventer** ~ система противовыбросовых превенторов, блок противовыбросовых превенторов

**BOP** ~ см. blowout preventer system

**BOP cart** ~ тележка для перемещения блока превенторов на буровом судне или плавучей буровой платформе с целью подачи его к центру буровой шахты

**BOP closing** ~ оборудование для закрытия противовыбросовых превенторов

**BOP function position indicator** ~ система индикации выполнения функций противовыбросовым оборудованием

## system

BOP kill and choke line ~ система линии глушения скважины и штуцерной BOP mooprool guidance ~ направляющее устройство блока превенторов в буровой шахте бурового судна (*служащее для спуска блока через буровую шахту без раскачивания*)  
bow-loading ~ носовая загрузочная система (*беспричального налива нефти в танкеры*)  
bucking-out ~ компенсирующее устройство  
bulk products weighting ~ система измерения массы порошкообразных материалов (*системы пневмотранспорта барита, бентонита, цемента*)  
cable correction ~ устройство для регулирования длины каната (*часть компенсатора вертикальной качки, встроенного под крон-блок*)  
Cambrian ~ геол. кембрийская система, ке-мбрий  
casing hanger ~ узел подвесной головки обсадной колонны  
choke ~ система штуцеров; штуцерный мани-фольд  
circular drainage ~ радиальная система стока  
circulating ~ циркуляционная система  
closed ~ замкнутая система  
closed circulation ~ закрытая циркуляционная система  
closed pipeline ~ перекачка по трубопроводу из насоса в насос (*без использования промежуточной емкости*)  
combination ~ комбинированный (*канатно-вращательный*) способ бурения  
combination chain and wire rope mooring ~ комбинированная цепно-канатная якорная система  
comprehensive ~ универсальная система  
elevating and lowering ~ система непрерывного подъема и спуска (*на самоподнимающейся платформе*)  
computerised control ~ автоматизированная система управления  
control ~ система управления, система регулирования: управляющее [регулирующее] устройство  
cooling ~ система оборотного водоснабжения для охлаждения; система охлаждения  
Devonian ~ геол. девонская система; девонский период, девон  
disposal ~ система утилизации (*бурового раствора*)  
distribution ~ распределительная система; разводка  
diver held underwater TV ~ ручная подводная телевизионная система (*для водолаза*)  
diverter ~ отводное устройство

## system

diverter support ~ устройство для подвески отводного устройства  
double mixing ~ двухфазная система смешивания  
drawworks safety ~ предохранительное устройство лебедки  
drill string compensator ~ система компенсатора бурильной колонны  
drilling information monitoring ~ система сбора информации о бурении, система контроля параметров процесса бурения  
dual BOP stack ~ двухблочная система, состоящая из двух блоков превенторов и двух водоотделяющих колонн  
early production ~ система ранней эксплуатации, система ускоренной эксплуатации  
elevating ~ система подъема, подъемное устройство (*самоподнимающихся платформ*)  
emergency acoustic closing ~ аварийная акустическая система закрытия (*подводных про-тивовыбросовых превенторов*)  
exponentially stratified ~ экспоненциальное распределение слоистости  
fire alarm ~ система пожарной сигнализации  
flexible bottom coring ~ система бурения с отбором донного керна с использованием шлангокабеля (*при геологоразведочных работах на море*)  
How ~ система регулирования потока foam  
extinguishing ~ система пеногашения  
focusing ~ фокусирующая система  
fuel ~ система подачи топлива  
gas gathering ~ газосборная система  
gas treating ~ газоочистительная установка  
gathering ~ (нефте) сборная система  
gravity ~ система подачи или питания самотеком  
gravity lubricating ~ смазка самотеком, гравитационная система смазки  
guarded electrode ~ электрокаротаж с охраным или экранированным электродом (*разновидность метода СЭЗ с управляемым током*)  
guideline replacement ~ система повторного соединения направляющего каната (*подводного устьевого оборудования*)  
guidelineless completion ~ бесканатная система заканчивания (*скважин с подводным устьем*)  
guidelineless drilling ~ бесканатная система бурения  
high-pressure ~ система высокого давления  
hydraulic ~ гидравлическая система  
hydraulic circulating ~ бурение с жидкостной циркуляцией; бурение с прямой промывкой  
hydraulic fluid make-up ~ система приготовления рабочей жидкости гидросистемы

## S

## system

(для управления подводным оборудованием)  
hydraulic ~ электрогидравлическая система  
hydroacoustic position reference ~ гидроакустическая система определения местоположения,  
гидроакустическая система ориентации  
inert gas extinguishing ~ система тушения пожара инертным газом  
inflatable packer ~ система надувных пакеров  
integral (marine) riser ~ система составной водоотделяющей колонны (секции которой изготовлены как одно целое с линиями глушения скважины и штуцерной)  
integrated pile alignment ~ устройство для центровки свай  
interconnected pipeline ~ с заблокированными трубопроводные системы  
interlocked control ~ система связанного или каскадного регулирования (в которой несколько контрольных приборов связаны электрически друг с другом так, что каждый влияет на показания другого, внося свои коррективы)  
intermitting ~ периодическая система (эксплуатации скважин)  
intricate ~ сложная система  
jacking ~ система подъема (самоподнимающейся платформы)  
joint cathodic protection ~ единая система катодной защиты (трубопроводов)  
key-well ~ способ увеличения продуктивности куста скважин путем бурения скважины для выкачивания воды из продуктивного горизонта  
layered soil ~ слоистая структура грунта (дна моря)  
liquid additive ~ устройство для подачи жидкой фазы  
liquid additive verification ~ система контроля жидкой добавки  
liquid-gas ~ система жидкость—газ, газожидкостная система  
liquid-liquid ~ система жидкость—жидкость  
long-range navigation ~ Лоран (система точной авионавигации, применяемая при геофизическом методе разведки нефтяных месторождений и для определения точного местоположения бурового судна)  
loop ~ замкнутая система  
low-pressure ~ система низкого давления  
manual fire alarm ~ система ручной пожарной сигнализации  
marine drilling ~ система для морского бурения; оборудование для морского бурения  
marine LNG ~ морское оборудование для сжиженного природного газа

362

## system

marine riser ~ система водоотделяющей колонны, комплект водоотделяющей колонны  
marine riser buoyancy ~ система обеспечения плавучести водоотделяющей колонны  
marine sewage treatment ~ морская система обработки сточных вод  
microwave ~ система микроволновой радиосвязи  
microwave control ~ система телеуправления на микроволнах  
Mississippian ~ геол. миссисипская система (нижний карбон, США)  
motion compensator ~ система компенсатора бурильной колонны  
mud ~ циркуляционная система  
mud circulating ~ система циркуляции бурового раствора, циркуляционная система  
mud-flush ~ бурение с промывкой буровым раствором  
mud manifold ~ оборудование глинохо-зайства  
mudline casing support ~ донная система подвески обсадных колонн  
multiple wire ~ многопроводная система (связи)  
multiplex communication ~ мультиплексная система связи  
multiplex control ~ мультиплексная система управления (подводным оборудованием)  
multi-wire electrohydraulic control ~ электрогидравлическая система управления (подводным устьевым оборудованием)  
natural-fracture ~ система естественной трещиноватости  
ocean floor completion ~ система заканчивания (скважин) на дне океана  
offshore loading ~ система налива (нефти) в морских условиях  
offshore-mooring-buoy loading ~ морская система налива с помощью буя-причала (система беспричального налива)  
offshore test ~ оборудование для пробной эксплуатации на море  
oil circulating ~ система циркуляции масла, система подачи масла  
oil-in-water ~ водонефтяная система  
oil recovery ~ система для сбора нефти (разлившейся на поверхности моря)  
one-shot lubricating ~ централизованная система смазки  
one-wire-per-function communication ~ система связи, при которой на каждую функцию управления и контроля имеется отдельный проводник  
open hydraulic ~ открытая гидравлическая система (система управления подводным оборудованием, при которой отработанная жидко-

## system

чая жидкость не возвращается в гидросистему, а выпускается в море)  
passive compensator ~ система пассивной компенсации (*работающая без подвода энергии*)  
PCT offshore test ~ морская система опробования испытателем пласта, который управляется давлением (*бурового раствора в затрубном пространстве*)  
pin and hole type jacking ~ подъемное устройство штырекоконного типа (*на самоподнимающихся опорах*)  
pinion jacking ~ подъемная система шестеренного типа (*на самоподнимающихся платформах*)  
pipe ~ см. piping system  
pipe abandonment and recovery ~ система оставления и подъема труб (*при укладке подводного трубопровода*)  
pipe handling ~ см. pipe racking and handling system  
pipe racking and handling ~ система подачи и укладки труб  
piping ~ система трубопроводных линий. трубопроводная сеть  
point feed ~ точечная подача жидкости  
position sensing ~ система ориентации (*бурового судна или плавучей платформы относительно подводного устья скважины*)  
positioning ~ система позиционирования, система стабилизации положения (*бурового судна*)  
pressed-air ~ магистраль сжатого воздуха; система подачи сжатого воздуха  
pressure alarm ~ система сигнализации, действующая при чрезмерном повышении давления  
push and pull ~ шатунная система  
push-button control ~ кнопочная система управления  
Quaternary ~ геол. четвертичная система  
rack and pinion type jacking ~ подъемное устройство реечно-шестеренного типа (*на самоподнимающейся платформе*)  
radius indicating ~ указатель вылета стрелы (*крана*)  
redundant ~ дублирующая система (*в системе управления подводным оборудованием*)  
re-entry ~ система повторного ввода (*инструмента в подводную скважину при больших глубинах моря*)  
regulatory ~ система регулирования  
remote control ~ система дистанционного управления, управление на расстоянии  
remote data acquisition and control ~ система дистанционного сбора данных, контроля и управления

## system

retrievable control ~ извлекаемая система управления (*подводным оборудованием*)  
riser acoustic tilt ~ акустический датчик угла наклона водоотделяющей колонны  
riser buoyancy ~ система обеспечения плавучести водоотделяющей колонны  
riser tensioning ~ система натяжения водоотделяющей колонны  
rotary ~ вращательный способ (*бурения*)  
SBS ~ система подводного хранения нефти (*предусматривающая загрузку танкеров с помощью буя или судна*)  
secondary pore ~ вторичная пористость  
seeboom ~ система морских бонов (*ограждение участка моря с разлившейся нефтью*)  
semi-automated handling ~ полуавтоматическая система для работы с трубами  
settling ~ отстойная система (*для бурового раствора*)  
seven-spot flooding ~ семиточечная система заводнения  
sheave-linkage ~ рычажная система блоков (*талевого каната*)  
short-range navigation ~ Шоран (*система точной аэронавигации, применяемая при геофизическом методе разведки нефтяных месторождений*)  
single anchor leg mooring ~ одноточечная швартовая система с якорем-опорой  
single fluid ~ одножидкостная система  
single mixing ~ однофазная система смешения (*система для приготовления рабочей жидкости для системы управления подводным оборудованием путем разбавления специального концентрата в пресной воде*)  
single stack ~ одноблочная система (*состоящая из одного блока превенторов и одной водоотделяющей колонны*)  
single stack and single riser drilling ~ система для бурения с одним блоком превенторов и одной водоотделяющей колонной  
submerged ballasting ~ погружная балластная система (*полупогружной буровой платформы*)  
submudline ~ поддонная система (*устанавливаемая ниже уровня илистого дна моря*)  
submudline completion ~ см. submudline type completion system  
submudline type completion ~ система заканчивания морских скважин на твердом дне (*с донной плитой, заглубленной в илистый грунт*)  
telescoping joint support ~ устройство для подвески телескопической секции (*водоотделяющей колонны*)  
Tertiary ~ геол. третичная система  
three-part ~ трехкомпонентная система

S

## SZ

tie-to-ground compensation ~ компенсирующее устройство (*бурового судна*), связанное с дном моря  
TLL ~ система замера уровня в емкости  
tooth and pawl type jacking ~ подъемная система зубчато-балочного типа (*у самоподнимающихся платформ*)  
torque transmission ~ устройство для передачи вращающего [крутящего] момента  
torque control and monitoring ~ система контроля и регулирования крутящего момента  
two-stack ~ двухблочная система (*состоящая из двух блоков преенторов и двух водоотделяющих колонн*)  
underwater guide line ~ система подводных направляющих канатов (*связывающих подводное устье скважины с буровым судном или плавучим полупогруженным буровым основанием и предназначенных для ориентированного спуска по ним оборудования и инструментов к подводному устью*)  
underwater TV ~ система подводного телевидения  
unloading ~ система отгрузки (*напр. нефти в танкеры при беспричальном наливе*)  
water distribution ~ водораспределительная система  
water spray ~ водораспылительная система  
water spray extinguishing ~ система пожаротушения водяным орошением  
wellhead re-entry ~ система повторного ввода устьевого головки  
wet-type ocean floor completion ~ система для заканчивания скважины на океанском дне (*в водной среде*)  
withdrawal ~ система отвода (*напр. стингера трубокладочной баржи*)  
X-bracing ~ X-образная система связей (*раскосов, растяжек металлоконструкций морских оснований*)  
sz [size] размер

## tail

**T/** [top of formation ] кровля пласта **TA** [temporarily abandoned] временно остановленная [законсервированная] (*скважина*)

**tab** 1. [tabular] табличный 2. [tabulating] сведение в таблицу

**table** 1. роторный стол 2. плита 3. таблица 4. уровень (*воды в скважине*) 5. доска 6. плоскогорье; плато

conversion ~ таблица [шкала ] пересчета, таблица перевода мер

electric power ~ таблица режимов электронагрузки

gauge ~ s таблицы калибровочных данных ground

water ~ уровень [поверхность] грунтовых вод

International critical ~ s Международные физико-химические таблицы основных показателей

lifting ~ подъемная площадка, подъемная платформа

outage ~ s таблицы емкости незаполненного пространства в резервуарах

reduction ~ таблица поправок

reference ~ см. conversion table

rotary ~ ротор, роторный стол

water ~ поверхность или уровень грунтовых вод, зеркало воды

**tabular** 1. пластовой, пластообразный (о *месторождении*) 2. пластинчатый, слоистый 3. плоский, листообразный, имеющий плоскую форму 4. табличный, в виде таблицы

**tabulate** сводить в таблицу, табулировать

**tabulated** 1. табулированный, сведенный в таблицу 2. плоский 3. слоистый

**tachometer** тахометр, счетчик [указатель] оборотов

**tack** прихватка, прихваточный шов || прихватывать, сваривать прихваточными швами

**tacking** прихватка, сварка прихваточными швами

**tackle** 1. тали, полиспаст; сложный блок

2. снаряжение; принадлежности; оборудование

**tack-welded** прихваченный, соединенный прихваточными швами, соединенный прихватками

**tag** 1. этикетка; бирка; наклейка (*на мешках цемента, химреагентов и т. д.*) 2. ушко, петля

3. кабельный наконечник 4. коллекторный гребешок

**tagged** 1. меченный (*радиоактивными изотопами*); помеченный 2. с металлическим наконечником

**tail** 1. хвост, хвостовик; хвостовая часть || сходить на нет || задний, хвостовой 2. хво-

## T

**T** 1. T-образное соединение; тавровое соединение 2. тройник, T-образная труба 3. тавровая балка; тавровая сталь

reducing ~ тройник с резьбой под трубы разных диаметров, переводный тройник

**T** 1. [tee] тройник 2. [testing] испытание 3. [ton] тонна 4. [township ] участок (*напр. T2N*)

## tailing-out

стовая [концевая] фракция нефтепродукта 3. *pi* хвосты (*обогащения*), отходы; остаток на сите  
~ into the derrick затаскивать на буровую  
shirt ~ козырек (*лапы*)

**tailing-out** геол. выклинивание

**tailings** отходы, отбросы, хвосты

**tailored** подогнанный; рассчитанный; пригнанный

**tailor-made** приспособленный (*для определенной цели*); правильно выбранный (*для данных условий*)

**take** 1. измерять, снимать размеры 2. твердеть, схватываться 3. добывать, извлекать

~ a strain on pipe захватить трубу и выбрать слабины

~ a stretch on pipe определить место прихвата длиной колонны путем замера величины ее удлинения при натяжке

~ apart разбирать, демонтировать

~ as a datum принимать за ноль, принимать за начало

~ down 1. разбирать, демонтировать, снимать; отвинчивать 2. записывать, фиксировать

~ into account учитывать, принимать во внимание, брать в расчет

~ off 1. начать бурение 2. снимать; разъединять; отвязывать; выключать 3. отправляться

~ the reading сделать расчет (*по шкале прибора*), снять показание прибора, считать показания

~ the weight снять нагрузку

~ to pieces разобрать на части

~ up 1. поднимать; захватывать 2. натягивать; подтягивать, выбирать слабины; устранять чрезмерный зазор, устранять мертвый ход 3. впитывать влагу, поглощать 4. наматывать

~ up shocks амортизировать, воспринимать удары ~ up the belt натягивать ремень

**taker** получатель; покупатель

sample ~ грунтонос side-wall sample ~

боковой грунтонос

**take-in:**

quick grip ~ быстродействующее зажимное приспособление

**take-off** 1. отъем [отбор] мощности 2. отвод, ответвление

power ~ отъем мощности, отбор мощности

**take-over** приемка (*напр. машины*)

**take-up** натяжное приспособление; натяжной ролик [шків ]

**tallow** солидол; тавот, жир || смазывать (*жиром*)

## tank

**tally** 1. бирка, этикетка, ярлык 2. копия, дубликат 3. подсчитывать 4. соответствовать, совпадать (with) 5. прикреплять ярлык

**talus** геол. осыпь, делювий

**Tamp** [Tampico] тампико (*свита группы эл-лис среднего отдела юрской системы*)

**tamp** набивать, трамбовать, уплотнять

**tamping** трамбование, уплотнение

**T&B** [top and bottom] устьевой и забойный

**T&BC** [top and bottom chokes] устьевой и забойный штуцеры

**T&C** 1. [topping and coking] отгонка легких фракций и коксование 2. [threaded and coupled] с резьбой и муфтой

**tandem** 1. тандем 2. последовательно расположенный, последовательно соединенный 3. спаренные тележки для перевозки станка 4. двоянный 5. каскадно-соединенный

**T&R** [tubing and rods] насосно-компрессорные трубы и насосные штанги

**T&W** [tarred and wrapped] покрытый битумом и обернутый изоляционной лентой (*трубопровод*)

**tangent** 1. касательная (*к кривой*) || касательный; касающийся 2. тангенс || тангенсиальный

**tangible** 1. реальный 2. *pi* прямые (*расходы*); капитальные затраты, погашаемые амортизацией

**tank** 1. резервуар, емкость, хранилище, чан, бак, цистерна 2. водоем; водохранилище accumulator ~ накопительный [сборный] резервуар additive ~ емкость для добавок

air ~ 1. баллон с воздухом; резервуар для сжатого воздуха 2. пневматический резервуар

air pressure ~ 1. воздушный резервуар, баллон с воздухом 2. воздушный колпак 3. пневматический резервуар

air weighted surge ~ воздушный компенсатор

blender ~ смесительная емкость

bottomless ~ резервуар без днища (*подводное хранилище, в котором закачанная нефть вытесняет морскую воду*)

buoyant ~ понтон

buried ~ заглубленная [подземная] емкость

cement surge ~ емкость для успокоения цементного раствора; осреднительная емкость

cementing ~ цементирующий агрегат

clarifying ~ отстойная емкость, отстойник

compressed air ~ резервуар [баллон] со сжатым воздухом

cuttings ~ емкость для сбора шлама (*на морской буровой*)

cylindrical ~ цилиндрический резервуар для хранения нефтепродуктов

## T

## tank

day ~ расходная емкость, расходный резервуар  
daily bulk cement ~ расходный бункер для цемента  
daily bulk mud ~ расходный бункер для глино-  
порошка  
displacement ~ *см.* gauge tank  
drip ~ емкость для улавливания масла или жидкости  
dump ~ сливная емкость  
elevated ~ *см.* head tank  
field ~ сборный промысловый резервуар  
flow ~ мерник, отстойник, отстойная емкость  
fuel ~ топливный бак, емкость для хранения  
горючего  
gas ~ 1. газгольдер, газометр, резервуар для  
хранения газа 2. бак для горючего  
gauge ~ мерник, мерный бак, мерный резервуар.  
мерная емкость  
gauging ~ *см.* gauge tank  
gravity ~ водонапорный резервуар  
gun barrel ~ отстойный резервуар, газосепаратор  
head ~ напорная емкость  
measuring ~ *см.* gauge tank  
metering ~ калибровочный резервуар; изме-  
рительная емкость  
mud ~ резервуар [емкость] для запасного бурового  
раствора  
mud storage ~ 1. бункер для хранения глино-  
порошка 2. *см.* mud tank  
mud surge ~ емкость для успокоения бурового  
раствора, осреднительная емкость  
oil ~ нефтяной резервуар; масляный бак  
oil-field ~ промысловый нефтяной резервуар  
oil storage ~ складской резервуар для нефти или  
нефтепродуктов  
overflow ~ емкость для слива из мерника лишней  
жидкости  
precipitation ~ *см.* settling tank preliminary  
sedimentation ~ первичный отстойник (*для  
осаждения взвешенных частиц из сточных вод*)  
pressure ~ 1. сосуд [бак, емкость], работающий под  
давлением 2. камера для испытаний под давлением,  
автоклав  
receiving ~ приемный резервуар, приемная емкость  
relay ~ промежуточный резервуар  
sedimentation ~ *см.* settling tank  
separating ~ *см.* settling tank  
service storage ~ вспомогательная емкость для  
хранения  
settling ~ отстойный резервуар, отстойник  
single compartment test ~ односекционный резервуар  
для испытания

## tap

skimming ~ емкость для сбора плавающих на  
поверхности воды веществ или предметов  
slime ~ шламовый отстойник; отстойная емкость  
sludge ~ илосборник, илонакопитель; шламо-  
сборник  
slugging ~ доливная емкость; мерная емкость  
sturry ~ 1. шламовый отстойник 2. резервуар для  
приготавливаемого цементного раствора  
stinger ballast ~ балластная цистерна стингера (*для  
создания требуемой плавучести*)  
trip ~ доливная емкость (*используемая при  
подъеме труб из скважины*)  
twin compartment ~ двухсекционный испыта-  
тельный резервуар  
waste ~ емкость для отходов (*бурения*) (*на морской  
буровой*)  
underwater storage ~ емкость для сбора и хранения  
нефти, расположенная на морском дне  
**tankage** 1. вместимость резервуара, цистерны  
или бака 2. хранение нефтепродуктов в резервуаре  
3. «мертвый» остаток в резервуаре; наполнение  
или налив резервуара; осадок в резервуаре  
[цистерне, баке] 4. плата за хранение в резервуаре  
oil ~ нефтехранилище  
**tanker** 1. танкер, нефтеналивное судно 2.  
цистерна; автоцистерна  
fuel ~ цистерна для топлива  
oil ~ *см.* **tanker 1**  
process ~ танкер для первичной обработки  
продукции скважины  
shuttle ~ транспортный танкер снабжения (*морской  
буровой*)  
**Tannathin** фирм. назв. лигнит  
**Tannex** фирм. назв. смесь экстракта квебрахо с  
лигнитом (*разжижитель буровых растворов на  
водной основе*)  
**tannin** танин  
**tap** 1. ловильный метчик, ловильный колокол 2.  
метчик (*для нарезки резьбы*) || нарезать резьбу  
метчиком, нарезать внутреннюю резьбу 3. кран  
(*водопроводный*) 4. спускное отверстие, трубка  
для выпуска жидкости || выпускать жидкость 5.  
пробка, затычка 6. вскрыть пласт 7. отвод,  
патрубок, ответвление 8. постукивать, слегка  
ударять;  
обстукивать  
~ off спускать (*отработанное масло*)  
~ out делать винтовые нарезки  
~ a line 1. просверлить отверстия в трубе 2.  
сделать ответвление (*трубопровода*)  
~ s and dies метчики и плашки  
bell ~ ловильный колокол  
box ~ *см.* bell tap  
fishing ~ ловильный метчик



## tape

gas pipe ~ метчик для нарезки газопроводных труб  
gauge ~ пробный кран  
male fishing ~ ловильный метчик с наружной резьбой

outside ~ см. bell

tap screw ~ см. taper(ed) tap

taper(ed) ~ ловильный метчик или колокол

wellhead ~ патрубок на устьевом оборудовании скважины

**tape** I. лента, тесьма || обматывать лентой 2. мерная лента; рулетка 3. магнитная лента 4. клейкая лента

gauge ~ измерительная рулетка

measuring ~ измерительная лента, рулетка

tacing ~ лента прибора-самописца

**taper** I. конус || сводить на конус, сообщать конусность; сходиться на конце; давать уклон; суживать; заострять || конический, конусообразный; суживающийся; заостренный 2. конусность, конусообразность, коническая форма; степень конусности 3. скос 4. уклон

5. труба с раструбом

female ~ внутренний конус

male ~ наружный конус

tapered ~ конусный, конический, конусообразный; суживающийся; скошенный, заостренный; клиновидный

**tapering** I. конусность (*напр. шейки вала*) || сведение на конус || конический, ступенчатый; суживающийся, уменьшающийся в толщине 2. заострение, утончение 3. *геол.* выклинивание, утончение || выклинивающийся, утончающийся

**Tарон** *фирм. назв.* обычный кокс (*иногда в смеси с бентонитом*), применяемый для борьбы с поглощением бурового раствора

**tapped** нарезной, с внутренней резьбой

**tapping** I. нарезание резьбы метчиком 2. выпуск жидкости, оттеживание 3. ответвление, отвод  
pipeline ~ сверление и нарезка резьбы для соединения с действующим трубопроводом

**TAR** [true-amplitude recovery] восстановление истинных амплитуд сигналов

**tar** смола; деготь; битум; гудрон, вар || покрывать дегтем; пропитывать дегтем; смолить  
acid ~ кислотный гудрон

soal ~ каменноугольный деготь, битум; каменноугольная смола

mineral ~ кир, выветрившаяся нефть

oil ~ деготь; гудрон

oil gas ~ смола нефтяного газа

rock ~ нефть, сырая нефть

## TDI

## T

**target** I. задание; план || плановый 2. объект; цель; мишень 3. мишень (*шаровая пробка или глухой фланец на конце тройника для предохранения его разъедания или размыва в точке, где поток, выходящий из скважины, меняет направление*)

**tarnish** тусклая поверхность; пленка побелости; налет || делать (ся) тусклым, тускнеть, лишаться блеска; вызывать потускнение

**taut** туго натянутый, упругий

**tax** налог || облагать налогом

**Tay** [Taylor] тейлор (*группа верхнего отдела меловой системы*)

**TB** I. [tank battery] резервуарный парк 2. [thin bedded] тонконапластованный, тонкослойный

**tb** [tube] труба

**TBA** I. [tertiary butyl alcohol] третичный бутиловый спирт 2. [tires, batteries and accessories] покрышки, аккумуляторы и вспомогательные приборы 3. [temporary blocking agent] материал для временного блокирования поглощающего горизонта

**TBE** [threaded both ends] с резьбой на обоих концах

**tbg** [tubing] насосно-компрессорные трубы гладкие

**tbg chk** [tubing choke] штуцер насосно-компрессорной колонны

**tbg press** [tubing pressure] давление в насосно-компрессорной колонне

**TBP** [true boiling point] истинная точка кипения

**TC** I. [tool closed] (*скважинный*) инструмент закрыт 2. [top choke] верхний [устьевой] штуцер 3. [tubing choke] штуцер насосно-компрессорной колонны 4. [temperature controller] регулятор температуры

**T/C** [tank car] (*ж/д или авто*) цистерна

**TCA** [time of closest approach] момент наибольшего сближения с навигационным спутником

**TCC** [thermoform catalytic cracking] каталитический крекинг с помощью термоформ-процесса

**TCI** [tungsten carbide inserts] вставки долота, изготовленные из карбида вольфрама

**TCP** I. [tricresyl phosphate] трикрезилфос-фат 2. [tubing conveyed perforating] перфорирование на НКТ

**TCV** [temperature control valve] клапан-регулятор температуры

**TD** [total depth] общая глубина; проектная глубина

**TDI** [temperature differential] индикатор перепада температур

## TDR

**TDR** [temperature differential recorder] регистратор перепада температур

**TDS** 1. [total dissolved salts] общее количество растворенных солей 2. [tubing double seal ] резьба для насосно-компрессорных труб с двойным уплотнением

**TDT** 1. [thermal decay time] время термического распада 2. [thermal decay time log] импульсно-нейтронный каротаж (*по тепловым нейтронам*)

**team** 1. бригада, звено, группа (*рабочих*) 2. (*разведочная*) партия

**teamwork** 1. взаимодействие 2. бригадный метод

**tear** износ; разрыв 1| рвать, разрывать; срабатываться

~ apart отрывать

~ down разбирать, сносить (*строение*)

~ off отрывать

~ out 1. разбирать, демонтировать 2. вырывать

**tear-down** разборка, демонтаж вышки [буровой установки]

**tearproof** износостойкий

**tech** I. [technical] технический 2. [technician] техник

**technicals** 1. специальная терминология 2. технические дали, технические подробности

**technician** 1. специалист 2. техник

**technique** 1. техника, технические приемы, технология; способ; метод 2. техническое оснащение, аппаратура, оборудование  
balanced-pressure drilling ~ технология бурения при сбалансированных изменениях гидродинамического давления в скважине

completion ~ технология заканчивания скважин

experimental ~ 1. методика эксперимента 2. экспериментальное оборудование

improved ~ усовершенствованная технология

measuring ~ измерительная техника, техника измерений

N<sub>2</sub> fracturing ~ см. N; stable-foam frac technique

N<sub>2</sub> stable-foam frac ~ техника гидроразрыва пласта с использованием пенообразного агента, содержащего азот

«packed hole» ~ применение УБТ максимального наружного диаметра (*при бурении в районах. предрасположенных к искривлению ствола скважины*)

«pin-point» ~ точная техника

production ~ I. техника эксплуатации 2. техническое оснащение эксплуатационным оборудованием

## telecontrol

research ~ 1. методика исследований 2. экспериментальное оборудование

restored state ~ воспроизведение пластовых

условий при лабораторных исследованиях

simulation ~ техника моделирования

spill-cleaning техника очистки сбросов, оборудование для очистки сбросов

**technological** технологический

**technologist** технолог

mud ~ инженер по буровым растворам

**technology** 1. технология 2. специальная терминология

applied drilling ~ практическая технология бурения

water ~ техника обработки воды

**tectonic** 1. *геол.* тектонический 2. архитектурный

**tectonics** *геол.* тектоника

**tee** см. T

~ off делать ответвления

cross ~ крестовина

union ~ трехходовое соединение для труб

**teeth** зубья, зубы

bit ~ зубья долота или коронки

chisel ~ остrokонечные зубья (*шарошки долота*)

cutter ~ зубья шарошки

digging ~ зубья долота

heel ~ периферийные зубья (*шарошки*)

inner row ~ внутренний ряд зубьев шарошки

intermediate row ~ средний ряд зубьев шарошки

gear ~ зубья шестерни

reaming ~ расширяющие зубья долота

rock bit ~ см. cutter teeth

**TEFC** [totally enclosed-fan cooled] полностью изолированный и охлаждаемый вентилятором

**Teflon** *фирм. назв.* тефлон, политетрафторэтилен, ПТФЭ

**TEL** [tetraethyl lead ] тетраэтилсвинец

**tel** 1. [telephone] телефон 2. [telegraph] телеграф

**Tel-Bar** *фирм. назв.* баритовый утяжелитель

**Tel-Clean** *фирм. назв.* водорастворимая смазывающая добавка к буровым растворам

**Tel Cr** [Telegraph Creek ] телеграф-крик (*свита верхнего отдела меловой системы*)

**teleclinometer** дистанционный прибор для измерения кривизны скважин, дистанционный инклинометр

electromagnetic ~ электромагнитный прибор для измерения кривизны скважины

**telecontrol** дистанционное управление, телеуправление

## telegauge

**telegauge** дистанционный измерительный прибор  
**telemeter** телеметр, телеизмерительный прибор, дистанционный измерительный прибор; дальномер  
**telemetering** телеизмерение, дистанционное измерение и управление, дистанционный замер (*расхода или уровня*) || телеметрический  
**teleorientier** телеориентир (*устройство для дистанционного контроля за отклонением скважины при наклонном бурении*)  
**telescope** 1. телескопическое устройство  
2. раздвигать, выдвигать  
**telescopic** телескопический, выдвигной, раздвижной  
**telescoping** раздвижной  
**tell-tale** устройство для сигнализации о работе электрического прибора или устройства  
**telluric** теллурический, земной  
**Telnite** *фирм. назв.* щелочная вытяжка бурого угля (*аналог УШП*)  
**Temblock** *фирм. назв.* высоковязкая жидкость, применяемая для ликвидации поглощения  
**temp.** [temperature] температура  
**temper** 1. отпуск (*стали*) || отпускать 2. закалка (*с последующим отпуском*) || закалывать  
3. смесь, раствор смешивать  
**temperature** 1. температура 2. степень нагрева  
~ of combustion *см.* combustion temperature  
~ of fusion температура плавления  
~ of reaction температура реакции  
absolute ~ абсолютная температура, температура по шкале Кельвина  
ageing ~ температура (*искусственного*) старения  
ambient ~ температура окружающего воздуха, температура окружающей среды  
bottom hole ~ статическая температура на забое, забойная температура  
bottom hole circulating ~ динамическая температура на забое, температура на забое при циркуляции жидкости  
centigrade ~ температура по стоградусной шкале, температура по шкале Цельсия  
combustion ~ температура горения  
dissociation ~ температура диссоциации  
Fahrenheit ~ температура по Фаренгейту, температура по шкале Фаренгейта  
freezing ~ температура затвердевания; температура замерзания; температура застывания  
environment ~ *см.* ambient temperature  
equilibrium ~ равновесная температура

## templet

hardening ~ температура нагрева при закалке; температура твердения (*цементного раствора*)  
heating ~ температура нагрева  
normal ~ обыкновенная [комнатная] температура  
operating ~ температурный режим работы; рабочая температура  
original ~ первоначальная [природная] температура в пласте  
outlet ~ конечная температура, температура при выходе  
reservoir ~ *см.* rock temperature  
rock ~ температура породы в скважине, пластовая температура  
saturation ~ температура насыщения; температура точки росы  
service ~ *см.* operating temperature  
solidification ~ температура затвердевания; температура кристаллизации  
steady-state ~ температура установившегося процесса  
subfreezing ~ температура ниже точки замерзания  
subzero ~ температура ниже нуля  
transient ~ неустановившаяся температура  
uniform ~ ровная температура  
welding ~ температура сварки  
working ~ *см.* operating temperature  
yield ~ температура текучести, температура растекаемости  
zero ~ нулевая температура, абсолютный нуль  
**temperature-dependent** зависящий от температуры  
**temperature-resistant** жаростойкий  
**tempering** ~ 1. термообработка 2. отпуск  
3. закалка (*стали*) с последующим отпуском  
4. искусственное старение 5. смешивание  
**template** I. опорная плита для бурения (*служащая временным якорем для направляющих канатов, связывающих дно моря с буровым судном или плавучей полупогружной буровой платформой*) 1. шаблон, лекало  
base ~ опорная плита (*служащая основанием или базой для бурения подводной скважины*)  
drilling ~ опорная плита для бурения (*морской скважины*)  
joint ~ калибр для замкового соединения бурильного инструмента  
multiwell ~ опорная плита для куста скважины  
pipe ~ трубный шаблон  
sea floor ~ донная плита; донный направляющий блок; донный (*опорный*) кондуктор  
**templet** *см.* **template**

## Tempojel

**Tempojel** *фирм. назв.* вязкая, загущенная жидкость с добавкой закупоривающих материалов, применяемая для временной закупорки высокопроницаемых зон при селективной обработке пласта

**tenacious** вязкий, липкий, клейкий, тягучий

**tenacity** 1. вязкость, липкость, клейкость, тягучесть; сцепление, связность (*грунта*) 2. прочность на разрыв, сопротивление разрыву

**tendency** стремление, склонность, тенденция plugging ~ закупоривающее свойство

**tender** 1. партия нефтепродукта (*перекачиваемого по трубопроводу*) 2. оператор, механик, рабочий, обслуживающий машину 3. заявка на подрядную работу 4. тендер (*специалист, обеспечивающий работу водолаза и водолазного оборудования*) 5. тендер, тендерное судно (*обслуживающее морские буровые*)

cement ~ цементирующий тендер, цементировочное судно (*для цементирования скважин, пробуренных со стационарных платформ*)

diver ~ ассистент водолаза (*специалист, обеспечивающий работу водолаза и водолазного оборудования*)

drilling ~ буровой тендер (*судно для обслуживания морских буровых установок*)

offshore drilling ~ см. drilling tender

**Tens** [Tensleep] тенслип (*свита верхнего отдела пенсильванской системы*)

**tense** напряженный, туго натянутый

**tensile** 1. работающий на растяжение; растяжимый 2. прочный на разрыв, прочный на растяжение

high ~ обладающий высоким сопротивлением разрыву; повышенной прочностью, высокопрочный

**tensiometer** прибор для определения поверхностного натяжения, тензиометр

**tension** 1. напряжение; напряженное состояние 2. растяжение; растягивающее усилие 3. натяжение 4. упругость, давление (*пара*) 5. зл. напряжение, потенциал

in ~ растянутый; работающий на растяжение; в напряженном состоянии

pull ~ on casing натянуть обсадные трубы, спущенные в скважину (*дать натяжку, выбрать слабицу*)

~ on belt натяг ремня

adhesion ~ адгезионное натяжение (*работа адгезии*)

axial ~ растяжение по оси; напряжение при растяжении

belt ~ натяжение ремня

370

## terminal

boundary ~ 1. поверхностное натяжение 2.

натяжение поверхности раздела фаз

capillary ~ капиллярное давление [напряжение]

clastic ~ упругое растяжение

high ~ высокое напряжение

interfacial ~ поверхностное натяжение на границе

раздела фаз, межфазное натяжение

interstitial ~ поверхностное натяжение

load ~ растяжение от нагрузки

low ~ 1. низковольтный 2. низкое напряжение

surface ~ поверхностное натяжение

ultimate ~ 1. предельное растяжение; разрывное

[разрушающее] усилие 2. пробивное напряжение

3. предел прочности при растяжении, временное сопротивление растяжению

**tensioner** натяжное устройство, приспособление для натяжения

compression type ~ натяжное устройство сжимающегося типа (*натяжное устройство, шток которого работает на сжатие*)

counter weight ~ натяжное устройство с противовесом

deadline ~ натяжное устройство мертвого (*неподвижного*) конца (*талевого каната*)

line ~ натяжное устройство направляющего каната

rod line ~ натяжное устройство каната коллектора

riser ~ натяжное устройство водоотделяющей колонны

TV guide line ~ натяжное устройство направляющего каната телевизионной установки

**tent** [tentative] пробный, экспериментальный

**tentative** 1. опыт, эксперимент; проба || опытный, экспериментальный; пробный 2. временный (*о стандарте или нормах*)

**Ter** [tertiary] третичный

**term** 1. срок 2. предел, граница 3. *машем.* член 4. термин 5. терм, энергетический уровень

in ~s of... при пересчете на ...; выраженный в (*таких-то*) единицах; на языке, с точки зрения

~ by почленно (*разделить или умножить*)

~ of life срок службы

~ of payment условия платежа; срок платежа

**term** [terminal] перевалочная база; тупиковый склад

**termin** I. [terminate] кончать, завершать 2. [terminated] заверченный 3. [termination] конец, окончание

**terminal** 1. зажим, клемма; ввод, вывод 2. концевая муфта 3. конечная станция; конечный пункт; сортировочная станция; перева-

## terminalling

лочная база для перегрузки материалов для бурения с одного вида транспорта на другой; тупиковый склад; конечная станция на трубопроводе 4. *pi* плата за погрузочно-разгрузочные работы  
gravity loading ~ гравитационный погрузочный причал {для налива нефти в танкеры}  
marine ~ портовая база, перевалочная база с водного пути на железнодорожный  
ocean ~ океанская перевалочная база  
oil ~ базовый склад, перевалочный склад для нефти и нефтепродуктов  
receiving ~ приемочная станция, конечный (резервуарный) парк  
river ~ речная (перевалочная) база  
shipping ~ морская перевалочная база, портовый склад

**terminalling** перевалка грузов; перегрузка грузов; грузовые операции в конечных пунктах

**terminate** 1. ставить предел; ограничивать 2. кончать, оканчивать, завершать 3. присоединять к режиму

**terminology** терминология

**terminus** конечная станция; конечный пункт; узловая станция; сортировочная станция

**ternary** тройной, трехкомпонентный (*сплав*); состоящий из трех элементов

**terrace** терраса; уступ; насыпь

**terrain** 1. почва, грунт 2. местность, территория; рельеф местности

**terrestrial** земной, наземный; сухопутный

**territory** территория; зона; площадь

proven ~ оконтурированная продуктивная площадь; разведанное месторождение

Tertiary *геол.* третичная система || третичный  
late ~ верхнетретичный

**test** 1. испытание, проверка; опыт; проба; исследование, анализ || испытывать, проверять; исследовать; производить анализ

2. опробование (*скважины*) || опробовать

3. определение угла наклона скважины  
~ for soundness испытание (*цемента*) на равномерность изменения объема  
~ to destruction испытание до разрушения (*образца*)

acceptance ~ приемное испытание, испытание на соответствие техническим условиям

acid ~ проба на кислую реакцию

air (pressure) ~ испытание на герметичность сжатым воздухом; испытание под давлением; опрессовка

alkali ~ натровая проба

back pressure ~ исследование скважин методом противодействия

## test

ball (indentation) ~ определение твердости по Бринелю, определение твердости вдавливанием шарика

bedrock ~ бурение скважины для определения мощности наносов и характера коренной породы

bench ~ стендовое испытание

bend ~ испытание на изгиб [сгиб, загиб]

bending ~ *см.* bend test

bend-over ~ испытание на загиб: испытание на изгиб

breakdown ~ *см.* breaking test

breaking ~ 1. испытание с разрушением (*образца*); испытание до разрушения (*образца*) 1. испытание на излом; испытание на разрыв 3. *эл.* испытание на пробой изоляции

Brinell hardness ~ определение твердости по Бринелю

buckling ~ испытание на продольный изгиб

bump ~ испытание на удар

burst ~ испытание на разрыв внутренним давлением

centrifuge ~ проба на центрифуге

certificate ~ протокол испытания

Charpy (impact) ~ испытание на удар по Шарпи, определение ударной вязкости по Шарпи

check ~ контрольное [поверочное] испытание

compression ~ испытание на сжатие

corrosion ~ испытание на коррозию, коррозионное испытание

crack (ing) ~ испытание на склонность к образованию трещин

creep ~ испытание на ползучесть

DAP ~ определение содержания диаммоний-фосфата в буровом растворе

deflection ~ испытание на изгиб

destructive ~ испытание с разрушением образца

development ~ оценочная скважина

draw-down ~ исследование скважин методом понижения уровня

drift ~ проверка (*шаблоном*) постоянства внутреннего диаметра; проверка шаблоном

drillstem ~ опробование испытателем пласта, спущенным на колонне буровых труб

dry ~ испытание на эффективность тампона, цементирования или изоляционного моста

dynamic ~ динамическое испытание

efficiency ~ проверка производительности (*машины*), определение коэффициента полезного действия

elongation ~ испытание на растяжение

endurance ~ испытание на выносливость: испытание на продолжительность (*работы установки*); испытание на усталость

## test

evaluation ~ испытание для оценки качества; оценка качества  
evaporation ~ испытание [проба] на испаряемость  
exploratory ~ поисковая скважина  
factory ~ заводское испытание  
fatigue ~ испытание на выносливость; испытание на усталость  
field ~ промышленные испытания; испытание на месте установки  
final ~ окончательное испытание; испытание готового изделия  
flow ~ исследование на приток  
foam ~ испытание цементного или бурового раствора на вспенивание  
fracture ~ испытание на излом; исследование излома  
full-scale ~ натурные испытания  
gamma-ray ~ просвечивание гамма-лучами, гаммаграфия, радиография  
gravity ~ определение плотности  
hardness ~ определение твердости  
high torque ~ испытание при максимальном крутящем моменте  
hydraulic (pressure) ~ испытание под гидравлическим давлением, гидравлическое испытание  
hydrostatic ~ гидростатическое испытание  
impact ~ испытание на удар; определение ударной вязкости; ударное испытание  
indentation ~ определение твердости вдавливанием шарика, конуса  
indicator ~ снятие индикаторной диаграммы  
injectivity-index ~ определение коэффициента приемистости скважины  
insulation ~ испытание качества изоляции  
interference ~ испытание (скважин) на интерференцию  
Izod (impact) ~ испытание на удар по Изоду, определение ударной вязкости по Изоду  
laboratory ~ лабораторное испытание  
leak (age) ~ испытание на герметичность  
life ~ испытание на продолжительность работы, определение срока службы  
load ~ испытание под нагрузкой  
loading ~ испытание нагрузкой, статическое испытание  
maintenance ~ испытание в период эксплуатации, эксплуатационное испытание  
mechanical ~ механическое испытание, испытание механических свойств  
mill ~ заводское испытание  
model flow ~ испытание на гидродинамической модели  
moment ~ испытание на изгиб; испытание на моментную нагрузку

372

## test

no-load ~ испытание на холостом ходу; испытание без нагрузки  
non-destructive ~ испытание без разрушения образца  
official ~ см. acceptance lest penetration ~ испытание на твердость при помощи пенетрометра, пенетрометрия percent ~ выборочный контроль performance ~ испытание на производительность; эксплуатационное испытание; проверка режима работы  
periodic ~ периодическое испытание permeability ~ испытание на проницаемость physical ~ механическое испытание pilot ~ пробное испытание potential ~ испытание на определение потенциального дебита скважины pressure ~ опрессовка, гидравлическое испытание на герметичность; испытание под давлением pressure decline ~ исследование падения давления producing ~ см. production test production ~ 1. пробная эксплуатация (скважины), испытание на приток 2. заводское испытание proof ~ испытание, пробное испытание, проверочное испытание pulling ~ испытание на разрыв или на растяжение repeated bending stress ~ испытание на усталость при изгибе repeated compression ~ испытание на усталость при многократных сжатиях repeated bending stress ~ испытание на усталость при повторных растяжениях repeated dynamic stress ~ испытание на усталость при повторных динамических напряжениях repeated impact ~ испытание на усталость или выносливость при повторных ударах repeated impact tension ~ испытание на усталость при повторном ударном растяжении repeated load ~ испытание повторной нагрузкой repeated stress ~ испытание на вибропрочность, испытание на усталость или выносливость при повторных переменных нагрузках repeated tensile stress ~ испытание на растяжение при пульсирующей нагрузке repeated tension ~ см. repeated direct stress test repeated torsion ~ испытание на усталость или выносливость при повторном кручении reservoir limit ~ определение границ пласта, ОГП

## test

ring ~ испытание цементного раствора на относительную текучесть  
Rockwell hardness ~ определение твердости по Роквеллу  
rule of thumb ~ грубый [приближенный] метод оценки  
screen ~ *см.* sieve test  
screening ~ 1. ситовый анализ 2. отборочное испытание, предварительное испытание, испытание на моделирующей установке  
service ~ *см.* maintenance test  
setting-time ~ испытание срока схватывания цемента  
severe ~ испытание в тяжелых условиях эксплуатации  
shear (ing) ~ испытание на сдвиг [срез]  
shock ~ ударное [динамическое] испытание; испытание на удар  
Shore dynamic indentation ~ определение твердости по Шору  
sieve ~ ситовый анализ  
site ~ испытание на месте установки  
soil bearing ~ испытание грунта на несущую способность  
soundness and fineness ~ испытание цемента на доброкачественность и тонкость помола  
specific gravity ~ определения удельной плотности  
tensile ~ испытание на разрыв или растяжение  
tensile and compression ~ испытание на разрыв и сжатие  
tensile fatigue ~ испытание на усталость при растяжении  
tensile impact ~ *см.* tensile shock test  
tensile shock ~ ударное испытание на разрыв  
tension ~ *см.* tensile test  
thawing and freezing ~ испытание на замораживание и оттаивание  
thickening time ~ определение времени загустевания (*цементного раствора*)  
toughness ~ испытание на ударную вязкость  
torque ~ определение крутящего момента; испытание на кручение [скручивание]  
torsion (al) ~ испытание на скручивание [кручение]  
torsion impact ~ испытание на ударное скручивание  
trial ~ предварительное испытание  
twisting ~ испытание на скручивание  
warranty ~ *см.* acceptance test  
water ~ 1. испытание закрытия воды 2. гидравлическое испытание  
wear (ing) ~ испытание на износ; испытание на истирание

## testing

weld ~ 1. испытание сварного соединения; испытание сварного шва 2. пробная сварка  
weldability ~ испытание [проба] на свариваемость  
wrapping ~ испытание (*провода*) на перегиб  
X-ray ~ рентгеновский контроль  
**tested** испытанный, проверенный, опробованный; разведанный  
**tester** 1. испытательный прибор; контрольно-измерительный прибор 2. щуп; зонд 3. испытатель пласта, опробователь 4. испытатель; лаборант 5. прибор для определения места течи в обсадных трубах  
bool weevil ~ специальный инструмент для опрессовки (*подводного оборудования*)  
casing ~ испытатель труб; контрольный прибор для исследования обсадной колонны труб на герметичность  
deadweight ~ 1. испытатель пласта, управляемый весом буровой колонны 2. грузовой испытатель (*пресс для испытания манометров*)  
drillstem ~ испытатель пласта, спускаемый на буровой колонне  
flow ~ прибор для определения производительности пласта  
formation ~ испытатель [опробователь] пласта  
megger earth ~ прибор для измерения электрического сопротивления грунта  
orifice well ~ диафрагменный расходомер  
pressure controlled ~ испытатель пласта, управляемый давлением  
Izod ~ прибор для определения ударной вязкости по Изоду  
Rockwell ~ прибор для определения твердости по Роквеллу  
sand ~ испытатель нефтеносного пласта (*перфорированная труба в насосно-компрессорной колонне, помещаемая между покерами*)  
wall-building ~ прибор для определения коообразующих свойств бурового раствора  
**testimonial** 1. рекомендация, характеристика, рекомендательное письмо 2. признак, свидетельство 3. сертификат  
**testing** испытание, проверка; исследование, анализ; опробование || испытательный, проверочный; пробный  
air ~ опрессовка (*труб*) воздухом  
drillstem ~ опробование испытателем пласта, спущенным на колонне буровых труб  
environmental ~ испытание в условиях, моделирующих эксплуатационные  
fatigue ~ испытание на усталость  
formation ~ опробование пласта  
full hole ~ испытание скважины при полном диаметре ствола (*без итуцера*)

## T

## Tetra

hydraulic ~ см. hydraulic (pressure) test  
hydrostatic ~ гидравлическая опрессовка (трубопроводов)  
impact ~ испытание на ударную вязкость, динамическое испытание, ударная проба  
openhole ~ опробование необсаженной скважины  
quality ~ испытание качества  
pipe ~ опрессовка труб  
production ~ пробная эксплуатация (скважины), испытание на приток  
ultrasonic ~ ультразвуковая дефектоскопия  
up the hole ~ последовательное опробование скважин снизу вверх  
well ~ опробование скважины  
well performance ~ исследование поведения скважин  
X-ray ~ рентгеноскопический анализ  
**Tetra** фирм. назв. тетрафосфат натрия  
**tetrachloride** четырехлористое соединение, тетрахлорид  
carbon ~ тетрахлорид углерода (CCl<sub>4</sub>)  
**tetraphosphate** тетрафосфат  
sodium ~ тетрафосфат натрия (Na<sub>4</sub>P<sub>4</sub>O<sub>13</sub>)  
**Tetric** фирм. назв. ПАВ для РУО и газообразных систем, являющееся эмульгатором и вспенивающим реагентом  
**tex** [texture] структура, строение  
**Texcor** фирм. назв. тампонажный цемент для глубоких и горячих скважин  
**texture** структура, текстура; строение  
beam ~ лучистая структура  
coarse ~ крупнозернистая текстура  
filter cake ~ физические свойства фильтрационной корки  
fine ~ тонкозернистая текстура  
flaky ~ чешуйчатая структура  
**t.f.** [time factor] время, фактор времени  
**TFks** [Three Forks] три-форкс (свита верхнего отдела девонской системы)  
**TFL** [flow-line tool] инструмент для ремонта подводных скважин, закачиваемый через выкидную линию  
**tfs** [tuffaceous] туфовый; туфогенный  
**TH** [tight hole ] 1. сужение ствола скважины 2. скважина с отсутствующей документацией  
**thaw** таять; оттаивать; протаивать  
**thawing** оттаивание; протаивание; растепление (вечной мерзлоты)  
straight ~ оттаивание (грунта)  
**thd I.** [thread] резьба 2. [threaded ] с резьбой  
**theoretical** теоретический; идеальный  
**theory** 1. теория 2. метод 3. версия, предположение  
diastrophic ~ of oil accumulation структурная теория образования залежей нефти

## thermostat

diastrophic ~ of oil migration структурная (диастрофическая) теория миграции нефти  
~ of continental drift теория горизонтального перемещения материков  
biochemical ~ биохимическая [органическая] теория происхождения нефти  
coal ~ теория происхождения нефти из ископаемых углей  
hydraulic ~ гидродинамическая теория  
inorganic ~ теория неорганического происхождения нефти  
organic ~ органическая теория (происхождения нефти)  
Woods—Lubinski ~ теория Вудса—Лубинского о маятниковом поведении буровой колонны в скважине, объясняющая отклонение ствола от вертикали  
**therm** терм (единица теплосодержания газа, равная 10<sup>7</sup> Британских тепловых единиц или 105,5 МДж)  
**therm** [thermometer] термометр  
**thermistor** термистор, термосопротивление  
**thermocouple** термопара  
**thermometer** термометр  
alarm ~ сигнальный термометр  
con tact (ing) ~ контактный термометр  
recording ~ самопишущий термометр, термограф  
resistance ~ термометр сопротивления, резисторный термометр  
subsurface ~ глубинный термометр  
thermistor ~ термометр сопротивления; термистор  
**thermoelectric** термоэлектрический  
**thermopile** термоэлектрический элемент; термоэлектрическая батарея  
**thermoplastic** термопластический  
**thermoplastics** термопласты; термопластические материалы; термопластические смолы  
**Thermo-Seal** фирм. назв. водорастворимый углеводородный понизитель водоотдачи в условиях высоких температур для всех систем буровых растворов  
**Thermo-Trol** фирм. назв. смесь смолы и лигнита для регулирования реологических свойств и водоотдачи буровых растворов в условиях высоких температур и давлений  
**thermosets** термореактивные материалы; термореактивные смолы  
**thermosetting** термореактивный  
**thermostability** теплостойкость, теплоустойчивость, термостойкость  
**thermostable** теплостойкий, теплоустойчивый, термостойкий  
**thermostat** термостат, терморегулятор, стабилизатор температуры



## thermst

**thermst** [thermostat] термостат

**THF** [tubing head flange] фланец головки насосно-компрессорной колонны

**THFP** [top hole flow pressure ] динамическое давление в верхней части скважины

**thick** 1. мощный (*пласт, толщина*) 1. плотный, густой 3. толстый 4. мутный (*о жидкости*)

**thicken** густеть; твердеть; делаться плотнее, уплотняться

**thickened** загущенный, сгущенный

**thickener** загущающий агент, загуститель mud ~ сгущающая добавка к буровому раствору, загуститель

**thickening** загустевание

~ of mud загустевание бурового раствора

transient ~ временное загустевание (*раствора*)

**thickness** мощность (*пласта*), загущенность, вязкость; толщина; густота

~ of deposit мощность отложений

cake ~ толщина фильтрационной корки

cover ~ мощность покрывающих пород

logged ~ мощность (*пласта*), отмеченная в буровом журнале

net ~ эффективная мощность (*пласта*)

sand ~ мощность песчаника [песчаного пласта, продуктивного горизонта]

wall ~ толщина стенки (*трубы*)

**thick-walled** толстостенный

**thief** прибор для отбора проб жидкости или сыпучих материалов

oil ~ пробоотборник, прибор для отбора пробы нефти из резервуара или трубопровода

pressure ~ прибор для отбора пробы с забоя скважины, дающий возможность определить количество газа в нефти при забойном давлении

rod ~ пробоотборник с длинным стержнем для отбора проб жидкостей и сыпучих материалов

sample ~ пробоотборник

**thimble** 1. серьга каната; коуш для стального каната 2. наконечник; гильза

**thin** 1. жидкий; тонкий, редкий 2. утончаться 3. разжижать (*буровой раствор*)

~ away *геол.* выклиниваться

~ down разжижать (*буровой раствор*)

~ out 1. см. thin away 2. снизить вязкость (*нефти*)

**thinner** разбавитель; разжижитель, понизитель вязкости

**thinning** 1. утончение, выклинивание пласта 2. разжижение; разбавление 3. разжижающий; разбавляющий

**thin-walled** тонкостенный

## thread

**Thix** *фирм. назв.* эмульгатор и понизитель водоотдачи для безглинистых буровых растворов

**Thixolite** *фирм. назв.* облепченный тиксотропный цемент, применяемый для борьбы с поглощением бурового раствора

**Thixoment** *фирм. назв.* тиксотропный цемент, применяемый для борьбы с поглощением бурового раствора

**thixotropic** тиксотропный

**thixotropy** тиксотропия (*явление обратимого процесса перехода студней и гелей в жидкое состояние при механическом воздействии*)

**Thix-Pak** *фирм. назв.* эмульгатор для безглинистых буровых растворов

**Thixset** *фирм. назв.* тиксотропный цемент

**thk** 1. [thick ] мощный (*о пласте*) 2. [thickness] мощность (*пласта*)

**thorn** ловильный метчик

**thread** 1. резьба; нарезка || нарезать резьбу 2. нитка виток (*резьбы*) 3. шаг винта 4. *геол.* прожилок 5. эл. жила провода

~ s per inch число ниток резьбы на один дюйм

~ up 1. завернуть резьбу 2. свинчивать

acme ~ трапецидальная резьба (*с углом профиля 29°*)

American National screw ~ американская нормальная резьба

bastard ~ нестандартная резьба

box ~ внутренняя резьба

British Association ~ резьба Британского комитета стандартов (*с углом 47,5 для точной механики*)

buttress ~ трапецидальная резьба; упорная резьба

casing ~ резьба обсадных труб

conical ~ коническая резьба (*муфта буровых труб*)

deer ~ глубокая нарезка

external ~ наружная резьба

female ~ внутренняя нарезка трубы; внутренняя резьба; гаечная резьба

galled ~ смятая резьба

gas ~ трубная резьба, газовая резьба

heavy-duty ~ резьба для передачи значительных усилий, «силовая» резьба

imperfect ~ неполная резьба

left-hand ~ левая резьба

left-hand tool joint ~ левая замковая резьба

male ~ наружная нарезка [резьба]

perfect ~ чистая резьба, нарезка с полным профилем

pin ~ наружная резьба, замковый конус

pipe ~ трубная резьба

## threaded

pipeline ~ соединительная резьба труб (*у трубопроводов*)  
recessed ~ углубленная нарезка  
right-hand ~ правая резьба  
round ~ резьба округленного профиля  
running ~ спусковая резьба (*на подвесной головке обсадной колонны для подсоединения к ней резьбового спускового инструмента*)  
screw ~ винтовая нарезка, резьба  
sharp ~ остроугольная резьба, резьба конического профиля  
stripped ~ сорванная резьба  
tapered ~ коническая резьба, резьба (*любого профиля*) на конусном соединении; резьба остроугольного профиля  
trapezoidal ~ трапецидальная резьба  
tubing ~ резьба насосно-компрессорных труб USA Standard ~ американская стандартная остроугольная резьба с углом профиля 60°; углубления и гребни, срезанные на плоскость, шириной  $\frac{1}{8}$  шага резьбы  
work-hardened ~s наклеп резьбы, приобретенный по время работы  
**threaded** снабженный резьбой; резьбовой right-and-left ~ деталь, имеющая с одного конца правую, а с другого—левую резьбу  
**threading** резьба; нарезание резьбы || резьбонарезной  
cross ~ заедание резьбы (*при навинчивании «через нитку»*)  
false ~ фальшивая резьба (*для ловли инструмента*)  
**threadless** без резьбы, неarezанный (*конец*)  
**Threadblock** фирм. назв. специальная резьбовая смазка, устойчивая к воздействию высоких давлений и температур  
**three-dimensional** трехмерный, пространственный, объемный  
**three-stage** трехступенчатый; трехкаскадный  
**three-unit** 1. трехагрегатный 2. трехсекционный 3. трехзначный  
**three-way** I. трехходовой (о *клапане*) 2. трехсторонний  
**thribble** тройной, строенный || трехтрубная свеча (*бурильных труб*), трехтрубка  
**thrm** [thermal] термический, тепловой  
**throat** I. св. наименьшая толщина сварного шва 2. перехват, короткая соединительная часть (*в трубопроводе*)  
**throttle** регулятор; дроссель, дроссельный клапан || дросселировать, изменять подачу (*газа*)  
~ down уменьшить подачу (*газа*), дросселировать, суживать сечение (*трубы*) посредством дроссельного клапана

376

## TIC

~ down a well прикрыть задвижку на скважине  
**throttling** дросселирование, регулирование || дроссельный, регулирующий  
**throughflow** поток; расход, количество протекающей (*через пласт*) жидкости  
cumulative ~ общий или суммарный поток жидкости в пласте  
fractional ~ количество жидкости, протекающей через отдельный прослой (*пласта*)  
**throughput** пропускная способность, производительность; расход  
**throw** 1. бросок; толчок 2. радиус кривошипа 3. ход (*поршня, шатуна и т. п.*) 4. размах; эксцентриситет 5. бросок (*стрелки измерительного прибора*) 6. кидать, бросать 7. отклонение 8. геол. вертикальное перемещение, вертикальная высота сброса; упавшее крыло  
~ of piston ход поршня  
~ of pump высота подачи насоса; ход насоса  
~ off сбрасывать, расцеплять; сбрасывать нагрузку  
~ off a belt сбрасывать ремень со шкива  
~ out of gear разъединять; расцеплять  
~ out of motion остановить (*машину*); выключить перекидной переключатель или рубильник  
~ the hole off искривить скважину  
fault ~ амплитуда сброса  
**throw-off** 1. механизм для автоматического выключения подачи, автоматический прерыватель подачи 2. сбрасыватель, разъединяющий тяги от группового привода к скважинам  
**thrust** 1. осевое [аксиальное] давление, осевая нагрузка 2. упор, опора 3. противодействующая сила, противодействие 4. геол. надвиг, взброс 5. напор, нажим 6. тяга (*двигателя или винта*)  
~ of pump ~ см. pump thrust  
bit ~ гидравлическое давление механизма гидравлической подачи долота по манометру  
end ~ 1. давление на выходе 2. осевое [аксиальное] давление  
pump ~ напор, развиваемый насосом  
shear ~ сдвигающее или срезывающее усилие  
**thruster** 1. толкатель 2. домкрат  
acoustical ~ движитель, не создающий помех, отрицательно влияющих на работу гидрофонной системы позиционирования  
**TI** [temperature indicator] индикатор температуры  
**ti** [tight] плотный, компактный  
**TIC** [temperature indicator controller] регулятор-индикатор температуры

## ticket

**ticket** 1. ярлык; билет; сертификат; этикетка 2. квитанция замерщика нефтепродуктов в резервуаре, цемента или химических реагентов на складе и т. д.

**tidal** зависящий от прилива и отлива; подверженный действию приливов || приливной

**tide** 1. морской прилив и отлив 2. поток, течение, направление

**tie** 1. связь; соединительная тяга; анкерная связь, распорка || связывать, скреплять 2. поперечное ребро

~ down закреплять

~ in присоединять (*трубопровод*)

~ on свинчивать (*трубы*)

angle ~ угловая связь, угловое крепление

cross ~ поперечная связь; поперечина

wall ~ анкерная связь; анкер

**tie-back** 1. надставка 2. оттяжка

liner ~ надставка хвостовика

**tie-bar** ~ соединительная тяга (*для подвески отводного устройства к подроторной раме*)

### tie-up:

underwater ~ подводная врезка (*в уложенный ранее трубопровод без нарушения транспортировки продукции*)

**tie-rod** стяжка; связь; соединительная тяга из круглого железа; распорка; поперечина

**tight** 1. плотный, непроницаемый, герметичный 2. тесный, тугой, крепко затянутый, закрепленный 3. крепкий; прочный; посаженный наглухо; собранный без зазора; заклиненный

coupling power ~ машинное крепление муфтового соединения

dust ~ пыленепроницаемый

finger ~ свинченный [закрепленный] пальцами (*без применения ключей*)

gas ~ газонепроницаемый

hand ~ ручное крепление || навинченный вручную

machine ~ свинченный на станке

power ~ закрепленный [свинченный] на станке

**tighten** 1. натягивать (*ремень*); затягивать (*резьбу*) 2. уплотнять 3. закреплять; подчеканивать 4. нажимать, приводить в действие (*тормоз*)

~ up 1. затягивать (*резьбовое соединение*), подтянуть (*гайку*) 2. уплотнять, подчеканивать

**tightened** затянутый, завинченный до конца [упора]

**tightener** натяжное устройство, натяжной ролик; натяжной шкив

belt ~ натяжной шкив для ленты (*конвейера*);

натяжной ролик для ремня

## time

**tightening** 1. уплотнение; набивка; прокладка 2. закрепление, затяжка; подтягивание 3. натяжной, стяжной

~ of threads натяг при свинчивании резьбового соединения

**tightness** 1. плотность; герметичность 2. натяг (*в посадках*); степень затяжки, плотность затяжки pressure ~ непроницаемость под давлением; плотность [герметичность], проверенная испытанием под давлением

**TIH** [trip in hole] спуск в скважину (*инструмента, зонда и т. д.*)

**till** тил(л)ь; глинистые пестрые образования; ледниковое отложение; валунная глина

**tilt** наклон; угол наклона; наклонное положение || наклонять(ся); опрокидываться

**tillable** наклонный; опрокидывающийся; откидной

**tilted** наклонный, установленный под углом

**tilted-up** опрокинутый

**tilting** наклонный, поворотный; устанавливающийся под углом (*или наклонно*); опрокидывающийся; качающийся; шарнирно прикрепленный || опрокидывание; наклон; качание

~ of beds *геол.* опрокидывание пластов

**timber** 1. строевой лес; бревна; доски 2. крепь || крепить, закреплять 3. бревно, брус; балка

**time** 1. время, продолжительность; период; срок || рассчитывать по времени; отмечать время; хронометрировать 2. такт; темп

net ~ on bottom время механического бурения

take ~ выдержать время

~ of advent время вступления [прихода]

(*сейсмолны*)

~ of arrival *см.* time of

advent ~ of ascend время всплытия (*напр. полупогруженной буровой платформы до транспортной осадки*)

~ of heat продолжительность нагрева (*при определенной температуре*)

~ of running in время, требуемое на спуск бурового инструмента

~ of setting *см.* setting time

~ of transit время пробега (*сейсмолны*)

~ on trips *см.* trip time

arrival ~ *см.* time of advent

average mooring ~ среднее время постановки на якоря (*бурового судна или полугруженной установки*)

braking ~ длительность торможения

closed-in ~ продолжительность закрытия скважины (*остановки*)

## T

## time

connection ~ время, затрачиваемое на наращивание инструмента (*добавление свечи*)  
delay ~ время запаздывания (*действия прибора и т. п.*)  
delta ~ изменение времени, прирост времени  
development ~ время доводки {конструкции}  
down ~ простой, время простоя  
drilling ~ см. net drilling time  
equal travel ~ равные времена пробега (*сейс-молволны*)  
fiducial ~ опорное время  
final setting ~ время окончания схватывания (*цементного раствора*)  
finite ~ конечный промежуток времени  
flush ~ время промывки (*скважины перед цементованием*)  
full ~ полный рабочий день  
idle ~ вынужденная остановка, простой  
in unit ~ в единицу времени  
infinite closed-in ~ бесконечное время с момента остановки (*скважины*)  
initial setting ~ время начала схватывания цементного раствора  
intercept ~ *сейсм.* отрезок на оси времени от начала координат до пересечения с продвижением ветви годографа  
jelling ~ время загустевания (*раствора*)  
lost ~ простое время станка (во время цементования, ликвидации аварий, монтажа, демонтажа, ремонта и транспортировки)  
make up ~ время на свинчивание и спуск обсадной или буровой колонны  
mean ~ среднее время  
mooring ~ время постановки на якоря (*бурового судна или полупогружной установки*)  
net drilling ~ время чистого бурения  
operating ~ рабочее время  
outage ~ аварийный простой  
pipe abandoning ~ время на оставление трубы на дне моря в случае экстренной эвакуации судна-трубоукладчика  
pipe recovery ~ время на извлечение трубы (*временно оставленной трубоукладчиком на дне моря*)  
production ~ время отбора; продолжительность отбора; продолжительность эксплуатации  
pumping ~ время цементования (*суммарное время, требуемое для процесса цементования от начала приготовления цементного раствора до продавки его на требуемую глубину или окончания циркуляции при необходимости вытеснения излишков цементного раствора на поверхность*)  
reaction ~ время срабатывания

## time-out

readiness ~ время подготовки к работе  
reciprocating ~ время непосредственного бурения или углубления (*при канатном бурении*)  
recovery ~ время восстановления режима; время возврата в исходное [устойчивое] положение; длительность переходного режима  
release ~ время отсоединения [разъединения]  
removal ~ время на демонтаж  
repair and servicing ~ время на ремонт и обслуживание  
response ~ время запаздывания, время срабатывания; инерционность (*прибора или устройства*)  
rig ~ время бурения (*для расчета коммерческой скорости*)  
rig up ~ см. setup time 2  
running ~ фактическое время работы станка [установки]  
set ~ установленное [заданное] время  
setting ~ время схватывания цементного раствора  
setup ~ 1. см. setting time 2. время на монтаж буровой установки  
shot hole ~ *сейсм.* время пробега волны вдоль взрывной скважины  
shut-in ~ продолжительность остановки (*скважины*)  
station ~ время стоянки (*бурового судна на точке бурения*)  
tear-down ~ затрата времени на демонтаж буровой установки  
thickening ~ время загустевания цементного раствора; время от начала затворения до момента, когда цементный раствор начинает терять способность прокачиваться насосом  
travel ~ *сейсм.* время пробега (*волны*)  
travelling ~ см. travel time  
transit ~ см. travel time  
trip ~ время на спуск или подъем снаряда  
unproductive ~ простой, непроизводительное затраченное время; время, затраченное на подсобные операции  
uphole ~ поправка времени на глубину скважины  
wait on plastic ~ время ожидания затвердевания пластмассы (*при тампонировании скважины полимерами*) (*до получения прочности, равной 7 МПа*)  
**timed** 1. синхронный, синхронизированный 2. с выдержкой времени; рассчитанный по времени 3. хронометрированный  
**time-dependent** связанный временной зависимостью, переменный по времени  
**time-lagged** замедленный, с задержкой; с выдержкой времени  
**time-out** перерыв, простой (*в работе*)

## time-proof

**time-proof** долговечный, прочный, с большим сроком службы

**timer** 1. таймер; автоматический прибор, регулирующий продолжительность операции; регулятор выдержки времени 2. реле времени 3. отметчик времени 4. программное устройство; программный регулятор 5. прерыватель; регулятор зажигания 6. хронометр 7. хронометражист, нормировщик  
contactor ~ электромагнитный прерыватель  
dashpot-type ~ см. pneumatic timer  
electronic ~ электронный регулятор времени  
magnetic relay ~ электромагнитный прерыватель  
mechanical ~ механический регулятор времени; механический прерыватель  
pneumatic ~ пневматический регулятор времени  
program ~ программный регулятор (*прибор с автоматической регулировкой по заданной кривой*)

**time-table** расписание

**time-tested** испытанный временем, прошедший длительное испытание, надежный

**time-varying** изменяющийся по времени

**timing** 1. согласование во времени; синхронизация, синхронизирование 2. настройка выдержки реле времени 3. хронометрирование; хронометраж 4. распределение интервалов времени 5. распределение [регулирование] моментов зажигания

**Timpo** [Timpowear] тимпоуип (*свита нижнего отдела триасовой системы*)

**tin** 1. олово (Sn) || лудить, покрывать оловом || оловянный 2. белая жесь 3. жестянка; консервная банка; жестяной сосуд

**tinned** 1. оловянный; покрытый оловом, луженый 2. консервированный в жестяных банках

**tinning** облуживание, лужение, покрытие оловом

**tip** 1. наконечник; тонкий конец; кончик; гребень (*витка резьбы*); вершина (*зуба*); венец, вершина (*турбинной лопатки*); насадок; мундштук 2. св. рабочая часть электрода 3. приварной или припаянный конец режущего инструмента 4. головка штепселя 5. контакт (*реле*) 6. наклонять; опрокидывать; выгружать, опорожнять; сбрасывать, сваливать

~ of spud cap наконечник опорного понтона (*облегчающий заглубление опоры в грунт дна моря*)

blade ~ конец лопасти; конец лопатки

burner ~ наконечник горелки

orifice ~ калиброванный наконечник

## TOE

technical ~s практические указания

**tipped** 1. снабженный наконечником; заостренный 2. с наплавленной режущей кромкой; с пластиной, припаянной или приваренной к концу инструмента

**tipper** опрокидывающий механизм, опрокидыватель

**tiping** 1. качающийся, откидной, наклонный || опрокидывание 2. наплавка режущей кромки; припайвание или приварка пластины к концу инструмента

**titrate** титровать

**titration** титрование

**titrator** титратор (*прибор*)

**tk** [tank] цистерна, резервуар

**tkg** [tankage] 1. вместимость цистерны 2. хранение в цистерне

**tl** [tool] инструмент

**TLC** 1. [temporary loss control] временная изоляция зоны поглощения 2. [tough logging conditions] жесткие условия проведения каротажа .

**TLDI** [tubing load distribution indicator] индикатор распределения нагрузки на насосно-компрессорные трубы в двухпластовых скважинах

**TLE** [thread on a large end] с резьбой на конце трубы большого диаметра

**TLH** [top of liner hanger] верх подвески хвостовика

**TLI** [tank level indicator] индикатор уровня жидкости в резервуаре

**TM** 1. [ton-miles] тонно-мили 2. [trade mark] фирменный знак

**t.m.** [twisting moment] крутящий момент

**TML** [tetramethyl lead] тетраметилсвинец

**TN** [technical note] техническая заметка

**tn** [ton] тонна

**tndr** [tender] 1. партия нефтепродуктов, перекачиваемая по трубопроводу 2. тендерное судно

**TNS** [tight, no shows] полное отсутствие проявлений

**TO** [tool open] (*забойный*) инструмент открыт

**to** тонна

**TOB** [time on bottom] продолжительность нахождения инструмента на забое

**TOBE** [thread on both ends] с резьбой на обоих концах

**TOC** [top of cement] верхняя граница цементного кольца

**TOCP** [top of cement plug] верхняя граница цементной пробки

**TOE** [threaded one end] с резьбой на одном конце

## T

## toe

**toe** 1. подножье; пята; подошва насыпи; основание уступа 2. палец; кромка; подпятник 3. часть скважины, заполненная зарядом; минный карман 4. св. кромка наружной поверхности шва

**TOF** [top of fish ] верх оставленного в скважине инструмента

**ТОН** [trip out of hole ] подъем инструмента из скважины

**TOL** [top of liner ] верх хвостовика

**tol** [tolerance] допуск, зазор

**Tol-Aeromer** фирм. назв. ингибитор кислородной коррозии для всех систем буровых растворов

**tolerance** 1. допуск; зазор; допустимое отклонение; допустимый избыточный вес, размер и пр. 2. выносливость, устойчивость к вредным воздействиям

allowable ~ допуск

basic ~ основной допуск

close ~ допуск в узких пределах, жесткий допуск

temperature ~ интервал допустимых температур

**tolu** [toluene] толуол

**toluene** толуол

**ton** тонна

~ of refrigeration тонна охлаждения (англ. =3,86 кВт, ам. =3,5 кВт)

long ~ длинная [большая] тонна (1016,6 кг)

metric ~ метрическая тонна (1000 кг)

net ~ см. short ton

short ~ короткая (американская) тонна (2000 англ. фунтов = 907,2 кг)

**tonalite** геол. тоналит

**tongs** 1. трубный ключ 2. клещи; щипцы; плоскогубцы; захваты

back up ~ задерживающий ключ (нижний ключ, применяемый при развинчивании труб)

back up chain ~ простой цепной ключ

break out ~ трубный ключ

casing ~ трубный ключ, ключ для обсадных труб

chain ~ цепной трубный ключ

chain pipe ~ см. chain tongs

eccentric ~ эксцентрический ключ для труб

hand ~ ручной ключ

pipe ~ трубный ключ

power ~ приводной [механический] трубный ключ

power tubing ~ механический трубный ключ гидравлического (или пневматического) действия

reversible chain ~ двусторонний цепной ключ

rotary ~ машинный ключ, ключ для свинчивания и развинчивания буровых труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

slide ~ клещи для труб

## tool

tubing ~ ключ для свинчиваемых насосно-компрессорных труб

**tongue** 1. язык; язычок 2. шпунт, шип, шпонка; гребень; выступ; ус; прилив || соединять в шпунт, соединять на шипах 3. лапка;

лепесток 4. якорь электромагнитного реле 5. стрелка весов 6. геол. апофиза; быстровыклинивающийся пласт

**tonnage** тоннаж, грузоподъемность в тоннах, масса в тоннах

**tonne** см. metric ton

**tool** 1. (режущий) инструмент; резец || обрабатывать инструментом; обрабатывать резцом

2. станок; приспособление 3. оснащать инструментами

blowout preventer test ~ инструмент для испытания противовыбросового превентора

BOP stripping ~ инструмент для демонтажа блока превенторов

bowl protector running and retrieving ~ инструмент для спуска и подъема защитной втулки (устанавливаемой в устье головку с целью предохранения рабочих поверхностей головки от повреждения при прохождении бурового инструмента)

cable drilling ~ бурильный инструмент для ударно-канатного бурения; установка ударно-канатного бурения

cable fishing ~ ловильный инструмент для ударно-канатного бурения

cable ~ см. cable drilling tool

cam actuated running ~ инструмент для спуска с гребенками; спусковой инструмент с гребенчатыми плашками

casing hanger packoff retrieving and reinstallation ~ инструмент для съема и повторной установки уплотнения подвешенной головки обсадной колонны

casing hanger running ~ инструмент для спуска подвешенной головки обсадной колонны (для спуска обсадной колонны и подвески ее в подвешенной головке предыдущей колонны)

casing hanger test ~ инструмент для опрессовки подвешенной головки обсадной колонны

choke and kill line pressure test ~ колпак для опрессовки линий штуцерной и глушения скважины

choke and kill line stabbing ~ стыковочное устройство линий штуцерной и глушения скважины

circulating TFL ~ инструмент, закачиваемый циркуляцией через выкидную линию combination ~ см. combination running and testing tool

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

combination running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки

crossover running ~ инструмент для спуска С шарниром (*используется для спуска опорной плиты и установки ее на дне моря; уклон дна компенсируется шарниром*)  
 cutting ~ режущий инструмент; резец  
 deflecting ~ отклоняющий инструмент  
 deflection ~ см. deflecting tool  
 differential fill-up ~ дифференциальный регулятор наполнения  
 direct drive casing hanger running ~ специальный инструмент для одновременного спуска обсадной колонны и уплотнительного узла ее подвесной головки  
 directional ~s инструменты для наклонного бурения  
 downhole circulating ~ скважинный инструмент для циркуляции  
 drill pipe emergency hangoff ~ инструмент для аварийной подвески бурильной колонны (*на плашках одного из преенторов подводного блока преенторов*)  
 drilling ~ бурильный инструмент  
 drillstem test ~ испытатель пласта, спускаемый на бурильной колонне  
 electromagnetic fishing ~ электромагнитный ловильный инструмент  
 fishing ~ ловильный инструмент  
 grappling ~ ловильный инструмент (*с захватывающим устройством*)  
 guideline connector installing ~ инструмент для установки соединителя направляющего каната (*подводного устьевого оборудования*)  
 «J» pin running ~ инструмент для спуска со штыря под J-образным пазом (*для спуска подводного оборудования к подводному устью скважины*)  
 «J» slot type running ~ инструмент для спуска с J-образными пазами; инструмент с байонетными пазами (*для спуска и подъема подводного оборудования*)  
 liner running-setting ~ инструмент для спуска и подвески хвостовика  
 liner swivel ~ вертлюг хвостовика  
 liner tie-back setting ~ инструмент для установки надставки хвостовика  
 logging ~ скважинный зонд (*для каротажа*)  
 lost ~ инструмент, оставленный в скважине  
 machine ~ механический станок  
 manu-quick running ~ спусковой инструмент с соединителем типа «ману-квик»  
 marine conductor stripping ~ инструмент для спуска и подъема водоотделяющей колонны  
 milling ~ инструмент для фрезеровочных работ в скважине  
 packing ~ инструмент для набивки сальников

percussion ~ инструмент для ударного бурения  
 pneumatic ~ пневматический инструмент  
 production tree running ~ инструмент для спуска фонтанной арматуры (*к подводному устью*)  
 pump open circulating ~ инструмент для циркуляции, открываемый давлением  
 pumpdown ~s закачиваемые инструменты (*спускаемые в подводную скважину по эксплуатационному трубопроводу с целью снятия характеристик, очистки от песчаных пробок, парафина и т. д.*)  
 releasing ~ освобождающее приспособление  
 remote guide line connector releasing ~ инструмент для отсоединения дистанционно управляемого замка направляющего каната  
 retrievable ~ извлекаемый инструмент, инструмент для многократного применения  
 reversing ~ инструмент для развинчивания бурильных труб (*при ловле*)  
 riser handling ~ оборудование для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны rotation  
 release running ~ инструмент для спуска, отсоединяющийся вращением  
 running and handing ~ инструмент для спуска и монтажа (*подводного оборудования*)  
 running and testing ~ комбинированный инструмент для спуска и опрессовки  
 seal assembly retrieving ~ инструмент для извлечения уплотнительного устройства (*в случае его неисправности*)  
 seal assembly running ~ инструмент для спуска уплотнительного узла (*для уплотнения подвесной головки обсадной колонны*)  
 seal setting ~ инструмент для установки уплотнения (*в подвесной головке обсадной колонны*)  
 seat protector running and retrieving ~ инструмент для спуска и извлечения защитной втулки  
 setting ~ установочное приспособление  
 shoe squeeze ~ оборудование для цементирования под давлением  
 single seal setting ~ инструмент для посадки унифицированного уплотнения  
 stabbing ~ стыковочный инструмент; стыковочный замок (*для стыковки подводного оборудования*)  
 temporary abandonment cup running and retrieving ~ инструмент для спуска и извлечения колпака временно оставляемой морской скважины  
 temporary guide base running ~ инструмент для спуска направляющей опорной плиты

## toolpusher

test ~ опрессовочный инструмент (для опрессовки подводного оборудования)

TFL ~ инструмент, закачиваемый в скважину через выкидную линию

threaded actuated running ~ резьбовой инструмент для спуска

torque ~ моментный инструмент, инструмент для вращения (для выполнения операций по установке и закреплению элементов узла подводной обвязки обсадных колонн)

two-trip running ~ двухрейсовый инструмент для спуска (позволяющий производить спуск и установку обсадной колонны и узла уплотнения за два рейса)

universal running ~ универсальный инструмент для спуска (для спуска, уплотнения и опрессовки подвесных головок обсадных колонн)

wellhead casing hanger test ~ устьевой опрессовочный инструмент подвесной головки обсадной колонны

wellhead retrieving ~ устьевой инструмент для возврата оборудования с подводного устья скважины

wellhead running ~ инструмент для спуска подводного устьевого оборудования

wireline ~ инструмент, спускаемый в скважину на тросе

wireline operated circulation ~ управляемый тросом инструмент для циркуляции (используемый при пробной эксплуатации скважины)

**toolpusher** буровой мастер

**tooth** 1. зуб; зубец || нарезать [насекать] зубцы 2. зацеплять (в зубчатых колесах)

shallow ~ короткий зуб (шарошки)

**toothed** 1. зубчатый 2. зазубренный

**top** I. верх, верхняя часть, верхушка, вершина || покрывать (сверху) || верхний 2. кровля (пласта) 3. достичь скважиной верхней границы какого-либо горизонта 4. наивысший, максимальный

~ up заливать, доливать, наполнять

~ the oil sand вскрыть нефтеносный пласт

~ of cement высота подъема цементного раствора (в затру бном пространстве)

~ of formation кровля формации

~ of guide post головка направляющей стойки (на постоянном направляющем основании)

~ of oil horizon кровля нефтеносного пласта

~ of piston днище поршня

~ of stroke верхняя граница хода (поршня)

~ of well устье скважины

bed ~ кровля пласта

boot ~ наружная обшивка (нижнего конца опоры платформы)

casing head ~ головка скважины

## torquemeter

landing ~ точка подвески (колонны)

lower hull ~ верх нижнего корпуса

(полупогружной буровой установки)

rotating liner ~ вращающаяся головка хвостовика

**TOP** [testing on pump] испытание с помощью откачек

**topg** [topping] отметка кровли пласта

**topo** I. [topographic] топографический 2.

[topography] топография

**topographic(al)** топографический

**topography** топография; характер местности; рельеф

**topped** 1. встреченный (скважиной пласт) 2.

усеченный, со срезанной верхушкой 3. покрытый; имеющий верхушку

**torch** факел, факельное устройство 2. сварочная горелка 3. газовый резак 4. лампа;

карманный фонарь

cutting ~ резак для кислородной резки

welding ~ ацетиленовая (сварочная) горелка

**Torquease** фирм. назв. смазывающая добавка к буровым растворам на водной основе

**Toro** [Towear ] тороуип (свита отдела ленонард пермской системы)

**torque** крутящий момент; вращающий момент

brake ~ крутящий момент при торможении;

тормозной момент

breakdown ~ предельный [критический] вращающий момент

drag ~ момент сопротивления, тормозной момент

drill string ~ моментные нагрузки бурильной колонны

high ~ at slow speed большой вращающий момент при малой частоте вращения

high ~ on the drill string приложение высоких моментных нагрузок к бурильной колонне

high pulling ~ большой крутящий момент

low ~ малый вращающий момент

maximum permissible ~ максимально допустимый крутящий момент

motor ~ вращающий момент двигателя

output ~ крутящий момент на выводном валу

rotation ~ крутящий момент, момент вращения инструмента

running ~ крутящий момент

table ~ крутящий момент стола ротора

tightening ~ крутящий момент, необходимый для затяжки резьбового соединения

working ~ рабочий крутящий момент

**torquemeter** торсиометр, крутильный динамометр (для измерения вращающего или крутящего момента)



## torsion

**torsion** кручение, скручивание; перекашивание, изгибание

**TORT** [tearing out rotary tools] демонтаж оборудования для роторного бурения

**tortuosity** извилистость, сложность (*паровых каналов*)

**tot** [total] полный, суммарный || итог

**total** полный, общий, суммарный || итог, общая сумма

**totalize** суммировать, подводить итог

**totalizer** суммирующее устройство, сумматор; счетчик

mud volume ~ сумматор объема бурового

раствора

pit volume ~ сумматор объема бурового раствора в амбаре

**tough** 1. жесткий; прочный; твердый 2. вязкий, тягучий 3. крепкий (о *породе*)

**toughness** 1. прочность, крепость; жесткость; плотность 2. вязкость, ударная вязкость; тягучесть notch ~ ударная вязкость

**tour** 1. время работы одной смены 2. поездка, рейс 3. обращение, оборот; цикл

**tow** 1. буксирный канат || буксировать; тащить 2. судно, баржа или прибор на буксире

**tow-boat** буксир (*судно*)

**towed** буксируемый; прицепной

**tower** башня; вышка

aligning ~ центровочная башня, центровочная вышка (*используется при строительстве морских стационарных сооружений*)

boring ~ буровая вышка, копер для бурения

buoyant (drilling) ~ 1. башенное (*буровое*) основание, шарнирно закрепленное на дне 2.

плавающее (*буровое*) основание башенного типа

closed front ~ мачта, закрытая спереди

deaeration ~ деаэратор

flare ~ факельная башня (*для сжигания попутного газа эксплуатируемых скважин*)

mechanical cooling ~ градирня с искусственной тягой

**tow-fish** буксируемая рыбообразная капсула (*для исследования дна моря, напр. гидролокатором*)

**towing** буксирование, буксировка || буксирующий, прицепной

**township** тауншип (*квадратный участок площадью в 36 кв. миль = 93,3 кв. км*)

**toxic** разъедающий, ядовитый, токсичный

**TP** 1. [technical paper] техническая статья 2. [tool pusher] буровой мастер 2. [tubing pressure] давление в насосно-компрессорных трубах

**tpa** [tons per annum] тонн в год

## tracking

**T/pay** [top of pay] кровля продуктивного пласта

**TPC** [tubing pressure-closed] статическое давление в насосно-компрессорных трубах, давление в НКТ при закрытом устье

**TPF** 1. [threaded pipe flange] трубный фланец с резьбой 2. [tubing pressure-flowing] динамическое давление в насосно-компрессорных трубах

**tph** [tons per hour] тонн в час

**TPSI** [tubing pressure, shut-in] статическое давление в насосно-компрессорных трубах в остановленной скважине

**TR** 1. [ton of refrigeration] тонна охлаждения (*англ. = 33 20 ккал/час, амер. = 3024 ккал/час*) 2. [temperature recorder] регистратор температуры

**tr** 1. [traces] следы 2. [tract] участок площадью 40 акров (*16 га*)

**trace** 1. след, путь; траектория || оставлять след; проследивать 2. запись [кривая] прибора-самописца || записывать 3. незначительное количество (*вещества*), след 4. намечать, трассировать; провешивать линию 5. чертёж [копия] на кальке || чертить; калькировать, копировать 6. линия пересечения поверхностей

fault ~ *геол.* линия сброса, выход сброса на поверхность

**tracer** 1. копир; копирное устройство; 2. отметчик, регистратор; регистрирующее устройство 3. прибор для отыскания повреждений 4. меченый атом, изотопный индикатор

radioactive ~ радиоактивный индикатор

**tracing** 1. прослеживание 2. запись (*регистрирующего прибора*) 3. провешивание, маркировка линии, трассирование 4. прочерчивание, нанесение (*кривой*) 5. скалькированный чертёж, калька

6. копирование на кальке, калькирование

go-devil ~ прослеживание пути скребка в трубопроводе

**track** 1. след || следить, проследивать 2. рельсовый путь; рельсовая колея || прокладывать колею; укладывать рельсы 3. направляющее устройство 4. звено гусеничной цепи; гусеница 5. протектор покрышки [шины] 6. дорожка с записью программы (*на ленте или магнитном барабане*)

block retractor ~ направляющая отводного устройства талевого блока

**tracking** 1. образование гребней на забое (*при работе шарошечного долота*) 2. рельсовые пути 3. настилка путей 4. слежение, сопровождение ||

следающий 5. наладка, регулирование

## tract

**tract** участок площадью 40 акров (*16 га*)  
**traction** 1. тяга, тяговое усилие 2. передвижение; волочение 3. сила, требуемая для передвижения 4. сила сцепления  
**tractive** тяговый  
**tractor** трактор; тягач  
pipe-laying ~ трактор-трубоукладчик  
**trail** 1. след, хвост 2. временная дорога 3. тащить, волочить  
**trailer** прицеп; трейлер, тягач с прицепными тележками  
dual ~ сдвоенный прицеп  
mud pump ~ трейлер [автоприцеп] для транспортировки бурового насоса  
**trailer-mounted** смонтированный на прицепе, установленный на прицепе  
**train** 1. поезд, состав 2. серия (*воли или колебаний*), последовательный ряд 3. ряд последовательно расположенных машин или устройств 4. зубчатая передача; система зубчатых передач 5. система рычагов, рычажный механизм 6. геол. вынос; шлейф  
~ of waves группа или серия (*сейсмических*) волн  
block-hook-elevator ~ сборка талевый блок-крюк-элеватор  
damped ~ *сейсм.* серия затухающих волн  
Garret gas ~ газоанализатор Гаррета  
power ~ силовой блок (*для обеспечения энергией системы управления подводным устьевым оборудованием*)  
wave ~ *сейсм.* ряд волн; серия волн; волновой пакет  
**trained** обученный; квалифицированный  
**training** обучение; повышение квалификации  
**tramp** геол. ошибочная аномалия  
**trans.** [transactions] труды  
**transactions** известия (*издание*), журнал; научные труды; бюллетень; протоколы (*научных обществ*)  
**transceiver** радиопередатчик и радиоприемник в общем корпусе, приемопередатчик  
**transducer** трансформатор-передатчик, преобразователь (*энергии*); датчик; излучатель ультразвукового дефектоскопа; щуп  
interrogating ~ датчик-приемник опроса (*в системе позиционирования*)  
**transfer** перемещение; передача; перенос; перестановка (*деталей с операции на операцию*) || передавать; переносить; переставлять || передаточный  
automatic custody ~ *см.* lease automatic custody transfer  
heat ~ теплопередача, теплоперенос, теплообмен; теплопроводность

## transmission

lease automatic custody ~ автоматическая откачка нефти с промысла потребителю по закрытой системе (*с учетом объема, температуры, плотности, содержания донных осадков и воды*)  
**transference** перемещение; передача; перенос  
**transform** 1. трансформировать; преобразовывать; превращать 2. *матем.* преобразование, разложение в ряд || раскладывать в ряд  
**transformation** 1. трансформация; трансформирование; преобразование; превращение 2. *матем.* преобразование; разложение в ряд  
**transformer** трансформатор; преобразователь  
**transgression** геол. трансгрессия, наступление моря на сушу  
**transgressive** геол. трансгрессивный  
**transient** 1. переходный, неустановившийся, нестационарный 2. переходное явление, переходное состояние, переходный процесс; неустановившийся режим  
electrical ~s мгновенно возникающие неустановившиеся токи  
seismic ~ *s геофиз.* сейсмические колебания  
**transistor** 1. транзистор (*полупроводниками прибор*) 1. разг. транзистор (*радиоприемник или передатчик, выполненные на транзисторах*)  
**transistorization** транзисторизация, замена электронных ламп транзисторами, переход на транзисторы  
**transistorize** переводить (*схему*) на транзисторы, собирать схему на полупроводниках  
**transistorized** транзисторный, на транзисторах, переведенный на транзисторы, собранный на полупроводниковых триодах; изготовленный из твердотельных элементов  
**transit** 1. транзит, прохождение, переход || транзитный 2. проходить через точку; пересекать (*плоскость, линию*)  
**transition** 1. переход; превращение 2. переходной участок  
**transitional** переходный, нестационарный; неустановившийся, временный  
**translucent** просвечивающий, полупрозрачный  
**transmission** 1. передача 2. коробка передач 3. зубчатая передача 4. трансмиссия; привод 5. пропускание, прохождение (*частот, звука, света*)  
belt ~ ременная передача, ременный привод  
chain ~ цепная передача, цепной привод  
hydraulic ~ гидравлическая передача  
measurements ~ передача показаний и замеров (*на приборный щит*)  
power ~ передача энергии; силовая передача

## transmit

torquematic ~ передача с гидротрансформатором  
**transmit** 1. передавать, транслировать 2. посылать, отправлять

**transmittance** 1. прозрачность 2. коэффициент пропускания

**transmitter** 1. транзиттер, передатчик 2. радиопередатчик, передающая радиостанция 3. датчик, преобразователь 4. выходной элемент  
pneumatic ~ пневмопередатчик (в контрольно-измерительных приборах)

**transparency** 1. прозрачность 2. черно-белый или цветной диапозитив

**transparent** прозрачный, просвечивающий

**transponder** импульсный, приемопередатчик; импульсный повторитель

tool ~ импульсный приемопередатчик инструмента (в системе повторного ввода инструмента в скважину)

**transport** 1. перенос, перемещение; транспортировка || переносить, перемещать; перевозить, транспортировать 2. транспорт, средства сообщения

~ in bulk бестарная перевозка, перевозка навалом, перевозка грузов без тары, перевозка сыпучих грузов

hovercraft ~ транспортные средства на воздушной подушке

**transportable** подвижной, передвижной, переносный, транспортабельный; компактный

**transportation** 1. перевозка, транспортировка 2. транспорт, средства сообщения ~ of sediments геол. перенос осадков pipeline ~ трубопроводный транспорт, перекачка по трубопроводу

**transporter** транспортер, конвейер BOP ~ транспортер блока превенторов (устройство для подъема и перемещения блока превенторов)

**transposability** взаимозаменяемость

**transpose** 1. перемещать 2. матем. транспонировать, переносить в другую часть уравнения с обратным знаком

**transposition** 1. перемещение, перестановка, транспозиция 2. матем. транспозиция

**transversal** поперечный; секущий; косой || секущая линия, пересекающая линия

**transverse** 1. поперечный, косой 2. длинная ось эллипса

**trap** 1. ловушка, улавливатель, уловитель; ловушка для отделения газа от жидкости или нефти от воды; трап; сепаратор 2. заградитель; затвор 3. геол. складка, сброс, дислокация 4. геол. трап, базальт, диабаз

~ for oil геол. ловушка для нефти

## traversing

~ for scrapers см. scraper trap

air ~ воздушный сепаратор; конденсационный горшок

bucket ~ см. condensate trap

condensate ~ конденсационный горшок

depositional ~ литологическая ловушка

fault ~ ловушка (скопление нефти), обусловленная наличием сброса

gas ~ газоуловитель; газосепаратор; газовый трап

nozzle sludge ~ сопловой (увлажняющий)

шламоуловитель (при бурении с продувкой забоя воздухом)

sample ~ см. sludge trap

sand ~ песколовушка

scraper ~ ловушка для скребков (на трубопроводе)

slurry ~ см. sludge trap

sludge ~ шламоуловитель, шламособорник

water ~ водоотделитель, конденсационный горшок

**trapped** уловленный; захваченный; перехваченный

**trapping** захватывание, захват; перехват;

улавливание

~ of oil I. оставление целиков нефти в пласте

2. улавливание нефти

**trap-up** геол. взброс

**trass** трасс, тонкий вулканический туф

**travel** 1. движение, перемещение; длина перемещения; ход; длина хода; подача || передвижаться, перемещаться 2. геол. миграция, передвижение || мигрировать, передвижаться

~ of grout распространение цементного раствора в породе при цементировании под давлением

~ of oil миграция нефти

~ of piston см. piston travel

~ of plunger длина хода плунжера

length ~ продольное перемещение

pen ~ перемещение стрелки прибора; перемещение пера самописца

piston ~ ход поршня [плунжера]

**travelling** подвижной, передвижной; ходовой

**traverse** I. поперечина, траверса, поперечная балка 2. ход; поперечная подача || двигаться, перемещаться (о каретке станка) 3. пересечение; прохождение || пересекать; проходить 4. геол. ход, полигонометрический ход, полигон, теодолитный ход; полигонометрия; маршрутная съемка 5. траверс 6. геол. поперечная жила, поперечная трещина

pressure ~ линия профиля давления

**traverser** поперечина, траверса, поперечная балка

**traversing** прокладывание хода

## T

## tray

**tray** 1. лоток, желоб 2. корыто, поддон 3. неглубокий ящик

core ~ ячейка для хранения ядер

**TRC** [temperature recorder controller] регистратор-регулятор температуры

**treat** I. обрабатывать, очищать (*буровой раствор*); подвергать обработке; повышать качество, улучшать 2. пропитывать 3. обогащать

**treatable** поддающийся обработке, обрабатываемый

**treated** 1. обработанный 2. пропитанный

heat ~ термически обработанный, подвергнутый термической обработке

**treater** сепаратор, очиститель

**treatment** 1. обработка (*воды, бурового раствора*) 2. пропитка, пропитывание 3. обогащение 4. очистка

acid ~ кислотная обработка (*скважин*)

ageing ~ (*искусственное*) старение, выдержка

chemical ~ химическая обработка

down-the-hole ~ внутрискважинная (*химическая*) обработка скважины

fracture ~ операции по гидроразрыву пласта

heat ~ термическая обработка

implosive ~ имплозивная обработка

mud ~ обработка бурового раствора

multistage fracture ~ многократный разрыв пласта

preventive ~ предупредительная обработка (*скважины*)

riverfrac ~ гидравлический разрыв с применением чистой [незагущенной] воды в качестве жидкости разрыва

water ~ очистка [обработка] воды

waterfrac ~ гидравлический разрыв пласта с применением загущенной воды в качестве жидкости разрыва

**treble** I. свеча из трех бурильных труб; трехтрубка 2. тройное количество || утраивать || тройной

**tree:**

Christmas ~ фонтанная арматура; оборудование устья скважины для фонтанной или компрессорной эксплуатации; «елка»

completion ~ «елка» для заканчивания, фонтанная арматура для заканчивания

insert ~ встроенная фонтанная арматура (*устанавливаемая в трубе большого диаметра ниже уровня дни моря*)

marine X-mas ~ морская фонтанная «елка»

production ~ *см.* Christmas tree quick disconnect

subsee test ~ быстростъемная подводная испытательная фонтанная арматура

satellite ~ фонтанная арматура скважины-спутника

## trigon

surface tubing test ~ надводная испытательная «елка» насосно-компрессорных труб

tubing test X-mas ~ фонтанная «елка» для испытания с помощью насосно-компрессорных труб

X-mas ~ *см.* Christmas tree

**Tren** [Trenton] трентон (*известняки отдела шамплейн ордовикской системы*)

**trench** 1. котлован; ров, канава; траншея || копать, рыть (*рвы, каналы*) 1. геол. желоб (*океанический*); шурф || шурфовать

**trench-digger** канавокопатель, траншекопатель

**trenching** 1. разведка канавами, опробование канавами 2. рытье котлованов, рвов, канав или траншей

underwater ~ подводное рытье траншеи (*для трубопровода*)

**trend** 1. направление развития, тенденция 2. геол. направление (*пласта*), простираение;

уклон || направляться, простирается 3. тектоническая линия

anticlinal ~ простираение, направление антиклинали

average ~ общее направление простираения

oil industry ~s перспективы [направления, тенденции] развития нефтяной промышленности

recent ~s новые направления, современные тенденции

**Tretolite** *фирм. назв.* многофункциональный реагент для буровых растворов на водной основе и инвертных эмульсий, обладающий свойствами бактерицида, пеногасителя, смазки, понизителя водоотдачи, ингибитора и загустителя

**Tri** [Triassic] триасовый

**trial** испытание; проба; опыт || испытывать;

пробовать || испытательный; пробный; опытный

purchase ~ приемочное испытание

**triangle** треугольник

**triangulation** триангуляция

**Trias** геол. триас, триасовый период; триасовая система

**tribble** трехтрубка; свеча из трех бурильных труб

**trier** 1. испытательный прибор, прибор для

испытания 2. инструмент для взятия проб

**trigger** 1. собачка, защелка, спуск 2. тормоз 3.

детонатор; взрывная машина 4. пусковой сигнал;

пусковое устройство || запускать; отпирать

**triggering** пуск, запуск || пусковой, запускающий

**trigon** треугольник

## Tril-G

**THI-G** *фирм. назв.* загуститель на асфальтовой основе для растворов на углеводородной основе

**Trilex** *фирм. назв.* первичный эмульгатор для буровых растворов на углеводородной основе

**THI-Ox** *фирм. назв.* вспомогательный эмульгатор для инвертных эмульсий

**trim** 1. уравнишенность, балансировка  
2. приводить в порядок; подновлять; отделять 3. обрезать кромку, делать фаску 4. снимать заусенцы 5. подстраивать; выравнивать;

уравнишивать; регулировать, настраивать прибор 6. дифферент; наклон судна или самолета относительно продольной оси || наклонять

**trimming** 1. уравнишенность, балансировка; распределение груза 2. оторцовка; обрезка

3. снятие заусенцев 4. *рад.* подстройка; выравнивание || подстроенный

*coge* ~ калибровка керна

**Trimulso** *фирм. назв.* эмульгатор нефти в воде

**trip** 1. спуск и подъем бурового инструмента, рейс; пробег 2. собачка, защелка 3. механизм для автоматического выключения, выключающее устройство; расцепляющее устройство || выключать; расцеплять; освобождать; срабатывать 4. опрокидыватель || опрокидывать

*horseshoe* ~ канаторезка с подковообразным ножом

*round* ~ спускоподъемный рейс, спуск-подъем инструмента

**trip** [tripping] спускоподъемные операции, СПО

**triple** тройной, строенный; трехрядный; трехполосный || утраивать

**triplex** тройного действия; строенный

**tripod** тренога, треножник; трехногий копер

**tripod-mounted** установленный на треноге

**tripper** 1. механизм для автоматического выключения, включающее устройство; расцепляющее устройство 2. опрокидыватель, опрокидывающий механизм; сбрасывающее устройство, сбрасыватель; разгрузочное устройство, автоматический разгрузчик

**tripping** 1. спускоподъемная операция, СПО 2. выключение; расцепление, размыкание, выпадение, отключение || выключающий, отключающий 3. *опрокидывание*

**Trip-Wate** *фирм. назв.* крупномолотый барит (*утяжелитель и нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Triton x-100** *фирм. назв.* Полиоксэтилированный неионогенный детергент

## T/S

**trk** [truck] грузовик

**Trn** см. **Tren**

**trouble** неполадка; затруднение; повреждение; авария; неисправность; помеха, нарушение правильного режима работы || нарушать (*правильный ход работы*), повреждать || аварийный

*gas cutting* ~ осложнение, вызываемое газированием бурового раствора

*paraffin* ~ осложнение, связанное с отложениями парафина

*water* ~s осложнения, связанные с притоком воды в скважину

**trouble-free** безаварийный, бесперебойный, безотказный

**troublesome** доставляющий неприятности; ненадежный

**trough** 1. желоб, лоток, корыто 2. воронка

3. котловина; впадина; прогиб 4. *геол.* мульда, синклиналь

*sample* ~ перегородка в желобе для осаждения шлама

**trt** [treat] обрабатывать

**truck** 1. грузовой автомобиль 2. вагонетка; тележка; ручная двухколесная тележка 3. открытая железнодорожная платформа; товарный вагон

*flat bed* ~ грузовая автомашинa с безбортовой платформой

*fork lift* ~ вилочный подъемник

*gas tank* ~ автоцистерна для горючего

*gravity tank* ~ автоцистерна с самотечным сливом

*mixing* ~ автомобильный цементосмеситель

*oil* ~ см. *tank truck*

*oil delivery* ~ автоцистерна для перевозки

нефтепродуктов

*recording* ~ сейсмическая станция на автомобиле

*tandem* ~ сдвоенный тягач

*tank* ~ автоцистерна

**trucking** грузовые автомобильные перевозки

**true-to-shape** заданной формы

**truncate** срезать верхушку; усекать; обрезать

**truss** ферма, связь, распорка || связывать;

укреплять, придавать жесткость

*diagonal* ~ диагональная распорка (*опорной колонны решетчатой конструкции самоподни-мающейся платформы*)

**TS** 1. [Tar Springs] песчаник тар-спрингс (*свита отдела честер миссисипской системы*) 2. [tensile strength] предел прочности на разрыв

**T/S** [top of salt] кровля соляного пласта

## T

## TSD

**TSD** [temporarily shut down ] временно остановленная (*скважина*)

**T/sd** [top of sand ] кровля песчаника

**TSE** [thread small end] с резьбой на конце малого диаметра

**TSE-WLE** [thread small end, weld large end] с резьбой на конце малого диаметра и разделкой под сварку на конце большого диаметра

**TSI** [temporarily shut in] временно остановленная (*скважина*)

**TSITC** [temperature survey indicated top cement at...] термометрия показала, что верх цементного кольца находится на глубине...

**TSPF** [tetrasodium pyrophosphate ] тетрапирофосфат натрия

**TSS** [total suspended salts] общее количество солей, находящихся во взвешенном состоянии

**tst** [test] 1. разведочная скважина 2. испытание; исследование

**tstd** [tested ] испытанный, проверенный

**tste** [taste] вкус

**tstg** [testing] испытание, проверка

**TSTM** [too small to measure ] неизмеряемый

**tstr** [tester] 1. испытательный прибор 2. испытатель пласта

**TT** 1. [through tubing] через насосно-компрессорные трубы 2. [tank truck] автоцистерна

**TTTT** [turned to test tank] переключенный на испытательный резервуар

**tube** труба, трубка || придавать трубчатую форму; обсадить скважину трубами общего назначения

bailing ~ желонка (*для очистки буровых скважин*)

basket ~ ловильный инструмент, паук

branch ~ отводная труба, отводник; патрубок

bended ~ изогнутая труба

Bourdon ~ трубка Бурдона в манометре

bulged ~ труба с выпучиной

capillary ~ капиллярная трубка

fire ~ дымогарная труба; жаровая труба

flared ~ труба, имеющая форму удлиненного конуса

inner core ~ внутренняя (*керноприемная*) труба

inner riser ~ внутренняя колонна двойной водоотделяющей колонны

Geiger ~ счетчик Гейгера

gravity ~ пикнометр

liner ~ труба втулки

manometer ~ соединительная трубка манометра

388

## tumbler

measuring ~ мензурка

Pilot's ~ трубка Пито [ПВД, гидрометрическая]

sleeved injection ~ нагнетательная труба с резиновыми рукавами (*при цементировании*)

test ~ пробирка

torque ~ карданная труба, карданный вал

U- ~ U-образная труба

water-infusion ~ нагнетательная труба (*для нагнетания воды в пласт*)

weldless ~ цельнотянутая труба

**tubing** 1. подъемные трубы; насосно-компр-рессорные трубы 2. система труб, трубопровод; труба 3. установка [монтаж] трубопровода, прокладка труб

drill ~ насосно-компрессорные трубы, приспособленные для бурения

external upset ~ насосно-компрессорные трубы с высаженными наружу концами

flexible ~ гибкий трубопровод

graduated ~ с.м. tapered tubing

heavy wall ~ толстостенные насосно-компрессорные трубы

oil well ~ насосно-компрессорные трубы

tapered ~ 1. колонна подъемных [компрессорных] труб с переменным диаметром, увеличивающимся от забоя к устью скважины 2. равнопрочная колонна насосно-компрессорных труб (*с переменной толщиной стенок*)

upset ~ трубы с высаженными концами

**tubingless** без (*стуска*) насосно-компрессорных труб

**tuboscope** дефектоскоп для проверки бурильных труб

**tubular** трубчатый, полый, пустотелый

**tuf** см **tfs**

**Tuf-Plug** фирм. назв. ореховая скорлупа (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**tug** 1. тянущее усилие, натяжение, рывок || тащить; буксировать; тянуть с усилием 2. буксирное судно || буксировать

anchor handling ~ буксировщик для установки якорей (*бурового судна или тлупогружной установки*)

**tugboat** буксирное судно, буксирный пароход, буксир

**tugger** лебедка air ~ пневматическая лебедка

**Tul Cr** [Tulip Creek] тьюлип-крик (*свита среднего ордовика, Среднеконтинентальный район*)

**tumble** опрокидывать(ся)

**tumbler** 1. перекидной или реверсивный механизм; опрокидыватель, качающаяся опора 2. эл. тумблер

**tumulus** геол. шлаковый или лавовый конус; вздутие

**tune** настраивать

~ up регулировать, настраивать, налаживать; приводить в полную готовность

**tung carb** [tungsten carbide] карбид вольфрама

**tungsten** вольфрам (W)

**tuning** 1. регулировка, наладка (*двигателя*) 2. настройка

**turbid** 1. мутный 2. неясный, запутанный

**turbidimeter** прибор для определения тонкости помола цемента, турбидиметр, нефелометр

**turbidity** мутность; помутнение

**turbine** турбина

air-driven ~ пневматическая турбина

gas ~ газовая турбина

mud-propelled ~ турбина, приводимая в действие движением бурового раствора

transformer ~ турботрансформатор; гидродинамический трансформатор

**turbobit** турбодолото

**turbocharger** турбоагнетатель

**turbocharging** турбонаддув

series ~ последовательный турбонаддув

**turbocompressor** турбокомпрессор, турбонагнетатель

**turbodrill** турбобур

sectional ~ секционный турбобур

**turbodrilling** турбобурение

**turbogenerator** турбогенератор

**turbo-jet** турбореактивный

**turbo-supercharger** турбокомпрессор, турбонагнетатель

**turbulator** см. **turbulizer**

**turbulence** 1. завихрение жидкости, турбулентность 2. турбулентный поток

**turbulent** турбулентный, завихряющийся

**turbulizer** турбулизатор

**turf** I. торф 2. дерн

**turn** 1. оборот; поворот || поворачивать (ся), вращаться 2. изгиб (*трубопровода*); колено трубы 3. виток (*провода*) 4. точить, обрабатывать на токарном станке 5. превращать, преобразовывать

~ about повернуть кругом, развернуть

~ back вращать в обратную сторону; отвинчивать

~ forward завинчивать; подвинчивать

~ into the line начать перекачку из промысловых резервуаров по трубопроводу

~ off закрывать (*кран*); выключать (*рубильник*), размыкать

~ on выключать; замыкать ~ out

выключать; переворачивать

~ over 1. перекрыть (*кран*) 1. повернуть (*двигатель*), поворачивать; переворачивать; опрокидывать; 3. сорвать резьбу

~ through 180° повернуть на 180°

in ~ по очереди, последовательно

natural spiral ~ правая спираль

**turnaround** плано-предупредительный ремонт, межремонтный срок службы

tanker ~ оборачиваемость танкера

**turnbuckle** натяжная рамка, служащая для укорочения или удлинения полевых тяг; стяжной (*или натяжной*) замок; натяжная муфта; стяжная гайка

**turned** обточенный; точеный

**turn-over** поворотный; опрокидывающийся || частая оборачиваемость [смена] деталей;

товарооборот

**turnplate** поворотный диск, поворотная плита, поворотный круг, поворотная платформа

**turn-screw** см. **screwdriver**

**turn-table** 1. роторный стол 2. турель якорного устройства системы позиционирования бурового судна 3. поворотная платформа; поворотный круг

**turret** башня, башенка

mooring ~ турель (*якорного устройства системы позиционирования бурового судна*)

**Tus** [Tuscaloosa] тускалуза (*группа серии галф меловой системы*)

**TVD** [true vertical depth] фактическая вертикальная глубина (*скважины*)

**TW** [tank wagon] железнодорожная цистерна

**Tw Cr** [Twin Creek] туин-крик (*свита нижнего отдела юрской системы*)

**twin** 1. двойной, сдвоенный, спаренный 2. двухцилиндровый

**twist** 1. шаг винта 2. кручение; крутка;

скручивание || крутить, скручивать; извиваться 3. изгиб; поворот || изгибаться 4. крученая веревка, шнур, жгут

**twisted** 1. витой, скрученный 2. перекошенный, искривленный, покоробившийся

**twisting** 1. кручение, скручивание 2. перекашивание; коробление

**twist-off** 1. обрыв штанг или бурильных труб в скважине вследствие скручивания 2. разрыв продольного шва труб 3. срыв резьбы

**two-conductor** двухжильный кабель [провод]

**two-operator** двухпостовой

**two-speed** двухскоростной

**two-ply** двухслойный

**two-unit** двухсекционный; двухблочный

**twst off**

**twst off** [twisted off] поломанные в следствие скручивания (*бурильные трубы*)

**TWTM** [too weak to measure] слишком слабый для измерения

**TWX** [teletype] телетайп

**ty** [type] тип

**tye** *геол.* точка пересечения двух жил

**typ** [typical] типичный

**type** 1. тип, типичный образец; вид; категория; серия 2. шрифт || печатать на пишущей машинке

~ of drive тип привода; тип пластового режима [пластовой энергии]

extension ~ выдвигной, телескопический, раздвижной

improved ~ усовершенствованного типа, улучшенный

piercement ~ диапировый тип

traction ~ прицепное, тягового типа (*оборудование*)

transition ~ промежуточный тип

torsion ~ вращающегося типа

**tywr** [typewriter] пишущая машинка

**T-Z Pill** *фирм. назв.* полимерный понизитель водоотдачи и загуститель безглинистых буровых растворов



# U

U/ [upper] верхний  
**UBHO** [universal bottom hole orientation sub] универсальный забойный ориентирующий переводник  
U/C [under construction] строящийся  
**UCG** [underground coal gasification] подземная газификация угля  
**UCH** [use customer's hose] использовать шланг заказчика  
**UCL** [uncemented liner] незацементированный хвостовик  
**UD** [under digging] ведется рытье траншей (*при прокладке трубопровода*)  
**UG** [under gauge] 1. ниже номинального диаметра 2. потеря диаметра (*о долоте*)  
**UGL** [universal gear lubricant] универсальная смазка для зубчатых передач  
**UHF** [ultra high frequency] сверхвысокая частота  
U/L [upper and lower] верхний и нижний  
**ullage** 1. определение объема нефтепродукта в резервуаре или цистерне путем измере-

390

## unclamp

ния высоты паровоздушного пространства 2. утечка; нехватка 3. незаполненный объем (*цистерны, бака*)

**Ulseal** [ultralong spaced electrode logging] метод электрокаротажа с далеко расположенными электродами

**ult** [ultimate] последний, окончательный

**ultimate** 1. конечный, крайний, последний; окончательный, суммарный, итоговый; предельный 2. основной, первичный

**ultrafiltration** ультрафильтрация, фильтрование коллоидного раствора

**ultramicrobalance** ультрамикровесы

**Ultra Seal** *фирм. назв.* волокнистый материал из стекла (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**ultrasonic** ультразвуковой

**ultrasound** ультразвук

**ultraviolet** ультрафиолетовый

**umbilical:**

armored electro-hydraulic ~ бронированный электрогидравлический шлангокабель (*системы дистанционного управления подводным устьевым оборудованием*)

**un** [unit] 1. единица 2. агрегат; блок, узел

**unaccounted** неучтенный

**unadulterated** 1. без наполнителя 2. неразбавленный

**unaffected** не подвергшийся воздействию

**unapproachable** 1. недоступный, недостижимый 2. несимметрия нагрузки

**unassembled** несобранный; в несмонтированном виде

**unattended** автоматический; не имеющий обслуживающего персонала; необслуживаемый; управляемый с диспетчерского пункта

**unauthorized** неразрешенный; запрещенный

**unbaffled** незранированный; без перегородки

**unbalance** нарушение равновесия; неуравновешенность; неравномерность; дисбаланс, рассогласование || выводить из равновесия; нарушать равновесие

**unbalanced** 1. неуравновешенный, неравномерный (*напр. износ*), несимметричный 2. неотрегулированный

**unbalancing** неуравновешенность (*насосной установки*)

**unbend** 1. разгибать; выпрямлять 2. выправлять; править; рихтовать

**unbonded** несвязанный; не сцепленный с оболочкой (*о тепловыделяющем элементе*)

**unbound** несвязанный, свободный

**uncased** 1. необсаженный (*о стволе*) 1. распакованный, вынутый из ящика

**unclamp** разжимать, ослаблять зажим; освобождать

## unclassified

**unclassified** «незасекречено», «несекретно» несекретный  
**uncoil** развертывать, разматывать; сматывать, травить (*канат*)  
**uncombined** несвязанный, свободный  
**uncondensable** неконденсирующийся  
**unconditional** безусловный; не ограниченный условиями  
**unconf** [unconformity] несогласное напластование, угловое несогласие, непараллельное несогласие  
**linconfined** неограниченный; свободно лежащий  
**unconformity** геол. несогласное напластование, несогласное залегание  
~ of dip геол. угловое несогласие  
~ of (over) lap геол. трансгрессивное несогласие  
**unconformity** геол. стратиграфическое [непараллельное] несогласие, несогласное напластование, угловое несогласие  
~ by erosion геол. эрозионное несогласие  
**uncongeable** незамерзающий  
**unconsolidated** [unconsolidated] несцементированный  
**unconsolidated** неуплотненный, рыхлый, несвязанный, несцементированный; незатвердевший; неустоявшийся; неспаянный  
**uncontaminated** незагрязненный, не имеющий (*посторонних*) примесей  
**uncontrollable** не поддающийся контролю [регуировке]; неконтролируемый; нерегулируемый; управляемый  
**uncouple** развинчивать (*трубы*), отвинчивать; расцеплять; отсоединять; выключать  
**uncoupling** 1. развинчивание (*труб*) 1. расцепка (*поезда*); отцепка (*вагонов*)  
**uncover** обнажать; вскрывать; открывать  
**uncovering** вскрыша, вскрытие, обнажение  
**unctuous** маслянистый, жирный  
**unctuousness** 1. маслянистость, жирность 2. смазывающие свойства  
**undamaged** неповрежденный, целый  
**undercoating** подслой, грунтовка  
**undercrossing** подводное пересечение реки трубопроводом  
**undercurrent** нижнее (*неповерхностное*) течение; глубоководное течение  
**undercut** 1. зарубка 2. внутренняя выточка, заточка; подрез || подрезать, образовывать подрезы || подрезанный, подсеченный 3. ослабленный (*напр. сварной шов*)  
mid ~ промысловая выемка (*на долоте*)  
**underdesigned** обладающий недостаточным запасом прочности **underfeed** подача (*питания*) снизу

## undeterminable

**undergo** испытывать, претерпевать, подвергаться  
**underground** геол. подпочва, нижние слои грунта || подпочвенный, подземный  
**underlay** 1. основание || подпирать 2. подстилающий слой || залегать ниже, подстилать  
**underlayer** 1. нижний слой; подстилающий [нижележащий] слой 2. вертикальный ствол, пройденный до нижнего эксплуатационного горизонта  
**underload** частичная [неполная, заниженная] нагрузка, недогрузка  
**underlying** геол. подстилающий, нижележащий  
**underpressure** вакуумметрическое давление, разрежение; пониженное давление, давление ниже атмосферного; вакуум  
**underpriming** недостаточная заливка (*насоса*)  
**underrate** недооценивать, не придавать должного значения; давать заниженные показания  
**underrcam** расширять (*ствол скважины ниже башмака обсадной колонны*)  
**underreamer** раздвижной расширитель (*ствола скважины*)  
drag type ~ раздвижной лопастной расширитель  
expansible ~ раздвижной расширитель  
hydraulic ~ гидравлический расширитель  
rock drilling type ~ см. rock-type  
underreamer rock-type ~ раздвижной расширитель твердых пород  
rotary ~ расширитель для вращательного [роторного] бурения  
three-cutter ~ расширитель с тремя выдвинутыми режущими элементами [шарошками]  
**underreaming** расширение ствола скважины ниже башмака обсадной колонны  
**undersealing** негерметичное [недостаточное] уплотнение  
**undersize** 1. потерявший диаметр (о *скважине, колонне или расширителе*), меньше номинального размера, неполномерный 2. часть просеиваемого материала, проходящая через сито 3. кабель или провод недостаточного сечения  
**underthrust** геол. подвиг  
**undertighten** затягивать слишком слабо  
**undertightened** недотянутый  
**undertonging** недокрепление труб (*при свинчивании*)  
**underwater** подземная вода || подводный  
**underweight** вес ниже нормального, недостаточный вес, недвес || неполновесный  
**undeterminable** неопределенный; неопределимый, не поддающийся учету

## undeveloped

**undeveloped** неразбуренный, неразработанный (о месторождении)

**undiff** [undifferentiated] недифференцированный

**undissolved** нерастворенный, нерастворившийся

**iindistorted** неискаженный

**undisturbed** 1. недислоцированный, неразрушенный, спокойный, невозмущенный; нетронутый 2. не бывший в эксплуатации

**undo** разбирать, демонтировать, развинчивать, отпускать (*резьбовое соединение*)

**undrillable** не поддающийся разбуриванию

**undrilled** неразбуренный, не затронутый бурением

**undue** чрезмерный, ненормальный, несоответствующий

**undulated** 1. волнистый, волнообразный 2. пологоскладчатый (о пласте)

**undulation** 1. волнообразная неровность поверхности, волнистость 2. волнообразное движение

**uneconomic** неэкономичный, невыгодный

**inefficient** неэффективный, малоомощный, малоэффективный

**unequal** неравный, неравномерный, неравноценный

**uneven** 1. нечетный 2. неровный 3. неравномерный

**unevenness** 1. шероховатость; неровность; степень шероховатости 2. неравномерность

**unexplored** неразведанный

**unfair** переходящий за предел упругости

**unfasten** ослаблять (*затяжку или крепление*); отпускать, развинчивать, отвинчивать, откреплять

**unfinished** недоведенный; недоделанный; недооконченный; неотработанный; неотшлифованный, грубый

**unfreezing** освобождение прихваченной колонны (или инструмента)

**ungear** выводить из зацепления, расцеплять, выключать, разъединять

**ungrease** обезжиривать

**unguarded** незащищенный

**uni** [uniform] однородный

**uniclinal** геол. моноклиальный

**unidirectional** работающий [действующий] в одном направлении (*напр. перфоратор*); односторонний

**uniform** однородный; равномерный; постоянный; ровный (о температуре); сплошной (о покрытии); однообразный

**uniformity** равномерность; однородность; единообразие

392

## unit

~ of texture однородность структуры

**unilateral** односторонний

**unimpregnated** непропитанный

**uninterrupted** непрерывный

**union** 1. штуцер; соединение; соединительная муфта; nipple, патрубок, замок 2. союз female ~ гон, муфта с двусторонней внутренней резьбой

flange ~ фланцевое соединение

four-way ~ крест для соединения труб

male ~ nipple, муфта с наружной нарезкой

quick ~ муфтовое или nippleное соединение с многозаходной или ступенчатой резьбой

screwed nipple ~ nipple

**unipolar** однополюсный, униполярный

**unit** 1. установка; комплект; агрегат; аппарат; прибор; элемент; секция 2. единица измерения 3. матем. единица 4. составная деталь, сборная часть, узел; блок 5. участок; забой; группа забоев 6. ячейка 7. индивидуальный

~ of consistency единица консистенции (*стандартная единица, соответствующая крутящему моменту, эквивалентному степени загустевания цементного раствора*)

~ of time единица времени

~ of volume единица объема ~ of weight единица веса

accumulator ~ аккумуляторная станция, аккумуляторная установка (*служащая для обеспечения системы управления подводным оборудованием рабочей жидкостью*)

acoustic measuring ~ блок акустического измерения

air powered accumulator ~ аккумуляторная станция с пневмоприводом

back-crank pumping ~ сдвоенная насосная установка

back pressure control ~ установка для измерения противодействия (*пласта*)

beam ~ см. beam-pumping unit

beam-pumping ~ станок-качалка BOP

operating ~ оборудование для закрытия противовибросовых превенторов

box ~ коробчатая секция

British thermal ~ британская тепловая единица (*эквивалентна 1055 Дж*)

caisson-type leg ~ установка с опорной колонной кессонного типа

casing hanger packoff ~ уплотнительный узел подвешной головки обсадной колонны

central control ~ центральный блок управления; центральная станция управления (*подводным устьевым оборудованием*)

column-stabilized drilling ~ буровое основание, стабилизированное колоннами (*плавающая полупогружная буровая платформа*)

## unit

combination powered accumulator ~ аккумуляторная установка с комбинированным приводом  
compression ~ компрессорная установка  
control ~ узел управления; регулирующее устройство; блок управления  
conventional pumping "- станок-качалка  
drill ~ буровой агрегат [установка]  
electric survey ~ электроизмерительный блок (*каротажного оборудования*)  
emergency storage ~ аварийный резервуар для хранения  
feed ~ подающий механизм, механизм подачи; коробка подачи  
gear reduction ~ редуктор с зубчатой передачей  
geared pumping ~ редукторный станок-качалка  
geologic-time ~ шкала геологического времени  
heat ~ тепловая единица, калория  
hydraulic pumping ~ гидравлическая насосная установка  
hydroblast concrete removal ~ устройство для гидроструйного снятия бетонной рубашки (*с подводного трубопровода в случае необходимости врезки отвода*)  
idle ~ неработающая [простаивающая] установка  
infrared analyzer ~ инфракрасный анализатор  
lowering ~ выносное устройство (*одноточечного бúa беспричального налива нефти в танкеры*)  
mat supported jack-up ~ самоподнимающаяся платформа с опорной плитой  
mobile ~ подвижная установка  
multiple well pumping ~ групповая насосная установка  
normalized ~ приведенная единица  
onshore mobile drilling ~ морская передвижная буровая установка, **МПБУ**  
off-stream ~ бездействующая или простаивающая установка  
open truss-type leg ~ платформа с опорами решетчатого типа  
pan-tilt control ~ пульт управления поворотным механизмом (*подводной телевизионной камеры*)  
portable pumping ~ передвижная насосная установка  
post head ~ головка направляющей стойки (*служащая для закрепления конца направляющего каната*)  
power ~ 1. силовой агрегат; силовая установка 2. единица мощности  
pressure ~ датчик [индикатор] давления

## unitization

proration ~ площадь, дренируемая скважиной  
pumping ~ насосный агрегат, насосная установка; станок-качалка с индивидуальным двигателем  
radiator-type cooling ~ охлаждающая установка радиаторного типа, радиаторная охлаждающая установка  
rectifier ~ выпрямительная установка  
remote pumping ~ насосная установка с дистанционным управлением  
rotation set packing ~ уплотнительный узел, устанавливаемый вращением  
sampler ~ пробоотборник (*для отбора пробы пластовой жидкости*)  
seating and sealing ~ узел крепления насоса  
self-propelled semisubmersible drilling ~ самоходная полупогружная буровая платформа  
servicing ~ вспомогательная установка; установка для обслуживания скважин; установка для подземного ремонта скважин  
sewage treatment ~ установка для очистки сточных вод; установка для обработки сточных вод  
silt master ~ установка тонкой очистки (*циркуляционной системы морских буровых установок*)  
single reduction gear ~ одноступенчатый редуктор  
sonar ~ гидроакустическая установка  
speed reduction ~ редуктор  
test ~ испытательное устройство  
t hree-joint ~ трехтрубная свеча (*бурильных труб*), трехтрубка  
timing ~ 1. регулятор времени; реле времени 2. прерыватель 3. программное устройство  
twin-hulled column-stabilized drilling ~ двухкорпусная буровая установка, стабилизированная вертикальными колоннами  
underwater drilling ~ подводная буровая установка  
upstream pumping ~ насосная установка, подающая нефтепродукт в гору  
weight-set packing ~ уплотнительный узел, устанавливаемый под действием веса бурильной колонны  
wellhead casing hanger packing ~ уплотнительный узел подвески обсадной колонны на подводном устье  
**United Gel** фирм. назв. вайомингский (*высокосдисперсный*) бентонит  
**Uni-Thin** фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (*аналог УЩР*)  
**unity** матем. единица  
**unitization** объединение отдельных участков месторождения для разработки и эксплуата-

# U

## unitized

ции по единому проекту; централизованная эксплуатация {нефтяного или газового месторождения}

**unitized** 1. объединенный; скомпонованный в одно целое из нескольких деталей; блочный, комплексный 2. унифицированный

**univ I.** [university ] университет 2. [universal] универсальный

**Universal White Magic** фирм. назв. эмульгатор и разжижитель для эмульсионных буровых растворов

**unladen** ненагруженный, без нагрузки

**unlatch** отпирать, открывать (запор или защелку)

**unload** 1. выброс (из скважины) 1. разгружать, снимать нагрузку; выгружать

**unloader** 1. разгрузитель, разгрузочная машина 2. понизитель давления, регулятор давления

**unloading** 1. откачка (для понижения уровня жидкости в скважине) 1. разгрузка, опорожнение 3. слив

offshore ~ слив (нефтепродуктов) по подводному трубопроводу

**unlock** отпирать; размыкать; разъединять; выключать

**unlocking** 1. освобождение, спуск 2. размыкание; расцепление; отблокирование

**unmachined** необработанный; незаконченный, неотделанный

**unmanned** 1. работающий без обслуживающего персонала 2. автоматический

**unmixed** несмешанный

**unmixing** распадение смеси, расслаивание (напр. бетона)

**unprofitable** непромышленный, негодный для эксплуатации (участок месторождения)

**unreeve** разобрать оснастку талевого блока

**unrefined** неочищенный, нерафинированный

**unreliability** ненадежность (оборудования)

**unsafe** ненадежный

**unsatisfactory** неудовлетворительный

**unsaturated** ненасыщенный

**unscreened** 1. неэкранированный 2. несортированный

**unscrew** развинчивать, отвинчивать, вывинчивать

**unseat** 1. поднять (клапан с седла) 1. стронуть с места (накер) 3. приподнять с места посадки (вставной насос)

**unserviceable** непригодный к работе, вышедший из строя; ненадежный в эксплуатации

**unsettled** неотстоявшийся; неосевший (о -грунте), неустойчивый (о погоде)

**unsheltered** незащищенный, неприкрытый

394

## upkeep

**unshielded** незащищенный, неэкранированный

**unskilled** неквалифицированный; необученный

**unsound** дефектный, недоброкачественный

**unstable** 1. неустойчивый, неустановившийся; нестабильный; нестойкий; нетвердый 2. хим. нестойкий

chemically ~ химически неустойчивый (напр. буровой раствор)

**unstainable** некорродирующий, нержавеющий

**unsteady** неустойчивый, изменчивый, нестабильный. неустановившийся

**unstrained** 1. ненапряженный 2. недеформированный

**unstressed** ненапряженный; без напряжения

**unsupported** безопорный; незакрепленный, свободный; без крепи

**untapped** не вскрытый (скважиной)

**untested** неразведанный, неопробованный; неиспытанный

**unthreaded** без нарезки, ненарезанный

**untight** негерметичный; незатянутый

**untrained** необученный

**untreated** 1. необработанный; сырой 2. неочищенный 3. термически необработанный 4. непропитанный

**untrue** 1. неверный, неправильный, неточный, отклоняющийся от образца; имеющий неточные размеры 2. эксцентричный; бьющий (о вращающейся детали)', нецилиндрический

**unused** не бывший в употреблении

**unwatched** 1. автоматический 2. работающий без обслуживающего персонала

**unweldable** св. несвариваемый

**unwelded** св. несваренный

**UOP** [Universal Oil Product company] компания «Юниверсал ойл продакт компани»

**up** 1. вверх, наверху, кверху, вверх 2. увеличить производительность скважины

**upbuilding** геол. накопление, наращивание

**updip** вверх по восстанию (пласта)

**upflow** восходящий поток

**upfold** геол. антиклиналь, антиклинальная складка

**upgrade** 1. верхний предел || высший 2. модернизировать 3. обогащать 4. повышать качество

**upgrading** 1. обогащение 2. модернизация

**upheaval** 1. поднятие (земной коры) 1. смещение пластов; сдвиг

**uphill** св. на подъем (о направлении сварки)

**uphole** вверх по стволу скважины

**upkeep** ремонт, наблюдение; уход, содержание (в исправности)

## upleap

**upleap** 1. *геол.* взброс; верхнее крыло сброса 2. вертикальное перемещение пластов

**uplift** 1. *геол.* взброс 2. подъем || поднимать

**uppermost** самый верхний

**uprated** завышенной мощности; с завышенными номинальными данными

**upright** 1. прямой, отвесный, вертикальный || вертикальная стойка, вертикальный разрез 2. стойка, колонна

**uprise** восходящая [вертикальная] труба || восходящий, идущий вертикально вверх || подъем ~ of salt masses подъем соляных масс

**upset** 1. высадка || высаженный (*конец трубы, долота, бура*) || осаживать, высадить 2. нарушить; опрокинуть, перевернуть 3. осадка; укорочение деталей при осадке || производить осадку 4. расстроить (*систему*)  
interior ~ высадка конца труб внутрь  
internally ~ с внутренней высадкой

**upslope** вверх; по восстанию

**upstream** против течения; вверх по течению

**upstroke** движение, ход (*поршня, колонны или долота при ударном бурении*) вверх

**upstructure** вверх по восстанию пласта

**upswell** *геол.* раздув, вздутие

**UPTBG** [upset tubing] насосно-компрессорные трубы с высаженными наружу концами

**upthrow** *геол.* взброс; поднятое [верхнее] крыло сброса

**upthrust** *геол.* взброс, крутой надвиг, горст

**up-to-date** современный

**uptrusion** *геол.* направленная вверх интрузия

**upwarp** *геол.* вспучивание || вспучиваться

**UR** [underreaming] расширение ствола

**US** [unconsolidated sand] несцементированный песок

**usable** годный к использованию

**USBM** [United States Bureau of Mines] Горнорудное управление США

**USBS** [United States Bureau of Standards] Бюро стандартов США

**USD** [US dollar] доллар США

**USDW** [underground sources of drinking water] подземные источники питьевой воды

**use** применять, употреблять || употребление; применение, использование, эксплуатация  
~ and application способ употребления и применения

**used-up** использованный до конца, отработанный, полностью изношенный

**useful** полезный; эффективный

**U/Simpson** [Upper Simpson] верхний симпсон

**USP** [United States Patent] патент США

**utensils** приборы; инструменты; аппаратура

**utility** 1. полезность 2. *pl* разные виды энергии, энергоисточники 3. *pl* подсобные цеха

**utilization** использование, применение, утилизация

**utmost** крайний, предельный

**UTS** [ultimate tensile strength] временное сопротивление разрыву, предел прочности на разрыв

**U/W** [used with] используется вместе с...

# V

**V** 1. [variable] переменная величина 2. [velocity] скорость 3. [volt] вольт 4. см. **vol** 5. [volume] объем

**v** [very] очень

**va** [volt-ampere] вольт-ампер

**VAC** [volts of alternating current ] вольт переменного тока

**vac** 1. [vacuum] вакуум 2. [vacant] вакантный, свободный 3. [vacation] отпуск

**vacuum** разрежение, пустота, вакуум, разреженное пространство || вакуумный, разреженный partial ~ частичный [неполный, парциальный] вакуум perfect ~ полный [абсолютный] вакуум high ~ высокий [глубокий] вакуум

**value** 1. величина, значение 2. оценка [оценить] 3. стоимость, цена

absolute ~ абсолютное значение, абсолютная величина

acid ~ степень кислотности, кислотность; коэффициент кислотности

approximate ~ приближенная величина, приближенное значение

BTU ~ теплота сгорания газа в единицах БТЕ

calorific ~ теплотворная способность; теплота сгорания; теплопроизводительность

commercial ~ промышленная ценность

correlation ~ корреляционное значение

delivery ~ пропускная способность

economic ~ промышленная стоимость или ценность

effective ~ действующее значение; действующая величина (*тока, напряжения*)

equilibrium ~ равновесное значение

## valve

estimated ~ расчетная величина; экстраполированное или интерполированное значение  
field ~s промысловые значения  
gross ~ валовая ценность; валовая стоимость  
heat ~ см. calorific value  
heating ~ см. calorific value  
hydrogen ionization ~ величина pH  
incremental ~ прирост  
instantaneous ~ мгновенное значение  
limiting ~ предельное значение, ограничивающая величина  
mean effective ~ среднее эффективное значение  
numerical ~ числовое обозначение, числовая величина  
observed ~ наблюдаемое или замеренное значение  
prospective ~ предполагаемая (или возможная) ценность месторождения  
gated ~ номинальное значение, номинальная величина  
gating ~ номинальная характеристика основных параметров (мощности, скорости и т. д.), расчетная величина  
root-mean-square ~ среднеквадратичное значение  
scale ~ цена деления шкалы  
shear ~ величина срезающего усилия, величина статического напряжения сдвига  
slaking ~ of clay числовой показатель размокания глины по времени  
thermal ~ тепловая характеристика; теплота сгорания; теплопроизводительность  
virtual ~ эффективное [действующее] значение  
yield ~ динамическое сопротивление сдвигу (бурового раствора)  
**valve** 1. клапан; вентиль; задвижка; шибер, заслонка: распределительный кран; золотник || подавать [питать] через клапан 2. затвор  
adjusting ~ регулирующий клапан  
admission ~ впускной [всасывающий] клапан  
air ~ пневматический [воздушный] клапан  
atmospheric ~ воздушный клапан, выпускной клапан  
automatic check ~ автоматический клапан  
auxiliary ~ разгрузочный клапан, вспомогательный клапан  
back ~ обратный клапан  
back pressure ~ предохранительный затвор; возвратный клапан, обратный клапан  
bailer ~ желоночный клапан

396

## valve

ball ~ шариковый [шаровой] клапан  
bleeder ~ см. escape valve  
block ~ клиновая задвижка, прямопроходная задвижка  
blow-off ~ продувочный клапан; спускной клапан; вентиль для быстрого опораживания  
bottom discharge ~ 1. забойный напорный клапан 2. затвор донного спуска  
breather ~ дыхательный клапан (резервуара)  
bucket ~ клапан поршня насоса, поршневой клапан  
butterfly ~ дроссельная заслонка; дроссельный клапан, дроссель; двухстворчатый клапан; впускной клапан  
bypass ~ перепускной клапан; разгрузочный клапан, циркуляционный клапан  
cement ~ цементируемый обратный клапан (у башмака цементируемой колонны)  
center ~ см. four-way valve  
change-over ~ трехходовой клапан, многоходовой клапан  
charging ~ загрузочный клапан; питательный клапан  
check ~ 1. обратный клапан 2. запорный клапан; стопорный клапан; клапан, действующий только в одном направлении 3. контрольный клапан  
chemical injector ~ клапан для нагнетания химреагентов (при пробной эксплуатации подводных скважин)  
circulating ~ промывочный [циркуляционный] клапан  
clapper ~ см. flapper valve  
clutch application ~ клапан (гидравлический или пневматический) управления муфтой сцепления  
compensation ~ уравнивательный [компенсационный] клапан  
cone ~ 1. конический клапан 2. шаровой затвор  
control ~ распределительный [регулирующий] клапан; контрольный клапан  
cross ~ трехходовой клапан  
cross-over ~ трехходовой [перекидной] клапан  
siphon ~ 1. насосная манжета глубинного насоса 2. чашечный клапан  
cut-off ~ запорный [стопорный] клапан; отсечной клапан  
deadweight safety ~ предохранительный клапан с грузом (противовесом)  
delivery ~ впускной, подводящий или снабжающий клапан; напорный клапан; нагнетательный клапан; выпускной клапан; спускной клапан



diaphragm ~ диафрагменный [мембранный] клапан  
 direct acting control ~ контрольный клапан прямого действия  
 discharge ~ 1. напорный или нагнетательный; клапан насоса 2. разгрузочный клапан  
 disk ~ тарельчатый [дисковый] клапан  
 displacement pump ~ 1. перемещающийся клапан (в *периодическом газлифте*) 1. клапан нагнетательного насоса  
 distribution ~ распределительный клапан; распределительный вентиль  
 double seat ~ двухопорный клапан, клапан с двойным седлом  
 drain ~ спускной клапан [вентиль], продувочный [дренажный] клапан  
 drill pipe safety ~ предохранительный клапан буровой трубы  
 drilling ~ буровая задвижка [вентиль]  
 dry back-pressure ~ сухой предохранительный затвор  
 dual ~ двойная [спаренная] задвижка  
 dual guided slush service ~ клапан бурового насоса с двумя направляющими  
 dump ~ сбросной [разгрузочный] клапан  
 education ~ *см.* escape valve  
 electric solenoid ~ электрический клапан  
 electro-hydraulic control ~ электрогидравлический регулятор  
 electro-pneumatic ~ электропневматический клапан  
 emergency ~ 1. аварийный клапан 2. предохранительный клапан  
 equalizing ~ уравнивательный клапан  
 escape ~ выпускной клапан; спускной кран  
 feed ~ питательный [впускной] клапан  
 filling ~ *см.* feed valve  
 finger ~ распределительный клапан  
 flapper ~ шарнирный [откидной, створчатый] клапан; заслонка, дроссельная заслонка  
 float ~ обратный [поплавковый] клапан  
 floating regulating ~ поплавковый клапан [регулятор]  
 flow control ~ регулирующий вентиль  
 fluid ~ клапан гидравлической части насоса  
 flush bottom dump ~ донный разгрузочный клапан (*шламовой емкости или емкости для бурового раствора на морской буровой*)  
 foot ~ клапан в нижнем конце трубы  
 four-way ~ четырехходовой клапан  
 full-opening ~ полнопроходная задвижка  
 gas ~ вентиль для газа, газовый вентиль  
 gas check ~ газовый (*запорный*) клапан  
 gas control ~ газовый вентиль  
 gas relief ~ предохранительный [газоспускной] клапан

gas-saving shutoff ~ экономайзер  
 gauge ~ водопробный кран  
 geared ~ клапан с приводом; клапан, управляемый через систему рычагов  
 globe ~ 1. шаровой клапан 2. проходной вентиль  
 governor ~ регулирующий [дроссельный] клапан  
 grease ~ клапан для смазки  
 handwheel ~ вентиль с маховичком  
 hydraulic ~ гидравлический затвор [задвижка]; водяной клапан, водяной вентиль; гидравлический клапан  
 hydraulic back-pressure ~ водяной предохранительный затвор; гидравлический обратный клапан  
 hydrostatic back-pressure ~ водяной предохранительный затвор; гидравлический обратный клапан  
 induction ~ *см.* inlet valve  
 inlet ~ всасывающий [впускной] клапан  
 intake ~ *см.* inlet valve  
 intercepting ~ отсекающий или прерывающий клапан; трехходовой клапан; многоходовой клапан или вентиль  
 internal check ~ клапан (*резервуара*) с захлопкой  
 kelly ~ запорный клапан бурового раствора  
 kick off ~ пусковой клапан (в *газлифте*)  
 lift ~ подъемный клапан  
 lever safety ~ предохранительный рычажный клапан  
 linearised ~ трубопроводная задвижка с линейной характеристикой  
 lower ~ нижний клапан (*глубинного насоса*)  
 lower kelly ~ нижний клапан ведущей трубы (*закрываемый при подъеме ведущей трубы*)  
 magnet(ic) ~ электромагнитный клапан  
 main ~ главный распределительный клапан; главный распределительный вентиль; основной клапан редуктора  
 main air stop ~ главный воздушный (запорный) клапан  
 manifold ~s гребенки (*для слива по нескольким трубкам*)  
 master ~ фонтанная задвижка  
 mechanical inlet ~ впускной клапан с механическим приводом  
 metering ~ дозировочный клапан  
 motorized ~ приводная задвижка  
 mud ~ задвижка на выкидной линии бурового насоса  
 mud check ~ запорный клапан бурового раствора (*устанавливается в нижней части ведущей трубы и служит для автоматического закрытия ее полости при отсоединении*)

## valve

*работчи трубы от бурильной колонны с целью предотвращения разлива бурового раствора)*  
mud pump ~ клапан бурового насоса  
mud relief ~ предохранительный клапан бурового насоса  
multiple ~ многоходовой клапан  
needle ~ игельчатый клапан или вентиль  
non-return ~ обратный клапан  
open and shut ~ двухпозиционный клапан {открыт — закрыт}  
operating ~ распределительный золотник  
orifice control ~ клапан с регулируемым сечением (игельчатый клапан)  
outlet ~ выпускной клапан; спускной кран  
overflow ~ сливной клапан; перепускной клапан  
oxygen ~ кислородный вентиль  
pass ~ пропускной клапан  
PCT ~ клапан для испытания (скважины) при контролируемом давлении  
pilot ~ управляющий клапан pipeline ~ задвижка для трубопровода.  
pipeline control ~s трубопроводная запорная и регулировочная арматура  
pipe manifold ~s раздаточные гребенки, гребенки для раздачи нефтепродуктов  
piston ~ поршневой золотник  
piston operated ~ задвижка с пневматическим или гидравлическим приводом  
plate ~ плоский [пластинчатый, откидной] клапан (в *воздухораспределительном устройстве бурильного молотка*), тарельчатый клапан  
plug ~ конический вентиль, пробковый кран  
plug-type ~ см. plug valve  
plunger ~ плунжерный клапан (со штоком-толкателем)  
pod selector ~ клапан для выбора коллектора (установленный на пульте управления подводным оборудованием)  
pop ~ см. pop-off valve  
pop-off ~ предохранительный клапан  
pop safety ~ предохранительный пружинный клапан  
poppet ~ 1. тарельчатый клапан 2. проходной [сквозной] клапан  
poppet type check ~ обратный клапан тарельчатого типа  
pressure ~ нагнетательный клапан  
pressure-and- vacuum release ~ см. pressure vent valve  
pressure control ~ редуционный клапан  
pressure reducer ~ детандер, редуционный клапан; газовый редуктор  
pressure release ~ клапан для снижения давления

398

## valve

pressure relief ~ разгрузочный клапан; регулятор давления; перепускной клапан  
pressure vent ~ дыхательный клапан (резервуара)  
quantity control ~ контрольный клапан (напр. автоцистерны) для проверки уровня жидкости  
quick opening ~ быстродействующая задвижка или вентиль  
rack bar sluice ~ задвижка с кремальерой  
ratio plug ~ клапан с равнопроцентным золотником (при равных приращениях хода обеспечивает одинаковый процент приращения расхода)  
reducing ~ редуционный клапан; регулятор давления  
reduction ~ редуционный клапан  
reflux ~ обратный клапан  
regulating ~ распределительный [регулирующий] клапан; газовый редуктор  
release ~ перепускной [предохранительный] клапан  
relief ~ выпускной [перепускной] клапан; предохранительный клапан; спускной кран  
retaining ~ обратный клапан  
retrievable ~ съемный клапан  
reverse flow ~ реверсивный клапан  
reversing ~ золотник перемены хода (поршня), реверсивный золотник  
rising stem ~ вентиль [задвижка] с выступающим из корпуса винтовым регулирующим стержнем  
safety ~ предохранительный клапан; клапан-отсекатель  
safety bleeder ~ предохранительный спускной кран  
sand pump ~ клапан песочного насоса  
self-closing ~ автоматический аварийный клапан, самозакрывающийся клапан  
sequence ~ клапан, срабатывающий в определенной последовательности  
shut off ~ запорный клапан (или вентиль), стопорный клапан  
shuttle ~ золотниковый клапан (в системе управления подводным оборудованием)  
sleeve ~ золотниковый клапан, клапан с гильзовым затвором  
slide ~ задвижка, шибер; манжетный клапан  
sliding ~ см. slide valve  
solenoid shear ~ соленоидный срезной клапан  
speed control ~ клапан, регулирующий скорость срабатывания пневматического или гидравлического устройства; дросселирующий клапан stop ~ запорный клапан

subsea lubricator ~ подводный лубрикаторный клапан  
 subsea production ~ подводная эксплуатационная задвижка  
 suction ~ всасывающий клапан  
 T- ~ трехходовой клапан или кран  
 tap ~ кран {водопроводный}  
 three-way ~ трехходовой клапан  
 throttle ~ дроссельный клапан; дроссель  
 transfer ~ перепускной клапан; отводной кран  
 transforming ~ редукционный клапан  
 travelling ~ нагнетательный [подвижный] клапан  
 глубинного насоса  
 trip ~ верхний клапан опробователя  
 tubing lubricator ~ гидравлическая задвижка  
 насосно-компрессорной колонны  
 unloading ~ разгрузочный клапан  
 water ~ водяная задвижка  
 water knockout ~ водоспускная задвижка  
 wellhead control ~ задвижка, установленная на устье скважины  
 wing ~ задвижка на отводящей линии  
 wing guided ~ клапан с крыльчатым направлением  
 working ~ рабочий регулировочный вентиль  
 working barrel ~ клапан глубинного насоса  
**vane** 1. лопатка (турбины), лопасть || лопастный, крыльчатый 2. вертушка 3. вентилятор 4. стабилизирующее оперение, стабилизатор 5. устройство для измерения прочности грунта на сдвиг в массиве  
 rotating ~ поворотный движитель полупог-ружной буровой платформы  
**tap** [vapog] пары, испарения  
**vaporization** испарение; парообразование; выпаривание  
 equilibrium ~ равновесное испарение  
 flash ~ однократное [мгновенное] испарение  
**vapour** пар; пары || испаряться  
 aqueous ~ водяной пар  
 saturated ~ насыщенный пар  
**var** 1. [variable] переменный 2. [various] разнообразный; разносторонний 3. [volt-ampere reactive] вольт-ампер реактивный  
**variable** переменный, изменяющийся || переменная (величина)  
 complex ~ комплексная переменная (величина)  
 controlled ~ регулируемая переменная (величина), измеряемая переменная (величина)  
 dependent ~ зависимая переменная (величина)  
 independent ~ независимая переменная (величина)

random ~ случайная переменная (величина)  
 uncontrolled ~ переменная величина или фактор, не поддающийся контролю и регулировке  
**variation** 1. изменение, перемена 2. вариант; разновидность 3. отклонение 4. колебание  
 continuous ~ геол. постоянное изменение  
 cycle ~ циклическое [гармоническое] колебание  
 discontinuous ~ геол. прерывное изменение  
 lateral ~ геол. изменчивость по простиранию  
 maximum storm tide ~ изменение прилива при жестоком шторме  
 permeability ~s различная проницаемость  
 permissible ~s допустимые отклонения  
 temperature ~ колебание температуры  
**variometer** вариометр Н-~ горизонтальный магнитный вариометр  
**vary** 1. менять(ся), изменять(ся) 2. разнообразить  
 v.c. [very common] очень распространенный  
**VCP** [vitrified clay pipe] остеклованная глиняная трубка  
**vehicle** 1. средство передвижения, наземное транспортное средство, средство доставки. носитель 2. растворитель; связующее вещество  
 work ~ рабочий аппарат, рабочая камера (для доставки обслуживающего персонала к подводному оборудованию, трубопроводу и т. п.)  
**vein** геол. жила; жила-сброс [трещина], выполненная минеральным веществом, пласт; пропласток, прожилок  
 banded ~ геол. ленточная [поясовая] жила  
 beaded ~ четковидная жила  
 bed(ded) ~ пластовая жила  
 blanket ~ см. bed(ded) vein  
 blind ~ слепая жила  
**vel** [velocity] скорость  
**velocity** скорость; быстрота // скоростной  
 annular ~ см. annular return velocity  
 annular return ~ скорость восходящего потока бурового раствора в затрубном пространстве  
 annulus ~ см. annular return velocity  
 apparent ~ кажущаяся скорость  
 ascending ~ скорость подъема, скорость восходящего потока  
 circulation ~ скорость возвратного потока бурового раствора (в кольцевом пространстве), скорость циркуляции  
 descending ~ скорость нисходящего потока  
 discharge ~ скорость истечения

## vent

exploitation ~ эксплуатационная скорость  
free ~ произвольная скорость  
initial ~ начальная скорость  
inlet ~ скорость при впуске, скорость входа, скорость на входе  
jet ~ скорость истечения струи из насадок долота, скорость промывочной струи (*в долоте*)  
longitudinal ~ скорость продольных волн  
nozzle ~ скорость струи в насадке  
outlet ~ скорость на выходе; скорость истечения  
radial ~ окружная [тангенциальная, касательная] скорость reaction ~ скорость реакции  
relative ~ относительная скорость  
resultant ~ равнодействующая [результатирующая] скорость  
return ~ скорость восходящего потока (*бурового раствора*)  
shear wave ~ скорость сдвиговых волн  
slip ~ скорость осадения, скорость прокализывания (*частицы породы в промывочной жидкости*)  
space ~ объемная скорость  
uphole ~ см. annular return velocity  
upward ~ см. annular return velocity  
washover ~ скорость выноса на поверхность (*бурового шлама и т. п.*)  
water ~ скорость потока воды

**vent** [ventilator] вентилятор

**vent** 1. отверстие (*входное или выходное*); вентиляционное отверстие, отдушина 2. удалять (*воздух*); выпускать (*газ*)

air ~ отверстие для спуска воздуха, отдушина; воздушный канал

free ~ свободный выпуск (*напр. в атмосферу*)

gas ~ вентиляционный выпуск газа (*на резервуарах и аппаратах*), сброс газа

**ver** см. vs

**versenate** этилендиаминтетрауксусная кислота

**vert** [vertical] вертикальный

**vertical** вертикаль, вертикальная линия; перпендикуляр || вертикальный; отвесный

VES [vertical electric sounding] вертикальное электрическое зондирование

**ves** [vesicular] пористый; ячеистый

**vessel** 1. сосуд; резервуар: баллон 2. судно, корабль

anchor handling ~ судно для установки якорей (*полупогружной буровой платформы, бурового судна или трубоукладочной баржи*)

catamaran type drilling ~ буровое судно-катамаран

## view

core-type drilling ~ судно для поискового бурения  
drilling ~ плавучее буровое основание, буровое судно

exploratory drilling ~ разведочное буровое судно  
multipurpose supply ~ судно снабжения многоцелевого назначения

pressure ~ сосуд, работающий под давлением

purpose support ~ специализированное судно обеспечения

service ~ вспомогательное судно (*для морских буровых оснований*)

settling ~ отстойник (*для очистки бурового раствора*)

single column semisubmersible drilling ~ одноколонная полупогружная буровая платформа

single-hulled drilling ~ однокорпусное буровое судно

storage ~ судно-хранилище twin hull semisubmersible drilling ~ двухкорпусное полупогружное буровое основание

work ~ рабочее судно

**v-f-gr** [very fine-grained] тонкозернистый, очень мелкозернистый

**VHF** [very high frequency] очень высокая частота

**v-HOCM** [very heavily oil-cut mud] буровой раствор с очень высоким содержанием пластовой нефти

**VI** [viscosity index] коэффициент вязкости

**Vi** [Viola] виола (*свита верхне-среднего ордовика*)

**vibrate** вибрировать, колебать(ся); вызывать вибрацию

**vibration** вибрация, колебание; колебательное движение; дрожание; вибрирование coupled ~ связанные колебания elastic ~ упругое колебание forced ~ вынужденное колебание forced damped ~ вынужденное колебание при затухании free harmonic ~ свободное гармоническое колебание

lateral ~ поперечное колебание

limiting ~ предельно допустимая вибрация

longitudinal ~ продольное колебание

sustained ~ незатухающая вибрация

torsional ~ крутильное колебание

transverse ~ см. lateral vibration

**vibrodrill** вибробур; машина для вибробурения

**view** вид; изображение; проекция

## Virg

back ~ вид сзади  
bird's eye ~ вид с птичьего полета  
bottom ~ вид снизу  
close ~ вид крупным планом  
close-up ~ вид вблизи  
plan ~ вид сверху, горизонтальная проекция  
sectional ~ вид в разрезе  
side ~ вид сбоку (*на чертеже*); профиль, вертикальный разрез  
top ~ вид сверху  
**Virg** [Virgelle] вирджил (*серия верхнего отдела пенсильванской системы*)  
m 1. [viscosity] вязкость 2. [visible] видимый  
**visc** [viscosity] вязкость **viscap** [viscous and capillary forces] вязкостные и капиллярные силы  
**visco-elastic** вязкоупругий **viscometer** см.  
**viscosimeter viscometry** см. **viscosimetry**  
**viscosifier** загуститель  
**viscosimeter** вискозиметр (*прибор для измерения вязкости*)  
capillary ~ капиллярный вискозиметр  
Engler ~ вискозиметр Энглера  
Fann ~ вискозиметр Фэнна  
funnel ~ полевой вискозиметр, вискозиметр Марша  
rotary ~ ротационный вискозиметр  
rotational ~ см. rotary viscosimeter  
Saybolt ~ вискозиметр Сейболта  
**viscosimetry** вискозиметрия  
**viscosity** вязкость; внутреннее трение; тягучесть  
absolute ~ абсолютная вязкость  
anomalous ~ аномальная вязкость  
apparent ~ кажущаяся вязкость  
bit ~ вязкость в насадке долота  
dynamic ~ динамическая вязкость  
effective ~ эффективная вязкость  
Engler ~ вязкость в условных градусах, вязкость по Энглеру  
funnel ~ условная вязкость (*по вискозиметру Марша*)  
gas-oil fluid ~ вязкость нефти, содержащей растворенный газ  
initial ~ исходная вязкость  
kinematic ~ кинематическая вязкость  
low ~ малая вязкость  
mud ~ вязкость бурового раствора  
plastic ~ пластическая или структурная вязкость  
relative ~ относительная вязкость  
slurry ~ вязкость раствора (*бурового или цементного*)

## volume

## V

specific ~ удельная вязкость (*отношение вязкости нефтепродукта к вязкости воды*)  
turbulent ~ вязкость при турбулентном течении  
**vise** 1. тиски || сжимать, стискивать, зажимать в тиски 2. клещи 3. зажимной патрон  
chain pipe ~ цепные трубные тиски  
pipe ~ трубные тиски (*для гибки*)  
**vit** [vitreous] стекловидный  
**Vks** [Vicksburg] виксберг (*группа нижнего олигоцена*)  
V/L [vapor-liquid ratio] парожидкостное отношение  
**VLF** [very low frequency] очень низкая частота, инфрачастота  
**viv** [valve] клапан; вентиль  
**v.n.** [very noticeable] весьма заметный  
**VOC** [variable operating costs] эксплуатационные расходы (*на промысле*)  
**void** 1. полость: пора; карман (*в породе*) 1. пустота  
**voidage** объем пустот, пористость reservoir ~ объем свободного порового пространства пласта (*не заполненного жидкостью*)  
**vol.** [volume] 1. объем 2. том  
**volatile** летучий, улетучивающийся, быстро испаряющийся  
**vol.eli.** [volumetric efficiency] объемный коэффициент полезного действия  
**voltage** электрическое напряжение, разность потенциалов running ~ рабочее напряжение  
**volume** 1. объем; масса 2. вместимость 3. том, книга  
absolute ~ абсолютный объем  
apparent ~ объем сыпучего тела, кажущийся объем  
bulk ~ суммарный объем  
circulation ~ объем подаваемого в скважину бурового раствора или газа в минуту  
displacement ~ рабочий объем цилиндра  
gas ~ объем газа  
net ~ объем нетто  
nominal ~ номинальный объем partial ~ парциальный объем  
pore ~ объем порового пространства  
pore ~ of gas количество газа, выраженное в единицах объема пор  
pump ~ объемная подача насоса  
reservoir bulk ~ общий объем пласта  
reservoir-face ~ объем нефти и газа из стенки скважины в продуктивном интервале  
specific ~ удельный объем

## Volumemaster

tank ~ вместимость резервуара; объем нефти в резервуаре; объем нефти, приведенный к нормальным условиям

unit ~ 1. единица объема 2. объем, равный единице

void ~ объем пустот (в *породах*)

water ~ объем воды (*прокачиваемой насосом за единицу времени*)

**Volumemaster** *фирм. назв.* 305-мм гидроциклон для очистки буровых растворов

**VP** 1. [vapor pressure] давление паров 2. [vice-president] вице-президент

**VPS** [very poor sample] очень плохой образец, очень плохая проба

**v.r.** [very rare] очень редкий

**vrti** [vertical] вертикальный

**VRU** [vertical reference unit] устройство для отсчета вертикальных перемещений (*напр. морского бурового основания*)

**V/S** [velocity survey] каротаж скорости

**vs** [versus] в зависимости, в противоположность; по сравнению с...

**VSGCM** [very slight gas-cut mud] буровой раствор с очень слабыми признаками газа

**v-sli** [very slight] очень слабый

**VSP** [very slightly porous] очень слабопористый

**VSSG** [very slight shows of gas] очень слабые признаки газа

**VSSO** [very slight shows of oil] очень слабые признаки нефти

**vug** 1. [vuggy] кавернозный 2. [vugular] кавернозный

**v.v.** [vice versa] наоборот; обратно, в обратном направлении

# W

W 1. [wall] стенка трубы 2. [watt] ватт 3. [West] запад

w 1. [water] вода 2. [week] неделя 3. [weight] вес

w/ [with] с

W/2 [west half] западная половина

**WAB** [weak air blow] слабый порыв ветра

**Wab** [Wabaunsee] уэбонси (*группа отдела вирджил пенсильванской системы, Среднеконтинентальный район*)

**wage** заработная плата

daily ~ поденная оплата

hourly ~ почасовая оплата

402

## warp

living ~ прожиточный минимум

**wagon** 1. коляска; тележка 2. вагон casing ~ ручная тележка для подвозки труб к скважине

**waist** 1. сужение, суженная часть (*трубы*), шейка, перехват; горловина 2. уменьшить диаметр; делать шейку или перехват

**wait:**

«~ and weight» метод ожидания и утяжеления (*метод управления скважиной в случае опасности выброса, при котором прекращают циркуляцию до приготовления бурового раствора необходимой плотности*)

**waiting:**

~ on cement ожидание затвердения цемента,

**O3Ц**

~ on plastic время ожидания затвердения пластмассы (*при тампонировании скважины полимерами до получения прочности 7,0 МПа*)

**walk** см. walkway

**walker** 1. обходчик 2. шагающий экскаватор

line ~ см. pipeline walker

pipeline ~ линейный обходчик трубопровода

**walkway** мостки (*на буровой*)

**wall** 1. стенка (*скважины, трубы*); стена; перегородка; переборка 2. геол. боковая порода ~

off закрыть, закупорить (*трещины и пустоты в стенках скважины цементом или глиной*), перекрыть (*обсадными трубами*)

~ up глинизировать стенки скважины

deflecting ~ отражательная поверхность; топочный экран

fire ~ брандмауэр, пожарная стенка (*в резервуарных парках*)

hanging ~ висячий бок (*пласта*); верхнее крыло сброса

low ~ нижняя стенка (*наклонной скважины*)

pipe ~ стенка трубы

**walling-up** глинизация, образование глинистой корки (*на стенках скважины*); налипание частиц шлама на стенки скважины; заполнение трещин и пустот в стенках скважины (*цементом*)

**Wap** [Wapanucka] уапанука (*свита серии морроу пенсильванской системы*)

**War** [Warsaw] уорсоу (*свита отдела мера-мексиссипской системы*)

**warehouse** пакгауз; склад, хранилище, складское помещение || помещать в склад; хранить на складе

**warp** 1. коробление; искривление, поводка || коробиться, деформироваться, перекашиваться 2. отклонение, величина отклонения скважины от заданного направления 3. геол. нанос, аллювий; аллювиальная почва

## Was

**Wis** [Wasatch] уосатч (*красноцветная порода эоцена и палеоцена третичной системы*)

**Wash** [Washita] уошито (*зона серии команче верхнего отдела меловой системы*)

**wash** 1. промывка (*скважины*) || промывать, вымывать (*выбуренную породу*) 1. размыв (*кери промывочной жидкостью*) || размывать 3. песок; аллювий; наносы 4. тонкий слой | покрывать тонким слоем 5. св. оплавлять поверхность шва ~ away вымывать

blow ~ добавление струи воды в грязную нефть для лучшего отделения воды и грязи

fluid ~ размыв (*керна, матрицы алмазной коронки*)

oil ~ газойль для промывки нефтяных цистерн

**wash-around** цикл промывки washer 1. промыватель; моечное устройство; промывочный аппарат; мойка 2. шайба;

прокладка; подкладка 3. скруббер

cuttings ~ устройство для промывки шлама (*на морских буровых*)

diaphragm ~ уплотнительное кольцо мембраны

gas ~ скруббер, газопромывочная установка

packing ~ нажимная шайба сальника

spacing ~ установочная шайба, распорная шайба; распорное кольцо

**washing** 1. промывка; очистка 2. св. оплавление поверхности сварного шва 3. обогащение (*мокрым способом*)

**washout** 1. размыв, промыв (*резьбовых соединений*), эрозия (*ствола*), смыв 2. небольшое отверстие или щель в буровой трубе, обычно около замка (*дефект высадки*)

**washover** вымывать (*породу вокруг прихваточного бурового инструмента*) || промывка

**wastage** 1. потери (*от износа, утечки*) 1. отходы, отбросы **waste** 1. отходы, отбросы 2. потери; ущерб; убыток; порча 3. пустая порода 4. обтирочный материал 5. негодный, бракованный 6. отработанный 7. бесполезно расходовать 8. портить 9. истощать

heat ~ потери тепла

oily ~ нефть(масло)содержащие сточные воды

power ~ потеря мощности [энергии]

utility ~ утиль

**water** вода || увлажнять, смачивать, мочить

~ off прекратить подачу промывочной воды

~ on включить подачу промывочной воды

~ out обводниться

~ alone вода без каких-либо добавок, чистая вода

## water

## W

~ in suspension вода во взвешенном состоянии

~ of gelation вода, связанная в геле

~ of hydration гидратационная вода; вода гидратации

absorption ~ абсорбционная вода

aerated ~ аэрированная вода

artesian ~ артезианская вода

associated ~ попутная вода (*добываемая вместе с нефтью*)

backwash ~ вода для промывки фильтров

basal ~ основная вода, основной водоносный

горизонт

bay ~ необработанная местная вода

bottom ~ 1. подвешенная вода (*в пласте*) 2. вода на дне (*нефтяного резервуара*)

bound ~ связанная [конституционная] вода

brine ~ пластовая вода

capillary ~ капиллярная вода

carbonated ~ вода, обогащенная углекислотой (*сатурированная*)

circulating ~ промывочная вода (*при алмазном бурении*) clear ~ чистая вода

combined ~ связанная [кристаллизационная] вода

condensed ~ конденсированная вода

connate ~ погребенная [реликтовая] вода, связанная вода

cooling ~ оборотная [охлаждающая] вода

crystal ~ кристаллизационная вода

dirty ~ зашламованная вода; бедный [тощий]

буровой раствор

discharge ~ отработанная [сточная] вода

drill ~ буровая вода

drilling ~ вода для промывки скважин; промывочная вода

edge ~ краевая [контурная] вода

exposed deep ~ открытое глубокое море

extraneous ~ посторонняя вода (*отличающаяся по характеристике от нормальной пластовой*)

feed ~ питательная вода

film ~ пленочная вода

flood ~ нагнетаемая вода (*при контурном заводнении месторождения*)

flushing ~

промывочная вода

free ~ свободная [несвязанная] вода; гравитационная вода

fresh ~ пресная вода

fringe ~ вода в зоне водонефтяного контакта

ground ~ грунтовая [почвенная] вода

gun barrel salt ~ промысловые соленые воды

hard ~ жесткая вода

injected ~ вода, нагнетаемая в пласт



## water

intermediate ~ промежуточная вода  
internal ~ 1. глубинная вода 2. осевая подача воды  
(для промывки при бурении штуров)  
interstitial ~ поровая [связанная] вода  
invading ~ вытесняющая вода  
irreducible ~ остаточная вода  
jacket ~ оборотная [охлаждающая] вода (в водяной рубашке)  
lead ~ порция воды, закачиваемой впереди цементного раствора  
load ~ вода, закачиваемая в скважину при гидроразрыве  
local ~ пластовая вода (в скважине)  
make up ~ добавляемая вода (при разжижении или разжижении), вода затворения  
minimum ~ минимальное содержание воды (в цементном растворе)  
mixing ~ 1. вода для затворения (цементного раствора) 1. вода для замеса (бетона)  
ocean ~ морская вода  
oil-field ~ см. brine water  
optimum ~ оптимальное количество воды (количество воды в цементном растворе, обеспечивающее необходимые свойства для выполнения определенных работ)  
over ~ верхняя вода в нефтяной скважине  
planar ~ адсорбированная вода (напр. на поверхностях структурных чешуек глины)  
primary ~s первичные воды; воды, находившиеся в пласте до вскрытия его скважинами  
process ~ см. service water  
produced ~ пластовая вода; промышленные воды; попутно добываемая вода  
rain ~ дождевая вода  
recirculated ~ оборотная вода  
recirculated cooling ~ оборотная охлаждающая вода  
reclaimed waste ~ регенерированные сточные воды  
return ~ обратная или отработанная вода, выходящая из скважины; сбросные воды; циркулирующая вода  
running ~ проточная вода  
salt ~ минерализованная [соленая] вода  
sanitary ~ вода для бытового потребления  
scale producing ~ жесткая вода, образующая накипь  
secondary ~ вторичная вода  
service ~ вода, пригодная только для технических целей; техническая вода  
sludge ~ обратная [отработанная] вода со шламом (выходящая из скважины)  
sweet ~ пресная вода  
tide ~ подверженное действию прилива водное пространство  
top ~ верхняя вода

404

## wave

treated ~ очищенная вода  
under ~ краевая [контурная] вода  
underground ~ подземная [артезианская] вода  
upper ~ верхняя вода  
wash ~ промывочная вода  
wash-down см. wash water  
waste ~ сточная вода; конденсационная вода  
**water-absorbing** гигроскопический  
**water-carrying** водоносный, содержащий воду (пласт, горизонт)  
**watered** содержащий воду, обводненный, смоченный  
**water-free** безводный  
**watering** разбавление водой (напр. бурового раствора)  
**water-proof** водонепроницаемый, герметичный  
**water-resistant** водостойкий  
**water-saturated** водонасыщенный  
**water-sealed** снабженный водяным затвором  
**watershed** 1. водораздел 2. бассейн реки; водосборная площадь, водосбор  
**water-tight** водонепроницаемый, герметичный  
**waterway** канавка, проход  
expanding ~ промывочная канавка алмазной коронки, сечение которой увеличивается от внутреннего края торца к наружному  
off-center промывочная канавка, расположенная вне центра  
**waterworn** геол. размытый, изношенный действием воды  
**watt** ватт  
**wattage** число ватт; мощность в ваттах  
**watt-hour** ватт-час  
**wave** 1. волна 2. колебание; сигнал  
~s of compression см. compression wave  
~s of condensation см. compression wave  
~s of distortion поперечные волны; волны сдвига, волны разрыва  
alternating ~s обменные волны, перемежающиеся сейсмические волны  
back ~ сейсм. отраженная волна  
blast ~ взрывная волна; ударная волна  
compression ~ сейсм. волна сжатия [сгущения], продольная волна, волна сжатия-расширения  
continuous ~s незатухающие колебания  
dilatational ~ см. compression  
wave discontinuous ~s затухающие колебания [волны]  
distortional ~ волна деформации  
divergent ~ сейсм. расходящаяся волна  
elastic ~ сейсм. упругая волна  
longitudinal ~ продольная волна

**wax**

near-surface ~s *сейсм.* околоповерхностные волны  
 one dimensional ~ одномерная волна  
 operating ~ рабочая волна  
 plane ~ плоская волна  
 predetermined ~ расчетная волна  
 reflected ~ *сейсм.* отраженная [пространственная] волна  
 resultant shock ~ равнодействующая ударная волна  
 seismic ~ сейсмическая волна  
 shear ~ *сейсм.* поперечная волна, волна сдвига, вторичная волна  
 shock ~ *сейсм.* ударная волна spherical ~ сферическая волна t  
 transformed ~s перемежающиеся (*сейсмические*) волны  
 transversal ~ поперечная волна, волна смещения [сдвига]  
 transverse ~ поперечная волна  
 travelling ~ 1. блуждающая волна (*перенапряжения*) 1. бегущая волна  
 undamped ~ *сейсм.* незатухающая волна  
**wax** 1. озокерит; парафин; твердые углеводороды; воск 2. пластичная глина  
 ceresine ~ аморфный или микрокристаллический парафин  
 earth ~ *см.* mineral wax  
 fossil ~ *см.* mineral wax  
 mineral ~ горный воск, озокерит  
 rod ~ парафиновая пробка (в насосно-компрессорных трубах)  
**way** 1. путь; дорога; проезд; ход 2. метод, средство, способ 3. область, сфера  
 half ~ на полпути; на полоборота, на 180°  
**WB** [Woodbine] вудбайн (*песчаник верхнего мела*)  
**WBH** [went back in hole] (*инструмент*) вновь спущен в скважину  
**WBT** [water breakthrough] момент подхода фронта [прорыв] воды  
**WC** 1. [water cushion] водяная подушка (*при опробовании испытателем пласта на бурильных трубах*) 2. [water cut] обводненная (*нефть*) 3. [wildcat] разведочная скважина 4. [tungsten carbide] карбид вольфрама  
**WCM** [water-cut mud] обводненный буровой раствор  
**WCO** [water-cut oil] обводненная нефть  
**WCr** [Wall Creek ] уолл-крик (*свита верхнего отдела меловой системы*)  
**WCTS** [water cushion to surface] водяная подушка, доходящая до поверхности  
**WD** 1. [water depth] глубина водного зеркала 2. [water disposal (*well*)] (*скважина*) для сброса сточных вод

**wedging**

**Wdfd** [Woodford] вудфорд (*свита верхнего девона*)  
**Wd R** [Wind River] уинд-ривер (*свита эоцена третичной системы*)  
**WE** [weld ends] концы под сварку  
**weak** слабый; мягкий; хрупкий; неустойчивый  
**weaken** ослаблять  
**wear** износ, изнашивание, выработка, истирание; срабатывание; амортизация || изнашиваться; срабатываться; истираться  
 ~ away изнашиваться, срабатываться  
 ~ off срабатываться, изнашиваться (о долоте)  
 ~ out of gauge срабатываться до потери диаметра (о долоте)  
 abrasive ~ абразивный износ, истирание  
 barrel ~ износ втулок насоса  
 corrosive ~ коррозионный износ, износ от коррозии  
 even ~ *см.* uniform wear  
 fretting ~ фракционный износ  
 lop-sided ~ односторонний износ  
 service ~ эксплуатационный износ  
 undue ~ чрезмерный [ненормальный] износ  
 uneven ~ неравномерный износ  
 uniform ~ равномерный износ  
**wear-and-tear** износ, изнашивание, срабатывание, амортизация  
**wear-proof** износостойчивый, износостойкий; медленносрабатывающийся  
**weathering** *геол.* выветривание; эрозия; дефляция  
**weather-proof** закрытый, защищенный от атмосферных влияний; стойкий по отношению к атмосферным воздействиям  
**Web** [Weber] вебер (*свита песчаников нижнего отдела пермской системы*)  
**wedge** 1. клин; отклоняющий клин || отклонять (*скважину при помощи клина*) 1. клинообразные осколки керна, заклинивающиеся в колонковой трубе !| заклинивать  
 ~ off искусственно отклонить скважину при помощи клина  
 ~ out *геол.* выклиниваться  
 ~ up заклинивать casing cutter  
 ~ клин труборезки  
 retractable ~ извлекаемый отклоняющий клин  
 ring-type ~ отклоняющий клин с верхним монтажным кольцом  
**wedged** заклиненный, прихваченный  
**wedge-shaped** клинообразный, клиновидный  
**wedging** 1. отклонение скважины при помощи клиньев, искусственное искривление скважины 2. заклинивание в колонковой трубе

**W**

## weigh

**weigh** 1. весить; взвешивать 2. поднимать (*якорь*)  
**weighing** взвешивание  
**weight** 1. вес, масса 2. плотность 3. тяжесть; груз; нагрузка 4. нагружать; утяжелять (*буровой раствор*)  
~ applied to the bit осевое давление на коронку, нагрузка на долото  
~ by volume per cent концентрация в граммах на 100 мл (1 % *weight by volume соответствует концентрации 10 г/л*)  
~ on the bit нагрузка на долото  
apparent ~ кажущаяся масса  
atomic ~ атомная масса  
balance ~ противовес, уравновешивающий груз  
bit ~ 1. нагрузка на долото 2. общий вес алмазов в коронке (в *катах*) 3. вес бурового снаряда (*при бурении сверху вниз*)  
brake ~ противовес тормоза  
bulk ~ насыпная плотность, средняя плотность сыпучего тела  
buoyant ~ вес бурового снаряда в заполненной жидкостью скважине  
damper ~ противовес (*заслонки*)  
dead ~ собственный вес  
design ~ расчетный вес  
kill ~ увеличенная плотность бурового раствора, достаточная для глушения скважины  
laden ~ вес в нагруженном состоянии  
mud ~ плотность бурового раствора  
mud ~in плотность бурового раствора на входе в скважину  
mud ~out плотность бурового раствора на выходе из скважины net ~ чистый вес, вес нетто  
safety ~ 1. груз на предохранительном клапане (*парового котла*) 2. безопасная [допускаемая] нагрузка  
shipping ~ вес с упаковкой, вес брутто  
sole ~ нагрузка от собственного веса  
specific ~ плотность  
submerged ~ вес в воде, вес в погруженном состоянии unit ~ средняя плотность  
**weighted** 1. утяжеленный 2. нагруженный 3. взвешенный ~ volumetrically средневзвешенное по объему  
**weighting** утяжеление (*раствора*)  
bulk ~ весовой замер  
**weld** сварной шов, сварное соединение || сваривать (ся)  
~ on наваривать, приваривать  
~ to... приваривать к...  
~ together сваривать, соединять сваркой, приваривать

406

## weld

~ up заваривать (*трещину*); сваривать; приваривать  
all-around ~ сварной шов, наложенный по периметру  
back ~ подварочный шов; контрольный шов  
backing ~ *см.* back-up weld  
back-up ~ подварочный шов  
butt ~ стыковой шов; стыковое сварное соединение  
cap ~ последний (*верхний*) слой многослойного шва  
circular ~ кольцевой [круговой] шов  
circumferential ~ *см.* circular weld  
cracked ~ шов с трещинами  
defective ~ дефектный [недоброкачественный] шов  
flush ~ плоский сварной шов (*заподлицо с поверхностью основного металла*), шов без усиления  
horizontal ~ горизонтальный шов  
inside ~ внутренний шов; шов, накладываемый изнутри  
intermittent ~ прерывистый шов  
intermittent tack ~ прерывистый прихваточный шов, серия прихваток  
joint ~ сварной шов, сварное соединение  
lap ~ сварной шов внахлестку или внакидку  
longitudinal ~ продольный шов  
multilayer ~ многослойный шов  
multipass ~ многопроходный шов  
multiple-layer ~ *см.* multilayer weld  
multiple-pass ~ *см.* multipass weld  
multirun ~ *см.* multipass weld  
narrow ~ узкий шов normal ~ нормальный шов  
one-pass ~ однопроходный шов  
outside ~ внешний [наружный] шов  
overlapping ~ соединение внахлестку  
poor ~ *см.* defective weld  
practice ~ *см.* trail weld  
principal ~ основной [несущий] нагрузку шов  
reinforced ~ усиленный шов sample ~ *см.* trial weld  
sealing ~ 1. подварочный шов 2. уплотняющий шов  
single-pass ~ *см.* one-pass weld  
single-row ~s однорядное точечное соединение  
single-run ~ *см.* one-pass weld  
sound ~ шов без дефектов, плотный шов  
tack ~ прихваточный шов, прихватка  
temporary ~ *см.* tack weld  
tension ~ шов, работающий на растяжение

## weldability

tentative ~ *см.* trial weld  
test ~ шов, выполняемый при испытании или пробе  
light ~ плотный [герметичный] шов  
trial ~ пробный шов  
unsound ~ шов с дефектами, неплотный шов  
weak ~ непрочный [слабый] шов  
**weldability** свариваемость  
**weldable** поддающийся сварке, сваривающийся  
**welded** сварной, сваренный; приваренный  
arc ~ полученный дуговой сваркой  
double ~ сваренный двусторонним швом; сваренный двумя швами  
**welder** 1. сварщик 2. сварочная машина, сварочный агрегат; сварочный автомат 3. сварочный источник тока; сварочный трансформатор  
arc ~ электросварщик, сварщик-дуговик  
gas ~ газосварщик  
manual ~ сварщик-ручник  
**welding** сварка, сварочные работы || сварочный  
~ of pipe in fixed position сварка неповоротных стыков труб  
AC ~ сварка на переменном токе  
acetylene ~ ацетиленокислородная [газовая] сварка  
aluminothermic ~ термитная сварка  
arc ~ дуговая сварка  
atomic-hydrogen ~ *см.* hydrogen arc welding  
autogenous ~ *см.* gas welding  
automatic ~ автоматическая сварка  
automatic pressure butt ~ автоматическая стыковая сварка под давлением  
automatic submerger arc ~ автоматическая сварка под слоем флюса  
back hand ~ сварка слева направо  
back-step ~ обратноступенчатая сварка; сварка «вперед»  
backward ~ правая сварка bead ~ сварка узким швом bell hole ~ сварка секций трубопровода в траншее; потолочная сварка  
bridge ~ сварка с накладками, сварка мостиками  
built-up ~ наварка, наплавка  
butt ~ сварка встык (впритык)  
cold ~ холодная сварка (*давлением*)  
dry atmosphere ~ сварка в герметизированном пространстве (*при подводной сварке*)  
electric ~ электросварка  
electric arc ~ электросварка, электродуговая [дуговая] сварка  
electron-beam ~ сварка электронным лучом; электронно-лучевая сварка

## welding

electropercussive ~ ударная сварка  
electroslag ~ электрошлаковая сварка  
electrostatic ~ конденсаторная сварка  
fire ~ *см.* forge welding  
flame ~ *см.* gas welding  
flash ~ сварка заподлицо; торцовая сварка  
flash butt ~ сварка встык оплавлением  
fluid ~ *см.* fusion welding  
forge ~ кузнечная сварка  
friction ~ сварка трением  
fuse ~ *см.* fusion welding  
fusion ~ сварка плавлением  
gas ~ газовая [автогенная] сварка  
girth ~ сварка круговых швов  
heliarc ~ дуговая сварка в защитной атмосфере  
hydrogen arc ~ атомно-водородная сварка  
induction ~ 1. индукционная сварка, сварка с индукционным нагревом 2. сварка (*термопластов*) с нагревом проводником, находящимся в переменном магнитном поле  
jam ~ сварка встык  
laser ~ сварка лазером, сварка лучом лазера, лазерная сварка  
machine ~ механизированная сварка; автоматическая сварка  
manual ~ ручная сварка; полуавтоматическая (*дуговая*) сварка  
metal arc ~ дуговая сварка металлическим электродом  
overhead ~ потолочная сварка  
oxy-acetylene ~ кислородно-ацетиленовая (*или автогенная*) сварка  
percussive ~ *см.* forge welding  
point ~ точечная сварка  
position ~ позиционная сварка  
pressure ~ газопрессовая сварка: сварка под давлением  
pressure contact ~ контактная сварка под давлением  
repair ~ ремонтная сварка  
resistance ~ сварка сопротивлением; контактная сварка  
resistance butt ~ стыковая контактная сварка  
rivet ~ пробочная [сквозная] сварка  
roll ~ поворотная сварка; кузнечная сварка прокаткой между вальцами  
seam ~ сварка непрерывным швом  
shielded arc ~ дуговая сварка в атмосфере защитных газов  
shielded inert gas metal arc ~ дуговая сварка в атмосфере инертных газов  
shop ~ заводская сварка (*в отличие от монтажной*)  
site ~ сварка на месте (*в отличие от заводской*)

## W

## weldless

tack ~ прихватка для временного скрепления свариваемых частей; узловая сварка  
thermite ~ см. aluminothermic welding  
torch ~ см. gas welding  
tungsten arc ~ дуговая сварка вольфрамовым электродом  
twinarc submerged arc ~ дуговая сварка под слоем флюса с двумя металлическими электродами  
underwater ~ подводная сварка

**weldless** цельнотянутый, бесшовный, цельнокатаный

**Well** [Wellington] веллингтон (*свита отдела леонирд пермской системы, Среднеконтинентальный район*)

**well** 1. скважина 2. колодец 3. источник 4. отстойник, зумпф  
~ in operation действующая скважина  
~ off простаивающая скважина  
~ out of control скважина, фонтанирование которой не удастся закрыть; открыто фонтанирующая скважина  
~ producing from... эксплуатационная скважина, проведенная на (*такой-то*) пласт  
~ under control скважина с закрытым фонтанированием  
abandoned ~ ликвидированная скважина abandoned  
condensate ~ ликвидированная (газо) конденсатная скважина  
abandoned gas ~ ликвидированная газовая скважина  
abandoned oil ~ ликвидированная нефтяная скважина  
absorption ~ 1. поглощающий колодец 2. поглощающая скважина  
adjoining ~ смежная скважина  
barren ~ см. dry well  
beam ~ скважина, эксплуатирующаяся глубинным насосом  
belching ~ пульсирующая скважина; скважина, периодически выбрасывающая жидкость  
breakthrough ~ скважина, к которой подошел фронт рабочего агента (*при заводивши или нагнетании газа*)  
brought in ~ скважина, вступившая в эксплуатацию  
blow ~ см. blowing well  
blowing ~ артезианский источник; артезианский колодец; артезианская скважина  
borderline ~ крайняя скважина  
bore ~ буровая скважина; артезианский колодец  
cable tool ~ скважина, бурящаяся канатным способом cased ~ обсаженная скважина

408

## well

cased through ~ обсаженная до забоя скважина  
cemented up ~ забитая цементом скважина (*когда цементный раствор не проник в затрубное пространство и схватился в колонне*)

center ~ центральная шахта (*в корпусе бурового судна или плавучем полупогружном буровом основании, служащая для спуска через нее бурового инструмента и оборудования к подводному устью скважины*)

close-spaced ~ с размещение скважин по плотной сетке

commercial ~ скважина, имеющая промышленное значение

completed ~ скважина, законченная бурением; освоенная скважина

condensate ~ конденсатная скважина

confirmation ~ доразведочная скважина

directional ~ наклонно направленная скважина

converted gas-input ~ нефтяная скважина, превращенная в газонагнетательную

cored ~ скважина, пройденная с отбором керна

corrosive ~ скважина с агрессивной средой

curved ~ искривленная скважина

dead ~ заглушенная [истощенная] скважина

deep ~ глубокая скважина (*глубиной от 4500 до 6000 м*)

development ~ эксплуатационная скважина;

оценочная скважина

directional ~ наклонно направленная скважина

discovery ~ скважина, открывшая новое месторождение; скважина-открывательница

disposal ~ скважина для поглощения сточных или промысловых вод

diving ~ водолазная шахта (*проем в корпусе бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы для спуска водолазного колокола*)

drilled gas-input ~ специально пробуренная газонагнетательная скважина

drilled water-input ~ специально пробуренная водонагнетательная скважина

drilling ~ буровая шахта (*в корпусе бурового судна или полупогружной буровой установки*)

drowned ~ обводненная скважина

dry ~ безрезультатная скважина (*не дающая промышленного количества нефти или газа*)

dual completion gas ~ газовая скважина, законченная в двух горизонтах

dual completion oil ~ нефтяная скважина, законченная в двух горизонтах

dually completed ~ двухпластовая скважина dual pumping ~ скважина для одновременной раздельной насосной эксплуатации двух горизонтов  
 edge ~ краевая [приконтурная] скважина exhausted ~ истощенная скважина (*дебит которой ниже экономического предела эксплуатации*)  
 exploratory ~ разведочно-эксплуатационная скважина extension — оконтуривающая скважина field ~ эксплуатационная скважина fill-in ~ см. injection well flowing ~ фонтанирующая скважина gas ~ газовая скважина geothermal ~ геотермальная скважина gusher ~ см. flowing well high pressure ~ скважина высокого давления, высоконапорная скважина hypothetical ~ предполагаемая скважина image ~ фиктивная [отображенная] скважина в системе зеркального отображения imperfect ~ несовершенная скважина inactive ~ бездействующая скважина individual ~ отдельная скважина infill ~ скважина, пробуренная при уплотнении первоначальной сетки размещения скважин  
 injection ~ нагнетательная скважина input ~ см. injection well intake ~ нагнетательная скважина (*для нагнетания жидкости в пласт*) junked ~ 1. скважина, засоренная железным ломом 2. скважина, заброшенная вследствие безрезультатной ловли оборванного инструмента  
 key ~ 1. опорная скважина 2. нагнетательная скважина, скважина для нагнетания сжатого воздуха или газа (в *пласт*) line ~ s скважины, расположенные вдоль границ участка  
 low pressure ~ скважина с низким давлением, низконапорная скважина marginal ~ малодебитная [близкая к истощению] скважина  
 mudded ~ скважина, бурящаяся с промывкой буровым раствором  
 mudded up ~ скважина, заполненная густой смесью глинистого раствора и шлама (*препятствующей бурению*)  
 multiple string small diameter ~ скважина, пробуренная для одновременной и раздельной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов, в которую спущено две и более эксплуатационных колонн малого диаметра

natural ~ скважина, выдающая нефть без кислотной обработки, гидроразрыва, прострела или без применения насосов  
 non-productive ~ см. dry well observation ~ наблюдательная скважина offset ~ 1. соседняя скважина; скважина, пробуренная вблизи другой скважины (*с расчетом подсоса нефти соседа или для уточнения контура рудного тела*); 1. скважина, расположенная вне нефтеносной структуры  
 offshore ~ морская скважина off-structure ~ скважина, пробуренная за пределами нефтеносной структуры  
 oil ~ нефтяная скважина on-structure ~ скважина, расположенная на нефтеносной структуре  
 outpost ~ оконтуривающая скважина paying ~ окупающая себя [экономически выгодная] скважина  
 pinch out ~ скважина, определяющая границу нефтяной залежи; малопродуктивная скважина на границе залежи  
 pioneer ~ первая [разведочная] скважина pressure ~ см. injection well  
 producing ~ продуктивная [эксплуатационная] скважина  
 prolific ~ многодебитная скважина prospect ~ разведочная скважина pumping ~ насосная скважина  
 recipient ~s скважины, на которые перераспределена норма отбора других скважин, закрытых по каким-то причинам  
 recovery ~ эксплуатационная скважина relief ~ наклонная скважина, пробуренная для глушения другой скважины (*в случае открытого фонтанирования, пожаров*), вспомогательная скважина; разгрузочная скважина  
 salt-dome ~ солянокупольная скважина salt up ~ скважина, забитая каменной солью (*требующая очистки или перебуривания*)  
 salt water ~ скважина, выдающая соленую воду вместо нефти  
 salt water disposal ~ скважина для сброса соленой воды  
 sand(ed) ~ 1. скважина, в которой нефтеносным коллектором являются песчаники (*в отличие от скважины, где нефть содержится в известняках*) 2. скважина, в которую вместе с жидкостью поступает из пласта много песка  
 sanded up ~ скважина, заплывшая или засыпанная песком  
 sandy ~ скважина, в которую вместе с жидкостью поступает из пласта много песка  
 satellite ~ скважина-спутник seabed oil ~ нефтяная скважина с устьем на дне моря

## wellhead

service ~ вспомогательная скважина  
shut-in ~ закрытая скважина (с *остановленным фонтанированием*)  
steam ~ паронагнетательная скважина  
stripper ~ малодобитная скважина, дающая менее 1,5 м/сут нефти  
superdeep ~ суперглубокая скважина (*глубиной от 6100 до 7500 м*)  
test ~ разведочная скважина  
tubed ~ скважина, в которую спущены насосно-компрессорные трубы  
twin ~ 1. скважина, пробуренная в тех же условиях, что и другая скважина того же участка; скважина-близнец 2. нефтяная скважина, эксплуатирующая два горизонта 3. скважина, пробуренная близко к соседней скважине  
ultradep ~ ультраглубокая скважина (*глубиной свыше 7500 м*)  
unloading ~ *см.* flowing well  
untubed ~ скважина, в которую не спущены насосно-компрессорные трубы  
upstream ~ скважина, расположенная вверх по течению подземных вод  
waste disposal ~ скважина для закачки отходов (*сточных вод и т. п.*)  
water ~ водяная скважина  
water dependent ~ скважина с водонапорным режимом  
water-free ~ безводная скважина  
water supply ~ водозаборная скважина; скважина-водосточник  
wet ~ скважина с незакрытым притоком грунтовых вод  
wide-spaced ~s скважины, размещенные по редкой сетке  
wild ~ некаптивированная скважина  
wild gas ~ некаптивированный газовый фонтан  
**wellhead** устье скважины; оборудование устья скважины  
clamp hub ~ устьевая головка со стыковочной втулкой  
intermediate ~ промежуточное устьевое оборудование  
**well-spring** 1. устье скважины 2. самоизлив, фонтан  
**wet** смачивать; увлажнять, мочить || мокрый; влажный; сырой  
oil ~ смачиваемый нефтью, олеофильный  
water ~ смачиваемый водой, гидрофильный  
**wettability** смачиваемость  
fractional ~ *см.* preferential wettability  
preferential ~ избирательная смачиваемость relative ~ относительная смачиваемость

## whipstock

**wetted** 1. смоченный 2. смачиваемый preferentially  
~by избирательно смачивающийся (*одной жидкостью из нескольких*)  
**wetting** смачивание || смачивающий preferential ~ избирательное смачивание  
selective ~ *см.* preferential wetting  
**WF** 1. [waterflood] заводнение 2. [wide flange] широкий фланец  
**W-F** [Washita-Fredericksburg] уошито-фредериксберг (*переходная зона серии команче верхнего отдела меловой системы*)  
**WFD** [wildcat field discovery] открытие месторождения скважиной, пробуренной без детальной предварительной разведки  
**wgt** [weight] вес  
**WH** [wellhead] устье скважины  
**wheel** 1. колесо; колесико 2. зубчатое колесо, шестерня 3. маховик 4. маховичок 5. штурвал 6. *св.* роликовый электрод, сварочный ролик  
balance ~ маховик  
band ~ 1. барабан ленточного тормоза 2. главный привод в станке канатного бурения  
bull ~ подъемный вал [барабан], инструментальный вал, бульвер (*станка канатного бурения*)  
chain ~ цепное колесо, звездочка  
gear ~ зубчатое колесо, шестерня  
hand ~ ручной маховичок  
idler ~ ведомый ролик  
notch ~ *см.* rack wheel  
pinion ~ ведущее зубчатое колесо пары  
rack ~ храповик  
worm ~ червячное колесо  
**whip** [whipstock] отклоняющий клин, отклонитель, уипсток  
**whip** 1. хлестание (*штанг о стенке скважины при бурении*) 2. бить, хлопать (*о ремне*)  
**whip-off** повреждение или разрыв плохо зацементированных обсадных труб при подъемах буровой колонны  
**whip-out** местное расширение ствола, вызванное хлестанием штанг  
**whipstock** отклонитель, извлекаемый отклоняющий клин, уипсток; клин для отвода в сторону оставшегося в скважине инструмента ударного бурения; отводной крюк || отклонять скважину  
collapsible ~ разъемный отклонитель  
permanent ~ неизвлекаемый уипсток [отклоняющий клин], несъемный отклонитель  
removable ~ съемный отклонитель, извлекаемый клин, уипсток

## whipstocking

removable-type ~ *СМ.* removable whipstock

**whipstocking** искусственное отклонение скважины {при помощи отклоняющего клина или уличтоки}

**whse** [warehouse] склад, пакгауз

**wht** [white] белый

**WI** 1. [washing in] заглупление свай путем размыва дна моря 2. [water injection] нагнетание воды в пласт

**Wich** [Wichita] Wichita (свита среднего отдела девонской системы)

**width** 1. ширина 2. мощность (пласта) pore ~

радиус пор

true ~ истинная мощность (пласта)

overall ~ габаритная ширина

**WIH** 1. [water in hole] вода в скважине 2. [went in hole] спущен в ствол скважины

**wildcat** разведочная скважина, авантюра

new field ~ разведочная скважина-открыва-  
тельница нового месторождения

new pool ~ *см.* new field wildcat

**wildcatting** разведочное бурение на новых площадях

**Willh** [Willburne] уилберн (группа верхнего отдела кембрийской системы)

**Win** [Winona] уинона (свита группы клай-борн эоцена третичной системы)

**winch** лебедка, ворот || поднимать при помощи лебедки

abandonment ~ лебедка для временного спуска (конца трубопровода на дно моря в случае шторма)

automatic constant tension

mooring ~ автоматическая швартовая лебедка постоянного натяжения (в цепи, канате)

combined cargo and mooring ~ комбинированная грузовая и швартовая лебедка

combined windlass and mooring ~ комбинированная цепная и канатная лебедка (якорной системы различных нефтепромысловых плавсредств)

constant-tension mooring ~ якорная лебедка с постоянным натяжением

hoisting ~ подъемная лебедка

positioning ~ лебедка позиционирования

recovering ~ вспомогательная лебедка (для подачи буксирного троса на суда обслуживания)

**wind** [wind] 1. ветер, поток [струя] воздуха || дуть, обдувать

maximum storm one minute ~ скорость ветра жесткого шторма при одноминутном осреднении

**wind** [waind] виток; оборот || крутить, наматывать

## wkd

**winding** 1. обмотка; навивка; намотка 2. изгиб 3. обмоточный провод

~ *ср* скручивание (бурильных труб)

**windlass** лебедка, ворот; брашпиль combined

winch and ~ комбинированная лебедка-брашпиль (комбинированных якорных тросов, состоящих из каната и цепи)

friction ~ фрикционная лебедка

**window** 1. окно 2. геол. тектоническое окно geological ~ *см.* window 2

**wing** перо (головки крестового бура)

~ of anticline крыло антиклинали

core bit ~ резец колонкового бура

**Winn** [Winnipeg] виннипег (свита среднего отдела ордовикской системы)

**wiper** резиновый диск с отверстием в центре, служащий для снятия грязи с буровых штанг, извлекаемых из скважины; скребок; приспособление для чистки

kelly ~ сальник для очистки рабочей [ведущей] трубы

key seat ~ устройство типа расширителя для сглаживания резких перегибов ствола и желобов

pipe ~ резиновый скребок для удаления бурового раствора с труб, извлекаемых из скважины

rod ~ сальник для насосных штанг

**wire** 1. проволока 2. проволочная сетка 3. провод || монтировать провода, делать проводку

pipeline ~ трубопроводный трос (буя для маркировки уложенного временно на дне моря конца подводного трубопровода)

recovery ~ подъемный трос (для поднятия предметов из-под воды)

well-measure ~ трос для измерения глубины скважины

**wireless** 1. радио (приемник) 2. радиограмма 3. беспроволочный

**wiring** 1. проводка электрической сети, электропроводная линия 2. армирование проволокой 3. электрическая монтажная схема

**Witbreak** фирм. назв. деэмульгатор для буровых растворов

**Witcamine** фирм. назв. ингибитор коррозии

**Witcor** фирм. назв. ингибитор коррозии

**withdraw** извлекать, вытягивать, вынимать;

удалять; отводить

**withdrawal** откачка, отбор, извлечение (нефти из пласта); удаление

**withstand** противостоять; сопротивляться,

выдерживать

**wk** I. [weak] слабый 2. [week] неделя

**wkd** [worked] обработанный

## W



## wkg

- wkg** [working] работающий  
**wko** [workover] капремонт  
**wkor** [workover rig] установка для ремонта скважин  
**WL** 1. [water loss] водоотдача 2. [West line] западная граница  
**W/L** [water load ] количество воды, нагнетаемой в скважину  
**WLC** [wire line coring] отбор керна с помощью съемного керноотборника  
**wid** 1. [welded] сваренный, приваренный 2. [welding] сварка  
**widr** [welder] сварщик  
**WLS** [wireline survey ] исследование скважины инструментом, спускаемым на тросе  
**WLT** [wireline test] опробование испытателем пласта, спускаемым на тросе  
**WLTD** [wireline total depth ] конечная глубина скважины, измеренная зондом, спущенным на тросе  
**WNSO** [water not shut off] вода не перекрыта  
**WNW** [west-north-west] запад-северо-запад  
**WO** 1. [washover ] промывочный (о трубах) 1. [workover] а) капитальный ремонт скважины б) операции по увеличению диаметра скважины 3. [work order] наряд на работу 4. [waiting on] ожидание  
**W/O** 1. [without] без 2. [west offset] соседний к западу  
**WOA** 1. [waiting on acid] ожидание окончания кислотной обработки 2. [waiting on allowable ] ожидание допустимой нормы добычи  
**WOB** 1. [waiting on battery ] ожидание аккумулятора 2. [weight on bit] нагрузка на долото  
**WOC** [waiting on cement] ожидание затвердения цемента, ОЗЦ  
**WOCR** [waiting on completion rig ] ожидание установки для заканчивания скважин  
**WOCT** 1. [waiting on cable tools] ожидание доставки на буровую оборудования для ударно-канатного бурения 2. [waiting on completion tools] ожидание доставки на буровую оборудования для заканчивания скважины  
**WODP** [without drill pipe] без бурильной колонны  
**WOG** [water, oil and gas] вода, нефть и газ  
**Wolfc** [Wolfcamp ] вулфкэмп (*серия пермской системы. Западный Техас*)  
**WOO** [waiting on orders] ожидание распоряжений  
**Wood** [Woodside] вудсайд (*свита глини нижнего отдела триасов системы*)  
**Woodf см. Wafd**

412

## work

- wool** 1. шерсть; шерстяная пряжа 2. вата  
glass ~ стеклянная вата, стекловата  
mineral ~ 1. шлаковая вата 2. минеральная вата (*заменитель асбеста*)  
rock ~ минеральная силикатная шерсть  
**WOP** 1. [waiting on permit] ожидание разрешения 2. [waiting on pipes] ожидание труб 3. [waiting on pump] ожидание насоса  
**WOPE** [waiting on production equipment] ожидание оборудования для эксплуатации  
**WOPT** [waiting on potential test] ожидание испытания на потенциальный дебит  
**WOPU** [waiting on pumping unit] ожидание насосной установки  
**WOR** 1. [waiting on rig ] ожидание доставки буровой установки 2. [waiting on rotary] ожидание доставки роторной буровой установки 3. [water-oil ratio] водонефтяной фактор  
**work** 1. работа; труд 2. обработка || обрабатывать 3. обрабатываемое изделие 4. конструкция, сооружение 5. механизм 6. *pi* завод; фабрика; мастерская 7. действовать, двигаться, проворачиваться (о подвижных частях механизмов)  
~ the pipe to free расхаживать прихваченные трубы  
~ the pipe up and down расхаживать трубы  
~ tight string up and down расхаживать туго идущую колонну  
branch ~ s подсобные мастерские  
cable ~ канатная лебедка  
clerical ~ канцелярская [конторская] работа  
day ~ повременная [поденная] работа  
field ~ разведка; работа в поле, полевая съемка  
gas ~s газовый завод  
input ~ индикаторная работа: полная работа машины, включая потери на трение  
installation ~ работы по установке, монтажные работы  
machine ~ механическая обработка  
maintenance ~ текущий или профилактический ремонт  
preliminary ~ подготовительные работы  
reclamation ~ восстановительные работы  
reconnaissance ~ предварительное исследование района  
remedial ~s текущий ремонт, ремонтные работы  
repair ~ ремонтная работа, ремонт, починка  
research ~ исследовательская работа  
schedule ~ работа по графику или плану, плановая работа  
tail-in ~ последний [завершающий] этап работ  
useful ~ полезная работа

## workability

wire ~ проволочная сетка  
wire-line ~ работы в скважине, производимые при помощи инструментов, спускаемых на тросе  
**workability** обрабатываемость, способность поддаваться обработке  
**workable** поддающийся обработке, способный деформироваться  
**worker** рабочий; работник  
half time ~ рабочий, занятый половину рабочего дня  
**working** 1. работа; действие; операция 2. эксплуатация; разработка 3. обработка  
cold ~ наклеп (*холодная обработка*)  
**workover** ремонт, ремонтные работы; капитальный ремонт скважины; операции для увеличения дебита скважины (*дополнительная углубка, прострел, кислотная обработка ч т. п.*)  
wire-line ~ ремонт при помощи инструмента, спускаемого в скважину на тросе через насосно-компрессорные трубы  
**workshop-pipelayer** рабочее судно-трубоукладчик **workshop** цех; мастерская  
**worm** 1. червяк, червячный винт 2. шнек горе ~ штопор для ловли оборванного каната  
**worn-out** изношенный, сработанный, сработавшийся; обработанный  
**WORT** [waiting on rotary tools] ожидание оборудования для роторного бурения  
**WOS** [washover string] промывочная колонна  
**WOSP** [waiting on state potential] ожидание разрешенного потенциального дебита  
**WOST** [waiting on standard tools] ожидание стандартного оборудования  
**WOT** 1. [waiting on lest] ожидание окончания испытания 2. [waiting on tools] ожидание оборудования [инструмента]  
**WOT&C** [waiting on tank and connection] ожидание цистерны и ее подключения  
**WOW** [waiting on weather] ожидание погоды  
**WP** 1. [wash pipe] промывочная труба; грязевая труба вертлюга 2. [working pressure] рабочее давление  
**WPCF** [Water Pollution Control Federation] Федерация организаций по борьбе с загрязнением воды (*СИЛ*) **wpr** [wrapper] изолировочная машина **WR** [White River] уайт-ривер (*свита олиго-цена*)  
**wrapping** 1. изолирование, изоляция 2. упаковка

## WSW

## W

pipe-line ~ изоляция трубопровода, изоляционное покрытие трубопровода  
**wrap-up** скручивание (*бурильной колонны*)  
**wreck** 1. повреждение; поломка; авария 2. обрушение  
**wrecker** 1. машина технической помощи 2. рабочий ремонтной (*или аварийной*) бригады  
**wrench** гаечный ключ ] отвинчивать, вывинчивать  
adjustable ~ раздвижной (разводной) гаечный ключ  
alligator ~ раздвижной трубный ключ; ключ-аллигатор  
barrel ~ специальный ключ для крепления седла клапана в корпусе глубинного насоса  
bulldog ~ см. alligator wrench  
chain type pipe ~ цепной ключ для труб  
crescent ~ серпообразный ключ  
monkey ~ см. adjustable wrench  
pipe ~ см. chain type pipe wrench ratchet chain ~ цепной ключ с храповиком  
socket ~ торцевой ключ  
spanner ~ 1. гаечный ключ 2. ключ для круглых гаек  
tool ~ ключ для инструмента при канатном бурении  
**wrinkle** морщина; складка upset  
~s дефекты высадки (*труб*)  
**wrinkled** складчатый, сморщенный  
**wrought** 1. кованный 2. обработанный давлением  
**wrp** [wrapper] обмоточный узел (*изолировочной машины*), обмоточная машина  
**WS** [whipstock] отклоняющий клин, отклонитель, уипсток  
**WSD** [whipstock depth] глубина (*установки*) отклонителя  
**WSF** [water-soluble fraction] водорастворимая фракция  
**wshd** [washed] пазмытый, промытый  
**wshg** [washing] промывка; очистка  
**WSO** 1. [water-soluble organics] водорастворимая органика 2. [water shut off] закрытие воды, изоляция водопроявляющегося пласта  
**WSONG** [water shut off no good] безуспешная изоляция водопроявляющегося пласта  
**WSOOK** [water shut off OK] успешная изоляция водопроявляющегося пласта  
W/SSO [water with slight shows of oil] вода со слабыми признаками нефти  
**W/sulf 0** [water with sulphur odor] вода с запахом серы  
**WSW** 1. [water supply well] водозаборная скважина 2. [west-south-west] запад-юго-запад

**WT**

**WT** [wall thickness] толщина стенки (*трубы*)

**wt** [weight] вес

**wtg** [waiting] ожидание

**wthd** [weathered] выветренный (*пласт*)

**wthr** [weather] погода

**wtr** [water] вода

**WTS** [water to surface] вода, поступающая на поверхность

**WW** 1. [wash water] промывочная вода 2. [water well] водозаборная скважина, скважина-водосточник

**WWS** [wire wrapped screen ] проволочный фильтр

**WX** [Wilcox] уилкокс (*серия отдела эоцена третичной системы*)

**xtal** [crystal] кристалл || кристаллический  
**X-tree** [Christmas tree] фонтанная устьевая  
арматура  
**XX-hvy** [double extra heavy] супертяжелый

## X

**X-bdd** [crossbedded ] косослоистый, перекрестно-наслоенный  
**X-bdding** [crossbedding ] косая [диагональная] слоистость  
**XCSG** [extreme line casing] обсадные трубы с трапецидальной резьбой  
**X-hvy** [extra heavy] сверхтяжелый  
**Xing** [crossing] пересечение препятствия (*при прокладке трубопровода*); переход  
**Xlam** [cross-laminated] косослоистый  
**X-line** [extreme line] безмуфтовые с трапецидальной резьбой (*трубы*)  
**Xln** [crystalline] кристаллический  
**X-over** [crossover] переходный, перепускной  
**X-Pel** *фирм. назв.* водорастворимый асфальтит [гильсонит] (*смазывающая добавка для буровых растворов*)  
**XR** [extended range] увеличенный радиус действия  
**X-R** [X-ray] рентгеновский  
**X-radiation** рентгеновское излучение  
**X-radiography** рентгенография  
**X-ray** I. просвечивать рентгеновскими лучами 2. *pl* рентгеновские лучи, рентгеновское излучение  
**X-rayed** подвергнутый рентгеновскому контролю, просвеченный рентгеновскими лучами  
**X-raying** просвечивание рентгеновскими лучами, рентгеновский контроль  
**x-stg** [extra strong] сверхпрочный

# Y

**yank** рывок || дергать; рвануть

**yard** 1. ярд (3 фута = 0,9144 м) 1. двор, склад

**yardage** объем в кубических ярдах, длина в ярдах, площадь в квадратных ярдах

**yarding** складирование (укладка бурильных и обсадных труб на стеллажах бурового судна или плавучей полупогруженной платформы}

**yardstick** критерий, мерило; мерка; показатель

**yaw** рыскание; угол рыскания || рыскать; скользить

~ of drilling platform рыскание буровой платформы (отклонение плавучей буровой платформы от заданного направления)

**yearly** ежегодный, годовой

**Yelflake** фирм. назв. целлофановая крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Yel-Oil** фирм. назв. буровой раствор на углеводородной основе

**yd** [yard] ярд

**yield** 1. текучесть (металла} 2. выход; выпуск продукции || давать, выдавать, производить, извлекать 3. пружинить, поддаваться 4. доход current ~ суточный дебит [отбор, добыча]

elastic ~ упругая деформация

gas ~ выход газа; количество добываемого газа

high ~ 1. высокий выход (продукта} 1. глинопорошок, дающий большой выход бурового раствора

overall ~ общий выход

plastic ~ пластическое растяжение

safe ~ надежные запасы (полезных, ископаемых)

slurry ~ выход раствора (объем раствора, получаемый из одного мешка цемента или бентонита при перемешивании его с необходимым количеством воды и добавками}

torque ~ крутящий момент на пределе текучести

## yielding

ultimate ~ суммарный или конечный выход (*продукта*)

**yielding** 1. податливость || мягкий, податливый; оседающий; неустойчивый 2. выход (*продукции*) 3. прогиб 4. растекание, текучесть

**YIL** [yellow indicating lamp ] желтая индикаторная лампочка

**YMD** [your message of date ] ваше сообщение от ... числа

**YMY** [your message yesterday ] ваше вчерашнее сообщение

**Yoak** [Yoakum] иоаким (*свита средне-нижнего ордовика, Среднеконтинентальный рамп*)

**yoke** 1. траверса (*механизма гидравлической подачи*) 2. вилкообразный хомут, давящий хомут (*для предупреждения выталкивания труб из скважины при цементировании под большим давлением*) 3. вилка, коромысло; скоба; серьга; обойма 4. направляющая траверса вентиля или задвижки 5. хобот; кронштейн;

поперечина; траверса

mooring ~ швартовый хобот, швартовая траверса (*связывающая судно с якорем-колонной стояка*)

pulling ~ скоба для извлечения (*труб или штанг*)

**YP** [yield point] предел текучести, динамическое сопротивление сдвигу, предельное напряжение сдвига **yr** [year] год

**Yz** [Yazoo] язю (*свита группы джексон эоцена третичной системы*)

**Zil** [Zilpha] зилфа (*свита группы клайборн эоцена третичной системы*)

**Zip-Sticks** *фирм. назв.* твердое поверхностно-активное вещество, применяемое только при бурении с очисткой забоя газообразными агентами

**zonal** зональный, поясной

**zone** 1. зона, пояс: участок, район 2. интервал (в скважине)

~ of capillarity зона просачивания

~ of cementation зона цементированных [монолитных] пород (*ниже зоны выветривания*)

~ of conductivity (токо)проводящая зона

~ of folding *геол.* зона складчатости

~ of fracture *геол.* зона разломов, трещиноватая зона, пояс раздробления

~ of intense fracturing зона интенсивной трещиноватости

~ of loss *см.* lost-circulation zone

~ of oxidation зона окисления

~ of percolation зона пропитания

~ of production *см.* pay zone

~ of saturation зона насыщения

~ of uplift *геол.* зона поднятия [взброса]

barren ~ непродуктивная зона или интервал

dead ~ мертвая зона

edge ~ краевая зона

fault ~ зона сбросовых нарушений, пояс сбросов

flushed ~ 1. промытая зона (*при заводне-нии*) 1. зона проникновения (в электрокаротаже)

frontal ~ фронт продвижения воды или газа (в пласте)

gas ~ газоносная зона, газовый пласт

intensity ~ зона интенсивности

invaded ~ зона инфильтрации, зона проникновения фильтрата (*бурового раствора*)

lost-circulation ~ зона поглощения [потери циркуляции] бурового раствора

marginal ~ периферийный участок месторождения; малорентабельный участок

oil ~ нефтеносная зона, нефтеносный участок

pay ~ продуктивная зона, продуктивный интервал

producing ~ *см.* pay zone

prolific ~ богатая (*нефте- или газоносная*) зона

rubble ~ *геол.* зона обломочных россыпей

shatter ~ *геол.* зона, заполненная дислокационной брекчией

shear ~ *геол.* нарушенная зона, зона смятия;

зона раздробления вследствие тектонических процессов; зона сильно рассланцованных пород; зона тектонической брекчии

Z [zone] зона

zen [zenith] зенитный угол

**Zeogel** *фирм. назв.* аттапулы-итовый глино-порошок для приготовления солевых растворов

**zschstein** цехштейн, пермский известняк

**zero** 1. нулевая точка; начало координат; нуль шкалы 2. нуль

~ adjustment установка на нуль

~ creep смещение нулевой точки (*прибора*)

absolute ~ абсолютный нуль ( $-273^{\circ}$  C)

below ~ ниже нуля, отрицательный (о *температуре*)

scale ~ нуль шкалы

**zone**

thief ~ *CM.* lost-circulation zone  
tidal ~ зона прилива  
tide ~ *CM.* tidal zone  
trailing ~ «отстающая» зона при заводнении  
transition ~ переходная зона  
troublesome ~ зона нарушений [осложнений]  
unaffected ~ зона, не подвергающаяся влиянию

**zoom**

weeping ~ s зоны с просачивающейся (в *стол скважины*) водой  
weeping water ~ *см.* weeping zones  
weld ~ зона сварного шва  
wipe-out ~ промьтая зона (*при заводнении*)  
**zoning** 1. распределение по зонам 2. установление поясных цен  
**zoom** бесплатно



# ПРИЛОЖЕНИЯ

Таблица 1

## НЕМЕТРИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ В США И ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Величина	Единица		Значение в единицах СИ, кратных и дольных от них
	Наименование	Обозначение	
Длина	лига морская (межд.)	n. league (Int)	5,55600 км
	лига законная (США)	st. league (US)	4,82803 км
	миля морская (Великобр.)	n. mile (UK)	1,85318 км
	миля морская (межд.)	n. mile (Int)	
	миля морская (США)	n. mile (US)	1,852 км (точно)
	миля законная (США)	mile, mi (US)	1,60934 км
	фарлонг	fur	201,168 м (точно)
	кабельтов (межд.)	cab [Int]	185,2 м (точно)
	чейн	ch	20,1168 м (точно)
	род, ноль или перч	rod, pole or perch	5,0292 м
	фатом (морская сажень)	fath	1,8288 м
	ярд	yd	914,4 мм (точно)
	фут	ft	304,8 мм (точно)
	спэн	span	228,6 мм
	линк	li	201,168 мм
	хэнд	hand	101,6 мм (точно)
	дюйм	in	25,4 мм (точно)
	линия большая (1/10 дюйма)	l gr	2,54 мм (точно)
	линия (1/12 дюйма)	l	2,117 мм
	калибр (1/100 дюйма)	cl	254 мкм (точно)
	мил (1/1000 дюйма)	mil	25,4 мкм (точно)
	микродюйм (1 • 10 <sup>-6</sup> дюйма)	µin	25,4 нм (точно)
	пика, цичесро (полигр.)	pica, cicero	4,21752 мм
точка (полигр.)	pt	351,460 мкм	
Площадь	тауншип	township	93,2396 км <sup>2</sup>
	квадратная миля (США)	mi <sup>2</sup> (US)	2,58999 км <sup>2</sup>
	акр	ac	4046,86 м <sup>2</sup> = 0,404686 га
	РУД	rood	1011,71 м <sup>2</sup>
	квадратный чейн	ch <sup>2</sup>	404,686 м <sup>2</sup>
	квадратный род, ноль или перч	rod <sup>2</sup> , pole <sup>2</sup> or perch <sup>2</sup>	25,2929 м <sup>2</sup>
	квадратный фатом	fath <sup>2</sup>	3,34451 м <sup>2</sup> (точно)
	квадратный ярд	yd <sup>2</sup>	0,836127 м <sup>2</sup>
	квадратный фут	ft <sup>2</sup>	929,030 см <sup>2</sup>
	квадратный дюйм	in <sup>2</sup>	645,16 мм <sup>2</sup> (точно)
	квадратный мил	mil <sup>2</sup>	645,16 мкм <sup>2</sup> (точно)
	круговой мил	c. mil	506,708 мкм <sup>2</sup>
	Объем, вместимость	акр-фут	ac•ft
кубический фатом		fath <sup>3</sup>	6,11644 м <sup>3</sup>
корд (Великобр.)		cd, cord	3,62456 м <sup>3</sup>
тонна регистровая		ton reg.	2,83168 м <sup>3</sup>

Продолжение табл. 1

Величина	Единица		Значение в единицах СИ, кратных и дольных от них
	Наименование	Обозначение	
Масса	кубический ярд	yd <sup>3</sup>	0,764555 м <sup>3</sup>
	кубический фут	ft <sup>3</sup>	28,3169 дм <sup>3</sup>
	кубический дюйм	in <sup>3</sup>	16,3871 см <sup>3</sup>
	баррель нефтяной (США)	bbl (US)	158,987 дм <sup>3</sup>
	баррель сухой (США)	bbl dry (US)	115,627 дм <sup>3</sup>
	бушель (Великобр.)	bu (UK)	36,3687 дм <sup>3</sup>
	бушель (США)	bu (US)	35,2391 дм <sup>3</sup>
	пек (Великобр.)	pk (UK)	9,09218 дм <sup>3</sup>
	пек (США)	pk (US)	8,80977 дм <sup>3</sup>
	галлон (Великобр.)	gal (UK)	4,54609 дм <sup>3</sup>
	галлон жидкостный (США)	gal (US)	3,78541 дм <sup>3</sup>
	галлон сухой (США)	gal dry (US)	4,40488 дм <sup>3</sup>
	кварта (Великобр.)	qt (UK)	1,1361 дм <sup>3</sup>
	кварта сухая (США)	qt dry (US)	1,10122 дм <sup>3</sup>
	кварта жидкостная (США)	qt liq (US)	0,946353 дм <sup>3</sup>
	унция жидкостная (Великобр.)	fl oz (UK)	28,4130 см <sup>3</sup>
	унция жидкостная (США)	fl oz (US)	29,5735 см <sup>3</sup>
	пинта (Великобр.)	pt (UK)	0,568261 дм <sup>3</sup>
	пинта сухая (США)	pt dry (US)	0,550610 дм <sup>3</sup>
	пинта жидкостная (США)	pt liq (US)	0,473176 дм <sup>3</sup>
	тонна длинная (Великобр.) (2240 фунтов)	ton (UK)	1,01605 т
	тонна короткая (США) (2000 фунтов)	ton (US)	0,907185 т
	центнер длинный (Великобр.)	cwt (UK)	50,8023 кг
	центнер короткий (США), квинтал	cwt (US), qwintal	45,3592 кг
	слаг	slug	14,5939 кг
	квартер	qr	12,7006 кг
	фунт (торговый)	lb	0,453592 кг
	фунт тройский или аптекарский	lb, tr, lb ap	0,373242 кг
	унция	oz	28,3495 г
	унция тройская или аптекарская	oz tr, oz ap	31,1035 г
	тонна пробирная (США)	ton (assay) (US)	29,1667 г
	тонна пробирная (Великобр.)	ton (assay) (UK)	32,6667 г
	драхма тройская или аптекарская	dr tr, dr ap	3,88793 г
драхма (Великобр.)	dr (UK)	1,77185 г	
пеннивейт	pwt	1,55517 г	
скрупул аптекарский	s. ap	1,29598 г	
гран	gr	64,7989 мг	
Плотность	фунт на кубический фут	lb/ft <sup>3</sup>	16,0185 кг/м <sup>3</sup>
	слаг на кубический фут	slug/ft <sup>3</sup>	515,379 кг/м <sup>3</sup>
	унция на кубический фут	oz/ft <sup>3</sup>	1,00116 кг/м <sup>3</sup>
Линейная плотность	фунт на фут	lb/ft	1,48816 кг/м
	фунт на ярд	lb/yd	0,496055 кг/м
Поверхностная плотность	фунт на квадратный фут	lb/ft <sup>2</sup>	4,88249 кг/м <sup>2</sup>
	фунт на квадратный ярд	lb/yd <sup>2</sup>	0,542492 кг/м <sup>2</sup>
Удельный объем	кубический фут на фунт	ft <sup>3</sup> /lb	62,428 дм <sup>3</sup> /кг
	кубический фут на унцию	ft <sup>3</sup> /oz	0,99883 м <sup>3</sup> /кг
Динамический момент инерции	фунт-фут в квадрате	lb·ft <sup>2</sup>	42,1401 г·м <sup>2</sup>
	слаг-фут в квадрате	slug·ft <sup>2</sup>	1,35582 кг·м <sup>2</sup>

Продолжение табл. 1

Величина	Единица		Значение в единицах СИ, кратных и дольных от них
	Наименование	Обозначение	
(момент инерции) Скорость	фут в час	ft/h	0,3048 м/ч (точно)
	фут в секунду	ft/s	0,3048 м/с (точно)
	миля в час	mile/h, mi/h	1,60934 км/ч = =0,47704 м/с
Ускорение Массовый расход	миля в секунду	mile/s, mi/s	1,60934 км/с= =5793,64 км/ч
	фут на секунду в квадрате	ft/s <sup>2</sup>	0,3048 м/с <sup>2</sup> (точно)
	фунт в час	lb/h	0,453592 кг/ч = =0,125998 г/с
	фунт в секунду	lb/s	0,453592 кг/с
Объемный расход	тонна в час (Великобр.)	ton/h (UK)	1,01605 т/ч =0,28224 кг/с
	тонна в час (США)	ton/h (US)	0,907185 т/ч = =0,251996 кг/с
	кубический фут в минуту	ft <sup>3</sup> /min	28,3168 дм <sup>3</sup> /мин= =0,471947 дм <sup>3</sup> /с
Сила, вес	кубический фут в секунду	ft <sup>3</sup> /s	28,3168 дм <sup>3</sup> /с
	кубический ярд в минуту	yd <sup>3</sup> /min	0,764555 м <sup>3</sup> /мин= =12,7426 дм <sup>3</sup> /с
	кубический ярд в секунду	yd <sup>3</sup> /s	0,764555 дм <sup>3</sup> /с
	тонна-сила длинная (Великобр.)	tonf (UK)	9,96402 кН
Линейная сила	тонна-сила короткая (США)	tonf (US)	8,89644 кН
	фунт-сила	lbf	4,44822 Н
	паундаль	pdl	0,138255 Н
	унция-сила	ozf	0,278014 Н
Момент силы, момент пары сил	фунт-сила на фут	lbf/ft	14,5939 Н/м
Удельный вес Давление, механическое напряжение	фунт-сила-фут	lbf·ft	1,35582 Н·м
	паундаль-фут	pdl·ft	42,1401 мН·м
	фунт-сила на кубический фут	lbf/ft <sup>3</sup>	157,087 Н/м <sup>3</sup>
	паундаль на кубический фут	pdl/ft <sup>3</sup>	4,87985 Н/м <sup>3</sup>
	фунт-сила на квадратный дюйм	lbf/in <sup>2</sup>	6,89476 кПа
	фунт-сила на квадратный фут	lbf/ft <sup>2</sup>	47,8803 Па
	фунт-сила на квадратный ярд	lbf/yd <sup>2</sup>	5,32003 Па
	паундаль на квадратный фут	pdl/ft <sup>2</sup>	1,48816 Па
	унция-сила на квадратный дюйм	ozf/in <sup>2</sup>	430,922 Па
	фут водяного столба	Ft H <sub>2</sub> O	2,98907 кПа
Работа и энергия, количество теплоты	дюйм водяного столба	in H <sub>2</sub> O	249,089 Па
	дюйм ртутного столба	in Hg	3,38639 кПа
	фунт-сила-фут	lbf·ft	4,35582 Дж
	паундаль-фут	pdl·ft	42,1401 мДж
	британская единица теплоты	Btu	1,05506 кДж
	британская единица теплоты (термохим.)	Btuth	1,05435 кДж
	фунт-сила-фут в секунду	lbf·ft/s	1,35582 Вт
Мощность, тепловой поток	фунт-сила-фут в минуту	lbf·ft/min	22,5970 мВт
	фунт-сила-фут в час	lbf·ft/h	376,616 мкВт
	паундаль-фут в секунду	pdl·ft/s	42,1401 мВт
	лошадиная сила британская	hp	745,700 Вт
	британская единица теплоты в секунду	Btu/s	1055,06 Вт
	британская единица теплоты в час	Btu/h	0,293067 Вт

Продолжение табл. 1

Величина	Единица		Значение в единицах СИ, кратных и дольных от них
	Наименование	Обозначение	
Динамическая вязкость	фунт-сила-час на квадратный фут	lbf·h/ft <sup>2</sup>	172,369 кПа·с
	фунт-сила-секунда на квадратный фут	lbf·s/ft <sup>2</sup>	47,8803 Па·с
	паундаль-секунда на квадратный фут	pdл · s/ft <sup>2</sup>	1,48816 Па·с
	слаг на фут-секунду	slug/(ft·s)	47,8803 Па·с
Кинематическая вязкость, коэффициент диффузии, температуропроводность	квадратный фут на час	F <sup>2</sup> /h	25,8064 мм <sup>2</sup> /с
	квадратный фут на секунду	Ft <sup>2</sup> /s	929,030 см <sup>2</sup> /с
Температура	градус Ренкина	°R	T <sub>к</sub> =T <sub>Р</sub> /1,8 t <sub>с</sub> =T <sub>Р</sub> /1,8-273,15
	градус Фаренгейта	°F	T <sub>к</sub> =(t <sub>Ф</sub> +459,67)/1,8 t <sub>с</sub> =(t <sub>Ф</sub> -32)/1,8
Разность температур	градус Ренкина	ΔT <sub>Р</sub>	ΔT <sub>к</sub> =Δt <sub>с</sub> =ΔT <sub>Р</sub> /1,8
	градус Фаренгейта	Δt <sub>Ф</sub>	ΔT <sub>к</sub> =Δt <sub>с</sub> =Δt <sub>Ф</sub> /1,8
Удельная энергия; удельное количество теплоты	британская единица теплоты на фут	Btu/lb	2.32601 кДж/кг
Объемное количество теплоты	британская единица теплоты на кубический фут	Btu/ft <sup>3</sup>	37,2589 кДж/м <sup>3</sup>
Поверхностное количество теплоты	британская единица теплоты на квадратный фут	Btu/ft <sup>2</sup>	11.3566 кДж/м <sup>2</sup>
	британская единица теплоты на квадратный дюйм	Btu/in <sup>2</sup>	1,63535 МДж/м <sup>2</sup>
Удельная тепловая емкость	британская единица теплоты на фунт-градус Фаренгейта	Btu/(lb · °F)	4,1868 кДж/(кг·К) (точно)
Удельная энтропия	британская единица теплоты на фунт-градус Ренкина	Btu/(lb · °R)	4,1868 кДж/(кг·К) (точно)
Поверхностная плотность теплового потока	британская единица теплоты в час на квадратный фут	Btu/(h·ft <sup>2</sup> )	3,15461 Вт/м <sup>2</sup>
	британская единица теплоты в секунду на квадратный фут	Btu/(s · ft <sup>2</sup> )	11,3566 кВт/м <sup>2</sup>
Теплопроводность	британская единица теплоты в час на фут-градус Фаренгейта	Btu/(h·ft·°F)	1,73073 Вт/(м · К)
	британская единица теплоты в секунду на фут-градус Фаренгейта	Btu/(s · ft · °F)	6,23064 кВт/(м · К)
Коэффициент теплообмена (теплоотдачи) и теплопередачи	британская единица теплоты в час на квадратный фут-градус Фаренгейта	Btu/(h·ft <sup>2</sup> · °F)	5,67829 Вт/(м <sup>2</sup> · К)

Таблица 2

**ШКАЛЫ ПЕРЕВОДА КОМПЛЕКСНЫХ АНГЛО-АМЕРИКАНСКИХ МЕР В МЕТРИЧЕСКИЕ ДЕСЯТИЧНЫЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ ДОЛЕЙ ДЮЙМА**

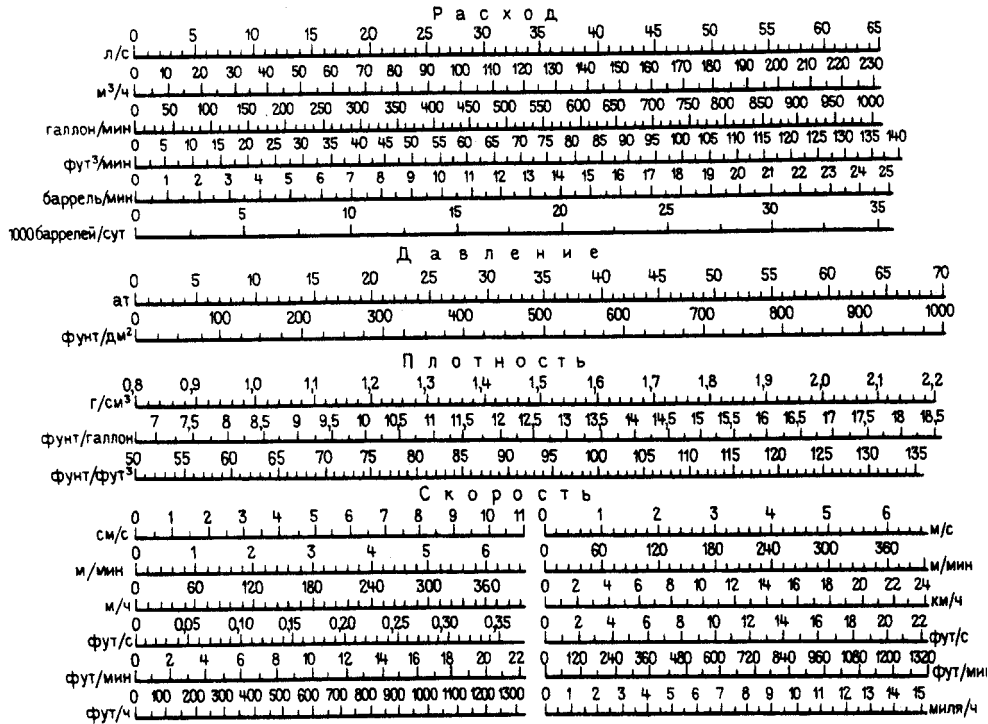


Таблица 3

Доли дюйма	Десятичный эквивалент	Доли дюйма	Десятичный эквивалент	Доли дюйма	Десятичный эквивалент	Доли дюйма	Десятичный эквивалент
1/64	0,01562	17/64	0,26562	33/64	0,51562	49/64	0,76562
1/32	0,03125	9/32	0,28125	17/32	0,53125	25/32	0,78125
3/64	0,04688	19/64	0,29688	35/64	0,54688	51/64	0,79688
1/16	0,0625	5/16	0,3125	9/16	0,5625	13/16	0,8125
5/64	0,07812	21/64	0,32812	37/64	0,57812	53/64	0,82812
3/32	0,09375	11/32	0,34375	19/32	0,59375	27/32	0,84375
7/64	0,10938	23/64	0,35938	39/64	0,60938	55/64	0,85938
1/8	0,125	3/8	0,375	5/8	0,625	7/8	0,875
9/64	0,14062	25/64	0,39062	41/64	0,64062	57/64	0,88062
5/32	0,15625	13/32	0,40625	21/32	0,65625	29/32	0,90625
11/64	0,17188	27/64	0,42188	43/64	0,67188	59/64	0,92188
3/16	0,1875	7/16	0,4375	11/16	0,6875	15/16	0,9375
13/64	0,20312	29/64	0,45312	45/64	0,70312	61/64	0,95312
7/32	0,21875	15/32	0,46875	23/32	0,71875	31/32	0,76875
15/64	0,23438	31/64	0,48438	47/64	0,73438	63/64	0,98438
1/4	0,25	1/2	0,5	3/4	0,75	1	1,0

**ПЕРЕВОД ДЮЙМОВ И 16-х ДОЛЕЙ ДЮЙМА В МИЛЛИМЕТРЫ**

дюймы	0	1/16	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8	7/16
	м							
0	0,000	1,587	3,175	4,762	6,350	7,937	9,525	11,112
1	25,400	25,987	28,574	30,162	31,749	33,337	34,924	36,512
2	50,799	52,387	53,974	55,561	57,149	58,736	60,324	61,911
3	76,199	77,786	79,374	80,961	82,549	84,136	85,722	87,311
4	101,60	103,19	104,77	106,36	107,95	109,54	111,12	112,71
5	127,00	128,59	130,17	131,76	133,35	134,94	136,52	138,11
6	152,40	153,98	155,57	157,16	158,75	160,33	161,92	163,51
7	177,80	179,38	180,97	182,56	184,15	185,73	187,32	188,91
8	203,20	204,78	206,37	207,96	209,55	211,13	212,72	214,31
9	228,60	230,18	231,77	233,36	234,95	236,53	238,12	239,71
10	254,00	255,58	257,17	258,76	260,35	261,93	263,52	265,11
11	279,39	280,98	282,57	284,16	285,74	287,33	288,92	290,51
12	304,79	306,38	307,97	309,56	311,14	312,73	314,32	315,91
13	330,19	331,78	333,37	334,96	336,54	338,13	339,72	341,31
14	355,59	357,18	358,77	360,36	361,94	363,53	365,12	366,71
15	380,99	382,58	384,17	385,76	387,34	388,93	390,52	392,11
16	406,39	407,98	409,57	411,16	412,74	414,33	415,92	417,50
17	431,79	433,38	434,97	436,55	438,14	439,73	441,32	442,90
18	457,19	458,78	460,37	461,95	463,54	465,13	466,72	468,30
19	482,59	484,18	485,77	487,35	488,94	490,53	492,12	493,70
20	507,99	509,58	511,17	512,75	514,34	515,93	517,52	519,10
21	533,39	534,98	536,57	538,15	539,74	541,33	542,92	544,50
22	558,79	560,38	561,96	563,55	565,14	566,73	568,31	569,90
23	584,19	585,78	587,36	588,95	590,54	592,13	593,71	595,30
24	609,59	611,18	612,76	614,35	615,94	617,53	619,11	620,70
25	634,99	636,58	638,16	639,75	641,34	642,93	644,51	646,10
26	660,39	661,98	663,56	665,15	666,74	668,33	669,91	671,50
27	685,79	687,38	688,96	690,55	692,14	693,72	695,31	696,90
28	711,19	712,77	714,36	715,95	717,54	719,12	720,71	722,30
29	736,59	738,17	739,76	741,35	742,94	744,52	746,11	747,70
30	761,99	763,57	765,16	766,75	768,34	769,92	771,51	773,10
31	787,39	788,97	790,56	792,15	793,74	795,32	796,91	798,50
32	812,79	814,37	815,96	817,55	819,14	820,72	822,31	823,90
33	838,18	839,77	841,36	842,95	844,53	846,12	847,71	849,30
34	863,58	865,17	866,76	868,35	869,93	871,52	873,11	874,70
35	888,98	890,57	892,16	893,75	895,33	896,92	898,51	900,10
36	914,38	915,97	917,56	919,15	920,73	922,32	923,91	925,50
37	939,78	941,37	942,96	944,55	946,13	947,72	949,31	950,90
38	965,18	966,77	968,36	969,94	971,53	973,12	974,71	976,29
39	990,58	992,17	993,76	995,34	996,93	998,52	1000,1	1001,7
40	1016,0	1017,6	1019,2	1020,8	1022,3	1023,9	1025,5	1027,1
41	1041,4	1043,0	1044,6	1046,2	1047,7	1049,3	1050,9	1052,5
42	1066,8	1068,4	1070,0	1071,6	1073,1	1074,7	1076,3	1077,9
43	1092,2	1093,8	1095,4	1097,0	1098,5	1100,1	1101,7	1103,3
44	1117,6	1119,2	1120,8	1122,4	1123,9	1125,5	1127,1	1128,7
45	1143,0	1144,6	1146,2	1147,8	1149,3	1150,9	1152,5	1154,1
46	1168,4	1170,0	1171,6	1173,2	1174,7	1176,3	1177,9	1179,5
47	1193,8	1195,4	1197,0	1198,6	1200,1	1201,7	1203,3	1204,9
48	1219,2	1220,8	1222,4	1224,0	1225,5	1227,1	1228,7	1230,3
49	1244,6	1246,2	1247,8	1249,4	1250,9	1252,5	1254,1	1255,7
50	1270,0	1271,6	1273,2	1274,8	1276,3	1277,9	1279,5	1281,1

Таблица 4

1/2	9/16	5/8	11/16	3/4	13/16	7/8	15/16	дюймы
ММ								
12,700	14,287	15,875	17,462	19,050	20,637	22,225	23,812	0
38,099	39,687	41,274	42,862	44,449	46,037	47,624	49,212	1
63,499	65,086	66,674	68,261	69,849	71,436	73,024	74,611	2
88,898	90,486	92,073	93,661	95,248	96,836	98,423	100,01	3
114,30	115,89	117,47	119,06	120,65	122,24	123,82	125,41	4
139,70	141,28	142,87	144,46	146,05	147,63	149,22	150,81	5
165,10	166,68	168,27	169,86	171,45	173,03	174,62	176,21	6
190,50	192,08	193,67	195,26	196,85	198,43	200,02	201,61	7
215,90	217,48	219,07	220,66	222,25	223,83	225,42	227,01	8
241,30	242,88	244,47	246,06	247,65	249,23	250,82	252,41	9
266,70	268,28	269,87	271,46	273,05	274,63	276,22	277,81	10
292,09	293,68	295,27	296,86	298,44	300,03	301,62	303,21	11
317,49	319,08	320,67	322,26	323,84	325,43	327,02	328,61	12
342,89	344,48	346,07	347,66	349,24	350,83	352,42	354,01	13
368,29	369,88	371,47	373,06	374,64	376,23	377,82	379,41	14
393,69	395,28	396,87	398,46	400,04	401,63	403,22	404,81	15
419,09	420,68	422,27	423,85	425,44	427,03	428,62	430,20	16
444,49	446,08	447,67	449,25	450,84	452,43	454,02	455,61	17
469,89	471,48	473,07	474,65	476,24	477,83	479,42	481,00	18
495,29	496,88	498,47	500,05	501,64	503,23	504,82	506,40	19
520,69	522,28	523,87	525,45	527,04	528,63	530,22	531,80	20
546,09	547,68	549,27	550,85	552,44	554,03	555,61	557,20	21
571,49	573,08	574,66	576,25	577,84	579,43	581,01	582,60	22
596,89	598,48	600,06	601,65	603,24	604,83	606,41	608,00	23
622,29	623,88	625,46	627,05	628,64	630,24	631,81	633,40	24
647,69	649,28	650,86	652,45	654,04	655,63	657,21	658,80	25
673,09	674,68	676,26	677,85	679,44	681,03	682,61	684,20	26
698,49	700,07	701,66	703,25	704,84	706,42	708,01	709,60	27
723,89	725,47	727,06	728,65	730,24	731,82	733,41	735,00	28
749,29	750,87	752,46	754,05	755,64	757,22	758,81	760,40	29
774,69	776,27	777,86	779,45	781,04	782,62	784,21	785,80	30
800,09	801,67	803,26	804,85	806,44	808,02	809,61	811,20	31
825,49	827,07	828,66	830,25	831,83	833,42	835,01	836,60	32
850,88	852,47	854,06	855,65	857,23	858,82	860,41	862,00	33
876,28	877,87	879,46	881,05	882,63	884,22	885,81	887,40	34
901,68	903,27	904,86	906,45	908,03	909,62	911,21	912,80	35
927,08	928,67	930,26	931,85	933,43	935,02	936,61	938,20	36
952,48	954,07	955,66	957,25	958,83	960,42	962,01	963,60	37
977,88	979,47	981,06	982,64	984,23	985,82	987,41	988,99	38
1003,3	1004,9	1006,5	1008,1	1009,6	1011,2	1012,8	1014,4	39
1028,7	1030,3	1031,9	1033,5	1035,0	1036,6	1038,2	1039,8	40
1054,1	1055,7	1057,3	1058,9	1060,4	1062,0	1063,6	1065,2	41
1079,5	1081,1	1082,7	1084,3	1085,8	1087,4	1089,0	1090,6	42
1104,9	1106,5	1108,1	1109,7	1111,2	1112,8	1114,4	1116,0	43
1130,3	1131,9	1133,5	1135,1	1136,6	1138,2	1139,8	1141,4	44
1155,7	1157,3	1158,9	1160,5	1162,0	1163,6	1165,2	1166,8	45
1181,1	1182,7	1184,3	1185,9	1187,4	1189,0	1190,6	1192,2	46
1206,5	1208,1	1209,7	1211,3	1212,8	1214,4	1216,0	1217,6	47
1231,9	1233,5	1235,1	1236,7	1238,2	1239,8	1241,4	1243,0	48
1257,3	1258,9	1260,5	1262,1	1263,6	1265,2	1266,8	1268,4	49
1282,7	1284,3	1285,9	1287,5	1289,0	1290,6	1292,2	1293,8	50

Таблица 5

## ПЕРЕВОД ФУТОВ В МЕТРЫ

футы	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	футы
	м										
0		0,305	0,610	0,914	1,219	1,524	1,829	2,134	2,438	2,743	0
10	3,048	3,353	3,658	3,962	4,267	4,572	4,877	5,182	5,486	5,791	10
20	6,096	6,401	6,706	7,010	7,315	7,620	7,925	8,230	8,534	8,839	20
30	9,144	9,449	9,754	10,058	10,363	10,668	10,973	11,278	11,582	11,887	30
40	12,192	12,497	12,802	13,106	13,411	13,716	14,021	14,326	14,631	14,935	40
50	15,240	15,545	15,850	16,154	16,459	16,764	17,069	17,374	17,678	17,983	50
60	18,288	18,593	18,898	19,202	19,507	19,812	20,117	20,422	20,726	21,031	60
70	21,336	21,641	21,946	22,250	22,555	22,860	23,165	23,470	23,774	24,079	70
80	24,384	24,689	24,994	25,298	25,603	25,908	26,213	26,518	26,822	27,127	80
90	27,432	27,737	28,042	28,346	28,651	28,956	29,261	29,566	29,870	30,175	90

Таблица 6

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ В КИЛОГРАММЫ

фунт	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт
	кг										
0		0,45359	0,90718	1,36078	1,81437	2,26796	2,72155	3,17515	3,62874	4,08233	0
10	4,53592	4,98952	5,44311	5,89670	6,35029	6,80389	7,25748	7,71107	8,16466	8,61826	10
20	9,07185	9,52544	9,97903	10,43263	10,88622	11,33981	11,79340	12,24700	12,70052	13,15418	20
30	13,60777	14,06137	14,51496	14,96855	15,42214	15,87573	16,32933	16,78292	17,23651	17,69010	30
40	18,14370	18,59729	19,05088	19,50447	19,95807	20,41166	20,86525	21,31884	21,77244	22,22603	40
50	22,67962	23,13321	23,58681	24,04040	24,49399	24,94758	25,40118	25,85477	26,30836	26,76195	50
60	27,21555	27,66914	28,12273	28,57632	29,02992	29,48351	29,93710	30,39069	30,84429	31,29788	60
70	31,75144	32,20506	32,65865	33,11225	33,56584	34,01943	34,47302	34,92662	35,38021	35,83380	70
80	36,28739	36,74099	37,19458	37,64817	38,10176	38,55536	39,00895	39,46254	39,91613	40,36973	80
90	40,82332	41,27691	41,73050	42,18410	42,63769	43,09128	43,54485	43,99847	44,45206	44,90565	90



Таблица 7

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА 100 КВАДРАТНЫХ ФУТОВ В КИЛОПАСКАЛИ

фунт/100 фут <sup>2</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт/100 фут <sup>2</sup>
	кПа										
0	0,00	0,48	0,96	1,44	1,92	2,39	2,87	3,35	3,83	4,31	0
10	4,79	5,27	5,75	6,22	6,70	7,18	7,66	8,14	8,62	9,10	10
20	9,58	10,05	10,53	11,01	11,49	11,97	12,45	12,93	13,41	13,89	20
30	14,36	14,84	15,32	15,80	16,28	16,76	17,24	17,72	18,19	18,67	30
40	19,15	19,63	20,11	20,59	21,07	21,55	22,02	22,50	22,98	23,46	40
50	23,94	24,42	24,90	25,38	25,86	26,33	26,81	27,29	27,77	28,25	50
60	28,73	29,21	29,69	30,16	30,64	31,12	31,60	32,08	32,56	33,04	60
70	33,52	33,99	34,47	34,95	35,43	35,91	36,39	36,87	37,35	37,83	70
80	38,30	38,78	39,26	39,74	40,22	40,70	41,18	41,66	42,13	42,61	80
90	43,09	43,57	44,05	44,53	45,01	45,49	45,96	46,44	46,92	47,40	90

Таблица 8

## ПЕРЕВОД АМЕРИКАНСКИХ (КОРОТКИХ) ТОНН НА КВАДРАТНЫЙ ФУТ В КИЛОНЬЮТОНЫ НА КВАДРАТНЫЙ МЕТР

т/фут <sup>3</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	т/фут <sup>2</sup>
	кН/м <sup>2</sup>										
0	0,00	95,79	191,59	287,38	383,17	478,96	574,76	670,55	766,34	862,13	0
10	957,93	1053,72	1149,51	1245,31	1341,10	1436,89	1532,68	1628,48	1724,27	1820,06	10
20	1915,85	2011,55	2107,44	2203,23	2299,03	2394,82	2490,61	2586,40	2682,20	2777,99	20
30	2873,78	2969,57	3065,37	3161,16	3256,95	3352,75	3448,54	3544,33	3640,12	3735,92	30
40	3831,71	3927,50	4023,29	4119,09	4214,88	4310,67	4406,47	4502,26	4598,05	4693,84	40
50	4789,64	4885,43	4981,22	5077,01	5172,81	5268,60	5364,39	5460,19	5555,98	5651,77	50
60	5747,56	5843,36	5939,15	6034,94	6130,73	6226,53	6322,32	6418,11	6513,91	6609,70	60
70	6705,49	6801,28	6897,08	6992,87	7088,66	7184,45	7280,25	7376,04	7471,83	7567,63	70
80	7663,42	7759,21	7855,00	7950,80	8046,59	8142,38	8238,17	8333,97	8429,76	8525,55	80
90	8621,35	8717,14	8812,93	8908,72	9004,52	9100,31	9196,10	9291,89	9387,69	9483,48	90
100	9579,27	9675,07	9770,86	9866,65	9962,44	10058,24	10154,03	10249,82	10345,61	10441,41	100

Таблица 9

## ПЕРЕВОД КУБИЧЕСКИХ ФУТОВ В КУБИЧЕСКИЕ МЕТРЫ

Фут <sup>3</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Фут <sup>3</sup>
	М <sup>3</sup>										
0	—	0,0283	0,0566	0,0850	0,1133	0,1416	0,1699	0,1982	0,2265	0,2549	0
10	0,2832	0,3115	0,3398	0,3681	0,3964	0,4248	0,4531	0,4814	0,5097	0,5380	10
20	0,5663	0,5947	0,6230	0,6513	0,6796	0,7079	0,7362	0,7646	0,7929	0,8212	20
30	0,8495	0,8778	0,9061	0,9345	0,9628	0,9911	1,0194	1,0477	1,0760	0,1044	30
40	1,1327	1,1610	1,1893	1,2176	1,2459	1,2743	1,3026	1,3309	1,3592	1,3875	40
50	1,4159	1,4442	1,4725	1,5008	1,5291	1,5574	1,5858	1,6141	1,6424	1,6707	50
60	1,6990	1,7273	1,7557	1,7840	1,8123	1,8406	1,8689	1,8972	1,9256	1,9539	60
70	1,9822	2,0105	2,0388	2,0671	2,0955	2,1238	2,1521	2,1804	2,2087	2,2370	70
80	2,2654	2,2937	2,3220	2,3503	2,3786	2,4069	2,4353	2,4636	2,4919	2,5202	80
90	2,5485	2,5768	2,6052	2,6335	2,6618	2,6901	2,7184	2,7468	2,7751	2,8034	90
100	2,8317	2,8600	2,8884	2,9167	2,9450	2,9733	3,0016	3,0300	3,0583	3,0866	100

Таблица 10

## ПЕРЕВОД ГАЛЛОНОВ В МИНУТУ В ЛИТРЫ В СЕКУНДУ

галлон мин	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	галлон мин
	л/с										
0	—	0,063	0,126	0,189	0,252	0,315	0,378	0,441	0,504	0,567	0
10	0,630	0,693	0,756	0,819	0,882	0,945	1,008	1,071	1,134	1,197	10
20	1,260	1,323	1,386	1,449	1,512	1,575	1,638	1,701	1,764	1,827	20
30	1,890	1,953	2,016	2,079	2,142	2,205	2,268	2,331	2,394	2,457	30
40	2,520	2,583	2,646	2,709	2,772	2,835	2,898	2,961	3,024	3,087	40
50	3,150	3,213	3,276	3,339	3,402	3,465	3,528	3,591	3,654	3,717	50
60	3,780	3,843	3,906	3,969	4,032	4,095	4,158	4,221	4,284	4,284	60
70	4,410	4,473	4,536	4,599	4,662	4,725	4,788	4,851	4,914	4,977	70
80	5,040	5,103	5,166	5,229	5,292	5,355	5,418	5,481	5,544	5,607	80
90	5,670	5,733	5,796	5,859	5,922	5,985	6,048	6,111	6,174	6,237	90

Таблица 11

## ПЕРЕВОД БАРРЕЛЕЙ (НЕФТЯНЫХ) В КУБИЧЕСКИЕ МЕТРЫ

баррели	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	баррели
	М <sup>3</sup>										
0	1,58988	0,15899	0,31798	0,47696	0,63595	0,79494	0,95393	1,11292	1,27190	1,43089	0
10	3,17976	1,74887	1,90786	2,06684	2,22583	2,38482	2,54381	2,70280	2,86178	3,02077	10
20	4,76964	3,33875	3,49774	3,65672	3,81571	3,97470	4,13369	4,29268	4,45166	4,61065	20
30	6,35952	4,92863	5,08762	5,24660	5,40559	5,56458	5,72357	5,88256	6,04154	6,20053	30
40	7,94940	6,51851	6,67750	6,83648	6,99547	7,15446	7,31345	7,47244	7,63142	7,79041	40
50	9,53928	8,10839	8,26738	8,42636	8,58535	8,74434	8,90333	9,06232	9,22130	9,38029	50
60	11,12916	9,69827	9,85726	10,01624	10,17523	10,33422	10,49321	10,65220	10,81118	10,97017	60
70	12,71904	11,28815	11,44714	11,60612	11,76511	11,92410	12,08309	12,24208	12,40106	12,56005	70
80	14,30892	12,87803	13,03702	13,19600	13,35499	13,51398	13,67297	13,83196	13,99094	14,14993	80
90	15,89880	14,46791	14,62690	14,78588	14,94487	15,10386	15,26285	15,42184	15,58082	15,73981	90

Таблица 12

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА КВАДРАТНЫЙ ДЮЙМ В КИЛОПАСКАЛИ

фунт/дюйм <sup>2</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт/дюйм <sup>2</sup>
	кПа										
0	0,000	6,895	13,790	20,684	27,579	34,474	41,369	48,263	55,158	62,053	0
10	68,948	75,842	82,737	89,632	96,527	103,421	110,316	117,211	124,106	131,000	10
20	137,895	144,790	151,685	158,579	165,474	172,369	179,264	186,158	193,053	199,948	20
30	206,843	213,737	220,632	227,527	234,422	241,316	248,211	255,106	262,001	268,896	30
40	275,790	282,685	289,580	296,475	303,369	310,264	317,159	324,054	330,948	337,843	40
50	344,738	351,633	358,527	365,422	372,317	379,212	386,106	393,001	399,896	406,791	50
60	413,685	420,580	427,475	434,370	441,264	448,159	455,054	461,949	468,843	475,738	60
70	482,633	489,518	496,423	503,317	510,212	517,107	524,002	530,896	537,791	544,686	70
80	551,581	558,475	565,370	572,265	579,160	586,054	592,949	599,844	606,739	613,633	80
90	620,518	627,423	634,318	641,212	648,107	655,002	661,897	668,791	675,686	682,581	90

Таблица 13

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА БАРРЕЛЬ В КИЛОГРАММЫ НА КУБИЧЕСКИЙ МЕТР

фунт/бар рель	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт/бар рель
	КГ/М <sup>3</sup>										
0	0,000	2,853	5,706	8,559	11,412	14,265	17,118	19,971	22,824	25,677	0
10	28,530	31,383	34,236	37,089	39,942	42,795	45,648	48,501	51,354	54,207	10
20	57,060	59,913	62,766	65,619	68,472	71,325	74,178	77,031	79,884	82,737	20
30	85,590	88,443	91,296	94,149	97,002	99,855	102,708	105,561	108,414	111,267	30
40	114,120	116,973	119,826	122,679	125,532	128,385	131,238	134,091	136,944	139,797	40
50	142,651	145,504	148,357	151,210	154,063	156,916	159,769	162,622	165,475	168,328	50
60	171,181	174,034	176,887	179,740	182,593	185,446	188,299	191,152	194,005	196,858	60
70	199,711	202,564	205,417	208,270	211,123	213,976	216,829	219,682	222,535	225,388	70
80	228,241	231,094	233,947	236,800	239,653	242,506	245,359	248,212	251,065	253,918	80
90	256,771	259,624	262,477	265,330	268,183	271,036	273,889	276,742	279,595	282,448	90
100	285,301	288,154	291,007	293,860	296,713	299,566	302,419	305,272	308,125	310,978	100

Таблица 14

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА КВАДРАТНЫЙ ФУТ В НЬЮТОНЫ НА КВАДРАТНЫЙ МЕТР

фунт/фут <sup>2</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт/фут <sup>2</sup>
	Н/М <sup>2</sup>										
0	0,000	47,880	95,761	143,641	191,521	239,401	287,282	335,162	383,042	430,922	0
10	478,803	526,683	574,563	622,443	670,324	718,204	766,084	813,964	861,845	909,725	10
20	957,605	1005,485	1053,366	1101,246	1149,126	1197,007	1244,887	1292,767	1340,647	1388,518	20
30	1436,408	1484,288	1532,168	1580,049	1627,929	1675,809	1723,689	1771,570	1819,450	1867,330	30
40	1915,210	1963,091	2010,971	2058,851	2106,731	2154,612	2202,492	2250,372	2298,252	2346,133	40
50	2394,013	2441,893	2489,774	2537,654	2585,534	2633,414	2681,295	2729,175	2777,055	2824,935	50
60	2872,816	2920,696	2968,576	3016,456	3064,337	3112,217	3160,097	3207,977	3255,858	3303,738	60
70	3351,618	3399,498	3447,379	3495,259	3543,139	3591,019	3638,900	3686,780	3734,660	3782,541	70
80	3830,421	3878,301	3926,181	3974,062	4021,942	4069,822	4117,702	4165,583	4213,463	4261,343	80
90	4309,223	4357,104	4404,984	4452,864	4500,744	4548,625	4596,505	4644,385	4692,265	4740,146	90

Таблица 15

## ПЕРЕВОД ПЛОТНОСТЕЙ ЖИДКОСТЕЙ

фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>	фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>
		100 фут				100 фут	
0,0	0,00	0,00	0,00	4,5	33,66	23,38	0,54
0,1	0,75	0,52	0,01	4,6	34,41	23,90	0,55
0,2	1,50	1,04	0,02	4,7	35,16	24,92	0,56
0,3	2,24	1,56	0,04	4,8	35,91	24,93	0,58
0,4	2,99	2,08	0,05	4,9	36,65	25,45	0,59
0,5	3,75	2,60	0,06	5,0	37,40	25,97	0,60
0,6	4,49	3,12	0,07				
0,7	5,24	3,64	0,08	5,1	38,15	26,49	0,61
0,8	5,98	4,16	0,10	5,2	38,90	27,01	0,62
0,9	6,73	4,68	0,11	5,3	39,65	27,53	0,64
1,0	7,48	5,19	0,12	5,4	40,39	28,05	0,65
				5,5	41,14	28,57	0,66
1,1	8,23	5,71	0,13	5,6	41,89	29,09	0,67
1,2	8,98	6,23	0,14	5,7	42,64	29,61	0,68
1,3	9,72	6,75	0,16	5,8	43,39	30,13	0,69
1,4	10,47	7,27	0,17	5,9	44,13	30,65	0,71
1,5	11,22	7,79	0,18				
1,6	11,97	8,31	0,19	6,0	44,88	31,17	0,72
1,7	12,72	8,83	0,20				
1,8	13,46	9,35	0,22	6,1	45,63	31,69	0,73
1,9	14,21	9,87	0,23	6,2	46,38	32,21	0,74
				6,3	47,13	32,73	0,75
2,0	14,96	10,39	0,24	6,4	47,88	33,25	0,77
				6,5	48,62	33,77	0,78
2,1	15,71	10,91	0,25	6,6	49,37	34,29	0,79
2,2	16,46	11,43	0,25	6,7	50,12	34,81	0,80
2,3	17,21	11,95	0,28	6,8	50,87	35,32	0,81
2,4	17,95	12,47	0,29	6,9	51,62	35,84	0,83
2,5	18,70	12,99	0,30				
2,6	19,45	13,51	0,31	7,0	52,36	36,36	0,84
2,7	20,20	14,03	0,32				
2,8	20,95	14,55	0,34	7,1	53,11	36,88	0,85
				7,2	53,86	37,40	0,86
				7,3	54,61	37,92	0,87
3,0	22,44	15,58	0,36	7,4	55,36	38,44	0,89
				7,5	56,10	38,96	0,90
3,1	23,19	16,10	0,37	7,6	56,85	39,48	0,91
3,2	23,94	16,62	0,38	7,7	57,60	40,00	0,92
3,3	24,69	17,14	0,40	7,8	58,35	40,52	0,93
3,4	25,43	17,66	0,41	7,9	59,10	41,04	0,95
3,5	26,18	18,18	0,42				
3,6	26,93	18,70	0,43	8,0	59,84	41,56	0,96
3,7	27,68	19,22	0,44				
3,8	28,43	19,74	0,46	8,1	60,59	42,08	0,97
3,9	29,17	20,26	0,47	8,2	61,34	42,60	0,98
				8,3	62,09	43,12	0,99
4,0	29,92	20,78	0,48	8,4	62,84	43,64	1,01
				8,5	63,58	44,16	1,02
4,1	30,67	21,30	0,49	8,6	64,33	44,68	1,03
4,2	31,42	21,82	0,50	8,7	65,08	45,19	1,04
4,3	32,17	22,34	0,52	8,8	65,83	45,71	1,05
4,4	32,91	22,86	0,53	8,9	66,58	46,23	1,07

Продолжение табл. 15

фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>	фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>
		100 фут				100 фут	
9,0	67,32	46,75	1,08	13,6	101,73	70,65	1,63
				13,7	102,48	71,17	1,64
9,1	68,07	47,27	1,09	13,8	103,23	71,69	1,65
9,2	68,82	47,79	1,10	13,9	103,98	72,21	1,67
9,3	69,57	48,31	1,11				
9,4	70,32	48,83	1,13	14,0	104,73	72,73	1,68
9,5	71,06	49,35	1,14				
9,6	71,81	49,87	1,15	14,1	105,48	73,25	1,69
9,7	72,56	50,39	1,16	14,2	106,22	73,77	1,70
9,8	73,31	50,91	1,17	14,3	106,97	74,29	1,71
9,9	74,06	51,43	1,19	14,4	107,72	74,80	1,73
10,0	74,81	51,95	1,20	14,5	108,47	75,32	1,74
				14,6	109,22	75,84	1,75
10,1	75,55	52,47	1,21	14,7	109,96	76,31	1,76
10,2	76,30	52,99	1,22	14,8	110,71	76,88	1,77
10,3	77,05	53,51	1,23	14,9	111,46	77,40	1,79
10,4	77,80	54,03	1,25				
10,5	78,55	54,55	1,26	15,0	112,21	77,92	1,80
10,6	79,29	55,06	1,27				
10,7	80,04	55,58	1,28	15,1	112,96	78,44	1,81
10,8	80,79	56,10	1,29	15,2	113,70	78,96	1,82
10,9	81,54	56,62	1,31	15,3	114,45	79,48	1,83
11,0	82,29	57,14	1,32	15,4	115,20	80,00	1,85
				15,5	115,95	80,52	1,86
11,1	83,03	57,66	1,33	15,6	116,70	81,04	1,87
11,2	83,78	58,18	1,34	15,7	117,44	81,56	1,88
11,3	84,53	58,70	1,35	15,8	118,19	82,08	1,89
11,4	85,28	59,22	1,37	15,9	118,94	82,60	1,91
11,5	86,03	59,74	1,38				
11,6	86,77	60,26	1,39	16,0	119,69	83,12	1,92
11,7	87,52	60,78	1,40				
11,8	88,27	61,30	1,41	16,1	120,44	83,64	1,93
11,9	89,02	61,82	1,43	16,2	121,18 121,93	84,16	1,94
12,0	89,77	62,34	1,44	16,3	122,68	84,68	1,95
				16,4	123,43	85,19	1,97
12,1	90,51	62,86	1,45	16,5	124,18	85,71	1,98
12,2	91,26	63,38	1,46	16,6	124,92	86,23	1,99
12,3	92,01	63,90	1,47	16,7	125,67 126,42	86,75	2,00
12,4	92,76	64,42	1,49	16,8		87,27	2,01
12,5	93,61	64,93	1,50	16,9		87,79	2,03
12,6	94,25	65,45	1,51				
12,7	95,00	65,97	1,52	17,0	127,17	88,31	2,04
12,8	95,75	66,49	1,53				
12,9	96,50	67,01	1,55	17,1	127,92	88,83	2,05
13,0	97,25	67,53	1,56	17,2	128,66	89,35	2,06
				17,3	129,41	89,87	2,07
13,1	97,99	68,05	1,57	17,4	130,16	90,39	2,08
13,2	98,74	68,57	1,58	17,5	130,91	90,91	2,10
13,3	99,49	69,09	1,59	17,6	131,66	91,43	2,11
13,4	100,24	69,61	1,61	17,7	132,40	91,95	2,12
13,5	100,99	70,13	1,62	17,8	133,15	92,47	2,13
				17,9	133,90	92,99	2,14
				18,0	134,65	93,51	2,16

Продолжение табл. 15

фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>	фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>
		100 фут				100 фут	
18,1	135,40	94,03	2,17	21,7	162,33	112,73	2,60
18,2	136,15	94,55	2,18	21,8	163,07	113,25	2,61
18,3	136,89	95,06	2,19	21,9	163,82	113,77	2,62
18,4	137,64	95,58	2,20				
18,5	138,39	96,10	2,22	22,0	164,51	114,29	2,64
18,6	139,14	96,62	2,23				
18,7	139,89	97,14	2,24	22,1	165,32	114,80	2,65
18,8	140,63	97,66	2,25	22,2	166,07	115,32	2,66
18,9	141,38	98,18	2,26	22,3	166,82	115,84	2,67
				22,4	167,56	116,36	2,68
19,0	142,13	98,70	2,28	22,5	168,31	116,88	2,70
				22,6	169,06	117,40	2,71
19,1	142,88	99,22	2,29	22,7	169,81	117,92	2,72
19,2	143,63	99,74	2,30	22,8	170,56	118,44	2,73
19,3	144,37	100,26	2,31	22,9	171,30	118,96	2,74
19,4	145,12	100,78	2,32				
19,5	145,87	101,30	2,34	23,0	172,05	119,48	2,76
19,6	146,62	101,82	2,35				
19,7	147,37	102,34	2,36	23,1	172,80	120,00	2,77
19,8	148,11	102,86	2,37	23,2	173,55	120,52	2,78
19,9	148,86	103,38	2,38	23,3	174,30	121,04	2,79
				23,4	175,04	121,56	2,80
20,00	149,61	103,90	2,40	23,5	175,79	122,08	2,82
				23,6	176,54	122,60	2,83
20,1	150,36	104,42	2,41	23,7	177,29	123,12	2,84
20,2	151,11	104,93	2,42	23,8	178,04	123,64	2,85
20,3	151,85	105,45	2,43	23,9	178,78	124,16	2,86
20,4	152,60	105,97	2,44				
20,5	153,35	106,49	2,46	24,0	179,53	124,67	2,88
20,6	154,10	107,01	2,47				
20,7	154,85	107,53	2,48	24,1	180,28	125,19	2,89
20,8	155,59	108,05	2,49	24,2	181,03	125,71	2,90
20,9	156,34	108,57	2,52	24,3	181,78	126,23	2,91
				24,4	182,52	126,75	2,92
21,0	157,09	109,09	2,53	24,5	183,27	127,27	2,94
				24,6	184,02	127,79	2,95
21,1	157,84	109,61	2,54	24,7	184,77	128,31	2,96
21,2	158,59	110,13	2,55	24,8	185,52	128,83	2,97
21,3	159,33	110,65	2,56	24,9	186,26	129,35	2,98
21,4	160,08	111,17	2,58				
21,5	160,83	111,69	2,59	25,0	187,01	129,87	3,00
21,6	161,58	112,21					

Таблица 16

ПЕРЕВОД ФУТОВ В МИНУТУ В МЕТРЫ В СЕКУНДУ

фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с
0	0,000	50	0,254	100	0,508	150	0,762
10	0,051	60	0,305	110	0,559	160	0,813
20	0,102	70	0,356	120	0,610	170	0,864
30	0,152	80	0,406	130	0,660	180	0,914
40	0,203	90	0,457	140	0,711	190	0,965

Продолжение табл. 16

фут/мин	М/С	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с
200	1,016	730	3,708	1260	6,401	1790	9,093
210	1,067	740	3,759	1270	6,452	1800	9,144
220	1,118	750	3,810	1280	6,502	1810	9,195
230	1,168	760	3,861	1290	6,553	1820	9,246
240	1,219	770	3,912	1300	6,604	1830	9,296
250	1,270	780	3,962	1310	6,655	1840	9,347
260	1,321	790	4,013	1320	6,706	1850	9,398
270	1,372	800	4,014	1330	6,756	1860	9,449
280	1,422	810	4,115	1340	6,807	1870	9,500
290	1,473	820	4,166	1350	6,858	1880	9,550
300	1,524	830	4,216	1360	6,909	1890	9,601
310	1,575	840	4,267	1370	6,960	1900	9,652
320	1,626	850	4,318	1380	7,010	1910	9,703
330	1,676	860	4,369	1390	7,061	1920	9,754
340	1,727	870	4,420	1400	7,112	1930	9,804
350	1,778	880	4,470	1410	7,163	1940	9,855
360	1,829	890	4,521	1420	7,214	1950	9,900
370	1,880	900	4,572	1430	7,264	1960	9,957
380	1,930	910	4,623	1440	7,315	1970	10,008
390	1,981	920	4,674	1450	7,366	1980	10,058
400	2,032	930	4,724	1460	7,417	1990	10,100
410	2,083	940	4,775	1470	7,468	2000	10,160
420	2,134	950	4,826	1480	7,518	2010	10,211
430	2,184	960	4,887	1490	7,569	2020	10,262
440	2,235	970	4,928	1500	7,620	2030	10,312
450	2,286	980	4,978	1510	7,671	2040	10,363
460	2,337	990	5,029	1520	7,722	2050	10,414
470	2,388	1000	5,080	1530	7,772	2060	10,465
480	2,438	1010	5,131	1540	7,823	2070	10,516
490	2,489	1020	5,182	1550	7,874	2080	10,566
500	2,540	1030	5,232	1560	7,925	2090	10,617
510	2,591	1040	5,283	1570	7,976	2100	10,668
520	2,642	1050	5,334	1580	8,026	2110	10,719
530	2,692	1060	5,385	1590	8,077	2120	10,770
540	2,743	1070	5,436	1600	8,128	2130	10,820
550	2,794	1080	5,480	1610	8,179	2140	10,871
560	2,845	1090	5,537	1620	8,230	2150	10,922
570	2,896	1100	5,588	1630	8,280	2160	10,973
580	2,946	1110	5,639	1640	8,331	2170	11,024
590	2,997	1120	5,690	1650	8,383	2180	11,074
600	3,048	1130	5,740	1660	8,433	2190	11,125
610	3,099	1140	5,791	1670	8,484	2200	11,176
620	3,150	1150	5,842	1680	8,534	2210	11,227
630	3,200	1160	5,893	1690	8,585	2220	11,278
640	3,251	1170	5,944	1700	8,636	2230	11,328
650	3,302	1180	5,994	1710	8,687	2240	11,379
660	3,353	1190	6,045	1720	8,738	2250	11,430
670	3,404	1200	6,096	1730	8,788	2260	11,481
680	3,454	1210	6,147	1740	8,839	2270	11,532
690	3,505	1220	6,198	1750	8,890	2280	11,582
700	3,556	1230	6,248	1760	8,941	2290	11,663
710	3,607	1240	6,299	1770	8,992	2300	11,684
720	3,658	1250	6,350	1780	9,042	2310	11,735



фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с
2320	11,786	2850	14,478	3380	17,170	3910	19,863
2330	11,836	2860	14,529	3390	17,221	3920	19,914
2340	11,887	2870	14,580	3400	17,272	3930	19,964
2350	11,938	2880	14,630	3410	17,323	3940	20,015
2360	11,989	2890	14,681	3420	17,374	3950	20,066
2370	12,040	2900	14,732	3430	17,424	3960	20,117
2380	12,090	2910	14,783	3440	17,475	3970	20,168
2390	12,141	2920	14,834	3450	17,526	3980	20,218
2400	12,192	2930	14,884	3460	17,577	3990	20,269
2410	12,243	2940	14,935	3470	17,628	4000	20,320
2420	12,294	2950	14,986	3480	17,678	4010	20,371
2430	12,344	2960	15,037	3490	17,729	4020	20,422
2440	12,395	2970	15,088	3500	17,780	4030	20,472
2450	12,446	2980	15,138	3510	17,831	4040	20,523
2460	12,497	2990	15,189	3520	17,882	4050	20,574
2470	12,548	3000	15,240	3530	17,932	4060	20,625
2480	12,598	3010	15,291	3540	17,983	4070	20,676
2490	12,649	3020	15,342	3550	18,034	4080	20,726
2500	12,700	3030	15,392	3560	18,085	4090	20,777
2510	12,751	3040	15,443	3570	18,136	4100	20,828
2520	12,802	3050	15,494	3580	18,186	4110	20,879
2530	12,852	3060	15,545	3590	18,237	4120	
2540	12,903	3070	15,596	3600	18,288	4130	20,980
2550	12,954	3080	15,646	3610	18,339	4140	21,031
2560	13,005	3090	15,697	3620	18,390	4150	21,082
2570	13,056	3100	15,748	3630	18,440	4160	21,133
2580	13,106	3110	15,799	3640	18,491	4170	21,184
2590	13,157	3120	15,850	3650	18,542	4180	21,234
2600	13,208	3130	15,900	3660	18,593	4190	21,285
2610	13,259	3140	15,951	3670	18,644	4200	21,336
2620	13,310	3150	16,002	3680	18,694	4210	21,387
2630	13,360	3160	16,053	3690	18,745	4220	21,438
2640	13,411	3170	16,104	3700	18,796	4230	21,488
2650	13,462	3180	16,154	3710	18,847	4240	21,539
2660	13,513	3190	16,205	3720	18,898	4250	21,590
2670	13,564	3200	16,256	3730	18,948	4260	21,641
2680	13,614	3210	16,307	3740	18,999	4270	21,692
2690	13,665	3220	16,358	3750	19,050	4280	21,742
2700	13,716	3230	16,408	3760	19,101	4290	21,793
2710	13,767	3240	16,459	3770	19,152	4300	21,844
2720	13,818	3250	16,510	3780	19,202	4310	21,895
2730	13,868	3260	16,561	3790	19,253	4320	21,946
2740	13,919	3270	16,612	3800	19,304	4330	21,996
2750	13,970	3280	16,662	3810	19,355	4340	22,047
2760	14,021	3290	16,713	3820	19,406	4350	22,098
2770	14,072	3300	16,764	3830	19,456	4360	22,149
2780	14,122	3310	16,815	3840	19,507	4370	22,200
2790	14,173	3320	16,866	3850	19,558	4380	22,250
2800	14,224	3330	16,916	3860	19,609	4390	22,301
2810	14,275	3340	16,967	3870	19,660	4400	22,352
2820	14,326	3350	17,018	3880	19,710	4410	22,403
2830	14,376	3360	17,069	3890	19,761	4420	22,454
2840	14,427	3370	17,120	3900	19,812	4430	22,504

Продолжение табл. 16

фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с
4440	22,555	4590	23,317	4740	24,079	4890	24,841
4450	22,606	4600	23,368	4750	24,130	4900	24,892
4460	22,657	4610	23,419	4760	24,181	4910	24,943
4470	22,708	4620	23,470	4770	24,232	4920	24,994
4480	22,758	4630	23,520	4780	24,282	4930	25,044
4490	22,809	4640	23,571	4790	24,333	4940	25,095
4500	22,860	4650	23,622	4800	24,384	4950	25,146
4510	22,911	4660	23,673	4810	24,435	4960	25,197
4520	22,962	4670	23,724	4820	24,486	4970	25,248
4530	23,012	4680	23,774	4830	24,536	4980	25,298
4540	23,063	4690	23,825	4840	24,587	4990	25,349
4550	23,114	4700	23,876	4850	24,638	5000	25,400
4560	23,165	4710	23,927	4860	24,689		
4570	23,216	4720	23,978	4870	24,740		
4580	23,266	4730	24,028	4880	24,790		

Таблица 17

## ПЕРЕВОД ТЕМПЕРАТУР

°F	°C	K	°F	"C	K	"F	"C	K
-459,69	-273,16	0,0	-140	-95,6	177,5	-36	-37,8	235,3
-450	-267,8	5,3	-130	-90,0	183,1	-35	-37,2	235,8
-440	-262,2	10,8	-120	-84,4	188,6	-34	-36,7	236,4
-430	-256,7	16,4	-110	-78,9	194,2	-33	-36,1	236,9
-420	-251,1	21,9	-100	-73,3	199,7	-32	-35,6	237,5
-410	-245,6	27,5	-90	-67,8	205,3	-31	-35,0	238,1
-400	-240,0	33,1	-80	-62,2	210,8	-30	-34,4	238,6
-390	-234,4	38,6	-70	-56,7	216,4	-29	-33,9	239,2
-380	-228,9	44,2	-60	-51,1	221,9	-28	-33,3	239,7
-370	-223,3	49,7	-59	-50,6	222,5	-27	-32,8	240,3
-360	-217,8	55,3	-58	-50,0	223,1	-26	-32,2	240,8
-350	-212,2	60,8	-57	-49,4	223,6	-25	-31,7	241,4
-340	-206,7	66,4	-56	-48,9	224,2	-24	-31,1	241,9
-330	-201,1	71,9	-55	-48,3	224,7	-23	-30,6	242,5
-320	-195,6	77,5	-54	-47,8	225,3	-22	-30,0	243,1
-310	-190,0	83,1	-53	-47,2	225,8	-21	-29,4	243,6
-300	-184,4	88,6	-52	-46,7	226,4	-20	-28,9	244,2
-290	-178,9	94,2	-51	-46,1	226,9	-19	-28,3	244,7
-280	-173,3	99,7	-50	-45,6	227,5	-18	-27,8	245,3
-270	-167,8	105,3	-49	-45,0	228,1	-17	-27,2	245,8
-260	-162,2	110,8	-48	-44,4	228,6	-16	-26,7	246,4
-250	-156,7	116,4	-47	-43,9	229,2	-15	-26,1	246,9
-240	-151,1	121,9	-46	-43,3	229,7	-14	-25,6	247,5
-230	-145,6	127,5	-45	-42,8	230,3	-13	-25,0	248,1
-220	-140,0	133,1	-44	-42,2	230,8	-12	-24,4	248,6
-210	-134,4	138,6	-43	-41,7	231,4	-11	-23,9	249,2
-200	-128,9	144,2	-42	-41,1	231,9	-10	-23,3	249,7
-190	-123,3	149,7	-41	-40,6	232,5	-9	-22,8	250,3
-180	-117,8	155,3	-40	-40,0	233,1	-8	-22,2	250,8
-170	-112,2	160,8	-39	-39,4	233,6	-7	-21,7	251,4
-160	-106,7	166,8	-38	-38,9	234,2	-6	-21,1	251,9
-150	-101,1	171,9	-37	-38,3	234,7	-5	-20,6	252,5

Продолжение табл. 17

°F	°C	K	°F	°C	K	°F	°C	K
-4	-20,0	253,1	50	10,0	283,2	104	40,0	313,2
-3	-19,4	253,6	51	10,6	283,7	105	40,6	313,7
-2	-18,9	254,2	52	11,1	284,3	106	41,1	314,3
-1	-18,3	254,7	53	11,7	284,8	107	41,7	314,8
0	-17,8	255,3	54	12,2	285,4	108	42,2	315,4
1	-17,2	255,8	55	12,8	285,9	109	42,8	315,9
2	-16,7	256,4	56	13,3	286,5	110	43,3	316,5
3	-16,1	256,9	57	13,9	287,0	111	43,9	317,9
4	-15,6	257,5	58	14,4	287,6	112	44,4	317,6
5	-15,0	258,1	59	15,0	288,2	113	45,0	318,2
6	-14,4	258,6	60	15,6	288,7	114	45,6	318,7
7	-13,9	259,2	61	16,1	289,3	115	46,1	319,3
8	-13,3	259,7	62	16,7	289,8	116	46,7	319,8
9	-12,8	260,3	63	17,2	290,4	117	47,2	320,4
10	-12,2	260,8	64	17,8	290,9	118	47,8	320,9
11	-11,7	261,4	65	18,3	291,5	119	48,3	321,5
12	-11,1	261,9	66	18,6	292,0	120	48,9	322,0
13	-10,6	262,5	67	19,4	292,6	121	49,4	322,6
14	-10,0	263,1	68	20,0	293,2	122	50,0	323,2
15	-9,4	263,6	69	20,6	293,7	123	50,6	323,7
16	-8,9	264,2	70	21,1	294,3	124	51,1	324,3
17	-8,3	264,7	71	21,7	294,8	125	51,7	324,8
18	-7,8	265,3	72	22,2	295,4	126	52,2	325,4
19	-7,2	265,8	73	22,8	295,7	127	52,8	325,9
20	-6,7	266,4	74	23,3	296,5	128	53,3	326,5
21	-6,1	266,9	75	23,9	297,0	129	53,9	327,0
22	-5,6	267,5	76	24,4	297,6	130	54,4	327,6
23	-5,0	268,1	77	25,0	298,2	131	55,0	328,2
24	-4,4	268,6	78	25,6	298,7	132	55,6	328,7
25	-3,9	269,2	79	26,1	299,3	133	56,1	329,3
26	-3,3	269,7	80	26,7	299,8	134	56,7	329,8
27	-2,8	270,3	81	27,2	300,4	135	57,2	330,4
28	-2,2	270,8	82	27,8	300,9	136	57,8	330,9
29	-1,7	271,4	83	28,3	301,5	137	58,3	331,5
30	-1,1	271,9	84	28,9	302,0	138	58,9	332,0
31	-0,6	272,5	85	29,4	302,6	139	59,4	332,6
32	0,0	273,2	86	30,0	303,2	140	60,0	333,2
33	0,6	273,7	87	30,6	303,7	141	60,6	333,7
34	1,1	274,3	88	31,1	304,3	142	61,1	334,3
35	1,7	274,8	89	31,7	304,8	143	61,7	334,8
36	2,2	275,4	90	32,2	305,4	144	62,2	335,4
37	2,8	275,9	91	32,8	305,9	145	62,8	335,9
38	3,3	276,5	92	33,3	306,5	146	63,3	336,5
39	3,9	277,0	93	33,9	307,0	147	63,9	337,0
40	4,4	277,6	94	34,4	307,6	148	64,4	337,6
41	5,0	278,2	95	35,0	308,2	149	65,0	338,2
42	5,6	278,7	96	35,6	308,7	150	65,6	338,7
43	6,1	279,3	97	36,1	309,3	151	66,1	339,3
44	6,7	279,8	98	36,7	309,8	152	66,7	339,8
45	7,2	280,4	99	37,2	310,4	153	67,2	340,4
46	7,8	280,9	100	37,8	310,9	154	67,8	340,9
47	8,3	281,5	101	38,3	311,5	155	68,3	341,5
48	8,9	282,0	102	38,9	312,0	156	68,9	342,0
49	9,4	282,6	103	39,4	312,6	157	69,4	342,6

°F	°C	К	°F	°C	К	°F	°C	К
158	70,0	343,2	212	100,0	373,2	266	130,0	403,2
159	70,6	343,7	213	100,6	373,7	267	130,6	403,7
160	71,1	344,3	214	101,1	374,3	268	131,1	404,3
161	71,7	344,8	215	101,7	374,8	269	131,7	404,8
162	72,2	345,4	216	102,2	375,4	270	132,2	405,4
163	72,8	345,9	217	102,8	375,9	271	132,8	405,9
164	73,3	346,5	218	103,3	376,5	272	133,3	406,5
165	73,9	347,0	219	103,9	377,0	273	133,9	407,0
166	74,4	347,6	220	104,4	377,6	274	134,4	407,6
167	75,0	348,2	221	105,0	378,2	275	135,0	408,2
168	75,6	348,7	222	105,6	378,7	276	135,6	408,7
169	76,1	349,3	223	106,1	379,3	277	136,1	409,3
170	76,7	349,8	224	106,7	379,8	278	136,7	409,8
171	77,2	350,4	225	107,2	380,4	279	137,2	410,4
172	77,8	350,9	226	107,8	380,9	280	137,8	410,9
173	78,3	351,5	227	108,3	381,5	281	138,3	411,5
174	78,9	352,0	228	108,9	382,0	282	138,9	412,0
175	79,4	352,6	229	109,4	382,6	283	139,4	412,6
176	80,0	353,2	230	110,0	383,2	284	140,0	413,2
177	80,6	353,7	231	110,6	383,7	285	140,6	413,7
177	81,1	354,3	232	111,1	384,3	286	141,1	414,3
179	81,7	354,8	233	111,7	384,8	287	141,7	414,8
180	82,2	355,4	234	112,2	385,4	288	142,2	415,4
181	82,8	355,9	235	112,8	385,9	289	142,8	415,9
182	83,3	356,5	236	113,3	386,5	290	143,3	416,5
183	83,9	357,0	237	113,9	387,0	291	143,9	417,0
184	84,4	357,6	238	114,4	387,6	292	144,4	417,6
185	85,0	358,2	239	115,0	388,2	293	145,0	418,2
186	85,6	358,7	240	115,6	388,7	294	145,6	418,7
187	86,1	359,3	241	116,1	389,3	295	146,1	419,3
188	86,7	359,8	242	116,7	389,8	296	146,7	419,8
189	87,2	360,4	243	117,2	390,4	297	147,2	420,4
190	87,8	360,9	244	117,8	390,9	298	147,8	420,9
191	88,3	361,5	245	118,3	391,5	299	148,3	421,5
192	88,9	362,0	246	118,9	392,0	300	148,9	422,0
193	89,4	362,6	247	119,4	392,6	301	149,4	422,6
194	90,0	363,2	248	120,0	393,2	302	150,0	423,2
195	90,6	363,7	249	120,6	393,7	303	150,6	423,7
196	91,1	364,3	250	121,1	394,3	304	151,1	424,3
197	91,7	364,8	251	121,7	394,8	305	151,7	424,8
198	92,2	365,4	252	122,2	395,4	306	152,2	425,4
199	92,8	365,9	253	122,8	395,9	307	152,8	425,9
200	93,3	366,5	254	123,3	396,5	308	153,3	426,5
201	93,9	367,0	255	123,9	397,0	309	153,9	427,0
202	94,4	367,5	256	124,4	397,6	310	154,4	427,6
203	95,0	368,2	257	125,0	398,2	311	155,0	428,2
204	95,6	368,7	258	125,6	398,7	312	155,6	428,7
205	96,1	369,3	259	126,1	399,3	313	156,1	429,3
206	96,7	369,8	260	126,7	399,8	314	156,7	429,8
207	97,2	370,4	261	127,2	400,4	315	157,2	430,4
208	97,8	370,9	262	127,8	400,9	316	157,8	430,9
209	98,3	371,5	263	128,3	401,5	317	158,3	431,5
210	98,9	372,0	264	128,9	402,0	318	158,9	432,0
211	99,4	372,6	265	129,4	402,6	319	159,4	432,6

Продолжение табл. 17

°F	°C	K	°F	°C	K	°F	°C	K
320	160,0	433,2	374	190,0	463,2	428	220,0	493,2
321	160,6	433,7	375	190,6	463,7	429	220,6	493,7
322	161,1	434,3	376	191,1	464,3	430	221,1	494,3
323	161,7	434,8	377	191,7	464,8	431	221,7	494,8
324	162,2	435,4	378	192,2	465,4	432	222,2	495,4
325	162,8	435,9	379	192,8	465,9	433	222,8	495,9
326	163,3	436,5	380	193,3	466,5	434	223,3	496,5
327	163,9	437,0	381	193,9	467,0	435	223,9	497,0
328	164,4	437,6	382	194,4	467,6	436	224,4	497,6
329	165,0	438,2	383	195,0	468,2	437	225,0	498,2
330	165,6	438,7	384	195,6	468,7	438	225,6	498,7
331	166,1	439,3	385	196,1	469,3	439	226,1	499,3
332	166,7	439,8	386	196,7	469,8	440	226,7	499,8
333	167,2	440,4	387	197,2	470,4	441	227,2	500,4
334	167,8	440,9	388	197,8	470,9	442	227,8	500,9
335	168,3	441,5	389	198,3	471,5	443	228,3	501,5
336	168,9	442,0	390	198,9	472,0	444	228,9	502,0
337	169,4	442,6	391	199,4	472,6	445	229,4	502,6
338	170,0	443,2	392	200,0	473,2	446	230,0	503,2
339	170,6	443,7	393	200,6	474,7	447	230,6	503,7
340	171,1	444,3	394	201,1	474,3	448	231,1	504,3
341	171,7	444,8	395	201,7	474,8	449	231,7	504,8
342	172,2	445,4	396	202,2	475,4	450	232,2	505,4
343	172,8	445,9	397	202,8	475,9	451	232,8	505,9
344	173,3	446,5	398	203,3	476,5	452	233,3	506,5
345	173,9	447,0	399	203,9	477,0	453	233,9	507,0
346	174,4	447,6	400	204,4	477,6	454	234,4	507,6
347	175,0	448,2	401	205,0	478,2	455	235,0	508,2
348	175,6	448,7	402	205,6	478,7	456	235,6	508,7
349	176,1	449,3	403	206,1	479,3	457	236,1	509,3
350	176,7	449,8	404	206,7	479,8	458	236,7	509,8
351	177,2	450,4	405	207,2	480,4	459	237,2	510,4
352	177,8	450,9	406	207,8	480,9	460	237,8	510,9
353	178,3	451,5	407	208,3	481,5	461	238,3	511,5
354	178,9	452,0	408	210,7	482,0	462	238,9	512,0
355	179,4	452,6	409	209,4	482,6	463	239,4	512,6
356	180,0	453,2	410	210,0	483,2	464	240,0	513,2
357	180,6	453,7	411	210,6	483,7	465	240,6	513,7
358	181,1	454,3	412	211,1	484,3	466	241,1	514,3
359	181,7	454,8	413	211,7	484,8	467	241,7	514,8
360	182,2	455,4	414	212,2	485,4	468	242,2	515,4
361	182,8	455,9	415	212,0	485,9	469	242,8	515,9
362	183,3	456,5	416	213,3	486,5	470	243,3	516,5
363	183,9	457,0	417	213,9	487,0	471	243,9	517,0
364	184,4	457,6	418	214,4	487,6	472	244,4	517,6
365	185,0	458,2	419	215,0	488,2	473	245,0	518,2
366	185,6	458,7	420	215,6	488,7	474	245,6	518,7
367	186,1	459,3	421	216,1	489,3	475	246,1	519,3
368	186,7	459,8	422	216,7	489,8	476	246,7	519,8
369	187,2	460,4	423	217,2	490,4	477	247,2	520,4
370	187,8	460,9	424	217,8	490,9	478	247,8	520,9
371	188,3	461,5	425	218,3	491,5	479	248,3	521,5
372	188,9	462,0	426	218,9	492,0	480	248,9	522,0
373	189,4	462,6	427	219,4	492,6	481	249,4	522,6

Продолжение табл. 17

°F	°C	K	°F	°C	K	°F	°C	K
482	250,0	523,2	536	280,0	553,2	1070	576,7	849,8
483	250,6	523,7	537	280,6	553,7	1095	590,6	863,7
484	251,1	524,3	538	281,1	554,3	1120	604,4	877,6
485	251,7	524,8	539	281,7	554,8	1145	618,3	891,5
486	252,2	525,4	540	282,2	555,3	1170	632,2	905,4
487	252,8	525,9	541	282,8	555,9	1195	646,1	919,3
488	253,3	526,5	542	283,3	556,4	1220	660,0	933,2
489	253,9	527,0	543	283,9	557,0	1245	673,9	947,0
490	254,4	527,6	544	284,4	557,5	1270	687,8	960,9
491	255,0	528,2	545	285,0	558,1	1295	701,7	974,8
492	255,6	528,7	546	285,6	558,7	1320	715,6	988,7
493	256,1	529,3	547	286,1	559,2	1345	729,4	1002,6
494	256,7	529,8	548	286,7	559,8	1370	743,3	1016,5
495	257,2	530,4	549	287,2	560,3	1395	757,2	1030,4
496	257,8	530,9	550	287,8	560,9	1420	771,1	1044,3
497	258,3	531,5	551	288,3	561,4	1445	785,0	1058,2
498	258,9	532,0	552	288,9	562,0	1470	798,9	1072,0
499	259,4	532,6	553	289,4	562,5	1495	812,8	1085,9
500	260,0	533,2	554	290,0	563,1	1520	826,7	1099,8
501	260,6	533,7	555	290,6	563,7	1545	840,6	1113,7
502	261,1	534,3	556	291,1	564,2	1570	854,4	1127,6
503	261,7	534,8	557	291,7	564,8	1595	868,3	1141,5
504	262,2	535,4	558	292,2	565,3	1620	882,2	1155,4
505	262,8	535,9	559	292,8	565,9	1645	896,1	1169,3
506	263,3	536,5	560	293,3	566,4	1670	910,0	1183,2
507	263,9	537,0	561	293,9	567,0	1695	923,9	1197,0
508	264,4	537,6	562	294,4	567,5	1720	937,8	1210,9
509	265,0	538,2	563	295,0	568,1	1745	951,7	1224,8
510	265,6	538,7	564	295,6	568,7	1770	956,6	1238,7
511	266,1	539,3	565	296,1	569,2	1795	979,4	1252,6
512	266,7	539,8	566	296,7	569,8	1820	993,3	1266,5
513	267,2	540,4	567	297,2	570,3	1845	1007,2	1280,4
514	267,8	540,9	568	297,8	570,9	1870	1021,1	1294,3
515	268,3	541,5	569	298,3	571,4	1895	1035,0	1308,2
516	268,9	542,0	570	298,9	572,0	1920	1048,9	1322,0
517	269,4	542,6	595	312,8	585,9	1945	1062,8	1335,9
518	270,0	543,2	620	326,7	599,8	1970	1076,7	1349,8
519	270,6	543,7	645	340,6	613,7	1995	1090,6	1363,7
520	271,1	544,3	670	354,4	627,6	2020	1104,4	1377,6
521	271,7	544,8	695	368,3	641,5	2045	1118,3	1391,5
522	272,2	545,4	720	383,2	655,4	2070	1132,2	1405,4
523	272,8	545,9	745	396,1	669,3	2095	1146,1	1419,3
524	273,3	546,5	770	410,0	683,2	2120	1160,0	1433,2
525	273,9	547,0	795	423,9	697,0	2145	1173,9	1447,0
526	274,4	547,6	820	437,8	710,9	2170	1187,8	1460,9
527	275,0	548,2	845	451,7	724,8	2195	1201,7	1474,8
528	275,6	548,7	870	465,6	738,7	2220	1215,6	1488,7
529	276,1	549,3	895	479,4	752,6	2245	1229,4	1502,6
530	276,7	549,8	920	493,3	766,5	2270	1243,3	1516,5
531	277,2	550,4	945	507,2	780,4	2295	1257,2	1530,4
532	277,8	550,9	970	521,1	794,3	2320	1271,1	1544,3
533	278,3	551,5	995	535,0	808,2	2345	1285,0	1558,2
534	278,9	552,0	1020	548,9	822,0	2370	1298,9	1572,0
535	279,4	552,6	1045	562,8	835,9	2395	1312,8	1585,9
						2420	1326,7	1599,8

Таблица 18

## ТЕМПЕРАТУРНЫЙ ГРАДИЕНТ

Δ°F/100 футов	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	Δ°F/100 футов
	Δ°C/100м										
0	0,00	0,18	0,36	0,55	0,73	0,91	1,09	1,28	1,46	1,64	0
1	1,82	2,00	2,19	2,37	2,55	2,73	2,92	3,10	3,28	3,46	1
2	3,65	3,83	4,01	4,19	4,37	4,56	4,74	4,92	5,10	5,29	2
3	5,47	5,65	5,83	6,01	6,20	6,38	6,56	6,74	6,93	7,11	3
4	7,29	7,47	7,66	7,84	8,02	8,20	8,38	8,57	8,75	8,93	4
5	9,11	9,30	9,48	9,66	9,84	10,02	10,21	10,39	10,57	10,75	5
6	10,94	11,12	11,30	11,48	11,67	11,85	12,03	12,21	12,39	12,58	6
7	12,76	12,94	13,12	13,31	13,49	13,67	13,85	14,03	14,22	14,40	7
8	14,58	14,76	14,95	15,13	15,31	15,49	15,68	15,86	16,04	16,22	8
9	16,40	16,59	16,77	16,95	17,13	17,32	17,50	17,68	17,86	18,04	9

Таблица 19

## АМЕРИКАНСКИЙ СТАНДАРТ НА СИТА

Номер сита	Диаметр отверстия, ММ	Номер сита	Диаметр отверстия, ММ	Номер сита	Диаметр отверстия, ММ	Номер сита	Диаметр отверстия, ММ
2,5	8,00	10	2,00	35	0,50	120	0,125
3	6,73	12	1,68	40	0,42	140	0,105
3,5	5,56	14	1,41	45	0,35	170	0,088
4	4,76	16	1,19	50	0,297	200	0,074
5	4,00	18	1,00	60	0,25	230	0,062
6	3,36	20	0,84	70	0,21	270	0,053
7	2,83	25	0,71	80	0,177	325	0,044
8	2,38	30	0,59	100	0,149	400	0,037

Таблица 20

## ВЛИЯНИЕ ДОБАВОК ВОДЫ НА ПЛОТНОСТЬ БУРОВОГО РАСТВОРА

М <sup>3</sup> воды 100м <sup>3</sup> раствора	Плотность получившегося раствора, г/см <sup>3</sup>							
	1,20	1,32	1,44	1,56	1,68	1,80	1,92	2,04
0	1,20	1,32	1,44	1,56	1,68	1,80	1,92	2,04
5	1,19	1,30	1,42	1,53	1,65	1,76	1,87	1,99
10	1,18	1,29	1,40	1,51	1,62	1,72	1,83	1,94
15	1,17	1,28	1,38	1,48	1,59	1,69	1,80	1,90
20	1,17	1,27	1,36	1,46	1,56	1,66	1,76	1,86
25	1,16	1,25	1,35	1,45	1,54	1,64	1,73	1,83
30	1,15	1,24	1,34	1,43	1,52	1,61	1,71	1,80
35	1,15	1,24	1,32	1,41	1,50	1,59	1,68	1,77
40	1,14	1,23	1,31	1,40	1,48	1,57	1,66	1,74
45	1,14	1,22	1,30	1,38	1,47	1,55	1,63	1,72

Продолжение табл. 20

м <sup>3</sup> воды 100м <sup>3</sup> раствора	Плотность получившегося раствора, г/см <sup>3</sup>							
	1,13	1,21	1,29	1,37	1,45	1,53	1,61	1,69
50	1,13	1,21	1,29	1,37	1,45	1,53	1,61	1,69
55	1,13	1,21	1,28	1,36	1,44	1,51	1,59	1,67
60	1,12	1,20	1,27	1,35	1,42	1,50	1,57	1,55
65	1,12	1,19	1,27	1,34	1,41	1,48	1,56	1,63
70	1,12	1,19	1,26	1,33	1,40	1,47	1,54	1,61
75	1,11	1,18	1,25	1,32	1,39	1,46	1,52	1,59
80	1,11	1,18	1,24	1,31	1,38	1,44	1,51	1,58
85	1,11	1,17	1,24	1,30	1,37	1,43	1,50	1,56
90	1,10	1,17	1,23	1,29	1,36	1,42	1,48	1,55
95	1,10	1,16	1,22	1,29	1,35	1,41	1,47	1,53
100	1,10	1,16	1,22	1,28	1,34	1,40	1,46	1,52

Таблица 21

## ВЛИЯНИЕ ДОБАВОК НЕФТИ НА ПЛОТНОСТЬ БУРОВОГО РАСТВОРА

м <sup>3</sup> 100м <sup>3</sup>	Объемная доля, %	Плотность получившегося раствора, г/см <sup>3</sup>								
		1,20	1,32	1,44	1,56	1,68	1,80	1,92	2,04	2,16
0	0,0	1,20	1,32	1,44	1,56	1,68	1,80	1,92	2,04	2,16
1	1,0	1,19	1,31	1,43	1,55	1,67	1,79	1,91	2,03	2,14
2	2,0	1,19	1,31	1,43	1,54	1,66	1,78	1,90	2,01	2,13
3	2,9	1,19	1,30	1,42	1,54	1,65	1,77	1,89	2,00	2,12
4	3,8	1,18	1,30	1,41	1,53	1,64	1,76	1,88	1,99	2,11
5	4,8	1,18	1,29	1,41	1,52	1,64	1,75	1,87	1,98	2,09
6	5,7	1,18	1,29	1,40	1,52	1,63	1,74	1,86	1,97	2,08
7	6,5	1,17	1,29	1,40	1,51	1,62	1,73	1,85	1,96	2,07
8	7,4	1,17	1,28	1,39	1,50	1,61	1,73	1,84	1,95	2,06
9	8,3	1,17	1,28	1,39	1,50	1,61	1,72	1,83	1,94	2,05
10	9,1	1,16	1,27	1,38	1,49	1,60	1,71	1,82	1,93	2,04
11	9,9	1,16	1,27	1,38	1,49	1,59	1,70	1,81	1,92	2,02
12	10,7	1,16	1,27	1,37	1,48	1,59	1,69	1,80	1,91	2,01
13	11,5	1,16	1,26	1,37	1,47	1,58	1,69	1,79	1,90	2,00
14	12,3	1,15	1,26	1,36	1,47	1,57	1,68	1,78	1,89	1,99
15	13,0	1,15	1,25	1,36	1,46	1,57	1,67	1,77	1,88	1,98
16	13,8	1,15	1,25	1,35	1,46	1,56	1,66	1,77	1,87	1,97
17	14,5	1,14	1,25	1,35	1,45	1,55	1,66	1,76	1,86	1,96
18	15,3	1,14	1,24	1,34	1,45	1,55	1,65	1,75	1,85	1,95
19	16,0	1,14	1,24	1,34	1,44	1,54	1,64	1,74	1,84	1,94
20	16,7	1,14	1,24	1,34	1,44	1,54	1,64	1,74	1,84	1,93
21	17,4	1,13	1,23	1,33	1,43	1,53	1,63	1,73	1,83	1,93
22	18,0	1,13	1,23	1,33	1,43	1,52	1,62	1,72	1,82	1,92
23	18,7	1,13	1,23	1,32	1,42	1,52	1,62	1,71	1,81	1,91
24	19,4	1,13	1,22	1,32	1,42	1,51	1,61	1,71	1,80	1,90
25	20,0	1,12	1,22	1,32	1,41	1,51	1,60	1,70	1,79	1,89



# ПРИЛОЖЕНИЯ

Таблица 1

## НЕМЕТРИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ В США И ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Величина	Единица		Значение в единицах СИ, кратных и дольных от них	
	Наименование	Обозначение		
Длина	лига морская (межд.)	n. league (Int)	5,55600 км	
	лига законная (США)	st. league (US)	4,82803 км	
	миля морская (Великобр.)	n. mile (UK)	1,85318 км	
	миля морская (межд.)	n. mile (Int)		
	миля морская (США)	n. mile (US)	1,852 км (точно)	
	миля законная (США)	mile, mi (US)	1,60934 км	
	фарлонг	fur	201,168 м (точно)	
	кабельтов (межд.)	cab [Int]	185,2 м (точно)	
	чейн	ch	20,1168 м (точно)	
	род, ноль или перч	rod, pole or perch	5,0292 м	
	фатом (морская сажень)	fath	1,8288 м	
	ярд	yd	914,4 мм (точно)	
	фут	ft	304,8 мм (точно)	
	спэн	span	228,6 мм	
	линк	li	201,168 мм	
	хэнд	hand	101,6 мм (точно)	
	дюйм	in	25,4 мм (точно)	
	линия большая (1/10 дюйма)	l gr	2,54 мм (точно)	
	линия (1/12 дюйма)	l	2,117 мм	
	калибр (1/100 дюйма)	cl	254 мкм (точно)	
	мил (1/1000 дюйма)	mil	25,4 мкм (точно)	
	микродюйм (1 • 10 <sup>-6</sup> дюйма)	µin	25,4 нм (точно)	
	пика, цичесро (полигр.)	pica, cicero	4,21752 мм	
	точка (полигр.)	pt	351,460 мкм	
	Площадь	тауншип	township	93,2396 км <sup>2</sup>
		квадратная миля (США)	mi <sup>2</sup> (US)	2,58999 км <sup>2</sup>
акр		ac	4046,86 м <sup>2</sup> = 0,404686 га	
РУД		rood	1011,71 м <sup>2</sup>	
квадратный чейн		ch <sup>2</sup>	404,686 м <sup>2</sup>	
квадратный род, ноль или перч		rod <sup>2</sup> , pole <sup>2</sup> or perch <sup>2</sup>	25,2929 м <sup>2</sup>	
квадратный фатом		fath <sup>2</sup>	3,34451 м <sup>2</sup> (точно)	
квадратный ярд		yd <sup>2</sup>	0,836127 м <sup>2</sup>	
квадратный фут		ft <sup>2</sup>	929,030 см <sup>2</sup>	
квадратный дюйм		in <sup>2</sup>	645,16 мм <sup>2</sup> (точно)	
квадратный мил		mil <sup>2</sup>	645,16 мкм <sup>2</sup> (точно)	
круговой мил		c. mil	506,708 мкм <sup>2</sup>	
Объем, вместимость		акр-фут	ac•ft	1233,48 м <sup>3</sup>
		кубический фатом	fath <sup>3</sup>	6,11644 м <sup>3</sup>
	корд (Великобр.)	cd, cord	3,62456 м <sup>3</sup>	
	тонна регистровая	ton reg.	2,83168 м <sup>3</sup>	

Продолжение табл. 1

Величина	Единица		Значение в единицах СИ, кратных и дольных от них
	Наименование	Обозначение	
Масса	кубический ярд	yd <sup>3</sup>	0,764555 м <sup>3</sup>
	кубический фут	ft <sup>3</sup>	28,3169 дм <sup>3</sup>
	кубический дюйм	in <sup>3</sup>	16,3871 см <sup>3</sup>
	баррель нефтяной (США)	bbl (US)	158,987 дм <sup>3</sup>
	баррель сухой (США)	bbl dry (US)	115,627 дм <sup>3</sup>
	бушель (Великобр.)	bu (UK)	36,3687 дм <sup>3</sup>
	бушель (США)	bu (US)	35,2391 дм <sup>3</sup>
	пек (Великобр.)	pk (UK)	9,09218 дм <sup>3</sup>
	пек (США)	pk (US)	8,80977 дм <sup>3</sup>
	галлон (Великобр.)	gal (UK)	4,54609 дм <sup>3</sup>
	галлон жидкостный (США)	gal (US)	3,78541 дм <sup>3</sup>
	галлон сухой (США)	gal dry (US)	4,40488 дм <sup>3</sup>
	кварта (Великобр.)	qt (UK)	1,1361 дм <sup>3</sup>
	кварта сухая (США)	qt dry (US)	1,10122 дм <sup>3</sup>
	кварта жидкостная (США)	qt liq (US)	0,946353 дм <sup>3</sup>
	унция жидкостная (Великобр.)	fl oz (UK)	28,4130 см <sup>3</sup>
	унция жидкостная (США)	fl oz (US)	29,5735 см <sup>3</sup>
	пинта (Великобр.)	pt (UK)	0,568261 дм <sup>3</sup>
	пинта сухая (США)	pt dry (US)	0,550610 дм <sup>3</sup>
	пинта жидкостная (США)	pt liq (US)	0,473176 дм <sup>3</sup>
	тонна длинная (Великобр.) (2240 фунтов)	ton (UK)	1,01605 т
	тонна короткая (США) (2000 фунтов)	ton (US)	0,907185 т
	центнер длинный (Великобр.)	cwt (UK)	50,8023 кг
	центнер короткий (США), квинтал	cwt (US), qwintal	45,3592 кг
	слаг	slug	14,5939 кг
	квартер	qr	12,7006 кг
	фунт (торговый)	lb	0,453592 кг
	фунт тройский или аптекарский	lb, tr, lb ap	0,373242 кг
	унция	oz	28,3495 г
	унция тройская или аптекарская	oz tr, oz ap	31,1035 г
	тонна пробирная (США)	ton (assay) (US)	29,1667 г
	тонна пробирная (Великобр.)	ton (assay) (UK)	32,6667 г
	драхма тройская или аптекарская	dr tr, dr ap	3,88793 г
драхма (Великобр.)	dr (UK)	1,77185 г	
пеннивейт	pwt	1,55517 г	
скрупул аптекарский	s. ap	1,29598 г	
гран	gr	64,7989 мг	
Плотность	фунт на кубический фут	lb/ft <sup>3</sup>	16,0185 кг/м <sup>3</sup>
	слаг на кубический фут	slug/ft <sup>3</sup>	515,379 кг/м <sup>3</sup>
	унция на кубический фут	oz/ft <sup>3</sup>	1,00116 кг/м <sup>3</sup>
Линейная плотность	фунт на фут	lb/ft	1,48816 кг/м
	фунт на ярд	lb/yd	0,496055 кг/м
Поверхностная плотность	фунт на квадратный фут	lb/ft <sup>2</sup>	4,88249 кг/м <sup>2</sup>
	фунт на квадратный ярд	lb/yd <sup>2</sup>	0,542492 кг/м <sup>2</sup>
Удельный объем	кубический фут на фунт	ft <sup>3</sup> /lb	62,428 дм <sup>3</sup> /кг
	кубический фут на унцию	ft <sup>3</sup> /oz	0,99883 м <sup>3</sup> /кг
Динамический момент инерции	фунт-фут в квадрате	lb·ft <sup>2</sup>	42,1401 г·м <sup>2</sup>
	слаг-фут в квадрате	slug·ft <sup>2</sup>	1,35582 кг·м <sup>2</sup>

Продолжение табл. 1

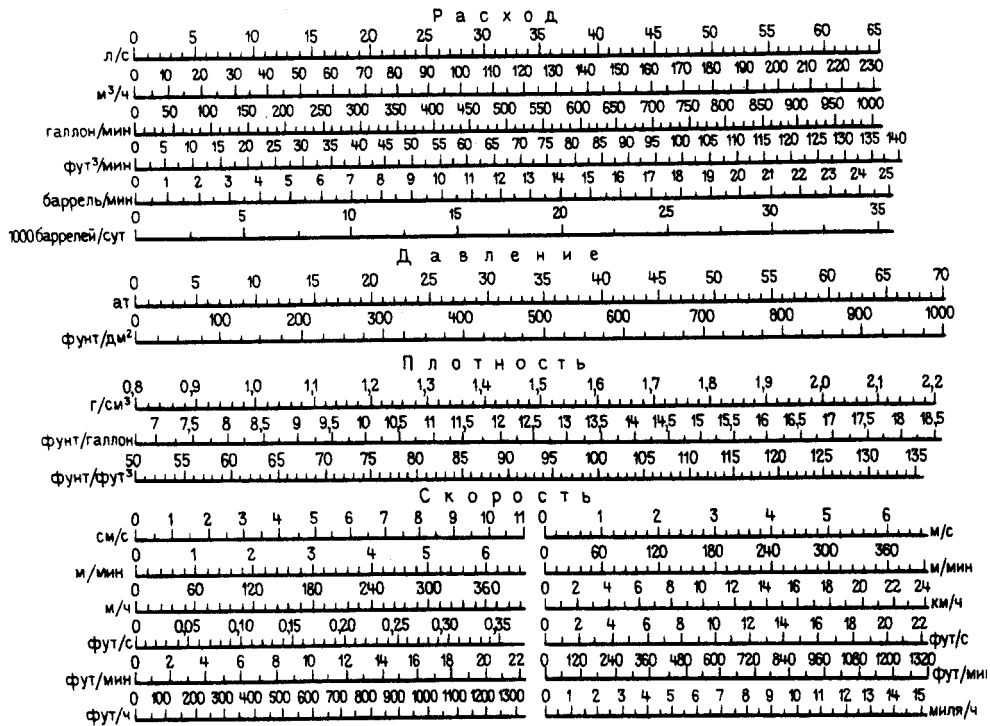
Величина	Единица		Значение в единицах СИ, кратных и дольных от них
	Наименование	Обозначение	
(момент инерции) Скорость	фут в час	ft/h	0,3048 м/ч (точно)
	фут в секунду	ft/s	0,3048 м/с (точно)
	миля в час	mile/h, mi/h	1,60934 км/ч = =0,47704 м/с
	миля в секунду	mile/s, mi/s	1,60934 км/с= =5793,64 км/ч
Ускорение Массовый расход	фут на секунду в квадрате	ft/s <sup>2</sup>	0,3048 м/с <sup>2</sup> (точно)
	фунт в час	lb/h	0,453592 кг/ч = =0,125998 г/с
	фунт в секунду тонна в час(Великобр.) тонна в час (США)	lb/s ton/h (UK) ton/h (US)	0,453592 кг/с 1,01605 т/ч =0,28224 кг/с 0,907185 т/ч = =0,251996 кг/с
Объемный расход	кубический фут в минуту	ft <sup>3</sup> /min	28,3168 дм <sup>3</sup> /мин= =0,471947 дм <sup>3</sup> /с
	кубический фут в секунду кубический ярд в минуту	ft <sup>3</sup> /s yd <sup>3</sup> /min	28,3168 дм <sup>3</sup> /с 0,764555 м <sup>3</sup> /мин= =12,7426 дм <sup>3</sup> /с
	кубический ярд в секунду	yd <sup>3</sup> /s	0,764555 дм <sup>3</sup> /с
Сила, вес	тонна-сила длинная (Великобр.) тонна-сила короткая (США)	tonf (UK) tonf (US)	9,96402 кН 8,89644 кН
	фунт-сила паундаль	lbf pdl	4,44822 Н 0,138255 Н
	унция-сила	ozf	0,278014 Н
	фунт-сила на фут	lbf/ft	14,5939 Н/м
	Момент силы, момент пары сил	фунт-сила-фут паундаль-фут	lbf·ft pdl·ft
Удельный вес Давление, механическое напряжение	фунт-сила на кубический фут паундаль на кубический фут	ibf/ft <sup>3</sup> pdl/ft <sup>3</sup>	157,087 Н/м <sup>3</sup> 4,87985 Н/м <sup>3</sup>
	фунт-сила на квадратный дюйм	lbf/in <sup>2</sup>	6,89476 кПа
	фунт-сила на квадратный фут	lbf/ft <sup>2</sup>	47,8803 Па
	фунт-сила на квадратный ярд	lbf/yd <sup>2</sup>	5,32003 Па
	паундаль на квадратный фут	pdl/ft <sup>2</sup>	1,48816 Па
	унция-сила на квадратный дюйм	ozf/in <sup>2</sup>	430,922 Па
	фут водяного столба	Ft H <sub>2</sub> O	2,98907 кПа
	дюйм водяного столба	in H <sub>2</sub> O	249,089 Па
	дюйм ртутного столба	in Hg	3,38639 кПа
	фунт-сила-фут	lbf·ft	4,35582 Дж
Работа и энергия, количество теплоты	паундаль-фут	pdl·ft	42,1401 мДж
	британская единица теплоты	Btu	1,05506 кДж
	британская единица теплоты (термохим.)	Btuth	1,05435 кДж
	фунт-сила-фут в секунду	lbf·ft/s	1,35582 Вт
Мощность, тепловой поток	фунт-сила-фут в минуту	lbf·ft/min	22,5970 мВт
	фунт-сила-фут в час	lbf·ft/h	376,616 мкВт
	паундаль-фут в секунду	pdl·ft/s	42,1401 мВт
	лошадиная сила британская	hp	745,700 Вт
	британская единица теплоты в секунду	Btu/s	1055,06 Вт
	британская единица теплоты в час	Btu/h	0,293067 Вт

Продолжение табл. 1

Величина	Единица		Значение в единицах СИ, кратных и дольных от них
	Наименование	Обозначение	
Динамическая вязкость	фунт-сила-час на квадратный фут	lbf·h/ft <sup>2</sup>	172,369 кПа·с
	фунт-сила-секунда на квадратный фут	lbf·s/ft <sup>2</sup>	47,8803 Па·с
	паундаль-секунда на квадратный фут	pdл · s/ft <sup>2</sup>	1,48816 Па·с
	слаг на фут-секунду	slug/(ft·s)	47,8803 Па·с
Кинематическая вязкость, коэффициент диффузии, температуропроводность	квадратный фут на час	F <sup>2</sup> /h	25,8064 мм <sup>2</sup> /с
	квадратный фут на секунду	Ft <sup>2</sup> /s	929,030 см <sup>2</sup> /с
Температура	градус Ренкина	°R	T <sub>K</sub> =T <sub>R</sub> /1,8 t <sub>C</sub> =T <sub>R</sub> /1,8-273,15
	градус Фаренгейта	°F	T <sub>K</sub> =(t <sub>F</sub> +459,67)/1,8 t <sub>C</sub> =(t <sub>F</sub> -32)/1,8
Разность температур	градус Ренкина	ΔT <sub>R</sub>	ΔT <sub>K</sub> =Δt <sub>C</sub> =ΔT <sub>R</sub> /1,8
	градус Фаренгейта	Δt <sub>F</sub>	ΔT <sub>K</sub> =Δt <sub>C</sub> =Δt <sub>F</sub> /1,8
Удельная энергия; удельное количество теплоты	британская единица теплоты на фут	Btu/lb	2.32601 кДж/кг
Объемное количество теплоты	британская единица теплоты на кубический фут	Btu/ft <sup>3</sup>	37,2589 кДж/м <sup>3</sup>
Поверхностное количество теплоты	британская единица теплоты на квадратный фут	Btu/ft <sup>2</sup>	11.3566 кДж/м <sup>2</sup>
	британская единица теплоты на квадратный дюйм	Btu/in <sup>2</sup>	1,63535 МДж/м <sup>2</sup>
Удельная теплоемкость	британская единица теплоты на фунт-градус Фаренгейта	Btu/(lb · °F)	4,1868 кДж/(кг·К) (точно)
Удельная энтропия	британская единица теплоты на фунт-градус Ренкина	Btu/(lb · °R)	4,1868 кДж/(кг·К) (точно)
Поверхностная плотность теплового потока	британская единица теплоты в час на квадратный фут	Btu/(h·ft <sup>2</sup> )	3,15461 Вт/м <sup>2</sup>
	британская единица теплоты в секунду на квадратный фут	Btu/(s · ft <sup>2</sup> )	11,3566 кВт/м <sup>2</sup>
Теплопроводность	британская единица теплоты в час на фут-градус Фаренгейта	Btu/(h·ft·°F)	1,73073 Вт/(м · К)
	британская единица теплоты в секунду на фут-градус Фаренгейта	Btu/(s · ft · °F)	6,23064 кВт/(м · К)
Коэффициент теплообмена (теплоотдачи) и теплопередачи	британская единица теплоты в час на квадратный фут-градус Фаренгейта	Btu/(h·ft <sup>2</sup> · °F)	5,67829 Вт/(м <sup>2</sup> · К)

Таблица 2

## ШКАЛЫ ПЕРЕВОДА КОМПЛЕКСНЫХ АНГЛО-АМЕРИКАНСКИХ МЕР В МЕТРИЧЕСКИЕ



ДЕСЯТИЧНЫЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ ДОЛЕЙ ДЮЙМА

таблица 3

Доли дюйма	Десятичный эквивалент	Доли дюйма	Десятичный эквивалент	Доли дюйма	Десятичный эквивалент	Доли дюйма	Десятичный эквивалент
1/64	0,01562	17/64	0,26562	33/64	0,51562	49/64	0,76562
1/32	0,03125	9/32	0,28125	17/32	0,53125	25/32	0,78125
3/64	0,04688	19/64	0,29688	35/64	0,54688	51/64	0,79688
1/16	0,0625	5/16	0,3125	9/16	0,5625	13/16	0,8125
5/64	0,07812	21/64	0,32812	37/64	0,57812	53/64	0,82812
3/32	0,09375	11/32	0,34375	19/32	0,59375	27/32	0,84375
7/64	0,10938	23/64	0,35938	39/64	0,60938	55/64	0,85938
1/8	0,125	3/8	0,375	5/8	0,625	7/8	0,875
9/64	0,14062	25/64	0,39062	41/64	0,64062	57/64	0,88062
5/32	0,15625	13/32	0,40625	21/32	0,65625	29/32	0,90625
11/64	0,17188	27/64	0,42188	43/64	0,67188	59/64	0,92188
3/16	0,1875	7/16	0,4375	11/16	0,6875	15/16	0,9375
13/64	0,20312	29/64	0,45312	45/64	0,70312	61/64	0,95312
7/32	0,21875	15/32	0,46875	23/32	0,71875	31/32	0,96875
15/64	0,23438	31/64	0,48438	47/64	0,73438	63/64	0,98438
1/4	0,25	1/2	0,5	3/4	0,75	1	1,0

**ПЕРЕВОД ДЮЙМОВ И 16-х ДОЛЕЙ ДЮЙМА В МИЛЛИМЕТРЫ**

дюймы	0	1/16	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8	7/16
	м							
0	0,000	1,587	3,175	4,762	6,350	7,937	9,525	11,112
1	25,400	25,987	28,574	30,162	31,749	33,337	34,924	36,512
2	50,799	52,387	53,974	55,561	57,149	58,736	60,324	61,911
3	76,199	77,786	79,374	80,961	82,549	84,136	85,723	87,311
4	101,60	103,19	104,77	106,36	107,95	109,54	111,12	112,71
5	127,00	128,59	130,17	131,76	133,35	134,94	136,52	138,11
6	152,40	153,98	155,57	157,16	158,75	160,33	161,92	163,51
7	177,80	179,38	180,97	182,56	184,15	185,73	187,32	188,91
8	203,20	204,78	206,37	207,96	209,55	211,13	212,72	214,31
9	228,60	230,18	231,77	233,36	234,95	236,53	238,12	239,71
10	254,00	255,58	257,17	258,76	260,35	261,93	263,52	265,11
11	279,39	280,98	282,57	284,16	285,74	287,33	288,92	290,51
12	304,79	306,38	307,97	309,56	311,14	312,73	314,32	315,91
13	330,19	331,78	333,37	334,96	336,54	338,13	339,72	341,31
14	355,59	357,18	358,77	360,36	361,94	363,53	365,12	366,71
15	380,99	382,58	384,17	385,76	387,34	388,93	390,52	392,11
16	406,39	407,98	409,57	411,16	412,74	414,33	415,92	417,50
17	431,79	433,38	434,97	436,55	438,14	439,73	441,32	442,90
18	457,19	458,78	460,37	461,95	463,54	465,13	466,72	468,30
19	482,59	484,18	485,77	487,35	488,94	490,53	492,12	493,70
20	507,99	509,58	511,17	512,75	514,34	515,93	517,52	519,10
21	533,39	534,98	536,57	538,15	539,74	541,33	542,92	544,50
22	558,79	560,38	561,96	563,55	565,14	566,73	568,31	569,90
23	584,19	585,78	587,36	588,95	590,54	592,13	593,71	595,30
24	609,59	611,18	612,76	614,35	615,94	617,53	619,11	620,70
25	634,99	636,58	638,16	639,75	641,34	642,93	644,51	646,10
26	660,39	661,98	663,56	665,15	666,74	668,33	669,91	671,50
27	685,79	687,38	688,96	690,55	692,14	693,72	695,31	696,90
28	711,19	712,77	714,36	715,95	717,54	719,12	720,71	722,30
29	736,59	738,17	739,76	741,35	742,94	744,52	746,11	747,70
30	761,99	763,57	765,16	766,75	768,34	769,92	771,51	773,10
31	787,39	788,97	790,56	792,15	793,74	795,32	796,91	798,50
32	812,79	814,37	815,96	817,55	819,14	820,72	822,31	823,90
33	838,18	839,77	841,36	842,95	844,53	846,12	847,71	849,30
34	863,58	865,17	866,76	868,35	869,93	871,52	873,11	874,70
35	888,98	890,57	892,16	893,75	895,33	896,92	898,51	900,10
36	914,38	915,97	917,56	919,15	920,73	922,32	923,91	925,50
37	939,78	941,37	942,96	944,55	946,13	947,72	949,31	950,90
38	965,18	966,77	968,36	969,94	971,53	973,12	974,71	976,29
39	990,58	992,17	993,76	995,34	996,93	998,52	1000,1	1001,7
40	1016,0	1017,6	1019,2	1020,8	1022,3	1023,9	1025,5	1027,1
41	1041,4	1043,0	1044,6	1046,2	1047,7	1049,3	1050,9	1052,5
42	1066,8	1068,4	1070,0	1071,6	1073,1	1074,7	1076,3	1077,9
43	1092,2	1093,8	1095,4	1097,0	1098,5	1100,1	1101,7	1103,3
44	1117,6	1119,2	1120,8	1122,4	1123,9	1125,5	1127,1	1128,7
45	1143,0	1144,6	1146,2	1147,8	1149,3	1150,9	1152,5	1154,1
46	1168,4	1170,0	1171,6	1173,2	1174,7	1176,3	1177,9	1179,5
47	1193,8	1195,4	1197,0	1198,6	1200,1	1201,7	1203,3	1204,9
48	1219,2	1220,8	1222,4	1224,0	1225,5	1227,1	1228,7	1230,3
49	1244,6	1246,2	1247,8	1249,4	1250,9	1252,5	1254,1	1255,7
50	1270,0	1271,6	1273,2	1274,8	1276,3	1277,9	1279,5	1281,1

Таблица 4

1/2	9/16	5/8	11/16	3/4	13/16	7/8	15/16	дюймы
ММ								
12,700	14,287	15,875	17,462	19,050	20,637	22,225	23,812	0
38,099	39,687	41,274	42,862	44,449	46,037	47,624	49,212	1
63,499	65,086	66,674	68,261	69,849	71,436	73,024	74,611	2
88,898	90,486	92,073	93,661	95,248	96,836	98,423	100,01	3
114,30	115,89	117,47	119,06	120,65	122,24	123,82	125,41	4
139,70	141,28	142,87	144,46	146,05	147,63	149,22	150,81	5
165,10	166,68	168,27	169,86	171,45	173,03	174,62	176,21	6
190,50	192,08	193,67	195,26	196,85	198,43	200,02	201,61	7
215,90	217,48	219,07	220,66	222,25	223,83	225,42	227,01	8
241,30	242,88	244,47	246,06	247,65	249,23	250,82	252,41	9
266,70	268,28	269,87	271,46	273,05	274,63	276,22	277,81	10
292,09	293,68	295,27	296,86	298,44	300,03	301,62	303,21	11
317,49	319,08	320,67	322,26	323,84	325,43	327,02	328,61	12
342,89	344,48	346,07	347,66	349,24	350,83	352,42	354,01	13
368,29	369,88	371,47	373,06	374,64	376,23	377,82	379,41	14
393,69	395,28	396,87	398,46	400,04	401,63	403,22	404,81	15
419,09	420,68	422,27	423,85	425,44	427,03	428,62	430,20	16
444,49	446,08	447,67	449,25	450,84	452,43	454,02	455,61	17
469,89	471,48	473,07	474,65	476,24	477,83	479,42	481,00	18
495,29	496,88	498,47	500,05	501,64	503,23	504,82	506,40	19
520,69	522,28	523,87	525,45	527,04	528,63	530,22	531,80	20
546,09	547,68	549,27	550,85	552,44	554,03	555,61	557,20	21
571,49	573,08	574,66	576,25	577,84	579,43	581,01	582,60	22
596,89	598,48	600,06	601,65	603,24	604,83	606,41	608,00	23
622,29	623,88	625,46	627,05	628,64	630,24	631,81	633,40	24
647,69	649,28	650,86	652,45	654,04	655,63	657,21	658,80	25
673,09	674,68	676,26	677,85	679,44	681,03	682,61	684,20	26
698,49	700,07	701,66	703,25	704,84	706,42	708,01	709,60	27
723,89	725,47	727,06	728,65	730,24	731,82	733,41	735,00	28
749,29	750,87	752,46	754,05	755,64	757,22	758,81	760,40	29
774,69	776,27	777,86	779,45	781,04	782,62	784,21	785,80	30
800,09	801,67	803,26	804,85	806,44	808,02	809,61	811,20	31
825,49	827,07	828,66	830,25	831,83	833,42	835,01	836,60	32
850,88	852,47	854,06	855,65	857,23	858,82	860,41	862,00	33
876,28	877,87	879,46	881,05	882,63	884,22	885,81	887,40	34
901,68	903,27	904,86	906,45	908,03	909,62	911,21	912,80	35
927,08	928,67	930,26	931,85	933,43	935,02	936,61	938,20	36
952,48	954,07	955,66	957,25	958,83	960,42	962,01	963,60	37
977,88	979,47	981,06	982,64	984,23	985,82	987,41	988,99	38
1003,3	1004,9	1006,5	1008,1	1009,6	1011,2	1012,8	1014,4	39
1028,7	1030,3	1031,9	1033,5	1035,0	1036,6	1038,2	1039,8	40
1054,1	1055,7	1057,3	1058,9	1060,4	1062,0	1063,6	1065,2	41
1079,5	1081,1	1082,7	1084,3	1085,8	1087,4	1089,0	1090,6	42
1104,9	1106,5	1108,1	1109,7	1111,2	1112,8	1114,4	1116,0	43
1130,3	1131,9	1133,5	1135,1	1136,6	1138,2	1139,8	1141,4	44
1155,7	1157,3	1158,9	1160,5	1162,0	1163,6	1165,2	1166,8	45
1181,1	1182,7	1184,3	1185,9	1187,4	1189,0	1190,6	1192,2	46
1206,5	1208,1	1209,7	1211,3	1212,8	1214,4	1216,0	1217,6	47
1231,9	1233,5	1235,1	1236,7	1238,2	1239,8	1241,4	1243,0	48
1257,3	1258,9	1260,5	1262,1	1263,6	1265,2	1266,8	1268,4	49
1282,7	1284,3	1285,9	1287,5	1289,0	1290,6	1292,2	1293,8	50

Таблица 5

## ПЕРЕВОД ФУТОВ В МЕТРЫ

футы	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	футы
	м										
0		0,305	0,610	0,914	1,219	1,524	1,829	2,134	2,438	2,743	0
10	3,048	3,353	3,658	3,962	4,267	4,572	4,877	5,182	5,486	5,791	10
20	6,096	6,401	6,706	7,010	7,315	7,620	7,925	8,230	8,534	8,839	20
30	9,144	9,449	9,754	10,058	10,363	10,668	10,973	11,278	11,582	11,887	30
40	12,192	12,497	12,802	13,106	13,411	13,716	14,021	14,326	14,631	14,935	40
50	15,240	15,545	15,850	16,154	16,459	16,764	17,069	17,374	17,678	17,983	50
60	18,288	18,593	18,898	19,202	19,507	19,812	20,117	20,422	20,726	21,031	60
70	21,336	21,647	21,946	22,250	22,555	22,860	23,165	23,470	23,774	24,079	70
80	24,384	24,689	24,994	25,298	25,603	25,908	26,213	26,518	26,822	27,127	80
90	27,432	27,737	28,042	28,346	28,651	28,956	29,261	29,566	29,870	30,175	90

Таблица 6

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ В КИЛОГРАММЫ

фунт	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт
	кг										
0		0,45359	0,90718	1,36078	1,81437	2,26796	2,72155	3,17515	3,62874	4,08233	0
10	4,53592	4,98952	5,44311	5,89670	6,35029	6,80389	7,25748	7,71107	8,16466	8,61826	10
20	9,07185	9,52544	9,97903	10,43263	10,88622	11,33981	11,79340	12,24700	12,70052	13,15418	20
30	13,60777	14,06137	14,51496	14,96855	15,42214	15,87573	16,32933	16,78292	17,23651	17,69010	30
40	18,14370	18,59729	19,05088	19,50447	19,95807	20,41166	20,86525	21,31884	21,77244	22,22603	40
50	22,67962	23,13321	23,58681	24,04040	24,49399	24,94758	25,40118	25,85477	26,30836	26,76195	50
60	27,21555	27,66914	28,12273	28,57632	29,02992	29,48351	29,93710	30,39069	30,84429	31,29788	60
70	31,7514/	32,20506	32,65865	33,11225	33,56584	34,01943	34,47302	34,92662	35,38021	35,83380	70
80	36,28739	36,74099	37,19458	37,64817	38,10176	38,55536	39,00895	39,46254	39,91613	40,36973	80
90	40,82332	41,27691	41,73050	42,18410	42,63769	43,09128	43,54485	43,99847	44,45206	44,90565	90



Таблица 7

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА 100 КВАДРАТНЫХ ФУТОВ В КИЛОПАСКАЛИ

фунт/100 фут <sup>2</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт/100 фут <sup>2</sup>
	кПа										
0	0,00	0,48	0,96	1,44	1,92	2,39	2,87	3,35	3,83	4,31	0
10	4,79	5,27	5,75	6,22	6,70	7,18	7,66	8,14	8,62	9,10	10
20	9,58	10,05	10,53	11,01	11,49	11,97	12,45	12,93	13,41	13,89	20
30	14,36	14,84	15,32	15,80	16,28	16,76	17,24	17,72	18,19	18,67	30
40	19,15	19,63	20,11	20,59	21,07	21,55	22,02	22,50	22,98	23,46	40
50	23,94	24,42	24,90	25,38	25,86	26,33	26,81	27,29	27,77	28,25	50
60	28,73	29,21	29,69	30,16	30,64	31,12	31,60	32,08	32,56	33,04	60
70	33,52	33,99	34,47	34,95	35,43	35,91	36,39	36,87	37,35	37,83	70
80	38,30	38,78	39,26	39,74	40,22	40,70	41,18	41,66	42,13	42,61	80
90	43,09	43,57	44,05	44,53	45,01	45,49	45,96	46,44	46,92	47,40	90

Таблица 8

## ПЕРЕВОД АМЕРИКАНСКИХ (КОРОТКИХ) ТОНН НА КВАДРАТНЫЙ ФУТ В КИЛОНЬЮТОНЫ НА КВАДРАТНЫЙ МЕТР

т/фут <sup>3</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	т/фут <sup>3</sup>
	кН/м <sup>2</sup>										
0	0,00	95,79	191,59	287,38	383,17	478,96	574,76	670,55	766,34	862,13	0
10	957,93	1053,72	1149,51	1245,31	1341,10	1436,89	1532,68	1628,48	1724,27	1820,06	10
20	1915,85	2011,55	2107,44	2203,23	2299,03	2394,82	2490,61	2586,40	2682,20	2777,99	20
30	2873,78	2969,57	3065,37	3161,16	3256,95	3352,75	3448,54	3544,33	3640,12	3735,92	30
40	3831,71	3927,50	4023,29	4119,09	4214,88	4310,67	4406,47	4502,26	4598,05	4693,84	40
50	4789,64	4885,43	4981,22	5077,01	5172,81	5268,60	5364,39	5460,19	5555,98	5651,77	50
60	5747,56	5843,36	5939,15	6034,94	6130,73	6226,53	6322,32	6418,11	6513,91	6609,70	60
70	6705,49	6801,28	6897,08	6992,87	7088,66	7184,45	7280,25	7376,04	7471,83	7567,63	70
80	7663,42	7759,21	7855,00	7950,80	8046,59	8142,38	8238,17	8333,97	8429,76	8525,55	80
90	8621,35	8717,14	8812,93	8908,72	9004,52	9100,31	9196,10	9291,89	9387,69	9483,48	90
100	9579,27	9675,07	9770,86	9866,65	9962,44	10058,24	10154,03	10249,82	10345,61	10441,41	100

Таблица 9

## ПЕРЕВОД КУБИЧЕСКИХ ФУТОВ В КУБИЧЕСКИЕ МЕТРЫ

Фут <sup>3</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Фут <sup>3</sup>
	М <sup>3</sup>										
0	—	0,0283	0,0566	0,0850	0,1133	0,1416	0,1699	0,1982	0,2265	0,2549	0
10	0,2832	0,3115	0,3398	0,3681	0,3964	0,4248	0,4531	0,4814	0,5097	0,5380	10
20	0,5663	0,5947	0,6230	0,6513	0,6796	0,7079	0,7362	0,7646	0,7929	0,8212	20
30	0,8495	0,8778	0,9061	0,9345	0,9628	0,9911	1,0194	1,0477	1,0760	1,1044	30
40	1,1327	1,1610	1,1893	1,2176	1,2459	1,2743	1,3026	1,3309	1,3592	1,3875	40
50	1,4159	1,4442	1,4725	1,5008	1,5291	1,5574	1,5858	1,6141	1,6424	1,6707	50
60	1,6990	1,7273	1,7557	1,7840	1,8123	1,8406	1,8689	1,8972	1,9256	1,9539	60
70	1,9822	2,0105	2,0388	2,0671	2,0955	2,1238	2,1521	2,1804	2,2087	2,2370	70
80	2,2654	2,2937	2,3220	2,3503	2,3786	2,4069	2,4353	2,4636	2,4919	2,5202	80
90	2,5485	2,5768	2,6052	2,6335	2,6618	2,6901	2,7184	2,7468	2,7751	2,8034	90
100	2,8317	2,8600	2,8884	2,9167	2,9450	2,9733	3,0016	3,0300	3,0583	3,0866	100

Таблица 10

## ПЕРЕВОД ГАЛЛОНОВ В МИНУТУ В ЛИТРЫ В СЕКУНДУ

ГАЛЛОН МИН	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	галлон мин
	л/с										
0	—	0,063	0,126	0,189	0,252	0,315	0,378	0,441	0,504	0,567	0
10	0,630	0,693	0,756	0,819	0,882	0,945	1,008	1,071	1,134	1,197	10
20	1,260	1,323	1,386	1,449	1,512	1,575	1,638	1,701	1,764	1,827	20
30	1,890	1,953	2,016	2,079	2,142	2,205	2,268	2,331	2,394	2,457	30
40	2,520	2,583	2,646	2,709	2,772	2,835	2,898	2,961	3,024	3,087	40
50	3,150	3,213	3,276	3,339	3,402	3,465	3,528	3,591	3,654	3,717	50
60	3,780	3,843	3,906	3,969	4,032	4,095	4,158	4,221	4,284	4,284	60
70	4,410	4,473	4,536	4,599	4,662	4,725	4,788	4,851	4,914	4,977	70
80	5,040	5,103	5,166	5,229	5,292	5,355	5,418	5,481	5,544	5,607	80
90	5,670	5,733	5,796	5,859	5,922	5,985	6,048	6,111	6,174	6,237	90

Таблица 11

## ПЕРЕВОД БАРРЕЛЕЙ (НЕФТЯНЫХ) В КУБИЧЕСКИЕ МЕТРЫ

баррели	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	баррели
	М <sup>3</sup>										
0	1,58988	0,15899	0,31798	0,47696	0,63595	0,79494	0,95393	1,11292	1,27190	1,43089	0
10	3,17976	1,74887	1,90786	2,06684	2,22583	2,38482	2,54381	2,70280	2,86178	3,02077	10
20	4,76964	3,33875	3,49774	3,65672	3,81571	3,97470	4,13369	4,29268	4,45166	4,61065	20
30	6,35952	4,92863	5,08762	5,24660	5,40559	5,56458	5,72357	5,88256	6,04154	6,20053	30
40	7,94940	6,51851	6,67750	6,83648	6,99547	7,15446	7,31345	7,47244	7,63142	7,79041	40
50	9,53928	8,10839	8,26738	8,42636	8,58535	8,74434	8,90333	9,06232	9,22130	9,38029	50
60	11,12916	9,69827	9,85726	10,01624	10,17523	10,33422	10,49321	10,65220	10,81118	10,97017	60
70	12,71904	11,28815	11,44714	11,60612	11,76511	11,92410	12,08309	12,24208	12,40106	12,56005	70
80	14,30892	12,87803	13,03702	13,19600	13,35499	13,51398	13,67297	13,83196	13,99094	14,14993	80
90	15,90000	14,46991	14,62890	14,78788	14,94687	15,10586	15,26485	15,42384	15,58282	15,74181	90

Таблица 12  
ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА КВАДРАТНЫЙ ДЮЙМ В КИЛОПАСКАЛИ

фунт/дюйм <sup>2</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт/дюйм <sup>2</sup>
	кПа										
0	0,000	6,895	13,790	20,684	27,579	34,474	41,369	48,263	55,158	62,053	0
10	68,948	75,842	82,737	89,632	96,527	103,421	110,316	117,211	124,106	131,000	10
20	137,895	144,790	151,685	158,579	165,474	172,369	179,264	186,158	193,053	199,948	20
30	206,843	213,737	220,632	227,527	234,422	241,316	248,211	255,106	262,001	268,896	30
40	275,790	282,685	289,580	296,475	303,369	310,264	317,159	324,054	330,948	337,843	40
50	344,738	351,633	358,527	365,422	372,317	379,212	386,106	393,001	399,896	406,791	50
60	413,685	420,580	427,475	434,370	441,264	448,159	455,054	461,949	468,843	475,738	60
70	482,633	489,518	496,423	503,317	510,312	517,107	524,002	530,896	537,791	544,686	70
80	551,581	558,475	565,370	572,265	579,160	586,054	592,949	599,844	606,739	613,633	80
90	620,518	627,423	634,318	641,212	648,107	655,002	661,897	668,791	675,686	682,581	90

Таблица 13

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА БАРРЕЛЬ В КИЛОГРАММЫ НА КУБИЧЕСКИЙ МЕТР

фунт/бар- рель	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт/бар- рель
	КГ/М <sup>3</sup>										
0	0,000	2,853	5,706	8,559	11,412	14,265	17,118	19,971	22,824	25,677	0
10	28,530	31,383	34,236	37,089	39,942	42,795	45,648	48,501	51,354	54,207	10
20	57,060	59,913	62,766	65,619	68,472	71,325	74,178	77,031	79,884	82,737	20
30	85,590	88,443	91,296	94,149	97,002	99,855	102,708	105,561	108,414	111,267	30
40	114,120	116,973	119,826	122,679	125,532	128,385	131,238	134,091	136,944	139,797	40
50	142,651	145,504	148,357	151,210	154,063	156,916	159,769	162,622	165,475	168,328	50
60	171,181	174,034	176,887	179,740	182,593	185,446	188,299	191,152	194,005	196,858	60
70	199,711	202,564	205,417	208,270	211,123	213,976	216,829	219,682	222,535	225,388	70
80	228,241	231,094	233,947	236,800	239,653	242,506	245,359	248,212	251,065	253,918	80
90	256,771	259,624	262,477	265,330	268,183	271,036	273,889	276,742	279,595	282,448	90
100	285,301	288,154	291,007	293,860	296,713	299,566	302,419	305,272	308,125	310,978	100

Таблица 14  
ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА КВАДРАТНЫЙ ФУТ В НЬЮТОНЫ НА КВАДРАТНЫЙ МЕТР

фунт/фут <sup>2</sup>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	фунт/фут <sup>2</sup>
	Н/М <sup>2</sup>										
0	0,000	47,880	95,761	143,641	191,521	239,401	287,282	335,162	383,042	430,922	0
10	478,803	526,683	574,563	622,443	670,324	718,204	766,084	813,964	861,845	909,725	10
20	957,605	1005,485	1053,366	1101,246	1149,126	1197,007	1244,887	1292,767	1340,647	1388,518	20
30	1436,408	1484,288	1532,168	1580,049	1627,929	1675,809	1723,689	1771,570	1819,450	1867,330	30
40	1915,210	1963,091	2010,971	2058,851	2106,731	2154,612	2202,492	2250,372	2298,252	2346,133	40
50	2394,013	2441,893	2489,774	2537,654	2585,534	2633,414	2681,295	2729,175	2777,055	2824,935	50
60	2872,816	2920,696	2968,576	3016,456	3064,337	3112,217	3160,097	3207,977	3255,858	3303,738	60
70	3351,618	3399,498	3447,379	3495,259	3543,139	3591,019	3638,900	3686,780	3734,660	3782,541	70
80	3830,421	3878,301	3926,181	3974,062	4021,942	4069,822	4117,702	4165,583	4213,463	4261,343	80
90	4309,223	4357,104	4404,984	4452,864	4500,744	4548,625	4596,505	4644,385	4692,265	4740,146	90

Таблица 15

## ПЕРЕВОД ПЛОТНОСТЕЙ ЖИДКОСТЕЙ

фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>	фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>
		100 фут				100 фут	
0,0	0,00	0,00	0,00	4,5	33,66	23,38	0,54
0,1	0,75	0,52	0,01	4,6	34,41	23,90	0,55
0,2	1,50	1,04	0,02	4,7	35,16	24,92	0,56
0,3	2,24	1,56	0,04	4,8	35,91	24,93	0,58
0,4	2,99	2,08	0,05	4,9	36,65	25,45	0,59
0,5	3,75	2,60	0,06	5,0	37,40	25,97	0,60
0,6	4,49	3,12	0,07				
0,7	5,24	3,64	0,08	5,1	38,15	26,49	0,61
0,8	5,98	4,16	0,10	5,2	38,90	27,01	0,62
0,9	6,73	4,68	0,11	5,3	39,65	27,53	0,64
1,0	7,48	5,19	0,12	5,4	40,39	28,05	0,65
				5,5	41,14	28,57	0,66
1,1	8,23	5,71	0,13	5,6	41,89	29,09	0,67
1,2	8,98	6,23	0,14	5,7	42,64	29,61	0,68
1,3	9,72	6,75	0,16	5,8	43,39	30,13	0,69
1,4	10,47	7,27	0,17	5,9	44,13	30,65	0,71
1,5	11,22	7,79	0,18				
1,6	11,97	8,31	0,19	6,0	44,68	31,17	0,72
1,7	12,72	8,83	0,20				
1,8	13,46	9,35	0,22	6,1	45,63	31,69	0,73
1,9	14,21	9,87	0,23	6,2	46,38	32,21	0,74
				6,3	47,13	32,73	0,75
2,0	14,96	10,39	0,24	6,4	47,88	33,25	0,77
				6,5	48,62	33,77	0,78
2,1	15,71	10,91	0,25	6,6	49,37	34,29	0,79
2,2	16,46	11,43	0,25	6,7	50,12	34,81	0,80
2,3	17,21	11,95	0,28	6,8	50,87	35,32	0,81
2,4	17,95	12,47	0,29	6,9	51,62	35,84	0,83
2,5	18,70	12,99	0,30				
2,6	19,45	13,51	0,31	7,0	52,36	36,36	0,84
2,7	20,20	14,03	0,32				
2,8	20,95	14,55	0,34	7,1	53,11	36,88	0,85
				7,2	53,86	37,40	0,86
				7,3	54,61	37,92	0,87
3,0	22,44	15,58	0,36	7,4	55,36	38,44	0,89
				7,5	56,10	38,96	0,90
3,1	23,19	16,10	0,37	7,6	56,85	39,48	0,91
3,2	23,94	16,62	0,38	7,7	57,60	40,00	0,92
3,3	24,69	17,14	0,40	7,8	58,35	40,52	0,93
3,4	25,43	17,66	0,41	7,9	59,10	41,04	0,95
3,5	26,18	18,18	0,42				
3,6	26,93	18,70	0,43	8,0	59,84	41,56	0,96
3,7	27,68	19,22	0,44				
3,8	28,43	19,74	0,46	8,1	60,59	42,08	0,97
3,9	29,17	20,26	0,47	8,2	61,34	42,60	0,98
				8,3	62,09	43,12	0,99
4,0	29,92	20,78	0,48	8,4	62,84	43,64	1,01
				8,5	63,58	44,16	1,02
4,1	30,67	21,30	0,49	8,6	64,33	44,68	1,03
4,2	31,42	21,82	0,50	8,7	65,08	45,19	1,04
4,3	32,17	22,34	0,52	8,8	65,83	45,71	1,05
4,4	32,91	22,86	0,53	8,9	66,58	46,23	1,07

Продолжение табл. 15

фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>	фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>
		100 фут				100 фут	
9,0	67,32	46,75	1,08	13,6	101,73	70,65	1,63
				13,7	102,48	71,17	1,64
9,1	68,07	47,27	1,09	13,8	103,23	71,69	1,65
9,2	68,82	47,79	1,10	13,9	103,98	72,21	1,67
9,3	69,57	48,31	1,11				
9,4	70,32	48,83	1,13	14,0	104,73	72,73	1,68
9,5	71,06	49,35	1,14				
9,6	71,81	49,87	1,15	14,1	105,48	73,25	1,69
9,7	72,56	50,39	1,16	14,2	106,22	73,77	1,70
9,8	73,31	50,91	1,17	14,3	106,97	74,29	1,71
9,9	74,06	51,43	1,19	14,4	107,72	74,80	1,73
				14,5	108,47	75,32	1,74
10,0	74,81	51,95	1,20	14,6	109,22	75,84	1,75
				14,7	109,96	76,31	1,76
10,1	75,55	52,47	1,21	14,8	110,71	76,88	1,77
10,2	76,30	52,99	1,22	14,9	111,46	77,40	1,79
10,3	77,05	53,51	1,23				
10,4	77,80	54,03	1,25	15,0	112,21	77,92	1,80
10,5	78,55	54,55	1,26				
10,6	79,29	55,06	1,27	15,1	112,96	78,44	1,81
10,7	80,04	55,58	1,28	15,2	113,70	78,96	1,82
10,8	80,79	56,10	1,29	15,3	114,45	79,48	1,83
10,9	81,54	56,62	1,31	15,4	115,20	80,00	1,85
				15,5	115,95	80,52	1,86
11,0	82,29	57,14	1,32	15,6	116,70	81,04	1,87
				15,7	117,44	81,56	1,88
11,1	83,03	57,66	1,33	15,8	118,19	82,08	1,89
11,2	83,78	58,18	1,34	15,9	118,94	82,60	1,91
11,3	84,53	58,70	1,35				
11,4	85,28	59,22	1,37	16,0	119,69	83,12	1,92
11,5	86,03	59,74	1,38				
11,6	86,77	60,26	1,39	16,1	120,44	83,64	1,93
11,7	87,52	60,78	1,40	16,2	121,18 121,93	84,16	1,94
11,8	88,27	61,30	1,41	16,3	122,68	84,68	1,95
11,9	89,02	61,82	1,43	16,4	123,43	85,19	1,97
				16,5	124,18	85,71	1,98
12,0	89,77	62,34	1,44	16,6	124,92	86,23	1,99
				16,7	125,67 126,42	86,75	2,00
12,1	90,51	62,86	1,45	16,8		87,27	2,01
12,2	91,26	63,38	1,46	16,9		87,79	2,03
12,3	92,01	63,90	1,47				
12,4	92,76	64,42	1,49	17,0	127,17	88,31	2,04
12,5	93,61	64,93	1,50				
12,6	94,25	65,45	1,51	17,1	127,92	88,83	2,05
12,7	95,00	65,97	1,52	17,2	128,66	89,35	2,06
12,8	95,75	66,49	1,53	17,3	129,41	89,87	2,07
12,9	96,50	67,01	1,55	17,4	130,16	90,39	2,08
				17,5	130,91	90,91	2,10
13,0	97,25	67,53	1,56	17,6	131,66	91,43	2,11
				17,7	132,40	91,95	2,12
13,1	97,99	68,05	1,57	17,8	133,15	92,47	2,13
13,2	98,74	68,57	1,58	17,9	133,90	92,99	2,14
13,3	99,49	69,09	1,59				
13,4	100,24	69,61	1,61	18,0	134,65	93,51	2,16
13,5	100,99	70,13	1,62				

Продолжение табл. 15

фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>	фунт/галлон	фунт/фут <sup>3</sup>	фунт/дюйм <sup>2</sup>	Г/СМ <sup>3</sup>
		100 фут				100 фут	
18,1	135,40	94,03	2,17	21,7	162,33	112,73	2,60
18,2	136,15	94,55	2,18	21,8	163,07	113,25	2,61
18,3	136,89	95,06	2,19	21,9	163,82	113,77	2,62
18,4	137,64	95,58	2,20				
18,5	138,39	96,10	2,22	22,0	164,51	114,29	2,64
18,6	139,14	96,62	2,23				
18,7	139,89	97,14	2,24	22,1	165,32	114,80	2,65
18,8	140,63	97,66	2,25	22,2	166,07	115,32	2,66
18,9	141,38	98,18	2,26	22,3	166,82	115,84	2,67
				22,4	167,56	116,36	2,68
19,0	142,13	98,70	2,28	22,5	168,31	116,88	2,70
				22,6	169,06	117,40	2,71
19,1	142,88	99,22	2,29	22,7	169,81	117,92	2,72
19,2	143,63	99,74	2,30	22,8	170,56	118,44	2,73
19,3	144,37	100,26	2,31	22,9	171,30	118,96	2,74
19,4	145,12	100,78	2,32				
19,5	145,87	101,30	2,34	23,0	172,05	119,48	2,76
19,6	146,62	101,82	2,35				
19,7	147,37	102,34	2,36	23,1	172,80	120,00	2,77
19,8	148,11	102,86	2,37	23,2	173,55	120,52	2,78
19,9	148,86	103,38	2,38	23,3	174,30	121,04	2,79
				23,4	175,04	121,56	2,80
20,00	149,61	103,90	2,40	23,5	175,79	122,08	2,82
				23,6	176,54	122,60	2,83
20,1	150,36	104,42	2,41	23,7	177,29	123,12	2,84
20,2	151,11	104,93	2,42	23,8	178,04	123,64	2,85
20,3	151,85	105,45	2,43	23,9	178,78	124,16	2,86
20,4	152,60	105,97	2,44				
20,5	153,35	106,49	2,46	24,0	179,53	124,67	2,88
20,6	154,10	107,01	2,47				
20,7	154,85	107,53	2,48	24,1	180,28	125,19	2,89
20,8	155,59	108,05	2,49	24,2	181,03	125,71	2,90
20,9	156,34	108,57	2,52	24,3	181,78	126,23	2,91
				24,4	182,52	126,75	2,92
21,0	157,09	109,09	2,53	24,5	183,27	127,27	2,94
				24,6	184,02	127,79	2,95
21,1	157,84	109,61	2,54	24,7	184,77	128,31	2,96
21,2	158,59	110,13	2,55	24,8	185,52	128,83	2,97
21,3	159,33	110,65	2,56	24,9	186,26	129,35	2,98
21,4	160,08	111,17	2,58				
21,5	160,83	111,69	2,59	25,0	187,01	129,87	3,00
21,6	161,58	112,21					

Таблица 16

## ПЕРЕВОД ФУТОВ В МИНУТУ В МЕТРЫ В СЕКУНДУ

фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с
0	0,000	50	0,254	100	0,508	150	0,762
10	0,051	60	0,305	110	0,559	160	0,813
20	0,102	70	0,356	120	0,610	170	0,864
30	0,152	80	0,406	130	0,660	180	0,914
40	0,203	90	0,457	140	0,711	190	0,965

Продолжение табл. 16

фут/мин	М/С	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с
200	1,016	730	3,708	1260	6,401	1790	9,093
210	1,067	740	3,759	1270	6,452	1800	9,144
220	1,118	750	3,810	1280	6,502	1810	9,195
230	1,168	760	3,861	1290	6,553	1820	9,246
240	1,219	770	3,912	1300	6,604	1830	9,296
250	1,270	780	3,962	1310	6,655	1840	9,347
260	1,321	790	4,013	1320	6,706	1850	9,398
270	1,372	800	4,014	1330	6,756	1860	9,449
280	1,422	810	4,115	1340	6,807	1870	9,500
290	1,473	820	4,166	1350	6,858	1880	9,550
300	1,524	830	4,216	1360	6,909	1890	9,601
310	1,575	840	4,267	1370	6,960	1900	9,652
320	1,626	850	4,318	1380	7,010	1910	9,703
330	1,676	860	4,369	1390	7,061	1920	9,754
340	1,727	870	4,420	1400	7,112	1930	9,804
350	1,778	880	4,470	1410	7,163	1940	9,855
360	1,829	890	4,521	1420	7,214	1950	9,900
370	1,880	900	4,572	1430	7,264	1960	9,957
380	1,930	910	4,623	1440	7,315	1970	10,008
390	1,981	920	4,674	1450	7,366	1980	10,058
400	2,032	930	4,724	1460	7,417	1990	10,100
410	2,083	940	4,775	1470	7,468	2000	10,160
420	2,134	950	4,826	1480	7,518	2010	10,211
430	2,184	960	4,887	1490	7,569	2020	10,262
440	2,235	970	4,928	1500	7,620	2030	10,312
450	2,286	980	4,978	1510	7,671	2040	10,363
460	2,337	990	5,029	1520	7,722	2050	10,414
470	2,388	1000	5,080	1530	7,772	2060	10,465
480	2,438	1010	5,131	1540	7,823	2070	10,516
490	2,489	1020	5,182	1550	7,874	2080	10,566
500	2,540	1030	5,232	1560	7,925	2090	10,617
510	2,591	1040	5,283	1570	7,976	2100	10,668
520	2,642	1050	5,334	1580	8,026	2110	10,719
530	2,692	1060	5,385	1590	8,077	2120	10,770
540	2,743	1070	5,436	1600	8,128	2130	10,820
550	2,794	1080	5,480	1610	8,179	2140	10,871
560	2,845	1090	5,537	1620	8,230	2150	10,922
570	2,896	1100	5,588	1630	8,280	2160	10,973
580	2,946	1110	5,639	1640	8,331	2170	11,024
590	2,997	1120	5,690	1650	8,383	2180	11,074
600	3,048	1130	5,740	1660	8,433	2190	11,125
610	3,099	1140	5,791	1670	8,484	2200	11,176
620	3,150	1150	5,842	1680	8,534	2210	11,227
630	3,200	1160	5,893	1690	8,585	2220	11,278
640	3,251	1170	5,944	1700	8,636	2230	11,328
650	3,302	1180	5,994	1710	8,687	2240	11,379
660	3,353	1190	6,045	1720	8,738	2250	11,430
670	3,404	1200	6,096	1730	8,788	2260	11,481
680	3,454	1210	6,147	1740	8,839	2270	11,532
690	3,505	1220	6,198	1750	8,890	2280	11,582
700	3,556	1230	6,248	1760	8,941	2290	11,663
710	3,607	1240	6,299	1770	8,992	2300	11,684
720	3,658	1250	6,350	1780	9,042	2310	11,735



Продолжение табл. 16

фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с
2320	11,786	2850	14,478	3380	17,170	3910	19,863
2330	11,836	2860	14,529	3390	17,221	3920	19,914
2340	11,887	2870	14,580	3400	17,272	3930	19,964
2350	11,938	2880	14,630	3410	17,323	3940	20,015
2360	11,989	2890	14,681	3420	17,374	3950	20,066
2370	12,040	2900	14,732	3430	17,424	3960	20,117
2380	12,090	2910	14,783	3440	17,475	3970	20,168
2390	12,141	2920	14,834	3450	17,526	3980	20,218
2400	12,192	2930	14,884	3460	17,577	3990	20,269
2410	12,243	2940	14,935	3470	17,628	4000	20,320
2420	12,294	2950	14,986	3480	17,678	4010	20,371
2430	12,344	2960	15,037	3490	17,729	4020	20,422
2440	12,395	2970	15,088	3500	17,780	4030	20,472
2450	12,446	2980	15,138	3510	17,831	4040	20,523
2460	12,497	2990	15,189	3520	17,882	4050	20,574
2470	12,548	3000	15,240	3530	17,932	4060	20,625
2480	12,598	3010	15,291	3540	17,983	4070	20,676
2490	12,649	3020	15,342	3550	18,034	4080	20,726
2500	12,700	3030	15,392	3560	18,085	4090	20,777
2510	12,751	3040	15,443	3570	18,136	4100	20,828
2520	12,802	3050	15,494	3580	18,186	4110	20,879
2530	12,852	3060	15,545	3590	18,237	4120	
2540	12,903	3070	15,596	3600	18,288	4130	20,980
2550	12,954	3080	15,646	3610	18,339	4140	21,031
2560	13,005	3090	15,697	3620	18,390	4150	21,082
2570	13,056	3100	15,748	3630	18,440	4160	21,133
2580	13,106	3110	15,799	3640	18,491	4170	21,184
2590	13,157	3120	15,850	3650	18,542	4180	21,234
2600	13,208	3130	15,900	3660	18,593	4190	21,285
2610	13,259	3140	15,951	3670	18,644	4200	21,336
2620	13,310	3150	16,002	3680	18,694	4210	21,387
2630	13,360	3160	16,053	3690	18,745	4220	21,438
2640	13,411	3170	16,104	3700	18,796	4230	21,488
2650	13,462	3180	16,154	3710	18,847	4240	21,539
2660	13,513	3190	16,205	3720	18,898	4250	21,590
2670	13,564	3200	16,256	3730	18,948	4260	21,641
2680	13,614	3210	16,307	3740	18,999	4270	21,692
2690	13,665	3220	16,358	3750	19,050	4280	21,742
2700	13,716	3230	16,408	3760	19,101	4290	21,793
2710	13,767	3240	16,459	3770	19,152	4300	21,844
2720	13,818	3250	16,510	3780	19,202	4310	21,895
2730	13,868	3260	16,561	3790	19,253	4320	21,946
2740	13,919	3270	16,612	3800	19,304	4330	21,996
2750	13,970	3280	16,662	3810	19,355	4340	22,047
2760	14,021	3290	16,713	3820	19,406	4350	22,098
2770	14,072	3300	16,764	3830	19,456	4360	22,149
2780	14,122	3310	16,815	3840	19,507	4370	22,200
2790	14,173	3320	16,866	3850	19,558	4380	22,250
2800	14,224	3330	16,916	3860	19,609	4390	22,301
2810	14,275	3340	16,967	3870	19,660	4400	22,352
2820	14,326	3350	17,018	3880	19,710	4410	22,403
2830	14,376	3360	17,069	3890	19,761	4420	22,454
2840	14,427	3370	17,120	3900	19,812	4430	22,504

Продолжение табл. 16

фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с	фут/мин	м/с
4440	22,555	4590	23,317	4740	24,079	4890	24,841
4450	22,606	4600	23,368	4750	24,130	4900	24,892
4460	22,657	4610	23,419	4760	24,181	4910	24,943
4470	22,708	4620	23,470	4770	24,232	4920	24,994
4480	22,758	4630	23,520	4780	24,282	4930	25,044
4490	22,809	4640	23,571	4790	24,333	4940	25,095
4500	22,860	4650	23,622	4800	24,384	4950	25,146
4510	22,911	4660	23,673	4810	24,435	4960	25,197
4520	22,962	4670	23,724	4820	24,486	4970	25,248
4530	23,012	4680	23,774	4830	24,536	4980	25,298
4540	23,063	4690	23,825	4840	24,587	4990	25,349
4550	23,114	4700	23,876	4850	24,638	5000	25,400
4560	23,165	4710	23,927	4860	24,689		
4570	23,216	4720	23,978	4870	24,740		
4580	23,266	4730	24,028	4880	24,790		

Таблица 17

## ПЕРЕВОД ТЕМПЕРАТУР

°F	°C	K	°F	°C	K	°F	°C	K
-459,69	-273,16	0,0	-140	-95,6	177,5	-36	-37,8	235,3
-450	-267,8	5,3	-130	-90,0	183,1	-35	-37,2	235,8
-440	-262,2	10,8	-120	-84,4	188,6	-34	-36,7	236,4
-430	-256,7	16,4	-110	-78,9	194,2	-33	-36,1	236,9
-420	-251,1	21,9	-100	-73,3	199,7	-32	-35,6	237,5
-410	-245,6	27,5	-90	-67,8	205,3	-31	-35,0	238,1
-400	-240,0	33,1	-80	-62,2	210,8	-30	-34,4	238,6
-390	-234,4	38,6	-70	-56,7	216,4	-29	-33,9	239,2
-380	-228,9	44,2	-60	-51,1	221,9	-28	-33,3	239,7
-370	-223,3	49,7	-59	-50,6	222,5	-27	-32,8	240,3
-360	-217,8	55,3	-58	-50,0	223,1	-26	-32,2	240,8
-350	-212,2	60,8	-57	-49,4	223,6	-25	-31,7	241,4
-340	-206,7	66,4	-56	-48,9	224,2	-24	-31,1	241,9
-330	-201,1	71,9	-55	-48,3	224,7	-23	-30,6	242,5
-320	-195,6	77,5	-54	-47,8	225,3	-22	-30,0	243,1
-310	-190,0	83,1	-53	-47,2	225,8	-21	-29,4	243,6
-300	-184,4	88,6	-52	-46,7	226,4	-20	-28,9	244,2
-290	-178,9	94,2	-51	-46,1	226,9	-19	-28,3	244,7
-280	-173,3	99,7	-50	-45,6	227,5	-18	-27,8	245,3
-270	-167,8	105,3	-49	-45,0	228,1	-17	-27,2	245,8
-260	-162,2	110,8	-48	-44,4	228,6	-16	-26,7	246,4
-250	-156,7	116,4	-47	-43,9	229,2	-15	-26,1	246,9
-240	-151,1	121,9	-46	-43,3	229,7	-14	-25,6	247,5
-230	-145,6	127,5	-45	-42,8	230,3	-13	-25,0	248,1
-220	-140,0	133,1	-44	-42,2	230,8	-12	-24,4	248,6
-210	-134,4	138,6	-43	-41,7	231,4	-11	-23,9	249,2
-200	-128,9	144,2	-42	-41,1	231,9	-10	-23,3	249,7
-190	-123,3	149,7	-41	-40,6	232,5	-9	-22,8	250,3
-180	-117,8	155,3	-40	-40,0	233,1	-8	-22,2	250,8
-170	-112,2	160,8	-39	-39,4	233,6	-7	-21,7	251,4
-160	-106,7	166,8	-38	-38,9	234,2	-6	-21,1	251,9
-150	-101,1	171,9	-37	-38,3	234,7	-5	-20,6	252,5

Продолжение табл. 17

°F	°C	К	°F	°C	К	°F	°C	К
-4	-20,0	253,1	50	10,0	283,2	104	40,0	313,2
-3	-19,4	253,6	51	10,6	283,7	105	40,6	313,7
-2	-18,9	254,2	52	11,1	284,3	106	41,1	314,3
-1	-18,3	254,7	53	11,7	284,8	107	41,7	314,8
0	-17,8	255,3	54	12,2	285,4	108	42,2	315,4
1	-17,2	255,8	55	12,8	285,9	109	42,8	315,9
2	-16,7	256,4	56	13,3	286,5	110	43,3	316,5
3	-16,1	256,9	57	13,9	287,0	111	43,9	317,9
4	-15,6	257,5	58	14,4	287,6	112	44,4	317,6
5	-15,0	258,1	59	15,0	288,2	113	45,0	318,2
6	-14,4	258,6	60	15,6	288,7	114	45,6	318,7
7	-13,9	259,2	61	16,1	289,3	115	46,1	319,3
8	-13,3	259,7	62	16,7	289,8	116	46,7	319,8
9	-12,8	260,3	63	17,2	290,4	117	47,2	320,4
10	-12,2	260,8	64	17,8	290,9	118	47,8	320,9
11	-11,7	261,4	65	18,3	291,5	119	48,3	321,5
12	-11,1	261,9	66	18,6	292,0	120	48,9	322,0
13	-10,6	262,5	67	19,4	292,6	121	49,4	322,6
14	-10,0	263,1	68	20,0	293,2	122	50,0	323,2
15	-9,4	263,6	69	20,6	293,7	123	50,6	323,7
16	-8,9	264,2	70	21,1	294,3	124	51,1	324,3
17	-8,3	264,7	71	21,7	294,8	125	51,7	324,8
18	-7,8	265,3	72	22,2	295,4	126	52,2	325,4
19	-7,2	265,8	73	22,8	295,7	127	52,8	325,9
20	-6,7	266,4	74	23,3	296,5	128	53,3	326,5
21	-6,1	266,9	75	23,9	297,0	129	53,9	327,0
22	-5,6	267,5	76	24,4	297,6	130	54,4	327,6
23	-5,0	268,1	77	25,0	298,2	131	55,0	328,2
24	-4,4	268,6	78	25,6	298,7	132	55,6	328,7
25	-3,9	269,2	79	26,1	299,3	133	56,1	329,3
26	-3,3	269,7	80	26,7	299,8	134	56,7	329,8
27	-2,8	270,3	81	27,2	300,4	135	57,2	330,4
28	-2,2	270,8	82	27,8	300,9	136	57,8	330,9
29	-1,7	271,4	83	28,3	301,5	137	58,3	331,5
30	-1,1	271,9	84	28,9	302,0	138	58,9	332,0
31	-0,6	272,5	85	29,4	302,6	139	59,4	332,6
32	0,0	273,2	86	30,0	303,2	140	60,0	333,2
33	0,6	273,7	87	30,6	303,7	141	60,6	333,7
34	1,1	274,3	88	31,1	304,3	142	61,1	334,3
35	1,7	274,8	89	31,7	304,8	143	61,7	334,8
36	2,2	275,4	90	32,2	305,4	144	62,2	335,4
37	2,8	275,9	91	32,8	305,9	145	62,8	335,9
38	3,3	276,5	92	33,3	306,5	146	63,3	336,5
39	3,9	277,0	93	33,9	307,0	147	63,9	337,0
40	4,4	277,6	94	34,4	307,6	148	64,4	337,6
41	5,0	278,2	95	35,0	308,2	149	65,0	338,2
42	5,6	278,7	96	35,6	308,7	150	65,6	338,7
43	6,1	279,3	97	36,1	309,3	151	66,1	339,3
44	6,7	279,8	98	36,7	309,8	152	66,7	339,8
45	7,2	280,4	99	37,2	310,4	153	67,2	340,4
46	7,8	280,9	100	37,8	310,9	154	67,8	340,9
47	8,3	281,5	101	38,3	311,5	155	68,3	341,5
48	8,9	282,0	102	38,9	312,0	156	68,9	342,0
49	9,4	282,6	103	39,4	312,6	157	69,4	342,6

°F	°C	К	°F	°C	К	°F	°C	К
158	70,0	343,2	212	100,0	373,2	266	130,0	403,2
159	70,6	343,7	213	100,6	373,7	267	130,6	403,7
160	71,1	344,3	214	101,1	374,3	268	131,1	404,3
161	71,7	344,8	215	101,7	374,8	269	131,7	404,8
162	72,2	345,4	216	102,2	375,4	270	132,2	405,4
163	72,8	345,9	217	102,8	375,9	271	132,8	405,9
164	73,3	346,5	218	103,3	376,5	272	133,3	406,5
165	73,9	347,0	219	103,9	377,0	273	133,9	407,0
166	74,4	347,6	220	104,4	377,6	274	134,4	407,6
167	75,0	348,2	221	105,0	378,2	275	135,0	408,2
168	75,6	348,7	222	105,6	378,7	276	135,6	408,7
169	76,1	349,3	223	106,1	379,3	277	136,1	409,3
170	76,7	349,8	224	106,7	379,8	278	136,7	409,8
171	77,2	350,4	225	107,2	380,4	279	137,2	410,4
172	77,8	350,9	226	107,8	380,9	280	137,8	410,9
173	78,3	351,5	227	108,3	381,5	281	138,3	411,5
174	78,9	352,0	228	108,9	382,0	282	138,9	412,0
175	79,4	352,6	229	109,4	382,6	283	139,4	412,6
176	80,0	353,2	230	110,0	383,2	284	140,0	413,2
177	80,6	353,7	231	110,6	383,7	285	140,6	413,7
177	81,1	354,3	232	111,1	384,3	286	141,1	414,3
179	81,7	354,8	233	111,7	384,8	287	141,7	414,8
180	82,2	355,4	234	112,2	385,4	288	142,2	415,4
181	82,8	355,9	235	112,8	385,9	289	142,8	415,9
182	83,3	356,5	236	113,3	386,5	290	143,3	416,5
183	83,9	357,0	237	113,9	387,0	291	143,9	417,0
184	84,4	357,6	238	114,4	387,6	292	144,4	417,6
185	85,0	358,2	239	115,0	388,2	293	145,0	418,2
186	85,6	358,7	240	115,6	388,7	294	145,6	418,7
187	86,1	359,3	241	116,1	389,3	295	146,1	419,3
188	86,7	359,8	242	116,7	389,8	296	146,7	419,8
189	87,2	360,4	243	117,2	390,4	297	147,2	420,4
190	87,8	360,9	244	117,8	390,9	298	147,8	420,9
191	88,3	361,5	245	118,3	391,5	299	148,3	421,5
192	88,9	362,0	246	118,9	392,0	300	148,9	422,0
193	89,4	362,6	247	119,4	392,6	301	149,4	422,6
194	90,0	363,2	248	120,0	393,2	302	150,0	423,2
195	90,6	363,7	249	120,6	393,7	303	150,6	423,7
196	91,1	364,3	250	121,1	394,3	304	151,1	424,3
197	91,7	364,8	251	121,7	394,8	305	151,7	424,8
198	92,2	365,4	252	122,2	395,4	306	152,2	425,4
199	92,8	365,9	253	122,8	395,9	307	152,8	425,9
200	93,3	366,5	254	123,3	396,5	308	153,3	426,5
201	93,9	367,0	255	123,9	397,0	309	153,9	427,0
202	94,4	367,5	256	124,4	397,6	310	154,4	427,6
203	95,0	368,2	257	125,0	398,2	311	155,0	428,2
204	95,6	368,7	258	125,6	398,7	312	155,6	428,7
205	96,1	369,3	259	126,1	399,3	313	156,1	429,3
206	96,7	369,8	260	126,7	399,8	314	156,7	429,8
207	97,2	370,4	261	127,2	400,4	315	157,2	430,4
208	97,8	370,9	262	127,8	400,9	316	157,8	430,9
209	98,3	371,5	263	128,3	401,5	317	158,3	431,5
210	98,9	372,0	264	128,9	402,0	318	158,9	432,0
211	99,4	372,6	265	129,4	402,6	319	159,4	432,6

Продолжение табл. 17

°F	°C	K	°F	°C	K	°F	°C	K
320	160,0	433,2	374	190,0	463,2	428	220,0	493,2
321	160,6	433,7	375	190,6	463,7	429	220,6	493,7
322	161,1	434,3	376	191,1	464,3	430	221,1	494,3
323	161,7	434,8	377	191,7	464,8	431	221,7	494,8
324	162,2	435,4	378	192,2	465,4	432	222,2	495,4
325	162,8	435,9	379	192,8	465,9	433	222,8	495,9
326	163,3	436,5	380	193,3	466,5	434	223,3	496,5
327	163,9	437,0	381	193,9	467,0	435	223,9	497,0
328	164,4	437,6	382	194,4	467,6	436	224,4	497,6
329	165,0	438,2	383	195,0	468,2	437	225,0	498,2
330	165,6	438,7	384	195,6	468,7	438	225,6	498,7
331	166,1	439,3	385	196,1	469,3	439	226,1	499,3
332	166,7	439,8	386	196,7	469,8	440	226,7	499,8
333	167,2	440,4	387	197,2	470,4	441	227,2	500,4
334	167,8	440,9	388	197,8	470,9	442	227,8	500,9
335	168,3	441,5	389	198,3	471,5	443	228,3	501,5
336	168,9	442,0	390	198,9	472,0	444	228,9	502,0
337	169,4	442,6	391	199,4	472,6	445	229,4	502,6
338	170,0	443,2	392	200,0	473,2	446	230,0	503,2
339	170,6	443,7	393	200,6	474,7	447	230,6	503,7
340	171,1	444,3	394	201,1	474,3	448	231,1	504,3
341	171,7	444,8	395	201,7	474,8	449	231,7	504,8
342	172,2	445,4	396	202,2	475,4	450	232,2	505,4
343	172,8	445,9	397	202,8	475,9	451	232,8	505,9
344	173,3	446,5	398	203,3	476,5	452	233,3	506,5
345	173,9	447,0	399	203,9	477,0	453	233,9	507,0
346	174,4	447,6	400	204,4	477,6	454	234,4	507,6
347	175,0	448,2	401	205,0	478,2	455	235,0	508,2
348	175,6	448,7	402	205,6	478,7	456	235,6	508,7
349	176,1	449,3	403	206,1	479,3	457	236,1	509,3
350	176,7	449,8	404	206,7	479,8	458	236,7	509,8
351	177,2	450,4	405	207,2	480,4	459	237,2	510,4
352	177,8	450,9	406	207,8	480,9	460	237,8	510,9
353	178,3	451,5	407	208,3	481,5	461	238,3	511,5
354	178,9	452,0	408	210,7	482,0	462	238,9	512,0
355	179,4	452,6	409	209,4	482,6	463	239,4	512,6
356	180,0	453,2	410	210,0	483,2	464	240,0	513,2
357	180,6	453,7	411	210,6	483,7	465	240,6	513,7
358	181,1	454,3	412	211,1	484,3	466	241,1	514,3
359	181,7	454,8	413	211,7	484,8	467	241,7	514,8
360	182,2	455,4	414	212,2	485,4	468	242,2	515,4
361	182,8	455,9	415	212,0	485,9	469	242,8	515,9
362	183,3	456,5	416	213,3	486,5	470	243,3	516,5
363	183,9	457,0	417	213,9	487,0	471	243,9	517,0
364	184,4	457,6	418	214,4	487,6	472	244,4	517,6
365	185,0	458,2	419	215,0	488,2	473	245,0	518,2
366	185,6	458,7	420	215,6	488,7	474	245,6	518,7
367	186,1	459,3	421	216,1	489,3	475	246,1	519,3
368	186,7	459,8	422	216,7	489,8	476	246,7	519,8
369	187,2	460,4	423	217,2	490,4	477	247,2	520,4
370	187,8	460,9	424	217,8	490,9	478	247,8	520,9
371	188,3	461,5	425	218,3	491,5	479	248,3	521,5
372	188,9	462,0	426	218,9	492,0	480	248,9	522,0
373	189,4	462,6	427	219,4	492,6	481	249,4	522,6

Продолжение табл. 17

°F	°C	K	°F	°C	K	°F	°C	K
482	250,0	523,2	536	280,0	553,2	1070	576,7	849,8
483	250,6	523,7	537	280,6	553,7	1095	590,6	863,7
484	251,1	524,3	538	281,1	554,3	1120	604,4	877,6
485	251,7	524,8	539	281,7	554,8	1145	618,3	891,5
486	252,2	525,4	540	282,2	555,3	1170	632,2	905,4
487	252,8	525,9	541	282,8	555,9	1195	646,1	919,3
488	253,3	526,5	542	283,3	556,4	1220	660,0	933,2
489	253,9	527,0	543	283,9	557,0	1245	673,9	947,0
490	254,4	527,6	544	284,4	557,5	1270	687,8	960,9
491	255,0	528,2	545	285,0	558,1	1295	701,7	974,8
492	255,6	528,7	546	285,6	558,7	1320	715,6	988,7
493	256,1	529,3	547	286,1	559,2	1345	729,4	1002,6
494	256,7	529,8	548	286,7	559,8	1370	743,3	1016,5
495	257,2	530,4	549	287,2	560,3	1395	757,2	1030,4
496	257,8	530,9	550	287,8	560,9	1420	771,1	1044,3
497	258,3	531,5	551	288,3	561,4	1445	785,0	1058,2
498	258,9	532,0	552	288,9	562,0	1470	798,9	1072,0
499	259,4	532,6	553	289,4	562,5	1495	812,8	1085,9
500	260,0	533,2	554	290,0	563,1	1520	826,7	1099,8
501	260,6	533,7	555	290,6	563,7	1545	840,6	1113,7
502	261,1	534,3	556	291,1	564,2	1570	854,4	1127,6
503	261,7	534,8	557	291,7	564,8	1595	868,3	1141,5
504	262,2	535,4	558	292,2	565,3	1620	882,2	1155,4
505	262,8	535,9	559	292,8	565,9	1645	896,1	1169,3
506	263,3	536,5	560	293,3	566,4	1670	910,0	1183,2
507	263,9	537,0	561	293,9	567,0	1695	923,9	1197,0
508	264,4	537,6	562	294,4	567,5	1720	937,8	1210,9
509	265,0	538,2	563	295,0	568,1	1745	951,7	1224,8
510	265,6	538,7	564	295,6	568,7	1770	956,6	1238,7
511	266,1	539,3	565	296,1	569,2	1795	979,4	1252,6
512	266,7	539,8	566	296,7	569,8	1820	993,3	1266,5
513	267,2	540,4	567	297,2	570,3	1845	1007,2	1280,4
514	267,8	540,9	568	297,8	570,9	1870	1021,1	1294,3
515	268,3	541,5	569	298,3	571,4	1895	1035,0	1308,2
516	268,9	542,0	570	298,9	572,0	1920	1048,9	1322,0
517	269,4	542,6	595	312,8	585,9	1945	1062,8	1335,9
518	270,0	543,2	620	326,7	599,8	1970	1076,7	1349,8
519	270,6	543,7	645	340,6	613,7	1995	1090,6	1363,7
520	271,1	544,3	670	354,4	627,6	2020	1104,4	1377,6
521	271,7	544,8	695	368,3	641,5	2045	1118,3	1391,5
522	272,2	545,4	720	383,2	655,4	2070	1132,2	1405,4
523	272,8	545,9	745	396,1	669,3	2095	1146,1	1419,3
524	273,3	546,5	770	410,0	683,2	2120	1160,0	1433,2
525	273,9	547,0	795	423,9	697,0	2145	1173,9	1447,0
526	274,4	547,6	820	437,8	710,9	2170	1187,8	1460,9
527	275,0	548,2	845	451,7	724,8	2195	1201,7	1474,8
528	275,6	548,7	870	465,6	738,7	2220	1215,6	1488,7
529	276,1	549,3	895	479,4	752,6	2245	1229,4	1502,6
530	276,7	549,8	920	493,3	766,5	2270	1243,3	1516,5
531	277,2	550,4	945	507,2	780,4	2295	1257,2	1530,4
532	277,8	550,9	970	521,1	794,3	2320	1271,1	1544,3
533	278,3	551,5	995	535,0	808,2	2345	1285,0	1558,2
534	278,9	552,0	1020	548,9	822,0	2370	1298,9	1572,0
535	279,4	552,6	1045	562,8	835,9	2395	1312,8	1585,9
						2420	1326,7	1599,8

Таблица 18

## ТЕМПЕРАТУРНЫЙ ГРАДИЕНТ

Δ°F/100 футов	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	Δ°F/100 футов
	Δ°C/ 100м										
0	0,00	0,18	0,36	0,55	0,73	0,91	1,09	1,28	1,46	1,64	0
1	1,82	2,00	2,19	2,37	2,55	2,73	2,92	3,10	3,28	3,46	1
2	3,65	3,83	4,01	4,19	4,37	4,56	4,74	4,92	5,10	5,29	2
3	5,47	5,65	5,83	6,01	6,20	6,38	6,56	6,74	6,93	7,11	3
4	7,29	7,47	7,66	7,84	8,02	8,20	8,38	8,57	8,75	8,93	4
5	9,11	9,30	9,48	9,66	9,84	10,02	10,21	10,39	10,57	10,75	5
6	10,94	11,12	11,30	11,48	11,67	11,85	12,03	12,21	12,39	12,58	6
7	12,76	12,94	13,12	13,31	13,49	13,67	13,85	14,03	14,22	14,40	7
8	14,58	14,76	14,95	15,13	15,31	15,49	15,68	15,86	16,04	16,22	8
9	16,40	16,59	16,77	16,95	17,13	17,32	17,50	17,68	17,86	18,04	9

Таблица 19

## АМЕРИКАНСКИЙ СТАНДАРТ НА СИТА

Номер сита	Диаметр отверстия, ММ	Номер сита	Диаметр отверстия, ММ	Номер сита	Диаметр отверстия, ММ	Номер сита	Диаметр отверстия, ММ
2,5	8,00	10	2,00	35	0,50	120	0,125
3	6,73	12	1,68	40	0,42	140	0,105
3,5	5,56	14	1,41	45	0,35	170	0,088
4	4,76	16	1,19	50	0,297	200	0,074
5	4,00	18	1,00	60	0,25	230	0,062
6	3,36	20	0,84	70	0,21	270	0,053
7	2,83	25	0,71	80	0,177	325	0,044
8	2,38	30	0,59	100	0,149	400	0,037

Таблица 20

## ВЛИЯНИЕ ДОБАВОК ВОДЫ НА ПЛОТНОСТЬ БУРОВОГО РАСТВОРА

М <sup>3</sup> воды 100м <sup>3</sup> раствора	Плотность получившегося раствора, г/см <sup>3</sup>								
	1,20	1,32	1,44	1,56	1,68	1,80	1,92	2,04	
0	1,20	1,32	1,44	1,56	1,68	1,80	1,92	2,04	
5	1,19	1,30	1,42	1,53	1,65	1,76	1,87	1,99	
10	1,18	1,29	1,40	1,51	1,62	1,72	1,83	1,94	
15	1,17	1,28	1,38	1,48	1,59	1,69	1,80	1,90	
20	1,17	1,27	1,36	1,46	1,56	1,66	1,76	1,86	
25	1,16	1,25	1,35	1,45	1,54	1,64	1,73	1,83	
30	1,15	1,24	1,34	1,43	1,52	1,61	1,71	1,80	
35	1,15	1,24	1,32	1,41	1,50	1,59	1,68	1,77	
40	1,14	1,23	1,31	1,40	1,48	1,57	1,66	1,74	
45	1,14	1,22	1,30	1,38	1,47	1,55	1,63	1,72	

Продолжение табл. 20

м <sup>3</sup> воды 100м <sup>3</sup> раствора	Плотность получившегося раствора, г/см <sup>3</sup>							
	1,13	1,21	1,29	1,37	1,45	1,53	1,61	1,69
50	1,13	1,21	1,29	1,37	1,45	1,53	1,61	1,69
55	1,13	1,21	1,28	1,36	1,44	1,51	1,59	1,67
60	1,12	1,20	1,27	1,35	1,42	1,50	1,57	1,55
65	1,12	1,19	1,27	1,34	1,41	1,48	1,56	1,63
70	1,12	1,19	1,26	1,33	1,40	1,47	1,54	1,61
75	1,11	1,18	1,25	1,32	1,39	1,46	1,52	1,59
80	1,11	1,18	1,24	1,31	1,38	1,44	1,51	1,58
85	1,11	1,17	1,24	1,30	1,37	1,43	1,50	1,56
90	1,10	1,17	1,23	1,29	1,36	1,42	1,48	1,55
95	1,10	1,16	1,22	1,29	1,35	1,41	1,47	1,53
100	1,10	1,16	1,22	1,28	1,34	1,40	1,46	1,52

Таблица 21

## ВЛИЯНИЕ ДОБАВОК НЕФТИ НА ПЛОТНОСТЬ БУРОВОГО РАСТВОРА

м <sup>3</sup> 100м <sup>3</sup>	Объемная доля, %	Плотность получившегося раствора, г/см <sup>3</sup>								
		1,20	1,32	1,44	1,56	1,68	1,80	1,92	2,04	2,16
0	0,0	1,20	1,32	1,44	1,56	1,68	1,80	1,92	2,04	2,16
1	1,0	1,19	1,31	1,43	1,55	1,67	1,79	1,91	2,03	2,14
2	2,0	1,19	1,31	1,43	1,54	1,66	1,78	1,90	2,01	2,13
3	2,9	1,19	1,30	1,42	1,54	1,65	1,77	1,89	2,00	2,12
4	3,8	1,18	1,30	1,41	1,53	1,64	1,76	1,88	1,99	2,11
5	4,8	1,18	1,29	1,41	1,52	1,64	1,75	1,87	1,98	2,09
6	5,7	1,18	1,29	1,40	1,52	1,63	1,74	1,86	1,97	2,08
7	6,5	1,17	1,29	1,40	1,51	1,62	1,73	1,85	1,96	2,07
8	7,4	1,17	1,28	1,39	1,50	1,61	1,73	1,84	1,95	2,06
9	8,3	1,17	1,28	1,39	1,50	1,61	1,72	1,83	1,94	2,05
10	9,1	1,16	1,27	1,38	1,49	1,60	1,71	1,82	1,93	2,04
11	9,9	1,16	1,27	1,38	1,49	1,59	1,70	1,81	1,92	2,02
12	10,7	1,16	1,27	1,37	1,48	1,59	1,69	1,80	1,91	2,01
13	11,5	1,16	1,26	1,37	1,47	1,58	1,69	1,79	1,90	2,00
14	12,3	1,15	1,26	1,36	1,47	1,57	1,68	1,78	1,89	1,99
15	13,0	1,15	1,25	1,36	1,46	1,57	1,67	1,77	1,88	1,98
16	13,8	1,15	1,25	1,35	1,46	1,56	1,66	1,77	1,87	1,97
17	14,5	1,14	1,25	1,35	1,45	1,55	1,66	1,76	1,86	1,96
18	15,3	1,14	1,24	1,34	1,45	1,55	1,65	1,75	1,85	1,95
19	16,0	1,14	1,24	1,34	1,44	1,54	1,64	1,74	1,84	1,94
20	16,7	1,14	1,24	1,34	1,44	1,54	1,64	1,74	1,84	1,93
21	17,4	1,13	1,23	1,33	1,43	1,53	1,63	1,73	1,83	1,93
22	18,0	1,13	1,23	1,33	1,43	1,52	1,62	1,72	1,82	1,92
23	18,7	1,13	1,23	1,32	1,42	1,52	1,62	1,71	1,81	1,91
24	19,4	1,13	1,22	1,32	1,42	1,51	1,61	1,71	1,80	1,90
25	20,0	1,12	1,22	1,32	1,41	1,51	1,60	1,70	1,79	1,89



